



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

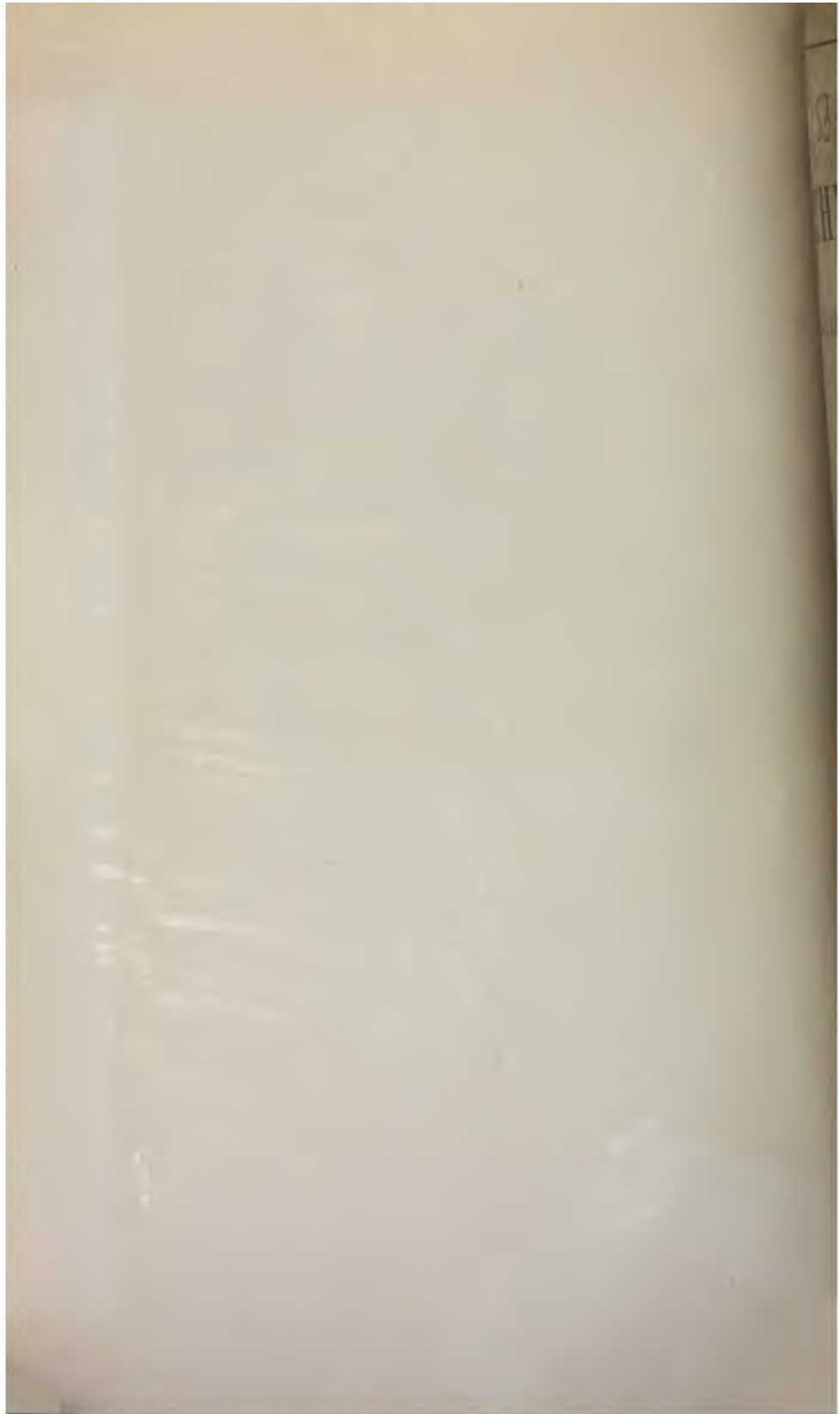
Stanford University Libraries

3 6105 117 163 811









olyam.

STANFORD UNIV. LIBRARIES  
STACKS

Kh. (53 Bde)

FEB - 2 1971

# ETHNOGRAPHIA

MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESÍTŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ

Az „Ethnographia” főszerkesztője Dr. Réthy Lászlóhoz, a M. N. Művészeti Akadémia tagjához, a társaság elnöke Dr. Cs. Ecszky Sándor, a társaság

M. T. Akadémia, intézkedők. A társaság vezetői, felügyelői és munkatársai a társaság hivatalos ügye Herrmann Antal felkérésére, I. Astoria-utca 45.

A társaság tagjai az ETHNOGRAPHIÁT az évi 3 forint tagdíj díj fejében kapják.

Budapest, 1890. január 1-jén.

Kiadóhivatal: Hornyánszky Viktor akad. könyvkereskedése.

BUDAPEST

HORNÝANSZKY VIKTOR SAJTÓJA

M. N. SZABADIA EPÜLETÉBEN.

I. I.

I. A t. olvasóhoz! . . . . .  
 II. Hunfalvy Pál, Elnöki meg-  
 III. Jókai Mór, Üdvözlő beszéd  
 IV. Herrmann Antal, Titkári jel-  
 V. József főherceg, A czigány-  
 VI. Herrmann Antal, Hazai nép-  
 múzeum alapításáról . . . . .  
 VII. Réthy László, A székelyek  
 magyar honfoglalás . . . . .  
 VIII. Az ethnographia a délszláv tu-  
 dományos Akadémiában . . . . . 32

velezés. 1. József főhercegtől . . . . .  
 2. Charles G. Lelandtól . . . . .  
 hivatalos közlemények . . . . .  
 Dr. Szendrői János, Népművelési  
 adalékok . . . . .  
 Társasági értesítések . . . . .  
 Vegyes közlemények . . . . .  
 Rodalom . . . . .  
 A társaság szervezete. Tagok  
 jegyzéke . . . . .

Az „Ethnographia” közlő hirdetésekét is. Egy egész oldalnyi hirdetés díja 12 frt, félszida-  
 6 frt, negyedoldal 3 frt, nyolczoldal 1 frt 50 kr. Többszöri hirdetésnél kedvezmény. A hirdé-  
 tések és az előlegesen üzentendő díjak a kiadóhivatalba küldendők (Hornvánszky Viktor  
 könyvnyomdája a Magyar Tud. Akadémia bérházában.)

FELHÍVÁS.

A „Magyarországi Néprajzi Társaság” minden rendű tagjai tiszte-  
 lettel felhívattak, hogy a társaság javára tett alapítványuk összegét  
 vagy annak kamatait, illetőleg a tagsági díjat (1889-re 1 frt 50 kr.,  
 1890-re 3 frt) **Dr. Borovszky Samu úrhoz, mint a Magyar-  
 országi Néprajzi Társaság pénztárosához, Budapest, Akadémia-  
 utca 2. szám** cím alatt — legczélszerűbben postautalvány-lapou —  
 mielőbb beküldeni sziveskedjenek.

A „Magyarországi Néprajzi Társaság” pénztárába 1889. június 22-ikétől  
 1890. december végéig befolyt:

Antal, Ujvidék. — Hatschek Ignác, Budapest. — Kálmány Lajos, Csoka —  
 Dr. Marienescu A., Budapest. — Ifjabb báró Nicolits Fedor, Budapest. — Norberg  
 Leo, Bécs. — Pesty Frigyes, Budapest. — Polják János, Szilágy-Cseh. — Prunker Károly,  
 Pécs. — Thury József, Halas. — Végh Lajos, Kolozsvár. — Veress Endre, Bukarest.  
 Összesen: 16. Összesen: 48 frt.

1 frt 50 krt fizettek: Angyal Dezső, Budapest. — Dr. Asbóth Oszkár,  
 Budapest. — Dr. Balassa József, Székesfehérvár. — Dessewffy Izidor, Pancsova.  
 — Fialovszky Lajos, Budapest. — Filtsch József, Budapest. — Fischer Károly  
 Antal, Budapest. — Főkői Lajos, Szeged. — Földes Géza, Nagy-Borosnyó.  
 — Gálffy Ignác, Miskolcz. — Gályasi Imre, Nagyvárad. — Garda Samu, Nagy-  
 Enyed. — Dr. Hamary Dániel, Budapest. — Hantmann Adolf, Budapest. — Hege-  
 decs Miklós, Mohács. — Istvánffy Gyula, Liptó-Szent-Miklós. — Jancsó Gábor,  
 Répcelak. — Juhász Mór, Felső-Bü. — Kálóczy Imre, Rác-Almás. — Király  
 József, Nagy-Szalonta. — Klein Samu, Dobsina. — Kónya József, Léva. — Márki  
 Sándor, Budapest. — Marx Antal, Temesvár. — Osterlamm Ernő, Debreczen.  
 — Pauler Ákos, Budapest. — Pauler Gyula, Budapest. — Paulovics Sándor, Felső-  
 Szvidnik. — Perlaky Kálmán, Budapest. — Podhradzky Lajos, Besztercebánya.  
 — Popovics István, Budapest. — Ruby József, Eperjes. — Báró Salmea Jenő,  
 Budapest. — Stromp László, Pozsony. — Szalay László, Bécs. — Szalay Pál,  
 Dad. — Szumrák Pál, Budapest. — Dr. Thirring Gusztáv, Budapest. — Tialos  
 György, Budapest. — Torma Zsófia, Szászváros. — Trausch József, Brassó. —  
 Gróf Wickenburg István, Fiume  
 Összesen: 42. Összesen 63 frt.

Főösszeg: 511 forint.

# ETHNOGRAPHIA

MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

HIVATALOS ÉRTESITŐJE

SZERKESZTI

DR. RÉTHY LÁSZLÓ

ELSŐ ÉVFOLYAM.

---

BUDAPEST

HORNÝÁNSZKY VIKTOR KÖNYVNYOMDÁJA.

1890.



## T. I.

<p>I. A t. olvasáshoz . . . . .</p> <p>II. Hunfalvy Pál, Elnöki megnyilatkozás . . . . .</p> <p>III. Jókai Mór, Üdvözlő beszéd . . . . .</p> <p>IV. Herrmann Antal, Titkári jelentés . . . . .</p> <p>V. József főherceg, A czigány-műzeum alapításáról . . . . .</p> <p>VI. Herrmann Antal, Hazai népműzeum alapításáról . . . . .</p> <p>VII. Róthy László, A székelyek magyar honfoglalásáról . . . . .</p> <p>VIII. Az ethnographia a délszláv tudományos Akadémiában . . . . . 32</p>	<p>Bevezetés J. József főhercegtől . . . . . 33</p> <p>2. Charles G. Lelandtól . . . . . 38</p> <p>3. Irtások közlemények . . . . . 41</p> <p>Dr. Szendrei János, Néprajzi közlemények . . . . . 52</p> <p>Társasági értesítések . . . . . 53</p> <p>Magyar közlemények . . . . . 56</p> <p>Összesen . . . . . 58</p> <p>A társaság szervezete. Tagok jegyzéke . . . . . 60</p>
--	---

Az „Ethnographia” közeli hirdetésekért is. Egy egész oldalnyi hirdetés díja 12 frt, féloldali 6 frt, negyedoldali 3 frt, nyolczoldali 1 frt 50 kr. Többeszeri hirdetésnél kedvezmény. A hirdetések és az előlegesen fizetendő díjak a kiadóhivatalba küldendők (Hornyánszky Viktor könyvnyomdája a Magyar Tud. Akadémia bérházában.)

## FELHÍVÁS.

A Magyarországi Néprajzi Társaság minden rendő tagjai tisztelttel felhivatnak, hogy a társaság javára tett alapítványunk összegét vagy annak kamatait, illetőleg a tagsági díjat (1889-re 1 frt 50 kr., 1890-re 3 frt) **Dr. Borovszky Samu úrhoz, mint a Magyarországi Néprajzi Társaság pénztárosához, Budapest, Akadémia-utca 2. szám** ezim alatt — legezélszerűbben postautalvány-lapon — megfelelő beküldeni sziveskedjenek.

A Magyarországi Néprajzi Társaság pénztárosa 1889 június 22-ikétől 1890 december végéig befolyt.

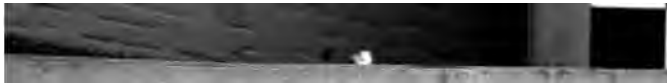
Antal, Ujvidék. — Hatschek Ignác, Budapest. — Kálmány Lajos, Csoka. — Dr. Marienescu A., Budapest. — Ifjabb báró Nicolita Fedor, Budapest. — Norberg Leo, Bécs. — Pesty Frigyes, Budapest. — Polják János, Szilágy-Oseh. — Prukker Károly, Pécs. — Thury József, Halas. — Végh Lajos, Kolozsvár. — Veress Endre, Bukarest.

Összesen: 16. Összesen: 48 frt.

1 frt 50 krt fizettek: Angyal Dezső, Budapest. — Dr. Asbóth Oszkár, Budapest. — Dr. Balassa József, Székesfehérvár. — Dessewffy Izidor, Páncsova. — Fialovszky Lajos, Budapest. — Filtsch József, Budapest. — Fischer Károly Antal, Budapest. — Főkövi Lajos, Szeged. — Földes Géza, Nagy-Borosnyó. — Gálffy Ignác, Miskolc. — Gályasi Imre, Nagyvárad. — Garda Samu, Nagy-Enyed. — Dr. Hamary Dániel, Budapest. — Hantmann Adolf, Budapest. — Hegedűs Miklós, Mohács. — Istvánffy Gyula, Liptó-Szent-Miklós. — Jancsó Gábor, Répczelak. — Juhász Mór, Felső-Bü. — Kálóczy Imre, Rác-Almás. — Király József, Nagy-Szalonta. — Klein Samu, Dobsina. — Kónya József, Léva. — Márki Sándor, Budapest. — Marx Antal, Temesvár. — Osterlamm Ernő, Debreczen. — Pauler Ákos, Budapest. — Pauler Gyula, Budapest. — Paulovics Sándor, Felső-Szvidnik. — Perlaky Kálmán, Budapest. — Podhradszky Lajos, Besztercebánya. — Popovics István, Budapest. — Ruby József, Eperjes. — Báró Salmea Jenő, Budapest. — Stromp László, Pozsony. — Szalay László, Bécs. — Szalay Pál, Dad. — Szumrák Pál, Budapest. — Dr. Thirring Gusztáv, Budapest. — Tialos György, Budapest. — Torma Zsófia, Szászváros. — Trausch József, Brassó. — Gróf Wickenburg István, Fiume

Összesen: 42. Összesen 63 frt.

Főösszeg: 511 forint.



# ETHNOGRAPHIA

MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

HIVATALOS ÉRTESITŐJE

SZERKESZTI

DR. RÉTHY LÁSZLÓ

ELSŐ ÉVFOLYAM.

BUDAPEST

HORNÝÁNSZKY VIKTOR KÖNYVNYOMDÁJA.

1890.



# TARTALOM.

## I. TÁRSASÁGI ÜGYEK.

	Lap.
HUNFALVY PÁL: Elnöki megnyitó . . . . .	2
JÓKAI MÓR üdvözlő beszéde . . . . .	7
JÓZSEF FŐHERCZEG levele a társaság elnökéhez . . . . .	38
LELAND CH. G. levele a Magy. Népr. Társasághoz . . . . .	38
HERRMANN ANTAL: Titkári jelentés . . . . .	9
A Magy. Népr. Társaság szervezete (tagok névjegyzékével) . . . . .	59
Előterjesztés a vall. és közokt. miniszterhez a magyarorsz. néprajzi muzeum ügyében . . . . .	93
Hivatalos közlemények és értesítések . . . . . 41, 55, 113, 160, 210, 253, 302, 352	

## II. TANULMÁNYOK.

BALASSA JÓZSEF: A székelyek nyelve . . . . .	309
BARÓTI LAJOS: A bánsági német telepek történetéhez I. II. . . . .	357, 413
BELLOSICS BÁLINT: Zalamegyei vend népballada . . . . .	54
CZAMBEL SAMU: A tót népköltészeti kiadványok kritikájához . . . . .	131
CZIRBUCSZ GÉZA: Délmagy. bolgár szerelmi dal . . . . .	252
FARKAS SÁNDOR: Gúnyos hangutánzás a XVII. századból . . . . .	204
FÖLDES JÁNOS: A hunnok és hunn személynevek . . . . .	183
GÖNCZI FERENCZ: A muraközi nép lakodalmi szokásai . . . . .	313
HARMATH LUJZA: Székelyföldi balladák . . . . .	299
HERRMANN ANTAL: Az ethnographia a délszláv tud. akadémiában . . . . .	37
"    "    Oláh táncznóta . . . . .	253
"    "    Hazai néprajzi muzeum alapításáról . . . . .	19
"    "    Jelentés az 1889. évi bécsi anthrop. congressusról . . . . .	157
HUNFALVY PÁL: A hunn tulajdonnevek magyarázata . . . . .	245
ISTVÁNFY GYULA: Egy török és egy palóc népmese rokonsága . . . . .	223
"    "    Egy kis adalék a palóc nép habonáihoz . . . . .	295
JÓZSEF FŐHERCZEG: A cigányokról . . . . .	12
KATONA LAJOS: Ethnographia, ethnologia, folklore . . . . .	69
"    "    Megjegyzések a török-palóc párhuzamhoz I. II. . . . .	227, 364

	Lap.
KÖTSE ISTVÁN: Népélet és népszokások Baranyamegyében . . . . .	448
KUUN GÉZA gróf: Kincésők és bányászok . . . . .	179
LÁZÁR BÉLA: A garabonciás diákról . . . . .	277
MARIENESCU ATHANÁZ: Baba Dokia román népmythologiai alak . . . . .	137
MÁRKI SÁNDOR: Aradmegye cigányainak története . . . . .	443
Ifj. MATIRKO BERTALAN: Egy szépassági népmondáról . . . . .	261
MUNKÁCSY BERNÁT: A magyar név eredete . . . . .	286
NAGY GÉZA: Az emberiség statisztikája . . . . .	88
»    »    A magyar név . . . . .	150
»    »    A székelyek és pannóniai magyarok . . . . .	165
»    »    Ethnologia és nyelvészet I—V. . . . .	372, 419
PÁPAI KÁROLY: A vogulok és osztjákoknál . . . . .	117
PATRUBÁNY LUKÁCS: Alisán Leo jubilauma . . . . .	392
RÉTHY LÁSZLÓ: Egy magyar mohamedán Stambulban . . . . .	110
»    »    Magyarországi spanyol telepek . . . . .	300
»    »    Cséplő József faragványai . . . . .	350
»    »    A székelyek s a magyar honfoglalás . . . . .	24
»    »    A svájci hunnok . . . . .	98
»    »    Traján-Decebal tradíciók . . . . .	144
»    »    A magyar örmények . . . . .	197
SEBESTYÉN GYULA: Párhuzamos idézetek . . . . .	104
STRAUSZ ADOLF: A kik idegenek otthon . . . . .	187
SZENDREI JÁNOS: Régi magyar népdalok . . . . .	52
SZÍVOS BÉLA: Tréfás hangutánzás . . . . .	109
SZONGOTT KRISTÓF: Ujévi örmény ének . . . . .	203
TAGÁNYI KÁROLY: A honfoglalás és Erdély . . . . .	213
THURY JÓZSEF: Kis-Kun-Halas néprajza . . . . .	381
TRENCSENY LAJOS: Babonák az Alföldről . . . . .	345
VERESS ENDRE: A Baba-Dokia monda Romániában . . . . .	194
VERSÉNYI GYÖRGY: A bányarémről . . . . .	335
VIKÁR BÉLA: Finnországi tanulmányutam . . . . .	251
WEBER SAMU: A szépesi szászok ruházata . . . . .	291
WIEDER GYULA: Kincéső babonák és ráolvasások . . . . .	247
WLISLOCKY HENRIK: Szerelmi jóslás és varázslás erd. sátoros cigányoknál . . . . .	273

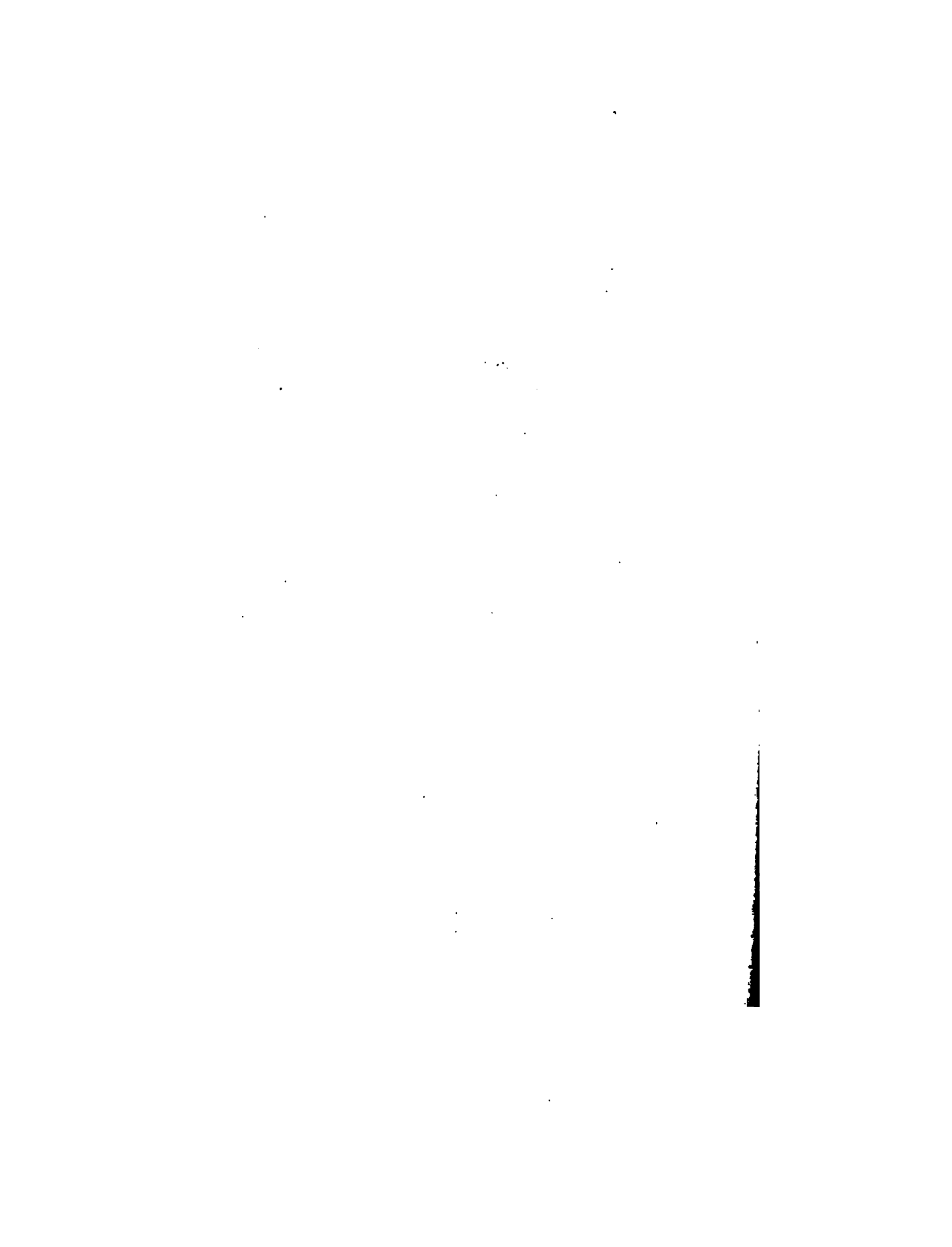
### III. VEGYES KÖZLEMÉNYEK.

ÁGAI ADOLF: Adalék a panyókás viselethez . . . . .	355
Cs. D. A magyar cigányság történetéhez . . . . .	164
FÁYLNÉ H. M. Hüvelyk, hőköm, lyüki . . . . .	258
H. A. A millenium . . . . .	56
H. A. Műkedvelő fotogr. kiállítás . . . . .	57
ng. Etzelburg . . . . .	163
»    A Zaránd név eredete . . . . .	211
»    Az Attila név . . . . .	258
NRXGL: Bécs . . . . .	163

	Lap.
• Finn néprajzi tárgyak . . . . .	56
L. A székely név . . . . .	162
• A tót név jelentése . . . . .	210
• Zsidóbetűs magyar feliratok . . . . .	355
• Ó-szláv istenitisztelet . . . . .	356
-γ A személynevek eredetéhez . . . . .	211
• K. Szék és székely . . . . .	355
• S. Arany János fülemüléjének eredete . . . . .	57
MIKSA BÉLA : Kötéllépés, fáramászás . . . . .	308
γ Régi magyar személynév . . . . .	356
Mátyás király emléke a szlovéneknél . . . . .	306
A panyókás viselet eredete . . . . .	307
Budapesti munkástypusok . . . . .	307
A tündérmese születése . . . . .	411
A román főváros lakossága . . . . .	412
az Haralampie s a magyar nyelv . . . . .	412

**Önyvismertetések:**

A Journal of the Gypsy Lore Society . . . . .	257
HERRMANN ANTAL: Alternatívák a rumén ethnológiához . . . . .	257
HOWORTH: A bolgárokról . . . . .	258
HUSZKA JÓZSEF: Teremtsünk igazán magyar műipart . . . . .	408
«Kalotaszeg» . . . . .	467
KISS ÁRON: Magyar gyermekjáték-gyűjtemény . . . . .	468
KOÓS FERENCZ: Életem és korom . . . . .	410
KRAUSS FR. S.: Orlovič der Burggraf von Raab . . . . .	58
»    »    Am Ur-Quell . . . . .	466
»    »    Mehmed's Brautfahrt . . . . .	466
KUHACS FR. S.: Horvát népköltési gyűjteménye . . . . .	58
KUN GÉZA GR.: Hunyadmegyéről . . . . .	468
MOLNÁR VIKTOR: Husvétii tojások . . . . .	466
Nyelvtudományi közlemények. XXI. kötet. . . . .	257
Petőfi-fordítás Hrdlička Károlytól . . . . .	209
SIMONYI ZSIGMOND: A magyar nyelv . . . . .	205
ZÁMOLYI V. MIHÁLY: A sátoros cigány . . . . .	464
Vegyes irodalmi hírek . . . . .	115., 305., 354
<b>prajzi könyvtár:</b> . . . . .	116., 164., 212., 308., 356., 412
<b>nyelvjárások és lapok repertoriuma</b> . . . . .	116., 164., 212., 260., 308., 356., 412., 468



# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESETŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ.

---

I. évf.

1890. január 1.

1. szám.

---

## A tisztelt olvasóhoz!

A magyarországi néprajzi társaság megalakulásával egyidejűleg elhatározta, hogy folyóiratot létesít, mely működéséről, valamint egyáltalán minden, hazánk néprajzát érdeklő mozgalmról állandóan számot adni lesz hivatva.

A társaság e folyóirattal, a mellett, hogy hivatalos értesítést nyújt a társaság tagjainak, mely munkásságának képét tükrözi vissza, egyszersmind a hazai ethnographia tudományos művelésére állandó központot akar teremteni, s az ethnographia művelőit, a kik eddig csak más rokonszakmák folyóirataira voltak utalva, akarja maga köré gyűjteni.

Folyóiratunk általános szellemére nézve a föltétlen tárgyilagosságot, irodalmi formája tekintetében pedig a szakszerűség mellett mindenkor az egyszerű s közérthető előadást fogja szem előtt tartani, s így szelleme, nyelve és tartalmával egyáltalán oda törekedni, hogy a hazai ethnographia ismereteit mentől szélesebb körben terjessze, népszerűsítse, s vele a köztudatot megtermékenyítse.

Reméljük, hogy egyfelől a szakférfiak lelkes buzgalma, másrészt pedig olvasó közönségünk szives pártfogása által támogatva, folyóiratunk nemcsak a hazai tudományosság tőkét fogja gyarapítani, hanem üdvös hatást fog gyakorolni társadalmi életünkre is.

*Dr. Réthy László.*



## Elnöki megnyitó.

*Hunfalvy Páltól.*

A társaság alakító közgyűlésén 1889. október 27-én.

Tisztelt közgyűlés!

A magyarországi Néprajzi Társaság mai napon tartja meg az alakító közgyűlést, melynek megjelent tagjait mint ideiglenes elnök, legszivesebben üdvözlöm.

Alapszabályaink 1. és 3. szakasza fejezik ki a Néprajzi Társaságnak célját és tárgyait. Célja: a magyar állam és a történelmi Magyarország *mai és egykori* népeinek tanulmányozása, tárgyai: az ország mai és egykori népeinek eredete, fejlődése, állapota; ethnikai jelleme és anthropologiai mivolta; a néplélek és népelet nyilatkozatai, melyek nagyon számosak és különfélék. Látjuk, tisztelt közgyűlés, hogy a néprajz, mint tanulmány, sokat foglal magában, a mit a nagyszabású történelem vagy mellőzni kénytelen, vagy csak elvétve érinthet meg. Azért a néprajz a mai népekre nézve okvetetlenül szükséges kiegészítője a történelmi tudománynak. Hogy hasonlatossággal világosítsam meg a kettőnek feladatát, ez vagyis a történelem, a palotának mindenestre nagyszerű külső mivoltát mutatja fel, sőt belső elrendezését is, melynél fogva kifelé hat: az, a néprajz, az ápoló, de alig is látható gondos kezeket keresi fel, a melyek a palotát nemesak lakhatóvá, hanem a lemálásokat, réseket betapasztó méh-munkásságával tartóssá is teszik. Az egykori népekre nézve pedig a néprajz szünte ugyanazokon a nyomokon jár, melyeken a régészet, azzal a különbséggel mégis, hogy a régészethnél több figyelmet akar fordítani mind arra, a mit csak a nyelv fejezhet ki, de a művészet és mesterség nem alakíthat. Van tehát a néprajznak saját területe a tudományok között.

S mekkora ezen terület! Magyarország mai népeinek sokaságát minden ethnographiai térkép szemléltetővé teszi. Mi nagyszámuak tehát a néplélek és népelet nyilatkozatai. Ezek mind az emberiség szellemének virágai és hajtásai. Ha kipótolatlan veszteségnek tartjuk, ha p. o. a Gellérthegynék vagy a budai hegyeknek egy-egy ritka növénye elenyézik, kivesz: mennyivel inkább pótolhatatlan veszteségnek kell tartanunk, ha az emberiség szellemének egy-egy virága vagy hajtása enyészik el nyomtalanul.

A szántás-vetés el nem mulasztható munkásság, s mind nagyobbá-nagyobbá lesz. Hány gyönyörű növényt irtott már ki és fog még kiirtani az ekevas, mert előtte az csak dudva.

Igy az egyengető kultura, a műveltség, melyet, ha lehetne, sem sza-

haladásában megakasztani, megállítani, az emberi szellemnek sok alkotását írta ki, mert előtte az talán babonahit. Tiszte a botanikák megörzeni az elvesző dudvának is a nyomát, leírását: tiszte a rajznak megörzeni a kivesző babonahitnek is az emlékezetét.

Magyarország hajdani népeinek tanulmányozása a régészetnek is adta, azzal a különbséggel, hogy a néprajz több figyelmet akar fordítani mind arra, a mit csak a nyelv fejezhet ki. Erre nézve azonban néprajz keveset találhat az egykori népekről. A jazygek, a hunok, az avarok nyelveiből, a tulajdonneveken kívül, semmi sem maradt reánk: azon nevekből pedig lehetetlen az illető népnek saját nyelvére következtetni. Mert először, nem tudjuk, vajjon az idegen nemzetű írók helyesen írták-e le a neveket? másodsor nem tudjuk, vajjon azok a nevek, ha helyesen is le vannak írva, az illető népnek nyelvéből valók-e? Ki ismerné az István, Béla, Dávid, Salamon, Sámuel stb. magyar keresztnevekből a magyar nyelvnek mivoltát kiokoskodni!

Azonban a hunok alig ötven évig tanyáztak Magyarország síkjain, a hol Attila fa-palotájának és Onegesios kő-fürdőjének nemcsak nyoma sincsen, de helyök sem mutatható ki. Ellenben az avarok 568-tól fogva 795-ig uralkodtak a mai Magyarországon, tehát N.-Károly hódításáig 227 éven át. Még azután is egy részök keresztyén khánok alatt a mai Soprony, Győr, Mosony és Bécs környékén egész embernemig ismeretes: 822-ben jelennek meg utoljára a német birodalmi gyűlésen az avar khánnak követői. Az avar khánság megszűnte után is, a német uralkodók nem tartván többé szükségesnek helytartónak avar khánt nevezni ki, a megkeresztelt avar földművelők a német királynak fizetendő adó fejében egész 870-ig birták földjeiket.\*)

S akkor a közeledő magyarok hire kezdte már terjedni a régi Pannoniában és a csak imént hatalomra kapott Morvaországban; mind ekkoriban Methodius és tanítványai a szlovén isteni tisztelettel nyervén meg a lakosság szívét, egyúttal pedig a bajor hierarchiának, melynek élén a salzburgi érsek áll vala, gyűlöletét szítván fel az újítás ellen. A magyarok megsemmisítik a morvai, s 907-ben a bajor hatalmat is, s az *Enns* folyóig foglalák el a régi Avarországot.

Nem tudjuk oklevelesen, de hihetjük, hogy az avar maradványok Sopron, Győr, Mosony megyék és Bécs vidékein könnyen beleolvadtak

\*) Eos (Avares) autem, qui obediebant fidei et baptistmum sunt consecuti, tributarios fecerunt regum, et terram, quam possident residui, adhuc pro tributo regis retinent usque in hodiernum diem. — Conversio Bagoariorum et Carantanorum 3. vertznél. Scriptores XI.

a győző magyarságba; a magyar nyelv maga pedig bizonyítja, hogy a szláv vagy szlovén népség nem maradt idegen a magyaroktól, hanem velök egyesült. Bizonyítéka a tömérdek szláv szó a magyar nyelvben.

Az avar maradványok megnevezett lakó helyein azután besenyőket találunk, mint a már a Lajtaig visszaszorított Magyarország határőreit.

Oklevelekből tudjuk, hogy fogyton fogytak ott a besenyők, mert már Imre király kezde a volt besenyők földjeit Mosony megyében az ausztriai szent-keresztii Cistercita-apátságnak ajándékozgatni, mit öccse, II. András még nagyobb mértékben folytata. A besenyők helyeire Ausztriából német lakosok telepedének.

A régibb avar-magyar-besenyő lakosságnak tulajdonítom én a *Fertő*, *Hanság*, *Sárvíz*, (Litaha, Lajta), *Bécs* neveket. Az új német lakosságnak kell tulajdonítanom többi közt a *Neusiedl am See* (Neusiedler) helynevet, mitől lett a Fertőnek német *Neusiedler-See* neve is. Ime, a helynevek ethnographiai történeteket beszélnek el a figyelmezőnek. A szláv nevű *Balaton* (blato = mocsár) mellett föltetsző a *Fertő*, nem szláv, hanem magyar név: föltetszőbb a *Han*, *Hanság*, mely szinte unicum a magyar nyelvben; de nagyon föltetsző a *Bécs* név is, holott a németeknél és szlávoknál a Wien, Vidne név (vajjon Vindobona után-e?) gyökeredzett meg. A Lajtának magyar neve: *Sárvíz* gyakran előfordul a magyarok földjén.

A néprajz, melynek egyik tárgya a hely- és dűlő-nevek összegyűjtése és magyarázása — mi azonban sokszor, igen sokszor nem sikerül — a történelem kiegészítője. *Erdély* (Erdő-el, Erdel), *Havas-el* (Havas-el-föld) geographiai nevek hirdetik, hogy a magyar királyság, melynek magva, széke a régi Pannoniában volt, onnan terjesztette hatalmát a Tisza vidékére, innen meg keletre «Erdőn-túlra», «Erdőn-elre», s eminnen ismét «Havason-tulra», «Havas-elre». Így támadtak a latin fordítások: *Ultrasilvania* vagy *Transilvania*, *Ultra montes niveos* vagy *Transalpinia*.

A hely — geographiai — nevek magyarázása nem mindenkor olyan könnyű, mint az Erdő-el *Transsilvania*; *Havas-el* *Transalpinia* nevéké. Én nem tudom a *Han*-nak, *Hanságnak*, *Bécsnek* etymologikus jelentését; lehet, hogy más tudja; az is lehet, hogy kerül elő még olyan körülmény, mely azoknak megértésére is utat jelöl.

A *tanorok* szónak etymologikus jelentését sem tudom; de kiemelem, mert azt gondoltam én, s talán én velem mások is, hogy az a székely nyelvnek sajátja. A mi valóban székely sajátja, az történelmi nevezetesség. A fáradhatatlan munkásságú Pesty Frigyes, a tavai meg-

jelent «Magyarország helynevei» című munkájának 386. lapján a *tanorok* szóról ezt írja: «Túl a Dunán, nevezetesen a Balaton vidékén, Kemenesalján, Rábaközben rétet, kaszálót vagy szőlő-földeket kerítő árok, vagy gyepű, a marhák becsapása ellen. Hasonló értelmű a székelyeknél divatos *tanorok*, azaz kerített rét, füves telep, akár a helység területén kívül, akár belül».

A *tanorok* szó tehát nem székely sajátosság. A Nagy-Mihályi és Sztárai gróf Sztáray-család oklevéltárának I. kötetében (Budapest, 1889.) többször előfordul a *tanorok* szó, még pedig Zemplén északi helységeinek határaitban, a hol ma leginkább ruthén népség lakik, de a hol még a XIV. században magyarság lakott. A nevezett kötetnek 276. lapján olvasható: «In tali parte, in qua in antumpno arare procuraverint, secundum quod tenderet retro ortum, qui *tonorok* vocaretur, cujus finis tenderet ad viam, que de Nagy-Mihaly (Nogmihal) iret in Bethlen, et quoddam fenetum, *Kerekmezeu* nominatum in possessione Tótmihály (Totmihal) habitum». Itt a *tonorok* szó igenesen kertnek van mondva. Hasonlóképen a 280. lapon olvassuk e szókat: «secundum quod duceret retro ortum, qui *thoronok* vocaretur.» Ugy szintén a 283. lapon ezeket: «secundum quod tenderet retro ortum, qui *thoronok* vocaretur». *Tononok* és *thoronok* nyilván ugyan az, mi *tanorok*, s kertet jelent vala Nagy-Mihály vidékén a XIV. században; mi egyenlő vagy közel egyenlő értelmű a «rétet, kaszálót vagy szőlőföldeket kerítő árokkal» a Balaton vidékén, Kemenesalján és Rábaközben.

Tavai Fogarason az uradalmi levéltárból becses adatokat kaptam. 1732-ben a felső fogarasi törvénytörvénynek hitese notarius, Drenczen Mihály, tanúkat hallgat ki az alább megnevezettnek ügyében, a ki magát boérnak adja vala ki. A kérdő pontok között áll: 1. Tudja-é valló nyilván és bizonyosan látta-é, hallotta-é Fejérben Fogaras földén Felső Szombatfalvi felső forduló határban, a mely *tanorok kertel* csinált volt Ágyi Salomon Bulbuk boér? stb. 2. Azon *tanorok kertel* ki vágatta le, mikor bírta bárcsak egy ideig békességesen? stb. A tanúk azt vallják, «hogy azon hely, az hol Ágyi Bulbuk boér *tanorok kertel* csinált volt hatalmasul, az falu sokszori tilalma és akarata ellen, a falu erdeje, nem lévén ott senkinek auctoritása, hogy magának különös *tanorokat* tartson. Az falu az Ágya boér *tanorok kertit* levágta» stb. stb.

Nincsen kétség a tanorok szónak jelentése felől; az is bizonyos, hogy e szó korántsem a székely nyelvnek sajátja, hanem köztulajdona a magyar nyelvnek. Ámde megmagyarázni, etymologikus jelentését kihüvelyezni nem bírom.

A székely földön, Borszék, Gyergyó-Ditró és a Tölgyesi szoros

között a *resz* (rez) hegynév nagyon gyakori. Ott van *Nagy-resz*, *Nagy-resz-patak*, *Nagy-resz-tető*; *Köz-resz*, *Köz-resz-sarka*, *Köz-resz-havas*; *Magyaros resz*; *Fekete resz* stb. A székely nyelv sajátjának látszik a *resz* (rez) szó is. De ime Fejér Codex Dipl. X. 2. 252, 253. l. egy oklevelet közöl 1394. évből, mely szerint: «Nos Ulricus dictus Rabensteiner, judex Castri novi Pestiensis, jurati et universi cives de eodem stb. Újpesti várnak (a mai Budának) bírása Rabensteiner Ulrik, esküttjei és összes polgárjai tanusítják, hogy Ágnes asszony, Pál özvegye, egy szőlőt eladott «in territorio *Rezzmal* (sic) vocato» stb. Tehát a budai szőlőhegyek közt is *Resz* nevű hegy és *Reszmál* nevű hegyoldal volt. A *resz* (rez) szót is ennél fogva a magyar nyelv köztulajdonának, nem pedig a székely nyelv sajátjának találjuk. Jelentését azonban ezen szónak sem tudom kihüvelyezni.

A *lanorok* és *resz* szók jeles tanúság azon felfogás mellett, hogy a székelyek Magyarországból a kész magyar nyelvvel szakadtak ki Erdélynek keleti határaiba, az *Erdély* név is annyira közkeletű léven már, hogy annak az országrésznek más nevet nem is adhattak a székelyek.

Minden oláh hazánkfia *rumán*-nak a makedo-oláh pedig *arumán*-nak nevezi magát; van tehát nálunk *limba rumaneasca*, ott meg *limba arumaneasca* (román nyelv). Itt mondják *kare*, ott meg *akare* (qualis), itt *sboru* repülők, ott meg *asboru*, stb. stb. Hasonló tünemény a magyar *orosz* szó a *rosz*, *russ*-hoz képest. A finn nyelvben *ruotsi* Svédország, és svéd, p. o. finnül *puhun ruotsia* azt teszi; beszélek svédül. Svédek, azaz *ruots*-ok voltak, finnek és szlávok közt megtelepedvén, a mai Oroszországnak alapítói; tehát a finn *ruots* jutoit a szlávokhoz, bizantinusokhoz, s így a világ minden nemzetéhez. A bizantinusok *ῥωσ*-nak írták és ejtették; a törökök *urusz*-nak, mi is *orosz*-nak írjuk és ejtjük.

A kárpátaljai szepesi német falvakban, p. o. erre a kérdésre: *Wo ist der Vater?* a megkértelt azt feleli: *Er ist im Mittel*, azaz nem honn, a házban, hanem a faluban van. Ott tehát a *Mittel* szó falut, községet jelent. 1560-ban ezt írák: «Wir Richter und Rodt des Erbaren *Mittel* zu Hunsdorff thun kunt und offenbar mit disem unseren offenen Briff» stb. Ime «das Mittel zu Hunsdorf» annyi mint Hunfalvi község. Mi azt meg érdekesebbé teszi, az, hogy a gót nyelvben, a germánság legrégebbi irodalmi emlékében, *mathla* «község, vásár», azaz vásárhely; tulajdonképen beszélgetés, társalkodás (Die Gothische Sprache, von Leo Mayer, Berlin, 1869. a 263. lapon); innen *mathleini* beszéd. A balkáni félszigeten, Dalmátiában, két *Conventus*, azaz törvényszék volt, a *Conventus Naronitanus* meg *Salonitanus*, melyeken a római tisztok a lakosság ügyes-

lejos dolgait elintézték. S ebből a latin Conventusból lett az oláh vagy rumén *kuvent*, mely szót jelent, hasonlóképen az alban *kuvend*, mely meg beszédet jelent. (Az oláh nyelv és nemzet megalakulása. Irta dr. Réthy László. Bpest, 1887. A 79. lapon.) A szláv *beseda* társaságot, társalkodást jelent; oroszban is *beseda* társaság, társalkodás, sőt prédikáció is. A magyar *beszéd* szó a szláv besedának szülöttje.

Nemde csudálatos a népek eszejárásának találkozása! A gót *mathla*, a latin *conventus*, a szláv *beseda*, meg a gót *mathleini*, a rumén és alban *kuvent*, a magyar *beszéd* egy nyomot mutatnak, s a szepesi német *Mittel* az ősi régi gót *mathla*-nak igen távol-távol unokája.

Félek, hogy untatom a t. közgyűlést afféle részletek felhozásával: de meg akartam mutatni, hogy az egyes szókban is mennyi néprajzi tanulság rejlik, ha tekintjük a különböző vidékeket, a hol szokásban valának vagy máig is vannak, s ha tekintjük, mit jelölnek, bár etymologikus jelentésöket nem tudjuk is. S meg akartam mutatni, hogy minden nyelv, mely Magyarország területén hangzik, egy-egy kincses bánya a néprajz számára. Ezen bányák megnyitása is az alakuló Néprajzi Társaság feladata. S éppen ezen bányák megnyitásával és mivéléssel, valamint a népélet minden más tüneményeinek gyűjtésével fogja társaságunk a hazában élő népek közt a *testvéries egyetértést*, és az *együvé tartósságának érzetét* is felköltetni és ápolni, mi hasonlóképen czélja a Néprajzi Társaságnak.

Ezennel megnyitottnak jelentem az alakító közgyűlést.

### Jókai Mór üdvözlő beszéde

a társaság alakító közgyűlésén 1889. október 27. én.

Tisztelt társulat!

Szaktudós barátaim által lettem felszólítva, hogy mint e társulat tagja, néhány szóval üdvözljem a megalakult társulatot, melynek védnökségét, közbenjáratomra, megdicsőült trónörökösünk, Rudolf főherczeg fogadta volt el, kinek sokszor megsiratott halála által megüresült helye a társulatnál is betöltetlen ez ideig.

E korán elhunyt magas szellemnek hatalmas kezdeményezése volt azon terjedelmes mű, mely az osztrák-magyar monarchia ismertetését nyerte feladatául, s melyből a Szent István koronája országait tárgyaló résznek szerkesztésével én lettem megbízva. Maga a fenkölt szellemű védnök remekül írt előszavában kiemeli a népisme fontosságát. Ez a mű azonban a népismén kívül még történelemmel, tájleírással és régé-

szettel is foglalkozik. Ennyi alapos ismeretet igénylő szakmunkának helyes megszerkesztését csupán a megválasztott szakférfiakból álló bizottságok buzgó hazafias közreműködése teszi rám nézve elviselhetővé, a ki mind-  
ezen tudományokban szaktudós nem vagyok.

A magyar népisme-i társulatot tartozom üdvözölni, mint író és mint politikus.

Többször kérdezték tőlem, hogy a midőn olyan sokat összeírok, nincs-e titokban valami munkatársam? Igenis van. Ez az eszmékben kifogyhatatlan munkatárs az ethnografia. A legelső szárnypróbálgatásait a költői működésnek ez vezette nálam. A költő világában a népisme ugyanaz, a mi az anyag világában a villamosság: az a világító, a mozditó, a közlő, a megkötő, a gyujtó erő. Ez köti össze a földet az éggel, a fantáziát a valósággal. A költészet tábora azonban nem csupán azokból áll, a kik írnak, hanem azokból is, a kik olvasnak. S a népisme a legérdekesebb olvasmány, mely mindenütt a legnagyobb közönséget bírta meghódítani.

De sokszorosan fontossá válik a népisme Magyarországon, ha azt a politikus álláspontjáról tekintjük.

Mindenekelőtt nekünk magyaroknak fölöttebb üdvös, egyrészt a velünk egy monarchiai kötelékben élő különféle népfajoknak egyediségével részletesen megismerkedni: másrészt a kerek földnek mind a nálunknál nagyobb, előrehaladottabb, mind a kisebb és elmaradottabb nemzetei világába belepillantani. Ez tanít meg bennünket saját értékünknek helyes megbecslésére, feltár előttünk sok reánk váró feladatot s megszüntet sok előítéletet. Ha valaha a világon bekövetkezik az örök béke: az az ethnografia általános elterjedésének a munkája lesz.

De másodsorban az is szükséges, hogy saját hazánk népfajairól is olyan helyes ismertetések legyenek a külföld olvasó közönsége elé hozva, melyek helyreigazítsák azt a tömérdek balitéletet, a mit részben szándékos rosszakaróink, de még nagyobb részben a hazánkat futtában meg szemlélt jóakaróink felőlünk elterjesztettek. Magyarország szépségeit, magát a magyar nemzetet a külföldi közönség legnagyobb része csak az éleztapok karikatur alakjaiból ismeri, s azoknak még a hibái is hibásak. Nagy szolgálatot fog tenni nemzetünknek a magyar népisme-i társulat, ha azt az aranyhidat megépíti, a melyen keresztül a rosszul értesült vélemények a jobban értesült helyes tudattal kicserélhetik egymást.

A népisme kincstára kifogyhatatlan, s az anyag egyre szaporodik és változik. A korszakkal, az új intézményekkel rohamosan alakulnak át maguk a népek is. A kik a század elején magyarhoni tipikus alakok voltak, manapság nem léteznek többé, sem viseletben, sem szokásokban.

a erkölcsökben, s oly tipikus alakok, egész osztályok, viseletek, népképek, erkölcsök támadtak, a mik nyolczvan év előtt ismeretlenek voltak. De azért a régiak leírása örökké érdekes marad. Mert azok maratazzák meg egy nemzetnek emelkedését vagy lehanyatlását.

Azon szakférfiaknak a művei, a kik Magyarországon a népismével ehatóan foglalkoztak, egész könyvtárt töltenek már meg eddig is. Megnyitja azoknak a sorát Benyovszky Móricz naplója, kit mint a magyar utazók őst kell felemlítenem. Tanulással teljes utazási és népismei munkálatokat bírnak. Körösy Csoma Sándor, Reguly, Vámbéry Ármin, Vántus János, Duka Tivadar, Magyar László, gróf Andrássy Manó, gróf Széchenyi Béla, Rosti Pál, megannyi hírneves utazó hazánkfiainak elismert értékű műveiben, s kiket csak a klimax végett említek legvégül: öcsöült Rudolf trónörökös, József főherczeg és a Coburg királyi herczegek díszes kötetiben. Mig az ifjabb nemzedéknek a hazai és külföldi népismével foglalkozó szakférfiai egész phalanxot képeznek.

A magyar népismei társulat feladata leendő ezen kiváló erőket egyesíteni, az eddig meglevő nagybecsű anyagot felhasználni, s a népismei munkálatot, rendszeresíteni.

Adjon az ég erőt e magasztos vállalathoz a társulatnak; a föld pedig adjon annak sikert. Éljen és viruljon e társulat a népek életével együli elmúlhatatlanul.

## Titkári jelentés.

A társaság alakító közgyűlése elé terjesztette dr. *Herrmann Antal*.

Tisztelt közgyűlés!

Azon mélytudomány és fentlengő szellemű szózatok után, a melyek e nagy feladatokra hivatott társaság nyilvános működésének méltó felváltásaként emitt felhangzottak, úgy vélem, nem volna helyén való, ha én társaságunk célját, körét és fontosságát fejtegető elmélkedésekbe mélyedvén, működésének programját adni megkísérteném. Tisztelt előökünk zászlóbontó kinyilatkoztatásainak mintegy szerény epilógjául legyen mégis szabad nekem már itt is rámutatnom alapszabályaink azon pontjaira, a melyek társaságunk egyik feladatául a népelet használati tárgyainak természetben összegyűjtését, továbbá hazai ethnographiai muzeum alapítását és fentartását tűzik ki, s e célra külön szakosztályt is rendelnek. Ezek előleges kiemelését azért is okszerűnek tartom, mert mindamellett, hogy e tárgykör kiváló ethnikus fontosságú és hazánkban



rendkívül gazdag, mégis tárgyait eddigelé nálunk (kivéve Herman Ottó halászati gyűjteményét) jobbadán csak dekoratív vagy a néptanra nem tartozó egyéb szempontokból tekintették, s a bizonyos alkalmakra ismételt ízben összegyűlt nagyértékű tárgyhalmaz, a mely vajmi könnyen válhatott volna egy nagyszabású hazai néprajzi muzeum alapjává, széjjel kallódott a nélkül, hogy a magyar ethnographiának maradandóbb hasznára lett volna.

Ez ügyet a t. társaság különös gondoskodásába ajánlva, áttérek tulajdonképeni tisztemre és a terjengőségnek nyilvános működésünkben bizonyára kívánatos elkerülése kedvéért lehetőleg röviden összefoglalom a mi társaságunknak genesisére tartozó jelentősebb mozzanatokat.

Az 1887-diki év nyarán megjelent első számában ethnologiai folyóiratom egyik céljául tűzte ki magyarországi népvizsgáló társaság előkészítését, megemlékezvén arról, hogy már Meltzl H. kolozsvári egyet. tanár tervezett volt ilyesmit. Ugyanazon év december 5-én egy e célra magán uton összehívott értekezlet kimondotta a társaság alakításának szükségességét. Azóta szinte két év múlt el, a mig társaságunk immár végre megkezdhette nyilvános működését. Pedig az akkor megindult mozgalom nem szünetelt, de nagyon óvatosan és megfontolva kellett célja felé haladnia, hogy elhamarkodással ne kockáztassa az ügyet. Az eszmék tisztultak, a terv megérett, és az első értekezlet után egy évvel jelent meg a nyilvános felhívás 238 névaláírással. Folyó évi január hó 27-én, a közönség elég élénk érdeklődése mellett tartottuk meg alakuló közgyűlésünket: alapszabályaink május hó 8-án nyertek belügyminiszteri jóváhagyást.

Társaságunk eszméje lassan, de biztosan tért foglalt. A középiskolai tanárok dr. Jancsó Benedeknek, az aradvidéki tanítóegylet Máday Mátyásnak, az egyetemese tanítógyűlés bizottsága György Aladárnak előterjesztésére, a tanítóképző intézeti tanárok egyesületének, végre a polgári iskolai tanítók egyesületének választmánya saját magam felszólalásai alapján, hozott társaságunkat pártoló határozatokat. S ezzel inaugurálva van az a mozgalom, a mely megnyerendő lesz a társaság számára a leghívatottabb munkásokat, a hazai tanítószókrat.

Pécsett dr. Katona Lajos és Strausz Adolf buzgólkodása folytán Ungvárt kivált Krompaszky Ignác és Drohobeczky Gyula kezdeményezésére vidéki körök alakultak, más helyt alakulóban vannak. Arra kell törekednünk, hogy az ország minden városában, minden vidéke közép-pontján legyenek ügyünknek buzgó és értelmes munkavezetői, a kik megcsinálják hazánkunk ügyszólván ethnographiai katasterét, s hogy a vidéki körök minél sűrűbb hálózata megadja nekünk az anyagot, az

eszközöket a disciplináinkban annyira szükséges, minél teljesebb in-  
dnetóra.

A külföld legilletékesebb szakkörei a legőszintebb örömmel üdvö-  
zölték társaságunk alakulását, élénk érdeklődéssel kísérik fejlődését és  
a tudományra nézve nagy eredményeket várnak működésétől. A szak-  
folyóiratokban világszerte nyilatkozik e felfogás. A párisi nemzetközi  
folklore-congressus, a melyben a nagynevű Charles Leland volt képviselőnk,  
élénk rokonszenvének adott kifejezést társaságunk iránt. A bécsi  
anthropologiai congressuson Ranke J. főtitkár tudományos évi jelenté-  
sében a népvizsgálatra nézve legfontosabb és örvendetesebb eseménynek  
mondta társaságunk alakulását, és Virchov Rudolf elnök külön is ki-  
emelte az általános tudományra való jelentőségét. A congressus érdek-  
lődéssel fogadta főképen társaságunkat ismertető előterjesztéseimet.

Itthon is, a hol a tudományos társulati élet terhei oly kevesek  
közül oszlanak meg, sikerült társaságunk iránt tágabb körökben is ér-  
deklődést kelteni, s noha csak most kezdődik nyilvános működésünk,  
tagjaink száma már szinte félezer, köztük néhány törvényhatósági testület  
intézet. Bizton remélhető, hogy ha a nagy közönség ismerni fogja nem-  
csak célunkat, hanem elérésének útját-módját és eszközeit is, majd  
tevekenyen támogat minket a nagy munkában. De tagjaink jegyzékének  
speciális és főjelentősége nem a számban áll, még abban sem, hogy  
magában foglalja tudományos és közéletünk legjobb neveit, hanem főképen  
abban az eddig példátlanul mondható örvendetes jelenségben, hogy a  
haza összes népeinek kiválóbbjai azon tudatban, hogy itt népeik életkér-  
véséről s azok összegében az össznemzet egyik létfeltételéről van szó,  
egyértelműen egyesültek egy közös nagy nemzeti munkára, hogy a tudomá-  
ny részére birtokba vegyék ez országot, és azt a honismeretből erős-  
bödő hazaszeretettel új évezerre biztosítsák testvérekül e nemzet számára.

A nálunk eddig hazátlan néptani tudományok honalapító munká-  
jában részes alapító tagjaink élén lelkesedve és lelkesítve ott áll az a férfiú, a  
kit megszoktunk elsőnek látni minden nagy nemzeti műnél, a kinek neve  
nyitotta meg a felhívásunkat aláírók sorát, a ki első sietett beküldeni  
az alapítványi összeget, s a ki nagylelkű kegyelmének tényeivel elárasztja  
társaságunkat, a mely az ő saját szavai szerint: «nemesak a tudomány-  
nak e hazában új pályát nyitott, de e mellett a testvéries egyetértés  
előmozdítására is törekszik». Ez a férfiú József főherczeg ő fensége. Az  
ő neve a társaság eszméjének győző erejével, és tagjainak buzgólkodá-  
sával egyetemben biztos reményt nyújt arra, hogy társaságunk el fogja  
érni nemesak tudományos, hanem humanus és hazafiás céljait is.

## A cigányokról.

József főhercegtől.

A társaság első felolvasó ülésén 1889. november 16-án bemutatta  
dr. Pónori Thevenk Emil.

József főherceg ő fenségének ezen értekezése, melyet különös szerencsém van néprajzi társaságunknak ezennel bemutatni, az «Osztrák-magyar monarchia» című nagyszabású munka számára készült. Őt részre szakad, melyeknek elseje a cigányok származásáról és nyelvéről, második a vallásukról, harmadika családi életükről, negyedik közgazgatási szervezetükről, ötödike a vajda vendégszeretetéről szól.

A cigányok eredeti hazáját azelőtt sokféle keresték. A legnépszerűbb hiedelem Egyiptomból származtatja. Azért hívják nálunk Faraó népének (régii emlékeinkben pharahones), azért mondja népdalunk a szép cigányleányt egyiptomi szépségnek. Sőt cigányaink maguk is egyre azt mondják, hogy Faraó ivadékai. Egyenesen ráhivatkozik e nemes eredetére Raphael György kalocsai cigány 1888. aug. 31-én kelt folyómodványában, melyben ő felségétől a cigány királyság adományozását kéri. «Én, mint Faraó egyenes leszármazó ivadéka» így szól folyamodómagáról.

Ezzel és egyéb balhiedelmekkel szemben az összehasonlító nyelvtudomány kiderítette, hogy a cigányok eredete Indiában keresendő. Mióta ez kétségtelenné vált, a nyomozás a cigány nép szűkebb hazájára irányult, illetőleg ama nyelvre, mely a cigány nyelvnek legközelebbi rokona.

Hogy Indiának élő árja nyelveivel közelebbről megismerkedtek, csakhamar kitűnt, hogy nyugati, déli és keleti csoportjuk a cigánynyal való rokonság szempontjából nem jöhetnek szóba; ennél fogva csak az észak-nyugati, különösen a szindhi nyelvvel vetettek számot, és jó ideig az a nézet uralkodott, hogy a cigány nép arról a vidékről való. Újabb időben, hogy a kafir és dardus nyelvvel megismerkedtek s a cigányt ezekkel is egybevetették, a számos hangtani megegyezés miatt hajlandók a tudósok a cigány nép hazáját az India észak-nyugati határain fekvő kafir és dardus kerületekben keresni.

A kérdés végleges eldöntése természetesen csak akkor lesz majd lehetséges, mikor az ázsiai cigány szójárásokat s a kafir meg dardus nyelvet tüzetesen fogjuk ismerni, a mi mai nap még hiányzik.

József főherceg nem szorítja a kérdést ilyen szűkebb határok közé; értekezésének céljához képest megelégszik a biztos eredménnyel, t. i. igazolja a cigányok indus eredetét, még pedig bőséges nyelvészeti

datokkal, melyek közül csak egypárt idézhetek; mert az egész apparatus olvasásra, de nem felolvasásra való.

De mindenek előtt halljuk ő fenségének saját bevezető szavait:

•Ki nem látta hazánk rónáin azokat a kóbor csapatokat, melyek sátoros szekereken, nyomorult gebékkal, faluról-falura vándorolnak? Ki nem ismeri azokat a barna jövevényeket, kik a helységek végén putrikban tengetik inséges életüket? Kinek a szive nem telt meg búval ama keserves nóták hallatára, melyeket új magyar zenészeink húznak? Ki nem járta viharos hangjaik mellett a friss magyart? Bizony mindenkinek feltűnt e vendégeink sötét-barna, olajszínű, minden egyéb európai nép arcvonásaitól eltérő képük, villogó, nyugtalan szemük, kekesen fénylő borzas hajuk, és sugár, finom, mozgékony testalkatuk.

A ki gyakrabban elsétál Budapesten Gülbaba sírjához, a lahorei klostornak oda zarándokoló derviseiben ép ilyen termetű s ép ilyen arcvonású embereket lát, és ha hallja beszédjüket, ismerős hanghullámok érintik fülét, sőt, aki a cigányok nyelvét bírja, meg is ért belőle itt-ott valamit.

Nincs is kétség benne, hogy az egész Európában elszórt cigány nép a Himalája aljáról került ide. A ki cigányul tud, magát e hegyláncnak a nevét is megérti: hima indus nyelven hó, cigányul him. hiv; laja indusul a vívő, cigányul lel, lava, visz, visel. Himalája e szerint hóviselőt, szóval «havas»-t, alpest jelent».

E bevezetés után következnek az indus rokonságra valló szömutatványok.

Bemutató tisztemhez képest elégségesnek tartom, ha csak egy pár példát idézek:

ember cigányul manus, szanszkritul manus, szindhi nyelven: mánhü, bengali nyelven manusa; malabar nyelven manuszhen. Az etymologiai azonosság szembeszökő. Tisztelt hallgatóim kedvéért, a kiket az európai nyelvek jobban érdekelnek, bátor vagyok a szónak egyéb indogermán rokonait is bemutatni. Valamint az emberiség atyját a szanszkrit manunak hitta, ugy a germán is a maga őseit Tacitus szerint nannusnak, a miben voltaképp anthropogoniai mythos rejlik, mely azt az ősapát par excellence embernek nevezi. Gótul manna, mans, ember, szászul man, angolszászul man, mann, moun, ófelnémet és középfelnémetül man, újfelnémetül Mann. Az «emberi»-féle melléknév gótul manniskas, ófelnémetül mennisc, középfelnémetül mennisch, és ebből itt az újfelnémetben Mensch. Mensch tehát voltaképp melléknévből vált név s emberit jelent, főnévül természetesen emberi lényt. Ide tar-

tozik még egyebek közt az egyházi ószlávban előforduló maži s a latin mas.

Ime egy másik példa: «egy» cigányul jekh, szanszkritul éka, hindusztanul ek, jek. Látni való, hogy Indiában más képződés szolgált közös tő gyanánt, mint az európai árja nyelvekben, ahol az eredeti ai-ből képződött aina bizonyul általánosnak. Görögül oinos, ólatinul oinos, latinul unus, gótul ains, óporoszul ains, óírül oin, keltául un stb.

Hadd lássunk még egy pár példát: tolvaj cigányul csor, szanszkritul csur (lop), szindhi nyelven csor: — viz, cigányul pani (panyi, panin), prakritul pani; hindusztanul pani, szindhi nyelven ugyanesak paní. A ki bővebben akar ezen nyelvek rokonságáról meggyőződni, azt ő fensége Miklosichnak «Über die Mundarten und Wanderungen der Zigeuner Europas» című kitűnő munkájához utalja.

«Ezen munkában, ugymond, az az ut is követtetik lépésről lépésre, melyet a cigányok Indiából kiindulva mostani tartózkodási helyeikig folytattak, még pedig azon idegen szavak értékéből es mennyiségéből következtetve, melyeket útközben pihenésük alatt saját nyelvükbe fölszedtek. Miklosich szerint vándorlásuk fővonala ez volt: Indiából Kis-Ázsián, Török- és Görögországon át Magyarországra, Lengyelországra és Oroszországra, e három földről tovább Németországon keresztül Franciaországba, Spanyolországba, Angliába és Skandináviába. Hosszabb pihenőt tarthattak görög területen és Magyarországon, valamint az itt lakó szlávok társaságában».

Itt egy nevezetes adatot kell közbevetőleg fölemlítenem. 1417 az az év, melyben a cigányok itt fölkerekedtek s Európaszerte el kezdték széledni. Útjukat igen tanulságos módon mutatja az a földabrosz, melyet Adriano Colöcci Gli Zingari című, gazdag tartalmu, díszes munkájához mellékel. Hogy előbb is itt voltak-e már, az iránt csak gyanítások történtek. A Magyar nyelvtörténeti szótár most olyan adatot szolgáltatott kezeimbe, mely okvetetlenül megköveteli, hogy a cigányoknak Magyarországra való bevándorlását legalább is a XIV. század elejére tegyük. Fejér György Magyarországi Okmánytárában előfordul «Michael de Czigany» egy 1393. évi oklevélben. Tekintve azt, hogy itt a cigány szó családnévül, még pedig nemcsak családnak nevéül szerepel, ezt a dolgot csak úgy képzelhetjük lehetségesnek, ha felteszszük, hogy hazánkban a cigány nép már jó ideje ismeretes volt. — Miklosich az Európában divó szójárásokat 13 csoportra osztja. Ezek a következők: 1. a görög, 2. az oláh, 3. a magyar, 4. a cseh-morva, 5. a német, 6. a lengyel-litván, 7. az orosz, 8. a finn, 9. a skandináv, 10. a dél-olasz, 11. a baszk, 12. az angol-skót, 13. a spanyol.

A mi az osztrák-magyar monarchiát illeti, József főherczeg itt 7 osztályt különböztet meg. Az első osztályba tartoznak a magyar vidéken letelepedtek, ezek közt legtöbb a zenész cigány; a 2-ba a magyar pátokban letelepedett tót cigányok; a 3-ba a szirmiai és szerb keken lakók; a 4-be az oláhok közt élők; az 5-be a cseh-morva lakók; a 6-ba a Törökországból időnként hozzánk átrándulók, nevezesen a nyilvános tánczosnók; végre a 7-be a vándorcigányok. Az élők nyelve hol a megtelepedett magyar, hol az oláh cigányokéhoz hasonlít.

Hogy a cigány nyelvnek grammaticai gazdagsága, melyhez fogható egyetlen élő indus néppel sem találkozunk, hol és mikor fejlődött ki; eddigelé ki nem derült. Azt a feltűnő jelenséget látjuk itt is, hogy a nyelv a műveltség legmagasabb fokán álló népnek a nyelve, teszem a magyar nyelvéké, nyelvészeti szempontból merőben értéktelen, addig némely vad nyelvnek, s ezekkel együtt a cigánynak is oly fejlett nyelvalkotása van, mely a nyelvtudományra nézve a lehető legnagyobb fontossággal bír.

Ő fensége felsorolja röviden mind ama sajátságokat, melyekről a cigánynyelvtanában rendszeresen értekeznek, a hol azokat a rendkívül érdekes és táblázatos egybevetéseket is megtalálni, melyek ezen értekezésben az olvasó tájékoztatására szolgálnak.

Az értekezés 2-ik része vallási adatokat közöl, részint ő fensége saját tapasztalatai, részint Liebich »Die Zigeuner» című munkája nyomán. Az egész így szól:

«A föld (phuv) cigány felfogás szerint örök idő óta van s minden jónak az eredete. Az istentől (devel) inkább csak félnék és szidják, ha rossz dolguk van. Az ördög (beng) szintén ilyenféle rangban áll náluk. Ha a táborban valaki meghal, szidják mind a kettőt, és a tábor helyét köröskörül vízzel fecskendezik és öntözik, hogy a rossz szellemek eltávozzanak.

Paradicsomra nem találtam kifejezést, ép oly kevésé a mennyországokra; mert »bolyibe» ép olyan jól jelenti a világot, mint az eget és »nebo», »nebosz» a szlávól származik; de az ördög lakhelye a »bengipe» a magyar, bengipen a cseh, bengeszkeri kiszina (ördög kunyhója) a német cigányoknál.

A halál utáni életet, úgy látszik, nem igen hiszik, jöllehet a halottakra esküsznek s az ilyen esküt épp oly szentül megtartják, mintha apai kezükre (a dadeszkero vaszt-ra) tesznek hitet (ami körülbelül annyi, mint igaz cigány voltokra). Ha cigánynak a sirja mellett elfaladnak, pálinkát öntenek rá, vagy ha nincs, legalább vizet. Kedveseik sirjait gyakrabban fölkeresik.

Az asszonyok hiszékenyeknek jósolnak kártyából vagy tenyerükből, de maguk nem hiszik a jóslat erejét. Magam is jóslottattam egyszer magamnak tréfából egy ismeretlen cigányasszonnyal, s a mikor éppen legjavában volt, azt mondtam neki: Szo turkevese mange phuri romnyí? me szinyom rom! (Mit jóslt nekem, öreg asszony? cigány vagyok!) Kezemre ütött s azt felelte: Tu szinyal jekh ergyavo raklóro! (Gonosz legény vagy te!) azután tovább társalgott velem s maga is tréfára vette a dolgot.

Külsőleg mily vallásuaknak mondják magukat a cigányok, annak statisztikáját ő fensége cigány nyelvtanában a 237. lapon olvashatni. Van a magyar korona országaiban görög keleti vallású 24,060, görög katolikus 23,655, római katolikus 20,110, helvét hitvallású 9022, ágostai 1620 stb.

A cigány keresztelés, mondja ő fensége, többnyire az egész család színe előtt a házon kívül, vagy a táborban, de mindenkor szabad ég alatt történik olyformán, hogy az ujon szülöttet tűz fölé tartják, mit a család öregje végez.

A házasságot (biav) főnökük előtt kötik, kit a német cigányok pradekano-nak, a magyar meg a cseh cigányok vejvadá-nak neveznek. E frigyel szigoruan meg szokták tartani, megszegését nagy büntetések követik; de ha a házasfelek akármily okból össze nem férnek, főnökük rövid úton felbonthatja a házasságot. Az összeesketési szertartás abban áll, hogy a szülők a szerető párt az egész családtól kísérve a vajda elé vezetik, mire az mindenféle cifra szóval kötelességeikre figyelmezteti: olykor cserepeket is törnek a mátkapár lábainál, azután nagy lakoma következik, melynek pálinka (thadi mol = égett bor) a főkelléke, s általános mámor (matyipe) az eredménye. Keresztény esketés csak akkor érvényes, ha a cigány egybekelés megelőzte, mely is igen korán történik, a fiuknál 15—16 éves, a leányoknál 11—12 éves korukban: az egyházi egybekelés olykor évekkal később.

Ha szerelmes felek nem kapnak házassági engedélyt apáiktól, minden tétova nélkül megszöknek, s ha van egyszer gyermekük, bűnbánóan visszatérnek, mire az engedélyt mindig biztosan megkapják.

A «Családi élet» és «Közigazgatási szervezet» című szakaszok adatai ugyanazon becses két forrásból meritvék.

A családi életről el van mondva, hogy az igen egyszerű, főképen a vándorcigányoknál. Az apa parancsol s parancsait hathatósan tudja foganatosítani. Gyermekait szörnyen szereti, megveri irgalmatlanul, aztán majd agyoncsókolja.

A napi kereset mind a zenészeknél, mind a vándor sátorosoknál közös. Ha egy úri kocsis után szaladó családnak minden tagja külön kérelmével kér is valamit, az elcsalt pénzt mégis a közös pénztárba szolgáltatják. A közigazgatási szervezetre nézve el van mondva, hogy a cigány család élén az apa áll, a hol pedig több család van együtt, az idősebb, tekintélyesebb apát választják bírónak, alvajdának. Kerületenkint rajta áll az élükön, ki rendesen díszesebb, olykor rikitó színekben pompázó ruhájával tűnik ki. Főjelvénye az ezüst gombos bot, az ezüst gombos dolmány, egy serleg (dagdajo) és a kerület pecsétnyomója. Ezt a vajdát első barátjuknak (jekhtomál) és nagybátyjuknak (kákó) hívják, a mi nagy tisztelet.

Ezen úri embernek fő tudománya, hogy írni meg olvasni tud. Törvényekhez nincsen szigorúan kötve, csak szokásokhoz; a bűntényekre saját belátása szerint szabja meg a büntetéseket, s ezeket olykor bottal (kopál), rendesen pofoncsapással (cshamadini) szolgáltatja ki.

A németországi cigányoknál azelőtt dívott súlyosabb büntetéseknek s a közgyűlések teendőinek, nevezetesen a vajdaválasztás zsvajjos voltának megemlézése után attér ő Fensége dolgozatának 5. szakára, melynek címe: *«A vajda vendégszeretete.»* Ez az igen élénk tollal írt elbeszélés egész terjedelmében így szól:

«A hetvenes években meglátogattam egy hazánk bércei között fekvő várost, mely cigány vajdák székhelye volt, ott akárván a vidék szemlélésével néhány napot tölteni. Egyszer délután a Czikánia felé vettem utamat azzal a szándékkal, hogy nyelvészeti búvárlatokat teszek. Útközben feltűnőleg csinosan öltözött, igen szép arcú, sugár termetű leánynyal találkoztam. Megszólitom: *Lacso dive mri sukar raklyórije!* (Jó napot szép leánykám!) Így válaszol: *Lacso dive baro raja!* (Jó napot, nagy uram!) Beszédbe eredtünk és kisült, hogy ő a vajda leánya. Gondoltam magamban, itt talán valami újat tanulhatok. A leány igen kedves volt irányomban, mikor arra kértem, hogy vezessen apjához, szeretnék vele beszélni. Elvitt a Czikániába, egy földszintes agyagházhoz, mely azonban feltűnően csinos és tisztá volt. Benyitott az ajtón s e szavakkal jelentett be: *«Jekh baro raj vakherel manca pre drom, kamel tuha te phenel valeszo, mro kamelo dadeja; szinye rom, vakherel bare sukaresz amari sib.»* (Egy nagy úr beszélt velem az úton, szeretne neked valamit mondani, édes apám. Ő rom (azaz cigány), nagyon szépen beszél nyelvünkön.)

A vajda szép, barna, élénk szemű ember volt, hosszú fekete hajjal és szakállal. Igen szívesen fogadott és rögtön hitves társához



vitt a tornáczból egy tiszta tágas szobába, hol egy ódon nagy asztal, egy pad, néhány faszék s egy nagy tölgyfaszekerény állott.

A nő sugártermetű s még meglehetősen szép volt, nemes arczvonásokkal: lehetett vagy 25—30 éves. A mint később kisért, a vajda második felesége: a leány az elsőtől származott, 14 éves volt, annyira kifejlődve, hogy 20 évesnek is beillett volna.

Sokat beszélgettem a vajdával: igen tisztán beszélte a cigány nyelvet magyar tájszólás szerint.

Azalatt láttam az asszonyt a leányával a konyhában sürgölődni, mely is a tornác és szoba közt volt. Már búcsúzni akartam, midőn a vajda megfogja kezemet és azt mondja nekem: «Csak ne dzsasz bokhale mre kheresztar, baro raja?» (Csak nem mégy el dicsősen a házamtól, nagy uram?) No, ez szép lesz, gondoltam magamban, eszembe jutott a cigány étlapon otthonos «deglett malaok». De hogy hámultam, mikor a nők szép tarka szövött abroszszal terítették be az asztalt, egészen tisztességes tányérokat, kanalak, villákat, késeket raktak fel. Nem voltak ugyan egyöntetűek, de valamennyi china-ezüstből lehettek. Következtek aztán még üvegpoharak s egy pintes négyszögűveg aranszinű borral s egy jó hosszú fehér czipó.

Most már vigyáztam, hogy úgy viseljem magam, mint a vajda, nehogy valami kortorárnak (sátorosnak) nézzenek. Az asztalon csak négy teríték volt; pedig jött még négy apróbb vendég, a kik egészen barátságosan simultak hozzám, de ezeknek a padon volt a helyük. A leány szolgált föl. Először is egy tál párolgó biblival (köleskása disznósirban rántva). Nagyon jó volt. Aztán egy tál sült disznószelettel; de az már fölséges volt. Ilyet még otthon sem ettem. Ülésünk úgy volt rendezve, hogy az egyik oldalon a vajda ült a feleségével, a másikon a leány meg én. A leány vagdalta nekem a húst: nem eugedte, hogy magam aprítsam. Jó félóráig falatoztunk nagy csöndben, aztán ittunk egyet s miután az asztalt leszedték rágyújtottunk. De most már én rukkoltam ki jó szivarokkal. Szállt is apa, anya és leánya is.

Már késő este volt, mikor búcsút vettem. Megesókölt a vajda az asszony, de még a leánya is, — az már olyan eredeti cigány szokás — és elkisérték a Czikánia végeig. Ott búcsúztak csak ők sok szép szóval.»

Ennyi az, a mit a fenséges szerző gazdag tapasztalatai alapján az «Osztrák-Magyar Monarchia» című munkában közölni szándékozik.

Bemutató tisztemet annak a reménynek kijelentésével fejezem, hogy most, mikor egy ilyen fenkölt fejedelmi sarjadék a cigányol...

ó kutatásnak lelkes protectora s Angolországban olyan tudós keletkezett, mely a világ összes zingarologusait egyesíti magazonyosan sikerülni fog a philológiára nézve semmis, de a linguistics ethnographiára nézve páratlan érdekességű cigány népnek leglevő nyelvkincsét és néprajzi sajátságait, nem ugyan az életnek, a művelődés harczában előbb-utóbb pusztulniok kell, hanem a tudónak megmenteni és termékenyíteni.

### Hazai néprajzi muzeum alapításáról.

A társaság első előadó ülésén felolvasta dr. *Herrmann Antal*.

Ha társaságunknak, a hazai néphagyományok felszentelt papjának ez ünnepélyes primicziájakor az előadó asztalhoz járulok, teszem ezt azért, mert kívánatosnak tartom, hogy már ez első zászlóbontó felépülésünkönél felhangozzék programunk egyik legjelentősebb jelszava hazai ethnographiai muzeum szervezésének feltétlenül szükséges és elodázhatatlanul sürgős volta. Nagy szó a mi viszonyaink közt; de a rendületlen lelki kimondott és buzgó rokonlelkékben visszhangzó igének varázsereje, amely hatalma van; tetteket fakaszt a gondolat és végre ténynyé valósul meg az eszme. A közöny azonban makacs nyavalya, a melyet nem űz el a szíri rálvasás; s így még többünknek többször kellend felszólálnunk, hogy fogamatja lesz szózatunknak. Ez okból, s minthogy tisztelt alelnökünknek előző jelentős előadása jókora időt foglalt el, én ez alkalommal inkább csak érinteni, mint tárgyalni fogom témámat.

Noha már több évezredes az a legbőlesebb mondás, hogy: ismerd meg tenmagad! mégis az egész mindenséget bejárta tudományával az ember, míg eljutott önmagához. És a tudományok közt még most is a legért kell küzdenie a legfontosabbak egyikének, a közös múlttal és a jövővel bíró emberegyesület, a nép tanulmányozásának. Valamint a testi és lélekből álló individuum habitusához, egyéniségéhez hozzá tartozik környezete, a külső világ, a mit ő teremtett magának, hogy létét tartsa és kellemessé tegye: úgy a népegyén is nemcsak abban él és mutatkozik, a mit az anthropologia és néppszichologia, a nép testi mivoltának és szellemi sajátságainak tana kutat és vizsgál, hanem a népiség sajátosabb lényegéhez, egyéni jelleméhez szervesen tartozik minden első tárgy, a melyet a nép, mint ilyen alkotott magának, elébb a szükség-től kényszerítve, mint fegyvert a létért való harcban, majd pedig a költő ösztönétől indítatva, mintegy a néplelekben élő eszmények meg-

testesítésére törekedve, mint oly eszközöket, a melyekkel kényelmesebbé és kellemessé teszi existenciáját. Ezek a tárgyak magukon viselvé a népi kultúra béléget, mint látható és kézzelfogható ethnographia rendkívül fontosak a népvizsgálatra nézve. E tárgyak a nép házi életének kegyelettel őrzendő ereklyéi, múltjának mintegy megjegezesedett tanúi, kultúrta- és képződésének úgyszólván geológiája, művelődési történetének hiteles helyei és archivumai, a melyekből egykoron talán fény sugar derülhet az ősi idők homályára, megoldást nyerhet a történelem nem egy rejtélye. Mert a népelet használati tárgyain ott hagyja nyomát, valamennyi történelem előtti és történeti korszak, minden átalakulás, a lakóhely minden változása, a más népekkel való minden érintkezés.

A tárgyi ethnographia a nép lelki életének szemléltető projectója, nyilatkozik benne a nép képzelő és alkotó tehetsége: ez az ő képművészete. E tárgyak a maguk összeségében stádiumait és eredményeit mutatják annak a folyamatnak, a melyben valamely nép eredeti mivolta és ősideálja kiegyenlítődik természeti helyzetének feltételeivel és az idegen kulturhatásokkal.

A tárgyi ethnographiának nagy a gyakorlati fontossága is. Tárgyak természetesen, sőt részben szükségképen eredtek a nép sajátosságai, helyzetéből s ennek közletlenül megfelelnek; genuinus eszközei a primitív életfentartásnak és szorosan összefüggnek a nép életmódjával. A nép specialis gazdasági viszonyai praegnans kifejezést találnak e tárgyakban, a melyek ezért nem lehetnek közömbösek az okszerű nemzetgazdaságnak nézve sem. E talajból fejlődött szervesen a népipar, és csak ez alapozható fejleszhető szervesen tovább. S valamint a nemzeti irodalomnak a népköltészet kutatójából kell meg-megújuló életet meríteni, úgy a népköltészet édes testvére, a népipar eleven forrásához kell járulnia a művészetnek is, ha nemzeti akar lenni, ha nem akar színtelen szellemi maradványává válni.

Az emberi kultúra haladása és terjedése éppen abban áll, hogy megszünteti a különbségeket, eltünteti a sajátosságokat, mindent kiegyenlít és általánosít. Tündöklő nagyfényétől elhalványodnak a hagyomány csillagai a népiség mennyboltozatán, elmosódnak az eredeti vonások a népnek úgy szellemi, mint tárgyi örökségéből. De talán még sem egyenlő módon e kettőből.

Mert a szellem itt is halhatatlan. A nép szellemi hagyományai, világnézet, nyelv, költészet, hiedelem, szokás is folyton változnak és átalakulnak, de minden fejlődési stádium bizonyos tekintetben magában foglalja az előzőket is, és ezekre következtetést enged. De ámbár a gondolatnak, a képzeteknek nehezebben lekötődő és könnyebben átalakuló voltával szemben a népeletnek éppen használati tárgyai maradnak meg

igen szívósan, és sokáig a hagyományos ősi alakban s így szenvedve, igen híven őrzik meg a múltak emlékét, azonban ha egyszer tot cserélnek, felismerhetetlenekké lesznek, mert itt épen a forma lényeges; ha egyszer kiszorultak a használatból, megszűnnek léni, s ha töredékei valamikor előkerülnének a XIX. század kulturgépeinek omladékaiból, a jövő ezred régésze nem ismerné fel hajdani daltetésüket.

A népelet ethnographiai érdekű tárgyai rohamosan kallódnak, pusztulnak, kivesznek. Két fő oka van ennek. Egyrészt megváltoztak maguk a népelet viszonyai, föltételei és a változott állapot egész más vagy nagyon módosított eszközöket igényel. Másrészt pedig a haladott ipar, a már gépei rendkívül olcsón és megvesztegető csinnal gyártanak igen egyszerű eszközöket s ezek után kapva, a nép eldobja önkészítette, házkes, primitív szerszámain, s ezekkel együtt ősnépiségének egy részét.

Hát ez olyan adó, a melyet a nép hoz a nemzet haladásának. Ezt megakadályozni nem lehet, de nem is akarja senki. Nemzeti létünk biztatlanságából kötelességünk előmozdítani a civilisatio terjedését a primitív kultúra rovására is, de kötelességünk az is, hogy mentsük meg tudomány számára népeink eredeti mivoltának ismerveit és dokumentumait, a melyeket az élet eliminált magából.

Sokáig, szinte az utolsó óráig késtünk e kötelesség teljesítésével. Monumentális muzeumokba összegyűjtöttük országvilág floráját, faunáját, biológiáját; pannoniai régi és tengerentúli mostani népek kulturemlékeit; a lelkes szakember buzgóságának embertani muzeumot is köszönünk; érdemes munkálkodás folyt szellemi hagyományaink megmenekülésére is; de a hazai népek életének tárgyai, legalább néprajzi tekintetben, igen mostoha bánásmódban részesültek.

Az emberi ismeretnek elébb felsorolt tárgyai mind igen fontosak kulturára nézve, és felette kívánatos, hogy minél elébb összegyűjtsenek és kamatozó szellemi tőkévé tétessenek nemcsak a szaktudomány, hanem a nemzeti közműveltség számára is. De nem feszegetve azt a kérdést, vajjon a természet tárgyai közt nem-e épen az ember tanulmányozása legfontosabb az emberre nézve; csak a sürgősség momentumára hárítok utalni. Geologusainknak nem kell attól félniök, hogy holnap új özön megváltoztatja földünk színét. Hazánk növény- és állatvilágából vajmi ritkán vész ki egy-egy faj, és természetbúváraink ráérnek még a jövő században is arra, hogy új válfajokat a maguk nevére kereszteljenek. Sőt az ő- és ó-kor eltemetett romjait és kulturemlékeit is épen és gondosan megőrzi a föld kebele, sőt néha jobban, mint némely muzeum. A hagyományt azonban napról-napra irtja a civilisatio és a

népélet tárgyai majdnem oly gyorsan pusztulnak fajilag, mint a kérés egyedileg.

Hogy ezekbe mindazonáltal még mily páratlanul gazdagok vagyunk s mily eredeti szépségűek és nagybecsűek e tárgyaink, arról, ha nem tudtuk az életből, meggyőződhattunk a bécsi világkiállításon s a budapesti országos kiállításon, a hol a külföld szaktudósai elragadtatással bámulták kincseinket, a háziiparsarnokban, a parasztszobákban felgarbadzott ethnographiai tárgyakat. Ily roppant gazdag anyag mellett nekünk kellene bírniuk a világ legérdekesebb, legértékesebb ethnographia muzeumával. Vajjon hol van ez? Nem tekintve más közgyűjteményekben elhelyezett néhány tárgytömeget, a mely nem néprajzi czélokra szolgál, továbbá Herman Ottónak páratlan halászati s egyéb néprajzgyűjteményét s némely amateur és szakember magángyűjtését; a nemzeti muzeum «néprajzi osztálynak» nevezett folyosóján pár szekrény rejtekeiben, talán még bizonyos ládák molytenyészdeiben reprezentálja magát látatlanul a hazai ethnographia.

Ez állapotokat most nem akarom tovább feszegetni és azt hiszem, hogy felesleges lesz ezek firtatása; mert remélem, hogy azok, a kiket illet, felelősségök érzetében pótolni fogják mulasztásaikat, jóvátenni hibaikat s nem várják be a nyilvános és részletes számonkérést. Sokat mulasztottunk, de még sokat pótolhatunk; sokat veszítettünk, de még sokat megmenthetünk. A Sibylla megmaradt három könyvéért meg kell adnunk azt az árt, a melyet a tizenkettőért nem akartunk fizetni.

Az utolsó órában vagyunk. Ha még kevés ideig habozunk, a civilizatio tengerének hullámai összecsapnak néphagyományaink felett es menthetetlenül örökké eltemetik a múlt megbecsülhetetlen emlékeit. Meg kell teremtenünk a hazai ethnographiai muzeumot haladéktalanul, minden áron, áldozatot és fáradságot nem kímélve.

Sokáig késtünk, de még nem késtünk el egészen. Hisz Németország népei, a kik mindig elől jártak a hagyományok megbecsülésében, szintén csak nem régen, épen a «Magyar Néprajzi Társaság» első ünnepélyes közgyűlésének napján nyitották meg Berlinben a maguk hazai ethnographiai muzeumát. Van nálunk is még bősege a tárgyaknak s van útja-módja a muzeum megalkotásának. Hisz azok a tárgyak, a melyek a leggyorsabban tűnnek el, s a melyeknek megszerzése a leg-sürgősebb, épen a mindennapi életnek magukban véve igen csekély anyagi, de nagy ethnikai értékű objectumai; ezeket tehát, a mennyiben még megvannak, aránylag kevés költséggel meg lehet szerezni. A népéletnek drága anyagu, nagyobb művészi értékű tárgyai, a melyek többnyire ünnepélyes alkalomra szánvák, s a melyeket a nép is, mint erek

ket megbecsül, nem kallódnak és nem vesznek el oly rohamosan; neknek megszerzése tehát a muzeum ügyének későbbi, kedvező helytű korszakára halasztható a teljes elvesztés imminens veszélye nélkül.

Ez alkalommal nem lehet részletesen fejtegetnem azt, hogy melyeknek van különös ethnikus értékek s általán melyek tartoznak indenek előtt a hazai néprajzi muzeum keretébe.

Ennek alkotásánál nem kívánjuk a stockholmi muzeumot mintául venni, hanem inkább a helsingforsit, a legtanulságosabb és legczélszerűbb rendezését, a melynek alapját a finn tanulók vetették meg, ki-ki a lakóiban összegyűjtve saját vidéke tárgyait. Minket is számos kedvező momentum biztat eredményre. Az ethnographia nálunk udvarépes. Felejthetetlen emlékű trónörökösünk maga állott a hazai népek vizsgálásának élére. A Magyar Néprajzi Társaság fenkölt lelkű védnöke, legnépszerűbb főherceg, magyar nyelven nagy sikerrel foglalkozik a világ legérdekesebb népfajának tanulmányozásával. Közoktatásügyi miniszterünk és államtitkára legjobb akaratu figyelemmel kísérik néprajzi törekvéseinket s az a széleskörű érdeklődés, a mely a Néprajzi Társaság körül mutatkozik, remélhetőleg tevékenyen fog érvényesülni legfontosabb feladatunk megoldásában, az ethnographiai muzeum alakításában.

Az alakításra nézve röviden jelzem nézetemet. A társaság minelők előtt bizottságot szervez, mely a rokontárgyu szakosztályal egyesülve, magáéva teszi ez ügyet. A legsürgösebb és legfontosabb helyiség kérdése. Ha van helyiség, van muzeum, mert azonnal össze lehet állítani, a mi már meg van és ha van valami mag és alap, csakamar özönleni fognak az adományok. Helyiségről a fővárosnak kell egyelőre gondoskodnia, talán valamely kiállítási épületet jelölven ki e szélra. Lesz alkalmam fejtegetni, hogy a néprajzi muzeum mily vitális érdeke a fővárosnak, a melynek mindenek felett nem azon kell tünődnie, hogy világváros legyen, szintelen, jellegzetesség nélkül való gyenge utánozója az igazi nagy világvárosoknak, hanem épen arra kellene törekednie, hogy egész speciális, a maga nemében egyetlen várossá fejlődjék, hogy jellegre nézve is ezen országnak igazi fővárosa, tehát képe és tükre egyen. Erre pedig a legelső lépés, legkönnyebben megszerezhető eszköz, hogy gondoskodjék nagyszabásu s minél teljesebb magyarország néprajzi muzeum alkotásáról.

A második lépés az volna, hogy e helyiségben egyesítse a koránny mindazokat a néprajzi tárgyakat, melyek most talán szerteszórtan appagnak és kallódnak, vagy tulajdonképeni rendeltetésöktől el vannak vonva; továbbá léptesse igazi activitásba a nemzeti muzeum ethnographiai osztályát és a személyzettel, gyűjteményekkel és budgettel együtt helyezze

át az új muzeumba, a melyet helyesen és észszerűen az anthropologia muzeummal kellene egyesíteni; végre pedig pártolja ez ügyet egész erkölcsi súlyával. Mindez alig kerülne költségbe, és a jelen budget keretében minden nehézség nélkül fogatosítható volna.

Az érdemleges intézkedés a törvényhozást illeti. A képviselőház számos tekintélyes tagja pártolja törekvésünket; Herman Ottó már több ízben erélyesen felszólalt a hazai néprajzi muzeum érdekében s remélhetjük, hogy az országgyűlés kellően méltányolván e kérdés rendkívül fontosságát, gondoskodni fog arról, hogy az ország pénzügyi egyensúlyának helyreálltával, már a jövő évi költségvetés illő tekintettel legyen e nagy nemzeti kulturszükségletre. — Legnagyobb arányú országos néprajzi kiállítás legillőbb megünneplése volna a Millenniumnak is.

Legnagyobb élő költőnk, a ki a Néprajzi Társaság ünnepélyes közgyűlésén a társaságot üdvözölvén, «eszmékben kifogyhatatlan munkatársának» vallotta a néprajzot, látnoki szellemmel hangoztatta egyúttal, hogy ha valaha a világon bekövetkezik az örök béke, az az ethnographia általános elterjedésének a munkája lesz. Dicső álom, a melynek valósulásáig bizonyára még soká folyik a létért való küzdelem, s addig az ethnographia e harcznak küzdő tere s egyszersmind fegyvere lesz. Nemzeti létünk biztosítása czéljából gondoskodjunk arról, hogy minél előbb és teljesebben felszereljük e békés háboru arsenálját: a hazai néprajzi muzeumot.

## A székelyek s a magyar honfoglalás.

Irta: *dr. Réthy László.*

A magyar ethnológiának nincs érdekesebb s többször vitatott kérdése, mint a székelyek eredete s viszonya a magyar nemzethez.

E kérdés körül egész irodalom támadt, a legkülönbözőbb véleményeket s talán épen annyit vetve föl, a hány író azzal foglalkozott. Az a felfogás, melyet irodalmunkban nemzetinek mondhatunk: Anonymus, Kézay, Thuróczy stb. krónikáira támaszkodik, midőn szószerint veszi azt a hagyományt, hogy a székelyek Attila maradékai, kik a magyar honfoglalás idején a hunn kortól fogva Erdélyben laktak, s a honfoglaló Árpádnak s vezéreinek segítségére voltak.

A régi írókon, Bonfini, Verbőczy, Verancsicson kívül Benkő József, a legújabb irodalomban báró Orbán Balázs, dr. Nagy János, Deák Farkas, Szabó Károly indultak ki a hagyományból, kiki a maga tudománya

zerint keresve azokat a kapcsolatokat, melyek a mondabeli hunnokat a történelmi székelyekkel kötik össze.

E par excellence nemzeti felfogással szemben sok kísérlet merült föl, melyek a kérdést más álláspontok szerint igyekeztek megvilágosítani. Engel a székelyeket a bolgárok és bessenyők által Etelközből kivert magyaroknak, Pray, Fejér György, Schlözer, Fasching s legújabbban Hunfalvy Pál *magyarországi telepítvényeseknek* tekinti. Nagy Gézától is bírnak egy érdekes tanulmányt, a ki látszólag Hunfalvy nyomain indul el, de a székelyek eredetét ő is a hunn-korig igyekszik felvinni, s a Csaba-mondában keresi a kérdés kulesát.

Hunfalvy, Szabó Károly s Nagy Géza kiváló becsü fejtegetésekkel járultak a problémához.\*) Hunfalvy a hunn-székely rokonság felesleges utópiáját oszlatta szét, midőn a hunn-monda idegen származását mutatta ki, s kézzelfoghatólag bizonyította be, hogy a székelyek hunn származása nem népradiczió, de irodalmi költemény, mely a magyar kereszténység első századánál nem régibb.

E vívmánynyal Hunfalvy Pál kezdte meg a székely kérdés kritikai irodalmát, midőn légben járó magyarázatok helyett a való élet tényeiben s okaiban kereste a megfejtést. Így ragadta ő meg a nyelvészet fonálát, s a székely kérdést a magyar ethnológiának legszorosabban összefüggő tárgyául determinálta.

Abban azonban, vajjon a székelyek magyarországi telepítvényesek-e vagy nem, azt hiszem, Szabó Károly részén van az igazság. Szabó Károly bebizonyította azt, hogy a székelyeket nem a magyar királyok telepítették Erdély keleti széleire; a székelyek ösfoglalás jogán bírnak földjeiket; a székelyek magyar nyelvűek, de külön történetű faj, eredeti s önálló intézményekkel.

Nagy Géza a székelyek beszélte nyelvnek a magyarhoz való viszonyát határozta meg tudományos részletességgel, történelmi fejtegetései azonban nem szerencsések, mert a krónikák laza feljegyzéseire épít s a mesés hunn korban téved el.

A mint a nevezett kutatók munkásságának s eredményeinek különbségei mutatják, a székely kérdés csak részben van megoldva, s azt hiszem, e dologban még sok vitának leszünk tanúi vagy részesei, míg végleges megállapodásra jutunk. Szabadjon azért nekem is egy véleményt közölkéztetnem, mely ha itt-ott hézagos is lesz, azt hiszem egy s másban

\*) *Hunfalvy*: A székelyek; felelet a székelyek hunn-scytha eredetűségére. (Bpest, 1880.) *Szabó Károly*: A régi székelység. Tört. és jogi tanulmányok. (Kolozsvár, 1880.) *Nagy Géza*: Adatok a székelyek eredetéhez és egykori lakhelyéhez. (Sepsiszentgyörgy, 1886.)



sikerülni fog Hunfalvy, Szabó Károly s Nagy Géza tanulmányait kiegészítenem.

Mielőtt a magam álláspontját adnám elő, Hunfalvy és Szabó Károly tanulmányait kell ismertetnem.

Hunfalvy Pál mint nyelvtudós fogott a problémához, s a magyarok és székelyek beszélte nyelvre fektetve a fősúlyt, felállította a tételt, hogy a székelyek *csak olyan magyarok, mint a többi magyarság*; a székelyek beszélte nyelv ugyanazon történeti fejlődés eredménye, mint a magyar; benne is megtaláljuk a volgai török hatást, a későbbi szláv hatást, s nincs benne semmi olyan jellemző caracteristicon, a miből külön eredetére lehetne következtetni. A mi a székelység tájnyelvi viszonyait illeti, Hunfalvy apróra szedve az egyes feltünőbb provinciálismusokat, nyomról nyomra kimutatta ezek analogiáit a magyarországi tájszólásokban, az alföldiben, dunántúliban, göcsejiben, palóczban.

A mi a magyar-székely nyelvegységet illeti, ahhoz kétség valóban nem férhet. Nagy Géza idézett művében is nagy figyelmet fordít a nyelvre; az eredmény nála is az s nem is lehet más, hogy a magyarság és székelység nyelve egy *szorosan összefüggő historiai fejlődést* feltételez.

Hunfalvy frappans hasonlatokat hoz föl a népköltészetből is, melyek a dunántúli magyarságnak és székelységnek már viszonylag késő kor összefüggését bizonyítsák. Egy ilyen példa a székely regösök dala (Krizsa «Vadrózsák») s egy zalai variánsnak úgyszólván azonos szövege:

- Székely*: Régi törvény, nagy rótt ökör: de hó reme róma,  
annak fele regeseké,  
(füle tele aprópénzzel)  
a' maradjon a gazdának.
- Zalai*: Rök ökör, régi törvény, hejj regő rajtunk . . .  
vagy: Riétöki régi törvény, hej regűő rejtem,  
fele szegény regűőökié  
fele a gazdájé.

Hunfalvy nyelvészeti adatok alapján a kérdés historiai consequentiájá vonja le; a székely nevet magyarázza s azt mondja, hogy a székely név nem nemzetnév, hanem foglalkozást jelző elnevezés, jelentése = *határőr*. Főadatát Timon Sámuel szolgáltatja, szerinte ugyanis a székely név Regéczen még a múlt században is élt a közforgalomban s erdőkerülőt jelentett.

A mi pedig a székely név etymonját illeti, Hunfalvy azt eredetileg helynévnek tartja, mely mint az Erdély, Havaselve, hidelve egy régi elve = túl szóból van képezve; a székely szó tehát így bontandó föl: szék-elv, azaz széken túli, szék megetti, a mi a német mark-nak felel meg.

Hajdan e szónak eredeti jelentése még világos vala — mondja Hunfalvy — mert a székelyek az ország nyugati határán is voltak, Soprony, Pozsony, Nyitra vármegyékben. Jelesen Sopronyban a Vágh helységbeli székelyek (Siculi de Wagh) IV. Béla korában, 1258-ban Pozsonymegyében a Tirnava folyó melletti Baralach falu határában laktak székelyek (ott ma is van egy Székelyfalva nevű helység), a nagyszombati apácák földje pedig egy nagy erdőig ért a *székelyek felé*.

Hunfalvy azt állítja, hogy e székelyeknek nevezett határőrök besenyők, sőt tótok is lehettek, vagyis, hogy a magyar királyi hatalom különféle eredetű népfajokat használt fel székelyekül, a szerint a milyen vidék védelméről gondoskodott.

A mi a Székelyföld megalakulását vagyis betelepítését illeti magyarországi eredetű lakossággal, az Hunfalvy szerint Szt.-László kora előtt nem történt meg, hanem vagy maga Szt.-László által, ki Erdélynek patronusa, vagy legközelebbi utódai által.

Hunfalvy teoriáját, mint általánosan ismerettest, röviden nagy vonásokban foglaltam össze; lássuk most a Szabó Károlyét.

Szabó Károly a szék-elv szóértelmezést nem ismeri el elfogadhatónak. Ezt a szószármaztatást — ugymond — bebizonyítottnak nem látom, sőt épen nyelvészeti úton kimutathatónak hiszem, hogy a székely szó, a szék és elv vagy elve szavak összetételéből nem alakult, s ha létezett volna is székely, székelve összetett szavunk, annak határőr jelentése igazolhatlan s így elfogadhatlan volna. Itt Szabó Károly különösen arra veti a fősúlyt, hogy az erdélyi magyarok földjeit soha sem nevezték szék-eknek, a mi a székeli jelentést indokolná, különben Árvát, Liptót, Szepeszt, Thuróczt — a magyar vidékeken túl eső földeket — sem nevezték soha Székelynek, lakosait nem hívták székelyeknek.

A székely szónak határőr jelentését azért sem tartja beigazoltnak, mert Székelyföldön kívül egyebütt, a *belföldön* is voltak székely telepek. V. István idejében (1257—1272) Kézdi-székből az Aranyos mellékére tekintélyes számú székelység telepedett ki, de még előbb is találunk székely telepeket az ország belső területein. Így Biharmegyében 1217-ben *Székólszász* név alatt várjobbágyok laktak (Centuria Sceculzaz); mai nyomok: Székelyhid, Székelytelek Biharban, továbbá a Telegd, Adorján, Albis helynevek, melyek székelyföldi eredetűek. Szabolcsban a XIV. századból Székely Domokos, Péter Székely, János Rézsöl fia «de genere Siculorum» személynevek ismeretesek, ugyanott van egy Székely s egy Szakoly falu. Különben a pozsonymegyei Székelyfalva, a parendorfi székelyek I. Károly korában, a tolnai Nagy- és Kis-Székely, Szakoly, Adorján községnevek stb. is bizonyítják, hogy a székelység fogalma nem szorít-

kozott épen a határokra, de *nemzetnév* volt, olyan mint a bessenyő, kún, magyar stb., a mit azzal is vél erősíteni, hogy a székely névnek olyan latin fordítása mint Transilvania, Transalpinia sohasem is volt, de a székelyt latinosan csak siculus-nak írták és mondták.

Királyi telepítvényesek-e a székelyek? című tanulmányában elmondja Szabó Károly, hogy a székelyek telepítéséről *semmi, de semmi* írásbeli emlék nem szól, pedig ha a székelyeket I. László vagy valamelyik utóda telepítette volna, lehetetlen, hogy a krónikák első szerkesztője, a ki a képzelt telepítés idejéhez annyira közelállt s a ki nem székely, de a királyi udvarban élő magyar pap volt, ne tudta volna, hogy ezeket a határgyarmatokat melyik király, mikor, az ország mely vidékéről telepítette? De a XII. században maguk a székelyek, sőt Magyarország illető vidékein is tudták volna, hogy melyik székely község, melyik király idejében s honnan van telepítve?

De, ha a székelyek a XII. században telepítették Magyarországból Erdélybe, ha tehát gyarmatosok, honnan volna kimagyarázható a székely törzsrendszer, hogy a székelyek örökségeiket és a székekben a tisztségeket, a hadnagyságot, bíróságot — még János Zsigmond korában is egész 1562-ig — *nemek s ágak* szerint osztották meg maguk között? Hogyan alakulhattak az Adorján, Jenő, Örlöcz, Medgyes stb. székely nemek s ezek ágai, ha a székelyek a Duna és Tisza mellől, a fel- és alföldről szállingózott telepítvényesek maradékai? Ez annyival érthetlenebb, mert a XII. században a törzsszerkezet Magyarországon régi alakjában már nem is volt meg többé.

A mi Hunfalvynak azt az állítását illeti, hogy a székelység koronai birtokokra települt, azzal hártja el Szabó Károly, hogy a székely birtokviszonyok, a szász vagy más telepeseiktől homlokegyenest különböznek, mert hiszen a székely örökség birtokjoga nem királyi adományban gyökerezett, a mit királyaink tudtak is s nem is vontak soha kétségbe.

1562 előtt egyetlen egy esetet tudunk, hogy a király Székelyföldön megkísérelt jószágot *adományozni*. Ez Róbert Károly korában történt, midőn az Apor Sándornak, Kászon-székekben magtalanul elhalt emberek birtokait adományozza. De az adományozás háromszori királyi parancs ellenére sem lépett életbe, mert a csiki székelyek a törvénytelen adományozással szemben ősi öröküket megtartották.

Törvényeink a székelyeket, bármelyikhez tartozzanak is a három rend közül (főember, lófő, közsékely) egyaránt nemeseknek ismerik. A székely, bárhova költözött is a magyar korona területén, ha igazi székelységét igazolta, a nemesi jogokat minden külön kiváltság nélkül élvezhette.

Magyarországon a király nemességet, tisztséget, czimet, rangot oszdogathatott, egyeseket a vármegye s az ország rendes birói hatósága alól felmenthetett, jószágokat adományozhatott: *de székely jogot senkinek sem adhatott*, vagyis *székelylyé senkit* nem tehetett.

Szabó Károly e bizonyítékai után kétségtelenné válik, hogy a székelység nem királyi intézmény, nem gyarmatosítás, hogy a székely társadalomnak s a székely jogéletnek külön történeti háttere van, egy szóval, hogy a székelység külön nemzeti individuumnak tekintendő.

Mik tehát a székelyek, ha így áll a dolog? Mikor, hogyan jutottak Erdély keleti szélére? Hogyan s mikor léptek be a magyar állam kötelekébe? Ezekkel a kérdésekkel állunk most szemközt, mikre Szabó Károly nem ad választ.

Szabó Károly nem mondja ugyan határozottan, de a sorok közt gyaníttatja, hogy a székelyeket ő is a hunnok egyenes leszármazásának tekinti, a mint azt a nemzeti krónika szerzője hagyta ránk.

Ez azonban nem elégíti ki többé tudásunkat. Hunn-székely continuousról nem lehet többé szó; de a székelyeket még is meg kell értenünk, s azt hiszem meg is érthetjük őket.

A székelyeket mint külön nemzetet, a mint őket Szabó Károly fogja fel, megmagyarázhatjuk, s bele is helyezhetjük Magyarország történetének keretébe, ha a kérdésnek az eddiginél szélesebb hátteret adunk, s ez nem lehet más, mint a magyar honfoglalás, illetőleg az uralattalaj népvándorlások általános története, a minek a székelység is egyik része.

A székely kérdés megértése tehát egy újabb s annál terjedelmesebb kérdést feltételez.

Alig kell mondanom, hogy a magyar honfoglalás maga olyan probléma, a mit történetírásunk meg-megérintett, de a minek végére épen nem jártunk.

Történetíróink legnagyobb része az Anonymusnál leírt történeteket tekinti a honfoglaláskor hiteles történetének, vagy legalább olyannak, amiből chronologiai, földrajzi, népismei és mythologiai elemek különválasztása s historiai hibák rectificálása után a honfoglalásnak igazi, vagy megközelítő képét fogjuk nyerni.

E véleménynyel szemben azt hiszem, hogy krónikáink nemcsak a részletekben, de *alapjában* is egészen hamisan fogják fel a magyar honfoglalást. Meglátszik rajtuk, hogy ez eseményeket egy bizonyos kor consolidált viszonyaiból, egy meglévő eredményből következtették visszafelé, anélkül, hogy egy-két halvány emlékezésen kívül sejténék az előzményeket.

E meglevő eredmény Magyarországnak XIII. századbeli területe volt, mely a dunántúli s alföldi vidékeken kívül, Erdélyt is, a székely havasokig magában foglalta.

A krónikások a szemük előtt látott Magyarország területi viszonyaira építik a honfoglalás történeteit, pedig ez a szemlélet nem felel meg a históriai valóságnak.

Magyarország Árpád foglalása idején más volt, mint az első királyok korában. Maga az a tény, a mit Árpádnak tulajdonítunk, sem volt honfoglalás, olyan értelemben, mint azt a XIII. század krónikásai látták s a minék azt közönségesen mi is tekintjük.

\*

Csak egy-két nagy vonással akarom itt vázolni a honfoglalás képét, a mint én azt magamnak képzelem, s a miben a székelyek megfejtésére vélek jutni.

Azokkal az eseményekkel, melyek a hunn névhez vannak kötve, Európa történetének színpadán, addig ismeretlen népek, az ural-altájiak kezdtek szerepelni. Mint nyers erő törnek elő a hunnok a Volga s a Kaspi tenger alföldjeiről, s az akkor a Krimig tanyázó germán népekre törve, a gótokat kiverik állásaikból, kik aztán a római Dáciaiba tódultak, honnan a római elemet kiűzve, az első nagy csapást mérték a római császárságra.

Dácia megdőlésével kezdődik az a nagyszerű látvány a történelemben, mely egy nagy folyam kiáradásához hasonlít, midőn a meggyült víz kicsap a megtelt mederből, szerte rohan s szétömlik minden területen, a hol magának lefolyást talál.

Ennek az áradatnak első eleme a germán volt, mely két század alatt előzőnlötte Európát s új termő réteggel vont a római birodalomnak legszebb részeit.

A germánok nyomait ural-altájiak követték, kik hunn, avar név alatt a mai magyar alföldeken gyülemlettek össze. Rövid, egy-egy személyhez kötött történetük arra mutat, hogy maga a népelem, mely hazánkig ért, csak egy maroknyi lehetett, mely csakhamar kimerülve szét is foszlott. De a IX-ik században új néprajok mutatkoznak a keleti kárpátokon-túli területeken.

A magyarok tanyáznak ekkor Etelközben, nyomukban a Volgáig soknevű fajrokonok nomadizáltak, s egymást nyomva, űzve mint a folyam sodra által hajtott hullámok igyekeztek Európa felé.

A magyarokat Etelközből a bessenyők űzték ki, kik most nyugat-

nak véve útjokat, eljutottak odáig, hová a vándorlás ösztöne elődeiket az avarokat ragadta: az egykori római Pannoniába.

A magyar elemnek kétségtelenül itt kellett összegyülemleni. A dunántúli vidékek, továbbá Csallóköz s a Duna menti síkság egy része voltak azok a területek, hol a magyarság a legtöbb gazdagságot s igényeinek megfelelő viszonyokat talált, másszóval, honnan kalandos hadjáratait intézhette nyugat felé.

De a nemzet, mint nomád népelem, mely a szerint változtatja helyét, a mint a szükség fordul, e területet nem tekintette állandó otthonának. Azoknak a kalandoknak a célja, melyeket őseink Olasz-, Németországban, Helvéczsiában folytattak: a zsákmányoláson kívül, kétségtelenül a területek recognoscálása is volt, törekvés *tovább és tovább nyomulni Európa nyugati részeibe.*

S ha Európa képe akkor nem az, a mi volt már, ha Európában a germán vándorlások nyomán nagy, erős államok nem alakultak volna, bizonyára a magyar népvándorlás sem állapotott volna meg ott, a hol megállani látjuk, de az atlanti tengerig hatol előre s vagy elenyészik nyugaton, vagy Európa egy más részét neveznék ma Magyarországnak. Hogy e nyugat felé törekvés megvolt az Árpád magyarjaiban, mutatja az is, hogy az első vezérek idején Magyarország az osztrák alföldet is magában foglalta s Bécsen túl, egészen Lorchig ért.

A magyar nemzet nyugat felé törekvését végleg az augsburgi és merseburgi ütközetek hiúsították meg.

Csak ez időtől kezdve számítható a magyar faj helyhez kötött története. A nemzet, mely eddig erős tusákat vívott a szomszéd németekkel, küken magát át akarta törni, most kezdi beérni azzal, hogy az akkori Európa szélén Pannóniában magát meghúzhatja s föntarthatja magát abban a nagy néparadatban, mely háta mögött a Volgáig zsi bong, tombol és ki-kiönti hullámain.

A helyhez kötöttség hozta létre fajunk civilizációját. A törzsek, a talált avarokkal vegyülve, végleg elhelyezkedtek s alakultak az első állandó helynevek. Érdekes és bizonyító adatok, hogy a legtöbb Megyer, Magyarai, Magyarád a Dunántúl s a Duna környékén van.

A vezérek kora végén már a kereszténység is meghonosodik Magyarországon vagyis Pannoniában. Ott Dunántúl alakulnak az első keresztény egyházak, onnan indul ki a magyar királyság is, ott keletkezik az első városi élet, Pécs, Veszprém, Tata német, olasz idegen telepítvényesekkel.

Igen, de az a népvándorlás, melynek a magyarság csak egy része volt, még nem volt szünőben. Mint egykor Etelközben, ugy most is faj-

rokon népek egész sora tódult kelet felől, nyugtalanítva az immár helyhez kötött s az európai társadalomhoz tartozó magyar nemzetet. S az egykori hódító és romboló magyar nemzet, melynek előrenyomulását a német birodalom tartotta föl — most maga lesz Európa védfalává, hogy a keleti rokonok előnyomulását megakadályozza. Bessenyő és kun beütések hosszú története jelzi e viszonyokat.

A helyhez kötöttség által létrejött szaporodás s a rokonnépek beütései, a magyar fajnak új szerepet irtak elő: *Terjeszkedés kelet felé!*

Ez a terjeszkedés Géza fejedelem korában indulhatott meg s Szent István korában haladt nagy lépésekkel előre.

Csak ekkor történhetik, hogy a magyar elem a Tiszán-túl Men-Maróttal küzd meg, a ki nemzetiségére nézve kazár s vallására mohamedán volt. Az ő területén vannak a mai Böszörmény (= Muzulman) helynevek, ott voltak a nyírségi izmaeliták, ott lakhattak azok a *baskirok*, kik közül Jakut arab író tudósítása szerint Aleppóba jártak egyháztörvényeket tanulni, s kik Jakutnak elbeszélétek, hogy ők Hungar király országának szélén laktak falvakban. A mohamedán kazárság a Marosig, sőt Temesig is érhetett. Aradmegyében volt egy Temerkény nevű izmaelita falu a XIII. században, s egy Bezermen Temesmegyében. Marótnak Ménü előneve, alkalmasint a többnejűség divatjára vonatkozik, a mi a fejedelem mohamedánságára mutat.

E területek meghódítása nem történhetett sokkal előbb I. László koránál. A kort a királyi törvények kora sejteti. Feltűnő ugyanis, hogy a magyarországi izmaelitákról épen I. László és Kálmán király törvényei foglalkoznak, s oly részletességgel, oly szigorral intézkednek azokról, hogy szinte lehetetlen nem látni, hogy ezek nem a városokban elszórt lakosság, vagy egy-egy beköltözött csapat, de egy országrész nagy contingensű lakossága volt, kikről az előbbi királyok korában természetes még szó sem lehetett.

A Tiszán-túl vinak meg a magyar király seregei Gláddal is, ki kazár-bolgár-szláv néppel lakja a Maroson túli vidékeket.

Az első terjeszkedés idején a magyar faj csak a síkokra szorított. Mikor az alföldi vidékek a királyhágóig a magyar királyéi, kezd a magyarság az erdélyi viszonyokkal foglalkozni s ismerkedni s a völgyek mentén oda behatolni.

Igy Szolnok-Doboka megyébe a Szamos mentén, melynek sóbányászata vonzotta oda a tiszamenti lakosokat, kik a sőt e vidékek őslakóitól, az ott lakó szlávoktól nyerték. Az életszükségek békés eszközeivel, ásóval és csákánnyal s nem hódító fegyverekkel kezdték Magyarországot felől a Szamos vidékét látogatni, a hol a gyér s államilag nem

szervezett lakosság önként nyitotta meg kapuit a magyarok előtt. Mikor lakultak az első magyar telepek a szolnoki sóvidéken, évszámmal nem tudjuk meghatározni, de az bizonyos, hogy ez időben Erdély birása csak épen egy kis darab földre terjedhetett, míg a nagy erdélyi felföld engeteg erdeivel, túl van a magyar királyi hatalom körén.

Erdély megismerése és birása csak lassan haladt előre a király-  
nagó felől s pedig azokkal a telepítésekkel, melyeket ott a magyar királyok tettek előre. A Szamos felől Besztercze vidékére (Nösnerland) szállottak így szász telepek, melyeknek Rodna lón központja, s megszállásukkal Erdélynek ismét újabb vidéke kapcsolódott össze a magyar királysággal, mely az erdélyi terjeszkedésből gazdasági hasznot vont.

A Maros mentén is kezdett a magyarság Erdélybe hatolni. Gyula leveretéseben alkalmasint a Gyula bessenyő törzs meghódolását kell látnunk.

II. Géza korában újabb nagyobb szász telepek alakultak a Marostól délre eső részeken, melyek lassanként Brassóig huzódtak le. E telepítés fokozatosan bővítette ki a magyar királyság határait a részben lakatlan, részben csak gyéren lakott Erdélyben. A magyar királynak a szászok részére adott kiváltságleveleiből tudjuk, hogy e telepedésekkel a védelmi kötelezettség is járt, névszerint ismerjük a német lovagrendeket, melyek erre kötelezve voltak.

A magyar királynak telepítő munkáját, gyakran kunok háborgatták, kik Moldva felől Erdélyen át csaptak ki Magyarországra, s nevezetes, hogy Szent László a kunokon nem Erdély keleti részein, de Doboka megyében nyeri híres csatáját (Cserhalom), a miből azt olvassuk ki, hogy Magyarország széle akkor alig terjedhetett túl a Szamos vidékén.

A magyar királyságnak kelet felé terjeszkedését bizonyítja a magyar falak, egyház bővülése. A váradi püspökség csak I. László király korában alakul, az erdélyi püspökségnek pedig még későbbinek kell lenni. Hogy Szent László a patronusa, arra mutat, hogy ő csak kezdeményezője volt a keresztény élet meggyökerezetésének, míg utódai már az ő nevével létesítették fel a gyulafehérvári püspökséget.

A szász telepek elhelyezkedése idején tűnik elő a magyar állam és nemzet szempontjából ama fontos jelenség, hogy a kárpáti havasok völgyeiben egy népfajra találunk, mely nyelvre nézve legközelebb rokon a magyarral, mely ott mint ősfoglaló bírja a lakott földet, s mely még ősi típusú törzrendszerben él akkor, midőn Magyarországon e társadalmi állapot már régen szétbomlott.

E népfaj nem más, mint a szóban forgó *székelység*.

Természetes, hogy az új népelem a saját érdekében is, önként s



észrevétlen illeszkedik bele az új helyzetbe, s a királyok felhasználják a becses népanyagot, kiknek szolgálataiért, régi jogaik és szokásaik sértetlen élvezetét hagyják meg.

De a magyar állam terjeszkedése ezzel még nem érte el határát. A kunok egykor félelmes hatalma a XIII. század elején már pusztulóban volt. IV. Béla király téritőket küld a moldvai alföldre, a kik ott sikerrel járnak s Béla király a *Rex Cumániae* címet veszi föl s kun püspökséget alkotja meg. S minő érdekes, és a székely viszonyokra fényt vető körülmény, hogy az új kún püspökség alá kúnok, oláhok és székelyek tartoztak, a mint azt egy sokszor idézett oklevélből tudjuk.

E korban terjeszkedett a magyar állam a Duna, Zsil és Olt mentén az oláh alföldre is, hol a szörényi banság alakult, s a szörényi püspökség bővítette ki a keresztény Magyarország határait.

A magyar kir. hatalomnak Erdélyben való előnyomulása közben, a rokon bessenyők és székelyeken kívül, oláh nyomok is előtűnnek. Nem rendezett népelemek ezek, mint Anonymus gondolja — Geló és Gládban is egy-egy oláh fejedelmet látva — de nomád néptöredékek, kik a bessenyő mozgalmakkal vetődnek Erdélybe, erdőkben és hegyeken pásztorkodva. Az oláhokról való legrégebb emlékezések egyike a *«Silva bissectorum et vlachorum»* a vöröstoronyi szoros környékén, a mi körülbelől jelzi e népfajok állapotát s útját Erdélybe; ilyen nomád oláhságról van többször szó Szörénységben is, kikről a magyar király intézkedik, s kenézeiknek egy-egy darab földet enged, a német lovagoknak adományozott területeken.

A magyar állam tehát nyugat felől keletre terjeszkedett; így hozta ezt létre a terület s a magyar királyoknak abból folyó politikája. E politikai és kulturális missió vezérelte IV. Bélát is, midőn Cumániával bővítette ki Magyarországot, mely ezzel az Alduna hosszán a fekete tengerig s Kárpátoktól a Dnyeszterig ért.

Ez országrészek azonban nem tartozhattak maradandóan a magyar államhoz. A magyar királyság törekvéseit a mongol hadjárat zavarta meg. A vész hírére, a Moldvában tanyázó jászok és kunok egy része menekült hazánkba, kiket a király a Duna és Tisza közé telepít. Az események, a mik erre következtek, ismeretesek. A mongolok Magyarországra hatoltak, tűzzel-vassal pusztítva a fiatal államot, mely véglegesen még meg sem volt alakulva, midőn az óriási csapás érte.

A mongol hadjárat lezajlása után új viszonyok következnek. Ekkor bomladozik a kapocs Cumánia és Magyarország közt. E területek új népfajokat vesznek most magukba, melyek a Balkán s az orosz feje-

délemségek felől kezdenek gyarapodni s összeelegyedni a megmaradt jász és kún fajokkal.

Csakhamar belföldi erők ütök ott fel fejüket, melyek kún, orosz és oláh népek élén küzdenek a magyar főhatóság ellen, a minek a vége Moldva és Havaselve megalakulása lett a XIV. század közepén.

A mongol hadjárat lezajlása után, s minek nyomán a kipesaki arany horda kánsága alakult — az uraláltáji népvándorlás teljesen megszűnt. Megszűnt, mert a kipesaki kánok hatalma kötötte most le mindazon népeket, melyek addig a Krimtől a turkistani síkig nomadizáltak.

A kipesaki kánság s a moldva-havaselvi tartományok alakulása örök válaszfallá lőn Magyarország s a volga-vidéki népek között.

Kimerült a forrás, melyből fajunk eddig gyarapodott, de megszűnt az a szükség is, hogy a magyar királyság, az állam biztonságáért a kárpátokon túli területeket tartsa kezében.

Ekkor s csak ekkor szűnt meg a népvándorlás, mely Attilával kezdődik, s ekkor alakult meg véglegesen Magyarország, a mit krónikaíróink Árpád korával bevezettnek gondoltak.

E nem egészen felesleges kitérés után térjünk vissza a székelyekre.

Kik tehát a székelyek voltaképen?

E kérdést azt hiszem a rokonnépek egymásutáni következése fejtí meg.

A magyarokat Etelközből bessenyők űzik ki a IX-ik század végén s maguk alkotnak ott birodalmat. De a bessenyők hatalma sem tartott soká s a kúnok elől a Balkánra s Magyarországba menekültek. Itt szerte elszéledtek, úgy hogy a magyar területnek csaknem minden részén megtelepedett egy-egy bessenyő csapat, hadraképes részeiket pedig a magyar király használta fel, s nagyérdékű, hogy e harczos *bessenýők*, többször *székelyekkel* együtt vannak említve. II. Istvánnak a csehek elleni hadakoztatásban személyét bessenyők és székelyek őrzik vala, II. Géza 1146-ban az osztrák Henrik ellen szállva táborba, előcsapatait bessenyők és székelyek képezték.

De Székelyföldön s Erdély egyéb területein is sok Bessenýő helynév van. Besztercze-Naszódban van egy Bessenýő (Heidendorf), Alsó-Fehérben Bessenýő, Kis-Küküllőben Buzás-Bessenýő. 1324-ben Szárazpatakon bessenyők laktak, 1421-ben Felső- és Alsó-Rákoson laktak bessenyők, 1455-ben bessenyő-falusi székelyekről van szó Udvarhelyszékben. Bessenýő nevű helyek vannak még Sepsiben, (Háromszéken) a bacsoni erdőben pedig a Bessenýő-patak.

Ime tehát a székelyek nem lehettek mások mint vagy a bessenyők egy ága, vagy egy Etelközben künn maradt magyar népfelvezet, mely a kún beütések idején a bessenyőkkel együtt a ghimesi, ojtói, tömösi szorosokon vonult Erdélybe, s ott a havasok alatt meghúzva magát, ismeretlenül élt, míg a magyar királyság az erdélyi gyarmatosítás korában rájuk nem talál s hatalmi körébe nem vonja őket.

A mi a székelység magyar nyelvűségét illeti, ez most a székely kérdés tekintetében másodrendű jelentőségűvé válik, de az általános magyar ethnologia szempontjából nagybecsű azért, mert kiviláglik ebből, hogy Árpáddal nem az egész magyar faj szállt meg Pannóniában, s bizonyossá lesz általa, hogy a magyar ajkú népelemek szélesebb területen laktak e korban mint gondoltuk, s valószínű, hogy a bessenyő, jász-kún nevek alatt ismert népek jó része is magyar nyelvű volt, s talán csak a dynastiák s egyes ágaik voltak törökök, a mit péld. a kúnokra bizvást elmondhatunk, kik hazánkban mint magyar elem foglaltak helyet, de egy részük, mint a Petrarca-codex tanusítja, török nyelvű volt.

Hogy e feltevés nem nélkülözi az alapot, arra több bizonyítékunk van. Cumánia megdőlte után például Moldvában és Bessarabiában az oláh vajdaságok megalakulása után is soká nagyszámu magyarság élt. II. Rákóczy Ferencz követsége a krimi tatár kánnál jártában a bessarabiai Csöbörcsüket is mint magyar falut találta. De Moldvában egészen napjainkig leér a magyar elem, mely nem erdélyi kivándorló, de bizonyosan a régi Cumánia népségének romja. Maga Jászvásár városa (tekintve e név régiségét, a kún kapitányság intézményét a moldvai vajda udvarában) elég bizonyíték arra, hogy fajunk valamikor szélesebb területen lakott mint ma.

Bizonyítja ezt az oláh nyelv is. Az oláhság, mely csak a XIII—XIV. században szaporodott fel Moldovában és Havasalföldén, az ott talált régibb népeket assimilálta s azok nyelvéből tömérdek anyagot vett át. S mit látunk? azt, hogy az oláh nyelvben a szlávon kívül legtöbb a magyar anyag, töröksége pedig szinte feltűnően kevés s a mi van is, az csak a későbbi török hódoltság korából került bele, holott ha Cumánia lakosságának fő alkatrésze török lakosság lett volna, ugy az oláh nyelvben több s régibb törökséget találunk.

A székelységnek Magyarországból való kitelepítéséről azt hiszem egészen le kell tennünk. Magyarországnak az első királyok korában nem volt annyi magyar népe, hogy belőle a távoli keleti Erdélynek is juthatott volna, hiszen ha lett volna, a királyok Erdélyt nem a flandriai és rajna-vidéki szászokkal gyarmatosítják vala.

Meg kell állapodnunk tehát abban, hogy a székelyek olyan magyarok mint mi vagyunk, de helyfoglalásuk Erdélyben más időben s más viszonyok közt történt mint a pannóniai magyarságé. Ha nem is vannak a mi jó székely testvéreink: külön történeti faj s Erdélynek a mai ott lakó népek között legrégebb lakossága.

### Az ethnographia a délszláv tudományos Akadémiában.

A délszláv akadémiának Zágrábban, f. évi november hó 30-án tartott ünnepélyes évi közgyűlésének egy nagyjelentőségű mozzanata rendkívül tanulságos reánk nézve is, és minden tekintetben méltó a mi különös figyelmünkre. Az elnöklő dr. Raeski kanonok, a néptani tanulmányok érdekében nagyhatású beszédet tartott, a melynek eszmemenete a következő:

A délszláv Akadémia, a mely eddig túlnyomólag okiratoknak és munkáknak, tehát írott emlékeknek gyűjtésére és kiadására fordította figyelmét, ezentúl már megfontolva azt, hogy az írott irodalom nem elegendő a nép egész életének feltűntetésére, különös tekintettel lesz a népségre magára, szóval ápolni fogja a folklort (a nemzeti régiséget, mesét, mondát stb.). Ethnológiával és ethnographiával (a népek keletkezésének és jelen állapotának tanulmányozásával) most kiválóan foglalkoznak. Angolországban tudós társaság foglalkozik a hagyományos irodalom kiadásával, Franciaországban több ily irányú folyóirat van, Németországban ethnographiai társaságok és néppszichologia meg ethnologia számára való folyóiratok, Olaszországban ily tartalmu archivumok, Oroszországban földrajzi társaság Szt-Pétervárt, anthropologiai és ethnographiai társaság Moszkvában, hasonlók Spanyolországban, Portugáliában, Sráczban és a legújabb időben Budapesten is (Ethnologische Mittheilungen aus Ungarn). Mind e tények tanúbizonyságai a nép alkotásainak tanulmányozása iránti nagy érdeklődésnek. A délszláv akadémiának nem szabad ezek mögött elmaradnia, s nem szabad ez ügyet halogatnia, mert a mindent nivelláló általános civilizatio e századában épen a nemzeti sajátosságok és a nép alkotásai szenvednek legtöbbet, a mit az a tény is bizonyít, hogy népünk keleti részében, a hová még nem hatott el annyira az a nivelláló hatás, a népszellem alkotásai tisztábban és gazdagabban maradtak meg. A nép mondái és közmondásai, úgyszintén dalai psychikus tekintetben feltárják a nép belső erejét, és ezzel foglalkozik a folklóre vagy hagyományi irodalom, a mely tanulmányozza az összes

nemzeti emlékeket, a melyek nem írásban maradtak fenn, hanem a nép emlékében, mint nemzedékről nemzedékre szálló hagyomány. Ezzel összefüggésben szükséges lesz, hogy a nép nyelvét inkább realis szempontból, tartalmuk szerint tanulmányozzuk, hogy megvilágosítsuk a nép szellemi életének múltját: ez a dialektologia. Arra kell törekednünk, hogy bele hassunk a nép lelkébe. A nép szellemét régi hagyományok és új eszmék vezetik: az ősi hagyományok, a melyekben a nép sajátos mivolta nyilvánlik, oly nagy hatásúak, hogy azokat a kereszténységnek is tekintetbe kellett vennie. Azt lehet mondani, hogy a népelet mostani szokásai és erkölcei az ősi hagyományok és a kereszténység közti kiegyezésből származtak. A délszláv akadémiának tehát ezentúl kötelessége lesz a népszínhagyományaira különös gondot fordítani.

Ilyen nagyjelentőségű jelszókat hangoztattak, és ilyen célokat tűztek ki a *délszláv* akadémiában. Intő tanulság van e mozgalomban. H. A.

## LEVELEZÉS.

**I. József főhercegnek**, a társaság elnökéhez intézett levele (a társaság szerencsekívánatai alkalmából: «A magyarországi néprajzi társaság hozzám intézett szíves üdvkívánataiért, melyekkel családi ünnepelem alkalmára meglepett, fogadja legőszintébb, legbensőbb hálámat azon óhajom kifejezése mellett, hogy tudományos téren hazámban oly üdvös működését mindig a legislegjobb siker koronázza.

Élénk részvételemről s támogatásomról biztosítván a társulatot maradok, Alesuthon, 1889. augusztus hó 20-án, szolgálatkész tagja

*József főherceg, s. k.*

## II. Charles G. Leland levele a Magyarországi Néprajzi Társasághoz.

— A társaság 1889. decz. 7-én tartott felolvasó-ülésén bemutatta *Katona Lajos*. —

*London, 1889. november.*

Rendkívül szerencsésnek érzem magamat, hogy a Magyarországi Néprajzi Társaságot — ha nem is személyesen, a mint kívántam volna, de legalább e pár sorommal megalakulása alkalmából üdvözölhetem. Hogy ily társulat Magyarországon alakuljon, az nekem különösen *két* okból látszott már régóta szükségesnek. *Először* is azért, mert a világ egy országa sem nyújt a kutatónak oly sok, oly változatos és oly érdekes néprajzi anyagot, mint Magyarország. Nyugat-Európában ez anyag sajnos, már többnyire csak mint egy rég elmúlt időnek kiaszott és holt emlékjele

alálható; míg itt viruló életben látjuk még s azon elevenen és üdén  
 ehetjük vizsgálat alá.

Hogy Magyarország a világ legnagyobb élő regény- és novella-  
 rójával büszkélkedhetik, azt én legnagyobb részben annak vagyok haj-  
 landó tulajdonítani, hogy a néprajzi tanulmányanyag oly szerencsés  
 sokféleségben és bőségben virul még e szép ország határain belül; mert  
*jellemzetes* úgy az egyének, mint a népek életében az, a mi a költőt,  
 a művészt és a folkloristát egyaránt érdekli: amazt azért, hogy belőle  
 remekműveit megalkossa, ezt meg, hogy segélyével az emberiség lelki  
 életének még rejtett törvényeit kinyomozza.\*)

Ha önöknek, uraim, Magyarországon nem volna alkalmuk a *nép-  
 fajok* ama csodálatos változatosságát, a számtalan *árnyalat* oly meg-  
 lepő gazdagságát színrő-színre látniok s mindennap tapasztalniok: úgy  
 alighanem egészen *más fajta* s talán nem kevésbé nagy, de minden-  
 esetre más téren volnának nagy íróik, más művészeik, de nem dicse-  
 kedhetnének egy Petőfivel, egy Arany Jánossal, egy Jókaival, kinek  
 nevét az én széles amerikai hazámban minden gyermek ismeri s a ki  
 Magyarországnak méltó büszkesége.

A *második* ok, a mely velem az előzményekből nemcsak önkényt  
 folyónak, hanem mintegy szükségképen következőnek láttatja e társaság  
 megalakulását: azon szerencsés körülmény, hogy önöknek Herrmann  
 Antal tanár *Ethnologische Mitteilungen* című folyóiratában e téren  
 olyan úttörő előmunkálatuk van, a melyet én Anglia legelső szemlájében  
 nem haboztam Európa *legjobb* folklore-közlönyének mondani. S valóban  
 e folyóirat, habár még egészen fiatal s nem jelent meg belőle több  
 három füzetnél, már is kitudta magának vívni nemcsak Angolország,  
 hanem az egész külföld tudományos köreinek elismerését. Ezen ugyan  
 egy művelt ember sem fog csodálkozni, milyen szoros összefüggésben  
 áll a folklore a régiségtannal és az ethnológiával; már pedig Magyar-  
 ország az utóbbiak tekintetében sem marad el más országok mögött.

A nemzet, a melynek egy *Hunfalvyja*, *Pulszkyja*, egy *Vámbéryja*  
 van, tartsa kötelességének azt is bebizonyítani, hogy mindannak, a mi  
 valóban maradandó dicsőségére s méltó büszkeségére szolgál, teljes  
 elismeréssel is tud adózni.

És én nemcsak igen jellemzőnek, de fölötte megtisztelőnek is tar-  
 tom Magyarországra nézve s épen azért itt sem mulaszthatom el kiemelni,

\*) Nemesak két lángész önkéntelen találkozásának szép példáját, hanem e  
 találkozásban a közös gondolat igazságának legcsattanósabb bizonyítékát látom én  
 abban, a mit itt Leland s a M. N. T. első közgyűlésén Jókai mond, legtermékenyebb  
 munkatársául a néprajzot nevezi meg. A ford.

hogy önök *József főherczeg* ő fensége személyében nemcsak a társadalmi és politikai élet egy magasan kiemelkedő alakját, hanem egyúttal a tudomány egy egészen specziális területének kiváló és általánosan elismert művelőjét is szerencsések tisztelhetni.

Mert ő cs. és kir. fensége kétségtelenül a világ első cigány-nyelv-ismerője és kutatója. Ez pedig olyan cím, a melyet a fenséges úr nem örökölt, hanem szorgalmával szerzett magának!

Ha pedig önök talán azt volnának hajlandók hinni, hogy én — mint az angol cigány társaság (Gypsy-Lore Society) elnöke — értéknél kissé magasabbra becsülöm ez utóbb említett tanulmányokat: úgy ne felejtsek el kérem, hogy *mi* folkloristák vagyunk és hogy számunkra a *czigányság* a legbecsesebb és legérdekesebb fölfedezések kimeríthetlen forrása. Igaz, hogy elég nagy számmal akadnak amolyan régi divatú tudakos-filiszterek, a kik minket folkloristákat a tudományos élet *czigányai* gyanánt szeretnek feltüntetni s mint afféle *colluvies gentium*-ra, a derekhad nyomában kullogó szedett-vedett csöcselékre megvető göggel néznek alá. Az is igaz, hogy ez az úgynevezett «folklore» egyelőre még olyan új dolog, a melynek jelentésével és jelentőségével — nem olyan nagy csoda, ha vajmi tudós és komoly férfiak még nem jöhettek egészen tisztába.

A mi feladatunk őket s nemcsak őket, hanem a nagy közönséget is tanulmányaink fontosságáról felvilágosítani. A *folklore*, úgy a mint én értem, a történettudomány időben legutolsó, de éppen azért legmagasabb s egyúttal legszebb fejlődési foka. Ifjú koromban csak monochromikus vázlatokban tanultuk a történelmet. A modern tudomány feladata e gyarló vázlatok helyébe kellő távlattal, élethű anatómiával és duzzadó erővel festett *képeket* állítani.

Az igaz színeket és az árnyalatok helyes elosztását e kephez a *folklore* adja. Ez a mi hivatásunk az emberiség fejlődése hű ábrázolatának művészi megalkotásában.

Helyesen sejtették egyes nagy történetírók, hogy el fog jönni az idő, melyben a *nagy emberek* nem fognak többé annyira előtérben állni a történetírás mezején, s helyökbe a nagy *eszmék* és világ-mozgalmak fognak kerülni. E korban jelentékeny szerepe lesz a folklorenak: mert mindaz, a mi az emberiség benső, családi, kedélyi életéhez fűződik, megillető helyet fog találni az ő vonzó tanulmányainak keretében.

*Jacta est alea*: mi megindítottuk a mozgalmat; most csak az a feladatunk, hogy az lanyhaságunk következtében meg ne álljon útjában. Önök szép reményt meríthetnek azon biztató tudatból, hogy még sehol sem alakult néprajzi társulat oly kedvező auspiciumok között mint az

önöké. Önök oly dús és változatos anyaggal rendelkeznek, a mely ritkítja pártját; ez anyag feldolgozását már is megkezdte önöknél egy derék szakfolyóirat; a munka köré számos jeles és áldozatra kész tudósuk sorakozik, míg országuk népei a föld legszebb ethnografiai muzeumát vannak hivatva a legjellemzőbb és legbecsesb tárgyak özönével megtölteni. S mind ehhez az önök és honfitársaik szívében a legdicsebb nemzeti érzés lángja lobog, a mely bennem biztos reményét kelti a legszebb eredményeknek. S ha társulatuk egykor jól teljesített feladatának szép sikereire tekint vissza, úgy ezt egyúttal annak tudatában teheti majd, hogy tetemesen hozzájárult Magyarország művelődéséhez, és úgy erkölcsi mint politikai erejének megszilárdításához.

## HIVATALOS KÖZLEMÉNYEK.

### *Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaság alakítása ügyében vasárnap, 1887. decz. 5-én d. e. 10 órakor a m. t. Akadémia földszinti saroktermében tartott első előleges értekezletről. Jelen voltak: Abafi Lajos, Alexi György, dr. Ballagi Aladár, Berecz Antal, Bobula János, dr. Borovszky Samu, b. Fechtig Imre, György Aladár, Hadzsizs Antal, Havas Sándor, dr. Herrmann Antal, Hunfalvy Pál, dr. Jancsó Benedek, Királyi Pál, dr. Kiss Áron, Körösy Henrik, Kurz Sámuel, dr. Márki Sándor, dr. Molnár Antal, dr. Patrubány Lukács, Popovics V. István, dr. Schwicker I. H., dr. Simonyi Zsigmond, dr. Staub Mór, Széll Farkas, Szilágyi Sándor, dr. Thüring Gusztáv, dr. Török Aurél, Volf György, Weber Rudolf, Zsilinszky Mihály.

Hunfalvy Pál foglalta el az elnöki széket és Herrmann Antal mint jegyző és előadó tömör előterjesztésben vázolta a társaság célját, szükségessé és sürgős voltát. Dr. Török Aurél behatóbb szakszerű fejtegetései, Szilágyi Sándor és Molnár Antal tartalmas nyilatkozatai, továbbá Hunfalvy Pál, Berecz Antal, Havas Sándor, Ballagi Aladár, György Aladár, dr. Simonyi Zsigmond felszólalásai és rövid eszmecsere után az értekezlet egyhangulag és lelkesedéssel kimondta, hogy a társaság alakítását szükségesnek és sürgősnek tartja. A program és az alapszabályok szerkesztésére s a társaság szervezésére kiküldetett Havas Sándor elnöklete alatt dr. Ballagi Aladár, Berecz Antal, György Aladár, dr. Herrmann Antal, dr. Török Aurél, Vámbéry Ármán.



Az értekezlet után a hetes bizottság ülést tartott, a melyben megbeszélte az ügyet, s megbizta György Aladárt az alapszabályok és Herrmann Antalt a programm tervezetének szerkesztésével.

\*

### *Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaság szervező bizottságának s meghívott illetékes érdeklődőknek 1889. január 26-án, d. u. 5 órakor, a m. t. Akadémiában, Hunfalvy Pál elnöklele mellett tartott értekezletéről.

Herrmann Antal előadja, hogy az általa szerkesztett felhívás 2000 példányban küldetett szét, még pedig a néprajzzal foglalkozókon kívül az összes hazai egyházi főhatóságoknak, fő-, közép- és polgári iskoláknak, tanfelügyelőknek, főispánoknak, szolgabíráknak, városi tanácsoknak, minek folytán mintegy 400-an jelentkeztek tagul.

György Aladár előterjeszti a szervező bizottságban már megbeszélte alapszabály tervezetet, a mely beható megvitatás után elfogadtatott. Végül megállapított a vasárnapi alakuló közgyűlés napirendje.

\*

### *Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaság alakuló közgyűléséről. (Tartatott 1889. jan. 27-én Budapesten, a m. t. akadémiai Kisfaludy-teremben.)

1. Hunfalvy Pál mint az alakító bizottság elnöke, üdvözli a nagy számmal megjelenteket. Mindenekelőtt köszönetet mond dr. Herrmann Antalnak, ki leginkább közremunkált a társaság alakulásának előkészületei körül s kinek néprajzi tevékenysége nemcsak Magyarországon, hanem a külföldön is már szép elismerésben részesült; ő tőle indult ki a társaság alapításának eszméje, s nagyrészt neki köszönhető, hogy a társaság alakulása már most megtörténhetik. Az az erkölcsi parancs: «Ismerd meg tenmagadat» régóta érvényben van, de ugyanez a szabály társadalmi téren csak újabb időben kezd felhangzani és igyekszik érvényesülni. Ennek követésére, alkalmazására alig található valahol jobb talaj, mint épen nálunk, a magyar korona alá tartozó földön, mely valószínűségi ethnographiai mozaik. Eddig ebben a mozaikban inkább csak a különbségeket néztük, a melyeknél fogva olykor aztán el is húzódtunk egymástól. A néprajzi társaságnak feladata lesz nemesak ezeket a különbségeket kiemelni, tudományosan feldolgozni és másokkal közölni, hanem mélyebben fekvő pontokat is napvilágra hozni, melyek arra indíthatnak bennünket, hogy ne húzzunk széjjel, hanem vonzódjunk egymáshoz, melyekből meggyőződhetünk, hogy mindnyájan, akármilyen

ívűek legyünk is, egy hazának édes gyermekei vagyunk. Reméli, hogy néprajzi társaságnak egyik főeredménye az lesz, hogy elő fogja mozdítani a különböző népfajokban a haza szeretetét, s az egymáshoz való keszönös vonzódást. Azonban minden társaság, hogy éljen, mozogjon lasson, szervezetre szorul. Ilyen szervezet alkotására rendszerint az egeket szokták elővenni s így szemelték ki a szólót, mint a budapesti gok között alkalmasint a legöregebbet, az alakuló és alakító gyűlés zetésére. Ennek hivatása az alapszabályokat tárgyalni s a tisztviselőket eígenesen megválasztani. Minthogy előlülőnek egy nagyon fontos aka- amiai ülésben kell majd résztvenni, helyetteseül dr. Török Aurél tanárt ánja, jegyzőül dr. Réthy Lászlót, előadóul dr. Herrmann Antalt.

A közgyűlés lelkes éljennel fogadja az elnök megnyitó beszédét és agáévá teszi ajánlatait.

2. Herrmann Antal kijelenti, hogy kénytelen felszólalni, hogy elhá- sa magától azt az érdemet, melyet az elnök reá rótt. A néprajzi tár- ság ügyének megindítója nem ő, hanem Hunfalvy Pál, ki nálunk a dományos ethnographiát megalapította, s kinek ebbeli nagy érdemei tszagszerte s a külföldi tudományban is ismeretesek. Kiváló érdeme an a Kisfaludy-társaságnak is, a mely pl. a szóló és dolgozótársai nép- zji tanulmányait anyagilag is támogatta. De közvetetlen ösztönt Herrmann z ügyben dr. Meltzl Hugó kolozsvári egyetemi tanártól nyert, a ki a lenlevő Brassai Sámuellel szerkesztett «Összehasonlító irodalomtörté- elmi lapokban» különös figyelmet fordított a folklorera, s már évekkel zelőtt indítványozta egy magyarországi folklore-társaság alakítását. Ezt történelmi igazság érdekében kellett szólónak megjegyeznie.

Helyeslő tudomásul szolgál.

3. Herrmann Antal az előkészítő bizottság által kidolgozott alap- szabály-tervezetet előterjeszti és pontonkint felolvassa. Egyes pontjaihoz ozzaszólottak Fialovszky Lajos, Molnár Antal, Török Aurél, Jancsó enedek, gróf Zichy Jenő, György Aladár, Steinacker Ödön, Sasvári min. Vikár Béla, Majláth Béla, Strausz Adolf, Hermann Antal.

A közgyűlés némely módosítással elfogadja az alapszabályokat.

4. Az alapszabályoknak a módosítások tekintetbe vételével való gleges szövegezésére bizottság kiküldetése ajánltatik.

Kiküldetnek: dr. Pónori Thewrewk Emil, dr. Fialovszky Lajos, rály Pál s az előadó.

5. Steinacker Ödön egy felszólalására Herrmann Antal kijelenti, gy eddig már 400 tagnál több jelentkezett.

Örvendetes tudomásul szolgál.

6. Elnöklő dr. Török Aurél a társaságot megalakultnak nyilvánítja.

7. Elnök a közgyűlést az ideiglenes tisztikar megválasztására litja fel. György Aladár indítványára egyhangulag megválasztatnak a következők:

Elnök: *Hunfalvy Pál.*

Alelnökök: dr. *Török Aurél* és gömöri *Havas Sándor.*

Titkár: dr. *Herrmann Antal.*

Jegyző: dr. *Réthy László.*

Pénztáros: dr. *Borovszky Samu.*

8. Elnök felszólítására és György Aladár ajánlatára az ideiglenes nagy választmányba egyhangulag a következők választatnak: A. György, gr. Apponyi Sándor, Asbóth János, Bachát Dániel, br. B. Milos, Baksay Sándor, Ballagi Aladár, Bartalus István, Bauszner Gu. Berecz Antal, Berzeviczy Albert, dr. Bojnicsics Iván, Brankovics Győ. (püspök), Brassai Sámuel, dr. Breán Kázmér, Ciotta János, Čop-Ma Mara, Csopey László, Császká György, dr. Czirbusz Géza, Dimitrije Milos, Drohobeczky Gyula, Dungyerszky Lázár, dr. Erődy Béla, E. Lajos, Feszty Árpád, dr. Fialovszky Lajos, Filtsch József, Firczak Gy. Goldis János, dr. Goldziher Ignác, Grünwald Béla, Gyarmathy Zsig. György Aladár, Gyulai Pál, Hadzsics Antal, dr. Hampel József, Hern. Ottó, Huszka József, dr. Jancsó Benedek, Jókai Mór, br. Kaas I. Káldy Gyula, Kálmány Lajos, gr. Károlyi György, dr. Katona L. Király Pál, dr. Kohn Samuel, dr. Kőrösi József, dr. Krauss Fr. Kukuljevics Milutin, gr. Kuun Géza, Lőczy Lajos, Luppá Péter, L. Miklós, Mailand Oszkár, dr. Marianescu Atanáz, dr. Márky Sándor, Medveczky Frigyes, dr. Meltzl Hugó, Meltzl Oszkár, Moldován Gerg. Molnár Antal, dr. Moravcsik E. Emil, Nagy Miklós, br. Nikolics Fe. hg. Odescalchy Arthur, br. Orbán Balázs, Paresetics Felix, Pintér Samu. Popovics István, Pulszky Ferencz, Rakovszky István, Rombauer E. br. Salmen Jenő, Schneller István, dr. Schwicker J. H., Sponer Ant. Strausz Adolf, Szarvas Gábor, Szász Károly, Szatmáry György, Széchenyi Béla, Székely Bertalan, Szivós Béla, Sztojaevics Sándor, dr. Teodorovics Szeptozár, Thallóczy Lajos, P. Thewrewk Emil, Thirring Gusztáv, Torma Zsófia, Törs Kálmán, Vámbéry Armin, Vizoly Z. J. Vlachovics György, Wolff János, Xantus János, gr. Z. Jenő, Zlóczky Teodóz, Zsilinszky Mihály.

9. Vikár Béla indítványozza, hogy Hunfalvy Pálnak és Herrmann Antalnak jegyzőkönyvi köszönet szavazzassék.

Elfogadtatik.

\*

*Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaság ideigl. választmányának 1889. május hó 22-én a m. t. Akadémiában tartott üléséről.

Hunfalvy Pál elnök jelenti hogy az alapszabályok a belügyminiszterium által 1889. évi május hó 8-án, 30,044. szám alatt jóváhagyattak. Herrmann Antal indítványára határozatba megy, hogy a társaság Herrmann E. által fogalmazandó üdvözlő feliratot küld József főherceg Fenségéhez kettős családi ünnepe alkalmából. és hálát mond neki a társaság iránt eddig tanusított érdeklődéséért. Dr. Katona Lajos és Strausz Adolf vál. tagoknak elismerés szavaztatott a pécsi fiók alakításának kezdeményezéseért. Örvendetes tudomásul szolgál, hogy Herrmann Antal neje 1500 frt értékű szakkönyvtárt ajándékoznak a társaságnak, s hogy az elnök a költségek előlegezésére ajánlkozott. A társaságnak a sajnálhatóan való képviselése egyelőre az «Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn» folyóíratra bízott; végre Herrmann titkár felhatalmaztatott, hogy a társaságot képviselje az idei bécsi és párisi congressusokon.

\*

*Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaságnak 1889. okt. 9-én tartott választmányi üléséről.

1. Hunfalvy Pál elnök bejelenti József főherceg köszönő levelét a társaságnak, családi ünnepe alkalmából hozzá intézett üdvözlő feliratára.

2. Borovszky Samu pénztáros jelenti, hogy a tagok száma körülbelül 500 és hogy eddig 281 frt folyt be a pénztárba.

3. Titkár jelenti, hogy a pécsi fiókegyleten kívül Ungvárt is fiókegylet alakult az ottani szerkesztők kezdeményezésére. készül Aradon a tanító egyesület buzgalmából, hasonló szándékok jelentkeznek más helyeken.

4. Jancsó Benedek jelenti, hogy indítványára az orsz. középiskolai tanár egyesület a tanároknak figyelmébe ajánlja a társaság ügyét.

5. Titkár jelentést tesz a külföldi szakköröknek a magyarországi néprajzi társulat megalakulása alkalmából való nyilatkozatáról. kiemeli a bécsi anthropologiai congressus tagjainak véleményét. egyszersmind jelenti, hogy a congressus ülésein a társulatot képviselte.

6. Titkár annak idején felkérte Leland alapító tagot, hogy a párisi congressuson, mint annak egyik alelnöke, a magyarországi néprajzi társaságot képviselje. s jelenti, hogy Hunfalvy Pál Stockholmban József

főherczeg cigány grammatikáját mutatta be, s a cigányokra vonatkozó magyar tud. irodalmat ismertette.

7. Török Aurél megemlíti, hogy a berlini Zeitschrift für Ethnologie szerkesztője Virchow a társaság alakulásáról a folyóiratban is megemlékszik, s Herrmann folyóiratát s az újabb magyar ethnologiai irodalmat dicséri, kiemelve Réthy L. dolgozatát.

8. Könyvtárunk számára Fischer Károly Antal a magyarok feher és fekete elnevezése s a hunn-székely irás című műveit beküldötte

9. Király Pál 25 arany franknyi alapítványt tett a társaságnál azon czélzattal, hogy ez idővel oly alappá nőjje ki magát, a melyből pályadíjak volnának kitűzendők főiskolai tanulóknak hazai ethnographiai tárgyú dolgozatai jutalmazására.

10. A Herrmann ajándékozta szakkönyvtár jöven szóba, elnök úr felkérétek, hogy helyiségről sziveskedjék gondoskodni.

11. Goldziher és Fialovszky felszólalására határozatba megy, hogy a társaság hivatalos magyar közlönyének első száma januárról keelve még ez évben megjelenjék.

12. Az alakító közgyűlés október 27-ére d. e. 10 órára tüzetik ki (az akadémia Kisfaludy-termében). Targyai lesznek: elnöki megnyitó, Jókai M. megemlékezése néhai Rudolf trónörökös ő fensége ethnographiai működéséről; titkár és pénztáros jelentése és a választások. Titkár utasittatik, hogy az alakító közgyűlésre személyesen hívja meg a kultuszminisztert, a m. t. Akadémia elnökét s a főváros főpolgármesterét.

13. Az első felolvasó ülés napirendjének megállapításánál titkár jelenti, hogy József főherczeg ő fensége a cigányokról irt egy dolgozatát kegyeskedett felolvasásra átengedni. A választmány mély hálával fogadja a főherczeg kegyességét. A felolvasó ülés többi tárgyai lesznek: Török Aurél alelnök előadása lesz az anthropologiáról s Herrmann Antal hazai ethnographiai muzeum alapításáról.

14. Végül a választmány az elnöknek, alelnöknek s titkárnak buzgalmok és fáradságokért köszönetet mond.

### *Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaság 1889. évi október 27-én d. e. 10 órakor a m. t. Akadémia Kisfaludy-termében tartott I. rendes közgyűléséről.

Elnök: Hunfalvy Pál. Az elnök a napirendre térés előtt Katona Lajost bizza meg a jegyzőkönyv vezetésével. Aztán olvassa elnöki megnyitó beszédét.

Ezt követőleg Jókai Mór üdvözli a társaságot, kegyeletes szavakban megemlékezvén az elhunyt trónörökös ő fenségének társaságunk iránt már alakulása idején tanusított érdeklődéséről, a melynek a megdicsőült azzal is kívánt kifejezést adni, hogy hajlandónak nyilatkozott a társaság védnöki tisztét elfogadni.

Jókai beszéde után bemutatja a közgyűlésnek dr. Berzeviczy Albert vallás- és közoktatásügyi államtitkár, a ki a fontos államügyektől visszatartott miniszter képviselőjében jött el, hogy átadja a társaságnak a miniszter üdvözlését, s tolmácsolja ő exciájának e nagyfontosságú feladatok megoldására hivatott társaság iránti érdeklődését, a melynek a miniszter tetteben is óhajt kifejezést adni.

A közgyűlés az államtitkár úr e nyilatkozatát örvendetes tudomásul veszi s az elnök indítványára elhatározza, hogy úgy a vallás- és közokt. miniszter úr ő exciájának, mint az államtitkár úr ő méltóságának legmelegebb köszönetet szavaz a társaság iránt tanusított érdeklődésük és a hazai ethnographia ügyének támogatására vonatkozó szándékaikért.

A napirend következő tárgya Herrmann Antalnak, mint a társaság titkáranak jelentése volt, a melyet a közgyűlés tudomásul vett.

Hunfalvy Pál elnök indítványozza, hogy József főherczeg ő fenségét, a kit máris alapító tagjainak élén van szerencsénk üdvözölni, kérje fel a társaság a védnöki tiszt elfogadására.

A tagok lelkes éljenzéssel és helyökről való felállással teszik magokévé ez indítványt.

Az ezután következett választások eredménye, hogy Fialovszky Lajos indítványára egyhangulag megválasztattak: elnökké Hunfalvy Pál, alelnökké Török Aurél és gömöri Havas Sándor, titkárrá Herrmann Antal, jegyzővé Katona Lajos, pénztárnokká Borovszky Samu.

Ezután következett a 30 tagú választmány választása.

Végül Borovszky Samu pénztáros tesz jelentést a társaság pénztáranak állapotáról.

Jelentését a közgyűlés tudomásul veszi.

\*

### *Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaságnak 1889. évi november 2-án d. u. 5 órakor a m. t. Akadémiában tartott I. választmányi üléséről.

Elnök Hunfalvy Pál előadja, hogy a m. n. t. megalakulván, alapszabályai 4., 9. és 29. §-a értelmében gondoskodnia kell immár a szakfolyóiratról.

Megállapítatván, hogy a társaság hivatalos közlönye havonként

3 éves 8-adretű füzetekben jelenjék meg (a szünetet kivéve), s hogy a szerzők cikkeiből 25 külön levonatot kapjanak, elnök a folyóirat szerkesztőjének kérdésére tér át s azt véli, hogy e feladatra senki se lehet ez idő szerint illetékesebb Herrmann Antalnál, a ki német nyelvű ethnologiai közleményeivel a külföld legkiválóbb szakembereinek osztatlan elismerését tudta kivívni, s magát teljesen e feladat magaslátán állónak mutatta.

A választmány az elnök előterjesztésére Herrmann Antalt véli a társulat folyóiratának szerkesztésével megbizandónak.

Herrmann kijelenti, hogy a midőn egyrészt érzi, mennyire kötelező rá nézve szerkesztői múltja a társaság folyóiratának vezetésére vonatkozólag, másrészt többrendbeli tekintetek, különösen pedig német nyelvű folyóiratának folytatása, illetőleg más alakban és módosult programmal leendő továbbvitele nem engednék meg neki, hogy egész erejét és idejét a társaság folyóiratának szentelje. Már pedig ez szerinte olyan fontos, hogy egy egész embert kíván. Ő tehát jobban véli a társaságot szolgálhatni, ha az amúgy is elég súlyos felelősséggel járó titkári állás-kötelmeit nem halmozza a szerkesztőiekkel, hanem erejének szétforgácsolása helyett azoknak egy tisztre való koncentrálásába helyezi ambícióját. És pedig teszi ezt annál nyugodtabban, mivel szerencsés módjában áll a társaságnak a szerkesztői állásra oly embert kiszemelnie, a ki e feladat sikeres megoldásának minden szükséges garantiájával rendelkezik. Ez véleménye szerint dr. Réthy László, kit eddigi tudományos munkássága és alapos készütsége a társaság folyóiratának szerkesztésére minden tekintetben qualificál. Ő tehát Réthyt véli a társaság választmánya részéről a szerkesztői teendőkkal megbizandónak.

Hunfalvy Pál Herrmann propositiójába szívesen belenyugszik, de szükségesnek tartja kijelenteni, hogy egyelőre a társaság anyagi viszonyai nem engedik meg a szerkesztő honorálását sem; habár szerinte már most is kifejezést adhat a választmány azon felfogásának, hogy ha egyáltalán, úgy különösen a szerkesztő munkájának díjazhatása szempontjából tartja kívánatosnak a társaság pénzereje mentül előbb leendő oly fokú gyarapodását, a mely megengedje, hogy e részben a méltanyosság követelményének eleget tehesünk.

A választmány az elnök és a titkár együttes indítványához csatlakozván, elhatározta, hogy a társaság hivatalos, magyar nyelvű közlönyének szerkesztésével dr. Réthy Lászlót bizza meg, azon reményben, hogy a megbizandó e tisztnek egyelőre honorarium nélkül való elfogadása iránt mentül előbb nyilatkozzék.

Az elnök ismét az alapszabályokra, és pedig azok 31. §-ára hivat-

korván, előterjeszti, hogy társaságunknak más hazai tudományos társulatokhoz hasonlóan egy olyan abrégé-féle időszakai közlönyre is van szüksége, a mely egyrészt társaságunk administratív ügyeiről, másrészt tudományos munkásságáról a külföld szakköreit értesitse. Hogy egy ilyennek útját a külföld illetékes forumai elé legjobban egyengessük, szerinte legcélszerűbb lenne, ha Herrmann német nyelven megjelenő nemzetközi ethnologiai folyóirata, a melyet legközelebb úgyis havonként 8-adrét alakban megjelenő 3 ívnyi füzetekre fog felváltani az eddigi időhöz nem kötött vaskos közlemények helyett, ezen módosult alakjában a társulat abrégé-jének bekebelezésére megnyerelnék oly módon, hogy a társaság havonként egy ívnyi terjedelemben adandó, s a külföldi szakköröknek, továbbá magyarul nem értő tagjainak szánt félhivatalos közlönye, a mely valamely nagy irodalom nyelvén lenne szerkesztendő, Herrmann ethnologiai folyóiratának lenne havonként rendszeren és pedig a társulati hivatalos folyóirattal egyidőben adandó melléklete. Az abrégé szerkesztését maga Herrmann vállalná magára, a kinek ez egy ívnyi melléklet *nyomdai* kiállításáért járó költségeit a társaság fődözné.

Miután Herrmann kijelenti, hogy a választmány ily irányú megbízásának a legnagyobb készséggel hajlandó megfelelni, a választmány az elnök fenti indítványa értelmében határoz.

Herrmann a maga részéről kijelenti, hogy a társaság tagjainak saját folyóiratát kedvezményáron hajlandó átengedni akként, hogy évi 5 évtői előfizetési ár helyett csak 2 frtot fizetnének.

Török Aurél azt véli, hogy a társaság Herrmann ezen ajánlataért hállára kötelezettnek érezheti magát, s egyáltalán igen szerencsés megoldásnak tartja a társulati abrégének Herrmann folyóiratával leendő kombinálását.

Filtsch József csak az iránt kíván kérdést intézni, vajjon a társaság magyar nyelvű hivatalos közlönye számára más mint magyar nyelven írott közlemények is küldhetők-e? Hunfalvy, Török és Herrmann felszólalásai az alapszabályok idevonatkozó pontjai szellemében tisztázzák a nyelvkérdést s Filtsch ezen eszmecsere alapján teljesen belenyugszik az alapszabályok megfelelő rendelkezésébe, a mely az előadó üléseken megengedi az alkalomhoz és a körülményekhez mérten, más mint a magyar nyelvnek esetleges használatát.

Ezután a vál. ülés a legközelebbi (nov. 16-án esti 5 órakor) tartandó I. felolvasó ülés programját állapítja meg a következőképen:

1. József főherczeg ő fensége dolgozata a cigányokról. Felolvassa dr. Ponori Thewrewk Emil.



2. Dr. Török Aurél. Az anthropológiáról és a budapesti anthropol. muzeumról.

3. Herrmann Antal. Hazai néprajzi muzeum alapításáról.

Következett a társaság szakosztályainak szervezése, azon sorban és módon, a mint azt az alapszabályok 6. §-a kívánja.

A választmány az itt felmerült tárgyi és személyi kérdések részletes és beható megvitatása alapján a következő szakosztályokat szervezi egyelőre s az alább megnevezett urakat jelöli ki azok elnökeivé és szakelőadóivá, a kik mint ilyenek az ekkép kiegészített választmány tagjai. s e kijelöltetésükről hivatalosan értesítendők. (I. szervezet 59—60. l.)

\*

### *Jegyzőkönyv*

a M. N. T. 1889. nov. 16-án d. u. 5 órakor a m. t. Akadémiában tartott II. választmányi üléséről.

Elnök Hunfalvy Pál az ülés megnyitása után a jegyzőkönyveket olvastatja fel, a melyek hitelesítése után Herrmann titkár közli a szakosztályi elnökök és előadóktól beérkezett s megbízatásuk elfogadásáról szóló nyilatkozatokat. József főherczeg ő fensége nevében P. Thewrewk Emil előszóval jelenti be, hogy ő fensége készségesen vállalkozik a reabizott szakosztály elnökségére, a contemplált helyettesítés mellett. A titkár Réthyvel, a társulat folyóiratának szerkesztőjével együtt kidolgozott előterjesztését nyújtja be a folyóirat terjedelme és költségeiről.

A választmány e tervezetet elfogadja s elhatározza, hogy a társulati folyóirat 1000 példányban nyomassék. A nyomtatási feltételekre vonatkozó szerződésnek Hornyánszky Viktorral leendő megkötését az elnökre bizza: a társulat egyelőre Hornyánszky Viktornál letétben levő pénzének Hornyánszkytól való átvételére a pénztárnokot és Réthy Lászlót küldi ki, egyúttal köszönetet mond Hornyánszkyknak a pénz eddigi kezeléseért.

Thewrewk Emil azon véleményének ad kifejezést, hogy a választmány túllépi hatáskörét, midőn a közgyűlés feladatai közé tartozó költségvetési ügyeket tárgyal. Herrmann szerint a múlt hóban megtartott közgyűlés nem lévén rendes, nem is lehetett neki feladata egy még véglegesen meg sem alakult választmánytól eléje terjesztendő költségvetés megállapítása. Az elnök és többek hozzászólása szerint az okt. 27-iki közgyűlés ugyan mindenképen rendes, ha csak annyiban nem, hogy a dolog természete szerint ez nem volt az alapszabályok értelmében minden évben husvét táján összehívandó rendes közgyűlés.

Többek felszólalása s a helyzet tisztázása után a választmány a

húsvéti közgyűléstől kérendő indemnity reményében fogadja el a fenti tervezetnek a vele járó költségekre vonatkozó részét.

Ezután Herrmann Antalnak a választmányi ülést megelőző előadó ülésen a hazai ethnographiai muzeum felállítására nézve felvetett indítványának tanulmányozására s ez ügyben szükséges további lépések megtételére a választmány külön bizottságot küld ki. (l. 60. l.)

### *Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaság választmányának 1889. decz. 7-én a felolvasó ülés után, a m. t. Akadémiában tartott üléséről.

Elnök: dr. Marianescu Atanáz.

Megállapítatik, hogy a legközelebbi felolvasó és választmányi ülés 1890. január 11-én az Akadémiában fog megtartatni, a felolvasó ülés programjának megállapítása az elnökségre bízatik.

Tokaji Elek a biharmegyei Körösszeg-Apátii község jegyzője folyamodványt intézett a társasághoz a községi monographiák és családkönyvek s ezekbe felveendő demographiai feljegyzések érdekében. A titkár az ethnographia szempontjából igen érdekesnek tartja az ügyet és ajánlja a társaság figyelmébe.

Titkár megbízatik, hogy a folyamodót tájékoztassa az ügy néprajzi oldaláról, és szólítsa fel világos, áttekinthető emlékirat beterjesztésére, a mely véleményezés végett a demographiai szakosztálynak fog kiadatni.

Titkár jelenti, hogy Schneller István alapító tag és szakosztályi elnök Pozsonyból figyelemre méltó fejtegetések kíséretében előterjeszti kérdő íveit, a melyek alapján a dunántúli németek körében ethnographiai adatokat gyűjtet.

A választmánynak mielőbb gondoskodnia kell kimerítő kérdőívek és utasítások szerkesztéséről, ezeknél Schneller dolgozata is kellő figyelembe veendő.

Titkár ajánlatára néhány szakosztály szerveztetik.

A finn szakosztály 3. előadójává Vikár Béla.

A vend. szakosztály elnökévé Szalay István plébános, előadóvá Gönczi Ferencz tanító.

A horvát szakosztály elnökévé br. Josipovics Imre horvát miniszter, előadókká: dr. Bojnics Iván, Čop-Marlet Mara asszony, dr. Krauss Fr. l.

A szerb szakosztály előadójává 3. Asbóth Oszkár.

A tót szakosztály előadóivá Bachat Dániel és dr. Czambel Samu.

Titkár bejelenti a szakosztályok tisztségeinek elfogadásáról ujonnan beérkezett nyilatkozatokat és végre azt, hogy a műkedvelői fotografiai kiállítást rendező bizottság tárgyalásaiban felszólalt az iránt, hogy a kiállítók által a rendező egyesületnek felajánlandó néprajzi képek a hazai néprajzi muzeumnak engedjék át.

## Népnyelvi adalékok.

### I.

#### *Régi magyar népdalok.*

Történeti múltunk emlékei nemcsak a földben vannak eltemetve. Ott rejtődznek azok, gyakran százados hagyományokként, apáról fiúra szállva, a nemzet nagyjának és aprajának kedélyvilágában, szólásaiban, meseiben és dalaiban.

Épen ezért kincsek gyanánt gyűjtendők népdalköltészeti emlékeink is, melyeknek jelentősége már ethnographiai szempontból is szembeötlő.

Nagy örömmre szolgált, hogy a múlt évben Borsodban egy kéziratot birtokába jutottam, mely 250 lapon 215 verset és nagyobbára népdalt tartalmaz, s eredetileg 1728-tól 1840-ig íratott. Összegyűjtötték pedig a debreczeni ref. főiskolán a deákok, kik közül mintegy husznak neve is be van a versek alá jegyezve. Köztük Bod Ferencz, Márton József, Bakó István, Füsüs András, Nagy Zsigmond, Hajdu János, Bálint Imre és Sándor, Nagy Lajos, Csapó Sándor, Kovács Dániel, Hadházy I. stb.

A kötetben Himfytől, Kisfaludytól, Csokonaitól s az ő hatása alatt keletkezett költői iskola tagjaitól számos vers van, mely akkor ujdonság volt s a fiatalok siettek a gyűjteménybe fölvenni. Hozzájuk csatlakozik egy sor érzelgős költemény, mint «Utánad folynak könnyeim», «Oh nagy egek rátok apellálok», «Zefir színbe felöltözve» stb., melyeken gitár mellett énekelve, nagy és szépnyáink nem egy könyvet ejtének.

A népköltési gyűjteményekben, Erdélyi János és Gyulai Pál, illetőleg a Kisfaludy-társaság kiadásaiban, Kriza «Vadrózsái»-ban és mások gyűjtésében nagyon sok van már egybehordva. Az ily gyűjtés azonban mindig nagy figyelmet és szigorú kritikát követel, mert gyakori az eset, hogy a mint régi ismert népdalok egy-egy sora befolyással van a műköltőkre, úgy viszont nem egy ösmert költő műkölteményét éneklí a nép. Ilyenek főleg a Petőfi és Czuczor népdalai, Tompa, Arany, Tóth Kálmán és Tóth Endre nem egy költeménye.

Gyűjteményünk népdalait is körültekintő gonddal kell tehát megválogatni, mert sok ezek között is a már ösmert és kiadott.

Ezuttal közölök néhányat mutatunk be.

1.

1. «Harangoznak Csengerbe,  
Vajjon ki holt meg benne,  
Hej, egy szép barna legénynek  
Szeretője szegénynek.

2. A csengeri temetőn  
Elejtettem a kendőm,  
Hej édes barna szeretőm  
Kerítsd elő a kendőm.»

2.

1. Hosszu-Páji alatt nyúlik a zöld erdő,  
Asszonyom, galambom műlik az esztendő.
2. Te tettel fogadást én előttem, nem más,  
Hogy én kívülöttem soha sem szeretsz mást.
3. Szürke paripámat pajtásom nyergeli,  
Addig a galambom más hunczfut öleli.
4. Mind te érted van ez, te csaltál meg engem,  
De meg vér még az én teremő istenem.
5. A viz is a malmot nem magának hajtja,  
Asszonyom a jányát nem magának tartja.
6. Mig élek is, bánom azt a pár csókomat,  
A melyért beszélgeted kerek kalapomat.
7. Ne csodálkozz' azon, hogy én sárga vagyok,  
Kilencez esztendeje, miolta hervadok.
8. El is ülhet kend már, mig én kendre nézek,  
Bolond, a ki hiszen a fejér cselédnek.

3.

1. Most megyek ki a faluból,  
Nézz ki rózsám ablakodból.  
Nézz utánnam keservesen,  
Vagy látsz többé vagy sohasem.

2. Itt hagynál-e? nem szánnál-é?  
Szived ugyan nem fájna-é?  
Kő volna is meghasadna,  
Uveg volna elpattanna.

*Dr. Szendrei János.*

## II.

*Zalamegyei vend népballada.*

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Knam je prišo e'n mladěnac,<br/>Po iměni Fekonya.<br/>On je našo mater proso:<br/>«Vaša ěi de zmenom šla.»</p>                   | <p>1. Ifjú legény jött el hozzánk,<br/>Fekonya volt igaz néven<br/>Szépen kérte jó anyánkat:<br/>«A lányát ereszsze vélem.»</p>         |
| <p>2. Mati nyega hitro pito:<br/>«Kama ta pa vidva šla?»<br/>«Mati drága na plesišće.<br/>Tá, gde ěardaš igrajo.»»</p>                 | <p>2. «Hová, hívá, ketten együtt?»<br/>Édes anyánk kérđi gyorsan.<br/>«Édes anyám tánczra, oda,<br/>Hol a csárdást huzzák mostan.»</p>  |
| <p>3. Mati nyemi etak právi:<br/>«Ita, i na Boga mislita!» —<br/>Gda sta nyidva notri prišla.<br/>Věasi j'z'drügim plesat šla.</p>     | <p>3. «Menjetek, de Istent félve!»<br/>Igy szólt anyánk jó tanácsa.<br/>Amint együtt helyre értek:<br/>Mással ment a lány a tánczba</p> |
| <p>4. Gda so splěsan gor henjali<br/>Luba j' věasi knyemi šla:<br/>«Drágí lubi ne zameri,<br/>Tě je právi sosíd moj!»</p>              | <p>4. Vége szakadt már a táncznak,<br/>A lány szeretőjéhez mén:<br/>«Ne haragudj édes rózsám,<br/>Jó szomszédom az a legény!»</p>       |
| <p>5. Lubi na tou nič ne reče,<br/>Pun ěeměrov, vu nyem vre!<br/>On jo prime za bėlo rokó,<br/>In jo pela pred oltár.</p>              | <p>5. Szót se szól rá szeretője;<br/>Csupa harag, csupa méreg.<br/>Fehér kezét megragadja,<br/>Oltár elé im így érnek</p>               |
| <p>6. «Lüba drága zdaj si zmisli,<br/>Na kaj bova prešegala!»<br/>«Na Marijo, raspět'ga Jězuša,<br/>Na Marijo, raspět'ga Jězuša.»»</p> | <p>6. «Drága rózsám, jól meggondolt<br/>Mire mondasz esküt, hitet!»<br/>«Máriára és Jézusra,<br/>Kit a pogány felfeszített.»»</p>       |
| <p>7. On jo prime za belo rokó,<br/>In jo pela na špaucér,<br/>Gda sta prišla na sred' lóga.<br/>Zmilim glásom prekriči:</p>           | <p>7. Fehér kezét megragadja,<br/>Sétaútra vezeti el,<br/>Sötét erdő közepében<br/>Fájdalmában így kiált fel:</p>                       |
| <p>8. «Lüba drága, dol poklekni.<br/>Dol poklekni pred meně!»<br/>«Lübi! že s'Bogá prekuno,<br/>Zdaj na slednye me vmoriš!»»</p>       | <p>8. «Térdepelj le édes rózsám,<br/>Ide eléim borulj térdre!»<br/>«Oh, te Istent megtagadod<br/>S gyilkosommá leszel végre!»</p>       |

9. Lubi vzeo je nož iz žepa,  
 J odrezao nyoj glavó.  
 «Lüba drága gori stani,  
 Ka va zdaj te šla domo!»

9. Kést ránt elő a zsebéből,  
 Fehér nyakát ketté metszi.  
 «Kelj fel babám, kelj fel kérlek,  
 Ideje van haza menni!»

Feljegyezte és fordította: *Bellosics Bálint*.

## Társasági értesítések.

**A társaságbeli szakosztályok** elnökeinek és előadóinak feladatát és működési körét illetőleg több ízben felmerült kérdésekre nézve tudósítjuk az illetőket, hogy az erre, a vidéki körökre s a külön bizottságokra vonatkozó ügyrend megállapítása a választmány egyik legsürgősebb feladata lesz.

**Társaságunk halottjai.** A tagokul jelentkezettek közül a halál már is elragadott öt kiváló munkást, Dr. Ábel Jenő egyetemi tanárt, a jeles philologust, Bedekovics Kálmán horvát minisztert, ki a horvát szakosztály elnöki tisztségére volt kiszemelve, dr. Heller Lipót ügyvédjelöltet, a ki egy derék tudori dissertatiót írt a hazai czigányok jogi és közigazgatási viszonyairól, Parcsetics Felix újvidéki főispánt, ki a hunyevác szakosztály elnöke lett volna, és Pesty Frigyes, az Akadémia II. osztályának titkárát.

**A „Magyarországi Néprajzi Társaság“** Ung vármegyei fiókkörének alakulása 1889. július hó 28-án tartatott meg a «Savanyuvizi vendéglő»-ben, melyre 11 rendes tag s néhány vendég jelent meg. Krompaszky Ignác biz. elnök röviden üdvözlőlvén a jelenlevőket, az ülést megnyitotta, egyúttal felolvasta a társaság felhívásának egyes pontjait, melyek a czélt megvilágítják, hogy azon tagok is, kik eddig ezt talán kevésbé ismerték, tudomást szerezhessenek róla. Ezután Révész József korjegyzőül választatott. Elnök, hogy a tagok a kötelezettség iránt is tájékozva legyenek, felolvasta az alapszabályoknak arra vonatkozó pontjait, és miután ezeket a gyülekezeti magáévé tette, és miután eddig már 15 tag jelentkezett, kik közül 11 megjelent, azért az alakulás is megtörtént. Korelnökül Prescsinszky Pál mérnök megválasztatván, a tisztviselők választása következett, mely következőleg ejtetett meg. Elnök: Tihanyi Domonkos kir. tanfelügyelő, alelnök: Drohobeczky Gyula tanítóképezdeai igazgató, titkár, ki egyszersmind szakelőadó: Antalóczy Péter erdőkinestári iroda igaz., jegyző: Krompaszky Ignác áll. tanító, pénztáros: Prescsinszky Pál m. kir. mérnök, könyvtáros: Jovanovics János lapszerkesztő. Ember János indítványozta, hogy miután az ungvári első fiókkör lesz az országban, intéztessek felirat a központi társasághoz, hogy irányt adjon, miképen kell működniök, nemkülönben milyen viszony van a fiókkör és a központ között, hogy ezek értelmében a fiókkör alapszabályait el lehessen készíteni. Az indítvány elfogadtatott és ezek keresztülvitelére Drohobeczky Gyula elnöklete alatt Antalóczy Péter és Ember János küldettek ki.

**A hazai ethnographiai muzeum** ügyében kiküldött bizottság decz. 19-én tartotta első ülését Xántus János elnöklete mellett, Hunfalvy Pál és az összes bizottsági tagok jelenlétében. Jegyzőnek Herrmann Antal kértvén fel, az ügy minden oldalról megvitattatott. Kifejtetett, hogy az ethnographia tárgyai rohamosan pusz-

tulnak, ezeket meg kell menteni az enyészettől; másrészt azonban a már meglevő gyűjtéseket is hozzáférhetőkké kell tenni. A néprajzi muzeum ügyét a vele annyira rokon anthropologiai muzeumával együttesen kell megoldani, a mely szintén hozzá nem férhető alkalmatlan, felette szűk helyen szorong. A muzeum szervezésénél a nemzeti muzeum mostani néprajzi osztályából kell kiindulni. Előterbe kell lépni a hazai néprajznak, de az általános ethnographiát sem szabad elhanyagolni. A legsürgősebb kérdés egy alkalmas (világos, tágas) helyiség. A bizottság lépéseket fog tenni a fővárosnál, a melynek a néprajzi muzeum vitális érdeke, a nemzeti muzeumnál, a muzeum ügyeinek megvizsgálására kiküldött országos bizottságnál, a képviselőház közoktatásügyi bizottságánál. Herman Ottó fel fog szólalni a képviselőházban, ő és Hunfalvy Pál memorandumot nyújtanak át a kultuszminiszternek s kikérik egyúttal az államtitkár pártfogását is.

**Társaságunk könyvtára** a m. t. Akadémia kegyességéből ideiglenesen külön helyiséget nyert a palota első emeletén. Kérjük a társaságunk ügye iránt érdeklődőket, szíveskedjenek a társaság alapszabályaiban körülírt tudományágakba tartozó könyvek, kéziratok (köték, rajzok) felajánlásával könyvtárunkat gyarapítani. A könyv stb. adományokat egyelőre dr. Borovszky Samu pénztáros szíveskedik átvenni (Akadémia palotája, földszint, a könyvtár mellett, vagy a főtitkári hivatalban.)

## Vegyes közlemények.

**A millennium** legillőbb megünneplése volna a mai és a történelmi Magyarország teljes hű képének bemutatása egy nagyarányú országos ethnographiai kiállítás keretében. Ezzel meg lehetne teremteni a hazai néprajzi muzeumot is. Ha még soká késünk népeletünk tárgyainak megmentésével, a második millennium nem fog sokkal többet tudni a mai Magyarország néprajzáról, mint a mennyit mi tudunk a honfoglaláskori Magyarország ethnographiájáról. H. A.

**Finn néprajzi tárgyak.** *Vikár Béla* fiatal finnistánk már közel félve ideink Finnországban, hol nyelvi és népköltészeti tanulmányai mellett néprajzzal is foglalkozik. E tanulmányai kapsán létesült gyűjteményét, mely mintegy 60 tárgyból áll, megszerzésre a nemzeti muzeumunknak ajánlotta föl. A muzeum, mint értesülünk, nem fogja elszalasztani a kedvező alkalmat, hogy a vele közölt jegyzék alapján becsesnek mutatózó gyűjteményt megszerezze. Vikár jelenleg azon is fáradozik, hogy bennünket állandó összeköttetésbe hozzon a finn néprajzi muzeummal. Nagy becsel bírnának reánk nézve e gazdag muzeum duplumai, melyek iránt Lipcsében (?) nagyobb érdeklődés mutatkozik mint nálunk. Pedig a finn muzeum is szívesen látná, ha duplumai Magyarországra jutnának, sőt kész lenne rendes gyűjtői által számunkra gyűjtést eszközölni. Ily módon kevés költséggel nagybecsű gyűjteményhez jutnánk finn nyelvrokonainktól. Nem lenne szabad elszalasztanunk e kedvező alkalmat, melyet egy ügybuzgó szaktársunk fáradozásai és összeköttetései alapján teremtett. Ma elszalasztva, ez alkalom aligha fog többé visszatérni. Féltő, hogy csak akkor fogjuk felismerni e tárgyak jelentőségét, mikor azokat már mások elvitték előlünk, vagy éppen mikor a gyűjtésre már késő lesz. Akár a kormány, akár magánosok hozhatnának valami áldozatot ez irányban. E célra szolgáló adományokat társaságunk közvetít pénztárosa, dr. Borovszky Samu által (Akadémia palotája.) A

gyar néprajzi kutatásnak nagyon érdekében áll, hogy Helsíngfors után Budapest legyen a legteljesebb finn néprajzi gyűjteménye.

p. k.

**Műkedvelő-fotografiai kiállítás.** A magyarországi kárpát Egyesület budapesti társaságának sokoldalú, közhasznú tevékenységének több iránya érdekli a hazai népet is. Az osztálynak évenként hat jókora díszes füzetben megjelenő folyóiratában és ethnographiai tárgyú közlemény is. Az osztály által rendezett társas kirándulások az ország ismerete mellett a népismeretet is terjesztik (ez utóbbit szeretnők háttérből kissé kiemelkedve látni). A társaság téli felolvasó ciklusa tekintettel a népeletre is. De legelőbbet várunk erre nézve az osztály által rendezendő fotografiai kiállítástól, a mely 1890. évi április hó 15-étől május hó végeig lesz látvány az Andrassy-úti műcsarnokban. A kiállítás hat osztálya közül az első tárgyai néptáncokhoz tartoznak a népviseletek és a genreképek. Az V. osztályban a szakfotográfok, képek mellett csak népviseleti, népeleti és általában ethnographiai képeket állítanak ki. A rendező bizottság állandó tájkép kiállítást szándékozik megteremteni, melynek köszönettel veszi a kiállított képeknek a célra való felajánlását; ezek közül a néprajzi tárgyakat és érdekűeket a néprajzi társaságnak, illetve a hazai néprajzi múzeumnak hajlandó átengedni. A jelentkezések jan. 31-éig küldendők be a kiállítás igazgatójához (dr. Kalecsinszky Sándor, Budapest, földmívelési miniszterium, földszint). A legmelegebben ajánljuk a kiállítás ügyét társaságunk tagjainak figyelmébe. De csak jelezni akarjuk, hogy az ethnographiának általán, ha valóban exact tudomány akar lenni, fel kell használnia a technika legújabb vívmányait. A dialektologia, a néprajzi nyelvvel és népzenevel a nyelvészeti tanulmányozása általán csak akkor fog valóban biztos és objectív alapra helyezkedni, ha phonographszerű készülékekkel foghatjuk fel a népzene és népzene hangját, amint photographiákban fixirozzuk a néprajzi tárgyakat. Társaságunknak külön szakosztálya van a népelet tárgyainak és jeleneteinek képekkel való feltüntetésére, s a néprajz tekintetéből is igen örvendetes jelenség, hogy a néprajzi képek készítése nálunk is mindjobban terjed műkedvelők körében. Reméljük, hogy az amateur fotografiai kiállítás néprajzi képeinek nagy részét a kiállítók társaságunknak fogják felajánlani, a mely azokat majd a legilletékesebb helyen, hazai néprajzi múzeumban helyezi el.

H. A.

**Arany János Fülemile-jének eredete.** A híres fülemile-pör népies elemeinek kiutatása a mily érdekes magában, ép oly kevésbé gyöngíti a költő invencziójának elemeit. Petőfi Pató Pálján kívül alig van rá példa, hogy a satyra a magyar jelleg epikusabb oldalát ostromozta volna gúnyja fulánkjaival, mint a Fülemilében. De míg Petőfi egy elvont alakot állít előnkbe találó jellemzéssel, melynek vonásai az elsőtől kezdve utolsóig a költő szubjektív hangulatában termettek életre, addig Arany satyrája egy epikai cselekmény szélesebb medrében mozog, melynek alapeszméjéhez a valóság tömör Arany széles megfigyelése, nagy olvasottsága és anyaggazdagsága tárházából érkezik.

A fülemile-pör tárgyát feldolgozva legelőször egy régi német adomagyűjtemény: »Schaw-Platz: Lust und Lehrreicher Geschichte» adja; innen veszi át *Abelethias* Linczbén 1652-ben megjelent »Metamorphosis talae judicariae, oder Andre Seltzamer Gerichts-Händl und noch seltzamber hierauff gerichtlich erfolgten aussprüchen Zusammengetragen und mit der Kraft unser Teutschen Mutter Sprach egerzt» című gyűjteményébe. A német variáns némi eltéréssel adja az esetet s önösen a pörös madár nem a fülemile, hanem a kakuk. A két szomszéd nem a vész össze, hogy kié a madárfüttty, hanem megfordítva egymás nyakába rja tolni a kakukszó babonás értelmezésében foglalt szégyent, mint a mely a



pipogya férj kijátszására céloz a hülsen feleség által. A pör indoka tehát a kölcsönösen gyanúsított asszonyi becsület s az ítélet, melyet a felek kibékülése követ hangsúlyozza, hogy a kakukszó sem egyiket, sem másikat nem illette, hanem a bírót s a bíróság többi személyeit.

Eddig a variáns. Fontos volna tudni, vajjon Arany közvetlenül merített-e, vagy ha nem, a szájhagyomány hogyan alakította át és bővítette ki a régi adomát, mely közvetlenül adta az eszmét «Fülemiléjé»-hez. De akár Arany, akár a magyar népgeniusz gyúrta át a themát általunk ismert alakjába: milyen talpraesett, milyen művészi a metamorfozis, a mennyire átlényegesült benne minden idegen elem! Először is a magyar pörlekedő természet satyrikus rajza sokkal komikusabban domborodik ki azáltal, hogy a pörös kérdés nem a képzelt becsületsértés, hanem még ennél sokkal jelentéktelenebb episód, a madárfütty illetősége körül forog. Aztán a kakuk, mely nálunk nem a német néphit vizálykeltő madara, egészen elesik, a helyét a fülemile foglalja el. Végre Arany feldolgozásában az a meglehetősen együgyű point is, hogy a bíró a kakukszót magának reklamálja, hatalmas és a patriarkhalis magyar judikaturát éles elítéléssel jellemző indokolást nyer a felek által történt megvesztegetésében, mely a remek satyra hatását teljessé teszi. *V. S.*

**A m. t. Akadémia** II. osztálya Herrmann Antal hazai ethnographiai tanulmányainak támogatására 500 frtot vett fel a jövő évi költségvetésbe.

## I r o d a l o m.

**Dr. Krauss Fr. S.-tól**, a társasági horvát szakosztály előadójától közelebb új munka jelent meg: Orlovič, der Burggraf von Raab (Herder, Freiburg, 128 l. 1 frt.) Herczegőz-mohammedán-szláv guzlárének Orlovičnak, a győri várgrófnak kalandjairól. A 672 sorból álló eredeti mellett szép német fordítás, nagyértékű bevezetés és jegyzetek stb. teszik érdekessé e csinos könyvet. Egyike ez a Krauss gyűjtött azon számos szerb epikus énekeknek, a melyek a délszlávoknak a magyarokkal való viszonyait tárgyalják Nagyjelentőségű volna, ha Krauss, a ki az első tudományos tekintély a délszláv ethnographia terén, óhajta szerint Magyarországon dolgozhatná fel és adhatná ki megbecsülhetetlen tömérdek délszláv folklorkincsait. *H. A.*

**Kuhacs Fr. S.**, társaságunk népzenei szakosztályának egyik előadója, ki már évekket ezelőtt egy nagy munkát fejezett be a magyar zenéről, a melyet hiába kínált kiadásra a magyar kormánynak, Akadémiának stb., 1878–81-ig négy nagy negyedretű kötetben 1600 délszláv népdalt stb. adott ki dallammal és zongorakísérettel, szöveggel és jegyzetekkel Ez a nagyszabású gyűjtemény most féláron szerzhető meg szerzőtől (Zágráb, Zrínyi-tér 9. sz.), még pedig füzve 10 frtért, négy pompás eredeti díszkötésben 15 frt 20 krért. Azok, a kik hazánk népköltészetével és népzenejével foglalkoznak, nem lehetnek el e munka nélkül. *H. A.*

## A Magyarországi Néprajzi Társaság szervezete.

### *A társaság védnöke:*

József Főherceg Ő cs. és kir. Fensége.

### *A társaság tisztikara:*

*Elnök:* Hunfalvy Pál. *Alelnökök:* Gömöri Havas Sándor. Török  
*rel. Titkár:* Herrmann Antal. *Jegyző:* Katona Lajos. *Pénztárnok:*  
Rovszky Samu.

### *A választmány tagjai:*

Apponyi Sándor gr., Baich Milos br., Ballagi Aladár, Berecz Antal,  
Bereczviczy Albert, Brankovics György, Brassai Sámuel, Császka György,  
Császka József, Goldis János, Goldziher Ignác, Grünwald Béla, Gyulai  
László, Janesó Benedek, Kaas Ivor br., Kálmány Lajos, Kohn Sámuel, Kun  
László gr., Lóczy Lajos, Moravesik E. Emil, Nagy Miklós, Rakovszky István,  
Rovszky Jenő br., Szarvas Gábor, Szász Károly, Szathmáry György,  
Tóth Jenő Béla gr., Szendrei János, Szily Kálmán, Tórs Kálmán.

*A társaság hivatalos közlönyének szerkesztője:* Réthy László.

### **A társaság eddig szervezett szakosztályai:**

#### *I. Népfajok szerinti szakosztályok:*

*Magyar:* elnök: Jókai Mór, előadók: Baksay Sándor és Réthy László.

*Székely:* elnök: Orbán Balázs br., előadók: Király P. és Kozma F.

*Csángó:* elnök: Odescalchy Arthur hg., előadó: Szádeczky Lajos.

*Palóc:* elnök: Nyáry Jenő br., előadók: Mikszáth K. és Pintér S.

*Délvidéki német:* elnök: Schwicker J. H., előadók: Herrmann  
Antal és Szentkláray Jenő.

*Dunántúli német:* elnök: Schneller Istv., előadó: Kurz Sámuel.

*Szepesi német:* elnök: Sponer A., előadók: Lindner E. és Weber S.

*Erdélyi szász:* elnök: Teutsch G. D., előadók: Meltzl O. és Wolff J.

*Horvát:* elnök: Josipović Imre, előadók: Bojnisić Iván, Čop-Marlet  
Mara és Krauss Fr. S.

*Szerb:* elnök: Nikolics Fédor br., előadók: Asbóth Oszkár, Had-  
zsics Antal és Popovics István.

*Bolgár:* elnök: Czirbusz G., előadók: Koszilkov L. és Strausz Adolf.

*Tót:* elnök: . . . . . előadók: Bachát Dániel és Czambel Samu.

*Rutén:* elnök: Firczák Gyula, előadók: Csopey László, Drohobeczky  
Gyula és Zloczky M.

*Lengyel:* elnök: Zalusky E. gr., előadó: Fialowsky Lajos.

*Vend:* elnök: Szalay István, előadó: Gönczy Ferencz.

*Rumén:* elnök: Marinescu Athanáz, előadók: Alexics György,  
Mailand Oszkár és Moldován Gergely.

*Görög:* elnök: Lyka Miklós, előadó: Tialios György.

*Órmény:* elnök: Molnár Antal, előadók: Patrubby L. és Szongott K.

*Czigány:* elnök: József főherceg ő fensége, helyettese: P. Thewrewk  
Emil, előadó: Herrmann Antal.

*Bosnyák:* elnök: Asbóth János, előadók: Strauss A. és Thallóczy L.

*Finn-ugor*: elnök: Budenz József, előadók: Munkácsi Bernát, ifj. Szinnyi József és Vikár Béla.

*Török-tatár*: elnök: Vámbéry Ármin, előadók: Kunos I. és Thüry J.

*II. Folklore és néppszichológia*: elnök: Meltzl H., előadó: Katona L.

*III. A népelet használati tárgyai*: elnök: Zichy Jenő gr., előadók: Gyarmathy Zsigáné, Herman Ottó és Xantus János.

*IV. Népzene és táncz*: elnök: Zichy Géza gr., előadók: Bartalus Istv., Káldy Gyula és Kuhác H.

*V. Anthropologia*: elnök: Török Aurél, előadó: Pápay Károly.

*VI. Demographia* (népleírás): elnök: Keleti Károly, előadók: György Aladár, Körösi József és Thirring Gusztáv.

*VII. Palaeethnologia* (ősnéptan): elnök: Pulszky Ferencz, előadók: Fröhlich Róbert, Torma Zsófia és Wosinszky Mór.

*VIII. Graphika* (a népelet tárgyai- és jeleneteinek képzőművészeti ábrázolása): elnök: Székely Bertalan, előadók: Feszty Árpád, Huszka József és Roskovics Ignác.

*A hazai ethnographiai muzeum ügyében kiküldött bizottság tagjai:*

Elnök: Xantus János, tagok: Herman Ottó, Herrmann Antal, Pápay Károly, Szendrey János és Török Aurél.

*Alapító tagok:*

*József főherczeg* Ő cs. és kir. Fensége.

*Baics Milos* báró, orsz. képviselő, Budapest.

*Brankovics György*, gör. kel. püspök, Temesvár.

*Gyulai Pál*, főrendiházi tag, egyet. tanár, VIII. Sándor-u.

*Dr. Hampel József*, egyet. tanár, muz. őr. Nemzeti Múzeum.

*Dr. Hunfalvy Pál*, főrendiházi tag, akad. könyvtárnok, m. t. Akad.

*Dr. Körösi József*, statisztikai igazg., fővárosi vigadó.

*Kuun Géza* gróf, Maros-Németi (Déva).

*Charles G. Leland*, a cigány tudós társaság elnöke, London.

*Nicolics Fédor* báró, v. b. t. tanácsos, orsz. képv. Budapest.

*Schneller István*, theol. akad. igaz., Pozsony.

*Arad sz. kir. város közönsége.*

*Segesvár sz. kir. város közönsége.*

*Herrmann Antal* és neje (1500 frt értékű szakkönyvtár ajándékozásával)

*Rendes tagok:*

Abafi Aigner Lajos, könyvkereskedő, Zsibárus-utca.

† Dr. Ábel Jenő, egyet. tanár, Nagy-János-utca 25.

Dr. Acsády Ignác, Pesti Napló szerkesztősége, Athenäum.

Ágai Adolf, Borsszem Jankó szerkesztője, Athenäum.

5 Alexics György, főigazgatósági irnok, Kassa.

Alföldi Lipót, tanító, Székesfehérvár.

Állami főreáliskola, Kőrmöczbánya.

Állami főreáliskola, Pécs.

Áll. segély. reáliskola, Sümegh.

10 Állami főreáliskola, Székely-Udvarhely.

Állami tanítóképező, Baja.

Dr. Angyal Dávid, Egyetemi könyvtár

Gr. Apponyi Sándor, Lengyel (Tolna m.)

Arad város közönsége, Arad.

15 Arany László, Bálvány-utca 7.

Arányi Antal, képezdei igazgató, Szepes-Igló.

Dr. Asbóth Oszkár, egyetemi tanár, VI. Bajza-utca 1. I. em.

Asbóth János, orsz. képviselő, Szentkirályi-utca 30.

TAGOK NÉVSORA.

- Angyal Dezső, tanár, budai Paedagogium.  
 Bachát Dániel, ev. esperes, Kerepesi-út, templombazár.  
 Bakos János, tanár, II. ker. főgymnasium.  
 Baksay Sándor, ev. ref. esperes, Kún-Szt.-Miklós.  
 Dr. Balassa József, tanár, Székes-Fehérvár.  
 Balácsi Dénes, polgári iskolai tanár, Medve-utca.  
 Dr. Ballagi Aladár, egyetemi tanár, Kinizsy-utca 29.  
 Baló József, tanár, budai Paedagogium.  
 Dr. Balogh Ármin, tanár, Izraelita tanítóképző (Bodzafa-utca).  
 Dr. Balogh Ignác, ügyvéd, Váci-körút 41.  
 Bánóczy József, tanítóképző intézeti igazgató, Bodzafa-utca.  
 Barna Ferdinand, muzeumi könyvtárőr, Csillag-utca 8.  
 Baranyai Gyula, polgáriskolai tanár, Nagy-Szöllős.  
 Bartal Antal, gymn. igazgató, Trefort-utca.  
 Bárdy Imre, nyugalmazott tanító, Nyitra.  
 Bartalus István, tanár, budai Paedagogium.  
 85 Bartók Lajos, Bolond Istók szerkesztője, Zöldfa-utca 24.  
 Baumgartner Alajos, tanár, II. ker. főgymnasium.  
 Bausznern Guido, országgyűlési képviselő, Vár, Disztér.  
 Bayer József, tanár, I. Városmajor-utca 12.  
 Dr. Békefy Remig, gymnasiumi tanár, Pécs.  
 40 Bellosics Bálint, tanárjelölt, budai Paedagogium.  
 Belóczy Sándor, polgári iskolai tanár, Késmárk.  
 Bencze Zsigmond, rajztanár, Sepsi-Szent-György.  
 Benedek Elek, országgy. képvis., az Ország-Világ szerkesztője, Erzsébet-körút 12.  
 Benke Balázs, tanító, Akácfa-utca 42.  
 45 Dr. Berczeller Imre, orvos.  
 Dr. Berczky Endre, kerületi orvos, Kőbánya.  
 Berecz Antal, igazgató, Ujvilág-utca 2 szám.  
 Berecz Gyula, igazgató, Sepsi-Szt.-György.  
 Dr. Berghoffer, igazgató, Fiume.  
 50 Dr. Berkeszi István, tanár.  
 Dr. Berzeviczy Albert, államtitkár, Andrassy-út 50. sz.  
 Bilák Sándor, gör. segédlelkész, Kövesliget.  
 Birkenbeuer, tanító, Torontál-Szécsány.  
 Dr. Blöch Henrik, tanár, Rabbiképző intézet.  
 55 Bobula János, műépítész, Andrassy-út 56.  
 Bodola Sándor, tanár, Sepsi-Szt.-György.  
 Boér Miklós, hírlapíró, Szilágy-Cseh.  
 Dr. Bogdán Zinko, ügyvéd, Nagy-Kikinda.  
 Bogsi Mihály, prépost, Vár, Országház-utca.  
 60 Dr. Bologa László, román leányiskolai tanár, Nagy-Szeben.  
 Dr. Bojnics Iván, a horvát nemzeti muzeum őre, Zágráb.  
 Boncz Odön, miniszteri fogalmazó, kultuszminiszterium.  
 Dr. Borovszky Samu, akadémiai tisztviselő, Akadémia palotája.  
 Brand Ede, tanárjelölt, Paedagogium.  
 65 Dr. Brassai Sámuel, egyetemi tanár, Kolozsvár.  
 Dr. Breán Kázmér, gymnasiumi tanár, Lugos.  
 Brózik Károly, tanár, II. ker. reáliskola.  
 Rajeci Burián Pál, fősolgabíró, Szempecz (Pozsony m.)  
 † Bedekovich Kálmán, horvát miniszter.  
 70 Chalupecká Rezső, Felső-Méra (Abauj m.)  
 Čop-Marlet Mara, író, Bécs, Heugasse 18.  
 Dr. Csengeri János, tanár, Aréna-út 13.  
 Csoppey László, Mészáros-utca 12.  
 Dr. Csorba Ferenc, kultuszminiszterium.  
 75 Csorba Géza, ügyvéd, Kőszeg.  
 Dr. Czambel Samu, Vár, Miniszterelnökség.  
 Cank Lajos, akadémiai tanár, Fiume.  
 Dr. Czirbusz Géza, tanár, Kolozsvár.  
 Dr. Czohor Béla, tanár, Vas-utca 7.

- 80 Christian Antal, ügyvéd, Pancsova.  
Ciotta János, podesta, Fiume.  
Dapsy László, a Magyar Föld szerkesztője.  
H. Deschán Arthur, főszolgabíró, Pádé (N.-Kikinda).  
Dessewffy Izidor, törvényszéki bíró, Pancsova.
- 85 Deutsch Jakab, tanár, a Pester Lloyd szerkesztőségében.  
Dr. Dimitrievics Mihály, író, Ujvidék.  
Dimitrievics Milos, országgy. képviselő, Ujvidék.  
Dr. Dimitrievics Szvetozár, ügyvéd, Temesvár.  
Dr. Dirner Gusztáv, orvos, Hatvani-utca, Dreher-palota.
- 90 Donáth Imre, állami polgáriskolai igazgató, Fiume.  
Dungyerszky Lázár, nagybirtokos, Ujvidék.  
Dischka Győző, főreáliskolai igazgató, Pécs.  
Dobra Viktor, gör. kath. lelkész, Kövesliget (Mármaros m.)  
Ebenspanger János, tanár, Felső-Lövő.
- 95 Ebner Lajos, képiro, II., Várkert bazár.  
Egan Ede, miniszteri osztályfőnök, II., Lánchíd-utca 3.  
Éles Károly, tanító, Sümegh.  
Elischer József, főigazgató, Nagyszében.  
Eötvös Károly, ügyvéd, Fürdő-utca 4
- 100 Eötvös Károly Lajos, kir. tanfelügyelő, Sepsi-Szent-György.  
Dr. Erődy Béla, főigazgató, Kolozsvár.  
Ev. gymn. könyvtár, Brassó.  
Ev. ref. főgymnasium tanári kara, Csurgó (Somogy).  
Ev. ref. gymnasium, Debreczen.
- 105 Évva Lajos, szfőigazgató, Népszínház.  
Fail Gábor, főszolgabíró, Makó.  
Farkas Sándor, gyógyszerész, Szentes.  
Dr. Farnos Dezső, tanár, Nagy-Enyed.  
Fáylné-Hentaller M., Eötvös-utca 17.
- 110 Dr. Feldmann Ignác, orvos, Fehértemplom.  
Dr. Feichtinger Elek, kir. adófelügyelő, akadémiai tanár, Fiume.  
Dr. Feichtinger Sándor.  
Feiler Mihály, szerkesztő, Pécs.  
Fejérpataky László, Nemzeti Muzeum.
- 115 Fekete János, tanító, Bánffy-Hunyad.  
Dr. Ferenczy József, közoktatási tanácsjegyző, Szentkirályi-utca.  
Feszty Árpád, festőművész, Andrássy-út 118.  
Dr. Fialovszky Lajos, tanár, Markó-utcai gymnasium.  
Filtsch József, országgy. képviselő, Andrássy-út.
- 120 Firczak Gyula, nagyprépost, Ungvár (Budapest, Bástya-utca 33.)  
Földes Béla, igazgató, Nagy-Borósnó.  
Földes János, törvényszéki bíró, Arad.  
Főreálisk. Eötvös önképző kör, Pécs.  
Fraknoi Vilmos, a M. T. Akadémia alelnöke.
- 125 Freyler Gyula, posta- és távirtdafőnök, Kőbánya.  
Fröhlich Róbert, tanár, Ev. gymnasium.  
Fürst János, ev. lelkész, Pozsony.  
Füzesséry György, főszolgabíró, Varannó.  
Főkővy Lajos, zenedei tanár, Szeged.
- 130 Fülöp Sándor, Eszterházi-utca 30.  
Fischer Károly Antal, vasúti tisztviselő, I. Úri-utca 12.  
Gabrič István, polg. iskolai igazgató, Orsovác (Slavonia).  
Gálffy Ignác, igazgató-tanár, Miskolcz.  
Galyasi Imre, magy. kir. pénzügyi titkár, Nagyvárad.
- 135 Garda Samu, tanár, N.-Enyed.  
Dr. Gerecze Péter, főreáliskolai tanár, Pécs.  
Gerő Ödön, mérnök.  
Dr. Giesswein Sándor, szentszéki jegyző, Győr.  
Glósz Miksa, tanár, Csik-Somlyó.
- 140 Goldis János, tanár, Arad.

## TAGOK NÉVSORA.

- Goldis László, tanár, Karánsebes.  
 Dr. Goldziber Ignác, egyet. tanár, Holló-utca 4.  
 Dr. Gopcsa László, fogalm. gyakornok, kultuszminiszterium, I., Országbáz-utca 14.  
 Gönczi Ferencz, tanító, Zrinyifalva (Zalam.)
- 145 Groó Vilmos, tanfelügyelő.  
 Grünwald Béla, országgyűlési képviselő.  
 Gurnesevics Lajos, tanár, Arad.  
 Günsberger Samu, joghallgató, Pécs.  
 Gyarmathy Zsigmondné, Bánffy-Hunyad.
- 150 Gyertyánffy István, igazgató, budai Paedagogium.  
 György Aladár, I., Attila-utca 3.  
 Gyulai Pál, Sándor-utca.  
 Gyulay László, tanár, budai Paedagogium.  
 Gyurkovics György, író, országgyűlési képviselő, Bécs.
- 155 Greguss János, képműv., II., Tábor-utca 4.  
 Gyurtsik M., tanító, Székesfehérvár.  
 Gymu. tanári könyvtár, Arad.  
 Gyarmathy Zs., kir. tan. t. p. ig., Bánffy-Hunyad.  
 Gregor Walter, Pitsligó, Fraserburgh, Scotland.
- 160 Hadzsics Antal, író, Újvidék.  
 Hagara Viktor, Sebestyéntér 7. 1.  
 Dr. Hajnóczy R. József, kir. tanfelügyelő, Lőcse.  
 Dr. Halász Ignác, tanár, Székesfehérvár.  
 Dr. Hamary Dániel, honvéd főtörzsorvos, II., Lánchíd-utca 13.
- 165 Handtmann Adolf, postatakarékpénztári sz. főnök, VIII., Bodzafa-utca 32. 8. a  
 Haszlinger Ferencz, gym. tanár, Arad.  
 Hátsék Ignác, térképész, VI., Gyár-utca 42.  
 Dr. Havas Gyula, kir. tanfelügyelő, Besztercze.  
 Dr. Havas Rezső, tanár, VIII., Zerge-u 23. II.
- 170 Gömöri Havas Sándor, Vár, Űri utca 16.  
 Hefele F., Sziszek.  
 Hegedűs Miklós, kir. mérnök, Mohács.  
 Heinrich Alajos, gymnasiumi tanár, Klauzál-utca.  
 Heinrich Gusztáv, egyet. tanár, Akadémia palotája.
- 175 Hekinger István, főreáliskolai tanár, Pécs.  
 Dr. Heller Lipót, ügyvédjelölt, Felső-Topa (Magyar-Cséke).  
 Heringer Sándor, tanárjelölt, Kecskeméti-utca 8. III. 26.  
 Herman Ottó, országgyűlési képviselő, Damjanich-utca 27.  
 Hermély Győző, tanár, Körmöczbánya.
- 180 Hevesi József, Magyar Szalon szerkesztője, Dohány-utca 12.  
 Hidy Ernő, városi aljegyző, Győr.  
 Hirschl Béla, szolgabíró, Bálinez (Krassó).  
 Dr. Hirschler Ignác, orvos, főrendiházi tag, Akadémia-utca.  
 Hodinka Antal, író, Bécs, Alleegasse 23.
- 185 Hodossy Béla, tanárjelölt, Paedagogium.  
 Hoffmann Keresztély, tanító, Pancsova.  
 Hornyánszky Viktor könyvnyomdája, Akadémia.  
 Huszka József, rajztanár, Sepsi-Szent-György.  
 Dr. Harazim Lujo, orvos, Karlovac.
- 190 Hintner Lajos, tanár, IV. ker. reáliskola.  
 Istvánffy Gyula, tanár, Liptó-Szent-Miklós.  
 Jakab Ödön, reáliskolai tanár, Déva.  
 Dr. Jancsó Benedek, tanár, II. ker. gymnasium.  
 Jancsó Gábor, tanár, Répezlak (Vasm.)
- 195 Ifj. Jankó János, fővárosi statisztikai hiv., Klauzál-utca 9.  
 Dr. Jankovics Pál, ügyvéd, író, Újvidék.  
 Dr. Jendrassik Ernő, orvos, Király-utca 26.  
 Jókai Mór, Andrássy-út 118.  
 Jovanovics István, törvényszéki bíró, Budapest.
- 200 Jovanovits János, szerkesztő, Ungvár.  
 Jovanovics Miklós, törvényszéki bíró, Nagy-Kikinda.

## TAGOK NÉVSORA.

- Juhász Mór, tanító, Pálócs (Ung megye).  
 Kaán Géza, fõv. tanító, Kõbánya, Liget-iskola.  
 Br. Kaas Ivor, országgy. képviselõ.
- 205 Dr. Kadocsa Lippich, m. segédfogalmazó, kultuszminiszterium.  
 Káldy Gyula, zeneszerzõ, Kazinczy-utca.  
 Kalotaszegi kaszinó, Bánffy-Hunyad.  
 Kalotaszegi varottas album szerk., Bánffy-Hunyad.  
 Kálmány Lajos, kath. segédlelkész, Csõka (Tórontál).
- 210 Dr. Kármán Mór, tanár, Gyakorló gymnasium, Trefort-utca.  
 Gr. Károlyi György, József-utca 6.  
 Kassai Vidor, színmûvész, Népszínház.  
 Kazár Emil, országgyûlési képviselõ.  
 Dr. Katona Lajos, tanár, II. fõgymnasium.
- 215 Kelemen András, kir. eljárásbíró, Kubin (Temesm.)  
 Dr. Kellemen Károly, tanár, Sûmegh  
 Kecskés Ernõ, tanító, Rákos-Keresztúr.  
 Keleti Károly, miniszt. tanácsos, földmivelési miniszterium.  
 Kern Lipót, birtokos, fakereskedõ, Bécs, Universitätsstrasse 11.
- 220 Király József, gymn. tanár, Nagy-Szalonta.  
 Király Pál, tanár, budai Paedagogium.  
 Király Pál, reáliskolai tanár, Déva.  
 Kispál Mihály, tanár, Lázár-utca 20. III. em.  
 Dr. Kiss Áron, tanár, budai Paedagogium.
- 225 Dr. Klamarik János, miniszteri tanácsos, kultuszminiszterium.  
 Klein Samu, tanító, Dobsina (Gömörm.)  
 Dr. Kohn Sámuel, fõrabbi, Holló-utca 4.  
 Kolba Lajos, irodafõnök, Kõbánya.  
 Kollár Vilmos, tanárjelölt, Vámház-körút 10. II. 12.
- 230 Kolombán Samu, tanítóképzõ tanár, Déva.  
 Komócsy Lajos, Magyar Állam szerkesztõje.  
 Kónya József, rendõrkapitány, Léva.  
 Koszilkov Lipót, tanító, Vinga.  
 Kovács János, tiszt. jegyzõ, Szeged, Török-u. 8.
- 235 Kovács S. János, tanárjelölt, VI. ker., Felső-erdõsor.  
 Körösi Henrik, fõreálisk. tanár, Pécs.  
 Körösi Sándor, gymn. tanár, Fiume.  
 Körösszeg-Apáti község, Biharmegye.  
 Kõváry László, Kolozsvár.
- 240 Dr. Krauss Fr. S., író, Bécs, VII. Neustiftgasse 12.  
 Krehnyay Adolf, fõv. tanító, Kõbánya-Kápolna.  
 Kubicek Albert, tanárjelölt, József-körút 49.  
 Kukuljeviç Miljutin, cs. és kir. ker. fõnök, Serajevo.  
 Kuliszeky Ernõ, kir. tanfelügyelõ, Magyar Óvár.
- 245 Kun Róbert, reálisk. tanár, Déva.  
 Dr. Kunoss Ignác, Konstantinápoly.  
 Kurz Sámuel, tanító, evang. népiskola.  
 Dr. Kuzsinszky Bálint, nemzeti muzeumi tiszt, Muzeum-utca 9. I. em.  
 Krompaszky Ignác, tanító, Ungvár.
- 250 Kónyi Manó, II. Szalag-utca 9.  
 Koszilkov Lipót, tanító, Vinga.  
 Kálóczy Imre, tanító, Rácz-Álmás (Fehér m.)  
 Kozma Ferencz, kir. tanfelügyelõ, Kolozsvárt.  
 Latkóczy Mihály, gymn. tanár, Eperjes.
- 255 Dr. Lázár Gyula, tanítónõkép. tanár, Kolozsvár.  
 Lederer Béla, Váczi-utca.  
 Lehoczky Tivadar, urad. ügyész, Munkács.  
 Lehr Vilmos, tanárjelölt, Károlyi-u. 12. földsz. 1.  
 Lejtényi Sándor, tanár, Baja.
- 260 Lenkey Henrik, tanár, V. ker., reáliskola.  
 Lenkei Lajos, szerkesztõ, Pécs.  
 Lévay József, megyei fõjegyzõ, Miskolcz.

TAGOK NÉVSORA.

- Libertiny Gusztáv, kir. tanfelügyelő, Galgócz (Nyitra).  
Lill Tivadar.
- 265 Ländner Ernő, Akadémiai könyvtár.  
Ländner Lajos, tanár, IV. Reáliskola.  
Ländner Gyula, tanár.  
Lóczy Lajos, egyet. tanár, Andrassy-út 64. III.  
Lovcsányi Gyula, tanár, budai Paedagogium.
- 270 Lupa Péter, országgyűlési képvis., Pomáz.  
Dr. Lutter Nándor, főigazgató, I. országház-utca 14.  
Dr. Löwy Lipót, orvos, Pécs.  
Lotz Károly, festőművész, II. Várkert bazár.  
Mádav Mátyás, polg. isk. tanár, Arad.
- 275 Magyar kaszinó, Segesvár.  
Mailand Oszkár, főreáliskolai tanár, Deva.  
Maksay Zsigmond, főreálisk. tanár, Pécs.  
Majláth Béla, muzeumi őr, Nemzeti muzeum.  
Marczali Henrik, tanár, gyakorló gymnasium, Trefort-utca.
- 280 Margitay József, áll. tanítók, tanár, Csák-Tornya.  
Dr. Marienescu Athanáz, kir. táblai bíró, Magyar-utca 8.  
Dr. Márki Sándor, tanár, Hársfa-utca 24.  
Dr. Mártonfy Lajos, tanár, Szamosujvár.  
Marx Antal, kir. tanfelügyelő, Temesvár.
- 285 Ifj. Matirko Bertalan, tanárjelölt, központi egyetem.  
Mázor János, ügyvéd, Kubin (Temesm.)  
Dr. Medveczky Frigyes, egyet. tanár, Zöldfa-utca 42.  
Dr. Meltzl Oszkár, orsz. képviselő, Kinizsy-utca 14.  
Merényi Kálmán, ig. tanító, Magyar-Ovár.
- 290 Michels Sándor, tanító, Torontál-Szécsány.  
Mike Géza, főreálisk. tanár, Pécs.  
Mikszáth Kálmán, országgy. képviselő.  
Moldován Gergely, egyet. tanár, Kolozsvár.  
Molnár Antal, országgyűlési képviselő, Múzeum-körút 13.
- 295 Molnár Viktor, miniszteri titkár, kultuszminiszterium.  
Dr. Moravcsik E. Emil, orvos, Stáhly-utca 1.  
Morelli Gusztáv, mintarajziskolai tanár.  
Murkovic János, tanító, Alsó-Lendva.  
Pozsegahi Mihalovics G., kir. törvényszéki aljegyző, Fehértemplom.
- 300 Mac Ritchie Dávid, a Gypsy Lore Journal szerk., Edinburgh, Archibald-Place 4.  
Dr. Munkácsy Bernát, tanár, Eötvös-utca 25.  
Nagy Géza, Nemzeti muzeum.  
Nagy József, tanító, Turdossin.  
Nagy Miklós, a Vasárnapi Ujság szerkesztője, Egyetem-tér 6.
- 305 Naményi Lajos, Arad, Sz.-Pál-utca 7.  
Dr. Nedelkovics Tivadar, ügyvéd, író, Zimony.  
Dr. Nenadovics Lyubomir, orvos, Pancsova.  
Nikora Vincze, gymn. tanár, Fiume.  
Norberg Leo, író, Bécs, IX. Porzellangasse 41.
- 310 Br. Nyáry Jenő, Zöldfa-utca 44.  
Dr. Novacu Aurél, ügyvédjelölt, Fehértemplom.  
ifj. báró Nicolits Fedor, Eszterházy-utca 30.  
Herczeg Odescalchy Arthur, Szikiczó.  
Br. Orbán Balázs, országgyűlési képviselő, Űllői-út.
- 315 Osterlamm Ernő, tanár a főiskolában, Debreczen.  
Pacsu Döme, gyógyszerész, Nagy-Kikinda.  
Pálffy Tihamér, mérnök, Fehértemplom.  
Pallos Albert, tanító, Görgény-Szent-Imre.  
Pancsova városa.
- 320 Paresitás.  
Dr. Patrubány Lukács, tanár, Sándor-utca 26.  
Paulay Ede, nemzeti színházi igazgató.  
Pauler Ákos, gymn. tanár, II. Lánchíd-utca 2.



TAGOK NÉVSORA.

- Dr. Pauler Gyula, orsz. levéltárnok, II. Lánchíd-utca 2.  
 325 Paulovics Sándor, lelkész, Felső-Szvidnik (Sáros megye).  
 Péchy Imre, államnyomda igazgatója, Vár.  
 Dr. Pecz Gedeon, egyetemi magántanár, VI. Nagy-János-utca 5.  
 Dr. Peicsics György, ügyvéd.  
 Peisner Ignác, hírlapíró, Váci-körút 34. (Neues Pester Journal).  
 330 Pekár Károly, tanárjelölt, József-körút 53. III. em. 23.  
 Perl Soma, ügyvéd, Fürdő-utca 4.  
 Perlaky.  
 † Pesty Frigyes, István-tér 15.  
 Péter János, tanár, Bakácsi polgári iskola.  
 335 Petrovics Arzén, kir. főmérnök, Arad.  
 Pintér Sándor, ügyvéd, Szécsény (Nógrád m.)  
 Podhradszky Lajos, tanár, Besztercebánya.  
 Polgári fiiskola, Seps-Szent-György.  
 Polyák János, kereskedő, Szilágy-Cseh.  
 340 Popovics István, országgy. képviselő, Tovarnik (Szerém.).  
 Popovics V. István, igazgató, IV. Zöldfa-utca 25.  
 Dr. Posta Béla, muzeumi tiszt, Uj-Pest.  
 Pothorszky V. Kornél, tanító, Székesfehérvár.  
 Dr. Pozder Károly, tanár, VII. ker. gymnasium.  
 345 Prexl Róbert, tisztviselő, Szászsebes.  
 Prohaszka Ferencz, földmérő, Nagy-Koszmály (Ó-Bars).  
 Prunner Károly, irgalmas rendi gyógyszerész, Pécs.  
 Dr. Pruzsinszky János, tanár, V. reáliskola.  
 Pulszky Ferencz, nemzeti muzeumi igazgató, nemzeti múzeum.  
 350 Pulszky János, gör. kath. lelkész, Alsó-Szelistye.  
 Perlaky Kálmán, ügyvéd, IV. Mária-Valéria-utca 5.  
 † Parcsetics Felix, főispán, Ujvidék.  
 Dr. Pápay Károly, nemzeti muzeum.  
 Radoszavljevics Károly, főszolgabíró, Pancsova.  
 355 Radisics Jenő, iparművészeti muzeum igazgatója,  
 Dr. Radivojevics Lyubomir, orvos, író, Ujvidék.  
 Dr. Radó Antal, író, Károlykörút 15.  
 Br. Radvánszky Béla, főispán, Sajó-Kaza.  
 Raisz Aladár, főszolgabíró, Podolin.  
 360 Rákosi Jenő, szerkesztő, Budapesti Hírlap.  
 Rakovszky István, országgy. képviselő, Andrassy-út 70.  
 Reichné-Neuhaus Matild, tanár, Pancsova.  
 Dr. Réthy László, muzeumi segédőr, Csillag-utca 8. III. em.  
 Riedl Frigyes, tanár, V. Tüköry-palota III.  
 365 Rill József, tanfelügyelő, Szombathely.  
 Rohn József, tanár, budai Paedagogium.  
 Rombauer Emil, reáliskolai igazgató, Brassó.  
 Roskovics Ignác, képiro, Epreskert-utca.  
 Rózsahelyi kath. gymnasium.  
 370 Rónaky Kálmán, megyei gyakornok, Pécs.  
 Ruby József, tanár, Eperjes.  
 Br. Salmen Jenő, országgy. képviselő, Lánchíd-utca 2.  
 Dr. Schafarzik Ferencz, geológus, Márvány-utca 18.  
 Scherer Ferencz, író, Bécs, VII. Mechitharistengasse 2.  
 375 Schmidt Pál, tanárjelölt, Kecskeméthy-utca 8. III. em. 23.  
 Dr. Schullerus A., igazgató, Szent-Ágota.  
 Schvarcz Gyula, országgy. képviselő, Lövész-utca 20.  
 Dr. Schwartz Izidor, ügyvéd, Nyiregyháza.  
 Dr. Schwicker J. H., országgyűlési képviselő, József-tér.  
 380 Sebesi Jób, vasuti tiszt, Kolozsvár.  
 Sebestyén Gyula, tanárjelölt, Központi egyet. I.  
 Sebestyén Gyula, tanár, Vörösmarty-utca 34.  
 Dr. Setälä Emil, egyetemi magántanár, Helsingfors.  
 Dr. Simonyi Jenő, tanár, Nagymező-utca 28.

TAGOK NÉVSORA.

- 385 Simonyi Zsigmond, egyetemi tanár, Andrassy-út.  
Sólyom Fekete Ferencz, törvényszéki elnök, Déva.  
Spitzer Mór, földbirtokos, Pozsony-Széleskút.  
Dr. Spitzer Samu, főrabbi, Eszék.  
Sponer Andor, orsz. képviselő, Hungária szálló.
- 390 Dr. Staub Móricz, tanár, gyakorló gymnasium, Trefort-utca.  
Strausz Adolf, szerkesztő, központi indóház mellett.  
Strobl Alajos, szobrász, Fő-utca 11.  
Stromp László, akadémiai tanár, Pozsony.  
Szabadkay Ignác, jegyző, Hertelendy-Falva.
- 395 Szabó Endre, Üstökös szerkesztője, Pallas-intézet.  
Szádeczky Lajos, egyetemi tanár, Egyetemi m. könyvtár.  
Szántó Ede, tanár, Kis-Kőrös.  
Szalay Pál, plébános, Dad (Kömlöd) Komáromm.  
Dr. Szalay László, miniszteri titkár, Bécs, I. Seilerstätte 21.
- 400 Szarvas Gábor, tanár, szerkesztő, Bulyovszky-utca.  
Szász Domokos, ref. püspök, Kolozsvár.  
Szász Károly, ref. püspök, Kálvin-tér.  
Szathmáry György, országgy. képviselő, VIII. Huszár-utca 4.  
Székely Bertalan, képiro, Andrassy-út 71.
- 405 Széll Farkas, kir. táblai bíró, Soroksári-utca 11.  
Dr. Szendrey János, Tárnok-utca, Ország S. háza.  
Dr. Szentkláray Jenő, plébános, egyet. m. tanár és akad. tag, T.-Becse (Toront.)  
Sziklay Béla, tanító, Székesfehérvár.  
Sziklay P. Gyula, tanító, Székesfehérvár.
- 410 Szily Kálmán, akadémiai főtitkár, Akadémia palotája.  
Szilágyi Sándor, könyvtári igazgató, Egyetemi könyvtár.  
Szilágyi István, tanár, Marmaros-Sziget.  
Dr. Szinnyey József, egyet. ny. r. tanár, Kolozsvár.  
Szivós Béla, földbirtokos, Hajdu-Szoboszló.
- 415 Szommer Endre, zenedei tanár, Szeged.  
Szongott Kristóf, tanár, Szamos-Ujvár.  
Sztankó Béla, tanárjelölt, budai Paedagogium.  
Sztankovics Miklós, vasuti m. igazgató, Belgrád.  
Sztójacskovics Sándor, min. tanácsos, országgy. képviselő, Vár, Országház-utca.
- 420 Stefanović Vilovsky Tivadar lovag, nyug. min. tan., Bécs, VII. Burggasse 24.  
Szumrák Pál, osztálytanácsos, Hold-utca 5.  
Stein Lajos, író, Pécs.  
Tábori Róbert, szerkesztő, Temesvár.  
Tagányi Károly, Országos levéltár.
- 425 Tahú Antal, képiro, Medve-utca.  
Téglás Gábor, reálisk. igazgató, Déva.  
Teleczky Risztó, földbirtokos, Nagy-Kikinda.  
Télffy Iván, egyet. tanár, Pannonia-szálló.  
Telmányi Emil, gymn. tanár, Arad.
- 430 Dr. Teodorevics Szvetozár, nyug. főkonzul.  
Dr. Téry Ódön, min. fogalmazó, belügyminiszterium.  
Thalliczy Lajos, cs. és kir. korm. tanácsos, Alleegasse 23. Bécs.  
Ponori Thewrewk Emil, egyetemi tanár, I. Tárnok-utca 12.  
Theologiai Akadémia, Pozsony.
- 435 Till Henrik, igazgató, Billét (Torontál m.)  
Dr. Thirring Gusztáv, fõv. statisztikai hivatal.  
Tialos György, tanító, Petõfi-tér.  
Timár Pál, tanár, Szolnok.  
Torma Károly, egyet. tanár, Pannonia-szálló.
- 440 Torma Zsófia, magántudós, Szászváros.  
Dr. Török Aurél, egyet. tanár, Muzeum-körút, Anthropol. Muzeum.  
Tõrs Kálmán, országgy. képviselő, Üllõi-út, Köztelek.  
Tuymer János, tanító, Albertfalva.  
Trausch József, földbirtokos, Brassó.
- 445 Dr. Teutsch G. D., ev. püspök, Nagyszében.

TAGOK NÉVSORA.

- Thury József, tanár, Szolnok.  
 Udvardy Sándor, lörvényszéki aljegyző, Fehértemplom.  
 Dr. Váczy János, muzeumi tisztviselő, Soroksári-utca 52.  
 Vadász Lipót, ügyvéd, Kis-Várda.  
 450 Vadnai Károly, országgyűlési képviselő, a Fővárosi Lapok szerkesztője.  
 Vágó Pál, festőművész.  
 Dr. Vajda Emil, főreál. tanár, Székely-Udvarhely.  
 Dr. Vajda Ignác, orvos, IV. Reáltanoda-utca 19.  
 Vámbéry Ármin, egyetemi tanár, Ferencz-József rakpart 33.  
 455 Várnai Sándor, író, Pipa-utca 4.  
 Vaszkó Elek, segédlelkész, Huszt.  
 Vasskó Gyula, akadémiai tanár, Pozsony.  
 Valasek Pál, ügyvéd, Nyitra.  
 Végh Adorján, Nemes-Ocsa (Komárom).  
 460 Végh Lajos, távirtda-tiszt, Kolozsvár.  
 Veres Ferencz, tanár, Sárospatak.  
 Veress Endre, Bukarest, S. Ümbrei 6.  
 Dr. Veress Samu, tanár, Rimaszombat.  
 Dr. Versényi György, tanár, Kőrmöczbánya.  
 465 Dr. Verováczy Gyula, törvényszéki bíró.  
 Vikár Béla, orsz. gyorsíró, gr. Károlyi-utca 18. II.  
 Vende Ernő, Béla-utca 4. III. em. 13.  
 Vissy József, főszolgabíró, Hódságh.  
 Dr. Vizoly Z. Imre, tanár és szerkesztő, Pancsova.  
 470 Vlahovics György, szerb főesperes, Nagy-Kikinda.  
 Volf György, tanár, VI. Nagy János-utca 24.  
 R. Vozári Gyula, főgymn. tanár, Rimaszombat.  
 Vrabely Mihály, tanító, Bács-Keresztur.  
 Várady Ferencz, hirlapíró, Pécs.  
 475 Dr. Wagner Lajos, tanár, Pozsony.  
 Weber Rudolf, tanár, Ev. gymn.  
 Weber Samu, ev. lelkész, Szepes-Béla.  
 Weisz Károly, reálisk. tanár, Pozsony, Szárazvám-utca 30. I. em.  
 Weinberger Kálmán, szeszgyáros, Szilágy-Somlyó.  
 480 Weisz Ignác, mérnök, Seps-Szent-György.  
 Wieder Gyula, tanár, Csik-Somlyó.  
 Gr. Wickenburg István, min. titkár, Fiume.  
 Wigand János, tanár, Pancsova.  
 Wlislócki Alfréd, posta- és távirtdatiszt, Ujvidék.  
 485 Dr. Wlislócki Henrik, író, I. Attila-utca 47.  
 Wolff János, tanár, Szászsebes.  
 Xantus János, Ethnographiai muzeum őre, Damjanich-utca 44.  
 Gr. Zaluski Emil, Vár, Nendtvich villa.  
 Zambra Péter, tanár, Fiume.  
 490 Gr. Zichy Géza, Tetétlen, Biharmegye.  
 Gr. Zichy Jenő, Rózsa-utca 53  
 Zilahi György, polg. iskolai tanár, Bánffy-Hunyad.  
 Zloczky Theodor, gör. kath. lelkész, Gernyes, u. p. Alsó-Szelisztye (Mármaros).  
 Zolnai Gyula, reáliskolai tanár, Székesfehérvár.  
 495 Zsidó Domokos, vámmellenőr, Pancsova.  
 Zsilinszky Mihály, főispán, Szentes.  
 Zsilinszky Endre, szerkesztő, Békés-Csaba.

Jegyzet. Ahol a lakóhely nincs kitéve, Budapest értendő.

A tagok ez első jegyzéke fogyatékos. Kérjük azokat, a kiknek nevek hiány vagy rosszul van írva, vagy a kiknek címök vagy lakásuk nem helyes, szives jenek erre a titkárt figyelmeztetni.

## Gyűjtsünk tagokat!

Félezer taggal kezdi meg társaságunk nyilvános pályáját. Szép szám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek előttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, terjeszszék körükben társaságunk eszméjét, szerezzenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg támogassák a társaságot nagy céljai elérésében. Tanulmányai körének úgy felette fontos mint közérdekű voltánál fogva a mi társaságunk arra van hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kultur-munkára egyesítvén, a legszámosabb tagu tudományos egyesület legyen az országban. Hogy ezt mihamarább elérjük, az tagtársaink buzgóságától függ.

---

### Néprajzi dolgozatok szerzőit és kiadóit

kérjük, legyenek segítségünkre a hazai néprajz minél teljesebb bibliographiájának összeállításában (folyóiratunk egyik feladatában) és küldjék meg az „Ethnographia“ szerkesztőségének vagy társaságunk könyvtárának néprajzi érdekű régebbi és újabb kiadványaikat (könyveket, cikkeket stb.), a melyeket lapunkban megemlíteni és ismertetni fogunk. Különösen a vidéki időszaki sajtó számos értékes cikkét lehetne így a végleges elfeledéstől a tudomány számára megmenteni.

---

A Magyarországi Néprajzi Társaság **III. előadó ülése 1890. január hó 11-én, d. u. 5 órakor** lesz a M. T. Akadémiában. Tárgyai: Katona Lajos, Ethnographia. Ethnologia. Folklore. Kálmány Lajos, Világunk alakulásai néphagyományainkban. Dr. Czambel Samu, A tót népköltési kiadások kritikájához. Külön meghívók nem lesznek. Az előadó ülés után választmányi ülés lesz.

---

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ első folyamából (1887—1889) megjelent 3 füzet (mintegy 23 iv). Az első kötetet befejező 4. füzet 1890. év elején fog megjelenni az első 3 füzet nagy negyedről állójában. Az első kötet (4 füzet) néhány példánya még megrendelhető 5 frtjával (finom papirosú külön kiadás 7 frt), de csak egyenesen a kiadótól (Herrmann Antal, I., Áttila-utca 47), a ki egyenesen és bérmentve küldi szót. Ugyanott még a következő kiadványok rendelhetők meg (egyenes bérmentes küldéssel): 1. ANTON HERRMANN: *Beiträge zur Vergleichung der Volkspoesie* (kötéssel), 1 frt 50 k.; — 2. DR. H. V. WLISLOCKI: *Zauber- und Besprechungsformeln der transsylvanischen und südungarischen Zigeuner*, 60 kr. — 3. DR. FR. S. KRAUSS, J. V. ASBÓTH, J. V. THALLÓCZY: *Süd-slavisches*, 30 kr. — 4. A. HERRMANN: *Heimische Völkerstimmen* 60 kr. — 5. DR. FR. S. KRAUSS: *Das Burgfräulein von Pressburg*. W. V. SCHULENBURG: *Die Frau bei den Südslaven*. J. V. ASBÓTH: *Das Lied von Gusinje*. 90 kr. — 6. DR. H. V. WLISLOCKI: *Ueber den Zauber mit menschlichen Korperteilen bei den transsylvanischen Zigeunern*, 60 kr.

## „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn.“

Az alapszabályok 31. §-a így szól: „A társaság a külföldi szakkörökkel való érintkezés végett arról gondoskodik, hogy nagy irodalom nyelvén szerkesztett mellékklappal, vagy hasonló célú hazai szakfolyóirattal rendelkezzen.“ Ennek értelmében a választmány 1889. november hó 2-án tartott ülésében állapodott meg *Herrmann Antallal*, az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ című szakfolyóirat kiadó-szerkesztőjével, hogy Herrmann a maga folyóiratában havonként egy-egy ívet szán a Magyarországi Néprajzi Társaság hivatalos közleményeinek és a társaság előadó ülésein felolvasott, úgyszintén a hivatalos közlönyben („Ethnographia“) megjelent dolgozatoknak német nyelvén való kivonatolására. (Lásd az ebbeli tárgyalást e füzet 49. lapján.)

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ című folyóirat, a mely az összes szakkörök úttörő és abszolút értékű közlönynek ismertek el, a fentebbi megállapodáshoz képest átalakult. Az 1890. évvel kezdődő II. kötetét

### HERRMANN ANTAL és KATONA LAJOS

együttesen fogják szerkeszteni és kiadni. Programja annyiban bővült, hogy Magyarország népein túl is kiterjeszti vizsgálódásait, fölülre délre és keletre, Románia, a Balkán, a Levante népeire, Oroszországra és a magyarral rokon alibi népekre, így a néptani tudományok terén azt a feladatot kívánja teljesíteni, a mely hazánkunknak jutott a történelemben: hogy közlesse keletet nyugottal.

Míg az „Ethnographia“, mint a társaság hivatalos közlönye, egyúttal a néprajzi ismereteknek a nagy közönség számára való népszerűsítésére is van hivatva, addig az „Ethnologische Mitteilungen“ úgy anyagra mint a feldolgozásra nézve főképen a szakkörök számára kíván tudományos forrásmunka lenni.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ ezután havonként átlag 3 íves füzetekben fog megjelenni az „Ethnographia“ alakjában. Ebből 2 iv önköltséges dolgozatokat közül főképen német nyelvén, egy iv pedig

### „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns“

címmel s a fent jelzett tartalommal a Magyarországi Néprajzi Társaság félhivatalos közlönye lesz.

Az „Ethnologische Mitteilungen“ s az „Anzeiger“ előfizetési ára együttesen évenként 5 frt; a Magyarországi Néprajzi Társaság tagjai számára azonban csak 2 frt. A ki tehát a 3 frtnyi évi tagsági díjon felül még 2 frtot fizet, az „Ethnographián“ kívül és vele együtt az „Ethnologische Mitteilungen“ s az „Anzeiger“ folyóiratokat is megkapja. Az utóbbiak ára külön is lefizethető a szerkesztőknél, de a cél világos megnevezésével a tagsági díjjal együtt a társasági pénztárhoz is küldhető.

Az „Ethnologische Mitteilungen“ eddig 1500 példányban ingyen járt a bel- és külföld ethnologusainak. A II. kötetet csak az előfizetőknek küldhetjük meg. A II. kötet első füzete január hó végén fog megjelenni.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ és az „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns“ kiadó-szerkesztői:

Budapest, 1889. december hóban.

#### HERRMANN ANTAL

a Néprajzi Társaság titkára  
(L. Attila-utca 47.)

#### KATONA LAJOS

a Néprajzi Társaság jegyzője  
(L. Vár, Országház-utca 18.)

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ

Az „Ethnographiát” illető köziratok a szerkesztőhöz a Magyar N. Múzeum régiség-  
tani osztályára, a társaságot illető pénzek Dr. Borovszky Samu pénztárosához (M. T.  
Akadémia) a tagsági jelentések, felhívásaira színt dolgoztak a a társaság hivatalos  
tagja: **Herrmann Antal** úrnakhoz, I. Árpád-utca 47. intézendők.

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hó elsőjén.

Budapest, 1890. február 1.

Kiadóhivatal: Hornyánszky Viktor akad. könyvkereskedése.

BUDAPEST

HORNÝÁNSZKY VIKTOR SAJTÓJA

A M. T. AKADÉMIA ÉPÜLETÉBEN.

## TARTALOM.

<p>I. <i>Dr. Katona Lajos</i>: Ethnographia. Ethnologia. Folklore . . . . . 69</p> <p>II. <i>Nagy Géza</i>: Az emberiség statisztikája . . . . . 88</p> <p>III. Magyarországi néprajzi muzeum. 93</p> <p>IV. <i>Dr. Réthy László</i>: A svájci „hunnok“ . . . . . 93</p> <p>V. <i>Sebestyén Gyula</i>: Párhuzamos idézetek . . . . . 104</p>	<p>VI. <i>Szivos Béla</i>: Tréfás hangutánzás a XVII. századból . . . . . 109</p> <p>VII. <i>B. L.</i> Egy magyar mohamedán Stambulban . . . . . 110</p> <p>VIII. Társasági értesítések . . . . . 113</p> <p>IX. Irodalom . . . . . 115</p> <p>X. Polyóiratok és lapok repertoriuma . . . . . 116</p> <p>XI. Néprajzi könyvtár . . . . . 116</p>
--	--

*Hornyánszky Viktor*nak *Szinnyei «Magyar Írók Élete»* című művére vonatkozó jelen számunkhoz mellékelt kőrelvét olvasóink szives figyelmébe ajánljuk!

Az „Ethnographia“ közeli hirdetésekért is. Egy egész oldalnyi hirdetés díja 12 frt, féloldal 6 frt, negyedoldal 3 frt, nyolczadoldal 1 frt 50 kr. Többszöri hirdetésnél kedvezmény. A hirdetések és az előlegesen fizetendő díjak a kiadóhivatalba küldendőek (*Hornyánszky Viktor* könyvnyomdája a Magyar Tud. Akadémia bérházában.)

## FELHÍVÁS.

A «Magyarországi Néprajzi Társaság» minden rendű tagjai tisztelettel felhivatnak, hogy a társaság javára tett alapítványuk összegét vagy annak kamatait, illetőleg a tagsági díjat (1889-re 1 frt 50 kr., 1890-re 3 frt) **Dr. Borovszky Samu-hoz, mint a Magyarországi Néprajzi Társaság pénztárosához, Budapest, Akadémia-utca 2. szám** cím alatt — legcélszerűbben postautalvány-lapon — mielőbb beküldeni sziveskedjenek.

A „Magyarországi Néprajzi Társaság“ pénztárába 1890. február havában befolyt:

A nm. vallás- és közoktatásügyi m. kir. Miniszter ur adománya a Rökk Szilárd-féle magyar kulturalapból (2776/889. eln. sz.) . . . . . 300 frt.

**50 forintos alapítvány:** Bárány Horng Károly püspök, Veszprém,  
Összesen: 1. . . . . Összesen: 50 frt.

**3 forintos tagdíj:** Állami főreáliskola. Körmöczbánya. — Burián Pál. Szempcz. — Dr. Csányi János. Vác. — Duka Tivadar. London. — Főiskolai főkönyvtár. Sárospatak. — Francis J. Child. Cambridge U. S. A. — Giesswein Sándor. Győr. — Greguss I. Buda. — Dr. Hamary Dániel. Budapest. — Hegedeős Miklós. Mohács. — Lehr Vilmos. Budapest. — Lévy József. Miskolcz. — Limbeck Ferencz. Győr. — Ludnics Miksa. Ráczeke. — Dr. Moravcsik Ernő Emil. Budapest. — Osterlam Ernő. Debreczen. — Ponori Thewrewk Emil. Budapest. — Rajkó Péter. Csik-Szereda. — Rózsabegyi kath. gymnasium. — Spitzer Mór. Pozsony-Széleskút. — Szilágyi István. Mármaros-Sziget. — Szongott Kristóf. Szamos-Ujvár. — Szumrák Pál. Budapest. — Télfy Iván. Budapest. — Tokaji Elek. K. Apáti. — Torma Zsófia. Szászváros. — Trausch József. Brassó. — Dr. Zsilinszky Endre. Békés-Csaba.

Összesen: 28. . . . . Összesen: 84 frt.

**1 frt 50 kros tagdíj:** Állami főreáliskola. Körmöczbánya. — Bilák Sándor. Kövesliget. — Burián Pál. Szempcz. — Földes Géza. Nagy-Borosnyó. — Giesswein Sándor. Győr. — Dr. Moravcsik Ernő Emil. Budapest. — Spitzer Mór. Pozsony-Széleskút. — Szongott Kristóf. Szamos-Ujvár. — Télfy Iván. Budapest. — Zloczky Theodor. Gernyes. — Dr. Zsilinszky Endre. Békés-Csaba.

Összesen: 11. . . . . Összesen 16 frt 50 kr.

Az 1. számban közölt kimutatás szerint . . . . . 511 frt — kr.  
A fentebbi tételek összege . . . . . 450 „ 50 „

**Főösszeg: 961 forint 50 kr.**

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESSÍTŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ.

évf.

1890. február 1.

2. szám.

## Ethnographia. Ethnologia. Folklore.

Írta és a társaság 1890. jan. 11-iki ülésén felolvasta *dr. Katona Lajos*.

1. A tudományok történetében sokszor ismétlődő, úgy szólván rendezés az emberi értelem fejlődésének természetes menetéből következő jelenség, hogy a létükért egyideig küzdeni kénytelenített új tudományszakok, vagy mivel ilyenek Wundt helyes megjegyzése szerint «a szó szorosabb értelmében nincsenek», tehát inkább a tudományos vizsgálat újabb *irányai* maaddig valamely régebbinek törzséből kihajtott ág gyanánt növekednek, a míg kellő erőre kapva elég életrevalóknak mutatkoznak arra, hogy törzsüktől különváltan fejlődjenek tovább s utóbb esetleg maguk is újabb irányoknak legyenek szülőivé. Hogy az ilyen újabb irányoknak különösen önállóságra törekvésük első idejében a régebbi, hogy úgy mondjam czéhbe vagy bejegyzett czégű tudományokkal s még inkább azoknak megfontosodott képviselőivel szemben résen kell állaniok, ha több oldalról kétségbe vont létjogukat ki akarják vívni, — az rendesen mind a támadó, mind a védő félnek csak javára szokott szolgálni. Mindakettő csak okulva kerül ki a küzdelemből; föltéve, hogy tisztán a vitás kérdés forog minden személyes érdek hozzákeveredése nélkül a harc kockáin. Amaz, ha új versenytársa kissé szűkebb térre szorítja, e korlátozással csak nyer, midőn homogenebb ismerettárgyakra koncentrálhatja s ennek folytán alaposabbá, mélyebbrehatóvá teheti vizsgálódását; emez meg serény munkásságra, létjogát igazolni hivatott eredmények felmutatására buzdító ösztönt merít a támadásból, míg másrészt tulajdonképeni céljáról s az e célra vezető eszközökről tisztultabb fogalmakkal, eleinte kissé elbizakodott fiatalos hevének önkéntelen csapongását üdvösen mérséklő belátással vonul vissza nemcsak meghódított, hanem immár jogos birtokának élmert, de éppen azért a kezdetben kikerekítetttnél talán jóval kisebb területére.

Igy láttuk részben már a múlt, részben csak a jelen század folyamán



maguknak független tért hódítani s az emberi művelődés történet-bölcséleti szemléletét egyes nyelvek vagy nyelvcsaládok szerint határolt tanrendszerekbe csoportosítani a különböző philológiákat, a melyek még jóformán ki sem építhették mindazt, a mit nem egészen egyöntetű s következtelen vagy elhibázott alpra contemplált tervrajzaik ígérnek, s máris két oldalon keverednek határvillongásba: itt a tőlük elszakadt s mindegyre önállóbb nyelvtudományyal, amott meg az ethnológiával. Az utóbbi a földrajz és történelem eléggé elkülönzött, de mégis kezdettől fogva szorosabb kölesönös viszonyban fejlődött törzseinek egy-egy hajtásaként nőtt mindaddig, a míg útjában a két hajtás összefonódott s utóbb a boncz- es-elettani tudományokból kivált anthropológiával találkozáván, ekként a szorosabb értelemben vett természettudományok és az u. n. szellemi tudományok határvonalán lebegett; majd az egyik, majd a másik oldalra lejtven azon arányban, a mint művelői amahhoz vagy emebhez az iskolához tartoztak. Az *ethnologia* hovátartozósága, tulajdonképeni tárgya s ettől függőleg meghatározandó módszere iránt felmerülő kérdések, a melyek minket itt első sorban érdekelnek, annál bonyolultabbak, mentől nagyobb az eltérés az ezen még kérdéses tudományyal határos vagy részben közös tárgyú disciplinák feladatára és területére vonatkozó nézetek között. A philologia fogalma- és czéljáról Wolfftól egészen Gröberig annyi-féle a vélemény, a hány számbavehető philologust ez iránt megkérdezzünk. A nyelvbúvárok, mondja ismét Wundt, bármily kétségtelenül meghatározottnak látszik is vizsgálódásuk tárgya, ennek a történelmi kutatás más tárgyaihoz való viszonyát illetőleg épenséggel nincsenek tisztában. Schuchardt nem is reméli, hogy a nyelvtudománynak a többi tudományok körében való állásáról mindaddig egyértelmű felfogáshoz juthassanak, a míg a philológiának szerinte a zavart csak növelő nevével meg nem szabadulnak.\*) A tudományok felosztásának, úgymond, a dolgok szemléletéből, nem pedig nevek és legkevésbbé már eredetökben is bizonytalan jelentésű s ehhez képest folyton ingadozó értelmezésű nevek meghatározásából kell kiindulnia; nevekéből, a melyek oly idők örökségeül szálltak ránk, a midőn tulajdonképeni tudomány még alig létezett. Tárgyát tekintve az újabb keletű s a természettudományok derültebb világánál született anthropologia legalább is oly szerencsés helyzetben van mint a nyelvtudomány, a mennyiben ez iránt semmi kétség sem támadhat. Már hogy az e tárgyon észlelhető jelenségek összege vagy csak egy része képezze-e vizsgálódása feladatát, az iránt eltérők lehetnek s valóban el is térnek a nézetek; valamint annak tekintetében is,

\*) H. Schuchardt, Über die Lautgesetze. Berlin, 1885. 37. ]

vajon meddig kísérje e tudomány az embert történeti fejlődése útján. Itt tehát már ismét controversiákra akadunk, a melyek mindjobbán összebonyolítják az ethnológiára vonatkozó kérdéseinknek más tudományok fogalma és tárgyköre elintézetlen ügyeivel egybefonódott szálait.

2. A csomó feloldására irányult törekvésünknek csak egy kísérlet igér sikert. Ez abban áll, hogy az ismeret tárgyainak és a szemlélet módjainak egymáshoz viszonyításából egyfelől s másrészt a tudomány általános fogalmának jegyeiből kiindulva jelöljük meg a tudományok rendszerében az ethnologia helyét, ha ilyenhez az ép említett alapon joga van. Minden tanegésszel szemben, a mely *tudomány* számba kíván vétetni, a következő kérdések merülnek fel e követelés jogosultságának megítélésénél: van-e vagy saját külön, vagy legalább sajátlagos szempontból tekintett, habár talán más tudományokkal részben közös *tárgya*; van-e ezen tárgynak megfelelő *módszere*; továbbá az ezen módszer útján szerzett s egymással szorosán összefüggő ismeretek oly *rendszerét* foglalja-e magában, a mely szervesen illeszkedik a többi tudományoknak egy felsőbb egészben találkozó egyetemébe? Minthogy pedig minden ismeret gyakorlati becének a benne rejlő *előrelátás* a mértéke, a legtöbb tudománynál a főnti lényeges kellékek esetleges függelékeképen még az is tekintetbe jő, vajjon a keretéhez tartozó ismeretek rendszerében megvan-e az elméleti tudás gyakorlati értékesítésének amaz alapfeltétele s ebben a belőle levonható cselekvésszabályozó *elvek* célra-vezető alkalmazásának kezessége?

Koránsem akarunk az imént Schuchardt szavaival megrótt hibába esni s épen azért óvakodni fogunk, nehogy az ethnologia fogalmát, úgy a mint azt a philológiával ismételtén tették, egyszerűen nevéből próbáljuk levezetni.\*) Nem tehetjük ezt már csak azért sem, mert az e névben az ismeret tárgyát jelző *ethnos* szó is ama «bizonytalan jelentésű s ehhez képest folyton ingadozó értelmezésű» szavak közé tartozik, s így vajmi süppedékes talajon állana meghatározásunk, ha ez alapra építők. Mindazonáltal a történelmi szempontot a tisztán logikai mellett e fogalom-megállapításnál nem szabad elhanyagolnunk. Nem pedig azért, mert ha még oly változónak fogjuk is találni az idők során e szó értelmét, egy a módosulásokon vörös fonalként végighúzódó közös jegynek mégis minden valószínűség szerint nyomára kell akadnunk, a mely aztán

\*) Ezt teszi még legújabbán *Gröber* is, midőn (Grundr. d. roman. Philol. I, 146 l.) a philologia fogalmának különben rendkívül tanulságos feszegetése után végre is abban állapodik meg, hogy az «die Wissenschaft vom *ἔθνος*», vagy közelebbről meghatározva «von fremder (unverstandener oder unverständlich gewordener) Rede.»

becses kalauzunk lehet további utunkban. A görög ἔθνος szó — legelfogadhatóbb etymológiája szerint — a benne világosan felismerhető -νος képző elmetszése után az ἔθ- (régőbbi \*σῆθ-) tőhöz vezet, a melyre az ἔθ-ος, ἡθ-ος (Sitte, Gewohnheit), ἡθ-εῖο-ς (traut), εἶ-ωθ-α (bin gewohnt), ἔθ-ιζ-ω (gewöhne) szavakban is könnyen ráismerünk. E tő Curtius (Grundzüge d. griech. Etymologie 251, 4. kiad.) egybevetései alapján a szanszkrit *svadhā* (Wille, Kraft, *anu svadhā-m* nach Gewohnheit), gót *sid-u-s*, ófelnémet *sit-u* (Sitte), gót *sidōn* (üben), továbbá a latin *sue-sc-o*, *suē-tu-s*, *consuē-tū-do* szavakkal egy családba való, s a szanszkrit *sva-dhā* szónak Kuhn (Zeitschr. II, 134 s köv.) feltevése szerint *sva* (= gör. ἔ, lat. *se*) + *dha* (-gör. θε, ném. thu-n) elemekre bontása révén «eigenes Thun», «sajátos cselekvésmód» alapjelentésre utal. Curtius, a ki Kuhn e feltevésében osztozik s annak legjobb erősségét az idetartozó s egy második tő segítségével nélkül egyenesen a *sun-s* névmásból leszármaztatható latin szavakban látja, ezen etymologiai összeállítására kapcsán így szól: «Wie könnte die Sitte treffender bezeichnet werden, denn als eigenes Thun, eigenes Halten eines Volkes?» A gör. ἔθνος ilyenformán a német *Sitte* szónak nemcsak jelentésében megfelelője, hanem vele ugyanazon tőből s végelemzésben ugyanazon két gyökből származik, s ez alapon az ἔθ-ος szó eredeti jelentéséről is az «ugyanazon életszokásuak, egy erkölcsűek tömegét» lehet föltételeznünk. Mindenesetre mélyebb s még alábbi fejtegetéseinknél is számbaveendő felfogás nyilatkozik e szóból, a mely kétségtelenül közelebb jár a *nép* fogalmának lényeges jegyeihez, mint a latin *populus* és *plebs* meg az ószláv *plūku* (turba, *populus*) és *pleme* (tribus) stb. szavakkal egy családbeli német *Volk* (ófelném. *fol*, *folc*), a melynek csak a «tömeg» képzete szolgál alapul. (V. ö. Curtius i. h. 277.) A szintén «nép» jelentésű gör. λαός és δῆμος szavak elsejének a ném. *Leute* (ófn. *liut*, *populus*, pl. *liuti*, *Leute*) és az ószláv *ljudū* (a. m. λαός) stb. szókkal való rokonsága ugyan szemebetűnő, gyökének alapjelentésére azonban még homály borul. (V. ö. Curtius i. h. 364.) A másodikat illetőleg tán még sem egészen elvetendő Weber Hugo (Etymologische Untersuchungen, Halle 1861; I, 8) és Pictet (Les Origines Indoeuropéennes ou les Aryas primitifs, Paris 1859, 1863; II, 390) találkozó véleménye, a melyet Curtius (i. h. 231) leginkább e szónak Homer-nál «ország» jelentéssel divó használata miatt tart elejtendőnek; holott e jelentéssel — a szintén «szárazföld», «ország» értelmű *continens* (eredetileg a. m. «összetartozó») analogiáját szemmel tartva — a δῆμος szónak a «szorosabban együvé tartozók» eredeti képzetére visszavezető etymológiája nem áll oly kibékíthetetlen ellentétben. Ha a gör. ἔθνος szó az együttélés egyik legjelentősebb következményére utal, az egészen

világos származású lat. *gens* és *natio* (épgy mint a valószínűleg ezek egyikének, még pedig alighanem az elsőnek mintájára alakult magyar *nemzet*) a népi összetartozás őseredeti okára, a közös származásra mutat vissza. Hogy végül saját *nép* szavunkról is megemlékezzünk, Budenz etymológiájához (Magyar-ugor összehasonlító szótár 402. l.) csatlakozva, ennek «*homines utriusque sexus*» — «mindkét nembeli emberek» jelentésében sem látunk sokkal jellemzetesebb vonást annál, a mely a lat. *plebs* és *populus* szavakból kitészik.

Nagyon is eltérítene bennünket tárgyunktól, habár talán nem lenne egészen érdektelen, ha az indogermán nyelvek és a már más csoportba tartozó magyar nyelv határain túl is kutatnók a «nép» jelentésű szavakban rejlő eredeti képzeteket. Annyit eddigi, nagyon is szűk korlátok közt mozgó, de a közérthetőség szempontjából ezekre utalt vizsgálódásunkból is láthatunk, hogy az egyes, jellemzőbb vonásokat feltüntető esetekben leginkább az «együvé tartozás», a «közös származás» és a «közös életszokások», «ugyanazon erkölcsök» képzetei azok, a melyek már bizonyára fejlettebb értelmi fokon a «nép», jobban mondva az «egy nép kötelékébe foglaltság» ismertető jegyeinek tekintetnek; holott alacsonyabb fokra valló, behatóbb elemzés nyomait nem mutató elnevezésekben pusztán a «sokaság», «tömeg» minden megkülönböztetőbb jegy nélküli képzete is elégségesnek látszik ugyanazon, vagy talán a bizonytalanabb határú kifejezéshez mérten tágabb körű fogalom jelzésére.

3. Lássuk már most, mielőtt a «nép» fogalmának tüzetes meghatározását, s ennek alapján az «ethnologia» tárgykörének és feladatának szabatos körvonalazását megkísérlelnők. — lássuk legalább dióhéjban azon szórványos és egymásra fejlesztő hatással alig volt törekvéseket, a melyek a «népiség» csak derengő fogalmának tudományos vizsgálat tárgyává tétele irányában egész a legújabb korig felmerültek; hogy aztán ismét csak rövid áttekintést nyujtsunk a jelen század folyamán már célravezetőbb és rendszeres alakban jelentkező, de a tapogatódzás stádiumán, minden tudomány ez ifjú- és hőskorán még túl nem jutott mozgalomról, a mely majd az ethnographia, majd az ethnologia, majd legújában egy közkeletűvé vált angol szó, a *folklore* hangoztatásával vonja magára figyelmünket.

Az ókor két legműveltebb népe, a görögök és rómaiak, bár elég alkalomuk lett volna tőlük annyira különböző fajjellegű, nyelvű, életszokású és erkölcsű nemzetek megfigyelésére, e téren bámulatos és soha eléggé nem sajnálható közömbösséget tanúsítottak. Dicséretes kivétellül jobban csak Herodot érdemel említést, a kinek itt különösen kiemelendő IV. könyve talán — a Genesis 10. fejezetében foglalt sémi hagyó-

mány s az egyiptomi emlékek egyes idevonatkozó adatai, továbbá Ktesias, Hippokrates, Aristoteles, később pedig Vitruvius, Strabo, Julius Caesar és Tacitus pár elszórt megjegyzése mellett — a legbecsesebb, a mit néprajzi tanulságképen az ökor reánk örökölt. A középkor két utolsó századáig a keresztes-háborúk daczára sem igen jutottak e részben azon túl, a mit a már említett bibliai nép-családfa jobbára félreértett vagy meg nem értett adataiból kibetűzhettek. Plan Carpin (a XIII. sz. közepén) s kevéssel utóbb Marco Polo a mongol fajról és sajátos civilizációjáról hoztak meglepő hírt Nyugat-Európának, a mely addig népek és emberek helyett csak az üdv kizárólagos birtokában önsanyargatásnak vagy verekedésnek élő keresztényeket, átkos eretnekeket s még átkozottabb zsidókat és pogányokat ismert — s legfeljebb még chimaerikus szörnyetegeknek álmodott vademberekről regélt mindenféle képtelenséget. A renaissance, a vallási reformáció s a fölfödözések és találmányok korának szellemi forrongása és az ezzel együttjáró társadalmi és közgazdasági átalakulás termette meg, az egyszerre tetemesen tágult látáskörben, az ember és az emberi nem egészen új szempontokból kiinduló vizsgálatát. Igaz, hogy a fölfödözések által rohamosan gyarapodott tanulmányi anyagban elejével s elég sokáig csak a különös, az ismertebbtől leginkább elütő, szóval az exotikus keltett érdeket. A közelebb fekvőre, de könnyebb hozzáférhetősége mellett nem kevésbé érdekesre csak a esiklandozóbb ritkaszerűen felébredt nyalánság után, csak az erre következtetett eszmőr nyomában jelentkezett az előbb csupán a fűszeres izekre sovár étvágy. Előbb egy elsúlyedt világot kellett a renaissance gyújtotta fáklyafény mellett a görög-római irodalom reánk maradt töredékeiből s a népvándorlás viharaiiban betemetett, a középkor szellemi tespedése alatt bemohosodott romokból új életre támasztani; az antik ember-ideal újra lehetővé vált szemléletén előbb a művészi alkotóerőnek kellett megizmosodnia, hogy a festő és képfaragó ismét megillető, de hosszú időn át elkobzott jogába helyezze az emberi testet, az igaz természetet. A félenken és bizonytalanul tapogatózva eszmélő tudománynak a művészet iskolájában kell erőt, okulást és lelkesedést merítenie egyelőre még vajmi keserves küzdelmeihez. De a felszabadult szellem minden elébe gördített akadály daczára feltartóztatlanul halad hódító útján: a dogma lánczaira kötött földnek lehullanak bilincsei; az ezer év óta megdermedi vér lüktetni kezd az ember ereiben; a lelkiismereti és gondolkodási szabadság megszüli a társadalmi önrendelkezés jogának követelését; a földrajzi és kosmologiai ismeretek gyarapodása új életcélokat szab fajunk elé, a mely időben és térben tetemesen tágult határok között mozognak ismeri fel létét. Régi pénzek és mérföldkövek után turkálás közben óriási

csontok és kőületekre bukkan az ásó; eleinte persze a bibliai Góg és Magóg népek hullamaradékainak vagy a természet hóbortos játékeinak nézik a furcsa leleteket; de sebjaj! a gyermekes tévedés nyomában de-  
 rengeni kezd a helyesebb sejtés s utána jő az igazság felismerése. Az  
 archaeológiának a természettudományokkal önként támadt érintkezéséből  
 kibontakozik a palaeontologia, a mely a történelemelőtti idők homályá-  
 ban is vezérfonalat nyújt a kutatónak, s az emberiség múltját a föld-  
 kéreg történetéből betűzgeti tovább onnantól fogva, a hová fajunk emlék-  
 könyvei és hagyományai vissza nem érnek. A találmányok örvedetesen  
 gyarapodó tárháza fegyverekkel látja el a váratlan sikereiből mind  
 nagyobb bátorságot merítő vizsgálódást, s a fürkészőnek kristálylencsékkel  
 élesített szeme keresi, de nem leli meg a mindenség határait, kiméri az  
 égi testek járását, míg más oldalon új világokat fődöz fel az élő szervezet  
 szöveteiben. Az aranyesináló kohója az anyag összetételét elemző  
 tudományos műhelylyé válik, s a kuruzslás emberirtó szereit észszerű  
 orvosságok ezrei váltják fel. Az orvostan szolgálatában eleinte csak rej-  
 lözve, majd egyre szabadabban fejlődő anatomia felderíti az emberi test  
 bámulatos szerkezetét s megleli a kapesokat, a melyek a teremtés koro-  
 náját is rokon kötelékbe fűzik az alsóbbrendű lényekkel; a nélkül, hogy  
 méltóságát esorbítanák, midőn önerejével hódított birodalmának és szün-  
 telen haladása gyümölcsének ismertetik föl vele azt, a mit sokáig gyám-  
 kodó kézből nyert kiváltságos ajándéknak kellett hinnie. Az embertan a  
 földrajz keretében serdülő népleirással,\* a legkülönbözőbb éghajlatok és  
 korok embereinek folyton gazdagodó ismeretével karöltve eljut nemünk  
 fajok szerinti osztályozása első kísérleteihez (Blumenbach, De generis  
 humani varietate nativa, Götting. 1776.) Az időközben a philologia tan-  
 körében már némi önállóságra vergődött nyelvtudomány is hozzájárul  
 az emberiség szellemi életének őskorát borító homály oszlatásához. Az  
 addig nagybárra csak a klasszikus népekkel törődő szellemtudomány,  
 Herdernek a történet-bölcséletet új irányba vezérlő eszméit továbbfej-  
 lesztvén, az egész emberi nem értelmi felvilágosodása-, érzelmi nyilat-  
 kozatai- és társadalmi intézményeinek oknyomozó vizsgálatává kezd ki-  
 bővülni. Javára válik e mélyebbrehatóvá lett történelmi felfogásnak még  
 a francia forradalomra következő társadalmi reakció is; a mennyiben  
 a rationalismus sivár és sekélyes de szükséges átmeneti fokozatul elis-  
 merendő világnézete után ép oly szükséges visszahatásként fellépő roman-

\* Az *ethnographia* neve — nyilván a «geographia» mintájára — először  
 1791-ben a nárnbergi «Ethnographische Bildergalerie» czfmlapján fordul elő; míg  
 az *anthropologia* szót már az 1501-ben (Lipcseben) megjelent «Magnus Hund-féle  
 «Anthropologia de natura hominis» bocsátja világgá.

ticizmus legalább saját múltjuk iránti melegebb érdeklődést, őseredeti jellegök megbecsülésében e jelleg alakulásának kiderítése- és megértésére czélzó törekvést keltett Európaszerte, a nemzeti önállóságukra féltékenyekké lett népekben.

4. A romantikából táplálkozik az u. n. «népies régiségek» iránti amaz általánosb érdeklődés, a mely Németországban a *Grimm*-testvérek («Kinder- und Hausmärchen» I. 1812, II. 1815, III. 1822. «Deutsche Sagen» 1816—18. «Deutsche Rechtsalterthümer» 1828. «Deutsche Mythologie» 1835), Angliában pedig leginkább *Waller Scott* nevéhez fűződik. («Minstrelsy of the Scottish Border» 1802—3.) Amazok előtt *Herder* («Stimmen der Völker in Liedern», eredeti czimén «Volklieder» 1778—9), az utóbbinak pedig *Percy* («Reliques of Ancient English Poetry» 1765) tört utat kiváló szerencsével. Igaz, hogy ez érdeklődés eleinte s még aztán is elég hosszú időn át nagyobbára csak belletrisztikus, a legjobb esetben philologiai szellemben nyilvánult. Innen érthető, hogy kezdetben kiválókép a *szóbeli* néphagyományok gyűjtése körül mutatkozik örvendetes sürgölődés. Legfeljebb még a mythos, de ennek is inkább csak a mesében és mondában sejtett töredékei iránt ébred némi figyelem, egyelőre azonban a nélkül, hogy a néphit tulajdonképeni forrását igazi helyén keressék. Nem csoda aztán, ha a szépirodalmi és a romantikus ihletű philologiai műkedvelés különösen a meséknek a mythologia javára való értékesítésében követ el sajnálatos botlásokat. Ezekhez járul a nyelvtudomány romantikusainak etymologiai mesterfogásokra alapított mythologiai elmélete, a melynek tetszetős volta mellett csak az a nagy hibája, hogy a szellemes magyarázatok saját költői divinatiójukból kelletlenül pazarabb kézzel juttatnak a mythos-alkotó őskor embereinek. (Kuhn Adalb., Schwartz F. L. W., Müller Miksa, Cox György, Gubernatis stb.) E tévedés helyreigazítását egyfelől *Benfey*nek és az ő útmutatása után indult összehasonlító-irodalomtörténeti kutatás hangyaszorgalmú munkásainak (Liebrecht F., Köhler R., Oesterley H., Comparetti D., Wesselofsky S., Cosquin E. stb.) köszönhetjük, a kik a szóbeli néphagyományok vándorlását és kölcsönös kicserélését nyomról-nyomra követvén, e fáradságos és roppant tárgyismeretet követelő munkájukkal kimutatták, hogy a legtöbb mythologiai forrásul kizsákmányolt mese, sőt a localisált mondák jó része is egészen más világnézetű népek irodalmából, még pedig nem is épen népies, hanem vajmi gyakran műirodalmából importált. tehát a kölcsönvevő nép hagyományaiban szerves összefüggés nélküli anyag, s mint ilyen a néphit képzeteinek felderítésére alig vethet világot. Mas oldalon a népies hagyományok buvárlatának az anthropologia és ethnographia mindegyre gyarapodó tényeiből meritett okulása hozta meg a

jobb belátást, a mely nem egészen esetleg ugyanott inaugurálja a helyeshírányát, a honnan az imént említett egyoldalú mythos-magyarázat hódító útjára kiindult. Angliában szervezkedett az u. n. *anthropologiai* iskola (Tylor E. B., Lang A. stb.), a mely a vele közös alapon álló londoni Folk-Lore Society propagandája útján toborozta leginkább híveit. E társulatból indult ki egyúttal az első kísérlet a néphagyományok kutatásának áttekinthető és lehetőleg egyöntetű rendszerbe foglalására, s e törekvéseknek jó szolgálatot tett az ép érintett *folklore* szó, midőn kényelmesb terminus alá engedte csoportosítani mindazt, a mit addig a «népies régiségek» sokáig ingadozó fogalmában tetszés szerint tágítható keretbe gyűjtöttek. E terminus az ethnologia történetében neki jutott fontos szerepnel fogva megérdemli, hogy kissé tüzetesebben foglalkozzunk vele.

Alkotója *W. J. Thoms*, a kinek a londoni «Athenaeum» 1846 augusztus 22-iki számában megjelent s *Ambrose Merton* álnévvel jegyzett cikkke a népies hagyományok («Popular Antiquities, Popular Literature») gyűjtését sürgetvén, a *Folklore* (vagy a mint ő s utána az angolok nagyrészt még ma is írják: *Folk-Lore*) szót ajánlja mindama tárgyak összefoglaló elnevezéséül, a melyek — mint a népszellem bármennyé nyilatkozatai s a népelet akármí tekintetben jellemző mozzanatai — az *ethnologia* roppant tág körü tudományának ismeretanyagához tartoznak, a nélkül, hogy azt teljesen kimerítenék. Az angol hetilap levezetője a két főntemlített s egymást kiegészítőleg az új elnevezéssel szembe körülbelül egyenértékü régibb kifejezés mellett, az ajánlotta szó fogalomkörének tüzetesb megjelölése céljából, többi közt a szokások, hagyományos cselekvésmód, babonák, népdalok és közmondások («manners, customs, observances, superstitions, ballads, proverbs») kategóriáit sorolja fel mint a folklore alkotó elemeit. Tehát csak egy részét érinti ama tárgyaknak, a melyeket ma e kifejezés alatt a tudományos világban történt közmegállapodással és ugyszólván nemzetközi egyértelműséggel egybefoglalunk. «Nemzetközivel» mondom, mert a körülbelül félszázaddal ezelőti az «Athenaeum» hasábjain felmerült szó szerencsés alkotásának megfelelő sikert aratott és csakhamar közkeletivé s majdnem mindenütt honossá lett, a hol a népelet tanulmányának nagy fontosságát, el nem halaszthatón sürgős és szükséges voltát belátták.

E tekintetben jobb sorsa volt, mint a Disraeli ajánlotta «fatherland» szónak, a melyre Merton, a folklore keresztapja hivatkozik, s a mely a «motherland» mellett nagy pártfogója meleg ajánlata s kiváló hitele daczára sem tudott lábrakapni. A *folk* (nép, gens, Leute) és *lore* (tudás, tudat; science, savoir, doctrine; Lehre, Kunde, Kenntnis) angol-



szász szavakból helyesen képzett összetétel főérdemei, rövidsége és továbbfejleszthető volta mellett, egyrészt más nyelvekbe való könnyű beilleszkedése, másrészt pedig a *lore* szónak a rokonjelentésű *science* és *literature* szavaktól jellemzőn eltérő értelmi-árnyalata. *Lore* ugyanis éppen azt a lényeges különbséget emeli ki szabatos rövidséggel, a mely a nép tudását, világnézetét a szó tulajdonképeni értelmében vett tudományal, valamint a szóhasználatban élő s irodalomnak csak fenntartás mellett nevezhető népköltést a műirodalommal szemben sajátos és első pillantásra felöltő módon minősíti. Ez alapon a megkülönböztetést továbbvive, a *lore*\*) szóban alkalmas megjelölését láthatjuk a népszellem amaz összes nyilatkozatainak, a melyek átöröklődésük folytán mintegy ösztönszerűekké váltak s ép mint ilyenek fajunk lelki-életének fejlődésmenetében hajdanta általános, de manap már enyésző állapotot és létfokozatot integrálnak, szemben azon gondolkodás-, érzés- meg cselekvésmóddal, a mely ma is csak az értelmileg magasan kiemelkedő s legelőbbre haladott kisebbségnek, de még e kisebbségnek is minduntalan a régibb fejlődési fok eszméi-, érzelmei- és hajlamaival keveredő sajátja.

5. A *folklore* tehát tárgyainak alább részletezendő összegével, a mint már mondtuk, az *ethnologia* keretébe illeszkedik. Az első tehát nem ugyanazonos a másodikkal, a mint talán a *folk* (s még inkább az alakilag egészen megfelelő, de értelmében már némiképp eltérő német *Volk*) szónak a görög *ethnos* — és a *lore* (Lehre) elemnek az ugyancsak görög *logia* szóval találkozása hinni engedné. A német *Volkskunde*, a melylyel hol az egyiket, hol a másikat jelölik, csak az elsőt jelenti helyesen, a másodikat csupán az Erdkunde, Pflanzenkunde stb. összetételek analogiája szerint alkotott *Kunde vom Volke* (és nem *Kunde des Volkes*) értelmezéssel Legszűkebbnek látszik, hogy a népméret egészéhez tartozó s a nép testi-lelki tulajdonait, a népszellem mindenrendű nyilatkozatát és a népelet összes alaki s anyagi jelenségeit felölelő rengeteg tárgyhalmazt az *ethnologia* ezzel már körülírt fogalma alá utalva, e tárgyhalmazból a *folklore* (Volkskunde) szűkebb körébe a népleleknek csupán a hagyományhoz — még pedig a lényegileg és első sorban csakis *szóbeli hagyományhoz* — mint életfeltételükhöz kötött alkotásait és

\*) Oly nyelven írónak, a melyben a természetesen kívül nyelvtani nem is van, jó lesz figyelembe venniök, hogy *lore* az angolban semleges és ehhez képes a román nyelvekben hímnemű. Németben szintén *der Folklore*-t mondunk és írunk, a mi ez összetétel második részének a nőnemű *Lehre* szóra emlékeztető volta miatt némelyeknek kissé nehezőkre is esik és sokszor még szakemberek irataiban sem részesül következőes figyelemben.

emanatióit sorozzuk. A folklóre tehát a népismeret tárgyainak csak egy részét, nem pedig azok egészét foglalja magába s a föntiek alapján teljesen kizár minden oly értelmezést, a mely e szóval magát a népismeretet, mint rendszeres tanegészbe foglalt s elvek és törvények megállapítására vezérlő tudományt jelölné. Ez utóbbit legjobb lesz állandón és következetesen az *ethnologia* névével czimeznünk, a melynek feladata az eddigiekhez képest: *a közös származás és nyelv kötelekével összefüggő emberi társadalmak, mint szerves egész alkotó csoport-egységek anyagi és szellemi életének leíró és oknyomozó-történelmi tanulmányozása azon czélból, hogy e tanulmány és más hasonlórendű társadalmi alakulatok életével való összehasonlítás alapján, a felderített életjelenségek folyamatának ok- és okozati összefüggését s a belátásból folyó előrelátás főkéllékét, a vizsgálat alá eső tünetmények törvényszerű kapcsolatát felismerhessük.* Az ethnologia problémájának e körvonalozásából először is szembeötlök az, hogy akármely egyes nép tanulmányozása szükségképen más népek életének s mindinkább táguló körben az egész emberiség egyetemének a dolog természete szerint itt is statika- és dynamikára oszló erőműtanához vezet. Másrészt pedig világos, hogy midőn a felsőbbrendű csoportegyen életének törvényeit kutatjuk, nem mellőzhetjük az alsóbbrendű és egyidejű jelenlétük mellett a társadalmi fejlődés korábbi fokait is képviselő szervezetek beható elemzését. Ilyenek a *nép* keretén belül és megalakulása előtt egyszersmind: a *lórsz*, ezen belül és előtt ismét a *család* s végelemzésben az *egyén* maga, a ki ugyan az ethnologia keretében mindig csak mint az egész alkotórésze és a csoporton belül fejlődő erők összetevője, vagy pedig ép ezen erők működésének a visszahatást mutató függő-értéke jöhet tekintetbe.

Az ethnologia segédtudományai közé tartozik tehát első sorban az *anthropologia*, a mely legszűkebb értelmében az ember testének leírását, valamivel tágabb jelentésével ezen kívül az ember testi életjelenségeinek s e jelenségek feltételeinek ismeretét, még szélesebb körre terjeszkedőleg pedig az egész embernek az öntudat tényeit is felölelő tanulmányát tűzi ki czéljául, s e mellett ismerettárgyának a szerves lények láncolatában elfoglalt helyét megjelölve, eredetének kérdését is felveti, s az embert első feltűnésétől a történelmi-idők küszöbéig haladó fejlődésében figyelemmel kíséri. Az embertan, a mely ilyenformán egyfelől a hasonlító boncztan- és a fejlődéstannal, más oldalon pedig a palaeontologia- és az archaeologiaival érintkezik, a nemünk földrajzi elterjedését s a lakóhelynek az ember fajjellegére gyakorolt hatását kutató anthropogeographia közvetítésével a földíratra, az ember táplálkozásának tárgyalásában pedig az

élettan és a természetrajz segédkezésére szorul. Az emberi öntudat tényeit azonban csak testi feltételeikhez való viszonyuk felderítéseig és azon fejlődési fokozatig elemezgeti, a hol az emberi tudatnak az állattól való lényeges különbsége a társadalmi szellemélet ama jelenségeiben derengni kezd, a melyek létrehozatalára az *egyed* embert már e jeleseknek órá mint *ilyenre* nézve teljesen fölös és nélkülözhető volta is képtelenné teszi vala. Értjük ezeken mindenekelőtt a *nyelvet* és a nyelvben mint szervében élő s fejlődő fogalmi gondolkodást, továbbá az öröklés útján második természetű változó *szokást* (ἔθος, Sitte) meg *hagyományt* (Tradition, Überlieferung) és a nyelv fejlődésével kezdetben párhuzamosan haladó azon őskori *világnézetet*, a melyet a *mythos* legszélesebb körű jelentésével azonosíthatunk. Mindezek már a legtágabb értelemben vett ethnológiának a nép lelki-életét kutató részébe: a *néplektanba* (Völkerpsychologie) tartoznak, és a míg egyfelől mélyen belenyúlnak a folklóre tárgykörébe, addig más oldalon az egyedi-psychologia homályban horkáló tapogatódzásainak ígérnek jobb jövőt azon esetben, ha ez lemondva az egyéni léleknek a testtől és a társadalmi élettől elszigetelt hiú fictiójáról, merész légvárak építése helyett a psychophysika egyelőre szerény, de biztos alapon nyugvó adataival beéri s az egyedi tapasztalat szűk körén túl csak azon irányban igyekszik ismeretterét tágítani, a melyben haladva szükségképen testvértudományának, a néplelek elemzésének megállapított eredményeivel fog találkozni.

6. Midőn a *nyelvet*, *hagyományos szokást* és *mythost* említvén, az ember szelleméletének azon nyilatkozataihoz értünk, a melyek csakis a társas együttélés fejlesztő és növelő elemében képzelhetők, az ethnologia ismeretanyagának oly szorosabb egymáshoz-tartozásban álló s egymásra kölcsönösen ható három részletét jelöltük meg, a melyek addig, a míg az ókor két legműveltebb népén, a görögön és rómain kívül mást behatóbb figyelemre érdemesnek nem tartott a tudomány, e két népre vonatkozólag a szorosabb értelemben vett s u. n. classica-philologia tanegységében foglaltak helyet. A philologia, a mely néven a renaissance óta a görög és római nép nyelvét, irodalmát s művészetét, magán-, vallás- és államrégiségeit, szóval mindazt, a mit e népekről a rendelkezésünkre álló forrásokból a történeti módszer vezérlete mellett tudunk lehel, rendszeres ismeretkörbe kapcsolta a négy századon keresztül hangyaszorgalommal fáradozó bűvárlat, — ez a szűkkeblűsége következtében utóbb meddőségre kárhoztatott *philologia* valóban nem is volt egyéb, mint az ethnologia tisztos elődje, illetőleg két sokáig kiváltságos nép holt betűre és néma emlékekre — mint egyedüli tanujelekre — szorító s ennyiben korlátoltabb ethnológiája.

A *nyelv*, *mythos* és *ethos* (Sitte) háromsága, a melyben az alsóbbrendű életjelenségek az emberi öntudat tényeivé sublimálódnak, alkotja elemeinek szüntelen kölcsönhatásában azt, a mit összefoglalva *népléleknek* nevezhetünk. E népléleknek századunkban kifejeződött conceptiójából vezethetjük legbiztosabban azon ismeretrendszert, a mely a legtágabb értelemben vett *ethnologia* czime alá foglalható. Ennek elvekre leszűrt tanulságai a népre, mint egységes jellemű társadalmi szervezetre vonatkoztatva — ugyanazon tüneménytani sorba tartoznak, a melynek többi létezőjei először is az anyag általános tulajdonságait, valamint molaris és molecularis mozgási jelenségeit tárgyaló *physika*, aztán a már jóval szűkebb körre szorítkozó s az anyagot tovább elemző *chemia*, ezen túl a szerves élet általános törvényeit kutató *biologia* s utána az egyéni öntudat szövevényébe behatolni igyekvő *psychologia*. Az utóbbin persze nem értvén annak a lélek akár spiritualistikus, akár monad- vagy atom-szerű, de még mindig substantialis képzetéhez ragaszkodó irányait, hanem azon tapasztalati, kísérleti s — mondjuk ki bátran — *természettudományt*, a mely a «lélek» szóval nem jelöl egyebet «a pszichológiai tapasztalatok összegénél s pszichológiai törvényeknek nem nevez mást, mint az ezen tapasztalatokon észlelhető szabályosságot.»\*) Az ilyen *positiv* alapra helyezkedő lélektan — a mint Wundt ép most idézett szavai kapcsolatában kimutatja — nem idegenkedik a *néplélek* fogalmától, a melyet a metaphysikai irány sehogys tud tanai keretébe illeszteni; míg Lazarus és Steinthal csak Herbarttól átvett pszichológiai felfogásukkal szembeeszköző ellenmondásban vergődnek el nagynehezen a tőlük contemplált «Völkerpsychologie» meglehetősen kúszált programjáig. Ezen ellenmondásokba belekötve könnyű volt a következetesen Herbart mellett maradó Paulnak («Principien der Sprachgeschichte» című munkája bevezetésében) a Lazarus és Steinthal tervezetében rejlő incohaerentiát kimutatni. Az is könnyen érthető, hogy Paul, ki mereven ragaszkodik mestere atomistikus lélekfogalmához, ezzel a néplélek eszméjét nem tudja kibékíltetni. E feladatot a lelki élet tüneményeinek csak oly felfogása oldhatja meg, a mely a pszichológiai jelenségeket nem egy kész mechanizmus működésének, hanem a *társadalmi* együttélés kölcsönhatásai alatt *fejlődött* s szüntelenül fejlődő erőnyilatkozatok összegének tekinti. Ily felfogás alapján, Paulnak a néplélektan tárgyát kétségbe vonó megjegyzései ellenében, inkább az egyéni lélek elszigetelt képzetének tarthatósága válik problematikussá, midőn meggondoljuk, hogy ennek a szokásos felosztás szerint érzéki észrevételben, gondolkodásban, érzetek- és akarati tevékenységben (emo-

\*) Wundt, Über Ziele und Wege der Völkerpsychologie (Philos. Studien IV. 17.)

tiókban) nyilvánuló működése milyen szűk körre szorúlna. ha a társadalmi együttélés fejlesztő hatásától csak egy pillanatra is eltekinthetnénk. Avagy hol maradna a fogalmi gondolkodás szervének méltán mondható *nyelv*, hol maga a nyelvben mint szervében élő képzetelvonás itélés és következtetés — a beszélő-képesség alapfeltéteül szolgáló társaságban élés nélkül? Hol és hogyan fejlődjék a gondolkodás tartalmának lényeges részeként szereplő *mythos*, a mely szóval itt s tovább is az egész primitív világnézetet értjük: azt a világnézetet, a mely különben a nyomán derengő tudományos tüneménymagyarázatnak a fejlődés természetes menetében gyökeröző elődje: hol az akaratnyilvánulásokat szabályozó *ethos*, az ember erkölcsi habitusának változó formája, — ismét csak ama társadalmi kölcsönhatások hijában? Szóval kétségtelenül igaznak kell elismernünk ama régi mondást, a mely szerint *unus homo nullus homo*: vagyis hogy a társadalom kapcsolatán kívül álló ember — az e szóval jelölt fogalom minden lényeges jegyét magába záró értelmében — nemcsak non-ens, hanem non-sens is egyúttal.

A fentiekből kiviláglik, hogy a psychologia, a melynek — ha exakt tudományyá akar fejlődni — okvetetlenül néppsychológiává kell bővülnie, ugyanolyan viszonyban áll az embernek mint társadalmi lénynek leírása (anthropologia és ethnographia) s ezt oknyomozólag kiegészítő története (ethnologia) mellett, a minőben a biológiát látjuk a többi szerves lények leírásához (zoologia és botanika) és még egyelőre nagyon hézagos történetéhez; vagy a milyenben a physika és chemia áll a kosmographia- és kosmologia-meg az ennek keretéből önállósított geographia- és geologia-hoz. Az ily értelemben vett psychologia tehát hivatva van a *nyelv*, *mythos* és *ethos* három kategóriája sorában feldolgozni az emberi szellem fejlődésének egyetemes történelmi buvárlata útján felderített tényeket: az első csoportba számítván a nyelven mint ilyenén, tehát a linguistika tárgyán kívül az irodalmat és tudománytörténetet is, a melyek közül az utóbbi végső elveire levonva a methodikához, az első pedig az aesthetikának a nyelvművekre alkalmazható részéhez vezet. Az utóbbi tetemesen bővül a mythosból táplálkozó képzőművészet történetének tanulságai alapján: míg a mythos és a belőle szervezkedő vallás története a mythologiát, illetőleg theologiát supponálja elvtudományképen. A társadalmi rend, kormányzat és az anyagi életszükségletek megszerzésére irányult munka története, a mely részleteiben mint jog-, állam- és gazdaságtörténet ágazik el, a joghölésélet, államtan (politika) és közgazdaságtan elveinek rendszerét segíti felépíteni. Ezek és részben már a mythos meg a vallás tartalma együttvéve a néplelek ethikai részét integrálják, a melynek az értelmi fejlődésével kapcsolatban elemzett törvényszerűségeit

mennyiben t. i. a tudományos belátás ilyennek nyomaira akadhat, ami előrelátást enged és ahhoz képest teendő intézkedéseket javasol. A társadalmi élet statikára és dynamikára oszló eróműtanából levonható tan következtetéseket végül a *sociologia*, e legfiatalabb tudomány foglalja rendszerébe. Hogy ekként valahára, több ezredéves tapogatózás után, a társadalmi élet tünetjeinek elemzése is beleilleszkedik az exact tudományok keretébe, az századunk (kivalóképen Comte és Spencer neveihez fűződő) bölcséleti irányának, a *positivismusnak* főerdeje.

7. Ha már most azt kérdik tőlünk, hogyan gondoljuk a fentiek alapján egy népre vonatkoztatva az ethnologia feladatát, e kérdésre a következő tervezet szolgáljon feleletül:

A. *Autochthon* népnél (az a. szót természetesen csak viszonylagos és jobb belátástól függő értelmében véve).

I. **Geographiai** (helyesebben *chorographiai*) rész.

a) A lakóhely természeti viszonyainak teljes (oro-hydrographiai, klimatologiai, geologiai) leírása.

b) Flora és fauna. (Az illető vidék növény- és állatvilága; természetesen nem önmagának, hanem csak a nép életére vonatkozásának tekintetéből.)

c) Az ember eszközölte változtatások (kultur-geographia).

II. **Anthropologiai** rész.

1. *Leíró*:

a) A lakosság testalkotásának teljes képe. (Somatologiai anthr.)

b) Demographiai adatok (népesedési mozgalom, egészségügyi, bűnügyi, táplálkozási, gazdasági és — a hol ilyenről szó lehet — kultur-tatisztika).

2. *Öknyomozó*: Az I. alatti viszonyok befolyása a testalkotásra és a demographiai adatoknak e befolyástól függése.

III. **Ethnographiai** rész.

1. *Leíró*:

a) Lakás. b) Ruházat. c) Táplálkozás. (Függelékül az egészséges és beteg test ápolása.)

d) Az a), b) és c) alattiak anyagának beszerzése, illetőleg teremtése:

- α) vadászat és halászat,
- β) baromtenyésztés,
- γ) föld- és bányaművelés,
- δ) ipar,
- ε) kereskedés,
- ζ) rablás és hadjاراتok útján.

e) Szokások és erkölcsök:

α) az emberi élet ciklikus jelenségei sorában (születés, nevelés, házasság és előzményei, házasság-élet, halál és temetkezés):

β) a természetes és társadalmi (vallási) évkör szerint:

γ) rendkívüli vagy a társadalmi fejlődés magas fokához tartozó jelenségek (politikai jogok és kötelességek gyakorlatához fűződő hagyományos szokások, kormányzati és igazságszolgáltatási szertartások.)

f) Népművészet az a), b), c), d) és e) alattiakhoz való viszonyában.

2. *Oknyomozó*: Az I. és II. alattiak befolyása a III.-ban foglaltakra.

3. *Hasonlító*: Az 1. alattiaknak egybevetése első sorban beekelt vagy szomszédos, másodsorban rokon, aztán analog viszonyok közt elő, bár más családbeli, továbbá egyéb (a kérdéses népre kimutatható befolyást gyakorolt) népfajok leírásának megfelelő vonásaival s az ezen összehasonlításból következő tanulságok.

IV. **Ethnologiai** rész (az e. szónak szorosabb értelmében).

1. *Leíró*:

a) A nyelv és a nyelvben élő hagyomány (*folklore* e szónak a fentiekből megállapított szorosabb értelme szerint).

b) Mythos (néphit) és pozitív vallás s a kettőnek egymáshoz való viszonya, kölcsönös átalakító hatása.

c) A néphitből folyó és a pozitív valláshoz tartozó, vagy a kettőnek kombinálásából eredő szertartások (részben a III. e. alattiak s ugyanazon osztályozás szerint mint ott, de a IV. b-re való vonatkozás feltűntetésével).

d) A nép történelmi viszontagságainak szellemi csapadéka az a), b) és c) alattiakban.

2. *Oknyomozó*:

a) Az I., II. és III. alattiak képzet-alkotó részének tükröződése a nép nyelvében, szóbeli hagyományaiban, hitében és e hitből magyarázható szokásaiban.

b) A II. 1., III., IV. 1., a), b) és c) tartalmából levonható következtetések a nép eredetére s rokonsági viszonyaira (ethnogenia), múltjára; e következtetéseknek a pozitív történelmi adatokkal való egybevetése.

3. *Hasonlító* (lásd a III. rész megfelelő szakaszát).

V. **Néppszichologiai** rész:

Az I., II. és III. alattiak befolyása a néplelekre s ennek a IV. részben

felsoroltakból levont jellemzése; többé-kevésbé analog viszonyok közt fejlődött más népjellemekkel való egybevetés s az abból meríthető pszichológiai tanulságok.

#### VI. Sociológiai rész:

Az illető népnek a társadalmi fejlődés lépcsőzetén elfoglalt helye társadalmi intézményeinek abszolút (az egyetemes emberiség haladására vonatkoztatott) és relatív (saját népisége fenmaradásának érdekéhez mért) létsége; az ezen becslésből levonható következtetések és általános elvek rendszere; a nép jövőjének a tudományos belátás szerint megállapítható prognosisa s az ebből esetleg levezethető elővigyázati (törvényhozási) rendszabályok.

*B) Nem-autochthon* népnél az *A)* alattiak a következőkkel bővülnek:

I. 2. Az őshaza, illetőleg a régebbi lakóhelyek pozitív ismeretének esetében azoknak lehetőleg a megfelelő időből való képe, ilyenről szóló pozitív adatok hiányában pedig a jelen állapotból következtetés útján eszközözlendő reconstitúciója.

II. 3. Az anthropológiai képből levonható következtetések az őshazára, ill. a régebbi lakóhelyekre.

III. 4. Az ethnographiai adatokból való következtetés az ép említettekre.

IV. 4. *a)* Positív történelmi adatok az őshazáról, ill. a régebbi lakóhelyekről, vándorlásokról és a jelenlegi honba való beköltözésről, valamint annak birtokba-vételéről.

*b) a)* A IV. 1. alattiakból (nyelv, mythos, ethos) meríthető tanulság az őshazát és a régebbi lakóhelyeket illetőleg.

*β)* A régebbi lakóhelyek és érintkezések befolyása a II. 1., III. 1. és IV. 1. alattiakra.

*c)* Positív történelmi és palaeethnológiai adatok a jelenlegi lakóhely régebbi birtokosairól; ezek módosító hatása a följök került népréteg anthropológiai (II. 1.), ethnographiai (III. 1.) és ethnológiai (IV. 1.) vonásaira.

V. A régebbi lakóhelyek, vándorlások és érintkezések nyoma a néplelek alkotó elemeiben.

8. E tervezeten belül az imént tőlünk legszűkebb jelentésére határolt **folklore**, mint a népleleknek a *nyelv* kategóriája alá sorolható alkotórésze, a következőképen osztályozható:

I. A *szókincs*ből meríthető s *a)* a néplelek képzettartalmát,

*b)* képzetelvonó sajátos eljárását megvilágító adatok.

Még pedig: I. az anyagi világra és erkölcsi életrendre.



2. az anyagi világ mögött rejlő személyesített erőkre s az erkölcsi életrendet szabályozó transcendentális felfogásra vonatkozó képzetek sorában.

II. A *közmondások* és stereotyp *szólamódok* megint az első pont felosztása szerint.

III. A szóbeli néphagyományok, illetőleg a népirodalom *epikai* része, u. m.

1. *Mesék*: a) u. n. tündérmesék,

b) állatmesék.

c) tréfás és pajkos elbeszélések, adomák.

2. *Mondák*: a) helyekhez kötött,

b) a néphit alakjairól szóló,

c) a pozitív vallás alakjaihoz füződő,

d) magyarázó mondák, (legendák és elbeszélések).

3. *Epikus énekek* (hősköltemények, románczok, balladák stb.)

IV. A szóbeli néphagyományok *lyrai* része, u. m.

1. dalok, táncdalok és táncszók;

2. dajkarímek, gyermekversikék (a mennyiben az 1. alattiak töre-  
(ékei vagy magvai).

V. A szóbeli hagyományok *szatirikus*, *didaktikus* és *vegyes* ele-  
mei, u. m.

1. gúnyversek, esüfolódó és boszantó rímek;

2. köszöntő és ünnepi szokásokhoz füződő költemények (pl. lako-  
dalmi mondókák stb.);

3. emlékversikék, játék-mondókák, kiolvasó-versek stb.;

4. találós mesék.

VI. A szóbeli néphagyományok *drámai* része, u. m.

1. mysterium-félék s rokonneműek,

2. világi népdráma,

3. drámai formájú népműviatságok és játékok.

Természetes, hogy az elsoroltak legnagyobb része alig választható el a néplélek tanulmányának többi fejezeteitől s folytonos vonatkozásban van egyfelől a *mythos*, más oldalon meg a *népszokás* és általában a *népélet* jelenségeivel. Mindazonáltal külön csoportban és szorosabb össze-  
függésben eszközlendő vizsgálatuk nemesak kívánatos, de szükséges is: első sorban a *módszer* tekintetéből, a mely az idetartozó elemekre vonatkozólag azok természetéhez képest túlnyomón *irodalomtörténeti*:  
másod sorban pedig azért, mert — a mint már előbb említettük — a *folklore* tárgyai a népek közletlen vagy közletett érintkezésében ősidők óta máig is vándorolnak, s így az ethnologia egyik legfontosabb segéd-tudo-

mányának, a különben önállón is jogosult létü összehasonlító irodalom-tüvárlatnak is tárgyai.

Végül még az alábbi bibliographiára nézve megjegyzendőnek velem, hogy az épenséggel sem akar az ethnologia és folklore tanulmányába bevezető irodalom teljes összeállítása lenni, hanem csupán a jelen értekezésben tárgyalt kérdések felől bővebb tájékozódást kereső olvasónak kíván némi útbaigazítást nyújtani; egyúttal arra is módot szolgáltatván, hogy az előzőekben kifejtett álláspontunknak használt forrásainkhoz való viszonyát kiki annál könnyebben megítélhesse.

**Irodalom.** *Topinard*, L'Anthropologie, 4. kiad. Paris, 1884. (Magy. ford. Török Auréltól. Bpest, 1881.) *J. Ranke*, Der Mensch. Stuttgart, 1887. — *Waitz*, Anthropologie der Naturvölker. Leipzig 1859—64, 4 köt.; az 5. és 6. Gerlandtól 1870—71. *Bastian*, Der Mensch in der Geschichte. Leipzig 1860. *U. a.*, Das Beständige in den Menschenrassen. . . . Berlin 1868. *U. a.*, Ethnologische Forschungen, Jena 1871. *U. a.*, Geographische u. ethnologische Bilder, u. o. 1873. *Fr. Müller*, Allgemeine Ethnographie. 2. kiad. Bécs 1879. *Peschel*, Völkerkunde. 5. kiad. Lipese 1881. *Ratzel*, Völkerkunde, Stuttgart 1887. *Tylor*, Researches into the early history of mankind and the development of civilization, 2. kiad. London 1870. (Ném. ford. az ered. 1. kiadás után Lipese 1866.) *U. a.*, Primitive culture: researches into the development of mythology, philosophy, religion, language, art, and custom, 2. kiad. London 1873. (Ném. ford. Lipese 1873.) *U. a.*, Anthropology. Introduction to the study of man and civilization, London 1881. (Ném. ford. Braunschweig 1883.) *Bagehot*, Der Ursprung der Nationen, ném. ford. Lipese 1874. *Bastian*, Allgemeine Grundzüge der Ethnologie. Berlin 1884. *Virchow-Bastian-Hartmann*, Zeitschrift für Ethnologie, Berlin 1869 óta. — *Bastian*, Beiträge zur vergleichenden Psychologie, Berlin 1868. *Lazarus-Steinthal*, Zeitschr. für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft, Berlin u. Leipz. 1859 óta. L. különösen az I. köt. 1—73. l. V. ö. *Herm. Paul*, Principien der Sprachgeschichte, 2. kiad. Halle 1886. Einleitung. Továbbá: *W. Wundt*, Über Ziele und Wege der Völkerpsychologie (Philos. Studien IV, 1—27.) *Bastian*, Der Völkergedanke im Aufbau einer Wissenschaft vom Menschen, 1881. — *A. Lang*, La Mythologie. Trad. par L. Parmentier. Avec une préface par Ch. Michel. Paris 1886. *Bastian*, Das Religiöse in ethnolog. Auffassung, Jena 1871. *A. Lang*, Custom and Myth. London 1884. *U. a.*, Myth, Ritual and Religion, London 1887. — *F. Liebrecht*, Zur Volkskunde, Heilbronn 1879. *Chambers Encyclopaedia*: art. «Folklore» (Thomas Davidson-tól). *Puymaigre*, Folk-lore, Paris 1885. *P. Sébillot*, Le Folk-lore (Revue d'Anthropologie XV, 290—302, Paris 1886). *Gustav Meyer*, Essays und Studien zur Sprachgeschichte und Volkskunde, Berlin 1885. («Folklore» 145—162. l.) *L. Katona*, Zur Litteratur und Charakteristik des magyarischen Folklore: I. Allgemeine Char. des Folklore. (Zeitschr. f. vgl. Litteraturgesch. u. Renaissance-Litteratur, Neue Folge Band I, Heft 1. Berlin 1887.) *Folk-Lore Journal* Vol. II: Folk-Lore Terminology. Id. by *Alfr. Nutt*. Vol. III: The Science of Folk-Lore by *Charlotte S. Burne*. Id. by *G. L. Gomme*. Id. by *E. Sidney Hartland*. Id. by *A. Machado y Alvarez*. Vol. IV: Classification of Folk-Lore by *Charlotte S. Burne*. Principles of the Classification of Folk-Lore by *J. S. Stuart Glennie*. Folklore as the Complement of Culture-Lore in the Study of History by *J. S. Stuart Glennie*. The Science of Folk-Lore, with Tables of Spirit Basis of Belief and Custom by Captain *R. C. Temple*. *The Journal of American Folk-Lore*. Vol. I, p. 79: Notes and Queries (on the term. «folk-lore»). Boston and New-York 1888. — *Herbert Spencer*, The classification of the sciences, 3. kiad. London 1871. *U. a.*, Principles of Sociology, London. (Ném. ford. Stuttgart 1877.) *U. a.* (ném. ford.) Einleitung in das Studium der Sociologie, Leipz. 1875. *Gumplowitz*, Grundriss der Sociologie, Bécs 1885.

## Az emberiség statisztikája.

Nagy Géza számításai 1889. végeig közzétett források alapján.

## I. Árjaság (indo-európaiak).

1. *Hinduk* (hindi 100 millió, bengáli 45 millió, marathi 17 millió, pendjabi 14 millió, guzerati 9 millió, kasmiri 3 millió, szindhi 3 millió, oriya 2 millió, népáli vagy ghorka 2 millió, szinghal  $1\frac{1}{2}$  millió, szijapus vagy kafir 1 millió, aszami 1 millió, cigány 900 ezer, dardu 400 ezer.) Összesen 200 millió.

2. *Irániaiak* (perzsa 10 millió, afghán 4 millió, kurd  $1\frac{1}{2}$  millió, beluds 1 millió, hezare és aimak 350 ezer, parz 300 ezer, lur 150 ezer, osszét 80 ezer, tát 70 ezer.) Összesen 17 millió.

3. *Illyr-asiota* (örmény  $2\frac{1}{2}$  millió, albán  $1\frac{1}{2}$  millió.) Összesen 4 millió.

4. *Szlávok* (orosz 80 millió, és pedig: nagy-orosz 55 millió, ukrainai vagyis kis- és fehér-orosz 25 millió; — lengyel 13 millió; cseh-tót  $8\frac{1}{2}$  millió, és pedig: cseh  $6\frac{1}{4}$  millió, tót vagy szlovák  $2\frac{1}{4}$  millió; — lužicz vagy szorb 130 ezer; — délszláv  $7\frac{3}{4}$  millió, és pedig: szerb  $3\frac{3}{4}$  millió, horvát  $2\frac{1}{4}$  millió, szlovén vagy vend  $1\frac{1}{4}$  millió, bosnyák 750 ezer; bolgár 4 millió.) Összesen 113 millió.

5. *Lettek* (litván  $1\frac{1}{2}$  millió, lett  $1\frac{1}{4}$  millió, žmud 1 millió.) Összesen  $3\frac{3}{4}$  millió.

6. *Germánok* (angol 95 millió, német 70 millió, skandináv  $10\frac{1}{2}$  millió, és pedig svéd  $5\frac{1}{2}$  millió, norvég  $2\frac{1}{2}$  millió, dán  $2\frac{1}{4}$  millió, normann 150 ezer; — holland  $9\frac{1}{4}$  millió, askená-zsidó  $3\frac{1}{2}$  m.) Összesen 188 millió.

7. *Románok* (francia 46 millió, ebből provençal 13 millió, vallon  $4\frac{1}{2}$  millió, negro-francia  $1\frac{1}{2}$  millió; — spanyol 42 millió, ebből mintegy 300 ezer perusim-zsidó; olasz 34 millió; portugál 18 millió; oláh  $8\frac{3}{4}$  millió, ebből macedóniai 250 ezer, rumir 8 ezer; — rhaetoromán vagy ladin 85 ezer.) Összesen 149 millió.

8. *Kelták* (ír  $1\frac{1}{2}$  millió, breton  $1\frac{1}{4}$  millió, walesi vagy kymmer  $1\frac{1}{4}$  millió, skócziak vagy gael 500 ezer, manx 12 ezer.) Összesen  $4\frac{1}{2}$  millió.

9. *Görögök* összesen 5 millió.

Az árjaság összes száma 684 millió.

## II. Ős-európaiak.

1. *Kaukázusiak* (kartuli vagy grúz  $1\frac{1}{4}$  millió, leszgh 460 ezer, adighé vagy eserkesz 200 ezer, láz 200 ezer, miszdseg vagy escesenz

150 ezer, abcház 130 ezer, ubi 25 ezer, psav 4.300, tusin 4.100.) Összesen  $2\frac{1}{2}$  millió.

2. *Iberiai* (bászok) összesen 800 ezer.

### III. Ural-altajiság (turánok).

1. *Dravidák* (telugu 17 millió, tamil 14 millió, kannada 8 millió, malajalam 4 millió, gond 2 millió, kolh 1 millió, brahui 500 ezer, tulu 300 ezer, rádsmahál, oraón, kota és toda 200 ezer, malediv 150 ezer.) Összesen 47 millió.

2. *Japán-koreaiak* (japáni  $39\frac{1}{2}$  millió, kaszli vagy koreai 12 millió.) Összesen  $51\frac{1}{2}$  millió.

3. *Mandsu-mongolok* (mandsu 3 millió, tunguz 100 ezer, -- mongol 2 millió, ölot vagy kalmük 570 ezer, burját 300 ezer.) Összesen 6 millió.

4. *Török-tatórok* (török 14 millió, és pedig: ozmanli 10 millió, azerbejdzsani  $1\frac{1}{2}$  millió, kaukázusi 1 millió, ilat 600 ezer, jürük 400 ezer, kulugli 300 ezer, kizilbas 230 ezer, anadoliai nogaj-tatár 100 ezer; balkáni tatár 100 ezer: -- csagataj 5 millió, és pedig: özbeg 2 millió, uigur 1 millió, szárt 1 millió, turkomán 900 ezer, karakalpak 100 ezer, taranesi 50 ezer, pakpulik 20 ezer: — kirgiz 3 millió, és pedig: kazak  $2\frac{1}{4}$  millió, karakirgiz 300 ezer, burut 200 ezer, kuroma 160 ezer, kipcsak 70 ezer: — volgai tatár vagy böszozmény  $2\frac{1}{2}$  millió, és pedig: kazani vagy bolgár  $1\frac{1}{2}$  millió, baskir 800 ezer, meseserjék 150 ezer, teptyer 130 ezer, keresen 30 ezer, beszermjen 4.600: -- esuvas 650 ezer: nogaj, krimi, kumük, karaacsaj és kundur 300 ezer: jakut 100 ezer: sziberiai tatár 100 ezer.) Összesen  $25\frac{1}{2}$  millió.

5. *Ugorok* (magyar  $7\frac{3}{4}$  millió, ebből székely 460 ezer, kun 160 ezer, palóc 120 ezer, jász 90 ezer, csángó 60 ezer, göcseji 25 ezer, ormánysági 13 ezer, őrségi 10 ezer, szlavóniai 6 ezer: — johariai 30 ezer és pedig: vogul 7.000, osztyák 23.000: — permi 430 ezer és pedig: volják 276 ezer, zürjén 86 ezer, permják 68 ezer: — volgai 1.110.000 és pedig: erza-mordvin 765 ezer, moksa-mordvin 385 ezer, eseremis 260 ezer: — finn 3 millió, és pedig: szuómi 2 millió, karjalai 193 ezer, esid vagy vót és vepsz 143 ezer, észk 750 ezer, liv 2.500: — lapp 29.400.) Összesen  $12\frac{2}{3}$  millió.

6. *Szamojédok* összesen 15 ezer.

A turánság összes száma  $142\frac{2}{3}$  millió.

### IV. Indo-khinaiak.

1. *Khinaiak* (kvanhoa 230 millió, fukien 140 millió, kvantung 30 millió, ebből punti 23 millió, hakka 4 millió, hokli 3 millió, Összesen 400 millió.

2. *Hátsó indiaiak* (annamita 15 millió, thai vagy sziami 5 millió, millió, khom vagy kambodsai  $1\frac{1}{2}$  millió stb.) mintegy 25 millió.  
 3. *Tibet-birmaiak* (bodsik vagy tubetiek, tangutok, dsattok, hszifánok, mák vagy birmaiak, kakhyk, bhutiják, lepcsák stb.) mintegy 8 – 10 ó.

4. *Hegyi népek* (miaócokok s egyéb) mintegy 4—5 millió.

Összesen 440 millió.

#### V. Sémíták.

1. *Arabok* (arab 20 millió, himjár 2 millió, abesszinai vagyis mhara és tigréi  $1\frac{1}{2}$  millió, máltai 200 ezer.) Összesen 24 millió.

2. *Zsidók* (héber nyelvűek, Marokkóban, Tuniszban. Arábiában, Lengyelországban) mintegy 1 millió. (Az összes számuk  $7\frac{1}{2}$  millió, ebből mintegy  $3\frac{1}{2}$  millió esik a német jargont beszélő askenázokra, mintegy 300 ezer a spanyol jargonu perusim-zsidókra, 2—3 ezer a tatár nyelvű karaitákra: a többi nyelvileg teljesen beolvadt a németekbe, magyarokba, lengyelekbe, oláhokba, francziákba, angolokba, hollandokba, olaszokba stb.)

3. *Aram-khaldok* (maronita 200 ezer, drúz 100 ezer, khald 30 ezer.) Összesen 330 ezer.

A sémíták összes száma mintegy 25 millió.

#### VI. Khámiták.

1. *Aethiópok* (szomali, galla, falasa stb.) 15 millió.

2. *Berberek* (marokkói amazirgh mintegy 2 millió, fezi sellők mintegy 2 millió, algiri kabil és tuniszi krumir mintegy  $1\frac{1}{4}$  millió, tripoliszi és szaharai imoságh mintegy 1 millió, tuareg vagy targhi mintegy 400 ezer.) Összesen 7 millió.

3. *Egyiptomiak* (bisarik vagy bedsák mintegy 400 ezer, berabrák mintegy 300 ezer, koptok mintegy 300 ezer.) Összesen 1 millió.

A khámiták összes száma mintegy 23 millió.

#### VII. Afrikaiak.

1. *Négerék* vagy *szudániak* (köztük legnevezetesebbek: a hausszák mintegy 8 millió, mandingók vagy vangarák mintegy 7 millió, kanoril vagy bornuiak mintegy 5 millió, szonrhajok mintegy 5 millió, malá Vadaiban és Darfurban mintegy 4 millió, odsik Asantiban s a szon szédos tartományokban 3 millió, dsolofok vagy volofok 3 millió, jorub 3 millió stb.) mintegy 70—75 millió.

2. *Bantuk* vagy *kafferek* (köztük nevezetesebbek a kimbun mintegy 12 millió, lundák mintegy 5 millió, mukurangák 3 millió, vadák vagy ugandaiak  $2\frac{1}{2}$  millió, makalakák 2 millió, zuluk 1 m becsuánok 1 millió stb.) Összesen mintegy 75—80 millió.

3. *Pullók* vagy *fullahok* mintegy 7—8 millió.

150 ezer, abház 130 ezer, ubi 25 ezer, psav 4,300, tusin 4,100.) Összesen  $2\frac{1}{2}$  millió.

2. *Iberiai* (bászok) összesen 800 ezer.

### III. Ural-altajiság (turánok).

1. *Dravidák* (telugu 17 millió, tamil 14 millió, kannada 8 millió, malajalam 4 millió, gond 2 millió, kolh 1 millió, brahui 500 ezer, tulu 300 ezer, rádsmahal, oraón, kota és toda 200 ezer, malediv 150 ezer.) Összesen 47 millió.

2. *Japán-koreaiak* (japáni  $39\frac{1}{2}$  millió, kaszli vagy kóreai 12 millió.) Összesen  $51\frac{1}{2}$  millió.

3. *Mandsu-mongolok* (mandsu 3 millió, tunguz 100 ezer, — mongol 2 millió, ölot vagy kalmük 570 ezer, burját 300 ezer.) Összesen 6 millió.

4. *Török-tatórok* (török 14 millió, és pedig: ozmanli 10 millió, azerbejdzsáni  $1\frac{1}{2}$  millió, kaukázusi 1 millió, ilat 600 ezer, jürük 400 ezer, kulugli 300 ezer, kizilbas 230 ezer, anadoliai nogaj-tatár 100 ezer; balkáni tatár 100 ezer; — esagataj 5 millió, és pedig: özbeğ 2 millió, uigur 1 millió, szárt 1 millió, turkomán 900 ezer, karakalpak 100 ezer, taranasi 50 ezer, pakpulik 20 ezer; — kirgiz 3 millió, és pedig: kazak  $2\frac{1}{4}$  millió, karakirgiz 300 ezer, burut 200 ezer, kuroma 160 ezer, kipcsak 70 ezer; — volgai tatár vagy böszörmény  $2\frac{1}{2}$  millió, és pedig: kazani vagy bolgár  $1\frac{1}{2}$  millió, baskir 800 ezer, mescserják 150 ezer, teptyer 130 ezer, keresen 30 ezer, beszermjén 4,600; — csuvas 650 ezer; nogaj, krimi, kumük, karacsaj és kundur 300 ezer; jakut 100 ezer; szibériai tatár 100 ezer.) Összesen  $25\frac{1}{2}$  millió.

5. *Ugorok* (magyar  $7\frac{3}{4}$  millió, ebből székely 460 ezer, kun 160 ezer, palócz 120 ezer, jász 90 ezer, csángó 60 ezer, göcseji 25 ezer, ornánysági 13 ezer, őrségi 10 ezer, szlavóniai 6 ezer; — johariai 30 ezer és pedig: vogul 7,000, osztyák 23,000; — permi 430 ezer és pedig: volják 276 ezer, zürjén 86 ezer, permják 68 ezer; — volgai 1,410,000 és pedig: erza-mordvin 765 ezer, moksa-mordvin 385 ezer, cseremisiz 200 ezer; — finn 3 millió, és pedig: szuómi 2 millió, karjalai 193 ezer, csüd vagy vót és vepsz 143 ezer, észti 750 ezer, liv 2,500; — lapp 29,400.) Összesen  $12\frac{2}{3}$  millió.

6. *Szamojédok* összesen 15 ezer.

A turánság összes száma  $142\frac{2}{3}$  millió.

### IV. Indo-khinaiak.

1. *Khinaiak* (kvanhoa 230 millió, fukien 140 millió, kvantung 30 millió, ebből punti 23 millió, hakka 4 millió, hokli 3 millió.) Összesen 400 millió.

AZ EMBERISÉG STATISZTIKÁJA.

II. csoport (40 millió fölül):		
4. Angol	95	millió.
5. Orosz	80	»
6. Német	70	»
7. Francia	46	»
8. Bengáli	45	»
9. Spanyol	42	»
III. csoport (20 millió fölül):		
10. Japáni	39 $\frac{1}{2}$	millió.
11. Olasz	34	»
12. Kvantung (khinai)	30	»
13. Arab	20	»
IV. csoport (10 millió fölül):		
14. Portugál	18	»
15. Marathi (Hindu)	17	»
16. Telugu (Dravida)	17	»
17. Annamita (Indokhinai)	15	»
18. Tamul (Dravida)	14	»
19. Török	14	»
20. Pendsabi (Hindu)	14	»
21. Jávai (Malaj)	13	»
22. Lengyel	13	»
23. Kaszli (Koreai)	12	»
24. Kimbunda (Afrikai)	12	»
25. Skandináv	10 $\frac{1}{2}$	»
26. Perzsa	10	»
V. csoport (5 millió fölül):		
27. Holland	9 $\frac{1}{4}$	»
28. Gužerati (Hindu)	9	»
29. Oláh	8 $\frac{3}{4}$	»
30. Cseh-tót	8 $\frac{1}{2}$	»
31. Kannada (Dravida)	8	»
32. Pullo (Afrikai)	8	»
33. Haussza (Afrikai)	8	»
34. Magyar	7 $\frac{3}{4}$	»
35. Szerb-horvát-szlovén	7 $\frac{3}{4}$	»
36. Berber (Khámita)	7	»
37. Mandingó (Afrikai)	7	»
38. Szomali (Khámita)	6	»
39. Galla (Khámita)	6	»

4. *Nubák* (nyam-nyamok, fundsik, baggarák, sankolok vagy sanzallák stb.) mintegy 4—5 millió.

5. *Hottentották* (korák, namák, busmánok, grikák, hererok, akkák stb.) mintegy 200 ezer.

Az afrikaiak összes száma mintegy 170 millió.

### VIII. Malaj-polynézek.

1. *Malájok* (jávai mintegy 13 millió, szundai mintegy 6 millió, tagal 5 millió, maláj 4 millió, biszaja 2 millió, hova  $1\frac{3}{4}$  millió, dajak  $1\frac{1}{4}$  millió, battak 1 millió, alfur 800 ezer, mankaszar 700 ezer, harafor 700 ezer, timori 600 ezer, bugin 200 ezer, hainan 200 ezer.) Összesen  $37\frac{1}{2}$  millió.

2. *Polynézek* (maorik, kanakok vagy havaiiak, szamoák, tongák, tahitiak, rarotongak, paumotuk, nukuhivák, mangarévek, fakafák.) Összesen 250 ezer.

A malaj-polynézek összes száma 38 millió.

### IX. Oceániaiak.

1. *Pápua* mintegy 2 millió.

2. *Ausztráliai* mintegy 200 ezer.

3. *Melanez* mintegy 150 ezer.

Összesen mintegy  $2-2\frac{1}{2}$  millió.

**X. Amerikaiak** vagy **indiánok** (kicsuák vagy peruiak mintegy  $2\frac{1}{4}$  millió, aztek-toltek mintegy 2 millió, guarani mintegy  $1\frac{1}{2}$  millió, maya Guatemalában és Yucatanban 1 millió, aymara Boliviában 800 ezer, muysca Columbiában 500 ezer, quitu Ecuadorban 500 ezer, az észak-amerikaiak közt: algonkinok 80 ezer, dakoták 60 ezer, appalachiánok 50 ezer, athapaskák 35 ezer, szonorik 20 ezer, irokézok és huronok 5 ezer stb.) Összesen mintegy 10 millió.

### XI. Sarkvidékiek.

1. *Eszkimók* (innuit 34 ezer, aleut 16 ezer, kalele 10 ezer, mikmak 2 ezer), 62 ezer.

2. *Szibériaiak* (aino 30 ezer, csukcs 7 ezer, giljek 6 ezer, korjek 4,500, kamesadal 2 ezer, jukagir 1,100, jensiszi osztyák 1,000 stb.) mintegy 58 ezer.

Összesen 120 ezer.

Az emberiség összes száma mintegy 1540 millióra tehető. Ebből a következőképpen népeket:

I. csoport (100 millió fölül):

1. Kvanhoa (khinai)	230 millió.
2. Fukien	140 „
3. Hindi	100 „



Mély tisztelettel alólirottak, mint e szűkebb bizottság küldöttei jelenünk meg Nagyméltóságod kegyes színe előtt, hogy előterjesztésünket nagybecsű figyelmébe ajánljuk.

Mindenek előtt megjegyezzük, hogy e lépésünkre főképp az a körülmény bátorított, hogy Nagyméltóságod a társaság alakuló közgyűlésén képviseltette magát, s ezzel bizonyosságot tett a mellett, hogy az ethnographia, illetőleg ethnologia és folklore nagy fontosságáról meg van győződve, ennek ápolását, fejlesztését művelődésünkre nézve fontosnak tartja.

Ezek után legyen megengedve, hogy a tárgyat, a mint következik, kifejtessük.

Ismeretes dolog, hogy az «ethnographia» a legujabb időkig is alig jelentett többet, mint mindenféle különösségek és furcsaságok gyűjteményét, a melyek legfeljebb fali díszítésnek, ritkábban útleírások tarkítására használtattak: sőt ez a dolog annyira elemi volt, hogy az «ethnographiai gyűjtemény» egyértelmű volt u. n. «vad népek» használati tárgyaival, első sorban pedig fegyverzetével.

Mélyebb felfogása a tárgynak alig-alig volt észrevehető s tény az is, hogy bizonyos tudományzajok művelői még mai napság is kicsinyő véleményt táplálnak az ethnographiáról és tulajdonképeni földadatairól.

Ez utóbbi különben mindig is a keletkező tudományzajok sorsa volt.

A mélyebb, tudományos fölfogás mást mond a dologról; különösen pedig szemünk elé állítja egyikét a legtökéletesebb homológiaiáknak, a mely csak képzelhető.

Annak a szerves életnek, melyet ma észlelhetünk, lényegét csak úgy közelíthetjük meg, ha bemélyedünk a föld rétegzeteibe s fölkutatjuk a kihalt lények maradványait: ezek tanítanak reá a fejlődési és átalakulási menet létezésére és irányára s így a szemünk láttára folyó szerves élet megítélésében megóvnak a hamis felfogástól, tehát megközelítetjük velünk az igazat, a valót, azaz: minden tudásnak végső célját.

Éppen így az, a mit mi nevezünk «ethnographiának», s a mi foglalatja a tiszta emberinek úgy szellemi, mint anyagi tekintetben, még pedig a történelmi fejlődés menetei szerint.

Éppen úgy, mint a geologusnak, nekünk is sokszorosán a föld rétegei nyújtják az emberre nézve az első tanúságokat. Az, a mit történet előtt (præhistoricus) kornak nevezünk s a mi, mint ilyen, tisztán az ember vonatkozik, reátanít a fejlődés és átalakulás meneteire. És itt egy nevezetes kölcsönösségre is bukkanunk, t. i. arra, hogy valamint szám recens viszonyra csak a præhistória derít világot, úgy megfordítva szám

ez viszony világot vet a praehistoricus jelenségekre. A praehistoricus-ra vonatkozó ismereteink tisztán tárgyakhoz vannak kötve, még pedig inkább használatiakhoz. Ezek a tárgyak sok időn át a némák közé loztak, mert hiszen a feliratok az e korbeli emlékeken nem fordulnak elő; ám minél szorosabban foglalkozik ezekkel a tudomány, még pedig összehasonlító alapon, annál inkább szűnik a tárgyak némasága; mert hiszen való az, hogy nem egy használati tárgy, forma és alkalmazás érint mai napig is megmaradt, vagyis teljesen azonos a praehistoriussal; így ott, ahol a felirat teljesen hiányzik, megszólal s útba igazít az analógia.

Ezen a nyomon haladva, egyszerre ott állunk az emberiségnek a rétegzetei előtt s csakhamar reájövünk, hogy ezeknek legalsóbbin kell kezdenünk, ha a fejlődés menetét és irányát föl akarjuk fogni, a valót és igazat meg akarjuk közelíteni.

A legalsóbb réteg alatt nem értjük a legértéktelenebbet, hanem azt, mely a legeredetibb, érintetlen elemeket foglalja magában, azokat, amelyek a társadalmi egységek nagy zömét alkotják, a melyekkel mindekor és mindenben számot kell vetni, nemcsak azért, mert számszerint legnagyobbak, hanem főképen azért, mert bennök el az, a mit népeleknek nevezünk, az, mely szóban, gondolatban, képek szövésében, a emléklődés sajátosságában, szokásban, a létért való küzdelemben nyilatkozik eredetien és a mi tisztán, természetesen fejlődik is.

E népelek sokszorta reányomja sajátosságát a használati tárgyakra; megszólal a formában, az étképményben, a fogásokban s abban a épies művészetben, mely még teljesen nélkülözi az iparszerűség jellemét, okoskodóan észreveszszük, hogy e viszonyoknak tanulmányozása világot vet a praehistoria homályába — a mint ezt már érintettük is — és lágot vet a társadalmi egységek — emberfajok, nemzetek stb — érintkezési pontjaira, vagy éppen rokonságára is.

Es mindezeknek összesége reátanít arra is, hogy annak, a mit magasabb műveltségnek nevezünk, szerves kapcsolatban kell maradnia a népelekkel, mert az egészséges s kölcsönös hatáshól eredő fejlődés másfépen nem is képzelhető; de a kapcsolatnak és kölcsönösségnek meg kell lennie még a közkormányzatra való tekintetből is, melynek igazi lényessége tulajdonképen a kormányzott elemek sajátosságainak minél pontosabb fölismerésében rejlik.

Ez volna futólagos vázlatja annak az eszmemenetnek illetőleg elvi vonatkozásnak, mely ma a legműveltebb nemzeteket is reábirta arra, hogy épíprajzzal tudományosan foglalkozzanak, e rendkívül fontos tudományterületnek néprajzi muzeumok képeben intézmenyeket állítsanak, a melyek

az egyetemesség mellett, saját nemzeti elemeik fölismerésére is súlyt fektetnek.

Ez utóbbi tétel úgyszólván erőhatalommal állítja elénk hazánk reakényszerit, hogy annak épen a néprajzra, mint tudományszakra fontosságát latoljuk, s ezen a soron igazán legsajátosabb érdekünk megállapodásokra jussunk, még pedig két főoknál fogva.

Az első ok ma már szerencsénkre a köztudatba ment át s az, hogy a művelődés tekintetében előre kell törnünk, mert ebben rejlik maradásunk egyik biztosítéka.

A másik ok az, hogy a néprajz tudományos művelésére nemcsak irodalmi, hanem bizonyos gyűjteményes, muzeális alapunk is van, azonban ma még részben széttagolt, részben teljesen hozzáférhetetlen, tehát igazi holt kincs.

Az első okra nézve kimondható, hogy első sorban meg kell ismernünk önmagunkat, a mi nálunk sokkal nehezebb, de értékesebb tudományos probléma, mint bárhol másutt, mert azzal a ténnyel áll szemben, hogy egy bevándorolt népfajnak mintegy természetes s természetes márcziája alatt, a nemzetiségeknek egész gyűjteménye egy ezeréves történelmi dalmat birt alkotni; sőt annak fejlődése még folyamatban van.

E csodálatos jelenségnek földterítése, tudományos néprajzi és történelmi lélektani alapokon, saját művelődésünknek előkelő feladata és eredménynek eredményével hozzájárulhatunk a nemzeti lét biztosításához, befolyhatunk a művelődés egyetemébe is.

A második okra nézve kérjük Nagyméltóságodat, engedje meg, hogy kegyesen, hogy teljesen alkalmazott alakban szólhassunk.

Nekünk erre a rendkívül fontos tudományszakra is iskolát teremtenünk, olyat, a mely legbiztosabban állandó, speciális intézményekből úgyszólván önként fejlődik.

Ezek az intézmények: muzeumok és az azokkal kapcsolt speciális könyvtárak.

Nekünk ennél fogva *néprajzi muzeumra, ehhez fűzött speciális könyvtárra van szükségünk*, hozzá oly irodalmi közegre, mely a léleknek szóban kifejezett nyilvánulásait fölgyűjti és biztosítja.

Egyedül ez lehet alapja az iskolának, mely majdan magát a tudományszakot is fölvirágoztathatja; itt pedig az álladalomnak kell köze lépnie, mert egy társaság, mely viszonyaink sajátosságánál fogva erejét szükségképen korlátolt, legfeljebb a propagandára s némi irodalmi tevékenységre vetheti magát.

Mindent egybefoglalva, mi a meglevő alapot a következő látjuk.

ttel hozatnék kapcsolatba, mert e kapcsolat a biológ. természet-  
gva csak összekényszerítés lenne. Már a praehistoriai alapra  
intet is arra utal, hogy az anthropologia az ethnologiai előnem-  
ató.

magyar Nemzeti Múzeumnak van egy néprajzi osztálya, mely  
szükséges bifurcatió elemeit is magában foglalja, a menniben  
szé egyetemes, a másik része nemzeti jellegű. Ez az osztály úgy,  
ma van elhelyezve, majdnem teljesen holt kincs, mert nagy része  
ában hozzáférhetetlen: innen van az is, hogy fejlődése alig  
észre.

annak az iparművészeti múzeumban bizonyos elemek, melyek  
észeti tekintetben semmit, néprajzi tekintetben sokat képvisel-

egvannak még annak a nagy gyűjteménynek is nemely marad-  
a melyet a magyar állam az 1873-diki bécsi nemzetközi kiállí-  
emutatott.

egvan egy az állatkertben elhelyezett, de az állam tulajdonát  
népies halászszerző gyűjtemény.

agában véve már ez az anyag is, mely mai széttagoltságában s  
nely részében pusztán látványosság, összehozva és szak-zerően  
e, már igen jelentős tudományos tökélet nyújthatna, egyesíthetné,  
a serkenthetné tudományos erőinket, s a mi szinten nagy for-  
ul bír, fölélesztené a gyűjtésre és adakozásra való kedvet, mely  
nyadoz, mert nem látja az áldozatnak fogaratját. A gyűjtés-  
zen nagy súlyt kell fektetnünk, különösen azért, mert a néprajzra

nyival inkább megfontolandó, mert ismeretes előttünk az a tény, hogy fennálló tudományos intézeteink között nincsen egyetlen egy sem, mely egy önálló tudományszak fejlődő gyűjteményeinek helyet adhatna. Már pedig helyre okvetetlenül szükség van, már azért is, a mit a néprajzi anyag rohamos pusztulásáról mondani bátorzkodtunk.

A «Néprajzi Társaság» szűkebb bizottsága a maga részéről azon volt, hogy az épület kérdését minden oldalról meghányja-vesse.

Tekintetbe vette még azt is, vajjon nem a fővároshoz kellene-e fordulni, melynek egy néprajzi muzeum megteremtése nagyon is érdekében feküdne, mert nem kis mértékben szaporíthatná az idegenek forgalmát.

De a szűkebb bizottság végre is — és nagyon természetesen — abban állapodott meg, hogy nem óhajtandó, hogy egy ily fontos, művelődésünket kiegészítő intézményünk, kivonassék az állami közoktatás keretéből; s hogy elvégre is a csak az imént megalakult «Magyarországi Néprajzi Társaság» mostani helyzetében nem is tehet mást mint azt, hogy kérő szavával oda fordul, a hol a néprajz iránt érdeklődést vett észre, s a hol ezenfelül megvan a kellő belátás és hatalom arra, hogy a fontos ügyet megoldás felé vezesse.

(A nélkül, hogy más irányu elhatározásoknak praesudicálni akarnánk, inkább csak czélszerű például megemlíteni bátorkodunk, hogy a nemrég technológiai muzeumul szolgált úgynevezett Beleznay-kert helyiségeit lehetne legalkalmasabban ethnographiai muzeummá átalakítani.)

Ilyen alapokon és az imént hangoztatott meggyőződésben állunk meg Nagyméltóságod kegyes színe előtt abban a biztos hitben és reményben, hogy Nagyméltóságod előterjesztésünktől jóakaró figyelmét nem tagadja meg.

Kelt Budapesten, 1889. december hó 24-ikén.

Nagyméltóságodnak

tisztelő hívei

(Aláírások.)

## A svájcezi „hunnok”.

*Dr. Réthy Lászlótól.*

Az 1888-ik évi nyár közepén, Délnémetországban tett tanulmányutam alkalmával Elzászból a francia Svájcba utaztam, hogy Neuchâtel és Lausanne érintésével Wallis kanton főhelyeit Sion és Siders városokat s az *anniviersi-völgyet* keressem fel, melyről e század eleje óta az a hír volt elterjedve, hogy apró falvaiban egy különös népfaj él, mely Attila hunnjainak maradéka.

E hunnok a châlons-sur-marnei nagy ütközet után huzódtak volna a Piemont szomszédságában, Wallis kanton hegyesoportjainak rejtett völgyeiben s állítólag ma is olyan nyelvet beszélnek, melybe egy eredetlen idióma szavai vannak vegyülve.

Nem nagy várakozással indultam útnak, midőn Lausanne-ból a felfelé vezető északi parthosszán, Wallison át Szent-Gotthárd felé közlekedő útra ültem. Horváth Mihály emléke forgott eszemben, ki az emigráció idejében (1853-ban) már megjárta volt ez utat, de az anniviersi lakosságától csak határozatlan tudomást tudott szerezni . . . S hátha! Hisz!

Vevey, Vernex, Montreux-Glion s Byron Chillon-ja alatt haladva a nemzeti történetünk előkorszakának problémáin tündöttem, s újból s újból jegyzeteimet vettem elő, szinte hitegetve magamat, hogy utamat nem fogom hiába megtenni. Többször elolvastam Horváth Mihály «A honok maradványai Schweizban, az anniviersi völgyben» című tanulmányának s Botka Tivadar «Millenium»-ának (Századok 1878.) egyes megjegyzett passzusait, melyek némelyike így szól: (Horváth M.) Bridel írásából: «Az anniviersi völgynek, miként hiszik, első lakosai azok a katonák voltak, kik Olaszországból (!) menekülve, biztos helyet kerestek megtelepedésükre.»

Boccard st.-mauricei szerzetes kanonok Valais kantonról írott nyelvéből: «Némely írók azt hitték, hogy az anniviersi völgyet amara már hordák egyike népesítette meg, kik Attila halála után mindenfelől menekültek s kergettetve, a legvadabb hegy-ségek s legismeretlenebb völgyekben találtak kénytelenek menedékhelyet keresni.»

E vélemények hatása alatt írta volt Horváth Mihály: «Sierre (németül Sieders) városából tehát, mely a Rhône folyam jobb partján, éppen a közt fekszik a folyam túlsó partján létező anniviersi völgy nyitásával, a völgybe egy vezető társaságában megindultam. Alig juték a hegyháton magasra, hogy a fenvölgy elejének egy részét átpillantassam, eszem meggyőződém, hogy egy megvert had menekülni vágyó csapata nem találhatott volna ennél rejtettebb zugot szabadulásra üldözői elől. A völgy nyílása, vagy torkolata néhány száz lábbal magasabban fekszik a völgy nyílt völgyénél s ebből tekintve egy hegyhát által teljesen elfedtetik . . . Hogyan juthattak e valóságos pokolton keresztül a völgy lakói annak belsejébe? vagy mivel a bejutás ez oldalról csaknem lehetetlennek látszik: nem más, szomszéd, több ezer lábnyi magasról ereszkedtek-e le, keresve biztos menhelyet, ki tudná megmondani?»

A mi a nyelvet illeti, Horváth Mihály azt vélte, hogy azt egy

francia, olasz s talán gél nyelvekből összezagyvált szabálytalan tájny — de némely helynevet a magyarból igyekezett megfejteni, mint Penschék = fenschék, benschék; székely: szék: Kümez = Külmező, vagy Kőmező; Luk = lyuk (nehéz bejárata völgyágban fekvő helység) stb.

Botka Tivadar idézett tanulmányában már nem hunnokokat magyarokat lát a hunnoknak tulajdonított svájci emlékekben. Nyugodtan — ugymond — az élő emberek szájról szájra adták a magyarok nyelvét. Két rendű nyomai maradtak fenn ezen szóhagyománynak a németországi haza földén *mind mai napig*. Helvétia több helyein, különben az Appenzel-Außere cantonban a régi templomok, tornyok, kapuk, hidfők stb. falain emlékeztet haladó idők óta léteznek köbe vésett emberfejek, melyek egykor ott dült rémséges ellenségre emlékeztetésül szolgálták s a kövek által részben «pogány» vagy «óriás» főknek — Heiden oder Rindenschädel Köpfe — részben pedig «hun»-fejeknek — Hunnen-Köpfe — hívják.

A svájci régészek közmegállapodása oda megy ki, hogy a *hunn-fők* azon magyarokra vonatkoznak, kik a X. században Helvétia és Kis-Burgund földét gyakrabban bebarangolva pusztították.

Vannak Svájcban okleveles adatok is a magyarok hunnságáról. Így péld. a Lenzburg-család alapítványi oklevelében, mely 1101-ben egy birtoktanya «Hunnen-Villar» nevet viselt; egy másik 1385-diki okmányban pedig «Via Hunnorum» van jelezve.

Átmegegyek a másik szóhagyományra, a vallisi canton hunnokainak dékaira. Erről két forrás fekszik előttünk, az egyik a Malten nevű német nyelvű folyóiratból van átírva a Tudománytár 1833-iki és 35-iki kötetében, a másik a Történelmi Zsebkönyv nagy figyelmet érdemlő adaléka. Malten kettő azon hagyományt írja le, hogy Wallis cantonban fekvő Anniniers völgy mostani lakosai azon hunnoknak maradékai, kik Attila hármas elszakadva, ezen nehezen felfedezhető havasok szorosaiba menekültek ott telepedtek le állandóan.

A svájci tudósok, különösen a vallisi történetek egyik legkeményebb művelője, Rivaz kanonok jegyzetei szerint a kérdéses völgy lakói nem Attila hunjaitól származnak, hanem inkább Svájcznak e vidékét barangoló X. századbeli magyarok idemenekült utódai lesznek stb.

Horváth Mihály és Botka Tivadar határozatlan tudósításai reménynyel kecsegtettek, hogy ha Anniniersben hunn nyomokra nem is, de talán kelta vagy rhäciai nyelvmaradványokra fogok találni, melyek segítségével a praehistorikai ethnologia egyes homályos kérdéseiben új álláspontot is fogunk nyerni.

Délfelé a Rhône völgyének legszebb tájképe egész pompájában

meim elé, mely utannak egyszersmind cselja is. Messziről két, a gyet megszakító magaslat tűnt fel, alattuk a házak sokaságával, mi an benyomást tett rám, mintha Devát és Segesvárt látnám váraik és njakkal egymás mellett.

E város vidékein laknak a keresve keresett hunn utódok.

Megerkezve Sionba, egy könyvesbolthba mentem, hogy a vidék poographiai viszonyainak ismeretéhez a szükséges eszközöket megszezzem: aztán hol egyedül, hol pedig egy, a vidéken ismerős sioni társágában, gyalogszerrel, lovon és kocsin bejártam a környéket, a völgyek, gyödalak s magaslatokon elszórva épült falvakban keresve hunnjaink omát.

A nep, melyet találtam, az egész vidéken többnyire pásztorkodásból tej- és sajtgazdaságot folytat: kis házaik fából építvek, melyekben her, juh, sertés, tyúk együtt lakik: élelmük főrésze tej, sajt s rozsnyeréből áll, melyet évente kétszer sűtnek. Egész nagy környék templom iskola híján van s a hegylakók csak nagy ünnepeken keresik fel a lgyek nagyobb falvainak egyházait, vagy egy-egy francia pap járja eg a falvakat, legszükségesebb egyházi funkezióit végzendő el. Az iskozás ilyen vidékeken csak a legprimitivebb lehet, télviz idején pedig, ikor a hófúvások az utakat járhatlanná teszik, épen lehetetlen is. A omoru szegenység s elmaradottság az, mely e hegyvidékek lakosságát llemzi s azt más gazdagabb kantonok népétől megkülönbözteti. Boldog datlanságban születik, él s hal meg a wallisi havasok lakója s még ról is alig van valami fogalma, hogy a szabad Helvéczia gyermeke.

Az emberek külső typusa, élet, szokások bármennyire különböznek is e vidéken, a német és francia Svájcz embereitől s társadalaítól: én semmi olyast nem tudtam bennök látni, a mit a környezet, természet meg ne értetne. Mi van ebben a fajban mégis, a minek agyarázatát a hunnokig kell felmenni? sehogysen tudtam felfogni.

Maga a nyelv hangzása és tartalmára nézve egyaránt olyan, a iben hiába keressük a vonásokat, melyek a hunn hipotézist indolnák.

A nyelv, melyet Sion-Sieders vidékén Evolén, Conthey, Saviése, al d'Anniviers, Lens, Chermigner, Mayeux, Ayer, St. Jean, Gremenz, haz, Grimisuat, Vernemiése, Vetroz-ban stb. beszélnek, a francia elv patoisja, mely épen nem szabálytalan zagyvalék (jargon), mint rváth M. vélte. Francia paraszti nyelv az, mely hangtanilag a piéanti olaszba megy át, grammatikájára nevezé is olyan szabályos fejés, miben a francia s olasz nyelvhatárok találkozását látjuk meg.

Az általam gyűjtött lexicális anyag, a mennyire a körülmények



engedték, illetőleg a mennyiben a lakosság különféle elemeivel érhettem, kiterjedt minden olyan fogalomkörre, a miben régi emlékeket kereshettem, de az eredmény minden irányban teljesen negatív maradt. Kutattam, vajjon a lótarjának, a sík földre való emlékezetnek, a földmunka terjedésének van-e e népben valami nyoma? Kerestem vajjon helynevekben lappang-e valami keleti emlék? De mind hiába; nincs itt semmi, ami az ural-altáji ethnológiának tárgya lehetne.

A nyelvekben a legkonzervatívabbak a számnevek; ha Anjou és környékének lakossága vegyült fajs talán őstörténetünk egy-egy emléke: számneveiben kell valamit találnom, a mi eredményre vezetne. De ott sincs mit keresni; a sokféle árnyalatu wallisi patoisban a számnevek anyaga és képzése mindenütt román (francia) némi hatással a közeli közeledéssel az északi-olasz dialectusokhoz.

A mi e tájnyelvben idegenszerű a városiak előtt: az a tényésztés sokféle műszava és kifejezése; ez pedig nem egyéb, mint a lokális fejlődésnél, a mit mindenütt megtalálunk, hol egy népfaj helyzetében, szűk foglalkozására van szorítva, melynek fogalmait nagy részletességgel tudja kifejezni. (Ilyen az erdélyi oláh pakulárok bőssége a pásztorkodás terminológiájában.)

Semmi, éppen semmi nyom, a legkisebb jel sem mutat arra, hogy a hunn őseink hadi útjukban az anniviersi völgyben vonták volna magukat.

Ha a dolgot a modern antropológia szempontjából, elfogult tekintjük, maga az a körülmény, hogy Wallisban hegyi népről van szó, lehetetlennek tűnteti föl az egész kombinációt, hogy hunnjaink, akik Európát a legnagyobb lovas népet látták, mely a kengyel ismeretével lovasság történetében korszakot alkot: *hegyek rejtekeibe* menekültek, ott *pásztornéppé* alakuljon. Ilyen átalakulásokban ma már nem hiszünk. Ma tisztábban látjuk már a dolgokat, s tudjuk, hogy népek, ha katasztrófák után hazát kell változtatniok, régi életviszonyaik megváltozhatnak, fogják sorsukat intézni. Lovas népek sík vidékekre vándorolnak el, városok lakói elszélednek a világ négy tája felé, újból városokban boldogulást, nomád népek új legelőket keresnek barmaiknak.

De honnan származik az a vélemény, hogy e vidék a hunn korában népesült meg?

E kérdésre, az ismeretek mai eszközeivel, kielégítő választ adhatunk.

A hegyvidékek természeti határaikkal, ormaik és meredek, járhatatlan síkatoraik rejtelmével, az erdők s a szél zugásával, a hideg időjárás s a termő évszakok szegénységével mindenütt ugyanazt

születet hozzák létre a hegyi lakók gondolatvilágában, mely a népregék csodás alakjaiban, az óriások és kísértetekben nyer életet, mely érthetelen természeti jelenségek okaik babonás felelemmel jó és rossz szellemek, tündérek stb. befolyásában keresi. A wallisi kanton hegylakói (sauvage)-okról tudnak, kik hegyvidékeiket az ősi időkben lakták, a sziklafalokról roppant kőtömegeket szakgattak le, azokat a völgyekbe görgették s sírokkul és emlékjelekül állították fel az utódok csodálatára.

Az anniviersi völgyben is mutattak nekem ilyen kőtömegeket, melyek a sauvage-ok (vademberek) temetőit jelölik, a mik tulajdonképen nem mások, mint természeti katasztrófák útján a völgyekbe került kőkolosszusok.

E népregék hozták létre a hunn-eredet híret.

Bourit genfi író a múlt század végén «Voyage dans les Alpenins» című könyvében írta meg először, hogy Wallis őslakói (a sauvage-ok) a menekülő hunnok voltak s e képzetet csakis az akkor még pályájában levő praehistorikai tudásból meríthette, mely az Északnémetország területén *hünengraber*, *hünenbetten*, *hünentritte*, *hünenburgen* név alatt ismert őskori telepekkel kezdett először foglalkozni. E köemlékek, sírok, kőhalmazokat más vidékeken riesen- vagy teufelsbetten, teufelsaltäre, teufelsküchen, steinöfen, schlüppsteine nevek alatt ismeri a német parasztnép.

A hünengraber stb. féle köemlékeket a népethymologia már a középkorban a *hunnokkal* kapcsolta össze; a Niebelung-ének szerkezetében régen felismerték, hogy *hunn történeteik* a népethymológiának köszönik létüket, mely a hünengraber jelentését nem értve, a hősköltemény *mythologiai alakjait* a történeti *hunnokkal* zavarta össze.

Az újabb ősrégészeti tanulmányok kimutatták, hogy a hünengraber, hünenbetten szóképzések a németeket megelőző kelták nyelvéből származnak, hol onn követ, cuanna pedig halmot jelent: hünengrab tehát kő-sírt vagy halomsírt és nem hunn sírt jelent.

A hünengraber-kérdés a még mindig vitás avar-ringekre is világot látszik deríteni; észak-német vidékeken némely halomszerűleg felhányt őskori kőhalmazt *hünenring*nek neveznek. (Obermüller Deutsch-Keltisches geschichtl. geogr. Wörterb. Berlin, 1872. II. 82.), az pedig ismeretes, hogy a nyugati krónikák a hunnok és avarokban (így a magyarokban is) ugyanazt a fajt látták. Így (német közvetítéssel) jutottak nemzeti krónikáinkba is a hunn tradíciók, melyek a XII. században egy újabb elemmel, a székelyek hunn eredetével bővültek ki.

Az idézett genfi író ilyen hunn emlékeket látott a Wallisban emlegetett sauvageok kőhalmazáiban, s ilyen hunn-fejeket lát a nép a gothicus

épitmények diszitéseiben; innen a hunn theoria, mely első feltűnése után csakhamar könyvből könyvbe szivárgott át s jutott el hozzánk, egy illuzióval csalogatva bennünket, mely Attila népének nyomára igért vezetni.

Hogy a svájczí hunn-theoria csak eféle tudakosság s nem történeti hagyomány vagy mélyebb észrevétel szüleménye, arra Sionban több adatot kaptam; közölték velem, hogy egy Engelhard nevű író, Wallis kantonról írott munkájában (Natarschilderungen stb.) Almagel, Mischabel, Alalin hegyormok jelentését az *arab* nyelvből igyekezett megfejteni s mint Bourit *hunnoknak*, ő *szaracéneknak* tulajdonítja a kanton őstörténeteit.

Igy teremnek a tudomány kaesái! Ezek a jómadarak észrevétlenül röpködnek ki fészkeikből, majd nagy hápogással hatalmas köröket írnak le vándorutjokban s gyakran hosszú, hosszú életűek

Hány ilyen kaesa él Herodotosz óta a tudományban, békén és kedélyesen?

Néhány napi barangolás után Lausanneba tértem vissza s egy közkönyvtárban a «Glossuaire du Patois de la Suisse romande, publié par Bridel et continué par le prof. Favrat» czímű munkát kértem, mely a wallisi patois vidékek nyelvkincsének nagy gonddal szerkesztett tárháza. Alkalmam volt e műből behatóan ismerni meg azt a tájnyelvet, mely tanulságos lehet a romanistának, számunkra azonban semmi érdekeseget nem rejteget.

A ki a kérdésben tovább akar kutatni, utalom Bridel-Favrat művére.

## Párhuzamos idézetek.

Közlő: *Sebestyén Gyula*.

A népköltészet tanulmányozásának célja az, hogy a nép szellemi életének költői oldalát a maga valójában híven feltüntesse. E végre aztán nem elég — mint eddig legtöbbször hinni szokták — hogy a pusztá adatokat határra halmozzuk; hanem azt is tudnunk kell, hogy mi bennök az eredeti, mi a kölcsönzés, s az eredetiben mi a jellemzetesen faji, mi az általános, illetőleg az idegennel lényegileg azon egyszerű törvénnyel fogva egyező, hogy egymáshoz hasonló viszonyok, közös körülmények, az egyszerű nép szellemi életében meglepően hasonló eredményeket szülnek. Ismernünk kell továbbá a saját népköltési adalékaink egymáshoz

való viszonyát és az egész népköltészet viszonyát a műköltészetéhez, mely megerősödés végett gyakran leszállott az ő körébe, a hol aztán nemcsak a szellemet szívta magába, hanem a gazdátlanok látszó vagyonból is sok ragadt reá.

Az utaknak ilyen szövevényes volta nagyon megnehezíti a célhoz jutást. A haladottabb nyugati irodalmakban is inkább csak a kisebb körre szorítkozó munkák közt található példányszerűt. Ez azonban még nem elég megnyugtató a mi irodalmunkkal szemben, hol sem kicsinyben, sem nagyban nem találunk egyebet próbálgatásnál. Nálunk a mindent kritika nélkül kiadott gyűjtemények egyre szaporodnak s velők egyenes arányban szaporodik az elhalasztott munka is, és fogy azon reményünk, hogy valaha vállalkozó akadjon ezen útvesztők rendezésére. A baj lehető gyors és alapos megorvoslása végett legtanácsosabb a munkát megosztani és megkezdeni, hogy így több szemmel többet látva, az eredményt minél előbb összehozzuk. E célra legalkalmasabb volna a jelen rovatot közlönyünkben állandóan fentartani, mely ezentúl nyílt tere lehetne azon rövid észrevételeknek, melyek a népköltészet bűvarai előtt lépten-nyomon fölmerülnek, midőn gyűjteményeinket, vagy az idegen népek gyűjteményeit, régiebb és újabb költőinket vagy jelesebb prózairóinkat forgatják . . .

\* \* \*

Arany-Gyulai Magyar Népköltési Gyűjteményének III. kötetében van egy Orbán Balázs által gyűjtött, székelyföldi mese: *A zarándok és az Isten angyala* czímen. Jegyzetet Arany László írt hozzá. «Magyar gyűjteményeinkben — mondja — eddig egészen ismeretlen. Különben ósrégi, úgy látszik héber eredetű erkölcsi monda, melynek számos változata ismeretes; előfordul a zsidó vallásos hagyományok közt, megvan a korábban, feldolgozta Voltaire is, s azóta elterjedt az európai népek mesekörében . . . (Itt az említett három változat rövid kivonata következik) . . . Valószínűleg irodalmi úton, talán a szombatosok idejében, jutott ez ősi zsidó mese a székelyek közé. Részletei azonban, nézetünk szerint elméletesebbek, mint az eredeti monda.» (456—7. l.)

Arany L. az alapot kétségkívül eltalálta; csak a közvetítő utat illetőleg tévedett, midőn azt a szombatosok közt kereste. A mese ugyanis megvan a keresztyén középkor legelterjedtebb gyűjteményében, a *Gesta Romanorum*ban «Az ördög mesterségéről és mely titkos légyen az Isten ítélte» czímen. (LXXX. sz.) Ez és a fenti magyar mese még a legapróbb részletekben is egyezik, a mi világosan azt teszi, hogy nincs benne semmi, a mivel közlését indokolni lehetne. Nem magyar mese,

**PÁRHUZAMOS IDÉZETEK.**

hanem a magyar nép egyik olvasmánya, mely Haller János fordítás  
(Hármas História. 1682—1865. év közt több fordítás) útján ment  
tudatába.

\*

Repülj fecském ablakába . . .

(Régi dal.)

Arannyal kellene nevedet felírni.  
Gyémántkő-táblára szépen lerajzolni.  
Rubinkőből formált ládába tartani —  
Innepet kellene nevednek szentelni!

(Thaly: Régi vitézi énekek II. 356.)

Thaly jegyzete Erdélyi I. 223. lapjára utal.

\*

Ez vadon erdőn temetőhelyem leszen most nekem.  
Vadak, madarak és az farkasok lesznek siratóim.  
Csak te kezdedben, édes Istenem! lölkömet ajánlom.

(Szendrei Névtelen.)

Vadak-, madaraknak ajánlom testemet,  
Az Krisztus kezében én bűnös lelkemet.

(Thaly: Adalékok. II. «Péror veszedelme.»)

A te kezébe ajánlom az én lelkemet.

(Dávid zsolt. 31 : 6.)

És mikor kiállott volna nagy szóval Jézus, monda :  
Atyám a te kezéidbe teszem le az én lelkemet.

(Lukács ev. 23 : 46.)

Én szép fehér testem, kit gyengén tartának . . .  
Hol a te koporsód? Vadak elszaggatnak,  
Ki temet el téged valyon, s kik siratnak.

(Argirus királyfi. II.)

Megsiratnak engem az erdei vadak,  
El is énekelnek az égi madarak.

(Arany-Gyulai: MNGy. I. 240.)

Az égi madarak lesznek siratóim.

(U. o. III. 206.)

Az erdei vadak ássák meg síromat,  
Az égi madarak siratnak el engem.

(Gyulai: Szilágyi és Hajmási. III.)

\*



SEBESTYÉN GYULA.

Esztendeje már s teljes harmad napja,  
Fogságba hogy estek —

(Gyulai : u. o. I.)

Ma hét esztendeje, tejes harmadnapja.  
Hogy estem fogságra, —

(Kriza : Vadrózsák. 9.)

\*

Megunta két lábam nyomni ezt a követ.  
Megunta két kezem huzni ezt a lánczot,  
Megunta két szemem a börtön homályát.  
Megunta két fülem tenger mormolását . . .

(Gyulai : u. o. I.)

Megunta két lábam már a követ nyomni,  
Megunta két kezem már a lánczot huzni.  
Megunta két fülem tenger mormogását . . .\*)

(Arany-Gyulai : MNGy. I. 191.)

\*

Vidd el, fecske, vidd el,  
Levelemet vidd el,  
A tengeren túl is  
Egy néhány mérfölddel.

Ott talárod apám  
Várbeli nagy házban,  
Ott talárod anyám  
Hugocskámmal gyászban.

Koppants az ablakon,  
Levelemet tedd le,  
Vagy pedig akaszd fel  
Az ablakkeresztre.

Ha kérdik, hogy vagyok,  
Mondd meg: hogy rab vagyok.  
A jó Isten tudja,  
Mikor szabadulok . . .

(Gyulai : u. o.)

Vidd el madár, vidd el, levelemet vidd el,  
A tengeren is túl egy néhány mérfölddel.  
Ott talárod rózsám keserű bánathán.  
Mindjár' megismered szíve búsultában.  
Koppants az ablakán, levelemet tedd le.  
Vaj pedig akaszd fel az ablak keresztre.  
Ha kérdi: hogy vagyok; mondjad, hogy rab vagyok.  
Karesu derekamon rabszíjat hordozok.

(Arany-Gyulai : MNGy. I. 193.)

Ezen kívül párhuzamba állítható még az u. o. közölt változatokkal: továbbá  
II. 33—34. III. 32—35. 87 Kriza 14. Erdélyi I. 52. 419. 422. 431. II. 134.  
3. Szini 132 stb.

\*

\*) A félreértés kikerülése végett fölemlítjük, hogy a költő szóbanforgó műve  
avában (L. Olcsó könyvtár, 157. sz.) maga is megjegyzi, miszerint daltöréde-  
t átvett: mi tehát csak azt akarjuk kimutatni, hogy — mit?

S. Gy.

PÁRHUZAMOS IDÉZETEK.

Jó az Isten, jót ad :  
Hova kéne lennem.  
Ha őriző karja  
Nem fedezne engem ?

(Gyulai : u. o.)

Jó az Isten, jót ad — légy jó reményességben !

(Thaly : Adalékok. I 227—235.)

\*

«Mért sírtál, mért sírtál? — mond haragos atyja.  
«Nem sírtam, nem sírtam, csak szánom a rabot . . .»

(Gyulai : u. o.)

«Mért sírtál, mért sírtál gyöngé szép menyecske ?  
«Nem sírtam, nem sírtam, konyhán bibelődtem.  
Cserefának füstje huzta ki a könnyem.»

(Arany-Gyulai : MNGy. I. 195.)

\*

Mutat neki álma csillagos menny-eget,  
Egy szép gyalogösvény hát ott jödögel le,  
Azon ereszkedik egy halavány asszony.  
Tartva a kezében kis arany keresztet.

(Gyulai : u. o. II.)

Föl is fő'tekinte a magoss egekbe.  
Egy szép gyalog ösvény hát ott jödögel le,  
Azon ereszködék fodor fejez bárány.  
A napot s a hódat szarva között hozván . . .

(Kriza : Vadrózsák. 123. és 152.)

\*

Átkozott leányom. átkozott Leila.  
Átkozott anyád is. a mikor téged szült,  
Hadd szült volna követ, ne leánygyermeket.  
A mikor füröszött gyöngé-meleg vízbe'.  
Hadd füröszött volna buzdó forró vízbe'.  
A mikor bepólált puha gyöles ruhába.  
Hadd pólált volna be halotti ruhába.  
A mikor fektetett szép arany bölcsőbe,  
Hadd fektetett volna sötét hideg földbe !

(Gyulai : u. o. III.)

Anyám. anyám. anyám,  
Mikor engem szültél.  
Szültél volna követ :  
S mikor feresztetél  
Gyenge meleg vízbe.  
Feresztetél volna  
Forró-buzgó vízbe :  
S mikor takargattál  
Gyenge gyöles ruhába.  
Takargattál volna  
Forró paraszába ! . . .

(Arany-Gyulai : MNGy. I. 189.)

Anyám, édes anyám, mikor engem szültél,  
 Szültél volna követ, nem leánygyermeket ;  
 Mikor füröszöttél gyöngé-meleg vízbe',  
 Füröszöttél volna buzgó-forró vízbe' ;  
 Mikor bepóráltál gyöngé gyöles ruhába,  
 Póráltál volna be halotti rubába !  
 Mikor befektettél gyantáros bölesőbe,  
 Fektettél volna a sötét hideg földbe.

(U. o. 240.)

### Tréfás hangutánzás a XVII-ik századból.

*Zám* a hortobágyi puszta egy része. *Angyaltháza* és *Sziget* pedig szomszédos puszták, a Hajdu-Szoboszló határában. Hajdan mind a három népes falu volt, azonban 1660-ban a török által elpusztítatván s lakosai leöletvén, ma már helyüket is alig lehet meghatározni. Mindössze nevük maradt fenn, és homályos hagyomány, hogy a mondott helyeken valaha faluk voltak, sőt az ifjabb nemzedék már erről is alig tud valamit. Sajátosság azonban, hogy egy tréfás hangutánzat, mely még az említett falvak fennállása idejében keletkezett, egész mostanig fenmaradt. Igaz, hogy ezt csak egy embertől hallottam, Sós János uramtól, a ki 80 éves korában tavál halt meg. Ő pedig legénykorában tanulta egy öreg embertől, a ki sok minden ilyesmit tudott. A fenmaradt hangutánzás a következő:

Hogy beszélgetett a zámi-, angyaltházi-, meg a szigeti harang?

A *zámi harang* megszólal, azt mondja hogy:

(lassan, vastagon)

•Nin-esen-ke-nyír Zám-ba,  
 Nin-esen-ke-nyír Zám-ba. •

Erre felel az *angyaltházi harang*:

(vékonyabban, gyorsabban)

•Hogy lehetnek a nekül,  
 Hogy lehetnek a nekül? •

Beleszól aztán a *szigeti harang* is:

(még vékonyabban s igen gyorsan)

•Innen élnek szegények,  
 Innen élnek szegények! •

E valószínűleg páratlan maradványból megtudjuk, hogy mind a három elpusztult falunak volt harangja, s pedig a zámi legnagyobb, az angyaltházi kisebb, a szigeti pedig csak csengőszerű. A «nincsen kenyér Zám-ban» czélzás arra, hogy a zámi határ sovány, az «innen élnek szegények» pedig a Sziget termékeny voltát dicséri, s biztosra lehet



tozni, hogy az egész mondóka valamely szigeti pásztor agyában születt, midőn a három falu még virágában volt. S csakugyan nem is alaptalan a szigeti dicsekvés, mert a szigeti határ ma is, messze földön legkövérebb talaju, míg a zámí rész majdnem csupa szik, s alig használható egyébrek legelőnél.

*Szivos Béla.*

### Egy magyar mohamedán Stambulban.

A török fővárosban néhány év előtt egy magyar szabólegény, a füzes-gyarmathi Elek Jónás dolgozgatott-foldozgatott, kiről egyszer azt a hirt hallják a konstantinápolyi magyarok, hogy az Izlamra tért s nagy szorgalommal hozzáfogott a mohamedán egyházi tudományok s a keleti nyelvek tanulmányozásához. Az ábrándozó természetű, szelíd és eszes legénykét, ki egész rajongással tért Mohammed hitére, Szulejman effendi, a Budapesten járt szofták vezetője vette pártfogásába s a Dzsagataj-tekkében (a bokharai dervisek zárdája) adott neki helyett, hol szegényesen, de tisztességesen meghúzhatta magát egy csendes zugolyban.

Néhány év előtt Kunos barátommal felkerestük a zárdát, hogy Szulejman effendinél, ki szívesen fogad magyar embert, tisztelegjünk.

A kicsiny épület az Ajmetdan-térről nyíló egyik lépcsőzetesen ereszkedő sikátorban szerénykedik. Kopogtattunk a zárt kapun s a kopogtató hangjára megnyílt az ajtó. Apró udvar fogadott bennünket, melyet felfutó szőlő árnyal be mindenfelé; az alacsony emeletnek három oldalon deszkakarzata van, lépcsői is fából építvék, a falak szélén gránátalma bokrok, melyeknek sötétzöld gallyain skarlátvörös gyümölcsök himbálóznak. A szent holdogság kicsi fészke ez a zárdá, hova megilletődés nélkül nem léphet be az ember.

Mindenekelőtt Ömer szofta (Elek Jónás) szobácskájába mentünk fel, mely szélességében 5, hosszában 10 arasz, s melynek összes butorzata egy gyékény, egy takaró s egy parányi polcz volt könyveknek s kalamarisnak. Itt vártuk be egymasmellé ülve a gyékényen, míg egy öreg dervis jelentette, hogy Szulejmán effendi vár reánk.

Néhány év telt el azóta, Ömer szofta kitünő sikerrel végezte be tanulmányait, s ma már mint hodzsa és franczia nyelvtanító működik Stambulban.

Nem lesz érdektelen, ha e sajtáságos embernek egy hozzám intézett levelét mutatom be, mely Ömernek egész egyéniségét kifejezi és

érdekesen illusztrálja a keleti világnézetnek és stílusnak hatását nyugat-európai emberre. A levél, mely Stambulban A'tik A'li pasa medreszében 1888. január 20-ikán kelt, így hangzik:

Doctor úr! Méltóztatott említeni dr. Kunos úrhoz intézett levelében, hogy arczképet ígértem. Igen, azt elismerem, sőt még azt is, hogy számítva arra, hogy a szóbeli szerződés épen olyan mint a falu pecsétjével megerősített contractus, megvethetjük lábunkat az ígéret tarka gerendájába s átlépven rajta az árkot, ott az igazság terén felmutatni, hogy a magyar ember a mit kimond, annak szentnek kell lenni. Csak-hogy még én nem értem ám el Boldog-Arábiába, a hova teve, öszvér és számár-csordák szállítják a kincset évenként. Még itt a napsugár oly silány, hogy a holdvilágba kell megkapaszkodnom, hogy a szegénység hideg szele el ne söpörjön mint a szélhajtí kórót a hó tetején, mert még nem vagyok oly hatalmasan belegyökerezve a tanítóskodásba, hogy mellette szilárd szélernyőt találék a télbe keveredett nyári napok áprilisi zivatarában.

Ámbár ilyen boldog, mint ma nem voltam, mióta a világon vagyok, hisz nagyobb urakat és tanultabbakat tanítok mint a milyen magam vagyok, a kik megosztják velem napikenyerőket, szolgálatkészséggel, mintha urak volnék, pedig még csak szolgálók sem vagyok. No de azért néha nekí keseredek a büszkélkedésnek, ha ilyen úri asztalnál eszembe jut, hogy midőn ide jövék, haraptak az emberek s a sors mint hű barátinak, nekik segített, felkapva egy darab hantot, azt gondolván hogy kő s ühlözött filiszteus módjára. Bezzeg ha vissza találék tekinteni, rám rivalkodott kidülledt szemekkel: mindjárt agyonütlek egy követ! s mikor hozzám vágta, akkor látta hogy nem is kő volt, de hanem jég az idő legtisztább harmatjából öszszefagyott jég, a mi rajtam elolvadván, lemosta rólam még azt a sarat is, melyet a rágalmazók rám szórtak. Dühöngött és veszedelmesen, hogy még rosszakaratból is jót kellett tennie s végtére ledöntötte azt a romlásnak indult házat, a hol vissza nem huzódva szemé közé néztem, midőn jóltevőim így szánakoztak rajtam: nem tud az semmit, dologtalan, egész nap a könyveket dajkálja, mint valami természetbúvár, a ki légmérésből él.

A ház rég elpusztult, melynek szellelbélelt, áldott szobájában gázoltam keresztül mint a szarvas az oroszánok barlangjában, a nélkül, hogy láttam volna hogy megtalálom a mit reméllek, képességet arra, hogy hazámnak bármí csekély szolgálatot tehetnék, hogy hiába történtek ne lennének gyermekkori almodozásaim. Hisz még jó anyám álmai is megkövetelik tőlem az igyekezetet. Midőn jární kezdtem, tanulék röpülní anyám álmában, melyet jó atyám kérdésére, miért sirtál és nyomba mit

nevettél? így beszélt el: képzeld csak, ez a gyerek álmomban a forgómalom keréken fokról fokra szökdösött, hol az erőszakos forgás majd alá sodorta, míg én ijedtemben szólni sem tudtam, erre fiad felkerekedik s beröpüle a napba, akkor sírtam, s a mint a hold mintha a nappal röpült volna előmbe, fiad is az ölembe szállott — akkor nevetek.

Füzes-Gyarmathon a falun kívül a szőlők alatt van a házunk s ha néha elvegyültem a falubeli gyerekek közé, olyan valék mint a fehér veréb a tarka verebek között; a sors már akkor mindenütt utánnam lappangott s ha más csint nem tehetett: rám huszította a falu neveletlenebb gyerekeit. Egyik tudósnak hitt, a másik szentnek csúfolt, mert hogy a káromkodás egy nyomorult betegség, azt övelők nem olyan könnyű elhítenni, mint arra megtanítani, sőt még rám is ragadt belőle; de ha kibékülék zúgolódó lelkeimmel, szárnya alá huzódtam és föl vitt a csillagok közé; úgy vándoroltuk be a végtelen mindenséget, hol fénylő sugaraikkal üdvözöltek számtalan forgó színészek, kik ott szerepelnek a mennyország színpadán, közöttük a nap, a Seikh s a bolygók a dervisei, földünk is ott forog közöttök mindaddig, míg bele nem hal. De hát tudtam is én még akkor, hogy miért forognak, hisz földművelőnek a földet kell szántani, nem mint a csillagászok, kik az eget szántják. Hogy néha az ekém az égnek fordult, arról nem teheték. A falu bölcsei ugyan megjövendőlték, hogy a régi bőrömbe nem fogok megmaradni. A jövődölés dicsérőleg is így hangzott: nem lesz ebből még mesterember sem, nemhogy szántóvető legyen, ha csak valami úrnak be nem válik, mert épen olyan képtelen a paraszti munkára, mint a ki királynak született.

Eszembe jutnak e jóslatok, tarka szivárványon gurulva előmbe, bár sokszor elénekelhetem Petőfi farkasok dalát; ugyan most sem parancsolok senkinek, de nekem sem parancsol ám senki! — Csak egynek vagyok rabja a világon, a kit szeretnék magammal vinni a túlvilágra is. Hízlegek neki jobbra-balra, ez a becsület. De van ennek egy hű szolgálója is, a lelkiismeret, ezzel meglehetősen jó barátságban élek, néha eltréfálgatunk, míg el nem fáradunk, de bezzeg mikor a tréfát megunja, sorba mutogatja hitelezőimet, a kik ugyan rám nem ismernek, hacsak én rájuk nem ismerek. De ő kelme sugdossa mindig fülembe: ezekről megnefeledkezz, mert gazdám kemény szívé, elkerget bennünket s akkor elmehetünk koldulni. Ezt az egyetlen hű barátomat csak azért szeretem, mert mindig velem jár, sőt néha meg is korbácsol, ilyenkor jajgatva kapok az igyekezet szakállába, hogy ne hagyjon tovább bántani stb.

*Ömer szofla, s. k.*

U. i. Levelemet hirtelenében irtam, kezem fáradt, nem írtamok szabadon, de is lesz benne elég, tudom jól, kivált a postaiat nem erem ki szízel, de ezt ne vegyék tőlem rossz néven, mert én iskolákban nem tanulmányoztam, hanem mint foltozó szabó, dűlkőben rokkantam szabásban.

Kösz: R. I.

## Társasági értesítések.

### *Jegyzőkönyv*

a M. N. T. 1890. január 11-én a III. felolvasó ülés után, a m. t. akadémiában tartott választmányi üléséről.

Elnök Hunfalvy Pál a jegyzőkönyvek felolvasása és hitelesítése után a betegség miatt távollevő titkár helyett a jegyzőt bízta meg a fő ügyek előterjesztésével.

A jegyző bejelenti Dimitrievics Mihály nyírádéri író és taptársát.

Ezután a választmány tudomásul veszi az újonnan jelentkezők belépését. (Neveiket l. a jelen füzet végén közölt pótgjegyzékben.)

Az elnök bemutatja a társaság értesítőjének I. füzetét, a melyről betegsége folytán ez ülésre meg nem jelenhetett szerkesztő a legközelebbi alkalommal fog részletes előterjesztést tenni a választmányának.

Addig is megbizzza a vál. az elnököt, pénztárnokot és szerkesztőt, hogy a folyóiratot nyomtató Hornyánszky-czeggel a végérvényes szerződést egy évre az előző vál. üléseken kiszabott határok között maradvazásokosok.

Hunfalvy Pál röviden bejelenti az ethnographiai bizottság távollevő nőke és ill. jegyzője helyett a bizottság első ülésének eredményét, melyről már az Ethnographia 1-ső füzeté tájékoztatja a társaság tagait.

Borovszky penztáros jelentést tesz a penztár állásáról valamint arról, hogy a társaság pénzet a budapest-lővárosi egyesült takarékpénztárnál helyezte el 4%-os kamatoztatásra. A választmány köszönettel veszi tudomásul a takarékpénztár igazgatóságának a társaság iránt e vételesen magasabb kamattal engedélyezésével nyilvánított szívesességét.

A közelebbi felolvasó ülés napjával febr. 15-ike tűzített ki; programját az elnök állapítja meg a titkárral. Általában kívánatosnak látják a vál. tagok, hogy az előadó és választmányi ülések napjával ugyan

az eddigi szombat mellett megmaradván, a hó egy bizonyos szombatja jelöltsékek az egész éven át egyszer mindenkorra. Ilyenül legalkalmasabbnak a hó 3. szombatja látszik, s ehhez képest fogja majd a titkár a társaság folyóiratának legközelebbi füzetében az egész évi ülésort megállapítani.

\*

**Az ethnographiai muzeum ügye.** A választmány kebeléből kiküldött muzeumi bizottság határozata értelmében *Hunfalvy Pál* elnök és *Herman Ottó* bizottsági tag januárius 12-kén jelentek meg *Gróf Csáky Albin* vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszter előtt, a véghől, hogy a néprajzi muzeumra vonatkozó emlékiratot átnyujtsák.

A miniszter a mondott napon d. u. 2 óraker külön kihallgatáson fogadta a küldötteket.

*Hunfalvy Pál* elnök előadta a megjelenés okát, különösen hangsúlyozván a néprajz fontosságát s azt a körülményt is, hogy egy nagyon is számbavehető kezdethez már most is kellő anyaggal bírunk, mely azonban rejtve van, a melyhez bővárnak hozzáférni nem igen lehet; éppen ezért szükséges egy néprajzi muzeum berendezése, hogy a néprajzzal foglalkozó szakerőink végre valahára komoly munkálkodáshoz foghassanak stb. Azt is hozzá tette, hogy a legjobb reménynyel jelen meg, mert tudja, hogy a miniszter a néprajz fontosságát rég belátta s ezt félre nem érthető módon érezte is.

*Gróf Csáky miniszter feleletében mindenekelőtt kiemelte azt, hogy a néprajznak, mint tudományozaknak fontosságáról teljesen meg van győződve, s ez a meggyőződés vezette arra, hogy magát a társaság alakuló gyűlésén képviseltesse. Biztosítja a társaság küldöttségét, hogy keresni fogja s reményli, hogy meg is találja a módot arra, hogy ez a szak nálunk is sikerrel művelhető legyen.*

*Herman Ottó* kiemelte azt, hogy van egy áramlat, mely a néprajzi muzeumot az iparművészettel óhajtaná szerves kapcsolatba hozni, a mit azonban csak sajnálma lehetne, mert ha már szakok kapcsoltságáról van szó, csak az emberian az, a melyre gondolni szabad. Felhozta továbbá, hogy a néprajzi muzeum felállítása azért is sürgős feladat, mert éppen a legmagyarabb elem körében rohamosan fogy és pusztul a legbecsesebb anyag.

A miniszter ismételve is biztosította a küldötteket legmelegebb érdeklődéséről s arról, hogy minden telhetőt elkövetni kész. A küldöttek teljesen megnyugodtak abban, hogy a fontos ügy megoldása a közoktatásügyi miniszternek komoly szándéka.

**A néprajz a közoktatásügyi bizottságban.** A közoktatásügyi bizottság utolsó érdemleges ülésében *Vadnay Károly* képviselő adta elő a közművelődési intézmények állapotát. *Herman Ottó* ezt az alkalmat arra használta fel, hogy egy néprajzi muzeum fontosságát különösen kiemelje. *Gróf Csáky* miniszter ez alkalommal is kijelentette, hogy az ügy fontosságáról meg van győződve s azt komolyan fontolóra is veszi. A bizottság azt határozta, hogy a néprajzi muzeum, mint szükséges intézmény, a bizottság jelentésében fölemlíttessék.

**Bárá Nikolics Fedor** országgyűlési képviselő a szabadelvű párt konferentiáján fölhozta egy néprajzi muzeum szükséges voltát. *Gróf Csáky* miniszter feleletében különös nyomatékkal kiemelte, hogy az ügy érdekében kész megtenni mindazt, a mit a pénzügyi helyzet egyáltalában megenged. Így a társaság legfőbb törekvéseinél egyike a legjobb kilátást nyújtja, a legjobb reményekkel biztat.

**A kultuszminiszter** már is beváltva azon ígérteit, hogy társaságunk traktus érdeklődését tettekben is fogja nyilvánítani: a Röck Szilárd féle magyar kulturálalaphól 300 frtot engedélyezett társaságunk céljaira.

**Új tagok.** Alapító tagok: Császka György, szepesi püspök, bárá Hornig Károly veszprémi püspök, Pintér Sándor, ügyvéd, Szécsény. — Rendes tagok Tagányi Károly úttján: Barabás Samu, orsz. levéltári fogalmazó, Baróti Lajos, fővárosi tanácsdr. Csányi Dezső, orsz. levéltári fogalmazó, Tasnády Nagy Gyula, orsz. allevéltárnok. — Lenkei Henrik úttján: Basch Árpád festő, Király-úttca 90. Kárpáth Lajos

IRODALOM

ezred-iroda, Vár, Nándorkaszárnya, dr. Némethy Géza, főgymn. tanár, Lipót-körút 30. Vászárhelyi Lajos, ügyvédjelölt, Andrássy-út 51. — Dr. Réthy László úján: Bulyovszky Aladár, helügyminiszteri titkár, Zöldfa-utca 14., Réthy János, mérnök, Erzsébet-körút 15. — Strausz Adolf úján: dr. Fekete József, a Magyar Salon szerkesztője, Strausz Menybert, Béla-utca 6. — Veress Endre úján: Fenichel Samu, múzeumi praeparator, Bukarest. — A pénztáros úján: dr. Csányi János, Vác, Duka Tivadar, London, 55. Nevem Square, S. W., Rajkó Péter, honvédszázados, Csik-szereda. — A titkárnál: Francis J. Child, az amerikai Folklore társaság elnöke, Cambridge, U. S. A., Thomas Davidson, a Chambers's Encyclopaedia szerkesztőségében, Edinburgh, 339. High Street, Cseh Bertalan, főerdőmester, Pécs, Duda János, tanárjelölt, Stáció utca 15. I. 5. Főgymnasiumi könyvtár, Hódmezővásárhely, Főiskolai Könyvtár, Sárospatak, Ifjúsági könyvtár, budai Paedagogium, Lázár Béla, Sas-utca 17. III. em. 12., Limbeck Ferencz, a Magyar Dalalbum szerkesztője, Győr, Ludaics Miksa, Bácskeve, Márton József, tanító, S.-Tótfalu, u. p. Dömötöri, Mihálec János, tanárjelölt, budai Paedagogium, N. Nalácsi Odön, Gyulatelke, u. p. Szék, Országos statisztikai hivatal, Földművelési Miniszterium.

**Helyreigazítások** a tagok jegyzékéhez. Törleendő a 3., 320, 332 és 390. A 121. száma így igazítandó: Földes Géza; 137. sz. lakása Nádor-utca 18.; 259. sz. nyomai tanár, Arad; 285. sz. Bajza-utca 13. I. 301. sz. Eötvös-utca 11.; 323. sz. gymn. tanuló. A további helyreigazításokat kéri a titkár.

I r o d a l o m.

**Magyar költők tót fordításban** Hrdlicska Károly ev. lelkész Nagylakon (Csanád m.) Petőfi Sándor költeményeinek tót nyelvre való fordításával foglalkozik. Kiadja a «Corvina» nevű b-csabai nyomda 25 kros. füzetekben. Az első füzet már sajtó alatt van s «János vitéz»-t (Hrdina Ján) tartalmazza. Hrdlicska hazafias felhívással fordul azokhoz, kik a tót néppel érintkezésben vannak, hogy vállalatát terjesszék. — *Bachal* Dániel, a Kisfaludy-társaság tagja s társulatunk tót szakosztályának előadója pedig a «Vlast a Svet»-ben (a tót közművelődési egyesület szépirodalmi lapja) sikerült fordításokat közöl újabb magyar költők műveiből. Lefordította gróf Zichy Géza «A három kísérő», «Témerdek» (Jeszenszky Danó) «Ha a tollak mind írának» és Szabó Endre «Tele van a szívem» című költeményeit. Most Mikszáth Kálmán «Pipacsok a buzában» című elbeszélésének átültetésén dolgozik.

**Román népköltési gyűjtemény.** Pop Retegan János ó-radnai tanító — mint az emlékirati román lapok írják — nagy román népköltési gyűjtemény közreboesítésével foglalkozik. A gyűjtemény a népköltészet minden árnyalatára kiterjed. A közleendő darabok száma 4898.

**Grote új történeti műve.** A «Slovenske Pohl'ady (Tót szemle; szerk. Skultéty József, Turócz-Szent-Márton), az orosz Grote «Iz istorij Ugrij i Slavjanstva v XII vjekje (1141—1173)» című könyvét ismerteti.

**Asbóth János „Bosznia”-ja angolul.** A londoni Athenaeum nagy elismeréssel szóló kitánó tagtársunk művéről, mely e cím alatt jelent meg: An official Tour through Bosnia and Herzegovina by M. de Asbóth member of the Hungarian Parliament.

**Történelmi, régészeti és néprajzi közlemények.** A «Pécs» rendes havi mellék-lapja szerkeszti Feiler Mihály. E mellékletnek létesítésére az áldozatkész szerkesztőt a «Magyarországi Néprajzi Társaság» s az ennek alapján egy pécsi fiók szervezése körüli mozgalom indította. Az 1889. áprilisban megjelent 1. szám közli a «Pécs-baranyai történelmi, régészeti és néprajzi társulat»-nak Katona Lajos és Feiler M. által készített alapszabály-tervezetét s a «Magyarorsz. Népr. Társ.» felhívását. A 2. számban találjuk Katona Lajos felolvasásának «A népmesékről» a folkloret tárgyaló részét. A 3. és 4. számban Szelle Zs. ad «Újabb közleményt a bölcskei sírmezőről». A 4. és 5. számban vannak felette becses «Utasítások a népies hagyományok gyűjtésére és rendezésére». A francia néprajzi társaság utasításai alapján szerkesztették W. G. és K. S. (két szellemes, mivel fiatal pécsi hölgy.) Az 5. számban még az «Etnologische Mitteilungen» III. füzetének szakavatott bő ismertetése. A 7. és 8.

számban Szentmártoni Darnai Kálmán értekezik az Óskorról. A 8. sz. a Magyarországi Népr. Társ. közgyűlését ismerteti igen behatóan s közli Jókai üdvözlő beszédét. A 9. számban Darnay K. ejt néhány szót Sümegh és vidékének őskoráról. H. A.

A magyarországi német népszilágok tudományos ismertetésére kérte fel Herrmann Antalt a «Forschungen zur deutschen Landes- und Volkskunde» számára a «Centralkommission für wissenschaftliche Landeskunde Deutschlands» elnöke, Kirchhoff A. hallei tanár.

Kálmány Lajos, nyelvagyományaink legbuzgób és legszerencsésebb gyűjtője és feldolgozója, a múlt év vége felé nyújtotta be Ipolyi Arnold terjedelmes népköltési gyűjteményét kiadásra a Kiszaludytársaságnak. Ugyanő már sajtó alá rendezte szegedi népköltési gyűjteményének III. kötetét, a mely Tisza Lajosnak ajánlva még ez évben meg fog jelenni.

Nagy Gézának «Adatok a székelyek eredetéhez és egykori lakhelyéhez» című műve, mely különnyomathban néhány példányban már szakférfiak előtt ismeretes: közelebb fog megjelenni a Székely Nemzeti Múzeum értesítőjében Sepsiszentgyörgyön.

## Folyóiratok s lapok repertoriuma.

*Acsády Ignác*: Régi magyar vezeték- és keresztnevek. Pesti Napló 1889. 355. szám. Karácsonyi melléklet.

*Thury György*: Az ősi magyar halászatról. Vasárnapi Ujság. 1889. 51. szám.

*Moldován Gergely*: A románok. «Kolozsvar» 1889. Karácsonyi szám. *Herrmann Antal*: Az erdélyi cigányokról (a cigány anyaszeretet.) u. o.

A «Kelet» karácsonyi és ujévi számában érdekes adalékok a hazai rutének folklóre-jához.

A «Pancsova és Vidéke» régi magyar lakodalmi szokások leírását közli.

«Néptanulók Lapja», 1889. decz. 23. Karácsonyi énekeink. Sztankó Bélától.

Az erdélyi múzeum egyeslet kiadványai. VI. köt. 1. füzet. Dr. Imre Sándor, a magyar népdal nemei. (Befej. közl.)

Az «Esztergom és Vidéke» 1. évi 4. száma «Egy új tudományunk» címmel igen szakavatott tárczát közöl társaságunkról és értesítőjéről.

## Néprajzi könyvtár.

*Duka Tivadár*: An Essay on Ugor languages. London, 1889. Különnyomat a «Journal of the Royal Asiatic Society»-ből. Az ugor népek ethn. térképével.

*Pulszky Ferencz*: Tanulmányok a népvándorlás korának emlékeiről. (Akad. ért.) Budapest 1889., 55. l.

*Dr. Munkácsi Bernát*: Nyelvészeti tanulmányutam a vagulok földén. Különnyomat a «Budapesti Szemle» 1889. évi füzetéből. 58 l.

*Jopčević*: Makedonien und Alt-Serbien. Mit 67 Orig. Illustrationen und einer ethnographischen Karte. Wien 1889. VIII. 511. 1 l.

*Veress Endre*: Bukaresti magyar képes naptár 1890-re. Tartalmából a következő cikkek említjük föl: Bartalus István: A bukaresti ev. ref. egyház története.

Dr. Marky Sándor: A magyar missziók kezdete. Réthy László: Román elemek a magyar társadalomban. Carmen Sylva: A Dimbrovicza (rege). Gyárfás Albert: A bukaresti magyarok részvétele I. Károly király kikiáltásakor s koronáztatásakor.

Koós Ferencz: Romániai cigány népdalok. Harmath Lujza: Egy királyné tuszkulánuma (Szinajá). Veress Endre: Bukaresti magyar nyomtatványok. Haltrich József:

A világ javainak kiosztása cigány hagyomány szerint 140 l. Ára 60 kr. A naptárról a Romanulu január 15-iki száma hosszabb ismertetést közöl.

A Magyarországi Néprajzi Társaság **IV. előadó ülését 1890. február hó 15-én, d. u. 5 órakor** tartja meg az Akadémiában. Tárgyai: Szily Kálmán, a Morkoláb. 2. Dr. Marienscu Atamáz, Baba Dokiáról, a román mythologia egy alakjáról. 3. Réthy László, Traján-Decebal traditiók az oláhoknál. 4. Gönczy Ferencz, Muraközi lakodalmi szokások. Külön meghívók nem adatnak ki. Vendégeket szívesen látunk. A felolvasó ülés után választmányi ülést tartunk.

## Gyűjtsünk tagokat!

Félezer taggal kezdi meg társaságunk nyilvános pályáját. Szép szám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek előttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, terjeszszék körükben társaságunk eszméjét, szerezzenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg támogassák a társaságot nagy céljai elérésében. Tanulmányai körének úgy felette fontos mint közérdekű voltánál fogva a mi társaságunk arra van hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kultur-munkára egyesítvén, a legszamosabb tagu tudományos egyesület legyen az országban. Hogy ezt mihamarább elérjük, az tagtársaink buzgóságától függ.

## Néprajzi dolgozatok szerzőit és kiadóit

kérjük, legyenek segítségünkre a hazai néprajz minél teljesebb bibliographiájának összeállításában (folyóiratunk egyik feladatában) és küldjék meg az „Ethnographia“ szerkesztőségének vagy társaságunk könyvtárának néprajzi érdekű régebbi és újabb kiadványaikat (könyveket, cikkeket stb.), a melyeket lapunkban megemlíteni és ismertetni fogunk. Különösen a vidéki időszaki sajtó számos értékes cikkét lehetne így a végleges elfeledéstől a tudomány számára megmenteni.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ első folyamából (1887—1889) megjelent 3 füzet (mintegy 23 iv). Az első kötetet befejező 4. füzet 1890. év elején fog megjelenni az első 3 füzet nagy negyedréti alakjában. Az első kötet (4 füzet) néhány példányra még megrendelhető 5 frtjával (finom papirosú külön kiadás 7 frt), de csak egyenesen a kiadótól (Herrmann Antal, I., Attila-utca 47), a ki egyenesen és bérmentve küldi szét. Ugyanott még a következő kiadványok rendelhetők meg (egyenes bérmentes küldéssel): 1. ANTON HERRMANN: *Beiträge zur Vergleichung der Volkspoesie* (kötéssel). 1 frt 50 k. — 2. DR. H. v. WLISLOCKI: *Zauber- und Besprechungsformeln der transsylvanischen und südungarischen Zigeuner*, 60 kr. — 3. DR. FR. S. KRAUSS, J. v. ASBÓTH, J. v. THALLÓCZY: *Südslavische*, 30 kr. — 4. A. HERRMANN: *Heimische Völkerstimmen*, 60 kr. — 5. DR. FR. S. KRAUSS: *Das Burgfräulein von Pressburg*, W. v. SCHULENBURG: *Die Frau bei den Südslaven*, J. v. ASBÓTH: *Das Lied von Gusinje*, 90 kr. — 6. DR. H. v. WLISLOCKI: *Ueber den Zauber mit menschlichen Körperteilen bei den transsylvanischen Zigeunern*, 60 kr.



## „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn.“

Az alapszabályok 31. §-a így szól: „A társaság a külföldi szakkörökkel való érintkezés végett arról gondoskodik, hogy nagy irodalom nyelvében szerkesztett melléklappal, vagy hasonló ezéltű hazai szakfolyóirattal rendelkezék.” Ennek értelmében a választmány 1889. november hó 2-án tartott ülésében abból állapotodott meg *Herrmann Antallal*, az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn” című szakfolyóirat kiadó-szerkesztőjével, hogy Herrmann a maga folyóiratát havonként egy-egy ívet szán a Magyarországi Néprajzi Társaság hivatalos közleményeinek és a társaság előadó ülésén felolvasott, úgyszintén a hivatalos közleményben („Ethnographia”) megjelent dolgozatoknak német nyelven való kivonat közlésére. (Lásd az ébbeli tárgyalást e füzet 49. lapján.)

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn” című folyóirat, a mely az összes szakkörök úttörő és absolut értékű közlönyek ismertek el, a fentel megállapodáshoz képest átalakul. Az 1890. évvel kezdődő II. kötetét

### HERRMANN ANTAL és KATONA LAJOS

együttesen fogják szerkeszteni és kiadni. Programja annyiban bővül, hogy Magyarország népein túl is kiterjeszti vizsgálódásait, fölülük délre és keletre Románia, a Balkán, a Levante népeire, Oroszországra és a magyarral rokon más népcsaládokra s így a néptani tudományok terén azt a feladatot kívánja teljesíteni a mely hazánknak jutott a történelemben: hogy közlesse keletet nyugattal.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn” ezután havonként áll 3 íves füzetekben fog megjelenni az „Ethnographia” alakjában. Ebből 2 ív az összes dolgozatokat közül főképen német nyelven, egy ív pedig

### „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns”

czímmel s a fent jelzett tartalommal a Magyarországi Néprajzi Társaság hivatalos közlönye lesz, míg az „Ethnologische Mitteilungen” úgy anyagra mint a közlésre nézve főképen a szakkörök számára kíván tudományos forrásmunka lenni.

Az „Ethnologische Mitteilungen” s az „Anzeiger” előfizetési ára egyúttal évenként 5 frt; a Magyarországi Néprajzi Társaság tagjai számára azonban csak 2 frt. A ki tehát a 3 frtnyi évi tagsági díjon felül még 2 frtot fizet, az „Ethnographián” kívül és vele együtt az „Ethnologische Mitteilungen” s az „Anzeiger” folyóiratokat is megkapja. Az utóbbiak ára külön is lefizethető szerkesztőknél, de a cél világos megnevezésével a tagsági díjjal együtt a tagsági pénztárhoz is küldhető.

Az „Ethnologische Mitteilungen” eddig 1500 példányban ingyen jár bel- és külföldi ethnológusainak. A II. kötetet csak az előfizetőknek küldhetjük meg. A II. kötet első füzeté január hó végén fog megjelenni.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn” és az „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns” kiadó-szerkesztői:

Budapest, 1889. december hóban.

HERRMANN ANTAL

a Néprajzi Társaság titkára  
(I., Attila-utca 47.)

KATONA LAJOS

a Néprajzi Társaság jegyzője  
(I., Vár, Országház-utca 19.)

ső évfolyam.

3-dik szám.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ

Az „Ethnographiát” illető kéziratok a szerkesztőhöz a Magyar N. Múzeum régiség-  
tani osztályába, a társaságot illető pénzek Dr. Borovszky Samu pénztároshoz (M. T.  
Akadémia); a tagsági jelentkezések, felolvasásra szánt dolgozatok s a társaság hivatalos  
levelei Herrmann Antal titkárhoz, I. Attila-utca 47. intézendők.

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hó elsején.

Budapest, 1890. márczius 1.

Kiadóhivatal: Hornyánszky Viktor akad. könyvkereskedese.

BUDAPEST

HORNÝÁNSZKY VIKTOR SAJTÓJA

A M. T. AKADEMIA ÉPÜLETÉBEN.

## TARTALOM.

I. <i>Pápay Károly</i> : A vogulok és osztyákoknál. . . . .	117	V. <i>Nagy Géza</i> : A magyar név. 150	
II. <i>Dr. Czambel Samu</i> : A tót nép költészeti kiadványok kritikájához. . . . .	131	VI. <i>Herrmann Antal</i> : Jelentés az 1889. évi bécsi anthropologiai kongressusról. . . . .	157.
III. <i>Dr. Marienescu Athanáz</i> : Baba Dokia, román népmythologiai alak. . . . .	137	VII. Társasági értesítések. . . . .	160
IV. <i>Dr. Réthy László</i> : Traján-Decebál tradíciók az oláhoknál. 144		VIII. Folyóiratok és lapok repertoriuma. . . . .	162
		XI. Néprajzi könyvtár. . . . .	163

Az „Ethnographia” közölt hirdetéseket is. Egy egész oldalnyi hirdetés díja 12 frt, feloldal 6 frt, negyedoldal 3 frt, nyolczadoldal 1 frt 50 kr. Többszöri hirdetésnél kedvezmény. A hirdetések és az előlegesen fizetendő díjak a kiadóhivatalba küldendők (**Hornyánszky Viktor** könyvnyomdája a Magyar Tud. Akadémia bérházában.)

## FELHÍVÁS.

A «Magyarországi Néprajzi Társaság» minden rendű tagjai tisztelettel felhivatnak, hogy a társaság javára tett alapítványuk összegét vagy annak kamatait, illetőleg a tagsági díjat (1889-re 1 frt 50 kr., 1890-re 3 frt) **Dr. Borovszky Samu-hoz, mint a Magyarországi Néprajzi Társaság pénztárosához, Budapest, Akadémia-utcza 2. szám** cím alatt — legcélszerűbben postautalvány-lapon — mielőbb beküldeni sziveskedjenek.

A „Magyarországi Néprajzi Társaság” pénztárába 1890. február havában befolyt:

50 forintos alapítvány; Gyulai Pál, Budapest. — Szily Kálmán, Budapest.

Összesen: 2.

Összesen: 100 frt.

Budenz József adománya 5 frt.

Összesen: 5 frt.

3 forintos tagdíj: Állami főreáliskola, Székely-Udvarhely. — Angyal Dezső, Budapest. — Gróf Apponyi Sándor, Lengyel. — Dr. Bartsch Soma, Baja. — Baróti Lajos, Budapest. — Christian Antal, Pancsova. — Thomas Davidson Edinburgh. — Dr. Farnos Dezső, Nagy-Enyed. — Fodor Sámuel, Vág-Szered. — Főkövi Lajos, Szeged. — Galyasi Imre, Zombor. — Gönczy Ferencz, Zrinyifalva. — Hirschl Béla, Bálincz. — Juhász Mórincz, Felső-Bő. — Kuliszky Ernő, Magyar-Óvár. — Kurz Sámuel, Budapest. — N. Naláczy Ödön, Gyulatelke. — Országos izr. tanítóképezde, Budapest. — Paedagogiumi ifjúsági olvasókör, I. ker. — Polgári fiúiskola, Seps-Szent-György. — Prukker Károly, Pécs. — Báró Radvánszky Béla, Sajó-Kaza. — Raisz Aladár, Podolin. — Reáliskola, Sümeg. — Ref. főgymnasium, Debreczen. — Ref. főgymnasium könyvtára, Csurgó. — Dr. Spitzer Samu, Eszék. — Szalay László, Bécs. — Szommer Endre, Szeged. Tialios György, Budapest. — Trencsényi Károly, Budapest. — Trencsényi Lajos, Hadház. — Dr. Vajda Ignác, Budapest. — Vasskó Gyula, Pozsony. — Végh Adorján, Nemes-Ócsa. — Weinberger Kálmán, Szilágysomlyó. — Weisz Ignác, Seps-Szent-György. — Wieder Gyula, Csik-Somlyó.

Összesen: 38.

Összesen: 114 frt

1 frt 50 kros tagdíj: Állami főreáliskola, Székely-Udvarhely. — Dr. Bartsch Samu, Baja. — Farkas Sándor, Szentes. — Hirschl Béla, Bálincz. — Dr. Lázár Gyula, Kolozsvár. — N. Naláczy Ödön, Gyulatelke. — Orsz. izr. tanítóképezde, Budapest. — Paulovics Sándor, Felső-Szvidnik. — Polgári fiúiskola, Seps-Szent-György. — Báró Radvánszky Béla, Sajó-Kaza. — Raisz Aladár, Podolin. — Reáliskola, Sümeg. — Ref. főgymnasium, Debreczen. — Ref. főgymnasium könyvtára, Csurgó. — Szathmáry György, Budapest. — Vasskó Gyula, Pozsony. — Weinberger Kálmán, Szilágysomlyó. — Weisz Ignác, Seps-Szent-György. — Wieder Gyula, Csik-Somlyó.

Összesen: 19.

Összesen 28 frt 50 kr.

Az 2. számban közölt kimutatás szerint . . . . . 961 frt 50 kr.

A fentebbi tételek összege . . . . . 247 „ 50 „

**Főösszeg: 1209 forint.**

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESSÍTŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ.

I. évf.

1890. márczius I.

3. szám.

## A vogulok és osztyákoknál.

*Pápai Károly* jelentése anthropologiai és néprajzi tanulmányútról.

Azon tanulmányutam eredményeiről kívánok beszámolni, melyet a múlt és jelen év folyamán Munkácsi Bernát dr. nyelvész barátom társaságában végeztem. Utam célja volt vogul és osztyák nyelvrokonainknak anthropologiai és főleg néprajzi vizsgálata. Kutatásom e céljánál fogva, nem lehetne sehol inkább helyénvaló e jelentés, mint e társaságban, mely a hasonló irányban kutatókat és érdeklődőket magában egyesíti.

Útvonalam részletezését mellőzhetem, azt más helyen volt alkalmam feltüntetni.\*) Az utazás végeredményeit összegezni és összehasonlító következtetéseket vonni, csak az ötnegyedéves utazás teljes anyagának feldolgozása után válik lehetségessé. A mire jelenleg vállalkozom az, feltüntetni a tanulmányra indító okokat, a kutatásban követett módszert és ennek segédeszközeit, a vizsgálat körét és a gyűjtött anyagot.

### I.

Midőn az utazás előzményeiről akarok számot adni: Reguly Antal emlékét kell hogy felidézzem. Az ő lelkes példájának volt következése, az ő kutatásainak szükséges folytatása a mi utazásunk. Az általa gyűjtött nagybecsű, gazdag nyelvi anyag, melyért életét áldozta fel, bevilágított nyelvi rokonságunkba. Ez anyag alapján kiváló, nálánál iskolázottabb kutatók, a helyes módszerek alkalmazásával, megvetették alapját az ugorinnal összehasonlító-nyelvészetnek. A nyelvi eredményeket azután nagy sikerrel alkalmazták ethnologiai kérdések megvilágítására.

Ezen nagy eredmények és sikerek mellett egészen feledésbe merült Reguly működésének másik iránya: néprajzi és anthropologiai kutatása, melyet földrajzi, történelmi és régészeti tanulmányokkal kapcsolatban

\*) Földrajzi közlemények. 1888. IX. és X. és 1889. VIII. f.

folytatott. Pedig Reguly nagy buzgalommal űzött ily irányu, kiterjedt körű előtanulmányokat. Útjában néha nem csekély veszélyekkel szembeszembe, hogy megvalósítsa az anthropologia céljait (gipszlenyomatok készítése élők fejeről); a legnagyobb buzgalommal, a legaprózóbb érdeklődéssel folytatja néprajzi megfigyeléseit, bár azokat, tudunkkal, csak útján kezdetén jegyzi fel. Mind e munkájából csak igen kevés maradt reánk. Ezekből legbecsesebbek textusai, melyekben a néplelek nyilatkozik meg, melyeknek feljegyzésénél nem kevésbé vezette őt a tartalmi, mint a nyelvi érdek. Anthropologiai megfigyeléseit pár sornyi feljegyzés és kapcsolónya hirdeti. Az általa gyűjtött becses néprajzi és régészeti tárgyak a mennyiben megvannak, szét vannak szórva. Néprajzi feljegyzések több csak leveleiben és nyelvi feljegyzésekhez adott magyarázatok alakjában maradtak reánk. Míg a nyelvi téren, mely nagy eredményt ígért, egyenlőtlen, gondos fő, sokat megmentett vizsgálataiból: addig az ember- és néprajzi irányban nem akadt senki, a ki megfigyeléseit belőle kivenni, azokat helyette legalább részben feldolgozni, biztosítani akarta és tudta volna. Pedig Reguly nem kevésbé tartotta fontosaknak néprajzi vizsgálatait úgy általános, mint a rokonsági szempontból. Sőt ez utóbbi szempontból, merjük állítani, túl is becsülte azt. Néprajzi eredményeit külön két munkában volt szándéka megírni, az egyik az «összes finn néptörzsekről» szólott volna, a másik az uralontúli ugorokról, azok költészetéről, mindenütt tekintettel a magyarságra. Tudjuk, hogy Reguly e terveit nem valósíthatta meg. De nem akadt más sem a hosszú évtizedeken át, a ki e törekvéseiben, céljaiban nyomába lépett volna.

Ez alatt a nyomába lépett, gyorsan fejlődő nyelvi kutatásnál létrejött a szüksége annak, hogy az általa hozott ugor nyelvanyag egész terjedelmében értékesítessék és ujjal gyarapitassék. E feladat elvégzésével a magy. tud. Akadémia Munkácsi Bernát dr.-t bízta meg, a ki feladatát megbízói legnagyobb elismerésére oldotta meg. Útjára készülvén, Munkácsi Bernát barátom társat keresett vállalatához, a ki az utazás terhével vele megoszszza és a tanulmányozandó népeket néprajzi és anthropologiai szempontból kutassa. Választása, ismerve tanulmányaim irányát, reám esett. Az 1887-ik év december havában szólított fel, hogy hozzá csatlakozzam. Habozás nélkül a legnagyobb örömmel jelenttem ki készségemet a csatlakozásra: még az egyetemen közösen ápolt terveink megvalósulását látva benne. Az elhatározás örömei csakhamar eloszlottak, midőn a megvalósítás mikéntje, a szükséges anyagi eszközök előteremtése került szóba. Nem akarom felujítani azon nehézségek és a velük járó izgalmak emlékét, melyek úti előkészületeinket megmérgezték. Hogy az akadályokat végre mégis elháríthattuk, abban a főérdem társam va-

aratát illeti. Csekély, de buzdító volt a támogatás, melyet kieszközölni erült. A magy. tud. Akadémia nagybecsü erkölcsi támogatása mellett leguly-alapból 300 forintot utalványozott számomra, melyet az utazásra felé még 150 forinttal egészített ki. A földrajzi társaság 100 forintot adott. A közoktatásügyi miniszterium egy ösztöndíjam hátralevő részét, 100 forintot utalványozott ki, feloldva a vele járó kötelezettségek alól. Ezen felül 400 forintos rokoni kölcsönt kaptam Hinriksz Károly nagyvám, hercegi uradalmi intézőtől. Mindezen eszközök elégségesek voltak az utazás megkezdésére, de nem annak keresztülvitelére. Némi könnyesség kellett hozzá ily eszközökkel útra kelni, de bíztam a jövőben. E almamban nem is csalódtam. Utazásom kezdetén értesültem, hogy a közoktatásügyi kormány, a hozzá elutazásom előtt benyújtott emlékiratom alapján, néprajzi tárgyak gyűjtésével bízott meg a nemzeti muzeum számára. Nem volt okom sajnálni már most, hogy a lipcei és szent-pétervári néprajzi muzeumok ily irányu felszólítása elől kitértem. Utam elején kaptam a néprajzi gyűjtésre 600 forintot, később annak folytatására 300, felül a hazaszállításra 250 forintot. Ez összeg, a rendelkezéseimre álló ily eszközök legjelentékenyebbje, lényegesen előmozdítá úti céljaim megvalósulását, bár jó részét a néprajzi gyűjtési és a szállítási költségek esztették fel. E támogatás első sorban Szalay Imre osztálytanácsos ügyszeretetének köszönhető. Válságosnak vélt időben kaptam 200 forintot Török Aurél úr szíves gondoskodása folytán, tudományos törekvéink lelkes, áldozatkész serkentőjétől, Semsey Andor urtól. Ez alkalommal hálás köszönetemet fejezem ki mindazoknak, kik anyagilag támoltak vagy e támogatás létrejöttén fáradoztak. Erkölcsi támogatásuk alól köteleztek le Hunfalvy Pál úr, továbbá Török Aurél úr anthropologiai utasításai által, és különösen Budenz József úr, a ki valódi atyai gondoskodással örködött egész utunk felett.

1888. márczius 13-ikán hagytuk el az Akadémia ajánlásával a várost, kétség es remény között. Sz.-Pétervárra siettünk, hogy az orosz kormánytól a szükséges utazási engedélyt, esetleg ajánlást megszerezzük. Munkám akarok társam jelentésének ismétlésébe bocsátkozni annak előadásánál, mint jutottunk egy-egy czári ukáz alakjában oly ajánláshoz, mely munkra a hivatalos támogatást is biztosítá.\*) Mindezt illetékes helyen a nagy. tud. Akadémia kifejezte köszönetét. Mindazáltal nem érzem magam felmentve a kötelezettség alól, hogy ez alkalommal személyes, legköszönetemet én is ki ne fejezzem támogatásáért az orosz kor-

\*) *Munkácsi Bernát* dr.: Nyelvészeti tanulmányutam a vogulok földén. Pesti Szemle 1889. novemberi és decemberi szám.

mánynak és mindazon közegeinek, kikkel érintkezni alkalmam volt. Ily előzékeny támogatást, egy ellenségesnek tartott nemzet részéről, válságosnak hirdetett időben legkevesbbé remélhattünk volna. Ez előzékeny támogatás tette egyáltalán lehetővé utunkat, és azt anyagilag is feletle megkönnyíté. Az orosz kormány férfiai közül különösen Troiniczki urnak, a tobolszki kormányzónak tartozom köszönettel.

A fogadtatás előzékenységében a kormány közegeivel versenyzett a társadalom minden osztálya. — Különösen a tudósok és tudománykedvelők igyekeztek tartózkodásunkat a városokban tanulságossá és kellemessé tenni. Magában a fővárosban támogatásukkal lekötözték Radloff és Schrenk akadémikus urak. Petri úr, a földrajz egyetemi tanára és Patkanov urak; Moszkvában: Gondatti; Kazánban: Szmirnov és Veszke; Jekaterinburgban: Clerc; Tobolszkban: Mamew, Lytkin és Lugovszki; Tomszkban: Florinszki, Kuznecsov és Adrijánov urak. Az érintkezésből mindezen tudósokkal és sok másokkal, az előnyökön kívül, melylyel az szaktanulmányaimra nézve járt, azon meggyőződést érlelte bennem, hogy az oroszország nem olyan, minőnek nyugoti tájékoztatás és politikai gyűlölség kifesti. Mindaz, a mit tapasztaltam, láttam és hallottam, egy serényen munkálkodó, nagyratörő, nagyra hivatott népre vall, mely rövid idő múlva elfoglalja méltó helyét a művelődésben a nagy nyugoti népek mellett.

Mellőzni kívánom utunk azon részének vázolását, mely Oroszországon át Szibériáig vezetett. Bár e rövid ideig tartó út nem volt szegény szenvedésekben és gazdag volt tanulságokban.

Csak kevés időt fordíthattunk múzeumok megtekintésére és szakirodalmi tájékozódásra. Nem időzhettünk azon volgai nyelvrokon törzseknél (csuvasok, cseremiszek), melyeken útvonalunk átvitt és a melyeknek vizsgálata igen vonzó lett volna. Siettünk tanulmányunk célja, a vogulság felé. 1888. május 6-ikán érkeztünk a nyugotról legközelebb elérhető vogul telephez, Persinához. E falu az Eszakkéleti-Uralban, a Szoszva folyó mellett fekszik, kevés számú eloroszosodó vogul lakossággal. Itt fogtunk tanulmányainkhoz. Társam a falu kenézének, az öreg Persának nyelvében egy vogul dialektusra talált és annak feljegyzéséhez fogott. Nekem első sorban fogyatékos orosz nyelvismeretem bővítésére és a nélkülözhetetlen társalgási ügyesség megszerzésére kellett törekednem. Ez irányban derék orosz házi gazdánkban előzékeny segédre találtam. Ő vezetett be az orosz népelet ismeretébe, a mire első sorban volt szükségem, hogy a tanulmányozandó vogul-osztyák életben felismerjem az orosz elemeket.

Ez előtanulmányok mellett hozzáfoghattam főcélomhoz, a vogulság vizsgálatához. Egész nap a falu lakói között forogtam, felkeresve őket

különböző foglalkozásukban; időnként egyiket-másikat felbéreltem magam mellé a szükséges magyarázatok megadására. Megkezdtem az anthropologiai méréseket, néprajzi tárgyak gyűjtését, modellek készíttetését és a fényképezést. — Ily előtanulmányokkal és vizsgálatokkal töltöttem közel egy hónapot. Ez alatt begyakoroltam magam az orosz nyelvbe, jobban, mint azt oly rövid idő alatt reméltem volna. Ekkor a véletlen kedvező alkalmat nyújtott egy kirándulásra az Uralba, a legfélreesőbb, legkezdetegebb állapotban élő vogulsághoz. Ama vidékeken szokott pár év óta átírón át időzni egy jól felszerelt, nagyszabású orosz állami expedíció, melynek feladata az Északi-Ural ásványgazdagságának átkutatása bányászati szempontból és ennek kapcsán a geologiai viszonyok tanulmányozása és a terület topographiai felvétele. Az expedíciót, mely a legnagyobb előzékenységgel fogadott körébe, a felső Szoszva és mellékfolyóinak vidékén a Kis-Szoszva felső folyásához követtem. Ez utat a sekély hegyi folyókon, élekvesztőkön, a mocsárokon lóháton vagy a hol ez egészen lehetetlenné vált, gyalog tettük meg. Közel egy hónapig voltam az expedíció kényezett vendége. A körében töltött napok utazásom legszebb emlékei közé tartoznak. Kedves kötelességem az élvezett előzékenységért és a bő tanulságokért legmelegebb köszönetemet fejezni ki első sorban az expedíció vezetőjének, a lengyel származású Lebedzinszki bányamérnök úrnak, továbbá az expedíció többi tagjainak: Fedorov, Goncsa, Ivanov és Scipio de Campo uraknak. Körükben tanultam meg az utazásnak ama vidékeken szükséges módját, és a bánásmódot ama népekkel. Ez út alatt ismerkedtem meg a még eredeti vogulság nyári élete módjával, kóborlásaival. Visszatérve Persinába, társamat még ott találtam nyelvi tanulmányaival elfoglalva. Néhány napot tölték e helyen, főleg az északra írt nagyobb számban összegyűlt vogulság anthropologiai vizsgálatával. Ezután (jul. 20-ikán) megválva társamtól, délnek siettem, hogy még a rövid nyár hátralevő részében felkereshessem a dél-lozvai, pelymi és kondai vogulságot. Ez a vogulság eloroszosodó és a halászat mellett kevés állattenyésztést űz és helyenként földműveléssel is kezd foglalkozni. A Konda mentében levezve végződött nyári utam és a téli útra szükségesek bevásárlása céljából Tobolszkon át Jekaterinburgba siettem, hova szeptember 12-ikén érkeztem meg. Innen, miután ide kitűzött találkozásom társammal meghiúsult, Tobolszokban pár napot töltve, az utolsó hajón Tomszkba utaztam, melyet téli utam kiindulási pontjául választék.

Tomszktól október 23-ikán váltam meg, hogy téli tanulmányutam célja, az osztyákság körébe jussak. Ez út az Ob hátán, annak folyása irányában vezetett. A téli szánút megnyitját a Castrén által osztyákszamojédnek nevezett eloroszosodó szamojédség körében töltém, vizsgálva



ezek életét, és nagyobb számu feljegyzéseket téve költészetükből, bár nem az eredeti nyelven. A tiszta osztyákságot a Vasz-Jugánon, az Ob egy baloldali nagyobb mellékfolyóján kerestem fel: nov. 14-én érkezve azok területére. Majd magára az Obra térve, az annak mellékén lakó osztyákság tanulmányozására helyenként meg-megállapodtam. Ily tanulmányok mellett folyton az Ob jéghátán utazva, jan. 6-án, az orosz karácsony napján érkeztem a legészakibb tájak városi központjába, Berjozovba.

Itt szükségesnek láttam az osztyák tanulmányok félbeszakítását, hogy a vogulságnak előttem még ismeretlen legészakibb részét felkeressem, és ott a vogulság téli életével megismerkedjem. E célból egy hónapot időztem az Ob baloldali mellékfolyóin, a Szoszván és a Szigván. Itt történt örvendetes viszontlátásom társaimmal, Munkácsival, közel felévi távollét után. A vogulság köréből ismét visszatértem az osztyákokhoz, azok legészakibb ágát keresve fel. Ezek tanulmányozásában töltöttem, az északi sarkkörön fekvő Obdorszkban, közel egy hónapot. E helyen és ez út alatt alkalmam nyílt megismerkedni az újabban e vidékre költözött zürjénekkel és a legtávolabb északon kóborló számojédekkel. Itt tanulmányaim befejezést nyertek. Különböző körülmények a visszautazást és hazatérést tették szükségessé és társamtól is ily irányu felszólítást nyertem. Márczius 17-ikén megváltam Obdorszktól, majd társam csatlakozván, együtt siettünk Tobolszkba, azt még a téli szánuton óhajtván elérni. Tobolszkban téli utam véget ért, miután a tél folyamán megtettem több mint 6000 versznyi szánutat. Tobolszkból, már nyári úton, az első hajón folytattam utamat Jekaterinburgon át Kazánba, majd Moszkvába és Pétervárra. Innen Helsingforszon, Stokholmon, Koppenhágán és Berlinen át utaztunk haza. A nevezett városokban többet-kevesebbet időzvé, csak jul. 15-ikén érkeztünk Budapestre.

Az időzésnek a különböző városokban célja volt a muzeumoknak, főleg a néprajzi muzeumoknak tanulmányozása. E mellett az orosz fővárosban hosszabban időzve, tájékozódást kívántam szerezni a tárgyamra vonatkozó, nálunk hozzáférhetlen irodalomban. A néprajzi muzeumok tanulmányozása sok tanulságot és sok meglepetést nyújtott. A soknépű Oroszországban élénk élet van a néprajzi kutatás terén, és ez a muzeumokban is kifejezést nyer. Különösen érdekes Moszkvának az orosz birodalom összes népeire és az összes szláv népekre kiterjedő gyűjteménye. E mellett nemcsak az európai Oroszország jelentékenyebb városaiban vannak néprajzi gyűjtemények, hanem a távol Szibéria félreeső városkájának egyre-másra keletkező muzeumaiban is. Persze ma még mindezek jobbadán a pusztá gyűjtés fokán állnak: a feldolgozásra még

hiányzanak a kellő anyagi eszközök és szellemi erők. Mindenütt a kezdetet látjuk, de egy sokat ígérő kezdetet. — Nem nézhetjük minden irigység nélkül a finn főváros gazdag, gondosan összeállított néprajzi gyűjteményét. E gyűjtemény, melyet a kis finn nép állított össze önmagáról: páratlan a maga nemében. Páratlan a keletkezésének módja is: az egyetemi ifjuság hozta létre és az tartja fenn. Gazdagok, becsesek a svéd és dán főváros néprajzi kincsei. A német főváros gazdag néprajzi gyűjteményeinek ujabban emelt palota pedig a néprajznak, a néprajzi múzeum ügyének diadalát hirdeti. Minél többet láttunk, annál inkább éreztük, hogy e téren mennyire szegények, elmaradtak vagyunk és pedig csupán a saját mulasztásunkból.

## II.

Az előzőkben feltüntetve tanulmányutam előzményeit, vázolva útvonulatát, áttérek a kutatásban követett módszer és elért eredmények jellemzésére.

Tanulmányaim célja tisztán az ember, a nép volt. A beutazott terület természeti viszonyainak vizsgálatára hiányzottak úgy a kellő anyagi, mint szellemi eszközök. Ez irányban mindössze egy kis növénygyűjteményre (mintegy 70 példány) tettem szert, mint két kirándulás eredményére. Időjárás megfigyeléseim a folytonos helyváltoztatás mellett csak reám bírhatnak egyéni értékkel. Meteorológiai megfigyeléseket különben is a beutazott terület néhány főpontján rendszeresen végeznek a politikai száműzöttek. Általában a vidék természeti viszonyait időről időre kutatják orosz tudósok. A külső természet általában csak annyiban bírt reám nagyobb érdekléssel, a mennyiben az emberre és a népeletre jelentékenyebb befolyással van.

Megfigyelésem körébe esett a lakosság száma, elterjedése, fizikai típusa, anyagi és szellemi élete és a beutazott terület eltűnt népeletének emlékei. A népesedési statisztikai adatokat részben a saját népszámlálásom alapján gyűjtöttem, nagyobb részt pedig a kevésbé megbízható anyakönyvi adatokra, a nem-keresztényeknél pedig az adó-könyvre voltam mint egyetlen forrásra utalva. Demographiai téren a népesség számának megállapítása mellett különös érdekléssel bírt annak vizsgálata, vajjon mennyiben igazolható e népek állítólagos pusztulása, és minők a pusztulás tényezői. A statisztikai adatok, melyek e kérdésre fényt vetnének, a multból igen gyérek, megbízhatatlanok és nehezen hozzáférhetők. Azért is igen kívánatos volt a gyermekszületések és halálozások számáról önállóan gyűjteni adatokat. Ez adatokból, úgy gondolom, a

vogul-osztyákság nagyfoku szaporatlansága és gyermekhalandósága lesz kimutatható.

A korábbi és újabb népesedési adatok megvilágítják a nép költözöködési irányát. E szempontból különös érdekléssel bír a vogulság költözöködése az Ural nyugoti oldaláról annak keleti oldalára. E költözéssel befejeződött a vogulság kiszorítása az Ural innenső oldaláról, hol egykor oly nagy területeket népesített.

Gonddal gyűjtöttem a tanulmányozott népek elterjedésére vonatkozó adatokat. Ezek alapján a vizsgált terület *néprajzi térképe* lesz összeállítható. E térképen az állandóbban lakott helyek, folyók, tavak stb. elnevezése magának a benszülött népnek nyelvén lesz feljegyezve. E helynevek míg egyfelül nyitját adják egyes az oroszok által eltorzított neveknek, másrészt nem kevés világot vetnek a terület múltjára és a nép jelen életére.

A demographiai vizsgálatok vázolósa után áttérek kutatásaim egyik legfontosabb irányának, az anthropologiainak jellemzésére. Ez irányban a vogulok és osztyákok fizikai típusának megállapítása volt feladatomban. E szempontból a leiró jellemvonások megfigyelésére fordítottam a főfigyelmet és csak másodsorban a mérésekre. A leiró jellemvonások közül különösen a bőrszín; a szem (alakja, a szemrés és a szivárványhártya színe); a haj (tömege, alakja, színe) és az arczsörzet; az orr, a fül; az arc- és homlok alakja és a pofacsont voltak különösen figyelmem tárgyai. A gyűjtött nagyszámban hajpróbák lehetővé teszik a haj alaposabb vizsgálatát. Koponyát csak kettőt hozhattam. Részletesebb méréseket csak utam kezdetén, a vogulság körében tettem. E méréseknél a francia antropométert és a kis csuszátót használtam. Testhőmérőm rövid használat után elromlott, valamint órámban is, melylyel az érverések számát megállapíthattam volna. Méréseimnél alapul a Topinard-féle kisebb séma szolgált, azt az esetek nagyobb részében kiegészítve több a németek által ajánlott mérettel. Ez alapon végeztem mérést 40 vogulon (köztük csak egy a nő). A lakosság katonai kötelezettségkörébe vonást látott a kutatás e módjában és az iránt ellenkezést tanúsított. Az így támadó bizalmatlanság, mely egy ízben veszélyes jellegű is öltött, koczkaztatta néprajzi kutatásaim sikerét, hol a nép bizalmára a legnagyobb szükségem volt. Ezekhez járult még, hogy télen a test a sok vastag ruhától szinte hozzáférhetlen volt, a ruhák eltávolítására pedig a lakások hőmérséke miatt alig lehetett gondolni. Mindezek arra indítottak, hogy téli utam folyamán a leiró jellemek feljegyzése mellett a természet és a koponya index méreteire szorítkozzam. Ilyenmő megfigyeléseket végeztem 100 vogulon, 145 osztyákon, 50 zürjéneken és 32 szamojéden. E megfigyelések

kapcsán alkalmam nyílt tájékozódni egyes ama vidékeken gyakori betegségek elterjedéséről, okairól (mint főleg a venerikus és szembetegségeknél).

Az anthropologiai megfigyeléseket kiegészítik ily irányu fénykép felvételeim. Ezek első sorban az arcz-típust feltűntető fejalakok. Ilyeneket utam folyamán annak különböző pontjain nagyobb számban készítettem. Minthogy itt a fényképezettek kiválasztása némileg önkényes lehet: ezen baj elhárítására csoport-képek szolgálnak. Egy-egy ily csoport-képen egy falu vagy vidék lakói vannak együtt minden válogatás nélkül. E csoportképek, melyeknek létesítése nem járt minden nehézség nélkül, képét nyújtják az egyes tájak ruházódásának is. Mindezen képek lermészeten főleg magára a megfigyelőre bírnak jelentékenyebb anthropologiai érdekekkel.

Az összbnyomás alapján, melyhez e kutatások vezettek, a vogul-ság és osztyákság típusa lényegben azonos, bár egyes alcsoportokat meg lehet különböztetni. Addig is, míg az anyag feldolgozása, a típus szabatosabb jellemzésére képesít, néhány fontosabb jelleget óhajtok kiemelni. A típus mongoloid jellemű, bár kisebb mértékben mint a szamojédeké. A középtermet délen az alacsonyba, északon helyenként a magasba megy át. A koponya hossz-szélességi indexe a 40 vogulnál, a hol eddig azt kiszámítottam, határozottan brachykefaliát mutat. A bőr színe barnás. Az arcz közepén kiszélesedő, kevésbé kiálló pofacsontokkal és keskeny szemrésszel, a mi főleg a nőknél és gyermekeknél feltűnő. A hajzat dús, színe, mint a szem szivárványhártyájáé is sötét. A test és az arczszőrzet is igen gyér. Különösen jellemző az orr alakja: tövénél mélyen benyomott keskeny, lefelé jelentékenyen kiszélesedő. Ezek a főbb jellemvonások. A gyűjtött anthropologiai anyagnak és feldolgozásának közlése első teendőim közé fog tartozni. Addig is, a mi fizikai rokonságunk kérdését e népekkel illeti, arra e jelentésem végén kívánnék pár észrevételt tenni.

Jelenleg attérek kutatásom főirányának, a néprajzi kutatásnak és eredményeinek feltűntetésére. E kutatás célja a tanulmányozott népek életét, annak minden oldalát lehetőleg megfigyelni, megérteni és megértetni. E megfigyelés mindenre kiterjed, a nép legelemibb szükségeinek kielégítésétől, a táplálkozástól, szellemének legmagasabb nyilatkozásáig foglalkozásában, családi és társas életében, kezdetleges vallásában, művésze és költészetében. Hogy minő módon jártam el a kitűzött feladatok megoldásában, arra utalni talán annyival kevésbbé lesz felesleges, mint-hogy nálunk az ily irányu megfigyelések még nem igen szokásosak.

Az utazó, ki a tanulmánya tárgyát képező nép körében utazgat vagy időzik, lépten-nyomon olyféle megfigyeléseket tesz, melyek feljegy-

zésre érdemesek. E megfigyelések, mint önkényt kínálkozó, a legnagyobb érdekük.

De mindezek jobbadán a népelet külső oldalára vonatkoznak és felette hézagosaik maradnak. E hézagok kitöltése, a bemélyedés a nép életébe szükségessé teszi a huzamosabb tartózkodást egyes pontokon, a mire a pusztán anthropologiai megfigyelőnek szüksége nem lenne. Így időztem utam folyamán egyes pontokon, a hol a népelet feltünőbb különbségeket mutatott, huzamosabban: pár hétig; míg egyéb helyeken egy-két napot tölték főleg anthropologiai érdekből.\*) Az állandóbb tartózkodási helyek megválasztásánál tekintettel voltam arra, hogy ott a megélési, lakásviszonyok tűrhetőbbek legyenek, és hogy alkalmas tolmácsokra találjak, kik az orosz nyelvet birják.

Csak ilyen benszülött vogul illetőleg osztyák tolmácsok mellett vált lehetővé a rendszeresebb tanulmányozás. Mindazon adatok, miket orosz részről a papoktól, kereskedőktől vagy néha a felette szolgálat-kész, művelt, politikai száműzöttektől nyertem, inkább csak útmutatásul szolgáltak arra nézve, hol kutassak. Mindazok közlései a feltájékozottság vagy hagyományos, egyoldalú felfogás hibájában leledztek. Maga a nép embere a legjobb vezető, tanító a saját dolgaiban. Csak egy-egy értelmesebb vogul vagy osztyák bizalmát megnyerve, sikerült jobban behatolni a nép életébe. A bizalom felkeltésére szolgál, ha tájékozottságot árulunk el dolgaikban és nagyfoku, őszinte érdeklődést. De mind e mellett, vagy akár ezek nélkül elmaradhatatlan bizalomgerjesztő: a pálinka.

Valami módon megnyerve egyet az értelmesebb benszülöttek közül, bizonyos napidij mellett őt magamnál tartottam. A hozzá intézett kérdésekre adott feleletek alapján jegyezgettem. Ő tájékoztatott a környék földrajzi viszonyairól, lakott helyeiről és a földrajzi elnevezésekről. Vele apróra megtekintettem a falut, egyes lakást, ennek részeit, berendezését és a benne levő tárgyakat, kikérdezve azok nevét, rendeltetését. A táplálkozást és ruházódást illető kérdésekkel tolmácsom közreműködésével az asszonyokhoz fordultam, mint legilletékesebbekhez. Tolmácsom tájékoztatott a vidék halai és vadjairól, halászatáról és vadászatáról. Társaságában részt vettem egyes halászatokban és vele megmagyaráztattam a halászat és vadászat eszközeit. Tőle nyertem adatokat a rokonsági

\*) Ily pontok, hol többet-kevesebbet időztem a *voguloknál*: Persina és Gorny a Lozván, Saim és Leus a Kondán, Jeni-paul és Sortengja-paul a Szoszván, Sukkerja-paul a Szigván; az *osztyákoknál*: Vasz Juganszkoe és Ai-puchet a Vasz-Jugánon, Juganszkoe a Jugánon, Alexandrovszkoe, Szurgut, Atlym, Berjovoz, Kusevát, Muzsie, Obdorszk az Ohon.

viszonyokról, családi, társadalmi életről. Nyomára vezettek környékük régiségi nevezetességeinek. Egyes pontokon az ő orosz nyelvű előadásuk alapján meséket jegyeztem fel és hősi mondákat.

Különös előszeretettel jártam minden után, a mi samanizmusokra világot vethet. Vadásztam fétiseikre, melyeket nagyon rejtegetnek, félve a papságtól és a hivatalnokoktól. Ezek közül nem minden furfang és erőszak nélkül sikerült többet megtekintennem, néhányat lefényképezvén vagy megszerezvén. A vasz-jugáni osztyákságnál, melynek dialektusa egészen ismeretlen az irodalomban, kis szójegyzéket állítottam össze, mely persze csak ideiglenesen bírhat némi érdekekkel. — Az egyéni megfigyelések és a megbízható oldalról nyert közlések alapján elég bő anyaghoz jutottam.

A megfigyelések és feljegyzésekkel együtt járt a népelet jellemző tárgyainak gyűjtése. E gyűjtés célja volt a népeletnek teljes képét adni tárgyaiban, a mennyiben az lehetséges. Ily módon a gyűjtés kiterjedt a ruházatra, a háztartásra, a halászat és vadászat tárgyaira és a vallásos vonatkozású tárgyakra. E mellett gyűjtöttem a lehetőségig régiségeket. A nagyobb, nehezen szállítható tárgyaknak modelljeit maguknak a tárgyaknak készítésében jártas benszülöttek a helyszínen készítették. Ily módon egy közel 500 tárgyból álló gyűjtemény létesült. A gyűjtemény túlnyomóan vogul és osztyák tárgyai mellett, néhány osztyák-szamojed, szamojed, zürjén és tunguz tárgy van. E gyűjtemény jelenleg nemzeti múzeumunk tulajdonában van és a legteljesebb vogul-osztyák gyűjtemény. Azon tudományos haszon mellett, melylyel majdan e gyűjtemény feldolgozása jár, meg lesz annak általános művelési hatása: a mennyiben, mikor majd felállítható lesz, elég teljes és hű képet fog nyújtani távoli nyelvokonainkról. A mint az anthropologiai, éppen úgy a néprajzi megfigyeléseknek is fontos kiegészítői a fénykép-felvételek. Az utam folyamán eszközölt felvételek alapján nyert többé-kevésbé sikerült képek száma meghaladja a kétszázat. Ezek a már említett nagyszámu típus és csoportképek, és néhány tájkép levonásával, néprajzi érdekű képek, különösen a lakott helyeket, a lakást, a ruházatot, a foglalkozás egyes mozzanatait feltűntető és a nép vallására vonatkozó képek.

Ez volna nagyjában a helyszínen gyűjtött anyag. Ehhez járul a városokban, múzeumok és könyvtárakban végzett tanulmányok eredménye. Az utóbbi helyeken alkalmam nyílt tájékozódni a tanulmányozott népekre vonatkozó szegényes, de nagyon szétszórt irodalomban és főleg a népek múltjáról gyűjteni adatokat.

Az egész gyűjtött anyagot szándékom körülményeim és irodalmi viszonyaink számbavételével kisebb tanulmányokban feldolgozni, részben

pedig mint nyers anyagot közölni. Ily külön-külön kis tanulmány tárgyait képeznék: az anthropologiai, a demographiai eredmények; a beutazott terület néprajzi térképe; a táplálkozás és élvezeti szerek; a ruházat és elkészítése; a halászat; a vadászat; a rémszarvastenyésztés; a családi, házassági és rokonsági viszonyok; a gyermek születése és neveltetése; a társadalmi és jogi szervezet, különösen annak múltja; a fetisek és a samanizmus; a kezdetleges művészet: történelmi adatok összeállítása különös tekintettel a régi Jugriára; a gyűjtött régészeti anyag összeállítása. Mindehhez járulna kevés szójegyzetek közlése és magyar szövegű népköltészeti közlések. Ez utóbbi feljegyzések csak nagyon igénytelen adalékok képezhetnek azon nagybecsű, gazdag népköltészeti anyaghoz, melyet útitársam, Munkácsi Bernát, a vogulság körében gyűjtött. Az ő feljegyzései távol északi nyelvrokonainknál, meglepően gazdag népköltészetet tártak fel, melynek bőséges mythologiai tartalma új és teljes világításban tünteti fel e népek mythosát.

Az eddigiekben vázolván a gyűjtött anyagot és a tervbevetett feldolgozás módját, többen azt kérdezhetnék, hogy e kutatás minő érdekekkel és értékkel bír. A felelet e kérdésre kettős szempontból adható: a rokonság szempontjából, melyben a vogulok és osztyákokhoz nyelvileg állunk, és másodsor általános anthropologiai és néprajzi szempontokból. A mi a rokonságot illeti, úgy azt a nyelvi téren útitársam nagyszámu, becses, új tényre teljesebb világításba hozta. E nyelvi rokonság minden kétségen felül állt és áll és azt nem szükséges anthropologiai és néprajzi tényekkel igazolni, valamint nem lehet ilyennemű tényekkel megdönteni. Az első feladat e téren az elemzés, a rokonsági probléma felbontása főbb részeire. A nyelv, a fizikai típus, az életmód és szokások különböző tényezők hatása alatt állanak és változnak. A mint mindazoknak tanulmánya különböző feladat, úgy a rokonsági viszonyok kiderítése az egyik vagy másik téren külön-külön vizsgálat tárgya. A kérdés, mely naiv alakjában úgy hangzik, hogy minő népekkel vagyunk rokonok; szabatosabban így fejezhető ki: minő elemekből áll a magyar nyelv, fizikai típus és művelődés, és ez elemek minő viszonyban állanak más népek nyelvéhez, fizikai típusához és művelődéséhez? Az ily irányú kutatás a legrokonság viszonyt tüntetheti fel az egyik irányban, a nélkül, hogy annak nyomaira más irányban is találhatna.

E szempontokat óhajtottam előrebocsátani e kérdésnél: hogy nyelvi rokonságunk a vogulok- és osztyákokkal kiterjed-e a fizikai típus és a szokások rokonságára? Merész, bár annál hálásabb feladat lenne e kérdésre jelenleg már határozott feleletet adni. Addig is, míg eredményeimet feldolgozva ez irányban akár igenlő, akár tagadó felelettel

állhatnék elő, kénytelen vagyok beerni az utalással azon akadályokra és nehézségekre, melyek e kérdés megoldásának útjában állanak.

Mindenek előtt azon nagy időbeli távolságra kell gondolnunk, mely, feltéve a hajdani együttélést, bennünket ama népektől elválaszt. A népokonok szétválva, vándorlásuk egészen különböző irányu volt, úgy, hogy idővel térbelileg is nagyon eltávolodtak egymástól. Nagyon eltérő klimatikus, anthropologiai és néprajzi tényezők körébe jutottak. Mig az uralon-túli ugorság mindinkább északra lett szorítva, addig az egyre erősödő magyarság mind kedvezőbb viszonyokat teremtett magának, mind délebbre halott, míg a Tiszánál állandóan megtelepedett. Mig ott a hanyatló népélet zürjén, szamojed, tatár és végül orosz hatások alá jutott; addig a haladó magyarság török, szláv és germán befolyás alatt állott. Mig e befolyások csak többé-kevésbé mély nyomokat hagytak a nyelvben a nélkül, hogy annak lényegét érintenék, addig a geographiai tényezőkhöz inkább idomuló, a keveredések által jobban befolyásolt fizikai típus, életmód és szokások gyökeres változáson mehetek át. E tekintetben alighanem a magyarság az, melynek eredeti típusa jobban megváltozott, hogy ne mondjam elváltozott.

Mіндеzen változásokat számbavéve, felette nehéz feladat az anthropologiai és néprajzi téren közös nyomokat mutatni ki. E nehézségeket növeli az a körülmény, hogy éppen a magyarság néprajzi vizsgálata körül eddig nagyon kevés, anthropologiai vizsgálatát illetőleg jóformán semmi sem történt.

Az anthropologiai téren az összehasonlítás csak akkor lesz lehetséges, ha a magyarság jelenlegi és multbeli típusa némileg körvonalozható lesz; bár ez irányban vérmes reményeknek éppen nem adhatunk helyet. Szempontunkból, igénytelen nézetem szerint, elsőrendű jelentőséggel bírna, népünk típusában mongoloid jellemvonások nyomait kutatni.

A néprajzi téren az összehasonlításnál egyelőre a nyelvészet kalauzolására leszünk utalva, bár egyes kísérletek lehetővé teszik az összehasonlítást a tisztán néprajzi téren is. Így, ama páratlan néprajzi vizsgálatok, melyekkel Herman Ottó irodalmunkat gazdagította, lehetővé teszik a halászat terén rokoní nyomok feltüntetését. — Egyes szórványos nyomok azonban nem jogosíthatnak fel bennünket messzebb menő következtetésekre. Határozottabb véleményt nyilvánítani e népekhez való anthropologiai és néprajzi viszonyunkat illetőleg csak akkor merném megkísérteni, ha utazásom eredménye feldolgozva, és népünk hasonló irányu vizsgálata körüli mulasztásunk némileg pótolva lesz.

Bárminő érdekűeknek bizonyuljanak majdan kutatásaim a rokon-sági kérdést illetőleg; azoknak mindig megmarad a maguk értéke, alta-



lános anthropológia és néprajzi szempontból. E szempontok nem kevésbé voltak fontosak utam megvalósulásában, mint a rokonsági szempontok. Sőt reám egyénileg talán még fontosabbak is voltak. Ki néprajzi tanulmányokra adva magát, a néprajz célját a művelődés kezdeteinek kutatásában látja a jelenleg élő népeknél, arra mi sem bírhat nagyobb varázsszal, mint belemerülni kevéssé ismert, kezdetleges népek körébe, azok tanulmányozásába. E varázst csak növeli, ha tanulmányainkat oly nép körében tehetjük, melynek nyelve rokon a mienkkel, ősi múltja közös lehetett népünk múltjával.

Általános néprajzi érdek volt az is, mely egykor Regulyt útjára vitte. Ezt talán kevesen tudják, azért is azt kiemelni éppen e társulatban kívánatosnak tartom. Midőn Reguly hazáját elhagyva útra kelt, nem néprokonaink kiderítése vitte őt útjára. Meg volt annak a mélyebb oka, miért indult a tanulmányutazók szokásától eltérően, az északi tájakra. «A természet emberét — így ír egy barátjának — az ország és nép őseredeti állapotját, . . . és mily kevéssel, egyedül a vad természet adományaival éri be az ember: ezeket felfogni nem tudtam, s az engem gyötört: most ki vagyok elégitve. Ezen utazás nekem egy egész fejlődési történetet mutatá mind a földnek, mind pedig az embernek. Egy utazás az északon . . . valódi képét mutatja a *kultura genesisének*.»\*) Ezek Reguly saját szavai. A néprajzi kutatás céljának: «a kultura genesisének» kutatására áldozta életét. Erre ösztönözte legmélyebb hajlamai mellett: hazafias büszkesége. E büszkesége azt kívánta, hogy a nemzete részt vegyen ama nagy cél elérésében. A nemzetére váró feladat, e cél tekintve, Reguly szerint mi sem lehet inkább, mint saját múltjának és a vele rokonnak bizonyult népeknek tanulmányozása. E tanulmányokban csak később lépett mindinkább előtérbe a rokonsági kérdés és főleg a nyelvi rokonság kérdése. Ennek oka az e téren elért nagyobb sikerekben rejlik. Reguly maga nem volt nyelvész, sem képzettségénél sem hajlamainál fogva. A néprajz céljai voltak az ő céljai: ő volt az első, a ki tisztán látta a magyar néprajzi kutatás feladatait. Ő az uttörő merészségével el is akarta egymaga végezni e feladatot, de elbukott pályája kezdetén. Az általa vallott célok megközelítése, méltó nemzedékek munkájára.

A Reguly eszménye ösztönzött engem is igénytelen vállalatomra, melynek legszebb eredményének tekinteném, ha másokat is hasonló irányu kutatásokra serkentene.

\*) Reguly-Album. XXVIII. l.

## A tót népköltészeti kiadványok kritikájához.

Dr. Czambel Samutól.

Az igen tisztelt olvasók között sokan találkozhatnak, kik azt gondolják magukban: «Ugyan mit törődünk mi a tót népköltészet kiadványaival?» Pedig hát e tárgyról is sok olyat el lehet mondani, a mi a magyarságra érdekes. Azt hiszem, hogy szavaim igaz voltáról meggyőződnek azok, a kiknek lesz egy kis türelmük arra, hogy a rövidek szobott értekezésemet figyelemmel kísérik. Ez alkalommal csak általánosságban akarok rámutatni arra, hogy a különben gazdag tót népköltészet gyűjtői-kiadói nem tisztán a tudomány szolgálatában fáradoztak, s hogy ezért a tót népköltészet kiadványai tudományos néprajzi czélokra csakis a kritika óvatos gyakorlásával használhatók.

Ismeretes dolog, hogy a szlávok szeretik a dallást. A szláv nők és leányok még a tikkasztó nyári mezei munka végzése alatt is dalokat zengenek. A tót nép szereti a dalt s vannak kötetekre terjedő dalai. De a tót nép költészete nemcsak dalokban nyilvánul, hanem azon kívül különösen az úgynevezett mesékben, apró elbeszélésekben. Az eddig kiadottak is kötetekre rúgnak. Lehet-e hazánk néprajzi tudományára közömbös az, hogy a tót nép e gazdag költészetét ismerjük-e helyesen vagy elferdített közlésekből? Az reánk nézve nem lehet közömbös, annál kevésbé, mert, mint azt a szláv tudósok már régebben konstatálták: a tót népköltészet mind formailag, mind tartalmilag *lényegesen eltér* a többi szlávok népköltészetétől. Itt tehát egy homályba burkolt jelenséggel vagyunk szemben. S bizonyos mértékű tárgyi ismeret alapján valószínűnek jelezhetjük a lehetőséget, hogy a tót népköltészetnek a szláv népköltészetben elkülönödött voltát a magyar népköltészet befolyása okozta. A tót népdaloknak és népmeséknek a magyarokkal való összehasonlításából valószínűleg ki is fog az tűnni!

De térjünk a kitűzött tárgyra.

*Kollár* János, volt budapesti tót lelkész, a ki különben a tót irodalomban alapította meg nevét, s később tanár a bécsi egyetemen, az első volt, ki a tót népköltészetre mint aranybányára rámutatott, kiadván két vaskos kötetben az első tót népdalgyűjteményt «Národnie Zpiewany» cím alatt (Buda, 1835). Ezen kiadvány annak idején nagy feltűnést keltett a szláv tudósok és írók köreibben. Sokan ismertették és csodálták a tót népköltészet gazdagságát. 1866-ban a «Kisfaludy-társaság» magyar fordításban sokat kiadott e gyűjteményből. De tévedne, ha valaki a Kollár egész gyűjteményét ezen magyar fordításban megjelent válogatott kis

gyűjteményből itélné meg. A fordítók keresték a legjobbat s azt, a mi valóban a néptől ered: Kollár összeszedett azonban a két kötetben olyan dolgokat is, a melyek a tót népdalgyűjteménybe egyáltalán nem illenek be. S épen azért tudományosság szempontjából értéktelenek Kollár kiadványai, mert lehetetlen oly forrásból meríteni, a melyről nem tudhatni, hogy mennyire tartalmaz népdalokat s mennyire versesinálmányokat, mennyiben nyújt természetes anyagot s mennyiben tendenciózus dugárut?

Kollár kiadványai teljesen megbizhatatlanok mind ethnographiai mind philologiai szempontból. Azért, mert ő egész életén át a cseh-tót nemzeti, illetve nyelvi egységért lelkesült — a közölt dalok nyelvezetét s részben szellemét is (lásd a *Češti spisowatelé* czimű dalt, Zpiew. II. 143.) cseh irányban fordította el. S tényleg ezélt ért. Tudvalevőleg az első benyomás nagyon erős szokott lenni és sok időbe kerül, míg elmosódik. Miből győződjenek meg a tótokat közléről nem ismerő szláv tudósok arról, hogy a tót nyelv minő helyet foglal el a szláv törzsfélagazatai között, ha nem a kiadott népköltészet nyelvezetéből? Mohón neki estek tehát a szláv nyelvtudósok a Kollár nevezett kiadványainak, olvasták, bonczolgatták a nyelvezetében és szellemében elcsehesített úgynevezett tót népköltészetet és természetesen végeredményképen arról győződtek meg, hogy a tót nép nyelve cseh dialektus s hogy tehát a tótok ethnografice a cseh egészhez tartoznak. E nézetet fogadták el az összes szláv philologusok és hódolnak annak most is legnagyobb részt. Miklosich, a volt bécsi professor, a szláv nyelvtudósok legelőkelőbbje, fiatal korában szintén e nézetet sajátította el s később sem adott egy jobb véleménynek helyet. Onnan van az, hogy ismert összehasonlító nyelvtanában a tót nyelvről nem mint külön önálló szláv nyelvről szól, hanem ezt csak mint cseh dialektust említi.

Kollár tót népdalgyűjteménye igen elmésen van összeszerkesztve. A dalok tárgyrokonság szerint soroltatnak elő s a történeti és hitregészeti tartalmuak külön vannak választva. A történetiek között sok van olyan, mely szószerint egyezik a hasonnemű magyar dallal s egyesektől (magyar részről) ki is mutatták, hogy a tót dal: fordítmány. Érdekes e részben a Kisfaludy-társaság által kiadott «Tót népdalok»-hoz Szeberényi Lajos által irt bevezetés is.

A hitregészeti tartalmuak között első helyen olyan közöltetik, a melynek hitregészeti hősnője, a *D'und'a*, minden más lehet csak szláv istennő nem. A dal így kezdődik: «Hoja, D'und'a, hoja», valószínűleg valami «Hej, gyöngyöm, hej» czimű magyar dalnak a fordítása esetleg átalakítása. Hogy a dolog így lesz, azt egy sárosi dal látszik bizonyí-

ni, mely így kezdődik: «Janičku, Janičku, moj mily D'und'ičku». Ez nem lehet más mint a magyar: «Jánoskám, Jánoskám, kedves gyöngyöcském», mert a *d'und'ik*, *d'und'a*, *d'und'icek* sem a tótban, sem a többi szláv nyelvekben elő nem forduló szó.

Hogy a tót dalgyűjteménybe eredetileg magyar dalok is vétettek, s hogy a hitregészeti tartalmukba a tót nyelvből meg nem fejthető részeket feltüntető oly tót dalok is szerepelnek, a melyek semmiképpem hivatvák világosságot vetni a tótok mythológiájára, az csak a mellett áll, hogy a kiadó-gyűjtő kritika nélkül járt el. Ez pedig még menthető volna, ha valami legyőzhetlen körülményről volna szó. Talán még lehetne menteni valamivel, hogy a gyűjteménybe nemcsak népdalok hanem csinált s a közéletben elő nem fordult verselmények is életet találtak, de semmi sem mentheti azt, hogy a gyűjteménybe politikai tendenzia által vezetett oly dalok is becsempészettek, melyek a tót nép belső világának meghamisítására gondoltattak ki.

Kollár II. kötetének 137—150. lapján, oly dalokat közölt, melyek hazaszeretetségre és nyelvre vonatkozó nyilatkozatokat tartalmaznak. Tagadástlan, hogy a tót ember is, ép úgy mint bármely másfajú, dalol önmagáról és nyelvéről is, de hogy dalaiban fajgyűlölet jelentkeznek, nevezetesen pedig hogy e fajgyűlölet a magyar ember ellen irányulna, az, kétségekelt kifejezéssel élve, meghamisítása a valóságnak.

Közlök itt a nevezett gyűjteményből szószerinti prózai fordításban néhány olyan dalt, melyek tudomásom szerint tisztán azon politikai tendenciával bírnak, hogy a tót nép belvilágáról a tót népköltészet tükréből szláv világnak, illetve tudósainak olyan információt adjanak, mely érinti a tótok lelkükben nem szívelik a magyart. Például hozom fel a következőket:

«Magyarok, magyarok, tót lány maradok én,  
Nem voltam, nem leszek soha szeretőtök!»

\*

«Ha ők tótok volnának,  
Megcsókolnám őket:  
De azért mert magyarok,  
Bepizkítanak az arczom!»

\*

Ha tudnátok, milyen jó az,  
Hogyha a tót megölel:  
Ah, mintha csak cukrot enném,  
Mustot innám, pehelyben hevernék,  
Bizony, bizony olyan jó az,  
Hogyha a tót megölel!

\*

## A TÓT NÉPKÖLTÉSZETI KIADVÁNYOK KRITIKÁJÁHOZ.

Ha tudnátok, milyen rossz az.  
Ha a magyar (német) megölel.  
Ah, mintha csak savót enném.  
Ecz'tet innám, tövisben ülnék ;  
Bizony, bizony, olyan rossz az.  
Ha a magyar (német) megölel !»

Tudomásom szerint ilyen fajta dalok nem élnek a tót népnél. Kollár azokat önkényűleg a határontúli szlávok félrevezetésére maga csinálta. A nemzetiségi és nyelvi fejezetben B. alatt közölt «polgári és rektor» dalok egytől egyig mesterséges *egykorú*, tehát *multtal nem bíró* szerzemények. Nem polgárok és rektorok szerzették azokat, hanem valószínűleg maga a gyűjtő-kiadó, mert annyi «szláv ismeretkörrel» túlzó, a rajongásig túlzó nemzetiségi érzelemmel nem bírtak sem a polgárok sem a rektorok s most sem bírnak. A «*tótok dicsőítése*» (Chwala Slowáků) című versemény elég érdekes arra, hogy annak legalább egy részét ide igtassam.

«A mi tót nemzetünk ősrégi.  
Mert már Homér idején éltek tótok.  
Homér pedig Mózes idejében élt.  
Tehát sok száz évvel Jézus eljövetele előtt.

(Ősiségre nézve a tót nemzet tehát  
Elégge felülmúlja az élő nemzeteket ;  
A tótok előtt virágzott ugyan sok nemzet.  
De egy se tartotta magát oly soká a világon.

A tótok Európában tömegesen laknak,  
Három negyedében vannak elterjedve ;  
Csak a negyedikben laknak mások.  
Például: németek, francziák, olaszok !

Mik a morvák, csehek, rutének.  
Lengyelek, horvátok ? Azok mind tótok.  
(Wšecko jsou Slováci !)» stb.

Az említett szakasz mind ilyen és hasonló tartalmu *mesterséges szerzeményből* áll.

Kiviláglik a közlöttekől, hogy Kollár kiadása mily kevés értékkel bír a kutatóra nézve, a ki a tót népet nem ismervén, a Kollár által kiadott tót költészetre, mint *forrásra* szorul.

Elcsehesített nyelvezettel segített a tótokból cseheket csinálni s becsempészett dalokkal elhitetni, hogy a tótok nemzetiségi életükben mások, mint a minők. Kollár gondolkozásán különben csodálkozni nem lehet. Egy Saffárikhoz irt levelében, melyet nemrég a cseh Maticza folyó-

iratában közöltek, egy precedens alkalmából ezeket mondta: «Az én könyvem nem evangélium s nem is akarom, hogy mind igaz legyen, a mi benne van». Hogy ez melyik könyvére vonatkozott, a levélből nem tűnik ki.

Ujabbán gyűjtött tót dalgyűjtemények kiadásai ethnographiai tekintetben használhatók, de a philológus feltétlenül ezeknek se veheti hasznát. Ugy p. o. a «Szlávia» egyesület által Prágában, 1879-ben kiadott «*Pisně slovenské*» is abban a hibában szenved, hogy a népdalok közlésénél a nép ejtését szigorúan nem respektálta. Rosszul járna az, ki hitelt adna a kiadók abbeli nyilatkozatának, hogy «*Všechny písňe ve sbírce podané psány jsou foneticky, tak jako vyslovují se v tom nebo onom kraji; proto přesně šetřeno všude zvláštností dialektických*». (Az összes e gyűjteményben közölt dalok kiejtés szerint vannak írva, úgy a mint ezen vagy másik vidéken ejtetnek; s e miatt mindenütt szorgalmasan kiméltettek a dialektikus sajátosságok). Rosszul járna az, mondom, a ki e népdalokból a tót nép nyelvejtését akarná meghatározni, mert e dalok kiadása philologiai tekintetben szintén hiányos.

Lássunk néhány példát: A zólyommegei népdalokban találunk ilyen szóformákat: *svázané, dovím* (81. számú dal) ezek helyett: *zviazanie, doviem*. Senki a zólyommegei tót nyelvben nem fog *svázané, dovím* es hasonló szóalakokat felfedezhetni; azok a zólyomiaknál hangtani lehetlenségek közé tartoznak. A kiadók nagy hibát követtek el, ha már a kiadással a philológiának is akartak használni, hogy az egész munka kéziratait avatott ember által át nem vizsgáltatták. Sajnálattal kell tapasztalni különben, hogy a dialektikai sajátosságok még oly dalokban se respektáltattak, melyeket úgyszólván szakemberek nyújtottak be közlés végett. Ugy p. o. a 271. számú szintén zólyommegei dalban, melyet Vlček Jarosláv, a tótok egy legelőkelőbb írója adott be, ilyen, a zólyomi tótoknál teljesen szokatlan szóalakokat találunk: *milého, iného*, ezek helyett: *milího, iního* (= *druhího*!), vagy pedig: *susedov, z vohladov, po polnoci, hlavka* ezek helyett: *susedou, z vohladou, po pounoci, hlauka*. Azon kívül, úgy látszik, e gyűjteményben is találkoznak műdalok. Ilyennek merném tekinteni a 245 számút. A tót népdalok többi kiadásait jelenleg nem érintem, hanem átmegek a *tót népmesékre*.

A tót nép ajkán számtalan elbeszélés él a tündérekről, sárkányokról, hamupipókékról, emberfeletti erővel és szellemi képességekkel bíró lényekről. Egyes népmesékben a tót írók történeti hagyományokat, mások mythologiai maradványokat véltek felfedezni, de nem szenved kétséget, hogy azoknak tudományos felbonczolása s más nemzetek hasonnemű meséivel történt összehasonlítása után, ki fog tűnni, hogy a tót népmesék újabb keletűek.

Mind a mellett azonban a tót népmesék, úgy a mint azok jelenleg a nép száján jelentkeznek, felette sok érdekes adatot nyújtanak az ethnographiának, valamint a vele rokon tudományoknak. Le van azokban téve a tót népnek nézete a világról, az államról, az államfőről és tisztviselőiről; kiismerhetők azokból a tót nép erkölcsi elvei s egyáltalában egész lelki életét öntötte azokba a nép.

A tót népmesék első gyűjteménye Lőcsén 1845. évben ilyen cím alatt jelent meg: «Slovenskje Povesti, usporjadau a vidau Janko Rimavski». A kiadó látja bennök «az eredeti szláv szellem különös jelenségét», s őket «a tót jövő hirnőkeinek» nevezi, melyek szépségükkel megigézik az embert.

1858—1861-ben Selmezbányán egy újabb gyűjteményt 6 «kötet»-ben bocsátottak közre A. H. Škultéty és P. Dobšinský. E kiadók kijelentik, hogy e gyűjtemény meséi: drága kincsei a külön szláv nemzeti költészetnek, hogy bennök az ősrégi pogány mythos s az ős tótok házi, családi és polgári viszonyai tükröződnek vissza.

Mindkét kiadvány értékes, mert a kiadók igyekeztek mindent úgy adni, a mint az a népnél jelentkezik. Ép az ellenkező áll azonban a tót népmesék egy harmadik s legújabb gyűjteményéről, mely Dob inský Pál kiadásában 1880—1883. évben Turócz-Szent-Mártonban jelent meg. A kiadó sajnálatos módon félreismerte feladatát. A helyett, hogy közölt volna tiszta, élő tót népmeséket, valamely naiv tendenzia által vezéreltetve, elferdítette azokat. A kiadó a mesék nyelvezetét sok helyütt kiforgatta népies voltából, igyekeztén annak a saját ítélete szerint *eredetibb, szlávosabb* színezetet adni. Így történt a reflexiv «sa» szócskával, melyet legtöbbször orosz és nem tót szokás szerint helyez el az ige mellett. Az ilyen frázis: «Boli raz traja synovia u jednoho otca» egészen oroszul hangzik; a tót ezt mondja: «mal raz jedon otec troch synov». A kiadó oly szláv szavakat ad a tót nép szájába, a melyeket ez nem ismer s e tény ismét a tótok ethnographiai helyzetének félreismerésére szolgál. Ilyen a tót nép előtt ismeretlen szláv szavak többek közt ezek: ostrostrelci, nivý, znamä, kabonila (čelo), rúno (= vlna), okriať, hrud (= prsa), kráfovič, králič, kňazovič, kňazič, záhybel, dvoranín, stb.

A «*tizenkét holdacskáról*» szóló mesében (II. 40—49.) a hónapok eltótosított nevekkel fordulnak elő, mint: Sečeň, Brezeň stb., mely nevek a népnél ismeretlenek. De a népmese-anyagnak valóságos meghamisítását a végletekig vitte a «*L'ubka a Kovovlad*» című mesében (II. sošit), melyben egy egész tót mythológiát teremt meg. Egy eredetileg német mesét tótul ad elő, de úgy, hogy a német neveket, melyek a mesélő tót népnél elferdített alakban élnek, ujonnan alkotott szláv nevekkel

bélyettesíti. Így aztán lett a mesében *Bergmannból* (a népnél elferdítve: permónik) = *Ludik Wassermannból* (a népnél elferdítve: Haštrman) = *Vodnik* stb. Ezen mese egymaga elég arra, hogy a gyűjtemény iránt való bizalmunkat megingassa.

A tótoknál sokan foglalkoztak a tót népköltészet anyagának feldolgozásával. A régebbiek, mint különösen Reisz Sámuel, sokat fogtak, de keveset markoltak. Ahhoz, hogy a tót nép belső életvilágát megismerjük, megbízható anyagra van szükségünk. Szükségképen téves következtetésre jut az, ki megbízhatlan forrásokból merít. Ujabban a tót népmesékről terjedelmes tanulmányt írt Dobšinszky Pál «Úvahy o slovenských povestech» ezim alatt (Tur. Sv. Martin 1871). E tanulmány az e részben kiadott munkák között a legterjedelmesebb s a legszolidabb alapokra van fektetve, habár itt is az a hiba, hogy a szerző kelleténél több tért enged a fantáziának.

Mind ezekből, a miket mondtam, az tűnik ki, hogy a tót népköltészet kiadványait forrásul használni csak óvatosan szabad ugy az ethnographusnak, mint a philologusnak.

## Baba Dokia

(román népmythologiai alak).

Itta és a társaság f. é. február hó 15-én tartott IV. előadó ülésén felolvasta  
Dr. Marienescu Athanáz.

### I.

#### Az ünnepnapok.

A román nép és illetve a román földmivelők nejei, Baba Dokia, születetére, a keleti kalendáriom szerint márczius 1-jén ünnepet tartanak. Ezen a napon nem dolgoznak, hogy ünneplés által Baba Dokiának a haragját megszelídítsék és hogy a hideg a mezőn a vetésekben kárt ne okozzon. De márczius 1-jén kívül Baba Dokiának még 12 napja van és ezeket «Babel-ek»-nek vagy «Zilele babelor»-nak, azaz «a vénasszonyok» vagy «a vénasszonyok napjai»-nak nevezik.

A természet úgy akarta, hogy ezekben a napokban az idő nagyon változékony legyen; az égen majd ragyogó nap fénylik, majd felhők borítják el azt: havazik, esik és a szél fúj. Némelykor a változékony napok a 12 napon túl is tartanak, sőt megtörténik az is, hogy április



hónapba is átesapnak és ekkor a 12 napon kívüli változékony napokat «*imprumutări*»-nak, vagy «*zilele imprumutate*»-knek, (azaz «kölesönzések»-nek vagy «kölesönzött napok»-nak hívják.\*)

## II.

## A Baba Dokia-mythosa.

Baba Dokiának egy Nikodim nevű fia volt, a ki megnősült, de Baba Dokia oly annyira rosszul élt a menyével, hogy fia nem tudta nejét az anyja ellen eléggé védeni.

Baba Dokia egyszer a menyének fekete juhgyapjút adott át és őt a patakra küldte, hogy a fekete gyapjút addig mossa, míg az fehérré nem válik, mert különben pörül fog járni. Baba Dokia a menyét mindenféle módon zaklatta.

A meny a patakra ment és a fekete gyapjút addig mosta, míg ujjainak bőre ledörzsölődött és a vér úgy folyt, hogy a patak vize vörös lett; de a gyapjú fekete maradt és a meny ekkor keservesen kezdett sírni.

Krisztus ezt látta, emberré vált és szent Péterrel a patakhöz jött és a Baba Dokia menyét kérdezte: «Miért sírsz?» A meny erre elmesélte anyósa zaklatásait.

Krisztus ekkor megáldotta és engesztelte őt, és buzdította, hogy csak mossa ki a fekete gyapjút; azután egy tavaszi tőzikeből kötött virágcsokrot adott neki, meghagyván, hogyha haza megy, abból a virágból az anyósának is adjon, — és ekkor Krisztus szent Péterrel eltávozott.

A meny a virágokat füle mellé a hajába tűzte, azután a fekete gyapjút mosta és mosta, míg a nap le nem alkonyodott; és mikor már jó késő volt, a gyapjút felrakta és haza indult. Mikor otthon a gyapjút lerakta, látta, hogy az egészen fehérre van mosva, a minék nagyon megörült.

Baba Dokia, mikor a fehér gyapjút látta, megharagudott, hogy hibát nem találhat és a menyét nem zaklathatja; — de a mint észrevette, hogy menyé a hajában virágot visel, lehordotta őt és azzal gyanúsította, hogy a virágot csak a szeretőjétől kaphatta.

A meny mentegette magát és azt felelte, hogy a virágokat «*Mártzi*»

\*) Már régen kezdtem meg a népszokásokat a lelkészek és tanítók segítségével összegyűjteni. A fenti anyagot Poceanu György resincai lelkész, Iliá Jana rakasdiai és Orza János román-esiklovai tanító küldte meg.

1877-től kapta és ekkor a virágokból az anyósának is adott, de Baba Dokia a «Mártzisor»-t gúnyolni kezdte.

Baba Dokia, mikor a virágokat látta, azt hitte, hogy már tavasz van és azon gondolkodott, hogy juhaival és kecskéivel legeltetés végett a hegyre induljon, a miért is fiának meghagyta, hogy a bödönyöket és edényeket készítse el, mondván: «Menjünk a hegyre, mert a legelő megvirágzott, — vidd el magaddal a furulyát is, te majd furulyázni fogsz, én pedig táncolni fogok».

A fia felvilágosította őt, hogy alig múlt el februáriuus, hogy még hátra van a Mártzisor és ezért ne siessen a hegyre, de Baba Dokia, «Mártzisor»-ról ismét gúnyosan beszélt és magára 12 kozsokot (börködmönnyt) vevén fel, fiával és nyájával a hegyre indult.

Elinduláskor a nap ragyogott, de mikor a hegyen voltak, esett, havazott és fújt a szél. Baba Dokiának felső kozsokja megnedvesedett és fagyos lett, s minthogy e miatt terhére volt, azt a berekbe dobta és a hegyen tovább haladott, hogy juhái és kecskéi számára jó legelőt keressen; — de az idő folyvást változékony lévén, Baba Dokia minden nap egy-egy kozsokot dobott el, és így eldobta mind a tizenkettőt.

A hideg azonban nem engedett, átcsapott a kölcsönzött napokba is. Baba Dokiának a fia a hegyen megmeredt és szájáról és szakáláról egy jégesap látszott csüngeni, de az anya azt nem vette észre és ezért így szólott hozzá: «Én alig türhetem el a hideget és te mindég fuvod a furulyádat!» A fiu hallgatott, — a szél fútt.

Ekkor a Mártzisor jelentkezett és a vénasszonyt gúnyosan kérdezte: «Hogyan tetszik a tavasz, és te a fiad furulyájánál miért nem táncolsz? Hát a menyed nem fázott-e, mikor a pataknál egész nap fekete gyapjút kellett mosnia? A mint Mártzisor ezeket mondta, eltűnt.

Baba Dokia és fia, valamint egész nyája is megfagytak, azután kövekké váltak.

A Szemenik hegyen kövekké válva ma is láthatók. Baba Dokiának juhái alatt egy forrás keletkezett, a melyből ma is folyik a víz.

A Mártzisor ölte meg Baba Dokiát, mivel gúnyosan beszélt róla, de ezt nem teendette, ha a kölcsönzött napok nem lettek volna.\*)

\*) Ezt a mythost megküldötték nekem Jana Elia rakasdiai, Ungurian Szilárd sziszkahányai, Orzá János román-csiklovai, Oceán Jakab petrilovai tanítók, továbbá Pokrean György resiczai lelkész, Prugács György oraviczabányai börtönfelügyelő és Apostolescu N. theologus. Schott Arthur «Walachische Märchen» című művében 113. lapon szintén közli. Ezt az I. és II. részt közöltem már 1877-ik évben a «Familia» című irodalmi lap 366-ik lapján, de minden magyarázat nélkül.

## III.

**Magyarázatok és összehasonlítások a római mythológiával.**

A *Dokia* nevét összefüggésbe hozták a Dacia névvel, de tévesen, mert Dokia nem más, mint a keleti egyházban az ő kalendárium szerint márczius 1-jén ünnepelt szent Eudokiának a megrövidített neve, és a román nőknél igen gyakori keresztnév. Az Eudokia görög szó, első ízben az új testamentomban fordul elő és tetszést, gyönyört, Wohlgefallen-t, plaisir-t jelent.

A román nép, illetve a földmívelők nejei, Baba Dokiát ugyancsak márczius 1-jén ünneplik meg, azért hogy a hideg a vetéseknek ne ártson. Ebből kitűnik, hogy Baba Dokia a hideget képviseli és hogy hatalma a tavaszi időre is befolyással van; ugyanezért Baba Dokia a hideg és földművelési rossz szellemek, vagyis istennők közé sorozható.

Régi mythologiai neve elveszett és a népies pogány vallás a régi alaknak egy keresztény szent nevét kölcsönözte.

A régi pogány istenekre vonatkozó mythosok és a régi pogány ünnepekre vonatkozó szokások rendszeresen abban az időben szerepelnek, illetve tartatnak meg most is, a mely időhöz a régi pogányvallásban fűződtek; de a keresztény vallásnak befolyása folytán a régi ünnep napjának megfelelő idő gyakran az ugyanazon időben lévő keresztény ünnep vagy szent napjával és nevével jött kapcsolathoz: esetleg a keresztény szent, pogány mythologiai alakká vált, mint a jelen esetben is, a szent Eudokiából Dokia pogány istennő lett.

A román népnél ez nem az egyetlen eset; de így van ez minden népnél, a mely a régi, pogány mythológiájából még isteni alakokat és ünnepi szokásokat őrzött meg.

Ezeknek előterjesztése után szükséges a Baba Dokia-mythosban előforduló személyesítéseket és pogányvallási elemeket megvizsgálni és a római mythológiával összehasonlítani, és pedig első sorban *Martzisor*-t. Baba Dokiának a menyé azt mondta, hogy ő a virágokat «*Martzisor*»-tól kapta. Baba Dokia pedig Martzisor ellen gúnyos szavakat ejtett; továbbá Martzisor Baba Dokia előtt jelentkezett és őt menyé miatt ócsárolta és gúnyolta. Ezek a körülmények igazolják, hogy Baba Dokia és Martzisor ellentétes állást foglalnak el.

A márczius hónapot a román nép hol Martie-nek, hol Martzisornak nevezi. A Martzisor névben az utolsó szótag, a «sor» kicsinyítő rag és ezért a Martzisor kis márcziust, márczius-kát jelent, és ily módon látjuk, hogy Martzisor a fiatal márczius és hogy Mars istent és a márczius hónapot képviseli.

Mars, mint a legrégebb itáliai és római nemzeti isten, a természet teremtő erejének és a tavasznak istene volt, és ezért a régi rómaiaknál és rokon népeknél Mars istennek a hónapja, a nevéből származott márczius hónap, az évnek természetes kezdete volt. Mars mint minden évben visszatérő isten — vonatkozással a természetre — márczius hónap első napján ünnepeltetett meg; ekkor kezdődött a tavasz és az új év, s habár később az év kezdetét január 1-sejére tették át, mindazonáltal a régi Mars-ünnep és a márczius 1-sejére vonatkozó szokások legnagyobb részt és mindenkorra márczius első napjaival maradtak összekötöttesben. Az összehasonlításból kitűnik, hogy Martzisor a fiatal Mars, vagy is a tavasz és az újuló természetnek képviselője.

Most kutassuk ki, hogy Baba Dokianak a menyé kit képvisel?

A menyének a neve a mythosban nem fordul elő, de azért az, a ki a patakra ment gyapjút mosni, a ki a pataknál lévén Krisztustól virágsokrot kapott és a kit az anyósa szeretővel gyanúsított, mivel azt válaszolta, hogy a virágokat Martzisoról kapta, szintén mythologiai alak és ez tulajdonképen nem Krisztussal, hanem Martzissal áll viszonyban.

A római mythologia e tekintetben talán felvilágosítást fog adni.

A Mamuralia ünnepet márczius hónapban, az újévnek első holdtölte napja előtt tartották meg Rómában és ezen a napon a nép leányai Anna Perennát, ki az új évnek fiatal Mars-ával szerelmeskedett, szintén megünnepelték (L. Preller Römische Mythologie. Berlin 1865. 316. lap). Ovidius (Fast. Lib. III. 523) elmeséli nekünk, hogy Anna Perennának virgalmas ünnepét márczius Idusán vagyis 15-kén az istennőnek a Tiber folyónál volt ligetében tartották meg. Laviniumban Anna Perennát a Numicius folyónál ünnepelték meg és pedig szintén márczius hónapban, mikor a források újból kezdenek folyni és a folyók megtelnek.\*)

Anna Perennának a nevét és lényét sokféle módon magyarázták, de eltekintve a különféle véleményektől, Preller (306. lap) maga is majd azt gyanítja, hogy Anna a görög ene (rég) és nea (új) szavakból ered és az ó és új holdat jelenti, majd pedig megengedi, hogy Anna amnis perennis-t, vagyis «örökké folyót» jelent.

Én az utóbbi értelmezéshez csatlakozom, de az Anna nevet az *an* vagy *ean* vizet és folyót jelentő kelta szavakból származtatom. Anio és Anien (en kelta kicsinyítő rag) volt a neve egy pataknak, mely nem messze Rómának éjszaki részétől a Tiberbe folyt. Ennél fogva *Anna* vizet,

\*) De hasonló ünnep Athenében is volt. Preller Griech. Myth. I. 616. l. a következőket mondja: A tavasz elején t. i. Anthesterion (február) havában voltak a kisa Eleusinák, és ezeket Agrae külvárosban, az Ilissos folyónál tartották meg, mikor ez a folyó teljesen folyt és az első virágok nyiladoztak.

folyót jelent; *Perenna* szóban az *enna* ugyancsak Anna, a *per* pedig *bar*-ból eredvén, hegyet jelent és így a név kétszeresítve fordul elő.\*) Ugyanezért Anna Perenna a víznek, a forrásnak, a folyónak személyesítése és mint ilyen Marsnak, a természet teremtő erejének a szeretője.

De a mythologiai társaságban látjuk Krisztust is!

Zeus és Jupiter is jártak az emberek között, és ezért a görögöktől és rómaiaktól eredt, jelenleg egyik másik népnél fentartott mythusokban Zeus és Jupiter helyett Krisztus jelentkezik, de jelentkezik különféle népmesékben is.

A Baba Dokia-mythosban Krisztus a patakra ment és itten a menynek virágcsokrot adott; de a meny az anyósának azt mondotta, hogy a virágokat Martzisor adta, és ez is elégséges arra, hogy itt Krisztus alakjában a Mártzisor helyettesítőjét lássuk. Schott Arthur (Walachische Märchen 1845. 117. lap) egy hasonló mythost közöl, de Martzisor helyett Baba Dokia előtt «a Tavasz» (Primavara) jelentkezett; ezekből pedig világos, hogy Martzisor, Krisztus és a Tavasz ugyanazt a szerepet játszsák; hiszen Krisztusnak is egyik nagy ünnepe többnyire márczius hónapban, kora tavasszal van. Krisztusnak a mythosba való felvétele azért történt, mert a mai keresztény a csodaműre, t. i. a fekete gyapjúnak fehérre változtatására Mártzisort már képesnek nem találta, — és így a jelen mythosban Krisztus nem Zeust és Jupitert, hanem Mars istent képviseli.\*\*)

A főszerepet a mythosban Baba Dokia játszsza.

Baba Dokia, mikor a tavaszi virágokat látta, elhitte hogy már tavasz van és elindulni készült; ezért felvett magára 12 kozsokot és a hegyre ment. El kellett mennie, mert ő képviselte az ő esztendőt és a telet — és mert a tavasz beállott.

A mi Baba Dokiának az alakját illeti, ahhoz hasonlót a római mythológiában is találunk.

A márczius idusa, vagyis márczius 15-ike előtti napon a Mamuralia ünnep, vagyis Mamurius Veturius tiszteletére szentelt nap volt.

Ezen a napon Rómában egy bőrökben felöltözött embert, a kit Mamurius Veturiusnak neveztek, a városon át vezettek, őt hosszú fehér pálcákkal ütlegelték és ily módon a városból kikergették.

\*) Ugyancsak az *an*, *ean* kelta szavaktól erednek szerintem a következő folyóknak nevei: Aenus vagy Oenus (ma Inn); Anisus ma Ens. A mai folyó-nevekből is idesorozok néhányat. Így az Ain patakét, a mely a Jura hegyből ered és a Rhoneba folyik. Továbbá az Ahna vagy Ane patakét, a mely a Fuldába folyik.

\*\*\*) Az Orza János román csiklovai tanító közölte mythosban Krisztus helyett az «Arkangyal» szerepel.

Preller erre nézve azt az észrevételt teszi, «hogy ez a szokás határozottan a télnek márczius hónapban Németországban, a szlávoknál és másutt is szokásos elkergetésére emlékeztet».

Ez a Mamurius Veturius nem más, mint az öreg Mars, márczius; az ő idő az új év előtt: az öreg tél a fiatal tavasz előtt.

Marsnak a latin írók és felírások szerint sokféle neve volt és pedig: Mas, Mar, Mars, Mamers, Maurs, Mavors, Marmar és Marmor. Mamurius név a Mamers alakból származott; Veturius név pedig a latin vetusból, mely régít, öt, vént, öreget jelent, tehát ez személyesítette az öreg Márcziust, az ő időt, a telet, és minthogy a tavasz beállott, az öreg Mamuriusnak is el kellett mennie Rómából. A latin írók nem tartották fenn a népnek arra vonatkozó véleményét, hogy Mamurius hová ment? De a Baba Dokia mythosból megtudjuk, hogy az Alpésekbe ment, oda, a hová a tél és a hideg visszahúzódott.

Hány bőrt hordott magán Mamurius Veturius, a latin írók nem mondják meg, de valószínűleg tizenkettőt, mint Baba Dokia. Legalább ezt is kipuhathatjuk.

Ezt a Mamurius Veturius-t t. i. annak a kovácsnak, vagy művésznek tartották, a ki az égből leesett anciliához (paizs) még 11 hasonló készített: tehát annak, a kiről a 12 salius, a márczius hónapban tartott körmenet közben a 12 anciliával tánczó Mars-papok énekükben megemlékeztek: hogy pedig a 12 salius és a 12 ancilia a Numa király által rendezett évnék 12 hónapjára vonatkozott, az már meg van állapítva, és ennél fogva a 12 szám a lefolyt évnék 12 hónapjára vonatkozik.

Ezekből következtethetjük, hogy a 12 korszokban felöltözött öreg Dokia az öreg Mamuriust képviseli; hogy a 12 korszak a 12 anciliának és az ő év 12 hónapjának felel meg, és ezért van Baba Dokiának 1-ső márczius után 12 napja.

Visszaemlékezhetünk arra, hogy a 12 napon kívül még kölcsönzött napjai is vannak némelykor. Nagyon is természetes, mert Rómában a tavasz elébb áll be, mint a Kárpátok körüli országokban, és minthogy itten az éghajlat miatt a havas, esős és szeles napok tovább tartanak, ezeket a rossz napokat kölcsönzött napoknak nevezik: és ezek okai annak, hogy Baba Dokia elveszett.

A mythosnak helye Szemenik hegy, mely Krassó-Szörénymegyében van. Orza és Ocean tanítók szerint egy Karánsebes felé, Schott Arthur szerint pedig egy Almás felé vonuló hegy: de ezekben is csak a több irányból tekintett Szemenik hegyre ismerünk. Baba Dokia mythosának azonban még más hegye is van. Asaki György (Culegeri de poesii, Jási 1854. 212-ik oldal) közlése szerint Dokia 10 db juhával kövé válva még

a Moldvában lévő Pion hegyen is találtatott; Dionisiu Miron pedig (Columna lui Traján 1870. 4. sz.) tudja, hogy Dokiának kőszobra Cehlen hegyen van. Ez a hegy Erdély határánál a Pionnal együtt egy csoportban van.

De a Dokia mythosnak alkalmasint még több ilyen hegye van, t. i. mindenütt, a hol az emberi képzelet megengedi, hogy valaki a kősziklák között egy kővé vált női alakot és nyáját fedezhessen fel.

A mythos szerint Dokiának lábai alatt egy forrás keletkezett; ennek szükségképen be kellett következnie, mert tavasszal megnyílt a befagyott forrás, a mint a hó elolvadt.

Hogy Baba Dokiának a fia, az ő furulyájával kit képvisel, erre a Schott által közlött mythosnak egyik variáns része ad felvilágosítást.

«A szél erősen és áthatóan fujt, esett és havazott, és a fiu megfagyott, de Baba Dokia ezt nem vette észre és ezért kérdezte: Fiam! hogy furulyázhatsz most, mikor én a hidegtől majd elmeredtem . . . . Az anyja t. i. a szélfuvást furulyahangnak tartotta». Ebben megtaláltuk annak az okát, hogy miért ment el a fiu is az anyjával a hegyre? A tél magával vitte a szelet is.

Baba Dokiának a menyje otthon maradt, nem ment fel a hegyre. El sem mehetett — ha figyelembe vesszük a fentieket, a melyek szerint e meny nem más, mint a patak: Anna Perenna. A sok mosás által a menynek ujjairól a bőr ledörzsölődött és folyt a vér: a jég, a pataknak bőre, elzajlott; Anna Perennának a vére, t. i. a patak vize folyt.

A fekete gyapjú a télnek, a sötétségnek a jelképe, de sok mosás után fehérré változott; a fehér szín pedig a világosságnak a jelképe. A tavasz győzött a tél felett, és a mythosba belépett Krisztus is, a világosságnak képviselője, hogy a fekete gyapjút fehérre változtassa.\*)

Bárcsak győzne a világosság mindenütt!

## Traján-Decebál tradicziók az oláhoknál.

Irta: Dr. Réthy László.

Hogy a régi dácziai rómaiság s a mai dunáninneri oláhság közt *semmiféle* történeti és nyelvi összefüggés nincs, azt a nyelvtörténet véglegesen kimutatta. Alig kell mondanom, hogy ez irányban a magyar irodalom tett legtöbbet. A román tudományosság azonban mereven

\*) Mangiuca Simon a tőlem közlött mythos felett a Familia 1874-ik évi 14-ik számában elmékedéseket közölvén, Baba Dokiát Terra Maternek tartja.

aszzkodik az oláhság dácziai eredetének tanához, mert a román történelmi s nyelvészeti irodalom ezen az alapon indult meg, ezen épült föl az irányban befolyásolta s hatotta át a román társadalom köztudatát, annyira, hogy az ellenvéleményben minden román ember nemzeti felületet keres és lát. A közvélemény viszont olyan nyomást gyakorol már az irodalomra, hogy az, ha *akarna se tudna* szabadulni a dácziai eredet képzeletétől.

A kétkedés és bizonytalanság érzése azonban benn van már a román irodalomban is. Ez a szellem, mely a régi ideaktól szabadulni nem tud, az újabb ismeretanyagtól pedig elvből tartózkodik, sajátosság helyzetet hozott létre, melyet igazi néven tudományos bujósdi-játéknak nevezhetünk, melyben a románság eredeti s valóban költői vénája játsza főszerepet, midőn az író szellemes képekkel, lendületes fordulatokkal, tiszti élczczel kerekedik felül az objectív kritikának s a látszatok ügyes domborításával beszéli bele az olvasóba azt, a mit más irodalmak az adatok és bizonyítékok egymás mellé helyezésével (tagadhatlan kevesebb állítással) állítanak elő.

A legnaivabb hívótól kezdve, mint a minő Maniu, a legzseniálisabb történetbölcsészig, mint Hasdeu — megtaláljuk ezt a szellemet, mint vörös pontalat végig huzódni az újabb román irodalom termékein.\*)

Hogy a román írók ilyen kényszerhelyzetben mily laza s felületes bizonyítékokkal érik be, s mily édes kevés elég nekik arra, hogy egymást hitegessék, arra többször rámutattunk, kik az új román irodalom bizonyítékaival némiképp ismerősök vagyunk, de hogy a könnyű hiszékenységnek minő tere van a román irodalmi körökben (a társadalomról nem beszélek), azt a dr. Cornelius Diaconovich által szerkesztett «Romänische revue» (politisch-literarische Monatschrift) egy cikke nélkül valóban képzelni sem tudtuk volna.

Az idézett folyóirat 1887. évi folyamának 7-ik füzetében egy cikket találunk, mely Carmen Sylva — a román királyné — «Durch die Jahrhunderte» című elbeszélő kötetéről szól.

A kötet — ugymond az ismertető — történeti és regés elbeszélést tartalmaz, melyek részben a krónikákból, részben pedig azokból a *epballadák*ból dolgoztattak föl, melyek a napi fáradaimk után a falvak

\*) Nagy ritkán van alkalmunk olyan kiválóan objectív tanulmányt hallani román részről, mint dr. Marienescu Athanáz felolvasása volt társulatunk febr. 15-ki ülésén «Baba Dokia, a román mythologia egy alakja» címen, melyben alapos ismeretekkel s európai felfogással tárgyalja felvetett kérdését. A románság irodalmában magyarországi románok voltak kezdetül fogva az irányadók s tőlük fog kiindulni a román irodalom jövő átalakulása s teljes megeurópaiasodása is.



csendes házikóiban énekszóval és rimes versekben gyönyörködtetik a hallgatót.

A királyi író e mondákat prózában dolgozta föl s remekül adja vissza azoknak naivitasát, életfrissességét, mely jellemvonások, köztül nyelvű fordításokban rendszeren hiányoznak vagy elmosódnak.

A legszebb ilyenmű elbeszélések egyike a «Mióricza», mely a román népköltészet gyöngyéül tekinthető. Egy másik feldolgozott népköltészes emlék: Manole mestert s az argesi templom építését tárgyalja. Ezekon kívül még a Bucur monda (Bukurest város alapítása) ragad meg gyönyörű előadásával, mondja az ismertetés írója.

Ezekhez nekünk nincs mondani valónk, de azon, — a mire a referens ezután tér, a magát komolynak hirdető folyóiratban, a mely hozzá, még az irodalmi közvetítő szerepét játssza a románság s a külföld között nagyon megakad a szemünk.

A referens Carmen Sylva elbeszéléseinek történeti tárgyait sorolva föl, ezt mondja: A történeti elbeszélések egyike, mely a kötetben első helyen áll *Decebal leánya* címet viseli. E népmonda, *mely egy elrejtett kicsiny román faluban él a nép nyelvén*, Decebal halálát és Sarmizegetusae elestének traditióját őrizte meg s költői szépségei mellett különös hecsé épen abban áll, hogy egymaga elégséges arra, hogy a magyar történészek törekvéseit, melyekkel azok a mai oláhság s a régi dáciaiak közti összefüggést ujabban is tagadják — kellő világításba helyezze.\*) A referens «az oláh nyelv és nemzet megalakulása» című könyvemre czéloz, mely ez időtájt jelent meg.

Ime tehát, a mit a kritikai történetírás felderíteni vélt, semmive van téve Románia egy legrejtettebb falujában *felfedezett* ősrégi népmonda által.

A Romänische Revue-nek igaza van, midőn azt hiszi, hogy egy ilyen tárgyú ős román népballada egymaga elég volna arra, hogy új világot derítsen az oláh-származás kérdésére.

Igen ám, de ilyen *népmonda* egyáltalán nem létezik, mert nem is létezhetik. Ha volna ilyen emlék a román népköltészetben, annak híre egészen másképen jelentkeznék, mint a hogy azt a Rom. Revue szerény referájában a jóhiszemű író megpendíti. Mint az ősiség drága s döntő

\*) Diese im Volksmunde, im verstecktesten rumänischen Dorfe lebende kleine Geschichte von Decebal's Tod und dem Falle Sarmizegetusae hat heute nebst ihrer Schönheit auch noch einen besonderen historischen Werth, da sie allein schon hinreicht, die Errungenschaften der magyarischen Geschichtsforschung, welche auch jüngst wieder zwischen den Rumänen und dem ehemaligen Dacien jeden Zusammenhang leugnet, ins gehörige Licht zu stellen. Rom. Revue 1887. VII. 344. l.

emlékét aranybetűkkel nyomtatta volna le azt a népmondát a bukaresti akadémia, tudósok kara magyarázná a páratlan becsű szöveget, mely végig járná a világ összes folklóre-közlönyeit, — de azt is tudná akkor a világ, hogy hol van hát az az *elrejtett* román falu? s hogy hívják azt az *elrejtett* román falut? hogy találtak a népmonda nyomára s mindenekfelett — hogy hangzik az *eredeti szöveg*?

A Rom. Revue referensének elég annyi, hogy Carmen Sylva egy Decebal leánya című balladát dolgozott fel. De nekünk ez nem elég; kutatnunk kell utána, hogy került az a királyi írónő tolla alá?

Szerencsénkre nem soká kell kutatnunk. Carmen Sylva könyvében egy kedves csevegés olvasható, melyben a román népköltészeti emlékekről ártatlan női naivsággal annyi irodalmi titkot mond el, hogy e fejezetet nem olvashatjuk minden megindulás nélkül. Megtudjuk ott, hogy Alessandri a román költő-király, a román népköltészetnek nagy gyűjtője, egyike azoknak, kik a népregék csodás virágaiból kötötték azt a bokrotát, mely mintául szolgált a királyi írónőnek, de megtudunk egy ennél fontosabb dolgot is, azt tudniillik, hogy ezekkel a népköltészeti virágokkal minő *kertészkedést* üznek a román irodalomban.

— A Peles-kastély zenetermében voltunk egybegyűlve — írja a királyné — melynek faburkolatait Carmen Sylva elbeszélései után készült festmények, az ablaktáblákat Alessandri regéinek compositiói díszesítik. Az arany sugaras naplemente lassankint helyet adott az esti szürkületnek. Egy karos székben Alessandri ült, finom arczával tekintve maga elé, körötte Carmen Sylva s ifju udvarhölgyek, mindannyi román nemzeti öltözetben, közöttük Vacaresco Helén fiatal költőnő is, kinek üde arczocskáján az első fellépés édes sikere tükröződött vissza. Livia az imént énekelt Schubert, Bach és Händeltől; remek alhangja mint csengő harang töltötte még be a termet; Natália letette ecsetjét, míg Alexa szorgalmasan hímezgetett az argesi zárda számára készitendő oltárteritőn, Katarina pedig egy társnője csillogó barna hajfürtjével játszott, mely szinte a földet érte stb. stb.

Carmen Sylva Alessandri néhány balladáját olvasta fel, vajjon a prózai átdolgozás annak szellemét, (írja a királyné szerényen) *nem profonálja-e*, majd a költő Dragomira, Venjamina, Cassandra meséit beszélte el. Mindannyian figyelemmel csüggték a költő előadásán; közbe erről is, arról is kérdezősködött s megjegyzéseket tett a hölgytársaság.

Az emberek nem akarják hinni — jegyzé meg a királyné — hogy e gyönyörű balladákat nem önmaga készítette! — nemde azok *mégis* valódiak? (nicht war, sie sind *aber dennoch* echt?)

Beszélje el nekünk — szólt közbe élénken Heléna — beszélje el,

hogyan fedezte fel a balladákat? (Miközben a kérdést tette Heléna, az electricus világító mágikus fényvel gyűlt meg az üveglámpákban s a társaság pompás csoportját regés-tündéres fényvel világította meg.)

— A balladák keresése mindig szenvedélyem volt — beszélt el Alessandri — nincs hegyvidék, melyet be nem jártam volna, hogy a pásztorok dalait meghallgassam, nincs mulató tanya, melyet meg ne látogattam volna, hogy a lautari-k énekeit megfigyeljem, s nincs mesélő öreg anyóka, a kivel ne énekeltettem volna magamnak.

— S mindent felhasználhatott a mit talált? kérde Carmen Sylva.

— A buza közt természetesen sok volt a *dudva* és *konkoly* is! s bizony *nem könnyű dolog volt* azokat (értsd népballadákat!) megtalálni, — rendezni, — megtisztítani. (Sic!)\*)

— Hogy fedezte fel Mioriczát, kérde erre több hang?

Erre elmondja Alessandri, hogy egy hegyen pásztoroktól hallotta azt, s mily lázas örömmel gyűjtötte azokat a gyöngysorokat, melyek az egyszerű emberek ajkairól hullottak eléje s mily félelemmel őrizte aztán a leírt szövegeket.

— Nem tudtok még többet is — kérde tőlük akkor.

— Mi nem tudunk már — válaszoltak — de a másik hegyen egy pásztor lakik, a ki *Troján* és *Ducepal* balladáját tudja.

— Rögtön láttam — jegyzé meg Alessandri —, hogy itt Trajánról és Decebálról van szó! El is indultam hegyen-völgyön, de ezt a balladát, fájdalom, nem tudtam megtalálni (!).

— S ha csak töredékeket kap? jegyzé meg a királyné.

— Akkor *kiegészítem* őket, válaszolt Alessandri. Így jártam el Stefanicza Voda balladájával is, melynek egyes részeit csak nagy ügyvel, bajjal tudtam megszerezni, a *hiányzó tizenkét verset pedig magam* (!) költöttem hozzájuk.

Egy alkalommal — folytatja Alessandri — különös esetem volt. Egy esti szürkületkor a Dunán utaztam, midőn a parton egy tüzrakást vettem észre, mely mellől az esti szellő egy ismerős dallamot hozott át. Halt! kiszállok . . . . Három katonát találtam a tűz körül. Mit énekeltek, kérde? — Stefanicza Vodát, válaszolták. Az irón már kezemben volt, hogy jegyezzek . . . .

— No hát énekeljétek el nekem még egyszer.

— És meglepetésemre ugyanazon tizenkét versszakot énekeltek el, melyeket a balladához én költöttem.

— Hol tanultad ezt, kérde az egyiket.

\*) „ . . . und es war keine kleine Arbeit zu sichten, zu ordnen, zu klären.“

- Atyámtól.
- Tudsz-e olvasni?
- Nem tudok uram.
- S atyád hol tanulta?
- Az pedig, még *még* az ő atyjától tanulta . . . \*)

Carmen Sylva leírja ezután, hogy az estebéd végeztével a hold a verandára csalta ki a társaságot. Alant a Peles habjai csobogtak s a kökökút magasra vetette vízsugarát, mely a sötét fenyők között hófehér szellemjelenségnek látszott. A kastély lámpái csillogtak elő az ablakredők mögül, alant pedig emberek jártak, kik e tündéri kastélyt holdvilágnál kívánták látni. Aztán visszatértünk — folytatja — a zeneterembe. Carmen Sylva az orgona elé ült s Pergolese Stabat mater-jének játékába merült. Végül Katharina és Livia két zongorán Bethoven egy koncertjét adták elő s az este azzal a szándékkal ért véget, hogy a mai tanulságos találkozást már holnap papíron örökítem meg.

A verandáról vörös smyrna-szőnyegeken lépdeltünk fel a faragott kőszőzeten, hol három fából alkotott gnóm tartja a világítót, egyik egy lámpát, másik egy fáklyát, a harmadik egy hegyi kristályt, mely az elektromos világosságot vezeti. Fenn a folyosón újra elkezdődött a csevegés (immár csak a hölgyek közt): ilyen szép estétől — ugymond Carmen Sylva — megválni szinte úgy tűnt fel, mint önmagunk szándékos megrövidítése.

Erre a toronyóra tizet, tizenegyet ütött. Jó éjt! Jó éjt! . . . De a maga szobájában bizonyára mindenikünk az ablakpárkányra könyökölt még s beletekintett a fekete fenyvesbe, gyönyörködve abban, a mint rajta a hold átvonul s hallgatva a víz csobogását s szíva a szabad hegyvidék illatos lehelletét.

\*

Körülbelől ez a tartalma a kedves csevegésnek, melyben Carmen Sylva a Peles kastélyban lefolyt művészi és irodalmi joutt annyi melegséggel s közvetlenséggel írja le. Lehetetlen nem gyönyörködnünk a szellemes asszony szép leírásában, mely élénk színekkel tárja élénk azt a költői és nemzeti szellemet, mely a Peles kastélyban uralkodik s melynek apolója s központja épen maga a román királyné.

Mi, a kik a népek gondolkozásába igyekezőnk behatolni, kettős élvezettel olvassuk e csevegést, már azért is, mert a bájos királyné,

\*) S a Rom. Revue mindezeket nagyképszerűséggel párosult naivitással utána nyomtatja.

akkor mikor Alessandri szellemének akar hódolni, egész ártatlanul oly finom leleplezéseket tesz, melyeknek tárgyát Alessandri aligha szánta arra, hogy arról rossz nyelvű kritikusok is halljanak.

De a tény, tény marad. Nem árt, ha megtudjuk, hogyan készülnek azok a tradíciók, melyek a nép ajkára adva, az oskolán keresztül a nagy társadalom köztudatába jutnak, s hamis fényükkel teljesen megbénítják a nemzeti ízlést, megmérgezik a gondolkozás természetességét. Hogy ilyen vezéreszmék aegise alatt, az önámításnak e rendszerével — értve a rómaiságnak szertelen hirdetését s erőszakolását — egészséges irodalmi fejlődés létesülhessen, azt csak Románia tudós körei képzelhetik.

Most veszem csak észre, hogy annak a kérdésnek, vajjon a Decebal leánya című elbeszélés tárgyához, hogyan is jutott a királyi költőnő, még nem értünk a végére?

A Rom. Revue azt mondta fentebb, hogy azt a néphagyományt Románia egy kis elrejtett falucskájában találták: Carmen Sylva cikkéből pedig az tűnik ki, hogy azt Alessandri mindhiába kereste, nem tudott nyomára akadni.

Akárhogy legyen is, körülbelől egyre megy.

Én részemről *most már hiszem*, hogy Traján és Decebal mondája vagy balladája él a nép ajkán Romániában, sőt azt is hiszem, hogy egy szerencsés gyűjtő nemsokára felfedezi azt az ereklyét is.

És a szerencsés felfedező megkérdezi majd a dal éneklőjétől:

— Hol tanultad te ezt?

— Atyámtól, (lesz a válasz).

— S atyád hol tanulta?

— Az pedig még, még az ő atyjától tanulta. . . .

A Romänische Revue egy utódja pedig majd hirdetni fogja: Ime megkerült Trojan si Ducepal elveszettnek hitt balladája, mely egymagában elégséges arra, hogy a magyar történészek törekvéseit *kellő világításba* helyezze!

## A magyar név.

Irta: Nagy Géza.

Nemzeti nevünk magyarozatát az utóbbi évtizedek alatt többen megkísérelték, a nélkül azonban, hogy a különböző szempontból tett vizsgálódások minden tekintetben kielégítő megoldásra vezettek volna. A finnisták és turkologok, mint őstörténetünk egyéb kérdéseiben, a magyar név származtatásában is eltérő álláspontot foglaltak el: csakis egyben

találkoznak, abban t. i., hogy mindegyik elvetette azt a tudomány mai színvonalán már teljesen elhibázottnak mondható régebbi elméletet, mely a görög írótól emlegetett «földműves szkythákkal» való rokonságunk voltának, s aztán népünk mostani és a közelebbi századok alatti életmódjának befolyása alatt a *magyar, moger* névben a «mag-eresztő» szó ősi alakját kereste s mint ilyent, «földművelőnek» magyarázta.

De ma már tudjuk, hogy őseink még a honfoglalás korában is *hazadók* voltak s így semmi esetre sem nevezhették magukat földművelőknek.

Más eredete van a magyar névnek s ez csakis olyan lehet, mint bármilyen rokonaink nemzeti nevének képződése. Mert hasonló természeti viszonyok közt, hasonló fejlődési fokon a szellemi élet nyilvánulásai is hasonlóak s ez a pszichológiai törvényszerűség befolyással van a nemzeti nevek alakulására; megszabja azon forgalmi kört, melynek korlátain belül egy nép vagy néptörzs előtt bizonyos vonások, tulajdonságok és viszonyok a legjellemzőbbeknek látszanak a saját egyénisége megkülönböztetésére.

A műveltség kezdetleges fokán álló népeknél általánosán el van terjesztve, hogy magukat egyszerűen «embernek», «népnek» nevezik. Az örökös hó hazájában és a forró égöv alatt egyformán megtaláljuk ezt a nép-pszichológiára nézve oly jellemző felfogást. Az eszkimók nemzeti neve az «innuit», — a kenai —, athapaszk és arrovák — indiánoké, a «thnaina», «tinneh», «lukkunu», — a kelet-indiai dravidák kolh ágában a santali népe, a «hor», — a birmaiak egyik ágánál a «bangni», — a cigányoké, a «rum», — a délafrikai hottentottáké, a «khoi» mind azt jelenti: «emberek», «nép». Néha egy-egy ilyen név túléli a kezdetleges társadalmi viszonyokat s a késő utókorra is átszáll; így maradt fenn p. a németeknél az ősi *leuton, lhiudisc* vagy mai alakjában *deutsch* név, melynek jelentése szintén csak annyi, mint «nép». (V. ö. góth «thiuda» — nép.)

Az ural-altáji népcsaládban, melyhez a magyarság tartozik, szintén vannak nyomai ezen ősi elnevezési módnak. A *hunn, khun, kun* név etymológiája a magyar «him», vogul «kum», mongol «khün» szók tanúsága szerint aligha más, mint: «férfi», «ember». A *jász* név értelmét a zürjén «jasz», «jöz» nép szó magyarázza meg. Strahlenberg szerint a votjákok a múlt század elején még egyszerűen *arnak* s az obi osztyákok *csunak, sinek* vagyis «férfinak», «embernek» nevezték magukat. A *mordva, mordvin, burtasz* névben könnyen fölismerhető a zürjén-votják, «mort», «murt» ember szó s úgy látszik, ezzel függ össze a cseremiszek nemzeti neve, a *marja* is.

Az ugor népeknél a nemzeti név további fejlődése, csakis annyiban tért el a legkezdetlegesebb formától, hogy egyes törzsek lakhelyük természetviszonyai szerint különböztették magukat. A vogulok és az osztyákok a «föld emberének», *ma-kumnak*, *maa-miesznek* nevezik magukat, valószínű, hogy ez a jelentése a *mok-sa* névnek is. (V. ö. Vogul-osztyákok: ma, mag, meg = föld; si, csi, csu = ember). — Más törzsek azonban folyóktól vették nevüket, a melyek partján laknak; így a permi csoportban a votjakok nemzeti neve: *ud-murt*, *udi-murt* annyi, mint a «Vjatkai folyó embere». — a zürjéneké és permjakoké pedig a *komi-mort*, *komi-jasz*, *komi-vojtir* = a folyam, a Káma embere; a vogulok a Mány (zürjénül: Jögra, oroszul: Vogul) folyócskáról hívják magukat és az osztyákokat *man-si*, *mán-szi* vagy *mány-csinak* azaz «a Mány folyó emberének», míg az osztyákok nemzeti neve: *asz-jah* — az Ob embere, és *langat-jah* — az Irtis embere. — a múlt században a *konti-si*, azaz Konda folyói ember név is használatban vala náluk. A finnek és lappok nemzeti neve, a *szuo-mi*, *szab-me*, *sa-ma* kétségkívül Finnország számtalan taváról vette eredetét: jelentése annyi, mint: «tavi ember», «tó melléki ember». Hasonló elnevezési formákat találunk a szibériai apró-tatár törzseknél, p. *tubal-kisi*, *csarts-kisi*, *csüi-kisi*, *baskausz-kisi*, *csoltsman-kisi* stb., melyekben a «kisi» annyi, mint: «ember». — a név előrésze pedig egy-egy folyónak a neve. — Miként a síkföldi ugorok a «föld emberének», a folyammellékiek «vjatkai», «kámái», «obi», «irtis» stb. embernek; ép úgy az erdős vidéken lakó törzsek «erdei embernek» nevezték magukat; megtaláljuk ezen elnevezési formát a cseremiszek egyik ágánál, aztán a mordvinoknál az *erza* (hajdan: aorsa) törzs nevében (V. ö. er = magyar: er-dő, cseremiszk: or = -za = vogul-osztyák: csu, si, szi = ember), a szibériai tatároknál, kiknek egyik törzse *jis-kisi* nevet visel (jis = erdő, kisi = ember) s nyilván e sorozatba tartozik az avarok régebbi neve, a *vár-kun* is, melynek első része Hunfalvy szerint megfelel a cseremiszk «or = erdő, utórésze pedig a vogul-magyar kum = him = ember, férfi szónak.

Ha a *magyar* név eredete visszamegy abba a korba, midőn őseink még az ugarság környezetében éltek: akkor az is bizonyos, hogy a fentebb említett ugor népnevek analogiája szerint alakult.

Mint ilyenben, lehetetlen föl nem ismernünk a *maa-miesz*, *ma-kum*, *mok-sa* nevek pártját, melynek előrésze megfelel a vogul «mu», «mo», «ma», «mag», osztyák «meg», finn «maa», mordvin «moda» akkad «ma», mada azaz föld, mező szónak. — utórésze pedig a «miesz», «kum», «sa», «csu», «si» szók synonymaja, tehát annyit jelent, mint: «férfi», «ember», «nép».

Igy értelmezte nemzeti nevünket *Hunfalvy Pál* (Magyarország Ethnographiája 404. l.) s a következő elemekre osztotta: *ma-gyar*, *mo-ger*, melyből a «ma», «mo» annyi, mint «föld», a «ger», «gyer» pedig megfelel a vogul «ker» = ember, férfi, him szónak s nyelvünkben a kicsinyített «gyer-ek», «gyer-mek» szóban maradt fenn.

E magyarázatot azonban Budenz és tanítványai nem fogadtak el. Budenz szerint a magyar «gyermek» szónak nem a vogul «ker», hanem a «nyaurem» szó felel meg s így a «magyar — magyeri — moger» név is más elemekből áll, mint a hogy Hunfalvy taglalta. *Patrübány Lukács* (A magyar név eredete. Egyetemes Philologiai Közöny. 1883. 953—969. l.) az «ember»-t jelölő szót az «ar—er—eri» részben keresi, mely megfelel a magyar «férj» és a hasonjelentésű cseremiszi «pörgő» szóból kifejtett ős ugor «erje», «erge» s a törökségben az «er» = férfi szónak, míg a név előrésze, a «magy», «mogy» a vogul «anzser» = magy. «agyar» szók analógiája szerint nem volna egyéb, mint a vogul-osztyák nép közös nemzeti neve a «man — csi». Azt hisszük azonban, hogy ez a magyarázat egy kissé erőltetett. Nem is említve, hogy az «anzser = *aggyar*» és a «*mancsi = mogy*» szók hangtanilag sem egészen analógok, a mennyiben az elsónél az *nzs = gy* a szótóhöz tartozik, míg a másodiknál az *n* és *cs* külön szóknak képezik az elemét; a néppszichológia szempontjából tekintve a kérdést, egy alig elhárítható nehézség előtt állunk. Akár azt tesszük fel, hogy az ősmagyaroktól ment át a «man — csi», «man — tyu» név a vogulokhoz, — akár megfordítva, a voguloktól elődeinkhöz: épp az ugor nép- és törzsnévemből levonható tanuság bizonyít e föltevés ellen. Minden kis ugor törzs külön nevezi magát: még az egy nyelvűeknél is, p. az osztyákoknál. két-három nevet találunk s ez a név is változik a körülményekhez képest. Így p. az obi osztyákok mai neve, az «aszjah», újabb keletű s még a múlt században nem felelték el, hogy régebben «kontisi»-nak, azaz «kondai embernek» nevezték magukat, — egykor ugyanis a Konda folyó mellett laktak. A vogulok is nemcsak a «máncsi», hanem a «makum» nevet is használják s ez — tekintve jelentését, melyben az autochtonság fogalma van kifejezve — sokkal ősbibb felfogást tüntet elé, mint amaz. A «máncsi» név csakis a vogulok közt keletkezhetett akkor, midőn a Many folyó környékét megszállták s valamennyi monda, a mi ezen folyócskának mythikus jelentőséget kölcsönöz, arra vezethető vissza, hogy a vogulság innen terjeszkedett tovább Szibériában, s mint ilyen, a vogul nemzetségek közös áldozó helye lehetett. — Nincs semmi nyom arra nézve, hogy a magyarságot is ezen területről származtassuk, a mi egyedül volna képes okadatolni az állítólagos «mangyu = mogy» azaz «mán-



folyómelleki ember» elnevezést. De mégis föltéve, hogy eleink inuen szakadtak ki a baskiriai erdőségbe s aztán tovább délfele, a volgamenti pusztaságra: alig képzelhető, hogy a viszonyoknak többé meg nem felelő régebbi «máncsi — mángyu» név helyébe egy új nemzeti név ne alakult volna, p. «erdei ember», «jajkmelléki», «volgai ember» vagy más hasonló jellegű értelenmel, a vogulok testvéreinek az osztyákoknak vagy a Káma, és Vjatka menti permieknek, meg a szibériai tatár törzseknek a példájára. Az ősi név fenmaradását csakis az az egy körülmény magyarázza meg, ha értelme az új viszonyokkal nem ütközött össze: mert az az eset, hogy abban a korban már kiment volna jelentése a köztudatból, egy kezdetleges műveltségi állapotban levő népnél el nem képzelhető. A «föld embere», a «föld szülötte» elnevezést a kelet-európai pusztaságon nomadizáló magyar épp úgy használhatta, mint azon ősök, a kik az Ural erdeiben vadásztak vagy a Káma, Tobol, Irtis partjain halásztak.

Egy egészen más fogalmi körbe vezet *Vámbéry* magyarázata (Magyarok Eredete 194. l.), a ki nemzeti nevünket a török-tatár *baj* = magas, hatalmas, gazdag, fönséges tőből származtatja s egynek veszi a *bajar*, *majar* — fejedelem szóval. Tekintve a magyarság alakulását nem lehetetlen, hogy egy török eredetű törzs adott nevet az egész nemzetnek, mint p. a bolgárok az aldunai szlávoknak. A valószínűség annál nagyobbnak látszik, mert a honfoglaló hét törzs között az egyiket csakugyan «magyarnak» vagy szabatosabban «megyerinek» (megeré) nevezték s mai nevünk csak a honfoglalás után lett általánossá: másfelől pedig a közép-ázsiai törökségnél is volt a XVI. század elején egy «madsar» nevű törzs. Ámde e valószínűség csak látszólagos, *Vámbéry* egyáltalában nem számolt azzal a körülménnyel, hogy a magyar név eredetű alakja, mely még a középkorban általános volt: *magyari*, *mageri*, *megeri*, *moger*. Sőt az arab írók szerint *madszar*, *hadsgar* (magyar, bagygar) is, a melyek már aligha származhattak a török *bajar*- vagy *majarból*. A *mageri*, *moger* alakok, melyekben al- és felhang fordul elő, mindenesetre azt bizonyítják, hogy itt nem származék-, hanem összetett szóval van dolgunk s így a «bajar-majar» alakok szóba sem jöhetnek. A mi pedig a Sejbáni khán seregében harczoló «madsar» nevű özbeq törzset illeti: ez alighanem a baskiriai magyarság eltatárosodott maradványa, azon magyaroké, a kik már Julián ott jártakor a XIII. század első felében nagyon összevegyültek a tatárokkal.

Van egy más körülmény is, a mi *Vámbéry* magyarázatának ellene mond, de egyúttal helyes nyomra is vezethet a név származtatásánál.

A magyar nevezettség fogalom, a mikor értelme még nem homályosodott el végképpen, kiérezhető a *dentu-moger*, *soba-moger*

vekből, a melyekben a *moger* csakis «nép», «ember» jelentésben szerepel. Ilyen értelme lehet a *hetu-mogernek* is, bár a Névtelen Jegyző a hét fejedelmi személylyel kapcsolatban használja; azonban a IX. század közepén készült Methodius-féle népjegyzék a Közép-Volga mentén Susdal környékén tud egy «heptaradici» névvel jelölt népről, a melynek göröglatinosa neve — a «hét törzsűek» — világos fordítás s ha a nép alatt a magyarok értendők, a miben alig lehet kétség: akkor a hagyományainkban fenmaradt *hetumoger* név tünteti fel azon ősmagyar alakot, melyet Methodius, mint közérthető szót, egyszerűen lefordított. E szerint a *hetumoger* (hetűmogyer) jelentése annyi, mint: «hét — nép» — mint nemzeti elnevezést ugyanazon motivumok szülték, melyek a kalmikoknál a «dörbön-oirat» — négy szövetséges nevet.

Etymologiaiailag véve azonban a magyar nevet, a «nép», «ember» fogalmát kifejező szó csak utórészében mutatható ki akár az *eri*, akár a *gyer* végzetben. Előrésze ezek szerint nem lehet más, mint a földet jelentő ugor «mo», «ma», «mog», «moda» szó, mert eltekintve a hasonló jelentésű «maa-miesz», «ma-kum», «mok-sa» nevektől — pszichologiailag is csak úgy érthető meg legkönnyebben a név értelmének azon módosulása, hogy a «dentu-moger», «soba-moger», «hetu-moger» nevekben a *moger* egyszerűen «népet» jelent, ha eredetileg a «föld embere», «föld gyermeke», «föld szülőtte» fogalmát fejezte ki.

Kitetszik ezekből, hogy a Hunfalvy magyarázata ellenében föllállított hypothesisek meg nem állhatnak. Nemzeti nevünk valódi értelmét ő ismerte fel, csupán a szó taglalásában tévedett. A *moger*, *mageri*, *magyar* alakok mellett az arab írók, Ibn-Dasztah-, Al-Bekri — és másoknál — mint említettük — előfordul a *madsgar*, *badsgar* is, a mit esetleg az írásmód hibájának is tulajdoníthatnánk, ha egészen más forrásokban hasonló jelenségeket nem észlelnénk. De miként a «mogyeri — magyar» forma mellett van «magyar»: ép úgy a «bolgár» név meg volt «bular» (Anonymusnál: bular, a Hunn krónikában: belar) alakban is; a magyarság eredetéről szóló mondában Mogor (Magyar) testvére «Hunor» kétségkívül a «hungar» névnek felel meg; a vogulok és osztyákok régi neve, a «jugor», «jogor» őseinknél «jor» alakban volt ismeretes (V. ö. regnum Jorianorum — Kézainál.) Ezekből a népneveknek kettős csoportozata válik ki:

mogy — eri	magy — gar
bul — ar	bol — gar
hun — or	hun — gar, hunü — gur
jo — r	ju — gor,

melyeknél a «nép», «ember» fogalmát jelölő szó ép úgy váltakozik, mint

p. a zürjének «komi-murt», «komi-jasz», «komi-vojtir» = kámai ember nevéénél. Az *ar*, *or*, *eri* s aztán másfelől a *gar*, *gor*, *gur* ezek szerint synonymi-fogalmak s amannak megfelel a «férj» (fi-eri, fi-erje) szóban levő ős-ugor *eri*, *erje*, török-tatár *er*, mongol *ere* = férfi, ember; emennek pedig a vogul *ker* (him. férfi), magyar *gyer*-ek, *gyer*-mek.

A mi a magyar név első elemét illeti: az a föntebbiek szerint *mogy*, *magy*, melynek ugor alakjai: vogulban «mu», «mo», «ma», «mag», osztyákban «meg», zürjénben «mu», mordvinban «moda», finnben «maa», továbbá az akkadban: «ma», «mada», s a mongolban «modsi», jelentése pedig annyi, mint «föld», «mező», a mongolban «tartomány», «megye». A szó ezek szerint azonos a ma is meglevő *megye* szavunkkal, a melynek azonban módosult eredeti értelme, nem jelent általában «földet», hanem a mongol «modsihoz» hasonlóan egy bizonyos terület, a tartomány fogalmát fejezi ki.\*) Hangtanilag a «megye», «mogy», úgy függ össze a déli ugor (mordvin) «moda» alakkal, mint p. a «hagy» és a mordvin «kado», cseremin «kod». — a «fogy» és az észti «püda», melyekben a déli ugor nyelvek *d* betűje a szokottabb *l*-es változás helyett *gy*-vé alakult.

Ezek azon okok, melyek arra vezettek bennünket, hogy nemzeti nevünk származtatásánál lényegileg Hunfalvy magyarázatához csatlakozzunk s a *magyar*, *mogyer* szóban egy ős ugor kifejezést keressünk, mely eredetileg egyszerűen annyit jelentett, mint «a föld embere», «föld gyermeke» és szorosán véve minden különösebb nemzeti vonatkozás nélkül a nép fogalmát fejezte ki. De mint ilyen, közös megnevezési forma volt a magyar nyelvű törzseknél s midőn a «hét magyar», a «heptaradici», a «hét nép» Árpád vezérlete alatt egyesül: eltűnnek a régebbi törzsnevek, a milyennek vehető a hungar-onogor vagy a szabir-Csaba magyar és valamennyi beolvad egyetlen egy névbe: a magyar névbe.

\*) Nem tévesztendő össze vele a szláv eredetű «megye» = határ szó. Ez utóbbi Árpád-kori oklevelekben gyakran előfordul; a vármegye = várföld mindig «comitatus», «provincia», de sohasem «limes castri», «marchia castri», a mi egyedül igazolhatná, hogy a «vármegye» a. m. «várhatár».

## Jelentés az 1889. bécsi anthropologiai kongresszusról.

A Magyarországi Néprajzi Társaság választmánya elé terjesztette :  
*Herrmann Antal.*

A német és a bécsi anthropologiai társaságoknak 1889. augusztus 5—10. Bécsben tartott közös közgyűlésében mint társaságunk hivatalos képviselője vettem részt. Lefolyásáról annak idejében bő tudósítások jelentek meg. De társaságunkat közletlenül érdeklő fontosabb momentumairól eddig nyilvános közlés nem történt, s hogy ezekről minél hűvebben referálhassak, meg kellett várnom a kongresszus tárgyalásairól gyorsirói lejegyzések nyomán készült részletes hivatalos jelentés közzétételét. A kongresszuson Magyarországból gr. Apponyi Sándor, Herrmann Antal, dr. Ortway Tivadar, Pulszky Ferencz, Schneller István, Spitzer Mór, dr. Thallóczy Lajos, Torma Zsófia, Wosinszky Mór vettek részt, mindannyian társaságunk tagjai. Közülök értekeztek: Ortway: Régi kőeszközök átfurása és furóljukai, Torma Zs., Irásjelek thrako-dák leleteken, Wosinszky, Langyeli leletek és temetkezési módok, Herrmann Antal, Magyarország néprajzához. Az aug. 11—14-én Budapestre tett kirándulás részletei a napilapok tudósításaiból ismeretesek.

A társaságunkat és tevékenysége főirányát közletlenül érdeklő helyek a nagynevű dr. Ranke János főtitkár tudományos jelentésében s az elnöklő Virchownak ehhez fűződő megjegyzéseiben találhatók. Ranke jelentéséből kiemeljük e helyeket: «A kutatás új eredményei tömegéből különösen egy emelkedik ki fényesen és örvendetesen. Régóta rá-rámutatunk, hogy az anthropologiai kutatásnak a hazában mindinkább hazai ethnographiává, a hazai népek és törzsök ismeretévé kell fejlődnie. Virchow neve áll e mozgalom élén, a mely azt mutatja, mily fontos és igazán hazafias feladatok várnak tudományunkra a hazában is. A legnagyobb örömmel üdvözöljük a német néprajzi muzeumnak Berlinben való alapítását. Gazdagon fog kifejlődhetni a német törzsök ethnographiai muzeuma; tekintve a nemzetnek sokfelé való tagoltságát és e mellett az ősi hagyományokhoz való szívós ragaszkodását, Németország minden nagyobb középpontján hasonló kisebb muzeumoknak kell keletkezniök, a melyekben az illető országok és tartományok ethnographiájának képe állíttatnék össze. Anyag még elég van s a verseny nem lesz az ügy ártalmára.

Konstatalhatom, hogy ezen törekvések a legfontosabb eredményeket hozzák létre Ausztriában és Magyarországon is, a hol talán még inkább megvan az anyag a népek eredeti ethnographiájához.»

Mindenekelőtt az elhunyt trónörökös művéről emlékezzen meg Ranke, csakhamar rátér a mi társaságunkra, mondván: «Vajha Bécsben és Budapesten is miharabb alkotnának hazai néprajzi muzeumokat, a melyek méltóak e két állam fővárosaihoz. Ez értelemben is a legnagyobb örömmel üdvözöljük a «Magyarországi Néprajzi Társaság» alapítását, a melynek élén oly érdemes nevek állanak, mint Hunfalvy Pál, Herrmann Antal és Török Aurél s mások. Mindinkább meg kell erősödni azon meggyőződésnek, s a hol még hiányzik, ott meg kell azt gyökereztetni, hogy a hazai néprajznak ép annyi sőt *több* tudományos jogosultsága van, mint idegen fajok ethnographiájának. Most még lehet a munkához látni, de be kell látnunk azt, hogy már tizenkettőt ütött az óra, és hogy itt minden késedelem megboszulja magát e végzetes szóval: «Igen késő!» Itt igazán szükséges, hogy minden kéz munkához fogjon.

Virchow elnök a főtitkár jelentéséhez fűződő megjegyzéseiben mindenekelőtt társaságunkkal foglalkozott, mondván: «Abban a helyzetben vagyok, hogy bemutathatom a «Magyarországi Néprajzi Társaság» alapszabályait. Élénk részt veszünk ez új alkotásban, a melynek előhirdetői már elébb eljutottak hozzánk és mi örömmel fogunk megtenni mindent, hogy ez irányban is szilárdá és bensővé tegyük az összeköttetést. Volt idő, midőn a német és magyar elemek közti ellentétek kellemetlen módon léptek előtérbe. De az egyensúly mindinkább helyre állott és a két nemzet idővel kölcsönösen átfogja egymást hatni. Mi a magunk részéről megtettünk mindent, a mi előmozdíthatja az együttes munkát és viszont elvárjuk azt, hogy a magyarok hozzáférhetővé fogják tenni azt, a mi megmaradt még a német népeletről az ő országukban, és hogy valódi mélységeiben feltárják a nép életét».

Virchow társaságunkon kívül ez alkalommal még csak a német hazai néprajzi muzeumról emlékezett meg. Olyan teljes berendezésű szobákat akarnak felállítani, mint pl. a stockholmi muzeumban. A hely szűke miatt csak két jellemzetes szobát rendeztek be, a többi tárgy ládákbán és szekrényekben van. A vásárló gyűjtés szép eredménnyel folyik, az ajándékozás is. Mintagyűjteményt akarnak alkotni, melynek alapján a hazai népek viseletét és használati tárgyait összehasonlítva lehet tanulmányozni. Kiegészítve fog ehhez csatlakozni számos vidéki gyűjtemény.

Meglepő az ország legkülönbözőbb részeiben a minták megegyezése, a mi közös eredetre mutat, a melynek biztos megállapítása azonban nehéz feladat lesz. A kultuszminiszter megígérte, hogy mihelyt lehet, terjedelmesebb helyiségeket bocsát a muzeum rendelkezésére.

Kissé részletesebben foglalkoztam a német néprajzi muzeum dol-

gaival, mert igen tanulságosnak tartom e dolog figyelembe vételét társaságunk hasonló czélu törekvéseinél.

Nem tekintve a budapesti kirándulást, nyilvánosan a mi társaságunkkal még az a szabad előadás foglalkozott, a melyet én a gyűlés utolsó napján, közletlenül az új császári muzeum ünnepélyes megnyitása előtt tartottam «Magyarország néprajzáról» s a melynek az előrehaladott idő miatt bővebb tudományos fejtegetés helyett csak néhány alkalmi észrevételre kellett szorítkoznia. Előadásomból kiemelem a következő részt: «Hangsúlyozom, hogy e kongresszusról két nyomós igazság aranyát viszem haza, a mely itt oly élesen kinyomódott, és a legmagasabb tudományos tekintély bélyegével van ellátva, hogy remélhetőleg otthon is általánosán érvényes forgalomba lesz hozható. Értem a fajokülönbségek kiagyentődését, a melyek a tudomány bizonyossága szerint úgy is meglehetősen határozatlanok; másodsor pedig annak a hangsúlyozását, hogy a belföldi ethnographia, a hazai népélet tárgyainak értéke nemesak nem kisebb, de nagyobb a külföldinél, a tengerentúlinál. E két elv felette fontos, különösen nálunk, a hol a különböző néptörzseknek egymáshoz való minél bensőbb közeledése oly nagy politikai jelentőségű, s az államszervezet fentartása és megerősítése szempontjából szükséges processzusnak mutatkozik. Alig fordul elé máshol, hogy a kultura előrehaladt stádiumában annyira különböző és másként határozott egyéniségű népek nemzeté alakultak össze, a melyben a földrajzi és történelmi viszonyok közössége, úgyszintén a sokféle érintkezés és kölcsönhatás folytán bizonyos ethnologiai és ethnographiai egység képződött, a milyent minden ország megteremtett vagy szükségképen megteremt magának. E szempontból elismeréssel lehet kiemelni, hogy a nagyon kedvezőtlen kulturviszonyok mellett is egyes népeink jelentékeny munkát végeztek a népiség vizsgálatában, a nyelvbéli gyűjtemények összeállításában. Ezen munkálatok azonban egészen véve excludiv természetűek, a mennyiben minden nép a maga nyelvén csak magának dolgozott, s a többire alig volt tekintettel. E téren talán a Kisfaludy-társaság érdemel különös említést, a mely a nem magyar hazai népek költészetének vizsgálata és fordítása körül is érdemeket szerzett.

Azonban az egyes népeket nem lehet oly szorosán elkülöníteni egymástól, mert számtalan kölcsönhatás nem engedi élesen megvonni a határt. A közös nemzeti munka és a tudomány érdekében egyaránt kívánatos tehát, hogy Magyarországon tért foglaljon a tárgyilagos tudományos irány, hogy ezeket a nemzetet alkotó népeket népiségökben és ethnikus megjelenésökben könnyebb összehasonlítás czéljából össze lehessen foglalni, és másodsor hogy a szétszórt népségek, a melyek elszigetelve

alig volnának képesek arra, hogy valami befejezettel hozzanak létre, adják össze munkálkodásukat, hogy ez együttes törekvéssel igazán szolgálhassák a tudományt.

Nagy elégtétellel konstatálhatjuk, hogy az ezen elvek alapján közelebb megalakult Magyarországi Néprajzi Társaságot, a mely feladatául ismeri, hogy egyenlő tekintettel legyen az ország minden népére, e törekvésében őszintén üdvözölték és támogatják összes nemzetiségeink. Kulturéletünkben ez az első hasonló jelenség és remélhető, hogy ezen iránynak meg lesznek a legjobb gyümölcsei úgy tudományos mint társadalmi tekintetben.»

T. választmány! Ennyit tartottam helyen valónak előadásomból itt kiemelni. Társaságunkat is érdekelheti az, hogy ama nagytekintélyű gyülekezet élénk helyesléssel fogadta néprajzi törekvéseinkre való e szerény rámutatásomat.

## Társasági értesítések.

### *Jegyzőkönyv*

a M. N. T. 1890. február 15-én IV. felolvasó ülése után, a m. t. Akadémiában tartott választmányi üléséről.

A felolvasó ülés folyamán *Asbóth János* vál. tag és a bosnyák szakosztály elnöke, bemutatja Boszniáról szóló munkája legújabbán megjelent angol fordítását s abból egy példányt ad át a társaság könyvtára számára.

Társaságunk örvendetes tudomásul veszi e nagybecsű és minket úgy tárgya mint szerzője miatt kiválóan érdeklő műnek a német fordításon kívül immár angol nyelven is biztosított legszélesebb körű elterjedését, és köszönetet szavaz a szerzőnek a könyvtárunkban elhelyezendő példányért.

A vál. ülésen, az előbbi ülés jkvének hitelesítése után, Hunfalvy Pál elnök örömmel jelenti, hogy a vallás- és közokt. miniszter úr már is beváltván társaságunk támogatását kilátásba helyező ígéretét, ez évre a Böck Szilárd-féle kultur-alapból 300 frtot méltóztatott utalványozni társaságunk céljaira. Ugyanezzel kapcsolatban az elnök a választmánynyal közli a miniszter úrnak a néprajzi múzeum ügyében társaságunk részéről hozzá felterjesztett memorandum átadása alkalmával mondott biztató szavait.

Ugy a társaságunk céljaira engedélyezett penzbeli támogatásért, mint a néprajzi múzeum ügyének meleg felkarolásáért hálás köszönetet

szavaz a választmány a vallás- és közoktatásügyi miniszter úrnak, s erről jegyzőkönyvi kivonat átnyújtása mellett kívánja ő Nagyméltóságát értesíteni.

Herrmann Antal előterjeszti a választmánynak a tavali nyáron Bécsben tartott anthropologiai congresszusról szóló, a congresszus aktáin alapuló jelentését.

Asbóth azt véli, hogy a társaságunkat kiváló mértékben érdeklő ily jelentéseket célszerű lenne a választmány szűkebb köre helyett a felolvasó ülések nagyobb közönségével megismertetni.

Az elnök és titkár helyeslő hozzászólása után ezentúlra a választmány. Asbóth indítványa értelmében, a fontosabb és főleg a társaság propagandájának érdekében álló ilyenmü közléseket a felolvasó ülések napirendjére kívánja tüzetni.

Az elnök indítványára a választmány a titkárnak és szerkesztőnek 50—50 forint évi átalányt szavaz meg a társaság, illetőleg a folyóirat ügyében felmerülő apróbb kiadásai (posta költség) fedezésére.

Herrmann ajánlatára a választmány Nagy Gézátt jelöli ki a szakély szakosztály harmadik előadójául.

Az elnök, a hozzá intézett többrendbeli kérdések alkalmából süröősen szükségesnek jelenti a vidéki körök szervezését s a társasághoz való viszonyát szabályozó ügyrend kidolgozását.

A választmány ezen ügyrend tervezetének kidolgozására Török Aurél elnöklété alatt a titkárból, szerkesztőből és jegyzőből álló szűkebb körű bizottságot küld ki.

Ugyancsak az elnök a kérdőívek szerkesztését is mentül előbb munkába veendőnek tartja s ezzel a titkárt és jegyzőt véli megbizandónak. A választmány hozzájárul az elnök indítványához.

A pénztárnok havi jelentésének tudomásul vétele után a választmány a következő előadó ülést tárgysorát állapítja meg. (L. a füzet borítékán !)

**Baranyai néprajzi társaság.** Jegyzőkönyveinkben ismételve szó volt társaságunk pécsi fiókjának alakításáról. (I. füzet 45. l.) A mozgalom később az eredeti intenciótól eltérő irányba tereltetett, majd egészen elakadt. Pedig nem kis érdemet szerez vana magának az a vidék, a mely legelőször belátta a néprajzi társaság eszméjének nagy jelentőségét, s első alakított fiókot. Az oly dicséretesen megindult actiónak a kezdeményezők szellemében való felelevenítése céljából helyén valónak tartjuk azt az első mozgalmat, mint társaságunk eszméje extensiv terjedésének jelentős momentumát ismertetni.

„Dunántúli Néprajzi Társulat“ alakítása ügyében 1889. márcz. 5-ére Feiler Mihály, Gerecze Péter, dr. Katona Lajos és Strausz Adolf által összehívott értekezleten igen szép számmal jelentek meg a pécsi közélet kiválóbb factorai, míg többben meg nem jelenhetvén, előre kijelentették elvi hozzájárulásukat. Elnöknek Jeszenszky Ferencz alispán, jegyzőnek Feiler Mihály szerkesztő kérttek fel, dr.



Katona Lajos (akkor pécsi tanár) kitűnően szerkesztett hosszabb előterjesztésben fejtegette az összejövétel célját, a társaság körébe tartozó tanulmányokat, azoknak úgy általános, mint különösen helyi jelentőségét s indítványozta a „Magyarországi Néprajzi Társasággal” kapcsolatba hozandó vidéki egyesület alakítását. Dr. Gerecze Péter, Bánffy Simon és a központi társaság képviselőjében Strausz Adolf a leghatározottabban hangsúlyozták az ethnographiai érdekeknek mindenkiféle való sürgős és jelentős voltát, a mely felfogáshoz Bartosságh Imre is csatlakozott. Ennek alapján az értekezlet egyhangulag elhatározta, hogy Pécs székhellyel *baranyai néprajzi társaságot* alakít és Jeszenszky Ferencz elnöke alatt a következőkből álló szervező bizottságot küldött ki: Agyal Pál, Bánffy Simon, Bartosságh Imre, dr. Békeffy Remig, Bolgár Kálmán, Fekete Mihály, Feiler Mihály, Grünhut Ignác, dr. Gerecze Péter, Haksch Lajos, Horváth Antal, dr. Katona Lajos, dr. Kossutány Ignác, Lenkei Lajos, dr. Loewy Lipót, Mátyás Flórián, Majorossy Imre, Nagy Jenő, Opris Péter, dr. Rézbányai József, dr. Schaufre Bódog, Schneider István, Salamon József, Várady Ferencz, Vécsey István.

Igy indult meg e rögtönzött s a legszebb reményekkel biztató nagyarányú mozgalom. Már e szervező bizottság maga is díszes és tekintélyes névsorával elegendő volna egy sikeres működésű vidéki körnek. A Magyarországi Néprajzi Társaság közelebről megszerkeszti és közzé teszi a vidéki körök szervezeti szabályzatának és ügyrendjének javaslatát. Ha ez a vidéki tagok hozzájárulásával majd meg lesz állapítva, reméljük, hogy a pécsiek lesznek azok, a kik ezen az alapon végérvényesen megteremtik a „Magyarországi Néprajzi Társaság” első vidéki fiókját.

H. A.

A néptanító mint népvizsgáló című felolvasást tartott Herrmann Antal a „Népnevelők budapesti egyesülete” febr. 6-iki közgyűlésén. Fejtegette, mily fontos szerepe van a néptanítónak nemcsak abban, hogy a nemzeti szellemet közlesse a néppel, hanem abban is, hogy a népiség forrásait megnyissa a nemzeti genius számára. Néprajzi társaságunk céljainak elérésében nagy feladat vár hazai néptanítóinkra.

A csongrádmezei tanító-egyesület választmánya Vas Mátyás szegedi tanító indítványára elhatározta, hogy kezdeményezni fogja a nyáron Budapesten tartandó egyetemes tanítógyűlésen e tétel fejtegetését: „A tanító-egyesületek miként mozdíthatnák elő a Néprajzi Társaság célját?”

A magyar zenehágyomány megmentése és megőrzése iránt figyelemre méltó indítványt terjeszt bizalmasabb körök elé Pungur Béla kolozsvári távirótiszt. Azt ajánlja, a mit mi is megpendítettünk az „Ethnographia” I. füzetében (57. l.), hogy a népdalok országszerte fonográfal fogandók fel s annak alapján teendők hangjegyre. E célra külön társaságot vél alakítandónak Budapesten; a költségek gyűjtésekkel volnának beszerzendők. — Megjegyzendők tartjuk, hogy a mi e tervvázlatban igazán jelentős, az megvan néprajzi társaságunk programjában: és a népzene és tánc számára való szakosztályunk tisztviselői kétségtelenül a legilletékesebbek az ilyenü ügyek intézésére. Az érdemes indítványozó a mi társaságunk keretében fogja legsikeresebben előmozdíthatni eszméje valóítását.

H. A.

## Vegyes közlemények.

A **székely** név. Értesítők első számában közölt cikkemben a székelyekről nem terjeszkedtem ki a székely névre, a mit utólagosan kívánok pótolni. A mint a székelyek nemzeti különállását s a magyar államba való jutását felfogtam, a *székely* névben is olyan nemzeti megnevezést kell föltételeznem, mely nem magyarországi eredetű, de a székelységből jutott a középkori magyar nyelvbe, szék, székely, szakoly alakban, a miből a latin *siculus*, *siculi* lett. A név összetettnek (képzésnek) látszik s pedig a *szék* szóból, a mi alatt a székelyek kerületeiket (megyéiket) nevezték. A *szék*, mint a magyar *megye* (tótul *stolica*-szék) s a kunoknál s jászoknál bonos *szállás* és *ülés* (*descensus*) a megszállás, megtelepedés fogalmát fejezte ki. E szóhoz (*szék*) azt gyanítom, hogy egy, a magyar nyelvben ma már nem létező *el*, *ely*, *eli* járult

s mi a török li-vel (ozman-li, becs-li, leh-li — ozmán, bécsi, lengyel) vethetünk össze. s mi bővavalóságot, eredetet stb. fejez ki. A székely névben tehát, ha ez analogiát elfogadjuk, szék-el, szék-eli, vagyis szék-be való, szék-en lakó, telepes népet kell értenünk, ellentétben meg nem telepedett, nomád népelemekkel. Hogy e szóképző megvolt a régi magyar nyelvben, azt a már említett lengyel név is bizonyítja, a mit a török lehli-nek ejt. A székely névnek az az értelme, a mit Timontól tudunk, vagyis *katadrör*, csakis később keletkezhetett, s pedig úgy, hogy a gyakorlat a székely nevet azok katonai foglalkozására vitte át s kiterjesztette rokon fogalmakra is. Így vált az eredetileg népfajt jelző oláh név a pásztorság megnevezésévé a középkorban s így használja a magyar köznép a kereskedő megnevezésére a görög nevet, mert a század elején városainkban a kereskedéssel többnyire görögök foglalkoztak. Ilyen a görögnek még általánosabb átvitt értelmű név a cigány, a mi alatt zenészt értünk.

R. L.

**Etzelburg.** A népetimológiának alig van a helynevek közt érdekesebb példája, annál a minő Ó-Buda középkori német neve, az **Etzelburg**, vagy ahogy krónikáink említik: **Echulburc, civitas Athilae Regis**. Honnan vette eredetét e név: ma sincs fölértve, holott a magyarizát oly egyszerű és világos, hogy igazán csodáljuk, hogy az ideig még senki sem gondolt rá. Tudvalevő, hogy Ó-Buda helyén a római korban a kelta eredetű **Aquincum** feküdt, mely város csaknem félezredéves virágzás után a hunn uralom alatt kezdett rohamosan hanyatlani s az V. század vége felé vagy még később pusztult el. Annyi bizonyos, hogy Attila korát túlélte: a galliai Sidonius Apollinaris az V. század második felében még mint létező várost említi s tekintve, hogy Sabaria még Nagy Károly korában is szerepel, föltehetjük, hogy a pannoniai városok, köztük Aquincum is, nem egyszerre pusztultak el, hanem a népvándorlás zivataros napjai alatt még jó ideig tengődtek. Aquincum neve a feliratos emlékekben Acincum alakban is előfordul, s ha ezt eleinte «Akinkum»-nak ejtették is ki, az V—VI. század folyamán a latin nyelv hangfejlődésével párhuzamosan lassanként «Acinkum»-má változott. (V. ö. olasz: cinque — lat. quinque). Sidonius Apollinaris «Acingus»-nak írja, a miből az tűnik ki, hogy a népyelv ezen időben a végső mássalhangzót is elejtette, s midőn Pannónia az V. század második felében a góthok, majd a VI. század elején a longobárdok kezébe került: az a név, melyet a germánok a még meglévő római lakosságtól hallottak, **Acingo** lehetett. Ebből alakult a germán **Acingsburg, Acingburg, Acinburg** név (v. ö. Augusta Vindelicorum — germán: Augustburg, Augsburg), mely a IX. század folyamán a bajorok közt is elterjedt. Az ó-bajorban, mint a fel-német nyelv egyik dialektusában, az **Attila** név **Azilo** alakban volt ismeretes; mi sem természetesebb tehát, mint hogy a hunn emlékek hatása alatt az **Acinburg** nevet **Azilburg**gal zavarták össze s a név által félrevezetve, a római város romjaiban Attila palotájának maradványait gondolták. Így okozkodván, hogy az **Acinburg, Azilburg** név onnan vette eredetét, mivel itt volt Azilo királynak a székhelye. A német monda, mint tudjuk, a magyar krónikákba is ájtott, s hasonnemű népetimológiával, mely a Buda névből indult ki, tovább is fejlesztetett. (ng.)

**Bécs.** A régi **Vindobona** neve az egykori kelta-római lakosságtól kisebb-nagyobb átalakulással (Wien, Vienna, Viden) átszállt a germánokra, új latin népekre és északnyugati szlávokra (csehekre, tótokra, lengyelekre) is: délkelet felé azonban, a magyaroknál, délszlávoknál, oláhoknál, törököknél, albánoknál s új-görögöknél egy más név jött használatba: a **Bécs** (Bécs város, Bécsország = Ausztria), mely az eddigi föltevések szerint igen nagy valószínűséggel az avaroktól származik. A név eredetét tehát tudnánk, jelentése azonban, bár a fentebbiek szerint vagy az ugor nyelvek valamelyikében vagy a törökségben kell keresnünk etimológiáját, eddigelé ismeretlen. Pedig már évekkel ezelőtt rámutatott a kun-codex nagyérdemű szerkesztője, gr. **Kuan Géza**. A kun-codex azon részében, mely a «glossarium cumanico-germanicum»-ot foglalja magában, a következő szópárt találjuk: **beč el** = «huffe (suz), vagyis a szómotató magyarzata szerint: «urbs munita», «castellum»; a kun **becsi** szónak megfelel a csagataj: **bidsin** = citadelle, porte. (Codex Cumanicus, pag. 229.) A **Bécs** s vele együtt a magyarországi **Becse** e szerint török eredetű s jelentése annyi, mint: «erődítmény», «vár». Az avarok közt a «Baján», «khágán», «jugur», «kolabra» stb. tanúsága szerint az uralkodó elem török volt, s így a Bécs név magyarzata legkevésbé sem mond ellent annak a föltevésnek, mely a név keletkezését az avaroknak tulajdonítja. (nr X gl.)

A magyarországi cigányság történetéhez, főleg a régiebb századokból csak elvétve ha akadunk itt-ott némi apró adatra. Az alábbi bármily csekély is, de jellemző és réginek is elég régi, mert 1490-ből való.

Ez évben grebeni (Körösmegyében) Hermanfy László, kinek birtokai a Battyániakra szálltak, főleg pénzéről és ingóságairól rendelkezvén, testamentomában a következő helyet találjuk: „Van ezenkívül négy kisebb hámos-lovam, melyekből egyet Bornemisza Andrásnak hagyok, azt t. i., a melyet Tekócz Jánostól vettem; a másik lovat, a mely a Hrusiné volt, Janhecz szolgáltnak hagyom, a harmadikat pedig, melyet az egyiptomiaktól vagyis czingányoktól (ab egiptys sive czinganis) vettem, hagyom Istók szolgáltnak, ez a ló szürke színű és a rúd mellé szokták fogni.)

A végredeletnek eme néhány szava is elég világosan bizonyítja, hogy cigányainknak már eme régi időkben is kedvencz foglalkozásuk volt a lókupecskedés.

A kérdéses oklevél a hg. Batthiányi cs. körmendi levéltárában: Alman. IV. lad. 2. n. 45. jelzet alatt van elhelyezve. Cs. D.

## Néprajzi könyvtár.

*Dr. Simonyi Zsigmond*: „A magyar nyelv“ I—II. Budapest, 1889.

*Finn régészeti társulat*: Inscriptions de L'Énissime. Helsingfors 1889. XXXII. teliratos táblával és fotogr. másolatokkal.

*Huszka József*: Teremtsünk igazán magyar műipart! Sepsi-Szt.-György, 1890. 8° 31. l.

*Dr. Veszse M.* Izledovanyija o narječijah čeremiskova jazika. I. Kazan 1889. 50. lap. (A cseremiszi nyelv tájszólásairól.)

*Szmírnof J. N.* Cseremiszi. S'edi čelovječeskih žertvoprinosenij v poeziji i religioznih obrjadah privolžskih Finof. (Cseremiszek. Emberáldozatok nyomai a volgamenti finnek költészetében és vallásos szertartásaiban.) Ismertetve a „Novoje Vremja“ 1889. évi 4726. számában.

*O Csuvasašah.* Ethnografičeskij očerk ņeizvestnova avtora XVIII. stol'etija. S predislovijem i primječanijami V. Magnickova. Kazan. 1888. 35. lap. (Egy múlt-századi névtelen vázlata a csuvasokról.)

*Pervuhin N.* Eskizi predanij i bita inorodcef Glazovskova ujezda. Eskiz II. Idoložertvennij ritual Votjakof. 139. lap. Eskiz III. S'edi jazičeskij drevnosti v obrazah proizvedenij ustnoj narodnoj poeziji Votjakof. Vjatka 1888. 82. lap. (Vázlatok a glazovi kerület idegen népeinek hagyományai és életéből. II. Vázlat. A votjákok bálványáldozati szertartása. — III. Vázlat. A pogány ókor nyomai a votjákok nemzeti költészetében.)

*Verescsagin Gr.* Votjaki sarapul'skova ujezda. (A szarapulyi kerület votjákjai.) Ismertetve a „Novoje Vremja“ 1889. évi 4716. számában.

*Litkin G. Sz.* Zirjanskij kra i episkopah permskih i zirjanskij jazik. Sz.-Peterburg, 1889. VIII. 232., 60. + 31. lap. (A zürjén vidék a permii püspökök alatt és a zürjén nyelv.) T. K.

## Folyóiratok s lapok repertoriuma.

*Nicoara Vincze*: Az istriai románokról. „Transilvania“ 1890. 1. szám.

*Stephen Sommer*: Note di viaggio. Firenze 1889. (A cseremiszeknél, mordvákknál, tatároknál és kalmukoknál tett út.) Ismertetése a párisi L'Anthropologie 1890. 1. füzetében ethnographiai ábrákkal: cseremiszi és mordva ékszerek, cseremiszi húros hangszer stb.

*Gróf Kuun Géza*: Étude sur l'origine des nationalités de la Transylvanie. Revue d'ethnographie, Paris. Ism. Századok 1890. febr. szám.

**A M. N. Társaság VI. felolvasó ülése nem márczius 15-én, hanem márczius 22-én lesz.**

A Magyarországi Néprajzi Társaság **V. felolvasó ülését 1890. márczius hó 15-én, d. u. 5 órakor** tartja meg az Akadémiában. Tárgyai: 1. Herrmann Antal, Millennium és néprajzi kiállítás. 2. Vikár Béla jelentése finnországi ethnographiai tanulmányutjáról. 3. Molnár Viktor: A husvéti tojásokról. Külön meghívók nem adatnak ki. Vendégeket szívesen látunk. A felolvasó ülés után választmányi ülést tartunk.

## Gyűjtsünk tagokat!

Félezer taggal kezdi meg társaságunk nyilvános pályáját. Szép szám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek előttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, terjeszszék körükben társaságunk eszméjét, szerezzenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg támogassák a társaságot nagy czéljai elérésében. Tanulmányai körének úgy felette fontos mint közérdekű voltánál fogva a mi társaságunk arra van hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kultur-munkára egyesítvén, a legszamosabb tagu tudományos egyesület legyen az országban. Hogy ezt mihamarább elérjük, az tagtársaink buzgóságától függ.

## Társaságunk könyvtárának

a következő t. szerzők voltak szívesek műveiket beküldeni: *Simonyi Zsigmond dr.*: A magyar nyelv. I—II. kötet. Budapest. 1890. — *Asbóth János*: An official Tour trough Bosnia and Herzegovina. London. 1889. — *Steuer János*: A székely nyelv hangjai. Székely-Udvarhely. 1889. — *Veres József*: Orosháza. Tört. és stat. adatok alapján. Orosháza 1886. — *Katona Lajos*: A népmesékről. Pécs. 1889.

Az „Ethnologische Mittheilungen aus Ungarn“ első folyamából (1887—1889) megjelent 3 füzet (mintegy 23 ív). Az első kötetet befejező 4. füzet 1890. év elején fog megjelenni az első 3 füzet nagy negyedréti alakjában. Az első kötet (4 füzet) néhány példány még megrendelhető 5 frtjával (finom papirosú külön kiadás 7 frt), de csak egyenesen a kiadótól (Herrmann Antal, I., Attila-utca 47), a ki egyenesen és bérmentve küldi szét. Ugyanott még a következő kiadványok rendelhetők meg (egyenes bérmentes küldéssel): 1. ANTON HERRMANN: *Beiträge zur Vergleichung der Volkspoesie* (kötétkkal). 1 frt 50 kr. — 2. DR. H. v. WLISLOCKI: *Zauber- und Besprechungsformeln der transylvanischen und südungarischen Zigeuner*. 60 kr. — 3. DR. FR. S. KRAUSS, J. v. ASBÓTH, J. v. THALLÓCZY: *Süd-slawisches*. 30 kr. — 4. A. HERRMANN: *Heimische Völkerstimmen*. 60 kr. — 5. DR. FR. S. KRAUSS: *Das Burgfräulein von Pressburg*. W. v. SCHULENBURG: *Die Frau bei den Südslaven*. J. v. ASBÓTH: *Das Lied von Gusinje*. 90 kr. — 6. DR. H. v. WLISLOCKI: *Ueber den Zauber mit menschlichen Körperteilen bei den transylvanischen Zigeunern*. 60 kr.

## „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn.“

Az alapszabályok 31. §-a így szól: „A társaság a külföldi szakkörökkel való érintkezés végett arról gondoskodik, hogy nagy irodalom nyelvén szerkesztett mellékklappal, vagy hasonló, czélú hazai szakfolyóirattal rendelkezzen.” Ennek értelmében a választmány 1889. november hó 2-án tartott ülésében először állapodott meg *Herrmann Antallal*, az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn” című szakfolyóirat kiadó-szerkesztőjével, hogy Herrmann a maga folyóiratában havonként egy-egy ívet szán a Magyarországi Néprajzi Társaság hivatalos közleményeinek és a társaság előadó ülésein felolvasott, úgyszintén a hivatalos közlönyben („Ethnographia”) megjelent dolgozatoknak német nyelven való kivonatolási közlésére.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn” című folyóirat, a mely az összes szakkörök úttörő és abszolút értékű közlönynek ismertek, a fentebb megállapodáshoz képest átalakúl. Az 1890. évvel kezdődő II. kötetét

### HERRMANN ANTAL és KATONA LAJOS

együttesen fogják szerkeszteni és kiadni. Programja annyiban bővül, hogy Magyarország népein túl is kiterjeszti vizsgálódásait, töltünk délre és keletre, Románia, a Balkán, a Levante népeire, Oroszországra és a magyarral rokon alibi népesaládra s így a néptani tudományok terén azt a feladatot kívánja teljesíteni, a mely hazánkban jutott a történelemben: hogy közlesse keletet nyugattal.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn” ezután havonként átlag 3 íves füzetekben fog megjelenni az „Ethnographia” alakjában. Ebből 2 ív az előző dolgozatokat közül főképen német nyelven, egy ív pedig

### „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns“

ezímmel s a fent jelzett tartalommal a Magyarországi Néprajzi Társaság főhivatalos közlönye lesz, míg az „Ethnologische Mitteilungen” úgy anyagra mint feldolgozásra nézve főképen a szakkörök számára kíván tudományos forrásmunka lenni.

Az „Ethnologische Mitteilungen” s az „Anzeiger” előfizetési ára együttesen évenként 5 frt; a Magyarországi Néprajzi Társaság tagjai számára azonban csak 2 frt. A ki tehát a 3 frtnyi évi tagsági díjon felül még 2 frtot fizet, az „Ethnographián” kívül és vele együtt az „Ethnologische Mitteilungen” s az „Anzeiger” folyóiratokat is megkapja. Az utóbbiak ára külön is lefizethető a szerkesztőknél, de a cél világos megnevezésével a tagsági díjjal együtt a társasági pénztárhoz is küldhető.

Az „Ethnologische Mitteilungen” eddig 1500 példányban ingyen járt a bel- és külföldi ethnologusainak. A II. kötetet csak az előfizetőknek küldhetjük meg. A II. kötet első füzete márczius hó végén fog megjelenni.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn” és az „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns” kiadó-szerkesztői:

Budapest, 1889. december hóban.

### HERRMANN ANTAL

a Néprajzi Társaság titkára  
(I., Attila-utca 47.)

### KATONA LAJOS

a Néprajzi Társaság jegyzője  
(I., Vár, Országház-utca 18.)

# ETHNOGRAPHIA

MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ

Az „Ethnographiát” illető kéziratok a szerkesztőhöz a Magyar N. Múzeum régiség-  
gyűjteményébe, a társaságot illető pénzek Dr. Borovszky Samu pénztároshoz (M. T.  
székhelyén); a tagsági jelentkezések, felolvasásra szánt dolgozatok s a társaság hivatalos  
levelei Herrmann Antal útkárhoz, I. Attila-utca 47. intézendők.

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hó elsején.

Budapest, 1890. április 1.

Kiadóhivatal: Hornyánszky Viktor akad. könyvkereskedése.

BUDAPEST  
HORNYÁNSZKY VIKTOR SAJTÓJA

A M. T. AKADEMIA ÉPÜLETÉBEN.

## „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn.“

Az alapszabályok 31. §-a így szól: „A társaság a külföldi szakkörökkel való érintkezés végett arról gondoskodik, hogy nagy irodalom nyelvén szerkesztett mellékklappal, vagy hasonló czélú hazai szakfolyóirattal rendelkezék.“ Ennek értelmében a választmány 1889. november hó 2-án tartott ülésében elhatározott, hogy állapodott meg *Herrmann Antallal*, az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ című szakfolyóirat kiadó-szerkesztőjével, hogy Herrmann a maga folyóiratában havonként egy-egy ívet szán a Magyarországi Néprajzi Társaság hivatalos közleményeinek és a társaság előadó ülésein felolvasott, úgyszintén a hivatalos közlönyben („Ethnographia“) megjelent dolgozatoknak német nyelven való kivonatolására.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ című folyóirat, a mely az összes szakkörök úttörő és abszolút értékű közlönynek ismertek, a fentebb megállapodáshoz képest átalakul. Az 1890. évvel kezdődő II. kötetét

### HERRMANN ANTAL és KATONA LAJOS

együttesen fogják szerkeszteni és kiadni. Programja annyiban bővül, hogy Magyarország népein túl is kiterjeszti vizsgálódásait, töltünk délre és keletre, Románia, a Balkán, a Levante népeire, Oroszországra és a magyarral rokon albán népesaládra s így a néptani tudományok terén azt a feladatot kívánja teljesíteni, a mely hazánknak jutott a történelemben: hogy közlesse keletet nyugottal.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ ezután havonként átlag 3 íves füzetekben fog megjelenni az „Ethnographia“ alakjában. Ebből 2 ív hasonló dolgozatokat közöl főképen német nyelven, egy ív pedig

### „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns“

czimmel s a fent jelzett tartalommal a Magyarországi Néprajzi Társaság félhivatalos közlönye lesz, míg az „Ethnologische Mitteilungen“ úgy anyagra mint feldolgozásra nézve főképen a szakkörök számára kíván tudományos forrásmunka lenni.

Az „Ethnologische Mitteilungen“ s az „Anzeiger“ előfizetési ára együttesen évenként 5 frt; a Magyarországi Néprajzi Társaság tagjai számára azonban csak 2 frt. A ki tehát a 3 frtnyi évi tagsági díjon felül még 2 frtot fizet, az „Ethnographián“ kívül és vele együtt az „Ethnologische Mitteilungen“ s az „Anzeiger“ folyóiratokat is megkapja. Az utóbbiak ára külön is lefizethető a szerkesztőknél, de a cél világos megnevezésével a tagsági díjjal együtt a társasági pénztárhoz is küldhető.

Az „Ethnologische Mitteilungen“ eddig 1500 példányban ingyen járt a bel- és külföld ethnologusainak. A II. kötetet csak az előfizetőknek küldhetjük meg. A II. kötet első füzeté márczius hó végén fog megjelenni.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ és az „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns“ kiadó-szerkesztői:

*Budapest, 1889. december hóban.*

#### HERRMANN ANTAL

a Néprajzi Társaság titkára

(I. Attila-utca 47.)

#### KATONA LAJOS

a Néprajzi Társaság jegyzője

(I. Vár, Országház-utca 19.)

# ETHNOGRAPHIA

MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ

Az „Ethnographiát” illető kéziratok a szerkesztőhöz a Magyar N. Múzeum régiség-  
osztályába, a társaságot illető pénzek Dr. Borovszky Samu pénztárhoz (M. T.  
utca); a tagsági jelentkezések, felolvasásra szánt dolgozatok s a társaság hivatalos  
Herrmann Antal titkárhoz, I. Attila-utca 47. Intézendők.

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hó elsején.

Budapest, 1890. április 1.

Kiadóhivatal: Hornyánszky Viktor akad. könyvkereskedése.

BUDAPEST

HORNÝÁNSZKY VIKTOR SAJTÓJA

A M. T. AKADEMIA ÉPÜLETÉBEN.



A magyarság — t. i. az Árpád házának fejedelemsége alatt szövetkezett hét törzs — mindaddig nem törődött e népecskékkel, míg tárvoltak előtte a nyugoti tartományok s rabló csapatai eláraszthatták azokat. De az augsburgi vereség után megváltoztak a viszonyok. Az az áramlat, mely félszázadon át folyton Nyugat-Európa felé hatolt, visszafordult keletnek s a honfoglalásnak egy második epochája kezdődött, *melynek kora a X. század második felébe tehető*. Ilyen összefüggésben tekintve az eseményeket, a hagyomány egyes homályos részletei is érthetőkké válnak. Megértjük, hogy a meghódítottak közt miért maradt utolsónak Mén-Marót? Sőt az a nehézség is megszűnik, a mit az ellene harczoló magyar vezérek kora okozott, a kik közül Tasról és Szabolcsról nagy valószínűséggel következtethetjük, hogy nem az Árpád korabeli, hanem a X. század ötvenes-hatvanas éveiben szerepelt nemzedékhez tartoztak. Tas (Tosu) ugyanis alig lehet más, mint a Konstantin császár által Árpád egyik unokájának mondott Tasès és Takson fejedelem unokatestvére; Szabolcs (Zobolsu) pedig, Tas vezértársa, Anonymus szerint a 955-ki augsburgi ütközetnek volt egyik vezére, s ez az adat annál fontosabb, mert bár a krónikák a hét vezér egyikének mondják s nemzetségének a Vértes melléke volt első megszállási jogon szerzett birtoka, a neve sehol nem fordul elő, mint szereplő személyé, a Pannónia elfoglalásáról szóló elbeszélésekben. Ezek szerint Mén-Marótnak is ez időtájban, a X. század közepe felé kellett élnie, s így, ha a monda lényege igaz, nem Zoltán fejedelemnek, hanem Szent István egyik nagybátyjának az «Erdeuelvi Zoltánnak» volt az ipa, a kit a krónikák és legenda szerint Szent István ép a keleti részek kormányzásával bízott meg.

A magyarság kelet felé való terjeszkedése azonban egy dolog s a királyság által egy államban való egyesítése és ezzel kapcsolatban politikai s egyházi szervezése megint más dolog. Ezt a kettőt nem szabad összezavarni.

A nyugotról visszaszorított nemzetségek már a X. század közepe táján behatoltak nemcsak a tiszántúli részekbe, hanem Erdélybe is. Bizonyítja ezt Konstantin császár, a ki azt mondja, hogy a «turkok» szállásai a Duna, Tisza, aztán meg a Körös, Maros és Temes folyók mellékén terülnek el. De bizonyítja a hét vezéri nemzetséghez tartozó Gyulák erdélyi fejedelemsége is, mely Szent István korában *Fekete Ungria* név alatt volt ismeretes, pedig aligha nevezték volna így, ha itt azon időben a bessenyők Gyula törzse lakik.\*)

\*) A két Gyulára nézve számba veendő, hogy I. Gyulával egy időben, a X. század közepén, a byzanti források is említenek egy *Gylas* nevű magyar vezért, a ki Konstantinápolyban járt s Bulcsuval együtt megkeresztelkedett. A mi pedig II. Gyulát

A királyság azonban e vidékre csak szent László uralkodása alatt terjesztette ki hatalmát. Szent István ugyan, miután a még független törzsfőnököket, köztük az erdélyi II. Gyulát leverte, az egész Magyarország királya volt — *κράλ πάσης Ούγγριας* — mondja ő maga a veszprémi görög apácák számára tett adománylevelében: de a halála után kitört visszahatás, melynek főszéke Bihar és Erdély volt (a vezérek: Vatha, Bua és Bukna, később Jánus), részben megsemmisítette alkotásait — ezért kellett szent Lászlónak *újra szervezni* e vidéken a felbomlásnak indult keresztyén egyházat; részben pedig egy időre megakadályozta az általa megkezdett irány további fejlődését. Az utána következett királyok uralma négy évtizeden át ismét csak a Tiszaig terjedt, mint a X. századbéli nagy fejedelmeké s bizonyára e körülményben találjuk magyarázatát annak, hogy Péter és utódai *Pannónia* királyának nevezik magukat az érmeiken, I. Endre oklevelekben is; a Tiszán túl pedig a Péter és Aba alatti tíz éves anarchia után a törzsi függetlenség még élénk emlékezetben levő hagyományának hatása alatt egy olyan politikai alakulás volt folyamatban, mely csak lazán függött össze a pannóniai királysággal.

A keleti részeket tehát végleg csakugyan szent László kapcsolta a magyar koronához; de ez a félig független terület, mely Béla és Géza hercegsége alatt külön pénzt is veretett, nem volt idegen, hanem magyar, sőt a bihari udvar alighanem magyarabb, mint Endre és Salamon székesfejérvári udvara.

\* \* \*

A magyarság kelet felé való visszaáramlása szoros összefüggésben van a székely kérdéssel. Én legalább azt tartom, hogy a székelyek Erdélybe egészen más úton és módon kerültek, mint a hogy Réthy L. gondolja; a nyelvi tények mindenesetre másféle következtetésre vezetnek s a nyelv tanuságát egyéb adatok is megerősítik, részben pedig kiegészítik és világosabbá teszik.

illeti, az ő egyénisége megítélésénél tudnunk kell, hogy fiainak, Bua- és Buknának szereplését körülbelül félszázad választja el a legendák és krónikák első szerkesztésének idejétől. Már pedig nagy tévedés volna azt hinni, hogy a primitív társadalmakban egy pár nemzedék alatt elmosódik az ősök emléke. Sőt ellenkezőleg, minél kevésbé ismeretes egy népnél az írás, annál feltékenyebb gondossággal vigyáznak a hagyomány épségére és tisztaságára. A nomád kirgizeknél mindenki el tudja számítani a hét ősét (200 évnyi időszak!), kiknek nevére már gyermekkorukban megtanítják őket. Az az árpádkori nemzetség, a Moglout, mely az erdélyi Gyuláktól származtatta magát, bizonyára nem lett volna képes becsempészni őseit a hét vezér közé, ha nem tartoztak volna oda.

A székelyek nyelvileg minden kétségen fölül a magyarsághoz tartoznak, a mi vagy közös származásra, vagy pedig arra mutat, hogy valamikor huzamos időn át magyar nyelvű törzsek környezetében kellett élniök. Az a kérdés már most, vannak-e a székely beszédnek olyan jellemző sajátosságai, melyekből kideríthető volna, hogy a székely nép a magyarságnak melyik ágához tartozott eredetileg vagy esetleg hogy melyiknek a hatása alatt magyarosodott el? Mert az bizonyos, hogy akár a közös származás, akár pedig az elmagyarosodás esetében a szorosabb dialektikus egyezés csakis úgy jöhetett létre, hogy a székelyek egy bizonyos időben *ugyanazon egy területen laktak a magyarság amaz ágával*, melylyel nyelvük közelebbi rokonságban van, és az egymásra gyakorolt hatásnak kölcsönös és folytonos áramlata alatt fejlődtek ki azon közös nyelvi sajátosságok, melyeknél fogva elválnak a többi magyar-dialektustól.

Az alábbi sorokban ki fogom mutatni, hogy vannak ilyen sajátosságok s azt hiszem, sikerül azt is bebizonyítanom, hogy ezen nyelv-sajátosságok nem egyes magukban álló jelenségek, hanem egész láncolatát képezik azon jellemző vonásoknak, melyek a székely beszéd helyét szorosán kijelölik a magyar dialektusok között.

\* \* \*

A magyar nyelvterület hangtani tekintetben három nagy csoportra oszlik: egy zártabb s egy nyiltabb, meg aztán a diphthongizáló csoportra. A két elsónél a kiejtésbeli különbség kiterjed a hangok egész sorozatára, míg az utóbbi több kisebb egymástól jelentékenyen eltérő csoportra oszlik, melyek egészben véve a zártabb kiejtésű alpdialektus módosításainak tűnnek föl. Ugy tetszik, hogy ezek, t. i. a palócok a matyókkal, barkókkal és jászokkal együtt, aztán az ormányságiak, továbbá a szlavóniaiak s a göcsejiek, őrségiek és rábamellékiek eredetileg nem voltak magyar nyelvűek, hanem a zártabb kiejtésű magyarsággal vegyülve, eltanulták annak nyelvét s elébbi — részben talán a magyarral rokon nyelvük hangtanának és grammatikájának hatása alatt fejlesztettek ki külön dialektusokat.

A székelyek nyelve a *zártabb kiejtésű alpdialektus* csoportjába tartozik, mely *az ország nyugoti felében*, a Tiszától egész a Lajtaig van elterjedve s magában foglalja az alföldi és dunántúli magyarság nagy zömét. A kiejtést a zártabb hangok iránti előszereteten kívül jellemzik: a közép *ĕ* használata vagy váltakozva az u. n. *ő*-zés; a kétféle eredetű *é*; a mássalhangzó előtti és szóvégi *l*, meg a kettős *r* beolvasztása

előtte levő hangzóba: s aztán a szókezdő sziszegők (**sz, z**) elejtésének több fejlesztése.

Lássuk mindegyik hangsajátságot külön!

a) A *zártabb kiejtésre* nézve ugy a nyugoti magyarságot, mint a nyíltságot megkülönbözteti a tiszántúli és erdélyi úgynevezett megyei magyarságtól az **o, u** és **ü** hangzók gyakoribb használata a nyíltságból **o** és **ö** helyett. E kiejtés kiterjed az egész székely nyelvterületre, s még ott is megtaláljuk nyomait, hol a keleti magyarság nyelve félreérthetetlen befolyást gyakorolt a székely beszéd fejlődésére, mint Arados- és Marosszéken, vagy az egykori bihari székelyek ivadékainál, Székelyhidon.

Példák: **a** helyett **o** a székelyeknél: *poroncs, porázs, szova, sorka, sarka, horokáj* (harkály), *roggyog, fogyos, házokot, sorró* (sarló), *topló, rcsok, hob, íszop, boszont, borzos, nogy, koptál* (kaptál) stb.; a dunántúli és alföldi magyarságnál: *kokas, magos, bánót, járot, magábo, antonyi* stb. **O** helyett **u** a székelyeknél: *tulu* (toll), *buszu, urusság* (rosság), *háburu, ujan, bugja, napus* stb.; a nyugoti magyarságnál: *un* (hol), *ujan, bukor, ustor, bujtár, rúlam, abbú(l), attú(l)* stb. **ü** helyett **ü** a székelyeknél: *ülü* (ölyv), *füveny, dühüs, csüpü* (csöpü, söpü) stb.; a Dunántúl s az Alföldön: *ü, ük, gyün, kü, tülem, érü* (örül), *belülle, tüvestü* (tövestül) stb. Egyes nyomok a különben nagyon kegyült székelyhidi beszédben: *toszít, arrül, ü, büsüges, ebbül, keltelektül* stb.

Ezzel szemben ép a székelység környezetében lakó erdélyi magyarság még a közbeszédnél is nyíltságot használ, p. *mandam* (mondom, magyar mänd-), *dalag* (dolog, ómagy. dälügü), *bar* (bor), *gyalag, andal* (gondol), *mast* (most) stb.

Tudvalevő, hogy az Árpád-kori magyar nyelv szembenetűnően zártabb kiejtésű volt a mai magyarnál, nemesak a közbeszédnél, hanem azon tájszólásoknál is, melyeket ép a zárt kiejtés jellemez, p. *vogmüc* (vagyunk), *hamür* (hamu), *odutta* (adta), *vola* (vala), *pur* (por), *nöpun* (napon), *ircos* (farkas), *holmü* (halom), *hodünogio* (hadnagy), *mogor, moger* (magyar), *Ubo, Oba* (Aba), *Turzol* (Tarczal), *Sunad, Chonad* (Csanád), *Tabogd* (Tabajd) stb. Az a kérdés már most, hogy a zárt kiejtés kiterjedt-e abban a korban az egész magyar nyelvterületre s így az a kérdés, mely ma e tekintetben egyfelől a nyugoti magyar és székely, másfelől a keleti magyar tájszólások közt van, későbbi fejlemény-e vagy még megvolt már az Árpádok korában is? A felelet nem nehéz. Világos és kétségtelen adataink vannak arra nézve, hogy egy nyíltságot kiejtő magyar dialektus már a X. század közepén is volt; Konstantin

császár ugyanis a magyar krónikák *Zalta* vagy *Zoltán*, *Tosá* és *Tocsán* vezéreinek nevét *Zaltas* (Zalta), *Tasés* (Taszi) és *Taxis* (Takszi) alakban jegyezte föl\*, nyilván azért, mert a byzanti udvar sokkal többet érintkezett a nyiltabb kiejtésű keleti, mint a nyugoti magyarsággal. Mert utóvégre a görög orthographia a zártabb alakok leírásában sem okozott volna legkisebb nehézséget sem; lám a balatonvidéki Bulesu, a ki maga is volt Konstantinápolyban, már Konstantinnál is *Bullzus*, holott más byzanti írók *Bolüsídésnek* (Bolüszi, Bolesidi) nevezik.

Ha a zártabb és nyiltabb kiejtés már a X. században megkülönböztette az egyes magyar dialektusokat: akkor az is bizonyos, hogy az egymástól elválasztott székelység és nyugoti magyarság ezen hangtani egyezése nem lehet véletlenség, hanem közös fejlődés vagy azonos tényezők hatásának az eredménye. A mennyiben pedig ugy az egyiknél, mint a másiknál kimutatható a nyiltabb kiejtés felé való későbbi fejlődés: vagy az irodalmi nyelv hatását kell föltennünk, mely — a mint tudjuk — a török hódítás korától fogva egész a jelen századig jobbra a Tiszán túli részekben és Erdélyben (Debreczen, Várad, Kolozsvár, Gyulafehérvár stb.) képződött; vagy pedig azt, a mire különben szintén vannak nyomok, hogy a honfoglalás alatt a különböző dialektusu magyar törzsek nagyon összekeveredtek s ennek az eredménye aztán az a hangtani fejlődés, hogy a nyugoti és keleti dialektusok élesebben kidomborodó sajátosságai elmosódtak s a köztük levő különbség részben kiegyenlítődött.

b) Másik ilyen jellemző sajátása ugy a nyugoti, mint a székely tájszólásoknak a *közép ę használása*, melyet az Alföldön Szeged, Makó, Hód-Mező-Vásárhely, Kecskemét, Nagy-Körös, Kún-Szent-Miklós, Halas és Kalocsa közt, továbbá Fejér, Tolna, Baranya, Somogy és Zalamegyék egyes vidékein, nemkülönb. Udvarhelyszéken Keresztúrtól Udvarhelyig, a Fehér Nyikó mentén és a Havasalján, amott Marosszékre, emitt Csikba is áthuzódva, egész rendszeresen ö-vel cserélnek föl, mint: *szém-szöm*, *embër-embör*, *nekëm-neköm*, *viszëm-viszöm*, *hirës-hirös*, *mëgyék-mögyök* vagy székelyesen: *mënyëk-mönyök* stb. Kisebb mértékben különben ő-zés felé hajlik az egész Dunántúl, p. *vörös*, *főjhő* (felhő), *köll*, *bötü*, *körösz*, *böcsület* stb., — a Székelyföldön pedig a homoródvidéki tájszólás, hol a szó elején megmarad a közép ę, a végén azonban ő-vé válik, p. *szëgelet*, *mëssze*, *mënyën*, de: *embör*, *gyermök*, *szëgényödüi* stb. Szórványosan a háromszéki beszédben is előfordulnak az *öste*, *ölon*, *ököl* s más hasonló alakok, úgyszintén a székelyhidiaknál is maradt fenn egy pár *ő-ző* forma, ilyenek: *esztendősök*, *örömöt*, *csördül* stb.

\*) V. ö. még: *Karchas* (Anonymus: Horca), *Tarian* (székelyeknél: Adorján), *Karé*, *Kasé*, *Kabar* stb.

E tájszólásokkal szemben a tiszántúli és erdélyi megyei magyarság legnagyobb része sem a közép *ē*-t, sem pedig az *ō*-zést nem ismeri; a közép *ē* helyett nyílt *e*-t használ, p. a *vetettek* szóban mind a három *e*-t egyformán ejtik ki, akár a «venni», akár a «vetni» igéből van is képezve (a nyugoti magyarban és székelyben: *vetéltek* vagy *vetölték*, *vetették* vagy *vetették*, *vételtek* vagy *vóteltek*, *vételték* vagy *vóteltek*); ugyanezen nyílt *e* helyettesíti igen sok esetben az *ō* betűt is, melynek használata a keleti tájszólásokban nagyon kis körre van szorítva, p. *veres*, *fel*, *kell*, *erdeg*, *táker*, *köszenem*, *gyűjjen* (jőjön) stb.

c) Szoros egyezést találunk a székelység, meg a nyugoti magyar délkeleti ágának kiejtése közt a *hosszú zárt é használatában* is, melyet a keleti tájszólásokban *i* helyettesít\*) p.

Székely és nyugoti magyar: *szép*, *vén*, *rét*, *vég*, *édés-édős*, *szélés-szélős*, *szegény*, *legény* stb

Tiszántúl és nyugoti Erdély: *szép*, *vén*, *rét*, *vég*, *ides*, *széles*, *szegén*, *legén* stb.

A nyugoti alapdialektus ezen *é* betűje miben sem különbözik a hosszú nyílt *ē*-ből fejlődött *e*-től, mely eredeti alakjában, mint tiszta hang, csupán a palóczoknál és Baranyában, az u. n. Ormányságon hallszik, míg a keleti alapdialektus a nyugotival egyezően *é*-nek ejti. Ez a kétféle *é* a székelységnél is nagyon összefolyt, miként a nyugoti magyarságnál; legalább a háromszéki beszédben az én fülem nyolcz évi otlétem alatt nem vett észre közöttük különbséget; a nyugoti székelységnél azonban van némi eltérés a kettő kiejtése közt, a mennyiben a tiszántúli *i*-nek megfelelő *é* (*ē*) még élesebben hangzik, mint a másik *é*, amhár itt is annyira hasonlók egymáshoz, hogy az udvarhelyszéki tájszólás ismertetői többnyire egyformán szokták jelölni a két hangot.

A végeredmény mindenesetre az, hogy az általános székely kiejtés a magyar nyelv alapdialektusai közt a kétféle *é* betűnél is a nyugotihoz esatlakozik: ellenben különbözik a keleti alapdialektustól, melyben — mint említettem — az egyiknek ugyan hasonló hangzású *é*, p. *kéz*, *én*, *hét* stb., a másiknak azonban *i* felel meg. De különbözik a diphthongizáló tájszólásoktól is, melyek közül a palóczoknál és ormányságiaknál a nyugoti magyar és székely *é* részint *ē*-nek (p. *én*, *kéz*, *szén*, *tél*), részint pedig *é*-vel váltakozó *eē*-nek vagy *ei*-nek hangzik, (p. *eél-eil-él*, *szeép-szeip-szép*), a rábamellékieknél és szlavóniaiaknál pedig s részben az őrségiaknál és göcsejieknekél az egyik *ie*- vagy *ēe* nek (p. *kiez-kiez*, *tíel-tíel*,

\*) Esztergom, északi Fejér, Komárom, a Rábavidék s az Őrség, tehát a dunántúli vidék északnyugoti része szintén ismeri az *i*-zést, a mit a különböző dialektusu magyar törzsek már föntebb is említett keveredésére vezethetünk vissza.

*dielig-dēeleg*), a másik pedig *i*-nek (p. *íl, szíp, míz*), illetőleg a szlavóniaiaknál *é*-nek. Itt-ott különben megvan mind a kétféle diphthongus a székelyeknél is, de úgy Háromszéken (Bodok: *eédēs*, Dálnok: *ēides*, Hatolyka, Kovászna, Petőfalva: *iédēs*), mint Csikban (*iédēs, szieép*) és Udvarhelyszéken csak nagyon szórványosan hallszik.

d) Ugy a nyugoti magyarság, mint a székelység — különösen Udvarhelyszéken — a *mássalhangzó előtti és szóvégi l* betűt s a *kettős r* elsejét az *előző hangzóba olvasztja*, a nélkül azonban, hogy a hangzót diphthongussá változtatná. Ime egy pár példa a megfelelő dunántúli alakokkal:

Udvarhelyszékről: *áma* (óma-alma), *csinána* (csináno-csinálna), *ápámmá* (apámmó-apámmal), *éső* (eső-első), *kivē* (kivē-kivel), *ára* (ára, óra-arra), *mère* (mère-merre), *várás* (várás-varrás), *éröl* (érü-erről) stb.

Háromszékről: *pácza* (pácza-pácza), *bódog* (boldog, bódog), *kócs* (kücs-kules), *vót* (vót-volt), *hót* (mēghát-halt), *dógik* (dóguk-dolguk), *küd* (küd-küld) stb.

Gyergyóból: *vót* (vót-volt), *jósóta* (jósóta-jósolta), *étünt* (étünt-eltünt), *fējövök* (főgyüvök-feljövök), *áma* (óma-alma), *akkó* (akkor, akkó) stb.

A keleti magyarság, bár helylyel-közzel itt is előfordul az *l* beolvasztása, általában véve a *mássalhangzók* előtt és a szó végén is meg szokta tartani e betűt. Nem így a diphthongizáló tájszólások, melyek a nyugoti magyarsághoz és székelységhez hasonlóan beolvasztják ugyan az *l*-et, de abban aztán eltérnek az utóbbiaktól, hogy az *l* előtti magánhangzót diphthongussá változtatják, p. *aóma-ouma* és *uóma* (alma), *vaólvóit* és *vuót* (volt), *csinaána*, *bájvaá* (hajjal), *lánaátok* (találtuk), *feő-főü* és *fűő* (fel, föl), *indoúnak* és *induónak* stb.

e) Fölötte jellemző az az egyezés, a mit a *szókezdő sziszegőkre* nézve észlelhetünk, a dunántúli és a székely beszéd közt. A sziszegő, főleg a *z* betű számos szavunknál lekopott a szó elejéről, minők p. *arany*, *epe*, *egér*, *in*, *agár* stb., melyekről összehasonlítás után tudjuk, hogy eredetileg *zarany*, *zepe*, *zegér*, *zin*, *zagár* alakban voltak meg a nyelvben. Egy más csoport szónál megmaradt a *z*, p. *zöld*, *zavar*, *zeng*, *závár*, *zivatár*, *zuzmora*, *zokog*, *zerge*, *zápor*, *zászló*, *zálog*, *záp*, *zacskó* stb., egyes tájszólások azonban e szók egynémelyikénél is elejtették a sziszegőt, nevezetesen a Dunántúl a föntebbiek mellett még a következő alakok is járatosak: *erge*, *ápor*, *ászló*, *álog*, *áp* és *acskó*. Ha már most azt találjuk, hogy a székelységnél ugyanezen szók használtatnak sziszegő nélküli alakban is, nevezetesen az *acskó* Maros- és Háromszéken, az *ápor* Mező-Panit környékén (Marossz.), az *ászló* Háromszéken és Sz.-Keresztúr

vidéken s az *áp*-Hétfaluban\*): lehetetlenség más következtetésre jutnunk, mint hogy e hangváltozást a nyugoti magyarságnak és székelységnek együttesen, nem pedig külön-külön kellett végrehajtania.

A míg hangtani tekintetben a székely beszéd szorosan a nyugoti alapdialektushoz, t. i. az alföldi és az általános dunántúli tájszólásokhoz csatlakozik, egyes grammatikai sajátágaival, aztán felülőbb tájszavaival a diphthongizáló csoporthoz közeledik.

Vannak a *kiejtésben* is egyes nyomok, melyek különösen a göcseji beszéddel mutatnak közelebbi hasonlóságot. Így p. a diphthongizálásnak már említett szórványos esetein kívül az *o* helyetti *e*, minő a *hosszám* stb. helyett *hëzzám-hëzzád-hëzza*, az egykori *Csornáton* helyett *Csernáton*, *Györgyo*, *Gyurgyo* helyett *Gyergyó\*\**), egész rendszeresen fordul elő a göcsejiek beszédjében (vosárnap-vësárnap, borát-bërát stb.); nem ismeretlen különben a Dunántúl többi részében sem, (p. vësárnap) s úgy látszik, az Árpád-korban sokkal általánosabban volt elterjedve. (V. ö. Gyojcsa-Gyejcsa, Csonád-Csenád, moda vagy mogya-megya, megye stb.) Ugyanez mondható az *u*-*i* cserére nézve is, minő a székelységnél: *ajjik*, *dógik* (dolguk), *magik* stb.; hasonló alakok fordulnak elő a göcsejieknél, ormányságiaknál s aztán Halason; az általános dunántúli nyelvből csak a *kődös* (koldus) hozható fel analogiának, de az Árpád-kori oklevelek szerint egykor nagyobb kiterjedésben volt használatos. Az ndvarhelyszéki *kossó*-, *ossó*-, *bossó*féle hangváltozás a *korsó* stb. helyett megvan ugyancsak Göcsejben, a fertővidéki magyarságnál, palóczoknál és barkóknál, megvan aztán Ugocsában és a Szilágyságban is, a hol talán az egykori tiszántúli székelység beszédjének a maradványa. A *bornyu*, *turnyu* alakokat a székelységen kívül ismeri a palóczság. A székely és csángó *azéll* (azért) szó megvan Göcsejben és az Őrségen is. A palóczos *d-gy* cserére (gyio, gyiszuó, gyivák stb.), mely elvéve a dunántúli általános beszédben is előfordul (*térgy*, a fehérmegyei «Diósd» a középkorban *Gyód*), felhozható a csiki *tüngyér* (tündér) szó. A székely *binc* (pünty) szónak megfelel az ormánysági *bácsám* (bátyám).

A feltünőbb *nyelvtani sajátságok* analógiái részint a palóczságnál, részint az Ormányságban s a Göcsej-Rábamelléki vidéken találhatók fel. Nevezetesen az *üttem*-, *süttem*-, *futtam*- (ütöttem, sütöttem, futottam)-féle ragozás járatos az Ormányságban, a szlavóniai Rétfaluban és Szent-

\*) Ezekén kívül még csak a *Zábrán-Ábrán* nemzetségnévnél találtam e hangváltozást. A *zeplény-eplény* szónál a sziszegő nélküli alak az eredeti. (V. ö. szláv: oplén.)

\*\* ) 1444-ki oklevélben: *Chornatha*, 1503-ban: *Gyurgyo*. (L. Székely Oklevélt. III. 59. 159.)



Lászlón, a Fertő mentén, Hontban, Nógrádban és Mező-Kövesd táján a Mátra vidékén. A jelentőmód jelen idei *lássa, üssük, báncsátok, tarcsák* stb. használata a «látja», «ütjük» stb. helyett el van terjedve az Ormányságiaknál, aztán a pozsonymegyei Taksonyban. A *-ni, -nitt, -nul* ragok (pápní = papékhoz megyek, bíronitt = bíróéknál voltam, Szabonul = Szabóéktól jövök) megvannak Göcsejben és a palóczoknál s az utóbbiaktól kiterjedt a Felső-Tiszavidék részben palócz eredetű magyarságára is.

Igen fontos tanuságot szolgáltatnak aztán a székelyek egykori lakhelyére nézve a *lájsszavak*, melyek félreismerhetlenül a legnyugotibb tájszólásokkal való hajdani összeköttetésre utalnak. Így p. a feltünőbbek közül az *aszu*, vagy csikiasan *ajszu* (száraz), továbbá az udvarhelyszéki *bodócs* (tinó), a «cipő» szó székelyes alakja, a *czépők*, továbbá a *cségbog* megvan Csallóközén (ajszu, bodacs, czépök, cség-bog); a *bocska* (bormérő hordó) szót ismerik Fejérben s a Balaton mellékén «kissebbszerű kád» jelentésben; a *csármál* (lármáz, sokat kiabál) a Kemenesalján s Balaton vidékén «csárma» = csacska, lármás, hizelgő, csapodár; a «kócz» vagy «kenderalja» székely elnevezése a *csépü, csüpi* megvan a Kemenesalján; a *cserékje* (fenyőfa lehullott száraz levele) Győrben a. m. nádtarló; a *csobán* (sósvízes edény) ugyanezen alakban és szintén vederféle jelentésben járatos a Répcze mellékén; *düher* (elhízott lusta vén kancza vagy vénasszony) a Kemenesalján a. m. «döher» = kihízott, poczakos, igen vastag; a *dulló* (szolgabíró) a Balatonvidéken (duló) adót sürgető s a helység rovásán élő hajdut s általában adóbehajtót jelent; az *émelt, imett* (éber, józan, eszméletlen levő) Győrben: «émen» — józanon, eszméletnél; az *eplény, eprény, zeplény* (szán talpát összekötő gerenda) a Kemenesalján és Marczal vidékén: «eplény», «zeplény», «emplény»; a *fergetyü* (a koci elötengelyén forgó rész) Győrben «fergettyü», Mátyusföldén «förgetyü», Répczemellékén «fürgető» s aztán Göcsejben forgotható lazár jelentéssel: «fürgetü»; a homok székely neve, a *füvény* Göcsejben «föhény», Órségen «föhény», Rábaközén «föhiény»; a *gője* vagy marosszékieken *gönne* (emse disznó) a göcsejieknél, Balaton mellékén és Pápa vidékén «göbe» (kiherélt emse), az Ormányságban «göbe», «göme» (emse); a *héhel* (gereben) a palóczoknál «héhely», «héhöl»; *henger-gógázni* a Kemenesalján s a Balaton vidékén «hengerbócz»; a *hiju* (padlás) Göcsejben s az Órségen «hél», «hiél», a Marczal vidékén és Pápa körül «hij» (házhij), Somogyban «hé», Fejérben «hi» (tyukpadlás); a *hóharmat* (dér) járatos a Székelyföldön kívül Pápa vidékén; a *honcsok-turás* (vakondokturás), *vakhoncsok* (vakondok) a Répcze mellékén «hanszikturás», a Kemenesalján és Göcsejben «honcsék» (vakondturás vagy hangyaboly által támadt dombocska, aztán: zombék), Balaton mellékén

«handsék» (zsombok): *homp* (hant, kiásott dombocska), Göcsejben «homp» (halom, domb), Balaton mellékén «hompolni», székely: *hompozni* (felhantolni, dombozni); *horpacz* (a marha vékonyánál levő üreg) a Balaton mellékén «horpasz»: *kaczor* (horgas kés) Sopronban «kaczar»: *kászuturó* (fenyőhéjba takart turó) az Őrségen «kázlu» (lefejtett s összehajtott fahéj, melybe eper szedetik); *kártya* (kanna) a palóczoknál «kuártyika»; *kecskebukázni* (bukfenczezni) ugyanezen alakban s jelentéssel megvan az Ormányságban; *kérő* (tépés a sebre) a székelységen kívül ismeretes a Balaton vidékén; az udvarhelyszéki *kanzsa* s gyergyói *kamzsa* (fiatal kandisznó) az Ormányságban *kancsó* (kandisznó); *kóbor*, *kóboros*, azaz ernyős szeker, Sopronban «kóbor» (ernyő, kosár); a «*kordéra* (semmibe) ment minden keresetem» stb. kifejezésnek megfelel a marczalvidéki «*kordéra veszi a dolgot*»; *kvvad* (felduzzad s lehámlik, p. a kenyér héjja, a faltapasz), a Balaton vidékén, Zalában s Veszprémben «kopálik» (a dió, gesztenye stb. külső héjjáról mondva); az udvarhelyszéki *küllü* (zöld harkály) az Ormányságban «küllő», az Őrségen «küllü» (harkály), a Marczal mellékén «küllő» (fekete rigó); *lajha*, *lajhó*, *lajhár* (rest, tunya) a Kemenesalján «lajha», a Balaton vidékén «lajhár»; *lepenyő* (az ökör álla alatt lefityegő bőr, Veszprémben s a Balaton vidékén «lebenye» (a szarvasmarha nyakának alsó részén lógó bőr); *mégye* «egyházközség» értelemben járatos a székelyeknél s «plebánia» jelentéssel a barkóknál; *molna* (malom) Baranyában és Somogyban: «móna»; *múr* (fal) a Kemenesalján «mór», Rábaközén «muór» (szalmás sárból rakott fal); a csiki *nünü* (nádhártya-síp) a Kemenesalján a. m. nádból vagy héber szárból készített síp; az «irt» ige *orot* (orotni, orotvány) alakja a Dunántúl s a keleti palóczoknál «ort» (ortókapa); *pilisznye*, *pilisznyés* (penész, penészes) a Vág mellékén «pilisz», «pilisznyés»; *pirinkó* (parányi) az Ormányságban «pirindike», a barkóknál s a Bodroghözén «pirinyó»; *pisten* (kis csibe) Göcsejben «pizselle», a Balaton- és Pápa vidékén «pizse»; *róna* (ösvény, út) az Ormányságban a. m. kerékvágás; *róta* (sereg, csapat) megvan Győrben e kifejezésben: «rótával jön a fájdalom»; *rusnya* (csúl, rút) a Kemenesalján és Pápa vidékén a. m. «piszkos», «tisztátalan»; a «süly» szó alhangu párja a *súj* megvan a göcsejieknél «sul» alakban; *szodé* (telhetetlen, mohó, falánk) a Balaton vidékén «zodé», Fejérben «szodé»; *tanórkapu* vagy *tanórokkapu* (a falu végén levő s a falut a mezőtől és szántóföldektől elválasztó kapu) a Rábaközén és a Kemenesalján «tanár», a Balaton vidékén «tanárok» (a faluk alján levő árkolás vagy gyeplő, a szőlőhegy gyeplőkerítése s a gyeplőn levő kapu), XIV. századbéli oklevelek szerint, melyeket e folyóirat 1. füzetében Hunfalvy P. idézett, megvolt a «tonorok» vagy «thoronok» (kert)

szó Zemplénben is; a *vaszora* szó (a tehén nemi része), mint gúnynév ismeretes Vas megyében is. Ezekkel kapcsolatban megemlítjük még a *regölés* szót és szokást is, mely Udvarhelyszéken, Göcsejben s a Répcze mellékén maradt fenn egész napjainkig; Somogyban maga a szokás már kiveszett, de a «regölés», «regölni» (elbeszélés, mese, mesélni) szót szel-tiben használják. A regös ének szövegének székely és göcseji változata oly szembetűnően hasonló, hogy azt Réthy L. is kiemelte az «Ethno-graphia» 1. füzetében közölt tanulmányában; mi itt az ének nagy régiségét említjük meg, a mit eléggé mutat p. a kezdő sor homályossága, melyet sem a székely, sem a göcseji regösök ma már nem értenek.

Vonjuk le már most a nyelvi tényekből a következtetést.

A föntebbi részletes összehasonlításból világosan kitűnt, hogy a székelység nyelvét némely palóczféle vonások mellett ugyanazon hangtulajdonságok jellemzik, melyek a nyugoti (t. i. a dunamelléki, dunántúli és alföldi) alapdialektust, s a földrajzilag közékük eső keleti (t. i. tiszántúli és erdélyi) magyarságtól ugyanazon hangsajátságok választják el, melyek a nyugoti magyart.

Láttuk azt is, hogy miként a nyugoti, úgy a székely nyelvterületen is van egy közép *ë*-t használó és van egy *ö*-zö beszéd.

E nyelvi tények minden egyéb föltevést kizárva bizonyítják, hogy a *nyugoti magyarság és a székelység nyelvének valamikor együttesen, ugyanazon hatások alatt, azonos ethnographiai tényezők közreműködésével kellett fejlődnie s abban az időben, midőn a pannóniai alapdialektus (magába foglalva az alföldi tájszólásokat is) a maga jellemző hangtani sajátságaival megalakult: a székelység hazája máshol nem lehetett, mint a pannóniai magyarság környezetében.* S mivel a székelység nyelvében is ugyanazt a két árnyalatot találjuk, a mit a nyugoti magyarságnál: föl kell tennünk, hogy a *székelység abban az időben nem képezett geographiailag összefüggő területet, hanem a kúnokhoz hasonlóan meg volt oszolva; az egyik rész alakulása a nyugoti magyarság *ë*-zö, a másik pedig az *ö*-zö csoportján belül ment végbe,* miként a kúnok mai nyelve is egyfelől az alföldi, másfelül a tiszántúli magyarság nyelvének hatása alatt képződött.

Csakugyan a történeti nyomok két ilyen pontot jelölnek ki a Dunántúl, melyeket a székelység régebbi lakhelyének fölvehetünk. Az egyik pont Magyarország nyugoti határszéle, hol XIII—XIV. századbeli oklevelek a *fertő és vágvidéki* s aztán Nyitrában a *fehérhegységi* székeleyeket említik; e vidék az *ë*-zö beszéd területéhez tartozik s egyik oldalon a rábamelléki dialektussal, másik oldalon a palóczsággal van kapcsolat-

ban. A másik pontot a tolnamegyei *Nagy-* és *Kis-Székely* vagy *Székéli* helységek jelölik meg, a mely pont már az ő-ző kiejtésű nyelvterületbe esik.

Mind a két vidék jellemzőbb helyneveiből számosat találunk a Székelyföldön is.

A nyugoti határszélről valók: *Bábolna*, árok Sepsí Besenyő határában (V. ö. Bábolna, Komáromm.); *Bocsok* hegynév Ménés határában, Marosszéken (V. ö. Bozsok, Veszprémm.); *Bodok* sepsiszéki falu (V. ö. Kis-, Nagy- és Nyitra-Bodok Nyitram.), *Csöb*, régen: *Chieb*, udvarhelyszéki falu (V. ö. Csep vagy Cseb Komáromm.); *Debren* patak Sepsí-Szent-György határában (V. ö. Dobrun, soproni várföld egy 1274-iki oklevél sz. L. Nagy I. Sopron várm. tört. I. 37.); *Elemér* hegynév Parajdon, Udvarhelyszéken (V. ö. Ürmény, régen: Ilmér Nyitram.); *Kálnok* falu Sepsiszéken (V. ö. Kálnok, Mosonm.); *Moson* marosszéki falu; *Poson* székely ág- és családnév; *Ráb* patak Ménés határában Marosszéken (V. ö. Rába); *Recsenyéd*, udvarhelyszéki község (V. ö. Alsó- és Felső-Récsény, Nyitram.); *Zobor* hegynév a Homoród vidékén (V. ö. Zobor hegy Nyitra mellett).

A Közép-Duna völgyéből valók: *Bágy* és *Bágyon* Udvarhely- és Aranyoszáken (V. ö. Bágyon, Fejérm. K.-Nyék határában); *Bergenyé* Marosszáken (V. ö. Börgönd Fejérm.); *Czecze* Kézdi-Szent-Lélek határában (V. ö. Czecze Fejérm.); *Cseje* patak, a Kis-Küküllő egyik mellékfolyója Maros- és Udvarhelyszék határán (V. ö. Csele patak Mohácsnál, Baranyam.); *Füle* Udvarhelyszéken (V. ö. Füle Fejérm.); *Három-Gárdon* dombnév, Nagy-Galambfalva határában Udvarhelyszéken (V. ö. Gárdony Fejérm., továbbá Somogy és Nógrád); *Lóré* erdőrészt Sepsí-Szent-György határában (V. ö. Lóré falu a Csepel-szigeten); *Mohács* falu Aranyoszáken; *Selye* Marosszáken (V. ö. Sellye Baranyában); *Siklód* falu és patak Udvarhelyszéken (V. ö. Siklós Baranyam.); *Sorokárok* Vécze határában Udvarhelyszéken (V. ö. Soroksár Pestm.); *Sukoró* völgy Fiáttalván alul Udvarhelyszéken (V. ö. Sukoró Fejérm. és Sokoró Gyórm.); *Szakadát* hércz név Marosszáken Nyárad-Szereda mellett (V. ö. Szakadát Tolnam.); *Velence* Kézdiszáken Lemhény falu egyik része, régen önálló község (V. ö. Velence, Fejérm.)

Föltehető-e, hogy ezek csak véletlen találkozások? Föltehető-e különösen a nyelvi tények és a történeti nyomok ekklatáns egyezése után?

De még ha egyik vagy másik névnel csakugyan ez az eset állna is: nem állhat a *Moson* névnel, mely csakis Pannóniából kerülhetett Erdélybe; csakis egy elébb a Fertő vidékén lakozott nép honosíthatta meg ezen eredetileg német, még pedig bajor-osztrák nevet; a Misenburg,

Mosenburg, Mosaburg ugyanis a. m. Sárvár s ugyanazon földrajzi viszonyok születtek, melyek a magyar Fertő és Sárviz s a latin-germán Litaha, Lajta nevet. A szláv eredetű *Zobor* (zbor = gyűlés, gyülekezet, t. i. zárda) és *Velencze* (vlnicza = hullámos hely) nevekről sem igen tehető fel, hogy a teljesen azonos alak egész véletlenül jött létre külön-külön Nyitrában s Fejérben, aztán meg a Székelyföldön, holott ép úgy lehetett volna Izbor és Velnicza vagy Vulnicza is.

A székelyek régebbi pannóniai lakásáról tud különben a hagyomány is. Azt mondja a Képes Krónika: «A mint tehát megtudták (a székelyek), hogy a magyarok Pannóniába ismét visszajöttek, Rutheniába eléjük mennek, s *Pannónia birodalmát velök együtt hódíták meg. S miután azt meghódították, abban osztályosok maradtak.*» Kézai pedig: «midőn megtudták, hogy a magyarok Pannóniába másodszer visszajöttek, a visszatérőknek Ruthenia határszélein eléjük menének s *Pannóniát együtt meghódítván, abban részt nyertek.*» Ugyanezen krónikák — a kronológiai viszonyokat nyilván összezavarva — azt is elmondják, hogy a székelyek a krimhildi ütközet után, mely a Középduna mentén, Sicambria vagyis Ó-Buda környékén folyt, menekültek Erdélybe, elébb a Chigle-mezején vonván meg magukat. Ez a Chigle-mezeje tehát a Középduna és az erdélyi hegyek között volt s hagyományaink egy másik változatából, melyet Béla Névtelen Jegyzője őrzött meg, csakugyan olyanforma következtetést vonhatunk, hogy a székelyek akkor, midőn őseink Mén-Marótot meghódoltatták, valahol az Alsó-Tisza és Körös mentén tanyáztak, mert a Mén-Marót ellen nyomuló magyar sereghez Szentés környékén csatlakoznak. Bármi legyen is véleményünk a hagyományról, az az egy bizonyos, hogy a hol másnemű adatok ugyanolyan eredményre vezetnek, mint a mit hagyomány mond: ezt semmiestre sem szabad figyelmen kívül hagyni.

A székelyek tehát nem egy elmaradt csapata a magyarságnak, kik esetleg a bessenyők politikai fenhatósága alá kerültek, s mint ilyenek, nyomultak be mai hazájukba, hanem vagy egy ága a pannóniai magyarságnak, vagy pedig egy olyan külön nép, mely — akármilyen volt is eredetére nézve — a pannóniai magyarság közt élve, ezzel teljesen asszimilálódott.

Tehát határőrök, mint Hunfalvy állítja, kik a királyság első századában telepítettek le a keleti szélekre? Azt hiszem, Szabó Károlynak a székely névre tett észrevételei, valamint a székelyek politikai szervezetéből levont következtetései teljesen kizárják e föltevés lehetőségét.

A székelyek mindenestre a *magyar királyság megalakulása előtt* jutottak Erdélybe, mert csakis így maradhatott fenn náluk az ősi

nemzetiségi szervezet és csakis így bírhatják első megszállási jogon az általuk elfoglalt földet, és csak lassan nyomultak nyugot felől a keleti határszélre. Ezt a lassu vonulást mutatják az elmaradt székely telepek, minők voltak még a XIII—XIV. században is a szászsebesi, medgyesi, szász-kézdi stb. székelyek.

Azon eseményekről, melyek a székelyeket kizavarták pannóniai lakhelyükről, az egykoru források nem beszélnek, a mint hogy a X. században általában nagyon kevés jutott szomszédaink tudomására őseink belviszonyairól. De tenmaradt emléke a hagyományban, melynek történelmi alapon való magyarázatát *»Adatok a székelyek történetéhez«* cz. tanulmányomban kísérlettem meg, részletesebb kifejtését pedig közelebb fogom előadni.

## Kincásók és bányászok.

Irta: *Gróf Kuun Géza.*

Az astrologia a csillagászatot, az alchemia a vegytant eredményezte, az aranyérc s a kincs után való kutatás pedig már az ó-korban az ásvány- és földtani ismereteket számos új adattal gyarapította s az archaeológiának történetére szintén jelentékeny befolyással volt, mit a középkor óta napjainkig számos kutatás váratlan eredményével tudunk bizonyítani. Igaz, a régészetet a véletlen is újabb s újabb leletekkel gazdagítja, de a kincésásás, tekintettel váratlan eredményére, maga is véletlennek nevezhető. Az aranyérc s a kincs után való kutatás történelme ép oly régi, mint fajunk mivelődéséé, s már a legtöbb nép mythológiájába is beleszövődött. A hellén ó-kor hőskorában feleszámu elbeszélés szól Colchis tartományának aranygyapjuráról s a Hesperidák aranyalmáiról stb. A delphii oraculum kincstárában nem egy oly értékes tárgy őriztetett, melyet a véletlen hozott napfényre. Nemcsak a gót királyok s vezéreik ásták el legbecsesebb kincseiket a hunok közeledtének hírére, nemcsak a rómaiak tették ugyanezt a barbár népek betörései alkalmával, így p. o. az Alburnus vidékén aranybányászattal foglalkozók a gótoknak Dácia határait fenyegető előnyomulások idején, hanem már sokkal régebben a scytha fejedelmek sem tettek másképen, mikor a perzsa sereg érkezéséről hirt vettek. A példákat nem fűzöm tovább, minden korszak, mely háboruk közt folyt le, ezek számát szaporítja s az elásott kincset legtöbbnyire a véletlen s nem ritkán a kincésók kutatásai hozzák

napfényre. A kincésások a szabadban a talaj bizonyos sajátsága által figyelmessé téve, épületromok közt a kalapács által megérintett falak különböző kongását észlelvén, gyakran régi hagyományok után indulva fognak hozzá titokzatos munkájokhoz, legtöbbszörre éjjel s babonáiknak megfelelőleg egy-egy a sötétben felvillámló láng jelenti meg nekik a helyet, melyet kiásva kincshez juthatnak. A nemes ércz fénylik s a babonákban gyakran előforduló kékes láng fellobbanása mintegy reávezet a földalatti fény találó helyére. Felső-Styriában és másutt is a kincésások bizonyos, erre alkalmas napokon ássák a kincset, még pedig leginkább romok közt. Jó előre mogyorófavesszőt vágnak, azt szépen megtakarítják s félkör alakba hajtogatják. Gyakran titokzatos jeleket is róvnak reá s mikor eljutottak a vélt helyre, épen ezen mogyorófavessző segítségével tudják meg, illetőleg vélik megtudni, hogy melyik is a hely, mely a kincset rejti. Ezt pedig így tudakozzák meg: a mogyorófavesszőt, a mennyire lehet, félkör alakba meghajtva két végével a földbe szúrják, titokzatos s érthetetlen mondásokat mormogva, ha a két vég visszapattan, ez jele annak, hogy jó helyen kereskednek. Azonban a reményt csakhamar csalódás váltja fel, s a «szegény» kincésásó mesteriségéből meg se tudna élni, ha egyszersmind ügyes forrásvizet kutatók is nem volnának kútak számára, s ilyeneknek ismeri őket az egész környék s csak akad munkájok. A vizet pedig úgy kapják meg, hogy bizonyos növényekre ügyelettel vannak, melyek vizet tartalmazó helyeken nőnek, vagy pedig korán reggel még napfelkelte előtt kinéznek a szabadba s ott nagy vigyázattal vannak minden emelkedő pára iránt, s ott jelölik ki a kútásásra alkalmas helyet, hol a föld gőzölését vették észre.

A magyar közmondás nem mondja hiába, «legtöbbit tart a világ a babonáról» s e példabeszéd latin társa «mundus vult decipi, ergo decipiatur», németül röviden így hangzik: «die Welt will betrogen sein». A magyar kincésásó babonák feles számmal fordulnak elő, s e soraim főczélja ezek s a nálunk létező bányászbabonák gyűjtésére figyelmeztetni. Tudom, hogy ezekből irodalmilag is több ismeretes, de azért még teljes gyűjteménnyel nem rendelkezünk, pedig az iskolai művelődés s az ezzel együtt járó felvilágosodás terjedésével a babonákra rossz idő jár s felő, ha késedelmeskedünk, e téren aratásunk szegény lesz s csak is az elmaradt kalászkokra fog szorítkozni. Ezért munkálkodjunk e téren is, a míg nem késő.

A magyar faj történetének egyik korszakában sem viseltetett különös előszeretettel a bányászat iránt, s már az Árpád házból való királyaink idegeneknek adták ki a bányákat s azok művelésére németeket telepítettek be, kik kelet felé a bányavidékek irányában terjeszkedtek. Régi

lémondásunk: «Jobb a szabadság a gazdagságnál», s Regius szavai: *Aurum et argentum non perinde ut reliqui mortales appetunt* csakugyan nem a mellett tanúskodnak, hogy a magyar bányász és kincskereső nép lett volna. Mindazonáltal fajunk nemcsak a Kárpátok alján s Erdély érc-hegységeinek közelében, de már az Altai-hegység s később az Ural tövében folytonos érintkezésben állott bányakutatókkal s illetéknépen nem csoda, ha bányászbabonák s a subterraneus mythologia nem egy perceptiója ragadt át ezekről fajunkra. A magyarok «hegyforgató», «hegyhántó», «hegygörgető» óriásai élénken emlékeztetnek a Novgorod város-beli Gjurjata Rogovic elbeszélésére, melyet az orosz annalisok legrégebb szerzője Nestor tartott fenn számunkra s azt sem lehet mondani, hogy bányász-elbeszéléseink csakis vegyes lakosságú helységekből fordulnának elő, mert hiszen Telkibánya Abaujmegyében, közel Gönczhöz, magyar lakosságú s e magyarok őrizték meg ilyenemű elbeszéléseink egyikét, mely a Kánya nevű hegyre vonatkozik.

A hol kincs van, ott kincset őrző szellemek is vannak, melyeket az érczdús, kincses vidék lakói, vagy az ezekkel közvetlenül kereskedők a végből gondoltak ki, hogy a kincsek felkeresésére indulók vállalkozó-uktól visszarettenjenek, ilyenek a *gryphek*, kiket az ókori geographiai mythosok egyike s másika különböző tartományokban említ, némelyek szerint a gryphek az Ural hegység kincseit őriznék, mások szerint India s Aethiopia aranyérczét s drágaköveit. Marco Polo útleírásának XXV-dik fejezetében írja, hogy Malabartól északfelé Murfili tartományban, a gyémánt-bányák közelében mérges kigyók lappanganak. Hazai chronikáink közül a bécsi s a dubniczi a Kaspi-tenger alatt elterülő nagy pusztában hasonlóképen mérges kigyókról tudnak, melyek más mérges s vadállatokkal együtt ezen földterületet járhatlanná teszi. A bécsi képes chronika e veszedelmes állatokat következő sorrendben számítja fel: «serpentes diversi generis, rane velud porci (,) basillicus (basiliscus) et plura animalia toxicata, tigris et unicornis ibi generantur», l. ö. h. v. a pozsonyi chronika V. fejezetét, melynek szerzője egy újabb budai chronikából merített. A bécsi képes chronika e pusztát *India minor* után említi, mely Marco Polo szerint a Ziambi usque ad Murfili (helyesebben *Murfili*) extensa est, hol — mint láttuk — Marco Polo szerint is mérges kigyók tanyáztak. Kérdezhetjük, hogy chronikairóink miért tették át a mérges kigyók tartózkodási helyét dél Indiából a Kaspi tenger alatt elterülő nagy pusztába? Erre megfelel Scaliger «De subtilitate» című könyvében, melyben egy elterjedt középkori hagyományt követve a mérges kigyókat a puszták lakóinak mondja. Ilyen kincsőrző szörnyetegek s daemonok a Chimaerák, Kentaurok stb. Azon népek, melyek e szörnyetegeket kigondolták, ebben



a fámánizmus irányát követték, mely a földi tüneményekben nyilatkozó erőket isteni attributumokkal ruházza fel.\*)

A kincsásó igen gyakran csalódik s a bányásznak is jó szövet ségese a szerencse s a *«Glück auf!»*, «jó szerencsével járj» a bányá- üregben valóban helyén van. Ki ne hallott volna Geszti Ferencz kin- cseiről? gazdag erdélyi főúr volt s a szerencse sok minden adományáva kedvezett neki, egyet azonban nem adott s ez az egy, a mit tőle meg- vont, a szeretett s viszont szerető feleség volt, ez okon végrendeletileg kincseinek legkisebb részét hagyományozta halálán nem sok könnyen hullató özvegyének s a kincs javarészét hű komornyikjával éjjelnek idején elásta a dévai várhegy oldalán s végrendeletében azt írja, hogy hiába való volna elásott kincse után kutatni, azt ugyan senki meg nem találja. De e figyelmeztetés daczára is Hunyadmegyében nemcsak Decebal kincse, de Geszti aranyai s aranymarhája után is kutattak, s a mint beszélük, nem is épen olyan nagyon régen egy tisztos öreg asszony is beállva kincsásónak s egy cigányt véve maga mellé, világos nappal ásatni kez- dett a várromnak azon helyén, mely neki álmában megjelöltetett. Hossz- szasabb ásatás után nem kis meglepetésére reá is talált egy téglával kirakott csatornára, épen olyanra, melyet álmában látott, s ebben kellett volna az álmában látott ezüstmarhának megtaláltatni. Azonban estére járván az idő, nem mert tovább a cigánynyal egyedül maradni, s az üreget betölttetve haza ment. Másnap reggel ismét oda menvén, a helyet felásva s üresen találta. Másszor a kincsetkereső nem üres kézzel távozik munkájától, de nem is kielégítve, mert mást keresett s mást talált, kere- sett pénzt és kincset s talált régiséget, praehistoricust, hellént vagy római, vagy a népvándorlás korszakából valót. Az Ossero hegy tetején Cherso szigetén egy köpiramis látszik, mely e helyen tett ásatások következtében rakódott: ezelőtt 84 évvel a rovignói születésű öreg Bragato vezetése alatt fiai az említett hegytető több helyén ásatásokat eszközöltek, hitelt adva a chersói hagyománynak, mely szerint e hely kincset tartalmaz, talán a Jazon által Colchisból hozott aranygyapju egyes itt elejtett szálait. Több napi munka után a vélt kincs helyett a kutatók néhány terra cotta cserépedényt s vasból készült különböző eszközöket ástak ki, s ezekkel együtt néhány vasbalta s ásó is napfényre került, jeléül annak, hogy Bragato előtt itt mások szerencsét próbáltak. A hagyomány szerint a monte Asina is kincset tartalmazna, melyet a Konstantinápolyból ide menekedett görögök ástak volna el. Hogy görögök ide is menekedtek, tudva levő dolog, s azt is tudjuk, hogy a sziklás Orude szigetek egyikén

\*) L. „Adalékok az imádság történelméhez“ cz. értekezésemet. (Kolozsvárt, 1889.), a 7-dik lapon.

görög szerzetesek klostromot építettek. E szerzetesek még a XIII. század elején vették ide magokat, a mikor a kereszties had Konstantinápolyt 1206-ban elfoglalta. De Lussin sziget déli részében is görögök telepedtek s ennél fogva nem csodálkozhatunk, ha a lussini nép hagyománya szerint az ide menekült byzancziak a monte Asina sziklái közé rejtették el hazulról hozott kincseiket. Ezek a görögök Byzancz eleste után jöttek volna ide a XV-dik század második felében. 1787-ben egy Giovanni Nascimben nevű lussin-piccolói lakos az említett hegy tetején ásní kezdett s nemsokára különböző eserépedény darabokat, némely vasból készült eszköz töredékeit, ember- és állatsontokat hozott ásója felszínre. Kincset keresett s e helyett praehistoricus régiségre talált!

Lussin-Piccolo 1890. márczius 15.

## A hunnok és a hunn személynevek.

Irta: *Földes János.*

Társulatunk nagyérdemű elnöke, Hunfalvy Pál, ki széles és a legmagasabb színvonalán álló tudományával a világ bármelyik művelt országának büszkeségére és díszére válnék, elnöki megnyitó beszédében a következőket mondja:

»A jazygek, a hunnok, az avarok nyelveiből, a tulajdonneveken kívül, semmi sem maradt reánk; azon nevekből pedig lehetetlen az illető népnek saját nyelvére következtetni. Mert először nem tudjuk, vajjon az idegen nemzetű írók helyesen irták-e le a neveket? Másodsor nem tudjuk, vajjon azok a nevek, ha helyesen le vannak is írva, az illető népnek nyelvéből valók-e? Ki akarná az Isván, Béla, Dávid, Salamon, Sámuel stb. magyar keresztnevekből a magyar nyelvnek mivoltát kiokoskodni!»

Szerény nézetem szerint azonban a hunnoknak nagyobb mennyiségű személyneve maradt ránk, és azok legnagyobb részéről biztosan meg lehet állapítani, hogy miként hangzottak. Ennél fogva mi sem szolgál akadályul, hogy azok jelentése meghatározottassék. Kerüljön csak a tudomány kívánalmainak megfelelő vallatás alá a hunnoktól fenmaradt minden egyes név, majd meg fogják azok mondani, hogy milyen nyelvből származtak és ekkor következtetést lehet vonni a hunnok nemzetiségére.

A mi az István, Dávid, Salamon, Sámuel stb. neveket illeti, mint keresztnevek, a magyar nemzet életében szintén bírnak bizonyító erővel, mert bizonyítják, hogy a magyar nemzet a keresztény vallást elfogadta

s köztudomásu, a miről nekem bővebben szólnom nem kell, hogy a kereszténység behozatala nemcsak a magyaroknál, de a többi keresztény vallásra tért nemzeteknél is a bibliai neveknek és egyéb személyneveknek nagy tömegét vitte be az új vallásra térő nép nyelvébe, és ugyanezt a hatást tette a mohamedán vallás fölvétele is az illető népeknél.

Hogy azonban a hunnok keresztények lettek volna, arra nézve nincs a legkisebb bizonyíték sem. Egész biztonsággal elmondhatjuk, hogy úgy a hunnok, valamint az avarok, a maguk altái ősi vallásában, ősi szokásaiban éltek és ősi nyelvüket használták. Mi következik ebből? Nem más, mint az, hogy személyneveiket is a legnagyobb részt a saját maguk értett és közhasználatban volt nyelvükből alkották meg.

Ez egészen természetes. Így járt el minden régi nép, a régi zsidók, egyptomiak, asszírok, görögök, rómaiak, germánok, szlávok stb., miért tennének tehát kivételt csupán a hunnok, avarok, magyarok, kúnok stb. Ha vettek is kölesön a kereszténység fölvétele előtt egyes neveket a velük érintkező népektől, ez bizonyára csak csekély mértékben történt, és még akkor is becses volna az ily személynév megfejtése, mert azt mutatná, hogy a hunnok, avarok, magyarok stb. mily nyelvű és fajú népektől vették át a személynevet s hogy e szerint mily népekkel érintkeztek.

A hunnok eredetéről és nemzetiségéről a különböző írók nagyon eltérő véleményben vannak. Volt, a ki őket mongoloknak, mások törököknek stb. vették; a magyar nemzeti hagyomány a magyarok őseinek tartja őket; egykoru írók a bolgárokkal, a bolgárokat a kozárokkal, ezeket pedig a magyarokkal állítják rokonságban állóknak.

A kazarok nyelvéről Hunfalvy úgy vélekedik, hogy az a mai csuvas nyelvvel volt legközelebbi rokonságban. De úgy Hunfalvy, mint Budenz, Vámbéri és különösen Munkácsi Bernát kimutatták azt is, hogy a magyar nyelv szókincsében előforduló Volga-melléki ősi-török szók legjobban hasonlítanak a csuvas szókhoz. Azonban mindannyian hangoztatják, hogy a csuvas szókhoz hasonló magyar szók nem a maig fönmaradt csuvas nyelvből, hanem a mai csuvas mintegy nagybátyai viszonyban állott, de már elenyészett ősi csuvas nyelvből valók. Ezt csak azért mondják ősi csuvasnak, hogy a többi török nyelvtől megkülönböztessék, s hogy a mai csuvas nyelvhez való közeli rokonságát kézzelfoghatólag előtűntessék; a miből természetesen nem következik, hogy azon ősi már régen elenyészett népnek a neve mi volt.

Én a magam részéről azt vélem, hogy azon elenyészett ősi török nyelv, a mely a csuvashoz legjobban hasonlított, lehetett az ősi hunn,

avar, bolgár, kazár és magyar nyelv. Vagyis hogy jobban megértessem: azaz ős csuvas nép és nyelv volt ezen most elsorolt népek egyik alkotó eleme, és a mai magyar nyelvben fönmaradt volgamelléki török szavak abból az ős csuvas nyelvből valók, s minthogy fel sem lehet tenni, hogy oly roppant nagymennyiségű és igen fontos török szók benső érintkezés és egybeolvadás nélkül a magyarok a saját nyelvükbe fölvettek és maig megtartottak volna: ebből azt következtetem, hogy a mai magyarok a nyelvükben előforduló ősi csuvas szavak bizonyítása szerint ugy nyelvök, valamint szellemök és vérök egy részét azon ősi csuvasoktól nyerték, s ennél fogva méltón tekinthetik magukat a hunnok leszármazóinak, nemcsak nyelvileg, hanem testileg is.

Aligha csalódom, ha úgy vélekedem, hogy a volgamelléki népek a legősibb-történelem előtti időktől kezdve *ugorokból* és *törökökből* állottak, a kik egymással sűrűen érintkeztek és többé-kevésbbé összeforrtak. Nemcsak a magyar, hanem a csuvas, cseremiszb. nyelvek is igazolják ezt, mert egymás nyelvéből kölcsönösen sokat vettek föl, s ez nemcsak fő- és melléknevekre, hanem nagyszámu igére is kiterjedt; mi több: egyes nyelvek még nyelvtani alakokat is kölcsönöztek.

Mindez ősi, igen hosszú időn át folytatott együttlakásra, népi együttélésre, együtt fejlődésre és kisebb-nagyobb összeforradásra mutat.

A dolog természetéből folyik, hogy ez az együtt élő részint ugor, részint török nyelvű és eredetű nép, mely egymás nyelvét megtanulta s egymást megismerte, nagyobb szövetségeket alkotott akkor, midőn ősi hazájából kiindulva, neki ment a világnak, hogy magának új hazát, új lakóföldet szerezzen.

Bizonyára ily népszövetségből állottak a hunnok is; voltak a hunn hadseregben éppen úgy ugorok, valamint törökök. Hiszen mikor a gótokat legyőzték a hunnok, még ezen germán eredetű elemeket is szövetségükhöz csatolták, és a mennyire a történet világánál látjuk, ugyanaz ő szövetségükbe tartoztak az alánok és gepidák is. Mennyivel bizonyosabbnak vehető, hogy a fekete tenger feletti vidékekről útnak indult hunnok az ott talált ugor népeket is magukkal vonták a nagy vállalatba.

Hogy a hunnok közt török nyelvű elemek voltak, arra nézve csak egy pár nevet idézek; ilyen: *Kharaton*, hunn fejedelem neve, mely Vambéri szerint, kinek értelmezését elfogadom, e török szavakból van összetéve: *kara* = fekete és *ton* = szín, ruha; továbbá: *Onegesiüs* (*Ὀνηγισιός*), Attila első miniszterének neve, melyet én így értelmezek: «tiznek a gazdája» vagy «tiznek az ura»; vagyis: *on* = tiz, *aga* vagy *ege* = gazda, úr, *-szi* = magyarban: -ja—je, -a—e. (V. ö. török: *oñlaşj*, *jüzbası*, *bingbası* = *bimbası*).

Ellenben Attila egyik nagybátyjának *Ruas*-nak a nevét nem tartom török eredetűnek, mert *r* előhangú szó nem található a török nyelvben, sőt nincs ilyen a mongol, mandsu és szamojéd nyelvekben sem. E név már az ugarságból származik, mert a mordvin nyelvben *rav*, *ravo* «Volga» és «tenger» jelentéssel bír; s így ez a név, mely jelentésére nézve a török *Attilával egyezik*, a mellett bizonyít, hogy a hunok közt ugorok is voltak.

Ezen ugor-török népszövetségből, mely hunn név alatt lépett föl a történelemben, képződött a magyarság.

Tudnunk kell ugyanis, hogy az Attila halála után Pannóniából kivert hunnok visszaköltöztek ősi lakhelyükre, és ott *utugur* vagy *utigur*, *kuturgur* vagy *ku trigur* és *unugur* népekre oszlottak föl.

E szerint a hunnoktól származtak az *unugurok* is, a kik nyuszt, nyest bőrökkel kereskedtek, helyesebben mondva azt adtak el a kereskedőknek; már pedig az *unugur* vagy *hunugur* névhez a legjobban hasonlít a *hungar*, *ungar ungur*, *unger*, *uger* és *uher* népnév, melyet az európai nyugati népek a magyarok nevéül a legősibb időktől fogva ismertek, s ma is e néven ismerik a magyarokat.

Hogy ezek a *hunugurok* vagy *unugurok* ugyanegy nép volt a hunnokkal, az kiténik Jordanis munkájából, midőn ezt írja: «A hunugurok pedig, a kiktől sok hátor nép felt már, a nyestbőrök kereskedése által is ismeretesek: azok első lakása Scythiában a Maeotis mellett, második lakások Moesiában, Thracziában, Dáciiában, harmadik pedig ismét Scythiában volt a fekete tenger felett».

Ezt beszélnek a hazai krónikák s ezt adja elő az ugynevezett *Csaba-féle* ősrégi néprege is, a mely nem származik a *Niebelungen-féle* német monda-körből.

E történeti viszony különben legkevésbé sincs ellentétben a mai összehasonlító nyelvtudománnyal, a mely kétségbevonhatlanul kimutatta, hogy a magyar nyelvben roppant nagymennyiségű őstörök eredetű szó van, melyek oly fontosak, hogy azok kihagyásával a mai magyar nyelvet ugyszólván beszélni sem lehetne.

E nagy számú őstörök szó idézte elő azt az elkeseredésig ment nagy harczot, mely a magyar irodalom terén az ugynevezett török és ugor nyelvtudományi iskola hívei közt folyt.

Ha ezen műveket olvassuk, végeredménynek mind a két félnél csak azt találjuk, hogy a magyarok ugor és török eredetű elemekből alakultak. Mindegy most már, hogy az őstörök eredetileg törökök vagy eredetileg ugorok voltak-e? mert az bizonyos, hogy a mai magyarság vér

szerint s nyelvében *úgy az egyik, mint a másik népnek és nyelvnek örököse.*

Ezen alakulás történelmi hátterét pedig a hunn név alatt ismert s különböző elemeket magában foglaló népszövetségben találjuk fel, melyre úgy a történelmi adatok, mint a hagyományok utalnak s így bizonyos, hogy a magyarok hunn eredetűek, mert úgy az ősi törökségről, valamint az ugarságról utódai a hunnoknak.

## A kik idegenek otthon.

(A kivándorolt magyarországi bolgárok.)

Irta: *Strausz Adolf.*

Aránylag igen kevesen ismerik a magyar bolgárokat, pedig ethnographiai tekintetben igen érdekes szigetecskéket képeznek Temesvár körül. Még kevesebben ismerik a bolgár magyarokat, kik Sistovo körül találhatók. A magyar bolgárok akkor jöttek hozzánk, mikor híre terjedt, hogy az osztrák császár hadai sorra verik a törököket. Azonban sokkal nagyobb volt a nagy mozgolódás, mint a tényleges telepedés. Legalább ama bolgár családok száma, mely Magyarországra került, nem áll arányban azzal a munkálkodással és jegyzékváltással, melyet a katonai és diplomáciai körök annak idején ebben az ügyben kifejtettek. Nem tömegesen, mint a szerbek, jöttek a bolgárok hozzánk, hanem kicsi csoportokban vagy egyenkint. Így a főtörzsfészek — Vinga — 1722., 1723. és 1724-ben népesedett. Tényleg már ugyanezen idő körül sokan vándoroltak ki a Tuna vilajetből vagyis a mai Bulgária nyugati és északi részéből, de annak a zöme Oláhországba huzódott. Tudjuk, hogy a pozoreváczi békekötés értelmében nemcsak a bánáság, hanem Oláhország egy része is felszabadult a török uralom alól s hozzánk csatoltatott. Ugyaníly joggal adhatott VI. Károly császár szabadalmakat a bánáti bolgároknak, mint azoknak is, kik a Krajova körüli helységekbe telepedtek az oláhságba. Ez utóbbiakból egy kis rész már néhány év múltán kénytelen volt a nikápolyi püspök közbenjárására Magyarországra vándorolni s bánátban letelepedvén meghagyták, illetőleg megerősítették újból előbbi szabadalmaikat. Ezek különösen a belgrádi béke után, 1840 körül telepedtek le. Nem szándékozom kénytelen elmondani egyúttal a magyar bolgárok letelepedésének történetét, mert nem is ezt czélozza e rövidke

leírás. Azért nem kívánok kiterjeszkedni a letelepedés részleteire, sem annak politikai hátterére. Nem írom le a csiporoviczai Balkán körül lakó bolgárok felkelését és lázongásait a török uralom alatt, a kik ennek sikertelensége után, majdnem valamennyien kivándoroltak. Csak melleleg jegyzem meg, hogy a volt horvát bánus, valamint a jelenlegi budapesti hadparancsnok Pejacevics gróf is azok közül való. Bulgáriában a családot még Percevicznek hívták, de nemesi predikátumuk is világosan jelzi eredetüket, bár azt így írják Kiporov, de helyesen azt csiporovcinak kellene írni. Megelégszem csupán azzal, hogy felsorolom a főbb helyeket, a hol a bolgárok ma laknak: Vinga, Bessenyő, Lukácsfalva. Módos, Lovin, Bodrog, Dvorin, Iltvarnok, Zmrzsova, Teregova, Baráczháza, Ivanova, Rsdna és a hét krasovai falu. Számuk mintegy 20—25 ezret tesz. A hét krasovai falut azért említettem külön, mert ezek már néprajzi tekintetben is lényegesen különböztek a többi bolgártól. Mig amazok, eltekintve a kisebb fontossággal bíró lényegtelen dolgoktól, nemzetiségüket meglehetősen tisztán őrizték meg, addig emezek nem tudtak már ellentállni a szomszéd idegen nemzetiségek befolyásának. Nem jártak ugyan úgy, mint az erdélyi részbe kerültek, mint az alvincziek vagy dévaiak, kik egészen eloláhosodtak, hanem minden körülmények között már nem lehet őket valódi bolgároknak tekinteni.

Inkább a náluk ismeretlenebb sorsra jutott bolgár magyarokról akarok megemlékezni, azokról, kik hazánkból újból kivándoroltak a felszabadult bolgár fejedelemségbe, a kik haza mentek és idegenek lettek — otthon.

Mikor Battenberg Sándor a berlini szerződés alapján elfoglalta a bolgár fejedelmi trónt s igen hathatós orosz támogatás mellett megalakította a bolgár nemzeti kormányt, az a szerencsétlen ország sajátságos állapotokat tüntetett fel. A szabadság első korszakában elkábult a bolgár nép. Saját erejét túlbecsülte s elbizakodott abban, hogy rövid idő múlva megalakul a Nagy-Bulgária, melyet az orosz protektorság már a sanstefanói szerződésben kötött ki. Az új fejedelemségben valódi ifjú hévvel, lelkesedéssel fogtak minden téren lázas munkássághoz. Lerombolni mindent, a mi régi, hogy ne emlékeztessen semmi az elmúlt török korszakra: teremteni egy új, modern, a nyugoti civilizáczióon nyugvó államot. Nagyon erősnek képzelték magukat és túlságos sokat akartak egyszerre. Arra elég erősek voltak, hogy leromboltak minden meglevőt, tekintet nélkül arra, jó-e, rossz-e, használható-e még, vagy átalakítható-e. De arra, hogy újat teremtsenek, a mely nekik megfelelően és mégis a nyugoti civilizáczió jellegével is bírjon, bizony meggyőződhetek csakhamar, hogy gyengék s nem bírnak képességgel. Birtak ugyan a multból nyakasz hajdukokat, köröket, kedves népköltőket, sőt agyafúrt diplomatákat is, de

mindez vajmi csekély fontossággal bíró anyag egy új állam szervezésére, melynél okvetlenül szakemberekre is van szükség.

A bolgár nemzeti kormány hivatalosan is kifejezést adott emez állapotoknak az által, hogy felkért több európai kormányt, adnának nekik kölesön hosszabb-rövidebb időre szakembereket. Alig terjedt el ennek híre Európában és jöttek, sietve jöttek a szakemberek hivatlanul is, csak úgy bemzsegett az a kis ország a világhírű szakemberektől, tele szemképrázató, észbódító tervekkel, memorandumokkal. Minden zsebökben volt egy memorandum tartalékban, tetszés szerint választható, a hétnek bármely napjára másik.

Mint a szélvész, mely előre hordja a szemetet, tódult a főlszabados első korszakában a sok kalandor, nemzetközi szelhámos Bulgáriába. Az egy török járom helyett ennél százszorta nehezebb, kellemetlenebb kettős járom nehezedett rájuk, a felszabadító muszkáé, meg a talakodó szakférfiaké. Ezek elől nehezebb volt a menekvés, mint a csendes, lassu török kormánytól.

Több is volt ezúttal a koczkán, mint a török uralom alatt. Az orosz nemzetiségéből akarta a népet kivetköztetni, az idegen szakférfiak, kalandorok és vállalkozók pedig vagyonukból. Tisztelet a kivételeknek, mert volt ilyen is. Volt egy francia pénzügyi szakférfi, valamint egy belga hányász, egy cseh tudós, kik mind igen jó szolgálatot tettek Bulgáriának.

Csakhamar belátták a bolgárok, hogy csöbörből vödörbe estek s hogy ez így nem maradhat tovább, kiadták a jelszót, hogy nem tűrnek annyi idegen boldogítót a nyakukon. A muszkákat kivéve, ki is kergették a nagy részüket. És itt már nem voltak válogatósak, a javának opp úgy oda kellett hagyni az országot, mint a salaknak.

Ez időszakban készült az a másik jelszó, hogy nem kell nekik az a sok idegen, vannak bolgárok Bulgárián kívül is nemcsak a macedonok, kik ugyanazon műveltségi fokon állanak, mint ők, hanem vannak azoknál műveltebbek és jobbmóduak: *a magyar bolgárok*. Ezeket visszahozni Bulgáriába, ezek igen hasznos, művelt elemet fognak képezni és nem idegen nemzetiségűek, hanem jó bolgárok, édes testvéreik. Persze ez is szépen megírt memorandum volt, melyet a kormány komolyan vett, a kaputos emberek pedig nagy lelkesedéssel fogadtak. A köznépről persze nem lehet itt szó, mert az még manapság sem tesz számot Bulgáriában, kivéven az adófizetést és a katonaszolgálatot.

Ennek a nagyképű memorandumnak a szerzője magyar ember volt kit ott Decsoffnak hittak. A mint e terv elsőbe ismeretessé lett, Decsoff ur csak úgy uszott a dicsőségben. Ugy a fejedelem, mint a kormány



különféle kitüntetésekben részesítették. Kapott rendjelet, kinevezték gymnáziumi igazgatónak, megválasztották képviselőnek stb. Decsoff tulajdonképpen nem árulta el azt, hogy valójában milyen számban laknak Magyarországon bolgárok. Még ma is vannak előkelő bolgárok a fejedelemségben, a kik azt hiszik, hogy Magyarországon legalább 100.000 bolgár lakik, azt, hogy milyen költséggel, erőfeszítéssel próbálták helyökből kimozdítani a magyar bolgárokat, ezúttal nem érintem. De hogy a visszatelepítés végeredményében nem állhatott cseppet sem arányban azzal a felcsigázott várakozással, melyet a Decsoff-féle memorandum hangzatos frázisai méltán kelthettek, de hogy a visszatelepítésre fordított költségeket s a rá vesztegetett fáradságot is sajnálták a bolgárok, ezt már 1884-ben alkalmam volt tapasztalni, a mikor Decsoff urat személyesen volt alkalmam megismerni és tapasztalni, hogy ő bizony teljesen kegyvesztett.

De menjünk sorjára. Elmondom röviden mikép ismerkedtem meg Decsoff ural. Tagja voltam annak a végrehajtó bizottságnak, mely a budapesti általános kiállítás alkalmára egy keleti pavillont volt szervezendő, melybe be kívánták mutatni a magyar közönségnek a szomszédos keleti tartományok ipari és kereskedelmi czikkeit. Itt nyertem kiküldetést arra, hogy utazzam le Bulgáriába az ottani kormányt ezen eszmének megnyerni s a pavillon számára egy lehetőleg teljes mintagyűjteményt szerezni. Ugyancsak e bizottságnak Liphay Béla báró volt éltető lelke. Mielőtt elutaztam volna küldetésemre, Liphay báró figyelmeztetett arra, hogy keressem fel Decsoffot, ki egyik uradalmi tisztjének testvére s tudomása szerint nagy befolyásu ember a bolgár kormánynál. Így lettem már előre is figyelmessé téve Decsoffra. Midőn Szófiába érve tudakozódtam Decsoff után, csakhamar arra a tapasztalatra jutottam, hogy az ő állását lehet mindenféleképpen magyarázni, de befolyásosnak épen-séggel nem.

Alig jelentek meg azok a czikkek, miket a kiküldetésről és a budapesti pavillon céljairól az akkori félhivatalos lapban, *Trnovska Konstitucia*-ban irattam, Decsoff maga sietett engem fölkeresni szállásomon. Egy titokzatos, keveset beszélő, száraz emberkét ismertem meg Decsoffban. Jó barátaim Szófiában figyelmeztettek előre, hogy ne legyek közlékeny, mert ez az ur esetleg visszaél bizalmammal. Igazuk volt. Decsoff nemcsak bolgárabb volt a többi bolgárnál, hanem még magyargyűlölő is, a mit pedig a legkevesebb valódi bolgárról lehetne állítani. Ellenkezőleg, míg kormány és nép rokonszenvvel fogadta a kiállítás eszméjét, s a fejedelem kiválólag érdeklődött az iránt, hogy minél szebb bolgár osztályt teremtsenek Budapesten, addig a Magyarországból odavedlett bol-

gárok nagy indulattal viseltettek az eszme iránt, sőt nem resteltek eme különös érzelmeiknek kifejezést is adni. Figyelmeztettek Tatár-Bazardzsikban egy bolgár vidéki lapocskára, melyben opponáló cikk jelent meg, s melyet egy ilyen elpártolt magyarka sugalmazott.

De hát nézzük most már meg a Bulgáriába letelepedett magyar bolgárokat. Mi sorsra jutottak azok. Megtalálták-e azt az ígért földjét, melyet nekik Decsoff még a szép magyar hazában olyan csábitólag tudott lefesteni. Eddig is csak azért foglalkoztam ennyit Decsoff úrral, mert már előzetesen igen alkalmas barometrumként szolgált nekem arra, hogy meggyőzzön az ő magas röptű terveinek teljes dugába dőlteről.

De mi okozta a sikertelenséget. Talán a bolgár kormány nem váltotta be adott ígértét, nem nyújtotta a letelepedőknek azt, a mi nekik kilátásba helyeztetett? Nem. Mindent megadott a bolgár kormány abból, a mit csak ígért, csupán ők nem kaptak semmit sem abból, a mit Decsoff urék kilátásba helyeztek.

Megérkezésük első napján tárt karokkal fogadták őket, ünnepelték a megérkezetteket, de már a következő napokon még letelepítésük is már nagy nehézségekbe ütközött.

A *nép* szólait meg, a mire senki sem számított, a nép zugolódott letelepedésük ellen, még pedig nem a leghizelgőbbben adva kifejezést ez érzésüknek. Azt elhitték, hogy az érkezettek *bolgárok*, az ellen nem tettek kifogást, bár még a nyelvüket is megmosolyogták, a mire különben később térek vissza, hanem azt már a leghatározottabban kijelentették, hogy ezek a bolgárok *nem közéjük valók*. Eddig megvoltak ők tisztán a maguk vallásukban, ők nem engedik meg, hogy ezek az *idegenek* új vallásukkal megmetyeljezzék békés fészkeiket. Ezzel a felfogással szemben nem igen lehet okoskodni. A bolgár nép nagyon vallásos s nem is tűri, hogy bárki is ebben érzésében háborgassa. Arra nem gondolt senki, hogy a magyar bolgárok római katolikusok, a mi a bolgár nép szemében mindenképpen csak szálka lehet. Nagy perpatvarral járt a letelepedés, de még keservesebb volt a megmaradás.

Sistovo környékén rendezkedtek be szegényes gazdaságaikkal. A szomszéd bolgár testvérek örökösen civódtak, veszekedtek az ujonnan érkezettekkel. Kezdetben csak türtek a magyar bolgárok, azt hívék, hogy ez nem fog örökké tartani, hogy elvégre majd összeszokznak, majd megbarátkoznak. De bizony nem tudtak összeférni.

Elmentek a ruszcsuki osztrák-magyar konzulhoz. Annak adták elő panaszait. Itt emberükre találtak. Akkortájt lengyel ember volt a mi konzulunk, valami Kviatkovsky, ki maga bigott katolikus ember volt s a napnak nagyobb részét térdepelve imádsággal töltötte. Kviatkovsky

nagyon kapott alkalmon. Az elpártolt honfitársakat újból védelme alá vette, már csak azért is, hogy az istentelen bolgár népet bepanaszolhassa. Ez a szó «istentelen», volt a mi ruszesuki konzulunk kedvence és egyetlen jelzője a bolgárokkal szemben, minden más tulajdonságaik irányában süket is vak is volt. Hogy a bolgárok a betelepedőkben gyűlölik a római *katholikust*, bántotta leginkább. Irt egy jelentést a másik után, kérte a bécsi kormányt, hogy mentse meg a szerencsétlen *katholikusokat az istentelen* bolgárok üldözéseitől.

Addig-addig tett jelentéseket, míg a dolog ő felsége tudomására jutott, ki habozás nélkül néhány ezer forintot küldött a letelepedők segélyezésére. Kviatkovsky erre nagy komolyan és diadalmas arczczal megjelent a letelepedett magyar bolgárok között, azokat maga köré gyűjtötte s szétszórt a szűkölködők között rengeteg számu — bibliát és imádságos könyvet. A derék öreg úr ugyanis a beérkezett segélypénzen bibliákat és imádságos könyveket vásárolt.

Többé nem mentek panaszra a szerencsétlen magyar bolgárok a ruszesuki osztrák-magyar konzulhoz, a ki meg örömmel jelentette, hogy már minden rendben van.

Pedig a magyar bolgárok nagy keserűséget szenvedtek. Nem érintkezett velük senki. A szomszédos testvér bolgárok ellenséges indulattal viseltettek irányukban. Ha vasárnaponkint a térre gyülekezett az ifjuság, hogy furulya vagy duda hangjai mellett mulatozzanak, a magyar bolgárok nem elegendhettek a mulatozók és tánczolók közé, hanem kénytelenek voltak külön csoportosulni, vagy szerényen meghúzva magukat, pusztán a néző szerepére szoritkozni. Mindez nagyon fájt öregnek ifjunak egyaránt, de még jobban bántotta őket az, hogyha bolgárul beszéltek, a nép kinevette őket, mert kiejtésük különbözött az övékétől.

Alkalmam volt meggyőződni arról, mi különbség van a magyar bolgár és déli bolgár nyelve között.

Mikor a kiállítás ügyében a szófiai kormányval értekeztem, az akkori külügyminiszternél a következő érdekes eset történt. A magyar kormány bolgár tolmácsul Karagyéna Mihályt rendelte mellém, ki vingai lévén, szerinte könnyű szerrel fog a néppel érintkezhetni. Karagyéna megkért arra, hogy Zanoﬀ külügyminiszternél ne én, hanem ő fogja előadni ügyünket, még pedig ékes bolgár szónoklatban.

A beszédet szállásunkon elkészítettem s Karagyéna hozzáfogott annak lefordítására. Könnyű módon fogott hozzá, de biz nehezen ment a dolog. Majd két napig dolgozott szegény izzadva, nyögve. Segítségül vette Kiria Zanoﬀ régi grammatikáját és a Bogorov-szótárt. Azzal is csak nagy nehezen boldogulhatott. Hiányoztak a régi Zanoﬀban is, meg

Karagyéna fejében is az összes modern fogalmakhoz a kellő és megfelelő kifejezések. Két napi munka után Karagyéna földhöz csapta Zanoff grammatikáját, meg az előtte levő bolgár szótárt is, összetépte az egész fogalmazványt s egy óra alatt kész volt a beszéd a vingai nyelv és eszjárás szerint.

És Karagyéna az ő hatalmas hangján előadta a külügyminiszter dísztermében a beszédet. A miniszter nagy meglepetésében olyan hirtelen mozdulatot tett, mintha a villám csapott volna le. Majd a szónokra, majd meg rám mereszté bámuló nagy szemeit. Rázta a fejét, mosolygott, izgett-mozgott, egy szóval ez a beszéd egészen kihozta a kerék-vágásból. Megölelt bennünket és testvéreinknek szólított, aztán hosszan beszélgettünk — francziául, mely alatt bevallotta, hogy ő bizony abból, a mit Karagyéna olyan szépen elmondott bolgáruul, majd csak hogy *egy szót sem értett*.

Zanoff ezután megmagyarázta a dolgot. Ez a nyelv, melyen Karagyéna beszélt, tiszta bolgár nyelv, de ugyanez a régi népnyelv, melyen a bolgárok ezelőtt 160 esztendővel beszéltek. Azóta a déli bolgárok nyelve nagyon eltöröködött és eloroszosodott, a mi szók tisztán, érintetlen maradtak, azoknak meg kiejtése változott s így legfőlegb írott módon értekezhetnek könnyen, de az érintkezés élő szóval, a fenti okokra való tekintettel, nagyon nehéz. Megjegyeztem erre, hogy az írásbeli érintkezésnél is van nagy akadály, ugyanis az, hogy a magyar bolgár nem ismeri a cyrill betűket. És tényleg nem tud a magyar bolgár déli bolgár testvérével egy könyvből imádkozni. Ezt különösen érzékenyen sajnálták a magyar bolgárok, mert a ruszcsuki konzultól kapott feleszámu imádságos könyvekből még csak nem is ajándékozhattak bolgár testvéreiknek egyet is. Mi hasznát sem vették volna neki, latin betűkkel voltak írva.

Tavaly találkoztam magyar bolgárokkal a ruszcsuki piacon. Öt-hat mértföldről hoztak oda tojást, fát, az asszonyok meg egy pár hatos áru kézimunkát. Beszédbe ereszkedtem velök. Elpanaszolták tenger bajukat s végül arra kértek, hassak oda, hogy néhány gézengúz ember ne beszélje megint tele a magyar bolgárok fejét, hogy itt milyen boldog világ vár rájuk. Maradjanak azok szépen otthon. Jobb dolga van ott a csalédnek, mint itt a gazdának. A vingai parasztember hétköznapi kenyere kalács ahhoz képest, a mit ők itt nagy ünnepnapon esznek. Mi — ugymond az egyik — jóhiszemmel mint bolgár eredetűek, haza akartunk menni Bulgáriába. Most idehaza vagyunk, de idegenek — és még sokáig maradunk idegenek — otthon.

## A Baba Dokia-monda s a vele összefüggő népszokások Romániában.

Írta: Veress Endre.

Dr. Marienescu Athanáz tagtársunk Baba Dokiáról érdekes és — a mint szerkesztőnk nagyon helyesen mondá — «alapos ismeretekkel s európai felfogással» írt, társasági értesítőnk múlt füzetében megjelent kiválóan objectív tanulmányát olvasva, önkénytelenül eszembe jutott az a kevés, mit ugyan e tárgyról itt Romániában hallottam, tapasztaltam és olvastam. Azt hiszem tehát, nem lesz sem felesleges, sem érdektelen ezeket e helyen szintén leírni, mert összehasonlító néprajzi bűvárlataink célját én ép abban látom teljesen elérve, ha a hazánk népeinél és területén megfigyelt szokásokat, ethnológiai jelenségeket összevetjük az illető nemzetek *saját hazájában* ismert analógiákkal. Mert csak is így mutathatjuk ki az átkölcsonzést vagy vehetjük észre egyik népnek a másik néptörzsre gyakorolt befolyását és hatását.

Baba Dokiára vonatkozólag azonban nem mondhatnám, hogy e mythosz Romániában elterjedt és ismert lenne, a minthogy láttuk, hogy nálunk Magyarországon is egyes helyekhez van kötve és ott sem általános. Itt is inkább az olvasottabb tanítók, falusi papok s a középosztály tagjai ismerik elvéve, de maga a nép *nem tud semmit* róla. Igaz ugyan, hogy Moldvában a Pion és Csahló tetején képzeli ez alaksoportot a néphit, sőt ugyan ez országrészben van egy *Lunca Dochiei* nevű kis falu is Putna megyében, de mindez annyira lokális elterjedésű, hogy alig gondolnám, hogy e legendát a szomszéd vármegyén túli lakosság is tudná. A sík, alföldes Oláhországban, hol e monda keletkezéséhez szükséges képzelet ébrentartása s táplálásának pedig távol vannak a természet hegycsúcsai, *még kevésbbé ismerik* a Baba Dokia-mythost s itt ugyyszólva csak a városok intelligens köreire szorítkozik annak ismerete.

Maga az e tárgyra vonatkozó oláh irodalom is oly csekély, szinte semminek mondható, hogy a már Marienescu által említett két helyen kívül, épen csak Carmen Sylva említi «Decebal leánya» című elbeszélése végén, mely most Réthy multkori czikke folytán lett előttünk is ismeretesebb. Ebben a királyi író nő a dák főváros, Sarmisegethusa ostromában hősiiesen kimult Decebal leányáról, kit Andrada néven szerepeltet csinos novellájában, a következőket írja: «Némelyek azt állítják, hogy *Dokia* volt a neve s hogy midőn Traján császár meglátta és megkedvelte, kővé változott volna. De (mindjárt utána teszi) erről nem maradtak

reánk okmányok, mert azok vagy Sarmisegethusában égtek vagy a folyóban veszték el?

Átkutattam az újabbkori oláh népköltészet több érdekes gyűjteményét, de sehol sem bírtam bennök Baba Dokia nyomára akadni. Hanem, ha maga a mythos, a mint fentebb is kimutattam, kevésbbé ismert, annál elterjedtebb az a szokás, mely vele összefüggően s ugyszólva belőle kifejlődve országszerte honos, és a mi viszont valószínű, hogy hazánk oláh lakossága közt ismeretlen. Márczius elsején ugyanis az oláh nép a tavasz közeledtének örömeire egy kis jelt vesz fel, mely emlékeztesse az alvó mindenséget ujjáébredésére, egy talizmánt visel, mely megvédje őt a tavasz egető sugarainak hatásától. Ez a *mártzisor*, így nevezve márczius haváról, melyben szerepel vagy talán a Baba Dokia-monda «Mártzisor»-járól; melyről e szerint a népek itt távoli sejtelve lenne, anélkül, hogy a mythosz többi személyére s tárgyára már vissza bírna emlékezni?

Elég az hozzá, hogy Romániában a mártzisor egy kicsiny, szív- vagy köralakú érem, melynek egyik oldalára «Márczius elseje» van írva, másik lapjára pedig a tavasz megjöttét jelentő fecskék és rózsák vannak préselve. Ilyen érmeket minden évben vernek az illető évszámmal, fehérrezt és sárga rézből, gazdagoknak pedig arany s ezüsből, bár nem ritkán lát az ember tiszta kristály üvegből készületeket is. Egy bukaresti élelmes ékszerész erre az évi idényre újdonságul ép ily domború üveglapból készületeket hozott forgalomba, melyeknek közepén meglepetésemre Baba Dokia látható egy kápolnás hegy tetején, piros kozsokkal hátán s mellette 9 (a Bánátban, Marienescu közlése szerint 12) megfagyott juhával — mind élénk színekkel kifestve. A kis csecsebecsének volt is olyan keletje, hogy midőn tulajdonképeni viselésének ideje eljött, egy sem maradt az aranyműves boltjában.

De ezenkívül az utcákon már február közepétől kezdve szanaszét árulják mindenféle a gyerekek az olcsó mártzisorokat, melyekből 20—30 is csüng és csilingel egy kis vesszőn, mialatt leginkább így kiabálgatják kapós árujukat:

«Szép nemzeti marczisorok,  
Hordják urak s kisasszonyok.»

És márczius elsején aztán csakugyan a társadalom minden osztályának tagjai, de kivált a nők, leányok és gyermekek nyakukba akasztják, vagy (mint a férfiak szokták) karjukra, kezükre fonják az ilyen piros-fehér sodrott selyemre, pamutra fűzött mártzisorot, azzal a hittel viselvén azt, hogy birtokosát így *nem fogja*, vagyis nem barnítja meg a nap.

Viselik is a hó utolsó napjáig, hogy arczuk egész nyáron át tiszta

és szeplőtlen maradjon. S a mártzisorokon látható fecskékről vajjon kinek ne jutna eszébe magyar leányaink tavaszi mondókája: *Fecskét látok, szeplőt mosok* — mit az első fecske látásakor annyi eredetiséggel ismételtetnek! De visszatérve a mártzisorra, a hónap végével pedig rózsatőre kötik azt, hogy — mint mondják — olyan szépek legyenek, mint a viruló rózsza; a falun ellenben, hol a mártzisor helyett gyakrabban egy lyukas ezüstpénz (vagyonosabbaknál egy arany vagy fél Napoleon) pótolja, tejet, meg turót vesznek rajta, mit közösen azzal a symbolikus hittel költenek el, hogy ugyanolyan fehérek legyenek tőle.

S mit látunk e népszokás alapeszméjéből?

Azt, hogy a *mártzisor*, e kis talizmánnak nevezhető érem, itt is «a tavasz és az ujló természetnek képviselője» s egyúttal a tisztaságnak védője.

Dr. Marienescu közléséből már tudjuk, mik a «Zilele babelor», azaz «a vénasszonyok napjai», de mivel ő nem említé, ugylátszik hazánk oláh lakosainál e napokhoz nincs semmi egyéb szokás kötve, a mi pedig az analógia szempontjából itt szintén nagyon érdekes.

Romániában a *Babelé*-k ugyancsak márczius elsején kezdődnek. de csak 9 egymás után következő napig tartanak, mi szintén igazolja némileg a néphit amaz itteni variánsát, hogy Baba Dokiának csak 9 juba van. Minden napnak megvan a maga bábája, a mennyiben elsején az ismerősök és rokonok kisorsolják maguk közt a napokat, vagyis előre meghatározzák, hogy melyik nap melyikük legyen a *baba* (vénasszony) és aztán a milyen az nap az idő — melynek meghatározására e három terminust használják: tiszta, felhős, komor — olyan lesz a lelke is az illetőnek egész éven át.\*) Így tart ez kilenczedikéig, sok tréfás alkalmat szerevezve az egyes családoknak, és az utolsó napon még az a furesa, de logikai következtetésű szokás is megvan kiváló faluhelyen, hogy a földet jól megveregetik egy tönkkel, hogy a meleg belőle feljöjjön, a fagy pedig bemenjen. E napot *mucsenics*-nek hívják (a 40 vértanu nevéről, kiknek emlékére még egyéb más tárgyra tartozó szokás ismétlése is járja) és a milyen idő ekkor van, kimondják róla egyszersmind, hogy olyan lesz az egész tavaszon is.

A fönntebbiekben pótolni igyekeztem Marienescu dolgozata tárgy-körét s most még csak egy pontját, állítását óhajtanám felvilágosítani, ha lehet — megváltoztatni.

T. tagtársunk ismert tanulmányában az előadott Baba Dokia-mythost a rómaiak Anna Perennájával azonosítja, kellő idézetekkel, összehasonlító-

\*) Lásd: *Román tavaszi szokások* cz. közleményemet a «Világ-Krónika» 1887. évf. 15. sz.-ban.

al támogatva véleményét. E fejtegetésében van is elég valószínűség, mivel az oláh népeletben és ennek irodalmában az Anna Perennasznek egy mai szokásban látom tiszta analógiáját, sőt mondhatnám atását. én másokkal együtt a mellett vagyok.

Anna Perennát tudjuk, hogy viz mellett ünnepezték a római újévján vagyis márczius elsején. de ugyan e nap szokásban volt még éragakat helyezni e római istennő oltárára, és e mellett minden ház körül a babérágakat frissekkel cserélték fel, az egész éven száradtakat pedig az oltáron elégették. Odobescu és Teodorescu szerint en maradt volna meg az oláhoknál mai napig is az a szokás, hogy újévasarnap, de főleg Szt. György napján (az itt nem termő babérakat pótolva) zöld fűzfaágakkal díszítik fel a házat, udvart. Ámbár rúnkról tagadhatatlan, hogy ezt a többi görögkeleti vallást követőkénél is ép így megtaláljuk. És ugyancsak az Anna Perennának nevezett babértól származnék a mai *szorkova*, e papírvirágokkal, levelek ezüstszalakkal feldíszített cifra vessző, melylyel a keresztény újévgelén egész Romániában a gyermekek házról házra járnak szerencsét rónó tipikus verseket mondva a ház minden tagjának, miközben a rkovával folyton csendesen veregetik az illetőt, a kinek jó kívánsáikat a betanult mondóka szerint eldarálják.\*)

E feltevés és magyarázat talán inkább is talál az utóbbi szokásra, melynek származását szembetűnteti, mindazonáltal örvendek, hogy a rha Dokia-mythos ismeretéhez én is járulhattam az analog népszokások leírásával s egy kis felvilágosítással.

Bukarest, 1890. márczius.

## A magyar örmények.

Irta: Dr. Réthy László.\*\*)

Azon idegen népfajok között, melyek Magyarországon maguknak j hazát találtak, a magyarokul ismert *görögök* mellett első sorban az *örmények* azok, kik bár ősi nevöket megtartották: a magyar nemzettel nyira összeforrtak, hogy annak törekvéseiben egyértelműen vesznek

\*) Lásd G. Dem. Teodorescu: Incercări critice asupra unor credințe, datine și obiceiuri. București 1874. 64-65. l. és A. J. Odobescu ehhez írt előszavát.

\*\*) Mutatvány szerzőnek »A magyar társadalom» cím alatt közelebb megjelent művéből.



részt, jó és balszerencséjében osztakoznak, egyszóval nemzetünk kiegszítő részét képezik.

Az örményeket a magyar nemzet réges régen ismeri, s ha tekintetbe vesszük azt, hogy volgamenti őshazánk területén XI—XII. századbeli örmény emlékeket constatáltak s még inkább, hogy már árpádok kútfők Magyarországon lakó örményekről tudnak, bizvást feltehető, hogy elődeink még az őshazában érintkeztek örményekkel s a honfoglaló magyarokat vándorútjukban iparos és kereskedő örmények is kísérték.

Az örmények, mint kereskedők, a középkorban az egész keleten el voltak szóródva, s Magyarország megalakulásával nálunk is mind inkább helyet foglaltak s azóta szakadatlanul nyomukra is találunk.

Kézai említi (Szabó K. ford. Függelék. A jövevény nemesekről 19. §.), hogy az idegen származású családok között örmények is voltak más adatok mint tömegesebb városlakókat ismerik őket. Így az Árpádokkorban Esztergom lakosságának egy része örmény volt (Armeni Strigoni Czinár 20.), a kik, mint az egykoru magyarországi olaszok, szaraczenek kereskedelemmel foglalkoztak.

Az örmények mint városlakók s keresztények, hamar összevegyültek a magyarsággal, úgy hogy az örmény név, mint nemzetnév a fenn emlitett adatokon kívül soká elő nem fordul. De hogy ez első emlékezések óta folyton laktak örmények hazánkban, azt személynevekből tudjuk.

Budán 1415-ben egy Jakab nevű polgár, Márton nevű örménynek (Armenus) 600 forinton (mai értékben körülbelül 10,800 frt) adta el házát. 1432-ben Pest város előljárói közt találjuk Örmény Egyedet mint esküdtet, Hunyady Mátyás fényes udvarában pedig Ermény István, mint budai várparancsnok szolgálta a királyt. (Salamon F. Budapest története.)

E néhány adatból is látszik, hogy ez eszes, vállalkozó és alkalmazkodni tudó népelem, mily régen s mily különböző irányban érvényesítette magát a magyar társadalomban.

Örményeket mint nemeseket a későbbi nemesi listákban is gyakran találunk. Így a gyulafehérvári káptalan s a kolosmonostori convent levéltáraiban 1609., 1628., 1649. stb. évekből.

Az örményeknek egy középkori bevándorlását hozzávetőleg datálni tudjuk. Miklós esztergomi érseknek egy 1453-ik évi levele szerint ugyan Tolmácson a vöröstoronyi szorosnál örmény püspökség volt s püspökül Márton van megnevezve: Venerabilis in Christo Pater frater Martinus praedicta gratia *Episcopus Armenorum* de Tulmachy noster suffraganeus.

\*) Jos. Car. Eder Exercitationes Diplomaticae. Fol. Lat. 2242. a M. N. M. levéltárában.

A tolmácsi örmények Erdélybe Havaselvéről jöttek s pedig Argeshől, mely Hasden szerint örmény telep volt s a gyönyörű argesi templom is, melyet a monda a görög Manole mesterrel épített, tulajdonképen az örmény művészet egy remeke oláh földön.

A tolmácsi örményekről ez adaton kívül más írott emlékünknél nincs, de Márton püspök pecsétnyomója, melyet Barsmegyében találtak s néh. Ipolyi Arnold püspök tulajdonát képezte, a m. n. múzeim kincsei közt őriztetik.

Az az örménység, mely ma Szamosujvár, Ebesfalva, Gyergyó-Szt.-Miklós stb. erdélyi városokat népesíti s az örmény liturgiájú katolikus egyházban él: 1684-ben Apaffy Mihály erdélyi fejedelem korában költözött be Moldvából. Az új örmény bevándorlók is csakhamar egész tömegükben megmagyarosodtak s utódaikat a magyar társadalom mindazon terén meglátjuk, melyek nemzetünk életében haladást és emelkedést jelentenek.

Hogy az örménység részvételét a közös nemzeti törekvésekben kellőleg feltüntessem, a részletekbe kell mennem s egyenkint kell felsorolnom azokat a kiváló neveket, melyeket társadalmunknak az örmény nemzet adott.

Mai főrendű családaink között, hol a haza körül szerzett érdemekért minden magyarországi népelem képviselve van, nem hiányzik az örmény sem.

Ez örmény származású főnemesi családunk a beodrai gróf *Karácsonyi*-aké, melynek néhány évvel elhunyt fejét, Guido grófot, mint jótékonyágáról ismert főurat tisztelte a társadalom.

A nemesi osztályban, mint akármelyik hazai nemzetiségnek, az örményeknek is egész sorát találjuk. Ezek felsorolását mellőzzük, mert e nevek legtöbbször társadalmi tevékenységük kapcsában alább soroljuk föl.

Lássuk tehát azokat, a szellemi munka különböző ágaiban.

Abban a korban, midőn a magyar színirodalom még pályájában volt, már ott találunk egy örmény hazafit az úttörők között. Az 1790-ben alakult «magyar színház» első előadása «Igazházi» című színmű volt, melyet *Simay* Kristóf írt, a ki kétségtelenül az örménység legkiválóbb családai egyikéből, a *Simay*-családból származik. E családból való *Simay* Gergely, ki az 1848/9-iki magyar országgyűlésnek korra nézve legfiatalabb tagja volt; ennek fia János, örmény költőket fordít magyarra.

Örmény eredetű a gattájai *Gorove*-család, melynek egyik őse László, szintén a magyar drámairodalom régiebb munkásai közé tartozik. 1806 és 1870-ben «*Jetzid és Hába*» s az «*Érdemes kalmár*» című színműve jelent meg Budán: — utóbbi eredeti magyar — s mint maga írta

műve czíme alá: «hazai történelmen épült eredeti darab, öt felvonásokban».

Gorove László fia István, közéletünkben fényes szerepet vitt. 1847-ben «Nemzetiség» czimű röpiratával tűnt föl, a «Védegyelet» elnöke volt s az 1867-ki magyar miniszteriumban a földmivelési, ipar- és kereskedelmi tárczát viselte.

Az örmény származásu *Korbuly*-családból született a feledhetlen emlékű *Hollósy Kornélia*, a «magyar nemzet csalogánya», kinek neve a magyar színpad történetében arany betűkkel van beírva.

Úgyane családból származik Korbuly Imre jogtudósunk, Korbuly Bogdán, a kolozsvári nemz. színház volt intendása, Korbuly József, az «Erdélyi Híradó» szerkesztője.

Feltűnő, hogy az örménység mily számos s kiváló író-t adott a magyar nemzetnek. Örmény eredetű íróink: *K. Papp* Miklós, a «Magyar Polgár» egykori szerkesztője, *Lukácsy* József történetíró, *Vertán* Endre a 60-as években jőnevű publicistikai író, *Páskuj* Lajos szatmári kanonok, egyházi költő, *Molnár* Antal történet és politikai író, néh. *Lukács* Mórícz a Kisfaludy-társaság tagja, *Kövér* Lajos az 50-es években jőnevű novellistánk, *Eötvös* Ágoston történetíró, *Bogdánffy* Lajos műfordító, *Törös* Tivadar hírlapíró.

Az utóbbi évtizedben egy-egy irodalmi esemény volt *Csiky* Gergely újabb s újabb alkotása a magyar színpad számára (Janus, Proletárok, Mukányi, Bozóthy Márta, Jósolat, Spartacus, Czipra nyomoruság, Kaviár stb.). A Csiky-család a legelterjedtebb örmény-családok egyike. Szépirodalmunk egy másik kiváló művelője *Peteley* István (Keresztek; Az en utczám), ki anyai ágon az Eranosz-családdal rokon. A 30-as években Eranosz és Eranosznét ismerjük, mint a nemzeti színház tagjait.

Szamosujvárott «Armenia» czím alatt évek óta ismeretterjesző és szépirodalmi lap jelenik meg magyar nyelven, melyet a fáradhatlan buzgalmu *Szongoll* Kristóf (Petőfi örmény fordítója) szerkeszt. E folyóiratban Gopcsa László, Márkovics Jakab, Esztegár Gergely és László, Ávedik Lukács, Faraó Simon, Govrik Gergely, Bárány Lukács, továbbá Harmath Lujza, Tucsek Anna (a «Fővárosi Lapok»-ból is ismert írónők) neveivel találkozunk.

Nevezetes örmény-család a *Dánieleké*, Dániel Tódor az örmények Mózese; ő vezette be népét Moldovából Erdélyországba. E családot a közélet minden terén szerepelni látjuk; Dániel Pál az országos szabad- elvű club elnöke, Ernő, Márton országos képviselők. (1887-ben a magyar országgyűlésnek nyolcz örmény születésű tagja volt.) Szamos család a

*Jakabffy*-aké. Imre Krassómegeye főispánja, előde *Jakabb* Bogdán († 1887) szintén örmény volt.

Örmények különböző pályákon: *Gajzágó* Salamon az állami számrevészek elnöke, dr. *Patrubány* Gergely Budapest főváros főorvosa, dr. *Patrubány* Lukács nyelvész, dr. *Verzár* Joachim a Margit-sziget fürdőorvosa, *Lukács* György és Béla államtitkárok, *Lukács* László és *Novák* Lajos miniszt. tanácsosok, *Mály* István temestvári, *Novák* Camill b-gyulai, *Gyertyánffy* Ferencz nagyikikindai törvényszéki elnökök, *Czárán* István budapesti törvszéki bíró.

Két régibb név a tudomány terén *Czecz* Antalé (növénytan) s a *Csausz* Mártoné (anatómia) a budapesti tud. egyetemen.

Az aradi «tizenhárom» között kettő volt örmény: *Kiss* Ernő és *Lázár* Vilmos tábornokok. E kor eseményeiből ismerjük *Czecz* János tábornokot is, ki az emigrációval külföldre menekült, majd Délamerikába jutott, hol ma a buenos-ayresi (argentini köztársaság) katonai akadémia igazgatója.

Magyarország művelt kereskedői, földbirtokosai, tisztviselői közt, az ügyvédi, orvosi stb. karban még számosak, kik e derék népfajhoz tartoznak. E helyen csak a legismertebb örmény családnevek néhányát sorolom elő: Kapdebó, Ember, Temesvári, Hánkovies, Dajbukát, Ákoncz, Amberboj, Kaletján, Amirás, Duha, Ázbéj, Bulbuk, Hevul, Nuridszán, Hegidszán, Donogán, Dragomán, Dzsehez, Issekutz, Kopár, Aszlán, Zachariás, Tódorffy, Lászlóffy. (E nevek közt több oláh és orosz eredetű is van, melyek az 1684. évi beköltözés előtti korból származnak.)

Örmény testvéreink társadalmi tevékenységének vázolásánál nem feledhetem el *Czárán* Tivadar aradmegyei seprősi földbirtokos nevét, ki néhány év előtt 3000 darab aranyat küldött néh. Trefort Ágoston akkori közökt. miniszternek a seprősi új magyar népiskola felvirágoztatására!

Az örmény nyelv az iráni nyelvek közé tartozik, tehát a persa, ossét, kurd, afgán nyelvekkel rokon. Irodalma (történelem, regény, költészet, egyházi irod.) jelentékeny. Konstantinápolyban, hol a leggazdagabb kereskedők, bankárok örmények — a hírlapirodalom magas színvonalon áll s a legnagyobb tekintélyű.

Az erdélyi örmény nyelv ma már csak mint hagyomány tekintethető, melyet az örmény egyház tart fenn. Mint társalgó nyelv inkább a

régibb generációkra szorítkozik s az iskolában csak a vallásoktatásnál van hivatása.

Alább a népnyelvi adalékok között közlünk egy mutatványt ez érdekes hazai nyelvből.

## Népnyelvi adalékok.

### III.

#### Ujévi örmény ének.

*Saját dallamu, erdélyi örmény tájnyelven írott ének.*

##### Örményül.

Dálávuzi, dálávuzi!  
Khághczrén isz tun zudré mezi,  
Pájcz ájszové inesh gánisz?  
Zperénnerész gi cháphisz.

Zeram perénnusz khághczruthjun  
Gudász ikhmé ánusuthjun,  
Pájcz báráb hujsz gidsoghisz  
The zdárin khághczré pánin.

Gikhághczrecznusz zperénnérsz,  
Pájcz cshe éz legli szérdérész:  
Ze gudinkh mecshéd méghrè,  
U szérdérész cshe khághrè.

Urethe tun zájn áneir.  
Or szérdicz khághczruthjun dáir,  
Zdérdmjákhész chéntácznuir,  
Meghrovét khághczrecznuir.

Pájcz zájsz dálu tun gárogh cshisz,  
Ze mákh\*) énguz jév méghrén isz  
Dzeszi korá gimeghrisz  
Zmártikhész gigérágrisz.

Pernokh ézkhéz ánus gudinkh.  
Pájcz árdészénkhov gichárninkh  
Jérpor neszáncz hánkiszd esbinkh,  
Dérdmévádz legheczvádz inkh.

Jérpor áschárhész gidáncse,  
Jév házárczégh gicsháresháre  
Zmegész ájre zérgelov,  
Zmegálész pámbászánhov.

##### Magyarul (prózában).

Dálávuzi, dálávuzi!  
Édes vagy te mindig nekünk,  
De evvel mit csinálsz?  
A szánkat csalogod.

Mert szánknak édességet  
Adsz valami kellemet,  
De hiú (üres) reményt nyújtasz;  
Hogy az évet munkáljuk édesen.

Megédesíted a szánkat  
De nem keserű sziveinket;  
Mert eszünk benned mézet  
És sziveink nem édes (nem érez édes-  
séget.)

Vajha! te azt tennéd  
Hogy sziveinknek adnál édességet,  
A szomorúakat megörvendeztetnéd,  
Mézeddel (napjainkat) megédesítenéd.

De ezt te nem adhatod (nem teheted),  
Mert mák, dió és méz vagy (-ből készítenek),  
Szokás szerint mézszel (mit Honig süß  
machen.)  
Az embereket táplálad.

Szájjal eszünk kellemesen,  
De könyeket is vegyítünk,  
Mikor belsők nem csendes,  
S szomorú-keseredettek vagyunk,

Mikor a világ kinez  
S ezerfélekép gyötör:  
Egyiket férjétől foszszá meg,  
A másikat rágalmazza.

\*) Magyar költsónszó: mák, örményül: chás-chás.

Megisz dördum gibáddsére  
Megálsz mjédz czhá v gipere  
Ezmegész esbár thésnámjáczh  
Churbán gáne esbár gámáczh.

Edárin dálávuziov  
Sidonkh giánczbnun chéntumov.  
Pájczh zájn lalov, véghpumov  
Gilemenczbnun dördumov.

Ze páchil dolváthé hászáv,  
Ezmárté ándolváth áráv,  
Zérgéczh znáh khághczruthéne  
Hámen uráchuthéne,

Ór márt! álesz Zásztvádz chentre  
Ór na khezig háduczháne  
Szurp snorháczhé mecsh méghrê  
Ór dárid éláh khághczhrê.

Szeb eshárnusz ézleghuthjunê  
Vocsh eshi czhávisz ézdördumê  
Vászén Ásztudzo szírun  
Hámpérisz zájn szírov tun.

Egyikünknek szomorúságot okoz,  
Másiknak nagy fájdalmat hoz,  
Az egyiket a gonosz ellenség  
Rossz akaratának adja áldozatul . .

Az évet dálávuzival  
Sokan eltöltik örömmel,  
De sirással, jajpanaszszal  
Végzik azt szomorral.

Mert az irigy sors eljött,  
S az embert szerencsétlenné tette:  
Megfosztotta őtet az édességtől,  
Minden örömtől.

Óh ember, tehát az Istent kérjed,  
Hogy adjon Az neked  
Szent kegyelmében mézet,  
Hogy éved legyen édes.

Számba ne vedd a keserűséget,  
S ne fájlald a szomorúságot;  
Hanem Istenért (Isten kedvéért)  
Szívesen eltűrjed azt.

Közlő: Szongott Kristóf.\*)

### Az ujévi örmény-ének dallama.

*Andante*

Dá - lá - u - zi dá - lá - u - zi Khághczhrê-  
nisz tun zud - ré me - zi; Pájczh áj - szo - vé incsh gá-  
nisz: Zpe - rén - né - rész gi - chá - phisz.

\*) E költeményt Gábrus Zachariás tanár írta Szamosujvárott 1836 január 1-jére, melyet birtokomban levő kéziratos vegyes költeményeiből («Zánázán adánávor kirkh» 16° 552. l.) közlök.

Nyelvészeti észrevételek: A dalauzi szó erdélyi tájszó, keleten nincs használatban. A dalauzi nevű örmény csemege alkatrészei az 5. versszak 2-ik sorában fordulnak elő: mák, dió (änguz), méz (meghrê). Az 1. versszak 2. és 4. szava zudrê (mindig) erd. örm. tájszó; keleten másd., 4. versszak 1. szava ure-the (vajha, bárha) erd. tájszó, keleten jéráni the. A 9. versszak 3. sora utolsó szava veni-nov (méreggel) erd. tájszó, az oláh venin (mérég)-ből, keleten thujn. Ez oláh eredetű szót apáink még a beköltözés előtt 1672-ben kezdték Moldva-Oláhországban használni.

Az ének dallamát apáink magukkal hozták e hazába, szerzője ismeretlen. E dallam szerint éneklik az örmények az «Ov thevánkám ánden thárthe» kezdetű dalt is.

Sz. K.

IV.

**Gúnyos hangutánzás a XVII-ik századból.**

Szentes jáász-eredetű kálvinista gazdag lakója lenézi a saját belü szegényebb pápistát s pedig azon vélt jogán, hogy a kálvinisták voltak azok, kik ezen földet a törökkel vívott véres küzdelmeknek pette megtartották, s itt a pápista csak jövénynek tekintetik, s palócz-tatárnak ivadéka. A népfelfogás érezteti is ezt s éreztette XVII-ik században is, s ha nyíltan nem, keleti szokás szerint képl burkolva, gúnyban s éppen ilyen gúnyszülte azon hangutánzás is, elmondok.

Két tornyos temploma volt még a XVII-ik században Szent mélynek egyike, a vörös-fedelű magas «kálvinista», a másika a kupolás «pápista», s az előbbinek nagy volt a harangja — mert a rávaló, utóbbinak kicsiny s ezért is így szól a szentesi nagyhú [vontatva, hogy :

Suba-bunda —  
Suba-bunda —  
Suba-bunda —

(gazdagok «tisztesége» (öltözéke)].

a kicsi pediglen : (gyorsabban)

Ing-gatya  
Ing-gatya  
Ing-gatya

(szegények gúnyája).

\* \* \*

A szentesi nép tréfás csufolódása az is, melyet temetésel harangok hangjára való vonatkozásban fejezi ki.

A nagy harang ugyanis így szólal meg, szerinte (vontatva):

Meg-halt-az-úr  
Meg-halt-az-úr  
Meg-halt-az-úr

(Mégdicséri, mert jól fizették dicsérő hangját.)

A kisebbik ezt mondja (gyorsabban):

Kár-érte -  
Kár-érite --  
Kár-érte - .

(Már csak sajnálkozik rajta, mert hisz kevesebb a hangjának a

S a legkisebbik így szól (gyorsan):

Ördög vigye —

Ördög vigye —

Ördög vigye —

(Sebánom; szegénynek húznak, ez úgy sem fizet a harang szaváért.)

*Farkas Sándor.*

### Könyvismertetés.

*Simonyi Zsigmond*: A magyar nyelv. A művelt közönségnek. Két kötet. I. 301 l. II. 362 l. Budapest, 1889. A magyar tud. akad. könyvkiadóvállalata. Ötödik cyclus 1887—1889.

Simonyi Zsigmond nyelvtudósunk nagy szolgálatot tett a magyar nyelvészetnek, midőn e mű megírására vállalkozott, mely hivatva van arra, hogy azon nagy felhalmozott anyagot, melyet újabb nyelvészetünk összegyűjtött, tárgyalt s megvitatott, a művelt közönség igényei szerint adja elő s ezzel nyelvünk történetéről és rendszeréről helyes fogalmakat lerjeszzen és gyökereztesen meg.

A mű mint ilyen élvezhető alakban, de mindig szigorú tudományos alapon van írva. Az egyes fejezetek természetes rendben követik egymást s a feldolgozott anyag úgy van elrendezve, hogy a teljesen tájékozatlan is folytonos s zavartalan figyelemmel kísérheti a szerzőt s magának teljes, egész képet nyerhet nyelvünk és nyelvtudományunk kérdéseiről, állásáról, viszonyairól.

A mű első kötete a magyar nyelv életét adja elő. Az első fejezet a nyelvről s a nyelvtudományról beszél általában, s a magyar illetőleg ural-altáji nyelvészet fejlődésének főbb momentumaival ismerteti meg az olvasót. A második fejezet a magyar nyelvnek eredetét s rokonait írja le s könnyen megérthető alakban mutatja be a magyar nyelv ugorságát, de azt a viszonyt is jellemzi, melyben nyelvünk a török, mongol stb. altáji nyelvcsaládokhoz, mint távolabbi rokonokhoz áll. A többi fejezet: *Idegen hatások. Nyelvtörténet és nyelvemlékek. A népnyelv és nyelvjáráások. Irodalmi nyelv. Nyelvújítás. Nyelvteljesség.*

A második kötet a magyar nyelv szerkezetével foglalkozik: hangok, hangváltozások, helyesírás; összetétel, szóképzés, a jelentések viszontagságai, a szófejtés, a ragozás, a mondattan című fejezetekben.

A roppant nagy anyagot felölelő munkának egyik érdekes fejezetéből mutatunk be egyetmást tájékozásul s az előadás jellemzéséül.

Az összehasonlító nyelvészet — ugymond a szerző «*Idegen hatások*»



czímű fejezetében — hosszú ideig tagadta a keveréknelvek lehetőségét. A legújabb kutatások mindinkább megerősítik azt a nézetet, hogy minden nyelv keverék bizonyos mértékben. Első és legfeltűnőbb módja a nyelvkérdésnek az idegen szók átvétele. Nincs az a művelt s műveletlen nyelv, melyben ilyenek ne volnának. A népek érintkezésének s egymásra hatásának szükséges következménye az idegen tárgyakkal és fogalmakkal az idegen szók átvétele. S ha legtöbb idegen szót az angol és német nyelvben találunk: nálunk sem kell a nemzeti hiuságnak berzenkednie, ha a tudomány megállapítja, hogy nyelvünk elemei közt melyek az idegen eredetűek.

Az idegen eredetű szavaknak két csoportja van. Az olyanoknak, minők corrigálni, delegátió, deficzit stb., melyeknek idegen voltát érzi az ember, vannak aztán mások, melyek oly régen származtak át s annyira megmagyarosodtak, hogy a nagy közönség alig gyanítja idegen eredetüket, ilyenek: barát, angyal, rózsa, pálya, polgár, pokol, paripa, rozs, csinál-ni, parancsol-ni stb.

Némely ilyen kölcsönvételt a népetimológia egy-egy eredeti magyar szóhoz kapcsolt. A mér föld például csak így magában tekintve a mér ige származékának látszik (mért föld), pedig az első tagban a német meile lappang, ezért ejtették e szót régen mély földnek. Így alakult a latin tuberosa tubarózsává, így lett a coemeteriumból cziinterem stb.

Némely kölcsönzó mig nyelvünkbe jutott, nagy utat tett meg. A pohár szó a magyarba a szlávól került (pehar), ide a németektől (becher), a németekhez az olaszból (bicchiere), mely szó már a latin köznyelvben is megvolt (bicarium) s boros hordót jelentett, ide a görögöktől jött át (bikos = korsó.)

A zsemlye szót a németből vettük (semmel, semele, simila, zsemlye, finom buzaliszt), a német semmel a latin similiából alakult, a rómaiak pedig a görögöktől kölcsönözték (simidalis, finom buzaliszt; semidalitás, abból sült kenyér). De még a görögben sem eredeti e szó, oda a phöniaciaktól jutott, a mit a mai arab nyelv bizonyít (samid = fehér kenyér); e szó a sémi népektől Indiáig hatolt el s a szanszkritban samida egyik neve a buzalisztnek.

A magyar nyelvre legrégibb korban, a volgamenti őshazában a török nyelvek hatottak. Ekkor a magyar nép halász és vadász állapotban élt. Ez időből kerültek nyelvünkbe a földművelés, baromtenyésztés fogalmainak nevei. Ilyen török eredetű szavaink: buza, árpa, borsó, szerű, tarló, sarló, eke, őrölni, gyümölcs, alma, szőlő, komló, bor, sör, kender, tiló, orsó; — továbbá a tulok, ökör, tinó, borjú, ürü, kos, csikó, disznó,

trák, gyapjú, túró, iró (vaj). Más műveltségi szavak: tengely, tömlő, korsó, tükör, bölcső, koporsó, gyűrű, gyöngy, csizma, dolmány, írni, betű.

A törökség útján nyelvünk több persa, arab és mongol szóval is gyarapodott; persa: kazán, csákány, nemez; arab: hír, aba (posztó), lözsér; mongol: hiuz, zerge, hölgy, harang, hagyma, üdöm.

A honfoglalás után nagy hatással voltak nyelvünkre a szlávok; a szláv kölesönszók a földművelés, házi berendezés, ipar, kereszténység s az állami élet köréből vannak véve:

Földművelés: puszta, ugar, parlag, barázda, széna, szalma, asztag, kazal, garmada, jászol, járom, iga, kasza, gereblye, len, guzsaly.

Házi berendezés: kamara, konyha, szoba, pincze, udvar, kályha, nyoszolya, asztal, ebéd, vacsora.

Ipar és mesterségek: gerencsér, kádár, bodnár, molnár, mészáros, kovács, takács, motolla, zává, kulcs.

Kereszténység: keresztény, pogány, pap, oltár, kereszt, zsolozsma, szent, karácsony, szerda, esütörtök, péntek, szombat.

Állami élet: király, császár, tárnok, bán, zenész, robot, dézma, penz, zálog, tömlőz, kaloda stb. stb.

A szlávokon kívül különösen a németektől s az olaszoktól sok műveltségi szót vettünk át, német eredetűek: herczeg, polgár, czimer, tarsoly, frigy (friede), ezéh, torony, kehely, zománcz (schmalz), font, példa (bild), tuczat, salak, zamat stb.

A fogoly (madár) szavunk is német eredetű s a vogel-ből való, mely nálunk speciális jelentést vett fel.

Olaszok: pálya, paizs, parl, posta, tégl, somma, paszomány (passaman) konty (concio), tréfa, gúny, finom, kandalló; több hajózási műszó: sajka, bárka, gálya, gát stb.

Gyakran az idegen szókat csak bizonyos szólások magyarázzák meg. Legérdekesebb példa erre a *pálya* szó története. Az olasz palio szóval ugyanis, mely nem egyéb mint a latin pallium, a lovagi tornán azt a díszes köpenyt jelölték, melyet a győztes versenytutónak adtak jutalmul. A pálya jelentést megmagyarázzák azok a kapcsolatok, melyekben az olasz szót már a középkorban használták. Correre il palio = versenyt futni, szószerint a palliumot vagy palliumért futni és közmondássá vált: è fatta la festa, è corso il palio = vége az ünnepnek, meg van futva a *palio*. Az olasz-palio-futást tehát a magyar nyelv pálya-futás alakjában vette át s a magyar nyelvérzék úgy magyarázta a szó elő tagját, hogy az a megfutott utat, a versenytért jelenti s így jutott a magyar pályaszó mai jelentéséhez.

Ötödik nyelv, melyből nagyobb számmal kaptunk szókat, a latin.

Ez az egyház, a törvényhozás, törvénykezés s a tudomány útján gazdagította nyelvünket. E szavakat a nyelvújítás kora nagyjából honi képzésekkel helyettesítette, mégis sok latin szó maradt meg, részint általános, részint a népnyelvben is. Ilyenek: testamentom, káptalan, paradicsom, téka, almáriom, lurkó, virtus, kintorna (quinterna, öt húros hangszer), fiskális, kommandál, disputál, prézsmítál.

A magyar nyelv, mint Alexi György román nyelvész legalaposabban kimutatta, nagy mértékben hatott az oláh nyelvre, de az oláh nyelvnek is volt hatása a magyarra, bár az oláh hatás a magyarnál sokkal csekélyebb. Simonyi ezeket sorolja elő: czimbora, kópé, banya, borbát (serény), pakulár (pásztor). Legrégibb oláh szavunk az 1530-ki érsekújvári codexben fordul elő, sód = csuf.

Az érdekes művet, melyről értesítőnk szűk terjedelme miatt csak vékonyka mutatványt adhatunk — melegen ajánljuk társaságunk tagjai figyelmébe.

R. I.

\*

*Huszka József*: Teremtsünk igazán magyar műipart! Válasz méltóságos Potsa József háromszéki főispán úr azon kérdésére: mi lett a magyar stýlból!

Mintegy 50 drb magyar stýlű tárgy rajzával, köztük faragott székely kapuk, kályhacserepek, szűr- és subadiszek és egyéb nép- és úri himzések. Kiadja a Jókai — nyomdarszvénytársulat könyvnyomdája Sepsiszentgyörgyön, 1890. Nagy 8a—r. 31 lap. A szöveg közt 14 képpel s a végén 1 fénynyomatu táblával. Ára 60 kr.

Huszka József körülbelöl egy évtized óta foglalkozik a magyar stýl kérdéseivel. A székely n. múzeum gazdag himzésgyűjteménye hívta fel legelőbb figyelmét a magyar díszítésmód sajátos karakterére s ösztönözte arra, hogy bejárva az egész Székelyföldet, majd a magyar haza többi vidékeit is, minden olyan emléket felkutasson és lerajzoljon, melyekre a magyar ízlés nyomta rá a maga praegnans bélyegét. Ma már e rajzokból egy páratlanul gazdag gyűjtemény áll Huszka rendelkezésére; legalább is háromezerre megy azon részint a múlt századokból s jobbara az úri rendből való, részint pedig a népnél ma is divatban levő ornamentális tárgyaknak a száma, melyek mielőbbi közzététele fölötte kívánatos volna úgy a tudomány érdekében, mint tekintettel műiparunk jelenlegi állapotára, mely idegen forrásokból, idegen motívumokból táplálkozik, a magyar ízléssel majdnem teljesen szakított s így a nemzeti alap hiányában fejlődése sem lehet egészséges. Igaz, hogy egy ilyen körülbelöl kétszáz színes lapra terjedő munka kiadása sokba, nagyon

sokba kerülne; de oly sokféle kívánalmat elégítene ki, hogy a kiadás halogatása véték a magyar nemzeti szellem ellen. A fönnebb említett nyílt levélben Huszka azon módozatokat adja elő, a melyek által gyűjteménye napvilágot láthatna. De e mellett kiterjeszkedik a magyar geniusz, a nemzeti szellem ismertetésére is, a hogy az a történelem folyamán ugor, török, szláv és német elemek összeolvadása által kifejlett és röviden jellemezve a Budapesten szemlélhető európai chaost, elmondja, hogy mikép jelentkezett a nemzeti szellem, s jelentkezik még ma is a népnél főleg a díszítésmódban, himzéseknel, szücsmunkáknál, agyagneműeknél, aztán faragványokban is, melyek közt különös figyelemre méltók a perzsa-turkesztáni izlésre valló székely kapuk. Ez utóbbiak már valódi constructionalis elemet képeznek s a magyar építészetben nagy sikerrel lehetne felhasználni. A magyar ornamentika különben valóságos virágstyl, melyben csak ritkán fordulnak elő állat-alakok, egy-egy szarvas, aztán madarak s még ritkábban emberek. A virágok közt legkedveltebb a rózsa, miként a népdalban is ez fordul elő legsűrűbben, sőt köztudomás szerinti annyira összeforrt a magyar nép lelkületével, hogy a fiatalságnál egy jelentésüvé vált a «kedves», a «szerető» fogalmával. A füzetkét melegen ajánljuk. (ng.)

\*

*Sándora Petőfho* Spisy Básnické. Z mad'arského jazyka preložil K. Hrdlička. B.-Csaba, 1890. I. füzet.

Mint egyik számunkban említettük, Hrdlicska Károly nagylaki evang. lelkész Petőfi költeményeit ülteti át tót nyelvre s a b.-csabai Corvina-féle könyvnyomda 25 kros füzetekben teszi közzé. Eddigél egy füzet jelent meg. A fordítás kitünő. Mutatványul közöljük itt a «honfi dal» szépen sikerült fordítását.

### Vlastenecká.

Tvoj som, tvoj, vlast moja milá,  
Srdce duše vie:  
Kohože by som miloval  
Keby teba nine?

Šádra moje sú chrám, v ktorom  
Oltár: obraz tvój;  
Však keď treba i chrám zborím,  
Len ty mocne stoj.

A keď šádra klesáť budú  
Poslední moj hlas  
Bude: žehnaj Bože vlasti  
Žehnaj a ju spas.

A nikomu nepoviem to,  
Nevykričím ja  
Že si mi na Božom svete  
Ty najmilejšia.

Tajne budem nasledovať  
Krok tvoj verne vždy;  
Nie jak tóna pátnika, len  
Keď sú jasné dni.

Ale jak tá tóna rastie,  
Keď noc ide byť,  
Tak i môj žiaľ, keď teba vlast  
Mračno chce zakryť.

Ta pöjdem, kde tvoji verní  
Dvíhajú pobár  
A na tvoj, mne svätý život  
Slávy prosia dar.

A vyprázním až do kvapky  
Vína z čaše tej,  
Bárs je horké . . . ved mi slzy  
Padajú do nej.

## Társasági értesítések.

**Mária Terézia főhercegnő** kiváló jelét adta ismét annak a meleg érdeklődésnek, a melylyel a magyar nép- és néprajz iránt viseltetik, midőn megrendelvé az Ethnographiát, a magyarországi néprajzi társaság tagjai közé lépett.

**Az ethnographia Aradon.** Tagtársunk, Lejtényi Sándor lyceumi tanár kezdeményezésére és buzgólkodása folytán az aradi Kölcsey-egyesület elhatározta, hogy a régészeti szakosztályllyal kapcsolatosan néprajzi szakosztályt szervez. Nagy örömmel üdvözöljük e vívmányt és ez ügy érdekében azt kívánjuk, hogy minél szorosabb, szerveesebb kapcsolatba jusson az aradi szakosztály országos társaságunkkal.

**Uj tagok.** Alapító: Szily Kálmán, a m. t. Akadémia főtitkára, Budapest. Rendes tagok: Fodor Sámuel, tanár, Vág-Szered. Orsz. izraelita tanítóképző intézet, Budapest. Baráth Ferencz, tanár, reform. főgymnasium. Guttenberg Pál, tanárjelölt, Vörösmarty-utca 32. Koos Ferencz, kir. tanfelügyelő, Brassó. ifj. Paikert Alajos, Margit-rakpart 4. Szemlér Mihály, IV. ker. reáliskolai tanár, Bajza-utca 13. Trencsény Károly, tanárjelölt, budai Paedagogium. Trencsény Lajos tanító, Hadház, Hajdum. Bakos Kálmán, Benedek János, Frank Zoltán, Feltóthy László, Kovács Sándor, Kutnyánszky Jenő, Paraté György, Piláthy Béla, Pratscher Ede, Sedivi Kálmán, Spitzer Adolf tanárjelöltek, budai Paedagogium. Borbély Sándor tanár, Torda. Wliscocki Janka szül. Havas, Ujvidék.

**Helyreigazítások** az I. füzetben közölt névjegyzékhez. Törlendők: 2. 14., 69., 86., 176. 190., 208., 212., 267., 352. Czimigazítások: 45. Deák-tér 1.; 202. Felső-Bű, Osztopán. Somogy megye; 229. Zöldfa-utca 40.; 346. Vác; 353. Proféta-utca 3.; 391. Külső kerepesi-út, Nyolczház, 4. sz.; 417. tanár; 420. IX. Währingerstrasse 37; 446. Halas; 486. igazgató.

## Vegyes közlemények.

**A tót név jelentése.** A tót név egyike azon nemzetneveknek a magyarban, melyet határozottan értelmezni nem tudunk. E nevet nem maguktól a tótoknak nevezett kárpátvidéki szlávoktól vettük; azok magukat szlovák-nak, nyelvüket szlovenszki jazik-nak nevezik, de más szláv nyelvben sem ismerünk olyan népvét, melyből az alakulhatott volna. Megjegyzendő, hogy a középkori magyar nyelvben tót név alatt a szlavónokat is értették s a magyar király címei közt Szlavónia magyar neve ma is Tótország. Számba kell itt vennünk azt is, hogy Tótországnak azt az országrészt nevezték a török hódoltság koráig, mely ma Horvátország név alatt külön megnevezett területet képez.

A kárpátalji szlovákok s a drávántúli szlavónok közös elnevezése a magyarban arra látszik mutatni, hogy honfoglaló elődeink, valami okból nevezték mindazon szlávokat, melyek a honfoglalás első időszakában uralmuk alá jutottak — tótoknak.

De honnan vették e megnevezést? Régibb íróink azt hitték, hogy a tót név egyértékű az északi és közép-ázsiai törökségnél honos *tat* névvel, mely Pavet de Courteille (Dictionnaire turk-oriental, Paris 1870. 194. l.) és Tomaschek (Die Griechen in Taurien, Wien, 1880. 5. l.) szerint *alávetett*, nem török eredetű, *autochthon* lakoságot jelent.

E népnév a krimi kánság területén is ismeretes volt. Pallas (Bemerkungen auf einer Reise in die südl. Statthaltschaften d. russ. Reiches, II. 148.) említi,

hogy a krími félsziget hegyes vidékein lakó tatárok fizikailag nagyon különböznek a többi krími tatártól (világosbarna, vöröses, vagy szőke hajjuk), kiket ezek gúnyneven tat-oknak hívnak. A krími tatárok tatoknak nevezték a görög lakosokat is, (Igy a mariupoli görögöket) s e név Bugadov szerint (I. 329) az egykor nagy szerepet vitt genuaiakra is átment a Krimben s így jutott e név a krími kánok czimei közé.

A tót névnek értelmét, első tekintetre a tat oldhatná meg, számbavéve a fogalmakat, melyeket török területeken jelez. De kérdés, vajjon a török tat szó magyarban változhatott-e tóttá s nem kell-e annak megfejtéséért más nyelvek körében is kutatni? Így az ó-német nyelv, melyben *tautá* = népet, nemzetet jelent, változatai és képzései pedig nagy területeken ágaztak el, kinálkozik az összehasonlításra.

Fick (Vergleichendes Wörterbuch d. indog. Spr. Gött. 1870. 522.) így állítja össze e szócsoportot: *tauta* = Volk; ó-porosz: *tauta* = ország; lett: *tauta* = nemzet, külföld; *tautiskas* = külföldi; litván: *tautá* = felföld, Németország; góth: *thiuda* = nép, *thiudisko* (deutsch) = pogány; ó-ném. *diot*, *diota*, *diet* = nép, ember; ó-ném. *diutisk* = népies (popularis, deutsch lautlich.)

Schade Oszkár (Altdeutsches Wörterb. I.) *diot*, *thiot*, *thiuda*, *tauta*, *théotpurk* (Theotoburg, volkreiche Stadt) s egyéb német-litván változatokon kívül, az ó-itáliai és irt nyelvekből hoz fel analógiákat, pld. osk: *touto*; sabin: *touta*, *tóta*, *tóta*, *umbriai*: *tóta*, *tóta*; volsk: *tóta* = község, nép; osk: *tütiks* = városi lakos; ó-irt: *tuad*, *thúath* = nép.

A tót név eredetének megfejtése e szerint sokkal bonyolultabb, semhogy azon könnyen túlesni lehetne. Annyit sejtethünk, hogy a név nem török, de germán eredetű s jogosult az a feltevés, hogy a quad és markomán népvizonyokkal kapcsolandó össze, mely népelemek a kárpáti hegyvidékeket úgyszólván a hunn-korig népesítették s a mai szlávok ott megelőzték.

Vajjon e név aztán a hunnok nyelvébe is átment, s a hunnságot követő avarok közvetítésével jutott a magyarba, mely azt a kárpáti szlávokra vitte át, vagy nyelvünk más forrásból merítette? bizonyítani épen nem tudjuk. Az az eset azonban, hogy egy bizonyos területre később érkezett, vagy egy régebbi népfajt assimilált nemzet, a régi terület és lakossága nevét örökli (maga nevezi magát, vagy mások nevezik őt annak nevével) erre igen sok példa van. A bajorok magukat a boj-októl (kelta nép) nevezik, Csehország latin neve Bohemia is boj-országot (Boiobaimia) jelent; kelta eredetűek a britt, Britannia nevek; a porosz-németek a prus, pruteni szlávoktól vették nemzeti nevüket; az osztrák németek neve pedig a cseh és lengyel szlávoknál (rakus), szintén az ó-kori rakitai nevű nép nevéből van képezve. Így van ez az őskorban is; a hellenek «görög» neve például egy pelasg népnévben találja magyarázatát stb. Felhoztuk ez adatokat annak feltüntetésére, hogy ismereteink mai állásán lépten-nyomon mennyi ethnológiai rejtélyvel állunk még szembe, olyanokkal is, melyek a hazai népek őstörténeteire fontos magyarázatokat tartalmaznak.

Réthy L.

**A személynevek eredetéhez.** Schmidt, a híres szentpétervári mongol szótár írója, egy esetről emlékezik meg, mely érdekesen jellemzi a személynevek eredetét primitív népeknél. Mongolországban tartózkodva — írja Schmidt — egy jóra való mongolnál laktam, kinek neje néhány nappal Szent-Pétervárra való visszatérésem előtt fiat szült. Két év múlva visszatérve mongol földre, régi gazdámhoz szálltam ismét, ki örömkönyök közt fogadott, a kis fiut, ki már gagyogott és szaladgált, az apa *Pistusa*-nak hívta. *Pistusa*? tünődtem magamban, ez nem mongol s előttem egyáltalán érthetetlen név. . . . Hányva, vetve a dolgot, a következő megfejtésre jutottam. Azon napon, melyen a kis mongol gyerek született, kedvencz kutyám eltévedt volt s egész nap és éjjel nem volt megtalálható; de már másnap délben nagy örömmel nyöszörög valami az ajtón, s hogy azt megnyitottam, kutyám ugrogva rohant rám s összevissza nyalogatta kezem, lábam. Én örömmel láttam újra kedvencz kísérőmet s «pist tu ta?» szavak ismételtetése mellett simogattam fejét, hátát. Az öreg mongol, ki mindezt látta, azt hívén, hogy a «pistuta» váratlan örömet, meglepetést, vagy hasonló fogalmat fejez ki, gyermekét *Pistutanak* nevezte.

r-y.

**A Zaránd név eredete.** Az a vidék, mely az egykori Zaránd megyét foglalta magában, melyen benyúlik az aranytermő Érc-hegységbe s aligha csalódunk, ha ép

e körülményben keressük azon motívumot, mely a magyarságot e terület elnevezésére vezette. A **Zaránd** ugyanis nem egyéb, mint: **arany**. Tudjuk a rokon nyelvekből, hogy az eredeti szókezdő sziszegőt igen sok magyar szó elvesztette; ezek közé tartozik az «arany» szó is, mely az ugor «zarni», «szarnyu», «szornye», «szirni», «sörtnye» tanúsága szerint a magyarban is valaha **zarany**, **zaran** volt. A szókezdő sziszegő elejtése a honfoglalás körüli időkben történhetett; bizonyítja ezt az «Almus» név, melyet Konstantin császár még «Szalmutzész»-nek (azaz Szálmusinak) ír: de tanúsítják a tájszólási «ászló», «áp», «ápor», «acskó» szók is az eredetibb «zászló», «záp», «zápor», «zacskó» alakok mellett, melyekből nyilván kitetszik, hogy abban az időben, midőn a magyarság jelenlegi hazájában elhelyezkedett, e hangváltozás még folyamatban volt; hasonló tanúságot nyújt a székely «Zábrán» nemzetség neve, mely «Ábrán» alakban is előfordul. Ezek szerint teljes joggal föltehetjük, hogy a «zarany», «zaran» alak még használatban volt a honfoglaláskor, s a **Zaránd** nevet minden nehézség nélkül származtathatjuk az aranytól. Ezt annál inkább tehetjük, mert az Érczhegység vidékén egész csoportozatát találjuk azon helyneveknek, melyekkel a legkülönbözőbb népek jelölték meg e terület aranyban való gazdagságát. Ilyenek az egykori görög lakosságtól maradt **Körös**, **Körösbánya** (gör. chryson), a latin eredetű **Abrudbánya** (aurum, avro), a szláv **Zalatna** (zlato) s aztán a Szamos völgye felől terjeszkedő későbbi magyarságtól az **Aranyos** és **Arany**. E sorozatot kiegészíti a **Zaránd** név s ősrégi alakjánál fogva kétségkívül egyike a legérdekesebb helyneveinknek. (ng.)

## Néprajzi könyvtár.

- Földes János*: A székely névről. Arad, 1890. 14 l.  
*Béthy László*: Az oláh nyelv és nemzet megalakulása. 2-ik kiadás; Szabó Ferencz: Történeti nép és földrajzi könyvtár, XX. kötet. 1890. N.-Beckerek. 8° 286 l.  
*Imre Sándor*: A néphumor a magyar irodalomban. Kisfaludi társ. kiadása. Budapest, 1890.  
*Golubovszki P.* Polovczi v Vengriji (A palóczok Magyarországon) Kiev, 1889.  
*Ordin K.* Pokorenje Finljandiji. (Finnország meghódítása) Szt.-Petersburg. 1890.

## Folyóiratok s lapok repertoriuma.

- Dr. Const. Jireček*: Einige Bemerkungen über die Ueberreste der Petschenegen und Kumanen, sowie über die Völkerschaften der sogenannten Gagauzi und Sarguči im heutigen Bulgarien. Prága, 1889. Külön lenyomat 30 l. Ismerteti dr. Thallóczy Lajos a szerajevói Glasnik 1889. IV. füzetében.  
*Moldován Gergely*: A román nép hitvilágából. I. közl. Erdélyi muzeum-egylet kiadv. 1890 VII. 1. füzet.  
*Ürmössy Lajos*: A szláv nyelv és irodalom egysége. Erdélyi Hiradó 62. és köv. számok.  
*Mariencescu A.* Baba Dokia. Transilvania 1890. 3. sz.  
*Herrmann Antal*: Alternatívák a rumén ethnológiához. Hunyadm. tört. és rég. egyt. évk. (1887—88.) Megj. 1890.  
*Király Pál*: Egy ősmagyar telep Hunyadvármegyében (u. o.)  
*Andréj Lolo* (Veress Endre, Bukarest). Hogy fakadnak a herkulesfürdői hétforrás vizei? Czigány népmonda. «Brassó», 1889. 146., 148. sz.  
*Molnár János*: Néhány brassói népmonda, «Magyarság» melléklapja (Vasárnap) 1890. jan. 26.  
*Dr. Wislocki H.*: A hegedű. Erdélyi cigány népmonda, «Magyarság» 1890. febr. 2.  
*Dr. Edelmann Menyhért*: Babona és kuruzslás, Nagyvárad, 1890. 7—16. sz.

## Gyűjtsünk tagokat!

Félezer taggal kezdi meg társaságunk nyilvános pályáját. Szép szám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek előttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, terjeszszék körükben társaságunk eszméjét, szerezzenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg támogassák a társaságot nagy céljai elérésében. Tanulmányai körének úgy felette fontos mint közérdekű voltánál fogva a mi társaságunk arra van hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kultur-munkára egyesítvén, a legszámosabb tagú tudományos egyesület legyen az országban. Hogy ezt mihamarább elérjük, az tagtársaink buzgóságától függ.

---

A **Magyarországi Néprajzi Társaság** 1890. évi rendes husvétii *közgyűlését* az alapszabályokban meghatározott napirenddel április hó 12-én, szombaton, d. u. 5 órakor tartja meg a M. T. Akadémia heti üléstermében. A közgyűlés után tartandó VI. *felolvasó ülés* tárgyai: 1. Dr. Katona Lajos, A Morkolábról. 2. Herrmann Antal, Millennium és néprajzi kiállítás. Vendégeket szívesen látunk. A közgyűlést megelőzőleg, 4 $\frac{1}{2}$  órakor *választmányi ülés*.

---

### Néprajzi dolgozatok szerzőit és kiadóit

kérjük, legyenek segítségünkre a hazai néprajz minél teljesebb bibliographiájának összeállításában (folyóiratunk egyik feladatában) és küldjék meg az „Ethnographia“ szerkesztőségének vagy társaságunk könyvtárának néprajzi érdekű régebbi és újabb kiadványaikat (könyveket, cikkeket stb.), a melyeket lapunkban megemlíteni és ismertetni fogunk. Különösen a vidéki időszaki sajtó számos értékes cikkét lehetne így a végleges elfeledéstől a tudomány számára megmenteni.

---

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ első folyamából (1887—1889) megjelent 3 füzet (mintegy 23 ív). Az első kötetet befejező 4. füzet 1890. év elején fog megjelenni az első 3 füzet nagy negyedréti alakjában. Az első kötet (4 füzet) néhány példánya még megrendelhető 5 frtjával (finom papirosú külön kiadás 7 frt), de csak egyenesen a kiadótól (Herrmann Antal, I., Attila-utca 47), a ki egyenesen és bérmentve küldi szét. Ugyanott még a következő kiadványok rendelhetők meg (egyenes bérmentes küldéssel): 1. ANTON HERRMANN: *Beiträge zur Vergleichung der Volks poesie* (kötéssel). 1 frt 50 kr. — 2. DR. H. v. WLISLOCKI: *Zauber- und Besprechungsformeln der transsylvanischen und südungarischen Zigeuner*. 60 kr. — 3. DR. FR. S. KRAUSS, J. v. ASBÓTH, J. v. THALLÓCZY: *Süd-slawisches*. 30 kr. — 4. A. HERRMANN: *Heimische Völkerstimmen*. 60 kr. — 5. DR. FR. S. KRAUSS: *Das Burgfräulein von Pressburg*. W. v. SCHULENBURG: *Die Frau bei den Südslaven*. J. v. ASBÓTH: *Das Lied von Gusinje*. 90 kr. — 6. DR. H. v. WLISLOCKI: *Ueber den Zauber mit menschlichen Körperteilen bei den transsylvanischen Zigeunern*. 60 kr.



## „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn.“

Az alapszabályok 31. §-a így szól: „A társaság a külföldi szakkörökkel való érintkezés végett arról gondoskodik, hogy nagy irodalom nyelvén szerkesztett mellékklappal, vagy hasonló célú hazai szakfolyóirattal rendelkezék.” — Ennek értelmében a választmány 1889. november hó 2-án tartott ülésében abban állapodott meg *Herrmann Antall*, az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn” című szakfolyóirat kiadó-szerkesztőjével, hogy Herrmann a maga folyóiratában havonként egy-egy ívet szán a Magyarországi Néprajzi Társaság hivatalos közleményeinek és a társaság előadó ülésein felolvasott, úgyszintén a hivatalos közlönyben („Ethnographia”) megjelent dolgozatoknak német nyelven való kivonatos közlésére.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn” című folyóirat, a melyet az összes szakkörök úttörő és abszolút értékű közlönynek ismertek el, a fentebbi megállapodáshoz képest átalakul. Az 1890. évvel kezdődő II. kötetét

### HERRMANN ANTAL és KATONA LAJOS

együttesen fogják szerkeszteni és kiadni. Programja annyiban bővül, hogy Magyarország népein túl is kiterjeszti vizsgálódásait, tőlünk délre és keletre, Románia, a Balkán, a Levante népeire, Oroszországra és a magyarral rokon altaji népesaládra s így a néptani tudományok terén azt a feladatot kívánja teljesíteni, a mely hazánknak jutott a történelemben: hogy közlesse keletet nyugattal.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn” ezután havonként átlag 3 íves füzetekben fog megjelenni az „Ethnographia” alakjában. Ebből 2 ív önálló dolgozatokat közül főképen német nyelven, egy ív pedig

### „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns”

cizimmel s a fent jelzett tartalommal a Magyarországi Néprajzi Társaság félhivatalos közlönye lesz, míg az „Ethnologische Mitteilungen” úgy anyagra mint feldolgozásra nézve főképen a szakkörök számára kíván tudományos forrásmunka lenni.

Az „Ethnologische Mitteilungen” s az „Anzeiger” előfizetési ára együttesen évenként 5 frt; a Magyarországi Néprajzi Társaság tagjai számára azonban csak 2 frt. A ki tehát a 3 frtnyi évi tagsági díjon felül még 2 frtot fizet, az „Ethnographián” kívül és vele együtt az „Ethnologische Mitteilungen” s az „Anzeiger” folyóiratokat is megkapja. Az utóbbiak ára külön is befizethető a szerkesztőknél, de a cél világos megnevezésével a tagsági díjjal együtt a társasági pénztárhoz is küldhető.

Az „Ethnologische Mitteilungen” eddig 1500 példányban ingyen járt a bel- és külföldi ethnológusainak. A II. kötetet csak az előfizetőknek küldhetjük meg. A II. kötet első füzete április hó végén fog megjelenni.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn” és az „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns” kiadó-szerkesztői:

*Budapest, 1889. december hóban.*

### HERRMANN ANTAL

a Néprajzi Társaság titkára  
(L. Attila-utca 47.)

### KATONA LAJOS

a Néprajzi Társaság jegyzője  
(I. Vár, Országház-utca 19.)

# ETHNOGRAPHIA

MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ

Az „Ethnographiát” illető kéziratok a szerkesztőhöz a Magyar N. Múzeum régiségosztályába, a társaságot illető pénzek Dr. Borovszky Samu pénztárhoz (M. T. Akadémia); a tagsági jelentkezések, felolvasásra szánt dolgozatok s a társaság hivatalos titkárja Herrmann Antal titkárhoz, I. Attila-utca 47. intézendők.

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hó elsején.

Budapest, 1890. május 1.

Kiadóhivatal: Hornyánszky Viktor akad. könyvkereskedése.

BUDAPEST

HORNYÁNSZKY VIKTOR SAJTÓJA

A M. T. AKADEMIA ÉPÜLETÉBEN.

## TARTALOM.

I. <i>Tagányi Károly</i> : A honfoglalás és Erdély. ....	213	VI. <i>Wieder Gyula</i> : Kincses bábunak és ráolvasások. ....	247
II. <i>Istvánffy Gyula</i> : Egy török és egy palóc népmese rokonsága. ....	223	VII. Népryelvi adalékok. V. <i>Dr. Czirbusz Géza</i> : Délmagyarországi bolgár szerelmi dal. VI. <i>H. A. Oláh</i> táncz-nóta. ....	252
III. <i>Dr. Katona Lajos</i> : Megjegyzések a török-palóc párhuzamhoz. ....	227	VIII. <i>Herrmann Antal</i> : Társasági értesítések. ....	253
IV. <i>Vikár Béla</i> : Finnországi tanulmányutam. ....	251	IX. Irodalom. ....	257
V. <i>Hunfalvy Pál</i> : A hun tulajdonnevek magyarzata. ....	245	X. Vegyes közlemények. ....	258
		XI. Folyóiratok és lapok repertoriuma. ....	259
		XII. Szerkesztői fizetetek. ....	259

Az „Ethnographia” közl. hirdetésekét is. Egy egész oldalnyi hirdetés díja 12 frt, féloldal 6 frt, negyedoldal 3 frt, nyolczadoldal 1 frt 50 kr. Többszöri hirdetésnél kedvezmény. A hirdetések és az előlegesen fizetendő díjak a kiadóhivatalba küldendőek (*Hornyánszky Viktor* könyvnyomdája a Magyar Tud. Akadémia bérházában.)

## FELHÍVÁS.

A „Magyarországi Néprajzi Társaság” minden rendű tagjai tisztelettel felhivatnak, hogy a társaság javára tett alapítványuk összegét vagy annak kamatait, illetőleg a tagsági díjat (1889-re 1 frt 50 kr., 1890-re 3 frt) **Dr. Borovszky Samu-hoz, mint a Magyarországi Néprajzi Társaság pénztárosához, Budapest, Akadémia-utca 2. szám** ezim alatt — legcélszerűbben postautalvány-lapon — mielőbb beküldeni szíveskedjenek.

A „Magyarországi Néprajzi Társaság” pénztárába 1890. április havában befolyt:

Alapítvány: Ev. ref. gymnasium. Kún-Szent-Miklós 50 frt.  
 3 forintos tagdíj: Alföldi Lipót. Székes-Fehérvár. — Arany László. Budapest. — Dr. Asbóth Oszkár. Budapest. — Bodola Sándor. Sepsi-Szent-György. — Hermély György. Körműcsbánya. — Dr. Hirschler Ignác. Budapest. — Janesó Benedek. Budapest. — Kovács János. Szeged. — Maksay Zsigmond. Pécs. — Nagy József. Turdossin. — Dr. Nedeljkovicz Tódor. Zimony. — Paikert Alajos. Budapest. — Patrübány Lukács. Budapest. — Schvarcz Gyula. Budapest. — Dr. Schwicker J. H. Budapest. — Spóner Andor. Budapest. — Szász Károly. Budapest. — Széll Farkas. Budapest. — Szilágyi Sándor. Budapest. — Timár Pál. Szolnok. — Weber Samu. Szepes-Béla.

Összesen: 21.

Összesen: 63 frt.

1 frt 50 kros tagdíj: Arany László. Budapest — Bodola Sándor. Sepsi-Szent-György. — Hermély György. Körműcsbánya. — Dr. Hirschler Ignác. Budapest. — Maksay Zsigmond. Pécs. — Paikert Alajos. Budapest. — Patrübány Lukács. Budapest. — Schvarcz Gyula. Budapest. — Dr. Schwicker J. H. Budapest. — Spóner Andor. Budapest. — Szász Károly. Budapest. — Széll Farkas. Budapest. — Szilágyi Sándor. Budapest.

Összesen: 13.

Összesen: 19 frt 50 kr.

A 4. számban közölt kimutatás szerint . . . 1273 frt 69 kr.

Lejár az „Ethnolog. Mitteilungen”-re . . . 3 . . . 50

Összesen: 1270 frt 19 kr.

A fentebbi tételek összege: . . . 132 frt 50 kr.

Főösszeg: 1402 frt 69 kr.

## Társaságunk könyvtárának

a következő t. szerzők voltak szívesek műveiket bektüldeni:  
*Weber Samu*: Monographie der evang. Gem. U. C. Béla Késmárk 1885. — *Zolnay Gyula*: Szömagyarazatok. Budapest, 1890. — *Kuzsinszky Bálint*: Aquincum és romjai. Budapest, 1890.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESÍTŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ.

I. évf.

1890. május 1.

5. szám.

## A honfoglalás és Erdély.

— Megvilágításul a székely kérdéshez. —

Irta: *Tagányi Károly.*

A sokat vitatott székely kérdésnek dr. Réthy László, az e folyóirat 5. számában megjelent cikkével, az eddiginél sokkal szélesebb és — atunk kimondani — helyesebb alapot adott.

Az addigi polemikából két megdönthetetlen sarkalatos igazság vált ki: az egyik, Hunfalvy Pál axiómája, hogy a székelyek nyelvükre nézve csak olyan magyarok mint a többiek; a másik a Szabó Károlyé, hogy a székelyek, történetük és intézményeikre nézve különálló nép.

E tételek *együttvéve* a székelyek eredetéről föllállított eddigi véleményeket: a hűn eredetet, másfelől a magyarországi telepítést a további kutatásból egyszer s mindenkorra kizárják. A probléma megfejtésére más adatot kell keresnünk. Erre mutatott rá dr. Réthy László említett cikkében, midőn kifejtette, hogy a székely kérdés tulajdonképen az egész magyar honfoglalással függ össze.

Előre tervezett, öntudatos honfoglalás — a milyennek azt krónikáink jellemzik — nem volt, nem lehetett, de sőt a mai Magyarországnak csak kis részére szorítkozott. Árpád magyarjai legelőször a Dunántúlt ették birtokukba s bizonyosan ott sem maradnak, ha továbbnyomulásokban őket meg nem gátolják. Mikor aztán az augsburgi ütközet minden svábterjeszkedést nyugat felől végleg megakadályozott, a hódítás — vagy úgy tetszik: honfoglalás — menete ezentúl *kelet felé* irányult, és a magyarok, csak lépésről lépésre való százados küzdelem után jutottak a mai egész Magyarország birtokába.

Olvasóink ismerik Réthynek e találó theóriáját, melyet azóta e folyóirat legutóbbi számában Nagy Géza is ismertetett, azt egy pár igen részletes chronológiai adattal látta el.

A magyarságnak e kelet felé való fokozatos előnyomulásában, a legérdekesebb pont kétségekívül Erdély meghódítása, mert ha azt tudjuk, hogy *mikor* és *mikép* hódított meg, az: a *székelyek* eredetét és oda való beköltözésüket is valamikor meg fogja világítani, s a további kutatásnak az eddiginél biztosabb alapot nyújthat.

## I.

A krónikák Erdélyt természetesen Árpád magyarjaival hódítatják meg, de ez mit sem bizonyít, mert hiszen ugyanezt állítják a magyar fölföldnek még a XIII. században is *lakatlan* részeiről.

Réthy említett cikkében azt állítja, hogy Erdélyt voltaképen csak Szent László hódította meg, de erről szó sem lehet, mert már 1075-ben I. Géza király, kétségtelen hitelű oklevélben, az «erdőn túli» Torda váráról emlékezik. Ezen oklevélen kívül is van még több olyan adat vagy bár csak sejtélem, de a melyek alapján Erdély meghódítását okvetetlenül korábbra kell tennünk.

*Mikor* történt tehát e meghódítás? Erre mindenesetre feleletet kell adnunk, mert e nélkül, a «kelet felé való hódítás» teoriája a legerősebb támaszt nélkülözi.

Be lehetne-e azt bizonyítani, hogy Erdélyt nem az Árpád magyarjai foglalták el?

A krónikákra — a mint láttuk — e részben mit sem lehet adni, hiteles feljegyzések vagy külföldi tudósítások pedig teljesen hiányoznak.

Nem marad más hátra, mint az *intézmények* összehasonlítására támaszkodnunk, mert bizonyos intézmények csakis bizonyos föltételek alatt létesülhetnek. Tudván tehát azt, hogy a *magyarországi* intézmények — úgy, ahogy azokat a XII—XIII. századi oklevelekből ismerjük — milyen eredetre, állapotra vezethetők vissza, állítsuk szembe azokat azon állapotokkal, a melyeket az azon korbéli *erdélyi magyar* oklevelekben találunk. Egyelőre csak ezekre szorítkozunk, félreértés kikerülése végett, a *szászok* és *székelyek*ről azután lesz szó.

Magyarországon — főleg e kor legelején — a nemességet *ősi foglalású* földeken, nemzetségekre oszolva találjuk. Igen sok ugyan már ekkor is a király által *adományozott*, nemesek kezén levő birtok, de mindig élesen\*) megkülömböztethető az ősi földtől, melynek a nemzetség

\*) Midőn még Szent István is *adományoz* például a Csanád vagy a Huntpázmán nemzetségnek, még az olyan birtoktest is *ősi foglalású föld* lesz, legalább azzal mindenben azonos jellegűnek mutatkozik.

tagjai voltaképen, nem birtokosai, csupán haszonélvezői, soha el nem idegeníthető,\*) s nem egyesek, de az egész nemzetség közös birtoka. Ezek a nemzetségi birtokok valóságos állam az államban, azokhoz a királynak semmi köze, mert e földeket őseik nem a dynastia őseitől kapták, hanem ők maguk hódították meg a honfoglaláskor, Árpád vagy valamelyik utódjával közösen. Árpádnak is éppen olyan ősi szállása volt Fejér és Pestmegyékben\*\*) mint bármilyen más nemzetségnek.

E nemzetségi birtokokról az oklevelek jóformán már csak akkor emlékeznek, mikor a közös birtoklás a civilizáció hatása alatt teljesen megszűnik. De még a későbbi XIV. sőt olykor a XV. századi oklevelekből is rá lehet mutatni e birtokokra. Gyakran mikor egy nemzetségből az idők folytán 20—60 különböző nevű család vált is ki, (például az Aba, Boksa, Rátold stb. nemzetségekből), birtokaik még akkor is nagyjában egy nagy birtoktestet alkotnak. Mert az ősi foglalású földek természetes föltétele az *egy tagban való nagy terület* volt, mint a mely egyszerre lón meghódítva, s egyszerre ment át a nemzetség tulajdonába.

Nézzünk most már Erdélyben széjjel a *magyarság* területén. Mit tapasztalunk itt? azt, hogy *e földön egyetlen egy autochthon nemzetség se volt*. A mi nagy birtoktestek voltak itt, azokról mindegyikről ki lehet mutatni, hogy királyi adománynak köszönhetők. Azok birtokosai mind *magyarországi* nemzetségekből szakadtak ide: például a losonci Bánffyak, a Beche Gregor nemzetségbeli Bethlenek, Apaffyak és Somkerei Erdélyiek, a Kökényes-Renold nembéli Dobokayak, Kendyek, Wasok, Báthoryak, a Borsa nemzetségbeli Iklódiak, a Csák, Huntpázmán, Ludán, Aba, Ákos, Rátold nemzetség erdélyi ágai és igen sok más.

Mi következik ebből? Az, hogy *Erdélyben nem volt honfoglalás*, vagyis Erdély meghódításában a *nemzet* nem vett részt.

Ősi foglalású földek helyett Erdélyben a XIII. században azt találjuk, a mit Magyarországon az olyan vidékeken, a hol nemzetségi földek egyáltalán nem voltak, vagy legfőlebb a dynasztia ősi szállásai. Az ilyen vidékek királyi uradalmakat képeznek, a központokon egy-egy várral, melynek területét vármegyének nevezték, de az akkor természetesen csak a király vármegyéje volt, a nemesség — mint már mondtuk — azon kívül élt souverain függetlenségben.

\*) Például 1067 körül Salamon király idejében, az Aba nemzetségbeli Péter, az általa alapított százdi monostornak *csupán az ő általa szerzett* (vett vagy adományba kapott) birtokokat adományozza.

\*\*) A sok *Megyer* hely mind a fejedelmi Megyer dynasztia földje volt s a legtöbbről ezt ki is tudjuk mutatni.

Ilyen királyi uradalmakból állott tehát Erdély, t. i. a volt hét magyar vármegye területe.\*) Idegen eredetű s jórészt elmagyarosodott vagy Magyarországból s máshonnan bevándorolt várjobbágyok s várszolgákból állott e vármegyék paraszt és intelligens (a várak főbb tisztviselői stb.) eleme egyaránt. Később a tatárjárás után IV. Béla, de különösen V. István még mint ifjabb király kezdik tömegesen eladományozni a várföldeket kisebb-nagyobb részben magyarországi hűveiknek, például a híres Mikud bánnak: a Dobokayak, Apának: az Apaffyak őseinek stb. stb.

Mivel tehát így Erdély a király birtoka volt, világos hogy azt nem a *nemzet*, hanem a *dynastia* hódította meg. Ezért van az, hogy oly rendkívül kevés oklevelünk van Erdélyről a XIII. századból. Várjobbágyok ügyeiben egyáltalán kevés oklevélre volt szükség — s a mi oklevél van is, azok is nagyrészt az ő ügyeikben keltek. Ezért van, hogy míg Magyarországon tömérdek nemzetségi monostor van, minden valamire való nemzetségnek volt monostora, Erdélyben egy-kettő is alig van s az is a Magyarországból beszakadt nemzetségektől származik.

E korszak végén aztán Magyarországon a nemesség a királyi vármegyékbe beléolvad, szabatosabban szólva, kormányzatukat a nemesség veszi át, itt is mint Erdélyben a várjobbágyok — kevés kivétellel — mint nemesek foglalnak helyet az új vármegyében s csak azóta illik rá e czím: a «nemesek közönsége». Erdélyben is számos várjobbágy, a kit még a XIII. század végén mint ilyet ismerünk, a következőben már birtokos nemes embernek említetik. Például a várjobbágy Ogmánd nemzetségből sok nemes család (Kodoriak, Kecsetiek stb.) eredt, a gróf Tholdalagiak őse is Scegene (Szegény?) várjobbágy volt stb. Erdélyben azonban a «nemesek közönsége»-be lépő várjobbágyok tömege — még a gyér adatokon keresztül nézve is — oly nagy, hogy nem nagyítunk, ha azt mondjuk, hogy a volt erdélyi 7 magyar megye régi nemessége  $\frac{3}{4}$  részben várjobbágyból lett azzá.

Míndez tehát arra a primordialis tényezőre vezethető vissza, hogy Erdélyt nem a honfoglaló nemzet, hanem a *dynastia* hódította meg.

Mikor? Kétségtelenül akkor, midőn már a «kelet felé való hódítás» ide is eljutott, mikor már a *dynastia* elég erős volt e hódításra, tehát vagy Géza fejedelem vagy még inkább *Szent István korában*. Az ő nevével lehet legjobban összekötni Erdély meghódítását, mert a krónikák is egyértelműleg szerepeltetik őt Erdélyben, olyan körülmények közt, melyeket már kevésbé lehet fictiveknek tartani.

\*) Különös figyelmet érdemel Fejérmegyének aránytalan nagysága, melyből pl. Hunyad is keletkezett. A többi megyék is így egymásból válhattak ki lassankint.

## II.

Az a tény — előttünk legalább az, — hogy Erdélyt már csak a királyság — mondjuk — Szent István hódította meg, még több más dolgot megmagyarázhat.

A *szászok* betelepítése Erdélybe csak olyan területen történhetett, melylyel a király mint a magáéval szabadon rendelkezett. Igen valószínű hogy a szászok nem csupán lakatlan földekre telepítették, melyek mint ilyenek eo ipso a királyéi voltak, hanem várnépek által lakott területeket is kaptak, az ottani királyi uradalmakból.

Míg tehát az erdélyi magyarság (leszámitva a bevándorolt nemeseket) alacsony szolgasorsból küzdötte fel magát közjogi tényezővé, a szászok helyzetét privilegiumok szabták meg, de mégis mindkét tényező hatalmának kútforrása, gyökere egyaránt *a királyi hatalom volt*, mindkét terület *«fundus regius»* lévén.

Egészen mást látunk a *székelyeknél*. Intézményeik s régi történetükben soha nyomát sem találjuk a királyi hatalomnak, s a mi fő, ezt maguk az illetékes felek, a királyok is vallják. Földjük soha, a legtávolabbról sem tekintetett királyi földnek. Hütlenség vagy kihalás esetében az olyanok birtoka másutt mindenütt a király szabad rendelkezése alá esett, csak itt nem. A hűtlen vagy kihalt székelynek birtoka *eo ipso* rokonaira szállott vissza, minden királyi beleegyezés vagy adomány nélkül. Királyi adományból a Székelyföldön soha\*) senki egy talpalatnyi földet nem bírt, de még csak székelylyé se tehetett senkit a király, noha lázasságok útján sok nem székely lett székelyföldi (például az Apaffyak stb.) birtokossá. Egy ízben V. István fölhívta\*\*) a telegdi székelyeket, hogy egy hívét birtokaival együtt fogadják maguk közé. És a király jól tudván, hogy ezt elrendelni joga nincs, nem is hivatkozik tehát arra, hanem levelében mintegy meg akarja győzni a telegdi székelyeket arról, hogy ez rájuk nézve semmiképen se lehet hátrányos, mert hiszen az illető szomszédjuk és birtokai éppen olyan osztatlanok, mint az övéké! De a legjellemzőbb az az eset, midőn I. Károly király néhány magvaszakadt székelynek birtokát eladományozni akarta. Háromszor parancsolta meg a király az adományozás beiktatását, mindannyiszor ellenszegültek a székelyek s az adomány soha életbe nem léphetett! És ezt annak a királynak kellett eltűrnie, a ki a legősibb, leghatalmasabb magyar

\*) A székelyekről szólva *csakis* az erdélyi fejedelmek előtti állapotokat tartom szem előtt.

\*\*) Szabó K. Székely okltár. III. 2. 3. l.



nemzetségeknél egész sorát tette tönkre, birtokaikat ezer számra adományozta el, s éppen Erdélyben László vajdának majdnem szuverén hatalmát tette semmivé! Milyen düh foghatta el a királyt, a ki annyi uradalmat s pusztán a fegyver jogán adományozgatott el s most, mikor azt a legtörvényesebb alapon, t. i. magszakadás alkalmából s még hozzá szintén székely ember: Apor Sándor javára tette, jogát nem érvényesítheti, jelentéktelen emberekkel szemben! Mily erőteljes s kétségbe vonhatatlan volt e székely jog, hogy oly nagy hatalom ellenében ily kicsiny emberek kezében is diadallal juthatott érvényre! Hasonlítsuk össze, hogy bánt Károly király egyidejűleg a szászok s az erdélyi magyarság birtokaival és szembe fog tűnni mindenkinek, hogy a székely jog, a székely föld, a székely faj egészen más anyagból van gyúrva, egészen más eredetű.

A legélesebb elvi ellentétek különböztetik meg őket Erdély összes egyéb lakóitól.

Ilyenek a birtokviszonyok is. A magyar és szász területeken minden birtoklásnak eredete királyi adomány lévén, ott az örökösödés is annak megfelelőleg apáról fiúra ment a maga útján. A székely földön a birtokok s az azzal járó tisztségek 1562-ig nemzetségek és ennek ágai szerint osztattak föl. A székely birtok tehát nem *magán*-, de *közös*-birtok volt és e közösségnek, mentül régibb időre megyünk vissza, annál szorosabbnak kellett lennie.\*)

Látjuk tehát, hogy a székelyek egészen 1562-ig szakasztott abban a helyzetben voltak, mint Magyarországon a mi nemzetségeink Szent László vagy Kálmán király koráig. Ugyanaz a kétségbe vonhatatlan függetlenség a központi hatalomtól, ugyan olyan birtokviszonyokkal. Ha azonban e szerint szervezetük azonos volt, nem lehet kétség, hogy a szervezet *eredetének* is azonosnak kell lennie, vagyis, hogy a székelyek földjüket szintén *hódítással szereztek* s hogy *Erdélyben ők az egyetlen honfoglalók*.

Nem volna tehát semmi csodálatos abban, ha maga a székely név is éppen ezt a legjellemzőbb, legföltünőbb vonást akarná kifejezni.

Vegyük sorra a *szék* szó összes jelentéseit a régi s az élő nyelven. A *szék* szónak azon értelme, mely a mai *törvénytörvény* kifejezésben nyilvánul s melynek szolgál fordítását a *stolica*-ban is megtaláljuk: mivel maga az intézmény is csak a XIV. században kezd kifej-

\*) Szabó K. i. m. 3. lap. V. István király mondja birtokaikról *«indistincta sine meta perfrui et vti secundum legem et statutum omnium Siculorum de Telegá»*.

lődni, magától értetődik, hogy sokkal korábbi a szék azon jelentésénél, mely ülőhelyet fejez ki.

De a székeknek még ez utóbbi ülő-hely, ülés fogalma is szintén csak újabb szerzeménynek tűnik fel nyelvünkben, ha azt e szó régibb jelentéseivel vetjük egybe.

Ilyen először a ma is ismeretes *szik-* vagy *szék-só*, t. i. azon só, mely a talajon kivirágzik, megül, megülledik. Ezzel rokon fogalomkörből való az élő nyelvből már kiveszett, de a régi oklevelekben többször előforduló *szék* (Zeek), mely a többi közt egy 1474-ik évi (orsz. lt. DL. 28863) oklevél szerint posványos, sáros helyet jelent, azaz olyan talajt, melynek nedvessége le nem folyhatván, az álló, megülledett vizeket képez.

Az országban lévő számos szék és székes helynevek, a hol a talaj minősége miatt sziksónak jelenlétére gondolni nem lehet, mind, ezen utóbbi állott víztől, mocsaras helyektől veszik eredetüket. Így péld. hogy többet ne is említsek, a szepesmegyei Szlatvin falut, a mely a tót Szlatiná-ból = mocsár származik,\* a középkorban mindig Szék-nek hívták. (1300-ban Haz. Okmt. VI. 457. 1460-ban. Nemz. Muz. lt.)

A szék szónak tehát legrégebb jelentése nem az ülő hely volt, hanem az, a mi *megülleszik*, *megül*, *megállapodik*. Most tehát érthető lesz, hogy miért hívják a tojás belsejét széeknek, t. i. azt a részét, a mely megülledett, megaludt.

*A székely népnév tehát ezek alapján a megülledett, megszálló meglepedett népet jelenti.* A mi az *elv* képzőt illeti, noha annak értelmét az élő nyelvben már nem találjuk, azt a következő példák szintén tisztába hozzák. A mai Szolnok-Doboka megyében Szék város tőszomszédságában van egy mindig ahhoz tartozott oláh falu Szekuláj néven. E falut legelőször 1379-ben (gróf Wass család lt.) *Zekulay*, 1513-ban pedig (DL. 29621) *Zekelay* néven említik. Világos, hogy e névnek a székelyekhez semmi, de annál több köze van Szék városához, a melylyel hasonló talajon feküdvén, neve is azonos eredetű; t. i. szék = sáros hely, székelyaj = székesaj = sárosvölgy.

A kolosmegyében lévő Székelyó falu nevét egy ottani Székely-jó nevű pataktól vette, a mely 1408-ban (DL. 28773.) Meregőy határjárásában mint «fluvius Zekelyo» van megnevezve és szintén székes-, azaz

\*) A szláv nyelvek az állott vizeket *sós* izük miatt nevezik slatinák-, azaz sósaknak, ellentétben az édes ízű folyóvizekkel; a magyarnak az állott vizekre két kifejezése van: az egyik a szlávnak megfelelő *sós-tó*, *sós-víz*, *sós-patak*, a másik mint látjuk a *szék*.

sárospatakot jelent, melynek gyakori synonymja az országban lévő számos Sospatak.

Azokat, a kik még ezután is kételkednének magyarázatunk helyességében, ismét a fõnt említett Szepes-megyei Szlatvin falura figyelmeztetjük, a hol már igazán mérget lehet venni rá, hogy ott székelyek soha meg nem fordultak. Említettük már, hogy e falut a középkorban *Szék*nek hívták. Nézzük most már e név változatait.\*) 1300-ban (Haz. Okmt. VI. 457.) Zeek. 1428-ban (Máriássy es. ltára) Zyk. 1460-ban (Nemz. Múz. lt.) Zeek. 1463-ban (Szepesm. Évk. III. 33.) Zeekfalva. 1460-ban pedig (Dh. 15524.) *Zekelfalva*.

Ezek után nem lehet kétség, hogy az *ely* képzõ teljesen azonos értékû volt az *es* képzõvel.

A székelyek vagy székesek tehát még nevüket is annak a körülménynek köszönhetik, hogy Erdélyben õk voltak az egyetlen megszállók, honfoglalók.

Ezzel azt hiszem olyan szilárd alapra találtunk, mely a székelykérdés még további már sokkal nehezebb részeit is meg fogja világítani, ha nem is végleg megoldani.

Arra nézve, hogy kik hát a székelyek, elõbb azt kell tudnunk, honnan s miképen jutottak Erdélybe. Azok, a kik bevándorlásukat Magyarországból eredeztetik, figyelmen kívül hagyják mostani geographiai helyzetüket, mert ha mint hódítók jöttek Erdélybe — és ehhez semmi kétely sem férhet többé — semmivel sem lehet megmagyarázni, miért nem foglalták el Erdély jobb termõ, gazdagabb vidékeit s miért épen mai hazájukat?

A Székelyföldtõl távolabb nyugatra is vannak ugyan itt-ott székely nyomok, de azt a föltevést, mintha azok a székely nép õsi vándorlásából származnának, minden törzsszervezetben élõ hódító népnek hódítási szokásai teljesen lerontják. Erejüket az összetartás képezvén, hódításukat is az jellemzi, hogy t. i. közösen szállják meg az elfoglalt területet s azon ismét más, mint közös birtoklás nem képzelhetõ. A székelyek nem maradozhattak el ide s tova, megtelepedésükben nem oszlohattak csapatokra, mert hiszen az ilyenek által netalán elfoglalt helyek úgy sem lettek volna az õvék, hanem az egész nemzeté. Természetszerû szükség volt tehát — s így is volt ez mindig — hogy a hódítók nem egyes szétszórt helyeket, hanem egy nagy darab compact földet foglaljanak el, s megtelepedésükben is szorosan együtt maradjanak.

\*) E nagybecsû adatot dr. Csánki Dezsõ barátom szíveségébõl közlöm.

Különben is kár ezekre a sokat emlegetett «nyomokra» sok szót vesztegetni. E nyomok kevés kivétellel *helynevek*, ezek pedig az első ősi megszállásnál nem keletkezhetek. Sok, nagyon sok időnek kellett eltelnie még a letelepedés után is (mert azt tán már még sem gondolhatja senki, hogy a vándorlás útjába eső helyeket csak úgy *lőhátról* keresztelték volna el!), a míg helynevekre szükség lett. Az első megszállás csak táborozás volt, kinek mi szüksége volt ekkor elnevezésre, legföljebb annak az egész darab földnek adhattak nevet, a hol megszállottak. E területen belül aztán, már csak a megtelepedés után beálló nagyobb szaporodás, a nemzetségeknek terebélyesebb elágazása, a hosszú helybenlakás, a földművelés s végül a kereszténységgel a templomok építése, a tizedszedés stb. tették életszükséggé az egyes helyek elnevezéseit.

A székelyek első hódításának tehát csakis mai hazájukat s annak azon részét kell tekintenünk, a mely az idők folyamán földrajzilag is mindig a legtömörebb terület egészét kepezte.

Ezt a földet azonban — mint láttuk — nem Magyarországból jöve szerezhették. Sokkal valószínűbb, hogy a mai Bessarábiában s Romániában egymást üldöző rokon fajok elől menekültek ide az Olt mentén vagy az erdélyi szorosokon keresztül. Ide jöttek ők a hegyek közé, a hol maga a természet nyújtotta nekik a leghibiztosabb védelmet s nemcsak függetlenségüket tarthatták meg, hanem sok olyan tradíciót is, a melyek őket — mint egyáltalán a világ minden nagy hegységi népét — titokzatos színben tüntették föl. Ha Magyarországból jöttek volna ide, sohasem nyerték volna azt a nymbust, melylyel már legrégebb krónikáink veszik őket körül. Igaznak kell lennie annak is, hogy az Erdélyt meghódító királyságnak úgy kellett rájuk találnia, s e körülmény adott aztán tápot a krónikák meseszövéseire, a hún-székely *continuitásra*.

A nyelvészetnek sincs alapos oka a székelyeknek ezt az eredeztetését kétségbe vonni. A magyar nyelvvel közös szláv hatáson a székelyek neve itt is keresztül mehetett. Helyneveik (*Nemere, Kálnok, Bodok, Dehren, Peselnek, Szotyor, Esztelnek, Csernáton, Dálnok, Szováta* stb.) mutatják, hogy szlávok közé kerültek, de az ősi szláv hatáson — alig lehet kétség — hogy már a volgamenti őshazában a magyarokkal közösen átmentek, hiszen Ibn Daszta szerint szláv rabszolgákat tartottak a magyarok, s mint cselédjeikkel épen a legközvetlenebb érintkezésben voltak. A kereszténység műszavai Erdélyben is átmehettek a székelyek nyelvébe.

Kik hát a székelyek? Még mindig nagy kérdés. Az Etelközből kivert magyarok egyik idemenekülő csapatának tarthatnók őket, de e föltevére egy adat, egy nyom sem jogosít.

Valószínűbb, hogy a *székelyek nem mások, mint bessenyők*, kik a speciális székely nevet éppen úgy nyerték *megtelepedésük* után, mint a magyarországi bessenyők itt-ott *vallásuknál* fogva az izmaelita elnevezést. Azért van aztán, hogy okleveleinkben mindenfelé a bessenyőkkel együtt találjuk említve a székelyeket, a mi, pusztán véletlen, annyi sok esetben még sem lehet. Innen magyarázandók ki az ország határán s a Biharban lévő székelyek. Egy időben sűrűen találkozunk okleveleinkben a bessenyőkkel, s csak akkor szűnnek meg róluk emlékezni, midőn a kúnok telepednek meg az országban. Ez a körülmény azt mutatja, hogy mint azután a kúnok, addig a bessenyők s velük a székelyek képezték a királyi hadsereg zömét, vagy legalább azt az elemét, mely leginkább volt a királyok keze ügyében. Az ezen kívül lévő nyomok Magyarországon épen úgy, mint Erdélyben, már csak *egyes* székely főemberek birtoklásának köszönhetők. Sok székelyről tudjuk, hogy nagy adományokat nyertek bent az országban s néha örökre kiszakadtak nemzetük kebeléből, például — s ez a legelső okleveles adat — 1264-ben (Orsz. ltár. Dh. 28572.) V. István ifj. király Megygyes és Fiók székelyeknek a kolosmegyei Teremi falut adományozta oda. Egyébiránt a székely szónak fentebbi etymonja a Székelyföldön kívül lévő «nyomokat» nagyon meg fogja tizedelni.

\* \* \*

A székelyek eredetének végleges megállapítását a mondottakkal, távolról sem hiszszük kimerítve, czélunk sem az volt, s inkább a következtetés ellenállhatatlan sodra vitt e conclusiókhoz, mint maga a teljes bizonyosság.

De az az alaptétel, hogy Erdélyben az egyetlen honfoglalók a székelyek, s hogy a 7 magyar megye lakossága várjobbágyiságból lett azzá s a szászok helyzete szabadalmakon nyugodott: Erdély egész történetén át következéseiben folytonosan újra meg újra szembetűnik.

A három nemzetnek három különböző eredete megmagyarázza a hogy miért nem tudtak soha egygyé olvadni, miért maradt meg köztük a legmerevebb partikulárizmus mint sehol másutt Magyarországon. A kezdetben jóformán csak magánjogi különbségek, éppen azért, mivel gyökerük oly mélyre ható volt, az idők folyamán mind határozottabban közjogiakká fejlődtek, melyek aztán véglegesen megkövesültek Erdély szuverén fejedelmei alatt, kik már három külön nemzettel állván szemben, politikájuk természetesen a három tényező folytonos egyeztetés-

sében állott, mely mindig valamelyiknek hátrányára vagy előnyére, de sohasem az egész erdélyi társadalom javára szolgált. Innen az az örökös alhatatlanság az erdélyi viszonyokban, de másrésről a garancia is, hogy Erdély — mikor oly szüksége volt rá az anyaországnak — függetlenségét mindig meg tudta őrizni.

### Egy török és egy palócz népmese rokonsága.

Ismerteti *Istvánffy Gyula*.

Dr. Kunos Ignác oszmán-török népmeséi között nem egyben találunk magyar népmeséinkéivel azonos részletekre. Ilyen pl. a féleszü Mehemmed esete, a ki testvérével együtt, miután sehogy sem tudtak megegyezni az atyjuktól örökbe kapott szarvasmarhák birtoklása felett, abban állapodott meg, hogy a vak sorsra bizzák az igazságos ítéletet. Csináltattak tehát két istállót, illetve egyet, mert a másik régen meg volt, s elhatározták, hogy a melyik a jószágok közül a régi istállóba megy, az lesz a féleszü Mehemmedé, s minthogy csak egy vak ökör tévedt bele, megelégedett hát Mehemmed azzal az egygyel is. Történt egyszer, hogy midőn a legelőre hajtotta a vak ökröt, rettentő szélvihar kerekedik, s egy útszéli nagy fának az ágai elkezdtek nyöszörögni. Féleszü Mehemmed éppen arra ment s megszólítja a fát, hogy nem látta-e a testvérbátyját? A fa nem felelt, Mehemmed megharagudott, fogta a hajtáját s a fába vágta, arra a temérdek arany csak úgy dőlt ki a fa törzséből.

A török népmesének ezen röviden elmondott részéhez nagyon hasonló vonásokra akadunk egy birtokomban levő «Bolondos Jankó, meg az ördög» című palócz mesében. A kettő közötti különbség elenyészőleg csekély, mert az esemény lényege mind a kettőben ugyanaz, csak a helyzetek mások. Ugyanis a palócz mesében Bolondos Jankónak nem *egy*, hanem *két* testvérbátyja van s *hármukra egy* fejős tehen marad örökül; továbbá Bolondos Jankó nem a *legelőre* hajtja a tehenet, mikor a nyöszörgő fát megszólítja, hanem a *vásárra* eladás végett. S végül, hogy a megsértett fa törzséből Bolondos Jankónak nem *arany*, hanem *«fehér huszas»* ömlik ki.

Az említett török mesének egy másik epizódja meg csaknem teljesen hasonló a Garabonczás diáknak egyik kalandjáról szóló meséhez, melyet Jókai Mór jegyzett föl. A kettő közötti eltérés csupán annyi,

hogy míg a *féleszü Mehemmed* az arab peritől (tündér) nyert csodálatos erejű két «üssed botocskám»-mal *egy falu népét* vereti mindaddig, míg elé nem adják a tőle ellopott ételvarázsló asztalkát s az arany-ezüst hullató kis malmot, addig az *árva gyerek* a Garabonczástól ajándékba kapott bűvös erejű bottal a *mostoha anyját* vereti mindaddig, míg az vissza nem adja eleserélt ételvarázsló abroszát s arannyal hullató kecskéjét.

Az egymástól távol élő népek meséinek ily rokon vonásai nem lehetnek a véletlen vak eset következményei; annál kevésbé tehető föl tehát *egy egész meséről*, hogy az csak a pusztá véletlen játékából lenne úgy tárgyára, mint szerkezetére nézve csaknem teljesen megegyező egy másik nemzet meséjével. Ez csak is kölcsönös érintkezés útján juthatott be egyik nép költészetéből a másikéba, vagy egy harmadikéből akár egyenesen, akár kerülő úton mindkettőbe.

Ilyen tárgyára és előadása menetére rokon meséje akárhany van a török és a palócz népköltészetnek. Ezek egyikének közös és egymástól elütő vonásait akarom e helytt röviden ismertetni.

A török népmese a *Hamupipőke* fiúról szól s jó lesz talán az összehasonlítás végett rövid tartalmával előzetesen megismerkednünk.

Volt egy szegény asszonynak 3 fia és egy lánya. A legkisebb fiút, miután egész nap a hamuban hempergett, Hamupipőkének nevezték. Egyszer a két nagyobbik fiu elmegy a mezőre szántani. Édes anyjuk az ebédet hugukkal küldözi ki számukra, azonban a leány a háromalaku devnek (ördög) a tanyájába tévedt, s ott a dev ruhástól, mindenestől elnyelte. Elindul tehát a két idősebb testvér a hugát keresni, de hogy azok is a dev gyomrába jutottak, harmadiknak elmegy a legkisebbik, Hamupipőke. Ez, mikor a hamuból fölkel s lerázza magáról a hamut, olyan szélvihar kerekedik odakünn, hogy valamennyi szántóvető van a mezőkön, mind haza fut, ott hagyja az eke vasát. Akkor a fiu azokat összeszedi, elviszi egy kovácshoz s csináltat belőle egy lándsát, azzal elmegy a devek tanyájára, ott a devet is, a devasszonyt is megöli, kettéhasítja s kiszabadítja mind a 3 testvérét a dev gyomrából és hazafele megy velök.

Útközben nagy szomjúság fogja el a 3 testvért, s midőn találnak egy kutat, a 3 fiú összeköti az övit s leeresztik előbb a legöregebbet s azután a középsőt, de csak félig, mert mind a kettő iszonyuan kiáltozott, hogy «égek, égek, húzzatok föl!» s egyik sem tudott vizet meríteni. Harmadiknak lement hát Hamupipőke, ő is mind azt kiáltozta, hogy: égek égek, hanem azért lebecsájtkozott a kút fenekére. Talált ottan egy kaput, azon benyitott s egy szép teremben a szultán három

szép lányára akad, a kiket a dev már 7 esztendeje elrabolt. A két öregebbet a két bátyjának, a legkisebbet meg magának szánva feleségül, kiszabadítja őket a devek fogságából s elvezeti a kút fenekéhez. Ott aztán sorba fölhúzogatta mind a hármat a föld színére, utóljára maradt Hamupipőke, őt azonban ott lenn hagyták bátyjai boszúból, mert a szultán legszebbik lányát szánta magának feleségül. Mit volt mit tennie, megfogadta a padisa legkisebb lányának tanácsát, arra az esetre, ha testvérei nem húznak föl a kútból, elment a palota elé s várta azt a fehér meg fekete juhót, mely mindennap a kastélyhoz szokott menni. Mikor eléjött mind a két jószág, Hamupipőke «a helyett, hogy a fehérbe fogózkodnék» — mely a földszinére emelte volna — «a feketét ragadja meg s egyszerre csak azon veszi észre magát, hogy a hetedik föld fenekén van.» Ott egy nagy fához érkezik, melyen óriási nagy kigyó kúszik föl egy madárfészekhez, hogy az apró madárkákat megegye. Hamupipőke a kigyót megöli, a miért a kis madarak anyja, a smaragd színű Anka, halából fölviszi őt a föld színére, a három szultánkisasszony országába. A vége természetesen az, hogy Hamupipőke elveszi a padisa legkisebb leányát feleségül.

E mese a gyűjteményemben levő «Babszem Jankó» című palócz mesének csaknem szakasztott mása. Van ugyan közöttük eltérés az egyes részletekben, de lényegében mindkettő ugyanaz, mert mind a kettőnek ugyanazon esemény szolgált alapul.

A palócz mesében a szegény asszony lánya nem az *ördög*, hanem a *hétfejű sárkány* fogságába jut a szalma nyomán, a melyet két bátyja táblaigazításul otthontól egész a szántóföldig elhúllatott, s melyet a sárkány a maga barlangjába vezető útra hordott el. S a leányt nem is *nyeli el* el a sárkány, mint a török népmesében az ördög, hanem *feleségül veszi*, két bátyját pedig erős küzdelem után győzi le s fejüket ketté hasítva a pinczében levő polczra helyezi. Továbbá a magyar mese szegény asszonyának legkisebbik fia *nem Hamupipőke* — kiről a palócz népnek egy más, birtokomban is meglevő, remek meséje szól — *hanem Babszem Jankó*, a kit a végzet elvesztett két fiáért s leányáért vigasztalásul adott a szegény asszonnak akkor, a midőn ez egy nap a pitvarajtó küszöbén babot tisztogatott s véletlenül egy szemet a földre perditett. Ebből a babszemből született Babszem Jankó, a ki később a sárkányt legyőzi, testvéreit pedig a varázskénőccsel — melynek titkát a haláltól való szabadulás reményében közölte véle a sárkány — életre támasztja s anyjok örömeire negyedmagával haza megy. Hazuról azonban haláttalan s irigykedő két bátyja magaviselete csakhamar elűzi. Világga megy tehát s e vándorútjában történnek érdekesnél érdekesebb kalandjai.



Ekkor csináltatja pl. hatalmas buzogányát, de nem a szántóföldön hagyott ekékből, mint a török Hamupipőke, hanem abból a temérdek vasból, melyet fuvaros tótoktól előleges megegyezés útján nyert, midőn őket egy hegyszakadék sarából egymaga kivontatta. Az elkészített buzogány tartósságát pedig nem a hüvelyk ujján, hanem a homlokán teszi próbára: földobja a levegőbe oly erővel, hogy csak a harmadik nap alkonyatán esik vissza, s akkor is nem az ő homlokcsontja sérül meg, hanem a buzogányból pattan le egy darab.

E vándorútjában találkozik továbbá a Hegyhengergető, Kögyúró s Fanyővő óriásokkal, a kik társul szegődnek hozzá, nem is sejtven, hogy éppen azzal keltek vándorútra, a kinek csodás erejét hírből hallották ugyan, de őt látni is szeretnék volna. Ez óriások kíséretében szabadítja ki később érdekes kalandok után a király 3 leányát is a «Hétszínű szakállu» szörny fogságából.

Babszem Jankó csodálatos erejét nem bűbajos szerek varázsolták izmaiba, mint a török mesebeli Hamupipőkének, ki, mielőtt az embernyelő dev legyőzésére indul, kénytelen egy kemencze kenyeret megenni s kazán bort kiinni, hogy vállalata kedvező sikerét biztosítsa. Nem úgy Babszem Jankó! Ő minden fegyver nélkül indul el a hétfejű sárkány tanyájára testvéreiért s a sárkánynyal birokra kél és úgy vágja a szérűben a földhöz, hogy a hét fejéből csak egy marad ki. Hasonlóan jár vele a «Hétszínű szakállu» is, a kit előzőleg a három óriás egyike sem birt legyőzni, pedig hatalmas buzogányát sem támadó, sem védő fegyverül nem használja, legfőlebb, s csakis egy esetben, fenyegetésre ott, midőn a kacsá-, liba-, pulykalábakon forgó várakat megállásra szólítja föl. Ellenben a török mese hőse lándsájával öli meg a devet is, meg az óriási kigyót is, mely a Smaragd Anka kis fiait akarja a fészekből elpusztítani.

Szép vonása a palócz mesének és nagyon jellemző a népünknel meglevő testvéri szeretetre vonatkozólag az is, hogy míg a török mese Hamupipőkéjét édes testvérei hagyják hálátlanul a föld alatt, midőn a szultán leányait kiszabadítja, addig Babszem Jankót nem azok, hanem hűtlen társai, az óriások, hagyják cserben.

Végre a földalatti bolyongás után mindkét mese hőst egy-egy madár viszi föl a föld színére: Hamupipőkét a perik smaragd Ankája, Babszem Jankót pedig a Griff-madár.

Röviden és futólagosan feltüntetve, ezek a két mese közötti főbb eltérések, melyekhez még az az egy is csatlakozik, hogy Hamupipőkének a fekete és fehér báránnyal történt esete teljesen hiányzik a palóczmeséből; de viszont e hiányzó epizód kárpótlásául meg több

oly érdekes részletet találunk emebben, mely a török eredetűben nincsen meg.

Hogy ezen alapján véve *egy* mese, hogyan lett a két nemzet közös tulajdonává, illetve melyik bírta azt előbb s mikor és hogyan került a másiknak költészetébe. — erre nézve talán nem lesz téves azon föltevés, hogy tőlünk tanulta el a török akkor, mikor 150 esztendeig úr volt Magyarországon. Mert nemzetünknek e hosszas és szomorú emlékű érintkezése a törökkel, nyújthatta a legkedvezőbb alkalmat a szellemi termékek kieserülésére s csak is ez magyarázhatja meg a rokonságot, melylyel a két egymástól távol élő nép meséiben nem ritkán találkozunk.

És hogy a fentebb röviden ismertetett mese előbb volt népünk birtokában, következtetem ezt a két nemzet azon korbéli egymáshoz való viszonyából, a midőn a spahik és a szandságbégek katonái által megszállott vidékeken a szegény magyar úgyszólván mindenben engedelmeskedni tartozott a töröknek.

Nagyon könnyen megeshetett tehát, hogy a tábori élet egyformaságát megunt katonák csöndes éjszakákon egy-egy elővezetett gyaurfogoly meséit hallgatták s azt részben s alapján véve egészen is megtanulták s átültették saját népök irodalmába. És hogy talán nem megfordítva áll a dolog, e szerény s csak következtetésen alapuló nézet mellett szól a mese palócz kiadásának szövevényesebb volta, kerekdedebb szerkezete.

## Megjegyzések a török-palócz párhuzamhoz.

*Dr. Katona Lajostól.*

Istvánffy úr a tőle párhuzamba állított török és palócz meséhez fűzött elmélkedésében azon kérdést veti fel, «hogyan lett ezen alapján *egy* mese a két nemzet közös tulajdonává, illetve melyik bírta azt előbb, s mikor és hogyan került a másiknak költészetébe?» Feleletül azon föltevést kockáztatja meg, «hogy tőlünk tanulta el a török akkor, mikor 150 esztendeig úr volt Magyarországon».

Mennyire nem érett meg ily kérdéseknek kielégítő megoldására az összehasonlító mesevizsgálat mai stádiumában, azt legjobban azzal vélelem megvilágíthatni, ha alább a lehető legtömörebb formában összeállítom azon motívumokat, a melyekből a főt egybevetett mesének az egész világon szerte szórt változatai, az egyes részletekben elég nagy eltérésekkel, a lényeges vonásokat illetőleg azonban mindig feltűnő meg-

egyezőséggel *egy* kerek egészszé füződnek. E mese világszerte legnagyobb elterjedésnek örvendő témák egyike s Köhler Reinhold szavaival «azon ifju kalandjait beszéli el, a ki miután három királyleányt ment ki földalatti fogságukból, hűtlen testvérei vagy társai árulása következtében lenn marad egy ideig az alvilágban, s onnan (csodálatos módon) a föld színére visszakerülvén, árulóit lealczázza s a legifjabb királyleányt (már a föld alatt magának eljegyzett menyasszonyát) feleségül veszi».

E tartalomkivonatnak az összes, eddig rendelkezésünkre álló változatokból megszerkeszthető schemája a következő: szól a mese I. a hős születéséről, II. ifjúkori csinyeiről, III. az alvilágba való leszállásról (s esetleg e főkaland közvetlen vagy közvetett okáról és előzményeiről), IV. a hős társai (vagy testvéreinek) árulásáról, V. a hősnek az alvilágban végzett tetteiről, VI. a föld színére való csodálatos visszatéréséről, VII. az árulók leleplezéséről és a hős megérdemelt jutalmáról. Az I. és II. rész helyén számos ide tartozó mesében a főthémával szervesen össze nem függő és más témáktól atkölcsönzött bevezetést találunk. Ezt alább (I.) és (II.) jelzéssel regisztráljuk.

#### I. A hős születése.

1. A hős természetfölötti ereje (és esetleg ezzel összefüggő óriási vagy torzalakja) természetfölötti vagy természetellenes származásának következménye. Mellékkörülmény gyanánt *a)* e *mellett*, vagy *b)* e *nélkül* is előfordul a csodagyermeknek a rendesnél jóval hosszabb időn keresztül történt szoptatása. 2. Ez utóbbinak helyét és — úgy látszik — az elvesztett eredeti bevezetését is némely, veleje szerint ide sorolandó mesében, a hősnek hosszú időn át ágyban fekvése, vagy legalább tetlen vesztéglése pótolja. 3. A hős születéséről szóló jellemző bevezetés egészen hiányzik, avagy helyét a fönt (I) és (II) alá beosztott, eredetileg aligha ide tartozó, másféle bevezetés foglalja el.

1. *a)* A hős atyja *medve\**: Mélusine 1877, 160. (A), Rondallayre I, 11. (Cc<sup>1</sup>), Mélusine 1877, 110. (Cd<sup>1</sup>), Cosquin 1. sz. (Cd<sup>2</sup>), Visentini

\*) Az idézett mesék hovávalóságának megjelölésére, a sűrű ismétlődéseknél fárasztó hosszadalmasság elkerülése végett, Krohn Károly gyakorlati eljárását némi módosítással követve, az alábbi rövidítéseket használom: A = baszk, B = kelta, C = román, D = germán, E = szláv, F = litván, G = görög, Gy = örmény, H = perzsa, J = hindu, K = sémi, L = kaukázusi (avar), M = ural-altáji, N = kelet-ázsiai, O = oceániai, P = afrikai, Q = régi egyiptomi, R = amerikai indián, S = sarkvidéki, Ba = ír, Bb = walesi (kymri), Bc = gaél, Bd = breton; Ca = portugál, Cb = spanyol, Cc = katalán, Cd = francia, Ce = ladin, Cf = olasz, Cg = rumán; Da = angol, Db = hollandi, Dc = német (aln. és frizzel együtt), Dd = dán és norvég, De = svéd; Ea = orosz, Eb = cseh-morva-tót, Ec = lengyel.

32. sz. (Cf<sup>1</sup>), Schneller 189. (Cf<sup>2</sup>), Colshorn 5. sz. (Dc<sup>1</sup>); Strackerjahn II, 326. (Dc<sup>2</sup>), Haupt-Schmaler II, 169. (Ed<sup>1</sup>), Afanaszjeff VI, 11. (Ea<sup>1</sup>), Erman-féle Archiv XXII, 590. és 608. (Ea<sup>2</sup>), Vuk 1. sz. (Ef<sup>1</sup>), Hahn 75. sz. (G<sup>1</sup>), Prym-Socin II, 258. (K = mezopotámiai), Schiefner 2. sz. (L = kaukazusi avar), Leitner III, 12. (J<sup>1</sup>).

α') A hőst egy *nőstény-medve* szoptatja: Deulin II, 1. (Cd<sup>3</sup>), Pröhle II, 29. sz. (Dc<sup>3</sup>), Archiv f. slav. Philol. V, 31. (Ef<sup>2</sup>).

α'') A hősnék csak *neve* emlékeztet *medvétől* való származására: Sehillot, Lit. or. 81. (Cd<sup>4</sup>), Birlinger 350. (Dc<sup>4</sup>).

β) A hős anyja *kancza*: Arany L. 202. (Ma<sup>1</sup>), Nyelvőr II, 370 (Ma<sup>2</sup>).

β') A hőst egy *kancza* szoptatja: Coelho 22. sz. (Ca<sup>1</sup>), Archiv f. slav. Philol. V, 29 (Ef<sup>3</sup>).

γ) A hős anyja *juh*: Nyelvőr VII, 37 (Ma<sup>3</sup>), Erdélyi, Népd. és mond. III, 17. sz. (Ma<sup>4</sup>).

δ) A hős anyja *tehén*: Siddhi Kür (Jülg) 3. sz. (J<sup>2</sup> = hindu forrásból merített kalmük mese).

δ') A más tárgykörbe tartozó mesének hőse egy *tehentől* kapott csodaabroszszal varázsolja elő magának táplálékát: Krauss 139. sz. (Ef<sup>4</sup>).

ε) A hős szoptató dajkája egy *kanczaszamar*: Schneller 39. sz. (Cf<sup>3</sup>).

ζ) A hős egy az erdőben eltévedt vadásznak és *Tapiotar* erdei istennőnek a fia. Az egyoldalról emberi és a másikról emberfölötti két felnek házassága itt is erőszakos természetű, de ellentétben az α) alatt elsorolt mesékkal, itt a férfi a passiv és a nő az erőszakosan fellépő fél, holott amazokban rendszeren az erdőben járkáló védtelen nők esnek az erőszakos hím medve hatalmába. Nagyon valószínű különben, hogy Tapiotar alakja mögött is az északi erdők leghatalmasabb vadja, a *medve* rejlik, csak hogy ez egyszer nem a hím, hanem a *nőstény* medve. (Nem lehetetlen, hogy mindezen, medvéktől származó hősoket szerepeltető mesék a régi görögöknél hajdan élt s a vogulok- és ainoknál még ma is fellelhető, tehát elég tág idő- és térbeli határok közt mozgó *medve-ízteletre* vonatkoznak, a melyben ugyan lehet, de azért nem kell éppen mindjárt és mindenütt az illető törzs *totemjének* elhomályosult, sőt helyenkint teljesen el is kallódott kultuszára utaló nyomot látnunk; habár viszont az sem tagadható, hogy egyes esetekben csakugyan a tiszteletben tartott állattól való származás még élő, vagy már kihalt hite szolgálhat,

Ed = vend, Ef = délszláv; . . . . . Ma = magyar, Mb = finn, stb. Az egyes népeknel előforduló változatok arabs számokkal jelölve, pl. Cd<sup>1</sup>, Cd<sup>2</sup>, Cd<sup>3</sup>, stb.

a mint szolgált és szolgál még ma is ilyféle kultusz alapjául. Legtöbbször azonban, kivált pedig ott, a hol a még tudatos tetemre egyéb csalahatatlan jelek nem mutatnak, elég lesz a mesénkben előforduló vagy ahhoz hasonló képzetek kiinduló pontját azon általános primitív-emberi következtetésben keresnünk, a mely az emberre nézve félelmes vadak emberfölötti erejét az ily vadakkal is győzelmesen küzdő, tehát kivételes erejű emberekre, vagyis hősökre átruházván, e rendkívüli erő és az állat fölött kimagasló értelmi felsőbbiség szerencsés találkozásának forrását az egyfelől emberi, más részről állati származásban véli föllelni.)

Rudbeck (Salmelainen) I, 18 = Schreck-féle népm. ford. 3. sz. (Mb<sup>1</sup>). [Rudbeck I, 13. (Mb<sup>2</sup>) csak az előbbinek kevéssé eltérő változata, a melyben Tapiotar helyett egy névtelen «metsän impi» = erdei nymphe szerepel.] Cosquin 52. sz. (Cd<sup>5</sup>) meséjében a hős *erdőben talált telenc*. V. ö. Grimm 166. sz. (Dc<sup>3</sup>), a hol a hőst két éves korában anyjával együtt elrabolják s egy *erdőbe* hurcolják a haramiák, a kik között felnevekedik.

γ) *Tojásból* kel ki és szörnyalakú a hős: Ashjörnsen, Tales of the Fjeld 48 (Dd<sup>1</sup>).

δ) Gyermektelen és gyermekre áhítózó kovács *vasból kovácsoll* fia. Haltrich 16. sz. meséjében (Dc<sup>6</sup>).

ε) *Babszemből* születik a gyermektelen asszony kívánságára Istvánffy úr fent idézett palóczi meséjében (Ma<sup>3</sup>), a mely mintegy átmenetül szolgál e témától a többi, folytatásában más kalandokat tartalmazó Babszem Jankó-meséhez, épp úgy, a mint a Kunoss török meséje megbevezetésében a Hamupipókének meséinktől egészen idegen témájával érintkezik.

ζ) Az *ördög ajándéka* a gyermektelen szülők kívánságára: Cosquin 14. sz. (Cd<sup>6</sup>).

λ) Egy szegény özvegy asszonynak és a nála beszállásolt *kilenc katonának* a fia: Merényi, Sajóv. népm. II, 3. sz. (Ma<sup>6</sup>).

A *hosszas szoptatás* mellékkörülménye\*) megvan a csodálatos erő 1. alatti főoka *mellett*:

a) 2 × 7 évig: Ma<sup>1</sup>, Ma<sup>4</sup>; 3 × 7 évig: Ma<sup>3</sup>.

b) e főök *nélkül*: Schleicher 128 (F<sup>1</sup>) 12 évig; Waldau 346 (Eb<sup>1</sup>) 18 évig; Arch. f. slav. Philol. V, 27 (Ef<sup>5</sup>) 3 × 7 évig; Grimm III, 166 (Dc<sup>7</sup>); Kuhn-Schwartz 360 (Dc<sup>8</sup>); Haltrich 17. sz. (Dc<sup>9</sup>) a *gyermeké* 7 évig ember alakjában és 7 évig tehén alakjában ápoló édesanyjától

\*) L. Köhler Reinholdnak erre vonatkozó megjegyzését a Jahrb. f. roman. engl. Lit. VII (1866). 25. lapján.

Ausland 1856, 692. (Cg<sup>1</sup>). Egy óriás (sic!) szoptatja a csodagyermeket: Grimm 90. sz. (Dc<sup>10</sup>).

2. A hosszas szoptatás (és részben ezzel együtt járó természetfölötti származás) helyett a csodálatos erő forrásául a hősnek hosszas telettsége tekinthető:

a) A hős 18 évig hever *ágyában*: Cosquin 46. sz. (Cd<sup>7</sup>), e mesének egy változatában (Cd<sup>8</sup>) pedig 15 évig.

b) 19 évig kuksol a tüzhely melletti *hamuban*: Kennedy I, 23 (Ba<sup>2</sup>). (Ide tartozónak tekinthetjük az Istvánffy úrtól idézett török Hamupipókéét is, a mennyiben az ő nevében is tán ilyenféle elmosódott emlék sejtethető. Különben a hosszú időn át gyanút nem keltve s rejtekben gyülemelő csodálatos erő, a mely hirtelen tör elő s válik a sokáig különlekül szereplő idősb testvérek vagy társak megszégyenítése- s olykor vesztére, úgyszólván valamennyi mesehősnek közös és legelemibb vonása.)

c) Hosszas *henyélés* után ébred erejének tudatára a hős: Grimm III, 341 (egy orosz hősenekre való utalás = Ea<sup>3</sup>); Sébillot II, 26. sz. (Cd<sup>9</sup>).

3. Az eddig említett bevezetéseket vagy egészen másfélék pótolják az ide tartozó mesék egy jó részénél, míg ismét másoknál minden bevezetés teljes hiánya mellett, a hős egyszerre mint már egészen fejlett ifjú lép a színtérre, s a mese mindjárt az e théma magvául tekinthető főkalanddal, vagy legalább annak legközelebbi előzményeivel kezdődik. A másféle bevezetésű mesék csak további részeik miatt tartozván ide, csupán ezeknek a maguk során leendő fölemlítésénél jöhetnek figyelembe; a minden bevezetés nélkülieket pedig, minthogy többnyire a fönti schema III. pontjával kezdődnek, szintén majd csak ennek taglalása közben kell megemlitenünk.

(Folytatása következik.)

## Finnországi tanulmányutam.

Jelentés Vikár Bélától.

Rég óta érlelődött bennem az a szándék, hogy Reguly, Hunfalvy, Budenz és Szinnyey példáját követve, ellátogassak finn rokonainkhoz.

Célom vala egyrészt a finn nyelv ismeretének azon mértékét, melyre könyvekből szert tehettem, magával a finn néppel való érintkezés útján följutítani, kiegészíteni s megszilárdítani, másrészt pedig a rendkívül gazdag és érdekes finn ethnographia körül tájékozást szerezni.

Mind a kettő actualissá vált reám nézve akkor, midőn a finn nemzeti eposnak, az úgynevezett Kalevalának fordítására eltökéltem magamat.

Szükségesnek látszott ugyanis, hogy egészen alaposan megismerkedjem a Kalevala nyelvvel, mely nem az irodalom, hanem a nép nyelve, s hogy bővebb bepillantást nyerjek a finn ethnographiába, melynek ismerete nélkül a Kalevala számos helye a nyelvi nehézségek elhárítása után is megoldhatatlan rejtvény marad. Azt véltem tehát, legcélszerűbb lesz e végre mindenekelőtt a finnség lakta területnek olyan pontjait keresnem föl, a hol még kilátásom lehetett az epikai költés maradványait, és így a Kalevala nyelvanyagának bizonyos részét is megtalálni, és csak azután költözni át a finn fővárosba, hogy ott az egyetemi hallgatók néprajzi gyűjteményének tanulásaival foglalkozzam. Méltán érdekelt kiválóképp a Kalevala zenéje s általában a finn népzene a magyarral való hasonlítás, különösen az összehasonlító metrika szempontjából.

Mindezeknél fogva legelső tartózkodásom helyéül finn területen a Ladoga északi partján levő Szortavala nevű kis finn várost jelöltem ki, mint a melynek vidékét *Krohn* is a Kalevaláról írt művében a legjobb lelőhelyek közé sorolja, s a hol tisztességes existenciára is mód kínálkozik.

Mult évi jul. 20-án indultam útnak feleségemmel együtt, a ki társul szegődött hozzám és legfőbb segédem volt egész vállalatomban.

Szent-Pétervárott csak néhány napig időzve s onnét a legkedvezőbb benyomásokot vivén magunkkal, siettünk folytatni utunkat, s a kényelmes finn gőzhajó a Ladoga «tengeren» át másfél nap alatt Szortaválába vitt bennünket.

Mondhatom, nem minden megilletődés nélkül léptem a finn partra. Éreztem, hogy klasszikus talajon állok, az egyedüli helyen Európában, a hol az epos napja még nem tűnt le, a hol az ősi mythos remek költészete még él a nép ajkán, a hol még szól az ének a felhők felett malakodó öreg istenről: Ukkóról, Väjnämöjnenről, az örök dalmesterről, Ilmarinenről, az ég kovácsáról s a régi néphit többi hőseiről. Tudtam, hogy a legdalosabb ország földjére lépek, és szinte vártam, hogy a legelső ember, a kivel találkozom, egy kanneljátszó öreg énekes lesz. E helyen azonban elegans úri népet találtunk a hajó előtt, közte Suomalainen Károlyt, a jeles finn író, kivel névről már kölcsönösen ismerősök voltunk, minthogy az ő novellái közül egy-kettőt én fordítottam volt magyarrá. Suomalainen úr a legbarátságosabban fogadott, és nem kimélt semmi fáradságot, hogy a kisded városkában, a hol jövetelünkre nem számí-

ak, lakást keritsen számunkra. Ez másfél nap alatt, míg mi a hajón időtünk meg, csakugyan sikerült is.

Az első hetek természetesen azzal teltek el, hogy az irodalmi nyelv korlátába, melybe itt már egy kis tájszín vegyül, annyira-mennyire bejőjünk. A városka értelmisége jobbára az ottani két mintaszerű tanító-pedagógus intézet lectoraiból állván, a nyári szünet miatt még nem volt összesen együtt, de az otthon talált kisebb rész is mindjárt meggyőződött arról, hogy helyesen választottam tartózkodásom helyéül Szortavalát.

Finnországban az ily seminariumok lectorai mind középiskolai tanárokként minősített, feladatuk magaslatán álló egyének, tudomány és művelődés zászlóvivői, kik nemcsak jeles néptanítókat nevelnek, hanem magával a néppel is sűrűn s a legáltalánosabban érintkezve, a nép nyelvét és életmódját is rendszerint jól ismerik. A szortaválai két seminarium lectorai közt ebben a tekintetben első helyen áll magister *Forsström* beszédkész úr, a történet lectora s a finn ethnographiának is egyik legalaposabb és leglelkesebb művelője. Ő csak augusztusban érkezett vissza ide s azon túl egy hónapnál tovább az ő szíves vendégszeretetét és támogatását élveztük. A szortaválai múzeumot, melyet ő alapított és igazgat, vezetésével többször behatóan megszemléltem, s általában a finn ethnographia terén eszközölt buvárlataimban és gyűjtéseimben számtalanszor éltem az ő avatott segítségével. Ezen kívül sikerült megszereznem ígéretét, hogy társaságunk lapjait a finn néprajz körébe vágó dolgozataival támogatni fogja.

Nem hagyhatom itt még említés nélkül magister *Relander* urat, aki szintén egész önfeláldozással tett meg mindent, hogy ottlétememmel gyümölcsözőbbé váljak. A finn népköltészet hagyományai s kivált a kalevalai runók kutatása körül nála jobb kalauzt nem is kívánhattam volna.

Miután Szortaválában egy kissé megmelegedtünk, s a pár heti gyakorlat elégséges volt arra, hogy ne csak magamat megértsem (mert ez már kezdettől fogva könnyen ment), hanem másokat is megértsek (a mi eleinte nagyon nehéz volt), idején valónak láttam, hogy a vidék felé forduljak vizsgálódásaimmal. Jó alkalmul kínálkozott erre a Pitkäranta városába hirdetett rendes augusztusi népiünnep, ahol évenként messze tájról összesereglik a finn lakosság és így módomban lesz egy helyen különböző tájszólásokat hallani, népviseleteket látni s a néplelek nyilvánulásait mulatság közben megfigyelni.

Szortaválából egész társaság kerekedett föl erre az alkalomra. A kis finn gözhajó a Ladogának egy hosszú, keskeny öblén haladt velünk, mely jobbról és balról sziklás, de mégis erdő fődte hegyeivel, számtalan



apró szigetével és vízszorulatával a legkövetelőbb sportutazó érdeklődését is le tudta volna kötni.

Néhány órai hajókázás után célhoz értünk. A népünnep egy erdő-tisztáson, mely be volt kerítve, több ezer résztvevővel csakhamar elkezdődött, és én egész nap a legsajátszerűbb látványok egyikeben gyönyörködhettem. Ez a nép csakugyan inkább ünnepelni, mintsem mulatni látszott. Meghallgatta a tanító előadását, mely a szeszes italok és a mértéktelen dohányzás ellen való irányozva s a hazafiságot, nemzetiséget és művelődést kötötte lelkére a népnek: azután élvezetet talált az énekkar előadásában és egy jótékonycélú sorsolásban: pálinka és sör helyett ivott limonádét, az öregebbje nézte a fiatalok kedvteléseit, és jól mulatott mindenik, habár egyik sem árulta el, hogy mulat. A finn ember a nevetést nem tartja komoly férfihoz illőnek. Még az apró népség is, mely a czölöpöt mászta, futott és ugrált, korpával kitömött zsákokat vagdalt egymás fejéhez a bakon, hogy melyik üti le a másikat stb., mindezt oly phlegmával tette, mintha nem is ő rá tartoznék a dolog.

A mai népviseletről ezen a vidéken nincs mit szólnom. A nemzeti bélyeg teljesen lefoszlott arról, s a házi készítményű öltözékdarabok helyét a gyáripár olcsóbb termékei foglalták el. Egyébiránt így van ez Finnország legnagyobb részében: a régi népviselet módjait jobbadán már csak a finn múzeumok őrzik.

Figyelemre méltó azonban az itteni vidék nyelve. Szortavalahoz képest, ahol a Kalevala nyelvéhez legközelebb álló dialektus járja, itt már annyira eltérő jelenségekre akadtam, hogy szortavalai tolmács nélkül eserben hagyott volna finn tudományom. Ez a nyelvhatár ugyanis némileg átmenet a finn karjalai dialektusból, melyhez Szortavala is tartozik, a keleti finn nyelvjárásba, melynek végső ága a vepsz nyelv Oroszország északnyugati pontjain.

A pitkärantai tanulságos kirándulást csakhamar egy másik követte mag. Relanderrel Rautlahtiba, mely szintén a Ladogához, illetőleg anuak említett öbléhez közel, Szortavala és Pitkäranta közt elterülő kised falu. Itt él e hajdan híres dalvidéknek ma már utolsó éneke, a 86 esztendősen Ontrei Vauninen, vagy ismertebb orosz nevén Borissa. Hogy hozzá eljussunk, ismét hajóra kelle ülnünk s az előbb leírtam útnak Läsckelä állomásig terjedő részét megtennünk.

Läsckelä faluban Bergroth mérnök úr kimerítő villás reggeli után még azzal is megtisztelt, hogy a falu molnárát, Jahka Mujunent és egy napszámost, Jivana Bogdanoffot berendelve magához, a finn nemzeti hangszeren, a kedves hangu kannelen lejátszatta velük összes műsorukat.

nely azonban igen egyoldalú volt, a mennyiben csupa táncdarabokból, még pedig többnyire orosz eredetüekből állott.

Hogy tánczot is lássak, Bergroth úr a cselédséggel s egy-két meg-láivottal kis házi bál-felét rögtönzött. Először az orosz priszakkát járták, mely itt legjobban el van terjedve. Azután a nehezebb «ristitanssi» (kereszt-táncz) következett, mely nemzeti tánczuk. Ebben sok van a mi esárdásunkból: kettesével ropják ezt is, s a legény előbb mintegy üzőbe veszi a leányt, majd elfogja, megpörgeti (de csak egy oldalra) és megint elválnak egymástól. A fő feladat a legény lábain nyugszik, melyek a legváltozatosabb vonalakat írják le nagy élénkséggel, mialatt a leány csendesen mozog előre-hátra s mindig ugyanazt az egyszerű lépést alkalmazza. Egyik bravourja ennek a táncznak az, hogy a legény gyors mozgás közben egyszerre csak leguggol s megint felugrik, és így tovább; jó tánczos legyen, a kin ez a nehéz, de izetlen torna meg nem bosszulja magát.

Lászkeléből még rövid kociút volt hátra az öreg Borissa falujáig. Az öregot nem értük otthon, kinn volt a Kadoga öble mellett hálót javítgatva. Menye s apró unokái szívesen fogadtak bennünket magister Relander ismeretsége révén. A menyecske mindjárt theafőzéshez látott a szamovárral, az egyik kis fiu pedig azalatt az öreg után járt és hamarosan haza is hozta. Megtheáztunk vele s aztán fölkerültük, hogy énekeljen. Az öreg szívesen rá is állott. Azonban emlékezete, nyilván a kor miatt, már meglehetősen zavaros. Összekever némely kalevalai runók változatait balladák és népdalok részleteivel, sőt különböző epikai dallamokat is egybeolvaszt énekében; s akárhányszor ismétli, mindig más alakba verődnek emléke töredékei, mint valamely kaleidoskop darabjai. Annál jobban emlékszik a varázsigékre s lakodalmi dalokra, minthogy fiatalabb korában messze földön felelmes «tietäjä» (tkp. «tudó») vagyis fallos, varázsló hírének örvendett, és nem történt házasság vagy esküvő, betegség vagy más efféle fontosabb esemény az ő megkérdezése, javallata és részvétele nélkül, a miért magától értődőleg kijárt neki a bére, úgy hogy az öreg tisztességes vagyonra tett szert táltosi tudományából. Maga még ma is szentül meg van győződve bűvigéinek ható erejéről. Jóllehet buzgón eljár a templomba, vallásos fogalmai még nagyon át vannak hatva a régi hagyományoktól. Ha megkérdezzük tőle, hogy mi által lett foganatja az ő ráolvasásainak, komolyan feleli:

Mie liikun Ukon väellä,  
Jumalan väellä,  
Väellä vanhan Väinämöisen —

azaz: Ukko népe mozgat engem,  
 Isten népe,  
 Öreg Väjnämöjnen népe.

Varázsló- és énektudománya családi örökségül szállott reá. Egyik őseről, a ki hét emberöltő előtt élt s a Vanninenek közül elsőnek telepedett le itt Rautlahtiban, ma is sokat tud a hagyomány mint híres-neves bűbájosról, a ki mesterségét Lappországból tanulta, mely a finn népköltészetben s ma is az orosz vallású finnek hite szerint mindenkor a leghíresebb táltosok hazája volt. A Vanninen család későbbi sarjai között is mindig akadt egy-egy, a ki átvette s megőrizte az ősi tradíciót, s így jutott az legvégül az utolsó epigonra, Borissára. Neki már nincs e részben örököse. Fia s unokái-, valamint ezen a vidéken általában az ifjabb nemzedék előtt — még az orosz hitűeknél is, a kik pedig legtovább fentartották a régi tradíciókat — az öregek dal- és varázstudománya már csak holt betű, mert a hit vonzó ereje kiveszett belőle. Örömet hallgatják, de már nem igen tartják érdemesnek a megtanulásra, másfelől pedig a papok intó szava is visszatartja őket. Mindazáltal még a fiatalabbak közül is, a kik természetesen mind írás-olvasás értő emberek — mert hiszen a finn törvény ezt a házasságkötés föltételévé teszi — találkozik nem egy, kinek költői lelke felfogja e csodás illatu virágait a naiv hajdanna, ki az iskolában tanítója által eszmél a Kalevala és Kanteletar becsére s a ki aztán egész szenvedélyvel adja magát eme runók tanulására könyvekből és gyűjtésére szóhagyomány útján, a hol csak hozzáferhet. Megesik, hogy öreg énekesek a gyűjtőt, ha nem éri be a tőlük kapott anyaggal, ilyen az iskola emlőjén növekedett dalmesterhez utasítják.

A runók előadásának régi módja, mely ma már csak kevés helyen maradt fenn, röviden a következő.

A dalos (laulaja) meg a kíséző (säistäjä) szembeülnek egymással; a dalos elkezdi a runót énekelni s a kíséző a sor végén a harmadik vagy negyedik ütemnél belevegyül az énekbe s aztán ugyanazt a sort együtt ismétlik: a következő sort megint a dalos kezdi rá, a kíséző ismét csatlakozik a dalhoz és így tovább. A melodia sohasem hosszabb, mint két soros. Éneklés közben felváltva és félig fölemelkedve hajlonganak egymás felé. Néha egy harmadik közreműködő egészíti ki a kart a kannel húrjait pengetve. Így adják elő a kalevalai s általában az epikai runókat ma is ott, a hol az ősi költészet maradványai még legjobban megvannak: a finn Karjala északibb részeiben s az orosz Karjalában, a Ladogatól északra és északkeletre eső területen.

Borissa már nem is emlékezik erre a módra: de mégis megvan

ennek mintegy öntudatlan emléke az ő előadásában, valamint másokéban is, kik az ő módja szerint énekelnek. (Ő t. i. mind a három szereplőt (a dalost, kísérőt és a kanelest) *egymaga* személyesíti olyképen, hogy minden sort *kétszer* dalol és hozzá pengeti kaneletét.

Számos epikai dallamunk van, mindenik egyszerű s nem terjed tovább két sornál. A finn népdalok nagyobbára szintén a Kalevala formájában, tehát tulajdonkép nem dal-, hanem epikai formában vannak írva. Ez annak a jele, hogy a finn népköltés inkább az elbeszélő irány felé hajlik, ellentétben a mienkkel, a hol a lyrai elem vált az epikai fölött uralkodóvá. Ott tehát a népdal is az epos ruháját ölti magára, míg nálunk az elbeszélő költészet is a dal köntösében jelenik meg. A finnek ilyenétén epikai formájú dalai zenéjük szerint is mind a kalevalai runókat követik, ugyanazon dallamokra mennek, úgy hogy tulajdonképi dalzenéjüket csak olyan népdalaik- vagy balladáikból ismerhetjük meg, a melyek külső szerkezetükre nézve a mieinkével egyezők, vagyis caesurás ütemekre oszlanak.

Ha nem daloltatjuk, hanem mondatoltatjuk a szöveget, az igazi énekes könnyen megakad. Ezt Borissánál, valamint későbbi közlőimnél is igen sokszor volt alkalmam tapasztalni. Minthogy azonban a runóknak minden sorát kétszer dalolják, a mondatolásra nem szorul az olyan gyűjtő, ki a nyelvben kellőkép jártas, mert elég ideje van a vontatott epikai recitativo mellett a szöveg följegyzésére. Ha mégis tollba mondatjuk az ének-előadás után már leírt szöveget, azonnal észreveszszük, mennyire eltér a mondatolt szöveg az énekelttől. Míg az ének-előadásban a runók régi nyelve s pontos metruma változatlanul marad, mondatolás közben a közlő rendszerint érvényesíti saját mai dialektusának szabályait, tekintet nélkül a verstani alakra, úgy hogy az utóbbi nagyon sok helyt megromlik. Így pl. — hogy csak egy példát idézzek — az ének-előadás szerint:

«Paasia pakottamahan,

Kiviä kivistämähän» :

a. m. «sziklákat kényszeríteni, köveket kinzani») a mondatolásban pedig:

«Poasi pakottama,

Kivi kivistämä» —

hol már a verstani szerkezet — a 4 trochaeus — teljesen meg van romolva.

Borissával nem végezhetvén oly rövideden, berendeltem magamhoz városba többször és följegyeztem tőle azt a keveset, a mivel az öreg vizsgálhatott.

A szortavalai kerülethől ezután északabbra, Suistamo kerületbe

látogattam el, most már egyedül. Ide meghívásom volt Jalovaara faluba Kaksonen nevű módos, művelt gazdaemberhez.

Útba ejtettem egy kis kerülővel, melyre Vigelius nevű egyet. hallgató véletlenül hozzám csatlakozott. Latvasyrjä községet is az ottani ősmert jó énekes kedvéért, őt azonban hiába kerestettük. Csak a vendéglős napától, egy töpörödött 80 éves anyókatól kaptam egy pásztordalt és lakodalmi runót. Ez az anyóka még soha senkinek se dalolt, és most, mikor nagynehezen, sok könyörgéssel rávettem, könyhullatás közt fakadt ki ajkain a régi ének.

Ugyanitt egy falubeli asszonytól sirató verset akartunk följegyezni. A mint ismételtettünk vele néhány mondatot az elején, s látta, hogy szavai csakugyan írásba vannak foglalva, ettől úgy megijedt, hogy sietve ott hagyott a faképnél.

Sokan abbeli félelmükben, hogy baj lesz a dologból, egyszerűen eltagadják ének- vagy ráolvasó tudományukat. E félelem az egyház és a hatóságok részéről jött gyakori üldözések emlékére s amaz igen elterjedt fölfogásra vezethető vissza, mely szerint a régi vallás személyeinek vagy tárgyainak pusztá említése is bűn. Az ilyenektől természetesen csak a legnagyobb furfanggal, vagy sehogysem lehet közléseket kapni. A legtöbb énektudó azonban már hozzá van szokva az úri nép látogatásaihoz, és közlékeny is iránta, mert a finn gyűjtők mindenütt megfordulnak, úgy hogy a nép kereskedőknek tartja őket és nem is hívja másképp, mint ezzel a névvel: *virsi-saksa* (tkp. verses *német*; azaz: verskereskedő).

Már egészen beesteledett volt, mire Latvasyrjä falut elhagyhattuk. Késő éjjel érkezünk a jalovaarai uton Suistamo egyházközséghez közel eső Laitioiset faluba, hogy egy ismerős gazda — Höpgrén úr — szívesen várt vacsorával és éjszakai szállással. Itt másnap reggel egy fiatal menyecske — Mikolajevna Leviäinen — azzal lepett meg, hogy *tiszteletünkre* sirató verset mondott, melyet több hasonlóval és egy érdekes «szerelmi dallal» együtt föl is jegyeztem.

A sirató énekek leírása vajmi nehéz, mert a közlő többnyire bizonyos megállapodott phrasiskészletből rögtönözve állít össze mindig más meg más egészet, a melynek ismétlésére aztán képtelen; minthogy pedig valósággal zokog hozzá vagy legjobb esetben siró hangon adja elé, annál fogva egyszeri hallásra igen sok hézag marad. Itt a phonograph igazi áldás lett volna; hiányában úgy segitettem magamon, hogy az ilyeneket mindig másodmagammal irtam s azután összevetettük jegyzeteinket.

Maga ez a szokás az orosz népéletből került a finnekhez, és náluk már kiveszőben is van; de régi voltára vall, hogy már itt is uralkodik az alliterációnak az a művészi faja, mely a Kalevalát s általában a finn-ugor népköltészetet jellemzi, és hogy a nyelv egyaránt eltér egy a költői maradványok nyelvétől, mint a köznyelvtől.

Jalovaarai tartózkodásom gyümölcsözőbbé vált, mintsem az előzmények után reméltem volna. Kaksonen gazda urias lakában nemesak páratlan vendégszeretetet, hanem az ottani tájszóláson kívül az irodalmi nyelvben szintén járatos háznépet is leltem, a kik gyűjtéseim körül mind a legszívesebben jártak kezemre. Fölhajtottunk a faluban és vidékén minden embert, a ki csak valami runó-részletet, dalt vagy varázsigt tudott. Hivatlan is jöttek elegenden.

Néhány kalevalai változat, egy csomó népdal és ráolvasás gazdagította itt gyűjteményemet. Különösen a ráolvasások teljessége, művészi alakja (mely a Kalevaláéval egészen azonos) s a bennük rejlő dús mythosai tartalom igazán elbűvölt és bőven jutalmazott fáradságomért. Nálunk és másutt is Finnországon kívül sokan kétségbe vonták, — mert a külföld részéről eddig senki sem ellenőrizte a finn gyűjtők munkáját helyesni tanulmányokkal — hogy a finn népköltészetnek ama hagyományai, melyekben a tartalom gazdagságát és a forma bevezettségét egyaránt méltán esodáljuk, úgy a mint nyomtatásban megvannak, valóban mind egy szálig népi talajon termettek-e, vagy pedig többé-kevésbé csinált virágok. Örömmel győződtem meg most ennek a gyanunak alaptalanságáról. A finn népköltés termékei tartalmilag és alakilag valósággal olyan classicusak, minőkül a megjelent gyűjteményekből ismerjük. Kiadásukban csak némely szerkesztési szempontok érvényesültek: ki kellett választani a számtalan variáns közül a legteljesebbeket vagy szebbeket, helyre kellett állítani a külön vidékekről való, de tartalmilag összetartozó variánsok közt a kapcsolatot és ennek folyományaképp a hangtani különbségeket megszüntetni stb. Az átírás nyelvül legjobban illett az a dialectus, mely a legteljesebb variánsokat tartotta fenn, s a melynek területe minden valószínűség szerint bölcsőjéül szolgált e nagyszerű népnyelvi hagyományok költői feldolgozásának, vagyis a finn karjalai runók nyelve: annak a tájnyelvnek, a melylyel ekkor foglalkoztam, egy régibb stadiuma.

Mig én Jalovaarában gyűjteményem szaporításán törtem magamat, Kaksonen uram szolgája elgyalogolt Kokkari faluba, innen egész napi járőföldre, hogy meghívja hozzám a suistamói kerület leghíresebb dalnokait, a két Šemejka-testvért.

A Šemejka (finn nevén Vaano) család szintén azok közé tartozik, melyekben az énektudomány örökségként maradt fenn. Az a rész, melyet

egy-egy ilyen «tudó» család az ősi örökségből kapott, természetesen az utódok képessége szerint valamint egyrésztől megnövekedhetett másoktól való hozzászerzés — tanulás — útján, szintugy elégséges fentartó erő hiányában (mint Borissánál) meg is fogyatkozhatott, sőt végkép el is vesztetett, vagy akár különféle utakon-módokon idegen családokra is átszállhatott. S e közben mindegyik család rányomta saját bélyegét a maga osztályrészére, úgy hogy ennek közforgalomba került elemei legtöbbször rávallanak eredeti gazdájukra, mint pénzdarab a korabeli uralkodóra. Ezekből a tudó családok és a nép közt így elosztott részekből még ma is egészen biztosan újra össze lehetne gyűjteni a finn ősköltészet egészét vagy legalább túlnyomó nagy részét, ha már ezt a finn gyűjtők hosszú évtizedeken át a leglekiismeretesebb gonddal meg nem tették volna. Ő utánok ujat már nem is igen találhatunk, hanem be kell érniük a nyomaikban való tarlózással.

A Šemejka-testvérek közül csupán a fiatalabbik, a 75 éves félé szemű Šemejka Péter jött el hozzám. Bátyja, kivel együtt szokott énekelni, sürgős nyári munkája miatt nem jöhetett. Péter apó is csak azért hajolt meghívásomra, mert követünk megmondotta neki, hogy külsőországi ember kívánja hallani. Az egész napi gyaloglás nem merítette ki a délcegz, öles termetű öreget. Kérdésemre, hogy hozzáfoghat-e azonnal az énekléshez, így felelt: «Én akár három napig eldalolok egyfolytában, csak te győzd a könyvedbe írni.»

Igen szép kalevalai változatokat, számos büvölő ígét és vadászdalt jegyeztem föl Šemejkától, még pedig majd minden darabot két alakban: először az ének nyelvén, másodsor mondatolás útján, hogy a különbséget megállapíthassam.

Ezzel itteni gyűjtésem be volt fejezve. A szeretetreméltó öreg énekes nagyon hitt, hogy látogassam meg lakóhelyén. S én azzal az ígérettel váltam is el tőle, hogy fölkeresem, ha Ukko még egyszer ide segít.

Jalovaarai expedíciónak egyik érdekes mozzanata volt a Kaksonen urammal Uuksu faluba tett kirándulás. Ez a falu Jalovaarától mintegy 5 óra járás gyalog. Az út erdőkön, mocsarakon és tavakon keresztül visz odáig. Erdő szegélyezte gyönyörű kis tó körül szétszórtan terülnek el a falu házai. Rég elmúlt idők tanuja mindjárt az, melyet legközelebb érünk. Félémeletes faépület, melynek homloka délre néz. Jobbról a ház sarkához tetemes ól van hozzáragasztva. Fölme gyünk a lépcsőn. Az ajtó retesz alatt áll, de kopogtatásunkra csakhamar föltáruul. Szemügyre vesszük az épület belsejét. A bejárattal szemben tágas előtér fogad, melynek jobboldali sarkát mennyezetes ágy foglalja el. Ehhez közel egy alacsony ajtó az ólba nyílik, hol egy kis sertésfalca élénk rőfögéssel köszönt.

Odebb, szintén jobb kézről, magas ajtón az éléstárba nyithatunk, honnét a padlásra van feljárás. Bal felől, szemközt az éléstár ajtajával, félig nyitott ajtó van; ez szolgál a szobába. Ide belépve, jobb oldalt a kemencét látjuk, rajta nyílt tűzhely, s e fölött a tetőbe vágva egy csapóval zárható kerek nyílás, a füstlyuk (reppänä), melyen át a felszálló füst utat talál a kéménybe. A szoba ki van pallózva, mint a legutolsó finn kunyhóban is kivétel nélkül; a falak és a tető, valamint az alatta egymást keresztező gerendák a százados füsttől fénylő fekete színben tündökölnék. Ez a szín a «savutupa» (füstös ház) földszíne s büszkesége. A kemence déli részéhez lóca, vagy inkább hosszukás láda támaszkodik; ha födelét fölemeljük, lépcső áll előttünk, mely a szintén több részre osztott földszintre vezet le, hol az istállók és a háztartás nagyobb eszközei (käsikivi = kézi kő, azaz: kézi malom stb.) vannak elhelyezve. Az ajtóval szemközt, a főfal előtt, áll a primitív asztal; a főfalnak baloldali szögletében pedig az «obraz» (szent kép). Ugy a fő-, valamint a jobb- és baloldali mellékfalak hosszában pad vonul végig. Az obraz alatt van a tiszteleti hely, ide ültetik a vendéget. Ágy a szobában nincs; a háznép alvó helye a padlat, nyáron a künn levő mennyezetes ágyba is jut egy-két családtag. A jobboldali mellékfal előtt egy alacsonyabb keresztgerendáról bölcső lógg alá, benne kis gyermek ringatózik. A főfal ablakai már üvegesek, de világosan meglátszik rajtuk, hogy csak nemrég alakultak át ilyenekké; a baloldali mellékfalban még ugynevezett futóablak (juksu-ikkuna) van, mely eredetileg nem más, mint a falba vágott mélyedésbe, valamint a négyszögű ablaknyílás elé tolható egyszerű fatábla, itt azonban már ez is üveggel látva el. Ez a futó ablak a maga eredeti alakjában épügy, mint az egész épületnek, jobban mondva épülecsoporthoz *erősségszerű* jellege igen régi. A múlt századok háborús napjaiban jó szolgálatot tett az illetén építésmód: együtt volt a családnak ugyszólván minden szükséglete s ingó értéke; az ablakot csak annyira kellett betolni, hogy a nyíl vagy a golyó kirepülhessen a nyíláson; a portyázó ellenséget biztosan célba lehetett venni, s annak az ilyen épületek mint megannyi kis vár ellen mindig külön harcot kellett vívnia, mi aránylag túlságos áldozattal járt.

Ma már ehhez hasonló ház csupán itt Uuksu faluban, de a vidéken sehol, csak az innen északra eső területeken s leginkább az orosz Karjala véghetetlen erdőségei közt látható.

Megszemléltünk mindent töviről hegyire. A házi asszony készségesen szolgált magyarázatokkal. Minden tárgy, a legutolsó szegig, érdekelt bennünket és méltán, mert nem láttunk egyet is, a mely ne volt volna ethnographiai jelentőségű. A padláson egész rakás lim-lom hevert, a



használatból rég kiment eszközök, nem egy olyan darab, melynek jelentőségét már a háznép vénei se tudják. Gondolám ekkor: mért nincs hatalmamban a Väjnämöjnen hűvölő ereje vagy a Rothschild kincse, hogy ezt az egész házat mindenestül haza vihetném! De mivel az egyikőtől ép oly távol álltam mint a másiktól, vérző szívvel ott kellett hagynom a múzeumba való érdekes alkotmányt és összes tartozékait. Mind a mellett rendkívül nagy haszonnal volt rám nézve az itt folyó élet és környezetének látása, mert az eddig csupán könyvekből szerzett benyomások, főkép a Kalevala ethnographiája tekintetében (s ez volt előttem a fő) most a közvetlen tapasztalat által igazi életet kaptak és megerősödtek bennem.

Még a szomszéd házba is betekintettünk, mely az imént rajzoltak némileg újabb párja: szintén «füstös ház» feleleltre, de már külön álló csürrel. Itt a házi asszony mindjárt kávéval kínált, erről azonban lemondtunk. A jelen volt ősz nagyapó, kinek éveit számát csak a jó isten tudja, meg is dicsért bennünket érte. Ez az aggastyán a legconservatívabb finn ember, a kit láttam. Határozottan elítél minden újítást, minők szerinte a kávé, dohány s a mai nemzedék sok más élvezete; az ő ajkát ilyesmi nem illette soha. Tudakoltam az öregtől, emlékezik-e valami régi versekre, de biz ilyennel nem állhatott vagy nem akart előállani.

Végét vetettük az érdekes expediciónak, mert napnyugtára, este 10 óra tájban otthon akartunk lenni. Valamire való eledelhez itt egész nap nem jutottunk és nem is juthattunk volna. Ezenkívül engem már időm és pénzem fogyta is sürgetett.

Visszatérőben találkoztunk Kaksonen gazda pásztorleányával. Szembe jött velünk, vállán puska volt és üdvözetünkre elsütötte. Kaksonen állítása szerint ez a leány az ördögtől sem fél, s a medvével is fölveszi a harczt. Elkisért a közel levő majorságig és ott jó uzonnával szolgált. A finn parasztság között úgy a szépnem, mint a férfi nép csak termetre formás, de nem igen dicsekedhetik az arcbeli szépségnek nagyobb mértékével. Ennek — gondolom — főoka a legegyszerűbb finn háztól is elválaszthatatlan gőzfürdő túlságos élvezete, mely gyakran már a gyermek születése perczével kezdődik s azután legalább hetenkint kétszer szakadatlanul folytatódik. A testet a hideg víz és seprő használata által kétségkívül megacézolja, ellenben magát az arcot már a legzsengőbb korban a vénség színével festi. Mind a mellett elvétve igazán szép arc is találkozik. Ilyen volt az említettem leánycseléd is, ki egyúttal a finnek közt kevésbé számos barna typusnak is képviselője.

Utunk befejeztével a gőzfürdőt még aznap megkísértettem Kaksonennál. Kisdud viskóban (régibb mód szerint még kisebbre s félig a földbe

szokták építeni, a mint sok helyt még látható is), természetes kövekből rakott alacsony kályha, a fal mellett lóca, belebb a kályha közelében lépcsőzetes fürdőpadok. Minthogy a kályha kövei forrók, a rá öntött víz egyszerűben gőzzé válik s előzőnli a felső tért, hol a fürdőpadok vannak. Minden fürdőző egy csomó nyirfagaly seprővel van felszerelve s azzal veregeti magát. Végül hidegvíz dézsából és kész a fürdés. A vendéget rendszeren valamely nőcseléd fürdeti meg, s ez a szokás a falun ép úgy dívik, mint a városokban.

Bármily örömet kiterjesztettem volna még vizsgálódásaimat az északibb és északkeleti sokkal gazdagabb runó-területekre: Korpiselkä, Ilomantsi, Himola és Hepola felé, anyagi erőm korlátoltsága jelenleg lemondanom kényszerített a költséges nagyobb kirándulásokról, de nem a reményről, hogy majd egy kedvezőbb jövő megadja erre a módot és alkalmat. Így tehát, fölötte lekötelezve Kaksonen gazdának hosszas vendégszeretetéért, ezúttal visszatértem Sortavala városába.

Népnyelvi gyűjtéseim gyarapítására itt is elég alkalmam volt részint a vidékről berendelt közlők, részint az idejárom templomosok útján. Egy pár mesét semináriumi növendékektől is sikerült szereznem. Itt ismertem meg sokat a közforgalomban levő újabb módu finn népdalokból, melyek a verstani szerkezet és a zene hasonlóságánál fogva különös figyelmünkre méltók.

Sortavalából a magyarországi néprajzi társaság t. titkárához, Herrmann Antal dr. úrhoz levéllel fordulva egy ethnographiai gyűjtés iránt, ő szokott lelkes buzgalmával karolta föl az ügyet, s ennek következtében kirándulásokat tettem még a sortavalai kerület némely félreesőbb helységeibe s összeszedtem pár hét alatt annyit, a mennyi csekély erőmből telt. Főleg arra voltam tekintettel, hogy a Kalevala ethnographiájába vágó tárgyakhoz jussak. E kirándulásaim eredménye az a gyűjtemény, melyet később a vallás- és közoktatásügyi miniszterium tőlem átvett.

Okt. 17-dikén bucsúztunk el sortavalai barátainktól, s a szajmai vizeken át, az Imatra zuhatag és Viborg városa útba ejtésével Helsingforsba költöztünk.

Nem akarom a két napig tartott szajmai hajóút szépségét, sem a finn tengeröblön való másfél napi hányódásunk gyötrelmeit ecsetelni, habár kivált az előbbi erős próbája lehetne leíró képességemnek. A Helsingforsban többszörösen átélt muszka bajról s egyéb aggságaimról szintén hallgatok. Ép így elhagyom a viruló finn főváros rajzát és nagy érdekű viszonyainak ismertetését. Szorítkozom még csupán arra, hogy rövid pár szóval számot adjak helsingforsi tanulmányaimról s ethnographiai gyűjteményünk kibővítéséről.

Helsingforsban a finn nyelv mellett főkép az egyetemi hallgatók néprajzi gyűjteményének buvárlatával s ide vágó tanulmányokkal foglalkoztam. Ezen intézet intendánsa, magister Schvindt Tódor, a legelőzékenyebb módon volt segítségemre tanulmányaim körül. A múzeumot ingyen látogathattam, és a kétesebb dolgok felől Schvindt úr mindig készségesen világosított föl.

A sűrű érintkezés folytán közelebbi viszony fejlődvén köztünk, sikerült kieszközölnöm, hogy az említettem néprajzi gyűjtemények duplumait átengedjék nekünk a bevásárlási áron. Ez által, hozzáadva Sottavala vidéki saját gyűjtésemet, a rendkívül gazdag és reánk nézve oly nagyfontosságú finn ethnographiából habár kiesiny, de igen szép mutaványra tettünk szert. Hálánk érte első sorban a vallás- és közoktatásügyek fenkölt szellemű miniszterét, Csáky Albin grófort illeti, ki e gyűjtemények megszerzésével is újabb jelét adta a néprajz iránt való érdeklődésének. Méltán számot tarthat továbbá elismerésünkre magister Schvindt úr, kit e duplumoknak ezrek közül való kiválasztása, pontos jegyzékbevétele stb. stb. temérdek aprólékos munkával terhelt. Nem kétlem, hogy mindnyájunk helyeslésével találkozom, midőn a kitünő férfiú iránt ezennel nyilvánosan rovom le köszönetünk adóját.

Vivmányként említem még, hogy birom ezen múzeum igazgatóságának biztos ígéretét, hogy finn ethnographiai gyűjteményünk hézagainak saját szakértői útján eszközzendő pótlására bármikor szívesen vállalkozik. Vajha intező férfaink a finn ethnographia becséhez és jelentőségéhez mért arányban mielőbb élhetnének ezzel az ajánlattal!

Mielőbb mondom, mert ha valahol, úgy ezen a téren sietésre int az idők jele. A civilisatio rohamosan terjed az ezer tavak országában, rohamosabban mint bárhol Európa északán, és terjedésével fogyton fogy az ethnographiai gyűjtés tere s anyaga. Finnországnak mindama vidékeire, melyeket ma még ős erdők, mocsarak és ezernyi ezer tó zár el a művelődés góczpontjaitól, a most készülő vasút pár év múlva be fogja vinni a haladás szellemét, ez elől pedig a régi világnézetnek és hagyományoknak pusztulniok kell. Csakhamar eljön az idő, mikor majd a finn ethnographia lelőhelyeit csak az orosz Karjala vadonaiban kereshetjük, a hol egy ma is alig ismert finn dialektust beszélnek, s a hol több a medve és farkas, mint az ember.

Más veszély fenyeget a külföld részéről. A művelt nemzetek érdeklődése mind fokozódó mértékben fordul a finn ethnographia felé, főkép a Kalevala miatt, mely csak az ethnographia világitásában érhető meg teljesen. A stockholmi világhírű múzeum egyre gyarapítja finn gyűjteményét. Szászország majdnem megelőzött bennünket a helsingforszi mú-

zennál. Angol és amerikai gyűjtők egymásután keresik föl Finnországot ethnographiai tárgyak végett. Az oroszok is kezdenek mozogni.

De a sürgősség legnagyobb oka ránk nézve magukban a finneken rejlik. A helsingforsi muzeum, valamint a vidéken alakuló kisebb muzeumok évről évre vetekedve terjesztik ki gyűjtéseiket a finn ethnographia egész területére, s maholnap összehordanak mindent, a mit ezen a téren figyelemre méltót és értékest ma még lehetünk.

Finn rokonaink példája indítson minket is magasztos föladatunk szorgalmas teljesítésére!

## A hunn tulajdonnevek magyarázata.

*Hunfalvy Páltól.*

Elnöki megnyitó beszédemben azt mondtam: «A jazygek, a hunok, az avarok nyelvéből a tulajdonneveken kívül semmi sem maradt reánk; azon nevekből pedig lehetetlen az illető népnek saját nyelvére következtetni.»

Földes János tagtársunk ellenben nem találja lehetetlennek. Mert egymond (Ethnographia 183. lapján) «a hunoknak nagyobb mennyiségű személynév maradt ránk, és azok legnagyobb részéről biztosan meg lehet állapítani, hogy mikép hangzottak. Ennél fogva mi sem szolgál akadályul, hogy azok jelentése meghatározottassék».

Igaz, nagy mennyiségű hun személynév maradt reánk; de már nem annyira bizonyos előttem, hogy megállapíthatjuk-e, mikép hangzottak. Földes tagtársunk a *Buas* nevet is felhossa. Én úgy tudom, hogy azt másképen írva is találjuk, jelesen *Rugilas*-nak is. Már én most nem tudhatom, melyik volt az igazi hangzás? S ezt nem tudván, játsziságból *ru*-ra is magyarázhatom, hogy a Volga régi nevét süssem ki, de **rüg**-ra is magyarázhatom, hogy a *rugós* (ménnek), vagy a (köröm)-*rugó*-nak értelmét kikapjam.

Attila öccsét *Bledá*-nak nevezi Priskus, a hunok leghitelesebb ismerője. A magyar hagyomány (?) mégis *Budá*-nak írja. Mit tartsak ennek hitelességéről? S hogy magyarázhassam meg Blédát, nem tudom.

Földes tagtársunk a *Kharaton* hun fejedelem nevének magyarázását, hogy Vámbéry szerint *fekete színt* vagy *fekete ruhát* jelent, elfogadja. Én kötve fogadhatom csak el. *Kara* feketét jelent minden török nyelvben, s magában is jelenthet személyt; de leginkább mint epitheton járul tulajdonnevekhez. Itt a *ton* legyen-e a tulajdonnév? Azután *színt*

jelent-e az, még pedig, mint a magyar szó, *superficiest-e* vagy *color-t*? Egyik se látszik alkalmasnak tulajdon-névre. A mi a «color»-t illeti, látjuk, a magyar nyelvnek sincs reá kifejezése, mert a «*superficies*»-t is «color»-nak kénytelen venni. Lehet, hogy Attilának hunn nyelve már nagyobb haladott volt az abstractumok kifejezésében, mint a magyar: de hát én azt nem tudom, nemis tudom, ki tudhatja.

Csattanósabb példa az *Onegesi* (Ὀνηγῆσιος) név magyarázata. Földes szerint az «tiznek a gazdája». Én mégis azt hiszem, hogy legalább *bimbasi*-nak (= ezernek a feje) tartjuk Attilának első miniszterét. Szabó Károly többre becsülte; ő «hon-vezér»-nek magyarázza; ez többet jelent. Hát én a «hon-vezért» azért nem fogadhatom, mert a hun nyelvet — ámbár nem ismerem — de *magyar-görögnek* még sem tarthatom.

A «tiznek a gazdája»-t pedig nemcsak kevesellem, de a magyarázata ellen is kifogásom van. A görög η-betű Priskus idejében talán már *i*-nek hangzott: de bizonyosan *a*-nak nem hangzott. Már a török-tatár *aga* (agha), tudtomra, minden török nyelvben *a*-val hangzik: föl kell tennünk, hogy Attila idejében is úgy hangzott. Mert ha azt nem tehetjük fel, egyszeribe összerogyik az alap, melyre magyarázatainkat építjük. Ismétlem: a török nyelv vagy olyan volt Attila idejében, milyen ma, vagy nem volt. Ha volt: tehát az *agha* szó is akkor nem lehetett *égé* vagy *igi*; s ha mégis azzal az *agha*-val tetszik operálni, *Onagasi*-t kell találnom, nem *Onegesi*-t. Ha pedig nem volt akkor olyan, milyen ma a török nyelv: tehát a nyelvészet hogy merhet az ismeretlenre építeni?

Földes az *Attila* nevet, mint szokás, a török *Etel*, *Idil* = víz, folyó, szóval magyarázza. Kötve hiszem, hogy helyes a magyarázat. A néppszichológiai tapasztalás szerint tengert, folyót, tavat személyesített ugyan a phantasia; minden mythologia teli van azzal. De hogy személyt tengernek, folyónak, tó-nak nevezett volna a phantasia: én legalább nem tudom.

Könnyű Földes tagtársunknak mondani: «A *Ruas* név az ugor-ságból származik, mert a mordvin nyelvben *rav*, *ravo* «Volga» és «tenger» jelentéssel bír; s így ez a név, mely jelentésre nézve a török *Attila*-val egyezik, a mellett bizonyít, hogy a hunok közt ugorok is voltak.» Magam is hiszem, hogy ugorok is voltak a hunok közt, de azt a *Ruas* szóval bizonyítani nehezebbnél is nehezebb, vagy inkább: könnyeyebbnél is könnyebb. Mert hát mit bizonyíthat *egy* tulajdonnév; sőt mit bizonyíthat *tíz* is? Egy *szám-név* többet nyomna *tíz* tulajdon-névnél, mert az bizonyosan az illető nyelv, a tulajdonnév nem annyira bizonyos.

Másból, nem egyes tulajdonnevekből, következtetjük, hogy ugorok lehettek a hunok közt. A Káma és Volga mellékein a IV. században már finn-ugorok tanyáztak; szlávok még nem valának ott. Hogy hová voltak a hunok, nem tudni: lehetek mongolok, lehetek turkok, lehetek magyar nép, a melynek nyomai is elvesztek, a mint elvesztek az avarok nyomai. De az is bizonyos, hogy a gótok a finnekkel sokáig érintkeztek még a hunok ideje előtt, mit a finn nyelv világosan bizonyít. A gót ábécéfordítás is a hunok feltűnése előtti korból való. (Ulfilas 310—311-ben született, már 360-ban részt vett a konstantinápolyi zsinaton). A gót ábécéfordításban ott van az *atta* = atya szó. p. o. Márk 10. 4. Inuh s biteithai mannu *attin* seinammu jah *aithein* seinai (szó szerint: *opter hoc relinquit homo patrem suum et matrem suam*). *Ulfilas* görög, az, mint *Attilas*; gótot *Ulfila*. Ez diminutivuma az *ulf*- (Wolf, Farkas) szónak, minélfogva *Ulfila* annyi, mint a német Wölfel. Hát nem lehet-e görög *Attilas* is valóban Attila, a mint a latin írók közölték a szót, nem lehet-e diminutivuma az *atta*-nak, minél fogva *atyuskát* jelenne? Tudjuk, az orosz czárt, ugyyszólván 100 millió ember *atyuská-buska*-nak nevezi Néppszichologiai tünemény atyának nevezni az uralkodót. Hát ha a gótok *Attila*-nak nevezték a híres uralkodót, s ez a szó jutott a görög és latin írókhoz? Van-e ebben lehetetlenség? S ha igen: gót volt-e Attila?

Lám, mily bajos, tulajdonnevekből következtetni az illetők nemzeti-géire!:

## Kincéső babonák és ráolvasások.

Közli: *Wieder Gyula*.

A kincskeresés a babonának egyik neme, mely az emberiségnek ugyyszólván jellemző sajátsága lett. A könnyű szerrel gazdagodni vágyó ember kincskereső, ha mindjárt nem is ásóval keresi, hanem játékkal vagy sorsjegyekkel. De hogy az ásóval való kincskeresés is el van és terjedve, bizonyítja az alább közlendő kézirati feljegyzés, mely teljesen megtanít arra, mikép lehessen a kincsre szert tenni. A kéziratot az Antal tanártársam sziveségéből közlöm, kinek tulajdona. A feljegyzés egyéb ásásokkal vegyest jökora füzetet képez. Van benne filozofiai jegyzet (különösen ethica), imádság, egyházi ének és a kincskeresésre vonatkozó szabályok. A kézirat szerzője ismeretlen, az írástól a karakteréből itélve körülbelül a századunk elején készült.

A másolásban hiven követtem az eredetét. Így a kézirat:

*A gyertyával való modus.* Szerezz fekete szurkot, viaszot, faolajat, kénkövet, kánfort, terpentint, mely a patikába találhatik; ezeknek egyike legyen több a másikánál; össze olvasztván pedig ezeket azon esztendőbeli kender szősz bélre csinálj gyertyát, gyujtsd meg, járj vele valahol megaluszik, ottan van a kincs.

*Más.* Mérj egy mértékben fejeér szurkot, meg annyi fekete szurkot, két annyi kénkövet, három annyi mirrhát meg annyi viaszot, olvaszd össze, lapoczkával keverd el, és csinálj gyertyát, hadd száradjon meg, járj vele, ahol megaluszik, ottan vagyon a kincs.

*Más.* A hétnék ötödik vagy hatodik napján menj el az atyának, fiunak és szent léleknek nevében, amen, és végy öt pénz ára viaszot és csinálj gyertyát belőle, vidd a templomba mikor a pap szent kereszt nevére misét szolgál, gyujtsd meg és tedd az oltárra, hadd égjen míg vége leszen, és a ki megmarad benne, vedd le a gyertyáról és elegyítsd meg kénkövel és tiszta, igaz szűz leánnyal csináltass gyertyát és gyujtsd meg, és a világa megszűnván a kincsre fordul.

Pünkösöd napján, míg a nap fel nem jött, menj oda ahol tükröt árulnak, de ne köszönj se ne szólj semmit, hanem a tükröt meglátod, kérd meg, mint adja, akkor se szólj semmit, hanem, a mint hagyja csak add meg az árát; onnét mindjárt menj el, de akkor se szólj semmit és mindjárt ird a tükörrre ezeket, oh Holon + Taller + lhatal + Thaler Theja + ganelei +. Következendő éjszaka ásd be a kereszt út közepében, de tudjad az órát, hányadik volt mikor be ástad, hetedik éjszakán azon órában menj oda, és ásd ki onnan, de te belé ne nézz, hanem elsőbben a kutya nézzen belé, azután bátran belenézhetsz.

*Virgát csinálni.* Mikor virga keresni mégy, jó reggel menj ki az erdőbe, és keress mogyorófát és a mely veszső azon esztendőben nőtt, két szál egy gyökérről és azokat jegyezd meg, menj vasárnap napkelet előtt oda, és legyen nálad egy új kés, és annak utánna mentedben olvasd el a szent Dávid hét üdvösséges zsoltárát minden imádsággal együtt, és ugyan a szent Dávidnak tizenöt zsoltárát, melyek deakul greduálisoknak mondatnak, és mikor arra jutsz az ítéletnek napján a Litániában a virgára mondjad ekképpen, hogy ezeket s veszsőket megáldani +, megszenteli + méltoztassál, kétszer mond ugy, harmadszor hogy ezeket a veszsőket + megáldani, és az elrejtett kintsre, ezüstre és aranyra méltoztassál vinni, tégedet kérünk uram Jézus, hallgass meg most minket. Ezt elvégezvén, mikor oda jutsz ahol megjegyezted volt a veszsőket, állj térdre és hintsd meg szentelt vízzel a veszsőket, azt mondván: hints meg uram engem isoppal és megtisztulok, moss meg engem és a hónál fejéremb lesznek: ennek utánna azt az imádságot

mondjad: kényszerítlek én titeket tú veszszők az élő istenre + az igaz istenre, és a szent istenre, és arra a ki mennyet és földet teremtette semmiből és minket is, egy szóval teremtett, és kényszerítlek az ítéletnek napjára is, hogy ti se rézre, se ónra, se vasra, se bolondságra, hanem csak aranyra, ezüstre, és drágakövekre mutassatok és minden jóra mozduljatok; akkor az uj késsel kelj fel és mesd el egyszersmind eztet mondván: veszszőszál származék . . . . . (?) gyökeréből, annak utána mind a kettőnek a végeit csinald mint a nyilak az ágát, hogy össze teszed, össze ragadjon és kereskedjél vele. Azzal pedig ekképpen élhatsz, midőn a virgát vered ezen imádságot mondjad: Oh ti veszszők, veszők, mik állotok, mozduljatok és álljatok meg a elrejtett kintsen, kényszerítlek titeket a tövises koszorura, mely a mi urunk Jezus Krisztusunk fejébe szegeztetek, hogy megmutassátok az elrejtett kincset, az atyának fiának és szent lélek istennek nevében amen.

*Más.* Oh ti veszszők, mit állotok, álljatok az elrejtett kincse, kényszerítlek titeket az igaz Jezus Krisztusra, az mi urunkra, hogy megmutassátok az elrejtett kincset az atyának etc.

*Más.* Oh ti veszszők, veszszők kényszerítlek titeket a szüz Máriának szüzességére, hogy mozduljatok az elrejtett kincse az atyának etc.

*Más.* Oh ti veszszők, veszszők, kényszerítlek titeket az mi urunk Jezus Krisztusnak keresztelkedésére hogy ne álljatok meg, hanem mozduljatok az elrejtett kincse, az atyának etc.

*Más.* Az mi urunk Jezus Krisztusnak szenteire az mi urunk Jezus Krisztusnak fogságára, az mi urunk Jezus Krisztusnak kiszenvetésére, és szent halálára, feltámadására és menybe menetelére, hogy ne álljatok hanem mozduljatok és az elrejtett kincset mutassátok meg, mit állotok, kényszerítlek titeket az istennek minden szent angyalaira, eodem modo az élő Istennek ítélő napjára, és parancsolok, hogy mindgyarást megmozduljatok és az elrejtett kincse menjetek, az atyának etc.

NB. Ezeket pedig tiszta időben cselekedd vasárnap vagy hétfőn, vagy pedig csütörtökön.

*Micsoda napokon kell próbálni.*

Januáriusban kis karácsony napján, második nap Szent István napján. Vizkereszt napján.

Februáriusban: szent Julianna asszony napján, üszögös szent Péter napján, szent Bálint napján,

Mártiusban: Szt. Gergely napján, Longinus mártyr napján,

Áprilisban: Szt. Lábórus napján.

Májusban szt. Zsófia napján és utána harmad nappal. Juniában Szt. János napján, Vida napján. Juliusban Maria Magdolna napján.



Augusztusban szt. István király napján. Szeptemberben kisasszony napján és Egyed napján. Oktoberben Szt. András apostol napján és Gáspár napján. Novemberben Szt. Márton napján, Szent András apostol napján. Deczemberben Szt. Miklos, Szt. Borbára, Abrahám napján. Ezeket a napokon igen próbálni.

Dies erectionis experimenti ad inveniendum thesaurum.

Januarii: 12. 4. 5. 6. 11. 4. 16. Febr: 1. 2. 4. 7. Márt: 1. 10. 18. April: 12. 10. 5. Máj: 1. 15. 17. Jun: 2. 9. 20. Jul: 15 et 16. Augusta: 20 tentum. Septembris: 17. 18. Octobris 9 tentum. Novembris 1. 11. 14. Decembris 25 tentum.

Dies infelices mensium sunt: Januarii: 12. 6. 11. 17. 18. Febr: 8. 16. 17. Mart: 1. 12. 13. 15. Apr: 1. 3. 15. 17. 18. Maj: 8 10. 18. 30. Juni: 1. 7. Juli: 1. 5. 6. Augusti: 13. 18. 20. Septembris: 15. 18. 30. Octobris: 15. 17. Novembris: 1. 7. 11. Decembris 1. 7. 11.

Infelicissimi horum omnium: 3 Marti 17. Augusti et 1. 2. 30 Septembris. His accedunt 1. Aprilis, kin Judás született, 1. Septembris, kin az angyalok pokolra hányattak. 1. Aug. kin Káin Ábelt megölte, 1. Septembris, kin Sodoma és Gomorrha elsülyedtek, item alii dies infelices ab aliis dicti. Januarii: 1. 2. 5. 8. 15. Febr: 1. 6. 17. 19. Mart: 1. 5. 16. 17. Apr: 20 tentum. Maj: 31 tentum, Junii 8 tentum, Julii 17. 20. Augusti 1. 2. 10 et 20, Septembris 15. 18. Octobris 5. 6. Novembris 16, 17. Decembris 5. 6. 7.

Critici dies mensium secundum qui et infelices dicti: Januarii: 2. 4. 5. 6. 11. 15. 16. Febr: 6. 17. 18. Mart: 3. 15. 17. 18. Apr: 3. 6. 7. Maj: 8. 18. 20. Junii, Julii Augusti currentis. Szeptembris 3. 15. 18. 30. Octobris 15. 17. Novembris cum Decembr: 7 11. 15 et 17.

*Más virgával való mesterség.* Végy 12 szál mogyoró vesszőt és tekerj golyocsot reája és mondd ez imádságot: Örök mindenható úr Isten, mely nyilván a te szerelmes szent fiadat el bocsátád az földre, ki keresztfán kint valla miérettünk, és szent vérét mely nyilván miérettünk kiontatott, és halált szenvedvén meghala és maga hatalmától feltámadta, mely nyilván a te jobbrodra üle, kérünk tégedet, hogy az vesszők által oly nyilván mi nekünk megjelenjék az elrejtett kincs.

Örök mindenható nagy hatalmas Isten mégis kérlek a te áldott szent fiadért, hogy olyan nyilván megjelenjék az elrejtett kincs, mely nyilván az ő szent apostolinak mejelent. Mindenható úr Isten tekints mi reánk a te irgalmas szemekkel, és az elrejtett kincset, oly nyilván megjelensed minékünk, mely nyilván a te szent fiad a Tábor hegyen mejelenté Istenségét az mi Urunk Jézus Krisztus által, ki te veled él és uralkodik. — Pater, Ave, Credo.

NB. Ezeket mind alkalmas időben kell cselekedni, úgy mint holdtölte után 14 napig a nevezetes napon szép tiszta időben, akár éjjel akár nappal, kivált hétfőn és pénteken.

*Más mód:* Hogy ha valaki meg akarja kísértetni, szükség, hogy tudja az napokat, időket és órákat, hold tölte után 14 napig az nevezetes napon, de akkor is szép tiszta idő legyen, éjjel is meglehet, kivált hétfőn és pénteken mivel az a nap siralom és vigaságnak napja. Kristályból fényesség ha az eső leszakad is meglehet az, de a gyermek jó szülésből legyen és szűz legyen.

Imádság, mikor a virgát levágod. Egeknek győzhetetlen Ura ki, mennyet és földet teremtette mindennemű benne levő állatokkal, úgy titeket is veszszők, én titeket kényszerítlek, az ő felsége hatalmasságára, hogy ti mindenkor mindnyájan készek legyetek megmutatni és kijelenteni az ő hatalmasságának engedvén, hogy ha valahol a földnek gyomrában elrejtett kincs vagyon, én nekem igazán megmutassátok, hogy én őtet onnan igazán kivehessem, több barátomnak tudára elhozhassem és hasznára el költhessek üdvösségesen. Amen.

Mikor a virgától elindulsz a honnal levágtad: Örök mindenható atya úr Isten mi Urunk Jézus Krisztus, egeknek dicsőséges szent atyja, kérlek én tégedet, mint szűz anyád, hogy engedd meg én nekem ez veszszőket, miképpen Áronnak és Moizesnek engedted vala, hogy mikor én is ezeket a veszszőket a te hatalmasságodra kényszerítem, legyenek készek, és engedjenek a te isteni hatalmasságodnak, hogy ha valahol a földnek gyomrában, vagy egyebütt is elrejtett kincs vagyon, vagy tétemény, én nekem igazán megmutassák, hogy onnét ki vehessem a te nagy és szent nevednek tisztességére, és lelkemnek üdvösségére, felebarátomnak hasznára és épülésére, a szegényeknek táplálására és a te szent házadnak építésére. Amen.

Mikor a virgát megveded: Ti veszszők kényszerítlek titeket a hatalmas istennek hatalmasságára, ki mennyet és földet teremtette, és mind azokban levő állatokat, hogy valahol elrejtett kints vagyon, vagy tétemény, én nekem igazán megmutassátok, hogy onnét kivehessem, és élhessek vele istennek tisztességére és több felebarátim hasznára. Amen.

Ti veszszők kényszerítlek én titeket a Jézus Krisztus nevére, kinek nevére minden térdek meghajolnak, mennyeiek, földiek és pokolbeliek, hogy ti engedelmesek legyetek, az ő szent és rettenetes nevére meghajoljatok és én nekem valahol itt elrejtett kincs vagy tétemény vagyon, minden fogyatkozás nélkül igazán megjelentsétek, és megmutassátok, atyának, fiúnak és szent lélek istennek nevében. Amen.

Nota 1. Innen megismered, ha ott léssen valami, mert megmozdul-

nak a veszszők és a hová hajlnak utánuk kell menni és ha el haladnád meg visszafordulnak a veszszők és a hova hajlnak ott leszen, ha pedig elhajlna mindenfelé, vagy megmozdul, ott semmi sincsen. — 2. A ki azzal akar élni, nem kell annak tántorgó hittel lenni, hanem tökéletes és állhatatos légyen, mert nem fog másképpen használni. — 3. Az veszszők jó igyenes tőtől szép igyenesen felnöttek legyenek, csak kettő: az pedig vagy mogyoró, vagy szöllő veszsző legyen, egyarányú mindkettő. — 4. A veszszőket hétfőn vagy pénteken kell vágni, első hetén az holnapnak az az negyed napig holdtölte után.

## Népnyelvi adalékok.

## V.

## Délmagyarországi bolgár szerelmi dal.

Közlő: dr. Czirbusz Géza.

## Libovnici libovnica.

Cisa leti vetara duj  
Gase ud svirna libi ničuj  
Izles libi ti na pate  
Nide mare ut vaste sate.

Kače libi da nimarem  
Luci vrata as da utvarem  
Izles libi čakus bosa  
Dat ubada és falósa.

Izles libi čakus bela  
Dat ubada hurta cēla  
Butušte libi da utriš  
Durde vašte sate prespiš.

Pavaz mene da izlesiš  
Kuga vašte sate prespiš  
As za mena sat kunete  
Gagji karem u hargjelete.

Ga utvadem as za peja  
Za paron libi za reva  
As jabalka nisam jala  
Pa na libi samja dala.

Libi jabalóite jadeš  
Pa ubaždes či me ništeš  
Kojti libi taj pukaza  
Baš teheli as da maraza ?!

Aku libi ti me ništeš  
Pa učite dami ričes  
Lele mali isinišnu  
Lele libi tri gudisnu.

Esik az eső, fuj a szél.  
Ha füttyölök, szeretőm nem hallja,  
Jer ki édes az utcára  
Ne félj a hozzád tartozóidtól.

Mit bánom én, ha idegen kaput nyitok is ?  
Jőjj ki kedvesem, ha meztilláb is,  
Hadd mondjam meg neked,  
Mily rátartós (büszke) vagy.

Jőjj ki kedvesem, ha sápadt vagy is.  
Hadd mondjak neked egy igaz szót,  
Tisztítsd meg a eszímákat,  
A míg a teied (szülőid) elaltatod.\*)

Akkor jer ki hozzám,  
Ha a tiedet mind elaltattad.  
Majd erre jövök a lovakkal.  
Amint haza hajtok a cserényből.

Ha arra jövök, majd danolok,  
De előbb egyet sírok.  
Meg sem kóstoltam az almát,\*\*)  
És már is odaadtam kedvesemnek.

Eszed kedvesem az almádat.  
S azt mondod, engem nem szeretsz ?  
— \*Ugyan ki mondá ezt neked,  
Hogy éppen téged utáljalak !» —

Ha kedvesem, nem szerelsz,  
Mondd meg bátran azt szemembe,  
\*Jaj nekem, édes anyám, az őszig  
\*Jaj kedvesem . . . három évig.\*\*\*)

\*) Addig takargass, dolgozzál a házban, míg a szülők elalszanak.

\*\*) Képes beszéd. Meg se izlette a szerelem örömet, már bánatát ismeri.

\*\*\*) Körülbelül azt sejteti velünk a lány, hogy jaj szívének őszszel, mikor a többi férjhez megy, ő neki meg 3 évig kell várakoznia besorozott babája után.

## VI.

## Oláh táncz-nóta.

Merea lelea la cămară,  
 La oală cu rumeneală;  
 Cea mai mică după ea;  
 Ca să rumeni și ea.  
 «Dute în focu, tu mititică;  
 Nu ti hasnăstie nemmică.  
 Macar catu ti rumeni;  
 Mai frumoasa nu e mai fi.  
 La sfiorii nu e trebui».

Kamarába megy a néne,  
 Pirosító bögre kéne;  
 Huga, uczezu! megy utána,  
 Kendőződni volna vágya.  
 «Menj a tűzbe, kis mihaszna;  
 Bécsi rongynak semmi haszna,  
 Bármit kened-fened magad,  
 Rád több szépség már nem ragad,  
 Legények nem kapnak rajtad.»\*)

\*) Kaliáni Ádám szolnok-dobokamegyei kiadatlan gyűjteményéből fordította  
 H. A.

## Társasági értesítések.

## Titkári jelentés.

A magyarországi Néprajzi Társaságnak 1890. április hó 12-én tartott rendes közgyűlése elé terjesztette *Herrmann Antal*.

A Hunfalvy elnöki megnyitója és Jókai Mór üdvözlő beszéde által jelentőssé vált első rendes közgyűlésünk óta lefolyt rövid félévi időszakról kevés szóval nem jelentéktelen dolgokat jelenthetek a tisztelt közgyűlésnek. Társaságunk működése minden téren megindult és sikeresen halad. Erről tanúságot tesz és részletesebben be is számol hivatalos értesítőnk, az «Ethnographia» eddig 13 $\frac{1}{4}$  év terjedelemben, gazdag tartalommal megjelent 4 száma. Felolvasó üléseinket fenséges védnökünk, József főherczeg értekezése nyitotta meg, őt követték 5 felolvasó ülésen Czambel Samu, Gönczi Ferencz, Herrmann Antal, Kálmány Lajos, Katona Lajos, Leland G. Károly, Marienescu Atanáz, Molnár Viktor, Pápay Károly, Réthy László, Strauss Adolf, Szendrei János, Szily Kálmán, Török Aurél, Vikár Béla, gr. Kuun Géza értekezései, a melyek általános hazai néprajzi tárgyak mellett a magyar, cigány, tót, román, bolgár, horvát s a rokon finn-ugor népekkel foglalkoztak és becses adatokat szolgáltatottak a hazai néprajz tudományának. Molnár, Pápay és Vikár előadásai alkalmával érdekes néprajzi tárgyakat és képeket mutattak be. A közönség fokozódó érdeklődést tanúsított üléseink iránt, sőt a kisebb termekben el sem fért. A választmány hat látogatott ülésben intézkedett a társaság

hivatalos folyóirata és abregéje, és azok szerkesztője, a szakosztályok tisztviselői, az előadó ülések stb. iránt és az ethnographiai múzeum, a vidéki körök és fiókok s a néprajzi kérdőívek ügyében külön bizottságokat küldött ki. A múzeumi bizottság nagyhatású tevékenységet fejtett ki, Herman Ottó által szerkesztett és általa s az elnök által a miniszter urnak személyesen átnyújtott emlékiratban felhívta a kultuszminiszter figyelmét a hazai néprajzi múzeum ügyére; a miniszter ur, a ki első közgyűlésünkön képviseltette volt magát, határozottan kinyilatkoztatta, hogy az ügy kiváló fontosságáról meg van győződve, s hogy ennek érdekében minden telhetőt kész megtenni. Ugyanilyen értelemben nyilatkozott a miniszter ur az országgyűlés közoktatásügyi bizottságában, hol Herrmann Ottó szólalt fel a múzeum érdekében és az országgyűlési szabadelvű-párt értekezletén, a hol báró Nikolics Fédor hangsúlyozta a hazai néprajzi múzeum szükséges voltát.

A miniszter ur intézkedett is már a néprajzi múzeum érdekében, a nemzeti múzeum ügyében kiküldött bizottsághoz intézett rendeletében, és más tettel is kifejezte társaságunk iránt való meleg érdeklődését, a saját kezdeményezéséből 300 frtot adományozván a társaság részére a Rökk Szilárd-féle nemzeti kulturalapból. Ez az adomány egyensúlyba hozza társaságunk első évének vagyoni mérlegét.

Hálával tartozunk még a magyar tudományos Akadémiának, a mely nemcsak gyűléseink és üléseink számára nyitotta meg díszes termeit, hanem egy egész külön szobát engedett át ideiglenesen a társaság könyvtára részére, a melyet értékes könyvadománnyal is gyarapított. A többi könyvadományok közül kiemelem Asbóth Jánosét, Bosznjáról írt művének angol díszkiadását. Néhány tagtársunk hajlandó alapítvány fejében értékes ethnographiai könyvgyűjteményeket átengedni könyvtárunknak, a mi követésre méltó példa volna. A könyvtár a társaság által beszerzett állványokon nagy részben már fel van állítva az említettem külön helyiségben; hogy a teljes rendezésig s a katalógus elkészültéig is ott helyt használhassák t. tagtársaink, ezután minden hétfőn délután 4—6 óráig e célból rendelkezésükre fogok állani (I. emelet, a képes teremtől balra). Kérjük társaságunk tagjait, sziveskedjenek a könyvtárt adományaikkal, kivált saját kiadású könyveikkel gyarapítani.

Társaságunknak jelenleg van alapító tagja: 23, rendes tagja: 523. A tagok szaporodása az utóbbi időben lassan halad előre, de bizton remélhető, hogy a vidéki körök és fiókok ügyében és általuk megindítandó mozgalom rövid időn jelentékenyen fogja gyarapítani tagjaink számát. Erre nagy szüksége van társaságunknak, hogy hatásosan működ-  
hessék nagy céljai elérésében.

*Jegyzőkönyv*

a M. N. T. 1890. márczius 22-én a m. t. Akadémiában tartott VI. választmányi üléséről.

Jelen vannak: Hunfalvy Pál elnöklete alatt Borovszky Samu, György Aladár, Herrmann Antal, Jancsó Benedek, Marienescu Athanáz, Munkácsy Bernát, Nagy Géza, Pápay Károly, Réthy László, Strauss Adolf, Szendrey Janos, Tialios György, Vikár Béla és a jegyző.

Elnök az előbbi ülés jegyzőkönyvének hitelesítése után a napirendre térvén, a legközelebbi alapszabályszerű közgyűlés teendőinek megállapítására szólítja fel a választmányt. György Aladár egyes választmányi tagok azon véleménye ellenében, hogy tekintettel a csak félévvel ezelőtt tartott alakuló közgyűlésre még korai lenne már husvét táján újabb közgyűlést egybehívni, figyelmeztet arra, hogy a választmány ezen alapszabályainkban előírt s meghatározott időben tartandó közgyűlésig csak indemity reményében szavaz meg egyes költségvetési tételeket, a közgyűlés egyik feladata lévén a költségvetés megállapítása. Szerinte tehát már csak ezen szempontból is szükséges, hogy mentül előbb tartsunk közgyűlést.

A választmány csatlakozik György A. felfogásához és elhatározza, hogy folyó évi április 12-ére, mint a husvéti ünnepekhez, tehát az alapszabályokban megjelölt időköz legközelebb eső szombatra rendes közgyűlést hirdet, a melynek napirendje a következő lesz:

1. Elnöki megnyitó;
2. Titkári jelentés;
3. Pénztári jelentés;
4. A számvizsgáló bizottság jelentése;
5. A költségvetés megállapítása;
6. Indítványok.

Együttal Herrmann Antalt, Réthy Lászlót és Strauss Adolfot bizza meg a választmány a pénztáros számadásainak átvizsgálásával.

Strauss Adolf javasolja, hogy a választmány a közgyűlés utólagos jóváhagyásának reményében a pénztáros részére is 50 frtnyi költségátalányt szavazzon meg. A választmány elfogadja az indítványt.

A pénztárnok jelenti, hogy eddig 1247 frt 76 kr. folyt be alapítványok, tagdíjak és kormánysegély czimén a társaság pénztárába. Ez összegből az alapító tagdíjakra 11 tag után 550 frt esik, a mely összegnek csak kamatai jöhetnek az évi budget megállapításánál tekintetbe. A bevételekkel szemben 405 frt kiadás és a folyóirat nyomdai

számlája áll. Együttal megemlíti, hogy utóbbi időben a tagsági díjak kissé lassan folynak be.

A jelentést a vál. tudomásul veszi s annak második pontjára vonatkozólag elhatározza, hogy a közgyűlés után utalványlapoknak a folyóirathoz mellékelése útján is figyelmeztetendők lesznek a tagok kötelességük teljesítésére.

Munkácsy kívánatosnak jelenti ki, hogy a társulatnak immár az Akadémia egy helyiségében felállított könyvtára mentől előbb hozzáférhető legyen a tagok számára. Herrmann, a ki a könyvtár ideiglenes rendezését magára vállalta, kijelenti, hogy a végleges intézkedésig, illetőleg könyvtárnok választásaig és a katalógus elkészítéseig is minden hétfőn d. u. 3 és 5 óra közt szívesen rendelkezésére áll a tagoknak, a társulati könyvtár helyiségében.

A titkár a kunszentmiklósi ev. ref. gymnasiumi könyvtárnak a társulat alapítói közé való belépését hozza a választmány örvendetes tudomására, továbbá bejelenti az új tagokat.

A közgyűlés után tartandó VI felolvasó ülésre előadókul Herrmann Antal, Katona Lajos és Weber Samu jelentkeznek, a mit a választmány tudomásul vesz.

\*  
**Uj tagok.** Vaszko Elek által: Polyánszky Gyula, végzett papnövendék, Iza, u. p. Huszt. Vikár Béla által: Forsström Oszkár, magister, Sortavala, Finnország. Lázár Béla által: Demko Endre, Szerb-utca 2. sz. földszint. Nagy Géza által: Komáromy Andor, kir. tanfelügyelő Beregszász, ifj. Nagy Elek Sepső Szt.-György, ifj. Gödny Ferencz, u. o. A titkárnál jelentkeztek: dr. Lergetporer Pál Feldkirch, Neustadt, 60, Vorarlberg. Schankebank Albert, adótiszt, Kolozsvárt, Nagy-utca, 34. Tagányi Károly útján: dr. Komáromy Andor, orsz. levéltári tisztv., Bpest, orsz. levéltár. Dr. Illésy János, orsz. levéltári tisztviselő, Bpest, orsz. levéltár. Klein Samu által: Dr. Kellner Viktor városi főorvos Dobsinán. A pénztárosnál: Wosinszky Mór apát Apar, Tolna m. Réthy Viktor útján: Simon Jenő ügyvéd, Réthy Lipót könyvnyomdász, Réthy Viktor u. a. Vörös Vidor az Alföld szerkesztője, Sas Ede hírlapíró, Iványi Ödön u. a. mindnyájan Aradon.

\*

**Báró Orbán Balázs †**

országgy. képviselő.

Társaságunk székely szakosztályának elnöke, f. évi április hó 19-én Budapesten meghalt. Főműve, a Székelyföld 6 kötetes leírása, tele van a legbecsesebb néprajzi anyaggal, (különösen mondák, szokások, viselet). A székely ethnológiához akadémiai értekezésekben és más munkáiban is értékes adalékokkal járult. Az ethnographiát érdeklő dolgozatai m. e. «Utazás keleten» és «Kelet tündérvilága». Áldás emlékére!

## I r o d a l o m.

A «Vasárnapi Ujság» I. évi április 20-iki száma *Hunfalvy Pál* életrajzát és arcképét közli, rámutatván társaságunkbeli szerepére is.

A „Nyelvtudományi Közlemények” XXI-ik kötete ismét gazdag tartalommal jelent meg. Dr. *Munkácsi Bernát*, ki kármavidéki tanulmányutja alkalmával a csuvas-földet is megkereste, ez érdekes török nyelvágat terjedelmesen ismerteti s az átírásnak új módját határozza meg, a szokásos, de nyelvészetileg ki nem elégtő orosz átírás helyett. Utána *Vasverő* Rajmund egy ethnologiai cikke, majd egy hosszabb erza-mordvin népmese eredeti szövege és fordítása következik «Szép Domaj» czímmel, melynek tartalma jobbadán összevág a «Csibán királyurfi» cz. székely mesével (Krizsa Vadrózsák 472.) Dr. *Kúnos Ignác* az «orta ojunu» nevű népszínhátékról értekezik, s több idevágó török szöveget közöl. *Munkácsi* újabb adalékokat közöl a magyar nyelv török elemeiből, pl. birka, dió, gólya, haris, harkály, hernyó, kigyó, kőkény, körte, mogyoró, pacsirta, sajt, seregély, süveg, sárkány, szarka, toklyó, üröm. *Balassa József* két cikke speciális magyar dolgokkal foglalkozik: A magyar hangok képzése és Hangsúly a magyar nyelvben. *Setälä* Emil finn tudós a kiveszöben lévő liv nyelvet ismerteti. *Budenz József* mongol grammatikáját, nyelvmutatványokat és szógyűjteményt ad; *Munkácsi* pedig a múlt évben tett szibériai útja eredményeinek közlését kezdi meg, ez alkalommal a vogul nyelv északi dialectusát nagy apparatussal ismertetve, s érdekes, vogul mythologiai tárgyú hősköltevényekkel kísérve. A szófejtések közt *Steuer János* az Isten szót magyarázza s azt a vogul jis-tajl-al (öregkorú, öregnyi veti egybe). A kötet egyes füzetei végén (1–6 füzet), ismertetéseket és bírálatokat találunk, melyek között ki kell emelnünk *Budenz* ismertetését *Ahlquist* művéről: A finn számnevekről, *Munkácsiét* *Pervuchin Miklós* könyvéről: Vázlatok a glazovi votjakok hagyományai és életmódja köréből (oroszul), és *Weske Mihálynak* ugyancsak orosz nyelvű dolgozatáról: A cseremis nyelv dialectusairól.

„Alternatívák a rumén ethnológiához”, írta *Herrmann Antal*, Bpest 1890. Szerző ahhoz a történet-ethnologiai kérdéshez, mely még mindig napirenden van, hogy t. i. a rumének a dácziai colonusok egyenes leszármazása-e, vagy pedig a Balkánból később bevándorolt pásztornép? Az eddigi fejtegetésektől eltérőleg, melyek a történelmi szempontot emelték ki, az ethnológiához fordul s a rumének képzelt nagy múltját, a jelennel vetve össze kifejti, hogy ez összehasonlítás a ruménekre nézve azon épen nem dicsérő eredményre vezet, hogy abban csak hanyatlás és bukás jelentkezik, míg az a tan, hogy a rumének a Balkánon alakult pásztornép, kik alacsony sorból emelkedtek oda, hogy ma Európa keletén egy friss erejű s gyorsan művelődő országot alkotnak — a ruménekre nézve nemcsak nem megalázó, de felemelő és biztató a jövőre nézve. Az efféle elmélekedések — ugymond a szerző — nem kizárólag akadémiái természetűek, de gyakorlati jelentőségük van. A rumén nemzet most igen válságos ponton áll; most kell megválasztania haladása eszközeit, útját. Hogy elhatarozhassa magát, milyen irányban haladjon, tudnia kell azt is mely irányból jött? Alig kell mondanunk, hogy e kérdések ma mindenkit jobban érdekelnek mint a románokat magukat. Különyleik semmiről sem vesznek tudomást, a mi nem képzelt történelmi érdekeiket dédelgeti. *Herrmann* ez értekezéséről (melyet *Déván* a hunyadmegyei tört. társulat ülésén olvasott föl) sem vettek a románok tudomást, egy szépirodalmi lapjukat kivéve, mely szintén azt hiszi, hogy eleget tett hivatásának s *krítikát* gyakorolt, midőn a felolvasásról három sorban szólva, a magyar tudós kitévelhen a tudóst idézőjeggyel látta el.

A *Journal of the Gypsy Lore Society*, a nemzetközi cigány tudós társaság edinburghi közlönye, a mely kivált az elnök, *Charles G. Leland* tollából gyakran hoz hazánkat illető közleményeket és magasztalva méltányolja néprajzi törekvéseinket, 1890. évi II. füzetében (115–116 l.) nagy elismeréssel ismerteti az «Ethnographia» 1–3. számát, és angol fordításban közli a III. füzet 164. lapján közöltük cigány történeti adatot. E tudós társaságot és negyedévenként megjelenő, *David Mac Ritchie* által kitűnően szerkesztett közlönyét ajánljuk azon tagtársainknak, kik a cigányok ismerete iránt érdeklődnek. Évi tagsági díj egy font sterling (13 ft), jelentkezhetni a szerkesztő titkárnál: Edinburgh, 4. Archibald Place.



A **bolgár nemzetnévről**, Howorth angol tudós, a népvándorlások s különösen a hunnok történetének kitűnő írója, az *«Academy»* egyik legutóbbi számában «The etymology and ethnic meaning of the name «bulgarian» cím alatt értekezik. Howorth szerint, noha Procopius jól ismerhette a bolgár népet, mert a Pontus Euxinus partjain lakó különböző népeket s különösen a hunnok törzseit részletesen leírja, de sem ő, sem történetének folytatói Achatius és Menander, a bolgár nevet sohasem említik. Másrészt pedig, midőn később Antiochiai János, Eunodius, Cassiodorus, Marcellinus megemlékeznek a bolgárokról, leírásuk róluk teljesen összevág azzal a leírással, a melyet Procopius ad a hunnokról. *A bolgárok tehát nem mások, mint a hunnok egyik törzse*; nevük is az volt. «Bolgároknak» nem ők nevezték magukat, hanem a szomszéd idegen népek: a szlávok és góthok. Már most maga a «bolgár» név nem származik másból, mint a Volga folyótól. Mások megfordítva hiszik, de Howorth tagadja, hogy valaha egy nép a maga nevét folyókra s különösen olyan nagyra, mint a Volga ráruházta volna. Külömben is sem a török, sem az ugor népek e folyót mai nevén nem ismerik. A csuvasok: «Idel»-nek, a kalmukok: «lül»-nek, a cseremiszek: «Jul»-nak, a mordvinok: «Ra»-nak híjják a Volgát. Rubriquis is azt mondja 1246-ban, hogy a Volga szláv név s a tatároknál neve: «Etil»: sőt az angol Chancellor is, ki Retteneles Iván (1533—1584) idejében járt Oroszországban, szintén tudja, hogy a Volga másként «Ra». Ezek szerint a bolgárok hunnok, kiknek neve tulajdonképen «volgár», a mi annyit jelent, hogy Volga mellékiek, és Konstantinosz Porphyrogeneta egész határozottan mondja róluk, hogy a bolgárokat előbb hunnuguroknak hívták.

## Vegyes közlemények.

### Hüvelyk-hőköm-lyüki, Babszem Jankó. Tamaranczi hanczi.

*Fáytné Hentaller Mariskától.*

A napilapok azon vitája, melyik jogosultabb irodalmi kifejezés *hüvelyk* avagy *hőköm*, eszembe juttat egy szót, melyet még gyermekkoromban hallottam és használtam a kicsiny vagy törpe ember jelölésére; ez a *lyüki*. Lyüki volt nekünk a kis ember, nem is mondtuk soha kis ember, hanem mindig *lyüki*, mert ez teljesen azonos fogalom volt előttünk amazzal. Szülővárosomban, Jászberényben, forgott e kifejezés közzájón, de azt sejttem, hogy a Mátra aljából Eger, vidékéről származott oda. A *lyüki* szót jogosan tarthatjuk a *hüvelyk* sajátos nyelvalakjának. Hogy az irodalmi nyelvben van-e létjoga, az ismét más kérdés, de mint tájkifejezést, felémeltésre méltónak vélem. Külömben teljesen igaza van annak, ki a Hüvelyk Matyit nem ismeri el magyar népmesének, igaza van nemcsak azért, mert egy népmesegyűjteményünkben sincs meg, de nem fogja senki a magyar nép ajkán sem találni. (Most már talán a fordítások után.) Gyermekkoromban bő alkalmam volt temérdek és szébbnél szebb népmeséket hallani drága jó anyámtól, ki azokat részben szintén ödes anyjától hallotta, részben a nép ajkáról leste el, de Hüvelyk Matyit soha nem hallottam. Van nekünk egy népmese alakunk az Alföldön, egy kicsi kis hősünk, ennek az eredeti magyar neve: Babszem Jankó. Az alföldi magyar ember nem mondja: «Olyan, mint a hüvelyk ujjam», hanem ezt: «Akkora, mint a babszem». A kis embert pedig, mint fentebb említém, egyszerűen *lyüki*-nek nevezi.

Van egy másik kis hős is, melyről gyermekkoromban mesét hallottam, ez: *Tamaranczi hanczi*. De ennek már a neve is elárulja német eredetét (Tamaranczi hanczi = der daumenlange Hansl.)

Budapest, 1890 április 28.

Az **Attila** név. Vámbery Ármán «A magyarok eredetéről» írt művében *Attila* nevét a tatár «etil», «idel» az az folyam, Volga szóval veszi egynek s eredetét úgy magyarázza, hogy a hunnok világhírű királyának nem ez volt a tulajdonképeni egyéni neve, hanem csak mellékneve, melylyel mint nagy hódítót és hatalmas urál-

ködöt gyors emelkedésének jellemzéséül ruházták fel kortársai, vagy esetleg ő maga magát — olyanformán, mint tette később egy másik világhódító, a mongol Temüdin, ki a «Dsenghiz» azaz «igen hatalmas» nevet vette föl. A magyarázat tetszetős, de van egy bökkenő a dologban, az l. i., hogy Attila kortársai mitsem tudnak efféle névvaltoztatásról, már pedig alig hihető, hogyba más nem is, legalább Priskus ne hallott volna Attila valóságos nevééről, midőn udvarában járt, vele ebédelt s alkalma volt a hunn királyról és viszonyairól sok mindenféle apróságot megtudni; már pedig ő is mindig csak «Attélas»-nak nevezi s ily néven ismerték őt a konstantinápolyi, valamint a ravennai udvarban is. Mind a mellett a dolog lényegére nézve nagyon valószínű, hogy igaza van Vámbérynak s *Attila* neve csakugyan annyit jelent: *folyam, nagy folyó*. Előttünk ugyan különösnek látszik, hogy valakit ekkép nevezzenek el, de a primitív ember felfogása szerint nincs benne semmi föltűnő. Az olyan megkövesedett és teljesen értelmetlenekké vált személynevek, minők a művelt népeknél hagyományyszerűleg szállnak nemzedékről nemzedékre, a kezdetleges társadalmakban csak kivételkép fordulnak elő. Ott jobbra minden egyes személynév egy-egy élő szó, mely ha nem is mindig, de igen sok esetben a születés körülményeivel szokott összefüggésben lenni. Ez magyarázza meg — hogy őseink életéből hozzák fel néhány példát — az ilyen furcsa, legalább a mi szemünkben furcsa személyneveket, minőkkel teltek az árpádkori okmányok: Halál, Vászár, Vendég. Maradék (nyilván a. m. utószülött). Husvét, Finkösd, Szereda, Péntek, Szombat, Erdő vagy kicsinyítve Erdőd s törökös alakban Ormán, Várad, Hegy, Sziget, Tarlód, Árokdi stb.; de különben is ismeretes az a fölötté jellemző történelmi példa, hogy Timur-Lenk, a ki épen sakkozás közben értesült egyik fia születéséről, ezt e pillanatot emlékéül a sakkjátékosoktól jól ismert «rochirozás» perzsa kifejezésmódja, a «sabrakk» után nevezte egyenesen Sah-Rukknak; a mi Álmos-mondánk is, habár az Álmos név aligha függ össze az «álom» szóval, annyit mindenesetre bizonyít, hogy az Árpádok korában még mindig nagy befolyása volt a születés körül előforduló eseményeknek a névadásra, mert csakis ilyen szokás mellett fejlődhetett ki a monda azon vonása, hogy Álmos vezért anyjának egy bizonyos álma után nevezték Álmosnak. Ezeket szem előtt tartva, nem fogunk csodálkozni az árpádkori magyar *Wez, Ved, Vide, Videh* (a. m. viz, v. ő. ugor: vit, vete, ved, őrségi: vides = vizes) és *Tengurd* (tengürd, tenger) vagy a hasonló jelentésű ó-török *Tingiz* (tingisz, dingsz, dengisz, dengesz = tenger) és *Oghuz* (ujgur: ukusz, kun: ochus — folyam) neveken, melyek közül az utolsó — alghanem a bessenyők révén — «Oczuz», «Ochuz», «Oghuz», «Oguz», «Ogguz», «Ogyz» stb. változatokban szintén ismeretes volt nálunk az Árpádok alatt. Ily módon érthető lesz a nagy hunn király nevének eredete is. Attila ugyanis valamelyik nagy folyó mellett született — talán ép a Volga mellett, de lehetett ez a Duna is — még pedig olyankor, midőn apja Mundzuk a családjával együtt csak esetleg tartózkodott ama folyó mellett, s e véletlen körülmény szolgáltatbatta az alkalmat arra nézve, hogy az újszülött *folyamnak* neveztessek. A török-tatárság észak-nyugati törzseinél ugyanis a nagy folyó s aztán a Volga és Káma neve: «edel», «idel», «isel» (kazáni tatár és baskir), «ödel» (kazak-kirgiz); a régi magyarságnál (Atel- vagy Etelkuzu, meg a Don és Dnjeszter nevében): «atel», «etel», «etil», «etül». A szó régi alakja azonban, mely visszanyúlik a hunn korszakig, egyenesen *attila* volt; így nevezi a VI századbéli Zemarchos a Volgát s még a X században is *Atilnak* (Atél) találjuk Konstantin császárnál. A minő hangváltozáson ment keresztül a régi *attila* = folyam szó a kelet-európai pusztaság népeinél: ugyanazt tapasztaljuk a hunn király nevében. A magyar hagyományokban Bendegúz fiának tudvalevőleg *Ethela*, *Ethele* alakban maradt fenn a neve s ekkép találjuk, mint használatban levő személynevet is, így: 1286-ban *Etele* (Árp. Uj Okl. XII. 449), 1331 s 1332-ben *Etel* (Jerney: Magy. Nyelvk.), 1333-ban *Ethela* (Fojér Cod. Dipl. VIII. 3. 711.). Kétséget sem szenved, hogy a magyar nép az *Etele* nevet nem vehette a nyugoti népektől; a krónikákból ismert «Athila» megmaradt «Atillá»-nak csak úgy, mint a német «Ezilo», «Etel» Ó-Buda nevében «Echulburc»-nak, az utóbbi alaknak «Etelévé» való átváltozása egyenesen hangtani képtelenség, már pedig — ha a hunn király neve a germánoktól kerül hozzánk — zűkségkép a bajor-osztrák «Ezilo», «Etel» alakot kellett volna átvennünk. A magyar «Etele» név csakis ott alakulhatott az Attilából, a hol az «Etel» «Etil» folyónév: a Volga és Don mentén s a Bendegúz (Mundzuk, Mundzug), Reuwa (Roa, Rugila) Buda (Bleda, Blida = Bilida, — v. ő. belen — ben) nevekkal meg a Hunor-

Mogorféle mondával együtt nyilván azon hunnoktól származik, a kik Attila halála után a Duna és Tisza mellékéről kiszorítva, a Dnjeper és Volga közti pusztaságra vonultak vissza s a későbbi idők folyamán ama vidéken alakult nagyobb nemzetek, mint a bolgárok, avarok, kozárok, kunok és aztán a magyarok közt vegyültek el. Mert utóvégre is mind egy szálig ki nem veszték, csak mint nemzet bomlottak fel s maradványaikat hol keresnénk máshol, ha nem azon népek között, melyek az általuk megszállt területen hatalmasodtak el? E hunnoktól elhatolt aztán nagy királyuk neve észak felé egész a votjákokig, hol Munkácsi B. szerint az *Adil* s dél felé a leszghekig, a kinnél az *Addila* név még ma is ismeretes; eljutott a magyarhoz hasonló változatban a közép-ázsiai törökséghez is, melynek Abulghazi által följegyzett mondái szerint Alinge khán egyik fiától, Tatártól származott *Ettele* khán.  
(ng.)

### Folyóiratok s lapok repertoriuma.

- Kovács Gyárfás*: A husvétii bárány. Ellenzék 78. sz.  
*Moldován Gergely*: A halmágyi csókvásár. Kolozsvár 78. sz.  
*Az emberiség statistikája*. Kivonat az Ethnographia 2-ik számából. Amerikai Nemzetőr márcz. 12.  
*Harmath Lujza*: Husvétii szokások a Nyárad mentén. Bud. Ujság 95. sz.  
*Simay János*: A madárvilág dalainkban. Nemzet. 95. sz.  
*Molnár Viktor*: A husvétii tojásokról. (Könyvismertetések, mutatóványok) budapesti és vidéki lapokban (ápr. hó.)  
*Simon Géza*: Az álhaj története (Heine után) Pozsonyvidéki Lapok 66. sz.  
*Hock János*: Vallási ünnepek a középkorban. Budap. Hírlap 95. sz.  
*Réthy László*: Magyar örmények (az Ethn. után) Alföld és Erdélyi Híradó 78. szám. «Arménia» májusi füzet.  
*Harmath Lujza*: Mikes és az örmény házasság keleten. Arménia 4. füzet.  
*Vaida Vazul*: A román nyelv szilágysági dialectusa. (Material jargon de dialect selagian. Tribuna 83 és köv. sz.)  
*Isvánffy Gyula*: A palóczok «Barbonczás»-a. Turisták Lapja 3. sz.

### Szerkesztői üzenetek.

*Gönczi Ferencz, Kötse István, Weber Samu, Márton József, Esztegar László, Trencsény Károly* urak közleményeit köszönettel vettük.

*K. I.* Konstantinápoly. Az Ethnographiát küldjük.

*L.—y T—r.* Munkács. A lajstromot gyűjteményünkbe osztottuk. A kiadásra egyelőre nem gondolhatunk. Közreműködését továbbra is kérjük.

*T—a Zs—a.* Szászváros. A szlávok bevándorlását illető kérdésre a jövő számban válaszolunk.

Tisztelt dolgozótársainkat kérjük szíveskedjenek sürgősebb közlendőiket mielőbb beküldeni, mert a nyári szünet előtt az «Ethnographia»-nak még csak két száma jelenik meg.

## Felhívás!

Az „Ethnographia“ jelen számához postai utalványlapot mellékelünk t. tagtársaink kényelmére. Tisztelettel kérjük őket, szíveskedjenek hátralékos díjait minél előbb beküldeni, hogy hivatalos értesítőnk nagy nyomdai költségeit fedezhessük. Az utalványlapon a tagsági díjon kívül az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ és az „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns“ című folyóiratok idei évfolyamára is be lehet küldeni az előfizetési összeget, a mely a Magyarországi Néprajzi Társaság tagjai számára (a rendes 5 frt helyett) 2 frtra van leszállítva. Ugyanezen alkalommal, 5 frtért megrendelhető még az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ I. kötete is, (1—4. füzet, 1887—1890.)

Dr. BOROVSZKY SAMU,  
pénztáros.

---

## Gyűjtsünk tagokat!

Főlezer taggal kezdi meg társaságunk nyilvános pályáját. Szép szám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek előttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, terjeszszék körükben társaságunk eszméjét, szerezzenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg támogassák a társaságot nagy céljai elérésében. Tanulmányai körének úgy felette fontos mint közérdekű voltánál fogva a mi társaságunk arra van hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kultur-munkára egyesítvén, a legszamosabb tagú tudományos egyesület legyen az országban. Hogy ezt mihamarább elérjük, az tagtársaink buzgóságától függ.

---

A Magyarországi Néprajzi Társaság VII. felolvasó ülését 1890. május hó 10-én, szombaton 5 órakor tartja meg a M. T. Akadémia palotájában. Tárgyai: Lázár Béla, A Garabonciás diákról; Matirko Bertalan, A Gasperek-monda keletkezése; Dr. Wlislöck H., Szerelmi jóslás és varázslás az erdélyi cigányoknál; Weber Samu, A szepesi szászok ruházatáról. A felolvasó ülés után választmányi ülés lesz.

---

## Néprajzi dolgozatok szerzőit és kiadóit

kérjük, legyenek segítségünkre a hazai néprajz minél teljesebb bibliographiájának összeállításában (folyóiratunk egyik feladatában) és küldjék meg az „Ethnographia“ szerkesztőségének vagy társaságunk könyvtárának néprajzi érdekű régebbi és újabb kiadványaikat (könyveket, cikkeket stb.), a melyeket lapunkban megemlíteni és ismertetni fogunk. Különösen a vidéki időszakai sajtó számos értékes cikkét lehetne így a végleges elfeledéstől a tudomány számára megmenteni.

## „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn.“

Az alapszabályok 31. §-a így szól: „A társaság a külföldi szakkörökkel való érintkezés végett arról gondoskodik, hogy nagy irodalom nyelvéen szerkesztett melléklappal, vagy hasonló czélú hazai szakfolyóirattal rendelkezék.“ — Ennek értelmében a választmány 1889. november hó 2-án tartott ülésében ahtan állapodott meg *Herrmann Antallal*, az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ czimű szakfolyóirat kiadó-szerkesztőjével, hogy Herrmann a maga folyóiratában havonként egy-egy ívet szán a Magyarországi Néprajzi Társaság hivatalos közleményeinek és a társaság előadó ülésein felolvasott, úgyszintén a hivatalos közlönyben („Ethnographia“) megjelent dolgozatoknak német nyelven való kivonatos közlésére.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ czimű folyóirat, a mely az összes szakkörök úttörő és abszolút értékű közlönynek ismertek el, a fentebbi megállapodáshoz képest átalakúl. Az 1890. évvel kezdődő II. kötetét

### HERRMANN ANTAL és KATONA LAJOS

együttösen fogják szerkeszteni és kiadni. Programja annyiban bővül, hogy Magyarország népein túl is kiterjeszti vizsgálódásait, töltünk délre és keletre, Románia, a Balkán, a Levante népeire, Oroszországra és a magyarral rokou altaji népesaládra s így a néptani tudományok terén azt a feladatot kívánja teljesíteni, a mely hazánknak jutott a történelemben: hogy közlesse keletet nyugottal.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ ezután havonként átlag 3 íves füzetekben fog megjelenni az „Ethnographia“ alakjában. Ebből 2 ív önálló dolgozatokat közöl főképen német nyelven, egy ív pedig

### „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns“

czimmel s a fent jelzett tartalommal a Magyarországi Néprajzi Társaság félhivatalos közlönye lesz, míg az „Ethnologische Mitteilungen“ úgy anyagra mint feldolgozásra nézve főképen a szakkörök számára kíván tudományos forrásmunka lenni.

Az „Ethnologische Mitteilungen“ s az „Anzeiger“ előfizetési ára együttösen évenként 5 frt; a Magyarországi Néprajzi Társaság tagjai számára azonban csak 2 frt. A ki tehát a 3 frtnyi évi tagsági díjon felül még 2 frtot fizet, az „Ethnographián“ kívül és vele együtt az „Ethnologische Mitteilungen“ s az „Anzeiger“ folyóiratokat is megkapja. Az utóbbiak ára külön is lefizethető a szerkesztőknél, de a cél világos megnevezésével a tagsági díjjal együtt a társasági pénztárhoz is küldhető.

Az „Ethnologische Mitteilungen“ eddig 1500 példányban ingyen járt a bel- és külföld ethnologusainak. A II. kötetet csak az előfizetőknek küldhetjük meg. A II. kötet első füzete május hó végén fog megjelenni.

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ és az „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns“ kiadó-szerkesztői:

*Budapest, 1889. december hóban.*

### HERRMANN ANTAL

a Néprajzi Társaság titkára

(I., Attila-utca 47.)

### KATONA LAJOS

a Néprajzi Társaság jegyzője

(I., Vár, Országház-utca 19.)

# ETHNOGRAPHIA

MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ

Az „Ethnographiát” illető kéziratok a szerkesztőhöz a Magyar N. Múzeum régiség-  
osztályába, a társaságot illető pénzek Dr. Borovszky Samu pénztároshoz (M. T.  
kadémia); a tagsági jelentkezések, felolvasásra szánt dolgozatok a a társaság hivatalos  
titkárhoz, Herrmann Antal titkárhoz, I. Attila-utca 47. intézendők.

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hó elsején.

Budapest, 1890. június 1.

Kiadóhivatal: Hornyánszky Viktor akad. könyvkereskedése.

BUDAPEST

HÖRNYÁNSZKY VIKTOR SAJTÓJA

A M. T. AKADEMIA ÉPÜLETÉBEN.

## TARTALOM.

<p>I. <i>Ifj. Matirko Bertalan</i>: Egy szépeességi népmondáról..... 261</p> <p>II. <i>Dr. Wlislöckéi Henrik</i>től: Szerelmi jóslás és szerelmi varázslás az erdélyi sátoros cigányoknál..... 273</p> <p>III. <i>Lázár Béla</i>: A garabonciás diákról..... 277</p> <p>IV. <i>Dr. Munkácsy Bernát</i>: A «magyar» név eredete..... 285</p> <p>V. <i>Weber Samu</i>: A szepesi szokások ruházata..... 291</p>	<p>VI. <i>Istvánffy Gyula</i>: Egy kis adalék a palócznép babonáihoz... 295</p> <p>VII. <i>Harmath Lujza</i>: Népryelvi adalékok. VII. Mihály Poli. — VIII. Tollas Erzsébet..... 299</p> <p>VIII. Társasági értesítések..... 300</p> <p>IX. Magyarországi spanyol telepek..... 304</p> <p>X. Irodalom..... 305</p> <p>XI. Vegyes közlemények..... 306</p> <p>XII. Néprajzi könyvtár..... 308</p> <p>XIII. Folyóiratok s lapok repertoriuma..... 308</p>
---	---

---

Az „Ethnographia” közöl hirdetéseket is. Egy egész oldalnyi hirdetés díja 12 frt, féloldal 6 frt, negyedoldal 3 frt, nyolczadoldal 1 frt 50 kr. Többszöri hirdetésnél kedvezmény. A hirdetések és az előlegesen fizetendő díjak a kiadóhivatalba küldendőek (**Hornyánszky Viktor** könyvnyomdája a Magyar Tud. Akadémia bérházában.)

---

### A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

**VIII. (a nyári szünet előtt utolsó) felolvasó ülését**  
**1890. június hó 14-én, szombaton d. u. 5 órakor tartja meg**  
**a M. Tud. Akadémia palotájában.**

#### T á r g y a i:

1. **Dr. Patrubány Lukács** jelentése **Alisan Leo** örmény ethnographus velencei jubileumáról.
2. **Dr. Kunoss Ignác** jelentése kisázsiai tanulmányútjáról.
3. **Thury József**, Halas népéről.
4. **Dr. Versényi György**, A bányarémről.
5. **Baróti Lajos**, A délvidéki német telepekről.

Felolvasás után választmányi ülés. Vendégeket szívesen látunk.

---

### Néprajzi dolgozatok szerzőit és kiadóit

kérjük, legyenek segítségünkre a hazai néprajz minél teljesebb bibliographiájának összeállításában (folyóiratunk egyik feladatában) és küldjék meg az „Ethnographia” szerkesztőségének vagy társaságunk könyvtárának néprajzi érdekű régebbi és újabb kiadványaikat (könyveket, cikkeket stb.), a melyeket lapunkban megemlíteni és ismertetni fogunk. Különösen a vidéki időszaki sajtó számos értékes cikkét lehetne így a végleges elfeledéstől a tudomány számára megmenteni.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESÍTŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ.

I. évf.

1890. június 1.

6. szám.

## Egy szepességi népmondáról.

Írta s a népr. társaság május havi ülésén felolvasta: *Ifj. Matirko Bertalan.*

Zsigmond királyunk a velencei háború költségeinek fedezésére 1412-ben a Szepesség 13 városát, valamint Lubló és Podolin uradalmakat Ulászló lengyel királynak zálogosította el. Ezen időtől kezdve az elzálogosított föld népét a lengyel király által kinevezett helytartók: a sztaroszták kormányozták, a kik mindenkor a lublói várban fészkeltek. Így Lubló városa az elzálogosított területen némileg a főszerepet vitte: s habár a 400 évi lengyel főnhatóság befolyásának — mely a maga korában kivált a kereskedelmi érdekek előmozdítása által határozottan üdvös hatással volt az egész felvidékre — most már legkisebb nyomát sem találjuk többé e városokban, Lubló mégis mai napig megtartotta lengyel jellegét: lengyel nyelvét s lengyel szokásait. A sztaroszták váromban áll, emlékek azonban fönmaradt, s Lubló ma Magyarország egyetlen lengyel városa.

A hegyen fekvő város a Szepesség székhelye: Lőcse mintájára épült. A négyszögű piacot hajdan oszlopos házsor, az u. n. lábasházak képezték, melyek nyílt csarnokai az árucikkek kirakására szolgáltak. A piacot díszítő szintén csarnokos városháza, s a temető, mely a templomot körülvette, a jelen század elején pusztultak el.

Népe általában élénk képzeletű, s mondáiban, mint a szláv népek különösen, a misztikus, babonás motívumokat rendkívül kedveli.

A felföldről bátran mondhatni, hogy népmondákban gazdagabb, mint Magyarország többi része. Oka egyrészt a változatosabb hegyvidék természeti viszonyaiban keresendő, melynek hol szokatlan, hol természetellenes jelenségei inkább ragadják meg a nép képzeletét, másrészt egy félreeső vidék, egy elrejtett völgy lakossága, a melyhez a népköltészet legnagyobb ellensége, a haladó művelődés csak elvétve találja útját, egyes



helyekhez fűződő mondáit s egyáltalában összes hagyományait mindig eredeti színben meg tudja őrizni.

A Szepesség mondákban igen gazdag. Néhányát költői alakban dolgozták föl, (pl. Tompánál: Márta könye; Menedékkő; A szepesváraljai leány; Hegyeskő), néhányát ismertették, de minden behatóbb tanulmány nélkül; legjava most is a nép ajkán él. A Tátrához, a szepesi várhoz, a vörös kolostorhoz stb., sok szép helyi monda fűződik. Axamithnak, a híres rablónak hőstetteit költői világításba helyezte a nép, sőt egy más rablóról ugyanazt mondják, a mit Ovidius, Cacusról, ki a lopott marhákat farkánál fogva vonszolta a barlangjába.

E mondák nagy része naiv hitet föltételező igen régi időben keletkezhetett, s ma már mint a nép képzeletének termékei állanak előttünk, melyek való alapja után, adatok hiányában, többé nem kutathatunk. Annál felőtölőbb, s eredetiségénél fogva érdekesebb is, egy «Kaszperek»-ről szóló lublói monda, a melynek keletkezéséről, alakulásáról s történeti alapjáról kétségtelen adataink vannak, s a melyek világot vetvén a nép alkotó tehetségére, *példát nyújtanak* arra: mikép támadhat valóság, és a nép fantáziájának összevegyülésével egy olyan kerek történet, a melynek költői oldalát senki sem fogja tagadni.

Kaszperek, így beszéli a nép, lublói polgár volt, a ki borral kereskedett. Tokaji bort szállított Lengyelországba, egy gazdag varsói kereskedőhöz, még pedig tutajon: a Poprád vizén, úgy intézvén mindenkor a dolgát, hogy borral telt hordóit ott hagyta, az üresekét pedig Lublóra szállította vissza. Egyszer azonban olyankor jelent meg Varsóban, a mikor a kereskedő nem volt honn. Felesége átadta Kaszpereknek a pincze kulcsait azzal az utasítással: tegyen úgy mint rendesen, rakja le borait s vigye magával az üres hordókat. Kaszperek lement, átkutatta a pincze minden zegét-zugát, s egy rejtkehelyen egy nehéz kis hordóra akadt, a mely fenéig arannyal volt tele. Senki sem volt mellette, s a lopást senki sem vette észre. A hordócskát az üres hordók közt észrevétlenül szállította Lublóra, s nyugodtan élte napjait.

Nem ugy a varsói kereskedő, ki hazajövele után a lopást azonnal észrevette, egy szép napon Lublón termelt, lopással vádolva Kaszpereket a bírák előtt. Kaszperek mindent tagadott. Esküdött a boldogságos szüzre, a háromszemélyü egy istenre, s minden szentekre, hogy a lopást nem ő követte el. Vesse ki testét a föld, ne fogadja be lelkét a menny, ha hamisan esküszik! De Isten megbüntette gonoszságáért: Kaszpereket harmadnapra halva találták.

Alighogy eltemették, kísértetként kezdett hazajárni. Nem volt helye sem a földben, sem a mennyben. Éjjel az alvókat bántotta, hozzájuk

szott az ágyba s véröket szopta. Ha gyertyára gyújtottak eltűnt, ha tották ismét megjelent. Feleségéhez is járt, nyöszörgött, rimánkodott: üsenek rajta, engeszteljük ki a bűnét, mert nincsen helye sem a lben, sem a mennyben.

Akkor fölbontották a sírját. Teste úgy tetszett, mintha nem is dotté lett volna, az alvó emberek vérétől napról-napra szebb és vérebb lett. Összeszorított öklében tépett hajszálak, ruháján pedig érfoltok voltak láthatók. Holttestét óriási embertömeg kíséretében a város piaczára vitték, s fejét a templom északi szegletkövén sirásó apával nyakaszták le. A fej legördült, s friss sebéből vér ömlött. De e éjeztetés nem szüntette meg a rémeket, sőt Kaszperek az utasokat, a pezón dolgozókat világos nappal bántalmazta, harapta, fojtogatta. A hol emlegettek, villámgyorsasággal ott termett. Fehér paripán, visszásan ülve lenyakazott fejét kosárban vagy hóna alatt hordozva. Ha a vászoncse- lédek pletykaszóra gyűltek, azonnal széjjelkergette őket. Megrémítette az egész várost, úgy hogy az emberek pusztá nevéből is féltek. Főleg a gazdagokat rabolta meg, de a szegény népet megjutalmazta.

A város tanácsa ekkor elhatározta, hogy a holttestet újból kiásatja s elégettetí. A piac közepére máglyát raktak, tetejére meg a halottat, ki a lángok között kacagni, béka módjára brekegni kezdett, hol a jobb, hol a bal lábát emelgetve a magasba. A nép azon hitben oszlott széjjel, hogy a kísértettől végre megszabadult, s ime — Kaszperek a szomszéd ház tetejéről nézte a saját megégettetését. A hol ezentúl megjelent, ott lángba borult minden éghető. Fölgyújtotta a háztetőket, s az emberek összeesődültek, hogy a tüzet eloltsák, de egy pillanat alatt megváltozott a kép: az égő háztetőről fehér galambok repültek a magasba, s a tűznek nem volt semmi nyoma! Néha csak ámitotta a népet. Néha pedig nagy tűzvész egymásután, sőt egyszerre több helyen is dühöngött a városban. A kísértet még mindig járt. A város szerencsétlenségének híre messzire terjedt el Magyar- és Lengyelországban. A két ország püspökei végre Lublón gyűltek össze, exorcismust mondtak a gonosz lélekre, s a Szepes vármegye földjén kívül eső sárosi várba átkozták el Kaszpereket.

A sárosi vár egyik tornyában, fehér lova farkához kötve, várja Kaszperek a szabadulás óráját. Minden századik évben egy lőszőr szakad el, s ha a lófark minden egyes szála széjjel lesz tépve, akkor léphet csak Isten ítélőszéke elé.

Ez tartalma a mondának, a mint a lublói nép ajkán él. A «furesa» pítáheton épen reáillő. Furesa képzeletük lehetett azoknak is, kik e mesét kigondolták, egy naiv lelkű, babonás lengyel nép, így vélekednek

minden józan ember, mert nem tudja elképzelni, lehet-e való alapja ily nagyon is meseszerű tárgynak? E történetről ma csak Szepesség északi részében tudnak; pedig másfélszáz év előtt az egész felvidék ismerte, de már mint alakulófélben levő mondát. Kaszperek valóban élt, s a halála után esett csodadolgok az 1718-iki év tavaszán Lubomirszky Tivadar (1702—1754.) starosztasága alatt történtek. Mult századunk neves történetírója, Bél Mátyás az 1723-ban megjelent «Prodomus»-ában\*) hallomás útján jegyezte föl a történetet.

«Lubló városa» — úgymond — «gazdag és tágas, s a heti és nagy vásárok, valamint az egyházi bucsúk tartására alkalmas és látogatott hely. Ezen városban, a mint hallottam az 1718-iki esztendőben oly csodadolog történt, a mely megemlítésre méltó. Egy *Gasperek* nevű, közhiedelem szerint nem egészen tiszta jellemű kalmár váratlan halállal mult ki. Alig hogy eltemették, körüljárni, és ugyanazon öltözetben, melyet élteben viselt, övéihez is látogatni kezdett. És a látszat nem csalt, mert a városbeli utasokat fényes nappal is szörnyű módon bántalmazta, a szolgálókat, a mezei munkásokat megtámadta, a város házaít folygújtotta, s a mi szinte hihetetlen, hogy feleségével is közösült, és pénzt az adósoktól elvitte, hitelezőinek pedig megtérítette a tartozását. Mindennemű csínyje után a dolgot végre oda vitte, hogy az ottani nép ünnepélyes szokása szerint, holttestét a sirból kivették, lefejezték és elégették. Hogy igaz-e vagy valótlan, de az állandó hír tanusítja, hogy ásóval leütött fejéből vér patakozott. Miután a halottat a babona nem csekély hibája nélkül elégették, ismét új tűzvészszel büntette a várost ezen gonosz kísértet. Sokan azt hitték, hogy az ördög maga rejlik ez emberi alakban, s hogy ő mérte reájuk azon csapásokat; mások ellenben, a kik a kísértetekről szóló történetekben kételkedtek, álcázottnak képzelték. Legyen egyébiránt mindez akár való, akár mesebeszéd, én azért említettem, hogy az emlékezet számára el ne vesszen».

Weber Sámuel, a Szepesség történelmi monographiájában,\*\*) Bél idézett helyéből tudja a történetet:

«In Lublau starb Gasperek, der kaum begraben, herumging, die Seinen in demselben Anzug, den er lebend trug besuchte, und auch zu Mittag den Leuten begegnete, und die Mägde auf den Feldern ängstigte. Man grub hierauf den Leichnam aus, und liess ihn verbrennen, *weshalb die Stadt, die den Aberglauben zu nähren schien, bestraft*

\*) Hungariae antiquae et novae Prodomus . . . etc. . . . auctor Mathias Belius Pannonius. Norimbergae. 1723. (Lib. II, pag. 108.).

\*\*\*) Zipser Geschichte u. Zeitbilder. Löcse. 1880. 63. pag.

urde». Főleg az utolsó állítás kedvéért hoztam föl a fenti idézetet. Weber szerint a városra azért szabtak büntetést, mivel a babonaságnak hódolt. Állítása egészen hamis, mert az eredeti szöveg félreértésén alapul, a hol ezt olvassuk: «Cadavere, haud sine superstitionis crimine exusto, novo iterum incendio a nefando isthoc spectro oppidum mulctatum fuit.» De még Béltől is eltekintve, sehogysem hihető ez állítás. A kor szelleme czáfolja. A mult század elején az effélék többé-kevésbé a boszorkány-pörökhöz tartoztak, melyek akkortájt még nagyban folytak. Csak Mária Terézia temette végleg sirba a babonát összes szerszámaival együtt. Az ő idejéig maga a törvény volt a hatalmában.

Édes anyám, gyermekkorában: a negyvenes évek végén Kaszperek mondáját már jelen alakjában ismerte. Különösen az iskolás gyermekek szerették és mesélték. De arra is emlékezik, hogy nagyapja egykor a téli esték unalmát elüzendő, egy ócska könyvből olvasott föl egyet-mást Kaszperekről. A mult nyáron megfordulván Lubló városában, utána jártam a dolognak, s szerencsém volt e könyvet\*) a városháza levéltárában megtalálni. A lengyel nyelven írott quart codex a *Liber Actorum* nevet viseli, s 178—197-ig terjedő lapjai a Wilecsinszky Ferencz városi notárius által 1718-ban följegyzett Kaszperek históriáját tartalmazzák. Szorosan véve: memorandum. Kivonatos tartalma a hivatalos jegyzőkönyvnek, azon határozott tendenciával: hadd örökíttessék e csodatörténet az utókor emlékezeté számára. Nyelve nagyon zagyva. Itt tiszta lengyel, amott tiszta latin, nagy része pedig e két nyelv sajátságos vegyülete.

A tulajdonképeni tartalmat rövid bevezetés nyitja meg. Kaszperek Mihály lublói polgár és borkereskedő 1718-ik évi febr. hó 28-án hunyt el Lubló városában, teljes öntudattal, s a halotti szentségek ájtatos fölvétele után. Nyomban eltemettetése után (mint polgárt egy templom-melletti sír illette meg) kísértet járt a megholt képében az alvó emberekhez, ütögetve, harapdálva, fojtogatva őket, sőt később mezőkön és réteken, utakon és korcsmákban, világos nappal is megtámadta a járókat. A kiásott holttest elégettetése után sem szüntek meg e rémdolgok; néhány hét alatt tizenötször pusztított a tűzvész nem emberek keze, hanem a megholt «phantasmája» által fölgyújtva. «A város lakói ez időben nappal keveset, vagy épen semmit sem dolgoztak, igazán úgy jártak mint az örültek, minden házban egész éjjel a lámpa fénye mellett örökként virrasztottak, a gyakori tűzvész idején minden holmijukat a város piaczára hordozták, és szabad ég alatt háltak. A kísértet pedig nemcsak a mi városunkat, hanem más vidékek, sőt más országok népét is

\*) Dubay Péter polgármester úr szíves engedélyével.

nyugtalanította ekképen. Hasonló rémdolgokról sem krónikáinkban nem lehetett addig olvasni, sem idősebb emberek szájából hallani, s azért azt hisszük, hogy minket az egész város bűnei miatt, *istení végzet* sújtott.

Ennyit mond a bevezetés.

Egy Hertely nevű szolgálégény volt az első, ki a kísértetet éjjel, márcz. 1-jén a temető ajtajában látta, s erre annyira megijedt, hogy alig-alig tudott hazamenni. A márcz. 26-iki általános kihallgatáson már egész serege jelentkezett a tanuknak, férfi és nő, pór és polgár egyaránt. Valamennyiök vallomása egyformán hangzott. Nyomban a lefekvés után valami hideg tárgyat éreztek a testükön, mely ütötte, harapta, fojtogatta őket. Mindegyiknek hol a kezén, hol a nyakán voltak látható sebei. Ha segítségért kiáltottak s gyertyára gyújtottak, eltűnt a gonosz lélek. Pawlovsky Kristóf nevű polgár meg is fogta azt a sötétben, és birokra kelt vele. Mindezt esküszóval erősítették.

«Obviando his terroribus» két görög szertartásu pap mondotta az exorcismust a halottra. De ez mitsem használt.

Ápril 15-én új tanukat hallgattak ki a Curián. Hatan jelentkeztek összesen, köztük egy Zawadszky nevű obgarti lakos, a kit Kaszperek útjában megtámadott. A földhöz vágta őt és szakállát tépte. A nagy lármára odasiettek a közeli mezőn dolgozó szántóvetők s kíségtették őt Kaszperek kezei közül, mire ez hirtelen eltűnt. A jelen volt Salgovics András, városi «frumentator, pro meliori fide et documento» szintén tanuként szerepelt. A legtöbb ember látta a kísértetet és fölismerte benne a vörös ruhába öltözött Kaszpereket. Még az nap hivatalosan bontják föl a sírt. Testét annak találták, a minőnek a mondában leírják: mintha nem is halotté lett volna. Ujjai közt hajszálak, ruháján vérfoltok; «quod est notabile contra naturam».

«Has itaque inquisitiones, occultatosque revisiones Nos Judex Juratque Assesores, Consules, totaque Communitas Civitatis Lubloviensis fideliter et conscientiose conscribi, Sigilloque authentico Cittis Nrae muniri curavimus». Erre két lublóí polgárt: Maczko Jakabot és Jozeffi Jánost Krakkóba küldötték a püspökhöz, Szembeck Mihályhoz intézett alázatos levéllel, a melyben esedeznek: Hatalmazza föl a lublóí papot a halottnak sirjából való kivételére. A levél eredetiye a püspök lengyel válaszával együtt a codex lapjai közé van varrva.\*)

\*) «Illustrissime et Reverendissime Domine Dne Dne  
Gratiosissime!

Nos pusillus grex, Incolae Oppidi Lublyoviensis, sub remotiori climate positi, agnoscentes tamen et a longe legitimum Ducem et Pastorem suum venerantes, dum

Apr. 24-én hazatértek a kiküldöttek, a püspöki felhatalmazással együtt. Maczko Jakab írásban számolt be, mi szintén a codexben foglaltatik.

«Ápril 26-án korán reggel kivitték a megboldogult Kaszperek Mihály tetemét szt. János temetőjéből a határban fekvő kovanyeczi mesgyére, és itt nagys. Kozsanovics Feliczián Antal, szepesi kormányzó és Lubló várának parancsnoka jelenlétében sok ember láttára megvizsgálták, s esodálattal, bámulattal látták, hogy holtteste a legfrissebb, legvirulóbb és legkövérebb, annyira, hogy élő ember testét sem lehet szebbnek képzelni, a mi még az nap koporsójával együtt egy összerakott nagy máglyára tétetvén, üszkéig elhamvadt. Közel két óráig, nehezen égett. Az elégettetés tartama alatt a következő jelek mutatkoztak, mert a jobb lábát a magasba emelte, s azt leeresztvén, bal lábával viszont tette, végre béka módjára brekegés hallatszott a tűzben».

A holttest lefejeztetéséről a mint látjuk, egy szót sem említ a kézirat. De vére mégis folyt, a mikor a városi tanács parancsára szívet vágták ki, melyet egy faedénybe zárván, azon erős hitben, hogy bajukon teljesen segítenek, trágyadomb alá rejtettek. Onnan fitestvérei, a kik többször azon panaszszal álltak elő, hogy bátyjuk holttestét minden jog nélkül égették el, testvéri kegyeletből elvették a szívet rejtő edényt, s magok számára őrizték.

*his in partibus non raro practicabilibus, absconditis tamen a captu rationis nostrae concutimur et praemimur, quas terroribus, qua sensibilibus malis, efficacius remedium aliunde non datur nobis poscendum, nisi a supremo spirituali medico. Itaque ex consilio Rndssmi Nri Loci Ordinarii Dni Morzkowski Abbatis Strigoniensis. et Officialis Sandecensis, hoc supplici libello plena cum humilitate convenimus Illram et Rndssmam Dominationem Vram, rogantes demisissime, quatenus ex seorsiva inquisitione coram magistratu facta perpensa et trutinata causa eandem simul et cum effectu per salutare consilium tollere non dedignetur.*

*In valescens enim ex mora et vires resumens Phantasmatis horror cogit totam civitatem noctes quieti destinatas vertere in dies, non deest tamen et vigilantibus illusio. Et quoniam similes effectus per exhumationem principalis causae sopiri consueverunt, uti mostoties his et in vicinis locis practicus docuit, eandem vero exhumationem Rndus Loci Parochus non habeat in sua facultate, humillime Illram et Rndssmam Dnem Vram rogandum duximus, quatenus mediante ejus permissu, desideriorum nrorum compotes fieri valeamus, et ab ulterioribus periculis liberari. Promittentes praevia signorum practicabilium per deputatos inquisitione omnia debito ordine nos executuros. Interim pro salute et felicissimis successibus Illrae Rndssmae Dnis Vrae Deum exorantes, manemus in cultu profundissime et debita obaedientia*

(Loc. sig. civ. Lubl.)

humillimi et obsequentissimi servi  
Iudex cum Assessoribus  
Nomine totius Communitatis».

Kazimirszky István őrtálló katonának, Kadarszky János polgárnak, s másoknak is «vörös kalpagban, kék dolmányban, vörös nadrágban, és sárga sarkantyús csizmában jelent meg. Jobb kezében ezüst fogantyús botot tartott».

Egyszer az erdő alján fát szedett egy öreg asszony, mikor a sűrűben sajátságos zörejt hallott. Odatekintett és Kaszpereket vette észre, ki fehér lován üldözni kezdte. A lejtőn lefelé hempergett lovával együtt, és pedig úgy, hogy majd ő, majd a lova került alá.

Következik a gyakori tűzvész terjedelmes leírása, a melynek okozója mindig Kaszperek. Részletesen írja le a május 6. és 25-diki, jun. 5., 8., 9., 12. és 14-diki tüzet. A megholt fitestvérei időközben eskü alatt mondják ki: hogy bátyjoknak tudomásuk szerint sohasem volt varázsgyűrűje, sem más csodaszerszáma. Özvegye: Mária is esküszik, hogy férje életében sohasem tűzött ördögi mesterségeket, házában egyáltalában nem jelent meg, csupán a nyáját zavarta meg egyszer.

«Ubi humana deficiunt, ibi divina incipiunt auxilia». Ezen jelszóval intéz a város tanácsa jun. 20-án levelet a zaklicsynyi kolostor gárgyánjához. «Die 27. Junii ad litteras requisitorias ex Conventu Zakliczynense comparuit Pater Exorcista nomine Innocentius, approbatus a Sede apostolica cum Socio clerico, ad repellendos phantasmatis insultus.» A két pap meggyújtotta a passiógyertyát, s ünnepélyes exorcismusában, körmenettel és szentelt vízzel, tömjénfüsttel és szentelt sóval tisztította meg a város házait. Mindezek daczára újból dühöng a kísértet, jul. 8-án újból fölgyújtja a várost, s a városháza, sőt maga a templom is a lángok martaléka lesz. «A vármegye urainak ekkor, mikor a gyakori tűzvész miatt a város romhalommá lett, eszökbe jutott, hogy a halott örökösének a birtokában van még azon edény, melybe a megboldogult bátyjuknak: Mihálynak kihantolása alkalmával a szivét zárták. Ezeknek meghagyták, hogy a kis lakattal bezárt edényt a városházára hozzák, a mit a nép tanácsára meg is tettek, hogy a kísértetnek ne legyen több ereje és hatalma az embereket bántalmazni. Erre az urak meghagyták és megparancsolták a sirásónak, hogy e tárgyat mindenestül hamvaig égesse el a kovanyeczi mesgyén. És így az isteni harag hatalma és szigorúsága után, ezen időtől fogva akadályozva lett mérgében a kísértet, úgy hogy többé nem ártott az embereknek. A mitől minket és utódainkat az Úr isten óvjon».

Ez a lengyel codex rövid tartalma. Szomorú jellemzése a kor fölfogásának. Hogy tévutra annyi embert mi vezethetett, azt ma hiába döntjük el. Egy ragályos betegség, más elemi csapásokkal összekötve, könnyen megzavarhatta a megfélemlített lakosságot. De a nép hitte a

ténetet, hiszi ma is, s mondává alakulása, mint mindenhol, öntudat-  
ul ment végbe: mint a kődarab, melyet a hegyi patak árja magával  
dor. Hegyes élei a folytonos görgetésben eltompulnak, míg kerek kő  
sz belőle. Bél Mátyás már az alakulófélben levő mondát ismerte. Hír-  
len halálról, nem tiszta jellemről, lefejeztetésről beszél. Két-három év  
bát már átalakította a történetet, s körülbelül nyolczvan esztendő  
úlva, egész teljességében állott elő a monda.\*)

A borkereskedés a jelen század elejeig dívott, a tutajok elindulása  
mi ünnepélyességgel járt, mert a pap teljes ornátusban kijött a Poprád  
zéhez, s a víz partjáról áldotta meg a távozókat. A Dunajeczhez érve,  
szakúldtek egy tutajt, átrakván hordóit, mivel ez utóbbi folyó vízben  
ár sokkal gazdagabb, s a Visztulánál ugyanaz még egyszer ismét-  
idött. A hegyaljai borokból azon időben több lublói polgár gazdagodott  
veg, s némelyikére a mult század közepe táján, biztos tudomás szerint  
gyanazt fogták, a mi később Kaszperek nevéhez tapadt. A monda meg-  
ldása: a vallás hatalma megtöri a gonosz erejét, nyilatkozik a lublóiak  
gy más mondájában is, melyet Tompa Mihály *«Hegyeskő»* czimen  
IV. kt. 113. l.) dolgozott föl. Lubló lovag a várat építi. A munka nagyon  
ssan halad előre, s itt-ott össze is omlik. A lovag nem nézheti népe  
ábavaló erőlködését, s a sziklák között lakó gonosz lelket keresi föl:

«Építsd föl váram . . . . . !  
Add lelked nékem . . . . . !  
S megszárad a vér  
A frigykötésen».

A vár elkészül, de a lovag nem tud nyugodni. Gyötrelmében egy  
zárdá falai közé menekül. Az ördög azonban meg akarja büntetni, és  
gy óriás szikladarabbal a várat széjjelrombolni. De a zárdá megkon-  
hult harangja megtöri a gonosz hatalmát, s a szikladarab a mélységbe  
sban. Tompa nem változtatott rajta, hanem egészében vette át a néptől  
mondát, mely csak megoldására nézve áll rokonságban Kaszperek  
mondájával.

Br. Jósika Miklós ismerte Kaszperek mondáját. *«Második Rákóczy  
Ferencz»* című 1852-ben írt regényében\*\*) fölhasználja a kor jellemzé-  
sére. Némi humor rejlik *«Kasperek»* fejezetében. *«A történet színhelye:  
Toporcz, egy szepességi falu. Esteledik: az öreg Szeniczter családja  
beszélget egyről-másról, midőn egyikök Kaszperek nevét ojtja ki. Az öreg*

\*) A Lublóval határos *Gnezda* város levéltárában is őriztek egy Kaszperekről  
előlé németül írt kéziratot, mely azonban a többszörös kikölesönözgetés alkalmával  
szkallódott.

\*\*\*) IV. kt. 112. s köv. lapjain.



asszony odaszalad a tyúkjához, mert félti Kaszperektől. Rövid idő múlva újra ellebben a rettegett név egyikök ajakáról, s ugyanekkor nyílik az ajtó, a vén Mirián lép a szobába, a ki jóizüt nevet azon, hogy a ház népe félelmében ágyak és asztalok alá bujt. Gúnyolódva kihívja a gonosz szellemet. «Kasperek! gaz ficzko, — ide jer, ha jó kell», folytatá emelt hangon. Lehetetlen e háznép ijedelmét s növekedő rettegését leírni: de ezen senki sem fog csodálkozni, ha tudja, ez időben mit beszéltek Kasperek vagy Kasperkovics varázslóról, e csodatevőről, kinek becsületes családutódai még élnek Lublón, hol leginkább rettegték tőle.\*)

A nép azt állítá, sőt — miként az később törvényes vizsgálat által kizült — esküvel is erősíté: hogy a hol csak nevét említették Kaszpereknek, azonnal megjelent. Az anyák gyermekeiket ijesztették vele: Ne sirj, mert elvisz Kaszperek!\*\*\*) s azon perczben, melyben e név ellebbent a vigyázatlan ajkáról, a gonosz tündér az ajtó küszöbén állt, vagy valamelyik ablakon nyújtotta be fejét . . . . Halála után kénytelen volt az előljáráóság Kaszperek fejét *leszegeztetni* a koporsóhoz, hogy föl ne keljen. Nem első eset ez ama babonás korban. De még ez sem nyugtatta meg a népet, mert számtalanszor erősíték, hogy a varázslót, vagy mikép nevezték, tündérfönököt — látták a roppant vasszeggel együtt, melylyel feje le volt szegezve . . . .

Jelenben az ily kísértetlátónak hánytatót s labdacsokat adnának, hogy visszanyerje hig eszét, akkor más idők jártak. A törvényhatóság halott fölötti vizsgálatot rendelt, a katolikus lelkészség a sátán működését látván e csodában, élénken részt vett a feltámadt kuruzsló holtá utáni bünperében, s a dolog messze vidékre zajt ütött. Tanukat hallgattak ki, s ezek megesküdtek, hogy Kaszperek, mihelyt említették, fényes nappal megjelent, s az asztalról a pecsenyét elvitte magával.

A bölcs törvényszék a halottnak felátását s koporsójávali megégettetését határozta.

De végrehajtás előtt elküldötték az ítéletet a krakkói püspöknek, kinek levele most is tartatik és olvasható.

A püspök úr babonának nyilvánította válaszában az egész dolgot, de a vakbuzgó nép megnyugtására az ítéletet helyben hagyta.

Végre is hajtattott az, számos nép szemeláttára, egész setét ünnepelességgel, exorcismussal és tömjénfüst kíséretében. Az egybegyűltek egyhangúan állíták: hogy mikor minden elhamvadott, rémitő gúnykaczej

\*) Kaszperek utódai épen elhírhedt ősök miatt a «Kasperkievics» nevet vették föl később.

\*\*\*) Ez ma is dívik.

hangzott. Egyébiránt a szegény népet nem igen zsarolta, csak a gazdagabbakat, főleg Lubló vidékén, s ha olykor egy tyúkot vagy malacot elcsipett a nyársról, vagy a terített asztalról — máskor — pár aranyat dobott be az ablakon.

Mirián Gáspár meséli ezeket a Szeniczér családnak. Valamennyien figyelnek arra, a mit az öreg, *Kaszperek kútjáról* mond. A rusbachi forrásról, melynek közelében kengőzőket lehelő barlang látható. Minden élet kerüli azt. A tévedt vándor, ki abból szomját hűti, porrá omlik, s a szél elhordja hamvát, a bogár, mely közelébe jut, veszve van, a madár, ha fölötte elröpül, martaléka az igézetnek; körben héjazik mindig lejjebb s lejjebb örvényelve, míg bele esik, elpárolog mint a füst. Messze körül, az erdő néma és bús. Nem rakja egyetlen madár fészket e halálleheletű magányba. Nem gyűjti árnyában a szorgalmas hangya kis raktárát — s a kígyó ijedten kisurran belőle.

De mikor a rusbachi avult toronyban éjfél üt az óra, a kalapács 12-ik koppanásával a magányos tanya megnépesül. Csudás alakok, minőket a képzelet alig tud gondolni, emelkednek ki a földből, ülve lovak, macskák és kígyóknak esontvázain, irtózatos arcokkal s kidülledt szemekkel. A fenyvek ágain roppant denevérek nyüzsögnek, s mennyire a szem az erdő sűrűjébe hathat, egész serege a halottias alakoknak, parázsló szemekkel s hosszú leplekbe redőzve bolyong, s özönlik elő . . . .

Bús, s vért jegesztő zsinat keletkezik. Egyszerre sárkányon ülve a magasról leereszkedik Kaszperek. Ő és nem más! Közel a forráshoz leszáll remítő nyergeséről, s a csurgó felé közelít, hol reá egy tündér szépségű gyermek vár, kristály kehelyyel.

Kaszperek átveszi az edényt s tele eresztvén a bűvös forrás vizéből — kiissza.

E pillanatban eltűnik az egész tündérezet. A forrás mellett, mohos kővön, több mint száz éves agg ül, gondtelten nyugosztván állát kezébe, s meredező szemekkel kísérvén a viznek csörgését.

Ez utóbbi részleten megérzik a regényíró; az első pedig némileg elütő változat. Jósika a Szepességen hallotta a mondát, s a regény jegyzetei között meg is mondja, hogy a «mi e cikkben Kaszperekről vagy Kasperkevicseről mondatik, nem mese: mert ő valóban létezett azon a vidéken. Hatalma és szeszélyei a *nép ajkán* forognak». Minden, a mi a regényben történik, az 1711-diki évvel befejeztetik. Kaszperek 1701-ben még békeben élt, ámbar, a mint a törvénykönyvek mutatják, rendkívül nyugtalan természetű volt, kinek mindenkor számos pöre volt a lublóiakkal. Ily kisszerű anachronismus azonban megbocsátható egy regényben.

Végigkísértük a mondát egész fejlődésében. Mindent összefoglalva: egy még ifju monda fekszik előttünk, melynek alakulása azonban már be van fejezve. Az anyag nagyrészt megmaradt, a nép csak kikerekítette és kiszínezte a történetet. Az egyszerű egymásutánt kauzális összefüggésbe hozta. A halott kövérebb, mert az alvók vérét szívja; fej nélkül jár, mert lenyakzták, tüsszel pusztít, mert elégették. Indokolja továbbá az egész megfoghatatlan eseményt, a mikor azt a jellemből kifolyólag bizonyos tragikus mozzanattal fölvilágosítja. Kaszperek vétsége kettős: a lopás s a hamis eskü. Ezekért bünhődnie kell. Bünhődésében új vétket követ el, mert az élőket bántja, s ezekért most is lakol.

A monda maga, a mint láthattuk, többféle változatban kering. Némelyek úgy mondják: haranggal fejezték le; mások szerint arra van kárhoztatva, hogy a sárosi vár tornyában mákot számláljon. Ha sisiphusi munkájának már végére jár, akkor egy boszorkány jelenik meg a toronyban, ki a mákszemeket széjjelszórja, s Kaszperek újból kezdi fáradságos munkáját.

A monda alakulása tehát némileg megfordítva történt. Dereka régebben megvolt, elejét és befejezését későbbi időben költötte hozzá a nép, s ezáltal mintegy keretbe foglalta. Az egyszerű kísértetből kuruzsló, boszorkánymester válik, ki Bél szerint csak a saját adósságát rója le, a népmondában pedig mint a szegények jutalmazója szerepel. A codex szerint a szív elégettetése szüntette meg a rémdolgokat. Mennél jellemzőbb a monda befejezése! Befejezés, a melyhez több szó nem fér, s egyszersmind költői igazságszolgáltatás a maga eredeti színében. Az a sok papi személy, a kik folytonos egymásutánban látogattak Lublóra, összeolvadt a nép képzeletében. Onnan a püspökök gyűlése. Az elátkozás az exorcismusokból magyarázható, s a fehér ló, a mely az ő tetteiben társa volt, bünhődésének is társa.

A monda eredetisége, a mely bizonyára a szláv vampyr mondától függetlenül keletkezett, minden esetre jellemző a nép fölfogására és alakító képességére. Mint történelmi jelenség, kuriózumként tán fölleveníthető lett volna, jelentőséget azonban csak akkor nyerhetett, midőn a nép igazított rajta, s kerek alakba öntötte.

A lengyel codex is, Bél Mátyás is, az utókor emlékezetének akarták föntartani. Egyikök sem érte el igazi célját. Ma pedig más szemmel nézzük. Kiindulásunk szempontja: az ethnographia; egy oly cél, melynek szolgálatában újból hangoztathatják e kettő régi jelszavát: Pro Memoria!

## Szerelmi jóslás és szerelmi varázslás az erdélyi sátoros cigányoknál.

*Dr. Wislocki Henrikől.*

A cigányokat, kik féktelen vándorlási hajlamuk és sajátságos életmódjuk által az ó-világ népei keretében számtalan érdekes rejtvényt állítanak elénk, a modern tudomány még mind nem részesítette kellő figyelemben. Nem hiányzanak ugyan egyes töredékes vázlatok, századunk némely ethnographusai megfigyelték ugyan e vándornépet különböző helyeken, följegyeztek egyes vonásokat egyes cigánytörzsek morális életéből, — de mindez korántsem elegendő arra, hogy az összes cigánynépről összefoglaló képet nyújtson. Ha ilyen lehetőleg teljes képet akarunk adni a cigányok benső életéről, főleg vallásos fogalmaikról és világnézetökről, melyek hatása e nép őseinek anyagi és erkölcsi világában, magán- és társaséletében, szokásaiban és babonáiban nyilatkozott, arra mindenekelőtt egyes vidékek cigányainak beható tanulmányozása szükséges. Mi még csak kezdetén állunk az ilyen munkának. A hazánkban élő, részint letelepedett, részint még vándorló cigánynép lelki életnyilvánulásai még mind nincsenek irodalmunkban úgy összegyűjtve, hogy minden további megfigyelés talán fölösleges munkának lenne tekinthető, vagy hogy ne lehetne e téren még eredménnyel tarlózni.

E szempontból azt hisszük, a mi feladatunk, hogy cigányaink nemzeti sajátságai, erkölcsi, szokásai és babonái még meglevő vonásait teljes figyelemre méltassuk, és azokat a végpusztulástól megőrizzük. Ezek egy már is mindinkább elhalványodó képnek vonásai, mely képben a cigány nép világnézetének és szellemi életének ősi momentumai megvannak őrizve, és ennél fogva Társaságunk érdeklődésére méltók. Ez okból is kívánom cigányaink szerelmi jóslására és varázslására vonatkozó babonáit bemutatni, csekély adalékul honi népeink ismertetéséhez.

Szerelmi jóslást és szerelmi varázslást találunk minden népnél, a még természetes állapotban lévő néptörzsoknél ép úgy, mint a kultúrnépeknél, az amerikai indiánusoknál ép úgy, mint Afrika négereinél, Ázsia népfajainál ép úgy, mint Nyugat-Európa legmíveltebb nemzeteinél. Már ezen tény egymagára megczáfolja azon gyakran még tudós körökben is hangoztatott véleményt, hogy vad népek, vagy mondjuk inkább természetes állapotban levő népfajok híjával vannak nemcsak minden vallásos, de általában minden magasabb emberi érzelemnek; hogy ő náluk pl. a szerelem csak állati ösztön és emberhez méltó magasabb fokra nem is emelkedhetik. Ily állításokat még a közel múlt időben is hallhatunk

zigányainkra vonatkozólag, kiknek szerelmi népköltésök pedig akárhány kulturnép modern lyrájával versenyezhet. A szerelemtől zeng a legtöbb dal, ennek kéjét és kínját hirdeti a legtöbb ének. Persze a tárgy, mint minden népköltészetnél — örökké egyforma: de mennyi árnyalat, mennyi változatosság nyilatkozik a felfogásban és kifejezésben! Kaleidoskop a cigány szerelmi költészet, melyben a magukban egyszínű kövek minden fordulatnál újabb változatos meglepő alakokat mutatnak.

Már maga a vágy, a szeretett lény utáni sovárgás, mely a babonához fordul azon hitben, hogy valami titkos, felfoghatatlan módon kielégítést nyerhet, arra utal, hogy nem csupán állati ösztönre szorítkozik ezen érzelem még oly népeknél sem, melyek a kultúra legalsóbb fokán állanak. Szándékom e helyen sátoros cigányainknak a szerelemre vonatkozó néhány babonáit felsorolni, melyeket e vándornéppel való gyakori érintkezésemkor volt alkalmam megfigyelni.

Az ember természetében rejlik, hogy jövendő sorsa felől szeretne megnyugtatva lenni, s mentől primitivebb műveltségi fokon áll az egyén, annál inkább felhasznál minden körülményt, hogy fellebbentse a jövő fátylát. Magától értődik, hogy a leányok is életök főczélja, a férjhezmenés dolgában nemcsak jósláshoz, de még varázsláshoz is folyamodnak. Az erdélyi sátoros cigányok leányai tudják, hogy ily szerelmi varázsló jóslat csakis bizonyos napokon vagy éjjeleken hajtható végre. Ily napok illetőleg éjszakák az újév előtti éj, husvét előtti éj és Szt. György napja.

Szilveszter éjszakán a cigány-lányok cipőt vagy eszimat dobnak egy fűzfára; csak kilencszer szabad dobni. Ha e kilenc dobás közt megakad a cipő a fa ágai közt, még az évben férjhez megy a dobó. De a hányszor a cipő a kilencz dobás után a földre hull, annyi évet kell még a leánynak várnia, míg férjhez megy. Szilveszter éjjelén kimennek a leányok egy élő fához és azt egyenként s egymásután megrázva, ezt énekelik:

Perde, perde prájtina,  
Varekaj hin, kász kámav?  
Basá, párno dzsiuklo,  
Piráno dzsál maj szigo!

Lehulltak a levelek,  
Hol van, a kit szeretek?  
Ugass, ugass fehér kutya,  
Jön a babám gyorsan futva!

Ha éneke közben kutyaugatás hallatszik, ez azt jelenti, hogy a lány még az évben férjhez megy. Vagy a lány kitép fejről egy hajszálat, ahhoz egy gyűrűt köt és egy edénybe ereszti. A gyűrű mint szabad inga leng s a hányszor érinti az edény falát, annyi évig hajadon marad a lány. Szt. György éjjelén a cigányleányok bekötik egy fehér kutyának a szemét s aztán szabadon bocsátják, míg maguk szóltanul külön-külön helyre állanak. A melyik leányhoz legelőször fut a kutya, az megy leg-

osa reggelen felhők úsznak a keleti láthatáron, akkor az évből sok  
marad hajadonnak és nem megy férjhez. Régi hiten alapszik e  
nős, látszólag értelem nélküli cigány szokás, melynek esiráját azon  
mythosban találjuk, mely szerint a reggeli vagy tavaszi nap, mely  
és áldást áraszt, az ég azurkék madarától származik, mely viszont  
iszakát vagy telet jelképezi.

Hogy ezen jóslások be is teljesedjenek, az illető leánynak különösen  
kell készülnie. Az említett napokat, illetőleg éjjeleket megelőző kilencz  
on át a leánynak nem szabad se megmosdania, se valakit megcsó-  
nia, sem pedig templomba lépnie. Husvét vagy Szt. György éjjelét  
előző este halat kell ennie, így álmában meglátja jövődöbelijét.  
vét hajnalán a cigányleányok vizet forralnak és bugyogásából igye-  
nek jövődö férjök nevét kitalálni. Hogy megtudja a cigányleány:  
on vén vagy fiatal lesz-e jövődö férje, kilencz szem csattantyú-  
ból (*pesoseszkro*), kilencz helyről vett földből és kilencz helyről  
ittott vízből, tésztát gyúr, melyet husvét vagy Szt. György nap haj-  
n keresztútra tesz. Ha asszony lép legelőször erre a tésztára, a lány  
dö férje özvegy vagy vén ember lesz: ha pedig férfi lép, akkor  
hozz megy nőül. Jövendöbelijét személyesen megláthatja a cigány-  
y, ha Szt. György éjjelén kimegy a keresztútra és haját hátrafelé  
ve, megszurja egy tüvel balkezének kis ujját és három csepp vért  
ut a földre e szavakkal: «Vérem adom szeretömnek, a kit látok, azé  
k!» (*Mro rat dav piraneszke, kász dikhav, avava adaleszke.*)  
or állítólag kiemelkedik a vérből a jövődö férj alakja és lassan  
szlik a levegőben. Az elhullatott vért pedig a porral, sárral együtt  
ell szedni és folvóvizbe vetni, különben a *Nivasi* (vízi szellemek)

és mozdulatlanul bevárja leendő férjét, kinek alakja megjelenik és megáll előtte. Ha most az alak a hal után nyúl, akkor a házasság boldog lesz. ha pedig a pálinkás poharat fogja meg, boldogtalan: azon esetben, ha se a halhoz, se a pálinkához nem nyúl, akkor a házasság első évében a házasfelek valamelyike meghal.

Hogy a kártyavetés, álomfejtés, kézből jövőndőlés és egyéb ilyenmő jóslások a cigányleányoknál is napirenden vannak, magától érthető: és igen messze vinne, ha mindezeket bővebben fejtegetni akarnók. Érdekesebbek azon varázslások, melyekkel valamely személy szerelmét meg akarják nyerni. Itt első helyen állanak az ugynevezett bájitalok, melyek készítésében a cigányleányok és asszonyok nagy mesterek. A legegyszerűbb és ennélfogva az illető személynek, kinek tudta nélkül beadatik, egészségére nézve legártatlanabb bájitalt a következő szerekből készítik. Az említett éjszakák valamelyikén összeszedik a rétjeinken növő tarka kosbor (*vast bengeszkeró* — ördög keze, németül: Knabenkraut, latinul *Orchis maculata*) sárgás gyökereit s porrá szárítva saját tisztulási vérökkel elegyítik, aztán borba, pálinkába vagy ételbe teszik és megitatják vagy megetetik azon személylyel, kit szerelemre óhajtának bírni. Undorítóbb azon bájital, melyet zöld békából és denevér-vérből készítenek. Szt. János napkor zöld békát fognak és azt számos kis lyukkal ellátott cserépedénybe elzárva, hangya-bolyba ássák: a hangyák felemészítik a békát és csakis csontjait hagyják meg. Ezen csontok porrá töretnek és denevérvérrel és szárított körisbogárral összekeverítve, a napon pogácsaformára aszalják s ebből adandó alkalommal az illető személy italába vagy ételébe vegyítenek.\*) Az ártatlanabb bájitalok közé tartozik az, ha leány ruhájának valami izzadási részét néhány haj vagy szőrszállal porrá égetve a szeretett férfi italába vagy ételébe keveri. Borzláb vagy varjúszem valaki fekvőhelye alá elásva, azt szintén szerelemre gyulasztja.

A mint cigány hit szerint szerelmet gerjeszthet valaki azzal, hogy saját testéből az illető személy testébe vért, izzadságot, haját stb. szár maztat át, ép úgy meglehet a meglevő szerelmet semmisíteni, ha megfordítva az illető személynek hajaszálát, csepp vérét vagy nyálát elégetjük: ezzel szerelme is elég. Összefügg ezzel az a varázslás, melyet hűtlő szeretőknél szoktak alkalmazni. A megcsalt leány meggyújt éjféltáján eg gyertyát, és egy tüvel néhányszor beleszúrva, ezt mondja: «Szürom

\*: Qualibet supradictarum noctium occiduntur duo canes nigri. mas et femin quorum genitalia extirpata ad condensationem coquuntur. Hujus materiae particu consumpta quemvis invincibili amore facit exardescere in eum eamve, qui hoc med prodigioso usus est.

először férjhez. Még egy különös idevágó szokást kell fölemlitenünk: pünkösöd napján, kora reggel a fiatal leányok kiállanak a szabadba, és ha keleten fellegeket észlelnek, ez irányban galyakat hajigálnak ég felé és e szavakat mondják: «Repülj madár és ne úzd el kedvesemet!» (*Predzsia csirikleja te ná tráda m're piránes.*) T. i. azt hiszik, hogyha pünkösöd reggelén felhők úsznak a keleti láthatáron, akkor az évben sok leány marad hajadonnak és nem megy férjhez. Régi hiten alapszik e különös, látszólag értelem nélküli cigány szokás, melynek csiráját azon idő mythosban találjuk, mely szerint a reggeli vagy tavaszi nap, mely fényt és áldást áraszt, az ég azurkék madarától származik, mely viszont az éjszakát vagy telet jelképezi.

Hogy ezen jóslások be is teljesejdenek, az illető leánynak különösen elő kell készülnie. Az említett napokat, illetőleg éjjeleket megelőző kilencz napon át a leánynak nem szabad se megmosdania, se valakit megcsókolnia, sem pedig templomba lépnie. Husvét vagy Szt. György éjjelét megelőző este halat kell ennie, így álmában meglátja jövődöbelijét. Husvét hajnalán a cigányleányok vizet forralnak és bugyogásából igyekeznek jövődö férjök nevét kitalálni. Hogy megtudja a cigányleány: vajjon vén vagy fiatal lesz-e jövődö férje, kilencz szem csattantyúmagból (*pesoseszkro*), kilencz helyről vett földből és kilencz helyről merített vízből, tésztát gyúr, melyet husvét vagy Szt. György nap hajnalán keresztútra tesz. Ha asszony lép legelőször erre a tésztára, a lány leendő férje özvegy vagy vén ember lesz; ha pedig férfi lép, akkor fiatalhoz megy nőül. Jövődöbelijét személyesen megláthatja a cigányleány, ha Szt. György éjjelén kimegy a keresztútra és haját hátrafelé leülve, megszurja egy tüvel balkezének kis ujját és három csepp vért hullat a földre e szavakkal: «Vérem adom szeretőmnek, a kit látok, azé legyek!» (*Mro rat dav piraneszke, kász dikhav, avava adaleszke.*) Akkor állítólag kiemelkedik a vérből a jövődö férj alakja és lassan szétoszlik a levegőben. Az elhullatott vért pedig a porral, sárral együtt fel kell szedni és folyóvizbe vetni, különben a *Nivasi* (vizi szellemek) lenyalják a vért, s aztán az illető leány menyasszonyfővel vízbe fulna. Beszélnek, hogy Danku Péter, a Kukuya nevű cigánytörzs egykori vajdájának szép leánya, Rózi, valami 20 évvel ezelőtt, azért fuladt menyasszony korában a Maros vizébe, mert elmulasztotta az elhullatott vért felszedni.

Ha a leány nemcsak jövődöbeli férje személyét akarja látni, hanem egyszerűen kíváncsi arra is, hogy minő sors vár rá a házasságban, az említett éjszakák valamelyikén szintén kimegy a keresztútra és leülven a földre, maga elé tesz egy sült halat és egy pohár pálinkát. Szóval



A garabonczyás diák fogakkal jön a világra, 13 iskolát végez, azután egy barlangba vonul, hol az ördög fogja leczke alá, őt is, 13 — máskor 12 társát is. Majd felülnek a szerencsekerékre, melyről forgás közben egy okvetlenül lebukik, a többi garabonczyás diák lesz. Mint ilyennek hatalmában áll bűvészkedni, jósolni. Rendesen hosszú rongyos köpenyegben, vándordiáknak öltözve állít be a parasztgazdához, tejet meg vaját kérve.\*) Jaj annak, ki nem ad nekik. Kenyeret maguk vágnak, csuporból isszák a tejet. Ha nem adnak nekik s megboszantják: bosszút állnak. Forgószelet, jégesőt, ragyát küldnek a határra, kificzamítják a gyerekek lábát, megfejik a kútágast, véreset adatnak a tehennel. Zivatar alkalmával, szélvészkor a levegőben sárkánykigyón lovagolnak, melyet bűvös hatalmuknál fogva maguk nyergelnek meg s nyitott könyvből olvasnak, melynek olvasásához csak ők értenek. A palócoknál az a hit van elterjedve, hogy a sárkány, melyen a garabonczyás — náluk barbonczyás — diák lovagol, csinálja a zivatart, de csak a diák akarata.

Ime a garabonczyás diák alakja a népphantasiától megalkotva.

Ez alak átment az irodalomba is. Régiségét ama tény bizonyítja, hogy nevét 1533-óta Komjáthi «Szent Pál levelei»-nek fordításától elkezdve — ki a bűvészkedésről szóló könyveket «garabonczyás könyvek»-nek mondja — egész a mai napig egyre halljuk emlegetni, közzájón forogni. Annyi tehát bizonyos, hogy 1533-ban a szó és fogalom már élt, hisz 1565-ben Melius Péternél «Hiob»-ban «garabonczyás diák»-ról olvashatunk. (p. 93.)

A szó etymológiájának megállapításánál hasznát fogjuk venni a történeti szótár adatainak is, egyelőre nézzük, miféle alakban ment át a néphit az irodalomba.\*\*\*) *Bél Mátyás* (Notitia Hungaria vol. IV. p. 682—1742) az 1712-ben elhalt Gellyónak egy kalandját beszéli el, kit a parasztság garabonczyás diáknak nézett. Negyvenhét évvel utóbb 1782-beu *Illei János* jezsuita «Tornyos Péter» című farsangi játékában egy garabonczyás diák esetére alapít egy bohózatot. Egy fősvény, tiszteletet vadászó polgárember, Tornyos Péter uram elhatározza, hogy ő bizony nem rakja ezentúl egyrakásra a pénzét, farsang van, mulatságot rendez. Megtudja

Mythologia, *Varga János*: A babonák könyve, *Sirisaka Andor*: A babonáról, *Barabás Gáspár*: A garabonczyás diák (Bpesti Hirlap 1889. 166. sz.). *Istvánffy Gyula*: A barbonczyás (Turisták Lapja 1890.).

\*) Csokonai szerint *kását* is.

\*\*) Több adatra már *Asbóth Oszkár* mutatott rá derék értekezésében: «Der Garabonczyás diák nach der Volksüberlieferung der Magyaren.» (Archiv, f. slav. Phil. IV. p. 611—627.)

ert a szolgától Ventifax garabonciás diák, ráveszi a szolgát, hogy álljon szolgálatába, tréfálják meg Tornynos uramat, de főképp ejtsék meg az erszényét. Ventifax udvariaskodással megnyeri magának Tornynos Pétert, eget-földet ígér neki, hogy diákul is megtanítja, sőt kicsinálja azt is, hogy pénze erszényéből soha ki ne fogyjon, akármennyit ad is ki belőle. Ki kap rajta jobban Tornynos uramnál? Hallgat Ventifaxra, teletöm egy erszényt arannyal, beköti vörös pántlikával, Ventifax meg hajtogatja, hogy úgy eligazítja ő, hogy soha ki ne fogyjon. Mikor osztég arra kerül a sor, hogy a bűvészkedést végre kék hajtani, kicseréli az erszényt s alkalomadtán eloldalog. Tornynos uram megtanulta azonban, hogyan kell a sárkányt megnyergelni. Szolgáján akarja elsőbb a mütétet végrehajtani. Lőrincz hagyja magát, de mikor aztán ráül, leveti, megnyergeli Tornynos uramat, jól elagyabugyalja, meg otthagyja. Meg is verik hát ő kelmét, a pénzét is elsinkofálják s keservesen dalolhatja :

Bánom, hogy deákat láttam,  
És a könyvbe belé vágtam.  
Oda vagyon az erszényem,  
Erszényemmel vendégségem.  
Hej dinom-dánom,  
Mig élek is bánom

Deákságom ! stb.

Illei a garabonciás diáknál a mondai vonásokat meghagyja. Ventifax is 12 iskolát végez, rongyos köpenyegben jár s könyv a hóna alatt. Maga a bohózat ügyesen van felépítve, ha erősen is látszik rajta a bécsi possé-k hatása. Nem sokkal utóbb a pozsonyi papnövendékek, 1795. febr. 16-án pedig a pesti színésztársaság színre hozták a darabot, vidéken azután is többször (így 1799-ben Nagyváradon) és többhelyt adatott elő.

Tíz évvel utóbb, 1799-ben *Csokonai Vitéz Mihály*: «Dorottya»-jában a bosszút álló garabonciás diák tetteinek hatását illetésképp rajzolja :

← Felkeveredvén a vidi pusztáról.  
Vagy a Szent-Gellértnek borstermő szirtjáról.  
Zablás sárkányán a garabonczás deák :  
Már a forgó széltől csikorognak a fák,  
Ropog a pászlornak kunyhója fedele,  
Kavarog a vetés, a víz habbal tele,  
Egyébütt csendesség látszik völgyön-hegyen,  
Csak ott van fergeteg, a hol ő átmegyén,  
Toll, kóró, falevél, ringy-rongy, egyetmással,  
Zúg a poroszlophoz forgó karingással,  
A megrémült banya teheneket fejet,  
Háza oltalmáért készíti a tejet . . . .

*Szirmay Antal* 1807-ben (*Hungaria in Parabolis*) a garabonczias diákról emlékezvén, írja, hogy a nép nagyban hisz bennük, «hozzájuk fut, s mindenféle ajándékot ad, félvén, hogy ráolvasásaikkal szántóföldeiket jégzáporral tönkreteszik vagy a falura más bajt küldenek.» Két évtizeddel utóbb, 1834-ben ismét színre kerül a garabonczias diák Budapesten, *Munkácsy Jánosnak* a bécsi tündéries bohózatok mintájára írt látványos: «Garabonczias diák»-jában, hol Csákány Laczi garabonczias diáknak öltözik, s mint ilyen, lelke a bonyodalomnak, ha ugyan e férczműnél lélekről egyáltalán beszélhetünk. De azért a maga korának tetszett; az első években többször előadták s vidéken sokaig fentartotta magát.\*) A népies hagyomány itt is a garabonczias diák jellege: így az asszonyok tejjel kínálják meg, hosszú, rongyos köpenyéről ösmernek rá. 1864-ben *Vas Gereben* «Dixi» című korrajzában felhasználta a garabonczias diákról szóló néphitét, s Mihály diákjában a sentimentális érzést csillantatja fel. Azóta nem alakítottak belőle költői alakot, csak Arany János (Buda halála, I. ének,) emlékezik meg róla ekkép:

Összerogyott a ló. Most a garabonczok  
— Mint keselyű had gyűl taglani új konzot —  
Bőrét lefeszíték, johait fölmetszék.  
Nézni a nézőknek oltárra helyezték.

E versszakhoz megjegyzé Arany: *Garaboncz*. Ipolyi gyanítása szerint hadd legyen amaz alárendelt papi osztály, mely áldozatoknál kézimunkát, bonczolást mit, végezte.» Ő tehát nem a népies hagyományhoz áll, hanem egy, mint látni fogjuk alaptalan föltevéshez, de melyhez mint költőnek joga volt.

A népies hagyomány keletkezésének rejtelméhez ugyanis többen keresték már a bűvös írt. Első volt *Ipolyi Arnold*, ki «Magyar Mythológiá»-jában (p. 454—68) visszavezeti e mondát az ősmagyar pogány mythológiába, a garaboncziasokban bűvös papi hivatalt lát, kik a gabona, vetemény áldását eszközlik. Ők lehetek továbbá a bonczoló, bélnéző jósök, mit etymologice a *gara* = régi és *boncz* = bonczoló-ból magyaráz. Ipolyinak erre a hypothesisére vonatkozik *Arany János* idéztük verse. Ipolyi szerint továbbá a kimúló vagy aljasuló pogánysággal a képzet fenmaradt ugyan, de csak az ellentét felfogásával, hogy hatalmukban van zivatart, jégesőt gerjeszteni. Előbb rémekké torzulnak, majd bohózatatos vonásokkal elaljasulva, a tréfa tárgyává válnak. Ehhez a nézethez csatlakozik *Jókai Mór* is, ki a garaboncziasokról írja: (Osztrák-magyar

\*) *Bayer Ferencz*: «A nemzeti játékszín története.» II. köt.

Monarchia irásban és képben I. p. 330.) «Az őspogány vallásban a garabonczok lehettek a magyar nép irástudó varázsló papjai, a kereszténység megerősödésével csavargó bohócokká (trufatores, joculariores) aljasultak le.» Sőt csak a mult hóban mondta el Istvánffy Gyula (Turisták lapja 1890. 3.) ama állítólag «nem valószínűtlen» véleményét, hogy a garabonczias diák tulajdonkép pogány táltos, ki tekintélyétől megfosztva csak jövőmondásból él, mert a nép még ezután is — hogy Istvánffy szavaival éljek — rajongó lelkesedéssel ragaszkodott — az ősi valláshoz !

A modern összehasonlító mythologia előtt e nézet meg nem állhat. Sokkal közelebb álló tények beszélnek ellene, semhogy e magyarázatban megnyugodhatnánk. Szerintünk a garabonczias diákok: vándorló deákok voltak, kik faluról falura vándorolva — vagy az egyetemre menés vagy az egyetemről visszatérés alkalmával — s hogy megéljenek a tanult bűvészkedéssel, mert a physika egyszerű tényei a középkorban még bűvészkedésnek tartattak, kizsákmányolták a falusi nép jóhiszeműségét, terjesztették maguk is a róluk feltámadt csodás híreket. Vándorló diákok voltak, kik épügy bűvészkedtek, mint az olasz nigromantikusok, kik bejárták az országot s kiknek e bűvészkedés volt kenyérkeresetök. A nép összevetette a vándor-diákot a nigromantikussal vagy gramantikussal, mint a hogy ők magukat nevezni szokták. Ime — kiáltották fel — a *gramantiás diák*, ehun van, ott jön!

Miféle tényekből vontuk le ez állításunkat? Elsőben is figyeljük meg, hogy ilyen alakokat nemcsak Magyarországon találunk. Legközelebbi szomszédainknál, a horvátoknál, oláhoknál, tótoknál, lengyeleknél, németeknél, de a Schweizban s a Bretagneban is találunk garabonczás diákra.

Vegyük előbb a *horvátokat! Jagič*, (Archiv f. slav. Phil. II. 437.) ily ezim alatt: «Die südslavischen Volkssagen von den Grabancijaš dijak und ihre Erklärung» — értekezett róluk. Ott is a levegőben, sárkányon lovagol, ha megharagszik, savanyu tejet nem nyerve, zivatart támaszt; 13 iskolát végzett, s koldus ruhában jár, többnyire latinul tudó papjelölt. Jagič szerint a közös egyházi élet okozta, hogy ez alak a garabonczias diáunkkal közös. Első sorban is hangsúlyozni akarom, hogy ez az alak nem a közös egyházi élet miatt közös a két népnél, hanem ez a dolog természetéből folyik. Horvát tanulók csakugy jártak külföldi egyetemre, tértek vissza, szegényen, gyalog, rászorultak a könyöradományokra, mint nálunk. A garabonczias diáknak mi köze sincs az egyházi élethez! Hogy véletlenül a horvátoknál az a vonás van kiszínezve, hogy papjelöltek, mit sem bizonyít. Diákok voltak, ez a fő. Magára a névre — mint azt

a horvátoknál s hangsúlyozom a magyarból átvéve, találjuk — alább még visszatérünk.

*Az oláhoknál* is megvan ez az alak, ott is nagyrészt ugyanazon vonásokkal felruházva. Új vonás, hogy az oláh nép hite szerint a garabonczias díjak — a solomonari — rendesen szász eredetű, őt is az ördög tanítja bűvészkedésre, de csak hét évig jár iskolába, s érdekes, hogy olyanokat hazudik, hogy a hallgatónak hajaszála is égnek mered. *Gaster* (Archiv f. slav. Phil. VII. 281—291.) e vonásokat nem magyarázza, mert elfogadta Jagič fejtegetéseit.

*A tól* «fekete diák» is (Dudás J. úr magánközleménye) a magyar garaboncziashoz hasonló vonásokkal bír s valószínűleg a magyar alak áttótosodása. A «fekete» szót öltözékük után nyerhették!

*Ipolyi* közöl egy *lengyel* népmondát, melyben csak az az új vonás, hogy a garabonczias diák a Lysei gora hegységben nyeri kiképeztetését. *Henne* (Volkssagen p. 147) közöl egy schweizi népmondát, melynek hőse megegyezik a mi garabonczias diáunkkal, diák és bűvész egyszer-szersmind. *De Riese* (Histoire et traité des Sciences occultes p. 356.) közöl egy bretagnei népmondát, melyben hasonlóképp bűvészkedő diákokról van szó. De főképp a német fahrende Schüler alakja talál. *Grimm* (Alt-deutsche Wälder II. p. 49.) egy verset közöl, melyben egy fahrende Schüler Nürnberg Johann — a XIV. század elejéről — elbeszéli, élénken és humorosan élete sorát. Mint vándorol iskoláról iskolára, éhen-szomjan, gyalog, szegényes öltözékben, a «didergés által felmelegítve». Összetanul sok mindent és e felületes tudományát a megélhetés eszközévé teszi. Bűvészkedést űz, a nép könnyen-hívóságára alapítja terveit s igyekszik kizsákmányolni azt. Ilyen általában a fahrende Schüler. Többnyire Rómából jön, hosszú, rongyos tógában, s belépve így szól: «Egy vándorló diák jött, a hét szabad művészet mestere, az ördög meghittje, villámot és mennydörgést, szélvészt és jégesőt keltő». (*Freytag*: Bilder aus d. deutschen Vergangenheit II. p. 456.). Ok tették népszerű, később komikus alakká az ördögöt, kinek segélyével mindenféle bűvészkedést űztek. Közeli hasonlóságban állanak a vándorló bűvészekkel, kiknek eredete a római mimusokban keresendő. A «fahrende Schülerek» egész külön nyelvet alkotának, melyet egymás közti érintkezésben használtak.\*) Nevökkel a

\*) Illei Ventifax-ja — szélfogó — a fahrende Schülerek nyelvén *köpeny*. 1509-ben «Liber vagatorum» cz. alatt Anshelm Tamás, újra 1528-ban Luther adott ki egy könyvecskét, melyben a csalások le vannak írva, s a tolvaj jargon szótára mellékelve. Angolra, francziára, olaszra is le van fordítva. Scherer György jezsuita 1588-ban megtámadta ezért Luthert, de Huber és Christmann védelmére keltek. L. Wagner cikkét a Serapeum (1862) hasábjain, s Avé-Lallement könyvét: Der d. Gaunerthum. Lipse, 1858.

XVII. századig a műköltészetben gyakorta találkozunk. Egy ilyen fahrende Schüler, Plater Tamás önéletirata maig is megvan s korrajzi szempontból igen becses munka. Maga Faust, a történeti alak is amolyan fahrende Schüler, mint kortársa Gesner nevezi: «scholasticus vagans», hisz tudjuk hogy Wittembergában, Krakkóban tanult. Hans Sachs is feldolgoz egyes, a fahrende Schülerekről szóló adomát, festnachtspielekben és humoros mesterdalokban. A legősmertebb az, melyben a fastnachtspiel formájában egy ilyen fahrende Schülerről azt beszéli el — Pauli «Schimpf und Ernstje után —, hogy mint állit be a diák a parasztasszonyhoz azzal, hogy ő Párisból jött s eleséget kér. Az asszony paradicsomot ért — (Paris — paradies)\*) s kéri, hogy vigyen el oda meghalt fiának egy kis csomagot. A diák persze készséggel rááll. Mikor az asszonymnak hazajön a férje s megtudja a dolgot, rögtön észreveszi, hogy mint ült fel a felesége. Lóra kap s a diák után hajt, a ki ezenközben eladta volt a csomagot. Mikor rátalál, kérdi tőle, hogy látott-e erre felé diákot. Oh igen — feleli a diák — de a patak másik oldalán, hadd itt a lovat, én majd vigyázok reá, te csak lábolj át. A paraszt szótfogad, a diák meg persze elhajtat a lóval. A visszatérő paraszt pedig azzal áll elő a feleségének, hogy a lovat is a paradicsomba küldte! Ez Hans Sachs ügyes fastnachtspielje, a ki különben több ily s a fahrende Schülerekről szóló anekdotát is feldolgozott.

*Ilyen garabonczyás diákféle alakkal tehát nemcsak Magyarországon találkozhatunk,* annyi az eddigiekből is bizonyos! Két lényeges dolgot találtunk a külföldiekben: vándorló diákok s bűvészkednek. Ez a két jellemző alapotivuma a garabonczyás diákról szóló néphitnek nálunk is s mindkettővel külföldön is találkozhatunk. De nézzük már most a részleteket.

Azt, hogy Magyarországot olasz bűvészek a középkorban sűrűn bejárták, tudjuk. Ez olasz bűvészek neve a negromanzia vagy — Valentin szótára alapján — gramanzia. Szarvas Gábor (Nyelvőr VI. 99.) a garabonczyás szót ebből származtatja.\*\*) Feltevése igen valószínű. Hogy a két mássalhangzó közé magánhangzót csusztat be a magyar nyelv — arra

\*) Hans Sachs ez élczének keletkezésére Erich Schmidt, a berlini german seminariumban azt a föltevést mondá, hogy mivel a Pauli adomakönyvében a megelőző történet a Paris szóval, az illető adoma meg a Paradies szóval kezdődik, valószínűleg az associatio idearum módján, ez juttatá eszébe Hans Sachsnak ez élczet. E feltevés igen valószínű.

\*\*) Jagič (idéz. ért.) a magyar kifejezést a szlávból vettnek véli, mi azonban azt hisszük, hogy épen az a tény, hogy a szláv nyelv a régebbi alakot: grabancziás tartotta meg olyatén jellemzőn magyar képzővel, mint az s, azt bizonyítja, hogy a szláv a magyarból vette ezt át (l. Asbóth Oszkár f. id. ért.).

példa a bretyo-beretyó, bratim (halotti beszéd) barátim stb. Hogy az *m*-ből *b* válik: szintén igen gyakori hangtani eset, hisz ott van az amolyog-ábolyog, bedencze-medencze, badár-madár, mozog-bozog stb.)\*

Molnár Albert szótára a garabonczias szót = magia, necromanticus szóval magyarázza. A Cornides Codexben (p. 365.) ott áll, hogy eordeogy tudományban menekeodeot vala, garabonchas vala, s Faludi is (a Téli Éjszakákban p. 164.) azt mondja: «biztatta őt a garabonczás jövendőmondó.» Ezek az olasz garaboncziasok kizárólag bűvészkedéssel, jövendőmondással foglalkoztak, az volt a kenyerük.

Vegyük most a név másik részét, a diákot szemügyre. A szó a diakonus-ból származott. Hogy magyar diákok külföldre vándoroltak, egyetemeken tanulni, ismeretes. Katholikus ifjakat a főpapok küldtek ki, a protestans főurak pedig a városokkal versenyezve küldtek ki szegény, de jelesebb ifjakat. Magyarországon ugyanis nem igen voltak magasabb iskolák s azok sem igen kitűnőek. 1410-ben XXIII. János pápát arról értesítik, hogy Magyarországon nincs egyetem, míg az Árpádházi királyok alatt csak az 1276-ban leégett veszprémi, Mátyás alatt csak a pécsi egyetem virágzott. A külföldre menés hasznos és szükséges volt. Különösen olasz és német egyetemeket kerestek fel ifjaink, kik szegények valának, arra utalva, hogy lehetőleg maguk tartsák fenn magukat és gyalog kellett utazniok, faluról falura. Eltanulták külföldi társaiktól a bűvészkedés felhasználását, mert látták, hogy a bűvészkedéssel, jövendőmondással megszerezhetik élelmöket.

Nem természetes-e már most, hogy a magyar paraszt az amolyan olasz garabonczias módjára bűvészkedő diákot látván, azt mondta reá:

— Nini, ez olyan garabonczias diák! A mi annyit jelentett, hogy bűvészkedő diák, sem többet, sem kevesebbet. Ilyen lehetett a garabonczias diák, de nem maradt meg ilyennek, mindegyre mystikusabb színt öltött magára, melyet maguk a diákok jónak tartottak megtartani, hisz jól hajtott az a konyhára!

A német fahrende Schüler ártatlan babonáskodást vitt végbe. A leánynak, ki kíváncsi jövendőbelijére, ólomból alakot öntöttek, bűvirt, szépitő flastromot árultak stb. A magyar garabonczias diák más dolgokat visz végbe. Lássuk csak azokat! A sárkányon való repülés nem a magyar népphantasia terméke: keleti eredetű az. Aladdin is visz végbe

\*) A palócz «barbonczás» szó is természetesen a gramanziasból származik. Hogy a *g*-ből *b* lett, arra példa ágaskodik-áboskodik, himbó-bingó, ugorka-uborka, s hogy a nyelv magánhangzót csusztat a két mássalhangzó közé, vagy, hogy ellenkezőleg néha kiugrat: arra is van elég példa. Bár itt valószínűleg a kiugratás csak utólagosan történt! Az *m*-nek *b*-vé válására fent hoztunk példákat.

hasonló csodadolgot, de Faust is. Hogy zivatart tud támasztani, az is ismeretes külföldön, Teofrastos Paracelsusról is állítják, állítólag Virgil is sokszor megtette, de Faust famulusa, Wagner is, mint egy 1714-beli népkönyvben olvassuk. Hogy tejet iszik s hogy 13 iskolát végez — csak esedékes vonás, lehet hogy az már a magyar népphantasia képzelgése. Nem a vallási gyakorlat szülte tehát a garabonciás diákról szóló néphitét, mint Jagič véli, de nem is pogány vallási maradvány, mint Ipolyi gondolá. Mi tehát? Fábián 1803-ban «Természeti tudomány a köznépek» című művében erre a kérdésre azt mondja: «Az e fajta legények elrongyolódott mendikánsok, kik az ilyen híreket csak azért terjesztik maguk felől, hogy a tudatlanokat megijeszszék és tőlük megkaparítsák azt, a mire vágyódnak. Ha céljukat elérték: markukba nevetnek!» Szirmay Antal is «studiosi vagatores»-eknek nevezi őket, kik bűvészkedéssel tartják fenn magukat!

A magyar garabonciás diákok tehát szerintünk is bűvészkedő vándorló diákok voltak. Ezt bizonyítja az a körülmény is, hogy a nép a furcsább alakú diákokat manapság is garabonciás diákoknak tartja. Nem olyan ritka eset, hogy valakit garabonciás diáknak véljenek, s bizony sokszor tej és vaj helyett megtraktálják a szegény áldozatot furkós bottal, vasvillával . . .

## A «magyar» név eredete.

Irta: dr. Munkácsi Bernát.

Nagy Gézának e tárgyra vonatkozó fentebbi (150—156. ll.) fejtegetése több oly tételt tartalmaz, mely erősen kihívja maga ellen a kritikát. Ezekhez szándékozom e helyen néhány megjegyzéssel hozzászólni.

A magyar nép neve — N. G. vizsgálódásainak eredménye szerint — összetett szó. A mi «első elemét illeti, ez *mogy, magy*, melynek ugor alakjai: vogulban *mu, mo, ma, mag*, osztyákban *meg*, zürjénben *mu*, mordvinban *moda*, finnben *maa*, továbbá az akkadban *ma, mada* s a mongolban *modsi*; jelentése pedig annyi mint „föld, mező, a mongolban „tartomány, megye“. A szó ezek szerint azonos a ma is meglevő *megye* szavunkkal». Az utórész, tekintettel a nyelvemlékek *mageri* írásmódjára, «a férj szóban levő ő sugar *eri, erje*, töröktatar *er*, mongol *ere* férfi, ember». Egészen más eredetű N. G. szerint az Ibn-Daszta-féle *mağyar* (= magyar) alak utórésze, melynek «a vogul *ker hím, férfi, magyar gyer-ek, gyer-mek*» volnának megfelelői.



Ezekkel szemben kétségtelen mindenelőtt az, hogy a magy. *megye* szláv eredetű szó, s mint ilyen, az ősrégi *magyar* névnek nem lehet alkotó része. A magyar nyelvészeti irodalomban többször volt szó a *megye* szláv származásáról (igy: Nyelvtud. Közl. II. 308, 472; Nyelvőr XI. 319), melynek másai a szerb *medja*, albán *méjç*, ujszlov. *meja*, *megya*, orosz *meža*, ószlov. *mežda* s ez utóbbi alaknak külön átvétele a magyar *mesgye*. Tudja ezt a tényt N. G. is, erre vall legalább egy lap alatti jegyzete, hogy a *megye* «comitatus» nem tévesztendő össze a szláv eredetű *megye* = «határ» szóval; mert a *vár-megye* sohasem «limes castrī, marchia castrī»; hanem mindig «comitatus, provincia». Bizonyos dolog pedig az, hogy «határ» jelentésű szók igen természetes metonymikus jelentésfejlődéssel többször alkalmazódnak a «határolt terület» kifejezésére is. Midőn pl. a magyarban a város «határáról» beszélünk, korántsem értjük rajta okvetetlenül a város határán fekvő árkot vagy követ; hanem érthetjük a város egész környékét, a birtokához tartozó területet is. Ép így jelent a latin *finēs* határt és tartományt (*finēs Romanorum*), mely szerint *vár-megye* eredeti értelmében annyi mint: *vár határa*, a vár körül fekvő s hozzá tartozó terület. Ezen szláv egyezések mellett az idézett ugor nyelvekbeli alakok (correcte: vogul *mā, mo*, osztják *mī, mū*, zürjén-votják *mu*, finn *maa*, mord. *moda*) nem vévén figyelembe a hozzájuk csatolt s a tudomány mai módszerével nem egyező akkad és mongol egybevetéseket, nem igen védhetik a magy. *megye* eredetiségét. Mert megengedve, hogy a különböző hangrendiség nem fontos akadály az egyeztetésben (v. ö. magy. *ül-* és vogul *unl-*; magy. *üsző* és finn *vasa*, mord. *vaz*, vogul *vāsi'*), nem tudunk rá elég biztos adatot, hogy szóközépi magyar *gy* egyszerű *d*-ből fejlődött volna.\*)

\*) Igaz ugyan — a mint Nagy Géza is idézi — hogy Budenz Magyar-Ugor szótára ilyenek fogja föl a *haggy-* és *fogy-*igék *gy*-jét (v. ö. cser. *kod-*, lapp *kvode-*, mordvin *kadi-* hagyni): ámde figyelembe veendő, hogy a magyarhoz közelebb álló vogul-osztják és zürjén-votják nyelvek a *haggy-*szónál (a *fogy-*nak nem is ismeretes e nyelvekbeli rokonsága) ebből a *d*-ből *l, l'* hangot fejlesztettek (igy vogul *χul* hagyni, zürjén *kol-* id., votják *kil-* maradni; osztják *χaj-, χij-* e h. *χal* hagyni) s hogy a magyar az ilyen *d-l* hangfejlődésben rendszeren együtt tart az említett nyelvekkel, pl. magy. *velő*: vog. *valém*. osztják *vélém*, votják *vijim*; de lapp *addem*, mordvinErza *udime*, finn *ytime* (l. e jelenségre nézve bővebben: Budenz, Verzweigung der ugrischen Sprachen 30. l.). A magyar *haggy-* e szerint *halgy-* helyett való, szakasztott olyan frequentatív képzés, mint *vaggy-* «esse» (v. ö. *valék, voltam*), *meggy-* «ire» (v. ö. *menék, mentem*), *faggy-* (v. ö. vog. *pöl-*, mord. *palí*), mely alakok *gy*-je nem eredetibb *d*-ből, hanem *j*-ből fejlődött (v. ö. *négy*: finn *neljä*, lp. *nelje*, votják *üil*, vog. *üilä* stb.).

A *magyar* név utórészének magyarázatában különös N. G. azon állítása, hogy az Ibn-Dasztá másolójánál található *mašgar* és más részről a *magyar (magyeri)* alakok végzetei merőben külön, egymással össze nem függő szók, melyekben ő szerinte «a nép, ember fogalmat jelölő szó ép úgy váltakozik, mint pl. a zürjének *komi-murt*, *komi-jas* (recte: *k. jöz*), *komi vojltir* nevénél», vagy hogy közelebb eső példával szóljunk, mint ezekben: magyar ember, magyar nép, magyar nemzet. (Vámbéri: Magyarok eredete 130. l.) ezt a *mašgar* alakot a másoló toll-hibájának tekinti, ki az arab *mašár* hangzásnak megfelelő *mašarije* írás helyett egy szükségtelen diakritikai pont alkalmazásával *mašarije*-t írt. Másolási hibákkal s tulajdonnevek eltorzított alakjaival lépten nyomon találkozunk a régi történeti kútfőkben, s mivel máshonnan *mašgar* alakot nem igazolhatunk, jó lelkiismerettel követhetjük e pontban Vámbéri nézetét. annál is inkább, minthogy a másoló confusiójára jelen esetben a hasonló írású *bulgar* és *bašir* (= baskir) népvnevek is befolyással lehettek. Ámde föltéve, hogy a *mašgar* egészen hiteles adat, mely úgy viszonylik a *magyar* alakhoz, mint a N. G. idézte analogiák közül a *bulgar* (= bolgár) név az Anonymusnál található *bular* alakhoz: kelle-e e csekély s könnyen érthető hangtani eltérés miatt szükségképpen külön eredetűeknek tekinteni a végzeteket?! Hiszen a *bulgar-bular*-féle hangváltás egészen közönséges a török dialektusokban, pl. a volgai tatár *-gan*, *-gán* participiumképző az oszmanliban (mássalhangzón végződő tőkön) *an*, *-án* (pl. tatár *jazgan* író = oszm. *jazan*); s a magyarban is találunk elég hasonló esetet, pl. a régi *helyhez* «collocare» ma *helyez*, a *téved-* (Münch. cod.) ma *téved-*; *porhanyó* mellett van a népnyelvben *poronyó* alak is. (Nyelvőr. VII. 332.), *terhe*, *téher* alakok mellett járják ezek is: *tere*, *terü*. N. G. szerint a török nyelvű, bolgár nép nevének utórészében a «vogul *ker* hím, férfi» (helyesen: *čār*, *khōr* bika, esődör, *čār -āmp* kan kutya), illetőleg az ezzel egybetartozónak vélt magy. *gyerm*-ek (= vogul *úavrem*) szónak megfelelője fordulna elő: ez igazi «déliabos» nyelvészet.

Hasonló lenge módszernek eredményei a következő, minden további megokolás nélkül felállított tételek: «a *jász* név értelmét a zürjén *jasz*, *jöz* „nép” szó magyarázza meg — a *hunn*, *kún* név etymológiája a magyar *hím*, vogul *kum*, mongol *khün* (recte: vogul *čum*, *khum*, khalkha-mongol *kümün*, burjat *kuñ*, *čuñ*) szók tanúsága szerint aligha más, mint: férfi, ember — a *mordva*, *burtasz* névben könnyen fölismerhető a zürjén-votják *mort*, *murt* „ember” szó s úgy látszik ezzel függ össze a cseremiszek nemzeti neve a *marja* is». E fejtegetések könnyedségével éles ellentétben áll azon komoly scrupulus, melylyel N. G.

Patrubány Lukács azon állítását tekinti, hogy a *manísi* «vogul, osztyák» és *magy*-eri hangtanilag úgy megfelelhetnek egymásnak, mint *aníser* és *agyar*. Szerinte ez az egybevetés egy «kissé erőltetett»; mivel «hangtanilag nem eléggé analog» a két eset; a mennyiben emitt «az *n* = *gy* a szótőhöz tartozik, míg amott az *n* és *s* külön szóknak képezik az elemeit.» Mintha bizony az *id-nap* szó összetett volna gátolta volna, hogy belőle *ünnep* alakuljon és *ez-vel*, *ez-re* helyett nem mondanók: *evvel*, *erre*?!

N. G. nem kellő lelkiismerettel és bírálattal használja forrásait. Egy helyütt hivatkozik Strahlenbergre, ki szerint «a votjákok a mult század elején még egyszerűen\*) *ar*-nak s az obi osztjákok *csu*-nak, *szi*-nek, vagyis ‚férfinak, embernek‘ nevezték magukat.» Strahlenberg könyve 1730-ban jelent meg; azóta számos újabb és összehasonlíthatatlanul hitelesebb forrásokból meríthetjük a votjákokra vonatkozó ismereteinket, melyekből N. G. is könnyen megtudhatta volna, hogy *ar* néven nem a votjákok nevezik magukat, hanem a tatárok nevezik a votjákokat (l. Bálint G. Kazáni-tatár szótár és Nyelvtud. Közl. XVIII. 36.). Az osztják *csu*, *szi* «férfi, ember» igen nevezetes szó N. G. fejtegetéseiben, melylyel szerinte egész sereg népnév alakult, mint a *moksa*-mordvin (= «vogul-osztják *ma*, *mag*, *meg* föld + *si*, *csi*, *csu* ember») | *erza*-mordvin (melynek előrésze a magy. *er*-dő, cseremis *or*; utórésze a «vogul-osztják *csu*, *si*, *szi* ember» | a vogulok és osztjákok vogul *maní-si* neve, mely azt jelentené: «Mány-folyó embere». N. G. szerint az obi osztjákok mai neve az *ās-jax* újabb keletű (!) s még a mult században nem feledték el, hogy régebben *kontisi*-nak, azaz: ‚kondai embernek‘ nevezték magukat; ezen utóbbi adatban tehát szintén megvolna a *si* «ember», mint népnév alkotó része. Tudtommal s az összes források szerint osztjákul *χo*, *χoi*, *χui*-nak nevezik az «ember»-t s előre sejtettem, hogy a Strahlenbergnek tulajdonított «*si*, *či* ember» adat (mely különben Hunfalvy P. munkáiban is szerepel) valami félreértésnek eredménye. Strahlenberg könyvének illető helye (64. l.) így hangzik: «wie ich bey denen Ostiaken am Obi Strohm war und mit ihnen discourirte und fragte woher sie sich den Nahmen *Chondi-chue* gegeben (welches im «Veränderten Russlande», pag. 187. *Chontisch* geschrieben ist): so antworteten sie mir sie wären von dem *Chonda* oder *Conda*-Strohm, der im Obi fällt, hergekommen, und daher nenneten

\*) Mit akar itt mondani ez az «egyszerűen» szó?

sie sich also. Ich replicirte, dass dieses unmöglich ihr rechter Uhrstands-Nahme könnte gewesen seyn. Sintemahl sie ja selbst gestünden, dass sie und die *Permecken* vor Alters ein Volck ausgemachet hätten; worauf sie antworteten: dass sie auch *Tshuludi* nenneten; ich fragte sie, was denn dieses bedeuten sollte, Antwort: *Tschu* und *Thiu* hiesse bey ihnen so viel, wie die Erde, Terra und weil sie zu allererst aus der Erde gekommen, so hiessen sie sich also, wie gemeldet, wussten mir aber keinen anderen Nahmen anzugeben.» Világos ez idézetből: 1. hogy Strahlenberg a felső obi osztjakok nemzeti nevét körülbelől úgy hallotta, mint ma kiejtik, t. i. *χondi-χui*-nak; v. ö. *χanda*, *χonda*, *χandi* ostjakisch, *χanda-χο* ostjake (Ahlquist); *Kanda-ku* ostjake. (Castrén); — 2. hogy *chontischi* már Strahlenberg szerint is hibás följegyzés, mely Weber: Das veränderte Russland (Frankfurt, 1721.) kiadványának J. B. Müllertől eredő «Das leben und gewonheit der ostjaken» című értekezésében fordul elő s melyet az idézett helyen helyreigazít; — 3. hogy a fictiv «osztják *si* ember» adat változatai: *csu*, *tyu* Strahlenbergnél «föld»-nek, nem pedig «ember»-nek van fordítva;\*) 4. hogy már ezeknél fogva is Nagy Gézának a *moksa*, *erza*, *mañsi* s a hitelesnek képzelt *kontisi* népvnevekre való magyarázatai mind értéktelenek. Strahlenberg könyve nem valami ritkaság, megvan pl. akadémiai könyvtárunkban is két példányban; méltán vehetjük tehát rossz néven, hogy N. G., ki annyit operál adataival, ezeknek forrását nemcsak kritizálni, hanem még csak megtekinteni is elmulasztotta.

Classikus példája az írói gondatlanságnak az is, midőn N. G. Patrubány Lukácsnak a *magyar* név eredete tekintetében olyan nézetet tulajdonít, melyet ez utóbbi, legalább íródalmitag, sehol sem vallott. N. G. idézete szerint ő a *magyar*, *magyeri* szóban «az „ember“-t jelölő szót az *ar-er-eri* részben keresi, mely megfelel a magyar *férj* és a hasonjelentésű cseremis *pörgő* szóból kifejtett őszugor *erje*, *erge* s a törökségben az *er* «férfi» szónak.» Merőben más, ezen idézet tartalmával semmiképen össze nem egyeztethető magyarázatot olvasunk Patrubány cikkének illető helyén, mely szó szerint így hangzik (Philologiai Közl. VII. 965.) a *mogy + eri* «összetétel második részében a kondai vogul *ari* viel, éjszaki vogul *āri* überflüssig, irtisi osztják *ar* viel, éjszaki osztják *ār* viel, reichlich, *ārat* anzahl, menge (*mur ārat* volksmenge) szót látjuk». Ha N. G. ily alaposággal

\*) Ez az osztják szó, mint Strahlenbergnek több egyéb nyelvbéli adata (pl. osztják *küllien* = *kilencz*) nem igazolható; de v. ö. votják *suj*, *sūj* lehm, erde.

ertesít bennünket, midőn idézete mellé kiteszi a forrást és lapszámot elképzelhető, hogy mennyi bizalommal lehetünk azon forrás megnevezése nélkül közölt adatok iránt, melyeket ő hottentotta, dravida, indiai, birmai, eszkimó, athapaszk, santali s más, szerény tudományunk köré messze túleső nyelvekből hord össze okulásunkra.

A *magyar* név eredetének kérdését e tárgyhoz illő gondossággal a nyelvemlékek és összehasonlító hangtörvények teljes számbavételével tárgyalta Patrubány Lukács. Az ő értekezésének két főerdeme van: egyik, hogy kimutatta pontos idézetekkel a *magyar* szónak régi, teljesebb *mogeri* alakját, súlyt fektetvén tárgyalásában ez utóbbinak végzetére: másik, hogy ráutalt a *magyar* szó előtagjának (*magy*) s más részről a vogulok és osztjakok közös vogul nevének, a *mańsi*, *mańsi* szónak szoros hangbeli megfelelésére. E dolgot észrevette, bár határozottan ki nem fejtette előtte Reguly is s valóban ha számba vesszük, hogy a magyar nyelv legközelebbi rokonai a vogul és osztják, azaz a történeti értelemben vett ugor népek nyelvei, ha tudjuk, hogy valamint a vogulokat és osztjakokat, ugor, jugor néven ismerik a rég szláv írók a magyarokat is, sőt hogy ez az ugor = magyar nevezés fenmaradt mind a mai napig is némely szláv nép nyelvében (pl. tót *uher*, orosz *угоры*) s fenmaradt az európai népek *ungar*, *hungar* stb. szavában: mi lehetne természetesebb, mint az, hogy a szibériai ugorok (vogulok és osztjakok) és pannóniai ugorok (magyarok) saját nemzeti neve is azonos legyen. Annak bizonyítására, hogy a szibériai ugorok *mańsi* név hangtanilag egyezik a pannóniai ugorok *mogy-eri* nevének előrészével, már Patrubány említi e kifogástalan analogiát: ész. vog. *anśer* és magy. *aggar*; hozzávethetjük még ezeket: éjsz. vog. *χunś*, oszt. *χōs* csillag: régi magyar *hugy* (kasza-hugy) csillag | éjsz. vog. *χunś* húgy, urina, *χunś*-hugyozni: magy. *húgy*, *húgy*-ik | zürj. *lōž*, votják *luž*, *luž* bräme, pferdefliege: magy. *légy* (v. ő. hangtani megfelelésre nézve: vog. *χunś* húgy és votj. *kiš* id.). A *mogy-eri* összetétel utórészének magyarázatára alkalmasabbnak tartom Patrubány eredeti (= vog. *ari* viel) nézeténél azt, melyet Nagy Géza neki hibásan tulajdonít, hogy t. i. benne a *magy férj* (= fi-ember) és cser. *pörgö* mann (= *pü-erge*) utórésze; illetőleg a finn *yrkö* legény, völegény: férfi, lapp *irke*, *irge* völegény (Budenz Műsz.) szók mása fordul elő. Erre indít jelesen az, hogy ép úgy mint *mogyeri*, előfordul a régiségben az *ember* szónak is teljesebb *emberi* alakja, ezen összetételében t. i.: *néember* (= *nő-ember*, mint: *jámbor* = *jó ember*): így: es marada a *nemberi* ő ket fiától és ferietől megval (Bécsi cod. 1.) mondakuala a *nembérec* (u. o. 3.) | meltolnal engeme zarandoc *nembériet* esmernöd (u. o. 4.) az angal monda a *nemberiecnö*

(Müncheni cod. 70.). Az *emb-eri\** és *f-érj* szók utórészével egyezik a *magy-eri* végzete is, közös jelentésük: «ember». A magyar nép nevének eredeti jelentése ezek szerint: ugor ember.

## A szepesi szászok ruházata.

Irta: Weber Samu.

Második Géza alatt (1142—1162) tervszertileg történik a németek bevándorlása a Szepességre. A tatárok pusztításai után királyaink, különösen IV. Béla újra számos németet telepítenek le e megyében. A jövevények — hospites — különféle vidékekről, különösen nyugoti Németországból (Flandria), továbbá Thuringiából, szász- és sziléziai tartományokból vándoroltak be s leginkább a Kárpát alatti vidéket népesítették meg.

Mint egyebekben, a ruházathoz is évszázadokon át folyton az ősi szokáshoz ragaszkodtak új honukban a bevándorlók, úgy hogy még 1690-ben is Stübel András az írhatta: «Die Weiber gehen auff alt sächsisch gekleidet.»\*\*) E ruházatot, mint a népelet s néplélek fontos nyilvánulását, évszázadokon át a mai napig figyelemmel akarjuk kísérni.

Kezdjük a fejrevalóval. A férfiak szörkalapot viseltek, melynek karimái eleintén háromszögre voltak összeszorítva. Ambar későbbben a

\*. Tekintve, hogy egyéb nyomok is felmerülnek a magyar és vogul-osztják ősi mythikus felfogás közösségére nézve (l. Nyelvtud. Közl. XXI. 444. l. jegyz.), valószínűnek tartom, hogy a magyar *emb-er* szó előrészében a vogul teremtési monda hősének *elém-pi* «levegő fia» neve lappang. Közönségesen az éjszakai vogulban az «ember» neve: *elém-çulés*, azaz «levegő h a l a n d ó j a »; e mellett az ősembernek *elém-pi* «levegő fia» neve nyilván maradványa egy régibb s kevésbé komor világnézetű kifejezésnek az «ember» fogalomra. A voguloknak azon felfogása, hogy az ember a levegőnek fia, ismétlődik a Kalevalában is, hol Väinämöinen, az ősember Ilmatar-tól, a levegő tündéréitől születik (I. runó). A magyar *ember* első tagja *em* pontosan megfelel a vogul *elém* «levegő» szónak (v. ö. magy. *szem*; finn *silmä*, *hamu*; vog. *çulém*), mely Budenz szerint megvan az *émen*, *émelt* szók tövében is. Az *elém-pi* utórészének az *ember* szónak *b-je* felel meg, mely az utána következő *-er*, illetőleg *eri* *nemberi* szóval összetéve a magy. *férj* szó eredetibb *pérj* (cser. *pörqö*) alakjának mását mutatja; v. ö. a föltett szóközépi *mp* — *mb* hangváltozásra nézve: *hömbölyög*; hömpölyög, *lombos*; lompos (Nyelvtörkalauz).

\*\*): Hungaria, oder vollständige Beschreibung des Königreichs Ungarn von Martin Zeiler, ergänzt durch Andreas Stübel . . . Frankfurt et Leipzig, in Verlegung Christoph Wohlfaht 1690.

háromszög eltűnt, azt Sydow még 1830-ban Késmárkon észlelte.)\* A kalap karimájának előrésze rendszeren bőrrel volt beszegezve, hogy tartóssága szempontjából annál biztosabban átmehessen az apáról a fiúra. A nő főkötőt viselt, mely selyem, ezüst, gazdagoknál arany csipkékből állott, és szintén olyan családi kincs volt, mely nemzedékeken át tartott és az anyáról a leányra szállt, p. egy 1587-ben Szepes-Szombaton kiállított polgári végrendeletben a többiek között a gyermekekre szállott: «Hauben mit feinen Borten und güldenem Spitzen und eine güldene Haube», főkötők finom paszományokkal és arany csipkével és egy arany főkötő.\*\*) Hasonlót találunk Lublón, ott az 1600-ból származó végrendelet szerint más ruhanemű között a gyermekekre hagytak a szülők, «6 Hauben von berteln», 6 főkötőt paszományból.\*\*\*) A leányok pártát, főkoszorút viseltek, mely virágokból s gyöngyökből volt előállítva és hosszú szalagokban végződött, melyek a hordozó hátán lefelé csüngtek. Ünnepeyes alkalmakkor faluhelyeken még most is látható a párta.

A fejevalóról átmehetünk a férfikabátra. Ez eleinte igen egyszerű volt. Az otthon természetett gyapjuból a szász lakosok magok magoknak készítették a durva fehér, vagy sűrke posztót, melyből a rövid mindennapra és munkába való kabát készült. Vasárnapra azonban a posztó kékre festetett és hosszú lábikráig érő «Gehrokra» szolgált, melyet a vagyonosabbak nagy ezüst gombokkal láttak el.† Kezében a férfi hosszú egyenes botot viselt, ezüstös vagy aranyos fővel, míg a vele lakó tőltárhoz volt hozzászokva. Hasonlót tapasztalunk a nőnél. A len oly bőven természetett, és a vászon oly gyakori házi ipari cikk volt, hogy Schwandtner Márton statisztikája szerint még 1802-ben egyedül a Poprad-völgyben 171,919 frt ára vásznat adtak el. Ily körülmények között könnyen érthető, hogy mint a férfi, úgy a nő sem költött pénzt mindennapi ruhájára, hanem virágos kékre festett vásznából maga állította elő, mely szolid kelméből készítve évekig tartott és mosás közben mindig fényesebbé és szebbé lett. Faluhelyeken még ma is úgy áll nagyobbára a dolog. A nő ezen mindennapi ruhájától meg kell különböztetni a vasárnapi és ünnepi viseletét. Ékszerű nyakukon fehér gyöngy- vagy vörös gránát-sorokat viseltek, melyek néha nagy értéket képviseltek és szintén a családban mint állandó jószág az elődöktől az utódokra ment át. A gyűrűk az ujakon szintén szokásosak voltak, és mint Fröhlich

\*) Albrecht von Sydow: die Beskiden und die Central-Karpathen. Berlin, bei Ferd. Dümmler, 1830. 348. l.

\*\*) Szepes-szombati levéltár: Marktbuch oder Primarregister, 1579.

\*\*\*) Lublói levéltár. Ein Kirchenbuch 1590 . . .

† Sydow: Die Beskiden . . . 348. l.

Dávid Cynosurájában 1644-ben említi, még a halottak is e díszszel szálltak sírba. Igen fontos szerepet játszott a nő ruházatában a váll — «Wisst.» Ez rendszeren drága kelméből, bársonyból vagy selyemből készült, arany vagy ezüst csipkéekkel és ezüst csattal vagy kapocscsal volt ellátva. Nincsen végrendelet a szepesi városokban, mely említést nem tenné e ruhanemről: 1647-ben Szepes-Szombaton egy anya leányára hágy sok másféle között, «ein Sammet-Wisst, ein paar vergülte gesperr und 8 silberne Hefftel»: egy bársony-vállat, egy pár aranyos csatot és 8 ezüst kapcsot.\*) Hogy az újabb időből is példát hozzunk fel, Szepes-Bélán még 1807-ben előszámláltatnak a zöld, veres, barna színű vállak arany és ezüst csipkéekkel és himezéssel, arany és ezüst csatokkal.\*\*)

A díszes és ünnepi ruházatához tartozik az öv, melyet férfi s nő egyaránt viselhetett. Ezen öv szintén drága kelméből, bársony vagy selyemből volt készítve, néha egészen arany vagy ezüst szövetből állott. A csat vagy kapocs díszesen aranyból vagy ezüsből volt elkészítve. A szegényebbeknél kisebb értékű anyagokból is készült az öv. Néha nem csatra vagy kapocsra, hanem begombolásra alkalmaztatott. A mindenféle színben előfordult öv alig volt szélesebb egy tenyérnél. A már gyakrabban felemlített szepes-szombati «Marktbuch»-ban 1587, más ruhanemű között örökségbe átszarmazott «ein neuer goldgürtel mit silbernem Beschlag», egy új aranyöv ezüst kapocscsal. Leibitzon 1676-ban május 1-jén a hatóság egy tolvajt megbüntetett, mert a többiek között lopott «einen blauen Knöpfgürtel», egy kék begombolandó övöt. A bélai jegyzőkönyvekben pedig még e század elején is gyakran felemlítettnek a szokásos övek, melyek faluhelyeken lakodalmak alkalmával a legényeken még manapság is láthatók.

A férfi a leírt kabáton kívül hosszú, csipőig érő és gyakran ezüst gombokkal ellátott mellényt viselt, mely paszománnyal vagy zsinórral volt szegélyezve. A nadrág eleinte csak térdig ért, és folytatását a harisnyában találta, későbben meghosszabbodott és a csizmaszárban helyeztetett el az alsó része. A nadrág gyakran szintén paszománnyal díszítetett, mire a közmondás is mutat: «Hosen mit Pressen und nichts zu fressen.» Még 1805-ben is e szidalmazással sértette meg egy polgár a bélai hatóságot, mire a kihágó börtönbe vettetett. A női szoknya szintén mint díszruha mindenféle színű bársony és selyem, vagy más drága kelméből készült, paszománnyokkal vagy zsinórokkal volt szegélyezve és értékes kapocscsal ellátva.

\*) Szepes-szombati levéltár: Marktbuch . . . 1579.

\*\*) Szepes-bélai jegyzőkönyv az 1807-ik évről.



A férfiak úgy, mint a nők, eleinte csattal ellátott czipőt viseltek harisnyával, melynek helyére később a csizma jött. A czipők és a csizmák mindenféle színben fordultak elő.

A női ruházatot a kötény és a kendő egészítette ki, és vagy drága kelmékből díszesen, vagy vászonból közönségesen voltak előállítva, a mint ünnepi vagy pedig mindennapi használatra voltak szánva.

Különös ruha nem volt az ugynevezett «Schaube» vagy «Kotsch», köpenyeg-fele ruha, melyben a pesztonka a kis gyermeket hordta.

De azonkívül szintén ismeretes volt a bő szász köpenyeg férfiak számára, mely nem ritkán paszományokkal volt szegélyezve. Olyan ruhák is hagyattak 1626-ban végrendeletileg az utódokra: «Eine braune Schaube mit lauter Fuchsaugen gefüttert; eine grüne Schaube mit Fuchsklauen samt einer guten Schlangen (kapocs); ein schwarz-grüner Keppenik (köpenyeg) mit rothen gewand gefüttert; ein Mantel mit gelben Borten» (1587.)\*

Igen fontos ruha volt továbbá a ködmön (Pelz), mely nyesttel vagy rókával volt béllelve és a férfiak és nők egyaránt használták, a díszesebb női ködmön számos redőbe volt szedve s a redőkből aranybojtok csüngtek.\*\*)

A mi a ruhák színét illeti, azok leginkább világosak, kirivók voltak. Veres (mellény), zöld, kék (kabát és nadrág) voltak az uralkodó ruhaszínek, annyira, hogy még a gyászban sem fogadták el a fekete színt: Fröhlich 1644-ben ismételve említett «Cynosura»-jában említi, hogy azok, kik a halottakat kísérik örök nyugalomra, legjobb veres, kék és zöld ruhákba vannak felöltözve, sőt magokat a halottakat is ilyen színű öltözetekben temették el gyűrűikkel együtt, mert ha az nem történt volna, akkor a meghalt nő vagy férj az akkori hiedelem szerint a visszamaradt házasság felé — új házasságkötése alkalmával nehézségeket támasztott volna.\*\*\*)

Ámbár a férfi és a nő mindennapon használt öltözete saját maga által termelt és kikészített juhgyapjuból, vászonból állott és egyszerűen, olcsón voltak előállítva, még is a díszes és ünnepi ruhában, mely bársonyból vagy selyemből készült és arany vagy ezüst diszitményekkel volt ellátva, kivált a későbbi időben oly fényűzés harapózott el, hogy a hatóság ismételve az egyszerűségre intette a polgárokat. A többiek között a városok kerületi hatósága, mely 100 választott tanácstag élén állott, az

\*) Szepes-szombati levéltár: Marktbuch . . . .

\*\*\*) Jakob Meltzer: Der ungrische Zipser Sachse, Leipzig 1806. I. 52.

\*\*\*) Hungaria v. Mart. Zeiler, ergänzt von And. Stübel . . . 1690.

1760-ik évi márczius 7-éről szóló jegyzőkönyv 3-ik pontjában a fényűzés ellen a következő végzést hozta: minthogy a boszantó fényűzés a ruházatban a 13 város területén annyira elharapódzott, hogy a lakosok állásukat és vagyonukat nem tekintve, túlságos kiadásokat tesznek, elhatároztatik, hogy az ilyen igazolatlan fényűzés szűnjék meg, ellenkező esetben a városi hatóságok felszólíttatnak, hogy az ilyen fényűzésnek szolgáló ruházatot kobozzák és adják el.

A fentiekben leírt szepesi szász ruházat többé-kevésbé 1848-ig divatozott. Akkor itt is, mint az ország többi részében a hazafiság nyilvánulását a ruházatban is tapasztaltuk. Férfi s nő előszeretettel és büszkeséggel viselte a magyar ruhát. A «zrinyi», az «attila» szép ezüst mentekötővel, vitézkötéssel és gazdag zsinórzattal, a magyar sujtásos nadrág, magyar sarkantyus eszima, volt a férfi kedvencz, diszes, ünnepi viselete, míg a nő magyar főkötőt és vitézkötéses magyar füzőt, rövid szoknyát viselt cipővel vagy eszímával.

Ezen magyar divat manapság, mint általában, ugy a szepesi szászoknál is hátrébe szorul és a világdivat uralkodik, mely más nemzetnél és országban is szokásos.

Az eredeti szász divat egyes példányai és maradványai csak elszórva, különösen a falubelieken találhatók még fel, melyeket, míg nem enyésznek el egészen, az ethnographiai múzeum számára kellene megmenteni.

## Egy kis adalék a palócnép babonáihoz.

Irta: *Istvánffy Gyula.*

Vele született gyöngesége-e a léleknek, vagy az édesanya-tejjel magába szívott természeti sajátsága az embereknek, de tényleg ugy van, hogy csaknem mindnyájan többé-kevésbé hajlunk a babona felé? Igaz ugyan, hogy e babonák búján tenyésztő melegágya a túlhajtott vallásos buzgalommal egyesülő tudatlanság, de vajjon a mint volt a múltban, nincsen-e a jelenben is a társadalom műveltebb osztályaihoz tartozók között még sok olyan, a kik belátják ugyan, hogy a babona minden reális alapot nélkülöző szüleménye a beteges lélek képzelődésének, mégis egyik-másik babonáról táplált hitőkben teljesen megingatni szellemi műveltségök sem képes?

Hogy csak néhányat említsek a gyakrabban előfordulóknak közül, ilyen a baljóslatu 13-as szám, vagy a pappal való találkozásnak szeren-

esétlensége, vagy a szemek viszketéséből s a fülek megcsendüléséből való jóslás a bekövetkezendő örömről vagy bánatról; mind olyan babona, melyeknek többé-kevésbé még nagyon sokan adnak hitelt. Csak nem régebben volt alkalmunk olvashatni a napilapokban, hogy modern műveltségünk székhelyének, Párisnak lakossága is még mindig mennyire előítéletes a pénteki nap iránt. Statisztikailag kimutatták, hogy a francia fővárosban ezen a napon szembetűnőleg csekélyebb a bérkocsiban, omnibuszokon s a közúti vaspályákon a személyi forgalom.

[Lehet, hogy Erdély nagy fejedelme, Boeckay, a népnek a pénteki naphoz fűződő balhiedelmét akarta megdönteni, midőn minden nevezetesebb tettét éppen e napon kezdte meg, vagy vitte végbe (többek között menyegzőjét is ekkor tartotta) és mintha a végzet az ellenkezővel akarta volna őt megczáfolni, mert éppen e napot tette reá nézve legszerencsétlenebbé, a mennyiben ekkor köszöntött be hozzá a — halál.]

Ismerek művelt nőt, ki, valahányszor beszélgettem véle annak a jámbor palócnépnek babonás szokásairól, nem győzött eléggé csodálkozni, hogy hogyan lehet értelmes észszel és lélekkel megáldott lénynek csak némi csekély mérvben is babonásnak lenni? Pedig hát ő maga is az volt. A hónap 13-dik napján pl. el nem indult volna messze útra egy félvilágért, tartván a bekövetkezendő balesettől; gyermekeinek meg mindig pénteki napon vagdalta le körmeit, vélvén, hogy ez által megóvjá őket a fogfájástól; kis leánykájának szőke fürteiből pedig csak minden ujhold alkalmával vágott le egy keveset, azt hívén, hogy akkor az gyorsabban nő majd; törött tükröt meg nem tartott volna a házában, mert, mint mondják s ő is hitte, kilencz esztendeig tartó szerencsétlenséggel látogatja meg Isten azt a házat, a hol a törött tükröt megtűrik.

Ilyenek után tehát legkevésbé sincs okunk csodálkozni a fölött, ha a pórnép tanítóinak fölvilágosító oktatásai daczára is, még mindig oly annyira vakon hisz az apától öröklött babonákban. De meg azt hiszem, merőben sikertelen törekvés volna egy egész nép lelkéből kiirtani akarni egyik-másik babonát, főleg pedig olyan népnél, mint a palóc is, ki szívósan ragaszkodik ősei hagyományos babonáihoz és szokásaihoz. Magyarázhatná annak hét világ bölcese népszerű modorban s meggyőző okokkal, hogy ennek vagy annak a babonának semmi alapja sincs, mely miatt méltán lehetne óvakodnia, ragaszkodni fog hozzá mindig, mert mint ők mondják: «i'szszokták azt mag az öregek is».

Igaz ugyan, hogy akad palóc, a ki azt tartja, hogy «nincs má' most, mint annak elébi boszorkány», hanem azért még mindig hisznek a *bűbájosok* létezésében, kiket más közönséges embernek nem adott tehetséggel ruház föl babonás képzeletök. Rendesen a vén asszonyok

vannak ilyen *«bíányos»*-ok hirében (olykor férfiak is), kik mint a gonosz szellem megtestesültjei, az ördög czimborái, az embereknek csak *«megrontására»* törekcsenek, s a kiket más közönséges ember nem ismerhet föl, egyedül a pap, az is csak a templomban, az oltárról, a mikor a nép felé fordul. Az ilyen asszony háttal áll a szentség felé s mondják, hogy van olyan két nagy szarva, mint egy czímeres ökörnek, hanem azt is csak a pap látja, de az meg nem meri megmondani senkinek. *«mer' uram az ilyen bíányos asszon' átváltozik kutyaé, macskajé, varasbékacé s écczakának-vadán úgy megy el ahho' a kit meg akar rontanyi»*. Bemegy a kulcslyukon vagy az ajtó hasadékán, ráül az illetőnek a mellre s *«mé'nynyomja»* vagy a mellén kiszívja a vérit. Ezért szoktatja aztán jókorán a mátraalji palócz asszony gyermekét arra, hogy mielőtt álomra hajtaná a fejét, vessen keresztet magára is, a feje alá is a párnára s mondja el, hogy: *«Jézus Mária szent Jaózsef légy velem, segíts meg éldes Jézusom, amen!»* Mi több, még a lábait is keresztbe teszi s csak úgy alszik el nyugodtan, szentül hívén, hogy a kereszt e jelei megvédik őt a búbájósok megrontó hatalmától. Az ilyen búbájós asszonyok — mint mondják — szt. Györgynap éjszakáján lepedőbe harmatot szedni járnak a mezőre, temetőre s abból a harmatból tej lesz s azzal táplálkoznak.

Szokásban van a palócz népnél a karácsony ünnepén elhullott kenyér és kalácsmorzsát, mit ők röviden *«karácsonyi morzsalék»*-nak neveznek, összegyűjteni s azt egy vászondarabba kötve az istállóban a jaszoly vagy az ajtó fölé gerendára akasztani, azért hogy az ördög vagy a *«bíányosok»* el ne vegyék a jószág hasznát (mert az ilyen búbájós úgy meg tudja a szemével is verni a tehenet, hogy nem tejet, ha' vért fejnek tőle.). De ha esetleg a jószágot már megrontották, akkor a *«karácsonyi morzsalék»*-kal megfüstölik abban a biztos reményben, hogy ez által segíteni fognak a beteg jószágon, *«ha még úgy ki van is az erejibü' szakadva»*.

Némely helyen a karácsonyi morzsalékot tavasszal, midőn már a föld fölmelegszik, elvetik a kertben s aztán abból — a mint a palócz mondta — *«szörnyen jao szagú fü nyeöl, olyan, a kinek a feödtül a tetejéjig leveli van»*. Eleve nem tudtam, hogy mi lehet ennek a növénynek a botanikus neve, végre is a palócz atyafi megmutatott egy ilyen virágot s jóízüt mosolyogtam jámbor együgyűségén, melynél fogva olyan szentül hiszi, hogy kertjében a karácsonyi morzsalékból nőtt ki a *«fodamenta»*. S épen azért, mivel a karácsonyi morzsalékból nőttnek hiszik, a leveléből főzött theát hathatós gyógyító szernek is tartják hideg-lelés ellen.

De nemcsak arra tartják képesnek a «hibányosokat», hogy a jószág hasznát elveszik, vagy az alvó embernek vérét kiszívják, hanem arra is, hogy éjnek idején, *az anya újdonszülött gyermekét kicserélik s másat tesznek helyébe.* Mit tesz tehát a palóczi asszony, hogy e veszedelemtől megóvja magát? Mielőtt gyermekszülés végett ágyba feküdnék, az «ágy-szék»-et egy kizárólag e célra készített lepedővel sátormódjára körülveszik s ezért mondják aztán, hogy a gyermekágyas asszony «sátort fekszik». Annak emlékeztető jelül teszik ezt egyrészt, hogy midőn a kis Jézus megszületett Betlehemben, szent József is így vette volna körül köpenyével a jászolyt, hogy az isteni kisedet a hidegtől megóvja, de másrészt meg azért, hogy az ágyban fekvőt ne lássa idegen, s legfőképp, hogy a «hibányos-asszon» vagy az ördög hozzá ne férhessen s nehogy kicseréljék aztán gyermekét mással, mert az ilyen «váltott gyerek»-ből is «barbonczás» lesz, az a szakálos bajuszos emberke, a ki olyan kicsiny, hogy más embernek a kötözködéseig sem ér s a ki felhőket tud az égről leolvasni. E végből a «sátor-lepedő» egyik szögletébe *«egy csipetnyi só, egy kis kenyérbelet vagy — hajat, meg egy girizd foghagymát»* kötöznek, avagy *tűt szúrnak*, mert úgy az ördög, mint bűbajos asszony «szörnyen irtaodzik» a tűtől meg a foghagymától.

Mindenesetre különös és csodálni való a palóczi nép e babonás hite, mert ha pl. a perzsáknál a dajka vagy a bába, midőn a gyermek megszületik, a szoba négy falára egy-egy vonalat húz egy kard hegyével, hogy semmi rossz lélek ne bántassa sem az anyát, sem gyermekét, vagy hogy a megbabonázó gonosz tekintetek ellen megvédje gyermekét, egy türkiszt vagy valami bűvös erejű talizánt akaszt a nyakába, e fölött nem lehet annyira csodálkoznunk, mert megmagyarázza ezt némileg az illető népnek modern civilizációtól félreeső helyzete; hanem hogy művelt államban, művelt emberek közé beékelte nép még ma is képes efféle babonás hitet táplálni lelkében, eléggé világos bizonyága annak, hogy a palóczi mennyire hűen ragaszkodik mindama hagyományos hithez és szokásokhoz, melyek elődeiről örökül szállottak reá.

A Mátra-alján több helyen, mint Derecskén, Ballán, az ágyat állandóan körülveszik ilyen «sátor-lepedő»-vel, a melyet ott «szunyog háló»-nak neveznek s mely elnevezés a sátorlepedő használatának valószínűleg másik célját is megjelöli. Némely «szunyog-háló» van 40 rőf is s az ágyszéket környetlen körül veszi fodrosan, mert minél bővebb és czifrább, annál szebb és annál büszkébb rá a palóczi asszony. A szegényebb — u. n. zsellérasasszonyoknak oda is szokták a jobbmódúak kölcsönözni a «sátor-lepedő»-t, a mely csak annyiban különbözik más lepedőtől, hogy 2—3 sor csipke is van bele varrva.

A lelkiismeretes, vallásos palócz asszony (de hát melyik ne volna az?) «sátorfekvés» idején, mely rendszeren 3 hétig tart, ha képes volna sem megyen ki a házból, legfőlebb az udvarra; dolgozni pedig csak annyit dolgozik, a mennyi nehezére nem esik s olyat, a mi épen előfordul a ház körül és könnyedén elvégezhető.

Ezen, egészségi szempontból mindenesetre üdvös szokásuk a szentírásan alapszik, hol a Pentateuchosban Mózes világosan meghagyja népének, hogy az anya, ha fia születik 33 napig, ha leánya 66 napig tartóztassa magát házában, semmi szent állatot ne illessen, és szent helyre ne menjen, ha pedig elteltek tisztulásának ezen napjai, menjen egyenesen az Úr templomába és mutasson be ott hálaadó áldozatot.

A «sátorfekvés» eltelte után a palócz asszony útja is egyenesen a templomba vezet, a hol ájtatos imádkozás közt végighallgatja a szent misét, azután hazamegy s a sőt, kenyérhajat, meg a «girizd-foghagymát, mely a lepedő «szögé»-be volt kötve a tűzbe veti, a «sátor lepedőt» szépen összehajtja, kis gyermekét ráfekteti és azzal az édes tudattal, hogy azt immár a boszorkányok vagy bibányosok mással ki nem cserélhetik, hozzá fog ujból az élet küzdelmeihez, dolgozik, fárad édes odaadással, mert szerető anyai szíve érzi, hogy egygyel ismét több, a kikért dolgoznia kell.

## Népnyelvi adalékok.

### VII.

#### *Mihály Poli.*

Szerencsétlen volt az óra,  
Mikor kiléptem az útra,  
Mihály Poli volt a nevem,  
A madárnak sem vétettem.  
Buksa János szép virágom,  
Érted lett az én halálom.

Nem hitted, hogy beteg vagyok,  
Majd elhiszed, ha meghalok.  
Nem jöttél el nézéseemre,  
Jőjj hát el temetésemre.  
Kísérj ki a harangszóra,  
Az örök nyugodalomra.

Vess egy marék földet reám,  
Megérdemlem tőled talán.  
Ülj le a sirom szélére,  
Írd fel a sirom kövére:  
— Itt nyugszik az Mihály Poli,  
Ki már többé nem tud szólni.

Itt nyugszik egy olyan virág,  
Kit nem felejt el a világ.  
Mihály Gáspár édes apám,  
Vass Regina édes anyám,  
Tudom hogy fáj a szívetek,  
Hogy elmenék közületek.

Visznek el az ablak alatt,  
Édes anyám sírva fakad.  
Nem kell ugy-e Mihály Poli?  
Ott van hát Bölönyi Mári.  
Szent-Csimády Mihály család,  
Nektek Poli emléket hágy.

Szentlászlói leány-sereg,  
Mihály Poli nincs köztetek.  
Engem el ne feledjetek,  
Isten maradjon veletek!

VIII.

*Tollas Erzsi.*

«Jó napot, jó napot,  
Tollasné asszonyság!  
Hol van Erzsi hugom,  
Ki engem régen vár?»

«Lefeküdt, lefeküdt.  
Zöld paplanos ágyba.»  
«Az én Erzsi babám,  
Hogy alszik magába.»

«Költse fel, költse fel,  
Eressze a bálba.  
Új sarkos czipőjét.  
Huzza a lábára.»

Fel is köt. fel is köt.  
El is megy a bálba.  
De az ég felette.  
Behorul homályba.

Behorult. behorult,  
El is feketedett.  
Tollas Erzsi szíve.  
El is keseredett.

«Jó estét, jó estét.  
Korcsmárosné asszony!  
Hol van a két betyár.  
Ki engemet várjon?»

«Menjen be, menjen be.  
Üljön a padkára.»  
Akkor a két betyár  
Kiált a cigányra:

(Székelyföld.)

«Huzzad csak, huzzad csak.  
Világos reggelig!»  
Reggel négy órára.  
Tollas Erzsi alszik.

«Megyek ki, megyek ki.  
Hogy magamat hűtsem.  
Az új szép czipőmből.  
Piros vérem öntsem.»

«Nem mész ki, nem mész ki.  
Nem viszed ki magad.  
Négy szép arany gyűrűd.  
Az ujadban maradt.»

Nyithatod. nyithatod.  
Festett zöld kapudat.  
Viszik, halva viszik,  
Szép Erzsi lányodat.

Vessed meg, vessed meg.  
Szép paplanos ágyad.  
Arra nyujtattassad.  
Egyetlenegy lányod.

Átkozott az apa.  
Átkozottabb anyja.  
Ki egyetlen lányát.  
Elereszti bálba.

\*

Leányok, leányok.  
Példát im vegyetek.  
Két legényt egyszerre.  
Soh' se szeresetek!

Közli: *Harmath Lujza.*

Magyarországi spanyol telepek.

A törökök kiűzetése után hazánk leggazdagabb része az alföld s a déli megyék lakossága annyira megfogyatkozott, hogy egykori utazók e területeket szinte pusztaságoknak találják, melyeken napi járó földön alig lehet találni falut, melyben még valaki lakik.

E területek a nemzeti királyok korában mindenütt magyarok voltak, s mint gyanitom, egy református egyházkerület központja épen Temesmegyében volt, a böszörményi tudniillik, mely a török hódoltság korában

elpusztult, de még a XV. században említett temesmegyei Bösörmény nevű helytől vehette nevét.

Fajunk óriási veszteségét a bécsi kormány úgy gondolta pótolni, hogy az elnéptelenedett magyar területekre idegeneket, különösen déli németeket (katholikusokat) telepített, kikkel itt-ott olaszok, elzásziak (németek és francziák vegyest) sőt spanyolok is meghonosodtak.

E telepítések történetét sok forráshól ismerjük. *Érkövy* Adolf «A telepítés» című munkájában nagy áttekintést nyújt e mozgalmakról, míg L. *Hecht* (Nancy 1879.) az elzászi és lotharingiaiakról ír részletesen (Les colonies Lorrains et Alsaciens en Hongrie), a spanyolokról pedig *Miletz* János: Adatok a délmagyarországi spanyol telepek történetéhez. (Délm. tört. és rég. ért. 1878.) cím alatt nyújt legtöbbet.

Miletz nagy szorgalommal gyűjtötte össze az adatokat, melyek Mercy tábornok által 1733 körül részben Verseczre és Temesvárra, nagyobb számmal azonban Nagy-Becserekre telepített spanyolok viszonyaira vonatkoznak.

Miletz szerint e beköltözöttek murciaiak, arragoniaiak, byscajaiak voltak s Becsereken tömegesebben is laktak, úgy hogy azt *Uj-Barcellonának* is nevezték. Egyes spanyol nevek: Donna Navarra Anna (Murciából) Navarra József özvegye, Abbadia Anna Mára (Arragóniából), Calon József, Don Entero Alfons, Don Garcia János Kristóf, Donna Serra y Laguna Mária, don Joannes Calcagin de Toledo, Fernandez. Alvarez. Lopez, Donna Ximenez Gertrud, Don Josephus a Castro et Gongora stb.

Papjaikul, idézett forrásunk *Valdoriola* Ferenc szerzetes atyát a fogoly-kiváltó rend tagját, Villatersana Józsefet ugyanazon rendből, *Biruega* Alfonzot, a sarut viselő trinitarius rend tagját, ki magát leveleiben a «Bánátban lakozó összes spanyolok pásztorá»-nak nevezte s utódját *Cutti-Salzedo* Antalt említi fel.

Miletz, Pesty Frigyes és mások azt hitték, hogy spanyol telepeseinket a kedvezőtlen éghajlat, járványok elpusztították, a mi ugyan hihetetlenül hangzik, de eddigelé semmi más magyarázatot nem találtak annak, hogy a telepedés után néhány évre, miért szűnik meg minden hír a hánsági spanyolokról?

Némethy Lajos esztergomi plebánosnak, Budapest helyrajzi története legalaposabb ismerőjének köszönhetjük, hogy e tekintetben nyomra vezetett, midőn a budai és pesti spanyolokra vonatkozólag tanulmányait folyóiratunk számára átengedte, a mikből kiviláglik, hogy 1717 óta a budai anyakönyvekben több spanyolról van szó, a kiknek papja, Guadancara Mihály, 1715-ben ápr. 14-én a várbeli főtemplom Szt. István kápol-



nájában temettetett el. E külön spanyol beköltözést mások követték Budára és Pestre, és pedig Dél-Magyarországból. 1738-ban ugyanis királyi rendeletre, az új-barcellonai spanyolok a fővárosba költöztek — mindenestül. Erre látszik mutatni, hogy Pesten spanyol egyház alakult, melynek papjai (Capellani curati inclytæ nationis Hispanicæ) a már ismert Antonius *Cuttie a Salcedo* és Alfonsus de *Brihuega* voltak. Budán pedig a szintén egy Beeskereken is ismert pap lelkészkedett, kinek nevét Némethy oklevelei Francisco *Vall de Oriolanak* írják. Mi lett a budai és pesti spanyolokból a későbbi időkben? Nem tudjuk. Egy részük itt maradhatott összevegyült a fővárosi társadalommal. Olyan budapesti nevek, mint: Radriguez, Las Torres, Valduaga, Villas, a Mercy-spanyoljainak utolsó maradékaié lehetnek. R. L.

## Társasági értesítések.

### *Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaság 1890. ápr. 12-dikén a m. t. Akadémiában tartott rendes évi közgyűléséről és az erre következő VI. felolvasó ülés utáni választmányi ülésről.

A közgyűlést megelőző választmányi értekezleten a közgyűlés elé terjesztendő tárgyak, különösen a költségvetés megvitattatván, Hunfalvy Pál elnök üdvözlöi a tagokat, megnyitja a közgyűlést s felszólítja Herrmann Antalt titkári jelentésének előterjesztésére. (L. az Ethnographia 5. sz. 253. l.) Tudomásul szolgál.

Borovszky pénztáros jelentésének (L. alább) tudomásul vétele után a jegyző olvassa az 1890. márcz. 22-iki választmányi ülésből kiküldött számvizsgáló bizottság következő jelentését:

«Alólírottak a Magyarországi Néprajzi Társaság 1889. június 1890. márczius havi számadásainak megvizsgálására kiküldetvén, szerencsénk van jelenteni, hogy dr. Borovszky Samu pénztáros lakásán mai napon megjelenvén, az érintett számadásokat megvizsgáltuk s e számadásokat pontosan vezetetteknek, azoknak egyes tételeit a pénztáros könyveivel s a szükséges tanusítványokkal teljesen egyezőknek, a takarékpénztárban elhelyezett alapítványokat a legjobb rendben találtuk.

Ehhez képest indítványozzuk, hogy a t. választmány dr. Borovszky Samu pénztárosnak az 1889. június — 1890. márcziusi számadásokra nézve a fölmentvényt megadni méltóztassék. Budapest, 1890. ápr. 12. Strausz Adolf, Réthy László, Herrmann Antal.»

E jelentés alapján a közgyűlés dr. Borovszky Samu pénztárosnak az 1889. juniustól 1890. márcziusig (bezárólag) terjedő számadásokra nézve megadja a felmentvényt, s egyúttal köszönetet szavaz neki hivatalbeli kötelességei buzgó teljesítéseért.

Ezután a választmány a folyó évre a következő költségvetési tervezetet terjeszti a közgyűlés elé:

<i>Bevétel.</i>	<i>Kiadás.</i>
1889-re szóló (1 frt 50 kros) tagsági díjából (200 tagot véve föl) . . . . .	Szervezkedési költségek 278 frt 50 kr.
300 frt.	Az «Ethnographia» 1—4. füzetének számlája . . .
Az alapítványok kamatai . . . . .	701 » 50 »
40 »	Az «Ethnographia» további 6 füzete (18 ív à 30 frt) az expedició költségeivel együtt
A vallás- és közokt. minister úrtól a Röck Szilárd-féle kultur-alapból kiutaltványozottsegély (2776/1889. eln. sz) . . .	650 » — »
300 »	Szerkesztői, titkári és pénztárosi átalány (à 50 frt) 150 » — »
A folyó 1890. évre szóló (3 frtos) tagsági díjából (500 tagot véve) . . . . .	Apróbb kiadások . . . . .
1500 »	60 » — »
2140 frt.	1840 frt — kr.

A társaság német nyelvű félhivatalos közlönyére («Anzeiger», az 1889. nov. 2-iki választ. ülési határozat, az Alapsz. 31. §-a alapján) 10 ív à 30 frt . . . . . 300 frt — kr.  
2140 frt — kr.

A közgyűlés e költségvetési tervezetet általánosságban elfogadja, de utasítja a titkárt, szerkesztőt és pénztárost, hogy a Hornyánszky-czégtől az eredeti ajánlatnak megfelelő olcsóbb egységárakat eszközöljenek ki az eddigi nyomtatványokról beadott számlában szereplő, túlságos magas tételek helyett.

Ezzel a napirend ki lévén merítve, az elnök berekeszti a közgyűlést.

Az erre következett VI. felolvasó ülés után, a folytatólagos választmányi értekezleten, Herrmann Antalnak «Millenium és néprajzi kiállítás» czimű előadására reflektálva, György Aladár azon indítványt teszi, hogy addig is, a míg oly nagyszabású és ideális terv kivitelére gondolni lehetne, a minőt a titkár vázolt érintett előadásában, mindenesetre üdvös és kívánatos lenne, ha társulatunk minden kínálkozó alkalmat megragadna kisebb vidéki néprajzi kiállítások rendezésére, illetőleg ilyenekre való ösztönzésre és buzdításra.

Jancsó Benedek, György Aladár indítványához szintén hozzájárulván, figyelmezteti a választmányt az Aradon készülő délmagyarországi

kiállításra, a melynek rendezőségét társaságunk felkérhetné, hogy az illető vidék néprajzi viszonyainak feltüntetésére is kellő és lehető tekintettel legyen a kiállítás szervezésénél. Társaságunk egyúttal ajánkozhatnék a rendező bizottság e munkájának tanácsosal és utasításokkal leendő támogatására.

A vál. György A. és Jancsó B. indítványait elfogadja s az utóbbira vonatkozólag Jancsót megbizza az ezen irányban az aradi kiállítás rendezőségéhez intézendő felszólítás megszerkesztésére, s esetleg egy Aradon az ügy érdekében szükségesnek mutatkozó előadás megtartására, a mire a felszólított szívesen késznek nyilváníja magát.

Patrubány Lukács főt. Alisán Leo, velencei érseki vikárius, jeles örmény költő és folklorista (az Armenian Popular Songs gyűjtője) 50 éves irói jubilauma ünnepén társaságunkat is ott szeretné látni az üdvözlők sorában, s késznek ajánkodik, ha erre a választmánytól megbizást kap, a magyar és örmény nyelvű üdvözlő felirat megszerkesztésére. Egyúttal jelenti, hogy a nyári szünidőt az erdélyi erzsébetvárosi örménység nyelvének és folklorejának beható tanulmányozására kívánja fordítani, a mely törekvése iránt úgy a maga, mint társa Szongott Kristóf számára, már most kéri a társaság szíves érdeklődését s erkölcsi támogatását.

A választmány Patrubány mindkét megkeresésének a legnagyobb készséggel tesz eleget s örömmel veszi tudomásul a hazánk területén élő s néprajzi tekintetben is kiválóan érdekes örménység alapos ismerőjének bejelentett szándékát.

\*

#### *Az aradi Kölcsey-egyesület átirata társaságunkhoz.*

Tekintetes Titkár Ur! Az aradi «Kölcsey-egyesület» f. hó 3-án tartott választmányi ülésén határozatilag kimondotta, hogy az általam beterveztett és az egyesület alapszabályai szerint körvonalozott indítványra, kebelében egy ethnographiai szakosztályt létesít, melynek első sorban az lesz hivatásszerű feladata, hogy Aradon — egyelőre az egyesület helyiségeiben — egy ethnographiai múzeumnak vesse meg az alapját; másodsorban pedig, hogy az országos «Néprajzi Társulattal» összeköttetésbe jöven, esetleg országos érdekeknek is tegyen szolgálatot.

Az egyesület elnöksége nevében tehát van szerencsém Tekinteteségedet értesíteni, hogy ethnographiai szakosztályunk 18 rendes taggal, egy elnök- s egy előadóval mindkét irányban megkezdí működését. Az országos «Néprajzi Társulattal» való összeköttetés létrehozása szempontjából pedig az aradi «Kölcsey-egyesület», mint egy rendes tag, járattni kívánja az «Ethnographia» című közlönyt, mely czélból tehát kérem

Tekintetességedet, hogy az aradi «Kölcsy-egyesület» — ajánlatomra — rendes tagnak fölvétetni s beiratni, nevére pedig az eddig megjelent füzeteket megküldeni szíveskedjék.

Hazafias üdvözetem kifejezése mellett maradok

Arad, 1890. május hó 14-én.

*Antolik Károly,*

a «Kölcsy-egyesület» alelnöke.

*Lejtényi Sándor,*

aradi főgymn. tanár s a «Kölcsy-egyesület» ethnogr. szakosztályának előadója.

*Egy örmény tudós jubilaema.* Pünkösöd vasárnapján a velencei San-Lazzaro szigeten lévő örmény monostorban nagy fényvel ünnepelték meg *Alisán Leo*, a jelenleg élő legnagyobb örmény költő és ethnographus ötvenéves jubilaemát. Az ünnepen jelen volt társulatunk küldöttje, dr. Patrubby Lukács tanár is, ki társaságunk nevében örmény és magyar nyelven üdvözölte a jubilánst.

**Új tagok.** Gr. Keglevich Gábor, Eger-Káta, u. p. Nagy-Káta, Zsigmond Antal tanárjelölt, budai paedagogium. Aradi Kölcsy-egyesület ethnographiai szakosztálya, Dorner Soma, földbirtokos, Réti, Györmegye. Dr. Ágay Adolf, a Borsszem Jankó szerkesztője útján: Gozdsdu Elek kir. ügyész Karánsebes, dr. Lederer Béla, Budapest, Váci-utca 8. szám.

**Változások.** Herrmann Antalné, Jegenye-fürdő, u. p. Egeres, Kolozs megye. 346. sz. Tallós, Pozsonymegye. Duda János, junius és juliusi szám Nyustya, Gömör megye. Baróti Lajos tanár, I. Országház-utca 7. sz.

## I r o d a l o m.

**A Semsey-pályázatok.** Semsey Andor százezer forintos adományából a m. tud. Akadémia idei nagygyűlése kibírdette a tíz pályakérdést, egyenkint 10,000 frttal, a beküldésre öt évi határidővel. A pályakérdések a következők:

1. Tudományos magyar nyelvtan.
2. A magyar irodalom története.
3. Magyarország archaeológiája.
4. Magyarország története.
5. Szent István koronája alá tartozó országok földrajza.
6. Magyarország közgazdasága.
7. A magyar birodalom geológiája.
8. Magyarország ásványainak tudományos leírása.
9. Magyarország flórája.
10. Magyarország faunája.

A tíz pályakérdésben benne foglaltatik hazánknak minden irányu ismerete, csak egyet *felejtettek* el: ez ismeretek központját — magát az *embert*, vagyis Magyarország ethnographiáját s az azzal összefüggő ismeretágakat.

**Arany János a ponyván.** Ráth Mór vállalatáról, mely Arany János legnépszerűbb műveit a Tatár Péter-féle népies gyűjtemény modorában, de izléses alakban s jó illusztrációkkal viszi a nép közé, a sajtó általában a legmelegebben emlékezik meg. A Bp. Hírlap egész lelkesedéssel üdvözli a vállalatot: Sokféle kísérletet láttunk

már — ugymond — hogy a selejtes »ponyva-irodalom« termékei kiszorítottassanak a nép könyvpiaczáról s ezt a tért a komoly, szívkepző olvasmányok, hivatásos magyar írók művei foglalhassák el. Vetélkedve viselték ezt a közös háborút a rémtörténetek, izetlen köszöntők és alkalmi versemények, trágár dalok és adomák ellen, melyek a vásárpiacon ellepték a ponyvát, s megméltelyezték népünköt azt a kis százalékot, mely bevásárlás közben pár garast olvasmányra szán.

Most egy új, érdekes kísérlet indul meg. *Ráth Mór a ponyvára viszi Arany Jánost.*

Ráth Mór megelőzi Aranyt a ponyván Petőfit. A nagy költő népies epopéiáit szánta ez olcsó kiadásra. Hozzáférhetővé teszi a szegény néposztályoknak *Toldit, a Szent László fivét, az Első lopást* s a *Jóka ördögét*. Garasos füzetkében fog mind ez megjelenni, melyek a jobb izlésnek is meg fognak felelni. *Toldy ára 8 kr.*, a többi három verses elbeszélése *4-4 krajczár* lesz. Nincs az a földhöz ragadt szegény, ki e remekműveket magának most meg ne szerezhesse.

Beteljesedik a szép álmom, hogy népünk a magyar klasszikusokkal kezd foglalkozni. Közel az idő, hogy a hortobágyi pásztor nép a karámban, a bácskai aratók az asztagok közt, a hegyaljai szőlőműves, Somogyban a balatoni halász, hajósok a Dunán, favágók az erdőn, fuvarosok az állásban, napszámosok munka után *Arany Jánost fogják olvasni.*

Ennek haszna a közmíveltségre, magára az irodalomra kiszámíthatatlan. Ha Arany hozzáfér az alsó néptömeghez, szelleme ott apostoli munkát fog végezni.

De hogy a vállalatnak erkölcsi sikere lehessen, mert anyagi haszonra a kiadó nem számít, támogassa terjesztésében minden művelt magyar ember, kinek a népre, hivatásánál fogva, befolyása van. Sokat tehetnek ebben a népkörök, kultúregyletek is, de különösen a földesurak, gazdatisztek, papok, tanítók, jegyzők — serkentéssel, felvilágosító szóval és példával. Cselekvésük e téren hazafias szolgálat és a nép számára jótétemény leend.

A füzetek megjelenését jelezni fogjuk annak idején. Addig is elismerést fejezünk ki Ráth Mór úrnak, ki e népies kiadásra az úttörő bátorságával vállalkozott s Arany László iránt, ki a vállalathoz az első ötletet adta.

## Vegyes közlemények.

**Mátyás király emléke a szlovén népmondákban.** Az »Osztrák-magyar monarchia irásban és képen« című néprajzi vállalat legújabb füzetében, mely Karinthia és Krajna ismertetését folytatja, Scheinigg János a szlovének meséiről, mondáiról és dalairól írván, a népmondák közt feljegyez egyet Hunyadi Mátyásról is. A magyar király e mondában is mint bölcs, jószívű és igazságos király maradt meg a szlovén nép emlékében. Scheinigg szerint a szlovén népmondák legnagyobb része a török betörés idejéből való. A török háborúk gazdagították a Corvin Mátyás mythoszi és történeti személye körül alakult mondanakört is — írja Scheinigg — mivel a magyar király hadai Karinthiában is csatáztak. Alsó-Karinthiában azt beszélik, hogy Kralj Mátjáz a Fürstensteinon régi szokás szerint herceggé avatott s Karnburgban tartotta székhelyét. Oltalmazója volt az igazságnak, atyja a szegényeknek és gyámoltalanoknak. Csupa arany pénzeket veretett: arany idő volt a Kralj Mátjáz ideje. Ő az uralkodó eszményképe, kinek kormánypálczája alatt különösen a földművesnek volt jó dolga, s majd jó világ lesz megint, mert Kralj Mátjáz nem halt meg: ott alszik a hatalmas Triglav (Három-fej) sziklában, vagy a Pecsicében Karinthiában, vagy még jóval alább Magyarországon. A mikor szakálla körülölte azt az asztalt, mely mellett társaival ül: megint megjön az ő ideje. Néha meg is jelenik az emberek előtt, mint például ama karinthiai ember előtt megjelent, a ki Magyarországból egy szekér bort szállított haza. Kralj Mátjáz megparancsolta a bámuló szekeresnek, hogy tekintsen be a bal válla fölött egy kis ablakon át egy házba. A szekeres tágas mezőt látott maga előtt tele fegyveres harcosokkal és főszerszámozott lovakkal, de mindez mozdulatlanul állt, meg sem mocczant semmi. Ekkor Kralj Mátjáz ki-

ardját félig a hüvelyéből, s ime az egész hadsereg megelevenült: a harczosok útköz kaptak, a lovak fölvetették fejüket, s toporzékoltak lábokkal. «Ez az őte seregem (crna vojska)», mondá a hős; nem tart már sokáig, s én újra idők. Langyos szellők fognak fujni, s betöltik az embereket azzal az egy gondolattal, hogy oltalmazzák meg a régi szent hitet. Vén és fiatal, mind fegyvert a harc véres lesz, de rövid.» Alsó-Karinthiában szájról szájra jár az a mese, a király barlangja előtt, a melyben alszik, karácsony estéjén egy zöldelő hársfa. Éjfélről egy óráig édes illatot árasztva virít, aztán elszárad. Szent György (tavasz kezdetén) fog a hős fölébredni s az elszáradt hársfára akasztja, mire ez újra belombosodik. Ez lesz a jobb jövőnek csalhatatlan jele. Kralj minden ellenséget legyőz, minden igaztalanságot eltöröl a föld színéről s ez a arany időkét.

**Budapesti munkás-typusok.** A május 1-jén tartott nagy munkásünnep alkalomán több lap jellemző megjegyzéseket tesz a felvonuló munkás csoportokra, melyek álljanak itt a következők. («Pesti Hirlap.») A csapatok katonás rendben érkezéskor sorokban jönnek a város minden részéből, a lígét határán kibontják a zászlókat, magásra emelik a jelszavakat hirdető táblákat, melyekről a párisi kongresszus három nyolczesása sötétlik: Nyolcz órai munka. Nyolcz órai szórakozás. Hét órai alvás. De csak a szimbólum egyforma, az alakok, melyek a zászlókon felvonulnak, nagyon különbözők. A legérdekesebb munkástipusok merülnek föl a tömeg szemei előtt e hosszú menetben. Jő egy csoport. Komoly, meglelt alakok. A férfú vasárnapló munkásöltöny, nagy szakáll, csontos arc, vörös kokárda, a zászló szélén. Ezek kétségkívül valamely gyár műmunkásai. Azután jő egy másik csoport. Elöl büszkén lobog a trikolor, s a háromszin mögött néhány *díszmagyar* a zászló, kucsmás ember feszít. Ki ne találná ki, hogy ezek csizmadiák? *Díszmagyar* szocialismus! — *ilyen is csak magyar földön terem.* Új felhő jő. Néhány ezer nemzeti színű kokárda. Elöl megint nemzeti zászló és néhány Botond kucsmás ember asztalos-segédek. A szabók már egy óriási fehér selyem zászlóval jelentek meg, melyen a kokárda, hogy ők «előrehaladottabbak» az elveken. Mindannyian fekete szalokban ünneplik májust, elhomályosítva a mellettük haladó tömeget, melynek a többnyire gyűrött gombakalapot, kopott vászonkiltit és vöröses nyűtt csizmát viselnek. Ezek valami szerény kültelki gyár munkásai. Megilletődve, szinte elfogódva állnak oda, hol a fák közt ezek moraja hangzik s a zászlók tömege ragyog a napban. Arczifejezésükön látszik, hogy alig van halvány sejtelmük arról, a mit e tömeg sokadalom, e nap, e jelszavak, e forrongás jelentenek: de bizva-biznak valami nagy dolog van a menetben, mely helyzetükön segít. («Egyetértés»). Az újpesti gyártelepeken kivétel nélkül szünetelt a munka s így a menetben résztvett mindenki, a ki Újpesten gyári munkástól várt, a munkát keresi kenyerét. A jutagvár munkásai és munkásnői nyitották meg a vegyes csapatok beláthatlan hosszúságú menetét. Nagyobb részt női munkával dolgozik e csapat s vagy háromszáz munkásnővel szaporította a tömeget. Óriási fehér zászló viseltek a menetet, utánna vitték a vörös táblákat az ismert felirattal, melyek a zászló alá írták a munkát követel. A gyári munkásnők egy része a nagy nap tiszteletére a zászló alá öltött vörös vállszalaggal, ugyanilyen kokárdákkal. Mások Rákospalotai munkásokban a bokorugró szoknyában s ingvállban képviselték az internacionális tömeget a magyar elemet. Ez a csoport olyan komolyan, méltósággal haladt, hogy a csupa esküvőre menő menyasszony lett volna. Szorosan összefogóztak s ha nem tartozó ember akart hozzájuk csatlakozni, a zártkörű társaság menten autasította. Mikor az előttük haladó csoportok rendezkedése megállította őket, a rendezők — férfiak és nők — a felügyeletökre bizottak felett szemléltették a menet ismét megindult, a katonás egyenes vonal ismét helyreállt, a menet nem bomlott meg, míg a menet be nem kanyarodott a kijelölt úton a gyűlési helyszínéig. Apró leánykák is voltak nagy számban e csoportban, alig nőttek ki még a gyermekruhából s ezek is katonás rendben vonultak tova a menettel.

**A panyókás viselet eredete.** Thomas tábornok, a «Temps» katonai írója, a kezdetben adja okát annak, hogy a huszárok a mentét «nyakba vetve» panyókás viseletet viseltek: «Abban az időben, midőn a törökök Magyarországot elfoglalták, egy dicsőséges magyar huszárságot megtámadott váratlanul egy nagy tömeg muzulmán. A támadás hajnali órában történt, akkor midőn a huszárok éppen öltözökdtek. A legelső mentéje még alig volt egy ujra felöltve, úgy kaptak tehát lóra, ragadtak a lóra, szálltak a törökök ellen, a kiket aztán vissza is vertek. A hőstett emlékére

kaptak a huszárok jogot arra, hogy azontul mentőjüket panyókára viseljék és ezt a viseletet azóta Európa összes könnyű lovassága átvette. Thomas azt írja, hogy ezt a történeti adatot valaki névtelenül írta meg neki. Ő azonban a panyókás mente-viseletet bízarrak tartja és ezért teljesen helyesli, hogy Franciaország a maga «hussard»-jainál megszüntette. Alig kell mondanunk, hogy a panyóka-viselet eredetének e magyarázata nem egyéb mesénél. A panyóka a régi *kaczagánynak* átíto-mult utóda; e viselet két alakja egymás mellett ma is megvan a magyar lovas-ságnál, a huszároknál t. i. a panyókára vetett mente s a magy. kir. gárdánál a régi stylszerű párduczbor kaczagány.

**Kötéllopás. Fára mászás.** Esztendő utolsó napján a kálvinista parasztasszonyok, a kiknek eladó leányuk van, a harangkötéltől lopva levágnak egy darabot, kiveszik egy ágát és a leány hajába fonják. Ez által a leányt hamarabb elviszik férjhez. A leányok pedig, kijöve a templomból, fölzaladnak egy szilvafára és három nevet kiáltanak, pl. «Jóska meg János meg Pista! Engöm vögyetök é!» a három közül aztán az egyik, leginkább az, a kinek a nevét először kiáltják, elveszi a leányt.

Ha a legény a szomszéd faluból hoz magának feleséget, az esküvő után eljön haza, a menyasszonyát pedig otthagyja. Estefelé aztán, mikor meglátja, hogy hozzák a menyasszonyt, fölzalad a legmagasabb fára, és mikor közel érnek, elkiáltja magát: «Nyanya hozik ám!» (Anyám, hozzák ám!)

(Kutas. Somogym.)

Vikár Béla.

## Néprajzi könyvtár.

*Henry Jones and Lewis L. Kropf.* The Folk-Tales of the Magyars. collected by Kriza, Erdélyi, Pap and others. London, 1889. 8° 438 l.

*Dr. Gtesswein Sándor:* Az összehasonlító nyelvészet fő problémái. Győr, 1890. 8° 216.

*Szmirnof J. N.* Votjaki. Istoriko-etnografičeskij očerk. Kazan, 1890. (Votjákok. Történelmi-etnographiai vázlat).

*Dmitrijef A.* Permskaja Starina. Sbornik istoričeskich statej i materialov preinuščestvenno v Permskom kraje. I. füzet. Drevnostyi bivšej Permi Velikoj. Perm, 1889. (Perm története és régiségei).

*Nemirovič-Dančenko V.* Kama i Ural, očerki i vpečatljenija. S.-Peterburg, 1890. (Káma és Ural rajzok és benyomások.) 750 lap.

## Folyóiratok s lapok repertoriuma.

*Miklosich:* Die slavischen, magyarischen und rumänischen Elemente im Türkischen Sprachenschatze. (Bécsi akad. értek. 181 k.)

*Wlislöcky H.:* Aus dem Leben der Siebenbürger Rumänen. (Sammlung gemeinverst. Vorträge.)

U. a. Märchen der Siebenbürgischer Armenien. Zeitschrift für Volkskunde II. 1. füzet.

*Arménsky* element v maďarstve (Örmény elemek a magyarságban); az Ethnographia 4-ik száma után: Slovenské Pohľady (Turóc-Szt.-Márton) 1890. májusi füzet.

*Wanschura Alajos:* Néhány mozzanat a külföldi magyarokról, Pécs, 1890. 13. szám.

*Hun magyar* kéziratok a szegedi Somogyi-könyvtárban. Egyetértés 147. sz.

*Hollósi J.:* Az oláh nemzetiségi kérdéshez. Erdélyi Hiradó 118. 119. sz.

*Réthly László:* Oláh elemek a magyar társadalomban. Barsi Ellenőr május 18. szám.





# Magyar ethnographusok nyaraló helye.

## Jegenye gyógyfürdő Kolozsvár mellett.

Herrmann Antal tanár, hogy erdélyi néprajzi tanulmányútjai számára magának alkalmas kiinduló és pihenő helyet biztosítson, a hol Kalotaszeg népéletét is kényelmesen tanulmányozhassa, az erdélyi r. kath. tanulmánylapról 20 évre bérebe vette **Jegenye** gyógyfürdőt, s azt kivált a magyar intelligentia számára a legkellemebb és legolcsóbb nyaraló, kiránduló, üdülő és gyógyuló helylyé akarja tenni. A Jegenye nevű vasuti állomás egy órányira van Kolozsváron innen. A gyógyfürdő Jegenye magyar község közelében fekszik, erdős hegyek véde kies völgyben, 550 méter magasságban.

Ivó-vize kitünő hatású angolkórnál és hólyagbajoknál; hideg- és meleg-fürdői: szervi szívbaj, Brightkór, idegbaj, méhsenyv, csúz, gyomorhaj stb. ellen; az ismertek közt legconcentráltabb vasas lápfürdői: vérszegénység, sápkór, görvölý, csúz, bőrbetegség stb., legkiváltképen mindennemű női betegségeknel. Klimatikus gyógyhely légzési bajoknál. Tej- és savó-kúra a fürdő saját gazdaságából.

40 ujonnan berendezett vendégszoba, saját kezeléssű, elsőrendű vendéglő, társas- és bérkocsi közlekedés minden vonathoz, rendes fürdői zenekar, zeneterem, olvasószoba, hírlapok, könyvtár, tekepályák, kirándulások, multságok, gyermekek számára iskolázás és berendezett játszóhelyek szakszerű tanítói felügyelet mellett stb. A fősaisonban rendes szintársaság.

Rendkívül olcsó árak. Szoba napjára 50—1.50, havonkint még olcsóbb. Teljes ételmezés napjára 1 frt, családoknak és havonkint jóval olcsóbb. Az elő- és utó-saisonban tetemesen leszállított árak.

Jegenyefürdő fölötte alkalmas állomás a szomszédos Kalotaszeg rendkívül érdekes népéletének tanulmányozására. Az érdeklődőknek Jegenyén a nyáron mintegy 50 ethnographiai folyóirat áll rendelkezésükre. A fürdő saját külön lapja is azon vidéknek főképen néprajzával fog foglalkozni. Számos kiváló hazai ethnographus kilátásba helyezte, hogy Jegenyén fog nyaralni.

## A jegenyei gyógyfürdő igazgatósága.

### Gyűjtsünk tagokat!

Félezer taggal kezdi meg társaságunk nyilvános pályáját. Szép szám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek előttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, terjeszszék körükben társaságunk eszméjét, szerezzenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg támogassák a társaságot nagy céljai elérésében. Tanulmányai körének úgy felette fontos mint közérdeklő voltánál fogva a mi társaságunk arra van hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kultur-munkára egyesítvén, a legszamosabb tagú tudományos egyesület legyen az országban. Hogy ezt mihamarább elérjük, az tagtársaink buzgóságától függ.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ

---

Az „Ethnographiát” illető kéziratok a szerkesztőhöz a Magyar N. Múzeum régiség-  
tani osztályára, a társaságot illető pénzek Dr. Borovszky Samu pénztárosához (M. T.  
Akadémia); \* tagsági jelentkezések, felolvasásra szánt dolgozatok s a társaság hivatalos  
ügyei Herrmann Antal titkárhoz, I. Artilia-utca 47. intézendők.

---

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hó elsején.

Budapest, 1890. július 1.

Kiadóhivatal: Hornyánszky Viktor akad. könyvkereskedése.

BUDAPEST

HORNÝÁNSZKY VIKTOR SAJTÓJA

A M. T. AKADEMIA ÉPÜLETÉBEN.

## TARTALOM.

<p>I. <i>Balassa József</i>: A székelyek nyelve..... 309</p> <p>II. <i>Gönczi Ferencz</i>: A muraközi nép lakodalmi szokásai..... 313</p> <p>III. <i>Patrubány Lukács dr.</i>: Alisán Leo örmény ethnographus velenzei jubilauma..... 332</p> <p>IV. <i>Versényi György</i>: A bányarémről..... 335</p> <p>V. <i>Trencsény Lajos</i>: Babonák az alföldről..... 345</p>	<p>VI. <i>R. L.</i>: Cséplő József somogyi kanász-bojtár faragványai... 350</p> <p>VII. Társasági értesítések..... 352</p> <p>VIII. Irodalom..... 354</p> <p>IX. Vegyes közlemények: Dr. Ágai Adolf, T. K., R. L., x—y..... 355</p> <p>X. Néprajzi könyvtár..... 357</p> <p>XI. Folyóiratok és lapok repertoriuma..... 357</p>
---	--

---

Az „Ethnographia“ közöli hirdetéseket is. Egy egész oldalnyi hirdetés díja 12 frt, féloldal 6 frt, negyedoldal 3 frt, nyolczadoldal 1 frt 50 kr. Többszöri hirdetésnél kedvezmény. A hirdetések és az előlegesen fizetendő díjak a kiadóhivatalba küldendők (**Hornyánszky Viktor** könyvnyomdája a Magyar Tud. Akadémia bérházában.)

---

Az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ első folyamából (1887—1889). megjelent 3 füzet (mintegy 23 ív). Az első kötetet befejező 4. füzet 1890. év elején fog megjelenni az első 3 füzet nagy negyedréttől alakjában. Az első kötet (4 füzet) néhány példánya még megrendelhető 5 frtjával (finom papirosú külön kiadás 7 frt), de csak egyenesen a kiadótól (Herrmann Antal, I., Attila-utca 47), a ki egyenesen és bérmentve küldi szét. Ugyanott még a következő kiadványok rendelhetők meg (egyenes bérmentes küldéssel): 1. ANTON HERRMANN: *Beiträge zur Vergleichung der Volks poesie* (kötéssel). 1 frt 50 kr. — 2. DR. H. V. WLISLOCKI: *Zauber- und Besprechungsformeln der transsylvanischen und südungarischen Zigeuner*. 60 kr. — 3. DR. FR. S. KRAUSS, J. V. ASBÓTH, J. V. THALLÓCZY: *Süd-slawisches*. 30 kr. — 4. A. HERRMANN: *Heimische Völkerstimmen*. 60 kr. — 5. DR. FR. S. KRAUSS: *Das Burgfräulein von Pressburg*. W. V. SCHULENBURG *Die Frau bei den Südslaven*. J. V. ASBÓTH: *Das Lied von Gusinje*. 90 kr. — 6. DR. H. V. WLISLOCKI: *Ueber den Zauber mit menschlichen Körperteilen bei den transsylvanischen Zigeunern*. 60 kr.

---

### Néprajzi dolgozatok szerzőit és kiadóit

kérjük, legyenek segítségünkre a hazai néprajz minél teljesebb bibliographiájának összeállításában (folyóiratunk egyik feladatában) és küldjék meg az „Ethnographia“ szerkesztőségének vagy társaságunk könyvtárának néprajzi érdekű régebbi és újabb kiadványaikat (könyveket, cikkeket stb.), a melyeket lapunkban megemlíteni és ismertetni fogunk. Különösen a vidéki időszaki sajtó számos értékes cikkét lehetne így a végleges elfeledéstől a tudomány számára megmenteni.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESITŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ.

I. évf.

1890. július 1.

7. szám.

## A székelyek nyelve.

A székely-kérdés kritikájához. Irta: *Balassa József.*

A székelyek eredetének kérdése, mint az «Ethnographia» eddig megjelent füzeteiből látszik, a Néprajzi Társaságnak legkedveltebb tárgyai közé tartozik. Elismerem e kérdés kiváló fontosságát, s ép azért akarok én is hozzászólni nyelvészeti részéhez; annál is inkább, mivel egy nagyon is meggyökerezett balvéleménnyel kell szembe szállanom, mely azt állítja, hogy a székelyeknek és a hazánk nyugati részén lakó magyaroknak nyelvjárása ugyanaz. Ezt állította már Vass József 1860-ban a «Dunántúli nyelvjárásról» írt munkájában, azóta is lépten-nyomon emlegetik, s legutóbb az «Ethnographia» 4. számában Nagy Géza igyekezett ugyanezt nyelvjárési adatokkal bizonyítani.

Ha azonban e két vidék nyelvjárását tüzetes vizsgálat után állítjuk egymással szembe, mindjárt kitűnik, hogy mennyit építhetünk hasonlóságukra. Nagy Géza a magyar nyelvterületet 3 nagy csoportra osztja: egy zártabb, egy nyiltabb és egy diphthongizáló csoportra. Nem akarok sok szót vesztegetni arra, hogy ez osztályozás tarthatatlanságát kimutassam; annál kevésbé, mivel maga Nagy Géza sem bizonyítja semmivel, csak állítja. Nemsokára úgy is lesz alkalmam a magyar nyelvjárások osztályozásával részletesen foglalkozni. Azonban helytelen az ő eljárásában az is, hogy a Tiszától nyugatra eső egész területet egy kalap alá fogja, pedig e területen 3 különféle s egymástól leglényegesebb tulajdonságaikban teljesen elütő nyelvjárást találunk. Az egyik a szegedvidéki *ó-ző* nyelvjárás, melyhez csatlakozik a kiskunsági és drávamelléki szintén *ó-ző* vidékek. És két nyelvjárást kell megkülönböztetnünk a Dunántúl területén is: a keletit és nyugatit. A székelyek nyelvével mindig ezt a nyugatit szokták egyezőnek tartani, melynek területe Sopron és Vasmegye, és Zalának déli része, belefoglalva Göcsejt, Őrséget és Hetést.

Ez az a terület, a melyet régi besenyő telepítvénynek tartanak, s ép ezért akarjuk nyelvüket is a székelyek nyelvével egyeztetni.

Ha tehát a két nyelvjárás egyezését akarjuk kutatni, csakis e terület nyelvét szabad szembeállítanunk a székelyek nyelvével, mert az olyféle egyeztetésnek, midőn egy nagy és magában véve nem egységes terület nyelvjárásának majd itt, majd ott jelentkező sajátosságát hasonlítgatjuk egy másik nyelvjárás egyes sajátosságaihoz, semmi tudományos alapja sincs.

Hasonlítsuk már most össze ezt a nyugati nyelvjárást a székely nyelvjárásokkal: és pedig oly sorrendben, a mint Nagy Géza teszi.

a) A *hangzók zártabb kiejtésének kedvelése* valóban mindket nyelvjárásnak sajátossága; és mégis egész mást látunk mindegyiknél. A nyugati nyelvjárás *e* hely. *ě*, *ő*-t csakis szó végén ejt, szó belsejében nem: *vígě*, *kezě*, *věllě*; *kőnyvő*, *szűtlő*, azonban: *kőnyvemel*, *kezedet* stb. A székelyek ellenben szó végén mindig megőrzik a nyílt hangot: *vége*, *keze*, *větte*, *kőnyve*, *szőtte*; ellenben a szó belsejében ejtenek helyette zártat: *őkrőmöl*, *kezedět*, *kezekět*, *őtöt* stb. Ugyanezt látják az *a*:*o* változásnál is: a nyugati nyelvjárás csakis ott ejt *a* hely. *o*-t, midőn az előtte álló szótagban *á* van: *házo*, *bábo*, *pávo*; *házod*, *tálol*, *járgyo* stb.; a székely nyelvjárás pedig szó végén soha sem ejt *a* hely. *o*-t, szó belsejében ugyanakkor, midőn *e* hely. *ě*-t: *fjádol*, *ruhámot*, s első szótagban is: *poroncs*, *szova* stb. Látjuk tehát, hogy e tekintetben csak látszólagos az egyezés. Az *ó*, *ő* helyett *ú*, *ű* gyakori mind a nyugoti, mind a székely nyelvjárásban; ezt a sajátosságot azonban megtaláljuk az egész magyar nyelvterületen, egyedül a palócz nyelvjárást véve ki.

b) A *közép ě használatára* nézve csak annyiban van egyezés, hogy a nyugati nyelvjárás épugy *ě*-ző, mint a keleti székelység (Csik-megye, Háromszék); azonban az *ő*-zésnek mégis több nyoma van a nyugati nyelvjárásban, mint a keleti székelységben. A nyugati székelység pedig teljesen *ő*-ző. Az *ě* hang használata azonban magában véve nem bizonyít nagyobb fokú rokonság mellett.

c) A *hosszu é használatában* még kevesebb az egyezés. A két-féle eredetű *é* (\**ě* és \**é*) megkülönböztetése a nyugoti nyelvjárásnak egyik legfontosabb sajátossága; az \**ě*-t hol *ie*, hol *é* vagy *e*-nek ejtik: *szek'ér*, *tehén*, másutt: *tehen*, *mesz*, *szen*, *level*; ellenben az \**é*-t mindig *i*, *i*-nek: *idēs*, *vetis*, *típ*, *niz*, *derik* stb. A székely nyelvjárásokban nem látjuk ezt a különbséget: ott mindkét eredetű *é* egyformán *é*-nek hangzik, (csak néhol *e*: *level*).

d) Nem nagy az egyezés a *szótag- és szóvégi l használatára* nézve sem. Ebben a tekintetben a székely nyelvjárások kétféleképp viselkednek; a

nyugati székelységben rendszeresen elmarad az *l* a magánhangzó megnyujtásával; ellenben a keleti nyelvjárásokban a szók belsejében csak ritkán, a végén sohasem marad el. A nyugati nyelvjárásban ez az *l* mindig, kivétel nélkül elmarad; néhol rövid marad a magánhangzó, másutt, a legtöbb esetben, zártabbá változik: *el*: <sup>1</sup>*é*; *ēl*, *ōl*: <sup>u</sup>*ő* v. *ű*; *al*: <sup>u</sup>*ó*; *ol*: <sup>u</sup>*ó* v. *ű*. Az *l*-nek ez a hatása már magában véve is nagyon különbözővé teszi e két vidék nyelvét.

e) A *szókezdő z elveszése* éppen nem jellemző sajátága egyik nyelvjárásnak sem; oka egyszerűen az, hogy a beszélő a *z* szó, *zalog* kezdő *z*-jét a nevelőhöz tartozónak érzi, s azért hagyja el. E sajátással az egész magyar nyelvterületen mindenütt találkozunk.

Nem akarok szólni a Nagy Gézától említett többi kevésbé fontos jelenség egyezéséről; a helyett összeállítom a következőkben azokat a sajátságokat, melyek még világosabban bizonyítják, hogy e két vidék nyelve éppen nem hasonlít egymáshoz.

I. A nyugati nyelvjárás jellemző sajátosságai, melyek nem találhatók meg a székely nyelvjárásokban:

1. A nyugati nyelvjárás a rövid magánhangzókat kedveli; így rövid mindig az *i*, *u*, *ü* hangzó (*sír*, *hír*, *ut*, *kut*, *husz*, *tüz*, *füz* stb.); ellenben a székely nyelvjárások a hosszú hangzókat kedvelik, s a fentebbi szavakat nemcsak ragtalan alakjukban ejtik hosszan (*sír*, *hír*, *út*, *tüz*), hanem néha ragok előtt is (*útat*, *útam*).

2. Már fentebb láttuk, hogy az *l* kiestével a nyugati nyelvjárás a hangzót zártabbá változtatja; megtörténik ez akkor is, ha az *l* szótag elejére kerül és megmarad: *pörülök*, *gondulom*, *parancsul*. A székelyeknél marad *o*, *ö*.

3. A nyugati nyelvjárás nagy része, Sopron és Vas megye, Göcsej, az *ó*, *ő* helyén diphtongust ejt: <sup>u</sup>*ó*, <sup>u</sup>*ő*, a székelyek soha.

4. Vas és Zalamegye déli részén gyakran kiesik a mássalhangzó két hangzó közül s hiatus támad: *naon*, *vaok*, *küecs*, *üeg* (nagyon, vagyok, kövecs, üveg) stb. A székely nyelvjárások nem tűrik a hiatusot.

5. Az *ly* hangot a két szóban forgó nyelvjárás közül egyik sem ismeri; azonban a nyugati mindig *l*-t ejt helyette, még az *lj* helyett is: *illen*, *ollan*, *mëllik*; *halla* (hallja), *állon* (álljon), *gondolla* (gondolja); a székelyek pedig az *ly* helyén mindig *j*-t ejtenek: *ijen*, *ojan*, *mejik*; *hajja*, *ájjon*; sőt *l* helyett is mondanak *j*-t: *jány*, *mejj*, *juk*.

6. Jellemző sajátága a nyugati (és az egész dunántúli) nyelvjárásnak az is, hogy a mássalhangzó után álló *-j*, az illető mássalhangzónak megfelelően *gy*, *ty*-re változik: *rabgya*, *széktyé*, *akargya*, *várgya*, *kaptya* stb. A székelyeknél ennek nyoma sincs.

7. A nyugati nyelvjárás egy nagy részének jellemző sajátága : is, hogy a névragok egy része (*-vel, -hoz, -nál; -szēr*) nem illeszkedik míg a székelyeknél ez elő nem fordul.

8. A névragozásban egyéb különbségeket is látunk. A széke nyelvjárások megőrzik a *-hoz, -höz, -höz* rag *z*-jét, míg a nyugati nyelvjárásban így hangzik *-ho, -hē, -hō*, illetőleg csak *-ho*. A *-ból, -ről* stb. ragok *ó*-val hangzanak a székelyeknél, s az *l* is rendszeresen megmarad a nyugati nyelvjárásban így ejtik *-bu, -ru, -tu* stb.

9. A főnévi igenév alakja a nyugati nyelvjárásban *-nyi*, nél *-nya: kényi, vernyi; innya, írnya*; a székelyeknél mindig *-ni*.

10. A székely nyelvjárások jellemző sajátosságai, melyek nem találhatók meg a nyugati nyelvjárásban:

1. A nyugati székelység jellemző sajátága, hogy illeszkedés folytat az *á* előtti szótagban álló *a*-t *á*-nak ejti: *ápám, kápát*. A nyugati nyelvjárás, mint láttuk, ép ellenkezőleg az *á* után álló *a*-t *o*-ra változtatja

2. A nyugati székelység annyira kedveli a hosszú hangzókat, hogy *j, l, r* előtt *é, á*-t ejt; a nyugati pedig annyira kedveli a rövideket, hogy *l* kiesése után is gyakran rövidet ejt: *gondutam, alu, tan* (tanul).

3. A *-nilt, -nül, -nül, -ni* ragokat a székelyek használják, a nyugati nyelvjárás nem ismeri.

4. Jelentő mód helyett rendszeresen használják a székely nyelvjárás a felszólító mód alakjait: *lássuk, hajcsa, tanácsa*; a nyugati nyelvjárás nem használja.

5. A székelyek használják az elbeszélő múltat s más összetett időalakokat, míg a nyugati nyelvjárás nem ismeri őket.

6. A székely nyelvjárások megőrizték az ikes igék külön ragozását, míg a nyugati nyelvjárás nem.

7. Megemlítendő ez a székely kifejezés is: *el kell mennyek* helyette a nyugati nyelvjárás német mintára így mondja: *el kell menni*.

Igaz ugyan, hogy e sok különbség mellett néhány egyező sajátóságot is találunk: 1. *i, í* helyett ejtett *ē, é: kénájja, éfjú, kénacs* stb.; 2. *i* helyett *ü: üdő, küs, mü, kü* stb.; 3. szó végén *ny* helyett *n*, ejtenek: *asszon, ken*; 4. hosszú *tt* használata: *tanitt, üritti*; 5. *sz* tagok elhagyása: *ütte, kötték* stb.

Ez összehasonlításból nem akarok semmiféle messzemenő következtetéseket vonni le sem a székelyek, sem nyelvjárásuk eredetére nézve. Azt azonban, úgy hiszem, sikerült bebizonyítanom, hogy nem áll Nagy Géza következtetése, «hogy a székelység nyelvét . . . ugyanazon hang

hasonlóságok jellemzik, melyek a nyugati (t. i. a dunamelléki, dunántúli s alföldi) alapdialektust. Sőt ellenkezőleg, e részletes összehasonlítás azt bizonyítja, hogy a székelyeknek és az ország nyugati szélén lakó magyaroknak nyelvjárása nem egyforma, s nem hasonlítanak jobban egymáshoz, mint a magyar nyelvterület bármely másik két nyelvjárása. S azokat a következtetéseket, melyeket Nagy Géza az ő összehasonlításából levon, nyelvészeti bizonyítékokkal támogatni nem lehet.

### A muraközi nép lakodalmi szokásai.

Irta: *Gönczi Ferencz.*

A muraközi nép társadalmi szokásainak egyik legtarkább s legérdekesebb képét lakodalmi szokásaiban leljük fel, melyeknek némely töredékei századokra sőt évezredre nyúlnak vissza a múltba. A régi pogányvilág babonáinak mindez ideig fenmaradt egyes foszlányai s a középkor merev vallási szertartásokba burkolt hagyományai együtt, egymáshoz tapadva s részben összeszővődve fordulnak ott elő a legujabb idők könnyebb nézetei által szült derült, világiasabb szokásaival.

A lakodalom főbb pontjaiban itt is a vallási szertartások a túlnyomók; apróbb, jelentéktelenebb részleteiben azonban már a tréfás jellegű szokásoké a tér, melyeknek különben az előbbieik mellé is bőven szorítanak helyet. Elmondhatjuk, hogy kedvteléseik semmi más mulatságban sem nyilatkoznak a szeszélyes csapongás annyi árnyalatában, mint épen itt. A magasztos és komoly a nevetséges s hebehurgyával, az ünneplés az utszélivel, a szomorú a víggal, az alázatos, jámbor magatartás a kérkedő pajzánkodással stb. váltakozik kirívó tarkaságban. Az egész lakodalom egy mozaik-kép, melynek a foglalatját képező tag keretben a legellentétebb anyagu s szellemű részek helyezkednek egymás mellé, a nélkül, hogy kiszögelléseikkel egymásnak ártanának, avagy értéküket lejjebb szállítanák.

A muraközi nép mulatozási körének annyi s oly különböző ága találván a lakodalomban kielégítést, nem csoda, ha fölé emeli azt minden más mulatságának s hogy ép azért a házassági frigykötéseket is nagy részben — itt-ott kivétel nélkül — a farsangi időszakra helyezi, midőn dologgal nincs túlterhelve s teljesen átadhatja magát szellemi s testi mulatozási szenvedélyének kitombolására.

\*



A házassági frigykötések rendszeren a szülők akarata szerint történnek. Ők szemelik ki a leendő párt, ügyelve arra, hogy jóság s dologosság mellett az illető vagyoni hozománya legalább is egyenlő mértékű legyen az ő érdekfelükével. A csinoság és kellem a szülők előtt nagyon mellékes valami; a fiatalok pedig — kivált a leány — ritkán követhetik vonzalmuk sugallatát. Ritka eset, hogy szegény legény — bármily jeles tulajdonságokkal bír is — az ő fogalmuk szerinti «gazdag» leányt nyerhessen nőül. Ha pedig némely vagyonosabb legény, szülei akarata ellenére is szegény leányt vesz el, példák vannak rá, hogy e miatt őt a szülők házukhoz sem fogadják.

Egyes vidékeken enyhébb alakban mutatkozik ugyan ezen anyagias irány, általában azonban többé-kevésbé egész Muraközben fellelhető. Itt e régi, örökölt szokásokat a lakosság szegénysége is fokozza. Házasság által a vagyont is szaporítani kívánják. Innen a rideg felfogás, a szív s a szerelem alárendelt szerepe.

De a vagyonosabb leány sem kelendő, ha a megkívánt női s háziasszonyi munkakör betöltésére biztosítékot nem nyújt, avagy épen házartós, rossz természeti tulajdonokat árul el. Tartanak az ily növel kötött házassági viszony következményeitől, melyre a gonosz nyelvek is készen állnak csipős megjegyzésükkel:

«Je zio vraga  
Poleg blaga».

«Ördögöt vett el,  
A vagyon mellett».

A szülők a házasságra lépő fiatalok közt való bővebb ismerkedést nem tartják szükségesnek, sokszor csak egy találkozásra szorítkozik az. Szerelmi ömlengésekről meg szó sem lehet. Megteszik azt mások, a szokásos (ósdí, pattogós) versek s mondókák kíséretében. Ha a legény viszonyainál fogva utalva van a leánynak vonzalmát tudtul adni, nem azt vallja: «szeretlek», hanem: «elveszlek» s ez utóbbi vizont, hogy: «hozzád megyek», melyekbe aztán az ezekkel kapcsolatos többi kelleket is bele kell érteni. A tartósabb, különösen a titokszerűen huzódó viszonyt épen nem kedvelik a szülők; azt tartják — s többnyire igazuk is van — hogy az a leányra nézve szerencsétlen végű. Különben a közelebbi ismerkedést, még az egy faluban levő fiataloknál is megnehezíti a bevett társadalmi szokás, mely a leányt a korcsmai, lakodalmi s más nyilvános mulatságban való részvételtől eltiltja. Sok helyen a legények is jobban vonzódnak a kevésbé ismert leányokhoz. Egyes községekben (Draskovecz, Zrinyifalva vidékén) csak elvétve nősülnek saját falujokból.

Hogy a muraközi pór szíve az anyagelviség bilincse alatt szenved, ezért nem állíthatjuk, hogy az a gyöngéd szerelem iránt fogékonytalan. A szív nála is csak szív, ha vastagabb kérgű is, mint a művelt értelmiségnél. Ebbeli érzelmeit számos dalai mellett több lakodalmi énekben is kifejezésre juttatja, ha tényleg ellenkező iránynak kell is magát alávetnie.

De aztán az sincs kizárva, hogy a sivar anyagi számításnak a valódi szívvonzalom is meg ne feleljen a fiatalok összehozásában. Ekkor igazán «szíve kalitkájába» («vu krlitka svojega srca») zárhatja a leány a szerelmét annak, a kiért titkon epedt: az Isten, kihez folyamodott, teljesítette kívánságát.

«Bog koj vsega mogoči si,  
Jednu ružu još stvori, ti,  
Koja meni najbol' diši,  
V-mojom vence fali.

V-vrt pak dojdi mladi junak,  
Vterga ružu i reče tak:  
Tebe ljuba 'ma vrtlar'ca  
Z-med vsih sem zaželja».

«Oh mindenható Istenem,  
Egy rózsát még teremts nekem,  
A mely illatoz legjobban,  
Az hiányzik koszorumban.

Fiatal legény jő kertbe,  
S így szól a rózsát letörve:  
Kertésznőé vagy, édes,  
Legjobban óhajtlak téged.»

A legény, ha a sorozás alól kikerül, vagy a katonaságtól megszabadulhat, a következő farsangon rendszeren megnősül. A leányok 15—20 évük között mennek férjhez. Férjhezadásnál — hol több leány van — a kellő sorrendet követik. Kellemetlenül érinti a családot, ha «Előbb kaszálják a sarjut a szénánál (első fű)» («Predi otavu kosiju, kak senu»), azaz ha a férjhezmenésben a fiatalabb leány megelőzi az idősebbet.

\*

Az eljegyzések, mint említők, túlnyomó részben a farsangi időszakra esnek. Karácsony közeledtével már kezdik találgatni az új párokat, vizkereszt után pedig nyílt titokként tudja az egész falu, kik a kiszemelt párok, mikor lesz az eljegyzés, a lakodalom stb., melylyel egyidejűleg aztán a pletykák özöne is rájuk árasztja kedvező vagy kedvezőtlen, (de túlnyomóan ez utóbbi) birálatát s csak a lakodalom elmulásával hallgat el.

Midőn a legény szűkebb családi körében a házastársul kiszemelt leány személyére nézve a megállapodás megtörtént, kezdődik annak kikémlelése, vajjon szándékukat a leány szülei kedvezőleg fogadják-e. E végből egy alkalmas személyt keresnek valamely rokon vagy jó ismerős

őreg asszony képében, ki okkal-móddal, de lehetőleg takartan, nemcsak az erre vonatkozó választ tudja meg, hanem még a leány leendő hozományáról is tájékozást szerez. Ha a suttyomban végzett «pozvedung» (megtudás) kedvező s a kilátásba helyezett hozomány is kielégítő, a legény, pártfeleivel már csak készre megy: a *leánykérésre*, melyvel egyúttal s egy időben az eljegyzés is megszokott történni.

A *leánykérést*, Muraköz nyugoti részén a legény, a násznagy s nászasszonyul kijelölt egyének kíséretében végzi. Kora reggel vagy sötétedő estén, midőn a mérvadó személyiségek otthon találását legbizonyosabbra veszik. Becsülettudóan köszönve lépnek a jövetel céljával már teljesen tisztában levő gazda szobájába s bevezetésül köznapi dolgokról kezdenek társalogni. Midőn már eleget beszéltek, a tisztességtudás azt kívánja, hogy megjelenésük okát végre előadják. A legénynyel ment férfi — belevágva a társalgás fonalába — megjegyzi, hogy mindenféléről beszélnek, azt azonban nem kérdik (a házbeliek), hogy miért jöttek.

«Mi azon az úton vagyunk — kezdi komolyan a legény képviselője — melyen a három királyok voltak. Hallottuk hírét, hogy kendteknél olyféle tárgy (stvar) van, mely jó volna a mi «párunknak». Kérjük tehát a ház urát s asszonyát, valamint leányukat «N—et» (megnevezi), ha jövetelünk céljára nincs ellenvetésük, hogy a mi ifjunkkal néhány szót váltani s az összeadás és egyesítésbe beleegyezni szíveskednének». Ekkor az eljegyzendőket egy ideig beszélgetni hagyják, a mi után a legény képviselője a következő szavakat intézi hozzájuk:

«Kibeszéltétek-e magatokat, kedves gyermekeim? Ha kedvetekre van, *fogjatok kezét*». A kézfogás a szoba közepén történik; néhol, mint Bottornya környékén, köténnyel betakart kézzel.

Alsó-Muraköz jó részében, kevés eltéréssel, ugyanily szokásokkal van összekötve a leánykérés. A legérdekesebb alakban *Alsó-Domboru*, *Kottori*, *A-Vidovecz* stb. környéki községekben megy végbe. A legényt a leendő tisztviselők egész serege kíséri a leányos házhoz; vele mennek szülei is. Először a leendő «hadnagy» (másod-násznagy) kopogtat be lakást kérni, kit a szobában kikérdeznek: honnan való, melyik királytól jött. Ez utóbbira a vőlegény nevét említi. Írást is kérnek tőle, mire azt feleli, hogy az utána jövőnél van. A künlevőket behívja, kik aztán rendezett sorban lépkednek be. A «primás-kapitány» (első násznagy) megkéri a leányt, ki valahol a hátsó szobában («hizička») lappang. Érte mennek, de azonnal nem vezetik be. Először másokat mutatnak be, mindegyikre kérdezve, «az igazi-e?» Az «igazinál» azt is utánuk kérdik, hogy miről ismerik meg. «Pod devojaštvo» (szüzességéről) hangzik a

válasz. Erre a leánynyal, ha odaadják, kezét fogatnak s utána a gyűrű-váltás is megtörténik, miközben Péterről, mint halászlóról tartanak beszédet. Kézfogásnál a vőlegény, a tányérba helyezett kendőt kivéve, magasra emeli, hogy ugyanoly magasra nőjön majd a lenjük.

A kézfogást mindenütt kis vendégség követi, mihez Alsó-Muraköz nemely vidékén a legény szülei adják az étel- s italmeműt: sonkát, tyúkhuszt, kalácsot, bort stb. Ez utóbbit a zászlótartó viszi, egy tekintélyes boszkában a vállán, a többit a nyoszolyó-leány, kosárral a fején. A szülők erőszközöket s gyertyát vesznek magukhoz. Evés alatt — sok helyütt — a násznagyok az evangéliumból kérdezik egymást. Ez alkalommal a házassági ügygyel összefüggő teendőket s a lakodalom időpontját is meghatározzák. A legény pedig a leánynak néhány «hatos» vagy forintnyi foglalót («kapora») ad. Tavozásuk előtt meghagyják a ház népének, hogy a menyasszonyra gondjuk legyen, vigyázzanak rá, nehogy e fontos időközben baja essék. A hol a «pozvedung» kellőleg nem sikerült, megtörténik az is, hogy a kérőknek szégyennel kell haza sompolyogniok. Ez esetben aztán a vacsora is elmarad. De bosszut is áll a legény nyomban: kiérve a házból, hatalmasan megrázza a ház melletti kerítést; ne neked szerencsétlen leány: annyi évig kell a férjhezmenéssel várnod, a hány karó abban a kerítésben található.

\*

Eljegyzés után megkezdődik az illető házaknál a lakodalomhoz való előkészület: kijelölik a lakodalmi előljárókat («poglavari»), a meghivandó családokat, zenészekről gondoskodnak stb. A férfi személyeket a vőlegény, a nőieket pedig a menyasszony s szülei választják ki. Násznagy kettő van. Az elsőt, ki a főszerepet viszi, a lakodalomban a csend és rend feje, *sztarcsinának*, *primás-kapitánynak*, a másodikat *dever* vagy *hadnagy* nevezik. *Nyoszolyó-asszony* («podsnehajja») kettő, *nyoszolyó-leány* egy-négy (7—12 éves leánykák), *vendéghívó* («pozovič») vagy *vőfél*, *káplár* egy-kettő. Ez utóbbiak a legérdekesebb alakjai a muraközi lakodalomnak. Alsó-Muraközben régebben fogadott (fizetett) vendéghívók voltak, kik lóháton járva végezték tisztüket; most az atya, rokon, néhol a vőfél, egyes helyeken pedig maguk a vőlegények mennek vendégeket hívni. A régi, érdekes vendéghívók típusai ma már csak nyugoti Muraközben találhatók fel. Ilyenekül ügyes, tréfás egyéneket szemelnek ki, kiknek kötelessége a kijelölt házakban a meghívást teljesíteni, a lakodalomban a vendégeket vig hangulatban tartani, leleményes hóbertjaikkal mulattatni, ételeket felszolgálni s a násznagyok utasításait hiven teljesí-

teni. Felbokrétázott kalap, bokréta- s piros pántlikával díszített hivatalos bot (a hegyvidéken karjukon is pántlika lóg s a eszmaszárra vagy botjukra csengetyüt kötnek), vállszíjra erősített csutora, tele borral (menyasszonytej = «cukavica»), pisztoly, melylyel helyenkint lönek, ezek az ő (jellegző) ismertető-jeleik.

Hujtogatás, rikogatás, láрма s ugrádozás közt végzik a rájuk bizott tisztet, melynek hű teljesítését pityókás mivoltuk is elősegíti. A legszerényebb s tisztességesebb viseletű egyén is megbolondul, ha vendég hívói szerepre vállalkozik. Gúnyt űz mindennel s mindenkivel.

A meghívandó családhoz érve, a «Dicsértessék a Jézus Krisztussal» köszön. A mi ezután következik, az «fekete a fehéren» («črno na belom») azaz írva vagyon. Egyikük előveszi a már tán 20 éve e célra szolgáló kéziratos vendég hívó könyvet s felolvassa a benne foglalt elmés, könnyed s sikamlós részletekkel bővelkedő mondókákat. A gyakorlott «tudalékos» egyének kívülről is tudják. A hegyvidéken, hol e szokás a legépebben tartotta fenn magát, a következőleg megy végbe a lakodalomba hívás.

A szobába lépve, mindenekelőtt azt kérdezik, vajjon otthon van-e a ház ura? A rendes felelet: «Sarokban ül, a kályha mellett; . . . nagyon haragos». Vendég hívó: «Ugyan miért? Nekünk kellene boszankodnunk, hogy e házat oly soká nem találhattuk meg». Itt egy csomó füllentés következik. A kiktől e ház hollétét kérdezték, mindnyájan azt a feleletet adták: «Tudom, de nem bírom megmondani». Igazán nagy szerencse, hogy végre idetalálhattak s elkezdí az egyik:

«Ki išće,	«Ki keres,
On najde,	Az talál,
Ki prosí,	Ki kér,
On dobi,	Az kap,
Lí potrka,	Ki zörget,
Njemu se odpre.	Annak megnyittatik.
Tak í mi :	Mi is :
Iskali smo,	Kerestünk,
Naišli smo,	S találtunk,
Prosili smo,	Kértünk,
Dobili smo,	Kaptunk,
Ružili smo,	Zörgettünk,
Odprlo se.»	Megnyittatott».

«Most pedig hamarosan a szent evangéliumot szeretném elmondani, hallgassanak meg.» (Itt azon evangéliumot mondja el, mely a meghívási hétben esik.) Bevégeztével felsorolja, mi minden lesz majd a lakodalomban.

«Talán azon tündötk magatokban — kezdi a vendég-hívó — hogy «Mit ennénk mi ott mindnyájan?» «Három hombár *buzalasztból* 3 pék-legény fog cipót sütni. Ha valamikor olyféle kenyeret ettetek s héját eltettétek, hozzátok magatokkal: ahhoz bár mindenkor hozzányulhattok lakodalmunkban».

«Azt mondhatnátok, hogy nem fogtok ott elég *marhahúst* találni. Az is lesz bőven. Olyan egy ökröt vágunk, mint valami sajt-kukac. Bőrért czernákon szárítottuk, mely czernák közül egyiket az ormosi (stájer városka), másikat a csáktornyai, a harmadikat pedig a varasdi paulinus templom tornyára kötöttük».

Hogy *disznóhusuk* is lesz elég, azt a következő nehézkes szerkezetű régi versben mondja el:

«Mi smo zaklali takšoga prašćićka,  
Kak e'noga lepoga ftićka;  
Kaj smo nei mogli tak dudoga noža,  
Kak je bila debela slanina pak koža.  
Slanina smo na sošilo deli,  
Čez devet velbov za tri zaporne lance.

Te se pak velka čuda pripetila:  
Da so se vsi tri lance potrgnuli,  
I si devet velbov predrli.  
Neg' je dobro, da je pri hiži takša dekla bila,  
Koja nei pavočina pometala;  
Te se na pavočino podržala,  
Drugač bi tiham doli opala.  
Zato vi dobro znate,  
Či takša dekla pri hiži 'mate,  
Ne treba nje krej goniti.

Či ste gda meso jeli,  
Kakse čonte krej deli,  
Morete sobom donesti.  
Gda bodu mužikaši začeli igrati,  
Vi počnete čonte gledati.  
Si zemete, gda se hočete,  
Svojom je vsaki sloboden.»

(«Oltünk akkora disznócskát, mint egy kis madárka, hogy nem tehettünk szert oly hosszú késre, mint a mily vastag a szalonna s bürke volt. A szalonnát kilencz emeletben három kötőlánczra száradni tettük . . . De nagy csoda történt ekkor: mind a három láncz elszakadt és a kilencz emelet leszakadt. Szerencse, hogy oly szolgáló volt a háznál.

ki a pókhálót nem seperte le, így (a hus) a pókhálón fenakadt, különben egészen leesett volna. Azért jegyezzétek meg jól: ha olyfajta szolgáló van a háznál, nem kell rajt' kiadni . . . Ha valaha hust ettetek s a csontfélét félre tettétek, magatokkal hozhatjátok. Mikor a zenészek kezdenek játszani, kezdjétek a csontot nézegetni; vegyetek belőle, a mikor akartok, a sajátjával mindenki szabad.)

*Borukat* a jeruzsálemi (Stájerorsz.) hegyről szállították. Abból van a csutorájuk is megtöltve, melylyel imígy kínálgatják a házbelieket:

«Je slado  
Pak teče vu guti gladko;  
Naše snehe mleko.  
Ki vupa piti.  
Vupa i potočiti».

(«Édes s torokba csuszó. Menyasszonyunk teje. Ki mer belőle inni, megtölteni is meri»).

Szokásban van a házbelieknél, hogy a mennyit a csutorából kiisznak, annyit a magukéból hozzátöltenek, hogy az mindig tele legyen.

*Pénzüik* is lesz a lakodalomban. Három kovácslegény ver pénzt — káposztatorzsákon.

Ha valamelyik *czipője talpát* a lakodalomban elkoptatná, az se baj, mert ott czipész is, szabó is lesz.

«Šoštar zna vrezati,  
Sabol pak privezati».

(«A czipész tud metszeni, a szabó pedig oldani.») Ők majd megcsinálják.

«Lehetséges, hogy azt vélték, hogy éjjelre nem lesz hol *hálótok*. Ágyat kaphattok, ha a házban nem, hát a ház mellett. Lőttünk egy czinkét, fejről a tollat 14 nap óta 14 vén banya kopasztgatja. Azzal a tollal a mi várunkat (a lakodalmas házat) körülrakosgattuk, s hogy a szél el ne fúhassa, nyul-pogácsával (nyul-trágya) nyomtattuk le».

«Könnyen megtörténhetik veletek, hogy még a *péntek is ott talál* benneteket (szerdán kezdik a lakodalmat). Mi ketten a Murát meggyújtottuk, ő fent Stájerben, én meg itt Ráczkánizsán (Muraköz) s így elég *halhoz* jutottunk. Három szekér van megrakva hallal; van egy szekér ponty, egy szekér csuka, s egy szekér «hiányzó» («menkavec»). A pontyok a férfiaké, a csukák az asszonyoké, a «hiányzók» pedig a leányoké. (Czélozva a felnőtt leányokra, kiknek, muraközi szokás szerint, lakodalomba nem szabad menniök).

Gondoskodásuk a lakodalom alatt otthon maradókra is kiterjed. A többi közt azt a tanácsot adják nekik:

«Večer na rešceo podojiti,      «Este a szitára kell fejni,  
Kaj ne treba precediti.»      Hogy ne kelljen szűrögetni».

«Állíthatnátok, hogy mi ketten még eddig semmit sem mondtunk, hogy: *mikép, hová?* Tiszteltet s kéret benneteket a menyasszony s vőlegény, sziveskednétek lakadalmukra elfáradni».

Azután *puskaporra* kérnek pénzt:

«Prosimo grošek,  
Na strošek.  
Grošek na prah,  
Kaj nas ne bode strah».

(«Garaskát kérünk költségre. Garaskát porra, hogy féljenek tőlünk»).

Kapnak pár krajczárt; néhány szóváltás még s tova mennek. Így megy ez házról házra.

Muraköz jó részében már kialvóban van e régi alaku meghívás. Csak a félreeső helyeken tartja még magát. De ott is folyton szűkebb-szűkebb térre szorul. A hol a szokásból kiment, csak röviden, de tréfásan adják elő jövetelük célját.

\*

Közeledvén a lakodalmi nap, megkezdődik az illető házakban a sürgés-forgás. Az ifju jegyesek már megvették egymásnak a jegyajándéki ruhát: inget, gatyát, zsebkendőt vagy csizmát a menyasszony, len vagy gyolcsínget, selyemkendőt a vőlegény, melyekben majd esküvőre mennek. Tisztában vannak már a meghívandó vendégek számával is, s ahhoz mértén teszik bevásárlásaikat az evés s iváshoz. Ilyenkor a legszegényebb ember is kitesz magáért. Ha pénze nincs, kölcsön vesz, de annak nem teszi ki magát, hogy később valaki lenézőleg emlékezhessék meg lakodalmáról.

A lakodalmat megelőző négy-öt napon a meghívott vendégek a szokásos ajándékokat kezdik hordani: mindennemű majorságot s ennek kíséretében tejet, vaját, turót, tojást, zsirt, diót stb. Ezek fejében alig győzi a háziasszony az ajándékok sütött pogácsákat kiosztogatni. E napokra már megvan híva egy csomó asszony-népség, a rokonok, koma-asszonyok s szomszédok sorából válogatva, kik ugyancsak neki esnek a sok ajándék-majorságnak: ölik, kopasztják, tisztogatják s bonczolják.



A szoba, konyha, sőt a kamara is tele van ezekkel az ingyen nap-számosokkal. A földön 3—4 teknyő, tele tisztogatott sütésre kész majorsággal. A gazdagabb házaknál 90—100 drb majorságot is ölnek, mely számnak aránylag 4—5 akó bor szokott megfelelni. Hát a tésztaféle mennyi!

Midőn az enivalók nagyjában elkészülnek, a lakodalom czéljára használandó szobát kezdik rendezni. Hosszu asztalokat, lóczákat s egyszerű deszkákat szereznek be; a szoba falait ez alkalomra vett különféle színű, kivagdalt papirokkal, fenyőágakkal, borostyánnal s pántlikákkal díszítik.

Esküvő előtti nap estéjén a meghívott vendégek közül számosan vacsorára gyűlnek össze a lakodalmi házba. Számukat az ott foglaltoskodó asszonyok s a már ilyenkor megjelenő zenészek is emelik.

Alsó-Muraközben kevés szertartás fűződik az esküvői induláshoz. Annál több a nyugati részeken, hol a vőlegényi házhoz már szürkületkor összeverődik a násznép. A lakodalmi zászló a kályhához támasztva, a pisztolyok megtöltve, a zenészek játszásra készen várják az indulás jelzését. Előbb az egy pár falatból álló reggelivel végeznek, azután hujtogatás, lödőzés, zene s éktelen zsvíj mellett mozognak előre.

De hová? nincs menyasszonyuk. Előbb őt kell megszerezni, tehát rajta, a menyasszonyi házhoz! Őt azonban nem valami könnyű dolog megkeríteni; különösen az olyan helyeken nem, a hol *mojgát* állítanak, mert először itt gyűl meg a bajuk. A *mojgát* lehetőleg magas és vastag fenyőfából válaszsák s azt a kapu mellé mélyen leássák. (Itt-ott házra vagy fára kötik.) Tetejére kendőt, bort stb. aggatnak. Midőn a vőlegény násznépe reggel a menyasszonyért jó, hogy esküvőre vigye, addig nem eresztik a házba, míg pénzbeli alku után a násznagy azt le nem vágja. Az alkuvás sokáig tart, mert a kért ár ezreken jár. Ez alatt a házbeliek, hogy a levágási munka már alkuvás közben megkezdődhessék, különféle vágó (?) eszközöket szolgáltatnak a vevőfel kezébe: seprüt, botot, lapátot, kapát, sőt utolja felé egy sokkal veszélyesebb eszközt is, valami rozsdás, tompa fejszét. Ezekkel próbálják a násznép egyes tagjai a *mojgát* leteríteni. Hiába való erőlködés! Mig a násznagy ki nem alkudja s az árát le nem fizeti, arra való fejszét nem nyerhetnek. Végre, ha a násznagy a *mojgát* levágta, bebocsáttatást nyernek az udvarba.

Hátra van még a menyasszony előkerítése. Ez sem megy könnyen. A vőlegény előjárói koczogtatnak az ajtón. «Ki az, mit akar?» kérdik a menyasszony benn levő feleit. «A három királyok — felelnek rá a kívül állók — idejöttünk, mert ebbe a várba mutatott a csillag és mi a csillag

után jöttünk.» (Hegyvidéken a künlevők felelete: «Jó barátok, keresünk egy elveszett bárányt, ereszzetek be!»)

Az ajtó megnyílik.

«No édeseim, ha a csillag itt van, keressétek meg!»

A násznép a szobába lép s kezdenek a menyasszony után, ki a hátsó szobában van elesukva, kérdezősködni. Erre egy 10—12 éves gyermeket vagy öregasszonyt vezetnek elő s kérdik:

«Ez-e az igazi csillag?»

«Nem ez az igazi, nem ez a mi vőlegényünk párja», hangzik a válasz.

Elővezetik a nyoszolyóasszonyt, nyoszolyóleányt is, talán közöttük van az igazi csillag. Mind a kettő hasonlít hozzá, jegyzik meg, de egyik sem az «igazi».

Végre az egyik násznagy indul el a menyasszonyért. Be akar lépni a menyasszony várába, de a szakácsnő, ki egy darab fával kezében az ajtónál ül, nem eresztí be. A menyasszonyért fizetés jár. Kezdenek alkudni. Az ár nagy: négyezer forint. Kétezeren áll az ígért. Elvégre háromezer forint (30 kr) lefizetésével vetnek véget az alkunak. Ezzel a menyasszony szabad. Nagy dícsőséggel vezetik a másik szobába s most is megkérdezik a vőlegény feleit, hogy ez-e az igazi csillag, mire a násznép örömrivalgással kiáltja: «Ez az igazi, ezt kerestük, ez hasonlít a mi vőlegényünkhöz!»

Ekkor az első násznagy (starešina) előlépve, beszédet tart. Elmondja, hogy egy négyszögletű kertben (mely alatt az illető menyasszony lakóhelyét érti) több fejlőd rózsát láttak, melyek közül egy a vőlegénynek nagyon megtetszett s azonnal le is akarta szakítani. Ő (az első násznagy) azt tanácsolta neki, hogy azt ne tegye; hanem e helyett menjenek a várba, a ház urához, tudassák vele óhajukat s kérjék: szolgáltatassa kezükbe az illető rózsát. A rózsát — hála Istennek — megnyerték; a neve: N. Továbbá bibliai képeket használva, Krisztus utolsó vacsoráját, Tóbiás fia s a kánaáni menyegző történetét beszéli el, s vonatkoztat a jegyesek-, a násznép- s a lakodalomnál előforduló egyes jelenetekre. Figyelmezteti a násznépet s a vendégeket, hogy illően viseljék magokat. «Ki veszekedni szeretne, vagy nem látná a széket (ezzel a boros főre ezélez), jobban teszi, ha *bezárt* ajtó mellett kisebb szégyennel elsompolyog, mint ha később *kinyitott* ajtó mellett nagyobb lealázással kiutasítatik».

E szavak után a násznép egymás kezét megfogva, körbe áll; a zenészek ráhuznak s a násznagy elkezd: «Megyünk az Atya . . . a Fiu . . . s a Szentlélekisten nevében.» (Mindegyikre egyet fordulnak a körrel) s

ezzel — folyton egymás kezét tartva — az asztalhoz térnek reggelizni. A reggelit általában pálinka, savanyu leves s kocsonya képezi.

Evés közben az u. n. «kiticat» (a hegyvidéken «pogačica» a neve) osszszak ki a vendégek között. A «kítica» (kis bokréta) kalács vagy apró pogácsába szúrva osztatik szét. A násznagy elkezd: «Kedves Uraim! ez azon ajándék, melyet nekünk az Uristen adott. Szívből óhajtom elosztani.» És mindegyik egy-egy darab kiticzás kalácsot kap, melyet 10—20 krért, a rátartósabbak 50 kr — 1 frtért váltanak meg.

Kiticzaosztás után — az ifjakat s zenészeket sem véve ki — a férfiak «gospoñ» (úr), a női személyek «goszpá»-nak (asszonyság) szólítatnak. Mint szokás mondani: «Mindegyik *úr* a saját kalapja alatt s mindegyik *asszonyság* a saját keszkenője alatt». A «vi» (kend, ti) helyét az «oni» (ön) foglalja el s megkezdődik az élet rózsaszinben látása: a «čerleno jutro, . . . den, . . . večer»-rel (piros jó reggel . . . nap . . . s este) való köszönetés. Alsó-Muraközben mindjárt az összejövetelel kezdődik az önözés.

A templomba indulás előtt ismét az első násznagy hallatja szavát. Hosszu beszéde végén a menyasszonynak azt kívánja, hogy útja legyen oly szerencsés, mint Mózesé, midőn Izráel népét az egyiptomi fogságból kiszabadította.

Végre sorba állnak az induláshoz. Rendesen gyalog mennek. A menetet az egyik vendég hívó nyitja meg, kezében az elmaradhatlan zászlóval. Utána néhol 10—20 pár fekete posztóruhába öltözött legény halad. A násznép többi tagjai — vidékek szerint — különböző sorrendben mennek. A hegyvidéken az egyik vendég hívó leghátul ballag, nehogy valaki elveszzen.

Alsó-Muraköz drávamenti részében egész harezias kinézése van a lakodalmi menetnek. A násznép kocsin vagy gyalog megy, körülötte a kapitány, hadnagy s káplárok lóháton, katonás ruhában, oldalukon régi, rozsdás karddal. Ha ilyen nincs, fakard is megteszi. E szokás hihetőleg a török világból eredt. A közeli Kanizsa várából ki-kicsapó török őrség ellen akart védelem lenni, a menyasszony esetleges elrablása megakadályozására.

A menyasszony a legtöbb helyen fehér szoknyát, magyaros fekete mentét («mentenica») vesz fel esküvője alkalmával. Homloka felett széles s magas koszoru ékeskedik. A megesett nőknek nem szabad fejükre koszorut tenni. A férfiak bokréta- s rozsmaring ággal díszítik kalapjaikat.

Nászmenetnél a zene elmaradhatlan. A síkvidékeken a Rákóczy-, Hunyady-, Klapka s más indulókat huzzák; a hegyes részeken, hol a

trombita s szegényebbeknél a harmonika képezi a zenei instrumentumot, a polka s szerény mazurka is beválik.

Hegyvidéken a menyasszony egy nagy, felbokrétázott kalácsot visz a templomba, s azt a pap számára az oltáron hagyja. A násznép emiatt inni valót visz magával, miknek egy részét, a templomból kijöve, mindjárt el is fogyasztják.

A vidéki falvakbeliek esküvő után rendszeren kocsmába térnek, egy kis időtöltés végett («za zamudek»). Egyes helyeken csak estefelé térnek haza.

A hazajövetel, benn a községben, ép oly zivajjal történik, mint az elmenetel. Van is sok nézőjünk, minden kapuban egy csomó, kik a násznépet s annak egyes tagjait ugyancsak kritika alá veszik. A legtöbb természetesen a menyasszonynak jut ki. Mert nem jelentéktelen dolog az, hogy éppen ő, a menyasszony, mikép tudja magát ünnepléses, komoly helyzetébe beletalálni.

Közel a lakodalmas házhoz a zenészek egy szomorú búcsudalt szentítenek rá, melyre a násznép is rákezd:

«Hodi mili, hodi,	Da mi mili ne bo,
Pak mi dober bodi!	Pota zpoznaval,
Tiraj košiš konje,	Da mi dimo ne bo
Si katani svoje,	Odhajal.

(«gyere édes, gyere s légy jó! Hajtsd kocsis a lovat, mindegyik látán a magát. Hogy ne fogja édesem az utat ismerni, nehogy eltávozzon»).

A menyasszony sír, a násznép könyezik.

Ezalatt elérték a lakodalmas házhoz: bemenneük, ha -- lehetne. Előbb egy csomó fogós kérdésre kell megfelelniök.

«Hol voltatok, mit hoztatok?» — kérdik belülről.

«Meghoztuk a házasság szentségét», felelnek vissza.

«Mit hozott a menyasszony a koszoru alatt?»

«A férje nevét».

«Mikor nyertett az Isten lova (a szamar) akkorát, hogy az egész világ meghallotta?»

«Mikor a Noé bárkáján volt».

Egész özöne hangzik ki az ilyféle kérdéseknek, melyek miatt neha jó ideig kell a násznépnek az ajtónál várakoznia.

Szobában a menyasszonyt az anyja szentelt vízzel locsolja meg, a szakácsné pedig egy kalácsot tör ketté s azt az uj pár között felosztja, a mi azt jelenti, hogy ezután maguknak kell kenyertükről gon-

doskodniok. Továbbá közösen isznak egy pohárból; a pohárban maradt bort a menyasszony, feje fölött, hátra önti. Néhol az elébe, a földre helyezett vizes kancsót kell feldöntenie, hogy majd könnyebben szülhessen. A konyhába is bevezetik. Ott, mint leendő gazdaasszonyt, kötelmeire figyelmeztetik, és a kemenczét nézetik meg vele. Néhol, de már csak egyes családoknál *tűzajándékot* («ognjo dar») is áldoz. Egy tizkrajczárost dob a tűzbe, mit azonban a szakácsné hirtelen kikap s magának tart meg, hogy az Isten segítse őt s óvja meg a tűzveszélytől. Valószínű, hogy ez szokás a népek vallási fogalmának fejlődésében megállapított egyik fokozatnak a *felisismus* cultusának maradványa. Néhol imádkozni is küldik az új párt.

Évés előtt, nyugoti Muraközben, a násznép előjárói, köztük az új párral, egymás kezét megfogva, a szokásos rendben gyorsan az asztalhoz telepednek le. Gyorsan azért, hogy hamarabb legyen az új párnak gyermeke.

A lakodalmi ételek, kivált a nyugoti részeken igen sok fogásból állanak. Az általánosabbak: 2—3-féle leves, hus tormával, különféle pecsenyék s többféle tészta, köztük a «*gibanicza*», a délszlávok nemzeti élete. A főbb személyeknek fekete kávé is jár.

Az ételek felhordását a vőfelek (káplárok, vendégshivók) s a konyhában segédkező fehérnép teljesítik. Minden új étel behozásánál felhangzik:

«Hvalem bode Jezuš Kristuš!  
Mir vam Bog dej!  
Vune je takši glas,  
Da Jezuš i Maria pri nas».

(«Dicsértessék a Jézus Krisztus! Békesség veletek. Az a hir van künn, hogy Jézus s Mária van velünk».)

A *káposztánál* az első násznagy, magasra emelve a tálat, beszédet mond. A káposzta magját a mustármagéhoz hasonlítja, melynek kicsi magjából oly nagy növény nő. «A káposzta is kicsi magból nő s nagyságára nézve mégis minden más zöltséget felülhalad; tetejére égi madarak szállnak az Istent dicsőíteni. Dicsőítsük mi is őt, az égi madarakhoz hasonlólag!» Mig e beszédet az első násznagy el nem végezte, senkinek sem szabad a káposztához nyúlania.

Nyugoti vidékeken a káposzta után «*napitnica*» (ivás) következik, melynél az első násznagy figyelmezteti a vendégeket, hogy az Istenről az ivásnál se felejtkezzenek meg.

Egy pintes üveget vesz kezébe, s mielőtt innék, a következőket

mondja: «Kedves Uraim! inni fogunk ezen üvegből az Atya, Fiu- és Szentlélekisten nevében». Az üveg az összes asztalokat körüljárja, kézről kézre adatik s az első násznagy szavait ismételve emelik szájukhoz. A napitnica többször megy hivatalosan körül s igen sokféle felköszönőkre ad alkalmat. A hegyvidéken a vőlegény, menyasszony s szülei, továbbá a lelkész, tanító s egyes szentekre is szoktak köszöntőt mondani.

Csak a napitnica után ihatik kiki tetszése szerint. A hivatalos ivást a *hivatalos táncz* követi, mely vidékek szerint szintén rövidebb-hosszabb szertartással megy végbe. E tánczsal bizonyos munka teljesítésének jelképezése van összekötve. Alsó-Muraközben pl. tuskót hasogatnak. A hadnagy s zászlótartónak a nyoszolyó-asszonyokkal háromszor csárdást kell járniok, hogy ezzel a tuskó szétdarabolva s eltisztítva legyen. Nyugatvidékeken a földművelés némely munkakörének letánczolása szokásos. Ez igen érdekesen folyik le.

Az egyik vendéghívó a zeneszóra verbunkost kezd járni. Hjah, de így magánosan unalmas járni s nehéz kötelességének megfelelni; nagy a sár, nem «fuvarozhat», azért kéri a násznagyot, adjon neki egy kis segítséget. A «kis» segítséget a kisebbik nyoszolyó-leány személyében kapja meg, kivel elkezd tánczolni. De a kis segítséggel kevésre mehet, tehát nagyobb segítségért óhajtozik. Azt is megnyeri: a nyoszolyó-asszony megy vele tánczra. Még ez sem elég; ennél is hathatósbab segítségül most a másodnásznagyot (dever) nyeri a másik nyoszolyó-asszonynyal. Most már két pár «fuvaroz». Midőn már jó ideig tánczoltak, a vőfél elkialtja magát: «jezero!» (ezer) mi azt jelenti, hogy a fuvarozást befejezték.

«Tovább!» hangzik az első násznagy részéről a válasz, s tovább kell járniok. Egy kis idő múlva a másodnásznagy kiált fel: «jezero osemsto!» (ezernyolczszáz.) A násznagy visszafelel: «Csak tovább!»

«Ezernyolczszáznyolczvan», kiált fel ismét valamelyik a tánczoló férfiak közül. Hiába! nincs irgalom: «Csak tovább!» hallják az új választ, s ez mindaddig ismétlődik, míg a folyóévhez (Kr. szül. ut. év) érnek. Ekkor ujjalag jelentik, hogy munkájukkal készen vannak.

«Nem úgy, kedves gyermekeim — mondja a násznagy — a mint látjátok, szép időnk van, menjünk dologra. Gyerünk szántani!»

A zenészek ráhúznak s nekik kell szántaniok.

«A szántást elvégeztük», jelenti a vőfél, a zene elesenedése után.

«Akkor menjetek boronálni», kiált vissza a násznagy s ők ellenmondás nélkül végzik tánczokkal a boronálást. Ezután a hanttörés, a perje kiszedése, összehordása, meggyújtása, hamujának szétszórása stb. következik a fentebbi alakban.

De a jó gazda kétszer, háromszor szántja ám meg földjét, az tánczóknál sem érik be az egyszeri szántással s az ezzel kapcsol munkával. Másodszor a földet porhanyítani, harmadszor vetés alá szántani s mindannyiszor az első szántás alatti dolgok is velük jár. Az utolsó szántásnál még barázdát is kell tisztogatni, vetni, «s keresztet» csinálni a föld végére, hazajönni, a marhákat kifogni, az istállóba hajtani, megkötni, megetetni stb. stb. S ez így, a násznai kénye-kedve szerint csaknem a végtelenségig folyhat s néhol föl elannyira, hogy a végkimerülésig tánczó «munkásokkal» a néző kifáradnak.

Ezzel sincs még vége a hivatalos táncznak. Most a vendég kerül a sor. A násznagy megnevezi, hogy kinek kivel kell tánczolni pl.: «N. N. (férfi) és N. N. (nő) *na delo*» (dologra). Egy időben, a sz társágához képest, csak egy vagy két pár tánczol, s ha végeztek, más által váltatnak fel. Táncz befejeztével a férfiak néhány «hatost» kötetlen a zenészeknek fizetni, kiknek néhol, az előleges kialakulás szerint, a tus húzásért beszédett összeg képezi fizetésüket.

*Tust* minden egyes vendégnek külön játszanak egy pár nőt. Ha a tizkrajezáros a körüljáró pohárba kellő időbe bele nem pottyant a hegedűk nyikorogni kezdenek, a bőgő recseg, a síp tulol s a csabalom sem hallat valami édes hangot; ez által figyelmeztetik az illetőt, hogy már elég volt a jóból. Mivel a tushuzás 2—3 óráig is eltart, mindenütt adnak rá engedélyt.

*Pecsenyeevés után* Muraköz nagyrészeben egy *majoránn* («bažolka») szóló dalt énekelnek, s míg az ének tart, csokolási tesztetülést ülnek. Előbb sorban, később tetszés szerinti módon s rendszeresen csokolgatják egymást, asszonyok s férfiak vegyest.

*Tesztafélékért* a hegyvidéken zeneszóval mennek s azokat fejti vagy kezükben magasra tartva hozzák a szobába, s addig nem helyezik az asztalra, míg a násznagy ki nem alkudja. A kialakulás sok nehézségbe ütközik; hogy siettessék, a kalácshozók a megfélemlítés fogása is hozzányulnak; visszatéréssel fenyegetik a belől levő násznagy-pártia

Zbogom oni,  
Zbogom mi!  
Hote detiči,  
Z-lepimi kincí!  
Idemo vu pečuh,  
Gde je več kruh!»

(«Isten önökkel, Isten velünk! Jertek legények a szép kincsek Menjünk a kályhába, a hol több kenyér van!»)

De a násznagy-pártiak nem ijednek ám meg s visszavagják :

«Mi pak imamo sneha,  
Lustnoga veseloga.»

(«Nekünk meg vig menyecsénk (menyasszonyunk) van).

Tovább is tart a feleselés, s ha ez ügyben végeztek, pénzbeli kialakulásra kerül a sor. Abban az az eredeti, hogy a vőfél a kalácsot fokankint kevesebbre tartja, a násznagy pedig folyton többet-többet ígér érte. Végre, midőn a vőfél már az utolsó krajezarig lement s többé nincs mit engednie, a násznagy pedig ezer forint körül jár ígéretével, az óriási különbséget egy pohár borral egyenlítik ki, s megvan az alku kötve.

Ezután az első násznagy a másodnásznagyhoz fordulva megkérdezi, hogy hova tartozik a kincs, mire ez visszafelel, hogy a «Mózes táblájára, az apostolok közti felosztásra.» (Mózes táblája alatt az asztalt, apostolok alatt pedig a vendégek értetnek).

«Mire van szüksége e kincsnek?»

«Térségre», felel a vőfél vagy szakácsné s a kalácsokat az asztalra helyezik.

Ez az utolsó fogás. A pecsenye s tésztafélék egész éjen át az asztalon maradnak. Kóstolgotókat, evőket időnkint egész éjjel találunk, ivókat pedig szüntelen.

Most következik csak az igazi mulatság, az általános táncz, közben apró, nevetető játékok, tréfálkozások, sikamlós élecek, gúnyos czélzások, apróbb berzenkedések stb., melyekben a zenészek is részt vesznek, sőt gyakran irányadók. Mindezek természetesen élénk ellentétben vannak a föntebbi vallásos szertartásokkal, de megütközést azért egyáltalán nem keltenek.

Alsó-Muraközben a tánczok közötti szünetekben többnyire énekelnek.

Vacsora után a szakácsnő *kásapénzt* (-glivica-) szed. Több helyen élő kakással is megtisztelik. A kakas nyakába szalonnát, sőt s paprikát kötnek s azon megjegyzéssel adják át, hogy ha esetleg nem volna elég kövér, sós vagy paprikás — ime, hoztak szerezket, a mikkel a hiány pótolható leend. Alsó-Muraköz némely helyein, kásapénzszedés alatt a «Slaviček se ženi, z-Bukoviča grada» (Fülemile házasodik Bükkes várából) című humoros dalt éneklük.

Vacsora utáni időszakban, néhol *álarczosok* is megjelennek. A hol e szokás teljesen épségben van még, ott az álarczosok, mielőtt belépnének, maguk közül egyet levéllel küldenek a lakodalmasokhoz. Abban



a levélben elmondják, hogy messze földről való utazók, hazájuk ott van, hol a nap felkel stb. . . . kérik a ház urát vagy a lakodalmi násznagyot, ereszsze be őket egy pár tánczra. A vőfél behajtja őket. Egy kis tréfálódzás, táncz s trakta után eltávoznak.

A *kontyfeltevés* csak itt-ott jár ünnepélylyel. A hegyvidék Stájerországhoz közelebb eső részein, ha az óra éjjeli tizenkettőt ver, a menyasszonyt kiszöktetik s a kontyot suttomban teszik fel. Ezzel aztán bevégezték az első nap összes szertartásait. A vendégek rendszeren hajnalig mulatoznak.

A lakodalom jelenleg a legtöbb helyen két, a vagyonosoknál három napig tart. Régente négy-öt napig is elhuzódott.

A *második napi* szertartások — némely kihagyásokkal — az első napiéhoz hasonlólag folynak le, kevesebb zajjal s nem oly élénkséggel. A vendégek száma is sokkal csekélyebb. Többnyire csak a meghittebb s tekintélyesebb családokat hívják meg újra. Mert az általános meghívást külön meghívásnak is kell követnie, e nélkül, különösen Muraköz délnyugati sarkán fekvő falvakban, egy vendégnek sincs joga a lakodalomra megjelenni. Egyes helyeken a násznagyokért zenészővel mennek s nagy zajjal kísérik a lakodalmas házba.

Az is szokásban van néhol, hogy a *menyasszonynyal seprélik ki* a lakodalmas szobát vagy udvart. Ki is seprné ő gyorsan, ha a zenészek nem berzenkednének vele, s nem eklendeznének seprője előtt. A mit tisztára seprt, a kópé zenészek falevél s forgácscsal szemetelik be. Így kárba vesz minden erőlködése. Végre is alkura kell fanyarodnia. 10—20 kr. fejében aztán a zenész urak seprik tisztára az illető helyet.

Legtöbb helyen a menyasszonyi *csók is* második napon van. A menyasszony az ajtónál várja az érkező vendégeket, vagy az étkezés utáni együttlét alkalmát használja fel, hogy sorban csókolja őket. *Mura-Szerdahely* vidékén még az uton járó-kelő népnek is kijut a menyasszony-csókból. A kit t. i. a menyasszony bárhol is megcsíphet, van tetszésére, vagy nincs az illetőnek — megcsókolja s az érte járó díjat is rögtön behajtja.

A második napi lakodalom egész napra terjedő idejét sok helyen leleményes s neveltető utcai menetekkel rövidítik. Szánnal csónakázni mennek, a mojtát zenészővel viszik a násznagyhoz stb.

A *harmadik nap* egész csendben folyik le. A vendégeket csak az „előjárók” s legközelebbi rokonok képezik.

A *menyasszony-ládát*, esetleg a vőlegény holmiját is. Alsó-Mura-

közben zeneszóval szállítják a leendő közös lakáshoz. Kiváltása a násznagyot terheli.

Itt-ott a *kárnézés* is szokásos. Páratlan számban állítanak az új pár lakásába s megvizsgálják őket, vajjon nem esett-e valami bajuk: nem sánták-e vagy vakok stb.

Egy ily lakodalom terhének legalább is háromnegyed részét a meghívott vendégek viselik. Minden meghívott háztól egy-két darab majorság, tej, túró, vaj stb. jár. Néhol a zenészek díjazása is a vendégek kényszeradakozásához van kötve. Pénz jár a menyasszony csókjáért, a kiticzáért stb. Az egész lakodalom, kivált nyugoti Muraközben, csak fizetés és fizetés.

A lakodalmakra készített ételneműek maradékát az illető család egy hétig sem bírja elkölteni, a begyűlt pénz pedig jó ideig fedezi az új pár apróbb szükségleteit.

A muraközi lakodalmi szokások egyes részletei majdnem minden negyedik-ötödik faluban más-más alakban s módosulással fordulnak elő; általában azonban ugy a belső lényeg, mint külső kép s jelleg tekintetében két vidékre, keleti (Alsó-Muraköz) s nyugotira oszlik. Ez utóbbihoz tartozik a hegyvidék is.

A nyugot-muraközi lakodalmi szokások jelentékeny része stájeri és zalai vendektől való eredetre vallanak, az alsó-muraközi egyrésze pedig a drávántúli síkságon lakó horvátok szokásaival azonos.

A nyugotvidéki lakodalom sokkal kedélyesebben, vonzóbb alakban folyik le, mint az alsó-muraközi. Tisztességesebb kifejezésű a néphumor, a jókedv nem oly túlcsapongó, de igazibb.

Az alsó-muraközi lakodalom sokkal kevesebb szertartással jár, s a kiállításban is egyszerűbb, a kedvtelések azonban féktelenebb nyilvánulásúak.

\*

Ezekben kívántam a muraközi lakodalmak lefolyásának általánosabb képét adni s figyelemre méltóbbnak mutatkozó részleteit bővebb leírásban is bemutatni. A legrégebb s így legérdekesebb lakodalmi szokások nevezetes része már itt is feledésbe kezd menni, néhány csak lőredékében gyakoroltatik; a gyűjtés azonban még elég jókor indult meg arra nézve, hogy legalább az, a mi eddig fenmaradt, mentve lesz a néprajzi tudomány számára.

Zrinyifalván, 1890. január hó.

## Alisán Leo örmény ethnographus velencei jubilaema.

*Dr. Patrubány Lukácsnak a M. N. T. f. évi jún. 14-én tartott ülésén felolvasott jelentése.*

Társulatunk választmányának április havi ülésében előterjesztést tévén arról, hogy Alisán Leo elsőrangú örmény költő és ethnographus ötvenéves írói jubileumát Velenczében május 25-én ülik meg: a választmány elhatározta, hogy a Magyarországi Néprajzi Társaság nevében Alisánhoz magyar és örmény nyelvű üdvözlőiratot intéz, s egyúttal megbízott engem, mint a társaság örmény szakosztályának előadóját, hogy a társaság képviselőjében a megtartandó ünnepen részt vegyek.

A megbízatásban eljártam, s a jubilaem lefolyásáról a következőket jelenthetem.

Szent-Lázár szigete az újabb örmény irodalom történetében nevezetes szerepet játszik. Itt nyertek biztos révpartot a velencei köztársaság jóvoltából a tizennyolczadik század elején, 1717-ben, a Morea szigetéről a törökök elől menekülő Mechithár és társai a bájos szigeten, melyet a szerény, de buzgó szerzetesek rövid két század alatt világhírűvé tettek. Ki ne ismerné manapság a mivel világhan San Lazarro nevét? E sziget az, hol egykor a szabadságszerető Byron is tartózkodott és a hol «Child Harold»-ját költötte, a melynek látása I. Lajos bajor királyban költői érzelmeket fakasztott, s a melyet századunk elején a nagy Napoleon, mikor a többi szerzetes rendeket a győző hatalmával élve eltörölte, nem mert bántani.

Szent Lázár szigete nevezetes hely, hol a régi örmény kéziratok egész gyűjteményét őrzik, s a melynek szerzetes lakói kiváló tudományos munkásságot fejtenek ki.

Alisán Leo, kinek tiszteletére a május 25-én tartott ünnep lefolyt, költői és tudományos működésével szintoly világhírű nevet vivott ki magának, mint a milyen világhírű a hely, hol e gondviselésszerű férfiu élete legnagyobb részét töltötte.

A jubilaem fényes, keleti jellegű istentisztelettel kezdődött, melyen maga Alisán volt az áldozattevő pap. Ezt követte az ünnepi díszülés, melyen az üdvözlő iratokat olvasták fel, s az egészet pompás lakoma és a belső kert tündéries kivilágítása zárta be.

Jelen voltak az ünnepen: *Ázárúin* konstantinápolyi örmény kath. patriarcha képviselőjében *Miszák* lelkész, a római örmény papi collegium aligazgatója, továbbá az örmény sajtó és a konstantinápolyi örmény

sság részéről Alisán volt tanítványa, *Arphiárián*, az «Arevelkh» és Mászisz» keleti örmény lapok munkatársa.

Csodálatot keltő volt a különféle helyekről érkezett üdvözlések ne. Európán és Ázsián kívül Afrika és Amerika is szerepelt a majdnem kétszáz üdvözlőirat közt. Az ázsiai messze örmény földnek minden társadalmi állású férfiak, nők és tanulók járultak e napon hódolókkal a nagy költőtudós elé. A római pápa nevében Rampolla bíboros, a moszkvai orosz ethnographiai társaság nevében a titkár intéztek üdvözlő sorokat az ünnepelthez.

Társulatunk üdvözlő iratának örmény mellékletét Tiroján Athanasiosz olvasta fel, s az lelkesült tetszést aratott.

Alisán örmény versben válaszolt, s Ágostini bíbornok, velenczei patriarcha a lakoma alatt olasz versben köszöntötte fel őt s két másik örmény társát, Dsári Ábráhámot és Lári Lukácsot, a mechitharista szerzetesek egyik, szintén érdemes tagját.

Megemlítem itt a mechitharista érsek felszólalását, ki köszönetet mondott a magyarországi néprajzi társaságnak is ama megtiszteltetésért, melyben a szerzet egyik tagját részesítette. Háláját fejezi ki ezért Alisán is hozzám intézett levelében.

Szétosztották a jelenvoltak közt a szerzet ünnepi üdvözlését, a melynek alkalmára írt ünnepi ódát s a díszes feliratlapot, melylyel a sajtóhely személyzete tisztelte meg az ünnepelteket.

Szóval az ünnep imponáns volt, de ez nem is csoda, mert Alisán hatalmas írói egyéniség, kinek hatása van a nagy tömegekre is, mert ő maga — a mint ez életrajzából kitűnik — a költő a tudóssal egyesül.

Alisán, Arthur Leist életrajja szerint, Erzerumban született, olyan vidéken, hol az örmény ősi hagyományok még nem nagyon mosódtak s gyermekkori benyomásait magával vitte a szent-lázárszigeti kolostorba is.

Verseiben a messze haza szeretete tükröződik vissza: hazája képeit, országát, egét és napját, az örmény történet jó és rossz napjait festi, emlékeztet meg és gyászolja bennök új meg új színekkel.

A versek, melyekben képzelete az Adriától keletre — hazájába, a gyermekkoraát töltötte — szárnyal, a legsikerültebb honvágy-dalokhoz tartoznak.

Örményország múltja Alisán lantjának kedvelt tárgya, mely őt lelkesítéssel tölti el. A hold fényénél gyakran barangol hazája téerein és néz meg és lélekszik meg nemzete fénykoráról és harczeitől — a hősookról, kik tüket áldozták fel hazájuk javáért.

Kiválik e nemű költeményeinek sorában a «*Szochág Avárájrí*» — «Az avárájrí fülemile» — melynek hőse Mámigoni Vártán, ki a perzsák elleni harcban elesik, de halála az örményeket győzelemre segíti és felszabadítja a perzsa iga alól.

Az örmény nép mai helyzete kevés vigasztalást nyújt neki, de ő reménytelenül tekint a jövőbe. «A régi gyökerek új galyat hajtanak, régi galyak új bimbót», mondja Alisán «*Az örmény föld*» című költeményében.

Előrehaladottabb korában túlnyomólag a tudományos munkásság veszi igénybe Alisánt, mely szép összhangzatban van költői működésével.

E munkában is szülőföldjének múltjával és jelenével foglalkozik.

Ezek sorában a «*Sirág*» ethnographiai, földrajzi és régiségtani leírása a mai Alexandropol környékének. E könyvéért nyerte el az Iszmirián-féle irodalmi jutalomdíjat.

«*Sziszván*» terjedelmes díszmunka, mely Cilicia kisázsiai tartománynak azt a korszakát tárgyalja, midőn területén a keresztes háborúkkal egyidejűleg, a rupenida örmény királyok uralkodtak.

Az «*Ararat*»-ról szóló munkája, mely a jubilaem alkalmára jelent meg, terjedelemre, conceptióra és a kiállítás csinosságára nézve leginkább «*Sziszván*»-hoz hasonlít. Mellékelve van hozzá az Árávát tartomány díszes, Párizsban készült térképe. A kimerítő, negyedréti díszmunka a régi Örményország ama legészakibb tartományának tudományos leírása, melynek Sirág csak egyik megyéje.

Kiadta Alisán a középkori örmény népdalok gyűjteményét is angol fordítással. Ennek első kiadása még 1853-ban jelent meg, a második 1867-ben. E népdalok többnyire örmény népnyelven vannak írva a különböző nyelvjárásokban, s keletkezésük kora a XIII. vagy XIV. századtól a XVIII.-ig terjed.

A mi szempontunkból Alisán munkássága főleg azért becses, mert a hazai örmények ethnographiáját közelről érinti. Olyan írónak működése, ki az örmény föld épen azon részéről írt nagyjelentőségű, alapos munkákat, hol még a XI. században a hazai örménység bölcsője ringott, a hazai ethnographia szempontjából is kiváló figyelmet és elismerést érdemel.

Épen azért jogosan vettünk mi is részt ünnepeltetésén, s a Magyarországi Néprajzi Társaság babérkoszorúja szépen odaillett a többiek mellé, melyet honfitársaitól és más tisztelőitől kapott.

Nekem azonkívül még más okom is volt őt ünnepelni. 1885-ben ismertem meg őt, mikor a két havi nyári szünetet Velenczében töltöttem.

s ott a Murad-Raphael-féle collegiumban az új örmény nyelvet tanulmányoztam Nahabedián Gábriel atya vezetése alatt, ki akkor a nevezett collegiumban az örmény nyelv és irodalom tanára volt. Alisán nagyon érdeklődött tudományos törekvéseim iránt, s mikor búcsulátogatást tettem nála, irodalmi megbízásokra is érdemesített, melyeket Velenczéből hazajövetén, részben meg is oldottam.

Ennek köszönhetem azt az egy pár hozzám intézett örmény levelet, melyet írójuk neve becses ereklyévé avat.

Jelentésem végére érvén, köszönetemet kell kifejeznem a tisztelt választmányoknak, hogy alkalmat és jogczímet adott nekem résztvennem a fényes és kimagasló ünnepen, mely az örmény nemzet egyik legjobb fiának, ragyogó képzeletű költőjének és éleseszű tudósának maradandó emlékü apothosisa volt, kihez még azonkívül engem a személyes hála érzelmei is csatolnak.

## A bányarémről.

Irta s a Népr. Társaság június havi ülésén felolvasta: dr. *Versényi György*.

A bányarém a törpék osztályába tartozik. A ki csak felületesen ismeri is a német néphagyományokat, jól tudja, minő szerepet játszik bennök a törpe. Annyi mese, monda, rege szól róla, s a hagyományok oly különböző oldalról mutatják be, hogy pontos, biztos rajzát adhatni az egész fajnak, mint akár valamely ma is élő igazi népnek. Egészen máskép vagyunk a magyar néphagyományokkal. Nagyon szórványosan találkozunk bennök a törpével, s úgy elmosódik egész jelleme, hogy nevénél és kicsi alakjánál egyéb alig kivehető.

Babszem Jankó (Arany László, Gaal Gy. III.), Kökény Matyi (Gaal Gy. III.) nem ilyen, hogy úgy mondjam: mythologikus alak; a nép tréfás képzelete csak azért alkotta meg, hogy annál nagyobb legyen az ellentét a piczi bohó emberek s véghez vitt tetteik közt. Épen olyanok, mint más helyütt a borsszem nagyságu ökrök. (Arany-Gyulai. III. A két bors-ökröcske.) Az elátkozott, vagy pillanatra átváltozott alakok sem tartoznak ide. Mikor a sok gyerekkel megáldott szegény ember elindul újdonszületett kis fiának keresztapát keresni, s ez rengeteg erdőben eltéved, szembe találkozik egy pulya emberkével, a kinek hét singes a szakálla s úgy onszolódik a földön utána. De ez egy tündérkisasszony, kit anyja, a skete királyné elátkozott, hogy mindaddig pulya ember legyen, míg egy

hét esztendős, hét hónapos, hét hetes s hét napos völegényt nem talál. (Benedek E. Székely tündérország. Az elátkozott királykisasszony.) Más helyütt meg a tündérkirály csak azért változik át törpévé, a ki maga egy arasz, a szakálla két arasz, a lova meg egy nyúl, hogy könnyebben ártasson a mesehősnek, Csernekinek. (Magyar Nyelvőr, VIII. 375.) «A három királyleány»-ban előfordul egy törpe. Olyan kicsiny, hogy homlokával alig éri fel az asztalt; három lába közül egyik emberláb, kettő szarkaláb; hátából két szarvastűrök nőtt ki; csak egy karja van, a másik helyett bagolyszárny nőtt ki vállából. (Majláth F. Magyar regék, mondák és népmesék.) De ezt is csak a gonosz tündér átka változtatta ilyenné. Ugyanitt viaskodás közben a litokzatos hangyák gnómokká változnak, hogy jobban ártassanak; hat kezük van, mindenikben hat szablya.

Több helyütt előfordulnak ugyan valódi törpék, de csak mellékesen s így is épen hogy megjelennek. A homoród-almási barlangban Dárius elrejtett kincsét keresi a nép s a barlang titkos meneteit tündérekkel, *törpékkel* népesíti meg. (Orbán B. A székelyföld leírása. I. 91.) A mostohája elől menekülő Hóleány egy viskóhoz ér, hol hét törpe lakozik. A hét törpe szívesen látja a leányt s gondját viselik, mintha csak saját leányuk volna. (Majláth J. Magy. regék stb.).

Némely hagyományból úgy látszik, hogy szeretik a családi életet, de feleséget nem találnak szép szerével, hanem valami nagy segítség fejében kényszerítik magukhoz a földi nőket. Így Táncezi vargaluska fél-singes ember, másfél-singes szakállal, a ki az erdőben egyik ágról a másikra szökdösve motollálja a fonalat. A rossz fonóleánynak, kiről elhitették a királyfiuval, hogy nagyon szorgalmas s mindent aranyfonallá fon, segít; elvégzi helyette a munkát, ha megígéri, hogy hozzá megy feleségül, ha ki nem találja a nevét, mire a fonást elvégzi. (Kriza. Vad-rózsák: A rossz fonóleányból lett királyné.) Ennek változata Arany Lászlónál Panci-manci.

Határozott rossz indulattal is vannak az emberek iránt. Deesen pl. azt hiszik, hogy a föld alatt kicsi emberek laknak, a kiknek csak akkora kalapjuk van, mint egy gyűszű. Éjszaka teljárnak, nappal alusznak. A ki közéjük kerül, az többé nem jön fel.

Ilyennek mutatja a kárpátalji monda is: Egy leány kiment az erdőre egerészni. Majd fáradtan leült s elaludt. Meglátja egy kobold s a bokorba rejtőzve kiáltani kezd: «Kelj föl és menekülj, ha életed kedves!» Ijjedten ugrik föl, s meglátva a bokorban vigyorgó koboldot, futni kezd. A kobold tüskön-bokron utána. A már-már összeroskadó szerencsétlen leány végre egy mocsárba süllyedt. (Philipp. Sagen aus der Karpathenwelt. 7.).

Egyszer úgy tűnik fel, mintha a törpe az ördögök közé tartoznék. Így mikor Fehérlófia Fanyüvével, Kőmorzsolóval s Vasgyúróval útra kel s egy kunyhót gabalyítva, egyik otthon marad kását főzni, a többi meg vadászni megy: csak ott terem egy kis *ördög*. Maga nagyon kicsi, de a szakálla földet éri. Azzal kötekedik, hogy kását kér, s a ki nem adja oda, erővel elveszi, s annak a hasáról eszi meg. Nevök mutatja, hogy Fehérlófia társai minő erősek, s Hétszűnyű Kapanyányimonyók, a kis ördög, mégis lebírja őket. Mikor meg Fehérlófia szakállánál fogva egy nagy fához köti, a fát is magával viszi. A nyomán elindulva aztán egy nagy lyukra találnak, a melyiken a másvilágra mehetni. (Arany L. Fehérlófia.)

Máskor a *tündérek* szolgálatában látszik lenni. A szerencsepróbáló királyfi öreg szolgálójával egy rengeteg erdőbe ér. Egy forrás mellett letelepednek s falatozni kezdenek. Jó egy kicsi emberke, a kinek hét singes a szakálla s a vállán egy két mázsás botocskát czipel. Csak belészökik a forrásba, s eltűnik. A királyfiu utána megy, mert tudja, hogy ez bizonyosan Tündérországba ment. (Benedek E. Székely Tündérország. A hétfejű sárkány).

Máskor ismét az *óriások* szolgálatában van a törpe. Herec-várát (Háromszékm.) szerencsen óriások építették és lakták. Ez óriások kincsei a vár földalatti pinczéiben vannak elrejtve, nagyszámu fekete *pulya* őrizetére bízva. Egyszer egy pásztorgyerek heesett a pinczékbe. Ott nagy csapat fekete pulya evett-ivott, tánczolt: őt is kinálták fekete kancsóból. Fekete hordókban pedig roppant kincs volt felhalmozva. De a meglepett fiu felsóhajtott: «Én jó Istenem, hová jutottam?» Isten nevének említésére az addig barátságos indulatu pulyák megragadták s egy loppanson (lépcsőn) kidobván, mivel ő ijedtében folyvást Isten nevét emlegette, úgy elrejtették, hogy az erdőszélen félholtan találták társai. (Orbán B. A székelyföld leírása. III. 57.) Úgy is van, hogy az óriások a törpék szolgái. A «Pengő» című mesében a tizenkét óriás az *arasznyi* ember szolgálatában áll. Ennek nagyobbik fia egy hatalmas keselyű két ezüsttollal; kisebbik fia arany-agyaras vadkan; nénje a nagy kígyó, oly vastag, mint egy nyomórúd. Ennek a tenger kilenczvenkilenczedik szigetén van egy palotája, déli álmát pedig a hatvanhatodik szigeten szokta alunni. Nagyon erős. Messze az erdőben van egy aranypatak, e patakhoz jár, mikor a törpe alszik, egy arany szarvas; abban van az ereje. Ha azt elejtik, egy bárány szökken ki belőle. Ha ez megmenekülhet, megmarad az ereje. Ha a bárányt elejtik, egy aranykacsa röpül ki belőle; de ha megszabadul, megmarad ereje. Ha a kacsát elejtik, egy aranybogár száll ki gómrából. Ha e bogár megmenekszik, megmarad az ereje; de ha a



bogarat megölik, oda a nagy erő. Ennek a törpének a szavában lehet bízni, család. (Majláth F. Magy. regék stb.)

A *boszorkányokkal* is összeköttetésbe hozzák. Így a hétfalt azt hiszik, hogy a boszorkányok a *bennülő asszonyok* (betegágy szép ép gyermekeit nagyfejű, vékony lábu pulyakkal cserélik ki. L. róla tenni, ha a kéménybe nyársra tűzött csonka seprűt tesznek. (O. B. A székelyföld leírása. VI. 145.)

Ellenségeik lehetnek a *garabonczás deákok*. Két garabonczás egy kis skatulyát hord magával; mikor a szegény asszony kíváncsiság kinyitja, kicsiny kis emberek ugrálnak ki belőle, sírnak-rinak, kiáltoznak, ha visszarakja is a menyecske, a skatulyában is mindig csak sírnak, kiáltoznak. (Magyar Nyelvőr. XV. 88)

Ezzel jórészt mindent elmondtam, a mi a törpéről az eddigi gateményekben található. Nagyon kevés, ingadozó, szintelen. Minő egé máskép állunk pl. a tátosokkal! Ugy látszik, hogy a mi mythologregés világunkból a törpe hiányzik, talán csak egy kis német hat keletkezett valami. Még valóbbszinű, hogy a bányarém is idegen erés a német bányászok hozták be. De a bányászélet sajátossága na valószínűvé teszi, hogy ez érdekes alak aztán a magyar bányavidék is fenmaradt s acclimatizálódott. Nehány év előtt az ország mi bányavidékére felszólításokat küldtem, kérve a bányatiszteket, hogy veskedjenek nekem iratokat küldeni a bányarémről, tájékoztatást nyu hogy minő kérdésekre várnék feleletet. De *egyellenegy* helyről sem tam választ. Így a bányarém ismertetését adva, egyedül a magam hiá böngészeteire vagyok utalva, s épen a magyar nyelvű bányavidéke nem volt alkalmam eddig hozzáférni.

E kis szellem neve a magyaroknál *bányarém* (pl. Rézbányá máramarosi sóvágóknál *bányi*-pásztor. Gyanakszom, hogy a toroc *birgej* is a bányarém (berggeist). Orbán Balázs mondja, hogy Toroc a temetőt birgejnek hívják, s mikor nagyon megharagusznak, azt m ják: «Egyen meg a birgej!» (A székelyföld leírása. V. 223.) A németel *berggeist*, *bergmenal*, *schatzmenal*. Az oláhoknál: *virva bái* (pl. csumban), néhol *coponic*. A tótoknál: *bergmonyik*.

A mi *alakját* és *öltözetét* illeti, körmöczi bányászok azt mon hogy vörös nadrágba és kabátba öltözött kis ember, fejen kis v sipkát visel. Mások szakállas kis embernek ismerik, ki vörös nad és fehér kabátot visel, fejét zöld bányászsipka fedi s kezében bá méceset tart. Ugyanilyen a gölniczi. De a gölnicziek azt is tudják, csizmában jár. Szepes-Remetén meg a csizmája aranyos, könnyen k a sziklákon. A máramarosi bányapásztor hosszú bajuszu kis ember

gatyában, fejen bányászsipkával. Rézbányán öreg törpé, földig érő szakállal. Mindezek nagyon összevágó adatok. Csak a bucsumi bányarémről hallottam, hogy nem mindig a maga alakjában jelenik meg, hanem hol hosszú asszony, hol ősz ember, bagoly, denevér, ló, kutya alakjában; néha pedig itt is, Oláh-Láposbányán is fekete ember alakjában. Majláthnál fordul elő, hogy a rónaszéki bányarém fejen sókoronával, jobbában sópálczával jelenik meg, ruhája kristályokkal van elborítva. Tompánál egy helyütt a bányarém mint lángszobor, mint rémes zöld fény jelenik meg. (Borova hora.)

Lakásuk a föld alatt van sziklaüregekben. De előfordul az is, hogy egy bányarémnek, pl a Tátrában, virágos kertje van a föld színén. De hogy milyen az a lakás, hogy van berendezve: nem ismerem. Majláthnál a rónaszéki gnómfejedelem sópalotában lakik. Tompánál Hollókőnek gyomrában gyémántpalotában. (A sztraczenai sziklakapu.) De kérdés, hogy ez népies felfogás-e, vagy csak a költő inventiója.

Tudjuk, hogy a törpék *családos életet* élnek, titkos, csodás lakóhelyökön. Így Breznóbánya nyugati oldalán van egy völgy, melyben hajdan gazdag arany- és ezüsbányák voltak. Ma a völgy legnagyobb része mocsaras s Braniszkónak hívják. Hajdan azonban nem ilyen volt, hanem szép, kies és sok munkás dolgozott a hegyekben. Akkor annyi volt az arany, hogy nem is kellett ásni, hanem egyszerűen letördelték a kiálló, lelógó nagy csapokat. Ez időben a bányászok hetenkint dolgoztak egy huzamban a bányában, s eleséget is vittek magokkal, mit rendszeren egy-egy szögletben helyeztek el. Azonban többször megtörtént, hogy valaki kenyerőket megette s éhen kellett tovább dolgozniok. Egyszer hát lesbe állottak, hogy a tolvajt kézrekerítsék: Jött is egy félig meztelen asszony, kit haragjokban agyonütöttek. Pedig az a bányarém *felesége* volt. Olyan nagy emlői voltak, hogy a balt a jobb, a jobbat a bal vállára vetve, kis vörös nadrágos, vörös sipkás *gyerekei* utána szaladgáltak s úgy szoptak. Ősz szakállu férjét is többször látták a bányászok, ki jobb kezében arany-esákányt szokott hordani. A mint az asszonyt agyonverték, eltemették egy sötét helyen. Az öreg bányarém sokáig kereste kedves feleségét. Harmadnapra, mikor a bányászok újra munkához fogtak, az arany mindinkább fogyni kezdett, míg utóljára egészen kiveszett. Ekkor nagy zörgés támadt, a bánya falai összeroskadtak s valamennyi bányász odaveszett. Ezen a helyen aztán mocsarak keletkeztek, s fölöttök vörös lángok lobognak. A lobogó lángok után futók mind a vízbe fulnak. Így mentek tönkre a híres aranybányák, azóta hiában keresnek aranyat. A völgy is felelmissé lett, mert még évekig hallatszott az öreg bányarém sírása, a mint a föld alul kiabálja: Runa! Runa! hol vagy? gyermekeid

sírnak! A Majláth rónaszéki gnómja is korán eltűnt jegyeséről beszél, s a selmeczi Aranyhölgy menyegzőjén fogadott a nagybányai Rézgróffal, hogy az ő sója kedvesebb az embereknek, mint a réz. Tompánál is a gnómfejedelem megnősül. Mikor menyasszonyáért megyen, népe azalatt, míg a föld aludt, diadalkaput rak számára, melynek ivére virág, lomb, kalász, gyémánt, arany: alant s lent a földnek, mi kincse van, volt rakva. Felesége aztán fiut szül. (A sztraczenai sziklakapu).

Az is előfordul, hogy a bányarém földi nőnek udvarol. Nem lévén valami szép legény, nem juthat valami szép leányhoz s a csúfhoz is csak sok pénzzel. Merényi L. egy csúf vén leányról beszél, de a kinek volt ám pénze! Az arany csoportostul állt a ládája fenekén, az ezüst pedig ép tarisznyástul. De nem is csuda, mert a bányarém volt a szeretője, ki éjnek idején, ép tizenkét órakor járt fel hozzája s ekkor mindig annyi kincset hozott magával, hogy majd megszakadt alatta. (Eredeti népmesék. II. A vén leány.)

Hogy szervezett *államuk* van, arra mutatna Tompa és Majláth már említett gnómfejedelme. A Majláthé azt is mondja, hogy a gnóмок hajdan egy fejedelmet uraltak, de aztán több független fejedelemségre oszoltak, melyek bizonyos ügyekben a selmeczi bányakirálytól függenek. A rónaszéki sókirály fogadás következtében elveszti önállóságát, ha bizonyos határnap alatt nem talál birodalmában oly drágakövet, melyet az emberek többre becsülnek a réznél, ezüstről és aranynál. Ilyen volt aztán a könny, mely hálából cseppent a fejedelem jobbára s ott gyönggyé vált.

A mi *természetét* illeti, nem szereti, ha a bányában káromkodnak, különösen pedig ha füttyölnek. Szepes-Remetén pl. a füttyölőt magával hurcolja a sziklahasadékokba. Rézbányán azt mondják, hogy még a bányát is ráomlasztja a füttyölőre. De dalolni szabad, azt szereti. Még az aranynyal bánás közben sem szabad füttyölni. Egy verespataki bányász-serpenyőben aranyat vitt beváltani. Utközben füttyölni kezdett, mire leesett s az arany azonnal eltűnt. Így van a zúzóműben is: sok helyütt a látogatót is figyelmeztetik rá.

Az *emberekhez* általában *jóindulattal* viseltetik. Figyelmezteti a bekövetkezendő bajokra. Gölniczen mondják, hogy néha a munkába menő bányász a tárna szájánál egy kis, hosszú szakállu sovány embert lát ülve. Ez halál vagy nagy szerencsétlenség előjele. Körmöczön mondják, hogy egyszer a bányában nagy roppanás hallatszott, de semmi baj nem történt. A bányarém haljóslata volt ez. Másnap egy bányász meghalt. Ily haláljelző az is, ha a pihenő zúzókban a zúzóvasat láthatatlan

kéz felemeli s aztán újra lezuhan. Deésaknán meg a bánya nagy veszedelem előtt, sohajt.

Csak kivételesen haragszik meg, hogy úgy mondjam : igazságtalanul. A rónaszéki sókirály elveszti fogadását a rézgróffal szemben, mert bebizonyítják, hogy az ember jobban szereti a rezet, mint a só. Ezért megharagszik az emberre. Előbb bosszantotta a munkásokat. Lámpájok néha minden ok nélkül kialudt, porhanyó tárgyakon szerszámuk eltörött; incselkedő torzalakok léptek mindegyre gúnyolódva, kaczagva eléjük, s ha valamelyikök hozzájuk vágott, társát találta; ha valaki azt hitte, hogy sok só t vágott ki, bámulva látta, hogy nem só, hanem agyag; víz fakadt az aknában itt is ott is: be-beomlott alattok a föld. Mindez elkedvetlenítette a bányászokat, s végre egészen felhagytak a munkával. Később ha le is akart ereszkedni valaki, a kötél visszaperdült s a vakmerő szétterült a földön. (Majláth F. magyar regék stb. A sóbányák).

A bányarém a jókat jutalmazza, a rosszakat bünteti. A jó bányásznak *jell* szokott adni. Így Ferdinándbányán (Szepesm.) egy bányász halk kopogást hallott a sziklafalon. Megkérte a bányatisztet, hogy hadd dolgozzék ő ott. Megkapván az engedélyt, csakugyan több ezer forint értékű érczet találtak. Egy gölniczi bányász beszélte, hogy egyszer testvérével a bányába ment. Különböző nyilamban dolgoztak. Egyszerre maga mögött lépteket hall. Nem nézett vissza, bár az illető egészen a háta megé jött; azt hitte, hogy a testvére, ki valamely szerszámot viszen el magával. A jövevény meg is fordul, megy s nagy czuppanással beugrik a bányavizbe. Emberünk megijed, hogy testvére a vízbe esett s utána fut, de semmit sem lát. Felkeresi testvérét s hallja hogy az helyét el sem hagyta. Visszament s tovább dolgozott. Egyszer csak kopogást hall a sziklában. Tudta, hogy ez jó jel, s csakugyan gazdag érczre talált.

Néha nógatja a magáról megféledekezőt. Egyszer egy bányász a bányában elaludt. A bányarém átlépett rajta, mire az ember felébredt s ezt intésnek véve, munkához látott.

Szereti az igazságos, méltányos embert. Szlatinán pl. élt egy szegény sóvágó, ki mindig igen szorgalmasan dolgozott s mégsem vergődhetett semmire. Egyszer épen, a mint a rendes munkaidő (d. e. 11 óra) után magányosan dolgozott a bányában, megjelent a bányi pásztor. Kérdősködött a bajáról s aztán hozzá fogott, annyi só t kivágott, hogy a szegény bányász teknőkkel kapta érette a pénzt; kikötötte azonban, hogy a béren osztzkodni fognak. Meg is jelent a szegény ember a bányában, elosztották a pénzt, de egy félkrajczár fenmaradt. Hát ez már kié legyen? kérdi a bányi pásztor. A tiéd — felelé a bányász — hiszen ugy is te

szerezted. Ezért a bányi pásztor az összes pénzt neki adta s gazdag emberré tette.

Ép ilyen történetet mesélnek Bucsumban, csakhogy ott osztózáskor a bányarém egy gerendát helyezett az akna szájára, s arra ültek le. Az volt a szándéka, hogy eltöri a bányász alatt, ha igazságtalan talál lenni. De nem volt rá szükség, a bányász a fenmaradt krajczárt fogával akarta ketté harapni.

Hogy milyen jószívű tud lenni a bányarém, mutatja ez eset is: Egyszer egy szegény juhász elvesztette juhait. A mint nagybúsán ödöng, megjelenik előtte egy kis fejű (cap mic) kicsi ember s azt mondta: ne búsulj, gyere velem! Gazdag aranyérre vezette. Itt keletkezett Kapnik, a kis fejű bányarémről elnevezve.

Mikor Nagy-Bánya még Asszonypataka nevű falu volt, egy ember megverte a feleségét s az kifutott a határra. Ott sírdogált-sírdogált. Egyszer csak megjelenik előtte egy kis veres nadrágu, hosszú szakállu ember s integet neki. Beviszi a sziklák közé, ott hirtelen eltűnik s a szegény asszony nem tud kitalálni. Ezalatt a megszeppent férj több emberrel keresésére indul. Mikor megtalálják, látják, hogy az a hely dús aranytartalmu. Itt keletkezett a kereszthegyi bánya.

Hogy a tátrabeli Virágoskert (Blumengarten) gazdája bányarém, s nem általában valami hegyi szellem, azt mutatja, hogy a bányarém igénybe szokta venni a földi ember szolgálatát is. Egy pásztor juhait Virágoskert mellett hajtva el, a földön egy gereblyét talált s magával vitte. Mikor megint a Virágoskert közelébe ért, találkozik a bányarémmel, a ki rákiált: «Hová tetted a gereblyémet?» A pásztor gondolta: mindent tud az öreg! hanem azért azt mondta: „Mi közöm nekem a gereblyéhez?” «Hát azt hiszed, nem tudom, hogy otthon a padlásra tetted? Eredj, hozd el, különben megemlegeted!» A pásztor megijedt s visszavitte a gereblyét, de a bányarém azt mondta: «Nem addig a! Büntetésül most hozd el a fiadat; egy évig nálam fog szolgálni. De elhozd, mert különben életeddel játszol!» A fiu beállt a szolgálatba. Könnyű dolga volt, csak a kertet kellett locsolgatnia. Kitelvén az ideje, a bányarém egy zsák aranyat adott bérül, de meghagyta, hogy hazáig ki ne bontsa. Nem tudta megállani. Kibontja a zsákot s látja, hogy lengő toborral van tele. Csunyául szidja magában a bányarémet s kidobja a sok haszontalan tobort. Otthon elpanaszolta, hogyan főzte őt le a bányarém. Ekkor érzi, hogy egy tobor még a zsákban maradt, kiveszi s mérgesen az asztalra teszi; hát mindjárt fényes aranynya vált. Bezzeg futottak vissza, hogy elhozzák a többit is, de már hült helyét találták. (Philipp. Sagen aus der Karpathenwelt).

Még inkább megbünteti a bányarém a kapzsi embereket. Tománál a «Borova horá»-ban a bányarém napkeltekor fűszalat, lombot, serét arannyal von be gazdagon, csak ne bolygassák a hegy titkait. De ezzel nem elégedtek meg; előbb magas fenyvek ültetésével akartak több aranylemezt felfogni, aztán a tiltó szó ellenére a mélybe ástak. De alant nem találtak aranyat s az aranylemezek lerakódása is megszűnt. «A sztraczenai sziklakapu»-ban a boldog ifju gnómpár boldogsága az egész vidékre kiszivárog; kalászt, füvet hozott a hant arannyá vált a durva kő a hegyben; ágon-bogon méz s olaj csepegett. Az áldás még dúsabb lett, mikor a gnómkirálynő fiut szült. De mikor a vörös vitéz a dajkát elcsábítja s a kis gyereket elrabolja, kitör a nagy küzdelem a gnómok és a vörös vitéz közt. Végre is győz a vörös vitéz. A gnómkirály más vidékre költözik s a helyről minden áldás eltűnt.

A körmöczi Omláson (Sturz) levő Csengőakna (Klingen-schacht) egy rég beomlott bánya. A hagyomány szerint egy nap 160 munkás szállt le a bányába, hogy ott napi munkáját végezze. A mint azonban cselhez értek s munkához fogtak, egy tompa hang oda kiált: menjetek vissza, mert különben mindnyájan idevesztek! Mivel azonban a bányászok csak tovább dolgoztak, a hang még egyszer ismétlé az előbbi szavakat. A bányászok erre meghökkentek s vissza akartak térni. De a felvigyázó az egészet csak tréfának tartván, kényszerítette őket az ottmaradásra. Ekkor egy veres ruhás kis ember jelent meg s harmadszor is intvén őket a visszamenetelre, eltűnt. Menekülni akartak, de már késő volt. Minden oldalról nagy ropogás hallatszott, a hegy beszakadt, maga alá temetvén a 160 bányászt. A gyorsan betoluló víz azonban egy bányászt kimosott, ki a szabad levegőn magához tért. Ez beszélt el az egészet. A zsilipeken úgy folyt a vér, mint a víz.

Itt a bányarém jóindulatu figyelmeztető, ki a bányászokat meg akarja menteni a veszedelemtől. De van ez elbeszélésnek egy változata, mely mint büntetőt tünteti fel. 200—300 év előtt roppant sok volt a bányákban az arany. Ezért a bányabirtokosok egy napon összeállottak s a bányában aranygolyókkal tekéztek. Azonban ezt nemsokára megunták s más játékról gondolkoztak. Szombat volt s éjfél elmúlt. A bányában már csak azért is meg kellett volna szüntetni a munkát, mert benn voltak a vasárnapban. De az urak csak folytatták játékukat s tovább dolgoztatták munkásaikat. Nemsokára egy kis emberke jelent meg térdig érő szakállal s intette az urakat, hogy hagyjanak fel a játékkal. De azok nem hajtottak a beszédre s előhívtak egy ott levő csille-toló asszonyt. Három aranygolyót ígértek neki, ha ezért fiát eladja. Az rá állván az alkura, a szegény fiunak fejét levágták s azzal kezdtek tekézni.

Erre roppant dörgés támadt a bányában, a sziklák összeomlottak, a réseken roppant mennyiségű viz zuhogott be, mely hirmondónak egy bányászt kimosott, a többi mind ott veszett. Ettől fogva az arany mindinkább kivesz a bányákból, úgy hogy ma már csak itt-ott találnak egy keveset.

Egy más változat szerint a bánya fölött kuglizó volt. A mint egy nagy ünnepen épen templomozás alatt az urak ott kugliznak, a golyó eltűnt, mintha csak a föld nyelte volna el. Hiába keresték. Nemsokára megjelent a bányarém, mondván: Schiebt aus! Nem hallgattak rá, sőt levágták a fejét s azzal játszódtak. Erre összeomlott az egész hely. Azóta, ha követ dobnak a mélybe, úgy szól: Schiebt aus!

Ez Omlás körül sok kődomb van egy csoportban. Azt mondják, hogy az elsüllyedt bányászok éjfélkor kidugván fejüket a földből, az ördög prédikációját hallgatták. Az Isten azért kövé változtatta őket.

Ehhez hasonló esetet beszél el Tompa «Veres patak» című regéjében. A telkibányai Kányahegyből kibuzgó veres vizről azt mondja a rege, hogy hajdan a hegy gyomrában dúsan fizetett a bányászat. Szombaton déltől napestig saját kezére dolgozhatott a bányász; ez volt heti bére. Már elhúzták az estéli harangot, de a bányásznép csak tovább dolgozott. Az őr felülről észrevette, hogy a bánya süllyed, de hasztalan figyelmeztette rá a munkásokat. A bánya beomlott s maga alá temetvén a háromszáz munkást, azok véréből foly a patak. S folyni fog, míg az idő, mely a bányarémnél írva van, betelik. Addig hiában kutatnak. De ha majd megenyhül a szellem haragja, újra gazdag bánya nyílik a Kányahegyben, mint hajdan.

Úgy látszik, a bányarém haragszik, ha jótéteményeit elbeszéli. Bucsumban két bányász dolgozott egy vájat-végben, felváltva, mert a hely oly szűk volt, hogy egyszerre csak egy férhetett el benne. Egyikük jó ember volt, a másik gonosz. Mikor a jó bányász ment be, a bányarém megnyitotta mindenfelől az aranyereket, a rossz elől pedig elzárta. Ezért amaz folyvást gazdagodott. De a bányarém megtiltotta, hogy erről valakinek szóljon, legyen az akár a saját felesége. De a felesége házsártos asszony volt, s addig faggatta az urát, a míg az mindent kivallott. Mikor másnap a bányába ment, a bányarém addig lökdöste egyik faltól a másikig, hogy megőrült belé.

Arra is van adat, hogy a bányarémre lehet kényszerítőleg hatni. Szepes-Remetén van egy Stadujka nevű hegy, mely nevét egy hasonló nevű leánytól vette. Ez *teljes fogazattal* jött a világra s ezért hatalmas volt a bányarémén.

A Majláth regéjéből (A sóbányák) pedig az tűnik ki, hogy ha a nál első sugára a földön alvó bányarémre sűt, szerencsétlenséget hoz elveszti minden hatalmát s alá van vetve az emberi élet minden ának, veszedelmének, míg csak ismét a mélybe nem száll.

Hogy minő baráti összeköttetései vannak, arról keveset tudok. Jláthnál van szó róla, hogy a rónaszéki sókirálynak van egy agg tudós barátja, ki neki lekötelezettje. Ugyanő beszél egy a gnómkirály birtában levő csodaszerről is, ha t. i. ez nem a közlő inventiója. Mikor t lélek először vall egymásnak szerelmet, a föld körültek két virágot vel; lélekvirágnak híjják. Ezzel a megfogant szerelmet örökre meg et kötni. Neki két ily virága van: egyik az övé, a másik korán eltűnt yesének hagyománya. Ha egyik virágot a szerető leány kebléhez omja, mire szive hetet dobban, a virág elhamvad. A hamut kedvese mére hintve, az felébred a varázsálomból. De aztán a lány csak lig élhet, míg az ifju szereti.

\*

Ezek azok, a miket eddig a bányarémről összegyűjtenem sikerült. An akadnak, kik olvasták s nem engedik elkallódní a még feltalálható utokat, hanem illetékes kezekbe juttatva, megmentik a tudománynak.

## Babonák az alföldről.

Közli: *Trencsény Lajos.*

1.

### *A tehenek megrontása.*

Szent-Györgynap éjszakáján tégy sőt egy zacskóba és ásd el a résztúton, mely marhajárásba esik. Mikor a csorda elhaladt fölötte, l ki úgy, hogy senki meg ne lássa, mert különben elmegy a haszna. Ilyen sóból tégy minden nap egy kicsit a tehenek abrakába, akkor k annyi tejet adnak, a mennyit akarsz és nem *viszi el a tejöket* ki.

\*

- Szerencsés jó napot kívánok, nemzetes asszonyom! »
- Jó napot, Sári, no, mi a baj? »
- Egy kis tejér' jöttem volna, instálom alássan, ha kaphatnék. »



«Nem adhatok most, lelkem, nem adott a tehén az este: azok a kötni való bojtárok bizonyosan megfejték azt a jámbor állatot».

«Nem az annak az oka, kérem alássan. *Elvitte a tejét* valaki annak a tehénnek».

«El ám: meg is ette azóta. Most már üthetem a nyomát!»

«Nem úgy értem én azt, instálom, hanem hogy megrontotta. De meg lehet azt tudni, hogy ki volt az az égetni való s majd visszahozza a tejet is».

«Vajjon?»

«De úgy ám! El is mondom: mit kell tenni: próbálja meg kigyelmed, bizonyosan használ. Mikor a tehén hazajön este a csordáról, a gazdasszony a kapuban várja egy nyirfaseprővel. Akkor hirtelen leveti az ingalját, ráteríti a tehenre s elkezdi püfölni a seprővel, míg a tehén *mindent le nem adja, a mi benne van*. Most leveti a bal lábáról a csizmát, hogy a tehén abba rakódjék, és aztán felköti a kéménybe a füstre. Annak, a ki a tejet elvitte, erre bizonyosan elő kell jönni.»

«Hát aztán nem sajnálják azt a szegény állatot?»

«Nem annak fáj az, instálom, hanem annak, a ki elvitte a tejet. Az bizonyosan megbetegszik tőle.»

«Nem lehet az, te Sári!»

«Tessék elhinni, nemzetes asszonyom! Magamról tudom. Tetszett ismerni a vén Barakné? Ott lakott a Czigányzúgon. Egy meszely tejet kért tőlem, mikor az én riskám még megvolt, hogy majd megadja az árát. De nem akarta megadni, még a csupromat is eltörte. Mikor megkértem tőle a csupornak, meg a tejnek az árát, azzal csufolt meg, hogy elvitte a tehenemnek a tejét. Mondom a Bodó Julis nénémnek, hogy nem ad tejet a Virág. Mindjárt tudta, hogy mi a baj. Megtették a tehénnek a mint mondtam és másnap Barakné olyan rosszul lett, hogy meg se bír mozdulni. Tudtam, hogy estére eljön, rá akartam lesni, azért oda feködtem a veréce mellé».

«És nem jött el, úgy-e?»

«De ott volt, mert belepocsékolt az üstömbe, mikor elaludtam.»

«Hisz' azt a macska is tehette».

«Neem — a Barakné volt bizonyosan. Hanem másnap már leta a rossz szándékaról és annyi tejet adott a Virág, hogy nem leta helyét».

«Hát aztán, te Sári, elhiszed az ilyen ostobaságokat?»

«Instálom alássan, nemzetes asszonyom, nem bolondság ez. Tára úgy van, a mint elmondtam. Hiszen tessék csak megkérdezni öreg Dancsi Rákhel nénémről, ha nekem nem hiszi kigyelmed. Ű m

kor ütötte a tehenet, hát megjelent ám az, a ki a tejet elvitte, egy fekete macska képiben. Váltig ugrált a szeme közé, az meg hadazott a seprővel, de nem tudta elérni soha sem. Egyszer eszibe jut, hogy fekete macskát csak bal kézzel lehet megütni, s mikor felugrott a kerítésre, hozzácsapott balkézével: a macska leesett a kerítésen túl és akkorát üffent, mintha egy ökröt ütöttek volna le. Akkorra már bizonyosan megint átváltozott emberré. A szomszédja ki is jött az udvarra, hogy mi üffent akkorát, talán valami eset történt? Olyan igaz ez, kérem alássan, ninthogy itt vagyok».

Nincs is az a szent, a ki Sáriék fejéből ki tudja verni, hogy, ha a tehen nem ad tejet, annak más oka is lehessen, mint hogy valaki elvitte. Akárhány ember védekezik a megrontás ellen, az elmondott módon, bár tagadja, mert még is szégyenli magát.

## II.

### *A váltott gyermek.*

Biz' úgy volt az, kedves komámasszony! Ez az én kis fattyom még csak négy hetes volt, mikor egyszer beteg lettem és le kellett feküdnöm. A mint fekszem a nagy házban, odatekintek az ablakra, hát látom ám, hogy a bábám néz be az ablakon. Olyan csunyán forogtak a szemei: én meg nagyon megijedtem és elkezdtem kiabálni, hogy kergessék el. Kimegy a Gabri, de nem talált ott senkit. Jól láttam, hogy ott volt, integetett is. Annyira féltem, hogy el akartam futni. Elhitta a Gabri az öreg Baraknét, a ki — tudja, komámasszony — olyan tudós asszony volt, oszt' azt mondta, hogy ha még egyszer meglátom a bábát, hát fogjon a Gabri a balkezébe egy pecsenyesütő\*) nyársat és döfjön ki vele az ablakon, ne gondoljak az üvegjével. A Gabri megtette és azóta nem láttam semmit.

Hanem másnap, lelkem, komámasszony, megtörtént a nagy esuda: a négyhetes kis gyermek magától felült a bölesőben. Úram, én Istenem, az én gyermekemet kieserélték! Ez váltott gyermek, nekem ez nem kell, én ezt meg nem szoptatom!

Barakné nem szólt semmit, csak befütötte a kemenczét, mint mikor sütni akarnak. De a szakajtókosarakat nem láttam sehol. Mikor a kemence befült, azt mondják, hogy menjek ki a konyhába s vigyem a kis gyermeket. Kiviszem, Barakné oda teszi a sütőlapátot, oszt' azt

\*) Pecsénye = szalonna, nyers pecsénye = nyers szalonna, sült pecsénye = sült szalonna, pecsenyét sütni = szalonnát sütni.

mondja, hogy tegyem rá és vessem be a kemenczébe. Én? Ezt a szép kis gyermeket a tűzbe dobjam? Nem ezért a világet! Azt mondja Barakné, hogy csak vessem be, nem megy az be a kemence száján úgy sem, hanem eltűnik, mert ez az ördög gyermeke s a magamét majd ledobja helyette a kéményen. Oda is készítettek a kémény alá párnákat, hogy meg ne üsse magát. Nem akartam én gyilkos lenni, beszaladtam a házba s hallottam a hátam mögött egy nagy püffenést és gyermek-sírást. Barakné nemsokára egy kis gyermeket hozott utánam, mindjárt megismertem, hogy ez az én kedves kis fiam, kit az ördög kieserélt a magáéval s most dobott vissza a kéményen.

Azután is incselkedett egyszer a gonosz, és az én kis pulyám nagyon beteg lett. Barakné mondta meg megint, hogy mit kell tenni. Levetettük a lelkemnek a kis ingeस्कéjét, az apjuk a küszöbre tette s a fejsze fokával összevissza törte. Hát lelkem, komámasszony, harmadnapra meghalt a bábám, oszt' egész teste kék meg fekete lett. Az rontotta meg az én gyermekemet és Gabri ütötte agyon, mikor az ingeskét verte a fejsze fokával.

## III.

*Szembajok gyógyítása.*

(Ajánlva Csapodi István dr. úr. volt szemorvosom becses figyelmébe.)

«Jó napot kívánok, kedves tanító úr!»

«Jó napot, Zekéné!»

«Jaj! csuda, hogy meg nem süketül kigyelmed ebben a nagy lármában, ennyi sok rossz fattyu között».

«Bizony van ezekkel baj elég».

«Mondja az én Geczim,\*) hogy kigyelmednek a szeme fáj; vajjon mi lehet a baja?»

«Biz' én azt nem tudnám megmondani. Véres, a mint látja, aztán nem igen látok már vele».

«Mondok én kigyelmednek egy jó orvosságot. Az én uramnak is fáj mind a két szeme tavaly; gyógyította az öreg doktor úr is, de nem használt annak a patika. Az öreg Geréné komámasszony egy kis ültetni való paszulyért volt minálunk, oszt' kérdi, hogy mi baja a komának? A szeme fáj — mondok — oszt' csak nem tud meggyógyulni. Miért nem szóltak nekem előbb, aszongya, már rég nem volna semmi baj. Ide hallgassék csak, komám. Menjék el napfeljötté előtt a harmadik szomszédba.

\*) Gergely, Gabri = Gábor, Mikli = Miklós stb.

a hol föld kút van, oszt' merítsék bal kézzel egy vedér vizet. Ebből háromszor öntsön vissza a kútba egy-egy kicsit, oszt' fordulják napfeljöttnek és mossa meg jól a szemeit és a kèpit, de úgy, hogy a viz a vedérbe hulljék vissza. Mikor megmosdott, öntse ki a vizet a vedérből, bal kézzel, a bal vállán keresztül, naplement felé, soh' se fáj többé a szeme.

Megtette az uram, tudja kigyelmed, és hála legyen az én mennybéli jó Atyámnak, meggyógyult a szeme. Aztán, tudja kigyelmed, volt a keze fejen egy akkora tályog, mint egy makk. Hát mikor mosogatta a szemeit meg a kezét is, harmadnapra lement a tályog a keziről, mintha lefűtták volna. Még attul is jó volt.

«Biz' az nagy szerencse volt».

«Jaj, tudja kigyelmed, az Isten minden fűbe-fába rendelt orvosságot. Én is hogyan jártam még leánykoromban? Nekem meg mind a két szemem — követem — tele volt csipával. Gyógyították mindenféleképp, semmi sem használt. Édes apám azt mondta: kedves lányom, ha a te szemeid meggyógyulna,\*) hát nem sajnálnám akár a két első ökrömet, akár a két hátulsót.

No hát férhe mentem azért, oszt' mikor a fahajat eladtuk, azt mondja a varga: Milyen csunya a kigyelmed szemei,\*) pedig de kicsi annak az orvossága! Dehogy kicsi, dehogy kicsi! — mondok. Kurizsolták azt már mindennel, de semmi sem használt. Próbálja még meg kigyelmed, a mit én mondok, aszongya. Van szölleje kigyelmedeknek? Van — mondok. No, hát menjék ki gazd'uram a szőlőbe, a ki még nincs megmetszve, oszt' keressék ki egy szál teljes vesszót és az első szemnél vágja meg. Ha nem jön belőle semmi, menjék tovább és keressék másikat. Azt is vágja meg. A vesszóből viz jön ki, olyan tiszta, mint . . . mint a tiszta víz. Kössék alá egy kis üveget és hagyja ott 24 óráig. Azzal a vízzel kenje be a szemeit s meggyógyul. Hiszen könnyű az uraknak — mondok — kiknek a zsebében az óra, de az ilyen butuj paraszt honnan tudja meg: mikor telik le a 24 óra? Nézze kigyelmed — aszongya — déli harangszókor kösse oda az üveget és hagyja ott másnap déli harangozásig. Megpróbáltuk, hallja kigyelmed, és harmadnapra nem lett a szemeimnek semmi baja. Odajött Torzsás Balog Julis nénem, a ki már sem eget, se földet nem látott, ott rimánkodott, hogy, ha Istent ismerék, adjak neki egy kicsit az orvosságomból. Adtam neki; az is meggyógyult.

Most meg az a Czibere Miklós hogyan járt, ni! Az öreg kérónak

\*) Így mondják.

a fia, a ki harangozó is volt az óeska templomban. Annak meg farkashályog volt a szemén és napfeljött előtt meg naplement után nem látott egy cseppet se. Maga beszélte. Kommendáltak annak is mindent. Vett a kezibe egy szitát, oszt kiment a keresztútra, mikor jött haza a csorda. A szitát a képe elé vette s azon nézett keresztül a marhák felé. Hátra fordulni — aszongya — nem szabad, megmozdulni sem, még ha neki menne is a marha. Mikor a csorda elhaladt, Mikli megfordult és nézett a marhák után, míg csak egyet is látott. Nem használt semmit.

Akkor azt kommandálta neki valaki, hogy menjék el a mészárszékbe, oszt' kérjék egy darab májat . . . Isten nevében. Megköszönni nem szabad, mert nem használ. A májat messe el két fele, kösse a szemire naplement után, oszt' hagyja rajt' egész éjjel. Hajnalban keljék fel, vegye le a szemiről a májat, tegye serpenyőbe, öntsék rá egy kis vizet, főzze meg, oszt' felét adja a kutyának, felét egye meg maga. Aztán még napfeljött előtt menjék ki a tóhoz, mossa meg jól a szemit s jöjjön haza. Sem menet, se jövet ne szólják senkinek, ne is köszönjék, csak nézzék igényest előre. Otthon mossa a szemit a májnak a levével egész nap, ha marad, másnap is.

Ettől gyógyult meg Miklinek a szeme s most már nincsen semmi baja — kigyelmednek is használna — jó szívvel kommandálom.

«Köszönöm, Zekéné, de én már csak felmegyek Budapestre, majd meggyógyítanak ott».

«Adja Isten, kedves tanító úr, de én tudom, hogy meggyógyítanak kigyelmedet az is, a mit mondtam. Ha a doktorok azt tudnák, azok is avval gyógyítanak».

Hát el is mondom én mindezt az én volt jó orvosomnak. Tessék velők próbát tenni. Hátha az «iritis»-t meg a «ceratitis punctata»-t meg lehetne gyógyítani a Zekéné receptjeivel is! Hanem hogy hol lehet találni Budapesten földkutát, mely nincsen téglával kirakva, és hogy a mészárosok adnak-e májat . . . Isten nevében, azt már nem tudom.

H.-Hadház.

### Cséplő József somogyi kanász-bojtár faragványai.

A tavasz elején valaki azt a *szellemes* (?) ujdonságot eresztette meg egy lapban, hogy Herman Ottót, ki Somogymegyében a madárátvonulások tanulmányozása céljából időzött, a kanászok elfogták s hajtásakállát tövig lenyírva, eresztették tovább . . .

A dunántúli magyar-indiánusok scalp-járól minden lapunk sietett tudomást venni, az olvasóközönségben pedig sokan, a kik *eleven* kanászt, csikóst még nem láttak, elgondolták: micsoda vadonok ősemberei közt bolyonghatott Herman Ottó, a kiről épen azt tartják, hogy nincs tudós írónk, a ki a *magyar ember* szavát jobban értse nálánál, a ki a «Magyar halászat könyve» anyaggyűjtésével annyi falut megjárt, annyi halászkunyhóban megfordult s annyit tudna beszélni a magyar paraszt, halász, pásztoreMBER vendégszeretetről és emberségtudásáról.

Az a szélnek eresztett tissót-iáda természetesen csak *csinálva* volt, csinálta pedig valaki egészen a maga szakállára egy Erdélyben ismert történet analógiájára, melyet Brassai bácsira fognak, a kit tudniillik, egy botanizálása alkalmával, a mint egy oláh falu alatt a nádasban gazolna, a falu megrémült népe botokkal, vasvillával vett üldözőbe, mert *Prikuties*-nak, az oláh nép tudatában élő kisértet-féle lénynek nézték, a kiről sok babonás történetet tudnak mesélni az oláh anyókák. (A két történet összekötő motivumát — bárki könnyen eltalálja — Brassai és Herman hosszú hajviselete képezi).

A mese variánsai aztán sokféleképp magyarázzák Brassai bácsi megszabadulását a veszélyes helyzetből — a minek hogy van-e valami alapja? alig tudná Brassai bácsin kívül valaki megmondani.

Szó a mi szó, Herman Ottó is visszatért dunántúli útjáról, s sértelem szakállával s hajával együtt — a mi, mint társulatunk múlt havi felolvasó ülése után kedélyesen beszélte el, nemhogy ártalmára lett volna, de sőt «öregbitette tekintélyét» — még kedves emlékeket is hozott magával, azokból a képzelt vadonokból, mely emlékek egyikét, másikat be is mutatta nekünk.

Mint ezekből láttuk, Herman Ottó scalpoló indiánusok helyett a dunántúli kanászokban is csak olyan tisztességtudó magyar embereket talált, mint a minők Budapestre járnak fel Szent-István napján s a váci utca parfümös és glacé-keztűs publikuma közé vegyülve, komolyan lépdelnek a kirakatok előtt: *Cséplő József*ben pedig, a ki egy negyven éven túli ember s becsületes foglalkozására nézve kanász-bojtár az Eszterházy-féle tót-szent-páli uradalomban, olyan faragóművészt talált, a ki «ezermester» kollegái közt is ritkítja párját.

A mi derék Cséplő Józsefünk néhány rajzon kívül, melyek vadászt, tüzokat és madárfajokat ábrázolnak, egy dobozt is készített emlékül Herman Ottónak, mely fésűkészítésre való hajlított tölökből készült s igazán mesterileg van diszítve, ha tudjuk, hogy Cséplő rajzmestert hirtől sem ismer s karczolatait, a fűbe fekve vagy üldögélve *garasos bicskával* csinálja.

A doboz egyik széles oldalán Herman Ottó alakja látható kétfelé

omló *hajfürőkkel*, szakállosan, vadászöltönyben, bal vállán függő fegyverrel s karon fogott nejjével, ki modern kalapot visel s ruhája vörös-fekete kockákkal van diszítve. Hermanéktól balra vadászkutya alakja látható, a teret pedig fantasztikus diszitmények töltik be, melyeket stylizált fáknak mondhatunk.

A doboz mellékoldalán hosszában czirádák közt két soros felirat olvasható: HERMAN OTTÓ MÖG A FELESEGE. A doboz másik felén, s nyitható tetején madarakból alkotott s arányosan elosztott csoportozatok láthatók, míg a doboz fedelének belső falán a készítő *neve, czíme s a dátum* foglal helyet, feketével fehérbe edzve.

A kik az emlékdobozt láttuk s annak naiv felfogásu, de technikailag mesteri kivitelű ékitményeiben gyönyörködtünk, csak azt kívánjuk, hogy a magyarországi néprajzi muzeum mielőbb alakuljon meg, hogy szemből szembe lássa mindenki azt az erőt, mely népünkben rejlik, mely helyes alkalmazás mellett a műipar terén is hasznos irányban volna felhasználható.

Herman Ottót a lapokban megírt *eset* hire még Somogyban találta. Zsebre téve az érkezett lapot, kilátogatott a tót-szent-páli kanászok közé, elmondva a hirt, melyet róla Budapesten terjesztenek.

A kanászok megcsóválták a fejüket, s Cséplő József annyit mondott hogy: «már csak mégsem vó'na szabad olyat kiírni az újságba, *a mi nem igaz!*»

R. L.

## Társasági értesítések.

### *Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaság 1890. május 17-én tartott VII. felolvasó és azt követő választmányi üléséről.

Elnök: Hunfalvy Pál. Jelen vannak: Firczák, Káldy, Herrmann A. Borovszky, Strauss, Vikár, Patrubány, Réthy, Alexics, Munkácsi, Pápay Jankó János és a jegyző.

A felolvasó ülés végén Káldy átadja a társaság könyvtára számára «A régi magyar zene kincsei» című munkáját. A társaság kiváló köszönettel fogadja a nagybecsű munkát.

Herrmann bemutatja Wislocky két német nyelvű munkáját a cigányokról. A két könyv csak a napokban hagyta el a sajtót, s nagybecsű adalékokkal járul a cigánynép ethnographiájához s eddig kevésbé méltatott népköltésének tágabb körben való ismertetéséhez.

A társaság köszönetet szavaz a könyvtára számára felajánlott két nagybecsű munkáért.

Elnök a vál. ülést megnyitván, Herrmann Antal titkárt felszólítja a folyó ügyek előterjesztésére.

Herrmann titkár előterjeszti Tokai Ferencz és Duka Juliánna bihar-megyei körösszegapáti birtokosok alapítványlevelét, a melyben nevezettek a néprajzi társaság javára négy gyermekük által fizetendő és kamatjaiban Körösszegapáti község ethnographiájának tanulmányozására fordítandó 400 frtnyi alapítványt ajánlanak fel.

Többek hozzászólása után a vál. az egész ügyet a demographiai szakosztályhoz utasítja tanulmányozás és véleményadás végett. Egyúttal kívánatosnak jelentvén ki, hogy az alapítvány jogi oldalának megvizsgálása szempontjából szakértői véleményt is igyekezzék nyerni a szakosztály az alapító oklevélről.

Titkár bemutatja Nagy József turdossini tanító becses és terjedelmes tanulmányát «a tótok otthonáról Árvamegyében».

A munka a tót szakosztály előadójának bírálatra kiadatik.

Titkár jelenti, hogy igen sok pontatlanság merül fel még mindig a társ. folyóirat expedíciója körül, pedig úgy a titkár, mint a szerkesztő, mindent megtettek arra nézve, hogy a címjegyzékben előforduló változások folyton nyilvántartassanak. Tehát csakis az expedíció gondatlansága okozza a zavart.

A vál. utasítja a szerkesztőt és titkárt, hogy az expedícióban e baj megszüntetését erélyesen szorgalmazzák. Egyelőre a legközelebbi füzet borítékán felszólítandóknak véli a tagokat, hogy az esetleg kimaradt füzetek iránti reklamációikat a szerkesztő vagy titkár címére juttassák.

A pénztárnok szóbeli jelentésében a vál. tudomására hozta, hogy a megelőző ülésen kimondott határozat értelmében a titkárral és szerkesztővel együtt eljárni megbízásában, és a következő leírást sikerült a múltkor benyújtott számla tételein kieszközölniök:

A kiigazított nyomdai számla szerint a társ. folyóirat évenként 1000 pld.-ban 31 frtba, a fűzés boríték stb. 10 frtba kerül, petit-szedés után laponként 60 kr. esik. E leírás az eddigi négy szám költségeinek 61 frittal való leszállítását vonja maga után.

Strauss véleménye szerint még mindig tetemes megtakarítást érhetne el a társulat a nyomdai költségekben, ha verseny-ajánlatra szólítaná fel a főváros kiválóbb nyomdáit s a legelfogadhatóbb feltételek alapján bocsátkoznék valamelyikökhöz alkuba.

A vál. egészben hozzájárul Strauss véleményéhez s többek hozzá-szólása után megbizzza Strausst és a szerkesztőt ilyenemű ajánlatok beszer-



zésével. Csakis ez előzetes lépés megtétele után bocsátkozhatik a társulat a majdan beérkező ajánlatok mérlegelésébe.

Herrmann a vál. tudomására hozza, hogy az orvosok és természetvizsgálóknak a nyár folyamán Nagyváradon tartandó vándorgyűlésén társulatunkat képviselni szándékozik. Tudomásul szolgál. Herrmann indítványára a vál. felkéri a rutén szakosztály ép jelenlévő elnökét, mélt. Firczák Gyula prépost urat, hogy az ungvári fiók szervezkedését jóakaratú figyelemmel kísérni és buzdításával elősegíteni szíveskedjék.

A június 14-én tartandó legközelebbi felolvasó ülés programjának megállapítása után az ülés véget ért.

\*

**A bécsi anthropologiai társaság** május havi ülésében levelező tagnak választotta meg társaságunk titkárát, dr. Herrmann Antalt.

Az «Ethnographia» szétküldésében, az új tagok folytonos jelentkezése miatt hibák fordultak elő; tisztelettel kérjük tagtársainkat, szíveskedjenek ebbeli reclamációikat a titkárhoz intézni, hogy a hiányokat pótolhassuk.

Az «Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn» és az «Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns» czinű folyóiratok csak f. évi október hóban fognak folytatólagosan megjelenni, illetőleg megindulni.

**Új tagok.** Alapító: Ev. ref. gymnasium könyvtára Kún-Szt.-Miklós. Rendes: Holdházy János apátkanonok, Alesúth; Concilia Emil, érseki helynökségi titkár, Nagyszombat, dr. Katona Lajos útján: dr. Löwy Lipót Pécs.

## I r o d a l o m.

**Egy román lap jubileuma.** A «Familia», a magyarországi románok szépirodalmi közlönye, melyet Vulcan József 25 év óta egészséges, bazafias irányban szerkeszt, most ünnepli 25 éves jubilaumát. A Familia 1865-ben keletkezett. Már megindulásakor központja lett kiváló szellemi erőknél. Irtak bele: Alexandri Vazul, a leghíresebb román lyrikus költő, Cipariu Timót, a nagynevű nyelvész, Baritiu György, a kiváló tekintélyű publiczista. Bolintineanu Demeter a román történeti balladák megalkotója stb. A fiatal nemzedék közül itt tűnt fel: Eminescu, a tavaly elhunyt legizmosabb költő, ki egy új iskola megalapítója lett. A «Familia» mutatta be a román közönségnek: Arany, Petőfi, Vörösmarti, Jókai s más jelesünk remekműveit. A Kisfaludy-társaság Vulcan Józsefet, irodalmi érdemeinek elismerésül 1870-ben megválasztotta lev. tagjának, 1879-ben pedig a bukaresti román tudományos akadémia levelező tagja közé iktatta. A jubiláris szám is szépen van kiállítva és sok neves írótól közöl cikket.

**Magyar közmondások könyve.** Szerkesztette és kiadta Sirisaka Andor. A nagyérdekű és terjedelmes munka valószínűleg a legtöbb igazi, eredeti, népies közmondást tartalmazza valamennyi e fajta gyűjtemény között. Samily ritka szorgalomra vall a gyűjtött s 279. oldalon felsorolt közmondások nagy száma, ép annyi tudás és ítéletesség tűnik ki a közmondásokat megelőző s azok lényegét, jelentőségét fejlegető tanulmányokból. A közmondások betűrendben vannak felsorolva s mint a bevezetés is egy közmondással tréfásan jegyzi meg, a közönség válogathat a közmondásokban, «mint a cigány a vad körleiben». Érdekes a bevezetésben a jellemzőbb közmondások összeállítása, melyből szerző a magyar nép psychológiáját vonja ki. A munka Pécselt Engel Lajos könyvnyomdájából jelent meg. Ára 2 frt.

## Vegyes közlemények.

**Adalék a panyókás viselethez.** Mint az «Ethnographia» minden egyes számát, a 6-odikat is nagy érdeklődéssel olvastam. Ennek «vegyes közlemények» cz. rovatában meg van említve, még pedig egy francia lap, a «Temps» nyomán: mi is az oka annak, hogy huszárságunk panyókára vetve viseli a mentét? Thomas tábornok ur azt a mesét egy magyartól vette, a ki nem egészen tudja. Az úgy esett meg t. i., hogy a török, meglátva a huszárok nyakában a lobogó mentét: azt tudta, négy karja van mindeniknek, s hogy így minden egy legény *kettő* számába megy. Ettől aztán úgy megijedt a pogány, hogy lóhalálába menekült el a harcmezőről s így maradt győztes a magyar.

Magától értetődik, hogy a «panyókáról» adott helyes magyarázattal — mely szerint az nem egyéb, mint civilizált párduczbor — én is teljesen egyetértek.

Budapest, 1890. június 12.

Dr. Ágai Adolf.

**Szék és székely.** E szavaknak folyóiratunk 219. és következő lapján közölt értelmezéséhez, újabb adatoknak jutottam birtokába. Hogy a *szék* csakugyan sáros, posványos helyet jelent, arra feles számmal vannak adataink. Így 1086-ból: «*Sceegu* (olvasd Szék) = *alveus salsuginis*»; (Árp. Új Okmt. I. 32.) 1316-ból: «*paludes que vulgariter Seek vocantur*»; (Melzer J. Okmányok a kellemesi Melzer család levéltárából. Bpest, 1890. 17. l.); 1466-ból: «*per locum paludinosum vulgo Zeek cocatum*» (Széll Farkas. A nagybesenyői Besseney család története. 145. l.) Ilyen nevű sáros patakok is voltak nagy számmal pl. «*Zeek*» patak Liptóme gyében. (Haz. Okmt. VI. 71. l.) «*Zekpathaka*» a volt Krasznában (u. o. VI. 91.) Már most hogy a *székely* = székes vagyis, az *-ely* képző funkciójára azonos az *-es* képzővel, arra is vannak újabb bizonyítékaim. Multkori cikkemben már említettem, hogy a mai Szolnok-Dobokamegyében Szék város tőszomszédságában fekvő Szekulaj régi helyes neve Székalyaj volt, azaz székes aj = sáros völgy, de nevezték Székajnak is, mint ezt 1630-ból az erdélyi 16. Liber Regiusban találtam: «*Zeekay*» alakban. Ilyen a másik adat is, a mit dr. Csánki Dezső barátomnak — a középkori magyar történeti földrajz e kitűnő ismerőjének — köszönhetek. Mindenki hallotta hírét a csikme gyei *Borszék*nek. Nevét a mellette folyó Bor oláhu l Bisztricsora pataktól kapta, mely azon a területen *szék*-et sáros helyet képez, s még két más közelben fekvő helynek is nevet adott, t. i. Bor-aszó és Bél-bor falvoknak. A dunántúlon is volt 1256-ban egy Borszék («*Borcek*») falu (Haz. Okmtár IV. 36. l.), de hogy ma minek felel meg, azt eddig nem sikerült megállapítani. E Borszék alaknak hasonmását találjuk (1492. évi oklevélben a gróf Erdődy cs. galgóczi levéltárából) Temesme gyében *Borszékely* falut (*possessio Borzékél*), mely egykor a Temesvártól é.-nyugatra eső Szent-Andrással volt határos. Világos, hogy e helynévnek a székelyekhez semmi köze. Borszékely eredete csak a Borszékkel lehet azonos, de nem kellett ahhoz itt is okvetlenül egy Bor nevű pataknak lennie, elég volt ha az természetére hor-patak azaz savanyvizes patak volt, mely azon a területen *szék*-et képezett. De ha ez áll, akkor nem lehet kétséges az sem, hogy a székes és *székely* szavak feltétlenül azonosak.

T. K.

**Zsidó-betűs magyar feliratok.** Budapesten s vidéki városainkban mindenütt találkozunk rituális vonatkozású zsidó betűs feliratokkal, melyek rendszeren német szövegeket tartalmaznak: Fleischbank, Selchwaren, Geflügel-Handlung stb. A közszokás szinte természetesen találja, hogy a zsidóbetűs profán feliratok csak német szövegek lehetnek, a mi pedig nem egyéb megrögzött előítéletnél. Ismerek két esetet, mikor egy-egy bátrabb feliratcsináló magyar szöveget írt le héber betűkkel. Néhány év előtt Vajda-Hunyadon jártamban az utcák sarkain sokszor ismétlődő zsidó feliratot láttam, szép nagy betűkkel a falakra patronirozva: **עליין מאכראי אלחדאר** s a mit kibetűzve, ezt olvastam ki belőle hogy: Éljen Makray Aladár. Megtudtam aztán, hogy e feliratok egy képviselő-választás alkalmából, Makraynak egy zsidó kortesétől származnak, a ki ez úton is szerzett jelöltjének szavazatokat.

Egy nyitra me gyei ismerősömtől hallottam, hogy 1867 után Érsekújváron egy 48-as párti zsidó polgártársunk, a ki kóser vendéglőt tartott, nagy büszkén kiírta a

kocsója táblájára: ! **בשר ווענדענלאָ אָ פּאַשטאַ לאַיאַשדאַל** (kóser vendéglő az Kossuth Lajoshol!)

Ha a ritus szokások megkívánják a zsidóbetűk használatát, mért ne olvashatnánk ilyen zsidó-magyar feliratokat Budapesten is? R. L.

**Régi magyar személynév az erdélyi százoknál.** A nagy-szebeni evang. templom XVI—XVII. századbeli siremlékei közt ott látható az 1633-ban elhalt *Gotsmeister Kálmán* szász ispán sírköve is. Nem tartjuk érdektelennek fölemlíteni ezt az adatot azok számára, a kik a régi magyar személynévvel s elterjedésük idejével és körével foglalkoznak. Tudvalevő ugyanis, hogy a XIV. század második felétől fogva mindinkább kijöttek a közhasználatból régi személynéveink s helyüket a kereszténység, különösen pedig a nyugoti népeknél divatos nevek foglalták el. A XV. században már csak elvétve fordul elő egy-egy *Gyula, Akos, Aladár* stb. Még ritkébbak a XVI. században, a XVII. századtól pedig a német Wolfganggal azonosított *Farkas* néven kívül eddig csak az egy *Akos* (Barcsay Á. fejedelem) névről volt tudomásunk. Magát a *Kálmán* nevet, melyet a martyrologiumi Columbanus vagy Colomanus névvel csak olyanformán azonosítottak, mint p. a pogánykori Gyulát a latin Juliusszal, tudomásunk szerint legkésőbb a XVI. sz. közepén élt Balay Kálmán viselte. (x — v.)

**Ó-szláv istentisztelet a katolikus délszlávoknál.** Czettinjéből írják, hogy Milinovicz antivárii róm. kath. érsek a Stroszmayer közbenjárására és támogatása mellett kieszközölte a pápánál, hogy mint a dalmát-szláv katolikusoknál, úgy a montenegrói kath. egyházakban is az isteni tisztelet ó-szláv nyelven legyen tartható. A czettinjei állami nyomdában az egyházi és iskolai könyvek nyomtatását ó-szláv betűvel már meg is kezdték. (A hajdusági magyar görög egyesültek évek óta sürgetik az ó-szláv liturgiai nyelv helyett a magyart — de mind hiába!) R. L.

## Néprajzi könyvtár.

*Almásy János*: Magyar közmondások gyűjteménye. «Kis-Nemzeti Múzeum» 49—50 füzete. Bpest, Franklin társulat kiadása. 379. l.

*Sirisaka Andor*: Magyar közmondások könyve. Pécs 1890. 279. l.

*F. S. Krausz* és C. Gröber: Mehemed's Brautfahrt. Ein Volksepos der südslav. Mohammedaner. Wien, 1890. 130. l.

*H. Wislocky*: Vom wandernden Zigeunervolke. Bilder aus dem Leben der Siebenb. Zigeuner. Hamburg, 1890. 390. l.

U. a. Volksdichtungen der Siebenb. und Südungar. Zigeuner. Wien, 1890. 431. lap.

## Folyóiratok s lapok repertoriuma.

*Vikár Béla*: A Kalevala. «Budapesti Szemle» 1890 május-junius.

*Dr. Czirbusz Géza*: A huno-gót Atli éposz. «Egyetemes Philologiai közl.» 1890. jun.—jul. füzet.

*Nagy Géza*: A székely irás. «Budapesti Hírlap.» 1890. 154. sz.

*Herrmann Antal*: A dimbroviczai rhapszod cigánydalai. «Brassó» 65—67. sz.

*Dr. Wislocky Henrik*: A szerelem babonái. (Az «Ethn.» 6-ik száma után) «Álföld» 133-ik szám.)

*Kulesár Endre*: A magyar nyelv képes beszéde. «Nyelvőr» 1890. jun. füzet.

*Binder Zénó*: Egy érdekes népmesénk; «Brassó» 1890. 58. 59. sz.

*Herrmann Antal*: A néptanító mint népvizsgáló. «Népnevelők lapja» 1890. 14. és 15. sz.

*Moldován Gergely*: A keresztbarátság «Kolozsvár» 1890. 117. sz.

*Népmulatság* Békés-Csabán. Jankó János rajza után. «Budapest» 1890. 174. sz.

## FELHÍVÁS.

A «Magyarországi Néprajzi Társaság» minden rendű tagjai tisztelettel felhivatnak, hogy a társaság javára tett alapítványuk összegét vagy annak kamatait, illetőleg a tagsági díjat (1889-re 1 frt 50 kr., 1890-re 3 frt) **Dr. Borovszky Samuhoz, mint a Magyarországi Néprajzi Társaság pénztárosához, Budapest, Akadémia-utca 2. szám** cím alatt — legezélszerűbben postautalvány-lapon — mielőbb beküldeni sziveskedjenek.

A «Magyarországi Néprajzi Társaság» pénztárába 1890. június havában befolyt:

**4 frt 50 kros tagdíjak** (1889-re 1 frt 50 kr., 1890-re 3 frt): Faylné Hentaller M.\* — Molnár Viktor. — Török Aurél. — Dr. Váczy János. — Dr. Wagner Lajos, Pazsony.

Összesen : 5.

Összesen : 22 frt 50 kr.

**3 frtos tagdíj**: Concilia Emil, Nagyszombat. — Dobra Viktor, Kövesliget. — Farkas Sándor, Szentés. — Gróf Keglevich Gábor, Egreskáta. — Klein Samu, Bobsina. — Kollár Vilmos, Czepléd. — Kutnyánszky Jenő. — Lergeterer Pál, Feldkirch. — Miklovicz Bálint, H.-M.-Vásárhely. — Piláthy Béla. — Thallóczy Lajos, Bécs. — Vlachovics György, N.-Kikinda.

Összesen : 12.

Összesen : 36 frt.

**1 frt 50 kros tagdíj**: Lévay József, Miskolcz.

Összesen : 1.

Összesen : 1 frt 50 kr.

A 6. számban közölt kimutatás szerint..... 1672 frt 69 kr.

A fentebbi tételek összege... .. 60 frt — kr.

**Főösszeg: 1732 frt 69 kr.**

\* A mely név után lakcím nincs, oda Budapest értendő.

## Magyar ethnographusok nyaraló helye.

### Jegenye gyógyfürdő Kolozsvár mellett.

Herrmann Antal tanár, hogy erdélyi néprajzi tanulmányúttjai számára magának alkalmas kiinduló és pihenő helyet biztosítson, a hol Kalotaszeg népéletét is kényelmesen tanulmányozhassa, az erdélyi r. kath. tanulmányalaptól 20 évre bérelte **Jegenye** gyógyfürdőt, s azt kivált a magyar intelligencia számára a legkellembesebb és legolcsóbb nyaraló, kiránduló, üdülő és gyógyuló helyiye akarja tenni. A Jegenye nevű vasuti állomás egy órányira van Kolozsváron innen. A gyógyfürdő Jegenye magyar község közelében fekszik, erdős hegyek védté kies völgyben, 550 méter magasságban.

Ivó-vize kitűnő hatású angolkórnál és hólyagbajoknál; hideg- és meleg-fürdői: szervi szív- és tüdőbetegségek, idegbaj, méhsenyv, csúsz, gyomor- és bélbetegségek ellen; az ismertek közt legconcentráltabb vasas lápfürdői: vérszegénység, sápkór, görvél, csúsz, bőrbetegség stb., legkiváltképpen mindennemű női betegségeknél. Klimatikus gyógyhely légzési bajoknál. Tej- és savó-kúra a fürdő saját gazdaságából.

40 ujonnan berendezett vendégszoba, saját kezelésű, elsőrendű vendéglő, társas- és bérkocsi közlekedés minden vonathoz, rendes fürdői zenekar, zeneterem, olvasószoba, hírlapok, könyvtár, tekepályák, kirándulások, multságok, gyermekek számára iskolázás és berendezett játszóhelyek szakszerű tanítói felügyelet mellett stb. A főszezonban rendes szintársaság.

Rendkívül olcsó árak. Szoba napjára 50—150, havonként még olcsóbb. Teljes ételmezés napjára 1 frt, családoknak és havonként jóval olcsóbb. Az elő- és utószezonban tetemesen leszállított árak.

Jegenyefürdő fölötté alkalmas állomás a szomszédos Kalotaszeg rendkívül érdekes népéletének tanulmányozására. Az érdeklődőknek Jegenyén a nyáron mintegy 50 ethnographiai folyóirat áll rendelkezésükre. A fürdő saját külön lapja is azon vidéknek főképen néprajzával foglalkozni. Számos kiváló hazai ethnographus kilátásba helyezte, hogy Jegenyén fog nyaralni.

### A jegenyei gyógyfürdő igazgatósága.

## Gyűjtsünk tagokat!

Félezer taggal kezdi meg társaságunk nyilvános pályáját. Szép szám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek előttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, terjeszszék körükben társaságunk eszméjét, szerezzenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg támogassák a társaságot nagy céljai elérésében. Tanulmányai körének úgy felette fontos mint közérdekű voltánál fogva a mi társaságunk arra van hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kulturamunkára egyesítvén, a legszámosabb tagú tudományos egyesület legyen az országban. Hogy ezt mihamarább elérjük az tagtársaink buzgóságától függ.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESÍTŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ

---

Az „Ethnographiát” illető kéziratok a szerkesztőhöz a Magyar N. Múzeumi régiség-  
osztályába, a társaságot illető pénzek Dr. Borovszky Samu pénztárosához (M. T.  
Akadémia); a tagsági jelentkezések, felolvasásra szánt dolgozatok s a társaság hivatalos  
ígyel Herrmann Antal titkárhoz, I. Attila-utca 47. intézendők.

---

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hó elsején.

Budapest, 1890. október 1.

Kiadóhivatal: Hornyánszky Viktor akad. könyvkereskedése.

BUDAPEST

HORNÝÁNSZKY VIKTOR SAJTÓJA

A M. T. AKADEMIA ÉPÜLETÉBEN.

## TARTALOM.

<p>I. <i>Baróti Lajos</i>: A bánsági német telepítések történetéhez . . . . . 357</p> <p>II. <i>Dr. Katona Lajos</i>: Megjegyzések a török-palóc párhuzamhoz. . 364</p> <p>III. <i>Nagy Géza</i>: Ethnologia és nyelvészet. . . . . 372</p>	<p>IV. <i>Thury József</i>: Kis-Kua-Halas néprajza . . . . . 381</p> <p>V. Irodalom . . . . . 410</p> <p>VI. Vegyes közlemények . . . . . 411</p> <p>VII. Néprajzi könyvtár. . . . . 412</p> <p>VIII. Folyóiratok és lapok repertoriuma . . . . . 412</p>
---	---

A »Magyarországi Néprajzi Társaság« pénztárába **julius, augusztus és szeptember** hónapokban befolyt:

**50 frtos alapítvány**: Schneller István, Pozsony.

Összesen: 50 frt.

**4 frt 50 kros tagdíjak**: (1889-re 1 frt 50 kr., 1890-re 3 frt): Bachát Dániel.\*  
 — Dr. Bánóczy József. — Benedek Elek. — Eötvös-önképzőkör, Pécs. — Feszty Árpád. — Firczak Gyula, Ungvár. — Lederer Béla. — Mikszáth Kálmán. — Morelli Gusztáv. — Dr. Pruzsinszky János. — Dr. Radó Antal. — Dr. Schafarzik Ferencz. — Strobl Alajos. — Sziklay Béla, Székesfehérvár.

Összesen: 14.

Összesen: 63 frt.

**3 frtos tagdíjak**: Dr. Angyal Dávid. — Deutsch Jakab. — Gerő Ödön. — Dr. Havas Gyula, Beszterce. — Hódosy Béla. — Istvánffy Gyula, Liptó-Szent-Miklós. — Lenkei Henrik. — Dr. Loewy Lipót, Pécs. — Márki Sándor. — Hg. Odescalchy Arthur, Szikszó. — Peiszner Ignác. — Péter János. — Dr. Radivojevič Ljubomir, Kamenicza. — Sebestyén Gyula. — Szathmáry György. — Szikszay Lajos, Zilah. — Dr. Thirring Gusztáv. — Wolf Dezső, Szeged.

Összesen: 18.

Összesen: 54 frt.

**1 frt 50 kros tagdíj**: Wende Ernő.

Összesen: 1.

Összesen: 1 frt 50 kr.

A 7. számban közölt kimutatás szerint. . . . . 1732 frt 69 kr.

A fentebbi tételek összege. . . . . 168 frt 50 kr.

**Főösszeg: 1901 frt 19 kr.**

\* A mely név után lakezím nincs, oda Budapest értendő.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESITŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ.

. évf.

1890. október 1.

8. szám.

## A bánsági német telepítések történetéhez.

Irta: *Baróti Lajos.*

A németek első telepítéséről a temesi bánságban, mely tudvalevőleg indjárt a törökök kiűzetése utáni időkben, *Mercy* Claudius Florimund bornok kormányzósága alatt (1717—1734) történt, eddigelé csak *szagos* ismereteink valának.

Griselini, a bánság első monographusa, míg a Mária Terézia alatti kolonizációról oly részletesen emlékezik, a *Mercy* idejében történt teleléseket ugyszólván csak érinti. Kiemeli ugyan *Mercy*nek, a bánság generátorának érdemeit a török hódoltság idejében elpusztult vidék népesítése körül, s a németek által megszállott régibb vagy az általok alapított új helységek közül is felsorol néhányat:\*) de a telepítés részleiről mitsem mond, valószínűleg azért, mert idevonatkozó adatait bánsági ja (1774—76) alkalmával az akkori tisztviselők elbeszéléseiből s nem réltári iratokból merítette.

Griselini *szagos* adatait Délmagyarország újabb monographusai ig egészítették ki. Böhm és Schwicker egészen az ő nyomán indulnak, *zentkláray* pedig «Száz év Délmagyarország újabb történetéből» című *les* forrásmunkájában jobhára csak azon adatokat használta föl a bānigi első német településre vonatkozólag, melyeket *Czoernig* ethnographiai *ívében* s némely délmagyarországi plébánia levéltárában talált. Ez

\*) A *Mercy* idejében keletkezett tisztán német helységek közül *Griselini* *hértemplomot*, *Szt.-Pétert*, *Zádorlakot*, *Uj-Bessenyöt*, *Uj-Pécsét*, *Dettát*, *Kudriczot*, *ukenaut* és *Gutenbrunn*t említi, a *vegyest* németek és oláhok által megszállott *lyek* közül pedig *Uj-Aradot* és *Gyarmatát*. Látni fogjuk, hogy e helységek nem *idegyike* nyerte *Mercy* korában német lakosait, másrészt meg fogunk győződni *ről is*, hogy az első német település, bár nem volt oly nagymérvű, mint a *Mária-rézia* vagy *II. József* alatt történtek, mégsem volt annyira jelentéktelen, mint a *iselini* által felsorolt helységek számából következtetni lehetne.



adatok azonban nem érdemelnek föltétlenül hitelt. A plébániai levéltárakban őrzött följegyzések az illető község múltjáról, jobbára később korból valók és leginkább csak hagyományon alapszanak. Czoerni adataiban pedig sok a tévedés és ellenmondás, a min nem csodálkozhatunk, mert míg a későbbi kolonizációk történetét gondos levéltári kutatások nyomán irta meg — minélfogva műve forrásmunkái is szolgál — addig a Mercy alatti telepítést illetőleg beírta Griselin hézagos tudósításával, melyet úgy látszik, csak az egyházmegyei névtár nem mindenkor hiteles adataival iparkodott kiegészíteni.

A németeknek Mercy alatt történt telepítésére érdekes világot vetnek a bánsági volt tartományi kormányzéseknek, az u. n. temesvári adminisztrációnak a múlt nyáron a budapesti országos levéltárba kerül iratai, melyek addig a temesvári pénzügyigazgatóság irattárában lap-pangván, eddigelé ugyszólván elkerülték a délmagyarországi történetírók figyelmét.

Ezek alapján kísértem meg a következőkben a bánsági első német telepítés történetét adni.

## I.

A bánsági pusztá vidékek benépesítése mindjárt a visszafoglalás után egyik kiváló gondját képezte a tartományi kormánynak, a Temesvártól székelő u. n. adminisztrációnak. Azonban a passaroviczi béke megkötéseig s azon túl egész 1721 őszeig, midőn Mercy tábornok a szicíliai hadjáratból a gondjaira bízott tartományba visszaérkezett, német birodalmi lakosok toborzásáról és tömegesebb betelepítéséről szó sem lehetett.\*)

Az adminisztráció csak 1722-ben tett erre vonatkozólag az udvari kamarához és általa a császárhoz fölterjesztést, minek következtében a császár (VI. Károly) megengedte, hogy a római birodalomból, nevezetesen *a felső rajnai kerületből több száz család*, melyek arra hajlandók betelepíttessenek.

Főelvül kimondták, hogy csak katolikus s nem egészen vagyon-talan családok vándorolhatnak be.

A telepítvényeseknek kilátásba helyezett kedvezményekről (földbirtok, házhely, több évi adómentesség stb.) nyomtatásban kiadott csá-

\*) Temesvárt, Lippán, Orsován, Pancsován, Lugoson, Karánsebesen, Versezen, általában a tartomány főhelyein ugyan már előbb is találunk német lakosokat, de ezek nem Németországból vándoroltak be, hanem kiszolgált vagy rokkant katonáknak valának, kik a katonaságtól megszabadulván, ottmaradtak.

*trieri pátensek* értesíték a népet, a fejedelmeket pedig a császár levélben *te meg*, hogy a kivándorlók elé akadályokat ne gördítsenek.

A telepítvényesek toborzásával 1722—23-ban *Craussen János brecht*, volt századost és kamarai főtisztartót (Camerar-Oberverwalter) *ta meg* Mercy.

Craussen 1722 kora tavasszal ment ki. Regensburgba érve, kérte császári útlevelek megküldését. Május elején már Wormsban talált. A toborzás ügye ez alatt szépen haladt. Hatszáz családot kellett volna Craussennek a bánóságba vinnie, ő jóval többet, körülbelül 1000-et mélt Szt.-Mihálynapig leküldhetni.

Mercy nemcsak a bánóságba, hanem Tolna- Fehér- és Baranya-egyei (?) jószágaira is akart német gyarmatosokat telepíteni s ezt ismétlen lelkére kötötte Craussennek.

Június elején Craussen már Darmstadtban volt. Innen értesíté Mercyt, hogy a mainzi érsek a kivándorlani hajlandóknak szabad elmeneget biztosított, mit a hesseni fejedelemtől, a trieri választófejedelemtől és a würzburgi püspöktől is kinyerhetni remélt. Ebből látjuk, hogy Németország mely vidékéről toborzották a telepítvényeseket, t. i. *a mainzi, trieri és kölni (?) választófejedelemségből, a hessen-darmstadti hercegségből, Frankóniából, a Svábföldről és a Pfalzból*, szóval Németország azon vidékeiről, melyek a XVII. század végén a francziák dulásaitól nagyon sokat szenvedtek. Talán nem tévedünk, midőn különösen e körülményben keressük az okot, mely e vidékek népét arra bírta, hogy elhagyva ősi lakóhelyét, egy ismeretlen, a törökök gyászos uralma alól csak nem réghen fölszabadult vad és kietlen vidékre költözzék.

A toborzottakat Craussen négy csapatban szándékozott leküldeni: az elsőt János napján (jún. 26.), a másodikat Jakab napján (júl. 25.), a harmadikat Bertalan napján (aug. 24.) s végül a negyediket Mihály napján (szept. 29.)

Azonban, úgy látszik a toborzottaknak csak egy része jutott tényleg a bánóságba, mert mint Craussen Mercyhez intézett egyik levelében panasolja: egy albarátja valamennyi embereit lebeszélte a kivándorlástól. Időközben sikerült ismét meglehetősen számú családot a kivándorlásra rábírnia, melyeket szolgáljával útnak is indított.

Az 1722-ben bevándorlott családok az *ujpalánkai kerületben* — valószínűleg Ujpalánkán, Moldován és Fehértemplomban nyertek szállást. Nehányan közülök letelepedhettek Verseczen is.)\*

\*) Verseczen és Ujpalánkán ez évben már kath. lelkészt találunk. Moldovát Craussen maga ajánlotta telepítési helyül, mivel ott a bevándorlottak a ráczoktól elöltnének különítve.

A következő év tavaszán Craussen megint kiment Németországba. Azonban hanyagul járván el megbízatásában, a császár a Bécs melletti Nussdorfba rendelte őt, hogy az időről időre odaérkező családok tovaszállításáról gondoskodjék, a toborzás ügyét pedig Mercy a wormsi amtmanra, *Falkh* János Ferenczre bízta, ki e megbízatást egész 1727-ig teljesíté is.

Csakhamar élénk mozgalmat tapasztalunk a toborzás és telepítés körül. A bevándorlók ugyszólván naponként érkeztek Bécsbe, honnan útjokat a bánságba folytatták.

Az 1723. év folyamán leérkezett családok *Verseczen*,\*) *Fehértemplomban*, *Freidorfon*\*\*\*) és az *orsovai* kerületben (Orsován, Mühlenbachon?) telepedtek meg. Ez évben nyerte *Uj-Arad*, *Lippa* és *Német-Szt.-Péter* is első német lakosait, mert 1724. február elején már mint új német helységek említettnek, holott előbb róluk mint ilyenekről nincsen szó.

1724-ben Craussen végkép kiesett Mercy kegyéből. Vagyonos családokat kellett volna toborzania, ő azonban ugyszólván csupa koldusokat vitt le, noha Mercy minden vagyonos családért egy Louis-d'ort ígért neki. Hozzájárult még azon körülmény is, hogy nagyon el volt adósodva. Egy ideig a bánsági német telepek felügyeletét bízták rá, de 1725-en túl neve nem említettik többé. Mercy bizonyosra vette, hogy elbocsáttatását fogja kérni, irt is Rebentischnek, a bánsági kamarai ügyek vezetőjének, hogy ha lemondását beadná, el kell fogadni.

A legtöbb telepítés 1724 tavaszán és nyarán történt.

Az első bevándorlók már kora tavasszal érkeztek. Csakhamar újabb és újabb szállítmányok követték őket.\*\*\*)

\*) Verseczen ez alkalommal 14, Fehértemplomban 4 család telepedett meg. Utóbbiaknak is Verseczen kellett volna megtelepedniök, azonban ők inkább Fehértemplomra kívántak költözni «ottani rokonaikhoz». Ez adatról sejtjük, hogy Fehértemplomot már 1722-ben ülte meg néhány bevándorlott család. Hogy e helység alapját még korábban, 1717-ben vetették volna meg német bevándorlók, nem hihetjük. Lásd Böhm L.: Weisskirchen in seiner Vergangenheit und Gegenwart. 2. te Auflage. 1881. 17 l.

\*\*) Freidorfon 1723-ban már kath. plébánia állítottott föl. Lásd Schematismus Cleri Dioecensis Csanadiensis 1886-ról, 33. és 56. l.

\*\*\*) A német bevándorlók Bécsbe érkezéről a «Wienerisches Diarium» is emlékezik. Így 1724. jún. 24. (51.) számában ezeket írja: «Ansonsten seynd mehrmalen dieser Tagen einige Schife mit Schwäbisch und Fränckischen Familien dahier angekommen, welche ihren Weg ferners nacher Hungarn zu Wasser fortgesetzt, um gleich wie die anderen, die schon im gedachten Königreich sich häuslich niedergelassen, ein gleiches zu thun.»

Falkh és emberei százával küldték le a telepítvényeseket. Azonban e tekintetben nem jártak el kellő óvatossággal. Így történt, hogy a bevándorlók közé alattomban lutheránusok is vegyültek, és hogy a némi vagyonnal bíró családokon kívül sok olyan családot is küldtek le, melyek teljesen szegények lévén, sem házilag letelepedni, sem gazdaságot kezdeni nem voltak képesek.

Ez okból a császár nyílt levelet intézett az érdekelt birodalmi fejedelmekhez, kérve őket, hogy a felsőrajnai kerületben tegyék közhírré, miszerint jövőre csak oly családok fognak a határon átbocsáttatni, kiket fejedelmök tudtával és beleegyezésével fogadtak fel a császári biztosok.

A letelepedni szándékozott, de kiutasított csőceselék — („liederlich u. herrenlos Gesindel” — írja Falkh, — hazaérvén, a kivándorlani készülők között mindenféle álhírek terjesztésével nagy mozgalmat keltett. Falkh mindent elkövetett, hogy az ekkép félrevezetett népet meggyőzze a hazajöttek állításainak hamis volta felől. Sokan azonban előbb a bánszágban letelepedett rokonaiktól vagy oda küldött embereiktől vártak hírt, mielőtt magukat a kivándorlásra tényleg elhatároznák.

Falkh minderről levélben értesítvén Mercyt, azon véleményének adott kifejezést, hogy jó volna, ha mielőbb ily biztató levelek érkeznének, különösen a bánszágban letelepedett jobbmódu bevándorlóktól, kik között e tekintetben legtöbbször egy Schmahl nevű Óraviczán lakó mérnök tehetne, mert ez nagyon meg van elégedve sorsával, és sokakat hagyott hátra, kik az ő példáját követve, a bánszágba költözni és ott letelepedni hajlandók lennének.\*) Hogy a letelepültek csakugyan meg voltak elégedve sorsukkal, kitűnik onnan, mert közülök többen útlevelekért folyamodtak, hogy Németországba menve, visszamaradt rokonaikat, barátait a bánszágba lehozhassák.

Az 1724-diki nagy telepítés alkalmával a következő helységek nyertek német lakosokat: Kis-Becskekerek (?), Berekutza, Bruckenau, Csakova, Cservenka, Denta, Detta, Freudenthal, Guttенbrunn (Hidegkút), Gyarmatha, Häuerdorf, Langenfeld, Lupkava, Majdán, Monrath (Munár), Panesova, Perjámos, Rebenberg Rékas, Rudna Clava, Sahaja, Salhausen, Suchenthal, Szakalovicz és Uj-Pécs.

Hihetőleg ugyanekkor népesültek: Deliblat, Kudritz, Lagerdorf, Makovicza, Neudorf, Petrilova, Russova és Vojtek is. Az orsovai kerületben, nevezetesen Orsován, továbbá N.-Becskekereken, Fehértemplomban, Uj-Aradon,\*\*)

\*) Falkh levele Mercyhez: Worms, 1724. október 8.

\*\*\*) Uj-Aradon 1724. tavasz elején 40 család települt. Május elején újabb bevándorlók érkeztek.

Lippán\*) és Lugoson is sok bevándorlott család telepedett meg az 1725. év folyamán

Az 1724. évvel az első német telepítés nagyjából befejezve. A következő években csak szörványos telepítésekről van tudomásunk. Így 1725-ben jobbra *Pfalzból* több család vándorolt be, azonban ezek ugyilátszik nem építenek új falvakat, hanem csak a meglévő német helységekből telepednek meg.\*\*)

1726 elején az adminisztráció pátenst küld a Nellenburgi grófság lakó *Giroth* Ferencz Miksa, a császári tartományi miliczia hadnagy részére, hogy a bánságba vándorolni hajlandó német birodalmi családok illetőleg tudja magát mihez tartani.

Ugyanezen év nyarán ismét érkeztek bevándorlók Németországból, kik a *verseczi* kerületben nyertek szállást. Valószínűleg e bevándorlók voltak azok, kiknek hajóra szállását Falkenstein báró, akkoriban grömbachi apát,\*\*\*) rokonának, Mercy tábornoknak maga adta írásván: «hogy a telepítvényeseknek egy újabb szállitmánya a Dunán hajóra kelt, hogy a bánság mosolygó virányaira költözzék.»†

A császári biztosokon kívül maguk a bevándorlók is buzgólkodtak a telepítvényesek toborzásában. Az 1726. év folyamán is többen kelték útleveleket, hogy németországi rokonaikat, szomszédait magukkal hozhassák a bánságba. Mások e czélból kiírnak, így Wolf János pancsovai (Schultheiss), ki több ízben írt volt hazájába és toborzott gyarmatosítakat, azonban az ottani választófejedelem (ugylátszik a mainzi ércelejalattvalóinak botbüntetés terhe alatt megtiltotta a kivándorlást.

De akadtak olyanok is, kik megbánva beköltözésüket, hazájuk felé visszatérni óhajtottak. Némelyek tényleg vissza is szöktek.†† Az adminisztráció ezek visszatérítése ügyében írt is Falkhnak, ez azonban

\*) Lippán 1724. nyarán már oly sok német család lakott, hogy az ottani kis kápolna nem volt képes őket befogadni, a miért az isteni tiszteletet a szent tárban kellett tartani.

\*\*\*) A «Wienerisches Diarium 1725. június 23. (50.) számában a Borsányi érkeztet bevándorlókról ezeket olvassuk: «Freitag den 22. Dito (Junii). — Es ist an dieser Tagen abermalen einige Teutsche Familien aus dem Reich zu Wasser in Banat angelangt, um ihre Reis ferner nacher Hungarn fortzusetzen, in welchem Königreich bereits viele Ort durch diese fremde Ankömmlinge an Häusern und Feld-Bau zugenommen.»

\*\*\*) Később 1730—39-ig csanádi püspök.

† Falkenstein br. levele Mercyhez (kivonat): 1726. Worms, május 15-én, melyben arról értesíti Mercyt, «dass eine neue Suite von Kolonisten auf der Dunau sich eingeschiffet und in die lachenden Gefilde Banats übersiedeln wolle».

†† 1725-ben.

sére adván Mercynek, hogy a szökevények kiadásának több akadály áll útjában, az adminisztráció a további lépésektől elállt. Az uj-aradiak közül is 1726-ban többen vissza akartak térni hazájokba, de az adminisztráció szigorúan meghagyta az uj-aradi amtmannak, hogy a kincstár költségén beköltözött birodalmi családok semmi szín alatt vissza nem bocsáthatók.

Később ily elégedetlen bevándorlókkal szemben még szigorúbban járt el a tartományi kormány. 1728-ban az ujalánkai kerület egyik német helységének lakosa minden engedély nélkül vissza akar menni Németországba. Az adminisztráció ezt megtudván, ráparancsol a kerületi tisztartóra, hogy az illetőt minden teketória nélkül zárja el, és ezt a többi német telepítvényesek között hirdesse ki, hogy minden kedvök elmenjen a kivándorlástól.

1727-en túl egész Mercy tábornok haláláig (1734.) nincs nyoma újabb német telepítésnek. Az e célra szánt 10.000 frtnyi összeget\*) a bécsi udvari kamara a Béga szabályozására rendelte fordítani, hogy ekkép Temesvár lakói friss és iható vizet kapjanak.

Ugyanezen évben az udvari kamara Falkhkal is elszámolt, miből világos, hogy a telepítés ügye végleges befejezést nyert. Falkh ugyan az 1727-ik év végén még egy emlékiratot intézett Mercyhez arról, hogy a bántság népesítése mikép volna legjobban eszközölhető; egyúttal azt is jelenté, hogy ismét sok családot toborzott össze. Azonban, hogy e családok tényleg le is érkeztek volna, annak az iratokban legkisebb nyoma sincsen.

Összegezvén az eddigieket, Mercy idejében a bánszágban a következő német telepek keletkeztek: A *csanádi* kerületben: Perjámos (1724); a *temesváriban*: Német-Szt.-Péter (1723), Bruckenau (1724), Gyarmatha (1724), Temesvár (1717), Német-Rékas (1724), Freidorf (1723), Uj-Pécs (Neu-Wien, 1724), Kis-Becskekerek (1724 ?), Munár (1724 v. 1725), Nendorf (1724 ?); a *csákovaiban*: Denta (1724), Detta (1724), Berekucza (1724), Vojtek (1724 ?), Csákova (1724); a *versecziben*: Versecz (1722), Cservenka (1724), Kudricz (1724 v. 1725 ?), Lagerdorf (1724 ?), Bogsán (1722—25 ?), Dognácska (1722—25 ?); a *pancsovaiban*: Pancsova (1724), Ploschicza (1724 ?), Deliblat (1724 ?); az *uj-palánkaiban*: Uj-Palánka (1722), Diebicz (1724 ?), Radimna (1724 ?), Pozsezsena (1724 ?), Matkovicz (1724 ?), Moldova (1722 ?) Szakalovicz (1724), Langenfeld (1724), Rebenberg (1724), Jossovnik (1724 ?), Petrilova (1724 ?), Potok (1724 ?),

\*) Vajjon évenként ennyi összeget fordítottak-e a németek telepítésére vagy csak 1727-re szántak annyit, az iratokból ki nem tűnik.

Makovicz (1724 ?), Freudenthal (1724), Häuerdorf (1724), Russova (1724), Salhausen (1724), Weisskirchen (Fehértemplom, 1723), Oravicza (1720—22), Lupkava (1724), Majdan (1724), Rudna Clava (1724), Sahaja (1724), Suchenthal (1724); a *becskerekiben*: Nagy-Becskerek (1722—23); a *lugosiban*: Lugos (1724); az *orsovaiban*: Német-Orsova (1723), Mühlenbach (1724 ?), Schabendorf (1724 ?); a *lippaiban*: Uj-Arad (1723), Lippa (1723), Gutenbrunn (Hidegkút, 1724); a *karánsebesiben*: Karánsebes (1724 ?)\*

E szerint az ujjalánkai kerületben 24, a temesváriban 10, a versecziben 6, a csákovaiban 5, a pancsovaiban 3, a lippaiban és orsovaiban ugyanannyi, a csanádiban, becskerekiben, lugosiban és karánsebesiben egy-egy német helység épült Mercy alatt s így az ekkor keletkezett német helységek száma összesen 58-ra rúg.

## Megjegyzések a török-palócz párhuzamhoz.

Irta: *dr. Katona Lajos.*

Folytatás és vége.\*\*)

### II. A hős ifjúkori csínyei.

1. A hős már gyermekkorában jelét adja roppant erejének:

a) egy óriási kő elhengerítése által (V. ö. a *Theseus*-mondával), így pl. Cd<sup>2</sup>, Cf<sup>2</sup>, Ed<sup>1</sup>;

b) fák kitépése, háncsuk egyszerre való lerántása, egész fák porrá őrlése által, pl. Ma<sup>1</sup>, Ma<sup>3</sup>, Ma<sup>4</sup>. (Ezen erőpróba többnyire a hosszú időn át történő szoptatás motivumával kapcsolatban fordul elő és sikertelensége esetén újabb szoptatási időszak követi mindaddig, a míg a hős kellő erőre kap. Így az id. magyar mesékben.)

\*) A Mercy idejében keletkezett bánsági német telepeket — Kis-Becskerek, Munár, Neudorf, Bogsán, Dognácska, Oravicza, Lupkava, Majdan, Rudna-Clava, Sahaja, Suchenthal, Mühlenbach és Schabendorf mellőzésével, melyek pedig szintén ekkor telepítették — így sorolja fel egy 1734-ben írt jegyzék (\*Specification der de facto in denn Temeswarer Banat befindlichen teutschen ortschaften\*), melyet Pesty Frigyes hátrahagyott irataiból dr. Fejérpataky László úr szivessége folytán tolmácsolhattam. Eredetije a bécsi udv. kamarai levéltárban.

\*\*) L. az \*Ethnographia\* 5. számának 227—231. ll., különösen a 228. l. alján lévő jelmagyarázatot. Egyúttal figyelmeztetem az olvasót a 230. l. 2. sorában lévő értelemzavaró sajtóhibára: *telemre* helyett *tolemre* olvasandó.

c) A hősnek 13 éves korában már hosszú szakála van: Cd<sup>6</sup>.

d) A hős erőszakosságai:

α) szülei ellen, pl. L, Mb<sup>1</sup>;

β) játszótársai vagy azok ellen, a kik erőszakos természetét fékezni akarják, (sokszor minden szándékosság és ártó erejének tudata nélkül), pl. Cc<sup>1</sup>, Cd<sup>1</sup>, Cd<sup>2</sup>, Cd<sup>3</sup>, Cd<sup>5</sup> (csak általánosságban megemlítve, hogy «nagyon rossz»), Cf<sup>2</sup>, Cf<sup>3</sup>, Dc<sup>3</sup>, Ef<sup>2</sup>, Pitré 83. sz. = Cf<sup>4</sup> (csak a hős neve = «Malacunnutta» utal gonosz csinyeire), Mc<sup>1</sup> (= Munkácsi, Votják népk. hagy. 96. l.);

γ) a fent elsorolt mesékben leírt csinyekhez egészen hasonlók fordulnak elő, de a hős későbbi életrészeibe esnek, a Cd<sup>6</sup> jegyű mesében.

2. Miután a hóstöbbször (rendesen 3-szor) ismétlődő jeleit adta erőszakos és fékezhetetlen természetének s hirtelen kitörésében mindent lesújtó haragjának, környezete *szabadulni* óhajt tőle; még pedig úgy, hogy

a) *idegen szolgálatba küldik*; csak hogy itt is oly rakoncátlan marad, a minő odahaza volt, s rendesen azok vesztenek rajta, a kik ki akarnak vele kötni s valami fortélylyal vesztére törnek. Számos mese csak annyiban tartozik az itt vázolt keretbe, a mennyiben lényeges tartalma a kerekébb egészszé fűződő átlagos schema tagozatának e II. részével párhuzamos. Viszont igen sok meséből e II. rész itt d)-vel jelölt motívuma teljesen hiányzik, s helyette

b) a hős sikerrel koronázott erőpróbái után (vagy ilyek nélkül is) azonnal *a nagy világba indul* kalandokat keresni. Utjában többrendbeli csodálatos erővel vagy tehetséggel jeleskedő társakat szegődött maga mellé, a kik a legtöbb ide tartozó mesében utóbb árulóivá lesznek azon való bosszúságukban, hogy előbb egy alkalommal gyávaságukért a hős őket kinevette, vagy azért, hogy a szerzette zsákmányon ne kelljen vele osztozniok, illetőleg az őt joggal megillető oroszlánrészt neki átengedniök. Ez azonban már a III. és IV. rész tartalma, a melyek előbbije a főesemény *előzményeivel* együtt a következőképen tagozódik:

III. *A hősnek az alvilágba való leszállása*, azt megelőző kalandja, esetleg útrakeléséhez való előkészülete, fegyverkezése.

1. A hős igen sok mesében a *Siegfried*-mondára emlékeztető *kovácmesterséget tanul*, mielőtt útra kel. Fegyverül rendesen óriási *vasdorongot* vagy buzogányt kovácsol magának s annak tartósságát többnyire saját homlokcsontján vagy feje tetején próbálja ki akként, hogy a levegőbe felhajítván, koponyájával fogja fel, a melynek keménységén a vasbunkó rendesen csak *harmadik* javított kiadásában nem vall szegyényt. (Itt is, mint már előbb ismételt s még utóbb is, a mesékben oly gyakori «trigeminatio»-val találkozunk.) Cd<sup>1</sup>, Cd<sup>2</sup>, Cd<sup>3</sup>, Cd<sup>5</sup> (500



fontos bunkó), Gubernatis (Cosquin I, 11. l.) = Cf<sup>5</sup>, De<sup>1</sup> (3 mázsás), De (a hős kovácsnak a fia), De<sup>5</sup>, De<sup>6</sup> (kovácsnak vasból kovácsolt fia), Eb<sup>1</sup>, F<sup>1</sup>; Radloff III, 315. l. = Me<sup>1</sup>, Ma<sup>5</sup>, Md<sup>1</sup> (Kunoss o.-török meséje Braga 47. sz. = Ca<sup>2</sup> (16 mázsás), Grundtvig II, 72. l. (Cd<sup>7</sup>-tel párhuzamos, de részben Cosquin 69. számú meséjére is emlékeztet, a mely egészben más typushoz tartozik.)

## 2. A hős társai:

a) Csodálatos erejű vagy tehetségű alakok: még pedig rendesen *három*. Többnyire a következő 3 typos:

α) Egy, az idetartozó francia mesékben «*Tord-Chêne*» (= tölgy kicsavaró), a németekben «*Baumdreher*» néven szereplő s nevében jelezett alak: Cd<sup>1</sup>, Cd<sup>2</sup>, Cd<sup>3</sup> (V. ö. Sébillot I, 6. sz. = Cd<sup>10</sup>), Cd<sup>11</sup> = Sébillot, Lit. or. 86. l, De<sup>5</sup> («*Tannendreher*»), De<sup>1</sup> és De<sup>9</sup> («*Baumdreher*»), Cf<sup>2</sup>, De<sup>3</sup> Ed<sup>1</sup> (mind a három mesében «egész fákat» tép ki egy rántással Ce<sup>1</sup> és Ca<sup>1</sup> (a hol egész fenyűszálakat szakít ki.) Az utóbb említett mesében névtelen.

β) Egy *hegyeket toló* vagy *támasztó* óriás, a fr. mesékben rendszeren «*Appuie-Montagne*» (Hegytámasztó), pl. Cd<sup>2</sup>, Cd<sup>9</sup> («*Rangé Montagne*»), Cd<sup>10</sup> («*Appuie-Montagne*» egy ide tartozó, de más bevezetésű mesében), Cd<sup>11</sup> («*Décotte-Montagne*»), Cf<sup>4</sup>.

γ) Egy *malomkövekkel labdázó* harmadik erős ficzkó, a ki a fr. mesékben többnyire *Jean de la Meule* nevet visel. Pl. Cd<sup>2</sup>, Cd<sup>9</sup> («*Petit Palet*»), Cd<sup>11</sup> («*Meule de Moulin*»).

Párhuzamos magyar meséinkben e három alak többnyire «*Fanyűvő*» (Ma<sup>1</sup>, Ma<sup>2</sup>, Ma<sup>3</sup>, Ma<sup>4</sup>; v. ö. Schott 10. sz. = Cg<sup>2</sup>), «*Kőmorzsoló*» (Ma<sup>1</sup>, Ma<sup>2</sup>, Ma<sup>4</sup>; v. ö. Cg<sup>2</sup>) és «*Vasgyűrő*» (Ma<sup>1</sup>, Ma<sup>2</sup>, Ma<sup>4</sup>) néven szerepel. Ma<sup>3</sup>-ban a β) alatti «*Hegytoló*» (illetőleg — *támogató*) fordul elő második magával; Istvánffy úr palócz meséjében: *Hegyhengergető*, *Kőgyűrő* és *Fanyűvő*; Munkácsi votják meséjében (Mc<sup>1</sup>) a két társ egyike, «eg hosszú bajuszos ember», a ki «bajuszával hullámoztatja» a Káma folyó, a másik pedig «egy igen nagy hegyi ember», a ki «a hegyet a ki ujjával rázza», tehát a mi Hegytolónk édes testvére.

δ) Egy negyedik alak e csodálatos erejű ficzkók társaságában a β) alattira emlékeztető *Bon-Dos* (Pentamerone 28. sz. = Cf<sup>6</sup>; Aulnoy, Chevalier Fortuné = Cd<sup>10</sup>; *Forte-Échine*, v. ö. Chavis-Cazotte egy arabból fordított meséjében, a hol szintén *Bon-Dos*; u. o. egy másik ezzel rokon alak *Tranche-Mont* néven s v. ö. ezzel egy picardiai mese *Brise-Montagne* nevű alakját.)

ε) A Ce<sup>1</sup>-beli *finom hallású* társ nem tartozik e körbe, hanem a csodálatos tulajdonságokkal bíró szövetséges meshősök egy más

osztályából került ide át, abból t. i., a melynek viselt dolgait legbehatóbban Benfey fejtegette az *Ausland* 1858. évi kötetének 41—45. számaiban.

Nem érdektelen, hogy az ide tartozó mesék közül sokszor a térben egymástól legtávolabb állók is mennyire egyeznek még a párbeszédnek egyes részleteiben is; kiválóképen mondható ez a hős és a hozzá szegődő óriások találkozásakor váltott szavakról. Így pl. Minaef 33. sz. indiai meséjét (= J<sup>3</sup>) v. ö. a Dc<sup>3</sup>, Dc<sup>1</sup>, Ca<sup>1</sup>, Cf<sup>6</sup> (Mijatovics 123. l.) és L jegyű német, portugall, bosnyák és avar mesékkal, valamint a legtöbb idézett mesével.

ζ) Campbell 16. számú gaël meséjében (Bc<sup>1</sup>), a melynek egy a Merényi-féle «Kilencz»-re emlékeztető *özvegyasszony fia* a hőse, ennek a társai (a kik különben nem árulják el őt, mint a legtöbb ide sorolandó mesében) az ε) alatti *finom hallású* mellett egy *nagyétü* és egy *halalmas ivó*, a kik szintén inkább a Benfey előbb idézett tanulmányában összeállított mesék hősei közé tartoznak. Ép így a Steel és Temple 5. sz. indiai meséjének (J<sup>4</sup>) *köszörüs*, *kovács* és *asztalos* mesterségben kiváló alakjai, a kik egy *árpaszemből született* hősnek szolgálatába szegődnek (v. ö. az I. motívum 1. pontjával), de szintén hívei maradnak, holott a mi themánk tisztán megőrzött változatai ép a társak árulásában egyeznek egymással és térnek el leginkább az *Ausland* 1858. 41—45. számaiban taglalt mese-csoporttól.

b) A hős társai közönséges kalandhajhászó emberek számos oly mesében, mely az I. alatti bevezetés helyett az (I) jegyűnek kapcsán második felében a mi themánkkal szorosán párhuzamos és épen azért eltérő első fele daczára is figyelembe veendő, mert magát szintén az összes ide sorolandó változatok közös középpontja: az alvilágba eltűnt (vagy születésénél fogva ott élő) királyleányok kiszabadítása (illetőleg elrablása) képezi, néha több önként kísérőül ajánlkozó társ segítségével, de többnyire ugyanezek árulásának meghiusítása mellett.

E csoportból említendőek: Zingerle II, 403 l. tyrolí német meséje (Dc<sup>11</sup>) és egy elsassi német mese az *Alsatia* 1852. évi folyama 77. l. (Dc<sup>12</sup>), a melyekben *3 szökött katona* szegődik a hős mellé társul; Wolf, D. M. u. S. 21. sz. (Dc<sup>13</sup>), a hol e társak egy *káplár*, egy *dobos* és egy *örmester*; Comparetti 40. sz. pisai meséjében (Cf<sup>7</sup>), a mely nagyon hasonlít a Cd<sup>2</sup> jegyűhöz, egy *pék* és 2 közelebből meg nem jelölt társ fordul elő; Curtze 23. számú német meséje (Dc<sup>14</sup>) ismét *3 katonát* szerepeltet; Gonzenbach 59. sz. siciliai meséjében *1 vén katona* és *3 ifjú királyfi* indul kalandra; Grimm 91. sz. m.-jében (Dc<sup>15</sup>) *3 ifjú vadász*; a *Jahrb. f. rom. u. engl. Lit.* VIII. köt. 241. lapján közölt nápolyi (Cf<sup>9</sup>)

és Visentini 18. sz. mantuai meséjében (Cf<sup>10</sup>) *3 fivér*; Ralston 144. l. (Ea<sup>4</sup>) 4 «*hőst*» léptet szintérre. Kunoss török meséjének Hamupipókéjét két bátyja kíséri.

3. Az alvilágba való leszállást megelőző *erdei kaland*, a mely a hőst és társait kemény próbára teszi. E próbát csak a hős állja ki győztesen, míg társai szégyent vallanak. Ez is egyik oka lesz későbbi árulásuknak. A legtöbb mesében ez epizód egyúttal ügyesen kapcsolatba van fűzve a főkalanddal, a mennyiben ez szolgálatat rendesen alkalmat az alvilágba vezető bejárás fölfödésére.

a) A hős társaival egy üresen álló erdei lakban telepedik meg, a hol egész otthonosan berendezkedvén, egyikök a többivel váltakozva mindig otthon marad a távollévők számára eleséget készíteni. Főzés közben meglepi őt a tanya gazdája: rendesen egy csodálatos erejű *törpe*, olykor *boszorkány* vagy *ördög*, sőt *óriás* is:

α) (Többnyire «hosszuszakállú») *törpe*: a legtöbb I. alatti mesében; β) *boszorkány*: Dc<sup>3</sup>, Sutermeister (Dc<sup>16</sup>), Cf<sup>4</sup>; γ) *ördög*: Ca<sup>1</sup>; δ) *óriás*: Cd<sup>2</sup>, Cf<sup>8</sup>, Cf<sup>9</sup>.

A szörny többnyire enni kér az otthon maradt czimborától, s mikor ez nem ad neki, irgalmatlanul elveri, némely mesében a tűzön lévő forró ételt a legyűrtnek meztelen melléről eszi meg, a dulakodás közben az egész kalibát úgy megrengeti, hogy az étel mind kicsordul az edényekből s mikor a társak hazajönnek, silány mosogatólét találnak kövér húsleves helyett. A megkínzott rendesen azt hazudja, hogy földrengés ingatta meg a kunyhót, s azért folyt ki a leves. Így történik mindaddig, míg magára a mesehősre kerül az otthonmaradás sora. Őt is le akarja teperni a szörny, de rajta nem fog ki. A törpét a legtöbb mesében hosszú szakállánál fogva egy kettéhasított fa eresztékébe csipteti a hős; az így megfogott addig rángatja a fatörzset, míg sikerül magával vonszolnia; a hős erre üldözőbe veszi s nyomán (esetleg a vérnyomokon) haladva az alvilág bejáratához ér, a melybe a szörnyet eltűnni látta. Sok mesében még megvan a szoros összefüggés ezen erdei epizód és a főkaland közt annyiban, hogy rendesen ugyane szörny (törpe, boszorkány, ördög v. óriás) az, a kinek hatalmában a kiszabadítandó királyleányok állanak.

b) Némileg *módosított erdei kaland* fordul elő egy Köhler Reinholdtól idézett finn mesében: Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. VII, 26. l. (Mb<sup>8</sup>).

c) *Hiányzik* az erdei kaland pl. a következő, különben párhuzamos mesékben: Vernaleken 54. sz. (Dc<sup>17</sup>); Gonzenbach 58. és 62. sz. (Cf<sup>10</sup> és Cf<sup>11</sup>); Kennedy I, 43. l. (Ba<sup>2</sup>); Leskien 16. sz. (F<sup>1</sup>); Gubernatis Florilegio 72. l. (Ea<sup>5</sup>); Miklosich 4. sz. cigány meséjében (J<sup>4</sup>). Továbbá

azon mesék legtöbbszörében, a melyeknek (I.) jegy alatt registrált eltérő bevezetése képezi közvetlen okát az alvilágba való leszállásnak.

4. Az *alvilágba való leszállás*: Az I. bevezetésű mesékben e főkaland többé-kevésbé szoros összefüggésben áll a megelőző s reá alkalmul szolgáló erdei kalanddal, a mennyiben rendszeren ugyanannak a szörnynek (törpe, óriás v. ördög) hatalmából kell az elrablott s a föld alatt fogva tartott királyleányokat kiszabadítani, a kivel az erdei lakba települt ezimboráknak bajuk volt s a kivel csak a tulajdonképeni mesehősnek sikerült diadalmasan megbirkóznia. A (I.) bevezetésű mesékben a főkaland szorosán e bevezetéshez fűződik s egyenesen abból következik. A mesehős ugyanis (a) vagy egy csodálatos (értékes, ritkaszerű, olykor egészen közönséges) tárgynak megőrzésére vállalkozik, a melyet addig egy ismeretlen szörnyeteg elől sehogy sem tudtak megvédeni, s ez örködése közben elriasztja és üldözőbe veszi a szörnyet, nyomában járván mindaddig, míg annak alvilági lakása bejáratához ér; (b) vagy pedig mindjárt eleve azzal a megbizással indul útnak, hogy az ismert helyen eltűnt királyleányokat földalatti fogságukból kiszabadítsa. Egy harmadik eset végül (c) az, a melyben a kalandokra indult ezimborák egészen véletlenül akadnak az alvilágba vezető mélységes kútra.

A *leszállás* részletei a legtöbb idetartozó mesében — még pedig úgy az I. mint az (I.) alattiakban — feltűnően egyezők s csak apró és mellékes körülményekben mutatkoznak eltérések. Közös vonása ugyszólván valamennyi párhuzamos mesének az, hogy *a hős társai kísérik meg előbb a leszállást*, a mely azonban csak magának a hősnek sikerül.

Az *alvilágban végzett hőstettek* többrendbeliek, s ezekre vonatkozólag már igen változatosak az ide sorolható mesék, a melyek egy része beéri magával az elrabolt királyleányok kiszabadításában álló főkalanddal, míg más és nagyobb részük megelőző és követő epizódokat fűz a mese e magvához. A nélkül, hogy ezek részletezése által már is hosszúra nyúlt elemzésünket egész a végtelenségig elapróznók, bajos lenne e középső motívum több száz mesében variált képletét megszerkeszteniünk. Ily beható részletezés ellen pedig alighanem tiltakoznék olvasóink türelme. A miért is jobbnak látjuk ezúttal csak általánosságban megjegyezni, hogy *az egyes részletekben s e részletek csoportosításában tapasztalható nagy eltérések mellett, a melyek sokszor az egymáshoz területileg legközelebb álló mesékben is mutatkoznak — viszont elég gyakran a legmeglepőbb egyezések találhatók e részleteket, valamint azok bizonyos számának ugyanazon rendbe-fűzését illetőleg is az egymástól lehető legtávolabb álló változatok között*. Hogy e részletek közül csak egyet-kettőt említsünk, hivatkozunk

Gaal György «Szalonnavár» című 33. sz. meséjére (Ma<sup>7</sup>), a melynel alvilági *réz-*, *ezüst-* és *arany-vára* egy toscanai (Gubernatis, Zoo Myth. II, 187. l.), egy bretagnei (Luzel, 5<sup>e</sup> rapp. 10. l.) és egy tyroliai olasz mesében kerül elénk, az utóbbi kettőben csak annyi eltéréssel hogy a *réz-vár* helyett *aczel-várat* mond a mese, míg a másik kettő má itt is ezüstből és aranyból van. A királykisasszonyok száma a mesékben közönséges trigeminációhoz képest rendszeren 3. Az őket őrző *sárkányok* fokozódó sorban 3, 6 és 9-fejűek (pl. az előbb idézett litván mesében) vagy csak egy sárkány szerepel, de az aztán 12-fejű (pl. Haltrich előbbi id. meséinek egyikében); az őrző állatok néha 2 *sárkány* és 2 *oroszlán* (Eb<sup>1</sup>); *medve*, *oroszlán* és *sárkány* egy német mesében; 3 *óriás* egy schleswig-holsteini és egy waldecki mesében: egy *varázsló* a főntemlé pisai mesében és 3 *vén varázsló* Schneller tyroliai-ol. meséjében; 2 *kigyó* és egy irdatlan *ördög* a Ca<sup>1</sup>-jegyű portugali mesében; ugyancsak *ördög* a Cd<sup>2</sup> alatti francziában; *apró ördögöcskék* a Cd<sup>4</sup>-ben, stb. stb.

A királyleányok kiszabadítását némely mesében a *hősnek valamely bájtállal való megerősítése* előzi meg. Így pl. Ma<sup>7</sup>, De<sup>14</sup>, G<sup>2</sup> (Hahn 70. sz. gör. meséje); ezen kívül még egy *csodálatos erejű kard* is biztosítja a hős diadalát; pl. az imént eml. schleswig-holsteini és litván mesékben.

IV.—V.—VI. *A hősnek társaitól való elárullatása — tovább viselt dolgai az alvilágban — és csodálatos visszatérése.*

Miután a hős a királyleányokat földalatti fogságukból kiszabadította, velök s a szörny (v. szörnyek) legyőzése által birtokába ejtett kincsekkel ugyanazon a módon, a melyen leszállott, ismét vissza akart térni a felvilágra. De élvén a gyanúpörrel, a legtöbb mesében *előbb valami súlyos tárgyat köt a felhúzására szolgálандó kötélre*, — és szerencséje, hogy ily óvatos, mert a mitől tartott, csakugyan bekövetkezik. A gonosz czimborák, miután a királykisasszonyok és a kincsek már felérkeztek, *elvágnak fönn a kötelelet* (v. lánczot) s ezzel, a min vélik, a mesehőst örökre a föld mélyében való veszteglésre kárhoztatják.

A próbaképen a kötélre akasztott tárgy *a)* többnyire valamely *súlyos kő*. Így pl. De<sup>15</sup>, De<sup>16</sup>, De<sup>6</sup>, De<sup>9</sup>, Ralston 73. l. (Ea<sup>6</sup>), Cf<sup>2</sup>, Cf<sup>3</sup>, Ca<sup>1</sup>; vagy *b)* a hős *buzogánya*, pl. Cd<sup>3</sup>, Eb<sup>1</sup>, Ma<sup>7</sup>; vagy olykor *a leal szörnyeteg (óriás) feje*, pl. De<sup>14</sup>.

A *visszatérés a)* valamely csodálatos erejű s *hálára kötelezett madár segítségével történik*, — vagy pedig *b)* valami *büvös hatalmú tárgynak* köszönhető.

*a)* A hős az alvilágban ide s tova kalandozván, egy *sas* vagy *griff*-madár (az Md<sup>1</sup> török mesében a *smaragd-Anka*) fiókjait megmentí egy életükre törő *kigyó* támadásától, a miért hálából a madár

fiak anyja felszállítja őt a föld színére. A részletekről itt nem szólván, csak példakép idézünk néhány szorosabban ide tartó mesét; ilyenek sok más között: Md<sup>1</sup>, Ef<sup>6</sup>, J<sup>4</sup>, Dc<sup>9</sup> s az imént id. magyar mesék legtöbbje. Ugyancsak ilyenféle madár segélyével tér vissza a hős még számos mesében, (a), a melyekből azonban már a *hála* motívuma hiányzik, pl. Cd<sup>5</sup>, Dc<sup>1</sup>, Cd<sup>3</sup>, Cf<sup>3</sup>, Bc<sup>1</sup> stb.

b) A hős valamely *talizmán* segélyével szabadul ki fogságából. E talizmán:  $\alpha$ ) egy *varázsvessző*: Cf<sup>7</sup>;  $\beta$ ) egy *alma*: Cf<sup>4</sup>;  $\gamma$ ) egy *dió*: Legrand új-gör. meséjében (191. l.) G<sup>2</sup>;  $\delta$ ) *gyűrű*: Grimm 166. sz.;  $\epsilon$ ) *fuvola*: Dc<sup>15</sup>;  $\zeta$ ) *síp*: Cf<sup>8</sup>. Az  $\alpha$ ),  $\beta$ ) és  $\gamma$ ) alatti talizmánokat a hős a kiszabadított királyleányoktól kapja.

c) Valami *jóságos tündér* segíti őt ki bajából: Cd<sup>2</sup>; vagy az erdei kaland *törpéje*, pl. a Dc<sup>15</sup> alatti német mese egy változatában.

(IV.—V.—VI.) Némely ide tartozó mesében a hős *nem az alvilágba száll le*, hanem valami *felsőbb régióba* emelkedik, pl. Hahn 26. sz. (G<sup>3</sup>), Vuk 2. sz. (Ef<sup>7</sup>), Dietrich 5. sz. (Ea<sup>7</sup>) és Romancero general 1263. sz. (Bivadeneyra, Madrid 1856) = Cb<sup>1</sup>.

VII. A mese záradékát a *hős legitimitiója* képezi a bitorlókkal szemben. Minthogy azonban e motívum akárhány más themában is meg van, mint nem szorosan ide tartozót, e mese schemájából bátran ki is hagyhatjuk, egyszerűen megemlítvén, hogy a legtöbb e csoportba való mesében találkozunk vele, még pedig elég gyakran ismét a legapróbb részletekig menő bámulatos egyezések mellett. L. pl. Dc<sup>1</sup>, Dc<sup>3</sup>, Cd<sup>3</sup>, Ea<sup>6</sup> s a többször id. magyar mesék legtöbbjében.

A jelen alkalommal rövidség kedvéért csak nagyon vázlatosan taglalt thema e száznál több változatán végig nézvén, egyfelől e változatok-naka nagy térbeli távolságokkal sokszor vetekedő időkülönbsétek daczára is bámulatos párhuzamossága, — másrészt meg az egyes motívumok combinatióiban mutatkozó nagy eltérések gyakran ugyanazon nép egy themabeli meséiben az a két főmomentum, a mi nézetünk szerint e vázlatos elemzésből is eléggé kiviláglik. E két dolog pedig szerfölött óvatossakká fog bennünket tenni minden idelőtti következtetéssel szemben, a mely — két, egymással valamikor akár huzamosb érintkezésben állott nép-meséi közt mutatkozó egyezések alapján — az illető mesék filiatiójára vonatkozó határozott véleményt kockáztat. Ezúttal csak ennyit akartam Istvánffy úr jó szándéku egyeztetési kísérlete és ahhoz fűzött elmélkedése alkalmából megjegyezni, máskorra tartván fönn magamnak a *népmesék eredetére* vonatkozó vitás kérdéseknek valamint a *tudományos mese-vizsgálat* és *elemzés* methodikájának behatóbb ismertetését.

## Ethnologia és nyelvészet.

— Válasz Munkácsi Bernátnak és Balassa Józsefnek. —

*Nagy Gézától.*

## I.

Bocsánatot kerek az igen tisztelt nyelvész uraktól, hogy avataltam léteimre, a ki egy kicsit a történelemmel és ethnológiával, egy kicsit meg a régészettel foglalkozom, a mesterségükbe bátorkodtam belekontárkodni. Hanem hát az ethnológiának többek közt egy kevés nyelvészetre is szültege levén: egyet s mászt magam is elsajátítottam e tudomány titkaiból, különösen pedig igyekeztem tájékozást szerezni a magyar ethnologia körébe vágó nyelvészeti kérdések körül s a saját «déliabos» nyelvészeti ismereteimmel kiegészíteni azokat a hézagokat s úgy ahogy megfejten azon problémákat, melyek a magyar ethnológiánál Hunfalvy alapvető munkája óta is lépten-nyomon fölmerülnek, de a melyek nagy részére — úgy látszik — újabb nyelvészeti iskolánknak eddigelé még csak sejtelmé sinesen, vagy legalább nem tartotta érdemesnek arra, hogy hozzájuk szóljon.

És ezen általam használt nyelvészeti módszernek minden «lengésége» daczára is úgy vettem észre, hogy vannak olyan nyelvi tények, melyek a hagyományos nyelvészeti módszer legszabatosabb és legpontosabb alkalmazásával sem tűnnek föl a maguk valóságában, ha a vizsgálódásnál nem látunk vagy nem akarunk látni egyebet, csak hangokat s ezeknek bizonyos schema szerinti sorrendjét: de a mi a háttérükben van: magáról a hús- és vérből való emberből s az ő ethnikus és történelmi viszonyairól es kapcsolatairól tudomást sem veszünk.

Ebben az észleletemben csak megerősített az a kritika, melyben közelebbről Munkácsi B. és Balassa J. részeltette a magyar név eredetéről, meg a székelyeknek a magyarság körén belőli szorosabb rokonságáról e folyóirat hasábjain közzétett cikkeimet.

A két kritikára egybefoglalva teszem meg észrevételeimet, mert ha különböző is a vita alatti két cikk tárgya: egy pontban találkoznak úgy az én cikkeim, mint ellenkező irányban Munkácsi és Balassa kritikája. Ez a pont az ethnologia és nyelvészet, az ethnologiai és nyelvészeti felfogás és eljárás között létező különbség.

Sem Munkácsi, sem Balassa nem veszi észre ezt a különbséget, s merőben félreértik az ethnologia feladatát és eszközeit, mely ha gyakran parhuzamos utat követ is a nyelvészettel: nem halad vele egy nyomon.

ethnologusnak sohasem az a célja, hogy a nyelvi jelenségeket, mint reket, pusztán csak magukért osztályozza s bizonyos rendszerbe fogja, s a szavakat és szógyökereket minden létező alakjuk és változatuk mint lajstromozza; hanem hogy a nyelvbeli adatok mögött keresse hát a primitív embert s annak különféle viszonyát: rokonságát, nemiségi egyénisége fejlődésének egyes korszakait, más népekkel való tkezéseit s ezen érintkezés mibenlétét — aztán szellemi életének vánulásait, gondolkozásmódját, szokásait, társadalmi szervezetét, élet-iját stb. Egy szóval az ethnológiában a nyelvi adatok mindig csak énelmi vagy ethnikai vonatkozásaik szerint foglalnak helyet s maga ethnologia nem egyéb, mint történelmi alapra fektetett ethnographia = leírás.

Más levén az ethnologia lényege és feladata, mint a nyelvészeté: dszere és eszközei is mások.

Mivel pedig nemcsak az érzéki szerveink körébe eső külvilág tár-ü, hanem a szellemi világ jelenségei is különböző oldalról tekintve önbözőkép látszanak: ugyanazon nyelvtények egészen más alakban hetnek föl ethnikus és históriai vonatkozásaik kellő mérlegetése után. It pusztán csak a hangok physiologiai fejlődésének és átalakulásának végre is egyoldalú szemléletével. Ez magyarázza aztán meg, hogy es jelenségek megítélésénél az ethnologus olyan körülményekre is sulyt tet, melyeket a nyelvész gyakran észre sem vesz, s viszont a nyelvész anokat is fontosaknak tart, melyek ethnologiai szempontból közönyösek. ha pedig egészen semmisek.

## II.

Nehány, a vita folyamán fölmerült példa — addig is, míg a fel-  
mott ellenvetésekkel szemben rátérnek a magyar név eredetéről s a  
ékelyek nyelvéről nyilvánított nézetem kimerítő igazolására — jobban  
eg fogja világítani a főntebb mondottakat.

Munkácsi például minden fennakadás nélkül egynek veszi a magyarok-  
k s a vogul-osztyák népnek sokat emlegetett *ugor* nevét; ha tudjuk —  
ymond — hogy valamint a vogulokat és osztyákokat, *ugor*, *jugor*  
ven ismerik a régi szláv írók a magyarokat is, sőt hogy ez az *ugor* =  
*agyar* nevezet fenmaradt mind a mai napig is némely szláv nép  
elvében (p. tót *uher*, orosz *ugri*) s fenmaradt az európai népek  
*gar*, *hungar* stb. szavában: mi lehetne természetesebb mint az, hogy  
sibériai ugorok (vogulok és osztyák) és pannóniai ugorok (magyarok)  
át nemzeti neve is azonos legyen».



Munkácsi keményen nekem rontott, hogy Strahlenberg egy ada «mely különben Hunfalvy P. munkáiban is szerepel», még pedig te 26 esztendő óta\*) — nem az eredetiből idéztem s ezen eredetileg Hunfalvy által félreértett adatból téves következtetéseket vontam le.\*\*)

Hát biz ez kétségkívül hiba volt, hanem ilyesmi még Munkácsi is megtörténik.

Itt van mindjárt a magyarok *ugor* neve, a melynél alighanem feledkezett meg arról, hogy az adatokat «kellő lelkiismerettel és bírálattal használja». Mert igaz ugyan, hogy némely szláv nép «ugri»-nak, «uhri»-nek nevez bennünket, de az is tény, hogy ezen alakok csakis az ortót stb. nyelvek speciális hangtörvényei következtében álltak elé a eredetibb s már a VI. századtól kezdve byzantiaktól, Jornandestól, nyugati európaiaktól, magyar királyok\*\*\*) és krónikairóktól, araboktól, oláhoktól stb. egyaránt ismert, egyaránt használt *ungri* (ungru), *hungar*, *hundur*, *ungur*, *hunugur*, *onogur* alakjából. Munkácsi — nyelvész létére bizonyosan jobban tudja, mint én, hogy az ó-szlóven és lengyel nyelv kivül valamennyi szláv nyelvből kiveszett a torokhang előtti *n* betű a dnepertől a Dnieperig, tehát, midőn őseinket megismerték, nem «ugri» vagy «ugri» néven hallották őket emlegetni, hanem nasalissal «ungur»-nak, «hungarok»-nak, — «ugorra» csak náluk vált a név ép úgy, mint pl. egyik uralkodójuk, a normann Ingvarr (a X. századbéli Biberon született Konstantinnál: Ingor, Ingór, a vele egykoru olasz Liutprand Inger) neve Igorra vagy mint normann uraik egyéb nevei közül Asmund Asmudgyá, a Bóni Budyvá, Heming Emiggé stb.†) Ezzel szembe ama két szláv nyelvben, mely a nasalist megtartotta, t. i. a lengyel és ó-szlóvenben azt találjuk, hogy ezekben ép úgy, mint a fentebb említett szláv népek kivételével minden más népnél nasalissal van megnevezünk, a lengyelben (magyar orthographiával írva) «venger», az ó-szlóvenben «ongru».

\*) *A vogul föld és nép*. Pest, 1864. 76, 92. l. *Nyelvtud. Közl.* 1868. VI. 31.

\*\*) Egyébként, a mi a fictivnek mondott *si*, *csi* = ember, nép szót illeti, arról Strahlenberg félreértett szavain kivül valami egyebet is mond még Hunfalvy a melyekről Munkácsi hallgat. A «máncsi» név elemzése közben ugyanis Hunfalvy hivatkozik még a mondai *urocsira* (erdei félisten neve, tehát: erdő-si) s a *ujcsira* (a vízi isten szolgálója — tehát: víz-si), a melyekben — ismerve a *si* (Mány folyó = zürjénül: Jögra, oroszul: Vogul; ur = erdő; ujty = víz) előreszólás értelmét, különben is valami «ember»- vagy «népféle» jelentés sejtethető. (L. *A föld*. 76, 154, 155. l.)

\*\*\*) Már Szent-István okleveleiben is: «rex Ungrorum», «kralés Ungria».

†) Dr. Wilh. Thomsen: *Der Ursprung des Russischen Staates*. Gotha, 1851. 74, 76. l.

A «szibériai ugorok» nevénél ellenben azt tapasztaljuk, hogy az nemcsak az oroszoknál, hanem a zürjéneknél, régi magyaroknál, kozárok-nál és araboknál is a nasalis nélküli *jugri*, *jugra*, *juhar*, *jögra*-jász, *jor* (regnum Jorianorum), *jura*, *jigra* vagy *higrai* alakban volt ismeretes.\*) E név pedig a zürjénektől származik s nem az oroszoktól: a zürjének nevezik ugyanis azt a vogulföldi folyócskát, a Mánt vagy Mányt, Jögrának, a honnan a vogul monda szerint a vogul nép tovább terjeszkedett s a melytől — bármi legyen is eredete és jelentése a vitás «si», «csi» szónak — a vogulok nemzeti nevüket, a «mányesit» vették.\*\*)) Azt gondolhatná valaki, hogy miként a *hungar*ból «ugri», «uhor», «uher» válhatott az oroszoknál s egyéb szlávoknál: ép olyan hangváltozáson mehetett keresztül a *jögra*, *jugra* is. S ez a föltételezett «jöngra», «jungra» alak már csakugyan egynek vehető a magyarok «hungar» nevével. Ezt a föltevést azonban kizárják a zürjén-votják hangtörvények. A vogul-osztyák «penk», «pank», «ponk» (magy. fog), a zürjén és votják nyelvben «piny»; a vogul «pän», «pank», «ponk» (magy. fej), a zürjénben «pom», permi dialektusban «pon», votjában «puñ»: a vogul-osztyák «jenk», «jonk», «jan» (magy. jég), a zürjénben «ji», «ji», votjában «ija»: így a «jungra», «jingra» alakból esetleg válhatott volna «junra», «jönra», «jira», de semmi esetre sem a létező «jögra». Miért kapta a vogul Mán folyó a zürjénektől a Jögra nevet: nem tudom. Elég azonban annyit tudnunk, hogy a «szibériai ugorok» ugor neve tulajdonképp egy *folyónak* s a körülötte elterülő *tartománynak* a zürjén neve, magát a népet pedig a zürjén «jögra—jász»-nak, azaz a Jögra folyó melletti népnek nevezi, míg ő maga «komi-jász» vagyis Káma melleki nép: a magyar krónikákbeli «regnum Jorianorum» sem azt jelenti, hogy a «jörök», hanem: a *jóriaiak* országa: valamint a többi adatok is rendszerint Jugor-, Jugra-, Juhra-, Juraországról, Juhariáról, nem pedig jugor stb. népről beszélnek. Ezzel szemben újra ki kell emelnünk, hogy a «pannóniai ugorok» neve ilyen alakban a szlávoktól származik: a tulajdonképpeni hungar, hunugur stb. név pedig a történelmi adatok világánál *török eredetűnek* látszik, s alighanem egy az ujugurokból kiszakadt hunn törzsnek volt a neve,\*\*)) mely aztán valahol a jajkmenti pusztaságon beleolvadt a magyar elembe.

\*) Hunfalvy P. *Vogul föld és nép*. 330. s köv. ll. — Dr. Kohn S. *Heber külforsóiak és adatok Magyarország történetéhez*. Budapest. 1881. 40. l.

\*\*\*) Hunfalvy P. *Vogul föld*. 74. 76. 77. l.

\*\*\*)) A VI—VII. századbéli byzanti írók és Jornandes a hunugurokat a hunnok közé számítják. A Rasideddin, Abulghazi stb. által följegyzett török monda szerint onjuguroknak azon ujugurokat nevezték, kiknek földje tiz folyó mellett terült el:

Ha Munkácsi elfogadhatóbb magyarázatát tudja adni a két névnek s össze tudja kapcsolni a «pannóniai ugorok» igazi nevét, a «hungari» a szibériai «ugorok» nevével: ám kísértse meg.

De valahogy ide ne zavarja Theophylaktus Simokatta s a többi byzantinus *ogor*-jait, a kiktől az avarokat vagyis az uarokat és cheunokokat származtatják: mert ezen — a byzantinusoktól csak ugy nagyjában kelet felé, valahova a Fekete Tül (Volga) folyón túl helyezett — ogorok hazája, ha minden körülményt számba veszünk, aligha jó messze nem esett a Volgavidéktől. Azon a tájon keresendő ugyanis, hol az «Arany hegy» (Altai) környékén lakozott turkok, meg a belső-ázsiai népek közt egy ideig vezérszerepet vitt s többek által tunguz eredetűeknek tartott avarok közti küzdelmek folytak, melyek a győztes turkok elől menekülő pannóniai s Theophylaktus által ugynevezett ál-avarokat az V. század második felében a kelet-európai pusztaságra vetették. S aztán olyan nemzetiségű népre kell gondolni, a mely testvére volt a cheunoknak vagyis a khinaiaktól emlegetett belső-ázsiai hiungnuknak, s a melyből a török «Baján» (gazdag, hatalmas), «Kandikh» (tör. kan-dik = véres), «Solak» (balga, ügyetlen, mint ozmán név: Solakzade = Solakfi), «Targitaos» (tör. tarkit = szétszór, széthány), «Turum» (két éves teveszű) «bokolavra» (tör. bögülér, böjüler = varázsló), «dokhia» = halotti tor (tör. toka, tokha = szokás), «khágán», «jugur» (tör. jakur = jövendő, jósol, jaur, jauresi = jós), «tudun» (helytartó, a tör. tut, esuv, tot = tart, megfog, védelmez igéből) stb. nevek és szavak\*) tanúsága szerint a törökséghez tartozó pannóniai avarok kiváltak. Ezen adatokból tehát az tűnik ki, hogy az ogor nép belső- vagy középázsiai volt, nemzetiségére nézve pedig török, vagyis nem más, mint az *ujgur*, a melynek neve még a XIII—XIV. század folyamán is «ogor», «ugar» alakban volt ismeretes a kelet-európai népek előtt, mint azt a genuaiaknak a kipesaki khánokkal kötött s eredetileg «ugarisca», «ugaricha» vagy «ugarica» (más okiratok szerint: komani) nyelven kötött szerződése is bizonyítja.\*\*)

ezen ujgurok elszakadva a többiektől, az Irtis forrásvidékére vonultak, (tehát arra területre, holva a Kr. u. I. század végén a khinaiak és szienpiak elől menekülő hiungnuk — hunnok, s ott vadászathol, czoboly-, nyest- és evet-fogdosásból és halászatból éltek.

\*) Vámbéri Á. *A magyarok eredete*. Budapest, 1882. 40. s köv. ll. — A tudun, melyet Vámbéri a tör. tuun = pap szóval magyaráz, de a mely a kazároknál is megvolt, még pedig világos vonatkozással a szó «helytartó»-féle jelentésére, l. Tomaseheknel *Die Goten in Taurien*. Wien, 1881. 20. l.

\*\*\*) A magyar név eredetéről szóló cikkem írásakor még én magam is össze-zavartam ezen ogorok nevét a modern nyelvészet által felkapott s a magyarokat, meg rokonaikat, az urál-balti népeket jelölő ugor névvel. Természetesen ezzel elesik

A mily különbözőnek tüntetik föl a történelmi adatok a háromfele, t. i. pannóniai, szibériai és Fekete Tilen túli (belső-ázsiai) ugorok nevét: ugyanazon adatok világánál ép oly természetesnek látszik az a magyarázat, mely a *hunnok* nevét a mongol «khún», «khün» = ember\*) s a *jászokét* a zürjén «jasz», «jöz» = nép, ember szóval köti össze.

Munkácsi hitetlenkedik e magyarázattal szemben.

Pedig ha igaz az, hogy a primitív népeknél a nemzeti nevet rendszeren az «ember» fogalmát kifejező szó szokta helyettesíteni s erre a legkülönbözőbb népektől hoztam föl (Müller Fridrik ethnographiai műve után) példákat, melyeket újabban kiegészíthetek a baszkok (eskaldunac, euskaldunac, a. m. emberek) és sandwich-szigetiek (kanakok, a. m. sandwichi «kanaka», maori «tanata», marquesas szigeti «kenata» = ember) nemzeti nevével, — ismétlem, ha ez igaz: akkor nem igen van oka hiteetlenkedni. Mert a hunnoknak, a kik a mongol nyelvhatárról, a Gobi pusztaságról nyomultak a Kr. u. I. század vége felé az Irtis, majd pedig a Jajk és Volga vidékére: alighanem volt egy kis közük a mongolsághoz, a mint azt a hunn elemekkel mindenesetre vegyült magyarság nyelve is sejteti; anuyi közük mindenesetre volt, mint a tatároknak, a kik alatt ugyan törököféle népeket szoktunk érteni, de eredetileg egy mongol törzset neveztek e néven. Ilyen szempontból tekintve a kérdést, talán a hunnok különböző elnevezése: a *hunk*, *hiungnu* és *cheunn*, aztán *hunn*, *khun* és *kun*, meg a *kumán*, *komán* is összefügg a mongol dialektusok *kung*, *khung-khün*, *khün-kümün* alakjaival.

A mi pedig a jászokat s a zürjén elemmel való összefüggésüket illeti, tudjuk róluk azt, hogy a besenyő nemzetnek képezték egyik törzsét, vagy inkább népelemét; a besenyőkről pedig Hunfalvy rég kimutatta, hogy ha török volt is az uralkodó törzs, maga a nép vagy egy része a finn-ugorsághoz vagy még szabatosabban megjelölve a zürjén-votják csoporthoz tartozott, a mit kétségtelenné tesznek a Magyarország besenyő-lakta vidékein többnyire egymás mellett előforduló *jó(jou)* és *va* végzetű folyónevek, melyek közül egyik, a *Zagy-va* = Zagy-víz egyenesen a Jászságot metszi keresztül s mindjárt mellette van a *Táp-ió* vagy *Tápi-jó* a régi besenyő várak nevében előforduló *káta*

a várkunok (helyesen uarok és cheunnok = avarok és hunnok) nevének említett cikkemben felhozott magyarázata.

\*) Vagyis Munkácsi javítása szerint: «recte khalkha-mongol: *kümün*, burját: *kuñ*, *chuñ*». A kifogásolt «khün» alakot megtalálhatja M. Bálint Gábornál (Párhuzam a magyar és mongol nyelv terén. Budapest, 1877. XIII. l.), a ki — úgy tudom — a M. által véletlenül kifelejtett nyugoti mongol dialektusból, a kalmikból is gyűjtött mongol szóanyagot.

(azaz ház) végzetű községekkel.\*) A *va* szó pedig, mint M. nagyon jól tudja, ép olyan jellemző zürjén-votják változata az ős-ugor «vete» (vütü) szónak, mint a milyen jellemző magyar ugyanennek «viz» alakja s a zürjén folyónevekben (p. Aszva, Ezsva, Izsva, Lemva, Szejva, Uszva, Vilva stb.) csak ugy előfordul, mint nálunk a Zagyva, Zsitva,\*\*) Lendva, Szinva, Bitva, Bódva,\*\*\*) Csorva, Gotva, Ronyva, Ósva, † Jósva, †† Iva, Orosva, Borsova, Ilosva stb. folyók nevében. Hogy pedig nemcsak a Jász-ságban laktak jászok, hanem az ország más vidékein is, látjuk az Árpádkori oklevelekből, melyek a besenyőkkel kapcsolatban gyakran emlegetik a «sagittarius»-okat, összezavarván a «jász» nevet az «ijjász» szóval, ép ugy, mint az «oroszt» az «orozóval», «latrunculus»-szal: de mutatja a pilismegyei Jászfalu is, melynek közelében ujólag megtaláljuk a Marót nevet, miként a Zsitva mentén. Nem olyan alapnélküli tehát, mint M. képzeli, ha a besenyők zürjénféle elemét a jászokban s ezek nevének eredetét a zürjén «jász», «jöz» = nép szóban keressük.

Azon is fennakad Munkácsi, hogy Strahlenbergnek elhittem, hogy a votjások a múlt században *ar*nak nevezték magukat, holott «azóta számos újabb és összehasonlíthatatlanul hitelesebb forrásokból meríthetjük a votjásokra vonatkozó ismereteinket, melyekből N. G. is könnyen megtudhatta volna, hogy *ar* néven nem a votjások nevezik magukat, hanem a tatárok a votjásokat».

Minden kellő respektusom mellett is, melylyel «az újabb és összehasonlíthatatlanul hitelesebb (talán csak részletesebb!?) források» iránt viseltetem, némi súlyt helyezek arra a körülményre, a mit M. ugyan számba sem vesz, de a miről mi historikusok, a múlt iránti elfogultságunknál fogva nem egészen szoktunk megfélekedezni, hogy Strahlenberg 1709—1723 között tartózkodott azon a vidéken, hol a votjások laknak, s teljes 13 évet töltött Oroszország keleti részében és Szibériában: a

\* Hunfaly P. *Magyarország Ethnographiája*. Budapest, 1876. 384, 462, 404 l. Említi már a *Vogul földben* is 73-ik lapon. Részletesen kifejti *Földirali és helynevek* című cikkében, mely a Nyelvtud. Közlemények VI. kötetében. (1867/8. évf. 350—365. ll.) látott napvilágot.

\*\*i) A mellette levő községek közül megemlítem *Besenyőt* s talán *Aranyos-Maróth* nevében is népnév rejlik. (V. ö. zürjén-votják «mort», «murt» = ember, «ud-murt» = votják, vjatkai ember, «komi-mort» = zürjén, kámai ember.)

\*\*\*i) Mellette van *Besenyő* és *Lád Besenyő*, alább *Szirna-Besenyő*. Ered *Jászó* fölött.

† A név előrészét megtaláljuk a mellette fekvő *Oles-vár* nevében, míg *Bolyár* (Bulár?) község neve ethnikus vonatkozásának látszik.

†† A név előrésze külön is megvan *Jósa-fő* község nevében.

Nyelvtudományi Közlemények XVIII. kötetének idézett utazója, Munkácsi Bernát pedig, ezelőtt néhány évvel járt a votjakok között. (Bálint Gábort hagyjuk ki a kérdésből, ő a kazáni tatárokról s nem a votjakokról írt.) Hát ez a több mint másfélszáz évnyi időszak egy primitív népek az életében teljesen elég arra, hogy sok olyan dolgot ne találjon egy későbbi utazó, a mi egy régebbinek az idejében még megvolt. Strahlenbergnek elég alkalma volt megismerni a Vjatka vidéke és népe viszonyait, nem is mondható lelkiismeretlen és fölületes írónak s főntebbi adatát, bár az újabb és összehasonlíthatatlanul hitelesebb források már nem tudnak is erről, annál inkább elfogadhatjuk, mert nemcsak azt mondja, hogy a votjakok hogy nevezik magukat, hanem azt is megemlíti, hogy földjüket *Ari-manak*, tehát Ari- vagy Ar-orzágnak hívják. Már pedig a *ma* = föld, ország szó nem tatár, hanem finn-ugor, mely többek közt a permi nyelvcsoporthban is megvan.

Hogy pedig Munkácsinak bebizonyítsam, mennyire megváltozhatnak nem 160—170 év, hanem sokkal rövidebb idő alatt is egy a megszokott élet- és gondolkozásmódjában megzavart primitív népek viszonyai: arra egy klasszikus tanut fogok idézni, a kinek talán M. is hitelt fog adni.

Ha jól emlékszem, nem egészen félszázaddal ezelőtt egy bizonyos Reguly Antal nevű magyar ember járt a vogulok földjén és följegyzései közt olyan vogul énekek is voltak, melyeket, miután őt az utazás össze-lőtte s a magával hozott anyagot nem dolgozhatta fel, sem az általa gyűjtött vogul szójegyzék, sem az azóta más módon ismeretessékké vált vogul nyelvtanok, szótárak és szövegek segélyével nem tudtak megfejteni. Hanem néhány évvel ezelőtt a magyar tudományos akadémia egy fiatal nyelvtudóst küldött ki e kivesző félben levő nép közé és ez szerencsére talált még egy családot, a mely nem ugyan a Reguly-féle énekek dialektusán, hanem egy ahhoz hasonlóan beszélt, és ennek, csakis ennek az egy családnak a segítségével tudott aztán boldogulni, akkor is csak úgy, hogy széles nyelvtudományi ismeretének egész apparatusát használatba kellett vennie. Ha netalán kételkednék M. B. ezen adat hitelességében, olvassa el a következő füzetkét: «Nyelvészeti tanulmányutam a vogulok földén. A magyar tudományos Akadémia elé terjesztett jelentés. Írta dr. Munkácsi Bernát. Budapest, 1889.» E füzetke 3-dik lapján ugyanis főntebbi állításomra vonatkozólag a következő érdekes és tanulságos sorok olvashatók:

«Alapos volt ugyan az aggodalom, hogy azt a nyelvet, melyen Reguly déli énekeit följegyezte s melyen két főközlője Jurkin és Pachtjár beszélt — nem találom többé életben: de szerencsére elég idején jöttem, hogy *utolsó órájában* megtaláljam azt a vogul dialektust, mely aman-

nak déli szomszédja volt s melyen ma csak *egy család* beszél tökéletesen.»

Egy más helyen pedig (22-dik lap) e dialektus egyik képviselőjéről, Peršä-ről szólva azt mondja:

«Ő az *egyetlen*, ki a közép-lozvai dialektust még helyesen és teljes szókészlettel beszéli. Az ő halálával kivész a nyelv, mely pedig a legismertebb éjszaki vogulhoz képest épen oly különálló, mint akár a konda vogul. Rendkívül fontos volt tehát a vogul nyelv ismeretére nézve az személyével való foglalatosságom; *az én jegyzeteimben marad meg tudniillik az egyetlen emléke annak a nyelvnek*, melyet az e vidék belüli immár elpusztult s részben eloroszosodott vogulok ősei beszéltek.»

Ez a közép-lozvai dialektus azonban még nem a Reguly déli vogul énekeinek a nyelve; az már kiveszett, így olvasható legalább az idézett művecske 23. s 24-dik lapjain:

«A Felső-Lozván ugyanis Reguly, illetőleg Jurkin ideje óta nyelv-változás ment végbe. Az eredeti délies jellemű nyelv helyett az éjszaki vagy szoszvai nyelv jött gyakorlatba . . . . . A Reguly hagyományában tehát *egy kiveszett különálló lozvai dialektusnak maradt meg emléke*, mely földrajzi helyzetéhez képest közép állású, mintegy átmeneti volt a szoszvai és közép-lozvai nyelvjárások között. E kiveszett nyelvjárásnak ilyen középállásánál fogva a rajta följegyzett emlékek legalkalmasabban olyan individuum fejtheti vala meg, ki mind a szoszvai (illetőleg a mai éjszaki-lozvai), mind a közép-lozvai nyelvjárásokat beszéli s kinek e mellett megvan bizonyos nyelvészeti intuitiója, mely őt a kért ismert nyelvjárás alapján egy ismeretlen harmadik alakjainak fölismerésére és megértésére képesíti.» Ilyen egyént talált Tatjana Alexejevna Szotyinovában, «kinek Reguly déli vogul hagyományainak megfejtését köszönheti a tudomány».

Munkácsi tehát a saját tapasztalatai után beszéli el az ethnographia átalakulásnak egy olyan tényét, a mi félszázad leforgása alatt ment végbe. Ő maga mondja, hogy alig tudott már olyan vogul embert kapni a ki megértette a Reguly-féle vogul énekek nyelvét, mert a vogulság azóta, melytől ezen énekek származnak, északibb vidékre nyomult, honem egészen két emberöltő alatt levetkőzte a saját egyéniségének jellemző tulajdonságait s egészen hozzásimul északi testvéreire. A dolgot lényegére nézve teljesen mindegy, hogy M. ezt csupán a nyelvre, illetőleg egy dialektusra nézve konstatálja; a végeredmény mindig csak az marad, hogy egy régebbi utazó adatainak hitelességét nem abból a szempontból kell megítélni, hogy jóval később mások bizonyos dolgokat másképpen találnak.

(Befejező közlemény következik.)

## Kis-Kun-Halas néprajza.

— Thury Józseftől. —

Halas, mely 1872 óta rendezett tanácsu város, és lakóinak száma kevés híján 17.000-re rúg, régebben a Kis-Kunság legnagyobb városa és a kiskun-kapitányság székhelye volt, s mint ilyen várost említi már egy, 1451. évből való oklevél is. Alapítói kunok voltak, kik később mind elfogadták a reformációt, úgy hogy a város mai lakói közül a reformátusok tekinthetők őslakosságnak; míg a katolikusok betelepődése csak az 1745. évvel kezdődik s tart mind e mai napig. A korábbi betelepülők leginkább a dunántúli megyékből (Baranya, Somogy) származtak; újabb időben pedig részint a közelebbi pusztákról, részint a Tisza vidékéről való pásztorokkal és dohánytermelőkkel szaporodik a katolikuság. Minthogy 112,188 catastralis holdnyi határának jelentékeny része — a kaszálókon, legelőkön kívül — futó homok s így nem alkalmas a művelésre: Halas régebben (a 60-as évekig) a Duna-Tisza közének egyik leghiresebb marhatenyésztő helye volt, s mértföldekre nyúló legelőin nagy számu gulyák, nyájak és ménesek tenyészttek. Hogy abban az időben milyen élelet folytatott a halasi ember, még ma is felismerhető azon körülményből, hogy a lakosságnak fele nem a városban, hanem tanyákon lakik, részint egész éven át, részint a munkaidő alatt, pedig húsz-harmincz év óta itt is sokat változott és haladt a világ, s a Modok Gergely és társainak betyár-kalandjairól szóló nótákat a villámvonat dübörgése fojtotta el.

Áttérve a néprajz rendszeres tárgyalására, először a *népszokásokat* mutatom be s ezek közül is mindenek előtt azokat, melyek a *házasodás* alkalmával fordulnak elő.

## I. Házasság.

Ha a fiatal ember kiválasztotta jövőbelijét s szülőinek tudtára adta házasodási szándékát, vagy ő maga, vagy apja fölkeri valamelyik rokonát, ismerőst *násznagy*-nak, kivel együtt elmegy a kiválasztott leányt megkérni. Jövetelük napja és célja nem titok a leányos háznál; mert a házasodás ez ünnepélyes és hivatalos actusa előtt már tettek lépéseket valamelyik bizalmas anyóka útján, a ki kitudta, hogy hajlandók-e a leányt odaadni, sőt a leány szülőinek azt is elárulta, hogy «ma becsületes vendégeket várjanak kigyelmelek», a mit azok természetesen megértének, jól tudván, hogy a «becsületes» vagy «tisztességes» ven-



dégek a leánykérők lesznek. De már ezt is megelőzőleg, a legény igyekezett biztosítani magát a felől, hogy a leány, kit magának szánt, az övé legyen, — még pedig olyan formán, hogy egy *almát* adott, vagy küldött neki, azért, hogy az őtet szeresse, s ha a leány elfogadta és megette, meg van győződve róla, hogy valóban szereti és hozzá megy feleségül.

Ilyen módon a házasulandó legény bizonyos levén úgy a leány vonzalmáról, mint szülőinek beleegyezéséről, egészen jóhiszemmel megvásárolja a leány kezét megkérni. Itt a jövevényeket természetesen igen szívesen látják, s miután egy pár pohár borral s esetleg valami harapnivalóval is megkinálták, a násznagy előadja jövetelők czélját, vagy egyszerű szavakkal, vagy cifra mondókában és versben. A leány szülői kimondják beleegyezésüket s azután kölcsönösen megállapítják, hogy mely napon menjenek be a paphoz jelentkezni.

A kitűzött napon a két násznagy s legtöbbször a legény és leány is, jelentkeznek a papnál. Ugyanezen nap tartják meg a *kézfogót* a leányos háznál, a mi egyszerűbb vacsorából áll, melyben néha a közelebbi rokonok is részt vesznek. Evés alkalmával a vőlegény és menyasszony egymás mellett ülnek s a vacsora végeztével kezét fognak egymással. Ugyanez alkalommal történik a *jegyváltás* is. T. i. a legény és leány *jegy*t adnak egymásnak, még pedig a legény *pénzt*, (melynek mennyisége a legény vagyoni állapota szerint kisebb, vagy nagyobb), a leány pedig értékes selyem *kendőt*, mely pántlikákkal összekötött papirosba van takargatva. Ezen kívül *gyűrűt* is cserélnek. Ha aztán a jegyváltás után a legény lemond a leányról, visszaküldi neki a jegykendőt, de a jegypénz megmarad a leánynál. Ha pedig a leány mond le a legényről, akkor ő küldi vissza a jegypénzt, a kendő azonban a legénynél marad, a ki aztán ezt később arra használja fel, hogy a hűtlenné lett leányt csúffá tegye vele. Ugyanis mikor elvesz egy másik leányt és annak ügyéért mennek, ezt a megtartott jegykendőt hosszú rúdra, vagy piszkafára kötik s magokkal vivén a kocsin, az utczákon meghordozzák, s ha van rá alkalom, sárban is meghurcolják és így hajtatnak el vele többször a hűtlen leány háza előtt.

A kézfogó, illetőleg a jegyváltás megtörténtétől fogva az esküvőig, azt mondják a legényről és leányról, hogy *jegyben járnak*, a mely kifejezést a legényre vonatkozólag szószerint kell venni, mert ez idő alatt csaknek minden nap meglátogatja jövendőbelijét s többször visz neki különféle ajándékokat. A katolikusoknál szokás, hogy a jegyesek a jegybenjárás ideje alatt *ezüst pénzt* (10, 20 krajczáros, vagy forintos) hordanak a csizmában, illetve cipőben talpuk alatt, azért hogy az irigyek

ne ronthassák és egymástól el ne választhassák őket. Ez idő alatt legény gondoskodik egy *vőfélyről*\*) vagy halasiasan mondva: -ről, kinek a házasodás egész lefolyása alatt legtöbb teendője és jobbnak feladata van, s mely hivatalra ügyes, serény, vig kedélyű, izonyos mértékű költői tehetséggel megáldott ember kivántatik, a a néppel szólva — «ügyesen ejti ki a szót, sok rigmust tud» s ilyen, tudja mulattatni a vendégeket. Vőfére rendszeren csak a yes háznak van, a ki szolgálataért pénzbeli fizetést kap (egy frttól ), de ezen kívül részt kap a kása-pénzből, a menyasszony-táncz d (lásd alább) és a muzsikások béréből is. A leányos ház vőfére an csak zsebkendőt kap a menyasszonytól; mert ennek aránylag ebb teendője van, minthogy a lányos házhoz jóval kevesebb ven- szoktak hívni.

A vőfére első teendője a *hivogatás*, t. i. a lakodalmi vendégek meg- a, melyet a leányos ház részére is a vőlegény vőfére teljesít, ha nak nincs külön vőfére. Ez a hivogatás a lakodalmat és esküvőt lőző vasárnap történik, midőn is a vőlegény vőfére megjelenik a os háznál, hogy miért. hadd mondja el ő maga rigmusban, a mint a:

### *A virág kikérése.*

Ne vögyék rosz névön, hogy beköszöntöttem.  
Mert én egy hú párnak a követtye löttem.  
Engödelmet kérök illő alázattá,  
Hogy belépni mertem ilyen bátorsággá.  
De (mivel) N. N. vőlegényünknek vagyok én küldöttye,  
Ki szép menyasszonyát tisztelettel kéri,  
Hogy e héten kedden (vagy esütőtökön) reggel 8 órára  
Jelenne meg véle az úr asztalánál.  
Midőn ezt jelentöm illő tisztelettel.  
Kivánom, tovább is éljenek békével.  
És tovább még bátor vagyok egyet kérni,  
A mit, hiszem, fognak is teljesíteni.  
És ez a kérésem aztat tartalmazza,  
A mint kedves menyasszonyuuk is láthatya,  
Hogy semmi jele nincs hívogatásomnak.  
És hogy mi *jelezné* czélja\*\*) van dolgomnak (!)  
Tehát kérném szépen, hogy azon *virágot*  
Helyére föltűznék a nyoszolyú-lányok.

\*) Vevő fél.

\*\*) Régiiesen értve = tárgy.

A mit én is nékik meg fogok szógalni,  
 Hogyha az ég ura rá fog segíteni,  
 Hiszem, hogy kérésöm nem fogják mögvetni,  
 A mit én hálással meg fogok köszönni.

E mondóka után az ott jelen levő nyoszolyólányok (kik rendesen a menyasszonynak «leánykori pajtásai») csinált virágot, vagy «bokkrétá» varrnak a vőférfi mándlijára (kabátjára elül) és kalapjára s piros pántlikát kötnek a pálczája felső végére, mit a vőférfi aztán így szokott megköszönni:

*A virág megköszönése.*

Szépen megköszönöm ezen szívességet,  
 Nyerjenek helyette erőt, egészséget.  
 Az isten álgya meg, ajálom magamat,  
 Ne vőgyék rosz névön e szolgálatomat.

Ekkor aztán, kellőleg fel levén diszítve, elindul a hívogatásra; sorban járja a kijelölt házakat, s a beköszönés után ezt a rigmust mondja el mindenütt:

Ez érdemes házba bátorsággal léptem,  
 Minthogy N. N-nek a követtye lettem.  
 Engödelmöt kérök illő alázattá,  
 Hogy belépni mertem ilyen bátorsággá,  
 Kötelességömet végzöm bátorsággá.  
 N. N. szívességgel kendteket kéreti,  
 Ez érdemes házat általam tiszteli,  
 Hogy N. N. fiának mennyegző napjára,  
 Kedd (vagy csütörtök) reggel nyolcz órára,  
 Jelenyen meg N. N. úr tisztelt nejével,  
 Szeretett fiával, kedves leányával  
 Az anyaszentegyháznak tiszteletire.  
 Ósi szokás szerint hit föl vételire.  
 És ha az végbe megy, tisztelt hajlékába  
 Térve, maraggyanak ebéd-, vacsorára.  
 Három, vagy négy órát tánczvigadalomban  
 Töltsenek el nála, de ne unalomban,  
 Én is majd ott löszök, szolgállok mindönnel,  
 Addig engödelmet kérök tisztelettel.  
 Eszszájgot pedig lögyenek szívessek magukká vinni.

Ugyanezen a vasárnapon kezdik meg a lakodalomra való készülődést is mind a két háznál, még pedig a tészta-csinálással; míg a baromfiak koppasztása mindig az ágyvitel napján, vagyis az esküvő előtti napon történik. Ha tehát pl. a lakodalom keddre esik, hétfőn délután összegyűlnek a legényes háznál a házasulandónak barátai s férfi

és nőrokonai, hogy elmenjenek a *menyasszony ágyát elhozni*. Befognak több kocsiba, a lovak nyakára csöngetyűt, fülök mellé pedig kendőket és pántlikákat kötnek; néhány legény felöltözik minél csodálatosabb és nevetségesebb módon, s miután boros üvegekkel is ellátták magokat, és esetleg egy kocsit megraktak muzsikásokkal, végre elhajtának, — de nem egyenesen a lányos ház felé, hanem egyik utcán fel, a másikon le, ostorpattogás, danolás, kurjongatás és muzsikaszó mellett, meg néha egy hosszú rúdra kötött selymekendőt lebegtetve s vízbe és sárba mártva — esúfságára annak a leánynak, ki a vőlegényt a jegyváltás után cserben hagyta s a ki most bizonyára a deszkakerítés hasadékán keresztül lesi ezt a meggyalázó jelenetet s hallja az udvarukba tele torokkal kiáltott gúnyszavakat. Csak miután ilyen módon a városnak jó részét bejárták, tartanak végtére a menyasszony házához, melynek kapuja már tárva-nyitva van ugyan, de nem mehetnek be; mert a sok kurjongatástól, lármától neki tüzesedett lovak még jobban megbokrosodnak attól a szalmából kötött, emberforma, csodálatos váz-alaktól, mely a bejárás közepére van felállítva s melynek kalapjára különféle színű tollak, nyakába paprika-fűzér, karjaira hagymakoszorúk vannak aggatva, míg egyik kezében fakardot, másokban hosszú messzelőt tart és neki támaszkodik az egész kapu szélességét átfogó, vastag szalmakötélnek, melyről szintén tollak és rongyok csüngenek le. Viszafordulnak tehát az ily módon elzárt kapu elől, hogy még néhány utcát megkerüljenek, s ha visszatérésök alkalmával sem tudnak keresztül hajtani az akadályon, megelégtelve a tréfát, leugrik egyikök a kocsiról, eldobja a szalmavázt, megragadja a szalmakötelet, hogy széttépje, — ámde ez nem megy olyan könnyen; mert a szalmán belül vastag drót van, melyet a kapu fáról kell leoldania. Nagy ügygyel-bajjal végre bejuthatnak az udvarra, hol leszállván a kocsikról, a vőfőer vezetése mellett bemennek a szobába, melyben a menyasszony ágya már el van készítve. A vőfőer hivatalos állásba vágja magát s így kéri ki az ágyat:

*Az ágy kikérése.*

Adjon az úristen szöröncsés jó estét,  
Tartsa békességben ezen háznak népét.  
Mi mély alázattá engödelmöt kérünk,  
Hogy ezen hajlékba ily bátran beléptünk,  
De én azt állítom, hogy el nem tévettünk,  
Hanem inkább a megjegyzett helyre gyöttünk.  
Mert itt, a mint látom, már minden rengyin van,  
Sublót és az ágy is már elkészítve van,  
A miért mi gyöttünk vőlegény urunkkal,  
Hogy a lakására vibessük magunkkal.

Tehát kérném szépen e ház apját, anyját,  
 Aggya ide a mi menyasszonyunk ágyát.  
 A díjt, mit kívánnak, érte lefizetjük.  
 Csakhogy a holmiját magunkkal vihessük.  
 Völegényünk engem bizott most meg arra.  
 Juttassam ezeket néki birtokába.

A menyasszony most nincs jelen, mert elbujtatták a másik szobában, kamrában vagy a szomszédban; de van helyette jelen elég asszony, a kik rokkán, meg guzsalyon nagy szorgalmasan fonnak, eregetik, nyálazzák a kendert, kóczot s azzal a felelettel lepik meg az érkezteteket, hogy még most fonják a kendert, melyből majd a menyasszony ágyát szövik. Amazok természetesen azt mondják, hogy ők annak elkészülését nem akarják megvárni, jó lesz ő nekik az, a melyiket itt már készen látnak s hamarosan meg is tudakolják, hogy mennyi pénzt adják nekik. A válasz rendesen az, hogy három vagy négyszáz aranyért elvihetik. Erre hosszasan tartó alkudozás kezdődik; a jövevények mindenféleképen kiesinyítik, ócsárolják s kérik alább a portékát, a házbeliék ellenben alig győzik eléggé dicsérni s még esküdöznek is, hogy a kimondott árt megéri. Alkudozás közben egyik vagy másik legény észrevétlenül szalmacsóvát vagy kóczot dug az ágy közé s kevés idő múlva, mintha az ágy minőségét vizsgálná, előhúzza a belopott szalmát vagy kóczot, megmutatja társainak, mire azok még inkább ócsárolják az ágyat, mondván, hogy ilyen egérfészékért bizony nem adnak annyi pénzt. Végre a házbeliék is engednek és megalkusznak 100 vagy 200 aranyban, mire a vőférfi azonnal le is fizeti a 100 vagy 200 *krajczárt*, hűségesen markába olvasva a leány apjának s egyszersmind megköszönve az ágyat ilyen rigmusban:

*Az ágy megköszönése.*

Minek utánna már a nevezetteket,  
 Kivánságunk szerént megkaptuk ezeket,  
 Fogadják érte főró köszönetünket.  
 Mivel mi velünk ily szívességet tettek.  
 De hiszem, hogy völegényünk nem felejtí,  
 E szívességüket, a míg csak teheti,  
 Pótolni fogja ő az ő mátkájával.  
 Hogyha egybe kelnek kedves jó párjával;  
 Mert a jó szülöket tisztelni, szeretni,  
 És becsülni el nem fogja mulasztani.  
 Az ő hű párjával, kedves magzattyával,  
 Kikkel majd ettelnek öröm-, boldogsággal.

Ekkor fölrajják a kocsikra az így megvásárolt ágyat, melyhez még egy almáriom, vagy sublót is csatlakozik s miután a házbeliectől mindenféle jó és tréfás kívánatok közben elbucúztak, kirobognak az udvarból. Az utolsó kocsin ülők pedig még illusztrálva is láthatják a jó kívánatot: mert egyik asszony — a ki előbb a menyasszony ágyát fonta — úgy a kerékhez vág egy rossz fazekat vagy korsót, hogy megszámlálhatatlan darabokra törik. Az ágyvivők természetesen nem a legrövidebb utat választják, hanem ismét több utcát megkerülnek danolás, kurjongatás és muzsikaszó mellett. A vőlegény házához érve, lerakják az ágyat, melyet a vőfélér e szavakkal köszönt be:

*Az ágy beköszöntése.*

Adjon az úristen szöröncsés jó estét!  
 Ime elvégeztem már az első lezskét.  
 De első munkámban sikerrel dolgoztam.  
 Tessék megvizsgálni, mily szép ágyat hoztam.  
 De annyi bizonyos, (hogy nagy) szerepet játszottam.  
 Nem törődöm vele, mert végre hajlottam.  
 Most már vőlegényünk szépeket álmodhat.  
 Kedves mátkájával álmában sétálhat.  
 Ólél- csókolhatja (?) többit már nem mondom.  
 Mert ezekkel talán meg is bosszanthatom.  
 Hát még a szép sublót! mit majd elfelejtek.  
 Péz is löhet benne, hogyha töltek bele.  
 No de a gazdája majd fog bele tönni.  
 De csak úgy, ha sokat nem szeret mulatni.  
 E szókkal yersennek a végére érek.  
 Hogyha mög nem sértem — egy ital bort kérek.

Ekkorra már jóformán öreg este is van s az ágy hozatalában résztvevő férfiak, legények, meg a tyúkkopasztásban elfáradt asszonyok és leányok az *örömanjával* és *örömatya* urammal egyetemben vacsorához telepednek. A vacsoráló szobán kívül, ilyenkor természetesen az egész háznál a legnagyobb «dúvertesség»-et (rendetlenség, összevisszaság) találjuk. A konyhában a különféle edények és az imént koppasztott baromfiak tetemei hevernek még a művészi rendetlenséget is felülmúló összevisszaságban. A «másik ház»-ban a magasra vetett ágyak tetején s az asztalon gyűrott tészta láthatunk kitergetve. A kamrának minden zoge-zuga tele van tepszivel, nyújtódeszkával, melyekre a már kisült kalácsokat rakták. Dolgozott itt egy pár nap óta mindenki, a ki csak ép kéz-láb volt a háznál s mégis a világért sem tudnák megállani, hogy vacsora után legalább egy-két nótát ne tánczoljanak. Ugyancsak az esküvő előtti napon

szokták elküldeni a meghívott házak is a magok ajándékait: baromfit, süteményt, tejet, tojást stb.

A lakodalom napján már jókor reggel összegyülekeznek a vendégek mind a két háznál. A menyasszony felöltözik ünnepélyesen, a nyoszolyólányok feltűzik fejére koszoruját, valamint a magokét is, még pedig egyik jobb-, másik balfelől. A vőlegény szintén bokrétát tűz kalapja mellé, nemkülönben a két nyoszolyó-legény is, egyik jobb, másik balfelől. Miután mind a két helyen egy-két nótát táncoltak, a legényes ház vendégei elmennek a menyasszonyért, hogy az esküvőre vezessék, kit a vőlegény vőfére így szokott kikérni:

*A leány kikérése.*

Adjon az úristen örömet, jókedvet,  
Töltse be áldással e csalárdi\*) népet.  
Tisztelt csalárdi kör, egy kérésem volna.  
A mely is magában puztán aszt foglalja,  
Hogy e mai napnak éppen most reggelén  
Kezdődött egy víg nap N. N. házánál.  
Kinek kedves fia házasságra lépett.  
Az ő emlékre tartunk víg ünnepet.  
Tehát kérném szépen e családnak attyát.  
Bocsássa el vélünk kedves szép leányát  
Az említett házhó egy víg mulatságra,  
A vőlegényünknek öröme napjára.  
Ha kegyes kérésöm nem esne hijába.  
Örömmel köszöntöm be a társaságba.  
Adjon az úristen szörönesés jó röggét.  
Hála, hogy a nap már megint újra főkét.  
Mert ez a mai nap szép és emléközetős,  
De részint szomorú, részint örvendetős,  
Mert ez azon szent nap, melyen leányunknak  
Úrasztalhoz köll lépní menyasszonyunknak.  
Tehát kérném szépen az édes szülöket,  
Készítsék el útra édes szülöttyüket,  
Kérjek az Istent, hogy szörönesés legyen.  
Ez ő szent frigyében egész életében.  
Az ő hí párjával, kedves magzattyával,  
Kikkel majd eltelnék öröm-, boldogságban.

Ennek végeztével mindjárt következőleg búcsuztatja el a menyasszonyt a körülálló szülöktől, testvérektől, barátnöktől és szomszédoktól:

\*) Így csak némely *ügyetlen nyelvű* mondja.

*A menyasszony bucsúztatója.*

Tisztelt nász-nép, halljunk egy pár bucsúszavat,  
 Mielőtt elhagynánk ez érdemes házat.  
 Mert illő, hogy midőn ily útra indulunk,  
 Isten, embőr előtt hűen megszámloljunk.  
 A mi menyasszonyunk is ily formán szólna,  
 Ha szív-érzelmitül most szavakhoz jutna.  
 Elmondom tehát én, mit elméje gondol,  
 Ily formán szóllana, látom bús arczáról :  
 Örömmel víradt föl rám ez a szép reggel,  
 Örömmel üdvözlöm ártatlan szívemmel;  
 De most a keblemet nagy bánat fogta el,  
 Mert íme a házas életre léptem fel.  
 Hosszú az én útam, melyre most indúlok,  
 Azért, óh Istenem, te hozzád fordúlok,  
 Tölled buzgó szívvel bocsánatot kérek.  
 Mert áldást és segílyt csak te tölled nyerek.  
 Ne hagyj el, óh kérlek, e nehéz sorsomban,  
 Szent fiaddal együtt állj mellettem jóban ;  
 Mert ma változik meg életemnek útja.  
 Vagy hosszú örömré, vagy örökös búra.  
 Azért, óh Istenem, kérlek, legyél velem.  
 Bocsássd meg ellened elkövetett vétkem,  
 Hogy boldog löhessek a házas életben.  
 Édös Jézus, kérlek, holtig maradj velem.

Most hozzád fordúlok, kedves édes atyám,  
 Nézzed, könnyeimtül mint nedvesül orczámm,  
 Mielőtt atyai házadból kilépek.  
 Tölled térdre hüllva bocsánatot kérek.  
 Bocsánatot kérek, mert megbántottalak.  
 Jóságodért sokszor megbúsítottalak.  
 Kedves édes atyám, felejd el ezeket.  
 Az Isten is ezért áldjon meg tégedet.  
 A míg pedig élted e világon éled.  
 Úristen kegyelme legyen mindég véled.

Hát hozzád mit szóljak, kedves édes anyám,  
 Ki voltál ekkorig gondviselő dajkám.  
 Tudom, hogy nagyon fáj anyai szívednek,  
 Midőn elválását látod gyermekednek,  
 Kit édes tejjeddel tápláltál omlódból,  
 Most át köll engednöd titkos jövendőnek.  
 Jóra tanítottál, a rosztól intettél.  
 Most pedig szárnyamra engem eresztettél.  
 Ezért buzgó szívvel hálát adok néked.



És áldom örökké szent gondviselésed.  
Buzgó szívvel kérem isteni felséget.  
Hogy lelkem üdvére adjon páros éltet.  
A míg pedig élted e világon éled,  
Úristen kegyelme legyen mindég véled.

Kedves testvéreim, hozzátok is szólok.  
Mielőtt ez úttal tölletek elválllok.  
Az Isten áldását kérem fejetekre.  
Hogy harmatként szálljon áldás fejetekre.

Szép leány nőtársim, kik eddig voltatok,  
Most könyes szömökkel körülöttem álltok,  
Szép koszorútokból íme most elválllok,  
Istentül nektek is minden jót kívánok

Felső és alsó jószívű szomszédaim,  
Kik hogy jelen vattok, rokonim, barátim!  
Az Isten áldjon meg bennetek(et) fejenként,  
Ne érezzetek a földön fájdalmat, kint.  
Az itt maradóknak kívánok jó kedvet,  
Nékünk útasoknak boldog megérkezetet.

A bucsúztató mondása közben folyt csendes sirdogálás most gásban tör ki. A menyasszony sorban csókolja mindazokat, ki vőféré elbucúztatta, s a násznép megindul a templom felé. Legelől a menyasszony a két nyoszolyóleány között, s utána a többi nő dégek. Nyomban követi őket a vőlegény, a két nyoszolyólegény a férfitársakkal együtt. Ilyen rendben mennek be a templom még pedig legelől az ú. n. «elzáró asszony» (rendesen valamely mesebb, néha úri nő), utána a menyasszony, a nyoszolyólányo többi nők; a férfiak közül pedig elől a vőféré, utána a vőlegény nyoszolyólegények s azután a férfi közönség. A menyasszony és az első padba ülnek be, még pedig belől a két nyoszolyólány, s a menyasszony s szélről az «elzáró asszony». A férfiak sorában a padot a vőlegény, a két nyoszolyólegény és a vőféré foglalják utóbbi maradván szélről. Midőn az isteni tisztelet végeztével az észre kerül a sor, a vőféré kivezeti a legényt az úr asztalához, h a menyasszony padja elé megy, meghajtja magát az elzáró asszony a ki erre kilép a padból, hogy kieressze a menyasszonyt, kit az vőféré szintén az úrasztalhoz vezet. A katolikusoknál még az a jel szokás van, hogy mikor az esküvőre mennek, a vőféré a jegykend hosszú rúdra felkötve viszi, melynek hegyes végére aranyporral be alma van tűzve. Ezt az almát, midőn az esküvőről visszatérnek, ketté vágják s egyik felét a vőlegény, másikat a menyasszony esz

Mielőtt azonban a templomba bemennének, a vőférfi egy üveg bort s az üveg nyakára fűzött kalácsot visz be a plébánosnak.

Vége levén az esketésnek, a vőférfi a templom ajtaja előtt a szabadban kikéri a menyasszonyt a leányos ház násznépétől:

*A menyasszony kikérése.*

Minden jót kívánok az édes atyának.  
 Ki egy leányt nevelt, de nem önmagának.  
 Áldás és békesség az édes anyának.  
 Én tiszteletére jöttem a lányának.  
 Röviden jelentöm, miért jöttem hozzájuk.  
 Hogy menyasszonyunkat velünk elbocsássák,  
 Ezt karjaik alatt híven oltalmazták.  
 Mint gyümölcsöt fáról le nem szakajtották.  
 De leszakajtottá kedvesse magának.  
 Ez időtül fogva örök. hív párjának.  
 Bocsássák el hát, mert jelen van az óra.  
 Melyben ő szavát fordítsa búcsúzóra.  
 Hogy a sors ösvényén halladjon boldogul  
 Avval, kinek szívét adta most zálogul.

Ezután mind a két násznép külön-külön visszamegy a lakodalmas házhoz, a menyasszonyt már most természetesen a vőlegény házához viszik. A katolikusoknál azonban, ha csak szerit ejthetik, ellopják a menyasszonyt; tehát a legényes ház vőférének ügyelnie kell, hogy ez meg ne történjék, mert ez nagy szégyen volna rájuk nézve.

Haza érve a vőlegény házához, mielőtt a menyasszony belépne férje hajlékába, a vőférfi köszönti a konyhaajtó előtt, a vőlegény szülőihez intézve szavait:

*A menyasszony beköszöntése.*

Tisztelt örömatya, most már megérkeztünk.  
 Most már mondhatom, hogy sikerrel működünk;  
 Mert szép menyasszonyunk ime megérkezett,  
 Örömapa s anya fogjon vele kezét.  
 Fogadják be őtet e víg társaságban,  
 Részesítsék őtet egy kis multságban.  
 Tisztelt örömapa, még egy kérésem van,  
 Mert az én táborom még ide kívül van.  
 Eszközöljük nekik bebocsájtásukat.  
 Ők már bevégezték nehéz munkájukat.

Ekkor a menyasszony belép a konyhába, hol az ipa kezét fog vele, a napa pedig meg is csókolja, mondván: «Isten hozott, kedves lányom.»

Ha az esküvés a nyolcz órai istentisztelet után történt, a vendégeknek reggelit adnak, melynek végeztével az ebéd idejéig szüntelenül tánczolnak, míg a vőfér félben nem hagyatja multságukat, kiküldvén őket a szobából, hogy az asztalokat elkészíthesse. Az asztalokat a szoba két oldalán helyezik el, úgy hogy a középén szabad hely maradjon. Mikor a terítéssel készen vannak, a vőfér szól a vendégekhez:

Uraim, az asztal meg vagyon terítve,  
Kés, tányér, kanállal el vagyon készítve,  
Az étkek is jönnek most mindjárt sorjába,  
Ez a sok legénység nem áll itt hiába.  
Ne hogy az asztalon a leves elhűljön,  
S fölmelegítése dologba kerüljön,  
Tessék hát, uraim, helyre telepedni,  
Úgy is a muzsikus meg kezd melegedni.  
Mi csak tőlem tellik, mindent elkövetők.  
Jó epetitussal egyenek kelmetők.

E felhívásra mindenki helyet foglal. Az egyik asztal felső helyét a násznagy foglalja el s ugyanezen asztalhoz ül, egymás mellé, a vőlegény és menyasszony, még pedig az asztal külső oldalán levő pad közepére. Mellettök jobbról és balról a két nyoszolyó-lány s ezek mellett a két nyoszolyó-legény, míg a többi vendégek tetszés szerint sorakoznak. Mindenki előveszi a magával hozott evőeszközt (kanalat, kést, villát), — a vőfér pedig (a következő) tréfás rigmussal igyekszik étvágyat gerjeszteni az ételekre várakozó közönségben:

Szerencsés jó napot kívánok mindennek,  
Ez ide egybe gyűlt tisztes vendégeknek,  
Ide beszállított ékes szép szüzeknek,  
Ezek közt itt levő jámbor legényeknek.  
Illő alázattal engődelmőt kérök,  
Hogy én itt ily bátran, hangossan beszéllök,  
De csekély zavamnak, kérem, engedjenek,  
Kik ily szép sereggel ide egybegyűltek.  
Mert Hebus indítja futásnak lovait,  
Apolló örömmel mutatja múzsáit,  
Készítgeti szépen a jácczadozásra,  
Rebegő nyelvem most indul a szállásra.  
Mostanába gyűttem híres Berzsiánbul,  
Követül gyűttem én önökhöz Zsinyábul,  
Utánnam érkeznek megterhelt tevéim,  
Mindjárt következnek im pompás étkeim.  
Az első tál étel a bagó-nyerítés,  
Ezt fogja követni a kemencze-nyögés,  
A csirke-ordítás, egy borgyú-köhögés,  
Végre mőgérkezik egy üres kocsizörgés.

Oda kinn egy vad disznó van meglánczolva.  
 Két beteges bolha lősz a nyársra húzva.  
 Sült pecsenye helyett a nagy fejsze foka.  
 Hetvenhét esztendő keréknek az agya.  
 E szép társaságtul köszöntő a nevem.  
 Majd meg is mutatom vitéz serénységem.  
 Mivel a szakácsnének igen jó bőkezű.  
 Tudom, a mit készít. lősz mindön jó ízű.  
 Tik pedig, szép szüzek, ne szomorkodjatok,  
 Ebből a farsangból hogy kimaradtatok ;  
 Mert jön másik farsang, melyben lesz részetek,  
 Jönnek a legények, kikkel lefekhetek.  
 Nosza muzsikusok, ne szunnyadozzatok !  
 Hanem szünte nélkül vig nótát húzzatok.  
 Ismernek tiktöket, nagy hirűek vattok,  
 Ezért most énnekem egy tustot rántsatok.  
 De már nem tréfálok, megyek a konyhára.  
 A jó eledelnek drága illatára.  
 Megnézem a levest, nem dűt-e patkára.  
 Nem esött-e fazék szakácsnének lábára.  
 Fel hát a szerencse lebegő szárnyára,  
 Ismét megjelenek Péter-Pál napjára.

Ennek végeztével kifordul a konyhába, sürgeti a szakácsnékat s megmondja, hogyan és hányra tálaljanak. Még egyszer bejön — üres ézzel, de azzal a jóleső vigasztalással, hogy már most csakugyan hordja z ételeket sorjában :

Ismét megérkeztem.  
 A Párizs királyfival tengeren eveztem.  
 E királyi háznak köszöntője löttem,  
 A kit hogy szerettem, szépen mögtisztöttem.  
 Minket az úristen sokáig megtartson.  
 És az idők alatt folyvást szaporítson.  
 Minden visszavonást közülünk kiírta.  
 És hű szeretetét egymás közé adja.  
 Még rebegő nyelvem szállásnak eresztöm,  
 Előbb szemeimet az égre függesztöm,  
 Honnénd kérök áldást e szép társaságra,  
 Ezek közt itt levő minden tagjaira.  
 Uraim, a konyhán mindent megvizsgáltam,  
 Mindeneket a legjobb rendben találtam.  
 Kötelességöm ez, mert vagyok mestöre,  
 A mi örömatyánk rendelt engöm erre.  
 Készülnek az étkek, süt. főz a szakácsnének.  
 Tud az mindönöket jobban, mint a papnének.  
 Az édös étkeket tudja kavargatni,  
 A boros kancsót is tudja hajtogatni.

Marhahús-leves föl mintegy kilencz akó,  
 Tejföllel torma is van egy hétre való.  
 El se birjuk élni, van kása hat akó,  
 Annak, ki szereti, jut egy-egy jó akó.  
 Töltött káposzta is fő disznóórával,  
 Ugyancsak a füle eczetős tormával,  
 Ki abbú jólakik, könnyen beszél azzal.  
 A ki nem övött ezelőt harmad nappal.  
 Föl a paprikás hus, pedig a javából,  
 Két tinót vágattunk a Csáki-gulyából,  
 Ki aztat lemossa tíz akós hordóbúl,  
 Keveset veszen az fejébe a gondbúl.  
 Hát a sok sütemény, mely el van készítve.  
 Annyi, hogy a háznál alig férünk tülle.  
 Túrús lepény is van tíz vékás ladával.  
 Hát még a tengernyi rétes mazsolával.  
 Érzi a czimbalmos szagát az órával,  
 Azért is alig bír szegény a gyomrával.  
 De most nem tréfálok, a konyhára megyek,  
 Ha étket nem hozok, bár akármi legyek.

Visszatér tehát negyedszer is, de most már nem üres kézzel, ha az első tál étellel, a *levessel* s három-négy legénytől kísérvé, kik ételek felhordásában segítenek neki, s a kiket *főnforgóknak*, *ta állóknak* vagy *talpallóknak* neveznek. Mielőtt azonban a levest az talra tenné, a következő rigmust mondja el:

Érdemes vendégek, nem üressen jöttem.  
 Étekkal terhelve van mind a két kezem.  
 De míg a kanálhó is hozzá nyúlának,  
 Buzgó szívvel hálát adjanak az úrnak.  
 De hogy én itt mostan hosszast ne papoljak.  
 És e főró táltul sebeket ne kapjak.  
 Vegyék el kezembül ezt a főró tálat.  
 Melyet az újjaim már tovább nem állhat.  
 A hátam mögött is még húsz legény vagyon.  
 Azoknak is kezít süti igen nagyon.  
 Ne tántorogjék hát most előttem senki.  
 Mert a nyakát hamar lefórázom neki.  
 Itt tehát a leves, melyet adott jó hús.  
 Ezért itt senkinek szíve ne legyen bús.  
 Nosza muzsikusok, szójjék hát a vig tus.  
 Ezzel dicsértessék az úr Jézus Krisztus.

Második tál étel a *marhahús mártással*, melyet a vőfér e vakkal ad át:

Gyenge borgyúhús ez, mit hoztam tormával,  
 Csak harmincz tavasszal sétált az anyjával.  
 Gyengesége miatt szénát nem öhettem,  
 Szegény gyöngö állat csak a korpát nyelte.  
 Ezért a tormáért jó sokat fáradtam,  
 Magyarország részét széltibe bejártam.  
 Ezt a keveset is Maros tüvin ástam.  
 Szerencsémnek tartom, hogy reá találtam.  
 De ez erős étek való csak magyarnak.  
 Nem igen fér ebbül a némöt gyomrába.  
 Ez erős étkekből keveset egyenek.  
 Lesz még több étek is, csak ne siessenek.

Néhány percz mulva *bort* visz be üvegekben, s ezt a bor-felkő-  
 öntöt mondja el:

Azt kiáltja a szám: legyenek csendessen,  
 Hogy elvégezhessem a dolgom rendessen.  
 Annak szolgálók én e háznál szívessen.  
 A ki szépen mulat és becsületessen.  
 Mint már a házaknál ígéretet tettem,  
 Ételt és italt is szívessen ígértem.  
 Melyeket im már a kezembe is vettem.  
 Kezembe az üveg, jó bor vagyon benne,  
 Várja a menyasszony, hogy ha rákerülne,  
 Vőlegény uramnál is bizony elkelve,  
 Más is hozzá nyúlna, ha előtte lenne  
 Az Isten áldása, azért bátorsággal  
 Lássanak hát hozzá örömmel s vígsággal.  
 Ne töltsék az időt itt szomorúsággal.  
 A mi házi gazdánk szivbül ezt kívánja,  
 Hogy ki iszik ebbül, egészség utánna,  
 Hogy a hideg csömör ne essön hasára.  
 Én is ezt kívánom: egészség utánna!

Harmadik tál étel a *töltött káposzta*, halasiasan: *szármát*, melyet  
 vőfér így szokott eldicsélni:

Paradicsomkerthül éppen most érkeztem,  
 Mely gyönyörű kertnek gyümölcsébül öttem.  
 De minthogy sokáig ottan kertészkedtem.  
 Szép fejes káposztát bőven termesztettem.  
 Nagy Magyarországnak jó részét bejártam,  
 Ily káposztafélélet keveset találtam.  
 De annyit mondhatok, a holott csak jártam.  
 Mindenütt dicsérték, fülellem hallottam.  
 Szárma és káposzta az étkek vezére,  
 Nemes magyar hazánk országú czímöre.  
 Még királyunknak is gondja vagyon erre,  
 Áldott föld az, a hol teröm a gyökere.

De én nem dícséröm, dícsérje mög magát,  
Mert bele vágattam nagy félő [= fél] ló] szalonnát,  
Tizenkét dísznónak elejét, hátúját,  
Keresse mög benne kiki fülit, farkát.  
Mivel pedig már a káposzta itt vagyon,  
Mindenki az evéshez jó buzgón fogjon,  
Hogy restsége miatt éhen ne maradjon,  
És aztán elébem panaszokat nyújtson.

A szármát evése közben hallhatjuk az első u. n. *közbeszöveget* melyben vólér uram a házasságról elmélkedik:

Halljunk szót, uraim! szóllok igazságot,  
Nem tréfát beszélek, hanem valóságot,  
Adjanak hát neköm egy kis szabadságot,  
Amég elbeszélöm a szent házasságot.  
A szent házasságot maga Isten szerzé,  
Maga Isten adta Évát Ádám mellé,  
Hogy legyen hű társa örömben és bajban,  
Mint ez Mózes könyve szépen élénk adja.  
Bár kiki vizsgálja, bámúlva csudálja  
E szent rendelésit az egek urának,  
Tetszett is néki úgy mint maradékjának,  
Mint pátriistáknak, evangyelistáknak,  
Páratlan életet kevesen tartának.  
Mert ám boldognak is löhet azt mondani,  
Kit az úr jó társsal szeret megáldani,  
Vig öröm és áldás száll vele a házra,  
Kivirágzik szépen a boldogság fája.  
A rideg legénynek unalmas az élte,  
Nincs kivel megossza, hogyha kedve éled,  
Nincs, ki vigasztalja, ha meggyül a gondja,  
Nincs, ki édes szóval kedvesének mondja.  
Azért is a legény, kinek nincsen párja,  
Tegyen szert mielőbb Jutka-, vagy Sárára,  
Gondolkozom én is már régön felüle,  
Talán lösz is écczör valami belüle.  
Csak az a nagy baj, hogy a jó asszony ritka,  
Ezért, tudom, sok nő száll ellenem síkra,  
De nem bánom, ha a szemem kiássák is,  
Kimondom, hogy némely nő rosszabb, mint az áspis,  
Dühös mint a sárkány, kerepöl a nyelve,  
Jaj annak a férjnek, a ki ilyent venne.  
Dözzög, pöröl, dörmög, savanyú az arcza,  
Mint a ma szakasztott éretlen vadalma.  
A ki hogy ilyet kap, megverte az Isten,  
Mert a rosz aszonynak földön párja nincsen.  
De nem szóllok többet, ürülnek az tálak,  
Én azért újra csak a dolgomhoz látok.

Negyedik tál étel a *savanyu becsinált*, melynek felköszöntője így hangzik :

Itt van a becsinált, ecetes babérral,  
 Kedves eledel ez magyarnál, németnél,  
 Éhség ellen is jobb patikai szernél.  
 Szűzek. szép leányok, ne beszélgessetek.  
 Ha sokat beszéltek, éhen is maradtok.  
 Itt a jó becsinált, ha ebből nem esztek.  
 Férjhez nem mehettek.

Ezt követi a *csirke-, vagy juh-paprikás*, eme felköszöntővel:

Ismét megérkeztem, uraim, sokára.  
 De merem mondani, nem jártam hiába :  
 Mert olyan jó étket hoztam valójában,  
 Mely első eminens az étkek sorjában.  
 De ez eledelért nagy próbát is tettem,  
 Egy csúnya kakassal hét nap verekedtem,  
 Kicsibe múlt, fogam hogy ott nem ejtettem.  
 De oda se neki, csakhogy legyőzhettem.  
 Nosza hevenyében a bőrét levettem.  
 A fejét nyakastúl egyszerre leszedtem,  
 Ezt a jó eledelt abból készítettem.  
 Megvallom, uramék, ezt én is szeretem.  
 De mivelhogy nincs több ilyen ízes éték,  
 Erre a magyarnak vizet inni vétek.  
 Egyék hát, uraim, jó epetitussal,  
 Ehhez is tartozik a cigány egy tustal.

Erre következik, kevés idő múlva, a második közbeszóllás :

Nem siralmas harcz ez, férre most a bajjal,  
 Vigadozzunk, még ránk nem köszönt a hajnal.  
 Kerítsük a kancsót, nosza, rajta gyorsan,  
 Minek áll itt ez a sok üveg bor sorban ?  
 Asszonyok, menyecskék, hozzá kell csak nyúlni.  
 El szokott a jó bor asszonynál is csúszni.  
 Csakhogy — ez úgy lassan — köztünk legyen mondva,  
 Ne álljon ma félre senkinek a kontya.  
 Borbúl a fehér nép képesint fogyasszon.  
 Mert nincs rútább látvány, mint a részög asszony.  
 Ecczó láttam egyet, hej de megútátam.  
 Ha rá gondolok is, borsószik a hátam.

Hatodik tál étel a *tejbekása*, melynek feladásakor a vőfér adja tudtára a vendégseregnek, hogy ezt már nem ingyen kapják, hanem meg kell érte fizetni :



Tejes kását hoztam, még pedig czukrozva,  
 Apró szőlőcskével jól kipallérozva,  
 Mög van a teteje mézезve, czukrozva.  
 Nem is kapta meg ezt a tűznél a kozma.  
 Ámde nem köll ennek erő rágásához,  
 Hanem csak szellőcske a megfűvésához.  
 Az árátul pedig semmit se féljenek,  
 Csak bátran, uraim, mindnyájan egyenek.

Ezután következik a *pecsenye* ilyen felköszöntővel :

Itt hoztam sülteket, számtalan sokfélét,  
 Ezért köszörülje kiki jól meg kését.  
 Hogy el ne csorbítsa a tányérnak szélét,  
 — Húzza kend meg komám, rekedt hegedűjét.  
 Nincs párja étkek közt a jó pecsenyének ;  
 Mert az vidámságot okoz az elmének.  
 Ős atyáink is mért voltak olyan vének ?  
 Azért, mert borral és pecsenyével éltek.  
 Tessék hát, uraim, vegyék el kezemből.  
 Jó nagy darabokat metéljenek ebből.  
 De bort is igyék rá, a ki eszik ebből,  
 Mert ha bort nem iszik, nagy foga nyól ettől.

Pecsenyeevés közben halljuk a harmadik közbeszólást, t. i. a *násznagy-felköszöntőt*, de a melyben kijut a jó kívánságból az örömapáknak, örömanyáknak, az uj párnak és a többieknek is :

Őseink szokása volt, ha lakozának.  
 Hogy pohárt emelve, áldomást mondanak.  
 A hű unokának az fő tartozása.  
 Hogy tegyünk hasonlót, ha vagyunk vígságban.  
 Ha már ennyit szóltam, koptattam nyelvemet,  
 Töszöm szívessen az ősi tisztességet,  
 Násznagy uramnak a böles engödelmével.  
 A felköszöntésöm ekképen kezdöm el :  
 Áldjuk az úristent ő szent kegyelméért,  
 Hogy ezen esküvő ily szépen véget ért.  
 Tetézze az új párt égi kegyelmével,  
 Áldja meg frigyüket számos jó gyermekkel.  
 A két örömapa az örömanyával.  
 Érjen sok örömet a hű unokával.  
 Násznagy uraim is ő szivességükért  
 Nyerjenek istentül égi és földi hért.  
 A többi érdemes vendégek mindnyájan.  
 Éljenek a földön örömben vígságban.  
 Hogyha pedig jutnak a másik világra.  
 Találjanak ottan örök boldogságra.  
 Legyen hát királya, mint Szent László vala  
 A magyar hazát a fél világ uralja.

Erre következnek a *sütemények*, melyeket rigmus kíséretében ad fel a vőfér az asztalra :

Itt van fain lisztből jóféle sütemény,  
Nincs ebben sem ánizs, sem mustár, sem kőmény,  
Czukorral vegyítve nem is igön kemény,  
A ki ilyennel él, nem bántya a köszvény.  
Elhoztam végtére a jó béleseket,  
Czukorral vegyítve szörnyű édeseket.  
Tudom, hogy szeretik az itt levő szűzek.  
Annál is inkább az öregek és őszek,  
Bátran lehet enni, gyomornak nem nehéz.  
Fogjon bát mög minden darabot kilencz kéz.

Az étek sorát rendesen a *túrós lepény* zárja be, melyet a vőfér így szokott eldicsérni :

Drága jó uraim, turús lepént hoztam,  
Érte én a konyhán soká várakoztam.  
A tepsziből éppen most van kimetélve,  
Áhító szagátúl alig vagyok élve.  
De rég időbül van ennek eredetje,  
Decze pálnak volt ez kedves eledelje ;  
Menyegzője napján turús lepént övött,  
Úgy jól lakott vele, hogy megszakadt bele.  
Egészséges étel, jót állok felüle.  
Csak bátran, uraim, egyenek belüle.

Némely helyen még *tortát* is adnak fel és ezzel végződik az ebéd. Újabb időben a vagyonos házaknál némi kis eltérést találhatunk az ételekben, de vannak olyan ételek, melyeknek ilyen alkalommal sem szegény, sem gazdag házban nem szabad hiányozniok, milyenek : a leves, szármát, paprikás, tejbekása és sütemények.

Ebéd végeztével *kásapénzt* szednek. A vőfér t. i. bevezeti a szakácsnét, kinek jobb keze százszorosan is be van kötve, valamint a feje is, annyira hogy arca nem látszik, s ezen kívül sántít egyik lábára. A vőfér elmondja a következő verset :

Tisztelt násznagy uram, én ismét papolok,  
A szegény szakácsnénk ügyében felállok.  
Addig jó uraim, túllük meg sem vállok,  
Míg azt meg nem nyerem, a miér istállok.  
Bezeg, násznagy uram, szomorú hír vagyon,  
A szakácsné asszony keze sebes nagyon ;  
Mert a mint a kását ott kinn kevergette,  
A tűz a jobb kezit szörnyen megégette.  
De még a mi nagyobb : sánta is lábára,  
A kása ráfröccsent a lába újjára

Most tehát, uraim, mind erszényt nyissanak,  
Kis bankót, nagy bankót tányérra rakjanak,  
Ekként orvosságra néki pénzt adjanak,  
Hogy mérges sebjei hamar gyógyuljanak.

Erre egy nagy fakanalat nyujt a vendégek elé sorban, a kik pénzt dobálnak bele, melyet a másik kezében tartott tányérba önt ki. Ez a kásapénz tulajdonképen a családapa kiadásainak pótlására való, ezért ezt a vagyonosabb házaknál ma már nem veszik igénybe

Mielőtt a vendégek az asztaltól fölkelhetnének, még végig kell hallgatniok azt a leghosszabb rigmust, melyben a vőférfi felköszönti az ebédet, a vőlegényt, menyasszonyt, a jelen levő leányokat, legényeket, násznagyokat, az összes vendégsereget, szakácsnét s végre a muzsikásokat, kiket ekkorra az ajtóhoz rendelt, hogy mikor ő vivátot kiált, tust húzzanak. E felköszöntők így hangzanak:

Előbb is gazdánkhoz forduljunk arcunkkal,  
Köszönjük mindnyájan jószágát egy szóval,  
Köszönjük mög, miért asztalt terítettett,  
A mért ételt, italt elibünk kerített.  
Emeljünk most tehát mindnyájan poharat:  
Éltesse az isten örömatya urat! [Vivát!]  
Éltesse az isten sok jó vendégjével,  
Áldja meg az isten hű feleségével,  
Áldja meg az isten szép időket töltő, kedves jó párjával.  
Emeljünk tehát most egy szívvel poharat:  
Éltesse az isten örömatya urat. [Vivát!]

Áldja meg az isten ezen új párokat,  
Szentelje meg őket mint házas társakat.  
Ne lássanak soha szomorúságokat,  
Kívánom, éljenek sok kedves napokat. [Vivát!]  
Most virulatok fő éltetek napjára,  
Gyöngyökkel virágzó kedves hajnalára,  
Vegyen föl titeket az Úr szent karjára,  
Vigyázzon rátok, mint tulajdon magára. [Vivát!]  
Csak egymást szeretve, az istent féljétek,  
Hogy veletek legyen, szüntelen kérjétek,  
Megad minden jökat békében, higgyétek,  
A rosszat kerülve a jót keressétek. [Vivát!]  
Az úrnak áldása szálljon fejetekre,  
Árasszon minden jót bőven éltetekre,  
Töltse szent kegyelmét a ti szívetekben,  
Ezt kívánjuk szívből mindnyájan teneknek. [Vivát!]  
Legyen hajlékotok szeretet szállása,  
Virágozzon benne az égnek áldása.

Remek magzatokat úgy gyümölcsözzetek,  
 Hogy holtotok után bennük élhesetek,  
 Unokáitoknak lássátok fiait,  
 Halladván az idő *resztumnak* százait. [Vivát!]

Éltesse az isten leányseregünket,  
 Kik édes csókokkal tartanak bennünket,  
 Éljenek mindnyájan, szívemből kívánom,  
 Hadd akadjon köztük neköm is hú párom. [Vivát!]

Éljen a legénység, szívemből kívánom,  
 Örvendjen mind ezen, mind a más világon,  
 Adjon az ég nekik, neköm is oly lánykát,  
 Melylyel átugornánk a földi bú árkát. [Vivát!]

Násznagy uramra is azt kiáltom: éljen!  
 Sok örömnapotok közöttünk szemléljen.  
 De egész éltében ne kövessen szégyent,  
 Míg csak a nap helyt áll a föld környezetében (?).  
 Ha pedig romlandó sárháza összedül,  
 Testi erejében a vér nem foly, meghül,  
 Hallandó teteme gyászos sírjában dül:  
 Vigadozzon lelke a megváltó körül. [Vivát!]

Tisztelt vendégekhez emelem szavamat:  
 Éltesse az isten jó polgártársakat,  
 Éltesse az isten mindnyáját jó nejjével,  
 Nejét pedig kedves jó gyermekeivel,  
 Vigye fel az isten mennynek országában,  
 Nyugtassa el őket csendes nyugalmaiban. [Vivát!]

A szakácsné asszonyunk is jókat vegyen,  
 Tél, tavasz, nyár és ősz kedve szerént legyen.  
 Még mulandó éltit át e földön mennye (?)  
 Gondviselő atyja a jó isten legyen.  
 Ha pedig összedül lelkének sátora,  
 Tetézzé tetemét a sok áldás pora;  
 Fogadj(ák) be lelkét a szentek tábora,  
 Sok jó hír legyen a koporsó-bíhora. [Vivát!]

A zenészeink is sokáig éljenek,  
 Az éhön-halástul soha se féljenek,  
 Hegedűik szögön ritkán heverjenek.  
 Mikor szűkéig lesz rá, mindég peregjenek.  
 Tíz pöngös bankókkal a zsebük teljön mög.  
 Örökre a fejük testüktől váljon mög. [Vivát!]

Ekkor a vendégek végre-valahára fölkelhetnek az ebédől s miután az asztalokat és padokat kihordták a szobából, folytatják a tánczot a csoráig.

Említettük, hogy ebéd közben az uj pár mellett közvetlenül nyoszolyó-leány ül. Akárki észreveheti, hogy szegénykének ali idejük enni, minduntalan hátra-hátra forognak és nagyon gyanús szén kísérik a vőfének és talpallóknak minden mozdulatát, kik mind járnak-kelnek a vőlegény és menyasszony mögött. Bizony nagyon vniok is kell; mert azok a főnforgók azért settenkednek örökösen a megett, hogy a vőlegény és menyasszony ruháját valamiképen fűzhessék, vagy pedig egy játékbát dobhassanak a menyasszon — mi ha megtörténik, az egész társaság jóízűt mulat rajta, a nyos leányok pedig irulnak-pirulnak vigyázatlanságuk miatt.

Alkonyat felé a leányos háznál fölkerelkedik egy csapat férfi, asszony és leány, hogy elmenjenek *kállátóba* (kárlátó) a legénye hoz. Az asszonyok és leányok nem felejtenek el valami ajándéko magokkal a menyasszonynak, ki szőlőt, ki diót, ki almát, vagy ka Néha muzsikaszó mellett, danolva, kurjongatva, a boros üvegeket kasan hajtogatva és minden szemközt jövöt agyon kínálva vonu másik lakodalmas ház felé, hol a vőfének ügyelnie kell jövet mert szégyen volna, ha észrevétlenül jelennének meg. Mikor t legényes háznál levők a közeledésüket meghallják — a mit bizony jó messziről meghallhatnak — kimennek elébök a kapuba muzsikás. A kállátósak azt mondják, hogy elvesztettek egy madarat, bocsás tehát őket, hadd keressék meg, mert bizonyosan ide repült. A ná erre azt mondja, hogy beereszti őket, ha van igazság-levelök. A tósak erősítik, hogy van nekik, miközben egyikök egy, mindenféle bákommal tele irt papirost nyujt át a násznagynak, a ki elolv bebocsátja őket, hogy keressék meg, a mit elvesztettek. Miután magokkal hozott ajándékokat átadják a menyasszonynak, asztalhoz és megvendégelik őket.

Mialatt a kállátósak a házbeliakkal közös multságba elegy a vőlegény, menyasszony, nyoszolyó-legények és lányok egy kült bába, vagy kamrába vonulnak. Itt leteszik koszorúikat, illetőleg bok s valamelyik asszony beköti a menyasszony fejét menyecskés. E szertartás zárt ajtók mögött történik, s így ennél csak a legköze érdekeltek lehetnek jelen; — de katolikus asszonyok szájából hal hogy ilyenkor válik meg, melyik leányból lesz a világra való meny mert az, ha azt akarja elérni, hogy a férje soha se jöhessen rá ki helyezett csalfaságaira: a vőlegény kalapjáról levett bokkrétát véletlenségből a földre ejti és jobb lábával rágázol, a mit, ha me tenni, azzal, ha száz szeme volna is a férje urának, mégis mind tötte.

A menyasszonyt aztán így, bekötött fejjel bevezetik a mulató szobába, még pedig úgy, hogy egy asszony megy mellette, egyik kezében gyertyát, a másikban tányért tartva, melyet letesz a muzsikások álló asztalra, de a gyertyát az egész *menyasszony-táncz* tartama tartja az asztal mellett. A vőfér pedig ily szavakkal mutatja be az asszonyt:

Tisztelt násznagy uram! egy csudát mutatok.  
 A mit még nem látott, azért én jót állok.  
 De tessék elhinni, hogy igazat mondok,  
 A mit igen könnyen be is bizonyítottok.  
 Mert szép menyasszonyunk még az előbb lány volt.  
 De tessék megnézni, hogy már elváltozott.  
 A haját nem látom, nem is tom, hova lett.  
 Annyi bizonyos, hogy feje bekötöttet.  
 Kérném tehát szépen násznagy uramékat,  
 Fogadják be ismét szép menyasszonyunkat.  
 Mint új asszonyt ez víg társaságban.  
 Engedjék először részt venni a tánczban.  
 Nosza zenész koma, hegedűk zengjenek.  
 Hogy a menyasszonyunk fülei csengjenek,  
 Verd el a Rákóczi híres indulóját.  
 Melyet danolt, mikor vítta *Reges* várát.  
 Nem látni most itten egyet se apáczáat.  
 Járjuk el most tehát a menyasszony tánczát.

Erre a muzsikások elkezdenek lassút húzni, a vőfér egy forintot a tányérba (melyet már előbb a vőlegény adott neki) és tánczol a menyasszonnyal. Kevés idő múlva más valaki vet a tányérba pénzt, az a vőfértől a menyasszonyt és tánczol vele. Ezután második, harmadik stb. dob pénzt és tánczol a menyasszonnyal, a gyertyát tartó asszony pedig minden dobásnál kiáltja: 10 kr., 20 kr., 50 kr., egy forint menyasszony! — a szerint, hogy ki mennyit vet a tányérba. Mikor már senki sem akar pénzt dobni, maga a vőlegény váltja ki a menyasszonyát és tánczol vele. A gyertyatartó asszony pedig adja a pénzt és gyertyát s ezzel vége a menyasszony-táncznak. — Ez a menyasszony-táncz gazdagabb házaknál csak annyiból áll, hogy legelőször a vőfér tánczol az új asszonnyal, azután a vőlegény veszi át a pénzt nem szednek.

A menyasszony-táncz után a kállátóságok — miután abban ők is részt vettek — visszamennek a leányos házhoz. A házbeliek kikisérik az utcára muzsikaszóval, — de vigyázniuk kell a vőférnek, mert a vőférések, ha csak szerét ejthetik, visszalopják a menyasszonyt, a kit csak nagy ügygyel-bajjal tudnak visszaszerezni.

Míg a vacsora készül, a legénység különféle tréfás, nevetető játékokat szokott bemutatni. Ilyen pl. az u. n. *píllis malom*. Az udvaron, vagy kamrában két székre helyezett deszkára fekszik egy legény, álla alá egy, korpával megtöltött zacskót szorit, kezébe pedig egy darab fát vesz. A többiek leteritik lepedővel — s ez a malom — és beviszik a mulató szobába. Egy legény, a ki mint molnár szerepel, inasa segélyével megindítja a malmot. A leterített legény a malomkerék ketyegését utánozza, olyan formán, hogy a kezében levő fával a szék lábait veri, míg az álla alá szoritott zacskóból lassan eregeti a korpát a szék alá tett edénybe. Alig viszik ki a malmot, bejön egy másik legény, oláhnak öltözve s egy kötélre kötött medvét vezetve. A medvetánczoltató elkezd verni egy rossz tepszit, vagy serpenyőt, a medvének öltözött pedig körülötte tánczol és mormog.

Az eféle játékok sorát a vőférfi azon hírrel szakítja félbe, hogy készen a vacsora. Asztalokat, padokat hordanak be, a vőférfi és a tallalók megteritenek, s a vendégek asztalhoz telepednek. A vacsora rendszeren csak paprikásból, kalácsból és gyümölcsből áll, melyeket a vőférfi már most nem fűszerez rigmussal. Vacsora után ismét mulatnak reggelig, midőn is a vendégsereg legnagyobb része takarodik. De ott marad még tiz-tizenöt legény, a kik *tyúkverőbe* szándékoznak menni.

Ezek tehát — miután jól tartották őket égetett czukros pálinkával — felöltöznek minél bolondabb és nevetségesebb alakoknak. Egyikök kifordított rossz ködment vesz magára, s nyakába hagymafüzért akaszt; másik rossz kalapot tesz fejére s a mellé tollseprűt, vagy kukoriczaszárat tűz; harmadik asszonyruhába öltözik s meszelőt vagy piszkafát vesz kezébe; negyedik tepszit akaszt hátára, melyen az ötödik egész utczahosszat dobol stb. Miután még borral és pálinkával is ellátták magokat, danolva, kurjongatva s néha muzsikásoktól is kísérve, sorban járnak azon házakat, melyek hivatalosak voltak a lakodalomra. Minden háznál hazudnak valamit, hogy ezt vagy azt keresnek; udvaron, konyhában, szobában szétnéznek, s a mihez hozzáférhetnek, ellopják. Míg egy-kettő a gazdát, vagy gazdasszonyt tartja beszéddel, a többi kilopózdik s ki kolbászt, ki szalonnát esen, ki tyúknak vagy csibének üti el a lábát, mely zsákmánynyal aztán rögtön odább állnak, — hogy egy másik háznál folytassák garázdálkodásaikat. Ha valamely háztól értékes tárgyat lopnak el, pl. tükröt, később visszaadják, de arra nincs eset, hogy bármi ellopott ennivaló visszakerüljön. A hol szívesen látják és megvendégelik őket, ott kevesebb kárt tesznek.

Katholikusoknál a lakodalom utáni nap reggelén az új asszonyt elvezetik a templomba *avatóra* (régebben a reformátusoknál is szokás

volt.) A leányos ház férfi vendégei a templom körül ólálkodnak, s ha csak lehetik, ellopják a menyasszonyt, mikor a templomból haza felé megy s a vőlegénynek aztán mézes pálinkával kell kiváltania az elrablótól. E menyasszony-rablásból néha komoly verekedés is keletkezik, ha t. i. a leányrablók többet ittak, mint kellett volna.

A lakodalomra következő vasárnap u. n. *nászebéd* van a vőlegény házánál, mely beillik kisebbszerű lakodalomnak is; mert néha a táncmulatság reggelig tart s a vőférfi épen úgy szolgál, mint a lakodalom napján. Az új páron, a vőlegény szülőin kívül jelen vannak a leány szülői, a násznagyok és a közelebbi rokonok is. A következő vasárnap pedig a menyasszony szülői adnak nászebédet.

Az új asszony a férjének bátyját régebben *öregbik uram*-nak, ösét pedig *kisebbik uram*-nak hívta; azonban a katolikusoknál hébe-hóba még ma is hallhatni a menyecske szájából az ilyen megszólítást.

\*

Igy folyik le a házasodás mai napság Kis-Kun-Halason, a mint a fentebbiekben híven elbeszéltük. Azonban, úgy hiszem, az ethnographus még nem tett eleget feladatának, ha leírta valamely népnek vagy vidéknek szokásait, vagyis megfelelt a *hogyan* kérdésre; hanem — ha lehet — a méltán föltehető *miért*-re is meg kell felelnie, vagyis kutatnia kell a szokások okát is és megfejtenie eredetüket és jelentőségüket. Mert hiszen igen sok jelenség a nép életében ma már csak pusztaszokás, semmi egyéb, s a kik gyakorolják, nem tudják megmondani, hogy ezt vagy azt miért teszik így vagy úgy; — de bizonyosak lehetünk felőle, hogy kezdetben semmiféle szokás sem volt üres, tartalom és értelem nélkül való cselekvény, hanem mindegyiknek meg volt a maga oka, melyből életre kelt, s meg volt a teljes értelme és jelentősége is. Idők múltával aztán a létrehozó ok feledésbe ment, de azért a külső, a szokás tovább is fennmaradt, — bár sokszor valamennyire elváltozott, finomult formában.

A házasodás körében mai napig gyakorolt szokások is legnagyobb részben igen régi eredetűek s ősi formájokra és jelentőségekre visszavezetve, hű képét tárják elébünk az akkori társadalmi és culturalis állapotoknak. Mint tudjuk, a mai házasi élet *hosszu és fokozatos fejlődés* eredménye s a házasodás mai formáját meghatározó egyes szokások ama fejlődésnek mintegy megkövült emlékei, melyekből — mint valami rétegekből — annak menete néha elég világosan látható. Megkísértjük tehát annak az érdekes problémának megoldását, hogy a házasodás



körébe eső s imént leírt vonások közül azoknak, melyek ma már értelmetlen, pusztá szokásokká váltak, mi volt az oka és eredeti jelentősége, s milyen volt eredeti formája?

Ha mai nap bármelyik apától megkérdezzük, hogy házasulandó fia, a kézfogó alkalmával, miért ad *pénzt* menyasszonyának, mindenestre azt feleli, hogy: ez a szokás, én is így tettem, az apám is így tett, meg valamennyi ősöm. A *jegy-pénz* adása tehát ma már pusztá szokás, de lehetetlen, hogy eredetileg is az lett volna. Nem más ez, mint a házas élet azon előző fokának maradványa, melyen a magyar is még vette, vagy vásárolta a feleségét. Hiszen ez állapotnak még másik emléke is fennmaradt az *eladó-lány és vő-*, azaz *vevő-legény* elnevezésünkben, s mint mindenki tudja, a földnek nem egy népénél még ma is komolyan üzleti dolog a házasodás. A jegypénz-adással függ össze s annak csak folytatását képezi az a szokás, hogy a menyasszony ágyáért kell valamit fizetni — miből már egész határozottan kitűnik a vétel cselekvénye.

Tovább menve visszafelé az ős és primitív korba, a nővételt megelőzte a *nőrablás* szokása, mely időben a férfi nem békés megalkuvás útján, és a leány apjának fizetett összegért jutott feleséghez, hanem erőszakosan rabolta egy másik törzsből vagy nemzetségből. Egyenesen a leánynak elrablása is szülői házától — mint pusztá menyekzői szertartás — szokásban van nemcsak több primitív népnél, hanem hazánk több vidékén is: — de ennek maradványát, illetve változatát kell látnunk az imént említett szokások közül többen is, pl. abban, hogy mikor a vőlegény és társai a menyasszony ágyáért mennek, nemcsak szalmakötéllel elzárják az útjokat, hanem a menyasszonyt is elbujtatják, s még inkább abban, hogy esküvő után, este és avató után vissza igyekeznek lopni a menyasszonyt. Bizonyos, hogy a mint más népek életében, úgy a magyar nép történetében is volt olyan kor, melyben a házasodás nőrablás útján történt, s ennek a kornak emlékét őrzi úgy a ma már csak színelte rablás, mint a krónikáinkban Hunor és Magyar nőrablásáról főljegyzett monda. Ismeretes dolog, hogy a menyasszonyt a rómaiaknál is színelte erőszakkal ragadták ki anyja karjai közül, s férje házához érkezték a küszöbön áttemeltek, mely szertartás a szabin nők elrablásáról szóló mondában fennmaradt történeti valóságnak emléke és symboluma (Beöthy Leó: A társadalmi fejlődés kezdetei, II. 399). A görögöknél hasonlóan szokás volt, hogy a férj tettetett erőszakkal vitte haza menyasszonyát, miközben ennek sikoltoznia, a rokon nőknek pedig védelmezniök kellett (Fustel de Coulanges: Az ókori község, 53), mely szertartás magyarozatát az olyan mondákban találjuk meg, milyen pl. a lemmosiakról maradt fenn, kik thrak nőket raboltak el (Beöthy Leó, I. 252)

Épen ilyen viszonyban áll az említett magyar szokás is — a színlelt menyasszonyrablás — a Hunor és Magyar nőrablásáról szóló mondával, mind a kettő pedig a valósággal.

Visszatérve tárgyunkhoz, ha azt halljuk, hogy a menyecske a férje bátyját *öregbik uramnak*, az öcsét pedig *kisebbik uramnak* nevezi: önkénytelenül is eszünkbe jut az egykori polyandrianak az a neme, midőn a fitestvéreknek még egy, közös feleségök volt, mint ezt több régi és részben mai népről is tudjuk. Az említett magyar elnevezés mindenesetre a házas élet azon fokának emléke.

Az emberiség legprimitívebb állapotában, mint tudjuk, a nőközösség uralkodott, vagyis a nő köztulajdon volt, mindegyikhez egyenlő joga volt minden férfinak. Mikor ez állapotból kezdett kibontakozni az ember, azaz kezdetét vette a tulajdonképeni házas élet, olyanformán, hogy a nő a társaság tulajdonából átment egy férfi, vagy egy család tulajdonába, egészen természetesnek tartották, minden egyes házasság-kötés alkalmával, a közös jog megváltását, még pedig olyan alakban, mint több régi és mai népnél tényleg szokásban volt és van, mely szerint a menyasszony a nász éjjelén előbb mindenkié s csak azután lesz és marad a vőlegényé, illetve férjé (l. Beöthy Leó: A társadalmi fejlődés kezdetei, I. 39). A közös jog megváltása később, az erkölcsök finomodásával, az egész társaságról, községről egyesekre, t. i. főnökökre, papokra stb. ruházott át (u. o. 39—41). Még később a közös jog tényleges megváltását a *symbolicus* eljárás váltotta fel, s bizonyára ennek, a közös jog jelképes megváltásának maradványa és emléke az u. n. *menyasszonytáncz*, mely — mint tudjuk — abból áll, hogy mikor a menyekző estéjén a leányt bekötött fejjel mint új asszonyt bemutatják, előbb minden jelenlevő férfi tánczol vele, s csak azután kapja meg a leendő férje, s akkor is csak úgy, hogy legtöbb pénzt dob a tányérba.

A mi pedig azt illeti, hogy a menyasszonyt *égő gyertyával* vezetik a menyasszonytánczra, s az egész táncz alatt tartják a gyertyát, részemről azon szokások változatának tartom, hogy egyik vidéken a menyasszonyt, mikor férje házához megy, égő fáklyát tartva vezetik körül a házban, kamrában és udvaron (Vasárnapi Ujság, 1872, 586); másik vidéken a násznagyok égő gyertyával tánczolnak a menyasszony körül (Kerékyártó Á.: A műveltség fejlődése Magyarországon, 40) s ismét más helyen az udvaron gyújtott szalmatűz füstje mellett vezetik be a menyasszonyt férje udvarába (Vas. Ujs. 1872, 586), — mely szokásokban a tűz tisztító erejében való hitnek emléke maradt fenn, melylyel más téren is találkozunk (a kis gyermek gyógyítása lúzzal, füsttel a szemveréstől, továbbá a Szent Iván-napi tűz átugrása stb.) s mely még azon időből

ered, midőn őseink nemcsak a földet, vizet és levegőt, hanem a tüzet is tisztelték, a mint ezt Theophylactostól és Ibn-Dasztától tudjuk.

Azt hiszem, nem tévedek, ha a *jegykendő* adásának szokását szintén vallásos, illetőleg babonás eredetű cselekvénynek tartom. A kendőnek eredeti jelentősége ugyanaz lehet, a mi a talp alatt, a csizmában hordott ezüst pénzé; vagyis a leány eredetileg azért adhatott kendőt jegyesének, hogy ezzel a különféle megrontásoktól megvédje. A jegykendőt — mint említettük — piros *pántlikákkal* átkötött esomagban szokták átadni. Azt a hitet pedig, hogy népünk a kendőt és pántlikát csakugyan a különféle megrontások ellen való óvó s védő eszköznek tartja, más szokásokban is feltaláljuk. Így pl. Szeged vidékén a gyermekágyat fekvő asszony ágyát elzáró szunyoghálóra piros kendőt szoktak dobni a Rosszak elűzésére (Kálmány Lajos: Boldogasszony, ős vallásunk istenasszonya, 15). A kis gyermek karjára és derekára pántlikát kötnek, s e nélkül keresztelni sem viszik el, és e pántlikát mindaddig viselik, míg kalapot nem hordanak, illetve fejöket be nem kötik, később pedig a leányok hajokba fonva viselik. Piros pántlikát szoktak kötni a kis csikó nyakára is, azért, hogy szemmel meg ne verjék; Lucza-napkor pedig, Szeged vidékén, rongyokat akasztanak a fákra, hogy jó termés legyen, vagyis, hogy ezek a termést akadályozó lényeket elriaszszák (Kálmány u. o.).

Említettük, hogy a legény, ha jegyváltás után lemond a leányról, visszaküldi neki a jegykendőt, — mely szokásnak nyomait népköltészetünkben is feltaláljuk, legalább csakis e szokásból érthetők meg az ilyen népdalaink:

*Nincs* már nekem szeretőm,  
Csak egy veres *kezkenőm*,

vagy pedig:

Piros pettyes a *kendőm*,  
*Elhagyott* a szeretőm stb.

melyek mindenesetre ilyen, cserben hagyott leányoktól erednek.

Népünk — mint láttuk — az *almát* a szerelemnek nemcsak symbolumául, hanem indító okául, fölgerjesztőjéül is tekinti, s ezért a legény, ha egy leányt meg akar nyerni magának, almát ad neki. De az almanak még egy másik szereplésével is találkoztunk elbeszélésünkben, azzal t. i., hogy a jegykendős rúd hegyére tűzött, aranyporos almát esküvő után ketté vágják, s felét a vőlegény, felét pedig a menyasszony megeszi. Itt már más lehet az alma jelentősége, ámbár olyan, mely csak következménye az első jelentésének, s aligha csalódom, ha azt hiszem, hogy e szokás eredete abban gyökerezik, hogy népünk is *termékenyítő halást*

tulajdonít ez almának, mint a török nép s ezért eszi meg az új pár épen akkor, midőn már az eskütétel által férjé és feleséggé lett. Török mesékben gyakran olvashatunk az almának termékenyítő hatásáról. Egy király előtt, a ki épen azon buslakodott, hogy egytellen gyermeke sincs, megjelenik egy zöld turbános, ősz szakálú dervis és almát ad neki azon utasítással, hogy felét a király, felét pedig a királyné egye meg. S valóban az alma megtette hatását: a királyné 9 hó és 10 nap múlva gyermeket szült (Kúnos Ignác: Oszmán-török népköltési gyűjtemény, I. 66. és 67. mese). A törökség nomád részénél pedig a magtalan asszonyok *almafa* előtt szoktak istenhez könyörögni utódokért. S ebből érthető meg az, a mit egy kara-kirgiz hősmondában olvasunk, hogy t. i. a Csunkar Úja tetején. az Almati patak torkolatánál lakó Jakip khán így panaszkodik: Mióta Csiricsit, az Ajdar leányát elvettem, már 14 év múlt és nem szült fiut nekem; mert soha sem ment el a szent helyre, és nem hentergett az almafánál (Vámbéry: A török faj. 330).

A mi végre a *vőfélyeket* illeti, részemről ezekben azon régi regösök, hegedősök vagy énekmondók utódait látom, kik lakomák alkalmával, hangszer kísérete mellett, vidám dalokat énekeltek, vagy mulattató verseket mondtak, illetőleg azt tartom, hogy ezeknek szerepe idő jártával arra a személyre szállott, a kinek tiszte volt a vendégek meghívása és az étkek felhordása. Hogy a felköszöntöket mondó és mulattató vőfély csakugyan a régi tréfás énekmondók utóda s csak később azonosított azzal, a kinek a hívogatás és étkehordás volt a tiszte, bizonyítja az a körülmény, hogy hazánk némely vidékén a rendes vőfély mellett még u. n. kis vőfély is szerepel, a kinek feladata csakis a vendégek mulattatása tréfás versekkel, más vidéken pedig a lakodalmi vacsora alkalmával, a vőfélyen kívül, három jó énekes is van jelen. A lakodalmi énekek vagy versezetek legrégibb, ránk maradt emlékei a XVI. századból való *Adhortatio mulierum*, *Házások énekei* és *Művesek lakodalma*, mely utóbbit bizonyára a vőfélylyel még nem azonos énekmondó készítette és adta elő. Az imént közöltük vőfélyi versezetek ha nem mondhatók is régieknek, de nem is a legujabbkori termékek; mert egyik vagy másik részök az ország legtávolabb eső helyein is előfordul. Szerzőjük mindenesetre iskolázott ember volt, a mit a bennök előforduló mythologiai, történeti, földrajzi nevek, latin szók s csak az irodalmi nyelvben használatos szók és formák (pl. *tárgy*, *beköttelett*) bizonyítanak. A vőfély tehát kész verset tanul be (akár régi kalendariumokból, akár a «Vőfélyek tiszte» című, a ponyvairodalom termékei közt található füzetekből), legfőlegben lényegtelen változtatásokat tesz rajta a maga módja és célja szerint, s itt-ott a maga vidékének nyelvjárásához alkalmaztatja, — no meg az idegen

neveket ferdíti el, néha egészen a fölismerhetetlenségig. Ilyen elferdített szavak és nevek pl. *emines* = eminens; *epetus* (más vidéken *üpitus*) = appetitus; *Hebus* = Phoebus («Hebus is indítja futásnak lovait». V. ö. Ferencz = *Herencz*, Nyelvőr IV, 39; fellengős = *hellengös*, Halason); *Berzsián* és *Zsinya* bizonyára nem más akar lenni, mint Persia és Sina (China), mit az «Utánam érkeznek terhelt tevéim» kifejezés is bizonyít; míg *Deczepál*-ban (Decze Pál?), kinek — vőfelyünk szerint — a turós lepény volt kedves eledele, első pillanatra Decebal-ra, a dákok királyára ismerünk. Végre *Reges* vára nem egyéb, mint *Regécz* vára, mit bizonyít az, hogy az illető versnek e két sorát a debreczeni vőfely így mondja el:

Verd el a Rákóczi híres áriáját,

Melyet danolt, mikor vitta *Regécz* várát.

«Ez is — mondja helyesen Thaly Kálmán — bizonyára a híres Rákóczi-nótára vonatkozik, noha a Regécz várát illető emlékezet téves; mert II. Rákóczi Ferencz háboruja idején ez a vár már romokban hevert (I. Leopold rontatta le 1700-ban) . . . de hogy I. Rákóczi György 1644-ben vívta s meg is vette — az bizonyos. Ennek hadi ténye hozatik tehát itt tévesen kapcsolatba nagynevű dédunokája nőtájával» (Adalékok a Thököly- és Rákóczi-kor irodalomtörténetéhez, II, 239).

## I r o d a l o m.

**Életem és emlékeim.** 1828—1890. Irta Koós Ferencz, királyi tanácsos, tanfelügyelő. Két vastag kötet. Brassó, Alexi könyvnyomdája 1890.

Minket Koós tagtársunk idén megjelent fentebbi becses munkájának természetesen néprajzi feljegyzései érdekelnék, az alábbiakban röviden ezeket fogjuk felsorolni. És ilyenek leginkább a mű első kötetében vannak, hol gyermek- és ifjúkoráról szólván, részletesen ismerteti ugy kora gyermekjátékait, mint a társadalmi és egykori népszokásokat.

Mindjárt az I. részben elmondja, mint kántáltak karácsonykor szülőföldjén, Magyar-Régenben, s mint pótolta ez akkor — még csak ötven év előtt is — a rigmusmondás a mai német eredetű karácsonyfát. A husvétii öntözés is nagyban járta, a ref. temetéseknél szokásos éneklés pedig éppen divatját élte. Sokkal érdekesebb ennél ama husz játéknak a leírása, melyekkel felnőttek, s melyek nagyrésztben ma napig is divatosak a gyermekeknél. A labdázásnak két neme volt, *a büdöbe állás* és *a kukkütés*, melynek mindegyike fürge ügyességet kívánt és fejlesztett ki az ifjuságnál; de kevésbé ismeretes ma már *a piczkézés*, mit kettősben játszanak. Társasjátékuk volt a *cziczafutás*, a *bakfütty* és az *ülőjáték*. Veszélyes pajkosagszámba ment a *kutyakalangya*, mely abból állott, hogy a földön egymásra feküdtek, és a *cserkabala*, melynél beástak a földbe egy öl magas, deréknyi vastag vasszeget. Most kifurta egy gerendát a közepén s ezt vízszintesen a szegre téve, két fin felült a gerenda végére, a többi pajkosok pedig alólról forgatták sebesen, úgy hogy a játzók gyakran szédülve estek le róla.

Majd elmondja a szerző, hogy mily babonás időben éltek, s mennyire félték a *fejér embertől*, a kéményen bejáró *ludlábu lidércstől*, és hogy hittek a *bodzvágás*ban, melytől az állatok megférgesedett sebe meggyógyul, s a *megigézés*ben, melynek gyógszere a *rólvadás* volt. Nagy szerepet játszott Koós falusi iskolás



helyet s szentelt földben várják be második feltámadásukat! Így születnek a tündéregék. Hát még ha azt hallanók, a mit száz esztendő mulva fog a feltámadott vitézekről beszélni a fonók mesélője!

**A román főváros lakossága.** A «Timpul» közlése szerint Bukarestnek 1889 év végén 194,633 lakosa volt; ezek közt: oláh 137,448, zsidó 17,044, magyar 11,222, német 10,442, görög 1711, bolgár 1057, olasz 677, francia 666, orosz 478, porosz 450, szerb 408, török 299, egyéb 4543. Vallás szerint volt: görög n. egy. 135,112, zsidó 23,887, róm. kath. 17,212, protestáns 7185, örmény kath. 381, mohamedán 263, szabad gondolkozó 150, lipován 4, meghatározhatlan vallású 1545. A műveltségi viszony szerint a román fővárosnak 60,389 lakosa volt, ki alsóbb iskolát, 20,935 ki középi és felső iskolát végzett, ezekkel szemben 102,970 volt tanulatlan, azaz írni, olvasni nem tudó (fara sciinta de carte).

### Néprajzi könyvtár.

*Demeter Dan*: Die Völkerschaften der Bukowina. I. Heft. Die Lippowaner in Bukowina. Czernowitz, 1890.

*M. A. Vrabely*: Ruszkij Szolovej. Az orosz csalogány. Rutén népdalgyűjtemény. Ungvár, 1890. 176 l.

*Arszenyef A.*: Ulyjanovszkij monasztür u zürjan. Moszkva, 1890. 148 lap. (Az ulyjáni monostor a zürjénekénél.)

*Bylinszkij K.*: Iz byta turkmen. Pjesznyi, poverja i predanija. S. Petersburg, 1890. 53 lap. (A Turkománok életéből. Énekek, közmondások és hagyományok.)

*Sisonko V.*: Permjszkája lyotopisz sz 1263—1881 g. 5—j. period. Csaszti 3-ja. 1701—1715. Izdanije pechatano na szredsztva guberniji zemsztva. Perm. 1889. 644 l. (Permj krónikája 1263—1881-ig. Ötödik korszak. 3-dik rész. 1702—1715.)

*Szpiczyn A.*: I. Vescsesztvennij pamjányiki drevnyejsih obivatelej Vjatszkova kraja. II. Drevnyejsája szudjba Vjatskoj oblaszti. Izdanije gubern. sztatiszt. komiteta. Vjatka, 1889. 56 lap. (I. A vjatka-i vidék legrégebb lakosainak tárgyi emlékei. II. A vjatka-i tartomány legrégebb sorsa).

### Folyóiratok s lapok repertoriuma.

*G. B.* A tótok a fővárosban. «Budap. Hirlap» 197. sz.

—ss. A muzsikusz cigányok «Budap. Hirlap» 201. sz.

*Pápai Károly*: A Csepel-sziget és lakói. Földr. közl. 1890. V—VI. füzet.

*Strausz Adolf*: Szaloniki lángokban. «Nemzet» 1890. 246. sz.

U. a. Az elpusztult Szaloniki. «Egyetértés» 1890. 246. sz.

*P. Hasdeu*: A romániai örmények. (Armenii in Romania) Revista Noua. Bukarest, 1890. 4. 5. sz.

*Lakodalmi szokások a Muraközben.* (Az «Ethn.» után) Vendéglősök lapja. Bp. 1890. 17. sz.

*Balassa József*: Kalotaszeg nyelvjárása. «Kalotaszeg» 1. sz.

*József főherceg* egy cigány levele. U. o.

*Dr. Herrmann Antal*: Az egresi cigányok dalaiból. U. o.

*Dr. Wislocky H.*: Kalotaszegi szerelmi varázslás. U. o.

*Dr. Jankó János*: Éneklő koldusok a bánffy-hunyadi vásáron. U. o. 2. 4. sz.

*Dr. Wislocky H.*: A halál előjelei a kalotaszegi néphitben. U. o. 2. sz.

*Dr. Herrmann A.*: Kalotaszegi cigány népdalok. U. o. 2. 3. 4. sz.

*Dr. Jankó János*: A pálinka meséje. U. o.

**Szerkesztői üzenet.** «A népelet és népszokás Baranyamegyében» című dolgozat szerzőjét kérem, hogy címét velem közölni sziveskedjék.

**Társaságunk könyvtárának dr. Wlislöcki Henrik tagtársunk  
a következő műveket ajándékozta:**

- Wlislöcki H.*, Hapaxlegomena az Atlamálban. Kolozsvár, 1879.  
" Czigány-kurucz dalok. Kolozsvár, 1880.  
" Adalék a cigány philologia történelméhez. U. ó.  
1880.  
" Eine Hildebrandsballade der transsilvanischen  
Zigeuner. Lipcse, 1880.  
" Zur Volkskunde der transsilv. Zigeuner. Ham-  
burg, 1886.  
" Sitte und Brauch der Siebenbürger Sachsen.  
Hamburg, 1888.  
" Aus dem Leben der Siebenbürger Rumänen.  
Hamburg, 1889.  
" Vom wandernden Ziegeunervolk. Hamburg, 1890.  
" Volksdichtungen der siebenbürgischen und süd-  
ungarischen Ziegeuner. Bécs, 1890.  
*Slaufe-Simiginocz*. Völkergruppen der Bukovina. Czernowitz,  
1887.  
*Kisfaludy-társaság* évlapjai 1880/81.  
*Veckenstedt*. Zeitschrift für Volkskunde. I. Band. Lipcse, 1888.  
*Srpsko-hrvatska pesmarica*. Ujvidék.  
*Velika srpska i hrvatska pesmarica*. Ujvidék, 1880.

---

*A magyarországi néprajzi társaság IX. (nyári szünet  
után)*

## első felolvasó ülését

*1890. október hó utolsó szombatján, 25-kén d. u. 5 órakor  
tartja meg, a M. T. Akadémia palotájában.*

*Tárgyai: 1. Dr. Marienescu Athanáz. Az áldozatok. Rumén  
mythologiai tanulmány. — Dr. Kúnos Ignác. A lörökök Adakaleh  
szigetén. — 3. Herrmann Antal. Az ethnikum az iskolában.*

*Felolvasás után választmányi ülés. — Vendégek szívesen  
láttnak.*



## Tagtársainkhoz.

Midőn a Magyarországi Néprajzi Társaság a múlt év folyamán hatodfélszáz taggal megkezdte működését, s azóta nemcsak felolvasásai által mozdította elő hathatósan a hazai ethnographia ügyet, hanem oly folyóiratot is alapított, melynek minden egyes közleménye bővíteni igyekezett ethnographiai tudásunkat, s a mellett kellemes olvasmányul is akart szolgálni a művelt közönségnek: azzal a reménnyel kecsegtette magát, hogy minden egyes tagja, a Társaság nemes céljait előmozdítandó, sietni fog az oly csekélyre szabott évi díjat befizetni. Azonban esalódott.

Meg vagyunk róla győződve, hogy ez tagjainknak több mint tele részénél nem a Társaság feladatainak kevésbevételén múlt. Tagtársaink nagy része bizonyára részint feledékenységből, részint mert halaszthatni vélte kötelezettségének teljesítését, mostanig sem küldötte be a tagsági díjat (1889-re 1 frt 50 krt, 1890-re 3 frtot) s ezáltal a Társaság abba a kellemetlen helyzetbe jutott, hogy folyóiratának előállítási költségeit nem képes fedezni.

Tisztelettel kérjük ennél fogva tagtársainkat, méltóztassanak tagsági díjaikat mielőbb beküldeni. Ne engedjék, hogy a kezdet nehézségeiből kibontakozott Társaság szükségét szenvedjen s lételet is veszélyeztetve lassa.

Budapest, 1890. október 8.

**Dr. Borovszky Samu,**  
pénztárnok.

**Hunfalvy Pál,**  
elnök.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESÍTŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ

Az „Ethnographiát” illető kéziratok a szerkesztőhöz a Magyar N. Múzeum régiség-  
tani osztályába, a társaságot illető pénzek Dr. Borovszky Samu pénztárosához (M. T.  
Akadémia); a tagsági jelentkezések, felolvasásra szánt dolgozatok a a. társaság hivatalos  
Bgyos Herrmann Antal útkárhoz, I. Attila-utca 47. intézendők.

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hó elsején.

Budapest, 1890. november—december 1.

Kiadóhivatal: Hornyánszky Viktor akad. könyvkereskedése.

BUDAPEST

HORNÝÁNSZKY VIKTOR SAJTÓJA

A M. T. AKADEMIA ÉPÜLETÉBEN.

## Tagtársainkhoz.

Midőn a Magyarországi Néprajzi Társaság a múlt év folyamán hatodfélszáz taggal megkezdte működését, s azóta nemcsak felolvasásai által mozdította elő hathatósan a hazai ethnographia ügyét, hanem oly folyóiratot is alapított, melynek minden egyes közleménye bővíteni igyekezett ethnographiai tudásunkat, s a mellett kellemes olvasmányul is akart szolgálni a művelt közönségnek: azzal a reménnyel kecsegtette magát, hogy minden egyes tagja, a Társaság nemes céljait előmozdítandó, sietni fog az oly csekélyre szabott évi díjat befizetni. Azonban csalódott.

Meg vagyunk róla győződve, hogy ez tagjainknak több mint fele részénél nem a Társaság feladatainak kevésbevételén múlt. Tagtársaink nagy része bizonyára részint feledékenységből, részint mert halaszthatni vélte kötelezettségének teljesítését, mostanig sem küldötte be a tagzsi díjat (1889-re 1 frt 50 krt, 1890-re 3 frtot) s ezáltal a Társaság abba a kellemetlen helyzetbe jutott, hogy folyóiratanak előállítási költségeit nem képes fedezni.

Tisztelettel kérjük ennélfogva tagtársainkat, méltóztassanak tagsági díjaikat mielőbb beküldeni. Ne engedjek, hogy a kezdet nehézségeiből kibontakozott Társaság szükségét szenvedjen s lételet is veszélyeztetve lássa.

Budapest, 1890. október 8.

**Dr. Borovszky Samu,**  
penztárnok.

**Hunfalvy Pál,**  
elnök.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ

Az „Ethnographiát” illető kéziratok a szerkesztőhöz a Magyar N. Múzeum régiség-  
tani osztályába, a társaságot illető pénzek Dr. Borovszky Samu pénztárhoz (M. T.  
Akadémia); a tagsági jelentkezések, feloivasásra szánt dolgozatok s a társaság hivatalos  
ügyei Herrmann Antal titkárhoz, I. Attila-utca 47. intézendők.

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hó elsején.

Budapest, 1890. november—december 1.

Kiadóhivatal: Hornyánszky Viktor akad. könyvkereskedése.

BUDAPEST  
HORNYÁNSZKY VIKTOR SAJTÓJA

A M. T. AKADEMIA ÉPÜLETÉBEN.

## TARTALOM.

<p>I. <i>Baróti Lajos</i>: A bánsági német telepítések történetéhez ..... 413</p> <p>II. <i>Nagy Géza</i>: Ethnologia és nyelvészet ..... 419</p> <p>III. <i>Dr. Márki Sándor</i>: Aradmegye czigányainak történetéből ... 442</p>	<p>IV. <i>Kötse István</i>: Népélet és népszokások Baranyamegyében .. 448</p> <p>V. Irodalom ..... 464</p> <p>VI. Folyóiratok és lapok repertoriuma ..... 468</p>
--	---

A „Magyarországi Néprajzi Társaság” pénztárába október és november hónapokban befolyt:

**4 frt 50 kros tagdíjak:** Belóczy Sándor. Késmárk. — Benke Balázs.\*) — Csopey László. — Dr. Czambel Samu. — Dr. Czirbusz Géza. Kolozsvár. — Dr. Jankó János. — Kaszinó. Bánffy-Hunyad. — Dr. Kellemen Károly. Sümeg. Kőváry László. Kolozsvár. — Dr. Verovác Gyula.

Összesen: 10.

Összesen: 45 frt.

**3 frtos tagdíjak:** Alföldi Lipót. Sz.-Fehérvár. — Barabás Samu. — Dr. Berghoffer József. Fiume. — Bilák Sándor. Kövesliget. — Borbély Sándor. Vác. — Dr. Breán Kázmér. Nagy-Bánya. — Deschán Artúr. N.-Kikinda. — Éles Károly. Sümeg. — Ev. főgymnasium. Brassó. — Fail Gábor. Makó. — Freyler Gyula. Kőbánya. — Garda Samu. Nagy-Enyed. — Gönczi Ferencz. Zrinnyfalva. — Gymnasium. Békés-Csaba (1891-re is). — Hidy Ernő. Győr. — Hodinka Antal. Bécs. — Dr. Imre Lajos. H.-M.-Vásárhely. — Joanovié Miklós. N.-Kikinda. — Kálóczy Imre. — Kern Lipót. — Király József. N.-Szalonta. — Ifj. Klein Mór (aradi gymn. tanári könyvtár részéről). — Kónya József. Léva. — Koós Ferencz. Brassó. — Kőlesey-Egyesület. Arad. — Körösi Sándor. Fiume. — Krompaszky Ignác. Ungvár. — Magyar Kaszinó. Ségessvár. — Marx Antal. Temesvár. — Dr. Novacu Aurél. Fejérttemplom. — Petrovics Arzén. Arad. — Rombauer Emil. Brassó. (1891-re is). — Ruby József. Eperjes. — Salmen Jenő. — Sedivi Kálmán. Balozsai. — Dr. Setillá Emil. Helsingfors. — Stankovits Miklós. — Stropm László. Pozsony. — Szalay Pál. Dad. — Szivos Béla. Izsák. — Téglás Gábor. Déva. — Tellecsky Riszto. N.-Kikinda. — Dr. Theodorovich Szvetozár. — Dr. Vajda Emil. Sz.-Udvarhely. — Viroly. Pancsova. — Vrábely Mihály. Ó-Verbász. — Gróf Zichy Géza. Seregélyes. — Zilahy György. Bánffy-Hunyad. — Zsilinszky Mihály. Szentés.

Összesen: 49.

Összesen: 147 frt.

**1 frt 50 kros tagdíjak:** Hátsek Ignác. — Kálmány Lajos. Csóka. — Tháry József. Halas.

Összesen: 3.

Összesen: 4 frt 50 kr.

A 8. számban közölt kimutatás szerint..... 1901 frt 19 kr.

A fentebbi tételek összege..... 196 frt 50 kr.

**Főösszeg: 2097 frt 69 kr.**

\* A mely név után lakcím nincs, oda Budapest értendő.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESENITŐJE

SZERKESZTI

Dr. RÉTHY LÁSZLÓ.

---

I. évf.

1890. december 1.

9—10. szám.

---

## A bánsági német telepítések történetéhez.

— Irta: *Baróti Lajos.* —

(Folytatás és vége.)

### II.

A bevándorlók Donauwörthben, Marxheimban vagy Neuburghban szálltak hajóra. A hajósok, kik őket rendeltetésük helyére viszik, jobbra tiroliak. Ezeket részint Craussen, részint Bruckentheis hadi ágens fogadja fel. Az iratok egyik-másiknak a nevét, valamint a nekik fizetett szállítási költségek mennyiségét is megőrizték. Itt-ott egy-egy toborzó vagy császári albiztos neve is előfordul az iratokban.

Érdekes volna tudni, hogy mennyi idő alatt tették meg a bevándorlók a hosszú utat Németországból a bánságba? Ez iránt azonban az iratok nem nyújtanak határozott fölvilágosítást. Annyi bizonyos, hogy az út Bécsből Uj-Palánkáig vagy Pancsováig, a hol a bevándorlottak partra szállottak, rendszeren három hetet vett igénybe, miből valószínűséggel következtethető, hogy körülbelül még egyszer annyi ideig tartott az út az elindulás pontjától kezdve.

A hajók, mint említém, rendszeren Uj-Palánkán, ritkább esetben Pancsován kötöttek ki. Megtörtént az is, hogy a bevándorlók — mint például az 1724. tavaszán Perjámosra telepítettek — Szalánkeménél a Dunából a Tiszába hajóztak, s azon föl egész Szegedig, honnan kocsin szállították őket rendeltetésük helyére.

Az egyes szállítmányok elindulásáról a németországi császári biztosok leveleiből értesült a temesvári adminisztráció, mely azután az udvari kamarának 1723-ban, ez ügyben kiadott utasítása szerint gondoskodott az érkezők fogadtatásáról és tovaszállításáról. Rendszeren egy előkelő tisztviselőt küldött eléjük, olykor nagyobb összeg pénzzel is ellátván őt, hogy a bevándorlottak első szükségleteit fődözhesse.

A mint a bevándorlók megérkeztek, kocsira ültek, hova podgá-szukat, házi és gazdasági eszközeiket is fölrakták, s úgy vitték őket azon helyre, mely megtelepedésük helyül volt kiszemelve.

A településre alkalmas helyet a kerületi tisztartók javaslatára a tartományi kormány jelölte ki. Tekintettel voltak arra, hogy az illető helynek jó levegője és vize legyen, hogy közel legyen erdőséghez és távol a mocsaraktól, melyek akkoriban a bánság nagy részét borítván, ártalmas kigőzölgésükkel veszélyeztették az ottlakók egészségét.

A legtöbb német helység, mint láttuk, az új-palánkai kerületben épült és pedig egyrészt azért, mert ezen kerület levegője volt a legtisztább, legegészségesebb; másrészt, mert e kerület leginkább volt elpusztítva, elnéptelenedve. De főleg azért kellett e kerületben több helységet német gyarmatosokkal benépesíteni, hogy a közelben fekvő vas-, réz- és ezüstbányák munkaerőben hiányt ne szenvedjenek.\*)

Az újpalánkai kerületen kívül a legtöbb német helység a temesvári kerületben épült, nyilván azért, hogy e falvak lakói a tartomány főhelyét élelemmel lássák el.\*\*)

A Mercy idejében keletkezett bánsági német helységek, ha számra fölülmúlják is a Mária Terézia és II. József alatt épülteket, nagyságra nézve mindenesetre utóbbiak mögött maradnak. Jobbára kis helységek, 40—50 házzal, míg amazokban a házak száma nem ritkán a 200-at is meghaladta. Az első közleményben felsorolt 58 helységben mintegy két-hármezer család lakhatott. Ha egy családra átlag öt tagot számítunk, a Mercy kormányzósága idején a bánságba telepített németek számát 10—15000 lélekre tehetjük, a mi a tartomány lakosságának akkori gyér voltát tekintve, mindenesetre tekintélyes számnak mondható.

A telepítvényesek nemcsak régi helységekben telepednek meg, mint például a kerületek főhelyein, hanem nagyobbrészt egészen új helységeknek vetik meg alapját a nagykiterjedésű pusztákon.

A hol a bevándorlók lakott helyeken telepedtek meg, ott gondosan elkülönítették őket a régibb — szerb vagy oláh — lakosságtól, hogy esetleges surlódásoknak elejét vegyék. Így történt ez Verseczen, Lugoson, Uj-Aradon, Lippán, Csákován, Karánsebesen és másutt.

\*) Az Oravicza közelében épült Häuerdorf neve is mutatja, hogy lakóinak mi volt a rendeltetése.

\*\*) E helységek közül Freydorfot, Ujpecset, Gyarmatát, Bruckenaui, Német-Rékast, továbbá az 1734-ben és később népesült Mercyfalvát, Kissodát és Uj-Bessenyőt, mely helységekben szintén német telepítvényesek laktak, az adminisztráció 1742. január 1-jén öt évre Temesvár városának engedte át jobb ellátás kedvéért („zur besserer Subsistenz“). Lásd Preyer: Monographie der K. Freistadt Temesvár, 79 l.

Azonban e gondoskodás daczára a surlódások még sem voltak egészen elkerülhetők. A közbiztonság a bánságban a múlt század első felében, de később is, igen rossz lábon állt. A gyujtogatás, lopás, rablás, gyilkosság, ugyszólván napirenden volt a benszülött lakosok között, kiknek vadságától a bevándorlott német gyarmatosoknak sokat kellett szenvedniök. A folytonos surlódások miatt utóvégre is a benszülött lakosokat a legtöbb helyről máshová kellett telepíteni.

A bevándorlók elhelyezésénél tekintettel voltak arra is, hogy rokon családok egy és ugyanazon helyen telepedjenek meg. Később érkezett bevándorlókat is rendszeren azon helységbe utasították, a hol rokonaik vagy ismerőseik laktak.

A németek által megszállott helység vagy az egykor ott állott, de a török hódoltság idejében elpusztult falu nevét kapta, mint Berekucza, Detta, Perjámos, Csákova (Csákvár), Szt.-Péter, Gyarmata stb., vagy valamely új nevet ruháznak rá, olykor épen azon helységét, a honnan a bevándorlók nagy része származott. Erre nézve például a Temesvár közelében épült Bruckenau szolgálhat, melynek nevét a helyi hagyomány ugyan «Bruck am (?) Au»-ból származtatja, mely azonban hihetőleg inkább a Kissingen szomszédságában fekvő, hasonló nevű frankóniai helységtől neveztetett így. A Mária Terézia idejében történt telepítések alkalmával szokásban volt az új német helységeket valamely bánsági főbb tisztviselőről, például az adminisztráció elnökéről elnevezni. Így kapták nevöket: Clary, Altringen, Hatzfeld és korábban Mercyfalva. Ugyanez történt a Mercy alatt történt telepítéskor is, bár csak egy esetet tudok rá, t. i. hogy az új-palánkai kerület egyik német helységét: Salhausent, az akkori újpalánkai parancsnokról nevezték el.

A telepítés az e célra kirendelt tisztviselő, rendszeren a kerületi tiszttartó (Districts-Verwalter) felügyelete alatt, az udvari kamara említett instrukciója és Mercy tábornoknak ez ügyben ismételt kiadott utasítása szerint történt.\*) Kimérték a jövevények számára a házhelyeket, kiosztották közöttük a földeket, szőlőket. Földet mindenik annyit kapott, amennyit megmunkálni bírt. Szőlőt csak azok ültettek, kik arra alkalmas területen települtek meg, mint a versecziek, fehértemplomiak és berekuczaiak.

1724 tavaszán és nyarán, midőn Németországból a legtöbb bevándorló érkezett a bánságba, a telepítéssel egy egész bizottság foglalkozott. E bizottság polgári és katonai egyénekből állott. Elnöke *Rebentisch*

\*) Nem áll tehát, a mit Szentkláray mond, hogy Mercy az első telepítéseket minden rendszer nélkül eszközölte.



*Ferencz*, udvari kamarai tanácsos és a bánsági kamarai ügyek vezetője, kiválóbb tagjai pedig: *Salhausen* uj-palánkai, *Feigeli* pancsovai parancsnok, főstrázsamesterek, és *Wasy*, a csákovai kerület főtisztartója (Oberverwalter). Utóbbi különösen buzgólkodott és nem egy bánsági német helység települését vezette.

A bevándorlókat házaik fölépítéseig a szomszédos falvakban vagy rögtönzött kunyhókban szállásolták el. Házát kiki saját tetszése és tehetsége szerint építé, nem úgy mint később, midőn a telepítvényesek házai a kincstár költségén és terv szerint épültek. Ily körülmények mellett az első német gyarmatosok házai egyszerűek, igénytelen külsejűek valának. A falak vert földből állottak vagy vesszőből voltak fonva és sárral betapasztva. Némely gyarmatosok gödröt ástak a földre, melyet náddal vagy szalmával földtek be, s ez szolgált hajlékuk gyanánt. Mások egészen fából építették házaikat, s e czélra olykor azon hajó fáját használták föl, melyen beköltöztek. A tető rendszeren nádból készült, melyben a mocsáros vidéken nem volt hiány.

A házhelyek, utcák kimérését a legtöbb esetben nem ahhoz értő mérnökök, hanem a kerületi tisztviselők eszközölték. Természetes ennélfogva, hogy a bánsági régibb német helységek nem oly szabályosak, mint azok, melyek a Mária Terézia és II. József idejében történt nagymérvű telepítések idején is tervszerűen épültek. Mig emezekben egyenes és széles fő- és mellék-utcák szelik egymást, addig a régibb német falvakban az utcák görbék és keskenyek. Kivételt csak azon utcák képeznek, melyek a későbbi telepítések alkalmával keletkeztek, midőn a régi gyarmatosok számát újabb bevándorlókkal szaporították.

Minden község élén egy biró (Schultheiss, Schulz, Richter) állott, kit a kerületi tisztartó ajánlatára a község lakosai közül évenként maga a nép választott. A községek közvetlenül a tisztartónak voltak alárendelve, vagy külön kinevezett tisztviselők (Amtmann) felügyelete alatt állottak, minőket Fehértemplomban és Uj-Aradon találunk. A biró szedte be s szolgáltatta át bizonyos meghatározott napokon (Amtstag) a tisztartói hivatalnak az adót és tizedet, ő egyenlítette ki a gyarmatosok közt fölmerült viszályokat és porlekedéseket. Szolgálatára idejére ment volt minden adótól és közmunkától.

A bevándorlottak több kedvezményben részesültek, ha nem is annyiban, mint azok, kik Mária Terézia vagy II. József idejében költöztek a bánságba.

Az 1723-diki császári pátens értelmében ingyen szállították őket, valamint butoraikat, házi és gazdasági eszközeiket, föltéve, hogy senki közülök el nem széled, valamely földesúr birtokán le nem telepszik, sem meg nem szökik.

A későbbi kolonizációk alkalmával a bevándorlók útközben kor és nem szerint kisebb-nagyobb összegeket kaptak naponként. Ily segélyben Mercy idejében csak a bevándorlott tiroli bányászok részesültek. A birodalmi bevándorlók közül mindazok, kik 15-dik életévüket már túlhaladták, úti költség fejében egy tallért kaptak, melyet Bécsbe érkezésük alkalmával Bruckentheis ágens osztott ki közöttük.

A bevándorlók szállításáról rendeltetésök helyére, a házhely, továbbá a föld- és szőlőművelésre alkalmas terület kiméréséről már szólottam. Itt még csak azt jegyzem meg, hogy a földet csak használatra engedték át nekik, s azért tőlük el is vehették, ha valami kihágást követtek el, vagy ha kötelezettségeiknek még nem feleltek.

Hogy földjeiket bevethessék, az adminisztráció utasítá a kerületi tisztartókat, hogy a telepítvényeseknek kívánságuk szerint vetőmagot előlegezzenek a kincstári magtárakból. Élelemre is kaptak előleg-búzáat vagy lisztet, mit azonban rövid idő múlva megtéríteni tartoztak.

Mindezekon fölül a német gyarmatosok több évi adómentességet is élveztek. Ugy látszik e mentesség általában *hat* évre szólt, ámbár tudunk eseteket, hogy csak négy vagy épen csak három évig tartott. Az adómentességre nézve nem tettek különbséget iparos és nem-iparos között, de igen saját és a kincstár költségén bevándorlott gyarmatos között. Amazok mentessége egy évvel tovább tartott, mint emezeké.\*)

Azonban nemcsak anyagi támogatásban részesíté a kormány a telepítvényeseket, hanem gondoskodott lelki jólétökről is. Az ujonnan keletkezett német helységeken plebániákat állít föl, s e tekintetben oly buzgósággal jár el, hogy míg a visszafoglaláskor az egész terjedelmes csanádi egyházmegyében, hol egykor számos parochia létezett, csak öt vagy még kevesebb katolikus lelkészséget találunk, addig Mercy kormányzásának utolsó évében a plebániák száma magában a bánságban fölülmúlja a harminczat.\*\*)

A lelkészeket a legtöbb német helységben a kamara fizette, némely helyen azonban a hívek maguk gondoskodtak papjuk ellátásáról. A lelkészek részint szerzetesek: ferencziek, benczések, kapuczinusok, jezsuiták vagy világi papok. Utóbbiak leginkább Németországból, a bevándorlottakkal jöttek be.

\*) Téved tehát Szentkláray, midőn azt mondja (i. m. 251. l.), hogy a Mercy idejében bevándorlott német iparosok 15 évi adómentességben részesültek. Temesvár polgárai is csak 6 évig mentesek az adótól.

\*\*) Lásd a csanádmegyei plebániák 1733-diki, általam közölt jegyzékét a Tört. és Rég. Értesítő 1889. IV. füz. 178—179. lapjain.

Az isteni tiszteletet eleinte fából épült kis kápolnában tartják, melyeknek felszerelése a kincstár költségén történik. A hívek szaporodásával templomok építése válik szükségessé. A templomokat, melyek eleinte szintén csak fából épültek, a legtöbb esetben maguk a hívek emelik. E célra a tartományi kormány nagyobb helységekből a vásárpenzt és a korcsmajövedelmet rendelte fordítani.\*)

Az első bevándorlók buzgó katolikusok. De akadnak köztük lutheránusok is,\*\*) kik alattomban beszivárogván, utóbb nyíltan merik gyakorolni vallásukat. A tartományi kormány ezt megtudván, szigorúan megtiltja nekik «eretnek» vallásuk gyakorlását, s midőn ellenök a kerületi tisztartó újabb panaszt emel, halálbüntetéssel fenyegetik őket.

Egyik-másik helyen tanítót (Schulmeister, Ludimagister, Kirchen-diener) is találunk, így Csákován, Oraviczán, Lippán, Temesvárott, Fehértemplomban. A hol a hívek szegénységük miatt tanítót nem tarthattak, ott a lelkész oktatta a gyermekeket.

A szellemi jólét mellett azonban kevés gondot fordítottak a gyarmatosok testi jólétére. Sörházakat emeltek ugyan a tartomány nagyobb helyein, de nem építettek kórházakat a betegek számára. A haldoklók nem nélkülözték a vallás vigaszát, de igen a betegek az orvosi segílyt, minek következtében a gyarmatosok közül sokan áldozatul estek az egészségtelen klímának, a folyton uralkodó láznak és ragályos betegségeknek.

De szóljunk immár a bevándorlottak köteleességeiről is.

Miután a telepítés kiválóan a földművelés érdekében történt, szigorúan meghagyatott a gyarmatosoknak, hogy földjeiket műveljék és e tekintetben a többi lakosoknak példát adjanak. Mégis akadtak közöttük eleinte olyanok, kik inkább a favágásra és hordásra adván magokat, földjeik művelését elhanyagolták. Mások azonban oly buzgóságot fejtenek ki földjeik művelésében, hogy a köztük kiosztott földeken kívül valamely szomszédos praediumot (pusztát) is béreltek.

Az adómentesség idejének lejártával minden telepítvényes a többi lakosokhoz hasonlóan adót tartozott fizetni. Fizettek fejadót és pedig vagyonuk arányában 3 vagy 6 frtot, vagy mint Temesvár polgárai: egy aranyat; fizettek azonkívül tizedet terményeik és némely házi állataik után, és pedig vagy természetben vagy pénzben. Egyébképen robotolniok

\*) Lásd Szentkláray, id. m. 187. l.

\*\*\*) Langensfelden, Petrilován; az utóbbi helyről a tanítót és a bírót vádolják «eretnekség»-gel.

kellett: szénát kaszálni a praediumokon, fuvarozni, hid- és útépitésnél és a folyók és mocsarak szabályozásánál segíteni. A katonaság beszólásával is terhelték őket. Ujonzokat is kellett szolgáltatniok a bán-ságban állomásozó ezredek kiegészítéséhez, de ettől eleinte fel voltak mentve.

Az adómentesség ideje alatt a gyarmatosok annyira hozzászoktak a nem-adózáshoz, hogy lejártával sokaknak nehezebbé esett az adófizetés, és egyéb kötelességeik teljesítése. E miatt eleinte több ízben panaszt emelnek ellenök a kerületi tisztartók: hogy «nyakasak, vastag és hajthatatlan fejűek»; hogy «rossz akaratúak, senki iránt tisztelettel nem viseltetnek»; hogy eladják házaikat, földjeiket és azokkal üzérkednek, mint a rékasiak vagy — mint a csákovaiak — kijátszák a kincstárt, a mennyiben más helységbe költöznek, hogy ekképen mint új telepítvényesek, ismét több évi adómentességre tarthassanak igényt.

Mindez azonban csak elvétve, egyik-másik helyen történt és általános bűnül épen nem róható fel. Általában véve az első német bevándorlók jóra való emberek voltak, kik munkásságukkal, becsületességükkel, jámborságukkal a többi lakosoknak példányul szolgálhattak.

Hogy a bán-ságból, e mocsaras, egészségtelen és vad vidékből «hazánk magtára lett, az a kormány gondoskodásán kívül leginkább a német telepítvényesek munkásságának tulajdonítható.

## Ethnologia és nyelvészet.

— Válasz Munkácsi Bernátnak és Balassa Józsefnek. —

*Nagy Gézától.*

(Befejező közlemény.)

### III.

A népnevek származásának és jelentésének magyarázata ép úgy odatartozik az ethnológiához, mint a nyelvészethez; de akár ethnologus, akár nyelvész teszi vizsgálatát tárgyává: sem amaz nem hagyhatja figyelmen kívül a nyelvészeti, sem emez a történelmi és néprajzi szempontokat, kivált ha a név — minő a saját nemzeti nevünk, a *magyar* is — nyelvészeti alapon, kizárólag csak a hangváltozás törvényeit tekintve, három- vagy négyféle egyformán kifogástalannak látszó magyarázatot is megenged; nemzeti egyéniségünk megalakulása pedig olyan körül-

mények között folyt le, hogy a történelem színpadán szerepelni kezdő magyarság nemzeti lételének tudata az alkatrészeit képező egyes népelemek közül ép úgy kiindulhatott azoktól, a kik a törökségből vették eredetüket, mint a finn-ugor elemektől.

Munkácsi a *magyar* (moger, megeri, mogorey, mogori)\*) nevet a vogulok és osztyákok közös vogul nevével a «mánysi» vagy «manys»-sal egyezetteti olyanfórmán, hogy nemzeti nevünk előrészét, a «magy»-ot egynek veszi a vogulok nevével, utórészére (ar, er, eri) pedig elfogadja az én magyarázatomat,\*\*) hogy a m. «ember», «férfi», és így az egész név szerinte azt jelenti: *ugor ember*.

Munkácsi az ethnikus szempontokat csak mellékesen érinti e magyarázatában. A főszó a «mányszi» és «magy»-(ar) hangtani egyezésére fekteti, hivatkozva a vogul «ányser» (agyar), «khunys» (csillag, közép-k. magy. hügy) és «khunys» (urina) szókra, melyeknél a rokon magyar szókban a vogul *nys* hangnak *gy* felel meg.

Már az Ethnographia 3-ik számában megjegyeztem, hogy a «mánysi» és «ányser» (anzser) hangtanilag nem egészen analog. M. azonban nem akar köztük látni semmi különbséget, s adós marad azon bizonyítékokkal, a melyekből kitűnnék, hogy a «mánysi»-ban, meg a többi idézett vogul szóban levő *nys* betűk *eredetük szerint is azonos hangelemet* képeznek, s így a magyar nyelvben a megfelelő szókknak egy azon hangtani szabály alá kell tartozniok. Hogy mi szükség van ennek a bizonyítására, holott egyikben is, másikban is egyfórmán *nys* van: ennek a kellő megvilágítására egy példát hozok fel. Az «egy» és a «kettő» néhány rokon nyelvben a következőkép hangzik:

finn:	yhte	—	kahte
észti:	üksz	—	kaksz
liv:	üks	—	kaks

\*) A «moger» és «megeri» (megeré) alakokat mindenki ismeri, a ki valaha forgatta Béla Névtelen Jegyzője, és Konstantinus Porphyrogenitus művét; a «mogorey», «mogori» — mint helynév (a mai somogy megyei Megyer) — 1268—79 között oklevelekben fordul elő. (Árp. Uj Okl IV. 94. IX. 185, 226. Haz. Okm. III. 14. 27., 28., 30.)

\*\*\*) Hogy ezen «ar», «er», «eri» a «férj» azaz «fi-eri» (fi-ember) szó utórészével azonos: e magyarázatot a magyar névről írt cikkemben véletlenül Patrübánnak tulajdonítottam. A tévedést az idézte elő, hogy Patrübánnak ugyanesak a magyar név eredetéről szóló tanulmányát, mely még 1883-ban jelent meg, egy régi jegyzetem után idéztem, a melyhez a cikk közvetlen hatása alatt keletkezett véleményemet is odacsatoltam a magyar név utórészének eredete felől. Időközben — több mint hat év leforgása után — megfeledeztem arról, hogy az a Munkácsi által is helyesen talált magyarázat tulajdonkép az enyém, és nem Patrübányé.

lapp:	akt, akte	—	kuekt, kuekte
*	oft	—	guöft
cseremisiz:	ikte, ikta	—	kokto.

Nemde a szóközépi mássalhangzó itt is egyforma mind a két szó-  
portban? És még sem képeznek egy eredetű s azonos hangelemet.  
Eredmény pedig az, hogy a magyarban (s néhány más rokon nyelv-  
ben) e két szó hangfejlődése nem volt egyforma, vagyis:

magyar:	egy (edgy)	—	két, kettő (kekt, kekte)
zürjén:	ötik	—	kik
votják:	odig	—	kik
vogul:	äk, äkvä, aku	—	kit, két
osztják:	i, it	—	kát, kat, kad
mordvin:	ifkä	—	kafta
*	(erza): vejke	—	kavto.

A ki oly könnyedén dobálózik a «délibábos nyelvészet», «lengé-  
dszer» s más hasonló kifejezésekkel: attól talán meg lehetne várni,  
hogy ne elégedjék meg látszólagos hasonlóságokkal, hanem a kérdést  
minden oldalról megvilágítsa.

A «mányisi» összetett szó, melynek részei: a *Mán* vagy *Mány* =  
«főnyelű»: Jögra folyó, meg a homályos eredetű, talán «embert» vagy  
«épet» jelentő *si*, *csi*\*). Az «ányser», «khunys» szókban pedig az *ny*  
s hang szorosan összetartozik, és tulajdonképp nem is ezen *nys* az a  
nyelvi forma, mely közvetlenül felel meg a magyar szók *gy* betűjének,  
nem az eredetibb *nd* (*d*). Ez a *d* vagy gyenge orrhanggal *nd* fejlődött  
után tovább az egyik nyelvben (magyar) *gy*-vé,\*\*) a másikban (vogul)  
*szj*-vé, a harmadikban (zürjén) *szj*-vé, vagyis az említett vogul szók  
közös ősi észak-ugor alakja *adar*, *a<sup>n</sup>dhar* és *khud*, *khu<sup>n</sup>dh* lehetett,  
és a «mányisi» eredetileg is *mány-si*, *mán-csi* volt. M. legalább nem  
tagadhatja az ellenkezőt, a mi neki, a vogul specialistának volna a hiva-  
tása s így én ismét a saját délibábos nyelvészetemre szorultam, hogy  
hasonló eredményre jussak. És én úgy találtam, hogy egy a vogul *si*-  
*csi*-nek megfelelő szó nem ugyan a finn-ugor, hanem a szumir-  
otoméd nyelvcsoporthban csakugyan van; ez pedig az akkad: *szá* (*sá*) =  
«ember, férfi.\*\*\*) Én aztán nem tudom, hogy a közös ural-altáji szókincs

\*) Hunfalvy P. *A vogul föld és nép*. 76. l.

\*\*\*) Előjön nasalissal is ebben: «langy», (v. ő. vogul: lányzs, osztják: lunza,  
osztják: lensiä); az *nd* — *nes* váltakozására pedig például felhozható; «lependék» és  
«lependék».

\*\*\*\*) Lenormant Fr. *La langue primitive de la Chaldée*. Paris, 1875.  
442.

által magyarázható-e meg a vogul és akkad szók közötti összefüggés? Vagy hogy más módon, pl. a szumir-protoméd nyelvcsoport északi ága, a kelet-európai és közép-ázsiai pusztaságon nomadizáló szkythák, masszagéták s egyéb az északi ugorsággal szomszédos törzsek hatása következtében került e szó a vogulba? De bármint legyen is a dolog: annyi bizonyos, hogy egyelőre semmi alap sincs azon föltevésre, mintha a vogul *si*, *csi* eredetibb alakja *dí*, *dhi* lett volna; tehát a «mánysi»-nak esetleg megfelelő magyar alakot sem lehet a «magy-ar» név előrészében keresni, mert a tiszta *ns*, *nys* hangfejlődése egészen más szabályok alá esik, mint az olyané, mely *nd*-ből fejlődött.\*)

De ha már hangtanilag sem kifogástalan a «magy(ar)» és «mánysi» nevek egyeztetése: mennyivel több nehézséggel találkozunk, ha az ethnikus szempontokat is kellő figyelemre méltatjuk.

Munkácsi álláspontja e tekintetben a következő: a magyar nyelv legközelebbi rokonai a vogul és osztyák, azaz a történeti értelemben vett ugor népek nyelvei; mivel pedig a régi szláv írók úgy a magyarokat, mint a vogulokat és osztyákat «ugor», «jugor» néven ismerik: mi lehetne természetesebb, mint hogy a pannóniai és szibériai ugoroknak a saját nemzeti neve is azonos legyen.

Az Ethnographia közelebbi számában már kimutattam, hogy ezen «ugor» névnel egy kis félreértés van, a mennyiben a magyarok «ugor» nevét csakis olyan szláv népek ismerik, a kiknek nyelvéből a mássalhangzó előtti *n* betű kiveszett, míg minden más nép, ideszámítva a szlávok közül a nasalist megőrző lengyeleket és ó-szlóvéneket is, *hungarnak* nevez bennünket, s ez a mi valódi nevünk. Míg a vogulok és osztyákok «ugor» neve a zürjénektől származik, a kik a vogulföldi Mány folyót nevezik Jögrának, s a mellette lakó népet «jögra-jasz»-nak, vagyis a Jögra folyó melletti népnek. Itt tehát a valódi név *jögra* vagy *jugra* s tulajdonképp nem a népnek, hanem a folyónak és a körülte elterülő országnak a neve.

Van azonban a kérdésnek egy másik oldala is, a mire M. hivatkozott, hogy t. i. a magyar nyelv legközelebbi rokona a vogul és osztyák nyelv, s ennél fogva joggal föltehetjük, hogy nemzeti nevünk egy eredetű e népek közös vogul nevével, a mánysival.

\*) Az ilyen szók hangfejlődését mutatják a következő példák: oszty. *vens*, *venzs*, *ves*, *vog. ves* (arcz, ábrázat) = magy. *visz-* (vissz, viszont); oszty. *vaszj*, *vanz*-(ilij) = magy. *vés*; *vog. pónsz*, *punsz*, *loszvai dial. puns*, *kondai dial. puns*, *pus*, *oszty. puns*, *pus*, *irtisi dial. punds*, *votj. zürj. paszj* = magy. *fosz-*(t, *fosz-lék*). A mánysinak megfelelő magyar szó tehát *más*, *mász* lehetett volna, de semmi esetre sem *magy*.

Hát erre nézve azokon kívül, a miket az Ethnographia 3-ik számában felhoztam, s ezúttal nem akarok ismétetni, első sorban is kiemeljük azt, hogy a közös elnevezést csakis a vogulok használják, ellenben az osztyákok nem ismerik. Ennek pedig különös fontossága van a jelen esetben. tekintve azt az óriási különbséget, a mi van egyfelől a magyaroknak, másfelől pedig az osztyákoknak a vogulokhoz való viszonyában.

A vogulok és osztyákok nemcsak nyelvileg, hanem származás szerint is egymáshoz nagyon közel álló testvérnép, a kiket egész a mai napig meg nem szűnő közös socialis és kulturális fejlődés, s azon felül egész történelmi múltjuk szorosán egymáshoz csatol.

És még sem ismerik az osztyákok azt a közös nemzeti nevet.

A magyar pedig — nemcsak a históriailag kifejlett nemzet, hanem a történelem előtti idők ősmagyarsága is — egészen külön álló nép.

Még nyelvileg sincs eldöntve, hogy a vogul-osztyák, vagy a zürjénvotják nyelvekhez áll-e közelebb, vagy jobban mondva, kisebb távolságban?\*) Annál kevesebbet tudunk arról, hogy a magyarok és vogulok (vogul-osztyákok) vér szerint mennyiben függnek össze egymással? Mert éppen nincs kizárva az a lehetőség, sőt egyes jelenségek egyenesen arra mutatnak, hogy a vogulok (és osztyákok) eredetükre nézve korántsem magyarfélék, azaz nem finn-ugorok, hanem a sarkvidéki népcsaládnak (talán a jeniszei osztyákságnak) egy olyan néptörödéke, mely még a történelem előtti időkben az északi ugorság — vagy mondjuk: az ősmagyarság — hatása alatt fölcserélte nyelvét egy északi ugor ős-dialektussal, és ebből fejlesztette ki előbbi nyelvének soknemű befolyása alatt, és részben szellemében a ma ismert vogul (és osztyák) nyelvet. Hasonló ethnikus változás nem újság azon a vidéken. Az utóbbi századokban az észak felé nyomuló török-tatárság olvasztott magába számos apró finn-ugor, szamojéd és sarkvidéki (jeniszei osztyák, kott stb.) törzset, a melyek megmaradtak tovább is külön törzseknek, csak a nyelvük változott meg, s most különböző török dialektust beszélnek, csak hogy olyan dialektusokat, a melyek sok tekintetben ellenkeznek a tiszta török nyelv-szellemmel.

Ha összehasonlítjuk a magyar és vogul nyelvet, lehetetlen, hogy föl ne tűnjék az a nagy különbség, a mit a rokonság fokára nézve egyfelől a két nyelv anyagi része, másfelől szerkezete és szelleme mutat. Az anyagi rész, a szótövek, a grammatikális elemek azonosak; de ezen

\*) Tudvalevő, hogy a magyarral legrokonabb nyelvek is sokkal jobban különböznek nyelvünkötől, mint pl. a germánság legtávolabb eső nyelvei egymástól. Olyan értelemben tehát, mint a germán, román vagy éppen a szláv nyelveknél, a magyar nyelv rokonságáról szó sem lehet.



elemekből mennyire különböző módon alakult meg a két nyelv szerkezete! Kétséget sem szenved, hogy idegen nyelvszellemnek és gondolkozásmódnak kellett valamelyiknél megbomlasztani az eredeti nyelvszerkezetet. Mivel pedig azt találjuk, hogy a magyar annyiféle vérkereszteződés után is, egészen idegen népfajok környezetében, ezeknek oly soknemű befolyása ellenére meg tudta őrizni nyelvében a valódi ural-altáji szellemet, minő p. a hangvonzat, vagy a betűtorlódás (két vagy több mássalhangzó) kerülése a szók elején, mit a vogulról már nem mondhatunk, bár ősi hazájában, primitív életviszonyai által izolált helyzetben, s rokon népek szomszédságában az idegen elemek zavaró hatásának sokkal kisebb mértékben volt kitéve, mint a magyar; ha ezen tények jelentősége előtt nem hunyunk szemet, alig juthatunk más eredményre, mint hogy a vogulnál csak a *nyelv anyaga ural-altáji*, de abból *egy más családhoz tartozó nyelvnek a szellemében* alkotott egy külön nyelvet, a melyhez az elemeket az északi ugorságnak kétségkívül már a történelem előtti időkben is a főnépe, az ősmagyarok szolgáltatta. A főnépe — mondom, mert ha az ősmagyarok már történelmi életének legelső szakában is nagy és tekintélyes nép nem lett volna,\*) hanem legközelebbi nyelvrokonaihoz hasonló népecskét képez: a hunn-török népek áradata, mely ősi hazájából Baskiriából, vagy talán még keletibb vidékről, a Tobol, Isim és a Közép- és Felső-Irtis mentéről valószínűleg már a hunnok felléptekor kizavarta, bizonyára nyom nélkül elsodorta volna.

Természetes, hogy ilyen világításban a vogulok és magyarok nemzeti neve közt csak is azon esetben képzelhető összefüggés, ha fölteszszük, hogy a vogulok átvették a «magyar» nevet, illetőleg ennek ősi alakját, a melyből aztán a mai «mányisi» alakult volna. Ámde a «mányisi» név annyira lokális, annyira a vogul földhöz van kötve, oly messze esik fönt északon a magyar lakta földtől az a folyócska, melyből a név származik: hogy ez a föltevés egyáltalában nem jöhet számításba.

\*) Természetesen ezt a nagyságot relative, a nomád vagy még primitivebb életmód viszonyai szerint kell érteni. 40—60 ezer fegyverfogható férfi nagyon tekintélyes szám egy nomád népnél, pedig az egésznek 2—300 ezer léleknél több nem felel meg. Csakhogy ekkora, félig vadász s halász, és csak kis részben baromtenyésztő nomádoknak ott a Tobol és Irtis vidékén legalább is 1 millió □ kilométernyi területre volt szükségük. Körülbelül ennyi lehetett az ősmagyarok lélekszáma és ilyen nagy az ősmagyar haza abban az időben, a midőn a Belső-Ázsiából menekülő hiungnok (hunnok) részéről a Kr. u. I. század vége felé a nyugot felé nyomuló törökség első lökése érte őket. Ekkora lélekszámot minden esetre föl kell vennünk, hogy a magyarság fenmaradását és hódító nemzetté való alakulását időszámításunk első évezredének viharai közt képesek legyünk megmagyarázni; ennél többre azonban nem igen gondolhatunk, mert a honfoglalás korában is aligha lehet-

## IV.

Előadva azon okokat, melyek véleményem szerint kizárják a *magyar manysi, máncsi* nevek közös eredetének lehetőségét: áttérek Munkácsi fogásaira, melyeket nemzeti nevünk azon magyarázata ellen hozott fel, hogy az a. m. *mogy-eri* azaz föld-ember, föld-férfi.

Munkácsi szerint a föld finn-ugor elnevezéséből, a «má», «mo», «mu» vagy «moda» szóból\*) nyelvünkben azért nem állhatott elé *mogy*, *mogyá*, *mëgye* alak, a melyet t. i. a magyar név előrészének lehetne tekinteni, mivel a szó legépebb változatául tekintett mordvin «moda» *d* helyett *gy* újének a hangtani szabályok szerint az északi ugarságban, s így a magyarban is nem *gy*, hanem *l* felel meg. Azok az igék, melyeket ilyen *gy*-s hangfejlődés bizonyítékául hoztam fel, t. i. a «hagy» és «gy», továbbá a hasonló jellegű «vagy»\*\*) szerinte nem tekinthetők igazán analogiáknak, mivel a magyarhoz közelebb álló vogul-osztyák zürjén-votják nyelvek ebből a *d*-ből a szóban forgó igéknél is *l*, *ly* helyett *g*ot fejlesztettek, s e szerint a «hagy» stb. tulajdonképp e helyett van: «al-gy», a mi szakasztott olyan frequentatív képzés, mint a «vagy» stb. «val-gy», «megy» é. h. «men-gy».

E magyarázat azonban teljesen hibás. Nem is említve, hogy míg a «hagy» és «megy» szóknál csupán a jelentőmód jelen idejében van meg a frequentatív *gy* képző, ellenben a «hagy» és a többi igében minden másbéli képzésnél kivétel nélkül mindig megmarad a *gy*-s tö:\*\*\*) azt

valami sokkal nagyobb őseink száma. A vogulok és osztyákok, kiknek összes száma jelenleg 32—35 ezer, ezt a lélekszámot történelmi életük legvirágzóbb szakaszában, a XV—XVI. században sem érték el. Tekintve, hogy az orosz hódításkor mintegy 60 körülkerített községük (*gorod*) és ugyanannyi törzsfőnökük volt; ezen időben tehát 100 ezer főre mehetett lélekszámuk.

\*) Vogul: *má*, *mo*, meg aztán: *ma*, *mag* (l. Hunfalvy: *Vogul föld és nép*, 20. l. és Nyelvtud. Közl. IX. 184. Klaproth: *Asia Polyglotta*. Sprachatlas. Paris, 1818. III.); Osztyák: *mí*, *mu*, továbbá: *mü*, *meg*, *meh*. (Hunfalvy id. m. Nyelvtud. Közl. XI. 175. Klaproth id. m.); zürjén és votják; *mu*, permjak: *mu*, *ma*; — mordvin: *moda*; finn: *maa*.

\*\*) V. ö. *hagy* a déli ugor nyelvekben: «kod» (cser), «kado», «kadi» (mordv.), «kado» (észti); *fogy* = észti: «püdu»; *vágy* = finn: «vaati» azaz Budenz sz. «vaadi».

\*\*\*) Állítsuk csak szembe az egyes alakokat:

—	men-ni	hagy-ni,	fogy-ni,	vágy-ni
val-ó,	men-ő	hagy-ó,	fogy-ó,	vágy-ó
—	men-és	hagy-ás,	fogy-ás,	vágy-ás
—	men-et	hagy-at(ék),	fogy-at(ék),	(vágy-akozás) stb.
vagy-ok,	megy-ek	hagy-ok,	fogy-ok,	vágy-om
val-ék,	men-ék	hagy-ék,	fogy-ék,	vágy-ám
vol-tam,	men-tem	hagy-tam,	fogy-tam,	vágy-tam
—	men-jek	hagy-jak,	fogy-jak,	vágy-jam
vol-nék,	men-nék	hagy-nék,	fogy-nék,	vágy-nám

kérdezem, hogy ugyan hol van a cselekvés folytonossága vagy ismétlődése a «hagy» ige fogalmában? Mert hát ezt kellene jelenteni annak a vitatott frequentatív képzésnek! Már pedig én úgy tudom, hogy a «hagy» igében ép ellenkezőleg a cselekvés *rögtönösségének* a fogalma van kifejezve. Mi értelme van tehát itt az állítólagos *gy* képzőnek? Vagy talán csak az én a tudomány újabb módszerével össze nem egyeztethető déli-babos nyelvészetem találja furcsának a *pillanatnyi* cselekvést jelentő ige *frequentatív* képzőjét? De ha M. főntebbi magyarázata meg nem állhat, ha az üres formákon kívül a szók jelentését is figyelemre méltatjuk: előttünk áll az a tény, hogy a déli ugor szóközépi *d* betűnek nemcsak *l*, hanem *gy* is felelhet meg nyelvünkben. Ezt pedig igazolva látjuk két névszó, az *ugy*-(an) és *agy* által is, melyek *gy* betűje a megfelelő déli ugor alakokban szintén *d*-nek hangzik\*). Azt hiszem, hogy e szóknál már M. sem fog frequentatív képzést keresni. Az *agy* szónál különben az az érdekes eset adja elé magát, hogy a *velő*-ben megvan a szokottabb *l*-es változat is, tehát sok egyéb nyelvadattal együtt mutatja, hogy a magyar nép alkatrészeit *különböző* s nem *egyféle* finn-ugor elemek képezték, s a szerint, a mint valamely szó egyik vagy másik elemtől való, *a hangfejlődés menete is különböző volt.\*\*)*

\*) Az *ugy*-an (csakugyan, valóban) szó tőjének megfelel a finn: «tote» e. h. «tode» (verum, certum) s a lapp «tuoda» (studium, nisus magnus). Az *agy* = *velő* szót Budenz a vogul «anyt» (szarv) és az osztyák «ángel», «ónget», «ongit» (szarv) szavakkal egyezteteli, a két fogalom (*velő* és *szarv*) azonban egy kissé messze esik egymástól. Közelebbi volna az osztyák «okh», «og», irtisi «ukh», szurguti «ók», «oukh» = fej; de egészen egyező a déli ugor «üdi», «yty», «ud», «ugy», «uj» = *velő*, melyek nemcsak alakilag, hanem jelentés szerint is megfelelnek a magyar «agy» szónak. Az idézett déli ugor alakok különben a *velő* (azaz: vele-ü, vele-ü) szó rokonságához tartoznak, mely a következő:

Északi csoport: vog. valem, vualm; oszty. velim, védem, védlem; — xán. vijim, vem.

Déli csoport: mordv. udime, ugyeme, uj, — cser. vem, vim; — finn: yty, ytime, észt: üdi; — lapp: addam, addem, addham.

E szókban az -ime, -me (= magy. ő) végzet nem tartozik a többöz, hanem eredetileg kicsinyítést fejezett ki (Budenz Magy. Ug. Szt. 228,571); az eredeti képző nélküli alakot a finn, észt és moksa-mordvin «yty», «üdi», «uj» tünteti föl. A magy. *agy* szó szintén ilyen képzőnélküli alak s közelebből a mordvinnak felel meg, melylyel hangszínezetre is egyezik. Nem lehetetlen, hogy ide tartozik az említett osztyák «og», «okh» stb. szó is, s ez esetben a déli ugor *d* = oszty. *g*, *kh* olyanforma analogia volna, mint a mordv. moda = vog. oszty. mag, meg, myg, myc, azaz föld, ország. (L. ezen M. által kifogásolt alakokat a *régebbi* vogul és osztyák nyelvadatoknak Hunfalvy által összeállított szótárában: *Vogul föld.* 15. 20. s *Klaproth* id. cz. XIII.)

\*\*) Így érthetjük meg szótöveink ilyen kettős alakjait: tav-asz és gyap-*gyá*-*gyá*-l azaz gyov-ol; tür és gyür; tatar és gyatra: támo-gat és gyámo-lit; tőm

Ezen M. által figyelembe nem vett ethnikus szempont adja meg a »magyar«, »mogyer« név előrészét képező \**mogy*, \**mogya* = föld, meg a föntebb említett hasonjelligű szók hangfejlődésének a magyarázatát. És ez magyarázza meg azt is, hogy mi szükség volt a földet jelentő finn-ugor szókhoz a mongol »modsi« (vidék, tartomány) és akkad »ma«, »mada« (föld, ország) alakokat is oda csatolnunk, a mi M. szerint nem egyeztethető össze a tudomány mai módszerével.

Munkácsi a magyar népben nem lát egyebet, mint egy a Duna és Tisza völgyébe vetődött északi ugor törzset, mely legközelebbi rokonaitól, a vogul-osztyákoktól és zürjén-votjákoktól elszakadva, évszázadok leforgása alatt idegen elemek, törökök, szlávok s germánok hatása alatt egy külön nyelvet fejlesztett ki, a mely azonban az idegen elemek levonásával mindenben az északi ugor nyelvcsoporthoz sorakozik. Az ethnologiai álláspont nem egészen ilyen. Az szamba veszi, hogy a történelmi magyar nép a Jajk, Volga és Don menti vidéken alakult meg, ott, hol időszámításunk első évezredének derekán a legkülönbözőbb népek: északi s déli ugorok, hunn, újgur, oghuz s más török eredetű elemek, s aztán az ókori szkylhák, vagy ha tetszik, szittyák és szarmaták maradványai kavartak, mint egy olvasztó kohóban, s hatották át meg át egymást, és ezen különböző elemek összeolvadásából képződött a honfoglaló magyarság. Ezek az északi és déli ugorok, hunn-törökök és szittyák pedig egytől-egyig hus- és vérből való élő emberek voltak, s mint ilyenekről, némi alaposággal föltehetjük róluk, hogy azt a nyelvet, mely ezen elemek összeolvadása után képződött, nem annyira absztrakt szabályok szerint alkották meg, hanem oly módon, hogy kisebb-nagyobb mértékben mind-egyik érvényesítette benne a maga egyéniségét. Legjobban az északi ugorok, vagy mondjuk, a sajátképeni ősmagyarok (s ennek kimutatása

gyöm-öszöl; tör és sér-ül; tá-t, tá-r és szá-nt; dörög és zörög; dünnög és zümmög; dörömböl és csörömpöl; törpe és (apró)-cseprő; tép és czibál; gyötör és cseter; gvarapodik és szaporodik; kába és csába, csáb-it; katangol és csatangol; habar és zavar; kom-or és hom-ály; kum, kun és huny; kullog és halad; gaz-dag és hasz on; part és mart; bandsa és vigyáz; lágy és langy; rest és lusta; repencsék és lependék; riba és liba stb. Ebbe a kategoriába tartoznak az ilyenek is: büz és bűd-ös; viz és (Órség) vid-es, Háromszéken s Hunyadban úgy (a Fekete-ügy = fekete viz, Cserna-voda és Egr-ügy = eger-viz nevében). A mi különösen a déli ugor (finn, mordvin, cseremisiz) nyelveket illeti, elég a Budenz szótárában foglalt anyagot áttekinteni, hogy fogalmat szerezzünk azon benső kapcsolatáról, mely egykor a magyarság és déli ugorság közt volt. Egy sereg szavunknak, különösen a melyek kissé elvontabb fogalmat vagy finomabb árnyalatot fejeznek ki, minők pl. szép, kecs-, gyönyörködni, kegy-, tanulni, hinni, bizni, nyájas, mosolyog, kacsint, serény stb., — csakis a déli ugor nyelvekben találhatók analógiáik.

kétségkívül a finn-ugor iskola érdeme); de nem mindenben és nem kizárólagossággal, s bizony megtörtént, hogy nemcsak a déli ugor, de talán még az az elátkozott török nyelvszellem is érvényesült nem csupán az ugynevezett kölcsönvételekben, hanem a nyelvnek szerkezeti és hangtani részében is. Hogy világosabban fejezzem ki magamat: az az északi ugor kétségkívül a saját módja szerint idomította át mindazon nyelvi anyagot, a mit a déli ugor, török és szkytha elemektől átvett, de ugyanígy jártak el emezek is, és mindegyik adott valamit ahhoz az új nyelvhez, a mely ezen vegyi folyamat után létrejött.

Mindezen elemek nyelvében pedig a «föld», «ország» neve némi hangtani eltéréssel egyforma volt. Tudnunk kell ugyanis, hogy az a török elem, mely még a kelet-európai pusztaságon belénk olvadt, erősen vegyült mongolokkal,\*) s többek közt ettől valók az «érdem», «ildom», «harang», «dél», «kebel», «kölcsön», «dicső» stb. szavaink. «Hogy köl-

\*) Ezen törökség alatt azon csuvasfélének mondott elemet értem, mely az *r*-es jellegű török szókat hozta nyelvünkbe, a minő pl. ökör = tör. tat. ökü, ögü. ügez; borju = tör. tat. bozagu, bozgu, buzau, bizau stb. Ez azonban nem volt csuvas, bár az *r*-ezés itt is megvan, mert 1. a csuvas szókezdő sziszegő (*szj*) helyett a köztörök *j*-nek megfelelő *gy*-t használta, p. gyürü = tör. tat. jüzük, csuvas: szjürö (a csuvasnak pontosan megfelelő magyar szó a: szürü, szérü), 2. a köztörök szókezdő *k*-nak megfelelő csuvas *h* helyett előfordul a *k* is, pl. karó = tör. tat. kazuk s ha vannak *h*-val kezdődő török szavaink, ezek ép úgy nem tekinthetők csuvas eredetűeknek, mint a szóvégi *ak-ek ó-ö*-vé való változása, mert ugyanezen hangfejlődésen mentek keresztül az ősmagyar szavak is, tehát ezekben egyszerűen a magyar hangtörvények érvényesültek, miként p. a buza = tör. bogdai, tuzok = tör. tugdok, borju = tör. bozgu szavak *d* és *g* betűjénél; 3. a csuvas szókezdő *y* helyett a magyarban a köztörök *b* van, pl. borju = csuv. puru, pru, tör.-tat. bozgu; 4. hasonlóan a köztörök kezdő hangzót találjuk a csuvas *v* helyett, pl. ökör = csuv. vigur, vugur, tör. ökü; 5. egy pár specialis csuvas hangalak, minő pl. a szókezdő *j* és *szj*, továbbá szóközépi *r* a török *k*, szóközépi *l* a sziszegő helyett (csuv. jor vér = tör. kan, szjonat — szárny = tör. kanat, ora — láb = tör. ajak, szjitmil — hetven = tör. jitmis stb.) egészen hiányzik a magyarból. Az a török elem tehát, mely a fentebb szöveget más egyebekkel együtt nyelvünkbe hozta, némely közös vonás mellett lényegesen különbözött a csuvastól; az, a mely a magyarba olvadt, újgüföle, a csuvas pedig jakut, sór vagy más rokon északi török volt, ezt a különböző etnikus anyagot azonban egy közös elem hatotta át, mely mindegyiknek a nyelvébe bevitt az *r*-zést. Ez az elem csakis a mongol lehetett, melynek nyelvében szintén *r*-szek az említett szók, pl. ökör = mong. ökher, ökür; borju = mong. biró, bürü; gyürü = mong. dürö, dürü stb. Ilyen uton jutottak nyelvünkbe a mongol szók, s ilyen módon magyarázhatjuk meg a *gyürü*, *ir* és *nyár* szavaink kezdőbetűjének különbségét is. Holott a törökben mindegyik *j*-vel kezdődik (jüzük, jaz, jasz), a mongolban azonban gyürü = dürö, ir = ira (ró, barázdákat von), nyár = nara (nap), s utóbbi szavaink kétségkívül a török és mongol alakok vegyületéből álltak elé.

sönvételi szóegyezés van különben is a magyar meg az altajság leg-  
 eletebb ága közt, azt már Budenz is megjegyezte.\*) Ez a mongollal  
 együtt törökség pedig a történelmi adatok szerint nem lehetett más.  
 mint a hunn nép, mely a Krisztus előtti századokban vezérszerepet vitt  
 Belső- és Közép-Ázsia népei között, s a törökség mellett mongol és  
 mandsu elemeket is egyesített magában.\*\*\*) midőn azonban a Kr. u. I.  
 század folyamán a khinaiak megdöntötték az egykor hatalmas «hiungnu»  
 Birodalmat, a nép egy része nyugot felé nyomult, s körülbelül azon idő-  
 tájban tűnik föl Európa határán, a midőn a khinaiak az Irtis vidékén  
 túl elvesztik őket szemük elől.\*\*\*) Az ősmagyarok, mely Tomaszek  
 rendkívül érdekes fejtegetései szerint † Herodotus kora óta «jyrkai»  
 (= yrkö, \*erge — férfi? ember?) név alatt körülbelül a Tobol, Isim és  
 Om környékén tanyázott, útjukba esett az elényomuló hunoknak †† s  
 valószínű, hogy már ekkor megkezdődött a hunn és magyar nép azon  
 kapcsolata, melynek végeredménye az volt, hogy egyes hunn törzsek,  
 mint az V—VII. századbeli byzantinusok és Jornandes által emlegetett  
 hunugurok, a magyarságba olvadtak, s nyelvünkbe behozták a mongollal  
 együtt török elemeket.

A mi pedig a szkithákat és szármataikat illeti: a nyelvükből fen-  
 maradt szavak és istennevek tanúsága szerint az uralaltáji népcsalád  
 azon ma már kihalt csoportjához tartoztak, melyből való a föld egyik

\* Nyelvtud. Közl. XX. 147.

\*\*\*) Edelspacher A. *A szkelyek eredete.* (Délmagyarorsz. Tört. és Rég. Értesítő. 1881. VII. 15.) Megemlíti, hogy khinai források szerint a keleti hunnok fejedelmét *tangrli chutu* = isten fiának nevezték, mely elnevezésben a török-mongol *tengri* = isten szó mellett a *mandsu kutu* = fiu szó konstatálható. A nyugoti hunnoknál, örmény írók szerint a legfőbb isten neve *tangrli ata* = mennyei atya, a mely már tiszta török. A keleti hunn fejedelem *Maofun* neve is török, u. m. jakut: *modun* = nagy, vastag. (L. Tomaszek alább említett értekezését a bécsi akad. kiadv. CXVI-ik kötetében 761. l.)

\*\*\*\*) Már Ptolomaeus említi a hunnokokat egy úgy látszik a Don vidékéig előre nyomult törzsük után. «Μεταξὺ δὲ Βαρβαρῶν καὶ Περσικῶν Χούνοι, καὶ ὅπο τὰ ἔθνη ἐπὶ Ἀμάδοκοι καὶ Νόαροι.» (Cl. Ptol. *Geographia*. Lib. III. Cap. 5. § 10. Müller K. kiad. Páris. 1883. I. k. 1. r. 431. l.)

† Tomaszek W. *Kritik der ältesten Nachrichten über den skythischen Norden.* (Sitzungsber. d. kais. Akad. d. Wissensch. Bécs. 1888. CXVII. 43. l.)

†† «Hunorum gens monumentis veteribus leviter nota, *ultra paludes Maeoticas lactealem Oceanum accolens*» mondja Ammianus Marcellinus. (*Rerum Gestarum* lib. XXXI. cap. 2. Eyssenhardt kiad. Berlin. 1871. 334.) Szinte képtelenség tehát, hogy az ősmagyarok ne estek volna hatáskörükbe.

legrégebb kulturnépe, a szumir vagy akkád, s aztán Media régi lakosai, az u. n. protomédek vagy medo-szkythák.\*) Ez a nyelvcsoport közép

\*) A szkythák nemzetségének megítélésénél egy nagyon fontos körülményt sosem szabad szem elől téveszteni. Az antik világ utolsó nemzedéke, ugy szintén a népvándorlás korával egyidejű byzanti írók, s aztán az örmények a szkythák rokonságát mindig az újonnan föltűnt ural-altáji népekben, hunnokban, közép-ázsiai törökökben stb. keresték. Nem akarom ezzel azt mondani, hogy a mit e kérdésben írtak, mindazt szószertint kell venni: de annak a megítélésére, hogy a szkythák árfajefélék vagy uralaltájiak voltak-e, az ő tanúságuk mégis csak figyelmet érdemel. A részletekben tévedhettek, de az általános ethnologiai viszonyok megítélése megint más dolog; abban el kell fogadnunk az ő álláspontjukat. Különben is a szkythák életmódjában, szokásaiban és physikumában jelentkező ural-altáji jelleget, ahogy azokat Herodotus és Hippokrates ránk hagyta, csaknem minden kutató kiemelte; vallásukra s az abban nyilvánuló világnézetre vonatkozólag pedig *Csengery* tett az uralaltájiság terén összehasonlításokat, nagyon világosan és szabatosan megjelölvén azon szempontokat, melyeket e kérdésnél számba kell venni. A német tudomány azonban *Zeuss* óta részint az ő, részint *Müllenhoff* (*Über die Herkunft und Sprache der pontischen Scythen und Sarmaten. Monatsberichte d. kön. preuss. Akademie der Wissensch. in Berlin. 1866. 549—571.*), s aztán *Tomaschek* (id. m. Bécs. 1888. CXVI. 715—780. CXVII. 1—70) és *Cuno* (*Forschungen im Gebiete der alten Völkerkunde. I. Die Skythen. Berlin. 1871.*) stb. főleg a földrajzi és személynevekből kúnduló kutatásaira támaszkodva iránoknak, illetőleg iránokkal kevert lett-szlávoknak tekintik őket. *Fligier* sz. (*Ueber die Herkunft der Sarmaten. Archiv für Anthropologie. XVII. 1887. 302.*), a szkytha és szarmata nép eredetileg árja törzs, mely számos uralaltáji elemet vett föl magába; Herodotus és Hippokrates rajza ugyanis minden esetre uralaltáji népre illik, és csakis ily módon magyarázható meg az ellentétes nyelvközös, mely irán dialektus volt, és physikai nyilvánulásuk között. Az oroszok *Miller W. F.* és *Miscsenko F. G.* (*Archiv für Anthropologie. XVIII. 1888. 393.*) megkülönböztetik az uralaltáji nomád keleti (királyi) és az árja eredetű nyugati földművelő szkythákat. A különböző oldalról tett vizsgálatokat számba véve s kiegészítve a magunkéval: a következő eredményre jutottunk. A szkythák s a tőlük csak dialektusilag különböző szarmaták nomád ural-altájiak voltak, a kik a Kr. e. VIII. század körül a Fekete tenger mentén az árja kimmerek földjét foglalták el. Ez a magyarázata az árja eredetű földrajzi neveknek. Fejlődésük azonban irán kultúra hatása alatt történt, s az is bizonyos, hogy nagy számu irán elem volt köztük: eleinte — valószínűleg — mint rabszolgák, később a fekete tenger menti városokban mint polgári osztály. Az irán kultúra hatása ép oly divatosá tette köztük az irán eredetű neveket, mint nálunk a nyugati kultúra a keresztyén és latin-germán, vagy mint az izlám a törökségnél a persa és arab neveket. De maga a szkytha elem uralaltáji volt, valamelyik ural-altáji nyelvet beszélte, isteneit ural-altáji néven nevezte. Maga azon tény, hogy míg a személynevek nagy része könnyen értelmezhető az iráni nyelvekből, a fenmaradt szavak és istennevek vagy sehogy sem, vagy nagyon mesterségesen s gyakran egészen más jelentéssel, mint ahogy ránk maradtak: elgondolható, hogy Müllenhoff stb. kutatásainak eredményét sokkal további következtetésekre használták fel, mint a mennyi azokból tényleg levonható. Pedig csak az lehet kérdés tárgya, hogy a szkytha-szarmata nép melyik ágához tartozott az ural-

elyet foglalt el a finn-ugorság és török-tatárság között,\*\*) s hogy olvadtak a magyarságba ilyen akkadféle elemek: a fekete tenger melléki

tájiságnak? Régebben (Neumann, Duncker tört. műve elébbi kiadásában, Saffarik b.) a mongolokra gondoltak; ujabban néhány isten- és földrajzi nevet gr. *Kuun éza* (Codex Cumanicus. Bpest. 1880. LV—LX.) a török nyelvekből magyarított egylehető sikerrel. A következő nyelvmaradványok azonban egyenesen akkad jellegűek mutatnak: *Oiorpata*, Herodotus sz. a. m. férfioló (*ἀνδρῶπινοί*), «oiornak ezvezik ugyanis — így folytatja — a férfit, a pata pedig: ölni». A német tudósok, Buss, Müllenhoff és Cuno Her.-e világos szavai ellenére is «a férfiak urának» magyarázzák, mert az irán és lett nyelvekből csak a «patis», «paitis» = úr szóban tudtak szék. patához hasonlót találni. Az akkádban «uru» = férfi, «bat» = öl, «bat-a» = ö, tehát: uru + bat-a = szk. oior-pata. *Enaree(s)* Her. sz. férfi-nő (*ἀνδρῶπινοί*); az árja elmélet szerint zend, szanszkrit. «nar», «nara» = ember, tehát: «a-nara» = férfiatlan. Bizonyára ez a szónak a jelentése, csak hogy e fogalom kifejezésére az *ἀνδρῶπινοί*-nak megfelelő szóösszetétel szolgált. Az akkádban a következő analógiát állítjuk erre vonatkozólag: «un» = ember, «en», «enu» = ur (azaz férfi), «rak» = ö, nőstény; tehát: un + rak, enu + rak = szk. ena + ree (\*ena + rehe). *Utosyros* Her. sz. a szk. Apollo neve. Akkádban: «ud» = nap és a napisten, «sara» = király; tehát: Ud + sara = szk. Oito + syr, nap-király. Origenes *Gongosyrak* nevezi a szk. Apollót; a név értelme teljesen az, a mi a másiké, az előtag ugyanis a szintén «nap»-ot jelentő akkad «kun» (tör. tat. kün) szónak felel meg. *Apaturé* a szk. Aphrodite Urania egyik neve; akkádban: «aba» = előkelő ember tulajdonkép: öreg. apa; v. ö. ugor-magyar, török s mongol: apa, aba, up, hoba = pa, öreg), «tur» = fiú, gyermek, tehát: Aba + tur = szk. Apa + turé, az öreg tagyis az ég gyermeke, a mely elnevezésben ugyanazon felfogást találjuk, a mit pl. a vogul Elmpiben (a. m. az ég fia) s az ennek megfelelő, de már nőnek képzelt Aphroditeféle finn Ilmatar, az ég istene, az öreg Ukko leányának mythosában. *Apia* a föld istene; az akkádoknál a föld szellemét «Ja» vagy «Ea» néven nevezték, s így a föntebbi név körülbelül azt jelenti: «az öreg föld», az «apaföld» (v. ö. anyaföld). *Szili(s)* a Don és Jaxartes szk. neve; akkádban: chili, törökben: szili a m. fényes, tiszta. A *Temerinda* (Tamarunda) névben, a hogy Plinius sz. a Maeotist nevezték, s Herod. Dionysius Periegetes és Plinius szerint a. m. «a tenger anyja», (*μήτηρ τοῦ Πόντου*, mater maris), az «inda», «unda» rész kétségkívül az akkad «anna» (magy. anya, tör. ana) alaknak felel meg; a «temer» = magy. tenger, tör. mong. tengiz, teñiz, (akkádban csak a tim = vízfolyás alakot ismerjük). Szintén az akkad alakkal egyeztethető Poseidon szk. nevének, a Her. által említett *Thamimasada(s)*-nak utótagja: «ada» = akk. adda (magy. atya, tör. ata); a «tamimasz» kétségkívül a. m. tenger, s az említett «tim» szónak egy további képzése. Egyéb nevek: *Papai(os)* a m. Zeus, megfelel a tör. baba, mong. babai = apa, ós, úr szavaknak. *Tabiti* a szk. Vesta neve; v. ö. óugor: \*toh = fényleni, melegnek lenni, vog. oszty. tóget, taut, toat = tűz. *Oar* (Ὠάρος) a Volga szk. neve; v. ö. jakut üräch = folyó. Arra nézve, hogy mennyiben egyeztethető össze a szkythák akkad nyelvűségével egyik vagy másik névnek a török vagy finn-ugor szóalakokkal való egybevetése, szolgáljanak felvilágosításul a következő akkad szavak: dingir, dimmer = isten (tör. öngri, tengri); adda = magy. atya, tör. ata; anna = magy. anya, tör. ana; ugul, vil = fiu (tör. oghul); dur = fiu (tör. torann = unoka); kun = nap (tör. kün); ud,



szkythák. bizonyítják az olyan szavak, mint: *nap*, (*ember*, *nem*, *vár*, *szék*, *ur*, *könyv* stb., melyeknek analogiáját csakis az akkadban találhatni meg.\*\*\*)

Álláspontunk tehát a föld régi magyar elnevezésére a következő. A magyar nép, mielőtt még ismerte volna a germán eredetű «föld» és csak a királyság idejében keletkezett «ország», «uruszág» (azaz uraság, uradalom, birodalom) szavakat, különböző — északi és déli ugor, mongol-török és szkytha származásu alkatelemei szerint a földet, országot, területet *\*mshs*-nak, *\*msh*-nak (V. ö. a régebbi vogul és osztyák alakokkal), *modá*-nak, *madá*-nak, *\*mogyi*-nak (mong. modsi) nevezte, s ha van szóvegyület: ebben az esetben e különböző, de rokon alakokból elé kellett állnia, es a hangfejlődés további menete aztán más nem is lehetett, mint a magyar névben keresett *mogy*-, *mogya* s a *gy* hatása következtében a történelmi időben használatos *mégye* alak.

Hogy történt mindezek ellenére, hogy nyelvünkben helyet talált a germán származásu «föld» szó? A magyarázat — pszichológiailag tekintve — nagyon egyszerű. Az okot kétségkívül abban kell keresnünk, hogy a magyar nép érezni kezdte a materialis föld és a megszállt föld közti szabatosabb megkülönböztetésnek a szükségét. Az

udug nap (tör. öd. üd. idő) aj hold (tör. aj); ubur kebel (ujg. obur); guk = kék (tör. gök. kök); tak kő (tör. dagh-hegy; vud. gud - ökör (tör. öt. üt), gug juh (tör. koj. kojún); vuldin, vuzsdin, guzsdin, guszki arany (tör. alun, altin; stb., továbbá: pi, pil - fül; szil, szilim - szem (ugor: szilm. silmä stb.); szá, szem - szív (ug. szim, szem); kat kéz (ug. kat, ket; id egy (ug. yht. ödig, it); kasz, kasz két, kettő; mu - finn; mä (én); zu, zac - finn; sä, sinä (te); nim (fölemel) - vog. num (felső); khal - hal-ni; kur (hegy) - finn; korkea, (emelkedett, magas), eser, kórok (hegy) stb.

\*\*): Lenormant Fr. *La langue primitive de la Chaldée*. Paris. 1875. Milyen helyet foglalt el az akkad-sumir nyelvcsoporthban a szkytha-származata nyelv: nem konstatálhatni: annyit tudunk, hogy az utóbbiak közt csak dialektusi különbség volt; «a sazuomaták — mondja Herodotus — szkytha nyelven beszélnek, de egy kissé hibásan. A mi a többi nyelv egymásközi viszonyát illeti: szumir alatt az ó-akkad nyelv értendő, mely egész a Kr. e. negyedik évezredik nyúlik vissza, míg az új-szumir vagyis az akkad a Kr. e. első évezred folyamán halt ki; a protoméd vagy melo-szkytha a média akkadiféle nyelv, a mely azonban az Oppert által összeállított grammatika (Le peuple et la langue des Mèdes. Paris. 1879.) tanúsága szerint egész önállóan kifejlett külön nyelv volt.

\*\*\*): *Nap* - akk. nab (lumière, jour), *ember* - akk. bir (homme, soldat), *nem* - akk. nam (qualité, condition, sort), *vár* - akk. uru (ville), a protomédben: vurun (terre, lieu, pays), *szék* (tojás széke) - akk. szaka (intérieur, milieu), *ur* = akk. uru (maître), *könyv* - kín (écrit, lettre, ménage), mely utóbbi szó kétségkívül a pontusi szkytháktól jutott a magyarokon kívül az oroszok, mordvinok és kazáni tatárok nyelvébe.

idegen «föld» szót amannak a megjelölésére alkalmazta nyelvünk: így az ősi elnevezés alatt általánosabb jelentése helyett lassankint csak a megszállt területet kezdték érteni, a miben alighanem volt egy kis része a mongollal vegyült török elemnek is, tekintve, hogy a mongol «modsi» csakis bizonyos területet, vidéket, tartományt jelent.\*)

Nemzetünk politikai és társadalmi fejlődése aztán megmagyarázza az ősi elnevezés jelentésének további módosulását. A monarchia megteremtette az «ország» szót, melyben a fejedelem birtoklásának fogalma van kifejezve;\*\* a megszállt terület pedig, mely a törzsi szervezet virágkorában a hét népek — mondhatni — külön-külön országaként volt tekinthető, a törzsek felbomlása után már csak a kisebb társadalmi tagoltságot képező nemzetségek első foglalási jogon birt földjévé zsugorodott össze, vagyis az ősi «mogya» szó elébb elvesztette általános jelentését, s csupán a mai értelme szerint vett országnak megfelelő nagyobb földterületet értettek alatta, később pedig már csak a nemzetségi birtokot, «egy-egy tartományfélét.

Ilyen jelentéssel fordul elő a szó már a XI. század közepén (1055) a tihanyi apátság alapító levelében, hol az adományozott birtokokkal határos területek közt «Uluues *megaia*» is említetik.\*\*\*) A ki foglalkozott a magyarság XI. századbeli socialis viszonyaival, az előtt a legkisebb kétség tárgyát sem képezheti, hogy ezen egyébként ismeretlen Uluues (Ülüves) a 108 nemzetség valamelyikéből származott s megaia = megyéje † alatt csakis megszállási jogon birt nemzetségi földterületet értettünk, olyant, a minő volt pl. a kun-kabar Bojtáé a Sárvíz mellékén a róla nevezett «Bátaszéke» s a később beköltözött kunoknál «Keten-szállása», «Kücsmegszállása», «Altakszállása» stb. Ebben az értelemben találjuk a *mega* szót Kálmán király törvényeiben is, sőt ott, hol az uralkodóház birtokáról van szó, az általánosabb jelentésű «ország» fogalmát fejezi ki. A törvény illető helyei a következők: «12. Ducis ministri, qui in *mega* regis sunt, et regis, qui in *mega* sunt ducis, ante comitem (l. i. parochianum) et iudicem, minores vero ante iudicem delitigent». ††

\*) Bálint G. *Párhuzam a magyar és mongol nyelv terén*. Bpest, 1877. 34. l.

\*\*\*) A szó eredeti értelmét még eléggé mutatja az *országbiró* latin neve, a «*index curiae*». Tehát csak a királyi ház bírja.

\*\*\*\*) Fejér *Codex Diplomaticus*. I. 388. l. A «Gisnav» nevű hely határolásánál: az illető hely, mely tele van magyarsággal, így hangzik: «iuxta Fizegmunorua Nereku, inde Vluues megaia, post monorau kukurea, hinc ad Fizegazaa, deinde ultra Fizeg ad Brokina rea».

†) A mogya-megya közt az a hangviszony van, a mi pl. Gyejcsa és Gyojcsa, Gyergyó s a régebbi Gyorgyó stb. között.

††) Endlicher J. L. *Rerum Hungaricarum Monumenta Arpadiana*. Sangalli. 1849. 362.

Itt tehát a törvény olyan nemesek y közközléséről intézkedik, a kik mint a herceg\* (i. Amos) vagy a király alattvalói nem a saját uralkodóknak, hanem a másoknak a földjén, vagy országában tartozkodnak. Ezzel magunk helyére szól: 37. In quatuordecim civitatis *megam* rex dicitur habere, de quibus duo *megales* cum eo comitent, qui contentionis populi illius inserere exarantur, et ipsi cum clamor populi ingracescent a comite Palatino diribentur.\* A *iudices megales* = *megyei bírák* tehát kétségtelenül a nemzetségek bíráit kell értenünk, mert a *civitas* = vár területén a *comes civitatis* = várispán bíráskodott, s így a *civitatis mega* sem a várbirtokra, hanem a varak szomszédságában levő nemzetségi területre vonatkozik. A várbirtokot ugyanezen törvények *comitatus*-nak nevezik. A XI. századbeli *index megalis* e szerint megjelöli a székeiy = székes bírós., *iudex terrestris* elnevezésnek, a későbbi idők *szolga-biráinak* (azaz a király szolgái, t. i. a nemesek bíráinak), a kiket a hazai nemetség *Stuhlrichter* = *székbírák*-nak nevezett el. *Megye* és *szek* tehát synonym elnevezések, a mennyiben mindégvük alatt a nemzetségek által megszállt területet kell értenünk.

Ezután hosszú ideig nem találjuk meg a *mega* = *vármegye* szót az okmányokban, de azt a latin elnevezésekből is látjuk, hogy még a XII–XIII. század folyamán is megkülönböztették a *comitatus* = *vár-ispánságot*\*, vagy mint ma mondanánk, a *-grófságot*\*, a király uradalmát a *parochiától* = *közégtől* (értve a nemesek közönségét) vagyis területre vonatkoztatva, a nemzetségi birtokoktól. S midőn aztán a XIII. század második felében a *comitatus* és *parochia* egészen összeolvad, a magyar nyelvben megalakul a *vár-megye* szó, a minek a jelentése korántsem a mi a *vár megyéje*\*, hanem: a *vár és a megye*.\*

Munkácsi szerint azonban a *megye* szó kétségtelenül szláv eredetű, s tulajdonképp azt jelenti: *határ*\*. Ugy a sorok közt még szemrehányást is tesz, hogy bár a magyar nyelvészeti irodalomban ez a kérdés már el van döntve, arról nem vettem tudomást. Ismerem ezt az irodalmat, de seholl nem találtam pozitív adatot arra, hogy a *vármegye* és a szláv *megya* = *határ* egybetartozása valóságos és kétségtelen tény volna. Ott csak annyit találtam, a mit magam is jól tudok s jól tudtam, hogy a *határ* fogalmát kifejező szók a határolt területet is jelenthetik. *Jelenthetik*, csakhogy nem mindig s nem szükségképpen. A magyar *határ* szó alatt a területet is értjük, de már a synonym *vég* és *szel* mindig csak finist, margot, limest, terminust jelent és sohasem

\* L. o. 364. Endlichernél a *duo* helyett *duos* van, a minek azonban nincs értelme.

területet. Ugy áll tehát a kérdés, hogy a szláv megya = határ szóból esetleg kifejlődhetett a «vármegye» elnevezés, ámde ha így történt: akkor annak nyomát is kell találni okleveleinkben. Mert ne tessék feledni, hogy középkori latin nomenclaturánk hű tükrö a magyar gondolkozásmódnak. A székelyek az ő kerületeiket «szék»-eknek nevezték, az oklevelekben egyszerűen lefordították «sedes»-re; a szolgabírói kerület ellenben «járás», tehát latinul is «processus»; a jobbágytelek «üléshely» volt, latin neve hasonlóképp «sessio»; a kun birtok «szállás», latinul is «descensus»; az Árpádkorban a főuri osztály neve «jobbágy» volt, a katonáskodó nemességé pedig a «király szolgái», az oklevelek híven lefordítják amazt «meliores» vagy «optimates», emezt «servientes» vagy «ministri regis» alakban; a háztelek neve «kapu», latinban is «porta»; a «hadnagy» régi okleveleinkben «maior exercitus» stb. stb.

A midőn tömegestül vannak ilyen példák előttünk, joggal várhatjuk, hogy a vármegye sokféle elnevezése közt az eredeti «vár-határ» kifejezést is megkapjuk, ha csakugyan igaz az, hogy az árpádkori magyar ember így fogta fel ezt a nevet.

De ilyet nem találunk.

Sem az oklevelekben százával előforduló latin «comitatus», «provincia», «parochia», sőt «pagus», sem a német «gespanschaft», sem a tót «stolica» nem fejez ki ilyet. A comitatus és Gespanschaft a. m. ispánság, grófság s egyenesen a királyi uradalmakra vonatkozik; a parochia és pagus a nemesek községét vagyis közönségét jelenti; a tót stolica megfelel a székely szék szónak; a provincia annyi, mint tartomány, sem több, sem kevesebb.

Hol van tehát a «limes», «marchia», «finis» vagy «terminus castris» név? Tessék egyetlen egy példát mutatni, hogy a vármegye alakulásának korszakában ezt értették a név alatt. Én nem tudok ilyenről. Lehet, hogy M. találni fog; addig azonban csak az előttem ismeretes tényekről veszek tudomást. *Tényekről* — mondom — s nem *hypothesisekről*. Azok a tények pedig azt mondják, hogy megya = provincia, parochia, eredetileg a nemzetségek területe szemben a comitatusszal, a királyi tulajdont képező várbirtokokkal; tehát nem a szláv «megya = határ», hanem a finn-ugor «má», «mo», «mu», «moda», akkad «ma», mada», mongol «modsi» = föld, ország, terület, tartomány szónak felel meg.

Kimutatva M. ellenvetéseivel szemben, hogy kellett lenni egykor nyelvünkben egy olyan földet jelentő szónak, a melynek alakja megfelelt a «magyar», «mogyer» név első részének; sőt ilyen még ma is van a «megye» szavunkban, fölöslegesnek tartom ismételni azokat az ethnikus szempontokat, melyek arra utalnak, hogy nemzeti nevünk tulaj-

donképeni értelme a. m. *nép, ember*, a mit a primitív ember ekkép szokott kifejezni: *a föld gyermeke, a föld férfia*.\*) Itt csak azt említem még meg, hogy a magyar név, a mely különben személynévként már a VI. század elején előfordult,\*\*) ép olyan viszonyban van a mythikus vonatkozású «ég embere», «ég szülötte» jelentésű *ember* szavunkkal, mint a vogul *magum* (föld férfi) az *Elmpivel* (ég fia) és *elmkaleszszel* (égi halandó)\*\*\*)

Még egy körülményt kell megvilágítanom, hogy aztán végezzek a magyar név eredetének kérdésével.

M. abban is hibát keres, hogy a «magyar» névnek az arab íróknál található változást, a *madsgart, badsgart, baskart* azaz *magygart* akképen magyarítottam, hogy utórésze synonym a fölvetett \*eri = férfi, ember szóval s megfelel a «gyerek», «gyermek» szavunk tőjét képező *gyer* = vog. ker (ember, férfi, him) szónak. Szerinte a «gyermek» nem ezen tulajdonkép csak bikát, csödört, kankutyát, tehát himállatot jelentő vogul szóval, hanem a «nyavrem»-mel egyezik; a madsgar pedig egyszerű másolati hiba.

Hát én nem keresem, hogy a magyar «gyermek» szó honnan eredt? Csupán annyit jegyzek meg, hogy a vogul «ker» nemcsak állatokra, hanem emberekre is vonatkozik; † de különben is, a mi egyik rokon nyelvben

\*) A hasonló jelentésű vogul *magumot* és eszt *mámieszt* már az Ethn. 6. számában említettem; arra nézve azonban, hogy mily általános néppszichológiai törvények hatása alatt keletkeznek az ilyen elnevezések, felhozhatom a Thien-Santól keletre lakó törököket, a kik *jerlik* = földinek nevezik magukat, (Vámbéry Á. *A török faj*. Bpest, 1885. 404. l.), s az északamerikai tinne-indiánokat, a kiknek nemzeti neve, a *diné, téné, dané, duné* stb. a. m. ember, egészen szó szerint pedig: a földből való, földi. (*Globus*. 1877. XXXII. 343. l.)

\*\*) Egyik feketetengermenti hunn királyt nevezték *Muagernek*. (Μουαγγεργης). a ki 528 körül élt. Ez tehát a személynévek azon kategóriájába tartozik, a melybe az árpádkori magyar: Bavaro, Beseneu, Boxa, Buxa, Bular, Bulgar, Kangiar, Kua, Moryan, Sicula, Scicul, Zerechen, Zerechin, Thatar stb., vagy a II. István korabeli kun vezérnek, Tatárnak a neve.

\*\*\*) Hunfalvy P. *A vogul föld*. Pest, 1864. 288. l. Az «ember» szó utórészének eredetére nézve az Ethn. 6. számában Munkácsi által adott magyarozatnál alkalmasabbnak tartom az akkad *bír* = ember szóval való egybevetést, habár a tudomány újabb módszere szerint alighanem ez is délibábos nyelvészeti lesz.

† Például: «kusa-kär» = parázna-ember; «poaj-kär» = gazdag ember; «kär-kalem» = halott, szószerint: az ember — és nem a bika, csödör vagy kankutya — holtja; «kär-ku», «kär-kve», «kär-em-kve» = gyer-ek, gyer-m-ek. L. Hunfalvy P. *Vogul föld*. 27. l. Ugyanezen szók a M. által «khär», «khör»-ra javított «ker» szó létezését is igazolják. Igaz, hogy ezeket annak idejében csak Reguly jegyezte föl, már pedig «azóta számos újabb és összehasonlíthatatlanul hitelesebb forrásokból» meríthetünk.

csak hímállatot jelent, ugyanazon szónak a másokban már «ember», «férfi» jelentése van.\*) Azonkívül még azt is megjegyezhetjük, hogy a szkythák által lakott vidéken, hol legsűrűbben találjuk a *-gar*, *-ger*, *-gor*, *-gur* végzetű népneveket (uturgur, kuturgur, kotzager, ultziagir, bolgár,\*\*) szaragur,\*\*\*) bittugur † szatagar stb.), annál nagyobb okunk lehet a név utórészét egy «nép» vagy «ember» jelentésű szóval egynek vennünk, mert az akkad *kharrá* egyenesen a. m. ember.

\*) Például a vogul «kum-», (l. ezen alakot Hunfalvy P. *Vogul föld.* 22. 23. l.), «khum» = ember, férfi, férj szónak a magyarban a «hím» felel meg, ezt pedig az állatokról szoktuk használni. A finn és eszt: «miehe», «mész» = férfi, férj, a zürjében: «mezs» = widder.

\*\*) Hogy a bolgárok törökök voltak-e: az korántsem olyan bizonyos, mint M. képzele. A nyelvükhöz fennmaradt, s eddig meg nem fejtett szók (valószínűleg számnevek): a *dilom*, *tvirem*, *dokhsz*, *segor*, *vecsem*, *verenialem*, *tekucsetem*, *deansekhlem*, *tokhalutum*, *vikhtum*, *vinekh*, *goralem*, *szomor*, *altem*, *tutum* (l. Jirecsék Gesch. Bulg. 127.) egy kissé a csuvasokra (segor) és a törökségre (dokhsz, vecsem, vere-, altem-, alutum), egy kissé a mongolságra (dilom és az *-m* végzet) s egy kissé az ugorságra (— nialem, dokhsz, tekucs —) emlékeztetnek, fele részük pedig semmiféle fölvehető analogiára sem. Ép azért inkább a szkytha nyelvre gondolhatunk, tekintve, hogy egyes számok megjelölése magában az akkádban is többféle szóval történt, s ezektől ismét különböznek az ismert protoméd számnevek. Ha még azt is számba vesszük, hogy az örmény források szerint egyes bolgár törzsek már a Kr. e. századokban is a Volgamenti pusztaságon laktak (l. Edelspacher A. utrechésését az *Ogundurokról*): az ó-bolgárokat egyelőre olyan szkytha-féle népnek vehetjük föl, mely a hunn korszak után egy hunn-dynastia alatt kezdett jelentékeny szerepet játszani, s a nép magvát képező szkytha-elemeken kívül hunnokát, volgai és kámai finnugorokat, sőt az onogur-bolgárok vagy bolgárok és unogundurok királyának nevezett Kuvrát idejétől jóformán egész a honfoglalásig magyar elemeket is egyesített magában. Ha ezek közt most már a magyarok a *bolgár* nevet valami érthető szónak fogták fel, akármí volt is a név értelme: aligha a modern nyelv-tudomány módszerével vették elemzés alá, hanem egyszerűen a saját nyelvük szerint értelmezték, s a «bolgár»-ból lett a «bol-ember» jelentésű «bular», «belar». Miként pl. a hatvanas években a magyar nép Garibaldi nevét Gari Bandinak képzelte, s egyáltalában nem gondolt valami ó-német szógyöckérré.

\*\*) A *szaragurokat* az onogurokkal és szabirokkal együtt említik a byzantiak, mint olyan néptörzset, melyet a turkok elől menekülő nárok és khunnok (avarok) szaravartak elébbi lakhelyükről. A szabírok a Volga-torkolattól délnyugatra eső pusztaságra szorultak, tőlük pedig északra laktak az onogurok, s így a szaragurok földjét körülbelül a Közép-Volga északi területén kell keresnünk. E népeket Theophylaktus így említi (*Historiarum Lib. VII. Cap. 8. Bonn. 1834. 284. l.*): *σαρσγλιτ και οβνογυροβοι και σαβιρος, οβνοικα τε προς τοιςτοις ετιρα εθνη*. Világos, hogy a *szar-szell* név utórésze synonym a *szara-gur* végső tagjával. A *szell* analogiáját nem ismerem, csak annyit tudok, hogy a *ber-zul*, *bar-zil* (egy bolgár törzs) nevében szintén megvan ez az alak. Előfordul azonban a 960 körül élt József kozár király levelében az adózó népek közt egy *csermisz* nevű (l. dr. Kohn S. *Héber kútforrások.* Bpest, 1881-

Hogy pedig a magyar név *madgar* változatában is ezen «ember»-t jelentő *gar*, *kharra* szót kell keresnünk s nem iráshibát, bizonyítják a következők: 1. Nemcsak Ibn Daszta, s a vele közös forrást használó arab írók nevezik ezen a néven a magyarokat, hanem Jakut is, a ki Aleppóban saját maga beszélt a hunkár király országából való magyar nyelvű mozlímokkal; továbbá a francia Rubruquis és Plan Carpini, a kik szerint «a pascatir és ungarok nyelve ugyanaz», s «a bascardok régi ungarok.» 2. Ennek a névalaknak a létezését bizonyítja a ma is meglevő *baskir* név; a baskirok törökök, de nevük egyszerűen a magyarok «madgar», «badgar» nevéből származott, s korántsem tekinthető különálló, a magyarral semmi összefüggésben nem levő névnek. Nem pedig azért, mert a legrégebb t. i. az arab emlékek, ugyszintén a XIII. század közepén a Volga vidékén járt Rubruquis és Plan Carpini egyáltalában nem tudnak egy a magyartól különböző baskir népről; a kettőt mindig egynek veszik, s Baskardiát a tatár hódítás előtt magyar földnek, Nagy-Magyarországnak tekintették, a melynek lakosai a pannóniai magyar Julianus ottjártakor «Ungaricum idioma» beszéltek, megértették beszédjét s ő is ezeket.\*) De azt is megtudjuk Julianustól, hogy ezen időben a «tatárok» azon a vidéken már elhatalmasodtak; az ottani magyarok szövetkeztek velük,\*\*) s idők folytával aztán egészen eltűntek

39. 1), a mely alatt kétségkívül a cseremiszek értendők. Nem konstatálható ugyan, hogy a népvándorláskori szaragurok vagy szarszeltek, s a későbbi cseremiszek vagy cseremiszek mennyiben függenek össze egymással: mindamellett földrajzi helyzetük arra mutat, hogy a két nép egynek tekintendő. Ez esetben szara-gur (akk. kharra = ember), szar-szelt, czer-misz (finn-eszt: miehe, mész = férfi, férj) a m. szara- vagy czer-ember.

† *Bittugurnak* vagy *bittornak* egy a hunn birodalom felbomlása után költött keleteurópai kisebb «hun» törzset neveztek. A Közép-Volgától északra a Vjatka mentén ma a votjákokat találjuk, a kik udmurnak = ud-embernek, vjatka embernek nevezik magukat. Ugyanez a jelentése az orosz votják névnek is. Talán őst kell érteni a népvándorláskori bittugur törzs alatt; ez esetben *bittu-gur*, *bitt-or*, *ud-murt*, *vot-ják* a m. bitt-, ud- vagy vot-ember. Hogy a zürjén-votják elemnek a népvándorlás folyama alatt része volt a volga-donmenti pusztaság nemzetiségeinek képződésében: arra már az Ethn. múltkori számában a jász névnel rámutattam. Ezr vall különben a nyugoti (tehát a Magyarországra szállingózott s a helynevek szerint zürjénféle elemekkel kevert) bessenyő törzsek *kangar* neve is, melyet Hunfalvy *ulza kam-garnak* azaz kámai embernek magyarázhatunk, s a zürjének és permjének hasonértelmű komi-jasz, komi-murt, komi-vojtir neve synonymjának vehetünk.

\*) Fr. Ricardi *De facto Ungariae Magnae*, Endlicher: *Res. Hung. Mon. Arp.* 252.) «Diligentissime audiebant, quia omnino habebant Ungaricum idioma et intelligebant eum et ipse eos.»

\*\*) «Gens Tartarorum vicina est eis. Sed iudem Tartari committentes eis, non poterant in bello eos deuincere, imo in primo prelio deuicti sunt per eos.»

közöttük. Csak a név, nemzeti nevünknek nyilván a szomszéd bolgárok nyelvében előállt változata\*) maradt fenn, melyet a baskard földön megszállt tatárok ép úgy átvettek, mint a nagybolgárországiak (kazániak) a »bolgár» s a feketetengermelléki oghuz-törökök a »hunn», »khun» nevet. De a hagyomány megőrizte emlékét a baskíriai magyarság és tatárság összevegyülésének; a későbbi török írók, Abulghazi, Rasideddin is úgy tudják, hogy a maskarok és baskírok közös eredetűek.\*\*)

Mindebből pedig kitétszik, hogy a ki a népneveket meg akarja érteni: annak a hangtanon kívül más egyéb tényezőkkel is számolni kell. A ki ignorálja ezeket, az lehet kitünő nyelvész: de a primitív ember gondolkozásmódjának s a komplikált ethnikus alakulások jelenségeinek magyarázatát hagyja másoknak.

## V.

Kevés hely állván rendelkezésemre az Ethn. ezen összevont kettős fűzetében: Balassa megjegyzéseire csak röviden válaszolhatok, s a nélkül, hogy a részletekbe bocsátkoznám, csupán azon különbséget akarom feltüntetni, mely a *székelyek nyelvének* vizsgálatánál az ethnologikus és nyelvészeti álláspontot már a kiindulásnál elválasztja egymástól. B. a székelyek nyelvét, s általában a magyar nyelvjárásokat veszi úgy, a hogy azok az idők folyamán a legkülönbözőbb tényezők hatása alatt kifejlődtek, s ezen az alapon osztályozza; én — a mennyire tudom — a csoportosításnál, a melyben a *genealogikus* szempont volt az irányadó. sem azon különbségeket nem vettem figyelembe, a melyek egyszerűen a százados külön fejlődés következtében pusztán physiologiai okokból keletkeztek; sem azokat, melyek két vagy több eltérő nyelvjáráson beszélő elemek összevegyülése folytán az eredeti dialektusi sajátosságokat módosították; sem pedig azokat, melyeket nem magyar nyelvű népek, törökök (kunok), szlávok, németek, oláhok beolvadása fejlesztett ki. Mindezek nagyon fontosak ugyan a mai dialektikus viszonyok megértésére nézve s hatásuk eredménye a nyelvjárások mai állapota szerinti osztályozásnak kétségkívül az alapját képezi: de annál a kérdésnél, hogy a székelyek

unde ipsos sibi amicos et socios elegerunt, itaque simul iuncti XV regna uastauerunt omnino». Uo.

\*) Az *m—b* cserére nézve a volgai nyelvből felhozható a *Mohamed-Bachmet, muzulman-bezermin* (böszörmény) változat; a *j, gy—ds* változást tanúsítja egy 1301-ki, Bolgári romjai közt talált fölírat keltezése, a »dsiti jusz» = hétszáz, dsiti = tör.-tat. jeti, jiti. (Archiv für Anthr. XVIII. 1888. 396.)

\*\* ) Vámbéry Á. *A török faj.* 3. l. Hogy a baskir vegyülék nép, l. u. o. 613. l.



nyelve ezelőtt legkisebb számítással is *nyolczszáz esztendővel*, tehát legalább is száz évvel a Halotti Beszéd kora előtt miféle magyar dialektusból fejlődött ki, csakis annyiban jöhetnek számításba, hogy egyik-másik nyelvjelenségről konstatálhassuk, mennyiben tekinthető alkalmasnak a genealogikus osztályozásra, s mennyiben mellőzendő, mint későbbi fejlemény.

Mellőzve azon okokat, a melyeknél fogva a székelyeket elmagyarosodott hunnoknak tartom, nyelvük — mai állapotában — következő alkatrészekből áll: 1. olyan sajátságokból, melyek az eltanult magyar dialektusnak képezték a jellemző vonásait; 2. olyanokból, melyeket elébbi nyelvük hatása alatt vittek be az eltanult magyar dialektusba, s ilyeneknek tekintendők a szórványosan előforduló palóczos sajátságok; 3. olyanokból, melyek egy más magyar dialektussal, az erdélyi magyarsággal való későbbi érintkezésnek az eredményei, 4. olyanokból, melyek az erdélyi szlávok és oláhok, továbbá a Moldva felől beköltözött beszenyők és kunok hatása alatt fejlődtek ki; s végül 5. olyanokból, melyek minden külső befolyás nélkül csupán csak az ezredéves külön fejlődés következtében álltak elő.

Egész röviden csak annyit kérdek Balassától: számolt-e mindezekkel? Számolt-e azzal a körülménnyel, a midőn a zártabb kiejtésnél elmondja a különbséget a mai székely beszéd és a mai nyugoti magyar között, hogy a Halotti Beszéd idejében olyan különbség nem létezett, az csak később fejlődött ki. Pedig a székelyek akkor már mai hazájukban laktak. Gondolt-e arra, hogy ennél fogva a *genealogikus* osztályozás szempontjából csakis az lehet kérdés tárgya: vajjon az összes magyar dialektusokra konstatálható-e, hogy egykor általánosan zártabb kiejtésűek voltak, s a mi különbséget látunk ma pl. Erdélyben a zárt beszédű székely, és a nyílt kiejtésű küküllőmenti és mezőségi magyar közt, ez a különbség csak újabb fejlemény? Vagy pedig a nyílt kiejtés megvolt már a jelenleginél egy fokkal zártabb kiejtést tanúsító Halotti Beszéd korában is? Tehát nyelvjárásaink genealogikus osztályozásánál nagyon is fontos megkülönböztető jelnek veendő fel. Erre vonatkozólag egy pár adatot hoztam fel: ahhoz tessék szólni; azon fordul meg a kérdés. A másik kérdés aztán az, hogy azon nyelvjárásokban, melyek a zárt kiejtés *nyomait* egy vagy más formában megőrizték, járulnak-e a zárt kiejtéshez más olyan közös hangsajátságok, a melyekkel szemben a nyílt kiejtésű nyelvjárások másnemű, de szintén közös hangsajátságokat tüntetnek föl? Például igaz-e az, hogy a zártabb kiejtéssel rendszeren együtt szokott járni a közép *ē* vagy *ō* használata, az *é*-zés és a szóközépi vagy szóvégi *l* beolvasztása az előtte levő hangzóba, ezzel szemben pedig a

nyíltabb kiejtésnél az *e*-zés, *i*-zés és az *l* megtartása? Ha konstatálható, hogy a nyelvjárásoknak úgy az egyik, mint a másik csoportjában vannak ilyen közös sajátosságok, melyek rendszerint csak az egyikben fordulnak elő, akkor újabb alapot nyertünk arra, hogy a magyar törzsek egymásközi és idegen elemekkel való keveredése folytán, ugyszintén a századok munkája alatt előállt nyelvjárások soknemű alakulásából a *genealogikus* osztályozás megkülönböztető jeleit magunknak levonhassuk. Egészen mellékes aztán ebből a szempontból, hogy a közös alaphól való származás konstatálható jelein kívül egyik vagy másik csoportban később működő tényezők befolyása miféle különbségeket fejlesztett ki, s hogy az a nagy terület, mely a Tiszától a Lajtaig terjed, annyi század leforgása alatt megőrizte-e egységes dialektikus jellemvonását, vagy hogy ma már három különféle s egymástól lényegesen eltérő nyelvjárást találunk rajta? A kérdés mindig az marad: genealogikus tekintetben egységesnek vehető-e fel ez a nyelvterület vagy sem? S ha igen: hasonló megkülönböztető jeleket találunk-e a székelységnél is, vagy egy más magyar nyelvjárási csoporthoz kell csatolnunk, avagy pedig egészen különálló helyet foglal-e el? Egy másik kérdés pedig az lesz: a Tiszától nyugotra terjedő nyelvterületen van-e olyan nyelvjárás, melylyel a székely beszéd közelebbi kapcsolatba hozható vagy nincs? Más szóval ezen nyelvterület mai dialektusai főbb vonásaikban megvoltak-e már akkor, a midőn a székelyek elmagyarosodtak vagy csak azután fejlődtek ki?

Hát erre nézve mondtam egyet s mást a B. által kifogásolt cikkben. Mondtam pl. azt, hogy a Tiszától nyugotra eső három nyelvjárás közül, melyeket *együttesen* neveztem nyugoti alapidialektusnak, a nyugoti székely a szegedvidéki és drávamelléki *ő*-zű csoporthoz csatlakozik, a háromszéki és csiki pedig ahhoz, melyet B. keleti dunántúlinak nevez, t. i. az *é*-zű csoporthoz. Ellenben a hangsajáttságok (s nem a frazeologia) tekintetében megkülönböztettem a diphthongizáló nyugoti dunántúlitól, melynek területe Sopron és Vas megye, és Zalának déli része, belefoglalva Göcsejt, Őrséget és Hetést. B. pedig ez utóbbit értve azt mondja: «a székelyek nyelvével mindig ezt a nyugotit szokták egyezőnek tartani . . . Ez az a terület, a melyet régi besenyő telepítvénynek tartanak. S ép ezért akarják nyelvüket is a székelyek nyelvével egyeztetni. Ha tehát a két nyelvjárás egyezését akarjuk kutatni, csakis e terület nyelvét szabad szembeállítanunk a székelyek nyelvével.» Összehasonlítja tehát ezzel, hogy bebizonyítsa velem szemben, «hogy a székelyeknek és az ország nyugoti szélén lakó magyaroknak nyelvjárása nem egyforma.»

Hát ehhez nekem semmi szavam sincs, csak egyszerűen megjegyzem magamnak, mint a tudományos alapon álló nyelvészettnek egy általam

eddig nem ismert új módszerét. Mert — úgy látszik — rám fér, hogy tanuljak; Munkácsi és Balassa nagyon a fejemre olvasta, hogy nyelvészetem délibábos, módszerem lenge, melynek semmi tudományos alapja nincs. Mindamellett némi kételyeim vannak, hogy ebben a csalhatatlanság hangján kimondott ítéletben nincs-e egy kis része a felfogás bizonyos egyoldalúságának, s ép ezért nem is merem a javulás ígéréstével fejeznie be jelen czikkemet.

### Aradmegye cigányainak történetéből.

*Dr. Márki Sándortól.*

Arad, illetőleg a beléolvadt Zarándmegyét illeti az a kétes dicsőség, hogy először adott állandó lakást a cigányoknak. *Oláh* Miklós, a XVI. század nagy magyar humanistája, 1530 táján bizonyos undorral szól róluk; nem nevezi meg őket, de kétségtelenül rájuk vonatkoznak szavai: »Van egy falu — ugymond — a Maros és Fehér-Körös közt Erdélyen kívül, melynek neve *Simánd*. Ezt majdnem csupa sánták, vakok, bének s undok nyomorékok lakják, kik maguk közé ép embert be sem bocsátanak, hanem éktelenségökkel dicsekedve, egész külön felekezetet alkotnak; mely, hogy a maga béna épségében megmaradjon, a szülők csecsemőiknek szeméit világrajöttükkor azonnal kivájják, esontjaikat s tagjaikat kificzamítják, s hogy ne csak testökre, de még beszédökre nézve is különbözzenek másoktól, maguknak tulajdon nyelvet koholtak, melyet egyesegyedül csak ők értenek meg, s melyet a *vakok nyelvének* neveznek. E csodálatos embereknek oly kiváltságaik vannak, melyek őket minden, a *többi* magyarnál szokásos teher alól fölmentik s fölzsabadítják, hogy *kolduló énekléssel* kereshessék élelmöket országszerte a maguk és hozzátartozóik számára. Az embereknek e faja rút, gyalázatos és minden kínzásra érdemes, mert az emberi természet dízét a maga rossz cselekedetével lealacsonyítja. Fejedelmeink s mások, nagyobb dolgokkal foglalatoskodva, vagy észre sem vevén ily nagy országban, idáig nem üldözték őket; pedig égetni valók az emberi nemnek eme gyalázatoságukról és nyomorékságukról ismert tagjai.»

Eddig tart a bemutatás, melyet rokonszenvesnek senki sem mondhat. S talán nincs is elég okom rá, hogy *Oláh* Miklós szavait egyenesen

\* Hungaria et Atila. *Be7.* Adparatus. 93.

a cigányokra vonatkoztatom. Hiszen ő seholsem nevezi meg őket, ellenben, szövegének egy helye szerint, szinte magyaroknak mondja e simándiakat, kik a *többi magyarnál* szokásos terhek alól föl vannak mentve. Arra is gondoltam, hogy hátha az egykori igriczek, regemondók elfajult ivadékai e szörnyű emberek. Az a körülmény, hogy a kolduló éneklés náluk erősen divatozott, s hogy *Igriczverse* nevű földet innen nem messze fekvő vidéken, Sámolykeszi (a mai Somoskeszi) falu határában nevez meg egy 1429. évi oklevél,\*) némileg jogot adhatott erre a föltevésre. Egy ilyen igriczet név szerint is ösmertünk Simándról. Ez *Moldovai* Mihály deák, ki 1552-ben élt, s mint maga mondja, énekét Moldvában, Kolozsvártt. *Simándon*, Egerben és Tokajban szerzette. Vándornak nevezte önmagát. Néha zöld fűvön kívül alig evett egyebet. Foltos, sokszínű ruhában járt. Ha felhítták is egyszer-másszor úri házakba, rendesen ebrúdon vetették ki onnan. Ha jól fogadták, etették, itatták, három ejteles tegezből is kihörpintette a bort. Hogy jobban megélhessen, hol kőmivesnek, hol fazekasnak adta ki magát; olykor azonban rozsdás kardját is felkötötte oldalára, és szeretett volna vitéznek látszani. Néha kártyán játszott a mindenét, s ruháját zálogban hagyta a csaplárosnál. Koldulni szégyelt, inkább a hulladékot szedte föl nagy titokban, hogy életét tengethesse. Vásárok idején azonban olykor vaknak tetette magát, s minden háznál házsártoskodott.\*\*)

Az igricznek ezen önvallomásában is lehet bizonyítékot keresni Oláh Miklós leírásához. De ha nem akarunk elaljasodott regösökre, troubadourokra gondolni, hanem kissé finomabb gonosztevőkre és szemfényvesztőkre, más országokban, Európa szívében is találunk példát, hogy józaneszű, éptestű, vitéz nemzet közt efféle természet- és jogellenes szövetségek alakultak. Midőn Svájcban a Vierwaldstädti-tavon a Vitznauer-Stock és a Hochfluh vizeit levezető patak torkolatánál Gersaut megpillantottam, Simánd jutott eszembe. Pedig a háttérben levő szép hegység, a gesztenyeerdőség, a tó csillogó vize sehogy sem emlékeztet az alföldi szerény falura. Ösmertes azonban Gersauról az a történeti adat, hogy hajdanában ezen egykor független faluba gyűlt össze az ország minden csavargója, koldusa és tolvaja, hogy ugynevezett országgyűlést (Gauerner-Ült) tartson. Három napig felügyelet nélkül ettek-ittak, dorbézoltak, hogy a negyedik napon azután a szélrózsa minden irányában elszéledjenek.

A simándiaknak kolduló-éneklésre volt szabadalmuk, s hogy azt erősen igénybe vették, bizonyítja az éneklés e nemének országos divata, mely még manap sem szűnt meg teljesen.

\*) *Orsz. It.* DL. 12086.

\*\*) *Szűldy*: Három hegedős-ének. Századok, 1882., 34—37.

*Fábián* Gábor volt az első, ki határozottan kimondotta,\*) hogy Oláh által említett accolák (és nem incolák) Simánd alatt megtele *sátoros cigányok* voltak; s hogy az a kiváltság, melyre hivatkoz az lehetett, melyet 1423. ápril 23-án Zsigmond királytól kaptak vám lásra stb. a magyarországi cigányok. Simánd a középkorban mezőv volt, hol gyakran tartott közgyűlést Zarándmegye; vásárai pedig me újkor elején is híresek voltak, s hajduk és törökök nem egyszer ütő rá, hogy kifoszszák a gazdag kereskedőket. Ily helyen jó dolga lehe a cigányságnak, mely a testnyomorítást egészen napjainkig iparszer űzte s fentemlített leírásában kétségtelenül őket érti Oláh Miklós.

Hiszen tudtommal, aradmegyei az első cigány hegedűs is, a ki neve fönmaradt. Ez *Kármán* Döme lippai\*\*) hegedűs, kiről *Tin* Lantos Sebestyén ekként emlékezik:

«Sok hegedűs vagyon itt Magyarorszáiban,  
*Kármán* Demeternél jobb nincs a rácziak módiban.  
 Sokat csélesap bégnék a Lippa várában;  
 Azt állítja, érte esnék nagy gazdagságba.  
 Az ő hegedűjét felhajtván rángatja,  
 Az Ulomán neki csufságban fogadja;  
 Minden ajándékkal őt meggazdagítja,  
 A fogadás hozza őtet nagy kódusságra.\*\*\*)

S már a XVI. században akadtak cigányok Aradmegyében, a haditéren is kitűntek. Ilyen volt különösen *Lippai* Balázs, a hí hajdukapitány, kít 1605-ben Bocskay István fejedelem kivégeztet. «Lippai Balázs — írja az egykoru *Istvánfy* Miklós † — Lippán *cigány szülőktől* származott, és sok latorság, esküszegés, lopás és árú bélyegezte meg. Nejét megfosztották a férje hatalmaskodása által szerz szákmánytól, s azoktól az aranylánczoktól, melyeket ostoba és hozzá illő módon nyakán hordott; azután pedig régi, aljas állapotába tartották vissza.

Majd egy századon túl, semmi említésre méltó dolgot sem hall az aradi cigányokról. Azonban alig támadt föl aléltságából Aradm megye, ismét előkerülnek ők is, és pedig dicsőségesen, mert megezáfol azt a szinte általánossá lett hitet, hogy Magyarországnak Mária Teré idejében még nem voltak földművelő és iparűző cigányai. 1743. márc

\*) Aradmegye leírása. I. 158. és Társalkodó, 1833., 46. sz.

\*\*) Lippa akkor Aradmegye legnagyobb városa volt. Most Temesmegye és részén fekszik. A XVI. században sok ráczi lakosa, de tiszta magyar elősága volt.

\*\*\*) *Tinódi*: Cronica. (Kolozsvár, 1554.) 38. l.

† *Hist. Hung.* 34. könyv, az 1605. évhez.

dikán már panaszkodtak Aradmegye rendei, hogy *Freytag* Károly omos, gyalogsági ezredes és aradi várparancsnok, egyebek közt a mezőkben elszórtan lakó cigányoktól is 75 frt adót szed be évenként, k valamivel kevesebbet, mint az aradi zsidóktól.\*) A helytartótanács 1767. decz 10-diken meghagyta Arad vármegyének, hogy az 1761. évi 17. L-cz. értelmében írassa össze a területén lakó cigányokat, és pedig az adóval a kijelentéssel, hogy a ki közülök 1768. június végéig állandóan a vidékre nem telepszik, annak sátorát a községi bíró lerontatja, őt magát meg nem engedni, hogy a cigányok és rajkók meztelenül járjanak, hanem a szabályokkal is szigorúan rá kell szorítani őket, hogy a vidék népviseletéhez alkalmazkodjanak; a szokásos hosszú lepedőket tilos viselniök. A cseh- és magyar lakosok vonakodás nélkül fogadják be tanulóknak bármely iparra a cigány gyerekeket; a vajdaság eltöröltetvén, a cigányok a községeknek engedelmeskedjenek; a gazdaság és földművelés czéljaira nem felesleges lovakat június végén el kell venni tőlük; a szökött katonákat meg kell fogni a vármegyében, a kártyavetőket, kuruzslókat stb. csavargását meg kell tiltani. Ezt a vármegye 1768. febr. 8-dikán tudomásul vette.\*\*)

A cigányság veszedelme annál nagyobb volt, mert a lassúságuk miatt annyiszor korholt megyei urak komolyan hozzáláttak a parancsnokzatatosításához. Már 1768. május 20-dikán fölterjesztették a pópák a — cigányok összeírását,\*\*\*) s a helytartótanácsnak 1769. febr. 17-én tett újabb sürgetésére márcz. 3-án azt felelheték, hogy a cigányokat már korábban szigorúan eltiltották a sátrak használatától, s hogy, mint tőle telt, körülbelől *olyan házacskákat emelt e nép, a melyekben az oláhság lakik.* †

A helytartótanács ezzel sem érte be. 1772. márcz. 23-án elrendelte, hogy a cigányok állapotáról minden negyedévben jelentést kell tenni. A megye június 1-jén kinyilvánította, hogy ő a maga részéről minthogy elkövetett a korábbi rendeletek végrehajtására. Mivel a cigányok szabadán *kovácsok*, nyaranta a szegény nép nem csekély hasznára, munkát keresve járnak föl s alá, faluról falura; *van azonban állandó lakásuk is, és mindeniknek megvan a maga külön földesura.* †† 1773. január 25-én a megye egyszerűen tudomásul vette a helytartótanácsnak 1772. decz. 7-én kelt azon rendeletét, hogy a kézművekkel

\*) Aradmegye jegyzőkönyve, 1743., 152. l.

\*\*) U. o. 1768. 11. sz.

\*\*\*) U. o. 127. sz.

† U. o. 1769. 40. sz.

†† U. o. 1772. 130. sz.

vagy zenével hasznosan nem foglalkozó cigányok mesterségeket vagy földmívelést tanuljanak, s lovakat csak a munkáikhoz és igájukhoz szükséges számban tarthassanak.\*) Mikor pedig 1779. okt. 14-én a helytartótanács ismét elrendelte a cigányok összeírását, Arad rendei 1780. január 31-én ez alól azon okból kérték fölmentést, hogy királyi rendelet értelmében a cigányok a valódi jobbágyok és földmivesek közé tartoznak, s hogy e nép nemesak szokásait kényszerült megváltoztatni, hanem *czigány nevét is elvesztette.\*\*)*

Az aradmegyei cigányok ellen sohasem emeltek lényegesebb vádat. Nem emlékszem, hogy a megyei jegyzőkönyvekben nyoma volna valamely cigány elítélésének. Kihágásokat inkább a jövevények követtek el. 1782. május 16-án a helytartótanács (3339. sz. a.) komolyan figyelmeztette a megyét, hogy Erdélyből néhány cigánycsapat kivándorolván, több megyében, így Aradban is, törvényes útlevél nélkül barangol. Az ilyeneket el kell fogni, kivallatni, s ha egyéb bűnük nincs, hazatoloncolni. Útlevelet azonban semmi esetre se adjanak nekik.\*\*\*)

Még egyszer szőnyegre került ez az ügy ugyanazon 1782. év nov. 13-án, midőn foutolóra vették a helytartótanácsnak okt. 21-én (7510. sz. a.) tett azon kérdését, miként korlátozhatnák, kivált hegyes vidékeken a cigányoknak a közönségre nézve ártalmas kóborlásait? A megye azt válaszolta, hogy a cigányokat e megyében idején megszabályozták, s nemesak kevés panasz merül föl ellenük, sőt dícséretet is érdemelnek, mivel kovácsmesterségükkel sok hasznot hajtanak a műveletlen oláh nép falvaiban, s a mellett adóznak és a jobbágyi terheket is viselik: hogy azonban az Erdélyből jövő kóbor nép meg ne rontsa, a megye úgy intézkedett, hogy az ilyes kóbor cigányokat, a mint a megyébe érkeznek, rögtön visszakergessék oda, a honnan jöttek. †

1783. decz. 9-én a megyének már kezei közt volt a helytartótanács nov. 9-én (9817. sz. a.) kiadott rendelete, melylyel a cigányok ügyét szabályozó és 59 pontból álló parancsot megküldte. †† A mint azonban láttuk, II. József ezen rendelete előtt már legalább is 15 évvel foglalkoztak allandó megtelepedést kívánó munkákkal az aradi cigányok, s több mint egy évtized óta éltek jobbágyok gyanánt különböző földesurak telkein. E részben tehát megelőzték Bereg- és Szatmár vármegyét, valamint Győr városát is, hol csak József uralkodásának második eszten-

\* U. o. 1773. 13. sz.

\*\* U. o. 1780. 40. sz.

\*\*\* U. o. 1782. 26. sz.

† U. o. 1782. 42. sz., 467. l.

†† U. o. 1783. decz. 9. 12. sz.

jében adták fejüket földművelésre, ebbeli elhatározásuk miatt mégis őket tartották Magyarország legesodálatosabb cigányainak. E dicsőség — az digiek szerint — az aradiakat illeti.

Mindazáltal a lócsiszárkodás nem keveset rontott a cigányok jó nevén. Alig határozta el 1784. január 26-án Biharvármegye, hogy az területén cigány nem tarthat lovat, márcz. 17-én Aradmegye is megotta, hogy aradi cigányok lovakkal mehessenek át Biharba.\*) Az ez ben kelt kimutatás szerint különben 403 cigányrajtkó élt Aradgyében, s a dádek közöl nem kevesebb, mint 91 *muzsikus* akadt. y, hogy a helytartótanács 1784. július 26-án (16934. sz. a.) el is rendlte e szám megszorítását s azt, hogy az aradi járásban házon kívül alakozó 6 *kézműves* cigányt a rendes iparosok közé igtassa be a egye, mit ez aug. 9-én teljesített is.\*\*)

Sőt az emberszeretetet is kiterjesztették rájuk.

Midőn 1787. apr. 10-én (13208. sz. a.) a helytartótanács azt kérzte, gondoskodtak-e minden cigány *árváról*, — május 8-án az önérzet y nemével felelhettek, hogy itt már e parancs vétele előtt gondosdtak róluk, s hogy ugy tekintik őket, mint más nemzetiségűeket; a nden keresetforrás nélkül valókat a megye saját pénztárából segíti.\*\*\*) egygyűlt a baj a következő évben a háboru elől a török földről beözönlő igányokkal. A helytartótanács 1788. július 1-én (25736. sz. a.) meggyta, hogy ezeket a közbiztonságra veszélytelen módon helyezték el megyében, számukra az élelemkeresést minden módon megkönnyítsék, azokra, kiket esetleg már korábban a török földre tolonczoltak, kiválóan yeljenek. †

Ez volt a XVIII. században az utolsó nagyobb cigánykaraván, mely Aradmegyébe vándorolt. Én csak annak bizonyítására vállalkoztam, hogy az első állandó cigánytelepeket Aradban kell keresni; s ha nándra, mint e nemben elsőre, annyi ok mellett sem akarna is refleknivalaki, azt, hogy Aradmegyében már II. József előtt voltak állandan megtelepedett cigányok, kétségtelenné tették a megye jegyzőyveinek adatai.

\*) U. o. 1784. 228. sz.

\*\*\*) U. o. 436. sz.

\*\*\*) *Journal* für das Comitát Arad, 1787. 791. sz.

† Gestions-Protokoll des Arader Komitats, 1788. 2236. sz.



## Népelet és népszokások Baranyamegyében.

Közli: *Kötse István.*

Az ethnographia tárgyai oly nagy számmal vannak, és oly sokfélék, hogy a tanulmányozni és vizsgáldni akaró nincs szoros határok közé szorítva. Önként gazdag anyag kínálkozik neki, melyből szabadon választhatja ki a neki leginkább tetszőt. Nem kis fontosságú dolog azonban annak kiválasztása, hogy vizsgáldásunkban mire terjeszkedjünk ki, mert hogy e gazdag anyagot minden irányban felöleljük, arról szó sem lehet. E kiválasztásnál mindenesetre sok körülmény van olyan, melyet figyelmen kívül hagyni semmi esetre sem szabad. Ezen körülmények közül a legfontosabbak: 1. a tanulmányozó egyéni hajlamai; 2. a helyi körülmények.

A gazdag anyag az ő sokféleségével még azon esetben sem volna alkalmas összességbeni tanulmányozásra és vizsgáldásra, ha mennyisége ezt megengedné is. Ki kell tehát a sokféle anyagból választani azt, mely hajlamainknak leginkább megfelel, mert az ellenkező természetű munkánál és vizsgáldásnál nincs fárasztóbb, s e mellett haszontalanabb.

Másik fontos szempont a megválasztásnál a helyi körülmény figyelembe vétele, mely körülmény leginkább azoknál jön figyelembe, kik vizsgáldásaikban csak egy bizonyos szűk kör vizsgáldatára vannak szorítva. Könnyen beláthatjuk ezen körülmény fontosságát, ha meggondoljuk azt, hogy a gazdag anyagból mindenesetre több van olyan, mely hajlamainknak megfelel, azonban melyeknek tanulmányozása és vizsgáldása lehetőségének nagysága helyi körülményeink következtében igen különböző mértékű.

E két főköörülményt, t. i. a hajlamot és helyi körülményt mindenesetre össze kell egyeztetni egymással. Nagy szerencse, ha ezen két főköörülmény már a véletlen által összhangzásban van.

Nem annyira a véletlen, mint inkább a két főköörülménynek saját magam által való összeegyeztetése folytán én leginkább a népeletet és népszokásokat tanulmányoztam. Kis gyermekségemtől máig, ugyszólván folytonosan a nép közt élve — részt véve annak mindenféle dolgaiban — alkalmam volt a népelet különböző körülményeiből keletkező népszokásokat tanulmányozni vagy jobban mondva feljegyezni.

Ily feljegyzéseim vannak mindenekelőtt az élet két főmozzanataról, vagy jobban mondva az ezek által keletkezett népszokásokról: a keresztelésről és temetésről. Ilyen feljegyzések továbbá azok, melyek a lakodalomra és lakodalmi szokásokra vonatkoznak. Vannak feljegyzéseim a

nagyobb egyházi és világi ünnepek folytán keletkezett népszokásokról. Végül vannak feljegyzéseim a népeletnek különböző alkalmakkor történő nyilvánulásáról, és az ezek által keletkezett népszokásokról.

Feljegyzéseim kidolgozásánál és közlésénél a helyes, világos és egyszerű előadáson kívül főleg a történeti hűségre és a részesemények előadásánál az időrendi sorrendre ügyeltem, s ezeket egész végig folytonosan figyelemmel tartottam.

Jelen alkalommal a lakodalmi szokások leírását és a lakodalomra vonatkozó feljegyzéseimet közlöm, mely feljegyzésekről meg kell jegyez- nem azt, hogy mindegyik több hasonló közül van és talán nem mindig a legerősebben kiválasztva. A különböző változatok igen sok helyet foglaltak volna el.

A feljegyzések mindenütt azon részesemény után vannak, melyre vonatkoznak. Czélszerűbbnek láttam az ily berendezést, mint azt, hogy előbb elmondanám egymásután az eseményeket, s csak utánnok közöl- nem szintén egymásután a feljegyzéseket, melyek közt néha semmiféle rokonság nincs.

#### *Az eljegyzés és lakodalom.*

Mellőzve mindazon események elsorolását és leírását, melyek mind- addig történnek, míg végre legény és leány egymásénak mondhatja magát, mint a mely események nem is oly különlegesek az egyes vidé- keken, s így nem is számíthatók a népszokások nyilvánulásai közé — ott kezdem leírásomat, a hol a tulajdonképeni népszokások nyilvánulásai kezdődnek. Ezen pont a leány megkérése.

Ünnepélyes alkalom ez, s ép ezért a teljesítése is ünnepélyesen megy végbe. A legény kiválasztja egy éltes rokonát, ki tisztességesen felöltözve vasárnap délután elmegy a leányos házhoz, hogy megbízatását teljesítse. Ritka, és csak azon esetben, ha a legénynek némi kételkedései volnának a felől, hogy megkapja-e mátkáját, szokott megtörténni az, hogy a legény maga megy el a leányt megkérni.

Ha nem személyesen teljesíti a legény a megkérést, igen kevés dolga van a kérőnek.

Kikosarazás a népnél a legnagyobb ritkaságok közé tartozik. A leány részéről nem fordulhatnak elő, mert a legény nem kér meg addig leányt, míg nem tudja, hogy ez őt szereti-e? De nem fordulnak itt elő kikosarazások a szülők részéről sem. Megfontolja és a rendelkezésre álló sok eszközzel kipuhatozza azt a legény, hogy vajjon oda adják-e a szülők leányukat vagy nem? Nem rohan vakon a leánykérésnek, de ha mégis

kosarat kap. ezt ritkán tudja elviselni: míg ott, hol a kikoszarzás gyakor eset. fel sem veszik.

A kérő tehát ugyszólván biztosan tudja, hogy kérése teljesítettik esupan formaság az, mit neki tenni kell. Hosszas beszélgetés és boroz gafás után adja tudtul végre ünnepélyesen ezéjját, s kap rá szintoh ünnepélyes feleletet, a mi rendesen abból áll, hogy jöjjön el egy hé múlva, majd addig meggondolják a dolgot.

Ne higyjük azt, hogy e hét csakugyan a meggondolásra való. E van az már rég határozva atya és leány részéről, hogy kié legyen, de szükség van ezen halasztásra már az ünnepélyesség szempontjából is

A válasz a hét végével rendesen igenlő. Már fennebb mondtam, hogy visszautasító nem szokott lenni, mert ekkor a legény nem kérte volna meg mátkáját, vagy pedig az atya adta volna valahogy kerülő utakor tudtára, hogy ne tegye, mert ugy is hasztalan.

A kérést, vagy jobban mondva a választ követő szombaton tartják meg a *foglalást* (eljegyzés). Délután összegyűlnek a leány és legény közelebbi rokonai a leányos háznál, s innét mennek estefelé a paphoz, hogy az inkább egyházi, mint népszokást teljesítsék. A paptól hazajöve cseréli ki a legény és lány a jegykendőt, s ekkor beszélük meg, hogy mit fog a vőlegény menyasszonyának az esküvőre venni. Ezek elvégzése után következik a vacsora és a másnap reggelig tartó mulatság.

E mulatságnak legérdekesebb része a *csókpénz*.

A menyasszony és vőlegény rendesen az asztalfőnél ül egymás mellett. Vacsora után egy tiszta, leterített tányért tesznek a mátkapár elé. A legényhez tartozó vendégek «jobb kaszás a mi legényünk», a leányhoz tartozók «jobb arató a mi lányunk» szavak kíséretében több vagy kevesebb pénzt dobnak a tányérba, mire a mátkapár felállva megcsókolja egymást, mintegy ezzel akarván kifejezni köszönetüket a kapott ajándékért. Tekintélyes összegű ily csókpénz szokott egyes nagyobb foglalás alkalmával begyűlni, mely összeg, mint a mátkapár első közös vagyona, nagy tiszteletben részesül. Vagy megörzik közösen mind egy krajezarig, vagy pontosan megfizelve, kiki a maga részén egy emléktárgyat vesz mátkapárjának, s ekkor ezen emléktárgyat őrzik nem ritkán egész a halálig, s mindenkor méltó büszkeséggel dísekszenek vele.

De hagyjuk el az eljegyzést, s ugorjuk át azon kétheti időközöt, mely a lakodalomtól elválasztja. Ne háborgassuk se a legényt, se a leányt. Nagy és sok dolguk van ezeknek, s különösen a leánynak. Készülni a lakodalomra. Mátkáját is csak vasárnap látja, máskor eltemetkezik dolgai közé

Elerkezik végre az eljegyzés utáni harmadik vasárnap s elműli

itt a harmadszori kihirdetés. Délután kezdődik a *vendéghívó* sze-  
 (Mily jó, és igazán cselekvésfésztő szó, s hogy el van rontva a  
 y s még inkább vőfély szavakban. Mi szükség volt ezekre?) A  
 éghivót a legény rendesen a legjobb barátai közül választja ki, s  
 különösen arra, hogy bátor és szép legény legyen. A vendéghívó  
 nap délután megjelen a legényes vagy leányos háznál, hol a  
*zolólányok* már szintén össze vannak gyűlve. Nyoszolólánya van  
 a leánynak, mind a legénynek és pedig kettő-kettő. Őket is a  
 y és leány választja hajadon barátnéi közül épugy, mint a vendéghivót.  
 A nyoszolólányok most feldiszítik a vendéghivót. Kalapjára, karjára  
 gokból csokrot kötnek, mellére bokrétát tűznek, kezébe *vendéghívó*  
*át* adnak, mely egy hosszú egyenes rozmarinszál, mely szintén fel  
 pántlikákkal és bokrétákkal diszítve. Így fel lévén diszítve, elindul  
 éghivási körútjára mindazokhoz, kiket a gazda megnevez, kinek  
 en őket a lakodalomra a következőképen meghívja:

Szólok lelkesülve e háznak urához,  
 Szólok én e háznak mindegyik tagjához.  
 Szólok pedig azért e háznak urához,  
 Hogy meghívjam őket vidám lakomához.  
 A barátság az ég legszebb adománya,  
 Azért N. N. szivéből kívánja.  
 Hogy szerdán reggelre ő nála legyenek,  
 És a multságban vidám részt vegyenek.  
 Mert megjött az idő, melyet kellett várni.  
 Hogy az ő fiának meg kell párosodni.  
 Azt akarja tehát, hogy nála vigadjunk,  
 Mert megpárosodik egy ifju legény társunk.  
 Melynek öröme a nevezett gazda.  
 Ezen lakodalmat szentelni akarja.  
 Reményem, hogy önök sem fogják megvetni,  
 Szives meghívásán meg fognak jelenni.

E rövid meghívó vers elmondása után a házigazda rendesen meg-  
 lja őt egy pohár borral és egy kis harapni valóval.

Igy tart ez sorba minden háznál, míg mind el nem járta a meg-  
 ndókat. Ha ezt elvégezte, akkor visszamegy a gazda házához, a hol  
 skezésképen számol be a vendéghívásról:

Melyeket rám biztak, most egyszer elláttam,  
 De én visszavonást sehol sem találtam.  
 Az Ur Isten adjon ide jó vendéget.  
 Azok közé pedig szép, jó békességet.  
 Segitse az Isten önöket is erre,  
 Hogy elkészüljenek a rendelt időre.

Hogy akkor jó gazdánk kedvét is tölthesse,  
 Vele együtt minden háza népessége  
 Legyen kedve majd a mi vőlegényünknek. \*)  
 Hogyha majd elhozzuk őt új hitvesének.  
 Töltsék kedvöket, mint újra lett párok,  
 Végre a jó Isten legyen ő oltalmok.

Ezek történte után elmúlik vasárnap is. Hétfő szintén elmúlik nélkül, hogy valami történnék. Legfeljebb a lakodalmas, tehát legény háznál — mert itt tartják a lakodalmat — készülnek a lakodalom napjára.

A lakodalom előtt való nap, tehát kedden a közelebbi rokon ismerősök, a násznagy és vendég-hívó már megjelennek a lakodalom háznál, hogy az előkészületekben segítsenek. Ekkor teljesítik a férfiak marhavágást, mert nem ritkán a gazda erre a célra saját maga a marhát vágat le, a mire szükség is van. A nők sütnek, főznek, és minden előkészületeket megtesznek. Már délben elkezdődnek a lakodalom beszédek, midőn a szakácsné beszél következőképen:

Érdemes uraim, egész gyülekezet,  
 Mely igen szép renddel helyre telepedett,  
 Tessék kelmeteknek csendességben lenni,  
 Mert az ételekről akarok beszélni.  
 Mivel hogy én vagyok a legelső szakács,  
 Mesterségem értem jobban mint egy takács.  
 A sokféle étkek nemsokára jönnek,  
 Szakácsnéim ott kűna egyre-másra főznek.  
 Hogy ne kelljen várni órától órára,  
 Adtam már foglalót egy pár öl fára.  
 Most pedig egy embert kellene fogadni,  
 Mert a fát uraim, fel is kell metélni,  
 Azért, hogy idején főjön meg az étel,  
 Hogy itt máma senki meg ne haljon éhen.  
 És hogy a tehénbús megfőjön idején,  
 Itt van taglójával a mészáros legény.  
 Azt mondja, hogy kiki készítse el gyomrát,  
 Mert ő holnap délre leüti a csirát.  
 Kilencz legény pedig reszeli a tormát,  
 Minnyájoknak igen ízéli az orrát.  
 A boltba is elment paprikáért kettő,  
 Elvittek magukkal egy nagy cigányteknyőt.  
 Mert sok paprika kell holnap a levesbe,  
 Hogy ne legyen semmi hiba az ételbe.

\*) E két sort csak a leány vendég-hívója mondhatja. E helyett a legény mondja:

Legyen kedve majd a mi menyasszonyunknak,  
 Majd elhozzuk őt a szeretett párjának.

Malomba is elment egy jó erős szolga,  
Hogy tésztának való lisztet onnét hozna.  
Magam pedig megyek káposztát gyalulni,  
Mert ideje azt már besavanyítani.  
Gazdaasszony pedig elment a piacra,  
Tyúkot vásárolni a holnapi napra.  
Még csak egy van hátra, bor kellene délbe,  
Elküldtem már érte egy kocsit Eszékre.  
Lesz itt minden elég, majd hozom a többit,  
Addig jó uraim, egyék meg a semmit.

Néhol szokták, s különösen régebben, hogy kedden délután a vendég-hívó ismét sorra járja a meghívandókat, de ekkorra nincs semmi külön mondóka. Pár szóval figyelmezteti csak őket arra, hogy holnap lesz a lakodalom, tehát készülődjenek.

Elérkezik végre szerda, mint a lakodalom napja. Korán reggel egy egyszer végig járja a vendég-hívó a meghívandókat, hogy most utoljára meghívja őket a lakodalomra.

Jól tudják már kendtek, hogy én miből járok,  
Hogy N. N.-nek hív küldötte vagyok.  
Ki ismét tiszteli általam kendteket,  
Hogy ha kimutatnák szíves szerelmöket,  
És az ő fia lakodalmán megjelenének.  
Mint jó rokonai, vendégi lennének.  
Mindjárt reggelihez hozzá tartozzanak,  
Isten jóvoltából vigán mulassanak.

Felgyülekeznek tehát a vendégek mind a legényes, mind a leányos társasághoz. Mindegyiket a násznagy fogadja, s mindeniknek egy bokrétát szedvén érette bizonyos összeget, mely a menyasszony koszorúja része lesz.

Igy fel lévén diszítve, a legényes ház vendégei, miután a násznagy köszöntő beszédet elmondta:

Tisztelt gyülekezet! Isten szent nevében,  
Induljunk el innen csendes békecsúszón.  
Vőlegény urunknak keressük fel párját,  
Az ő drága üdvét, ékes menyasszonyát.  
Szerezzünk neki ma öröm s boldogságot,  
Hozzunk ma keblére egy szép gyöngyvirágot.  
Először az Isten hajlékába viszzük,  
Hol szent áldás után boldog leend, hiszzük.  
Tehát induljunk el Isten szent nevében,  
Menjünk a mátkáért a legnagyobb rendben.

elmennek a lányos házhoz, hogy innét együtt menjenek a templomba, s végre 10 óra felé kezdenek sorakozni a templomba menetelhez.

Legelől megy a vőlegény menyasszonya egyik nyoszolólányával; utánna a menyasszonynyal a vőlegény vendég-hívója; utánnok a násznagyok nejeikkel, s a többi vendégek tetszés szerinti sorrendben. Így haladnak muzsikaszó, pisztolyövdözés mellett, s telt üvegekkel a templom felé.

A magukkal vitt borból aztán mindenkit megkinálnak, a kivel csak találkoznak, pedig van majd minden háznál a kapuban kint álló nézőjük.

Igy érnek el a templomig. Most a templom melletti házak valamelyikébe betérnek, hogy részint a magukkal hozott, de templomba nem való dolgokat, s itt jelenleg boros üvegeket lerakják, részint pedig hogy magukat, különösebben a menyasszony és vőlegény rendbe hozhassák. Így mennek aztán a templomba, hogy legény és leány a «Holtomiglan-holtodiglan»-t egymásnak elmondják. E része a lakodalomnak tisztán egyházi jellegű, s így semmiféle szokás itt nem található. Ezen egyházi rész elvégzése után jön azonban a tulajdonképeni lakodalom.

A templomból ismét a leányos házhoz mennek, de most már a legény menyasszonyával megy, s a többiek most is tetszés szerinti sorrendben, legfeljebb a vendég-hívónak van rendes helye, ki az egyik nyoszolólánynyal az új pár után megy. Muzsikaszó, vigaszág közt hazaérnek így a leányos házhoz.

A vendégek közül most kiválik a legény násznagyja, vendég-hívója és még egy páran, s *kikérik* a lányt szüleitől. A kikérés a násznagy dolga volna, azonban rendszeren a vendég-hívó teljesíti. Maga a kikérés pár sorból áll csak, azonban ugyanekkor mondja el a kikérő a leány búcsuzását is, s így egy hosszú beszéd származik:

Kérek egy kis csendet, szűnjék meg minden nesz  
Mig szavamat végzem; búcsúszóm rövid lesz.  
Hogy mi a szándékom, eltalálhatjátok;  
Itt az ideje, hogy elvigyük lányatok.  
Eljöttünk érette, már a kocszi kint vár,  
Egygyé lettek ma az Úr asztalánál.  
Vőlegényünk is már szívszakadva várja,  
Hogy házánál legyen jövőendő párja.  
De nem akarjuk úgy elvinni tőletek,  
Mig, bár vérző szívvel, meg nem engeditek.  
Kérünk hát jó szülők, bocsássátok őt el,  
A mi érette jött vidám seregünkkel.  
De mielőtt ketten egymásé lennétek.  
Kedves menyasszonyunk! búcsúzni kell néked.  
Először is a te szerető atyádtól,  
Kitől néhány percze leszel immár távol.

## NÉPELET ÉS NÉPSZOKÁSOK BARANYAMEGYÉBEN.

Óh kedves jó atyám, köszönöm hát szépen,  
A mit tettél eddig az én érdekemben.  
Hogy engem neveltél, oktattál, ruháztál,  
Minden tetteiddel csak javamra voltál.  
Hogy ha már el is kell távoznom te tőled,  
De szívem veled lesz, atyám! nem hagy téged.  
Öreg napjaidban, hogy ha Isten segít,  
Fénynyel aranyozom meg te ősz fürteid.  
Mert jó nevelésnek leszek bizonyosága,  
A mely legnagyobb jó az egész világban.  
Áldjon meg az Isten minden áldásával,  
Ékesítsen egykor égi koronával.

Te hozzád, jó anyám mit szóljak, nem tudom,  
Mert szívem elfogja keserű fájdalom.  
Könyes szemeimet felnyitni nem bírom,  
Bucsúzó szavaim csak zokogva mondom.  
Itt van az elválás keserű órája,  
Mely esik lelkemnek nehéz fájdalomra.  
Most mindjárt átadnak férjem hatalmába,  
Kedves édes anyám! szived fájdalomra.  
Szeretett jó anyám, jöjj ide én hozzám,  
Hogy még utoljára hadd esőkoljon meg szám.  
Hadd öleljenek meg a szerető kezek,  
A kit most azonnal elvisznek te tőled.  
Áldjon meg az Isten, mert jó anyám voltál,  
Mind a két kezedet, melyekkel ápoltál.  
Áldja meg eszedet, mert engem oktattál:  
A rossztól intettél, jóra tanítottál.  
Adjon az Ur Isten neked egészséget,  
Hogy minden napjaid örömmel élhessed.  
Ha pedig eléred utolsó órádat,  
Nyerd el a mennyekben koronádat.

Kedves testvéreim, a kiket a szívem  
Oly igen szeretett egész életemben,  
Nektek is tartozom egy pár búcsúcsókkal,  
Szívemből eredő jókívánságokkal.  
Legyetek áldottak mind valamennyien,  
A kik jelen vagytok, avagy távol tőlem.  
Szeresettek engem épen úgy, mint eddig,  
Szerető testvérték maradok holtomig.  
Legyen életetek egy áldásdús élet,  
A melynél már ember jobbat nem remélhet.

Hozzátok fordulok, többi szeretteim,  
Ti minden rokonom és minden vendégim.  
Az egetől bőven áldottak legyetek,  
Kérlek az Istenre, hogy el ne felejtsetek.



Kérem továbbra is szíves jóságotokat,  
Mint én is ígérem jó indulatimat.  
Áldjon meg az Isten titeket, kívánom,  
Vigyen fel az égbe magához egykoron.

De már most itt a válás végpercze: Istenem!  
Adj erőt nekem, mert megreped a szívem.  
Isten hozzád atyám háza! Isten hozzád!  
Benned éltem én oly sok s jó vidám órát.  
Férjem hajlékával feleseréllek immár.  
Megreped a szívem. Isten hozzád!  
Kedves atyám s szülő édes anyám!

A kikérésre rendesen a lány atyja felel pár szóval:

Köszönöm násznagy úr szíves fáradságát,  
Lányunkhoz mutatott kegyes indulatját.  
Hogy búcsú-szavait ily szépen végezte,  
Áldja meg az Isten ezerszer érette.  
Hogy mi is kendteket meg ne késleltessük:  
Leányunkat most már útjára eresztjük.  
Isten szent nevében azon óhajtással,  
Boldogul élhessen törvényes párjával.  
Legyen velők az Úr, áldja meg éltöket,  
Gazdagítsa minden javaival őket.  
Áldja meg, ha tetszik, kedves magzatokkal,  
Hogy vig örömök közt éljenek azokkal.  
Legyenek boldogok halálig, kívánom.  
Ezen áldásommal útjára bocsátom.

Meg kell azonban itt jegyeznem azt, hogy a leánykikérés esetében, ha a leány nem azon faluban lakik, mint a legény, má esküvő előtt megtörténik, mivel az esküvő a legtöbb esetben a leány falujában tartatik meg. Ez esetben a kikérő beszédnek a megtörténő esküvőre vonatkozó részei némi kisebb módosításokat szenvednek.

De visszatérek ismét azon esetre, midőn legény és leány egy helyen laknak.

A kikérés és kiadás után a két vendégsereg összevegyül, rendszertelenül és együtt elindul a legényes házhoz, a hol a lakodalmat tartatik meg.

Legelől a vőlegény vendég-hívója megy, hosszú madzagon a kakast, a *menyasszony kakast* hajtva maga előtt, melyet rendesen a menyasszony nevelt fel, s mely állítólag arra való, hogy ő könnyen felejtse el régi otthonát, illetőleg, hogy ennek társaságában, a nőt már hozzá van szokva, úgy érezze magát, mintha otthon volna a szülő háznál.

A vendégsereg tagjai szintén iparkodnak egyes apró tárgyalásokra.

os háztól a legényeshez vinni, hogy ezen apró tárgyak által a  
asszony leánykori boldogságát vigyék el férje házához. Ezen apró  
ok a lakodalom elmúltá után visszaadatnak.

A vendég-hívó után megy az új házaspár, utánuk a nyoszolók,  
k. násznagyok és a többi vendégsereg. Midőn a legény — most  
érj — házához megérkeznek, előáll a násznagy és *bekéri* a nőt  
házához:

Tisztelt házigazdánk és gazdaasszonyunk!  
Nézzék csak, milyen szép virágszálat hoztunk.  
N. N. virága, melyet leszakított.  
Mít az Úr angyala ő neki mutatott.  
Már ezután itt fog ő neki nyílani.  
Ha isten akarja, gyümölcsöt is hozni.  
Kikbe lehet majd a szülők reménysége.  
Legyen hát e virág a ház ékessége.  
Én pedig kérem, hogy ne beszéljek többet.  
Tisztos hajlékjokba fogadják be őtet.  
Atyának, anyának kívánt öröme.  
Egész rokonságnak nagy dicsőségére.

Itt is még meg kell azonban jegyezni azt, hogy azon esetben, ha a  
nem azon faluba való, mint a legény, a bekérés is az esküvő előtt van.  
Természetes, hogy ilyen esetben nem gyalog fognak menni a leány  
ból a legényébe, hanem kocsin. Az első kocsin rendesen a nász-  
és a vőlegény két nyoszolólánya ül. A másodikon az új pár, és  
szemben a vőlegény vendég-hívója a menyasszony két nyoszoló-  
közt. A harmadik kocsin a muzsikások, a többin pedig a vendég-  
foglal helyet. Rendesen ilyenkor viszik el a leány bútor és ruha-  
t is a menet vége haladó külön kocsikon. Az ágyruhát pedig  
árt fel is használják, hogy belőle első sorban az új párnak, és  
még azoknak, a kiknek jut, jó helyet készítsenek.  
Ott vannak tehát már a lakodalmas háznál, hol a tulajdonképeni  
ságok kezdődnek. A vendég-hívó látván, hogy ideje is volna, s az  
is készen van, leülteti a vendégeket az asztalhoz:

Uraim az asztal meg vagyon terítve,  
Kés, tányér, kanállal, villával készítve.  
Jönnék az ételek is mindjárt sorjában,  
Mert én jó magam sem állok itt hiában.  
Ne hogy az étel az asztalon meghűljön,  
Felmelegítése dologba kerüljön.  
Tessék jó uraim helyre telepedni,  
Ugy is a muzsikussal meg kezd melegedni.  
Én mindent, mi telik, fogok majd szolgálni,  
Hozzá jó étvágyat fogok majd kívánni.

Az asztalfőnél az új pár foglal helyet. Mellettök jobbról és balról a násznagy, az *örömapák* és leány anyja ül. A legény anyja nem szokott az asztalhoz ülni. De nem is ülhetne, mert neki, mint háziasszonynak sok más egyéb dolga van. A vendég-hívó sem szokott az asztalhoz ülni. Ő az apró szolgálatokat teljesíti, s ezen felül ő látja el a vendégeket borral. Továbbá ő viszi be minden ételből az első tálal a menyasszony és vőlegény számára, mely alkalommal mindenik ételről mond egy pár sort :

Itt van az első tál étel, behoztam,  
 És hogy el ne ejtsem, mindig imádkoztam.  
 A szakácsnal jól megfűszerszámoltattam.  
 Bors, sáfrány, gyömbérrel jól meg is sózattam.  
 Örvendek, ha tálal viszek ki üresen.  
 Ugy vendégem gyomra nem maradt éhesen.  
 Lássanak hát hozzá uraim jó frissen.  
 És jó étvágygal egyenek, kívánom szívesen.

Itt van a marhahús, mártással, tormával,  
 Jobb ez, mint a hering a vörös hagymával.  
 Ábrahám is ezzel élt ő Sárájával.  
 Azért élt oly soká ő kedves párjával.  
 Uraim, hát ebből minnyáján egyenek,  
 Arra bőven mártást, de sót is tegyenek.  
 — Huzzák meg csak nekik, vigán had legyenek. —

Ezen második tál étel után az új párnak a borból is hoz külön egy kis üveggel, hogy a borról is elmondhassa az ő mondókáját :

Szívvidámításra Isten a bort adta,  
 Amint Szent Dávid zsoltárban mondta.  
 Azért is jó gazdánk hordóját kifarja,  
 Tele üveg borát velem behozatta.  
 Uraim, e borból minnyáján igyanak,  
 E lakodalomban vigán mulassanak.  
 Köszöntsék a kacsót, el ne aiudjanak,  
 De azért nekem is a borból adjanak.

Országunk ezimerét adom fel remekül,  
 A mélyvel, gondolom, asztalunk ékesül.  
 Van benne hősséggel jóízű talat is,  
 Marhahúsból töltés jól elkészítve is.

Elhoztam a kakast egész farójával,  
 Jó pohára főzve apró riszkásával.  
 Nem gondolt jó gazdánk a maga tyúkjával,  
 Kötsék el jóízűn, Isten áldásával.

Pecsenyét is hoztam, de nemesak egy félét,  
Köszörülje meg hát kiki kése élet  
De el ne törjék ám a tányérnak szélét.  
Húzza meg kend bátyó rekedt hegedűjét.

Már ekkor kezdi a vendégeket biztatni, hogy igyanak:

Hej tisztelt vendégek, de keveset isznak.  
Nincs itt sok barátja jó Noé bácsinak,  
Ki a bort teremté, jó kedvet is kapott.  
Igyanak uraim! van még, Isten adott.  
Ejnye no, talán már mindenki vizzel él,  
A ki bort nem iszik, ugy hallám attól fél,  
Hogy holta után is mindig köhögni fog,  
Igyanak uraim, hordónk még nem mozog.

Itt vagyon tésztából jóféle sütemény,  
Nincs ebben sem ánis, sem mustár, sem kőmény,  
Porhanyó, jóízű és épen nem kemény,  
A ki ilyenrel él, nem bánja a köszvény.

Mindig szeretett a liba vizen úszni,  
Azért fog most erre a boroeska esüszni,  
Különös eledel, legjobb finomságú,  
Mert lehet rá inni a boroeskából.

Elbédközben a vendég hívó az új párt, a násznagyot és a lányokat  
öszönti:

Vőlegényt, menyasszonyt, kik itt ülnek ketten,  
Éltesse sokáig a kegyes Ur Isten.  
A földön legyenek szerencsések mindig,  
Szeressék hön egymást holtig, a mint illik.

Násznagy urakat is az Isten éltesse,  
Legyenek e földön friss, jó egészségben,  
Száljon Isten áldása rájok, míg élnek,  
Hogy szolgálhassanak még sok jó legénynek.

Éltesse az Isten leány seregünket,  
Kik édes esókokkal tartanak bennünket,  
Éljenek mennyében, szivemből kívánom,  
Had akadjon nekem is köztük hű párom.

Az ételek közt mindig van kása. Ennek feladása után a vendég-  
5 *kásapénzt* szed a szakácsné számára, mely begyűlt összegben az  
párnak vesz valami emléktárgyat:

Nagy szerencsétlenség történt ezen házban.  
Szegény szakácsnékkal a konyhában.  
Oda van a keze szörnyű fájdalmában.  
Nem tudja, mit tegyen, iszonyu kínjában.  
Hogy a kása forrott, kilocscsant belőle.  
S rá esett szegénynek a jobbik kezére.  
Jámbornak nem lévén mai napra bére.  
Segedelmet kérek a beteg részére.  
Hogy lóhátas embert orvosért küldhessek,  
A szerencsétlennen rögtön segíthessek.  
Különben csonka lesz, mint számos egyebek,  
Soha sem szeretnék meg a szép legények.

Elvégződik végre az ebéd is, s kezdetét veszi a táncz. Néhol ritkán még előfordul, hogy a tánczot a menyasszonytáncz nyitja melyet a menyasszony legtöbbször a vendég-hívóval tánczol. Ekkor csezen az ő régi, leánykori legkedvesebb dalait húzzák.

Ebéd után, vagy legtöbbször mindjárt azután, midőn felkösöket, megkapja a vendég-hívó a nyoszoló lányoktól az ajándéktárgy rendszeren egy szépen kivarrott kendőt, mely ajándékot megköször

A nyoszoló szűzek rólam emlékeznek,  
Ezzel ugyan bennem vígságot gerjesztenek  
A mint veszem észre, talpok is viszketnek.  
Mert gondolják ők is, hogy megtánczoltatom őket.  
De meg is köszönöm ő szivességöket.

Tudja, hogy azt azért kapta, hogy megtánczoltassa őket. M felel ezen várakozásnak. Ha nincs menyasszonytáncz, akkor ő meg a tánczot a menyasszony nyoszolólányai egyikével. Továbbá ad nekik ajándékot, leginkább az őt diszítő szalagokból és bokretá

Nyoszoló szép szűzek, mántam hűségtek  
Köszönöm, köszönöm hozzám szivességtek.  
Ki legyen hozzátok hű más, mint vőfénytek,  
Kik felvirágoztatok szivesen engemet.  
Kivánom az úrnak atyai áldását,  
Néktek is adja meg életetek párját.  
Kivel csendes házi életet éljeteek.  
Itt az ajándékom, éljünk békességgel.

Igy tart a multság s leginkább táncz, míg végre a muzsikások is denek kifáradni. Ekkor a násznagy a vendég-hívótól ajándékot küld n

Itt van ám valami, szépen letakarva,  
Násznagy uram küldi nektek, jó akarva.  
Nézzük meg, mi van a két tál közé rakva?  
Hol mi! a mörék érdemlett istrángja.

Ugy vigyázzatok hát, rá ne kerüljetek,  
 Vagy hogy talán ezzel ütleget nyerjeteek.  
 Eddig még közöttünk keveset tettetek.  
 Jól fel vannak róva minden érdemitek.  
 Vacsorát is kaptok. Szunyog oldalbordát.  
 Egész légy derekát, lépe keresztcsontját.  
 Cserebogár szárnyát, ökörszemnek máját,  
 Fialat egérnek tüdőjét, zúzóját.  
 Húzzátok tehát rá, nem lészen hiánytok,  
 Akár reggelig is vigan mulathattok.  
 Ital gyanánt vizet ám nem kaphattok.  
 Lesz aludt tej elég, lészen friss savótok.

Elérkezik végre a vacsora ideje. Helyet foglalnak ismét az asztalnál, már most leginkább minden vendégshivői beszéd nélkül. Az ételeket mondókák kíséretében adják már fel az asztalra. De azért hallunk ; este is lakodalmi verseket. Mindenek előtt a vendégshivő biztatását ivásra :

Nem siralmas harcz ez, félre most a bajjal,  
 Vigadozunk, míg ránk nem köszönt a hajnal.  
 Kerítsük a kancsót, el ne aludjanak,  
 Minek áll itt ez a sok üveg bor sorban. •  
 Asszonyok, menyecskék! hozzá kell csak nyúlni,  
 El szokott a jó bor asszonynál is csúszni.  
 Csakhogy, köztünk legyen mindazáltal mondva,  
 Ne álljon ma félre senkinek a kontya.  
 Borból a fehérség csak keveset fogyasztson,  
 Mert nincs rútabb látvány, mint a részeg asszony.  
 Egyszer láttam egyet, jaj de megutáltam,  
 Ha rá gondolok is borsószik a hátam.

Este van a *czigánypénz* szedés is, mely szintén a vendégshivő dolga:

Uj hir van idebenn érdemes uraim,  
 Becsületre méltó kedves asszonyaim!  
 Mig hát elbeszélem rövid panaszaim.  
 Kérem hallgassák meg egy vagy két szavaim.  
 A muzsikuskoknak nagy haja érkezett.  
 Véletlen szerencse reá következett.  
 Drága hegedűje össze töredezett.  
 A melyet a minap jól összeenyvezett.  
 A kinek mostan tus vagyon kedvében.  
 Tekintsen most bele tele erszényébe.  
 Annak ő szép nótát húzna örömeben.  
 Csak huszast hányjanak a hegedűjébe.  
 Máriást is elvesz, ha huszast nem adnak.  
 De még jobban örül, ha talléit mutatnak.  
 Ugy mondja: reggelig vigan tánczolhatunk,  
 Hogyha számára pénzt bőven adogatunk.

De mindenesetre a legérdekesebb része az esteli mondóknak  
«Házasságról» tartott beszéd, melyet a két vendég hívó mond el:

Első vendég hívó:

Uraim! haljunk szót, szólok vigaszt, szíveset,  
Nem beszélek tréfát, való igazságot.  
Adjanak én nekem egy kis szabadságot,  
Mig előbeszélem a szent házasságot.  
Ádámot az Isten mikor teremtette,  
A szent házasságot még akkor szerezte.  
Egy oldalbordáját Ádámnak kivette,  
Melyből Éva asszonyt mellé készítette.  
Maga volt a vőfény az egek királya,  
Amint ezt a Mózes szent históriája  
Bőven élénk adja, bárki megvizsgálja.  
Ezt minden értelem bámulva csodálja.  
E szent rendelése az egek Urának,  
Tetszett Ádám minden új maradékának.  
Mint pátriárkáknak, evangelistáknak,  
Páratlan életet kevesen tartottak.  
Bizony boldognak is lehet azt mondani,  
Kit az Ur jó társsal szeret megáldani.  
Sokféle példát itt lehetne mondani,  
Mivel meg lehetne azt bizonyítani.  
Boldog, kinek van hív és jó felesége,  
Mert a jó feleség a ház ékessége.  
Boldog, kit így megáld Isten ő felsége.

Második vendég hívó:

Állj félre, barátom, majd én is beszélek,  
Még ilyen legénytől, mint te, én nem félek.  
Magános életet veled nem cserélek,  
Élj te párosan, majd én egyedül élek.  
Nem vala szent Pálnak soha felesége,  
Krisztus keresztje volt a gyönyörűsége.  
Ugyancsak ez leve az ő öröksége,  
És meg is adatott mennyben az ő része.  
Soknak a házasság nagyon nagy kárára,  
Nem mindenki talál a kegyes Sárára.  
Nem Szent-Erzsébetre, Mária anyára,  
Sőt sok ember talál hazug Delilára.  
Amaz erős Sámson, hogy társa szavának  
Hitt, mézes beszédű rossz Delilájának:  
Halálos sérelmet okozott magának,  
Mely áltál vége lett élete napjának.  
Jobb, pajtás, te is hogy ha nem házasodol,  
Majd úgy a konyháról te sem gondolkodol,

Mert hidd meg, ha majd te is megházasodol :  
 Mit egyetek ketten, azon sopánkodol.  
 Kell a gazd'asszonynak szita, rosta, kanál,  
 Akarná, hogy mindjárt száz ökröt hajtanál.  
 Majd ott is vakarod, a hol nem is viszket,  
 Hogy ha feleséged ily dolgokra késztet.

Első vendég hívó :

Hallod-e barátom ! állj meg még egy szóra,  
 De nem hívlak mostan vacsorára, borra.  
 Hanem megfelelek az előbbi szóra,  
 Hogy megbomlott eszed fordíthassad jóra.  
 Igaz, hogy szent Pálnak nem volt felesége,  
 De nem azért lett ám mennyben öröksége.  
 Azért lett ő neki mennyben öröksége.  
 Mert szent életet élt ő kegyelmessége.  
 Lám, hiszen Judás is nőtelen legény volt,  
 De hogy mesterétől hirtelen elpártolt :  
 Felakasztá magát, s a pokolba loholt,  
 Hol álnokságáért keservesen lakolt.  
 Rossz Delilája volt az igaz Sámsonnak,  
 De hogy ebül járt, ő maga oka annak.  
 Nem kell kibeszélni mindent az asszonynak,  
 Mivel hogy ők titkot tartani nem tudnak.  
 Nagy kincs a jó asszony, barátom a háznál,  
 Ha ők nem volnának, most te sem papolnál.  
 Ki tudja, mily ország szélén kuruttyolnál.  
 Azért hát jobb volna, ha egyet sem szólnál.  
 Igaz, az asszonyok olyat is kívánnak,  
 Miket a férfiak nekik nem adhatnak ;  
 De sokat is meg kell engedni azoknak.  
 Kik a férfiak oldalából vannak.  
 Sok példát hozhatnék fel históriámból,  
 Mind a régi jó, mind az új világhól :  
 Mennyi jó származik a szent házasságból.  
 Látod, pajtás, nem tudsz kivenni sarkamból.

Vacsora után, mivel nem kezdetnek azonnal a tánczhoz, előveszik  
 nék kedélyes beszélgetés és mulatozás közt a csókpénz szedést, melyről  
 ár a foglalásnál szóllottam.

Később belevegyül a műtatásba a táncz is, s így mulatnak vigan  
 eli 2—3 óráig is.

Ekkor a násznagy, vendég hívó és a nyoszolólányok elkísérik az új  
 rt a számára kijelölt alvóhelyre, s azt minden részében babonás féle-  
 nnel pontosan átvizsgálván : jó éjt kívánva ők is a többi elszéledő



vendégekkel hazamennek, de csak azért, hogy másnap ismét tovább folytathassák a mulatságot.

Másnap reggel a vendég-hívó sorra járja a vendégeket, felkéri őket s figyelmezteti, hogy a tegnapi napnak még folytatása is lesz.

Különösen a délelőttöt iparkodnak jól kihasználni, mivel a muzsikusok is majdnem kivétel nélkül a lakodalom napjára (szerda) másnap délelőttre vannak fogadva, jóllehet, a hol jól bánnak velők kapnak egy kis ajándékot: ott maradnak estig is.

Csütörtök délelőtt 10 óra tájban, ha szép idő van gyalog, ellekező esetben szánon vagy kocsin, a körülmények szerint elindulnak menyasszonyt, vagy most már *új asszonyt bemutatni*. Végig járják így muzsikaszóval, ujjongással és nagy vígsággal az egész falut. Persze mindenütt akad nézőjök. Ezeket aztán a magokkal hozott borból, s néha ritkán a szintén magokkal hozott ennivalókból megvendégelik, sőt még is hívják mindenkit, hogy csatlakozzék hozzájuk és mulasson velük. Nem ritkán így kétszer annyian érnek haza, mint elindultak. Ha ez az utat nem gyalog teszik meg, gyakran a szomszéd falukba is ellátogatnak.

Eltávoznak végre a muzsikusok is, de a mulatság azért tart még a harmadik nap is.

Hogy meddig tartson, az a gazdától függ. Ha a gazda nem akar, hogy tovább mulassanak, vagy a vendégek akarnak már nagyobbra menni: akkor a házigazda akármilyen időben feladatja az asztalra *vendégüző ételt*. Így nevezik a marha szájrétű gyomrából savanyú elkészített ételt, melynek feladása biztos jele vagy annak, hogy már gazda a mulatság végét akarja, vagy pedig már igen sokan készülnek haza.

Nem maradna ezen étel feladása után senki tovább, bármily kedve legyen is.

Rövid pár óra alatt a még előbb oly zajos ház elcsendesül, lecsendesül a feljebb az edényzörgés és rendezkedés okoznak némi zajt.

Minden halad tovább, mint azelőtt, mintha mi sem történt volna.

## I r o d a l o m.

Zámolyi V. Mihály. *A sátoros cigány. Humorisztikus néprajz.* Budapest, 1890. 140 l. Ha csak humorisztikus akarna lenni, hát olvasóinak egyéni ízlését bizhatnók, hogy keressenek humort benne; de a könyv néprajzilag kelletlenül magától, ehhez már volna szava az «Ethnographiá»-nak. Kereken ki kell jelentenünk: az a körülmény, hogy a Gyurka cigány a harmadik liter után komának nevez valót (61. l.), még nem elég alap arra, hogy ez a valaki könyvet írjon a cigányokról.

Pedig épen erről a tárgyról igen könnyű volna nálunk jó és érdekes könyvet írni. Lapjaink tele vannak pompás cigányadomákkal; *Wlislöcké Henrik*, a ki sokáig élt köztük, nagybecsű műveket írt cigányainkról és *Thewrek Emil* tanárnak József főberczeg cigány nyelvtanához szerkesztett kalauza, a cigány irodalom gazdag tárháza, kellően megvilágosítja a legfontosabb cigánykérdéseket. Zámolyi úr összeszedett pár adomát, és ezek képviselik a humorisztikus részt (a mit a szerző úr még annak tartana, az legfeljebb komikus). *Wlislöcki* működéséről nincs tudomása, a mi annyi, mintha a pap nem ismerné a bibliát; *Thewrek* kalauzát azonban ugyancsak forgatta, mert ebből van kiszedve könyvének nagyobb része. de minden rendszer nélkül és tele hibával. Hogy ezeket mind learassuk, arra nem nyújt tért e folyóiratunk, de a lapok sorjában szedett kis szemelvény talán elfér. Szerző 30 lapnyi fejezetben nézi-nézi a cigányfajt a történelem kétes világánál (14. l.). Konstatáljuk, hogy ez a világ bizony nem «virnyadt» a mi cigány tudósunknak. Ezért is minket egy cseppet sem lep meg szerzőnek az az őszinte vallomása, hogy nem ismeri a cigányokat (16. l.), de az már meglepőbb, hogy mégis könyvet írt róluk. Ez különben magyar ethnographiai vonás! Hogy Szmodis uram nem dobta tűzbe cigány könyveit (17. l.), arról szerző meggyőződhetett volna a *Thewrek* kalauza 304–306. lapjából. Az, hogy a cigánynak nincs rokona, nem esemény (18. l.), hanem lehet tény vagy körülmény. Szerző szerint régebbi írók a cigányok nyelvét csak hallásból ismerték (24. l.). Hát a nyelvet miből kell ismerni? (a cigányokét lehet látásból is, mert szeretik kiöltögetni!) Szerző valami *Pohl*-t utatörőnek ismer a cigány nyelvészet terén; vajjon nem *Pohl* lappang-e ez alnév alatt? Mi, a kik jártunk Oláhországban, biztosítjuk Zámolyi urat, hogy ott most is van cigány elég (28. l.). Mi nem nevezzük a cigányt egyszerűen oláhnak, s a spanyolok egyiptusiaknak hívják őket (35. l.). A debreczeni cigányok csak 1880-ban tiltakoztak az «uj magyar» elnevezés ellen (36. l.). Az is furcsa felfedezés, hogy az Európába vándorolt cigányok váltókat kaptak hazájukból (36. l.). Szerző ugy lát-szik, cigány geographiát tanult, mert azt írja, hogy Olaszországban a cigányok leginkább szeretnek tartózkodni a pápai államban (43. l.). Ez határos lehet Kis-Egyiptommal! Pompás példája az abszurdumnak, a mit szerző a cigányok phisikumáról ír a 46. lapon. Az is csak laikusok babonája, hogy a cigányoknak épen az *elhullott* állatok husa volna kedves nyalánságuk (53. l.). A két sornyi statisztikai kimutatás (67. l.), ugyancsak hiányos; a róm. és gör. katolikusokat nem szabad egy kalap alá fogni. A legszamosabbakat, a gör. keletieket egyenesen elsikkasztja szerző; hogy miért, nem lehet tudni! A «Paphoz elmentem» kezdetű vers (68. l.) nem gúny-dal, hanem cigány termék. *Thewrek* fordította Daumer után. Az utolsó előtti sor helyesen így van: keresztény lett keresztívízben. Az örök életben való hitre vonatkozó conclusio (69. l.) példája a logikátlanságnak. Konstatálom, hogy a cigány *telen* nem lakik *sátorban*, és hogy nem szokta a saját maga talpát nyalni (70. l.), s nem is vallja Tubalkain-t ősenek (71. l.). Tinódi egy szóval sem mondja, hogy Kármán D. cigány volt; valószínű, hogy guzlár volt ökeme (86. l.) Az nem igaz, hogy a zsidók nem adnak alamizsnát a cigánynak; az igaz, hogy nem ragasztanak bankóflastromot a véresre vert móréra, mint a hajdani gentry (90. l.). «A t. olvasónak fogalma sincs», kezdi egy helyen oktatását a szerző, talán arra számítván, hogy a kinek van fogalma a cigányokról, ugy sem olvassa el könyvét a 97-ik lapig. Nem áll, hogy a női ruha érintése becstelenít (102. l.). A könyvbeli humor gyöngye bizonyára e passus: «legfeljebb arra néz, hogy jövődöbelije ne férfiu legyen, hanem nő» (104. l.). A cigányok eredetére nézve új argumentum, hogy a gyermekszületet nyilatkozását régi hazájukban a páviánoktól tanulták (111. l.) A philosophia történetéhez érdekes adalék az, hogy «a cigány következetes minden mozdulatában, mint ezt a régi kor bölcsészei tanították» (126. l.). *Tissot* útleírásának a címe nem németül van (129. l.). A számos ellenmondás közül felsorolok néhányat. Sírú cigányok ásnak és nem ásnak (114. és 116. l.); kártyát vetnek egymásnak és nem vetnek (130. és 137. l.); a nép vénei átnyujtanak (az új vajdának) . . . egy korszó bort, a közös pecsétet, mely tárgyak . . . egyik vajdától a másikra marad-nak (120. l.). Ezt csak ugy lehet érteni, hogy a korszó bor és a pecsét szállnak hagyományként egyik vajdáról (nem-től) a másikra. Pecsét nem igen van; a korszó bornál nem tudjuk: a korszó-e. vagy a bor szerepel hagyományul. A bor nem, mert azt a következő szakaszban kiűszsza a vajda, de a korszó sem, mert azt ugyanott «tarabokra törü.

Ime, szerző tört cserepeinek néhány darabja! De a téves adatoknál nagyobb baj, hogy az egész könyv csak össze van tákolva, nincs se szerkezete, se stílusa. Szerzőnek talán lumánus célja volt, közérdekű, humoros módon érdekeltseget akart kelteni a cigány nép sorsa iránt, s javítani kíván rajta mint ember, mint keresztény és mint hazafi. De célját aligha elérte; könyvében nincs se szellem, se tudomány, de még a könyörületre indító és tetterre serkentő, lelkesítő igaz humanizmus sem nyilatkozik benne. És ezt nem ellensúlyozza az, hogy van a könyvben egy pár érdekesebb adat, a melyhez eddig nem lehetett elég könnyen férni, s van egy pár szétszórt sikerültebb adoma. Nagyon sajnáljuk, hogy éppen a néprajz mezején, a mely irodalmunkban jóformán parlagon hever, ily kevés sikerű mű foglalkoztatta az író és közönséget egyaránt. Sokkal helyesebb lett volna, egy egész könyv helyett csak kevés, de biztos és új megfigyelést közölni, természetesen a szakirodalom lelkiismeretes tekintetbe vétele mellett. Ugy, a hogy Zámolyi úr eljár, nem lehet felfedezni a cigányokat. A könyv nem érdemli meg azt a hosszú hasábu tárczában nyilatkozó figyelmet, a miben a napi sajtó részeseztette, sem azt a forintot, a mi az ára (különben azt hallottuk, hogy négy *sacra*-ért is kapható; ennyit talán megér)!

**An Ur-quell.** Monatschrift für Volkskunde. Herausgeben von *Fr. S. Krauss*. Ezt a népiesség tanulmányozásának szolgáló ügyes kis folyóiratot ezeltől 10 évvel kelkes tanítók alapították északi Németországban. Ez év elején az ismert délszláv folklorista, a magyarországi származású dr. *Krauss Frigyes* vette át a szerkesztést (lásd róla: *Ethnographia* I. füzet, 58. l.) és nagy lendületet adott a folyóiratnak, a mely gazdag tartalmu, jól szerkesztett, csinos havi füzetekben jelenik meg: ára egy évre 2 frt 40 kr. Kéziratok és pénzek a kiadó-szerkesztőhöz küldendők (Wien, VII. Neustiftgasse 12). Az új folyam első kötetéből közelebből érdekelhetnek minket a szerkesztőnek délszláv közleményei; (H. A.-nak két népdala is Magyarországhoz való). A II. kötet első füzete rendkívül gazdag tartalommal jelent meg, és mutaványnul népvizsgálók ingyen megkaphatják. Kiemeljük belőle *Witstocki H.* dolgozatát: «Czigánykeresztelő Felső-Magyarországon» (19—21. l.)

**Dr. Fr. S. Krauss** *Mehmed's Brautfahrt.* Ein Volksepos der südslavischen Mohamedaner. Uebersetzt von E. Gröber. Wien, 1890. 130 l. ára 1 frt 24 kr. A jelen délszláv folklorista Krauss 1884-ben jegyezte fel e 2160 versből álló gyönyörű délszláv eposzt és 1886-ban eredetiben kiadta Raguzában: «*Smailagić Meho*» címmel. Most Gröber németre fordította és igen becses bevezetéssel látta el a Mehmed nászútjáról szóló epikus költeményt, a mely minket rendkívül érdekel, a mennyiben igen élénken festi a XVII. századbéli török-serb-magyar életet Magyarországon. A nagylelkű Szapáry Péternek is nagy szerepe van e kiváló költői értékű elbeszélésben. A Krauss feljegyezte 200000 délszláv vers közt sok a magyar vonatkozású; utalunk az *Ethnographia* I. füzetében (58. l.) ismertetett művére: «Orlović, a győri várgyőr» és az «*Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn*» III. füzetében megjelent «*Pozsony várkisasszony*»-ra.

**H. A.**  
**Molnár Viktor.** *Husvéti tojások.* Budapest, 1890. 88. l. ára 80 kr. Ez nem valami hangzatos című üres beszélgyűjtemény, hanem egy valóságos monographia erről a néprajzilag oly fontos és érdekes tárgyról, a melynek eddig általán keves az irodalma, és melyről szerző egy egész könyvet írt nagy szorgalommal és tárgy-szeretettel. Becses gyarapodása ez néprajzi irodalmunknak; de még sokkal becsesebb lett volna, ha szerzőnek sikerül vala kiadni százakra menő husvéti tojásgyűjteménye jellemzetes példányainak a néprajzi társaságban tartott egy előadásán bemutatott színes képmásait. A szemfényvesztőről adomázzák, hogy a piaczai aranyat szedett ki a feltört tojásokból, a mi az elbámult piaczai népet arra indította, hogy rendre feltörje a többi tojást. Az igazi ethnographus a népismeretre nézve igazi aranyat szedhet ki a husvéti tojásból, a laikusnak meg kell elégedni azzal, hogy gyűjtse vidékén e könnyen kapható kedves tárgyakat, és juttassa Molnár úrhoz (Budapestben, a vallás- és közoktatásügyi ministeriumban), a kinek gyűjteménye méltó helyet foglal majd el az alapítandó hazai néprajzi muzeumban. A mennyire hasonlít az egyik tojás a másikhoz, annyira eltérők díszítésre nézve, a mely mintegy a nemzeti stílus kánonjait mutatja. Népies ornamentikájukkal a symbolumaikkal a husvéti tojások valóságos Columbus-tojásai a népvizsgálóknak. Csak hogy aztán Columbus legyen, a ki felállítsa. Molnárnak meglehetősen sikerült néhány apró horpadást leszámítva. Megjegyezhetném pl., hogy a szerzőnél összefolytat különböző népek mythikus képzetei, hogy az általános ethnographiában nincs elég

és a népies stílusba nem hatolt be mélyebben, a szokásoknál nem lokalizálta, az irálya is gondosabb lehetne. Igen figyelemre méltók az utolsó fejezet fejtői (a husvéti piros tojások haszna). Szerző érdekes művével érdemét szerzett magának a hazai néprajz körül, a melynek nálunk vétkesen elhanyagolt, és most első órában sem eléggé méltányolt ügyén hivatalos állásánál fogva is lendíthetné. Kívánatos, hogy a husvét tojásokkal való hasznos foglalkozását ne egyszerre hagyja el; sok még itt a tenni való, és Molnár úr hivatottsággal bír. H. A.

**Kalotaszeg.** Bánffy-Hunyad és vidéke közművelődési, gazdasági és társadalmi érdekeit képviselő hetilap. Együtt a Jegenyérfürdő Értesítője. Felelős szerkesztő: László. Földolgozótársak: Gyarmathy, Zsigmon és Herrmann Antal. Ára negyedévre 1 frt.

Herrmann Antal, mint Jegenyérfürdő felelője, a mely most fejezte be első évfolyamát. Az összes vidéki lapjaink közül a legértékesebbnek tartom, mert érdemli meg első sorban, hogy az «Ethnographia» behatólag foglalkozzék vele. Mert oly programot tűzött ki magának, és törekszik nagy sikerrel valóra, hogy a vidéki lapok helyett a vidéknek a legértékesebb és legfontosabb lapjait nyújtja. Vidéki lap ez, a szónak nem a mostani vidéki lapok által levont kisebbitő, hanem igazán dicséretes értelmében. Kalotaszegnek, ennek vidéknek, minden szempontból rendkívül érdekes és jelentős vidéknek érdekeit szolgálja nagy buzgósággal és körültekintéssel. Fő feladata a vidéknek a tekintetben való tárgyias, hű, beható ismertetése, s ebben egészen különös mértékben a lapnál sokkal nagyobb figyelemmel van a legfontosabb és legérdekesebb momentumra a vidék néprajzára. Ez irányban igen üdvös volna, ha például az összes vidéki lapjaink, a melyek nagy része többnyire haszontalan és fölösleges dolgokkal, világ sorsát intőző vezércikkkel, képtelen verselményekkel, németül írott francia rézművekkel és a helyi érdekeket képviselő személyesekkel, ezenkívül pedig üres ollózmányokkal tölti be tátongó hasábjait.

A «Kalotaszeg» néprajzi érdekű közleményeiből kiemeljük József főherczegnek, a magyarországi cigányok és munkásainak cigány levelét (I. sz.). Balassa József írta, hogy Kalotaszeg nyelve az erdélyi magyarság nyelvjárásához tartozik, és ezt helyzeténél fogva sok régi sajátságot őrzött meg. (I. sz.) Herrmann Antal közli a régi cigánynépdalokat közül, eredeti szövegben és verses fordításban, jegyzetekkel (I—28. I., II., III., IV., VII., IX. szám), továbbá cigány meséket (1—2. szám). Feloszlás is közöl egyet a IV. számban.) Értekezik továbbá az erdélyi Jegenyérfürdőn szervezendő kalotaszegi muzeumról, a melyben a néprajznak kiemelt szerepe van (VIII. sz.). Dr. Wislocki Henrik igen értékes összeállításokat közöl a kalotaszegi néphitéről. (Szerelmi varázslás, I. sz., A halál előjelei, II. sz., Az újvilág, IV. sz. Mennydörgés és villámlás, XI. sz.) E dolgozatok becsét felismerték az erdélyi lapok és a Kalotaszeg után közölték azokat. Szentgyörgyi a kalotaszegi néprajzi albumot ismerteti (II. sz.). Dr. Jankó János két bánffy-hunyadi koldus-életrajzot közöl (II. IV. sz.) és a Pálinka meséjét Jegenyéről (III. sz.). Jankónak a kalotaszegi Lapok tárczájában Kalotaszegről megjelent egy cikke érdekes hozzászólást tartalmaz a kalotaszegi (III. sz.) és egy jegenyei asszony részéről (V. sz.). Czuczka a «Székelyek-e, tatárok-e vagy magyarok» címmel értekezik Kalotaszeg lakosságáról (V. sz.), s család- és helynevek gyűjtésére buzdít (V. IX. sz.). György kalotaszegi népdalokat közöl (1—7. V. sz. 8—17. VII. sz.) és névnapi dalokat (1—6. VIII. sz.) Ezekre nézve bíráló észrevételek küldettek be (VII., VIII., IX. sz.) Ezeknek alaptalan voltát kimutatja Herrmann A., bővebben értekezve a kalotaszegi néprajz helyének jelzéséről (IX. sz.) Móríc Iduska vistai népdalokat tesz közzé (X. sz.). Hogy a legméltóbban zárjuk be a sort, utolsónak hagyjuk Gyarmathy Antal kiadványát, melyben a kalotaszegi néprajzról a «Kalotaszeg»-ben közölt koca-ethnographusokat (I. sz.), s a kinek elbeszélése: «A kedves meny» (III. sz.) igen kedves, eleven, finom kabinetkép a kalotaszegi néprajzról.

Ime 13 kis számban mennyi fontos és értékes néprajzi közlemény! Mennyi értékes anyagot lehetne egy ilyen lap 10 év alatt! Hogy ezt tehesse, a hazai ethnographia szerkesztőjének és a legmelegebben ajánljuk a «Kalotaszeg»-et mindenki számára, aki a hazai néprajz iránt érdeklődik.

**Gróf Kuun Géza.** Hunyadmegyerül Ethnographiai vázlat Különlenyomat. «Emke» emlékkönyvből. Kolozsvár, 1890. 23. l. A nagytudományu szerző szöveg alapján értekezik a megyének a honfoglalás előtti lakóiról. (1—12. l.) aztán a magyar állomány viszonyait precizirozza (13—18) s aztán röviden szól a székely, román, német, bolgár, örmény, zsidó, görög és cigány lakosságról. Vajha minden megyénk volna ilyen világos ethnographiai képünk!

**Magyar gyermekjáték-gyűjtemény.** Dr. Kiss Áron szerkesztő és Hornyaik Viktor kiadó előfizetési felhívást bocsátottak ki a magyar gyermekjáték-gyűjteményre, a melyre Kiss Á. a III. tanítógyűlés és a közöki minster megbízásán szerkesztést s most a tanítók átvahúza javára közrebocsát. Az ország minden részéről beküldendő közreműködése és a szerkesztő búzgalma oly gyűjteményt hoz iradalmunkban jóformán a világvilágunkban, melynek néprajzi és nyelvészeti értéke közönséget egyaránt érdekel. A füzetről több játékban igen sok a verses munka s az ének, a melyeknek népies dallamait is közzé kell adni, e mű a magyar népköltés és zene kincstárává válik. A 20—30 éves könyv karácsonyra jelenik meg. Előfizetési ára 2 frt 50 kr., bolti ára nagyobb lesz. Társaságunk tagjai közül bizonyára sokan megszerzik e nagybecsű munkát.

**Figyelmeztető tordalék.** Mult füzetünk 410. lapján kezdődő iradalmi, tisztelettel ismertető cikkünk 18-ik sorából, a *vasday* szó után tévedésből kimaradt a közzétett kezdő: *cserefát, ennek tetejébe beverték egy erős*— Együttal felelődjük, hogy az ismertett műve 3 frtért még mindig megrendelhető a szerzőnél, Brassóban.

## Folyóiratok s lapok repertoriuma.

**Szöke Endre:** Vonások a volt Temesi Bánság népeletéből. I. Magyarok, II. Németek, III. Szlávok, IV. Románok. Fehértéplomi m. kir. áll. főgymn. értesítő 1889/90. tanévről.

**Raoul Chétard:** «La Hongrie Contemporaine» Páris, 1890. Mutatványjaink 1890. évi 1. faja, Pesti Napló 269. szám.

**Dimitrie Lupascu** «Medicina Babelor» (Ördögűző versek és ráolvasások gyűjteménye.) Ismertetés Koevárytól a Gazeta Transilvaniei 225. számában.

**Mihalik József:** Úti jegyzeteimből (Különnyomat a Turisták Lapjából) Budapest a tót ethnographiához.

**Dr. Whislocki H.:** Az ujszülötti kalotaszegi nyelvhasználatban. «Kalotaszeg» 1890. évi 5. sz.

**Czuczka János:** Székelyek-e, tatárok-e vagy magyarok. U. o. 5. sz.

**A válttság.** Német néprománcz. Ford. Szász Béla. Kolozsvár, 1890. 244. sz.

**Herrmann A.:** A halottak s a virágok. Pesti Hirlap. 1890. 300. sz.

U. a. A dimboviczai rhapszód cigány dalai. Brassó, 1890. 65., 66., 67., 68., 69., 70., 71., 72., 73., 74., 75., 76., 77., 78., 79., 80., 81., 82., 83., 84., 85., 86., 87., 88., 89., 90., 91., 92., 93., 94., 95., 96., 97., 98., 99., 100. sz.

U. a. Kalotaszegi cigány népdalok. Kalotaszeg 15. sz.

U. a. Az erdélyrészi kárpátgyűlésről (A néprajznak a programmból) felvételét ajánlja. Kolozsvár, 1890. 175. sz.

**Czuczka János:** Kalotaszegi nyelvjárás. U. o. 14. sz.

**Dr. Katona Lajos:** A szivmátra. Magyar Nyelvőr, 1890. nov. sz.

évfolyam.

*Lajos*  
I. füzet.

STANFORD UNIVERSITY  
LIBRARIES  
1891. január.  
STACKS

FEB - 2 1971

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE

SZERKESZTIK

**HERRMANN ANTAL** és **KATONA LAJOS**

a Magy. Népr. Társ. titkára.

a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hónap elején.

vi tagsági díj 3 forint. A társaságot illető pénzek *Dr. Borovszki Samu* pénztárhoz  
(T. Akadémia) intézendők, minden egyéb küldemény a szerkesztő-titkárhoz,  
Budapest, I. Attila-utca 47.)

BUDAPEST

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG KIADÁSA.

## Tagdijaikat

szíveskedjenek befizetni azon tisztelt tagtársaink, a kik 1889-iki vagy 1890-iki tagdijaikkal még hátrálékban vannak. Nagyon kívánatos, hogy a folyó évi tagdíjak is minél előbb befolyjanak.

Dr. Borovszky Samu  
pénztáros.

---

## Gyűjtsünk tagokat!

Félezer taggal kezdette meg társaságunk nyilvános pályáját. Szép szám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek előttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, terjeszszék körükben társaságunk eszméjét, szerezenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg támogassák a társaságot nagy céljai elérésében. Tanulmányai körének úgy felette fontos mint közérdekű voltánál fogva a mi társaságunk arra van hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kulturmunkára egyesítve, a legszamosabb tagu tudományos egyesület legyen az országban. Hogy ezt mihamarább elérjük, az főleg tagtársaink buzgóságától függ.

---

## Néprajzi dolgozatok szerzőit és kiadóit

kérjük, legyenek segítségünkre a hazai néprajz minél teljesebb bibliographiájának összeállításában (folyóiratunk egyik feladatában) és küldjék meg az „Ethnographia“ szerkesztőségének vagy társaságunk könyvtárának néprajzi érdekű régebbi és újabb kiadványait (könyveket, cikkeket stb.), a melyeket lapunkban megemlíteni és ismertetni fogunk. Különösen *a vidéki időszaki sajtó* számos értékes cikkét lehetne így a végleges elfeledéstől a tudomány számára megmenteni.

---

Társaságunk könyvtára a következő ajándékokban részesült:

*Nagy Gézától*: Czigányok végső romlásáról való historia. A Székely Nemzeti Múzeumban levő mult századbeli ponyva-nyomtatványról másolta Nagy Géza.

*Lehoczky Tivadartól*: Beregvármegye monographiája. Irta Lehoczky Tivadar. II. kötet. Ungvár, 1881. — 1890. Beregvármegyei naptár.

*Gerő Ödöntől*: Az én fővárosom. Irta Viharos (Gerő Ödön.) Budapest, 1890.

*Dr. Réthy Lászlótól*: Dr. Theodore Duka, An essay on ugor languages.

*Hefele Ferencztől*: Opančar i opančarija, napisas Ferdo Hefele, Zagreb 1890.

*Dr. Borovszky Samutól*: Dr. B. Platz, Der Mensch, sein Ursprung, seine Rassen u. s. Alter. — Asboth János, Bosznia és Hercegovina, I. II. Budapest, 1887.

*Istvánffy Gyulától*: Palócz mesék a fonóból. Meséli Istvánffy Gyula, Liptó-Szt. Miklós. 1890.

---

Felkértnök azon tisztelt tagtársaink, a kik az „Ethnographiá“-t vagy épen nem, vagy hiányosan, vagy hibás czimzéssel kapták, szíveskedjenek eziránt a titkárt értesíteni.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE.

SZERKESZTIK

**HERRMANN ANTAL** és **KATONA LAJOS**

a Magy. Népr. Társ titkára

a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

II. ÉVFOLYAM.

1891.

**BUDAPEST**

**A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG KIADÁSA.**



STANFORD UNIVERSITY

## TARTALOM:

### I. Értekezések. Néphagyományok.

Magyar nemzeti kiállításon . . . . .	404
<i>József.</i> Visontai népdalok és gyermekjátékok . . . . .	291
<i>Árton.</i> Szilágysági néprajzi adalékok . . . . .	200
Mutatvány a mongol népköltészetből . . . . .	188
<i>Gy.</i> Érmelléki néprajzi adalékok (Tojás hajgálás. Katonadal. Babonák.)	401
Háromszéki babonák . . . . .	357
<i>É.</i> Az aranyosszékiek tánca . . . . .	243
<i>L.</i> Komárommegyei lakodalmi szokások . . . . .	210
<i>L.</i> Karácsonyi népjáték Szamosújvárról . . . . .	123
<i>L.</i> Népköltési adalékok . . . . .	256
<i>L.</i> Muraközi horvát ballada . . . . .	—
<i>L.</i> Erdélyi örmény panaszos ének . . . . .	125
<i>Luiza.</i> Nyárád-menti babonák . . . . .	400
<i>Ótó.</i> A harangok szava és még valami . . . . .	323
„ A néprajzi muzeum (Országgyűlési beszéd) . . . . .	28
<i>Antal.</i> Turistika és ethnographia . . . . .	16
„ A néprajzi muzeum elhelyezéséről . . . . .	21
„ A finn-ugor népek vizözön-mondái . . . . .	142
„ A millenniumi nemzeti kiállítás és a néprajz . . . . .	330
„ Hunfalvy Pál mint ethnographus . . . . .	—
Adalékok a hazai babonaság történetéhez . . . . .	353
Pál + (II. A.) . . . . .	375
<i>is L.</i> gyászjelentése . . . . .	376
<i>ál</i> Hunfalvy ravatalánál . . . . .	377
<i>szló</i> Hunfalvy sirjánál . . . . .	378
<i>ti</i> társaság Hunfalvy ünnepélye . . . . .	379
<i>Gy.</i> Palócz találós mesék . . . . .	110, 219, 297
„ Bethlehemi pásztorjáték a mátraalji palóczoknál . . . . .	388
<i>trán.</i> A szabadkai bunyevácok és szokásaik . . . . .	185
Kalotaszegi babonák . . . . .	273
<i>tör.</i> Vizi manó a Hernádban . . . . .	303
<i>L.</i> Ráolvasások . . . . .	35, 69
„ Délvidéki népmondák . . . . .	72
<i>L.</i> Párhuzamok magyar meséinkhez . . . . .	12, 58
<i>ál.</i> A bíróné . . . . .	79
„ Regések mondókája . . . . .	237
<i>ál.</i> A paláznál . . . . .	365
„ Ugocsbai babonák . . . . .	367
<i>n.</i> Régi lakodalmi szokások Tokaj-Hegyaljáról . . . . .	246
Tornyos-Pálczai babonák . . . . .	249
<i>Áron.</i> Porcsalmai babonák . . . . .	301

## TARTALOM

<i>Körödy J.</i> Karácsoni vers . . . . .	80
<i>Kocács S. S.</i> A méhekről való hasznos beszéd . . . . .	18
<i>Kúnos Ignéz.</i> Helva-osztó ünnep Ada-Kaléban . . . . .	133, 213
„ „ Jelentés harmadik ada-kalei utamról . . . . .	233
<i>Lázár B.</i> A „Gesta Romanorum“ hatása a magyar népköltészetre . . . . .	232
<i>Lehoczky T.</i> A magyar orosz pásztoréletből . . . . .	325
Magyar gyermek ethnographiája . . . . .	218
Magyarországi ethnographusok ( <i>Lehoczky T., Marienescu A., Versényi György,</i> <i>Huszka József</i> ) . . . . .	37, 85, 87, 116
<i>Mailand O.</i> Rumén találós mesék . . . . .	127
<i>Marienescu At.</i> Az áldozatok (rumén népm. képek) . . . . .	2, 53
<i>Márton József.</i> Sorki-Tótfalú néprajzi vázlata . . . . .	63, 111
<i>Munkácsi B. és Vikár B.</i> Vogul imádság . . . . .	29
<i>Nagy József.</i> Árvamegyei tót népszokások . . . . .	81, 139
„ „ Regölés . . . . .	308
<i>Pápai K.</i> Párta-felköszöntő . . . . .	53
„ „ A néprajz a prágai kiállításon . . . . .	304
<i>Pintér S.</i> Régi palócz táncz-nóták . . . . .	221
„ „ A palócz születése, házassága és halálózása . . . . .	47
„ „ A kimuzsikálás . . . . .	296
<i>Réthy László.</i> A magyar nemzet alakulása . . . . .	171
„ „ Francziák és elszász-lotharingiak a magyarságban . . . . .	229
„ „ Hunfalvy Pál helye az irodalomban . . . . .	228
<i>Strausz Ad.</i> Bolgár népdal . . . . .	33
<i>Sróth P.</i> Máramarosi oláh babonák . . . . .	363
<i>Szivós B.</i> Hajdúszoboszlói babonák . . . . .	254, 299
<i>Veres Endre.</i> Erdélyi mese-változat . . . . .	80
<i>Vikár B. és Munkácsi B.</i> Vogul imádság . . . . .	23
<i>Vikár B.</i> Somogyi tanulmányutamról . . . . .	118
„ „ Népköltési adalékok . . . . .	222
<i>Vrabély M.</i> A bácskai ruthénekről . . . . .	336
<i>Weber S.</i> Lakás és butorzat a szepesi szászoknál . . . . .	286
<i>Wlilocki H.</i> Czigány tűzre-olvasás . . . . .	214
„ „ Czigány tolvajlási babonák . . . . .	394

## II. Társasági ügyek.

Szerkesztői értesítés . . . . .	1
A néprajzi muzeum és társaság ügye a képviselőházban ( <i>Herman Ottó</i> beszéde) . . . . .	21
<i>József főherczeg</i> Ő Fenségének távirata . . . . .	25
A n. m. vallás- és közokt. miniszter leiratai I. II . . . . .	28, 30
<i>Brankovics György</i> szerb metropolita levele . . . . .	17
Jegyzőkönyvek . . . . .	28, 77, 78, 159, 227, 258, 260, 307, 371, 406
A miniszter adománya . . . . .	74
Ungvármegyei kör első ülése ( <i>Krompaszky J.</i> ) . . . . .	74
A néprajzi társaság vidéki köreinek szervezése . . . . .	157
Besztercze-Naszódmegye közigazgatási bizottságának átirata az egyházi és iskolai hatóságokhoz . . . . .	166

TARTALOM.

ti megnyitó, <i>Hunfalvy Pál</i> . . . . .	169
ri jelentés, <i>Herrmann Antal</i> . . . . .	181
ári kimutatás. <i>Dr. Borovszki Samu</i> . . . . .	183
vizsgáló-bizottság jelentése . . . . .	259
<i>Ed. Ch.</i> jelentése a londoni folklóre-congressusról . . . . .	306
árnok kimutatása, Felhívások, Könyvtár gyarapodás, Néprajzi irodalmi vállalatok, Ülések napirendje — minden tüzet borítékán.	

III. Irodalom.

<i>J. Jones.</i> The Folk-Tales of the Magyars (Katona Lajos) . . . . .	39
<i>Offfy Gyula.</i> Palócz mesék a fonóból . . . . .	42
<i>Atik.</i> Bolgár tudományos gyűjtemény (Strausz Adolf) . . . . .	48
<i>Mathy Zsigmondné.</i> A királykisasszony varrottása . . . . .	87
<i>Samu.</i> Horváth Ádám életrajza . . . . .	"
ai értesítők . . . . .	"
<i>Samu Szepesi</i> német tájzólású versek (H. A.) . . . . .	88
<i>József.</i> A tótok otthonáról Árvaországban . . . . .	"
<i>Munkácsi B.</i> Votják szótár . . . . .	"
<i>Horvát-Vilószky.</i> Ursprung u. Einwanderung der Serben u. Bulgaren . . . . .	89
<i>Mac-Ritchie.</i> The testimony of tradition . . . . .	"
örög néprajzi munkák . . . . .	"
et néprajzi társaság . . . . .	"
<i>Les G. Leland,</i> Gypsy sorcery and fortune-telling . . . . .	"
<i>Richard André.</i> Die Flutsagen (H. A.) . . . . .	100
<i>Kiss Áron.</i> Magyar gyermekjáték gyűjtemény (H. A.) . . . . .	227
<i>Utkó Béla.</i> Dalos könyv (H. A.) . . . . .	"
<i>Réthy László.</i> A magyar nemzet s a nemzetiségek . . . . .	267
dsztrák-Magyar monarchia írásban és képen . . . . .	"
--Pösa. Apró emberek könyve . . . . .	268
<i>Balassa I.</i> A magyar nyelvjárások . . . . .	"
<i>Gopcsu László.</i> Büntető elvek a legrégebb népeknél . . . . .	"
<i>Mathy Zsigmondné.</i> A havas regéi . . . . .	208
<i>Samu.</i> Szepes-Béla város története . . . . .	264
schungen zur deutschen Landes u. Volkskunde . . . . .	"
<i>L. Niederle.</i> Cseh anthropologiai dolgozatai . . . . .	"
<i>Reppé Pitre.</i> Canti popolari siciliani . . . . .	"
<i>Wankel.</i> Mährische Ornamente III. . . . .	270
erdélyi Magyar Közm. Egyes. jelentése, 1890—91. . . . .	308
e Uti-Kalauz Magyarország erdélyi részében . . . . .	309
lély" . . . . .	310
ar Lexikon . . . . .	"
<i>József.</i> A tótok otthonáról . . . . .	311
<i>ai Gy.</i> Mátyusföld nyelvjárása . . . . .	"
<i>nány Lajos.</i> Szeged népe, III. . . . .	"
<i>i Mór.</i> Levente . . . . .	"
<i>ry—Krauss.</i> Israeliten u. Indianer (Dr. Wlislöcki H.) . . . . .	"
<i>Andrián.</i> Der Höhengcultus (Wlislöcki H.) . . . . .	308

## TARTALOM.

<i>Dr. Wlislöcki H.</i> Märchen und Sagen der Bukowinaer und Siebenbürger Armenier . . . . .	371
<i>Radnóthi D.</i> Emke emlékkönyv . . . . .	406
<i>Dr. H. v. Wlislöcki,</i> Volkglanbe u. religiöser Brauch der Zigeuner . . . . .	407
<i>Dr. H. v. Wlislöcki,</i> Die Szekler u. Ungarn in Siebenbürgen . . . . .	—
<i>Strausz Adolf.</i> Bolgár népköltészet . . . . .	—
<i>Margitai József,</i> Nemzetközi naptár . . . . .	—
<i>Nagy József,</i> A tótok otthonáról . . . . .	—
Román folklóre . . . . .	408
<i>S. Weber,</i> Geschichte der Stadt Béla . . . . .	—
<i>Felbermann L.</i> Hungary and its people (S J) . . . . .	—
<i>Hellwald F.</i> Ethnographische Rösselsprünge. ( <i>Dr. Wlislöcki H.</i> ) . . . . .	409
<i>Geissler K., Wanschaffe F.</i> művei . . . . .	—
Hazai folyóiratok . . . . .	45, 89, 161, 228, 261, 312, 368
Külföldi folyóiratok . . . . .	48, 92, 163, 263, 316, 369, —

## IV. Vegyes közlemények.

- I Füzet. — Erdélyi helyi mondák. (*Benedek Elek—Sebesi Jób*) — Pálátus-versek (*Trencsény Károly*) — A kún vizi manó (*H. A.*) — A merseburgi átközet német nép hagyományában. (*H. A.*) — Czigány vajdák. (*B. S.*) — Munkács festménye az új országházban. (*H. A.*) — A képes palota. (*H. A.*) — Cár-dás-ballett. (*H. A.*) — Dr. kúnos Ignác. Török népszínház. — Szerb dalkör Budapesten. (*H. A.*) — Folklore-congressus
- II. Füzet. A népszámlálás eredménye. — Haranghangok utánzása. (*Trencsény Károly*) — Felsővidéki helységnevek népetymologiai magyarázata (*Trencsény Károly*) — Délmagyarországi bolgárok viselete. (*Dr. Czirbusz Géza*) — Erdélyrészi Kárpát-egyesület. — Haller K. felolvasása
- III.—IV. Füzet. David Mac-Ritchie hazánkban. — A magyar gyermek etnographiája — Párhuzamok magyar meséinkhez (*Binder Jenő*) — Fial Gábor, mákói őszolgabíró buzgolkodása. — Felolvasások. — Debreczeni adomák. (*Borbély Sándor*) — Bács megyei mesék (*Prohászka Ferencz*).
- V. Füzet. Vámbéry levele dr. Réthy Lászlóhoz. — Az erdélyi ország-ismertető egyesület.
- VI. Füzet. Firczak Gyula. — Aranyosszéki adomák. (*Borbély Sándor*) — Szenteti örök-gunyoló mondokák. (*Farkas Sándor*) — A palócok temetkezési szokásaihoz. (*Binder Jenő*) — Zalamegyei községek gúnynevei. (*Bellosics Bálint*) — Jegenyei helynevek. (*Dr. Jankó János*).
- VII—VIII. Füzet. Hol van Attila sirja. (*Bellosics Bálint*) — Mátyás király emléke a szlovén népmondákban. (*Bellosics Bálint*) — Néprajzi tárgya önképzőkör munkálatai. — Falusi házak feliratai. — Keleti tanfolyam. — Amerikai utazók. —
- IX. Füzet. Budapest nyelve — Drohobeczky Gyula — Cseh néprajzi kiállítás. — Hogy eszébe jusson. (*Prohászka Ferencz*) — Erdélyi örmény közmondások (*Dr. Gopcsa L.*) — Bálint Gábor. — Felolvasások. — Magyar népművelés — Vándor cigányok ügye.
- X. Füzet.) Milenniumi kiállítás. — Kossuth mint keresztnev. — Felolvasások. —

# ETHNOGRAPHIA.

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESETŐJE.

SZERKESZTIK

HERRMANN ANTAL  
a Magy. Népr. Társ. titkára.

ÉS KATONA LAJOS  
a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

II. évf.

1891. január 1.

1. szám.

## Szerkesztői értesítés.

A Magyarországi Néprajzi Társaság választmánya reánk bírtakra bizta az „Ethnographia” szerkesztését, a melyről R. Réthy László lemondott. Nekünk e helyen kevés a monni valónk. Első szavunk az őszinte elismerés az eddigi szerkesztő iránt. Buzgó lelkesedéssel vállalkozott volt arra a hű és hálátlan feladatra, hogy magyar ethnographiai folyóiratot szerkesztszen. A nagy munkát egy éven át szakavatlan és odaadással teljesítette; az „Ethnographiá”-nak tekintélyt szerzett a tudományos körökben, népszerűséget a közönségnél. Réthy ezután is hű munkása marad e nagyhatalmú ügynek.

Mi, a kik a munka folytatására vállalkoztunk, általában eddigi úton haladva, arra fogunk törekedni, hogy e folyóirat hű tükrre legyen társaságunk működésének és a hazai néprajzot illető minden mozzanatnak, s hogy felölelje a tanulmányozásnak az alapszabályokban körülírt összes tárgyait, különösen figyelmet fordítva mégis a nyelvi, szokásbeli és tárgyi hűségűre, a melynek megmentése kétségtelenül a legkevésbé elmulasztható feladat. A lehetőség szerint tekintetbe vesszük azt is, hogy néprajzi folyóirat alig lehet elrajzok nélkül.

Az „Ethnographia” munkásai ezután némi szerény tisztánításban részesülnek, (önálló dolgozatokért ivenkint 16 frt.) a társaság részéről értékesebb gyűjtések tagsági díj fejében adhatnak el.

Kérjük társaságunk tagjainak s általán a hazai néprajzot érdeklődőknek szíves támogatását.

Budapest, 1890. december hó 20-án.

*Herrmann Antal,*

a Magy. Népr. Társ. titkára

*Katona Lajos,*

a Magy. Népr. Társ. jegyzője

mint az „Ethnographia” felelős szerkesztői

## Az áldozatok.

Román népmýthologiai képek és szokások.

Dr. Marienescu Athanázról.

(Felolvasta a társaság 1890. október 25-iki ülésén.)

Ezen értekezésnek a tárgya a jó istennők és különösen a kezes istennők tiszteletére hozott oltári ajándékok vagy áldozatok és ezekkel összefüggő román népszokások. De minthogy ezek a szokások az említett lényeknek megismertetése nélkül meg nem érthetők, azokról is fogok szólni.

## I. Az Istennők általában.

Az istennők általában felosztatnak 1-ször *Jó istennőkre* (*dine bune*) kik többfélék és együttvéve 99-en vannak; 2-ször *Rossz istennőkre* (*dine rele*), kik szintén többfélék és együttvéve 99-en vannak. Ugyanakkor, valamint a rossz istennők hármanként vagy kilenczenként szoktak járni, az istennők is. Ez alkalommal csak a *jó istennőkről* fogunk szólni.

A jó istennők olyanok, mint a fiatal és igen szép leányok; szép ruhájuk van, a mely úgy tündöklik, mintha aranyból volna. Repülnek kellemetesen és elvarázsolón dalolnak; sokszor a földre és kiváltképpen a mezőre, az erdők legelőire és tisztásaira ereszkednek le, de leggyakrabban a hegyeken, az erdőkben, a forrásoknál és tavaknál tartózkodnak és ezeken a helyeken játszanak, tánczolnak és vendégséget tartanak.

Az istennők rendszerint láthatlanul repülnek vagy járnak a föld felett, némelyeknek, leginkább a szép fiatal legényeknek és gyermekeknek meg van adva, hogy az istennőket megláthassák és meghallhassák.

Rendesen jó indulatúak és az embereken segítenek, ha megbeszélnek velük, vagy valamely módon meg nem sértik, de haragusznak azokra, kik őket tánczokban (*hora*) vagy az asztaluknál (*masa*) nyugtalanítják vagy nekik rosszat tesznek; ezeket különféle betegséggel büntetik.

Az istennők tánczhelyét gyakran felfedezték és sokan ismerték meg tavasszal és ősszel a mezőkön, az erdei legelőkön és más hasonló helyeken egy vonal látható, mely majdnem egészen bezárt kört képez, csak egy öt lépésnyire áll nyitva. Ezen a vonalon a fű nagyobb, sűrűbb és zöldebb, mint egyebütt a közelségben. A kör közepén szintén szebb és zöldebb és ez 2—4 lábnyi tért foglal el, úgyhogy ezen a téren egy álló ember megférhet és könnyen körül fordulhat.

Az istennők ezen a körvonalon tánczolnak<sup>2)</sup>, a középponton pedig a *Dudás* (Carabas, Cimponeriu) az istennőknek zenélője; a nyitott

dig arra van szánva, hogy itten az istennőknek *Kapusa* (portariu) jön és hogy embert a körbe be ne ereszszen, továbbá, hogy a nyiló szen az istennőknek hintója bevonulhasson. Az istennők a körnek zepe felé az asztalokat terítik, hogy megebédeljének, vagy mint mák mondják, hogy vendégséget tartsanak. <sup>3)</sup>

De a határok dombjainál is ebédelnek és itten gyakran vendéskedésüknek nyomai is maradnak, mert itten az istennőknek tortája, itája és kanalai találatnak; <sup>4)</sup> a ki ezeket megtalálja, szerencsés, és ha azokat jól meg becsüli, három forrásból meritett vizin tartja. <sup>5)</sup>

Az istennők látatlanul járnak, de vannak előttük jó és ártatlan emberek is, és ezeknek meg van engedve, hogy táncukat és asztalukat egláthassák és némelyek meg is tudják őket becsülni és óvakodnak től, hogy táncukat és vendégségüket meg ne zavarják, de mások az istennőknek szépségétől elragadtatva vakmerők, a körbe erőszakkal tolakodnak és őket megérintik vagy nekik más kellemetlenséget vagy szeszat okoznak. De az emberek általában nem látják, nem hallják őket, a midőn alkonyatkor vagy napviradkor a mezőn s az erdőkben és s tova járnak, és a nélkül, hogy tudnák, vagy akarnák, a körvoált áthágják, őket megérintik, vagy arra a helyre lépnek és a táncukat megzavarják, vagy az istennőknek asztalára és hintójára reáakadnak és ezeket feldöntötték vagy azokon valamit eltörtek: akkor az istennők megsértve érzik magukat, és ezért az illetőket megigézik vagy megbüntetik, mert a fejükre, a testükre nehezen vagy sohasem orvosolható betegséget küldenek, jelesen, vagy elveszik az illetőknek a látását, hogy ne lássák, vagy a hallását, hogy ne hallják többé őket és az embereket, vagy kábultságot okoznak nekik, hogy táncz helyükre és asztalukhoz többé ne járhassanak; vagy elragadják az álmukat, hogy piheéssel nem aludhatnak, hanem füleikben a Dudásnak zenéje és az istennőknek dalai folyvást zengenek; vagy az egész testük elzsibbad, lankad és abban az esetben, ha az istennőknek hintóján egy keréküllő tört el, elveszik a károsítónak a kezét, hogy ebből küllőt csináljon, ha pedig lőcs tört el, elveszik a lábát, hogy abból lőcsöt csináljon, és ha valamiképp megtörtént, hogy valaki az istennőknek tánczlyét bepiszkolta, azt gyógyithatatlan betegséggel átkozzák meg.

De betegség érheti az embert azért is, mert az istennőknek egyik napján dolgozott, a midőn nem volt volna szabad dolgozni.

Egyébiránt a jó istennők és közöttük kiváltképp a *Miluite*-k, vagy a *Kegyelmese*k, engesztelhetőek, mert ők szándékosan az embereknek



ártani nem akarnak, és a beteg meggyógyulhat némelykor, és jele ha visszaemlékszik arra a helyre, a hol az istennőknek dalait hall és tudja a helyet, a hol az istennőknek táncz helyére lépett. Akkor beteg egy év múlva ugyanazon napra menjen arra a helyre, mer istennők egy év múlva ugyanazon a napon ugyan arra a tánczhe térnek; a beteg a körvonalon kívül álljon és kérje meg őket, hogy csássák meg neki a bűnét és engedjék meg, hogy meggyógyuljon. ha a beteg az istennőket ott találja, akkor megbocsátanak neki.

Ha pedig a beteg a helyre és a napra vissza nem emléks vagy netalán oda el nem mehet, az istennők megengesztelhetők és k kithetők, ha a beteg az istennők tiszteletére *asztalt terít* és az ő megillető *ajándékokat és áldozatokat* meghozza, mert ekkor az ister szintén kegyelmesek lesznek iránta és meggyógyítják őt

## II. A kegyelmesek.

A *Miluite*-k <sup>6)</sup> vagy is a *Kegyelmesek* a jó istennőknek egy f kilenczen vannak és neveik: Leosténa, Ogresténa, Bugiana, Samzi Sandalina, Magdalina, Reosia, Todosia és Szolomia. <sup>7)</sup>

Ezek a legelőkelőbb istennők leggyakrabban említettnek és többet tiszteltetnek a román nép részéről.

A *Kegyelmesek* társaságában van egy *Dudás* (Carabas, Cimpone a ki a dudába fúj és az istennőknek a táncz- és mulattató zenét nálja; van egy *Zászlós* (Stegariu), a ki az istennőknek a zászlóját vi van egy *Kocsis* (Cociasiu), a ki a hintó-lovakat hajtja és van egy *Ka* (Portariu) a ki a kaput kinyitja és bezárja . . . A *Dudás* egyszersu az istennőknek főnöke (Vatavu.)<sup>8)</sup>

Miután az előadottakból láttuk, hogy azt, a ki az istennőket v mely módon megsérti, betegséggel büntetik meg; továbbá, hogy istennőket oltári ajándékokkal vagy áldozatokkal lehet megengeszt — térjünk át az áldozatokra.

## III. Az áldozatok.

Az áldozatok a román népnél általában „*Cinstele*“-knek veztetnek.<sup>9)</sup>

A *Cinstele*-k azon ajándékok vagy áldozatok, a melyek az istenn jelen esetben a *Kegyelmesek* és azok tiszteletére adatnak illetve zatnak, továbbá azok tiszteletére is, kik velük társaságban járnak, a *Dudás*-, *Zászlós*-, *Kocsis*- és *Kapuséra*.

Az ajándékok vagy áldozatok bizonyos étel-, ital- és más tárgy ból, továbbá egy kakas vagy tyukból állanak, különös szertartások

az illető istennőkhez intézett külön-külön imádságot képező népköltés-  
menny szavalása, előadása mellett.

Az áldozatokat a beteg és illetve ennek nevében az anyja vagy a  
neje, vagy a nővére hozza és adja akkor, a mikor más orvosság, vagy  
az egyházi kenet, nem segített, és a mikor a beteg azt hiszi, hogy a  
betegség a jó vagy rossz istennők által reá kímért büntetésből keletkezett.

Az áldozatokat a férfiak ritkán, hanem rendszerint a nők mutat-  
ják be. Erre nézve vannak különös nők. Azok, kik az emberre bajt  
tudnak hozni, *Vrazsitóre* (varázsnők,) *Farmacatóre* (igéző) nők; azok  
pedig, kik a rosszat elhárítják, elvezetik: *Descantatóre* (eligéző) és *Sciutóre*  
(tudó) nőknek neveztetnek.

A legjobb eligéző nők azok, kik a holdvilágnál járnak (alvajárók);  
vagy *elragadt* eligézők, t. i. kik a földre esnek és egy néhány óráig vagy  
napig öntudatlanul fekszenek. Azt hiszik, hogy a földre esett, elragadt  
eligéző nőknek lelkei addig, míg öntudat nélkül fekszenek, az isten-  
nőkkel járnak, velük repülnek, tánczolnak és vendégeskednek; hogy  
akkor az istennők megtanítják őket mindenféle varázásra és eligézésre  
és ezért ők *Sciutóre* (Tudók). Ezek igen nagy becsben vannak az em-  
berek előtt és az ilyeneket az áldozatok előkészítésére és foganatosi-  
tására még a hetedik faluból is meghívják.

Csak olyan tudó eligéző nő, ki az istennőktől tanulta meg a szer-  
tartásokat és az istennőkkel összeköttetésben van, igézhet el jó ered-  
ményre; de az ilyen nőnek nem szabad az istennőknek tánczáról és  
asztaláról s mindarról, mit látott, hallott és tanult, bármit is elmon-  
dani, felfedezni, mert akkor az isteni ajándékot, t. i. a gyógyítási te-  
hetséget és hatalmat elveszti, vagy az istennők bosszuját maga ellen  
ingerli. <sup>10)</sup>

Az oltári ajándékok vagy áldozatok felosztatnak:

1-ször tiszta, vagy fehér, vagy nagy áldozatokra.

2-szor nem tiszta, vagy fekete, vagy kis áldozatokra.

Az áldozatok szám szerint 9-félék: és pedig a tiszták 8-félék,  
és nem tiszták egyfélék. A 8-féle tiszta áldozatok neveiket az áldozatok-  
hoz szükséges tárgyak színétől kapják, és pedig: fehér, vörös, zöld,  
sárga stb. színtől. Ez a 8-féle áldozat — a fehér színűen kívül —  
Tarka áldozatnak is neveztetik, de szoros értelemben vett különös tarka  
áldozat is szokásos. <sup>11)</sup>

A tiszta áldozatok hozatnak:

1. A különösen megnevezett jó istennők egy fajának, p. o. a Ke-  
gyelmeseknek tiszteletére.

2. Az összes 99 jó istennők,
3. A különösen megnevezett rossz istennők egy fajának p. o. a Halele-k (falánkok.)
4. Az összes 99 rossz istennők tiszteletére.
5. A heti vagy hétnapi szent istennők p. o. Santa Dumineca, Santa Luni stb. (Szent Vasárnap, Szent Hétfő stb.) tiszteletére.
6. A nagy Szent Mária.
7. A nagy Szent Vinere (Venus Péntek.)
8. A Szent Illés, és
9. Az összes jó istennők és heti szentnők tiszteletére.

A *nem tiszta* áldozatok adatnak:

1. A Muroi és Strigoi (az elhalt emberek hazajáró lelkei egyáltalában) ellen.
2. Az ördög és neje ellen, mert ezek nem tiszta, hanem rossz szellemek.

Hogy milyen áldozat szükséges, azt mindenkor a tudónő határozza meg és pedig úgy, a mint ő a betegségnek kezdetét és természetét fel fogja. A tudó nő a betegtől egy jegyet, p. o. az ingnek nyakmadzagát vagy gyűrűt, vagy fülbevalót, vagy más jegyet vesz el, azt egy pohár vízbe dobja, és halkan kezd imádkozni addig, míg neki a kívánt jel mutatkozik; ez a jel vagy a jó és rossz istenöktől, vagy a heti szentektől, vagy a nem tiszta lelkektől mutatkozik és miután a jel mutatkozik (mi és mikép, azt nem szabad megmondani) elrendeli, hogy miféle áldozat és kinek tiszteletére szükséges.

A legszokásosabb áldozatok a fehérek és különösen a Kegyelmesek tiszteletére. Ezek általában szerdán és pénteken este alkonyat után történnek, mivel az istennők általában alkonyat után mutatkoznak.<sup>12)</sup>

Miután az eligéző, a tudónő meghatározta, hogy miféle áldozatok szükségesek, megrendeli, hogy a beteg az előre mondott napra a szükséges tárgyakat az előirt színben beszerezze.

A Kegyelmesek tiszteletére hozott áldozatokhoz 9-féle tárgy szükséges; ezekből 8-féle, 9—9 darabból vagy részből a 9-ik pedig csak egy példányból áll; 9 darab szükséges, mert a Kegyelmesek is kilenczen vannak.

Az áldozatokhoz mindenkéül előtte egy *Szenia*, azaz egy fehér, tiszta kerekded, szekerkerék nagyságú asztal szükséges,<sup>13)</sup> a mely tálalakban van elkészítve, a mennyiben a közepe mélyebb, az oldalai pedig magasabbak, hogy rajta a szükséges tárgyak jól megállhassanak. Ez a Senia az istennők, vagy a heti szentek oltárjának képzelgetik.

Az eligéző nő mikor az asztalra a szükségeseket felrakni kezd

kezdi egyszersmind az alantabb közlött eligézõ verset illetve imádságot az istennõkhez, jelen esetben a Kegyelmesekhez intézni. A különféle áldozatoknál különféle eligézõ versek szokásosak a különféle istennõk vagy hétnapi stb. szentek szerint, habár a betegségekre vonatkozó részeik, kevés változtatással, csak ismétlések.

Az asztalra egy tiszta fehér abroszt vagy egy új vásznat terít, és némelykor a betegnek új vagy kimosott ingét körül helyezi. Ekkor az eligézõ nõ mindenekelőtt 9 marok buzalisztet vesz, azt 9-szer szitálja és az asztal oldalain 9 rakásba rakja, azután sót vesz, és azt a 9 lisztrakásra 9-szer rá hinti. Midõn a garmadákat rakja, minden garmadát egy névszerint megnevezett Kegyelmes istennõnek ajánlja, ajándékozza, p. o. Geosténa istennõnek stb. és szabály, hogy mind a 9 istennõt sor szerint megneveze, hogy egy sem maradjon el meg nem említve, mert a meg nem említett istennõ megsértettnek érezheti magát és az áldozatokat elronthatja, úgy, hogy azok a beteg hasznára ne legyenek.

Ezután az eligézõ nõ fehér viaszból készített 9 gyertyát gyújt meg, azokat a 9 megszózott lisztgarmadába helyezi, vagy a garmadák mentében az asztal oldalaihoz ragasztja. Ennek utána az asztal közepébe egy tálcskát helyez, ebbe pedig 9-féle p. o. buza, kukuricza, paszuly, lencse stb. magot tesz; továbbá 9 fehér tyuktól tojt tojást, 9 fehér és új kanalat, a melyekben kevés, de tiszta tehén- vagy juh-vaj van, <sup>14)</sup> helyez az asztalra. Ekkor 9 kertből összeszedett 9 drb virágbokré-tát rendez körül, de a virágokból azoknak, melyek az istennõknek neveit viselik és kiváltkép a bazsalikomnak hiányoznia nem szabad. A 9 virágsokorra 9 fehér selyem vagy pamut czórnára, a betegnek magassága szerint megmérve, különösen a bazsalikomra akasztja, mert ez az istennõk zászlójának neveztetik, végül 9 új vagy kimosott krajcárt helyez a garmadák mellé. <sup>15)</sup>

Most a nõ egy tiszta, *meg nem kezdett* vízzel töltött kancsót tesz az asztalra; meg nem kezdett víz pedig az, a mely jókor hajnalban oly forrásból vagy kutból hozatik, a melyből azon nap vizet még senki sem merithetett ki. <sup>16)</sup>

És ha a beteg férfi, a nõ a balkezébe illetve karjára egy fehér kakast, ha pedig a beteg nõ, egy fehér tyukot tesz és a szertartást megkezdi.

Ez alatt az asztal mellé és körül egy darab tiszta vásznat teritettek, a tudó nõ arra térdel, keresztet vet, a jobb kezébe egy tányért, a melyen zsarátnok és tömény ég, adnak; 9 nõ térden az asztal körül

9-szer körüljár, a betegnek nevét, ki az áldozatokat hozza, megemlíti, a szertartást 9-szer ismétli és az alantabb közlött eligézõ imádságot 9-szer elszavalja

Ez imádságok verses alakúak, de némelyek oly rövidek, vagy oly sajátságosak, hogy alig lehetséges azokat magyar versekben fordítani, a miért is csak azoknak lényeges értelmére fordítottam figyelmet. Az imádság így szól:

„Leosteana! Ogreseana! Bugiana! Sandalina! Magdalina! Rosia! Tododia és Szolomia!

Az útban álljatok meg, engemet hallgassatok meg, mert én vagyok eligézõ, Jánósért kérelmezõ, ti pedig irgalmasak és õt megsegítõk.

Mert János az útra indult, vele a nagy úton találkoztatok és ti õt megigéztétek és ti õt nyilaztátok, a szempillán, a szemöldökön, a feje tetején és a szemefehérén át, az izmokon, a kezeken, a karokon, a beleken át az összes tagokon, az összes hajlásokon át.

Jánoshoz siessetek, jól vendégeskedjétek, neki irgalmazzatok, õt orvosoljátok az összes ígézésektõl, az összes nyilámlásoktól; adjátok vissza a kezét, a lábait és erejét, mert János adott nektek fejet fejért, szemet szemért.

(Mostan az eligézõ nõ elsorolja az emberi testnek összes egyes részeit, különösen a beteg testének szenvedõ részeit, és a midõn ezeket megemlíti, kezét a tyuk vagy kakas testének arra a részére tette, mely mint János testének beteg része jelöltetett meg.)

Jánost hagyjátok tisztának, mint a napot, világosnak, mint a napot, a melyen született, mint az anyját, ki õt szülte. Az áldozatok orvoslásul és János örömeire legyenek. <sup>17)</sup>“

Az eligézõ nõ a térdeplés és imádság folyamán idõről-idõre a kakast vagy a tyukot a kancsó szája felé meghajtja, hogy vizet igyék, vagy a tálacska felé, hogy magot egyék, és ha a kakas vagy a tyuk eszik és iszik, akkor ez jó jelnek tekintetik, hogy t. i. az áldozatok a Kegyelmesek által elfogadtattak, és hogy a beteg meggyógyul. A miért is mindnyájan, a kik jelen vannak, rendszerint családbeliek, rokonok és házi jó barátok, a jelnek örülnek; ha pedig a kakas vagy a tyuknem eszik és nem iszik, az rossz jelnek tartatik és miatta mindnyájan szomorkodnak, mert azt hiszik, hogy a beteg meg nem gyógyul, vagy azt, hogy az eligézõ nõ az áldozatok előhozatalánál valamit elhibázott, és ez esetben a kegyelmesek tiszteletére új áldozatok szükségesek, de más tudó nõ által, vagy azt hiszik, hogy a tudó nõ nem találta ki a sértett istennõket és ezért más istennõk, vagy a nem tiszta

Hemlek részére kell áldozni és azután úgy tesznek, a mint hiszik. A k imádság után az eligéző nő az asztal körül 9-szer a földre borul, <sup>18)</sup> a nyelvével a földet megérinti és azután felkelvén, a kanalakban a betegnek kezeit és lábait jól megkeni és megdörzsöli; a vízbe a betegnek arczát egynéhányszor befecskendezi és megmosassa; a beteg pedig a megmaradt vizet, a megrendelés szerint bizonyos napokban kiiszsza, az asztalra helyezett inggel a beteget felöltözteti, és a beteg az inget a megrendelés szerint bizonyos napig viseli. A pamut vagy pamut szálakból különféle begönyölések által egy mentő-ruhákat, illetve búvereklyét készít és a beteg azt addig, míg meg nem gyógyul, magához kötve hordani tartozik. A fehér kakast vagy a tyukot a beteg fejénél, a felrakott asztalt pedig a beteg ágyánál elhelyezi és ott maradnak az egész éjen át ott maradnak.

A tudó nő más nap reggel ismét eljön és ekkor meghatározza, hogy az áldozatokat hány napig kell megtartani, illetve, hogy az istenek ajándékait az asztalról hány napig nem szabad elvenni, és ha szükséges, hogy az áldozatok néhány napig megtartassanak, a tudó nő minden nap este alkonyat után a térdeplést és az imádságot ismétli.

Ha a beteg jobban érzi magát, akkor az eligéző nő az áldozatokat *felemeli*. A felemelés abból áll, hogy az áldozatokat azon rendeltetéstől, a mint elhelyezte, az asztalról elviszi, és azokkal azt teszi, a mint előírva van, és jelesen:

A szózott lisztből 9 tortát (turte) vagy pogácsát süt; <sup>19)</sup> ezekből mindenik kegyelmes istennőnek ajánl, illetve ajándékoz egyet, megemlékezően az illetőnek a nevét. Ezek a torták azután 9 nap alatt a gyermekek közt felosztatnak és pedig oly módon, hogy minden torta 3 darabra törethető, és ha a beteg férfi, a két darabot fi- és egy darabot lánygyermek kapják, ha pedig a beteg nő, akkor a két darabot fi- és egy darabot figyermek kapják. Ezek a torták maguk is *instele*-knek neveztetnek.

A kakast vagy a tyukot levágják, de a vérre jól vigyáznak, hogy a vér se folyjon le belőle a földre, mert a Halelek, rossz istennők (Falánkók) az áldozatokhoz jönnek és kapzsian vigyáznak, hogy a jó istennőknek áldozataiból ők is ragadjanak el valamit, úgy a kakas vagy tyuk-fejre is jól figyelnek és az eligéző nő azt magával elviszi. A kakas és tyukból a beteg részére ételt csinálnak, de abból azok is, kik az áldozatoknál jelen voltak, egy keveset kostolnak. Hasonlóképen nincs megengedve, hogy az ételből egy darab csont is a földre vettessék, sem a tollak a ganéjdombra dobassanak; az eligéző nő a csontokat és

a tollakat is magával viszi és azokat alkonyatkor a falu alatt a folyó vízbe dobja, hogy a *Falánkok* a falun kívül kapjanak valamit; ha pedig a falunál patak nincs, az eligéző nő a fejet, a csontokat és a tollakat a határdombnál eltemeti, hogy azokat a szelek a faluba vagy a beteg házába el ne hajtsák és a *Falánkok* a betegnél ne gyülekezhessenek.

Az eligéző nő az összes asztali vagy oltári ajándékokat magával viszi, azokat jól megőrzi, hogy ezekhez kutya vagy macska ne juthasson, mert a nem tiszta lelkek ezekbe az állatokba bujnak; aztán az ajándékokat kiosztják 9 kis gyermeknek, kik nem tudhatják azt, hogy az ajándékok a kegyelmesek asztaláról vannak, és nem tudják mondani: Isten fogadja; vagy hogy a kegyelmesek fogadják! Az áldozatok hozatalától számítva bizonyos napig a Halele (*Falánkok*) önként eltávoznak.

Az istennőknek szánt ajándékokból az eligéző nő is kap ajándékot, rendszerint a fehér vásznat vagy fehér kendőt, mely az asztalon volt, vagy a melyen térdepelt, kapja, továbbá az imádság tartama alatt a beteg, vagy annak nevében egy másik személy az eligéző nőnek egy darab új vagy megtisztított ezüst pénzt, rendszeren 20 krt dob, és az áldozatok befejezésével neki még másfélét is ajándékoznak, mert az eligéző nőnek nem szabad alkudnia, hanem köteles megelégedni azzal, a mit neki ajándékba adtak.

Ha az áldozatoknak ismétlése szükséges, ekkor az áldozatok csak reggel és más napon tételnek meg.

És ezzel az áldozatok általános rendszerét és az azokkal összefüggő népszokásokat kimerítettem.<sup>30)</sup>

#### Jegyzetek az Áldozatokhoz.

<sup>1)</sup> Lázár Tódor, krassó-szörénymegyei dogmácskai lakos, Rugács György börtönfelügyelőnek mondotta, hogy az istennők egy csoportban 12-en is jelentkeznek így irta Pocean György resiczabányai lelkész is; a többi gyűjtők 9-et hoznak föl.

<sup>2)</sup> Közölték velem, hogy ezen a vonalon igen jóízű gombát szoktak találni.

<sup>3)</sup> Én is láttam a mezőn hasonló körvonalat, és ismerettel bírván az ügy annak okáról egy fuvarost kérdeztem meg, ő pedig ezt felelte: Uram! Ott a múlt évben nyomtató-szerű volt, miután a közepét kiásták, és a földet a kör oldalaira hányták, ez jó földdel lett meghordva és magasabbnak maradt a felszínük után is; az oldalakon több mag maradt és ezért nagyobb és sűrűbb a fű. A közepén volt a karó beverve, és ahhoz a lovak megkötve, itt állott a nyomtató, a lovak azokat hajtotta; a karó mellett a föld nem volt úgy beverve, taposva, mint ott ahol a nyomtató lovak gázoltak! Én e felvilágosítással megelégedtem.

<sup>4)</sup> A rosta, szita és kanalak neveit egyes növények is viselik.

<sup>5)</sup> A 4-ik és 5-ik pont alattiakat csak Orza János román-csiklovai tanítóval kaptam meg.

<sup>6)</sup> Miluitleknek neveztetnek Pocean György resiczabányai lelkésznel is.

gtöbb beküldönél. Utóbbi hallotta az Alduite nevet is; az áldottak, die Huld-  
lehen. Andreiu Helena oraviczabányai lakosnő, a ki nekem bizonyos részleteket  
mondott, Milostivele-knek nevezte őket.

<sup>7)</sup> Andreiu Helena 7 Milostive-t mondott, de ez hiba, a mint a többi gyűjte-  
mény által igazoltatott, és a mint a Kegyelmesek részére adott 9 nemű áldozatokból  
kötünik. Andreiu Helenánál az istennők nevei között ezek is fordulnak elő: Anna  
ária, Szamarinénka és Paraszkéva, és mondja, hogy a Milostive-k a plánétákban  
knak, ott a hol a szelek is laknak. Zintza György csukicsi lelkésznel még a kö-  
tkező nevek fordulnak elő: Axenia, Eomonia és Trandafira. Ivacsko Stefan go-  
yai lelkésznel, Zeogéna, Oglesténa; a zsurzsevoi S. G. tanítónál: Zena és Sama-  
na. Carbunarius Miklós székási lelkésznel Szemelkita név is fordul elő.

<sup>8)</sup> Lintza György csukicsi lelkésznel a nevek Petru Carabasiu, Ilio Cociasiu,  
on Stegariu; Ivacsko Stefan gorujai lelkésznel: Jonaşel, Cocieşel, Stegerel. Csaka  
opescu Szilárd csiklovabányai tanítónak gyűjteményében van a Kapus (Portariu).

<sup>9)</sup> Cinste, általában ajándék; cinstitu: a) megajándékozott, b) tisztelt. A  
enyiben pedig az istennők az ajándékokról Cinstitele-knek is neveztetnek, az ér-  
lem úgy megajándékozottak, valamint: megtiszteltek.

<sup>10)</sup> Több szokásgyűjtő azt írta meg nekem, hogy a nők, a kiktől leirtak va-  
mit, nem akarnak mindent megmondani, mert félnek az istennőktől. De magam is  
híván egy nehány nőt. hogy többet mondjanak, azt kérdeztem: Többet nem tud  
ár? De igen — felelte — még tudnék, de nem szabad mindent megmondani! és  
illető még jó pénzért sem mondott el többet. Ily módon töredékekből kell egy  
részet helyreállítani.

<sup>11)</sup> Ivacsko István gonjai lelkész az áldozatokat felosztja: a) fehérekre, b)  
rkákra és c) feketékre. A fehérek és tarkák a könnyebb, a feketék a nehezebb be-  
ségéknél hozatnak. A zsurnovai S. G. tanító mondja, hogy a tarka áldozatok  
ginkább a hányással beállott kábulás és forróság miatt hozatnak.

<sup>12)</sup> De vannak eligező nők, kik az áldozatokat kedden és szombaton fogat-  
tosítják, a mint Popescu Szilárd bányaciklovai tanító és Zintza György csukicsi  
lékész megírta.

<sup>13)</sup> Mikor valaki valakinek lakadalmára, mint násznagy, vagy mint rakon-  
gy mint barát ajándékokat (csinste) küld, a melyek főzött és sült ételből és  
alokból állanak, azokat egy ilyen szeniára helyezi el, és egy egyén e szeniát a  
lén viszi a lakadalm ebédre vagy vacsorára.

<sup>14)</sup> Kecsevajat nem szabad használni, mert azt az illető istennők el nem fogad-  
k, a kecskék ugyanis olyan állatok, a melyekbe a nem tiszta lelkek belemennek

<sup>15)</sup> Legtökéletesebben leirta ezeket Olariu József domani tanító. Ez közölte  
tem, hogy neki Prodán Petra majdani lakosnő diktálta és pedig ezeket a Romá-  
ából ide átköltözött anyjától tanulta meg.

<sup>16)</sup> Popesku Szilárd csiklovabányai tanítónak közlése szerint  $\frac{1}{4}$  liter bort  
tesznek az asztalra. Eddig a borról csak ez tett közlést.

<sup>17)</sup> Az imádságot, illetve az ígézőverset, legteljesebb példányokban Olariu  
zsef dománi tanítótól, Carbunariu Miklós székási lelkésztől kaptam. és én An-  
eiu Helena oraviczabányai nőtől írtam le

<sup>18)</sup> Zintza György mondja hogy az ígézőnő 100-szor borul a földre!

<sup>19)</sup> A sütemény általában turta-nak neveztetik; Popesku Szilárd ta útónak és  
endi Ilénka, vanídiái nőnek közlése szerint, a sütemény pogácsának neveztetik.



<sup>86)</sup> Az előbbi jegyzetekben megjelöltem általában a különbségeket; a többi egyenlő részek beküldettek: Olariu József dománi tanító, Prodán Petrától gyűjtve; Ivacsko István, Popovics gonjai lelkésztől; Orza János román-csiklovai, Popescu Szilárd bányacsiklovai tanítótól, ennek mondotta Joann Gyorgye, ki Rudatiáról költözött át; én pedig leírtam Lippa melletti Hosszuaszói Jonescu Mariétól 1859-ben és Andreiu Helena oraviczabányai lakosnőtől 1872-ik évben.

A kutforrásokra nézve előadnom kell, hogy mikor az egyes gyűjtésekből majd az összes mythologikus tárgyakat ismertem, de azokat teljeseznek nem tartottam, 1871-ik évben egy nyomtatott levelet, melyben színté az összes népies tárgyakat megjelöltem; gyűjtési utasítás mellett fűnek-fának megküldtem és ennek folytán az anyag szaporodott; de ezzel még nem voltam megelégedve, hanem a püspök urakhoz is folyamodtam, hogy a tanítókat és papokat a népszokások és hasonló tárgyak szedésére utasítsák és a gyűjteményeket nekem küldjék meg.

A boldogult Saguna erdélyi érsek és Popazu János karánsebesi püspök e czélből körrendeleteket bocsátottak ki, Metianu János aradi püspök, mint zernesti esperes, szintén erélyesen járt el, és gyűjtéseimet nagyban elősegítették.

(Folytatása következik.)

## Párhuzamok magyar meséink- s egyéb fajta népies elbeszéléseinkhez.

*Dr. Katona Lajostól.*

### Bevezetés.

A mesék, mondák, legendák s egyéb népies elbeszélések vándorlás útján való korlátlan csereforgalma ellenében, csakis öröklés révén történő s csupán egymással rokon népek szűkebb körére szorítkozó átszállásukat egész mereven csak addig lehetett vitatni, a míg a mesegyűjtés Európa nyelv- és részben vérrokon nemzetéinek, az indogermán népcsalád tagjainak enemű hagyományain túl nem terjeszkedett. De már a 20-as években, Grimmék elméletének megszilárdulása idején, az akkori gyér és fölötté hézagos adatok mellett is némi elfogultság kellett ahhoz, hogy a mesék mythikus jelentésének vesződéses és háládatlan kihámozása kedvéért, teljesen szemet hunyjanak a tudomány romantikusai, pl. a magyar, tehát egy eredetére és nyelvére korántsem indogermán nép meséiből levonható következtetés előtt. Ma e következtetés, *ti. a mesék valamint egyéb hagyományok kölcsönös kicserélésének nem annyira, vagy legalább nem kizárólag a fajrokonságtól, hanem annál inkább a történelmi és földrajzi érintkezés kisebb vagy nagyobb fokától függése, a lehető legmeggyőzőbb bizonyítékok hosszú láncolatán alapul.* A föld legellentétebb pontjain, egymással semmiféle genetikum

szonyban nem álló népeknél honos mesék föltünő egyezéséhez minden jobb gyűjtemény s annak majdnem minden darabja becses adalékokat szolgáltat. Ma már nem is igen juthat valakinek eszébe a mesék vándorlását kereken tagadni s a Grimm-féle iskola tanítását a maga eredeti naivságában fenntartani.

Az 50-es évektől innen *Benfey Tódor* korszakot alkotó munkájának, a *Pancsatantra* német fordításához irt terjedelmes bevezetésének, \*) továbbá a nevezett német tudós egyéb hasonló tárgyú dolgozatainak \*\*) élős hatása alatt, az összehasonlító mesevizsgálat gyermekkorának divánványszínű ködképeitől lassankint megválva, realisabb alapra helyezkedett. A nevezett göttingai tudós iskolája *Köhler Reinhold*-dal \*\*\*) a mesék vándorlását vagy öröklését *ténykérdésnek*, nem pedig apriorikus feltevések szolgálatába tetszés vagy izlés szerint bekényszeríthető forgatható alternatívának tekintvén, komolyan hozzá látott, hogy a történeti kritika éles világitása mellett, ha lehet, fellelje az utakat, a melyeken az ázsiai és európai népek s ezek révén aztán a többi világ is lakóinak legtöbb csodás és tréfás tartalmú hagyományos elbeszélése elterjedt. További célja e kutatásnak az volt, hogy a vándorlás jainak pontos követése által lehetőleg magáig az illető mesetárgy forrásáig eljutván, a benne nyilvánuló eszmék és világnézet segélyével meghatározza a kort és népet, mely azt szülte.

Benfey a keleti és nyugati irodalmakban való páratlan otthonos-, vasszorgalma- és lelkiismeretes alaposágával alkalmasabb volt urki másnál ama tömérdek apróságból összehordandó szilárd alap megremtítésére, a melyen ő utána ma az összehasonlító irodalomtörténet munkásai tovább építenek.

Ez alap egyes kövei, meglehet, idő haladtával el fognak mállani, mikor aztán helyöket majd másokkal kellend kitölteni; de a mi B. kötésében örökéletű, az a genialis vezér-gondolat és a módszer megzhatósága, a melyet követve kutatásaiban a koncepció merészségét indig a legkritikusabb óvatossággal tudta egyesíteni. A *Pancsatantra* bevezetésében európai meséink nagy részén kívül a középkorban közke-

\*) *Pantschatantra*: Fünf Bücher indischer Fabeln, Märchen und Erzählungen. Aus dem Sanskrit übersetzt mit Einleitung und Anmerkungen von *Theodor Benfey*. Leipzig F. A. Brockhaus, 1859. 2 köt. az I. a (bevezetés, a II. a fordítást tartalmazza.)

\*\*) *L. Bulletin de l' Acad. de S.-Petersbourg*, 1887. szept. 4-16. — *Ausland* 58, 41-45. sz. — *Götting. Gelehrte Anzeigen* 1857 s köv. — *Orient und Occident*, 30-66. — *Bickel, Kalilag und Damnag* Leipz. 1876. (bevezetése Benfeytől).

\*\*\*) *Weimarer Beiträge zur Litteratur und Kunst*, 1865. 190. l.

letívé lett novellatárgyak legtöbbszörét, valamint számos tréfás és pajkos elbeszélést, adomát és élezzet, furcsaságot és ráfogást, a minővel egyik község a másikat világszerte faggatja, — szóval a népies epika kötetlen beszédű s határozott helyhez nem igen kötött termékeinek java tömegét *Indiából*, még pedig korántsem ama sokáig az árja népek bölcsőjeként tekintett őskori (helyesebben csak képzeleti), hanem a *historiai* Indiából látjuk kisugározni. Benfey a legtöbb mesének eszmecsapadékában, a csodálatos és képtelen történetek eseményeiben nyilvánuló lefogás- és világnézetben határozottan *buddhistikus* gondolatokat és hitelveket vél látni s ilyenekül jelöli meg különösen a mesékben fölötte gyakori alakcseréket, a lélekvándorlásba vetett hitet, a jótéteményekkel lekenyerezhető állatok háláját, az önmegtagadás és önsanyargatás árán megszerezhető csodatevő erőt s még számos mást. Rendkívül érdekesen mutatja ki a jeles orientalista lépten-nyomon ez alapeszmék többé-kevésbé világos, néha félreértések által elhomályosított vagy idegen, sőt ellentétes czélzattal elferdített töredékeit, a melyeket egykori összefüggésükbe visszahelyezvén, számos mesékben megtalálja a hajdani buddhista példázat eredeti szövegét. Szerencsés rekonstrukcióiból azt a következtetést vonja le, hogy meséink legnagyobb része a buddhizmussal, a föld legelterjedtebb vallásával, együtt született s eredetileg ugyanazon célra szolgált, mint az Evangelium példázatai, t. i. vallás-erkölcsi tanok hirdetésére. Később e példázatok részben önkéntelen toldás-foldás, részben a buddhizmussal szembeálló más vallások tanítóitól eszközölt szándékos ferdtések és módosított alkalmazások által erősen megviselve, egykori színezetüket sokszor egészen elvesztve, útra keltek s eljutottak világszerte sétájokban számos új helyre is, a hol az indiai vallásalapító-, illetőleg reformátornak soha még hírének sem hallották, s gyönyörködtetik immár évezredek óta majdnem az egész emberiséget szín-, faj-, vallás- és nyelvkülönbsége nélkül, holott valaha csak arra voltak szánva, hogy az elfajult brahma-hű követőit a teljes önmegtagadás útján elérhető üdv: a nirvána vagyis megsemmisülés tanának megnyerjék.

E máris kissé hosszúra nyúlt bevezetésem nem kísérheti Benfey elméletének részletezésében és nagy tudományú bizonyításában. Csak annyit mondhatok, hogy az utak követése, a melyeken az állítólag buddhista parabolák Indiából kiindulva az egész földkerekségen elterjedtek, a lehető legtanulságosabb és annyi érdekes fölfedezéssel biztatja meg az epigont is, a mennyit egykönnyen az emberi szellem történetének tényleg egyik provinciájában sem lelhet a kutató.

Hogyan van mégis, hogy e tan is elég és több oldalról emelt lenni mondásra talált? A Müller-Cox-féle összehasonlító mythologusok ki sem engesztelhető és meg nem téríthető táboráról itt nem is szólván, csak az u. n. anthropologiai iskolát említem, a mely főleg Angliában számlál néhány jeles vezér nyomában lelkes híveket. Ez irány egyfelől pozitivistá bölcseletben, más oldalon pedig a Darwinizmusban gyökereszik és vezérférfiának *Lang András*, a londoni Folklore-Society ez elő szerinti elnöke tekintendő, a ki éles elmével és igen vonzón írt agybecsű munkái közt ismételten rátért a népmesék eredetének és ándorlásának kérdésére is. Az utóbbit különben Lang sem tekinti többé érdeknek, hanem egészen magától értendő tényként számol vele, mint mesék világszerte feltűnő hasonlóságainak *egyik* főokával. S ez, t. i. hogy ezen ok mellett Lang és követői még egy másik körülményre is nagy súlyt helyeznek, midőn a mesék szembeszökő hasonlóságainak magyarázatát keresik, — ez az, a mi az anthropologiai iskolát Benfey utának nagyon is merev és kizárólagos fogalmazásától előnyére megkülönbözteti.

A másik ok, a melyben Lang és a nyomán járók nemcsak a mesékre, hanem a népies hagyományok egyetemére nézve a feltűnő meggyezések alapját fellelni gondolják: az emberi szellemnek mindenütt és minden időben közös működési törvényei, a melyek analog viszonyok között mindenkor és minden helyen hasonló termékek születését teszik lehetővé. De csak *lehetővé*, emeljük ki az anthropologiai irány túlzóit szemben, a kik sokszor egészen fölöslegesnek szeretnék feltüntetni a vándorlás tanát, midőn arra utalnak, hogy egymástól teljesen függetlenül keletkezhetnek a föld száz különböző pontján teljesen hasonló mesék mindaddig, a míg ama szellemi dispozició s a szükséges egyéb körülmények, a melyek közt ilyen alakulatok teremnek, itt is, ott is, még amott is egyenlőképen fellelhetők. Ezzel szemben csak annyit jegyünk meg, hogy mi ugyan szívesen elismerjük a legtöbb mese főmotivumai-  
an az általános emberi jellemvonást, a mely bátran feltehetővé tenné, hogy az illető elbeszélés egyes elemei akár Indiában, akár a pyramidák honában vagy akár az eszkimók, zulukafferek és acztekek közt is, egymástól teljesen függetlenül és bármely időben, sőt ismételten is keletrezhettek, — de azt már semmikép sem engedhetjük meg, vagy csak a lehető legnagyobb valószínűtlenség csodával határos esetének tekintenők, hogy ezen elemek a földgömb száz meg száz helyén egészen önként és természetesen rendezkedtek ugyanazon művészi mozaik-  
i, ugyanazon főesemények analog sorozatába, ugyanazon peripetiával

biró kis dráma egészen hasonló expozícióját, bonyodalmát és kifejlését mutatva minden égalj alatt.

A mesék eredete- és elterjedéséről szóló nézetek e futólagos átpillantásából is láthatunk annyit, hogy e téren még sok a teendő s hogy addig egészen megállapodott véleményhez jutni egyáltalán nem lehet, s míg az egész világ összes népeinek e nemű termékei jellemző példákban előttünk nem fekszenek, a mikor is a lehető legteljesebb adattárból tiszta és áttekinthető képet alkothatunk magunknak az utak- és módokról, a melyeken az emberi képzelőtehetség ez örökifjú szülőttei keletről nyugotra s innen vissza vándorolva, rég elfeledett korokból egész napjainkig s tőlünk még késő unokáinkra is átszállanak.

Ez adattár óriási halmazához mi is hozzájárulhatunk, saját népies elbeszéléseinknek világszerte elterjedt párhuzamaikkal való egybevetése útján. Ez a célja az alább következő adalékoknak is, a melyek kiegészítéséhez majdnem minden olvasójuk nyujthat a maga részéről vagy egy újabb változatot, vagy egy-egy olyan párhuzamra utalhat bennünket, a mely e sorok írójának figyelmét elkerülte. Ezzel kérjük is mindazokat, a kik az összehasonlító irodalomtörténet ez ága iránt érdeklődnek, hogy e rovathoz (mindíg az illető thema sorszámára való egyszerű hivatkozással) mentül sürűbben hozzászólani sziveskedjenek.

(Folyt. köv.)

### Turisztika és ethnographia. \*)

*Herrmann Antaltól.*

A föld mindenekelőtt mint az emberek lakóhelye érdekel minket. Ez a föld annyiban a mi drága hazánk, a mennyiben a mi nemzetünk él rajta. Minden helynek leglényegesebb tárgya az ember. A turisztika ne tekintse az embert csak a tájkép staffage-ának, lássa meg a vidéken a népet, és ezt első sorban.

Mily tanulságos annak a vizsgálása, hogy a föld, a vidék hogyan alakítja át és meg a maga lakosságát s hogy néhol némi vonásokban az embernek hogyan sikerült a természetet megegyeztetni a maga életmódjával és szükségleteivel. Igaz, hogy a geologia adja meg a táj ala-

\*) Részlet a szerzőnek a „Magy. Népr. Társ.” nov. 29-iki ülésén az „Erdélyi-részi Kárpát-Egyesület”-ről előterjesztett értekezéséből. (I. a. „Kolozsvár” 1890. 275. számát.) Az alapszabály-javaslatot készítő bizottság a decz. 3-án tartott ülésen figyelembe veendőnek ítélte H. A. javaslatát, s így kilátás van arra, hogy a társaságunkban megpendített eszme megvalósul egy igen fontos téren, a miből igen nagy haszna volna a hazai néprajznak. Szerk.

kulatát, a flóra és fauna ad életet neki, de a mi a tájat emberileg közel hozza szívünkhöz, s a mi a haza vidékeit előttünk különösen kedvessé teszi, az maga az ember, a maga sajátságaiival, mint a vidék nemtője, az a hon tájain a mi honfitársunk. A turista nem misanthrop, nem azért menekül a szabad természetbe, hogy szabaduljon az embertől! És milyen sajátságos, milyen érdekes a természet ölen élő ember! Milyen fölfrissítő a vele való érintkezés, ha tudunk vele bálni! A turista kirándulásoknak legérdekesebb, legtanulságosabb része a vidék népének szemlélése, néprajzi eredetiségének, sajátságainak vizsgálása. A nép emberével való foglalkozás a pihenő állomások fűszere lehet.

S mily előnyös a turistára nézve, ha foglalkozik a néppel és tud vele bálni. Könnyebben és megbízhatóbb kalauzt talál, a nép figyelmezteti a vidéknek Baedeker nem látta lokális szépségeire és különösségeire. S mikor a turistában felébred az ember, könnyebben és jobb szívvel kap eledelt és szállást, ha ismeri a nép nyelvét, felfogását, szokásait és tájékozottságon alapuló kellő érdeklődést tud mutatni ügyei iránt.

És mennyi alkalom kínálkozik a turistának néprajzi észleletekre? A kalauzok rendszeren már maguk is ethnographiai specialitások, néha valóságos kabinetdarabok szoktak lenni. Ők ismerik mindenk fölött a vidék összes mondáit, többnyire jó mesemondók és danolók. Útközben, könnyű úton, pihenéskor szívesen mesélnek és dalolnak. És ismerik az egész vidék népének szokásait és a népelet minden zegét-zugát. S ha érdeklődést vesznek észre az ilyenek iránt, maguk is jobban utána járnak s valóságos depotjává lesznek a nép összes hagyományainak.

S a turisták rendszeren alkalmas emberek arra, hogy ethnographiai anyagot, népipari tárgyakat stb. gyűjtsenek. Egy részök jó módu, egy kis költségtől nem kell visszariadniok. Van köztük sok amateur-photograph, jó rajzoló, zeneértő ember és stenograph. Mind igen becses tulajdonságok a népelet jelenségeinek, a néplelek nyilvánulásainak megrögzítésére.

A turista tehát, midőn magának is új élvezetet, tanulságos szótakozást és kedves lokális emlékeket szerez, igen hasznos dolgozó társa lehet a népvizsgálónak.

Ezen szempontokból igen kívánatos volna, ha a turista egyesületek a népre és néprajzra több gondot fordítanának. És ép ezen szempontokból igen nyomatékosan ajánlom az Erdélyrészi Kárpát-Egyesületnek:

Vegye fel programmjába „az ország résznek turisztikai szempontból való ismertetése” mellé „az ország rész népeinek ethnographiai ismertetését is.”

Az Méhekrül való hasznos beszéd.

*Közli Kovács S. János.*

Az 1888 karácsonyi ünnepekkor *Sárvárott* időzésem alatt Szalay Gyula kötélverő iparoshoz épen akkor toppantam be, midőn ebben a füzetben nagy buzgalommal betűzgetett abból a czélből, nem találna-e valami hasznos tanácsot a méhekre nézve, „mit karácsonykor megtenni jó.“ A füzetke szép írása fölkelté figyelmemet s látván Szalay érdeklődésemet, nekem ajánlotta.

Nem győzte dicsérni a könyvecske hasznavehetőségét.

Kérdeztem tőle, vajjon hát miben áll az a nagy hasznavehetőség, hiszen mint látom, merő babonán alapszik?

Nem bizony, uram! nem mind babona, a mit mond. Mert már tapasztaltam nem egy ízben, hogy ha példának okáért márczius havában vörös posztón ereszttem ki a méheimet, hát soha se szállanak messze levő fára, hanem megmaradnak a kertemben. Meg ha karácsony éjszakáján búzát hintek közibök, az is igen jó, mert a közibök hintett magot nem türik békével, hanem már februárban hozzá látnak a kitisztításhoz és ezen közben egészen megtisztulnak a téli szennytől, mi által aztán sokkal üdőbbek, munkásabbak lesznek már kora tavasszal.

S ebben lehet valami igaza!

A könyvecske egy sárvári börtönőrtől került birtokába, de hogy az hol és kitől vette, nem tudja.

*Az Méhekrül való hasznos beszéd.*

Melyben leiratik egészben a méhekről való dajkaságnak igaz módja, és hasznos mestersége, melyet a Méltóságos Erdéli fejedelem öreg Rákóczi Györg fő méhés mestere Horits Miklós egész életének folyásában Harmintz két esztendeig folytatott NagyVáradon laktában.

1<sup>o</sup> A ki botsátásban a Tavasz ki rakásban és ki botsátásban idejére, módjára nézve, ha meg akarod tudni, majd szép rendel meg tanítlak, igaz és könnyű tisztaságban, ha meg akarod tudni böcsülni. A Szent György havának első hetében Szerdán vagy Tsötörtökön botsásd ki, de job Szerdán, ki botsáthatod a hétnek egyéb napjain is szép tiszta, és tsendes napon, de nem használsz véle, mert a többi napokat nem oly hasznos.

Hétfőn ha ki botsátod.

Mindenkor ben ülők, álnok tunyák, betegek, bágyottak, annak felette restek és lopók lesznek.

*Kedden.*

Veszekedők, háborgók, marakodók, prédálok, károssak, irigye ellenségesek és tolvajok lesznek

*Szerdán.*

Erőssek, kemények, győzdelmesek, érzékenyek, kereskedők. Sörinyek, és Vigak, egészségesek, köverek. Nyughatatlanok, szorgalmatossak, szaporodók és tiszták lesznek.

*Tsötörtökön.*

Építők, munkálkodók, takargatók. Szelidek, jámborok, engedelmesek, tiszták, jók és maga birók lesznek.

*Pénteken*

Barátságosok, szerelmeskedők, és nyájások, egymáshoz vendégségben járók, imit-amott mulatozók lesznek.

*Szombaton.*

Kedvetlenek, mordok, erőtlenek, gonos kedvűek, változók, szüzek, meddők, magtalanok, mérgessek, fősvények, haragossak, és magoknak valok lesznek.

*Vasárnap.*

Mindenkor kin ülök, tsendessek, heverők, kevélyek, könnyen élők, kényessek, vendégeskedők, filelmessek, és vesztég ülök lesznek.

*Mikor ki botsátod a méhéket.*

*Legelső tiszted is az légyen, hogy a dugaszt ki a kas lukjában vagon, és aban telett akár miből lett legyen az, te azt el ne vessed, hanem kösd egy mazagra és kösd a kas tetejére, hogy a rajj elne menyen.*

*No imár azt akarod, hogy a méhek igen jámborak légyenek, és egyszersmind jók. Tsötörtökön ki botsáthatod ugyan tiszta jú gyapjura, meg mosván a motsoktul. Szározan huzd a kas lukjában, hogy meg mászkálhassák és így jámborak lesznek*

*De mind azon által ne irtozzál a haragos méhektől, mert mindenkor job az jámbornál, a mennyivel erősebb is annál. Kend meg a kas lukját köröskörül jutéjjel, ne fély hogy tsipjenek. Viszont ha azt akarod, hogy a méhek haragossak légyenek, úgy vörös posztón botsásd ki de nem tsötörtökön, hanem szerdán, és ha meg kened a posztót kakas vérrel, és úgy tészed a kas lukjában, annál kegyetlenebb lészen, job is, mert keményebb és érzékenyebb lészen, és sörényebb, nyughatatlanabb, erősebb, meszeb járosabb, hordóbb, gyűjtőbb mint a hangyál munkássak, ebben is áll a méheknek kiváltképen való igazgatása, a ki botsátásban, hogy tudni illik, metölös pókhálós és más büzü légyen is az, de ilyen formán*



gyakran sós borral tápláld meg gyógyul, hogy e jól meg vidámitja, és erősíti, el távozhatatlan lankatságokat, és dohosságokat.

Hogy a méhek a helet szeressék.

Egy kesken vállutskát tarts előttök, mikor fel kelsz reggel mindenkor bugyozzál belé igen szeretik, és reá gyűlnek úgy kedvez nekik.

Ha nem akarnak szaporodni.

A mezőkrül vigy hangyalt egy keszkenyőben és mindenik alá tegy egy egy marokkal mind fészkestül, búségessen szaporodnak, mind adig mig akarod.

Hogy a méhek idején szaporodjanak.

Husvét tájban futkoztasd meg ama nagy öreg hangyálokkal, meg pünkösöd előtt el kezdik a rajzást, búségessen rajoznak mind adig mig akarod, mind egész kissazon napig akor osztán szed ki az anya házat.

Hogy a raj el ne mehessen.

Mikor ki ütt a rajj mindjárt egy leveles ággal, hány vizet föl közikben, el nem mehet, meg szál, harmad napig ott áll rakásban.

Ha ember nélkül találna el menni.

Old a dugaszt a kas tetejéről, és egy czövekkel szegezd a méh ház közepében, helyre vissza megy, akaszd a lábod ujára a dugaszt. Ől le székre szépen. Akár a lábodra szálítsad, fogd bé mint akarod.

Hogy ne tsipjenek.

Mosdjál meg magad vizelletiben és azután füstöld meg magadat fenyő szurokkal és meg nem tsipnek, annak utána egy bizonyos helyre szoktasd, vagy csengetésre vagy kolompolásra vagy füttyölésre, Németek hegedülésre is szoktatyák.

Mikor a rajt be akarod venni.

Hugyozd meg a kast jól, azután füstöld meg fenyő szurokkal.

Hogy a méhek gazdagok legyenek.

Karátson étzaka vigy a predikatióra tiszta buzát, onnan ki jöven, önts bé mindeniknek a lukjában, de azt minden karátson étzaka tselekedjed.

Hogy ha el lopják a méhedet.

Forralj édes tejet egy poháral, öntözd a helet a honét a lopot ellopta, a lopó megöszül vagy meg kopaszul, mennél többet öntözd annál eléb meg tudod hogy ki lopta el a méhedet.

Hogy a rajj el ne mehessen.

Mikor ki ereszted a méhedet, a kapufának külső részéből meg forgátsot s ározd a padhoz, rázd meg a kapufát, nem mégyen el a raj mikor ereszt.

Ha azt akarod hogy a méhedet ne hordja el a tolvaj méhe.

Mikor a méhét tavaszal ki rakod tedd disznó vállura elsőben eivel, az után ereszd ki, akár mind el hordasd a másét a tieddel.

Hogy a méh ne tsipjen.

A majoránnát törd öszvő olajjal timporáld öszvő kend meg ma-dat véle nem tsipnek a méhék.

Ha a méhédet el lojják.

Az méhésbül löj azon helyre a hol a kas volt és a lopó meg l, a vagy azon kasnak ha csak egy bogara maradna is ott, mikor halottat temetnek, vesd a sirban azon bogarat, meg nem lábultja a ki el lopta meg hal azon esztendőben.

Mikor méhét adsz el.

Fond végig a kezedet a kason a kit el adsz, és a mellette valon nyad vissza felé a kezedet, azonban a kit el adsz ved ki a vese lépét e félj hogy el vigye (?) a szerentsédet

Ha vennéd eszbe hogy a méhédet meg igézték.

Nap föl költő előtt merits szólatlan vizet a kutból, töltsd po-riban, vess három eleven szenet bele, lotsold meg véle nap költő előtt.

Hogy a rajj el ne mehessen.

Karátson éjjel hálj az övedben, mikor a méhét kiereszted, az ön ereszd ki, mikor rajzik, ha az rajj el akarna meni köss tsumót övön vesd fel a rajj köziben, el nem mehet a rajj.

*Finis.*

Irárm én Nes Tütő István Pusztá Radoczson Böjt elő havának 16-ik pján 1801-dik Esztendőben.

## A néprajzi múzeum elhelyezéséről.

*Herrmann Antaltól.*

A magyarországi néprajzi társaság programjának első pontjai zé vette fel a hazai néprajzi múzeum ügyét. Már az első felolvasó ésen, 1889. nov. 16-án a titkár behatóan értekezett hazai néprajzi úzeum alapításának fontos és sürgős voltáról. (L. Nemzet, 1889. 344.

tárcza, és Ethnographia, 1890. I. füzet.) A választmány a néprajzi úzeum ügyében állandó bizottságot küldött ki, melynek tárgyalásai pján Herman Ottó memorandumot szerkesztett és adott át a kultusz-niszter úrnak. (L. Ethnographia 1890. II. füzet.) A néprajzi társaság iója értelmében a mult télen felszólalás történt a képviselőház köz-tatásügyi bizottságában, és a szabadelvű clubban is igen nyomós hang

emelkedett fel ez ügyben, a br. Nikolics Fedoré. A képviselőház f. évi november 29-iki ülésében Herman Ottó, a ki már több ízben felszólalt a néprajz ügyében, társaságunk szempontjából kiindulva meggyőző beszédben fejtegette a néprajzi múzeum és társaság fontos voltát. (L. Ethnographia 1891. I. 23—26 l.). Mondhatni, hogy mindenütt rokonszenven, biztató helyesléssel fogadták az eszmét. Különösen gróf Csáky Albin miniszter úr kezdetűl fogva meleg érdeklődéssel viseltetett az ügy iránt, azt a biztos reményt keltvén fel bennünk, hogy ez elhanyagolt dolog végre-valahára kellő méltánylásra talál a legilletékesebb fórumon.

S e reményünk nem hiúsult meg. A miniszter úr gondoskodott arról, hogy az eddig hajléktalan néprajz legalább zselléres otthont találjon, és intézkedett, hogy az építendő iparművészeti palota az ethnographiának is menhelyet nyújtson.

Ez a kapcsolat ugyan egyáltalában nincs a dolog természetében, és nem látszik alkalmasnak az igazi szakemberek előtt. Annak a büroknak a szelleme érzik ez összekényszerítésen, a mely mint e szaknak nem igen hivatott hivatalos intézője, eddig inkább késleltetője volt a hazai ethnographia fejlődésének. Az iparművészeti múzeumnak, e fontos kulturmisszióju intézetnek hatása sem volt eddig kevező a hazai néprajzra nézve; ezt rendesen feláldozták amannak. A személyesen nem érdekelt érdeklődők bizonyára helyesebbnek tartják vala, ha a múzeumi bizottság terve szerint a természetiek tárával külön múzeumba vonul a néprajzi gyűjtemény, társaságunk múzeumi bizottsága memoranduma értelmében inkább az egy lelkes szakember áldozatkész buzgóságából nagy értékűvé emelkedett, de felülről eddig szintén elhanyagolt és türethetetlen állapotban senyvedő anthropologiai múzeummal szerette volna kapcsolatban látni az ethnographiát. Én magam pedig nem engedek azon meggyőződésemből, hogy a millennium legméltóbb megünneplése egy nagyszabásu országos néprajzi kiállításnak külön ethnographiai múzeumban való megnyitása volna.

Ezek mellett azonban társaságunk igaz ügyszeretetből fakadó őszinte hálával fogadja a miniszter úr korszakalkotó intézkedését, mint a hazai néprajzra virradó nap hajnalát. A legmelegebb érdeklődésről tanuskodó ebbeli leiratának tartalma nagyjelentőségű és kiváló figyelmünkre méltó. Hitelesen konstatálja, hogy az ethnographiai gyűjtemény nagyobb részét ládába csomagolva őriztetik, a honnan csakugyan ideje már, hogy napfényre kerülve kissé „szellőztessék.” Minden kételyünket eloszlatva, teljes megnyugtatónkra szolgál az, hogy a néprajzi gyűjteménynek az iparművészeti múzeumban való elhelyezése egyáltalán nem akar az ügy végleges megoldása lenni, sőt ki van emelve, hogy „természetesen az áthelyezést csak ideiglenesnek kell tekinteni!” Örömmel üdvözöljűt és várva-várjuk a tárgyi ethnographiának abba a számára biztosított, teljesen elkülönített 4—5 terembe való bevonulását. Nagy haladás az, hogy valahára már lesz egy alkalmas raktár, a hol együtt lesznek a tárgyak és biztosítva a további elkallódás és elpusztulás ellen. Még csak az a nem szerénytelen óhajtásunk volna, hogy jusson ott az új palotában a néprajznak legalább még egy dolgozó szoba és egy raktár.

féle. S akkor arról az 1000 □ méternyi területről még országhódító útra indulhat az ethnographia.

Biztat ezzel némely kedvező körülmény. Mindenekelőtt a miniszter úrnak az a kijelentése, hogy: „a különféle eszméket sorban léptetjük életbe, úgy, a mint azt a sürgősség magával hozza.“ Már pedig nem képzelhető sürgősebb nemzeti kulturfeladat, mint a néphagyományoknak, a nemzeti szellem e rohamosan pusztuló ereklyéinek megmentése. S a miniszter úr rendeletében kilátásba helyezi a teljesen külön épületet, mibelyt „a néprajzi gyűjtemény oly tekintélyessé válik.“ Hogy az óhajtott cél elérésében mi is hathatósan közreműködjünk, arra a miniszter úr is buzdít, midőn felkéri az elnökséget, hogy a társaság néprajzi gyűjtései eredményét mint ajándékot vagy letétet az országos gyűjteményben helyezzük el. Rajta tehát, tegyük országossá a néprajzi tárgyak gyűjtését, és minél előbb szükségessé a külön néprajzi múzeumot!

Még megérhetjük a Csáky-regime alatt, hogy midőn a megérett nemzeti szellem, mint a mesebeli királyfi, magához méltó királynőt fog magának választani, a favorizált és tolakodó vetélytársak mögött is megtalálja a kultura mostoháját, az akadémiai tudományok mostani hamupipőkéjét, a hazai ethnographiát.

### A néprajzi társaság és múzeum ügye a képviselőházban.

(A ház naplójából.)

*Herman Ottónak* az 1890. november hó 29-iki ülésen, a kultuszminiszteri budget tárgyalásánál a Nemzeti Múzeum tételénél tartott beszédéből:

„De van még egy más dolog is. Egészen concret alapon kívánok állani. (Halljuk!) Egy oly intézmenyről akarok szólni, a mely mellett már többször emeltem szót e ház kebelében, mely iránt bizonyos érzék nyilatkozott is, de a mely iránt az érdeklődés mintha megcsappant volna. Értem, t. ház, a néprajzi múzeum kérdését, (Halljuk! Halljuk!) a néprajzot, mint tudományos szakot. T. ház! Ez is egyike azon jellemző vonásoknak, a melyekre bizonyos fényt deríteni, kötelességemnek iamerem. A néprajz ujjab időben, mint tudomány szak rendkívüli fontosságot öltött, még pedig méltán: nincs nép, a mely megvethetné azt, a mit ethnos-nak nevezünk, mert ha nem ismerjük a népet, legyen a saját népünk is, helyesen fel nem foghatjuk semmi viszonyában. Már most, buzgó emberek neki dőltek a dolognak, felbuzdulva a külföldön mindenütt megindult mozgalomtól, nálunk is megkísérlették, hogy a néprajznak alapot rakhassanak, hogy e tudomány szak fejlődésnek induljon. Megalakult egy társaság, eljárunk benne — én is, mások is — voltunk

a közoktatásügyi miniszternél, irtunk memorandumot, tartottunk felolvasásokat, szóval minden lehető megtörtént, a resultatum pedig mégis az, hogy a társulat tudtommal ma hanyatlóban van és kénytelen lesz megindított folyóiratát megszüntetni.

Itt két dolog lehetséges: vagy az, hogy ez csak magyar szalmatűz volt és hogy nem vették kezükbe illetékes férfiak; vagy pedig, hogy itt egy mélyebben gyökerező baj van. Mert lehetetlenség, hogy midőn egy ilyen eszme, a mely mégis különböző köröket érint, a mely mellé sorakoztak is a ház ezen oldaláról, a társadalom minden rétegeiből, fájdalom csak egyesek, hogy az mégis zátonyra fog jutni, hogy feloszlásnak indul.

Hát én az ügynek alapos ismeretéből merítve, nemcsak a néprajzi ügynek, hanem más ügyeknek is, rá akarok mutatni arra a körülményre, hogy Magyarországon minden fontos, nemes dolognak kezdetben és végig igen csekély számú közönsége van és fájdalom, mindig egy és ugyanaz. (Igaz! Úgy van!) Nem azok a dúsgazdagok, nem azok a kik a társadalom élén szeretnek járni, a társadalmat reprezentálni; hanem azok a szegény 1000—1200 frt fizetéssel bíró tanárok, a szerény polgári állású elemek, a kik az ők asztalukon mégis irodalmi műveket akarnak látni, s Magyarországon nem tesznek ki többet mint másfélezret, a kik igénybe vannak véve minden oldalról, ezek tartanak fön mindent, a mi ide vág! Ám azok elérték a határt, a melyen túl anyagi tekintetből már nem mehetnek; az eszme belevitte őket, belátták az eszme fontosságát, érezték, hogy azt pártolni kell, de a budget már azt nem tűrte. (Igaz! Úgy van!)

Hát t. ház! mi akkor megmondtuk a t. miniszter urnak őszintén, hogy miután ez egészen kezdő dolog, ennek számára úgy szólván még munkásokat is kell teremteni, nevelni, ezek pedig csak egy módon nevelhetők, t. i. szakkönyvtár és szakintézet által, tehát adassék meg erre az alkalom. Én t. ház, meg voltam győződve mindenkor, a mint nem is tehetnék fel mást, hogy a t. miniszter úr komolyan vette szavát, mikor azt mondotta, hogy ő belátja az ügy fontosságát, hogy ő annak barátja s kész érte a lehető megtenni.

Hát t. ház, most sem vonom azt kétségbe. Egyet azonban közbetevetek, hogy mi nálunk már most is a nemzet ezer éves ittlétének ünnepélye sok mindenféle elemet hozott mozgásba, az irány pedig, a melyet én behunyt szemmel is tisztán látok: én már látom azokat az embereket, a kik úgy vélik azt az ünnepet megüendőnek, (Halljuk! Halljuk!) hogy felöltik az ősi kaczagányt és majd ők fogják most

Árpádot és a hét vezért az utcán végig vonulva reprezentálni. (Derűtlenség) és elhiszi nekik a közönség, elhiszi most a XIX-ik században a magyar cultura mostani állapotában is, hogy valóban Árpád és a hét vezér. (Derűtlenség.)

T. ház! Én nem bánom azt, ha látványosságok vannak, különösen ha van bennök bizonyos tartalom. De történjék ez ott, a hol a cultura rendes fejlődése mellett van egy kis felesleg is, (Helyeslés) vagy történjék az bizonyos osztályok vagyonából, én az ellen egy szót sem hozhatok fel. -Ha a bécsiek elő tudtak állani és felhasználták Makart talentumát, hogy nagy színpompát fejtsenek ki egy nagy körmenetben, annak még művészi értéke is volt, látjuk annak színvázlatát ma is nyilvános gyűjteményeikben. De mi magyarok nem vagyunk olyanok. Én mindig úgy látom, hogy nálunk ezek a nyilvános fellépések „sok hűhó semmiért“ és hozzá állami költségen (Úgy van! Úgy van! a szélsőbaloldalon.) És én azt mondom, hogy épen tekintettel ennek a nemzetnek és társadalomnak múltjára, tekintettel arra, hogy az hosszú időközön át el volt űtve még attól is, hogy saját magával, saját ethnosával alaposan foglalkozzék, tekintettel vissza még arra is, hogy a modern cultura, a közlekedés fejlődése a valóságos népiest, az ethnost, az ethnographiai dolgokat nyeli és eltünteti, (Igaz! Úgy van!), hogy tehát itten még most meglevő dolgoknak úgyszólván a tizenkettedik órában való megmentéséről van szó: (Helyeslés) én abban találom annak az ezredévnek méltó megünneplését, hogy a midőn az ünnepléshez lépünk, mutassuk meg egyszersmind ennek a népnek az ő néprajzi értékét, hogy ebben a néprajzi értékben is felismerje önmagát és azt, hogy méltó arra, hogy egy új ezredévbe léphessen be. (Élénk helyeslés.)

Én tehát t. ház, tekintettel ép arra, hogy itt veszendőbe menő dolgokról van szó, első sorban arra kérem a t. miniszter urat: legyen szives, váltsa be szavát bármely formában, de akként, hogy az a mozgalom, mely e téren keletkezett s a mely valósággal csak olyan okoknál fogva szünetel és hanyatlik, a mely okok fájdalom, társadalmunk jelenlegi állapotában rejlenek s melyeken pillanatnyilag nem változtatunk, hogy ezek az első nyomok, ez az első csira ne pusztuljon ki, hanem, hogy az ethnographia találja meg a maga helyét, a hol művelhető legyen. (Élénk helyeslés.)

*Gróf Csáky* miniszter válaszából:

Hasonlóképen figyelemmel kísérem a néprajzi egyesület működését s annak bizonyítására, hogy tényleg érdeklődöm iránta, mondhatom

azt, hogy egy ízben a rendelkezésemre álló Röck-alapból már segélyezésben is részesítettem a Társulatot és a mennyiben hasonló irányban eljárhatok, ha rendelkezésemre állanak az eszközök, hogy ezen egyesület működését támogassam, azt természetesen mindig készségesen meg fogom tenni, (Élénk helyeslés.)

## HIVATALOS KÖZLEMÉNYEK.

### *József főherczeg távirata.*

*József főherczeg ő Fenségének* a társaság újévi üdvözlétére adott távirati válasza.

Hunfalvy Pál, királyi tanácsos, tudor urnak, Budapest, Akadémia palotája.

A néprajzi társaság szives üdvözlétéért fogadják legőszintébb hálaomat. Adja Isten, hogy e társaság viruljon és haladjon ez új évben, és hogy boldog legyen minden egyes tagja.

Alcsúth, 1891. jan. 1.

*József főherczeg.*

A nagyméltóságu vallás- és közoktatásügyi Miniszter úr leiratai

### I.

*A Magyarországi Néprajzi Társaságnak Budapest.*

2381. eln. szám. Folyó évi november 22-én kelt kérelmét meghallgatva a magyarországi néprajzi társaságnak „Ethnographia” czimű havi közlönyét valamennyi alárendelt hatóságnak és intézetnek támogató figyelmébe ajánlottam.

A társaságnak segélyezés iránt kifejezett kérése iránt később fogok határozni Budapesten, 1890. évi december hó 3-án.

*Gr. Csáky.*

*A Magyarországi Néprajzi Társulat elnökségének*

### II.

2398 szám. Örömmel vettem a Társulatnak egy néprajzi múzeum föllállítás végett 1889 évi december hó 24-én hozzám benyújtott memorandumát, mint jelét annak, hogy tudományos társadalmunk végre kiterjeszté figyelmét az eddig majdnem teljesen érdeklődés nélkül hagyott ethnographiai gyűjtés szükségességére is.

A kormány részéről, a rendelkezésére álló pénzanyag mérvéhez képest mindenkor megtörtént, a mi lehetséges volt, de egy külön ethnographiai múzeum létesítésére, daczára annak, hogy a néprajzi gyűjteménytárgyaknak csak egy kis része van a nemz. múzeumban, egy erre teljességgel nem alkalmas helyiségben felállítva, míg azoknak nagyobb része ládáknak csomagolva őriztetik, mind ez ideig gondolat

sem lehetett, miután a meglevő tárgyak egy külön múzeum létesítésére nem elegendők.

Most azonban, hogy az eddigi helyiségeiből kiszorult iparművészeti múzeum és iparművészeti iskola számára egy megfelelő épület fog a legközelebbi jövőben emeltnetni, ezzel kapcsolatosan figyelmemet a nemz. múzeumban összezsufolt néprajzi gyűjtemény elhelyezésére is kiterjesztettem, a mennyiben gondoskodtam arról, hogy a mint az elnökség az e napokban kihirdetett pályázat mellékletét képező, ide csatolt építési programmból láthatja, az emelendő épületben az ethnographiai gyűjtemény elhelyezésére 4-5 teljesen elkülönített terem biztosíttassék.

Természetesen ez áthelyezést is ideiglenesnek kell tekinteni, de addig, a míg a néprajzi gyűjtemény oly tekintélyessé nem válik, hogy teljesen külön épületre lesz szüksége, mindenképen elegendő helye lesz felállíthatásának, gyarapodásának és rendezésének tartathatásának.

Midőn erről az elnökséget ama megnyugtatóssal értesítem, hogy az ethnographia ügyét, mint eddig tettem, úgy ezután is teljes érdeklődéssel fogom kiélni, félkérem, hogy a mennyiben az elnökség a néprajzi gyűjtést egyik feladatának tekinti, gyűjtései eredményét az új helyiségekben nagyobb terjeszkedési teret nyújtó országos néprajzi gyűjteményben szíveskedjék, akár mint ajándékot, akár mint adományt elhelyezni.

Budapest, 1890. november hó 21-én.

*Gr. Csáky.*

A fent említett építési program czime: „Az Országos Magyar Iparművészeti Múzeum és iparművészeti iskola számára emelendő épület programja.“ (Jóvá hagyatott a vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszter úrnak 1890 évi nov. hó 9-én 50,556 sz. a. kelt rendeletével.) Az idetartozó tétel az 5. lapon van:

II. Néprajzi Múzeum. 4-5 terem a néprajzi gyűjtemény számára. Terület körülbelül 800-1000 □ M. — E termek az iparm. gyűjteménytől lehetőleg függetlenül lesznek hozzáférhetők.

\*

#### Brankovics György szerb patriarcha levele.

A „Magyarországi Néprajzi Társaság“ nagyérdemű Választmányának Budapestén.

Nagyérdemű Választmány.

Azon őszinte és reánk nézve oly megtisztelő üdvözlétért, melylyel a Nagyérdemű Választmány szerénységünket karlóczai érsekké és szerb metropolita-patriarchává megválasztása folytán üdvözölni szíveskedett, kérjük a Nagyérdemű Választmányt hálás szívünk által sugalmazott forró köszönetünk őszinte nyilvánítását fogadni.

Örülni fogunk, ha alkalmunk lesz a Néprajzi Társaság fontos tudományos és hazafias céljait szerény közreműködésünkkel előmozdítani

Fogadja a Nagyérdemű Választmány kiváló tiszteletünk őszinte nyilvánítását, melylyel maradtunk a Nagyérdemű Választmány szolgálatkész jóakarója

Karlóczán, 1890. évi július hó 9-én.

*Brankovics György,*  
szerb metropolita.



*Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaság 1890. október 25-én tartott IX. felolvasó és ezt követő X. választmányi üléséről.

A felolvasó ülésen mindenkéltű Strausz Adolf, a bolgár szakosztály előadója, bemutatja a bolgár kormány költségén szerkesztett «Sbornik, Za narodni umotvorenja, nauka i knizsina» három vaskos kötetét.

A felolvasó ülés második tárgya dr. Marienescu Athanáz értekezése az áldozatokról a román népmýthológiában.

Harmadik felolvasásul dr. Kúnos Ignác ismerteti az ada-kalehi törökök népszokásait és folklore-ját.

Végül Katona Lajos bemutatja a távollevő Herrmann Antalnak «A halottak és a virágok» című dolgozatát.

A választmányi ülésen jelen vannak: Hunfalvy Pál elnök, dr. Marienescu Athanáz, Popovic István, dr. Borovszky Samu, dr. Munkácsi Bernát, dr. Pápai Károly, dr. Kúnos Ignác, dr. Patrübány Lukács, Strausz Adolf, Vikár Béla és a jegyző.

Herrmann Antal titkár távollétében a jegyző terjeszti elő a titkári jelentés válokat. Először is bemutatja a Brankovics György szerb patriarchának, választmányunk tagjának, szerb patriarchává történt megválasztása alkalmából a társaságunk részéről hozzá intézett üdvözlő iratra adott köszönő válaszát. Örvedetes tudomásul szolgál.

Társaságunk jóakaró barátja, Charles G. Leland, mint a jövő évben Londonban tartandó folklore-congressus előkészítő bizottságának elnöke, már most a legszívsebb meghívást intézi társaságunk tagjaihoz e congressuson való részvétel érdekében. Tudomásul szolgál.

Gróf Csáky Albin vall. és közokt. min. úr ö Nagyméltóságától és méltóságos Berzeviczy Albert államtitkár úrtól, társaságunk vál. tagjától, azt a szóbeli biztatást nyerte a titkár, hogy folyóiratunkat nyomatékosan fogják beszerzésre ajánlani kivált a középiskolák könyvtárainak. A titkár tehát megbízást kér a választmánytól az erre czélzó folyamodvány megszerkesztésére.

A választmány hálásan tudomásul véve a min. úr és az államtitkár úr előzetesen kijelentett készségét, megbizza a titkárt az e tárgyban benyújtandó folyamodvány megszerkesztésével.

A titkár a választmányt egy bizottság kiküldésére kéri, mely a részéről a társaságnak felajánlott ethnographiai könyvtárt tőle hivatalosan átvegye.

A választmány a könyvtár átvételével a pénztárost és a jegyzőt bizza meg.

Bejelentett új tagok: A titkár részéről: A budapesti VII. ker. áll. fogymnasium ifjúsági könyvtára (Klauzál u. 10). Vértés József tanár és szerk. Budapest, Kremnitzer utca 30. Szikszay Lajos kir. tan. alispán, Zilah. A pénztáros részéről: Békés-csabai ág. ev. gymn. Bolog István tanár, Békés-Csaba Jeszenszky Ferencz orsz. képvis. Budapest. Kóváry László ak. tag. Kolozsvár. Tudomásul szolgál.

Népköltési hagyományok.

Vogul imádság.

A világgügyelő férfi, mir-susné-xum (a Nap) Tarém-pi' (Isten-fi) igézete Nax'sém-vol' faluban.) \*)

— Munkácsi Bernát dr. közlése. —

Kworès- Sorni (= aranyos Ég)  
 atyácskánk alatt,  
 'Sis'-Sorni (= édes aranyos,  
 anyácskánk alatt,  
 hét<sup>1)</sup> sas röptényi magas Ég  
 atyácskánk hajlította  
 abroncs-kerék módra forgó ka-  
 rikós föld hét tája fölött,<sup>2)</sup>  
 5 hét istent szült urasszony-anyánk  
 alkotta (tpk. fölbuktatta)  
 nap-fordulta szent föld fölött  
 kórral ködös ködös nap lón,  
 vésszel ködös ködös nap lón.<sup>3)</sup>  
 Inséges subáju sok szegény,  
 0. inséges bocskoru sok szegény  
 erőhöz nem jutva kórtól,  
 erőhöz nem jutva véstől,  
 csontunk im nagyon sorvadni  
 kezdett.<sup>4)</sup>

Szarvas hét állat<sup>5)</sup> áldozatos  
 tereden  
 5. gyönyörködő szárnyas hátú  
 háttas isten nem látunk.  
 Hajdan, míg az ének-korás em-  
 ber, mi atyánkfia,  
 míg a monda-korás ember,  
 ősiünkfia élt,  
 szarvas hét állat áldozó téren  
 állta napiban,  
 hajdan im ez ének-korás ember,  
 monda-korás ember  
 0. hójáróbot-karikájakép<sup>6)</sup> hajlí-  
 tott kerek földön  
 Numi-Tarém, a mi atyánk, meg-  
 jelent.<sup>7)</sup>

A balfele láthatatlan,  
 fehérvizü eledeles Ob fején<sup>8)</sup>  
 urasszonyos földeket forduló  
 férfi fejdelemnek,  
 25. uras földeket forduló férfi fej-  
 delemnek hivatunk tégedet.  
 Hét istent szült urasszony-  
 anyád ivezte  
 ezüst-ivü ives bölcsődön  
 hét éje üldögélsz,  
 hét napja üldögélsz.  
 30. Jobb felül kezecskéd hogyha  
 mozdul,  
 ülő szent föld végighosszatt reng;  
 balfelül kezecskéd hogyha  
 mozdul,  
 ezüst-rúdu Szent Vizözön<sup>9)</sup> vé-  
 gighosszatt habzik.<sup>10)</sup>

Numi-Tarém atyád teremtette  
 35. hét oldalú szent háznak<sup>11)</sup>  
 földjén,  
 hét osztályu<sup>11)</sup> arany házad  
 földjén,  
 arany lábu hét asztalod szélén,  
 arany tetős hét ládád<sup>12)</sup> fölött,  
 egy lábu hét kehely (szülte)  
 mámorodtól futásodban.  
 40. egy lábu rovátkos hét galócza  
 (szülte) mámorodtól<sup>13)</sup> futá-  
 sodban  
 tó-nagyságu szent fülecskéd,  
 Ob nagyságu szent fülecskéd<sup>14)</sup>  
 ide hadd hajoljon!  
 Tóba tükröző arany szemed,  
 45. Obba tükröző arany szemed<sup>15)</sup>

\*) A vogul szók nem magyar, hanem általános ejtés szerint vannak írva. A játékos hangok számára még nem rendelkezünk megfelelő betűkkel; a x körül-  
 felül = kh. Szerk.

- ide hadd ragyogjon!  
 Ez inséges subáju sok szegényed,  
 ez inséges bocskoru sok szegé-  
 nyed tapodta (tkp. állta)  
 szarvas-hét-állat áldozó tereden
50. tarkatomporu <sup>16)</sup> szent állatot  
 kívánó elméd <sup>17)</sup>  
 fölbuzgó tóviz gyanánt,  
 fölbuzgó Obviz gyanánt  
 ide hadd buzogjon! <sup>18)</sup>
- Hét osztályu arany házad földjén,  
 55. ezüst szélü hét asztalod szélén,  
 hét istent szült úrasszony-anyád  
 öltözte  
 hét lúdszárnyas <sup>19)</sup> ruhád  
 kelő naptól aranyos válladra <sup>20)</sup>
60. öltsd föl!  
 Arany-patkós két csizmádat  
 húzd föl!  
 Ezüst-lábu hét asztalod szélén  
 állj föl!
65. Napforduló három útag fordul!  
 Hét istent szült úrasszony-anyád  
 övezte  
 hét lúdszárnyas övedet övezd föl!  
 Vizi tündér-kisasszony <sup>21)</sup> si-  
 mogatta  
 kelő napos arany fürtöcskédre,
70. erdei tündér-kisasszony <sup>21)</sup> si-  
 mogatta  
 kelő napos arany fürtöcskédre  
 hét sas röptényi magas Ég  
 atyácskád teremtette  
 hét oldalu szent sipkádát tedd föl!  
 Tündököltesd föl! <sup>22)</sup>
75. Hét oldalu szent házadnak  
 arany részekből alkotott hét  
 ajtaját  
 tárd széjjel! <sup>23)</sup>  
 Kelő napos arany fürtödét  
 abroncskerék módra menő kerek  
 földre
80. sugározd ki! <sup>23)</sup>  
 Arany kezü szent állatod <sup>24)</sup>  
 körüljárta
- hét lóval kötött ezüstös o-  
 pod <sup>25)</sup> tövér  
 hét rojtos ezüst gyeplődét ol-  
 Hátas állat háta fölé (hátá-  
 85. hét istent szült úrasszony-a-  
 kiszab  
 hét nyelvü szent csöngetyü  
 hét szögletü <sup>26)</sup> szent nye-  
 terítsd föl, fejdelem!  
 Hét szögletü szent nyerged
90. kelő napos arany kéz  
 sugározz föl! <sup>27)</sup>  
 Hét rojtos arany gyeplőd  
 rántsd meg  
 Két ég közé, két menny köze  
 kerekedjél föl!
95. Napforduló hét ívben  
 a hét táju szent földet  
 végighosszatt járd körül!  
 Ez inséges subáju sok sz-  
 nyed állta  
 ez inséges bocskoru sok  
 gényed áll
100. véráldozó tered fölé,  
 ételáldozó tered fölé  
 tarka váll-lapoczkás szent  
 latra vágó elmé  
 fölbuzgó aranyos tó gyan  
 fölbuzgó aranyos Ob gyan
105. ide hadd buzogjon! <sup>29)</sup>  
 Csontunk őrlő kór ruh-  
 szélét <sup>30)</sup>  
 paripád nyakát ijesztő  
 hét rojtos szent ostorodda  
 fekete hátú szent föld alá
110. üzd alá! <sup>31)</sup>  
 Csontunk őrlő kór ruhája sz-  
 arany-rudas szent Vizözi  
 alá <sup>32)</sup>  
 üzd alá!  
 Lányidejü futkosó napu  
 eldeljül
115. fikorbeli futkosó napunkat  
 dekeljük. <sup>33)</sup>  
 Lányidős idős napunkat  
 hét istent szült úrassz-  
 anyád áll

<p>ezüst polczu polczos házad pallójáról <sup>34)</sup> onnan deritsd föl! O. Fikoros koros napunkat hét istent szült úrasszony- anyád ülő ezüst polczu polczos házad pallójáról <sup>34)</sup> onnan deritsd föl! Tovább-élő étekevő boldog na- pukat 15. hét sas röptényi magas Ég atyácskád ülő szép szinekkel szőnyegzett há- za <sup>35)</sup> hét ajtajából onnan deritsd föl! Ez inség szenvedte sok leányod,</p>	<p>130 ez inség szenvedte sok fiad elsírni sok átszenvedett insé- ges siralma, elkönyörögni sok átszenvedett inséges könyörgése hét sas röptényi magas Ég atyád ülő szép szinekkel szőnyegzett háza hét ajtajához mint futó felhő, kis pára 135 hadd hatoljon föl! Hét hímszarvast összekötő ál- dozatos köteleddel együtt, <sup>36)</sup> hét lovat összekötő áldozatos köteleddel együtt hadd hatoljon föl!</p>
--	---

A kiadatlan vogul eredeti szöveg és *Munkácsi B.* szövszerinti fordítása nyomán  
*Vikár B.*

*Jegyzetek: Munkácsi Bernát dr. közlése nyomán.*

<sup>1)</sup> Nem értendő szorosan matematikailag; itt és általában a vogul népköl-  
ben egy határozatlan nagy mennyiség kifejezésére szolgál.

<sup>2)</sup> Azaz a földnek számos vidékein, az egész földkerekségen.

<sup>3)</sup> Más szóval: az ég alatt. a föld fölött (a földön) betegség ütött ki, mely mint  
ra tölti el a levegőt.

<sup>4)</sup> A betegség miatt erőtleneek lévén, ruházatunkra sem fordíthatunk gondot:  
leőnkre, belsőnkre nézve egyaránt nyomorultak vagyunk. A suba és a bocskor az  
ész öltözet helyett áll.

<sup>5)</sup> Az állat tiszteletből nincs valódi nevén nevezve (a mely *sali*), hanem csupán  
jelműjével «szarvas». Így a medvéénél is. (L. a *Munkácsi Bernát* közlötté medvééneket  
Nyelv. Közleményekben, a hol a medvéének ilyen olnevezései csoportosítva  
nnak.) V. ö. a magyarban: *szarvas, farkas* stb.

<sup>6)</sup> A hójáróbotnak (*su-jur*) alsó végén van egy karikája, mely gátul szolgál,  
gy a bot mélyebben a hóba ne hatoljon. Ennek a finneknél megfelel a *sompa*.

<sup>7)</sup> Az egész szakasznak értelme az, hogy ime most nem látjuk a szárnyas  
on vigadását áldozó terűnkön, a hol egykor midőn az énekekkel és mondával egy-  
rú apáink éltek és ezou a téren állottak, Numi-Tarém atyánk megjelent.

<sup>8)</sup> Az Ob felső folyásánál van a Világügyelő-térű, *mir-susne-rum* lakása, ott  
ő mint gyermek.

<sup>9)</sup> A Vizözön, vagyis az óceán, itt személynek van véve. Másik neve *vit-zan* =  
í fejedelem. A csónakokban rudakkal eveznek; innen az „esüst rudu“ epithetou.

<sup>10)</sup> Az egész szakasz oda megy ki, hogy: a te kezében van a hatalom, te  
intethetnéd meg a vést és mégis hagysz benniünket tovább szenvedni.

<sup>11)</sup> Az isten lakása az ég, 7 oldalra azaz mindenfelé kiterjed; 7 osztályu,  
az igen sok részből álló.

<sup>12)</sup> A vogul *kecol*-ban is vannak lúdák, tehát az isten lakában is soknak kell  
mi. Numi-Tarém lakása részletesen le van írva a medvéénekekben is.

<sup>13)</sup> Itt a «légyölő galóczáról», e mérges gombáról van szó, melynek ernyője  
ul rovátkos. A világteremtési énekekben is említették a betegség elterjedésének  
nál, hogy az egyik főisten ilyen gombától megmámosodván, elfeledte a világnak  
máját viselni. Ebből arra következtethetünk, hogy a vogulok régenté valamely bódító  
alt készítettek a galóczából, s ez vala isteneiknek mámorító itala is (a vogul *nektár*).

Az ének tehát azt panaszolja itt, hogy az isten mámoros fejjel tétova jár a világban, nem gondolva inség sújtotta népével.

<sup>14)</sup> Az isten mindent hall, tehát nagy fölének kell lenni. A kicsinyítő alk kedveskedést fejez ki.

<sup>15)</sup> A tóba és a folyóba is az ég tükrözik; az égnek eredeti képzelete s meg személyesítése egymás mellett is fordul elő.

<sup>16)</sup> A »tarka tomporu« állat különösen kedvelt az áldozatokra.

<sup>17)</sup> Tehát az isten kedveli az áldozatot.

<sup>18)</sup> A mily hirtelen buzog a forrás vagy a tó vize, oly hirtelenséggel terem itt köztünk. — A világeremtési énekekben egy helyt azon panaszkodik az isten, miért idézték oly hirtelen, hogy majd összetörte a csontjait; más helyt az éppen tehát élvező istennek a gyors idézés miatt izre-porra törik a csészéje.

<sup>19)</sup> A világuügyelő férfi és Numi-Tarém a regékben mint *lúd* is szerepel. Innen ez a mellék neve: *lunt-átér* (lúd-fejedelem); ugyanerről szól egy terjedelmes, de igen homályos *osztályk* ének, a melyet (Lunt-átér czimen) Reguly jegyzett föl. Külömben a lúd mint gyorsröptű madár a sebesség jelképe. A *Mir-susné-xum*-nak lúd- és hattyrészeket áldoznak a vogulok.

<sup>20)</sup> Itt már az ég és nap képzelete összefoly; a *Mir-susné-xum* maga a nap és mégis vállán hordozza a napot.

<sup>21)</sup> Vizi tündér kisasszony és erdei tündér kisasszony voltakép egy személy, a Világuügyelő térfin kedvese vagy felesége. Anyja öltözteti őt (l. 57. 66. sor); kedvese pedig simogatja fűrteit.

<sup>22)</sup> Egy szóval (54—74 sor) öltözködjél föl. A napsugarat egyrészt a nap hajfűrteinek, másrészt sapkájának is fogják föl. »A nap föltette sapkáját« = sugárnak. »A nap kiterjesztette a karját« = sugár kévét bocsát a felhőkön keresztül.

<sup>23)</sup> Azaz: lép ki lakodból, a felhők közül.

<sup>24)</sup> A szent állat a ló, melynek a teremtési és vizözön-regékben is nagy szerepe van. A ló keze = első két lába.

<sup>25)</sup> A déli vidékeken s a voguloknál is a sátor előtt levő oszlopokhoz kötik a lovat, nem istállóba. A vagyonosabbak több lovat is tartanak; természetes, hogy a vogul isten hét, azaz igen sok lónak ura.

<sup>26)</sup> Azaz: igen sok szögletű = kerek.

<sup>27)</sup> Azaz: pattanj föl lovad hátára.

<sup>28)</sup> Egyik Numi-Tarém, a felső ég másik Joli-Tarém, az alsó ég vagyis a föld. Tehát: két ég közé = a levegőbe, levegő-színbe.

<sup>29)</sup> Egy szóval (75—105 sor): bárhol vagy a világon való forgásod közben, azonnal jer ide áldozatos helyedre.

<sup>30)</sup> A kór személynek van képzelve; ruhája, vagyis a lepel, a melybe ő burkolódik, az embereket is homályba, sötétségbe borítja.

<sup>31)</sup> A vogul *pank* (fekete) szónak tulajdonképi jelentése: piszkos, ronda. A vogulnál a földnek nincs oly nagy jelentősége, mint a földművelő népeknél; ő még inkább a vizet tiszteli, s azért az Ob jelzője: aranyos, a földé: piszkos, fekete.

<sup>32)</sup> Az óceánba (a Jegestengerbe) kívánják úzni a kórt, mivel a vogul mythologia szerint ott van a Hades, a mint a róla szóló igen érdekes énekek leírják.

<sup>33)</sup> Azaz még alig éltünk, csak most volnánk futkosó fiatal leányok és fiúk; engedj meg, hogy azok lehessünk.

<sup>34)</sup> A vogul házakban egy közös szobán kívül rekeszek vannak, a rekeszek számolszerű padkákon nyugosznak, melyeken ülni lehet. A *Kallés* vagyis a hajnal, ki néha mint a nap testvére, de legtöbbször és itt is mint szülője szerepel, nem az ég *boltján*, hanem az ég *padlóján*, az ég szélén ül ilyen polcos, számolyos házában az ő saját — sötétebb — női rekeszében; e számolyos ház pallójáról ragyogtasd föl — úgy mond az ének — a mi napunkat, más szóval: a hajnali szürkületből határozódj ki a mi egünket földerítő nap.

<sup>35)</sup> Az ég határán levő élénk sziaü felhőket apercipiálják Numi-Tarém házi szőnyegeinek.

<sup>36)</sup> Azaz: hatoljon föl hozzád imádságunk egyívőkötött bőséges hímszarva és lóáldozatunkkal egyetemben.

Párta-felkőszöntés.

(Egy kézirat os vőfélykönyvből Lapujtón, Nógrádmegyében)

Jaj nekem szegénynek, árva idegennek,  
Elmult szabadságom, oda vigasságom.  
Jaj pártám, pártám!  
Gyönyörű gyöngy pártám, édes szűz koronám!

Apám, anyám mellett vége van életemnek,  
Mert szegény fejemet adták idegennek.  
Jaj pártám, pártám! stb.

Mikor leány voltam, akkor vigan éltem;  
Ha reggel elmentem, este haza jöttem.  
Azt sem kérdték tőlem, hol jártál, hol voltál?  
Időt mulasztottál, napot halasztottál.  
Jaj pártám, pártám! stb.

Éltem a világon, mint madár az ágon,  
Minden boldogságban, egész szabadságban,  
Nem jött bú fejemre, siralom szememre;  
Nem hervadt virágom, boldog volt világom.  
Jaj pártám, pártám! stb.

Egyedül nyugottam magányos ágyamban,  
Ha meguntam magam, dudoltam magamban.  
Jaj pártám, pártám!  
Gyönyörű gyöngy pártám, édes szűz koronám.

Közli: *Pápai Károly.*

---

Bolgár népdal.

(Strausz Adolf nagy gyűjteményéből.)

Ifju ember fogad a nappal.

(Eneklük nős férfinak.)

ember, nőtlen ember.  
héjazva dicsekedett  
nap este a forrásnál,  
orrásnál többek előtt:  
n gyors lovam, mint a villám,  
omába a szél se hághat,

„És a napot, fényes napot  
„Úgy elhagyom mint a szelet!  
Ragyog a nap, hallja a szót  
És így fordul a legényhez:  
„Hej! legényke, üdvözöllek!  
„Dicsekedtél a forrásnál,

„Hogy olyan jó paripád van  
 „Mint a villám, szél se éri,  
 „A fényes nap be nem éri;  
 „Jer hát tegyünk próbát egyszer,  
 „Kelj fel holnap korán reggel,  
 „Korán reggel pirkadáskor,  
 „Várj meg engem napkeleten,  
 „A hol fényes sugaraim  
 „Korán reggel kibukkannak.  
 „Igaz esküt teszünk akkor,  
 „Szent fogadást, igaz esküt!  
 „Ha te hagysz el, úgy tiéd lesz,  
 „Tiéd lesz az én szép hugom,  
 „Szép hugom, a fényes csillag;  
 „De ha én hagylak el téged,  
 „Elveszem jó paripádat,  
 „Gyorsanjáró paripádat!  
 Alig pirkad, már is ébred,  
 Kantározza paripáját,  
 Gyorsan járó paripáját!  
 És fel ül reá az ifjú  
 És úgy indul jó lovával  
 A világnak széle felé,  
 A hol a nap, a fényes nap  
 Első fényes sugarai  
 Kora reggel kibukkannak.  
 Igaz esküt tesznek ottan  
 S elindulnak versenyezni,  
 Mindegyik a maga útján;  
 Fönt az égen halad a nap,  
 Az ifjú meg lent a földön.  
 S mire a nap reggelt ére,  
 Az ifjú már ott jár délen,  
 Kipányvázza paripáját,  
 És lefekszik szundikálni,  
 Déli álmat szőni fonn.  
 Kelti kelti paripája,  
 Dobog a föld, rúgja lába:  
 „Kelj fel uram, kelj fel uram,

„Nyugovóra tér a nap már,  
 „És mi még csak délen járunk!  
 A legény fölébred gyorsan,  
 Fölpattan a paripára,  
 A gyors lábú paripára,  
 Kengyelvason van a lába,  
 Mint a szél fut paripája,  
 Megjár nyolczvan kadiukot,  
 És kilenczven vilajetet,  
 Utoléri és elhagyja,  
 Elhagyja a fényes napot  
 És betér az udvarába.  
 Alig lépett az udvarra,  
 Jött elébe a nap huga,  
 Szép huga a fényes csillag,  
 És azt kérdi a legénytől!  
 „Szép legény te, üdvözöllek!  
 „Hol hagytad a fényes napot?  
 Így felel a legény erre:  
 „Köszöntelek, napnak huga,  
 „Köszöntelek, fényes csillag,  
 „Elmaradt a nap egy kissé,  
 „El is mondom, jer közelebb,  
 „Elmondom majd hogyan esett.  
 Oda lép a napnak huga  
 Meghallgatni hogyan esett,  
 Lehajol a legény hozzá,  
 Megragadja a nap hugát,  
 Föl is kapja a lovára  
 És elindul sebtén véle.  
 Az udvart már messze hagyta,  
 Túljárt immár sziklán, bércezen,  
 Mikor összejött a nappal.  
 És a nap így szólott hozzá:  
 „Köszöntelek ifjú legény.  
 „Vedd a lányt hát feleségül,  
 „De ne hozd többé vissza.  
 „Megnyerted a fogadásunk:  
 „Nálunk többé meg ne lássunk!

## Ráolvasók.

1. *A férget kiolvasó.*

(Napfönkötte előtt fő'kel az embör oszt' senkihön sè' beszél; ha jószág kötélön van, elcsapja, elinditytya, mén a jószág után, a józágra néz oszt' a mutató ujjával olvassa:) 9, *nem* 9, *ha'* 8! 8, *nem* 8, *ha'* 7! 7, *nem* 7, *ha'* 6! 6, *nem* 6, *ha'* 5! 5, *nem* 5, *ha'* 4! 4, *nem* 4, *ha'* 3! 3, *nem* 3, *ha'* 2! 2, *nem* 2, *ha'* 1! 1, *nem* 1, *hanem* *cscsöp' se'*! (Utánna köp, azután fölvösz éty kis port, visszszakézbű' tánná veti, hogy ojan hamar mújjon a férög a mint a por léesik, szt 3-szö köl' tönni egymás után mög 3 nap, akkó kihul' a jószágbul férög) — Ó-szent-Iván. —

2. *Patkányt elolvasó.*

(A patkánt mikor elolvassák, akkor a küszöbre ül az embör, ki-dé fordul, úgy olvassa; mikor a második versöt monygya, befelé fordul; mikor a harmadikat, akkor mögén' kifelé fordul oszt' aszt monygya 3-szö:) *A mi házunknál 9 patkány van, nem* 9, 8! *nem* 8, 7! *nem* 7, 6! *nem* 6, 5! *nem* 5, 4! *nem* 4, 3! *nem* 3, 2! *nem* 2, 1! *nem* 1, *écscsöp' se'*! (De égy lélökszet alatt köl' elmondani écczör; akkor el köl' neki pusztulni.) — Szőreg. —

3. *Poczkot elolvasó.*

(A poczkot úgy köl' épusztítani a hásztul, hogy 3 napfönkötte előtt olvassa:) *Száz, kilenczvenkilencz, kilenczvennyolcz* (Oszt' így olvas felé egész végig:) *három, kettő, égy', sémmit.* (De ára vigyázzon, hogy né téveszsze. Oszt'tán asz'onnygya:) *Eregy az én legkedvesseb' drunámhon!* — Deszk. —

4. *Mindörű jó.*

(Ha valakinek valamije fáj, a bűbajos asszony a jobb keze nevetem ujjával körösztozve mondja:) *Gyékén káka* (körösztozi), *kü párna* (körösztozi), *Jézus mondotta: májon el!* (Körösztozi Itt egy darabig egáll, majd újra kezdi s az egészset 3-szor végezi el egyfolytában.) — Szőreg. —

5. *Jámbor embör, gonosz asszony, gyékény ágy, kü párna, Jézus onddsa jusson eszödbe!* — Egyházas-Kér. —

6. *Ó, jén édös Jézusom szent száddal lehöj' rá!* (Ezt 3-szor is-étli s ugyanannyiszor a fájdalomra lehel.) *Elindult kis Jézus, elötand't*



*ágy' zsidó aszszonyt, ágyat vetött néki: gyékény ágyat, kü párnát. Jézus a kü párnán nem nyukhatott, ezön a nyavala sé' nyukhasson, sé' pedig ez né marathasson, ez a Jézus szava. — Egyházas-Kér. —*

7. *Mikor Jézus Krisztus szent Pétörré a fő'dön járt, bemönt egy hászhon, taná'tak engödelmes gazdát, engödetlen gazdaszszonyt. Az embör akart hálást anní, az aszszony nem akart: ott háttak, kaptak termés küvet, gyékén ágyat. Gyékén ágy, kü párna, Jézus fekszik rajta. Jaj, de kemény ágy! Engödelmes gazda, engödetlen gazdaszszony. Jaj, de fáj! (Mökkörösztözi öcczör, 5 Miatyánkot, 5 Üdvözetöt emond, emálik a fájdalom.) — Hosszúhát. —*

#### 8. Nehezen járóra.

(Mikö a gyer'ök nehezen keszd jární, 3 péntökön fölültetik, sujokká mögverik a lábát, oszt' monygyák neki:) *Ma van péntök, Hónap szombat, Szalaggyd' vasárnap!* (Asz'tán nem fog nehezen jární.) — Szöreg. —

#### 9. Fogfájásrul való.

(Mikö zsáját lát oszt' fáj a foga, szakácscon belüle, szagújja oszt' mongya:) *Zsája, zsája, Akkó fájjon a fogam, Mikor a tijéd!* — Szöreg. —

#### 10. Torokfájásrul való.

*Fő'd anyám, Torkom fáj, Néköd panaszolom, Gyógyicsd mög, Maj' nem fáj!* (Keresztet vet jobbjával a torokra, de *amení* nem mond. *Csóka.* A 3 első sor elmondásakor „balta fokkal a torkát mögkörösztöli, a fő'dre üt“ és a végén „a kemönczét mökcsókoli.“ *Egyházas-Kéren.* Míg *Szöregen* csak az 1. 2. 4. sort mondja el, azután „a kemönczét türü'közövé mögöleli oszt' a'val köti be a torkát.)

11. (A torkot kezével húzogatva mondja:) *Atya isten eloszlasson! Fíjú isten gyógyicscon! Szentlélök isten hejre hozzon!* — Hosszúhát. —

#### 12. Csöcsfájásrul való.

(Jobb kezével a fájós csecset símogatja, mi közben 3-szor mondja:) *Erös aszszony, engödelmes embör, A Jézusnak gyékény ágya, Kü párnája, Ez a csöcsfájóknak legnagyobb' orvossága!* — Szöreg. —

#### 13. Támadásrul való.

(Jobb kezének a nevetlen újjával keresztetzeti a támadást s mondja:) *Krisztusnak gyékén ágya, Kü párnája, Tüskös lepedöje, Sajtalan kö-*

sája, Jézus mondása: *Mújon el a támadása!* (Három röggel napfő-kötte előtt köl' émondani, akkó émülik.) — Monostor. —

14. (Ha valakin támadást látok, akár árpa nyól a szömibe', akár miféle támadás, csak a — jobb kezem — nevetlen újjammal 3-szor mökkörösztozöm oszt' mondom:) *Az Atyának neviibe', Fijúnak szerelmibe' Mulaszsa el a ki teremtötte!* (Az ujját a földhöz kenyi s mind-  
ezt napfönkö't előtt végzi.) — Szőreg. —

15. (A nevetlen ujjával keresztezi a támadást s mondja:) *Atya isten gyógyid mög, Fijú isten mulazd el, Szentlélok úr isten oszlazsd el!* — Egyházaskér. —

16. *Kelésről való.*

(A kelést mök köl' kerekíteni 3-szor oszt' mondani: *Mikó az Úristen a szögény aszszonyhon bemönt, bajlókodott, asz' monygya: Kú párna, káka ágy, Isten monygya szó* (akkó émülik). — Tápé. —

17. *Gilváról való.*

(A jobb keze nevetlen uljával a gilvát oszlatja:) *Az Atya roncon, A Fijú boncon, A Szentlélok eloszlason!* — Hosszúháti. —

Közli: *Kálmány Lajos.*

## Magyarországi ethnographusok.

Bio- és bibliographiai vázlatok.

Néprajzi könyvészet összeállítása alapszabályaink 4. §-a értelmében egyik irodalmi feladata társaságunknak. A szakok szerinti bibliographia szerkesztése, kivált a kellő előmunkálatok hiánya miatt, rendkívüli nehézségekkel jár s közlését csak akkor lehetne megkezdeni, mikor az egész nagyobbára már össze van állítva. Másrészt azonban a tárgyak szerinti csoportosítás nagyjában a biographikus rendszernél is érvényesül, a mennyiben egyes ethnographusok többnyire úgy is kiválóan bizonyos szakkörrel foglalkoznak, s épen a néprajzi munkásságra nézve határozók szoktak lenni a gyűjtők és írók életviszonyai. És nem is áll semmi sem utjában annak, hogy a magyar ethnographia könyvészetének írók szerinti közlését folyóiratunk meg ne kezdje. Kérjük tehát mindazokat, a kik a hazai ethnographiával foglalkoztak s mindazon honfitársainkat, a kik általában néprajzi tárgyú munkát irtak, sziveskedjenek ethnographiai érdekű összes dolgozataik pontos czimének minél kimerítőbb jegyzékét egészen tömör életrajzi vázlattal együtt szerkesztőségünk-

nek megküldeni. Nagyon kívánatos volna, hogy néprajzi műveiknek (egy-egy folyóiratoknak is) egy példányát a társaság könyvtára számára felajánlanák, hogy azokat a néprajz tanulmányozói és a hazai ethnographiai irodalom történetének megírói felhasználhassák. Általán kérünk mindenkit, a ki ügyünk iránt érdeklődik, sziveskedjék könyvtárunkat a hazai ethnographiai irodalom mindennemű termékeivel, életrajzi és könyvészeti jegyzésekkel, néprajzi kéziratokkal gyarapítani.

*A szerkesztőség.*

### I. Lehoczki Tivadar.

Lehotkai Lehoczky Tivadar turóczi megyei családból született 1830. okt. 5-én. Atyja korán elhalt, anyja nevelte. Tanulmányait Rózsahegyen, Rozsnyón s a kassai jogakadémiában végezte. 1856 és 1860-ban bírói, 1861 és 63-ban ügyvédi vizsgálatot tett. 1858-ban a helytartótanács felhívására megírta a munkácsi gör. kath. püspökség leírását, 1863-ban mint beregmezei főszolgabíró sokat foglalkozott a munkácsvidéki rutén néppel, később a tótok közt gyűjtött. A néprajzon kívül ősrégészettel és történelemmel foglalkozott, értékes régiség-, érem- és könyvgyűjteményt szerzett. Az 1876-iki budapesti nemzetközi régészeti és embertani congressuson ki volt állítva beregmezei régészeti gyűjteményének egy része. Lehoczky tanulva beutazta Európa nagyobb részét; Munkácson lakik, s a munkácsi uradalom főügyésze; a történelmi társaság igazgató választmányi tagja, a műemlékek országos bizottságának kültagja s a Magyarországi Néprajzi Társaság rutén szakosztályának egyik előadója. (Életrajzát kiadta Erdélyi János a „Magyar-orsz népdalok“-kal 1864; Abafi Lajos a „Figyelő“-ben; s legújában Kóródy Sándor az általa szerkesztett Beregvármegyei Nap-tárban, L. jól sikerült arcképével.)

**Ethnographiai munkái:** Tátrafüred. Kirándulás a Szepességre, a Kárpátokra stb. *Magyar Hírlap* 1852. 855 stb. számaiban. — Nehány szó Gömör megye történeti és népisei viszonyairól. *Sürgöny* 1861. 79-84. stb. tárczái. — Magyar-orsz népdalok I—XII. *Felvidék* 1864. 3. stb. Erdélyi János nyílt levele ez ügyben U. o. 5. sz. Válaszom U. o. 8. sz. — Magyar-orsz népdalok, gyűjté s fordítá Lehoczky Tivadar, kiadta Erdélyi János. Sárospatak, 1864. 172. lap. Függelékül: *A ruthén nép szokásairól*. — Magyar-szláv népdalok. *Felvidék* Kassa, 1865. — Magyar-tót népdalok. *Vasárnapi Ujság* 1865. — Magyar-tót népdalok. Kiadta a Kisfaludy-Társaság 1866. A hazai nem magyar ajku Népköltészet tára I. köt. — Beregmezei népességéről *Sürgöny*. 1869. 193. sz. — Eskü Népmonda. *Isztván bicsi Napló*. 1865. — A tatár vágás. Népmonda ugyanott. — Kirándulás a galicziai határszélre 1863. — Ruthén Népdalok a beregi havasok aljáról. *Vasárnapi Ujság*. 1872. — Kirándulás a beregi havasokra. *Vasárnapi Ujság* 1873. 7. 19. 30. — Az ausztriai hadsereg hajdani szokásai és intézményei. *Hazánk*

és Kalföld. 1871. — Menyegzői szabályzat a mult századból. *Századok*. 1875. — Fényezés a mult század elején. *Vasárnapi Ujság* 1875. 105. — A bereg-ung-megyei hegylakók. Népismeí cikkek. *Családi Kör*. 1865. 16. 20. — A magyar-orosz nép közmondásai és példabeszédei. (730 darab). Kisfaludy Társaság *XII. Évkönyve* 1877. — Képek a beregmegyei havasokról. *Kárpátgyűlet évkönyve*. VII. évfolyam. 1880. — Munkács-lemergi utam. *Munkács* 1888. 25. 26. sz. — Kigyós eredete. Népmonda. „Munkács” 1889. 53. sz. — Vázlatok olaszföldi utazásomról. 1887. *Munkács* 51—52 és 1888. 1—7 számaiban. — Munkáctól Ázsiáig. Uti rajzom. 1888. *Munkács* 42. 7. sz. — Konstantinápoly felé Uti rajzom *Bereg* 1888. 42. 43. 45. 48. sz. — Munkáctól Párisig! és Londonig. Uti rajzom. 1889. *Munkács* 34—46 számaiban. — Néprajzok, Beregvármegye Monographiája. 1881. II-ik kötet. Nevezetesen: Magyar népszokások 192. lap. Oroszok 199. lap. Oroszok közmunkája 217. A beregmegyei oroszok népszokásai 220. Keresztelés 237. Temetkezés 239. Ünnepi szokások: Husvét 243. Szent János éje 246. Babona és rokonneműek 248. Áldomás 262. Czigányok és zene 266. Intézmények hatása a nemzetiségre 270. lapon. A kenézi intézményről. Beregv. monogr. I. 438. A jobbágy- és hűbéri viszonyról. U. ó. 413. és Tört. Tár. 1890. I. 155—173 l. A magyar-orosz pásztoréletből. (Megjelenik az „Ethnographia” 1891. évi folyamában.) — Számos jegyzet és cikk kéziratban. —

## Irodalom.

## Magyar mesék angol fordításban.

Előterjesztetett a Társaság 1890. decz. 20-iki ülésén.)

A londoni *Folk-Lore Society*, mely a folyó évvel fennállásának tizenharmadik esztendejébe lép s a vele egy célú és működési-körű társaságok sorában a legrégibb, tagilletményei sorában már 1884-ben felvett egy magyar mese-gyűjteményt, de kiadásai programjának ez ígérétét csak a mult évben valósíthatta meg.

Időszerűnek találjuk, ez angolra fordított magyar mesék többszörös halasztás után való megjelenését egyúttal a kiadásukra vállalkozott társulat eddigi működésének rövid ismertetésére is fölhasználni.

A *Folk-Lore Society* 1878-ban alakult meg Londonban, már nevével jelezve mintegy, hogy a *folklore* szó atyjának, Ambrose Merton-nak programját tüzte ki maga elé. Szerény anyagi eszközeivel és máig sem valami nagy tagszámával aránylag eléggé gyümölcsöző munkásságot fejtett ki s nem egy újabb eredményes mozgalomra adott ösztönzést és buzdító példát, a lefolyt tizenkét év alatt, e komoly ügykezelő társulat.

Mintájára és programjának átvételével alakult meg 1886-ban a párisi *Société des Traditions populaires*, a mely 1889-ben, a párisi vilákiállítás alkalmával, az első világcongressusra hívhatta már meg a földkerekség összes folkloristáit. Az angol társulat ösztönzésére és részben egyes külföldi tagjainak buzgalmából Olasz- és Spanyolországban, majd utóbb egybeült is alkultak részben hasonló irányú és tanulmánykörű társulatok, részben pedig legalább folyóiratok, a melyek ismét más, belőlük kiindult, vagy velük versenyző vállalatoknak lettek szülőkaivá. Sőt ott is, a hol, mint pl. Német-, Olasz- és Magyarországon, az angol társaság egyenes hatásától függetlenül, vagy azt megelőzőleg is mutatkoztak már némi rokonnemű törekvések, ott is többé-kevésbé érezhető hatást gyakorolt ezen úgyszólván központi szervezet, a mely internationalis jellegéhez képest, mindenhová elágazik és a föld majdnem minden zugában serény munkatársakkal és képviselőkkel rendelkezik.

Igy történhetett, hogy a londoni társaság, a működése szűkebb körébe eső nagy-britanniai népies hagyományokon kívül, egyéb országok folklore-jára is kiterjeszthető éber figyelmét. A mennyire anyagi viszonyai megengedték, 1883-ig negyed-

éves, 83 és 84-ben havi, innentől fogva pedig ismét negyedéves folyóiratában (1878-tól 1883-ig: *Folk-Lore Record* I—V; 1883-tól 1889-ig: *Folk-Lore Journal* I—VII; 1890-től *Folk-Lore*.), valamint önálló kötetekül kiadott tagülteményeiben is jókora tért szánt más nemzetek hagyományainak egybegyűjtésére és összehasonlítására, nemkülönben a gyűjtött anyag rendszerező nyilvántartására. Az utóbbinak említésével rámutattunk a londoni társaság munkásságának legfontosabb részére. Mert a kifelé irányult termékenyítő impulzusoknál és a többfelé örvendtesen utánczolt példaadásnál is jelentősebb és hevesebb ama szolgálat, melyet a *Folk-Lore Society* a néprajz és a népies hagyományok fejlődő tudományágainak azáltal tett, hogy a világszerte már régebbi idő óta elegendő igyekezettel gyűjtött anyag rendszerező osztályozása tekintetében nagyon figyelemreméltó javaslatokat vetett fel a többiek alapos hozzászólása által fölötte gyümölcsözővé vált discussió tárgyává.

Folyóiratában az angol társaság már több ízben foglalkozott magyar népies hagyományokkal. Így a *Folk-Lore Journal* első kötetében: *Magyar Folk-Lore by Rev. W. H. Jones & J. L. Kropf*. Továbbá ugyanannak második kötetében: *Szélesly Folk-Medicine by Rev. W. H. Jones and Lewis H. Kropf*. Hazánkra vonatkozó kisebb közleményeket és jegyzeteket itt nem említvén, csak arra akarjuk még utalni a velünk rokon népek hagyományával foglalkozókat, hogy ezekre vonatkozólag is nem egy érdekes adalékot találhatnak a londoni társulat folyóiratának különböző évfolyamaiban és egyéb közleményeiben.

Legújabb időben, különösen a mióta a társulat *Lang Andrásnak*, az összehasonlító mythologia terén az anthropologiai irány alapos tudományu és szellemes előharczosának személyében az eddigieknél is buzgóbb elnököt állított ügyei élére, — a minden irányú munkásság, különösen pedig a rendszerezés tovább már alig hasztható munkája igen örvendtes lendületet nyert, az ép oly genialis a milyen buzgó elnök vezérlete alatt. A széles mederben folyt mesehasonlítás, valamint a népirodalom és népszokás egyéb párhuzamos jelenségeinek egybevető tanulmányozása immár világosan kifejtett alapelvek szerint és mindegyre czéltudatos módszer segítségével történik. Számos központosítás híjában eddig elforgácsolt erő immár biztos kézzel megrajzolt tervezet szerint hasznos munkát végez, s napról-napra szembevetőnőknek lesznek a jól fegyverezett gyűjtés, hasonlítás és rendezés néppszichologiai tanulságai.

A fentebbiekben vázlatosan ismertetett társulat egyrészt az összehasonlító mesevizsgálat inkább irodalomtörténeti jellegű tudományának, másrészt azonban a néprajz szorosabban az ethnikus jelleg kiderítésével foglalkozó ágának is jó szolgálatot vélt tenni, midőn egy a népies hagyományok minden nemében oly gazdag és genuin színezetű kincsessel rendelkező népnek meséiből, a minő a magyar, jól megválogatott és minden tekintetben jellemző példák gyűjteményét kívánta a nemzetköz tudományosság közbirtokává tenni. Mindenesetre nem kevésbbé érdemes mint a mi magyarságunk ajándék, a melyért mi magyarok kiváló köszönettel tartozunk az angol társulat derék intencziójának. Ha e szándék nem valósulhatott meg egészen a mi elhatározásunk talán kissé követelő mértéke szerint, ezért semmi esetre sem érheti vád a kiadó társulatot. Sőt a fordítókat sem. Legfeljebb azt sajnálhatjuk, hogy oly hitvány eszközök birtokában, a minőkkel *Kropf* és *Jones* urak, az itt ismertetendő mesegyűjtemény fordítói, kétségtelenül rendelkeztek, — nem használták fel ez eszközökkel teljes mértékükben. E kitünő segédeszközökön azt a szerencsés találkozást értem, a melynek folytán egyrészt az ily vállalathoz szükséges irodalmi források jóformán teljes készlete kezük ügyében volt a munkatársaknak, a kiknek egyike már csak azért is kiválóan alkalmasnak mondható magyar mesék angolra fordítására, mivel magyar születése révén teljesen jól bírja nyelvünket és ismeri nemzetünk érzés- és gondolkodásmódját; hosszabb idejű angolországi tartózkodása folytán pedig az angol nyelvnek is elsajátíthatta mind ana finomságait, melyek különösen eredeti zamata népies szövegeknek hű és mégis élvezhető fordításánál kell, hogy nagy mértékben álljanak rendelkezésére az átültetőnek. Szerencsés körülmény gyanánt említendő továbbá, hogy *Kropf* Lajos hazánkfiának munkatársában oly férfi állott oldala mellett, a ki a magyar nyelvben való szintén nem mindennapi jártasságot oly nagy becsű népirodalmi olvasottsággal egyesíti, a minőről az előttünk fekvő mesegyűjtemény bővegy kommentárja tanuskodik.

Kroff és Jones könyve *The Folk-Tales of the Magyars collected by Kriza, Erdélyi, Pap, and others* czímen ötvenhárom mesét tartalmaz 302 nagy nyolczadrétű lapon, a melyeket 72 lapnyit bevezetés előz meg és a 303—438 lapig terjedő kommentár és tárgymutató követ. Az utóbbi különös gonddal készült és feloleli a mesékben előforduló, vagy a jegyzetekben tárgyalt összes motívumokat, nemkülönbén a bevezetés ethnologiai és ethnographiai adatait is. A munka *Vámbery Ármán* nagy-művét hazánkfiának van ajánlva, «whose indefatigable labours and indomitable zeal have done so much to advance our knowledge of mankind: and whose illustrious life is so bright an example to every student.» A könyv fényes és izlésees kiállítása a Folk-Lore Society áldozatkészségét dicséri és a kiadó cég (Elliot Stock, 62, Paternoster Row, London) jó hírnevét öregbíti.

Az ötvenhárom mese az idézett források közt a következőképen oszlik meg: *Kriza*, Vadrózsák: 1 (VII), 2 (VIII), 3 (IX), 4 (X), 5 (XI), 6 (XII), 7 (XIV), 8 (XV), 9 (III), 10 (XVII), 11 (VI), 12 (V), 13 (XIII), 14 (XVIII), 15 (XIX), 16 (IV), 17 (I), 18 (II), 19 (XVI). *Kriza* huszadik meséje nincs lefordítva.

*Erdélyi*, Népdalok és mondák: 1. köt. 1—3 (XX—XXII), 2. köt. 1—7. (XXIII—XXIX), 11 (XXX), 8 (XXXI), 9 (XXXII), 13 (XXXIII), 12 (XXXIV), 3. köt. 1—4 (XXXV—XXXVIII), 7 (XXXIX), 11 (XL), 9 (XLI), 15 (XLII), 19 (XLIII), 16 (XLIV), 8 (XLV), 17 (XLVI), 6 (XLVIII).

*Pap*, Palócz népköltemények: 1—5 (XLVIII—LII)

*Meréngi*, Dunamelléki népmesék: 2 köt. 165 lap (LIII)

A fenti jegyzékben a római számok az angol mesegyűjtemény sorszámaint jelölik.

A bevezetésről ez alkalommal röviden csak annyit, hogy 1—XIX. lapig tömören előadja, főleg *Hunfalvy Pál* és *Vámbery* idevonatkozó munkái nyomán, a magyarok eredetének, a hun-magyar és hun-székely rokonságnak és honfoglalásnak nagyobbára még eldöntetlen kérdéseit, elég biztos kézzel válogatva ki a kétségtelen tényeket a még vitás állítások tömegéből, helyenkint azonban talán kellőnél több figyelmet szánva és nagyobb súlyt tulajdonítva az utóbbiak némelyikének. A székhelyek, csángók, húnok, jászok és palóczok futólagos ismertetése után, a XIX. lapon ráter a magyar mesék általános jellemzésére, különösen kiemelve a rokonnépek párhuzamaival összehasonlítás fontosságát, a mihez képest a munka végén álló jegyzetek közt csakugyan kiválóbb figyelemben részesülnek a *finn és lap* párhuzamok, vagyis körülbelől mindaz, a mi az e tekintetben ma még vajmi gyér forrásokból a fordítók rendelkezésére állhatott. A XXII—XXIII. lapon magyar meséink irodalmának *Arany László* 1867. évben összeállított jegyzékét követő repertoriuma jó, a melyet csak a *Nyelvőr* meséinek fölemlítésével egészítenek ki a bevezetés szerzői, nem véve tudomást *Arany, Gyulai* és *Kálmány Lajos* nagybecsű gyűjteményeiről. Egyáltalában sajnálatos, hogy a kiválogott ötvenhárom mese között *Krizának* egy híján teljesen közölt zamatos és jellemzetes meséi mellett az *Erdélyitől* átvettők helyett, nem válogattak ki a fordítók néhányat *Arany László, Arany-Gyulai* még inkább *Kálmány* és a *Nyelvőr* meséi közül. Ezután röviden megemlékezik a bevezetés meséink eddig megjelent, nagyobbára német nyelvű fordításairól, a melyeknek jegyzékét azonban korántsem mondhatjuk teljesnek és kimerítőnek.

A XXIV—XLIV. lapig, az Óriások, Tündérek és Boszorkányok három fejezete alatt, meséink fűszereplőinek jellemzése következik, főleg *Kozma* 1882. évi akadémiai értekezése alapján. A XLIV—XLVII. lapon végül *Varga János* „A babonák könyve“ (Arad 1877) című munkája nyomán, a legelterjedtebb magyar babonák ismertetése — és a bevezetés három utolsó lapján néhány jellemző népszokás leírása zárja be az idegen olvasónak egészen jó tájékoztatónl szolgáló dolgozatot. A jegyzetekre (a melyek közt elszórtan szintén számos népszokás és babona van megemlítve s a párhuzamok közt egyébnemű népies hagyományainkra is történik elég gyakran hivatkozás) alkalmilag részben kiegészítőleg, részben pedig helyreigazítólag még visszatérünk.

Nem fejezhetjük be azonban ez ismertetésünket a nélkül, hogy a népies hagyományainknak a legtekintélyesebb és legszélesebb körben ismert folklóre-társulat részéről történt oly örvendetes figyelembé vétel-ért, a minő e minden tekintetben dicséretre méltó és hálára kötelező mesegyűjtemény, — úgy a kiadó társulatnak,

mint a fordítóknak a magyar néprajzi tudomány nevében is őszinte köszönetet ne mondjunk. Vajha e szép és becses munka láttára nálunk is buzdítást nyernének az illetékes és a kellő anyagi eszközök birtokában lévő faktorok a néprajz ügyének hathatósabb támogatására!

Katona Lajos

**Palócz mesék a fonóból.** Meséli *Istvánffy Gyula*. Liptó-Szt.-Miklós 1890. Szerző tulajdona. (VII+121 l.) Ára 80 kr.

Magyar mesegyűjteményeink máris elég szép száma egy újjal gyarapodott. Társaságunk egyik buzgó tagjának, *Istvánffy Gyulának* karácsonyi ajándéku jelent *palócz* meséi a jobbízűek és zamatosabbak közül valók. Illetékesebb embernek alig ajánlhatta volna meséit a szerző, mint *Mikszáth Kálmánnak*, „a Magyarországi Néprajzi Társaság palócz-osztálya szakelőadójának s a *Jó palócok* koszorús írójának”, a kit már magunk is szeretnénk mentül előbb társaságunk előadó asztalánál látni.

Istvánffy meséi, szám szerint 10, a gyűjteményben az irodalmi nyelvre vannak átírva, de így is eléggé népies hangon szólnak s telvék jellemző idiotizmusokkal. (Pl. *megmeg* = megint, *egybe*, *egybéstenegybe*, *egyvéstenegybe*, *ütték*, *felérez*, *ruha-szárító csillag* = nap, *déli kengerezés* = ebéd, *huzós tarisznya*, *borás leisz* = csigatészta l., *előkeveredik* = előkerül, *enyém uram* = az én u., *egyeb*, *szeker*, *ittég*, *itten* = ekkor, *gyereki* = gyereke, *fakajtani* = vallani, *karúl* = gurul, *jelenség* = előjel, *serdit* = pörget, *serdül* = fordul, *sereg* = forog, *menegét* = mendegél, *mihentségesen* = mihelyt, *szurdok* = hegyszakadék, *zobékol* = borzsékol, *óbégat*, *felölbllette* = fölnyalálolta, *másánt* = máskép, *cadonat erdő*, *kérdezetődnek*, *elsőbbel hasidék*, *szerte-ütni*, *szülött-földi*, *nenéje*, *csalba* . . . hagyni = cserbe h., *krippant* = vijjog. (a griffmadár), *szakajjal* = szakits, *szötyten* = szottyán, *szárazalja* = alom, *kikarít* = kigurit, *hőndörít* = hengerit, *türöm tagadom*. stb.)

A mesék egytül-egyig már ismert és feljegyzett, sőt eddigi gyűjteményeinkben is többszörösen képviselt témák egészben érdekes és nem egy új vonást, vagy figyelemre méltó kombinációt mutató változatai. A 1. (Az elátkozott ember) a szegény öcsészt lelketlenül elutasító gazdag irigy kapzsiságának bűnhődését adja elő. *Dram. pers.*: (szereplő személyek). Gazdag idős testvér. Szegény ifjabb testvér. Jézus Krisztus. Elátkozott csónakos (Charon-féle alak) az alvilágba vezető tapon. Kis szánta ördög. Zsidó korcsmáros. *Tárgyak*: Arany-toj fekete tyúk. Rongyos abrosz. (Tischtuch deck d'ich), Szűr-tarisznya, melyből parancsszóra katonák jönnek elő. *Topographia*: Az alvilágba vezető nagy tapon túl: „Nagy-vaskapu” s ezen túl egy „kis vaskapu.”

A 2. sz. (Babszem Jankó) meséről már szoltunk e folyóirat I. köt. 5. és 7. füzetében, e mesének Istvánffy úr részéről egy török párhuzamos mesével történt egybeazonosítása alkalmából. — A 3. sz. (A mészáros legény) a „hálás halott” themájának egy igen sok érdekes részletet tartalmazó variánsa. *Dram. pers.*: Mészáros legény. Szegény özvegy, kinél az előbbi vásárra menet megszáll. Az özvegynek két év óta temetetlenül fekvő férje. Ugyanez később mint „rongyos öreg” a legény segítőtársa Király. Ennek megvakult s a m. legénytől „rongyos öreg” segítségével kigyógyított leánya. Mellékszempélyek: lelketlen pap, tizenkét rabló, két ördög. (kiket a királyleányból ki kell üzni, miután már szemévilágát visszanyerte, hogy ismét el ne veszítse.) *Tárgyak*: Az alvó mészáros legény feje fölött nőtt topolya tetejéről szakított három levél, melyekkel a királyleány szemét meggyógyítják. Rablók kincsei az erdei barlangban. *Topogr.* Fekete gyászszal bevont város. — A 4. sz. (A kit nem anya szült) a Basile Pentameronejából ismeretes „Le tre melarandé” themájának nálunk máris többszörösen feljegyzett, de ez újjal alakjában is elég új vonást mutató variánsa.

A „szegény asszony fia“ cz. 5. mese az Aladdin-forma egy részletes elemzésre váltó változata. Erre azonban ezúttal sem lévén elég terünk, egyelőre ennek valánt a többi öt mesének is csak megomlítására szorítkozhatunk, megjegyezvén, hogy a 6. sz. (A csonka leány) tárgyát már címével elárulja. Ugyanez mondható a 7. sz. meséről (Ankó meg az aranyhajú leány), a mely a „Grindkopf“-themához tartozik. A 8. sz. (Hamupipőke) mese a finn Tuhkamo v. Tuhkimo-télék családjába tartozik, a melyről Erdélyinél (Népd. és mond. II. 11. sz.) is van egy változat s a melylyel és árhuzamaival már foglalkoztam egy ízben az Ethnol. Mitteil. I. köt. 268. lapján. A 9. sz. mesét (Bolondos Jankó, meg az ördög) már maga Istvánffy úr ismertette az Ethnographia I. köt. 223. lapján. A 10. végül a „sárkány ölő királyfi“ czimen a három hálás állat (itt oroszán, medve, farkas) segítségével diadalmaskodó mesehősalandjait tartalmazza. (L. e themáról szóló összehasonlító jegyzeteimet az Ethnol. Mitteil. I. köt. 468. lapján)

K. L.

### Sbornik. Bolgár tudományos gyűjtemény.

(Bemutatta Strausz Adolf a népr. társaságnak 1890. okt. 25-én tartot ülésén.)

Mint a népr. társaság bolgár szakosztálya előadójának van szerencsém a választmánynak tisztelettel bejelenteni és egyuttal bemutatni három vaskos kötetet, melyet a bolgár kormány saját költségén szerkesztet, nyomtat és kiad, s mely nem csak a tudományos világban érdemel figyelmet, de az olyan testület részéről, mint a miénk, feltétlen elismerést. E három nagy kötet csupán kezdete ama nagyszabású munkának, melyet a bolgár közoktatási miniszterium a néprajz, a tudomány és irodalom emelésére, ápolására kiad. Hivatalos ezime: «*Sbornik, za narodni umotvorenia, nauka i knizsina*,» első sorban említi az ethnographiai részt, melynek nemzeti kulturális fontosságát a bolgár nemzeti kormány nemcsak felfogta, hanem e czélra nagy anyagi áldozatokat is hoz. E tekintetben valóban példát vehetne tőle nem egy európai kormány. Alig néhány éve hogy a bolgárok nemzeti függetlenségüket elnyerték, s ezen rövid idő alatt igen nagy politikai és gazdasági válságon mentek keresztül, de bármily küzdelmes volt is függetlenségük első korszaka, nem mulasztották el egy percze sem nemzeti kulturájuk művelését. Két látható örökbecsű emléket mutat föl a *Ferdinánd* fejedelem kormánya: a vasutat, és a Sbornikot. Míg az első az anyagi, az utóbbi a bolgár szellemi és nemzeti életnek tesz megbecsülhetlen szolgálatot. Hogy mekkora súlyt fektetnek a Sbornikban az ethnographiai részre, megemlítem, hogy az első kötet első czikke, melyet a főszerkesztő *Dr. Sismanov* írt, magával az ethnographiával foglalkozik, különös tekintettel a bolgár néprajzra, s minden kötet eddig is mintegy 5—600 oldalt tartalmaz tisztán néprajzi dolgozatokkal. Meg kell jegyeznem, hogy ebben a Sbornikban nem egy klikk dolgozik, hanem bátran lehet állítani, hogy az egész nemzet részt vesz ez alapvető munkában; ott találjuk a szegény néptanítót a miniszterekkel, a mi a bolgár demokratikus szellemet jellemzi, de egy lapon látjuk a legnagyobb oroszbarát nevét, a nemzeti függetlenségért féltékeny bolgár hazafi nevével. A Sbornikban nincs politikai ellenségeskedés, ez valóban általános nemzeti munka. Meg kell említenem, hogy a népköltészet, népszokások és közmondások valamint a népmesék gyűjtésénél a Sbornik szerkesztősége nem szorítkozik csupán a geographiai Bulgáriára, hanem oly szorgosan és gondosan gyűjti össze a tulajdonképeni Bulgaria határain túl élő bolgárookra vonatkozó adatokat, a mi bizonyára nagy becsű alapul fog szolgálni a macedoniai szlávok nemzeti harcánál. Kötelességemet teljesítem, midőn erről magyar néprajzi társaság ülésén általánosságban jelentést teszek, s ígérem, hogy Sbornik tartalmát időközönként ismertetni fogom.

*Megjegyzés.* A *Sbornik* szerkesztője, *Dr. Sismanov*, a «*Revue de l' Orient*» rövid ismertetéséből tudomást szerzvéen bolgár szakelőadónk ez előterjesztéséről, nov. hó 16-án kelt levelében hálás köszönetét fejezi ki azért, hogy a magyarországi népr. társaságban a melyről *Sismanov* nagy tisztelettel emlékezik (meg) oly rokonszenves elismeréssel mutatta be a Sbornikot, nem riadván vissza vaskos kötetének



alapos áttanulmányozásától. Igen tanulságos és hasznos dolog érdeklődnünk a szédes népek kulturája iránt, és társaságunknak igen kiváló szerepe lehetne a kelet és nyugot közt közlő feladatban, a mely föld- és néprajzi viszonyokat fogva hazánknak jutott. Szerk.

**Képek az emberfajok életéből.** Festette Leutemann Henrik. Magyar Kirchhoff Alfréd dr. Budapest. Lauffer Vilmosnak irodalmunk már több nagyszámú díszmunkát köszön, a melyek az ethnographust is érdeklik (pl. a Forray-album legpompásabb magyar könyv). E díszes kiadványban, a mely messze felülemel a képes könyvek nivóján, Leutemann a jeles művész szövetkezett Kirchhoffal a tudással, hogy mintaszerű könyvet nyujtsanak kivált a serdültebb ifjúságnak. A magyar kiadás pedig igazán hivatott tolmácsra talált Dr. Fialowski Lajosban, a néprajzi társaságnak első ülésén bemutatva volt az e könyvhöz tartozó nagy szerkesztéssel összeállított művészi becsü albumot, a mely 12 színes lapon ausztrál, papua, polinéziai, észak-amerikai, indiánus, hotentót, néger, naba, arab, indián, kínai, japán népesoportokat mutat be jellemzetes környezetben és foglalkozás közben. A gyakorlatos módon úgy van a könyvhöz kötve, hogy a megfelelő kép és szöveg egymás mellett tartható. Iskoláknak és szülőknek, a kik gyermekeiknek helyes néprajzi képzeteket akarnak nyújtani a főbb exotikus emberfajokról, ajánljuk e könyvet néprajzi irodalmunk gazdagítását.

### Hazai folyóiratok repertoriuma. \*)

*Akadémiai értesítő.* Szerkeszti Szily Kálmán, 1890. — Acsa Ign. A magyar nemesség és birtokviszonyai a mohácsi vész után, 103. — Dr. Szádeczky Lajos. A czéhek történetéről Magyarországon, 139. — Hunfalvy Pál A mohácsi magyar nyelvemlék, 152. — Dr. Kúnos János. Kisászsiai török népregények, 155. — Dr. Simonyi Zsigmond. Könyv- és papírbányászati szóalkotás, 503. — Dr. Demkó Kálmán. A felső magyarországi városok életéről a XV—XVII. században, 542. — Budenz József. A magyar nyelv a jubák-szamojed nyelv ismeretéhez, 623.

*A magyarországi Kárpát-egyesület évkönyve.* 1890. Mihalik József. Úti jegyzeteimből, 93—114.

*Az én Ujságom.* 1890. 47. sz. Herrmann Antal. Mért nem tudunk a fák járnai. Erdélyi cigány mese. — 50. sz. Herrmann A Czigány népmesék, 1—2

*Archaeologiai értesítő.* A M. T. Akademia arch. bizottságának az országos régészeti és embertani társulatnak közlönye. Szerkesztette Hampel József, X. évf. 1890. — Dús tartalmából kiemeljük a minket legjobban érdeklő következő cikkeket: Lepszy Lénárt. A magyar nyelv

\*) Több hazai és külföldi folyóiratról a jövő számban. Azon folyóiratokról és lapokról, a melyek hozzánk rendszeresen járnak, vagy külön bejelentetnek, néprajzi tartalmát minden esetre regisztráljuk. Szerk.

nyos zománcz Lengyelországban, 46—59 l. — Téglás István, 1501. évi rovatos botok Lemnekről 168. l. — Nagy Géza. A magyar középkori fegyverzetről, 289—301, 403—416. l. — Huszka József. A csikénesági templom falfestményei, 345. l. — Petrovai Zs. Régi mozsár 195-ből, 380. l. — Ballagi Aladár, Brassai ötvösök és ötvösművek 126—1540, 385—402 l.

*Armenia.* Magyar-örmény havi szemle. Szerkeszti Szongott Kristóf IV. évf. 1890. Cselingarián Jakab, két örmény legenda, 84 l. — Keleti örmények társas életéből, 199. l. — Esztegár László. Az örmény népdalnokok, 89. 155. — A magyarországi örményekről, 368. — Gyarmath Lujza. Mikes és az örmény házasság keleten, 109. — Dr. Batrubány Lukács. Az örmény ethnographiához, 241. — Dr. Réthy László. A magyar örmények, 129. — Szongott Margit. A váni örmények életéből, 274. — Házasodás keleten, 61. — Helyi szokás, 61. — Karácsonyi népszokás, 30. — Örmény családnevek, 158. — Örmény népszokások, 255. — V. évf. 1891. I. füzet. Dr. Molnár Antal. Szent István legendája, 5. — Fáraó Simon. Örmény szépirodalom (mesék), 18.

*Az erdélyi múzeum-egylet* bölcsélet-, nyelv- és történet-tudományi bizottságának *kiadványai* 1890. I. füzet Moldován Gergely. A román népvilágából, 73—91. V. füzet. Moldován Gergely. A román jobbágyok történetéből 483—489.

*Budapest.* 1890. 336. sz. Vizszántás Oroszországban (képpel)

*Földrajzi közlemények* 1890. VIII. füzet. Dr. Pápai Károly. Előzetes jelentés a palócokhoz tett néprajzi kirándulásomról. (393—395 l.) Ethnographiai közlemények.

*Kisfaludy-társaság évkönyvei.* XXIV. kötet. (1889—90) Mailand székár. Az oláh költészet fővonásai. (Jelentés). — Herrmann Antal. Jobb adalék a Szilágyi és Hajmási-féle témához.

*Kalotaszeg.* 1890. Móricz Iduska. Vistai népdalok (7—11.) 14. sz. (12—15.) 16 sz. — Czuczka János, Kalotaszegi nyelvjárás 16. 17. sz. — Zilahi György, Kalotaszegi népdalok (18—29.) 19. sz. Ugyanaz, kalotaszegi karácsonyi versek (1—5) 20. sz. — Molnár Anna, Bánffyhunyadi népdalok (1—4) 20. sz. — Eötvös Albert, Nagymási karácsonyi versek, 21. sz. — 1891. Zilahi György, Újesztendei köszöntők Kalotaszegen, (1. 2.) 1. sz. — József főherceg, Háládatos cigányok mint mentők, 2. sz. — Gyarmathy Zsigáné, Egy képről, 2. sz.

*Kelet.* Szerkeszti Drohobeczky Gyula. Ungvárt, 1890. 50. sz. — Novák Endre. Egy új tanrendszerű intézet. (Bába babonákról) 50. sz. Herrmann Antal levele a szülés körüli babonák gyűjtése ér-

dekében. — 1891. 1. szám. Balog Irma, Tót karácsony (Sáros megyében). — Karácsonyi ének dallammal. — Dr. Gy. Karácsonyi népszokások (Mármarosban, Kis-Lonkán). Dr. Gy. Menekülés Egyiptomba. (Válalásos népmonda Beregben).

*Egyetemes philologiai közlöny.* Szerkesztik Heinrich Gusztáv, P. Thewrewk Emil, Némethy Géza. XIV. évf. 1890. Bognár F. D. A kopaszsagnac diczireti, 514. — Czirbusz Géza, a huno-gót Atli eposz 507. — Heinrich Gusztáv, Mabinogi, 612. — Az ófelnémet bölcsődal, 796. — József főherczeg. Czigány levelek, 737. — Matirko Bertalan. Eurialus és Lucretia a magyar irodalomban, 644, 769. — Pozder Károly. Müller Miksa bölcséleti művei, 677. — Ifj. Szinnyei József. Ahlquist Ágost, 40. — Ismertetések: Fischer K. A. A hun-magyar írás, ism. Balassa J. 255. — Giesswein S. Az egyiptomi halottas könyv és az összehasonlító nyelvészet, ism. Pozder K. 830. 832. — Kolosváry Sándor és Óváry Kelemen. Magyar jogtörténeti emlékek, ism. Bartal Antal, 394. — Kohn Sámuel. A szombatosok, ism. Erdélyi Pál, 234. — Kúnos Ignác. Oszmán-török népköltési gyűjtemény és török népmesék fordítása, ism. Pozder K. 336. lap.

*Egyetértés.* 1890. 191. sz. Romanecz Mihály. Hunyadi János a szerb népköltészetben.

*Egyenlőség.* Zsidó felekezeti és társadalmi hetilap. Szerkesztő Szabolcsi Miksa. Dr. Jellinek Adolf, A zsidó törzs a magyar közmondásokban. 41—52. szám Dr. Kúnos Ignác, Képek a török-zsidó életből 46. sz.

*Esztergom és vidéke.* (1890. 103. sz.) „A vidéki sajtó természetrajza“ című cikkében élénk kifejezést ad annak az údvös elvnek (l. Ethnographia I. 467.) hogy a vidéki lapok legfőbb feladata az illető vidéknek kivált néprajzi ismertetése volna. Óhajtjuk, hogy az „E és V.“ maga is gyakorolja ez elvet!

*Magyar Nyelvőr.* 1890. XII. füzet. Katona Lajos, Szivmátör (vége.) Zolnai Gyula, Mátyus föld nyelvjárása. Paksi szőlásművelés. Gömöri párbeszéd. Szathmár-németi gyermekjáték. Veszprémi, zalai nagybányai tájszók.

*Néptanítók lapja.* 1890. 104. sz. K. P. ismerteti Sirisaka J. művét: A magyar közmondások könyve.

*Protestans tudományos szemle.* Szerk. Kenessey Béla. II. évf. 1. sz. Dr. Kiss Áron, Bornemisza Péter élete. (Foglalkozik B.-nak az „Orbán-kisértetekről“ című könyvével is, a magyar folklóre ez elsőrendű forrásával. — A ráolvasókat Barna F. közölte.)

*Századok.* A magyar történelmi társulat közlönye. XXIV. évf. 1890. — Dr. Hunfalvy Pál. A magyar nemzeti krónikák, 377, 458, 537. — Pettkó Béla. Egy magyar vers 1670-ből, 425. — Zsatkovics Kálmán. A magyarországi oroszok történetírása, 568. 644. — Birálatok: Étude sur l'origine des nationalités de la Transylvanie par m. le comte Géza Kuun, ismerteti Dr. Darnai M. 168. — Herrmann Antal, Alternatívák a rumén ethnológiához, ismert. Hunfalvy Pál, 353. — Jakab Elek. A hajdani töröcsvári uradalom jogi állapotjához, 49. 154. — Die Rumänen und ihre Ansprüche, írta Hunfalvy Pál, ism. Jakab Elek, 249, 355, 435. — Die Rumänen, írta Hunfalvy Pál, ism. Jakab E. 590. — Szabó Károly. A régi székelység. Ismerteti L. B. 238. — A szombatosok, írta Dr. Kohn Sámuel, ismert. Dr. Váczy János, 242. — Péczeli József meséi, kiadta Dr. Takács S. 173.

*Üstökös.* Utolsó számaiban érdekes adatok magyar közmondások keletkezéséhez.

*Ungarische Revue.* 1890. Dr. B. Munkácsi, Bericht über meine linguistische Studienreise im Lande der Wogulen. V.—VI. Heft 369—398. u. VII. Heft. 588—611. — Moriz Wosinsky, Das praehistorische Schanzwerk von Lengyel. Erbauer und Bewohner II. Theil. VII. 513—549. — August Beér. Alte magyarische Musik (Julius Kaldy's Sammlung) 563—570.

*Veszprémi Független Hirlap.* 1890. 48. sz. Herrmann Antal. Az én Náci sógorom. (Heltai Nándor színigazgató, Herrmannak útitársa 1886-ban az erdélyi cigányok népdallamait gyűjtő tanulmányútjában. Ez útról szól e tárczacikk, a melyet a „V. f. h.” némely vidéki lap módjára értelemzavaró sajtóhibákkal közölt s aztán szintén némely vidéki lapnál divatozó előzékeynységgel rá sem hederített a szerzőnek a hibák helyreigazítását kérő levelére.)

Az „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns“ I. évi, I. füzetének tartalma: Mitteilung der Redaction 1. — Charles G. Leland, Begrüßungsschreiben an die Gesellschaft 2. — Ludwig Kálmány, Kosmogonische Spuren in der magyarischen Volksüberlieferung 3. — Dr. L. Réthy, Die Armenier in Ungern 11. — Dr. Athanasius E. Marienescu, Baba-Dokia 12. — Dr. Sam. Czambel, Zur Kritik der Editionen slovakischer Volksdichtungen 18. — Adolf Strauss, Fremd zu Hause (Aus Ungarn ausgewanderte Bulgaren.) 21. — Notizen 24 —

## Külföldi folyóiratok szemléje.

*Das Ausland.* 1890. M. Przyborski. Skizze von den Banater Römänen, 30. sz.

*Göttingische Gelehrte Anzeigen.* 1890. H. v. Wlislöcki. Vom wandernden Zigeunervolke, ismerteti R. Pischel. 23. sz. 969—980. l.

*Neue Fr. Presse.* 1890. Szeptember 2. 3. 4. Zigeuner und Zigeunermusik, von Porzó. (Három tárczaczikk Agai Adolftól.)

*Suomalais-ugrilaisen seuran aikakauskirja.* Journal de la société finno-ougrienne. Hälsingissä. V. kötet, 1889. Les restes de la mythologie Mordvine, par W. Mainof. I. 159 lap. — VI. kötet, 1889. K. Krohn, Bär (Wolf) und Fuchs. Eine nordische tiermärchenkette. Aus dem finnischen übersetzt von O. Hackmann 1—133. — Donner, Jahresbericht über die Fortschritte der finnisch-ugrischen Studien. 1886—87, 1887—88, 151—173. l. — VII. kötet 1889. Ost-Tscheremissische Sprachstudien von Arved Genetz. — VIII. kötet. Aug. Ahlquist. Über die Kultarwörter der Obisch-ugrischen Sprachen. 1. l. Aug. Ahlquist. Einige Proben mordwinischer Volksdichtung. 23. l. Hj. Basilier, (Les Vepses du volost Isajeva) 43. l. E. N. Setälä, Ein lappisches wörterverzeichnis von Zacharias Plantinus 85. E. N. Setälä, Lappische lieder aus dem XVII. jahrh. 105. 3. R. Aspelin, Types des peuples de l'ancienne Asie Centrale 124. H. Paasonen, Ersa-Mordwinisches lied, 135. H. Paasonen, Récit de voyage parmi les Mordvines, 138. Rapport annuel 1889. 148. —

*Journal of the Gypsy Lore Society.* II. kötet. 1890—91. Rudolf v. Sowa. O dui tovarisha: a slovak-gypsy tale 53—55. Wlad. Cern von Zielinski, Gypsy Anecdotes from Hungary, 65—73. — John Abereromy, The first mention of gypsies in Finland 73. — R. v. Sowa. Slovak-Gypsy vocabulary 110—114. 181—186. 240—245. 307—313. — Ethnographia, 115—116 (Méltányló ismertetése folyóiratunk 1—3. füzetének s a 164. lapon közölt cigány adat fordítása). — A Hungarian gypsy in Northern Africa. 120. — Prof. Emil Thewrewk de Pénor, Gypsy grammar by the archduke Josef 148—160. — Vom wandernden Zigeunervolk. Von. Dr. H. v. Wlislöcki. 189—190. — Dr. H. v. Wlislöcki, Love forecasts, and love charms among the tent-gypsies of Transylvania. 221—225. (fordítás az Ethnographia 1890. júniusi füzetéből). — J. Eggeling. Die Mundart der slowakischen Zigeuner, von Pr. Rudolf v. Sowa 245—249.

*Zeitschrift für Volkskunde.* III. 3. füzet. Die Übernamen der Heanzen. 100—101. l.

## Vegyes közlemények.

**Erdélyi helyi mondák.** 1. A medgyesi torony egyike Erdély legmagasabb ményecinek. A nép azt beszéli róla, hogy az építők annyira büszkék voltak rá, y mikor a gombot feltették, szárnyat készítettek maguknak és lerepültek vele. nban megjárták, mert egyik a medgyesi szőlőkertek karóiba esett, a másik a álló vizébe s így mindkettő elpusztult.

2. Szilágy-Somlyó határán emelkedik egy rom, melyet a nép Pogányvárnak ez. Eredetéről az a hitök, hogy soha se épülhetett föl egészen, mert első ura, píteni kezdé, nagyon kinozta a népet az építési munkával Volt az úrnak egy gos felesége, a ki nem tudván máskép a számtalan kinzásnak elejét venni, a férje nappal épített, lerontotta éjszaka és ráfogta, hogy az angyalok rontják le. nedek Elek és Sebesi Jób kézíratos gyűjteményéből.)

**Pilátus verés.** Szász-Régenben Nagycsütörtökön mindenki esti imára. A gyermekek a templom udvarán gyülekeznek. Mindeniknek hóna alatt egy ab deszka, s kezében egy kilapított s három lábnyi hosszú bot van. A nép a plomból kijöve nem széled el, hanem az udvaron tágas kört képez, melynek te a botos és deszkás gyermekek hirtelen elfoglalják, s deszkáikat a földre hányva, sz elszántással kezdik verni a botokkal. «Üsd jobban, te! Ne hagyd, te!» szól- biztatólag a körülállók; mire a gyermekek a boszuállás dühével ütik a deszká- «Pilátust verik.» (Régi följegyzés után) *Trencsény Károly.*

A kún vizimánó. Cantimpré (Cantiprätanus) Tamás 1256 bevégzett könyvé- : Bonum universale de apibus, a méhek és az emberek társadalmának összeha- lítását sok igen érdekes mesével és olbeszéléssel illusztrálja. Ez alkalommal a kö- kezőt közöljük: (1627. évi kiadás, II. 57. cap 11 §) Midőn a kúnok népe a irok által leverettetett és szétszóratott, e nép egyik legelőbbkelő családjából való al ember a Krisztus hitére tért. Mint hét éves fiu, még pogány korában, mint ra beszélte nekem, egyszer nővéreivel s ezek barátnőivel egy folyó partján ját- dozott. A vizből egyszerre egy rettenetes tekintetű szőrös ember morült fel, a zóknak ment és rájuk kiáltott: „Mért zavartok nyugalmamban? A leányok futamodtak, a fiut azonban, a ki nem tudta őket elég gyorsan követni, az em- egy doronggal úgy megütötte, hogy halottként összerogyott; az ember pedig zaugrott a vízbe. Nővérei fölvtették a tetemet és elvitték egy sátorba, mert a ok akkor még nem laktak házakban. A szülők megjelentek s általános jajve- flés támadt; éjjélkor pedig a halottnak vélt ismét feléledt. (H. A.)

A merseburgi ütközet a német nép hagyományában. Rendszeres kutatást dettem azon nyomok iránt, a melyek külföldön a magyarokra vonatkozó tör- elmi eseményekre nézve az illető vidék népének hagyományaiban esetleg fenn- áadtak A merseburgi ütközet emlékéit őrző lokális néphagyományokról kérdezős- ve, 1890. ápril 23-án kelt levelet kaptam *Meyer* keuschbergi evang. lelkészétől, rrenberg, Pr. Sachsen) melyet elég érdekesnek tartok arra, hogy itt közöljem: ivesen adom meg a kívánt tudósítást. Igaz, hogy emberemlékezet óta az itteni plomban, a bucsu napján, október végén, az Orsolya napját követő hétfőn, köz- enül a bucsuprédikáció után elolvastatik a 933. márcz. 14. történt «magyarok ajáról» szóló tudósítás, mert Madarász Henrik, a kinek itt volt elsáncolt tábora, mert győzelemért való hálából állítólag kápolnát emeltetett, a melyet későbbi idők- nagyobb templommá bővítettek. A felolvasott tudósítás Brottuf Ernő merse-

nagyobb mértékben többnyire Merseburgnak nevezett ütközetet keuschbergi-  
 vezik. Keuschberg egy német mértföldnyire fekszik délkeletre Merseburgtól.  
 ig tagadták nemcsak azt, hogy a főütközet Keuschbergnél történt, hanem  
 azt, hogy Merseburg táján lett volna. A főütközet e szerint nem a Saale,  
 Unstrut mellékén történt, még pedig Ritteburg helység mellett Wiehe köz-  
 hypothesis fővédője, talán felállítója Kirchhoff tanár volt, (később mint a  
 buzgó védője lett ismeretes). Néhány évvel ezelőtt azonban egy régi kato-  
 tatta a Kirchhoff-féle hypothesis teljes lehetetlenségét. Ez a katona, Sch-  
 ricz, wiehei lakos (vajon még él-e, nem tudom,) a ki előbb ezen a vidéken  
 kodott, katonai szempontból kimutatta, hogy csak tudós ember, a lámpa-  
 fényénél helyezhette a csatát Wiehe közelébe, a hol a talajviszonyok egy-  
 hetelenné teszik a lovassági ütközetet, kivált márcziusban, midőn ott ren-  
 den víz alatt áll, vagy legalább mocsáros. Schultze egész határozottan a r-  
 mány mellett szól, mely szerint az a csata itt vívatott, itt e nagy lipcei-  
 kon, a hol később is gyakran ütköztek össze nagy hadseregek. — Király-  
 t. kollégám, szives volt engem arra figyelmeztetni, hogy a Felső-Magyar-  
 nervában (1827. III. negyed, 826 lapon) érdekes közlemény van a merseburgi  
 vonatkozó hagyományról. E helyen ugyanis E. I. P. (Elvi Illés Pál) meg-  
 a keuschbergi hagyományos szokásról, megemlíti, hogy a felolvasás szöveg-  
 e folyóiratban: Allg. Anzeiger der Deutschen, 1823. Nr. 142 és megjegyzi  
 falunak mostani neve is (keusch = tiszta, szűz) a csata környülállásától va-  
 toztatva, holott az ütközet előtt Riadenak hívatott. Henrik t. i. a csata e-  
 rából minden tisztátalant a Szálán által kergetett. — H. A.

**Czigány vajdák.** 1553. febr. 6. Báthory András Szathmár és Szeg-  
 gyék főispánja, királyi tárnokmester, erdélyi vajda és székely ispán -atter  
 sideratis fidelitate et fidelibus servitiis egreriorum Pauli Sebessy, Nicolai  
*vayvodarum czyganorum . . . [Tran]ssylvanorum ac Francisci Polyak de Z-*  
 a kolosmegyei Méhesen és Velkéron, továbbá a tordamegyei Bodonban,  
 Sályiban és Sospatakon való s a néhai Thamássy Bernád fiainak Lászlónak  
 rencznek magvaszakadtán a koronára szállt részbirtokokat nekik adom-  
 azokba őket a kolosmonostori convent által beiktatni is rendeli; de az

vizmusnak azon fctióját, hogy a magyarok itt szláv országot találtak és azt ravasz furfanggal és erőszakkal vették el ősi birtoklójától. Az országházban, ezeréves alkotmányunk szentélyében, nem örökítendő meg monumentáliter a honszerzésnek oly fel-fogása, a mely nem felel meg sem a történelmi igazságnak, sem a nemzeti érdekeknek! H. A.

Képes palotát terveznek, a mely egyesitendő három helyen ideiglenesen elhelyezett nyilvános képgyűjteményeinket és képkiallitásoknak is alkalmas helyiségül szolgálja. Ez utóbbi körülmény folytán eladó lenne az Andrássy-uti műcsarnok. Nagyon kívánatos volna, hogy a főváros e paradés, de minden nemzeti vonás nélkül való vidékén rendeznék be a legnemzetibb látnivalót, a néprajzi múzeumot, a melynek talán alkalmasabb helye volna az űllői úti félreeső teleknél a mostani műcsarnok. Ennek a helyiségében van most is a néprajzi múzeum tárgyainak nagy része, mindjárt ott is maradhatna. H. A.

A «Csárdás» ballet előadását még nem volt alkalmunk megnézni, de a hírlapi tudósításokból az derül ki, hogy úgy a cigányok bevándorlását féltüntetendő, mint az erdélyi népcélti jelenet fittyet hány az ethnographiának. Az érdeemes magyar művészeknek ez az egyébként kedves és értékes műve elkerül majd Bécsbe s talán Párisba is, s aztán a Tissot uraknak nem kell hazánkba táradniok, hogy — magyar ethnographiát tanuljanak. H. A.

Dr. Kúnos Ignác a «Magyarországi kereskedelmi útzók egyesületé»-ben decz 13-án igen élvezetes és tanulságos előadást tartott «A török színészetről», török szerkezetű színpadon, átlátszó fehér függönyön át, bemutatva a «Karagöz» nevű szindarabok Paprika-Jancsi-féle báb-alakjait. A közönségnek Vámbéry Armin mutatta be az előadót, nagy elismeréssel méltatván annak a török népköltészet körüli korszakalkotó érdemeit. A bábakat és egyéb felszerelést a néprajzi társaság múzeumának szánta Dr. Kúnos, és az ő közbenjárására a függöny készüléket a fent említett egyesület fogja társaságunknak felajánlani. Az első ajándék ez a társaság néprajzi gyűjteménye részére, a melynek számára a közoktatási Miniszter úr gondoskodni méltóztatott ideiglenes letéti helyről.

Szerb daloskör Budapesten. Sztankovics Kornél, a ki Budán 1831-ben született s ott halt meg 1865-ben, a szerb nemzeti zenének a népzene alapján való megteremtője volt. Buzgóan gyűjtötte a szerb népdalokat és dallamokat és ezeknek művészi alakot adott, a nélkül hogy elvette volna népies zamatjukat. Az ő nevével vette fel a Belgrádban 1880-ban előkelő körökből alakult szerb daloskör, a melynek fennállását a bajai születésű Mraovics Teodóz metropolita 25,000 frknyi alapítványnyal biztosította. E daloskör deczember 13-án a tabáni s 14-én a pesti szerb templomban tartott fényes Sztankovics-rekviemen gyönyörű egyházi énekeket adott elő, Sztankovics szerzeményeit; mindkét nap estjén pedig a városi vigadó kis termében sikerült szerb hangversenyt rendezett, a melyen a festői (de nem egészen néprajzi hűségű) nemzeti öltözetű vegyes kar pompás szerb népdalokat énekelt. A magyar közönség élénk érdeklődésére érdeemesek az ilyen előadások, a melyek a hazánkbeli nemzetiségeknek nagy ethnographiai érdekű népies sajtóságait mutatják be igen élvezetes módon. (Sztankovics K. arcképe és Popovics I. írta életrajza a «Vasárnapi Ujság» 1890. évi 50. számában.) H. A.

Phonographfal mentették meg az enyészettől a kihaló félben levő passemag-zeddy indian törzs dalainak és nyelvhagyományainak egy részét.

Ethnographiai tanulmányok támogatására a M. T. Akadémia II. osztálya, mint az I. évfolyam 1. számának 58. lapján jelentettük volt, 500 frtot vett fel az 1890-iki



költségvetésbe. Sajnálattal konstatáljuk, hogy utólagosan törölte ez összeget az osztály

Folklore-congressus lesz Londonban 1891. szeptember 23—27-ig. Társaságunk titkárát beválasztották a védnök bizottságba és kijelölték az állandó nemzeti közti folklore-tanács tagjává.

Az „Élet.“ Irodalmi, művészeti, társadalmi és közgazdasági folyóirat. Szerkeszti *Katona Lajos*. Kiadják: Braun Sándor, Diner József, Diósy Béla, Gerő Ödön, Herrmann Antal, Jancsó Benedek, Kabos Ede, Katona Lajos, Lenkel Henrik, Viki Béla. — Havonként 5 iv. Egy évre 6 frt. Ez új folyóiratot, a mely új irányt felel kulturörekvésceinkben s a mely kiváló tekintettel lesz az ethnikumra ajánljuk a néprajzi társaság tagjainak különös figyelmébe

Új tagokul beléptek a néprajzi társaságba: Brassói állami kerek Akadémia. — Deutsch Tibor, Király-utca 59. — Fejér Emmanuel, kanonok, Ungvárt. — Hosszúfalvi állami iskolák önképzőkörre. — Jorgovics Dusan, II. Zsigmond-utca 47. — Kassai kir. jogakadémia könyvtára (1890-re is.) — Keszthelyi kir. kath. gymnasium. — Miskolci Bálint, ref. lelkész, Hódmező-Vásárhely. — Székelyudvarhelyi ev. ref. kollegium. — Székesfehérvári állami főreáliskola önképző köre. — Tordai polgári iskola.

*A nagyméltóságú vallás- és közokt. m. kir. Miniszter úr rendelete az „Ethnographia“ támogatása érdekében.*

Valamennyi kir. tanfelügyelőségnek és (mutatis mutandis) egyházmegyei hatóságoknak és tankerületi kir. főigazgatónak.

A „magyarországi néprajzi társaság“ azon kéressel fordult hozzám, ajánlanám hivatalos közlönyét, az „Ethnographiát“ a vezetés alatt álló miniszteriumhoz tartozó hatóságoknak és intézeteknek támogató figyelmébe.

Mintán az említett folyóirat tartalmassága bármely hazai szakfolyóirattal kiállja a versenyt, tartalma bő anyagot szolgáltat iskolánk legfontosabb tantárgyainak élénkítésére, szemléltetésére, népies, tehát nemzeti szellemben való tárgyalására, azon kívül pedig a társaság csak úgy tudja betölteni dicséretes feladatát, hazánk népeinek eredeti vonásait, ősi hagyományait összegyűjteni, még mielőtt azok nyomtalanul elenyésznek, ha kellő anyagi és erkölcsi támogatásban részesül, szívesen teljesítem a kérést és felhívom a kir. Tanfelügyelőséget, hogy nevezett társaságnak „Ethnographia“ czimű folyóiratát, a melynek előfizetési ára csak 3 frt, a tankerületében levő felső nép, polgári kereskedelmi iskoláknak, valamint tanítóképezdéknek beszerzésre ajánlja

Budapest, 1890. évi december 3-án.

*Gf. Csáky.*

## Irodalmi vállalatok Magyarország néprajza köréből.

I. „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkercunde Ungarns.“ Szerkesztik Herrmann Antal és Katona Lajos. A néprajzi társaság alapszabályainak 31. §-a alapján, a választmánynak 1889 nov. 2-án hozott határozata értelmében, a társaság hivatalos közleményeinek, az előadó üléseken felolvasott, úgyszintén az „Ethnographia“-ban megjelent dolgozatoknak német nyelven való kivonatos közlésére szolgáló folyóirat. Megjelenik havonként legalább egy iven az „Ethnographia“ alakjában, mint az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ melléklapja, és csak ezzel együtt rendelhető meg. A társaság kültagjainak ingyen jár. I. évfolyam. Az első szám 1891. január végén jelenik meg.

II. „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. Zeitschrift für die Völkercunde Ungarns und der Nachbarländer.“ Kiadja és Katona Lajossal szerkeszti Herrmann Antal. Havonként (augusztust és szeptembert kivéve) 2 iven az „Ethnographia“ alakjában. II. évfolyam. Megjelenik 1891. január hó végén. E két folyóra: ára együtt egy évre 4 frt. A magyarországi néprajzi társaság tagjai számára féláron, 2 frt. Népvizsgálattal foglalkozó minden más egyesület tagjainak 3 frt.

Az Ethnol. Mitteilungen első kötetét (1887—89), a melyből eddig 3 füzet jelent meg, nagy elismeréssel méltatták az összes szaktudósok. A német anthropologiai társaság hivatalos értesítőjében (1888. V. sz.) a szerkesztő, Dr. Ranke János müncheni tanár így zárja be ismertetését: „Gratulálunk a magyar tudománynak, hogy ez új vállalattal mint első lépett oly pályára, a melyen követnie kell öt minden nemzetnek. Vajha mindenekelőtt Németország csatlakoznék hozzá hasonló irányu törekvésekkel!“ Az I. évfolyam 4. (utolsó) füzeté f. év tavaszán fog megjelenni, az első 3 füzetnek nagy negyedréte alakjában s az I. évfolyam előfuzetöin kívül az első 3 füzet csak azon birtokosainak küldetik meg, kik a II. évfolyamot megrendelik.

III. Südost. Nagyobb munkák és gyűjtemények a hazai és szomszéd népek ismertetésére. Évenként 4 kötet, 40—50 iven, az „Ethnographia“ alakjában. Az első két sorozatba a következő művek vannak kijelölve:

1. Comes Géza Kuun: *Relationum Hungarorum cum Oriente gentibusque orientalis originis Historia antiquissima*. Első rendű nélkülözhetetlen forrásmunka a régi magyar történelemhez. Két kötet.

2. Katona Lajos és Herrmann Antal: *Magyar népmesék*. Kritikai kiadás német fordításban, bevezetéssel, kommentárral, összehasonlító apparatussal. I. kötet. (Az egész mű 4 kötet)

3. Stranz Adolf és Herrmann Antal: *Bolgár népköltészet*. Kiadatlan bolgár népköltési termékek, eredeti szöveg, német fordítás, bevezetés, jegyzetek. Egy kötet.

4. Dr. Maricsescu Atanáz és Herrmann Antal: *Novák. Rumén népmesék*. Rumén népballadák sorozata, eredeti szöveg és német fordítás, tanulmányokkal. Egy kötet.

5. Fr. S. Kubač. *Eigentümlichkeiten der magyarischen Volksmusik*. Alapvető muzikológiai munka a délszláv népdallamok nagyhirű összegyűjtőjétől. Két kötet.

6. Dr. Fr. S. Krauss. *Auf Ungarn bezügliche epische Gesänge der südslavischen Völker*. Eredeti szövegek, német fordítással és magyarázattal, a délszláv folklóre terén ezen első tekintélytől.

IV. Ural-Altai. Bibliothek zur Volkskunde der ural-altäischen Völker. Évenként 4 kötet, 40—50 iven, az „Ethnographia“ alakjában.

Az 1891. évre kijelölt sorozat:

1. Dr. Bernhard Munkácsi: *Die Volkspoesie der Wotjaken* Übersetzt von Anton Herrmann und Heinrich v. Wislocki. Egy kötet.

2. Dr. Ignaz Kúnos: *Osmanisch-türkische Volkspoesie*. (Europäische u. asiatische Türkei) Bevezetéssel és tanulmányokkal. Egy kötet.

3. I. rész. Dr. Karl Pápai: *Ostjakisch-samojedische und ostjakische Helden-sagen u. Märchen*. Bevezetéssel és néprajzi tanulmányokkal. — II. rész: Béla Vikár: *Finnische Studien*. — Egy kötet.

4. Bálint Gábor. *Mongol népköltészet*. Egy kötet.

A Südost és Ural-Altai egy évi sorozatának 8 köteté a kiadótól (Herrmann Antal, Budapest, I. Attilautca 47.) vagy a „Közművelődés“ nyomdától (Kolozsvárt. Belordautca 1.) egyenesen megrendelve, bérmentes küldéssel 10 frt. Az egyes kötetek ára 2 frt 50 kr.

## Pénztáros kimutatása.

*A Magyarországi Néprajzi Társaság pénztárába 1891. január hó végéig befolyt tagsági díjak:*

7 frt 50 kr. (1889, 90 és 91-re): Radosavlyevics Dragutin, Pancsova. — 6 frt. (1890 és 1891.): Csányi Andor, Nagy-Szalonta. — Dr. Karácsonyi János, Nagyvárad. — Zentai gymnasium. — 4 frt 50 kr. (1889 és 90-re): Brand Ede, Fiume. — György Aladár. — Jorgovics Dózsa. — Kolba Lajos, Kőbánya. — Nicóra Vince, Fiume. — Szabadkay Ignác, Hertelendyfalva. — Thallóczy Lajos, Bécs. — Zambra Péter, Fiume. — 3 frt. (1891 re): Dr. Alexi György, Kassa. — Baksay Sándor, Kunszentmiklós. — Balog István, B. Csaba. — Dr. Békefi Remig, Pécs. — Bencze Zsigmond, Szászváros. — Brassói áll. keresk. akadémia. — Budapesti I. ker. Paedagogium ifjúsági könyvtára. — Budapesti orsz. izr. tanítóképző-intézet. — Christian Antal, Pancsova. — Csurgói ref. főgymn. könyvtár. — Dévai áll. tanítóképző-intézet. — Dr. Dirner Gusztáv. — Fekete János, Bánffy-Hunyad. — Fenichel Samu, Bukarest. — Fischer Károly Antal. — Fodor Sámuel, Vág-Szered. — Dr. Fűzy Béla, Eperjes. — Dr. Gerecze Péter, Pécs. — Gyurcsik Márton, Sz.-Fehérvár. — Dr. Hamary Dániel. — Iványi Ödön, Arad. — Jancsó Gábor, Hépczelak. — Jeszenszky Ferencz. — Kassai kir. jogakadémia. — Keszthelyi kir. kath. gymnasium. — Klein Samu, Dobsina. — Komáromy Lajos. — Koós Ferencz, Brassó. — Körösszeg-Apáti község. — Lejtényi Sándor, Arad. — Dr. Lergetporer Pál, Feldkirch. — Luitács Miksa, Ráczekeve. — Michels Sándor, Torontál-Szécsény. — Munkácsi áll. főgymnasium. — Pálffy Tihámér, Temesvár. — Piskitelepi állami iskola. — Podhradszky Lajos, Besztercebánya. — Polyánszky Gyula, Iza. — Prukkér Károly, Pécs. — Dr. Radu P. Sebestyén, Balászfalva. — Rozsnyói kath. főgymnasium. — Sas Ede, Arad. — Simó Béla, Torda. — Soproni ev. lyceum. — Szalay L. Bécs. — Székelyudvarhelyi áll. főreáliskola. — Székelyudvarhelyi ev. ref. collegium. — Székéshérvári áll. főreáliskola. — Szilágyi Sándor. — Dr. Sinnyey J. Kolozsvár. — Szumrák Pál — Dr. Teutsch G. D. Nagy-Szeben. — Zorma Zsófia, Szászváros. — Wigand János, Pancsova. — Zentai gymnasium. — Zloczky Theodor, Gernyes. — Zolnai Gyula, Sz.-Fehérvár. — Zsilinszky Mihály, Szentes. — Nagy Bálint, Hodmezővásárhely. — 1 frt 50 kr. (félévi tagdíj): Fejér Emmanuel, Ugvár. — Paulovics Sándor, F.-Szvidnik. — Pratscher Ede, Kőszeg.

*Jegyzet:* A mely név után lakáscím nincs kitéve, oda Budapest értendő.

### Társaságunk könyvtárának gyarapodása:

*Weber Sámuel*től, Szepes-Bélán: A Magyarorsz. Kárpátgyesület Évkönyve, 1889. XVI. évf. Benne: Weber Samu, Egy alpesi falu a Magas Tátrában. — Mihálik J. Liptó megye őskori telepei. — Gebauer A., Kirándulás a Kárpátokba. — Dénes Ferencz, Barangolások a Tátrában.

*Kovács S. Jánostól* Budapesten: Az méhekről való hasznos beszéd. (Az Ethnographia II. évf. első füzetében közölt méhészt. szabályok eredeti régi kézírata.)

*Kovács Jánostól* Szegeden: Szeged. Tájékoztató ismertetésül. Irta Kovács János. Szeged, 1889. A város térképével és 30 látképével.

*Tisztelettel kérjük*, az alább megnevezett tagtárs urakat, sziveskedjenek velünk tudatni, mely cím alatt kívánják az „Ethnographia” küldését, minthogy nálunk bejegyzett címre szóló földemények kézbesíthetők nem voltak: Birkenhans tanító, Chalupka Rezső, Feichtinger Sándor, Heringer Sándor tanárjelölt, Kisfalvi Mihály tanár, Pekár Károly tanárjelölt, Szántó Ede tanár, Vértesszőlős tanár és szerkesztő.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESETŐJE.

SZERKESZTIK

HERRMANN ANTAL  
a Magy. Népr. Társ. titkára.

ÉS

KATONA LAJOS  
a Magy. Népr. Társ. legyzője.

II. évf.

1891. február 1.

2. szám.

## Az áldozatok.

Rumén népmýthologiai képek és szokások.

*Dr. Marienescu Athanázról.*

(Befejezés.)

### IV. Magyarázatok.

Első hallásra az egész dolog talán babonának látszik, — mert általában hozzá szoktunk ahhoz, hogy az, a mi a népektől van és nem keresztény eszme, mind babona.

Magam is eleinte, mikor még kevés anyagot gyűjtöttem volt és az egészet át nem láthattam, fel nem foghattam, sokat, igen sokat babonának tartottam, és többször mosolylyal csak azt mondtam rá: Beata simplicitas! De mikor már sok anyagot gyűjtöttem volt és azt osztályozni, rendezni és összefüggésbe hozni kezdtem, akkor arra a meggyőződésre jöttem, hogy *ja* van is benne elég babona, de úgy némely egyes tárgyak, valamint az egész anyag hol a legrégibb római cultusnak maradványait, hol pedig a rumén népnek önállólag tovább képzett pogány cultusát igazolják.

Az egyes tárgyak közül az áldozatok kiválóan egy *cultus-rendszert* képeznek, és határozottan a régi római cultusra mutatnak. Ugyanezért legalább a leglényesebb körülményeket értelmezni fogom.

#### *1-ször. A dinák (zinák).*

Az istennők ruménül zináknak neveztetnek és dinák-nak iratnak. A szó a latin *divina*-ból, mely isteni-t jelent, származott; és így a dinák az *isteni-ek*, az *istennők*.

A zinák természetük szerint a görög nymphák, a régi római lympihák, és a román Fee-knek felelnek meg. Majd minden népnek vannak ilyen elemi lényei vagy szellemei, de természetükre nézve majd közelebb, majd távolabb állanak egymástól, mert némely népek önálló myhológiát alkottak

A rumén népnél az előadottak szerint van 99 jó, és 99 rossz istennő. A számra nézve hasonlítsuk össze Virgilius Georgicon művének 4-ik könyvében előforduló 382. és következő verseit: „Oceanumque patrem rerum, Nymphasque sorores, centum quae silvas, centum quae flumina servant.“ Tehát 100 erdő-, 100 folyóvíz-nymphát számít, a ruméneknél pedig kétszer 99 fordul elő, talán mivel ez a legnagyobb számnak tekintetik.

### 2-szor. *A zínák kísérői.*

A jó istennők közül a legnagyobb szerepet a *Miluite-k* vagyis a kegyelmesek játszzsák. <sup>1)</sup> Ezek társaságában van a *Dudás*.

*Apollo* (Preller Röm. Myth. 207. lap) egyszersmind a nyájak és legelők istene volt és ő is a nymphák társaságában fordul elő, fújja a fuvolát, vagy játszik a cziterán és mulat a nymphákkal. De a nymphák rendes társaságában (Preller 581. lap) *Pán* isten is volt, ez jár a földéken és kaszálókon, a völgyekben, az árnyékos hegyeken és a tánczot szerető nymphákkal mulatozik, ezek hijják Pánt magukhoz, ez fuvolázik, a nymphák pedig énekelnek és ugrándoznak; de Pán is tánczol majd a körben, majd a középben. Este fuvolázik, és a nympháknak éneke hallatszik, és ezek mindenkor Pánnak a társai és követői.

Ezek folytán a *Dudás* nem más, mint Pan, ki a földmivelők istene volt. A zászlós, a kocsis és kapus személyesítéseket a görög vagy római mythológiában felfedezni nem sikerült, ennél fogva ezeket a személyesítéseket a rumén nép új mythologiai termékeinek kell tartani.

### 3-szor. *A betegség.*

Láttuk, hogy azok, kik az istennőket megsértik, valamely betegséggel bünhődnek

1871-ik évben Oraviczabányán, a midőn az áldozatok anyagát rendezni kezdtem és az utánküldött anyaggal bővítettem, K. orvos úrral a nymphák által küldött betegségekről eszmét cseréltem, s az orvos ur arról biztosított, hogy ilyen betegekhez többször hivatott meg, és az tapasztalást és meggyőződést szerezte, hogy az emberek, rendesen

<sup>1)</sup> A *Miluite* név származtatása. *Mila* rumén szó kegyet jelent. (Gnadé, lat. gratia.) *Miluita* mint melléknév = kegyelmes, irgalmas, innen *Miluita* mint főnév használva. A *mila* szó gyöke szerint szláv szó. Az értelem szerint a *Miluiték* inkább a *gratiáknak* felelnek meg, de ezek csak hárman voltak, a *Miluiték* kilenczen vannak. Preller 379. lap szerint: A *Muzsák* is lényegileg és eredetileg mint forrás nymphák képeltettek, 9-en voltak, és *Apolló* volt a társuk. Itten valami mythologiai összevegyítés van.

tavaszzsal és ősszel, mikor a mezőn munkálkodnak, vagy az erdőben irtanak, fát vágnak, a munkától elfáradva és elizzadva a hűvös, gyakran nedves fűre feküsznek, hevernek, majd elizzadva hideg vagy rossz vizet isznak és így meghűtik magukat; az egyik vagy másik tagjaiban esúzt (rheuma) kap, és ebből gyakran köszvény (podagra) keletkezik, de a meghűtés következtében forróságok és más betegségek is mutatkoznak.

Tehát értjük, hogy hol és miképen találkozhattak ők az istennőkkel, és miért büntették meg őket.

4-szer. *Az asztal.*

Az asztal tulajdonképen oltárnak képzeltetik, és reá helyeztetnek az oltári ajándékok.

De mielőtt az áldozatok fejtegetésébe bocsátkoznám, meg kell említenem, hogy a római cultusnak három korszaka volt; a Faunus, a Numa és a Tarquinius- vagyis a görögösített korszak.

A jelen áldozatok és népszokások határozottan a Numa által behozott cultusnak maradványait, részben átalakulásait igazolják.

Legelőször is láttuk a *szenid-t* vagyis az oltári, az áldozati asztalt, mely különösen ilyen czélokra készítettett. Numa Pompilius második király és cultus-reformáló idejében még nem voltak templomok, hanem csak szent helyek, a hol áldoztak és imádkoztak; ilyenek voltak a Curiák és Atriumok. <sup>2)</sup>

Ezekben a helyiségekben *asztalok* voltak felállítva, és ezekre helyeztettek a kosárban vagy tálban hozott ajándékok.

5-ször. *A sózott liszt.*

Láttuk, hogy az eligézőnő a lisztet 9-szer szitálta meg, az asztalra 9 garmadába helyezte el és megsózta, azután a lisztből tortákat (pogácsát) süttött.

Plinius (Hist. Nat. XVIII. 2) szerint: Numa instituit deos *fruge colere et mola salsa supplicare*. Ez a mola salsa pedig far tostum et sale respersum-ból állott. Tehát Numa rendelte, hogy az isteneket mindenféle földterméssel kell megtisztelni, és hozzájuk pörkölt és sózott liszttel kell esedezni.

Numának intézkedése szerint a nem véres áldozatok között első sorban a mola salsa említettetik meg, de ez más áldozatoknál is feltét-

<sup>2)</sup> Ennius Varrónál VII. 43. Numa mensas constituit idemque ancilia.

lenül szükséges volt.<sup>3)</sup> A jelen *torta* vagy a pogácsa a régi *liba* (Opferkuchen).

A tálban a 9-féle mag sem helyeztetik el ok nélkül az áldozati asztalra. Varró (de vita populi romani lib. I.) mondja: In eorum sacris, liba quum sunt facta iniicere solent farris *semina* et dicere se ea februare, id est pura facere. A magok a frugesek-et, vagyis a földnek mindenféle enivaló terméseit, gabonáit képviselik.

6-szor. *A fehér kakas vagy tyúk.*

A tiszták és kegyelmesek részére adott áldozatoknál, ha a beteg férfi, fehér kakas, ha pedig nő, fehér tyúk szükséges.

Az áldozatok tekintetében az áldozók rendszeren az *Augurokat* kérdezték meg, hogy miféle áldozatokat adjanak, és az Augurok rendszeren a madarak repüléséből és énekéből, és leginkább a tyúkok és csirkék evéséből merítették a jeleket és jóslatokat. A jelen áldozatok foganatosításánál láttuk az eligézőt, hogy a kakast vagy a tyúkot a vizes kancsóra és magtálra hajlították, hogy az egyék és igyék, és hallottuk, hogy az evésből és ivásból a betegre nézve mily szép jóslat mondatott ki.

Az eligező nő itten az Augurt, a tyúk annak tyúkjait képviseli. De a tyúk véres áldozat helyett is szerepel.

Numa előtt itt-ott emberáldozatok is voltak. Preller (Röm. Myth. 171. lap) idézése szerint: Jupiter megjelent Numa előtt, és egy embernek *a fejét* és *lelkét* követelte. Numa ekkor fej (caput) helyett egy hagymát (cepa), lélek (animus) helyett egy halat (moena) adott, és a jó Jupiter mosolygván, kinyilvánította, hogy ezzel is meg van elégedve.<sup>4)</sup>

Az eligező versben hallottuk, hogy az eligező nő a tyúkra mutatván, fejet fejért, szemet szemért stb. ad az istennőknek. Itt is a tyúk az emberi áldozatot helyettesíti, a beteg életeért adatik.

<sup>3)</sup> A *mol* a far és adorból állott, de nem az eredeti alakban, hanem összetörve, örölye, ugyanezért én a *mol* árt értelem szerint a német Mehlel (liszt) agnek tartom, és a rumén *mala iu* (málé) is *mol*-t jelent.

<sup>4)</sup> Kővári László, Száz történelmi regé 91. lapján Ördög-pataka című alatti közöl egy regét. Egy szász leány vizért ment, a völgyben egy kalmár ékszerész árult, a leánynak pénze nem volt, de a kalmár az ékszert oda adta neki azáltal, hogy majd mikor a leány nagy lesz, neki zilt fog adni. Ez a szó szászul kötelei és lelket jelent. (Seil és Seele.) A kalmár a maga idejében eljött, hogy a lelket átvegye. „A bölcs vénnek összedugták fejüket, de mi okos ötletre sem jöhettek. Jelen volt az oláh pap, a vettemagára a dolog kiegyenlítését. Egy kakast hozott be a átadja odaveti az ördögnek (ez volt a kalmár). Itt a lélek, szólt.” stb.

A római mythologia szerint is léteztek *fehér* és *fekete* áldozatok, és pedig (Preller 292. lap) a jótevő teremtő, nyugtató szelek fehér, a rossz szelek pedig fekete áldozattal engeszteltettek meg; és így nem ok nélkül látjuk, hogy a jó istennők részére fehér kakas vagy tyúk szükséges.

7-szer. Az imádság.

Hallottuk az eligéző verset, s láttuk, hogy az valóságos imádság, a melyet a tudó nő fohászszal és esedezéssel ad elő.

A Numa cultusában is szükséges volt az imádság, és pedig az illető istentől jóváhagyott (*consecrata formula*) alak szerint, és a papnak nem volt szabad annak előadása folyamán valamit elhibáznai, mert különben az egészet ismételni kellett; sőt ha az áldozat körül hiba történt, volt eset, hogy az áldozatot 30-szor is meg kellett újítani; visszaemlékezhetünk itt a jelen értékezésnek ama részére, mely szerint az áldozatokat hibák elkövetése miatt ismételni kell.

8-szor. Az elragadt eligéző vagy tudó nő.

Előadtam, hogy az olyan eligéző nő, a ki földre rogyott (*cadiuta*), el van ragadtatva (*haluita*), a ki egy néhány óráig vagy napig magán kívül fekszik, jós és tudó nőnek tekintetik, mert azt hiszik, hogy addig, míg a teste fekszik, a lelke az istennőkkel jár és ezektől tanulta meg a mesterségét.

Preller (Röm. Myth. 507. lap) előadása szerint a rómaiaknál *lympa* vagy *lumpha*, az *oskok*nál *diumpa* különösen forrás és *patlak*-istenség volt, és hogy egyenlő a görög *nymphával*. Innen *lymphati* vagy *lyphatici*, a görögöknél *nympholeptoi*, vagyis a *nymphák* által föllelkesítve elragadtatott, magán kívül lévő emberek.

És így az elragadt, eligéző nő nem más, mint a római *lymphata*, a görög *nympholepta*.

Az ilyen nő *sciutóre*, tudó nőnek neveztetik, és ilyen tudó nők a rómaiaknál is voltak.

Festus (261. lap) mondja: *Sed feminas antiqui, quas scias dicimus, viras appellabant, unde adhuc permanent virgines et viragines.*

Továbbá Petronius (13. pont) említi: *Rogo vos, oportet credatis, sunt mulieres plus sciae, sunt nocturnae, et quod sursum est, deorsum faciunt.*

Ez a tudó nő képviseli a régi magán Augurt, (*publici* és *privati* voltak), ez a tudó nő az áldozatoknál helyettesíti az áldozó papot; ez tartotta fenn a régi századokból származott pogány cultust;



ez módosította és részben átalakította azt; ez egy nép nemzeti szokásainak őrzője. Preller (R. M. 127. lap) mondja: Az etruszi haruspicium és a római augurium, valamint az ősi nemzeti istenségek nem csak a nyilván, de a magán életben is a pogányság megbukásáig fenntartottak.

De ezek a rumén népnél, a mint láttuk, nemcsak a pogányság megbukásáig, hanem egészen napjainkig fenntartottak; és miután ez a pogány cultus a keresztény vallással párhuzamosan halad, jövőre is fenn fog tartatni.

Párhuzamok magyar meséink és egyéb fajta népies elbeszéléseinkhez.

*Dr. Katona Lajostól.*

## II. Párhuzamok.

### 1.

Altalánosan el van terjedve hazánkban a cigányról szóló adoma, a melyben a barna ficzkóval liba- vagy egyéb szárnyas-pecsenyét küldenek a szomszédságba, a hol aztán kisül, hogy a moré útközben a rábizott inycsiklándó holmit megdézsmálta s a sültnek egyik czombját megette. Mikor ezért kérdőre vonják, azzal védekeznek, hogy hiszen *a ludnak tudvalevőleg csak egy lába van*, a mit úgy akar igazolni, hogy a tél idején egy lábon álldogáló ludakra mutat kiinn az udvarban; sőt a hessegető gazda elől két lábon tovább szaladó állatok látára sem adja meg magát, hanem egész szemtelenül azt mondja: Próbálja meg az úr a hessegetést a sült libával is; mihelyt az ott a táblán meghallja, annak is két lába lesz.

Ez az adoma meg van *Boccaccio*-nál, a VI. nap 4. novellájában. (V. ö. Valentin Schmidt, Beiträge zur Geschichte der romantischen Poesie, 63. I. Lásd továbbá *Dunlop-Liebrecht*, Geschichte der Prosadichtungen, Berlin 1851, 237. I.)

A Schmidt-nél i. h. említett keleti párhuzam a török néphumor „Till Eulenspiegel“ vagy „Csalóka Péter“-féle alakjának, a hírhedt *Nasr-eddin hodsá*-nak kalandjai közt fordul elő. L. „*Meister Nasr-eddin's Schwänke und Räuber und Richter*. Aus dem türkischen Urtext wortgetreu übersetzt von Wilh. von Camerloher, und resp. D. W.

Prelog, Mitglieder der Morgenländischen Gesellschaft in Konstantinopel. Mit einem Titelkupfer. Triest, Buchdruckerei des österreichischen Lloyd. In Commission bei A. V. Geisla in Bremen. 1857.<sup>a</sup> VI. 72 kis 8-adr. l. — Az idevonatkozó párhuzamos tréfa a török népkönyv 75. számú elbeszélése. (*Nasr-eddin* kópéságainak más népek hasonló tréfás elbeszéléseivel való egybevetését l. *Köhler Reinhold*-nak a Benfey-féle „Orient und Occident“ cz. folyóirat I. kötete 431—448. lapjain között s az épp idézett könyv ismertetéséhez fűzött megjegyzéseiben, valamint ezeknek ugyancsak az „Or u. Occ.“ I. kötete 764. s köv. lapján foglalt pótlékában.)

A magyar változatokban rendszeren előforduló *liba* helyett *Boccaccio*-nál *daru*, *Nasr-eddin*-nél pedig *kacsa* szerepel.

## 2.

Ismeretes epizódja a magyar *legatus*-kalandok hosszú sorának ama furfangos kálomista papjelölt historiája, a kit azzal akartak a tiszteletes úr pajkos lányai megtréfálni, hogy evangéliomos-könyve helyébe ezéhez egészen hasonló kötésű szakácskönyvet csempészték. A sok helyütt Csokonai Vitéz Mihálylyal azonosított légátust azonban, a mint tudjuk, nem hozta zavarba az „*eczetes uborkáról*“ szóló fejezetnél felütött furcsa szentírás. Az Úr szolgálja ugyanis mindjárt az első, vaktában kimondott szónál észreveszi a turpisságot s ügyesen feltalálván magát, az „*eczettel, epével itatott, kinszenvedő Megváltóról*“ kezd beszélni a gyülekezetnek.

Ennek a légátusnak a lélekjelenlétére emlékeztet a *Frater Cipolla* esete *Boccaccio*-nál, a VI. nap 10. elbeszélésében, a hol az ereklyékkel szélhámoskodó prédikátort úgy akarják az egybesereglett hívek előtt nevetségessé tenni, hogy a szekrénykéjébe zárt *tollat*, a melyet Gábor arkangyal szárnyából valónak állít a barát, *széndarabokkal* cserélik fel távollétében. De *Cipolla*, a mint észreveszi a cserét, azzal vágja ki magát hevenyében, hogy számos ereklyéi közül tévedésből ezúttal az ígért arkangyaltoll helyett ama szénből hozott néhány morzsát, a melynek tűzénél Sz.-Lőrinczet rostélyon megsütötték.

L. a stuttgarti Literarischer Verein kiadványai 91 - 94. kötetében, *Barack*-tól között „*Zimmerische Chronik*“ II. 491, 14. s köv. sorait. Továbbá *Liobrecht Felix* jegyzetét, a „*Germania*“ XIV. kötete 396. lapján, az idézett krónika idevonatkozó részletéhez. Ide tartozik *Bebel(ius)* Facetiái közül is a tübingai, 1544-ből való kiadás 55. számú elbeszélése, a 16. lapon. V. ö. *Kirchhof*; *Wendunmut* 1, 2, 76. és

77. elbeszélésével s a stuttg. Lit. Vereiñ kiadásának az id. helyhez szövegegyeztetével.

## 3.

Ugyancsak a „*Zimmerische Chronik*“ I, 304, 8. s köv. soraiban egy másik jó ismerősünkkel és — azt hinnök — földünkkel találko-zunk. Értem a jó palóczokról országunkszerte elterjedt adomát, a mely-ben a kút mélységét mérő vagy fáról lefüggő *emberláncz* úgy szakad széjjel, hogy a legfelső lánczszemet képező palócz erejét gyöngülni érezvén, markába köp, a mire aztán valamennyien lezuhannak.

A 16. századbeli német krónika a wittershauseniekre fogja e schildai vagy abderai hőstettet, a melynek indiai, román és germán párhuzamaiból jó csomót idéz *Nyrop* a „*Romania*“ IX. kötete 137—140. lapjain. A *magyar* változatok egyikét l. a „*Nyelvör*“ V. kötete 179. lapján. A kül-földiekhez még hozzáadhatjuk az egymással szomszédos Réunion és Mauritius szigetek francia-kreol variánsait. Az előbbit *Héry* közi „*Didier Maillot au tribunal de Monsieur Dupar*“ czímen. L. „*Esquisses africaines. Fables créoles et explorations dans l'intérieur de l'île Bourbon*, par M. L. Héry, prof. au Lycée. Paris, typogr. et lithogr. J. Rigal et Cie. 1883.“ (2., C. Cerisier-től sajtó alá rendezett kiadás.) A másodikat *Sébillot* idézi a „*Revue des Traditions populaires*“ II. kötete (1887) 278. s köv. lapján. Liebrecht a krónikához irt megjegyzései során („*Germania*“ XIV, 390) a szóban lévő részlethez a „*Grillenver-treiber*“ második részére utal. (L. v. d. Hagen „*Narrenbuch*“ 474. l.)

## 4.

Még mindig előbbi krónikásunknál maradva, elbeszélései egyik-másikából, így különösen a IV, 105, 11. s köv. sorokban foglaltból azt látjuk, hogy pajkos uriember lehetett ő kegyelme, a ki nem mulasztá el alkalomadtán egyet suhintani a papi életszentség sebezhetőbb oldalára. De kérdés, hitelt adhatunk-e szavainak, mikor helylyel-közzel olyan dolgokat is a dátum és hely megjelölésével erősít s valóban megtörtént esetnek állít, a melyek századok óta forognak számos nép-nél közszájon, a nélkül, hogy bárhol is ama sok hely közül, a melyhez fűződnek, igazán meg kellett volna történniök.

Az itt sikamlóssága miatt nem igen közölhető, de rendkívüli el-terjedése s részben már műirodalmi szereplése folytán is fölötte érde-kes adoma egyik *magyar* változatát l. a „*Nyelvör*“ VIII. kötete 519. lapján. A Somogy megyében följegyzett elbeszélésnek csak első része

szertozik ide. A második azonban szintén nincs külföldi párhuzamok nélkül. A legtöbb megfelelő adomában szereplő elveszett tárgy (borjú, tehén, szamar) helyett a „Nyelvőr“ magyar változatába *csizma* került; de e sorok írójának kézirati gyűjteményében két, még pedig más-más vidékről való két oly közlemény van, a melyek mindegyikében lábas ószág, az egyikben tehén, a másokban borjú a keresett tárgy.

A „Zimmerische Chronik“ szerzőjétől 1547-ben történtnek állított ürca eset száz évvel idősb elbeszélését a „*Cent Nouvelles Nouvelles*“ 2. sz. darabjában találjuk, a melynek elég körülményesen előadott tartalma a forrás szavaival a következő: „La dousiesme nouvelle parle d'ung Hollandois qui nuyt et jour, à toute heure, ne cessoit d' assaillir sa femme au jeu d' amours; et comment d' aventure il la rua par terre, en passant par ung bois, soubz un grant arbre sur lequel estoit ung laboureur qui avoit perdu son veau. Et en faisant inventoire de beaux membres de sa femme, dist qu' il véoit tant de belle choses et quasi *tout le monde*; à qui le laboureur demande s'il véoit point son veau qu'il cherchoit, parce qu'il disoit qu'il lui sembloit en veoir la veue.“ A „Cent Nouv. Nouv.“ *Le Roux de Lincy*-től való legjobb kiadásában (Paris, Paulin, 1841, 2 nagy 8-adr. köt.) s ennek nyomán

Charpentier-féle kiadásban is (1884) számos további utalást találhat az olvasó. A francia novella-gyűjteménybe vagy *Poggius* akkoriban özkézen forgó *Facetiá*iból, vagy a „*Cento novelle antiche*“ olasz adomások novella-tárból került e darab. Hisz a francia mű a sok helyütt vele egyező tartalmú, régibb olasz munkának nyíltan bevallott utáinzata.

A már a „Cent nouv. nouv.“ szövegén alapuló későbbi francia változatok közül kiválóan a *Sieur d' Ouville*-é érdemel említést (1661-ik kiad. II. rész, 72. l. \*), s még inkább a *Lafontaine*-féle, a „Contes“ I. kötete 12. sz. a. „Le Villageois qui cherche son veau“ czimen. V. ö. *Songreve*, *Miscell. Poems*: „The Lout looking for his Heifer.“ *Poggius* „*Asinus perditus*“-ához l. még *Dunlop-Liebrecht* id. munkája 296. lapján, a „Zimm. Chronik“ idevágó helyéhez pedig *Liebrecht* jegyzetét a „*Germania*“ XIV, 400. s köv. lapján.

## 5.

„Hiába csókolsz, még se lesző viczispán!“ — mondja, a szája felét nyalogató kutyát bizelkedő jelöltnek véelve, a sárban heverő réteg kortes. V. ö. *Kirchhof*, *Wendunmut* I, 147. (A stuttgarti Lit. Vereín kiadása.)

\*; Az én, évszám nélküli kiadásomban II, 59. l.

## 6

*Merényi, Eredeti népmesék I, 157: „Patkós Körmöndiné.” V. egy a XIV. sz. végéről való königsbergi kéziratban foglalt elbeszélés, a melyet Schade Oszkár közölt a Germania XIV. kötetének 1. lapján. Továbbá Krauss, Sagen u. Märchen der Südslaven II, 75.*

## 7.

(Az igazmondó juhász. — „Bauer Wahrhaft.“) *Erdélyi, Népdalok és mondák III, 306. V. ö. Gesta Romanorum c. 111. (Oesterley kiadása 452, 7.) Wendunmut II, 190: „Ein schäffer ratschlagt mit s. stecken.“ Gonzenbach, Sicilianische Märchen 8. sz. Krauss, Sagen u. Märchen der Südsl. I, 55.*

## 8.

„*Mi hárman, egy sajtért, az az igazság.*” E szintén *Erdélyi* kiadott gyűjteményében (II, 1. sz.) közölt bohóságához *Krauss*-nál (I, I, 40) egy délszláv, *Turiault* „Étude sur le langage créole de la Martinique“ (Brest, 1876) cz. munkája 222. lapján pedig egy *néger-francia* változatot találunk. Az utóbbinak rövid tartalma a következő:

Három néger fiú a sziget belsejéből lejön a kikötő-városba franczia szót tanulni. Útközben előbb az egyik, aztán a másik, végül a harmadik felkap egy-egy francia morzsát a beszélgetők szavaiból. Az első csak ennyit jegyez meg magának, hogy: „C'est nous autres, messieurs.“ (Mi, uram.) A második meg ezt: „Parce qu'il l'avait mérité.“ (Mert megérdemelte.) A harmadik pedig a következő szavakat: „C'est très-juste.“ (Ez nagyon igazságos, t. i. ítélet.) Francia tudományukat teljesen megbizva, útra kelnek s útközben egy agyonvert ember halottját találják. A mint ott nézik a halottat, oda jön a vizsgálóbíró és kérdi tőlük: Ki ölte meg ezt az embert? „Mi, uram“ — felel rá a második. — hetykén az első néger. S ugyan miért? — kérdi a törvényembertől a második. — „Mert megérdemelte“ — veti oda a második. A ki embert öl, az megérdemli a halállal bünhődik — mondja erre a bíró. „Az az igazság“, — hetykén rá bölcse a harmadik. Persze, hogy fel is akasztják aztán mind a hármat.

A mint látjuk, e néger-francia változatban csak a második néger mondása mutat eltérést a hasonló magyar adomától, a melyben benne szereplő tót fiúk másodikának az „egy sajtért“ szavakat adja a szájába

(Folyt. köv.)

Sorki-Tótfalu néprajzi vázlata \*)

Írta: Márton József.

I. Keresztelő, házasság, temetés.

*Keresztelő.* A gyermeket a keresztanya, vagy anyák (mert szokás — 4-et is hívni) a bábával elviszik kereszteltetni.

Haza menet megállnak valamelyik korcsmában, hol a koma asszony a bábának meg a kocsisnak bort fizet. A komaasszonyok a keresztelő után több napig szoktak a gyermekágyasnak ebédet s vele — 1 liter bort küldeni. Az ebéd jó tyúkleves, a marhahushoz zsemlyemártás, rántott szilva, kalács, vajás tészta és paprikás csirke. A gyermekágyas asszonyokkal rendszeren sok bort itatnak. (Némelykor 1—3 litert egy-egy nap.)

*Házasság.* A házasodni akaró legény egy vasárnap reggel magát öltöztetve, az illető leány vagy a maga rokonával vagy ismerősével el megy a leányos házhoz. Itt szívesen fogadják. Míg a legény és kísérője oda benn beszélgetnek, sürgés-forgás támad a konyhán. Evés után bor mellett elmondja a kérő, hogy miféle járatban vannak, hogy „ezen fiatal becsületes legény uram-öcsémnek a szeme megakadt a sógor, vagy oma stb. Juli leányán, s ha az Isten, meg a Juli és szülei úgy akarják, hát egy pár nép lehetne belőlük.“ Egyszersmind meghivatnak a vőlegényhez háztűz vagy háztűz nézőbe. Ez idő alatt a legény aztán meglesz tetőtől talpig fundálva és a konyhán rostálva. Ha esetleg a legény nem tetszik is, vagy mert hirből tudják, hogy nem a legjobb lelkű, azon igérettel bocsátják el, hogy legrövidebb idő alatt tiszteltüket teszik nála.

Ekkor azután elkezdődik az alattomban való kérdeztetés, tudakozás. A legény részéről ez már megtörtént. Nagy baj, hogy ilyenkor gyakran ki irigységből, ki érdekből, ki haragból, ki féltékenységből, mindenféle alaptalan rossz pletykákkal és hírekkel árasztják el a leányos szülőket, de gyakran a legényt és szüleit is. Ezen álhírek folytán néha dugába dől a dolog, s ez sokszor szerencsétlenséget, de bizonyosan éves haragot szül. A vőlegény eltávozta után, néhány napra vagy étre, a leány és szülei váratlanul betoppannak a legény házába. Ezek a magukkal viszik a maguk közbenjáróját, a leendő kiadó násznagyot;

\*) Sorki-Tótfalu vasvármegyei község a Sorok folyó mellett, két órányira van Komáromtól, Körmentől és Vasvártól, a vasvári járásban. Lakosai mind magyarok, vallásra r. k. 95; ref. 76; ág. ev. 20; izr. 6. Temploma nincs. Sorki-Kápolnája a község iskolájának tanítója e vázlat írója.

kikérdezik a családot, körülnézik a háztájat stb. azután azon igérettel, hogy rövid idő múlva tudatják, lesz-e a kezdett dologból valami, eltávoznak. A háztáj nézéskor nem szokás megmondani, hogy igen vagy nem.

Az újabb időben nem ritka dolog, hogy mindkét fél megnézi a telekkönyvet. Különben van eset, hogy a legény és leány sohase látták egymást, s mégis néhány hét alatt megvan a lakodalom. Majd össze szoknak, szokás ily esetben mondani. Néha ilyen háztűz nézés alkalmával a vőlegény jelölt háztája nem tetszik, vagy egyéb okok merülnek fel s akkor nem adják oda a leányt. Ilyenkor néha nem is tudatják ezt a vőlegénnyel; az udvariasabbak azonban mentegető levelet írnak vagy izennek. Ha azonban a jelölt beváltott, akkor megizennik, hogy jöjjen el szombaton estére kézfogóra. Azért szombaton, hogy mindjárt más nap egy hirdetésen átessenek, hogy a lakodalom hamarabb legyen. Kézfogókor nagy multság van, többnyire 50-en is vannak jelen. Rendes vendégek ilyenkor a kérő és kiadó násznagy, a nyoszolyó asszonyok 3—5, a nyoszolyó lányok 2—5, a vőfélyek 2—5, a vendégshivó, a vőlegény és menyasszony szülei, közeli rokonok, pap, tanító és a szomszédok.

Megérkezéskor a menyasszony nem fogadja a vőlegényt, nem szabad magát mutatni a jegy átadásáig. A vendégek bemennek a szobába, hol már az elkészített asztal le van terítve szép fehér asztalterítővel, rajta egy szájával lefordított ivó poháron kívül semmi sincs.

Telepedvén az asztal körül, közönyös dolgokról kezdenek beszélni, útról, időről, lovakról stb. később a kérő násznagy engedelmel kér, és előadja az összejövetel célját, felkéri a kiadó násznagyot, mondja meg, mit s mennyit kér a leány nevében móríng gyanánt. (Ezen ily alkalomkor móríngolt összeg vagy birtok a netán magtalanul történő elhalálózás esetére tétetik a felek részére.) A leány szüleivel való megegyezés alapján kiadó 100—500 frtot vagy többet is kér az egybekelendők anyagi viszonyai szerint. A vőlegény mindig többet móríngol a menyasszonynak, mint ez amannak. Ezután kezdődik az alkumely ha mindkét fél makacs, pár órát vesz igénybe, sőt nagy ritkán az egész félbe is szakad, ha nem tudtak megegyezni.

Ha soká tart az alkú, a konyhán a menyasszony néha kicsit petyereg is, attól félvén, hogy nem lesz belőle menyecske. A szakácsnők pedig azért haragusznak, mert az étel vagy elforr, vagy elhül, s így nem lesz oly jó, mint szeretnék. Ha megtörtént az egyesség, a menyasszony, a ki az alkudozás alatt szépen felöltözik és elkészítette a p-

jet, bemegy a szobába, a vőlegénnyel kezét fog, s átadja neki a jegyet, a jegykendőt. Ez áll 4 különféle színű selyem keszkenyőből, piros egy kék szalaggal átkötve. A vőlegény ezért aztán egy kis papírba bgyölt pénzt (1—10 frtot, vagy többet is) csusztat a menyasszony zsebébe. E közben gyorsan terítenek, tálalnak s megkezdődik a vacsora. A menü: leves, leveshus zsemlye- vagy paradicsom mártással, alma lak, káposzta disznóhussal, felfujott kása darából vagy rizsből, vajas torta (kráfi), pecsenye salátával, egyéb fajta sütemény, s bor mellé az n. perez. Borról a vőlegény tartozik gondoskodni. Evés közben nem en társalognak, de a vacsora végével megkezdődik az általános beszélgetés, tréfa, s végül a nóta is, és eltart 6—7 óráig. Egy meghizott emély pedig elküldetik a paphoz, hogy az isteni szolgálat végeztével új párt kihirdesse.

A lakodalmat szintén a leányos háznál, rendesen a harmadik hirtés után következő szerdai napon szokták megtartani.

A vőlegény megfogadja a zenészeket. (5 frt és ellátásért.) Készíti a vőlegényi és menyasszonyi ruhát; a hozzávalót Szombathelyt veszik meg. A fiatal nyoszolyó asszonyok mindegyike egy-egy fejkötőt (kedli) vesz a menyasszonynak, a nyoszolyó leányok pedig a koszorút és bokrétákat a násznagyok, vőfélyek, kocsisok és zenészek részére.

Vendégeket lakodalom előtt két nappal szoktak hivatni. A vendégshivó ünnepélyesen felöltözik s elmegy a leányos, illetve lakodalmas házhoz, átveendő a meghivandó személyek jegyzékét. Itt kalapját felintlikázzák, bokrétázzák. Kilépvén az utczaajtón, egy jó nagyot kurant, s a szélső házak egyikénél elkezd a hívást. Ha a vőlegény vagy menyasszony tehetős, rendesen az egész falu meghivatik, szegényebbekül a fél falu, de még más falukból is az ismerősök és rokonok. Így lakodalomra csak a meghívott gazdákat és nejeiket számítva, összesen 40—50 pár. De ha a gazda meghivatott, hivatalos az egész ház, bolga, szolgáló is (ezek csak táncolni mennek el este), s így összejön egy tehetős gazdánál tartott lakodalomban 150—200 lélek is.

A vendégshivó mielőtt valahová bemegy, nagyot kurjant. Kalapját leve megáll katonásan az ajtóban, s a következő meghívót mondja: „Követségbe jöttem kigyelmedhez, úgy mint N. N. menyasszony és N. N. vőlegény részéről, hogy ha őket meg nem vetnék, és szerdán tere eljönnének, egy pohár borra, egy tányér levesre, egy tál káposztra, egy forduló tánczra, s a mellé még arra a mit Isten ad.” Erre iltetik, borral kínálják, s ha leány is van a háznál, szalagot kap a lapjába. Így megy azután házról-házra. A meghívottak lisztet, tyúkot,



kalácsot, tejet, vaját stb. küldözgetnek. Összehívatnak a legjobban főző tudó asszonyok s kezdődik a sütés-főzés.

Lakodalom napján már reggel gyűlnek a hivatalos személyek a menyasszony házánál. A nyoszolyó lányok mind fehér ruhában koszorúsan, a nyoszolyó asszonyok színes ruhában tekedlivel fejkön. A férfiak ünnepi ruhában. Mikor a vőfélyek is mind együtt vannak, a nyoszolyó lányok megosztóznak rajtok s ki-ki a maga vőfélyének kabátjára feltűzi a csokrot, ép úgy a násznagyoknak is; (régbben a kalapra tűzték volt). Kiosztják még a zenészek bokkrétáját, meg a kocsisokét is, s a lovak kantárjára kötendő kendőt vagy fátyolt.

Ha együtt vannak a vendégek, elővezetik a menyasszonyt, ki rendesen keservesen sir. Felolvassák az előre elkészített házassági szerződést, a vőlegény és menyasszony aláírják, s a két násznagy elöttemezi. Ezután kocsira ülnek; az elsőre a kocsis mellé a vendégshivó, hátul egy vőfély és egy nyoszolyó leány, a másik kocsin az első vőfély a menyasszonynyal, utána a vőlegény az első nyoszolyó leánynyal; azután a násznagy egy nyoszolyó asszonynyal stb.; végül a vőfélyek egy-egy tele csutorából kínálják az úton a násznépet vagy jó ismerőst, ha találkoznak ilyenekkel. Megindul a kurjongatás s az apró alkalmi versek elmondása, miben egy némely nyoszolyó asszony és leány valódi mester. A cigány indulókat huz. A nagy neszre azon községekben, s melyeken a menet keresztül halad, a lakók mind kisereglenek az utcára. Megérkeznek végre a templommal bíró községbe (a reformátusok Egyházas-Radóczra) s egyenesen a templom udvarára hajtatnak. A násznagyok meghívására a lelkész a násznéppel a templomba megy, elvégzi az esketést. Ezután zeneszó és kurjongatás közt a koresmába vonulnak s iddogni kezdenek. A fiatalok azonban csakhamar táncra kerekednek s estig ropják. A mit így délután megisznak, azt a vőfélyek fizetik. (10—12 frt és több is). Estére haza érvén a násznép, nyáron a fiatalok a zenészekkel a pajtának szépen kicsinosított, sima földű középső részébe (cséplő pajta), az idősebbek pedig a szobába szállásoltatnak el. Amott táncolnak, emitt beszélgetve iddognak.

Vacsoránál az asztalfőre, vagy ha az asztalok a szoba két oldalán vannak, a sarokra ül az új házaspár. A nyoszolyó leányok az új házások mellé ülnek kétfelül, egyik nyoszolyó leány mellé egy vőfély (a többi az ételt hordja és később vacsorál), ezután a nyoszolyó asszonyok, násznagyok stb. A fiatal házások közösen kapnak egy teltét, s az ételt nem magok merik vagy veszik, hanem a nyoszolyó lányok adnak nekik, hasonlóképp etetik a vőfélyt is. A vacsora ugyan

yan ételekből áll mint a kézfogókor, csak néhány süteményfélével megtoldva. Az egyes ételekre nem szoktak verseket mondani a hordó vőfélyek, a kiket a nyoszolyó leányok egy-egy pohár borral, egy-egy darab kézbe fogható enni valóval kínálnak meg.

Mikor az utolsó tál ételt, a pecsenyét beviszik, az egyik szakácsné eket mondja:

„Nincsen lakodalom jó pecsenye nélkül,  
Erre a szakácsné különösen készül,  
És ha megégeti ügyes kis kacsoját,  
Szépen összeszedi szenvedése díját.“

Ekkor egy másik szakácsné, egyik keze bekötve, másikban nagy erő kanalat tartva, jön a szobába, s elégett kezének gyógyítására szent szed; ezen a szakácsnék reggel pálinkát vesznek. Szednek még szent a nyoszolyó leányok is, a menyasszony részére bölcső kötőre.

A vőfélyek pedig a zenészeknek. Minden vőfély 1 frtot ad, reggel 2 tot. Így a vőfélynak 7—8 forintjába is belé kerül egy lakodalom. A vendégek végeztével megindul a tánc s tart virradtig. Táncz közben néha apró verseket mondanak: A ki kinéz az ablakon, talán az az én alambom. Rikojsd el babám magadat, megösmérem a szavadat, karsu ékony derekadat Ih! Juh! — Azért vagyok olyan nyalka, mert koszorom piros tarka Ih! Juh! — Ez az élet a gyöngyélet, kinek tetszik a szemem jöhet. Ih! Juh! — Csinát virág bokréta, a vőfényem kidugta. Ha kidugta jól tette, csókot kapott érette. Ih! Juh! — Égi harmat zuzmora, kezembe a csutura. Ih! Juh! — Virágoznak a megyfák, aggyon éten jóczokát. Ih! Juh! — Fekete a hegy teteje, fehér a menyasszony teteje. Ih! Juh! — A ki minket megutál, nyomja meg a boszorkány, süttörtökön délután, háromszor egymásután. Ih! Juh! — Kinek élek a szuszujára, forrjon méreg a torkára, fuladjon meg véradtára, hogy méssesek a torjára. Ih! Juh! — Szakadj czipóm szakadtáig, vész az uram a lábáig. Ih! Juh! — Az én czipóm lagéros, kocsma felé macséroz. Ih! Juh! — Piros rózsa levele, ide hát csak be vele Ih! Juh! — Fehér ötin előttem, vőlegény ül mellettem. Ih! Juh! — Piros az én keszkenőm, vőfély az én szeretőm. Ih! Juh! — Kicsiny nekem ez a ház, kirugom az a falát. Ih! Juh! — Kiki tánczol a máséval, vőlegény a magáéval. Ih! Juh! — Láttatok-e kecskét? leányból menyecskét? Ih! Juh! — Most láttunk egy öreg kecskét, lányból csináltunk menyecskét. Ih! Juh! — Sárga korsó piros bor, éség rám kerül a sor Ih! Juh! — Száraz fa a gégém csapja, ért a szomjuság napja. Ih! Juh! — Ha özvegy asszony fiatal férjhez

megy, így bosszantják: Soh se láttam olyan csudát, vén tehénnek tolok párját. Ih! Juh! — Éjjélkor szünetet tartanak, s ekkor különféle társas játékokat vesznek elő. Legjobban szeretik a *fordulj balhát* játszani. Ezután ismét tánczolnak. Egy idő múlva a nyoszolyó leányok és nyoszolyó asszonyok félre húzódnak a vőlegénnyel és menyasszónnyal s a következő szertartások közt teszik fejére a menyasszónnyal az asszony jelképét, a fejkötőt: A vőlegényt leültetik egy székre, ölébe ültetik a menyasszonyt, s kétfelül két nyoszolyó asszony a fejére teszik a fejkötőt, a halk zenétől kísért alábbi dalt énekelve. A menyasszony eközben siratja leányságát, s néha a vőlegény is elkezd sirni. A dal im ez: Oh te szép hajam hova lettél? talán kontyom alá keveredtél? Oda tekeredtem én, le sem ereszkedem én, soha többé. Vagy: Vasárnap reggel, kútra mentemben, elhullajtottam gyöngy koszorúmat, ha leszek, lészek, menyasszony lészek. — Az így felfejkötözött menyasszónnyal sok felaprított kalácsot tesznek, kezébe pedig egy pintes üveg bort adnak, s hujogtatás és zeneszó mellett bevezetik a vendégek köze, a hol a kalácsot az asztalra borítja, a bort is mellé teszi. Ezután az új asszónnyal mindenki tánczol egyet. — Reggelre a násznép zeneszó mellett elmegy a korcsmába pálinkára; (ezt szintén a vőfélyek fizetik). Egy óra múlva visszamennek a lakodalmas házhoz s még mulatnak egy darabig. Ha a menyasszonyt vidékre viszik, korábban megszakad a mulatság. A menyasszony nagy sirás közt bucsuzik el az otthon maradóktól. A násznép egy része elkiséri az új asszonyt férje hajlékába. Itt terített asztal várja a vendégeket, ismét mulatnak egyet, néha estig is, a mivel aztán végződik a lakodalom.

A *temetéseket* rendszeren halotti torral ülik meg, a melyre a temetésen jelen volt minden egyén meghívatik. Módosabb háznál 100-ra is felmegy a torozók száma, elfogyasztanak 1—2 akó bort. A férfiak és a nők külön-külön helyen mulatnak, emezek rendszeren a halottas háznál. — Igen rossz szokás. A szobában, a melyből csak az elébb viték ki a halottat, a halott szagot nem oszlatja el az a kis szellőzés. Fertőző betegségben elhalt után a torozókra könnyen elragadhat a kór s így járványnyá változhatik. A halotti tor a legvisszásabb és legrezedelmesebb népszokás.

(Vége következik.)

## Ráolvasók.

(Második közlemény)

## 18. Pokolvarrul való.

(Négyszegletesre vagdal 9 kenyér darabot, nevetlen újjával keresztet vet a pokolvarra s mondja:) *Mikő az Úr-Isten ezön a fő'dön járt, nádt jámbor gazdát, Haragos gazdaszszont, Gyékén ponyvát, Sajtakását. Ez a nyavaja ennek a lánnak úgy né ártthasson a testyin, at Krisztus Urunk nem marathatott a kü ágyon.*

(Ezután 9 Úrangyalát mond el, de csak az „Ime az Úr szolgáló lea-“ -ig, ezt már nem mondja. Ezalatt kenyérrel kerekíti a pokolvart és pedig minden Úrangyala alatt másik darabbal; végre keresztet vet a betegre.) Majdán. —

19. (Először a nevetlen újjával 3-szor kerekíti a pokolvart, az- n mondja:) *Én tégöd mökkerekítelek az Atyának, Fiunak, Szentlélők- nek nevébe!* (Jobb keze öt újjával megfogja a pokolvart s foly- a:) *Én tégöd mögfoglak az 5 újjammal! Az Atya törjön, a Fijú cson, a tejjes Szentháromság elosztasson!* (Nevetlen újjával ke- ztet vet reá:) *Én tégöd mökkörösztllek az Atyának, Fijúnak, Szent- lők istennek nevébe', valamint Krisztus Urunkat szent János a Jor- vizibe' mökkörösztlte.* — Szóreg. —

## 20. Sühről való.

*Gyékén ágy, kü párna, Haragos asszony, Engödelmes embör, Sü', féle sü', Úgy étisztújjatok, Mind ennek előtte vót! Szentők szent igyalok Úgy étisztújjatok: Mind ennek előtte vót!* (Egy lélegzet alatt mondja el s jobbával a beteg ábrázatját simogatja.) — Egyházas-Kér. —

21. (Nevetlen újjával a sühöt „elkörösztlöli“ Atya, Fiú, Szentlélők- nek nevében s mondja:) *Atya éroncson* (keresztet vet) *Fijú szélbon- on* (ismét keresztet vet) *Szentlélők Isten sémmivé teremcsön!* (ismét keresztet vet) *77-féle sü', fő'dbű' gyütt, fő'dbe mönyönyön!* („Amén“-t a szabad mondani. 3-szor kell elmondani s utoljára keresztet vet öldre.) — Hosszúhát. —

22. *Sü', Benne sü', 77-féle sü', Atyajisten mulaszszon, Fijújisten adön Mindön tetemibe' né hagygyon!* (Jobbával simogatja a süht.) Egyházas-Kér. —

23. *Uram Jézus Krisztus, mondom a té szent nevedbe': Tök sü', k' sü', Hájog sü', 77-féle kögyetlen sü'! Körösztllek tégödet a Jé- Krisztusnak, Atya isten* (keresztet húz a sühre) *teremcsön! Fijú*

isten (keresztet húz reá) *gyűlöljön! Az egész tetemődbe sű'. kősz mög nè marathasson! Az ű szent vérivel, haldálával, Mőnynyeji harinak hangjával, Szűz Margit aszszony szűzességivel. Kőrősztlő s János arany gyűrűjivel! Ammen!* (Ismét keresztet von reá.) — Szőreg

24. *Gancsórúl való.*

(Előszőr kancsóval kerekíti meg 3-szor a gancsót. aztán 3 tollat vesz elő, mindegyikkel külön-külön 3-szor kerekíti s mindegyik toll kerekítése alatt „Amen“ nélkül 3 Miatyánkot és 3 Űdvözetet meg, majd folytatja:) *Az Atya teremcsőn!* (keresztet vet a gancsórú Fijú isten gyűlöljön! (ismét keresztet vet) *a Szentlélok úr isten tisztoson, hogy sőmmi tetemődbe' sőmmi fájdalom nè maraggyon* » (újra keresztet vet a gancsóra, ezután „csőcsős korsó“-t vesz elő. meg nek „restás“-nak is kell lenni, ennek a fenekéről sarat vesz és a kereszt alakjában kenyi a gancsót, mi alatt mondja:) *Az Atyának. júnak, Szentlélok istennek nevibe' mújon el!* (Ezután a kezét a föld dőrzsöli. „hogy a föld alá sijegygyön a fájdalom.“) — Szőreg. —

25. *Hőttetőmről való.*

(A kezemőn vőt egy' hőttetőm, asz'mon'ták, hogy ha tanálok csontot, embőr csontot, nézzem mög: hogy ál a földön. úgy költőnni ára a hejre. Osz't mikor földvőttem, mökkörősztsőttem a hőt mőt, asz'on'tam:) *Az Atyának, Fijúnak, Szentlélok Istennek a neveműjon el!* — Szőreg. —

26. *Árpárul való.*

(A kinek árpa nyöl a szemében. 3 reggel jobb keze nevetlen jával keresztet vessen felette s a következőt mondja el 3-szor:) *isten mökteremtőtte, Fijú isten möksőmmisőtte, Szentlélok úr isten szentőtte. Oszlassa el az Atya isten! Oszlassa el a Fijú isten! Osz a tejjes Szentháromság isten!* — Majdán. —

27. *Szemfájásrul való.*

(Jobb kezének nevetlen ujjával keresztet vet a fájós szemre mondja:) *Az Atyának nevibe'* (újra keresztet vet) *Fijúnak szerel* (ismét keresztet vet) *Szent Jánosnak áldása terjegygyőn rejá! Bőságos szűz Mária teje a föld felő viszi a kezét) Mősz' lé, moso le eszt a hajokat!* — Szőreg. —

28. *Hájogyrul való*

(Jobb kezével a hályogot símogatja s mintha mosná le. ke-

felé viszi:) *Hiszök egy' Istenbe'*; *Jézus, Mária, József a té szent*  
*albe' keszdöm eszt az imáncságot a té dücsőségödre és tüstötletödre.*  
*m, Jézus Krisztus, mikor a fekete fő'dön járt és mönt, fenyüfa ága*  
*át síjtván szencségös szömejit; kérdi a Boldoksgos szüz Mária az*  
*ent Fiját: Miért szomorkodván, bánkódván? Vagyon a mi Urunk*  
*snak 3 szál virágja: égygyet szakajtok vérrül, másikat termésrül,*  
*madikat hájogrul. Vér és termés, hájog hasadozzatok és szakadoz-*  
*ok errül az szömekrül. — Szőreg. —*

29. *Mikor elmönt a Jézus a jéruszlómi ker'be, mökcsapta a szá-*  
*szöllő ág a szömit; elötaná'ta a Boldoksgos szüz Anyánk: Ó,*  
*elmes szent Fijam, mi lelte a té szencségös szent szömdet? Mökcsapta*  
*zdrasz szöllő ág. Ó, szerelmes szent Fijam, tudok én arrul, elmék*  
*éruszlómi kertbe, szakajtok 3 virágot: a pirossat vérrül, a sárgát*  
*nésrül, a fehérét hájogrul. Mikor én eszt a három virágot leszakaj-*  
*, a té szencségös szömdrül a hájogot lehasítom. — Egyházas-Kér. —*

### 30. Ficzemődésrül való

(Keresztet vet magára is mög a ficzemődésre is:) *Az Atyának és*  
*ának és Szentlélok istennek nevébe' keszdöm az imáncságot. Uram,*  
*us Krisztus, mikó a fekete fő'd színin jártá' és mönté': Lovad lába*  
*ficzemödvén, ára möne szent Máté, Szent kezévé simogató. Szent szá-*  
*ft fúvogató. Erösim! Csont, hür ojan lögyé', mind mikor a Krisztus*  
*unk mökteremtött! (Asz'tán 3-szó rá köl' lehöltni; eszt 3-szó köl,*  
*ondani, akkó használ.) — Szőreg. —*

31. (A ficzemődésre teszi a kezét s mondja:) *Elindult a kis Jé-*  
*Ó szamarán. Szamár hátán, Kúszikla hígygyán. Mőgficzemődik szá-*  
*rának lába, oda mén a ficzemáper, ráolvas, Szent szájjal fúvogatytya,*  
*nt kezivel tapogatytya. Ühön! Csont csonthó', Hús húshó'. Vér vér-*  
*i, Azután pediglen ojan rig lögyön, mint rôt! — Egyházas-Kér —*

32. *Mikor elmönt a Jézus az ü kinynyára, kinhejjire, kúsziklárul*  
*tegyekre, az Áspiom hígygyára, lova lába mögficzemödvén, ára mén*  
*Ficze Márton, szöllá, mondá a Krisztus Jézus: Bizony, bizony, hi-*  
*gy — mondá Ficze Márton — lovam lába mögficzemödvén, olvass rá,*  
*hjj rá! In hejre, csont h-jre! Éldös Jézusom töd' hejre! — Egyhá-*  
*-Kér. —*

33. (Fogdosi a hun ki van ficzemödvé a lónak a lába:) *Krisztus*  
*unk elméne kü hígygyára, kin helére. mögcsuszamodik szamarának*

*lába kü sziklába, ára méne szent Ficze Márton, szent kezivé tállakta*  
 (= nyomkodja), *szent szájává huhogatytya* (= rálehel), *mondá: Csont*  
*csonthon, Hús húshon, Vér vérhön. Ol vig lögyé, mint ennek élöke*  
*vótá! Názáretbeli Jézus, gyógyicsd mög szögén jószágnak a forgóját!*  
*Édös anyám, Boldokságos szent szüz, Márijám, gyógyid mög a té szent*  
*Fijad érdemijé! Szent Cziczé Márton tödd helére szögén jószágnak a*  
*forgóját! — Lőrinczfalva. —*

### 34. Nyilamlásrul való.

(Egy lélegzet alatt mondandó el a jobbját a nyilamlásra téve.)  
*Oh, édös Jézusom, mikor elindultál Jeruzsálijomba, Lovad lába mög-*  
*marulódn, Szent keze'del tapogatván* (tapogatja), *Tapogazs' mög ezön*  
*lánynak fejit, mejjit, hasát, hátát, Mindön termő tagját! — Egyhá-*  
*zas-Kér. —*

Közli: Kálmány Lajos.

## Délvidéki népmondák.

### I. A Szentföld elnyerése.

Mikő az Úr Istentül kérték a Szen' földet, émönt a török oszt  
 monta az Úr Istennek: Ó, Uram Teremtöm, ad' neköm aszt a Szen'  
 földet! Mos' nem adom. Azután émönt a magyar, az is csak úgy kérte:  
 Ó, Uram Teremtöm, ad' neköm aszt a Szen' földet! Annak is asz'on'ta.  
 Mos' nem adom. Osz'tán émönt a német mög a zsidó, mög az oláj.  
 osz'tán asz'on'ta nekik: Gyertök el hónap röggel! Osz't émönt másnap  
 röggel legelsőb' is a török, mon'ta neki: Ó, Uram Teremtöm, ad' ne-  
 köm a Szen' földet! Osz'tán az Úr Isten od'atta a töröknek a Szen'  
 földet. Utánna mönt a magyar: Ó, Uram Teremtöm, ad' neköm a  
 Szen' földet! Asz'onygya: Mán té magyar elkéstél, a török nyertél  
 el! Asz'onygya a magyar: A' nad dolog! Asz'onygya az Úr Isten:  
 No, hát a tije'd a nad dolog! Azúta a magyaré a legnagyobb' do-  
 log; úgy is van, nem híjába monygyák, hogy az Úr Isten mon'ta.  
 A tije'd a nad dolog, de úgy is van. Émönt a némöt: Ó, Uram Te-  
 remtöm, ad' neköm a Szen' földet! Asz'onygya az Úr Isten: Elnyertél  
 mán a török! a töröké a Szen'föld. Asz'onygya a némöt: A' szép!  
 Asz'onygya az Úr Isten: No, hát tije'd a szép! Azúta a némötnek szép  
 is mindöne: kocsija, lova, tanyája. Azután émönt a zsidó, asz'onygya:

Ó, Uram Teremtőm, ad' nekőm a Szen' földet! Asz'on'gya: Ényerte a török aszt, zsidó! Asz'on'ta a zsidó: A' nagy hamisság! No, hát tijéd a nagy hamisság! Azúta a zsidójé a nagy hunczucsás. Azután émönt az oláj: Ó, Uram Teremtőm, ad' nekőm a Szen' földet! Ényerte mán a török, oláj! No hát akkő én mán elkéstem! No hát tijéd az elkésés! Az oláj el is késik mindön hunnan. — Majdán. —

### II. A Tejút eredete.

A Nagy-Dönczöl szekér Szent Pétöré vót. Szent Pétör émönt szalmát lopni oszt' a Csösz rajta érte, nem akarta engenni a szalmát elinni. Hogy Szent Pétör oszt'an sebössen hajtotta az ökröket, a szalmát szórta, azúta lácczik az égön az Országútytya. — Szőreg. —

### III. Fija rabolta anya.

(Prózával kiegészített ballada-töredék.)

Vót egy' aszszony, vót egy l'ánya mög egy gyer'öke; \*) a l'ányát lonának hitták, a fíját Albértnak. Mögbillegöszte fíket, möggyöszte, oszt'an évitte a török Albértot is, mög Ilonát is, oszt' ott fölnevelőtek. Úk se' üsmerték egymást, hogy úk testvérök, öszszeházasottak. Kéőbben Albért égyütt Nagy-Magyarországra, hogy majd ú's visz valakit. Anát egy öreg aszszont, a' mög az édös anynya vót, de ú nem tutta, hogy az édös anynya az, se' az nem tutta, hogy az ú fíja. Mikor az édös anynyát vitte, a ló mellé kötötte, ott sanczolta. Kérte az öreg aszszony, hogy ereszsze el, né kösse a ló mellé, hanem csak úgy vigye el, né sanczoja ojan nagyon! Felelte neki a török:

Eszszaad asztat a vért: Ögyed aszt a szénát: Igyad aszt a vizet:  
A kit lovam úszik, A kit lovam öszik, A kit lovam iszik!

Mikő haza értek, kérdöszte a felesége: Kit hozott? Asz'onta, nem anát ögyebet, mint egy öreg aszszont; „hagygyuk mög az életit, maj' ó lősz a gyer'ökök mellé!“ Oszt mögmaratt ott a gyer'ökök mellett. Akkő keszte el az öreg aszszony, hogy a török mög a felesége lévetölődött, mikő möglátta a billegöt. . . Az öreg aszszony nagyon elkeseődött, látta, hogy az ú cseléggye mind a kettő; hogy az ú gyer'öke sanczolta mög, nehezire esött. Azután az öreg aszszony keszte a gyer'öknek mondani:

\*) Érdekes, hogy a leány van elül; a vogulban is a nő megnevezése rendelés szerint megelőzi a férfit.



Cstjjá el, bújjá' el,	Kilencz esztendeje:	Elvitte a török
Té szép török gyer'ök!	Török érabolta,	Fijamat: Albértot,
Fijamnak szép fíja,	Kilencz esztendőre	Fijamat: Albértot,
L'ányomnak magzatytya,	Magamat rabolt é;	Lányomat: Ilonát,
L'ányomnak magzatytya,	Kilencz esztendőre	Utánna magamat,
Magam unokája!	Magamat rabolt é.	Ló mellé kötözött!

Úszszad asztat a vért:	Ögyed aszt a szénát:	Igyad aszt a vizet:
A kit lovam úszik,	A kit lovam öszik,	A kit lovam iszik!

Oda mönt a szógáló, hogy hal'otta a hangot, oda hitta a törököt  
Akkor a török hal'gatta; a török észrevötte a nótábú, hogy az ő édi  
anynya; kesz'te mondani, hogy hogy' monthatytya, hogy az ő unokája  
Akkó kesz'te mondani:

Vesse lé az üngöt,  
Nézze a billegöt!

Mögnésztek a feleségin is, mög ő rajta is, hát egy' vót. Akko  
osz'tán a török mögölelte az édi anynyát, bevitte a szobájába, tartotta  
mint az édi anynyát. — Deszk. —

Közli: *Kálmány Lajos.*

## Társasági ügyek.

### I. A miniszter adománya.

A nagyméltóságú vallás és közoktatási m. kir. Miniszter úr  
Magyarországi Néprajzi Társaságnak a Röck Szilárd-féle kultur alapból  
1891. évi 373. eln. szám alatt 300 forintnyi segélyt engedélyezett.

### II. Az ungvármegyei kör első ülése.

A „Magyarországi Néprajzi Társaság“ Ungvármegyei fiókköre f. évi febr. 1-én  
délután 5 órakor a képezde tanácstermében felolvasással összekötött gyűlést tartott  
melyen két tag kivételével, kik elmaradásukat igazolták, valamennyien megjelentek.  
A gyűlés pontban 5 órakor vette kezdetét, a midőn is Tihanyi Domokos elnök  
a tagokat üdvözölvén, az összejövetel célját és fontosságát röviden ecsetelvén —  
ülést megnyitja. A mult, vagyis az alakuló gyűlés jegyzőkönyve felolvastatván, vil-  
tozatlanul elfogadtatott. Ezen jkőnyv 6. pontja értelmében egy bizottság volt kiküldt  
azon célból, hogy a központi társasággal érintkezésbe lépjen az iránt, hogy milyen  
viszony van a központ és a fiókkörök között, továbbá hogy a központ adjon irány-  
a körök működésére és készítettessenek ezek értelmében alapszabályok a fiókkörök  
részére. A bizottság elnöke, Drohobeczky Gyula jelenti, hogy ő megbízatásában eljárt

le a felelet csak feb. 1-én érkezett s így a kérdéses dolgokról felvilágosítást, bő magyarázatot nem nyújthat és kéri a fiókkört, hogy engedje meg, miszerint Herrmann Intaltól mint a Néprajzi Társaság titkárától kapott levelet felolvashassa. A gyűlés gyhangulag beleegyezett ebbe és a levél felolvasását óhajtá. A levél így hangzik:

Mélyen tisztelt igazgató szerkesztő úr!

Köszöntöm a „Magyarországi Néprajzi Társaság“ ungvári fiókkörét febr. 1-én artandó ülése, mint első szakszerű ténykedése alkalmából! Jelentős esemény az, nemcsak az ungvári kör, hanem a hazai ethnographia történetére nézve, első alkalom, hogy vidéken lelkes hazafiak egyesülnek azon célra, hogy miveljék a tudományok legbölcsőbbjét, a nosce te ipsum elvét, hogy ismerjék meg a nemzeti és társadalmi lét alapját, a nép lelkét, s ismertessék meg azt országgal-világgal. És nagy fontosságú tény az, hogy éppen ruthénjeink, hazánk e sokat gáncsolt, sokszor félreemert, mostoha körülményei közt is derék és hazafias népe vidékén történt a haladás e nagy első lépése, hogy éppen ott ismerték fel azt, mennyire vitális érdek, az ethnikus lét biztosításának mily fontos feltétele és mily morális kötelesség: tudatosan, rendszeresen foglalkozni azokkal a tényezőkkel, a melyek néppé teszik a népet, azokkal a magasabb történelmi és társadalmi momentumokkal, a melyek a zoologikus fajjelleggel felülemelkedve, a népet elválasztják régi atyafiúságától és új rokonságokhoz kötik a historiai fejlődés folyamában

Társaságunk által direkt iniciálva máshol is megindultak ugyan társadalmi mozgalmak a néprajz érdekében, de sehol sem léptek még a működés terére. Az ön és rokonelvű és törekvő tisztelt társai bölcs belátásának és spontán buzgalmanak köszönheti a hazai ethnographiai tudomány, hogy egy ilyen néprajzilag igen fontos és érdekes helyen egy már régebben szervezett kis kör legelőször testesítette meg az ígét, midőn önök már felolvasásokkal egybekötött ülést tartanak.

Bizton reméljük, hogy az önök szakavatott buzgalma rövid időn érett gyümölcsöket fog teremni nemcsak a tudomány számára, hanem üdvös javára annak a népnek, a melynek tanulmányozásával foglalkoznak: Ki fog tűnni, hogy csak azok lehetnek igazán hivatott és helyes jó irányban vezérlő vezetői a népnek, a kik ismerik az ennek lelkében élő eszményeket, annak lelkületét, természetét és ősi eredeti kulturáját és ezekkel összhangba tudják hozni a modern haladást és civilizatiót.

És az a dicséretes példa, a mit önök e téren adnak, vonzani fog országszerte és hasonló működésre fog ösztönözni. Fel fogják fedezni Magyarországot. És a népeinkről való tudás gyarapításával lassanként érvényesülni fognak a nemzeti életben az ethnikus elvek; hazánk népei megismerik egymás ideális alakját, ezzel lehullanak a válaszfalak, a melyeket nem a különböző népek külön érdekei, hanem inkább a tudatlanság és az ezekből furfangosan élősködő egyéni önérdék tart fenn, és elkövetkezik az a boldog kor, midőn a nemzet csakugyan egy lesz érületben, egyetértésben

Előre is lerovom önökkel szemben az elismerés adóját, a miért nemes példával hozzájárultak ez ideális állapot előkészítéséhez.

Legyen szabad egy pár szót ejtenem a dolognak ügykezelési oldalára is. Főbbzör volt már szó arról, hogy a néprajzi társaság középponti vezetősége irányadjon arra nézve, hogyan szervezkejenek a fiókok és vidéki körök. Mi e tekintetben még nem tehetünk határozó intézkedést. A dolognak még érnie kellett: be kellett várnai, míg a néprajznak sociális uton való mivelésére nézve a vidékén

önállóan kifejlik a belátás és szükségérzet és a míg az ország különböző részeiben ez irányban kifejlett működésből bizonyos tanulságok vonhatók le az általánosabb egyöntetű szervezésre nézve. A legfontosabb teendője az ungvári körnek az volt, hogy tényleg megkezdje működését. A központi társasághoz való viszonya bármiké szabályozható; az első intézkedés mindenesetre az, hogy a vidéki kör vagy fiók tagjai lépjenek be az országos egyesületbe, tájékozódjanak annak céljai és eszközei iránt, ismerkedjenek meg (az Ethnographia 1890-iki első évfolyamában nyilatkozó) eddigi működésével és vonják le ezekből a tanulságokat saját speciális viszonyaikra nézve. Keltsék fel a vidékek nagy közönségének érdeklődését azzal, hogy a kik önálló belátásból állottak a mozgalom élére, hatásuk és személyes ismerőseik körében minél több híveket szerezzenek az eszmének. Aztán tartsanak minél több ülést, helyi és vidéki érdekű népszerű előadásokkal, ösztönözzenek a gyűjtésre és munkára, kezdjék meg mindjárt a konkrét, szemmel látható, kézzel fogható néprajzi tárgyak gyűjtését, vonják bele a mozgalomba a hatóságokat, tegyék a vidék fontos közügyévé az ethnographia ügyét. S a vidéki lapok szerkesztői támogassák a törekvéseket minden eszközzel, nyissák meg hasábjait úgy az ügy érdekében való minden nyilatkozatnak stb., mint a néprajzi dolgozatoknak és hangoztassák ernyedetlenül a dolog fontosságát. A középponti vezetés és a társasági értesítő minden tekintetben a legnagyobb figyelemmel lesz e működéssel szemben és azt minden erejéből támogatni fogja.

Ha ilyen módon valami 20 vidéki kör meg fiók alakulna, (a mi nagyon könnyen elérhető volna,) ha az ügynek országszerte oly buzgó apostolai támadnának, mint Ungvárt, s ha mindenik kör csak 15 új tagot hozna az országos társaságnak, akkor ennek tevékenysége rendkívüli módon fokozódhatnék; folyóiratát havonként mindjárt két ívvel bővíthetné, s e tért egészen a körök ügyeinek és dolgozatainak szánhatná stb.

Hogy ez így legyen, erre nézve tavaszkor nagyszabású akciózt kívánunk megindítani. Az ungvári kör addig is mutasson példát az országnak!

Kérem szépen, sziveskedjék az ungvári kör tagjainak őszinte tiszteletemet kifejezni. Önnek maradok igaz tisztelője és őszinte hive Herrmann Antal.

A levél érdekes tartalmánál fogva az ungvári fiókkörre nézve igen becses, azért elhatározottam, hogy Drohobeczky Gyula lapjában közölje, de közlésre méltó azért is, hogy a t. közönségben érdekeltséget keltsen az ethnographia iránt. Herrmann Antal úrnak fáradozásáért a fiókkör jkönyvi köszönetet mond. Miután a központ a fiókkörök alapszabályait nem készítette el, ezek nélkül pedig törvény szerint nem gyülekezhetünk, azért elnök ajánlja, hogy újból keressék meg a központ az iránt, hogy az alapszabályokat legalább f. év márczius 15-ig készítse el. Elfogadtatott és ennek keresztül vitelére az elnök felkérte. Ezzel szemben Ember János indítványozza, hogy a fiókkör maga készítse el alapszabályait; ezt a fiókkör oly megjegyzéssel fogadta el, hogy ha a központ f. év márczius 15-ig az alapszabályokat le nem küldi, akkor indítványozó készítsen alapszabályokat, melyek a legközelebbi gyűlésen tárgyalva lesznek.

A gyűlés egyik legérdekesebb része Drohobeczky Gyula felolvasása volt. Mesegyűjteményéből két népmesét olvasott fel. 1. A világ teremtése. 2. A világ vége. Első a zempléni tótok, másik a beregi ruthének között van elterjedve. A mint a czimből látszik, a mesék vallásos tárgyúak, de azért a humoros részletek, melyek a mese értékét, becsét csak emelik, nem ritkák. A fiókkör a felolvasót meg-

éljenzte és fáradságáért, mivel a meséket magyarra fordította, köszönetet mondott, egyttel azon óhajának is adott kifejezést, hogy „Kelet“ című lapjában közölje. Joanovics János tontos okok miatt felolvasását nem készítette el, miért is a legközelebbi gyűlésen igéri azt megtartani. Végül Krompaszky Ignác indítványozza, hogy minden tag igyekezzék legalább 1–2 tagot a fiókkörnek gyűjteni, mert minél többen leszünk, annál többet tehetünk a cél elérésére. Ezzel a gyűlés véget ért, mely után Drohobeczky Gyula házi gazda egy kis barátságos veszonára hívta a tagokat. — Jegyezte K r o m p a s z k y.

Az ungvári kör első ülésének jelentőségét méltatta már a titkárnak fent közölt levele. A társaság vidéki köreinek vagy fiókjainak a középponthoz való viszonyát meghatározó szabályzat most már megállapítható lesz. Legelső határozománya mindenesetre az, hogy a vidéki körök minden tagja egyttal tagja az országos társaságnak is. Szerk.

## III.

*Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaság 1890. nov. 29-iki választmányi üléséről. Hunfalvy Pál az ülést megnyitván, az igazoltan távollévő titkár helyett a jegyző terjeszti elé az alábbi folyó ügyeket:

1). A titkár a vál. határozata alapján a társaság nevében folyamodást intézett a nagymélt. vall. és közokt. miniszter úrhoz a társaság anyagi támogatása és a társ. folyóiratának az iskolai könyvtárak számára leendő ajánlása tárgyában. —

2). Választmányunk tagja, Szathmáry György időközben előkelő állást foglalt el a vall. és közokt. miniszteriumban, a m<sup>re</sup>k alkalmából a titkár kéri a választmányt, hogy nevezettnek új állása elfoglalását annál is inkább örömmel vegye tudomásul, mert alapos azon reményünk, hogy társaságunk ügyét új hatáskörében hathatóan fogja támogatni. — Örvedetes tudomásul szolgál.

3). A titkár írásban beterjesztett indítványára a még meg nem alakult olasz szakosztály elnökévé az időközben a fővárosba állandó tartózkodásra fölkerült Dr. Erődi Béla Fer. Józ. nev. int. kormányzót ajánlja a választmánynak.

A vál. a titkár indítványa értelmében határoz.

4) A titkár a társaság figyelmébe ajánlja az „Erdélyrészi Kárpát-egyesület“ felhívását és Dr. Kiss Áron sajtó alatt levő „Magyar gyermekjátékok“ című munkájának, valamint Istvánffy Gyula „Palóc mesék a fonóból“ cz. könyvének előfizetési ívét. — Tudomásul szolgál.

5). Strausz Adolf a bolgár szakosztály előadója közli a választmánynyal Dr. Sismanoffnak, a bolgár „Sbornik“ szerkesztőjének hozzá intézett levelét, melyben köszönetet mond Strausznak azon meleg érdeklődésért, melylyel társaságunk a bolgár nemzetnek a néprajz terén kifejtett buzgó munkálkodásáról bolgár szakosztályi előadónk információi alapján tudomást vett.

## IV.

*Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaság 1890 decz. 20-iki vál. üléséről.

1) A titkár bejelenti a társaságnak Herrmann Antallal a társaság folyóiratának kiadására vonatkozó megállapodásait az ezekkel megbízott szűkebb körű bizottság véleményes jelentése kíséretében A vál. az ajánlat elfogadását határozza s a hivatalos értesítő, úgymint az idegen nyelvű abrögé szerkesztésével megbizna Herrmann Antalt és Katona Lajost. Elhatározza, hogy önálló dolgozatokért ezentul ívenkint 16 forintnyi honoráriumot fizet. Továbbá szerkesztő bizottságot küld ki, a melynek tagjaivá a következőket választja: Dr. Asbóth Oszkár, Dr. Ballagi Aladár, Csöpej László, Dr. Czambel Samu, Dr. Erődi Béla, Dr. Goldziher Ignác, György Aladár, Herman Ottó, Káldy Gyula, Dr. Király Pál, Dr. Kúnos Ignác, Dr. Mariescu Atanáz, Dr. Munkácsi Bernát, Dr. Pápay Károly, Dr. Patrubány Lukács, Popovits István, Dr. Réthy László, Roskovics Ignác, Strausz Adolf, Vikár Béla, egyúttal felhatalmazván a szerkesztőséget e bizottság kiegészítésére oly módon, hogy ez iránt esetről-esetre a választmánynak jelentést tegyen.

A titkár indítványára a választmány Báró Nikolics Fédor úr ö Nagyméltóságának, a ki a felolvasó és a választmányi ülésen jelen volt, köszönetet szavaz a társaság ügyei iránt több ízben tanúsított meleg érdeklődéseért. Egyúttal felkérődőknek tartja az ez úttal nagyobb számban jelenlévő szerb szakosztályi tagtársakat a társulat ügyeinek meleg felkarolására és hathatós támogatására.

Titkár indítványozza, hogy a néptanítók részéről érdekes és becses népköltési gyűjteményeket és egyéb néprajzi közleményeket azok terjedelméhez és értékéhez képest a társasági tagsági díj fejében fogadhasson el. — Elfogadjatik.

A titkár indítványára Lehoczky Tivadart a vál. a ruthén szakosztály előadói közé beválasztja.

Titkár közli a választmánynyal a vallás és közokt. min. leiratát a néprajzi múzeum tárgyában. — Örvendetes tudomásul szolgál s újabb alkalmat nyújt a vál.-nak arra, hogy hálás köszönetet szavazzon társaságunk nevében Gr. Csáky Albin vall. és közokt. min. Ö excellentiájának a néprajz ügye iránt ismételtan tanúsított érdeklődéseért.

A múzeum-ügygyel kapcsolatban jelenti a titkár, hogy Kúnos Ignác tagtársunk a társ. gyűjteményének ajándékozta török bábszínházát, a magyarországi keresk. utazók egyesülete pedig felajánlotta a hozzá való felszerelést, a melylyel Kúnos ezen egyesületben tartott előadása alkalmából a török népszínhátéket bemutatta. — Köszönettel tudomásul vétetik. Ezzel kapcsolatban a vál. újból buzdítja a társ. tagjait népr. tárgyak szorgalmas gyűjtésére.

Titkár indítványára a vál. elhatározza ezentul a társ. tagjai számára azok kívánata esetében tagsági oklevél kiállítását, a melynek árát a küldési díjon kívül egy forintban szabja meg.

Végül közli a titkár a vál.-nyal a vall. és közokt. miniszter úr átiratát, a melylyel a társ. folyóiratát a tanintézeteknek beszerzésre ajánlja. (l. l. füzet 52. l.) — Hálás köszönettel vétetik tudomásul

Népköltési hagyományok.

I

A bíróné.

(Molnár Anna-féle balladatöredék.)

Barnapiros kis menyecske  
Elbujdosott az erdőbe,  
Annak is a stírejibe.  
Ára megy a jó katona:  
„Gyere velem erre helre,  
Keress egyet a fejembe!“  
Talált egyet a fejibe.  
Elszunyadott az ölibe.  
Kihúszta az éles kargyát,  
Levágta katona nyakát,  
Fölötözött ruhájába,  
Beugratott falujába.  
A bírónak udvarába.  
„Jó nap, jó nap, bíró gazda!“  
„Aggyon Isten, jó katona!“ -  
„Ad-e szállást, bíró gazda?“  
„-Nem adhatok, mer nincs nekem  
Hitvestársam. feleségem,  
Ki vacsorát főzzön nekem!“  
„Nem köll nekem vacsorája,  
Csak a dunnás meleg ágya.“  
Elment bíró a kocsmába.  
Kigombolta a lajbiját,  
Megerszoptatta az úrváját.  
„Apám, apám, édes apám,  
Ez vót az én édes anyám.  
Megösmertem járásárúl.  
Vékony karcu derekárúl.  
Az köténye madzagjárúl.“

Ungmegye. Dalajesik tanító úr feljegyzése nyomán

Közli: *Király Pál.*

II

Karácsoni vers.

Jó napot uraim! mind megengedjeteK,  
Tőlem mint gyermektől semmit se féljeteK,  
Csak vacsorát nékem bőven készítseteK!

Ha kérdi jó uram, hogy hát én ki vagyok?  
Én az óriásnak unokája vagyok,  
Melyről biztosító leveleim nagyok.

Az éjjel álmomban azt az álmat láttam,  
Valakinek kölcsön egy máriást adtam;  
De ő azt igéré, hogy mostan megadja,  
Magam reá szántam s most utána jöttem.

Csatószeg tengerén mikor általusztam,  
Mert jó lovam nem volt, kit széllel hizlaltam,  
Turós puliszkával ritkán hadakoztam;  
Kolbász az ostromom, disznóláb fegyverem,  
A hol megehültem, a végét haraptam.

Csik-Csatószeg.

Közli: *Kórody János.*

III.

Erdélyi mese-változat.

Aligha van magyar ember, ki az alábbi kis rigmusos mondást, (népköltészetünk e legrövidebb meséjét, melyet a gyermekek talán legelőször tanulnak meg, még midőn alig bírnak néhány szót gagyogni) ne ismerné következő alakjában:

Egyszer volt egy ember,  
Szakálla volt kender:  
Közel volt a tenger,  
Belehalt az ember.

De ime, egy változata, melyet nem rég egy háromszékmezei, homollói születésű éltés székely asszonytól hallottam:

Vót eczzer egy ember,  
 Vót szakálla kender,  
 Cserefa csidmája,  
 Bikfa harizsnyája,  
 Lószőr bokrétája.  
 Közel vót a tenger  
 S behótt az ember

*Veress Endre.*

### Árvamegyei tót népszokások.

*Közli Nagy József.*

(Bemutattatott az 1890-ik évi november 29-iki felolvasó ülésen.)

Vasárnap, rendszerint a lelkész engedelmével, gyakran táncmulatságot rendeznek. Majdnem minden községben van néhány parasztember, ki egyéb ügyessége és mestersége mellett a zenéléshez is ért. (Czigány zenész itten nincsen!) Többnyire csárdást, keringőt és polkát tánczolnak, de az ugynevezett „hajdukit“ és „krakoviánkát“ is (lengyel tánczok) főleg a galicziai határon, hol gyakori alkalmuk van a lengyelekkel összejönni. Míg a lányok télen is meztláb lejtik a tánczot, addig a férfiak közönséges, vagy fél czipő alaku bocskorban, mely nagy patkóval van megvasalva és óriási szegekkel kiverve, miért is táncz közben roppant zajt csinál. Sokan azonban felöltik ünnepi, kék posztóból készült finom ruhájukat, a melyhez pedig szépen kifényesített kordovánbőrscizma jár. A legények ingujjban tánczolnak, a melynek kezelőjére kirívó színű, pamutból kötött (sárga, kék, piros keverve) ujjatlan keztyű (Pulswärmer) van felhuzva, a mely inkább diszül, mint melegítésül szolgál náluk, mert a táncznál nyáron is viselik, hétköznap pedig télen sem szokták hordani.

A költségek fedezéséhez a leányok mindegyike hozzájárul néhány krajczárral, a férfiak a pálinkáról tartoznak gondoskodni. De azért azután minden leány tánczol. Ha kevesebbek a legények, egy legény 2—3 leánynyal is tánczol egyszerre.

Némely helyen divatban van, hogy a leány egy évre leköttelez, illetve megvesz egy legényt tánczosának. A leány szép bokrétát vesz a neki tetsző legénynek, és más apróságokkal pl. pálinkával is kedveskedik. Ezért a legény e leánynak állandó lovagja, vele folyton, vagy



legalább sokat tanczol és mulattatásáról gondoskodik. Megtörténik az is, hogy a legény a leánynak férje is lesz, de különben a kötelezettség csak egy évre szól.

Ezen többnyire rögtönzött táncmultságokon kívül van több más, minden évben meghatározott időben megtartott multság is, ilyen a „hostina“ (vendégség), melyet ősszel a bevégzett munka (mindenszentek) után, szoktak ünnepelni, és mely vasárnaptól három napig tart. A különböző községekben nem egy és ugyanazon héten ünnepelik; egyik helyen Márton, másik helyen Katalin stb. napja irányadó. Az első nap kiváló ünnepnap és mintegy „bucsu“ jellegével bír, a midőn hálaadó isteni tiszteleteket tartanak az istentől nyert terményért. Ezen napokon vigságban uszik a község. A korcsmában a fiatalság zene mellett tanczol, míg az öregebbek inkább otthon mulatnak. Mint-hogy erre az időre már az ország különböző részében munkában voltak is haza érkeznek, és az itthoniaknak is inkább van egy-két garasuk, a multság meglehetősen zajos. A korcsmai táncz költségét közösen viselik.

A hosszú téli estéken az idősebb férfiak a korcsma helyiségben szoktak összegyűlni. A nők fonó házakba járnak. Némely helyen aszonyok és lányok vegyesen vannak, másutt külön. A legények e fonó házakat sorba látogatják, a hármonikás ritkán hiányzik.

Karácsony estéjén kisebb-nagyobb lánykák mennek házról-házra, és egy-két dalt elénekelnek, a miért kalácsot, diót, szilvát vagy 1–2 krajczárt kapnak.

Van karácsonyi pásztorjáték is. 4–6 serdülő legényből álló társaság szokott a karácsonyt megelőző estéken járni, és párbeszédes alakban beszélik el a betlehem-i történetet. Szoktak azután még vizkereszt előtt is járni, a midőn ugyanis a három királynak Bethlehembe való utazását adják elő.

Új év után „három király“ ünnep előtt a község lelkésze és kántora minden házat meglátogat, hogy áldást kérjen a község minden lakójára, és a szerencsétlenséget elhárítsa. A kántor minden ház szobája ajtaja fölé egy vonással G. M. B. betűket ír föl (Gáspár, Melicher, Baltazár). Ezért a lelkész és kántor minden egyes lakótól bizonyos mennyiségű gabonát vagy pénzt szokott kapni, a melyet a „kostolnik“ (templomszolga) egy-két más emberrel zsákokba gyűjt össze, ezek két ministráns csengetyűs fiu kíséretében mindenütt meglátogatják a lelkészt. E szertartást, mely csak néhány fölvidéki megye katolikus hiveinél honos, „koladának“ (helyesen „koleda“) nevezik. A ko-

ada járandósága a kántornak, ki rendszerint tanító is, fizetésébe be van számítva. Ezen szertartás után áll be a farsang, s ekkor tartják is az eljegyzéseket és lakodalmakat.

A farsangon szokott megtartatni az ugynevezett „merica.“ A lelkésznek és kántortanítónak a községtől bizonyos mennyiségű gabona jár. Ezt a farsang egyik napján a község elöljárói szedik össze az egyes háztól, kik rendszeren valamivel többet mérnek, mint a mennyire ötelemek. Miután a lelkésznek és kántortanítónak kimérték a nekik járó részt, a többit a beszédők némely helyen eladják, és a pénzen marokot jól kimulatják.

A farsang három utolsó napja „ostatki“ ismét olyan zajos, mint a hostina, minthogy az egész böjt alatt mindennemű mulatságtól tartózkodnak. Ennek költségeit húshagyó kedden zenével házról-házra járva szedik össze. Az adományok természetben u. m. krumpliban, gabonában stb. történnék, a melyet pénzzé tesznek.

A böjti napok fekete hét vasárnapján (smrtna nedela = halál vasárnapja) mintegy három meter hosszú pozsnán szalmából összekötnek valami ember alakot, a melyet női ruhákba cizfrán felöltöztetnek, és a mennyi szalag a községben csak kapható, mind reá aggatják. Ez a Marmarienna, a melyet délelőtti isteni tisztelet után serdülő lányokak marásra emelve házról-házra hordanak. Minden háznál megállanak, a bábót a Marmarienna dal eléneklése közben jól megforgatják, hogy a sok szalag és ruha libeg-lobog rajta. Némely helyen serdülő fiúk a községben hivatozó ruházatból férfi Marmariennát is csinálnak, és a lányokkal szövetkezve együtt járják be a község minden házát. Ezután a Marmariennát elviszik a folyóhoz vagy patakhoz, ottan megfosztják minden ruházatától, letépik a pozsnáról, és ott, hol a víz legsebesebben folyik, a vízbe dobják. Az ünnepélyes „vizbefulasztás“ után a leánykák még egyszer megjelennek minden háznál, a hol előbb énekeltek, ismét elénekelnek egy dalt; 1—2 krajczárt, vagy egy-egy tojást kapnak. A tojást szintén pénzzé teszik, és ezen koszorukat vesznek, a melyekkel a kápolnák szentjeit diszítik föl.

Némely nagyobb helyen, mint pl. Turdossinban is a Marmariennával nem mennek házról-házra, hanem az isteni tisztelet alatt a templomban végig viszik és onnan egyenesen a folyóhoz mennek vele. Ezen szokás valószínűleg a télnek ünnepélyes eltemetését illetve elüzését jelenti.

Nagypénteken némely helyen korán fölkelnek és a közeleső folyó vagy patak vizében megmosdanak, sőt megfürdenek. Valamint a Marmariennának, úgy ennek sem tudják a jelentményét; de azt gondolják,

hogy ki ezen mosdásnak vagy fürdésnek alá veti magát, az azon évben minden fekélytől és testi nyavalyától ment lesz.

Nagyszombaton midőn a harangok hangja Romából visszajön, mindenki ismét rohanva siet a patak-, folyó-, vagy kuthoz, hogy megmosdjék. Ez valószínűleg azért van, hogy az arc szép, üde, szeplőtlen maradjon.

A piros tojások nincsenek szokásban és csak ritkán lehet egy-egy festett (de nem piros) tojást látni.

A tavasz beálltával kiki a mezőre siet. Első alkalomkor szokás, hogy az asszony este vízzel telt edénynyel várja a szántásból haza térő férjét, a kit vízzel lelocsol. Ezzel mintegy áldást kérnek a férj megkezdett munkájára. A leányok a legényeket szokták várni nagy putton vízzel és alkalmas pillanatban észrevétlenül végig öntik a legényt. A legény ezt nem is felejtí el, és jön nemsokára a vízszafizetés ideje. A husvét hétfői locsolás t. i. itt is el van terjedve, csak hogy nem annyira locsolás, hanem inkább fürösztés, mint neve „kupa” is mutatja. Husvét-hétfőn a legények házról-házra járnak és a lányokat sorba öntözik. Két markos legény a kuthoz czipeli a leányt, letépi fejről a kendőt és egy harmadik egy putton vízzel végig önti a leányt két-háromszor is; a legények a leányt néha a patakhoz vezetik, és ott a szó legszorosabb értelmében megfürösztik. Ez néha veszélylyel jár és alig mulik el év, hogy itt-ott kisebb-nagyobb sérülés elő ne fordulna, miért is egy alkalommal már hatóságilag is be volt tiltva. Bár ezen reggeli zuhany nem kellemes, a lány mégis megvárja a legényektől ezt a figyelmességet és boldogtalannak érzi magát, ha mellőzik. Minél több csoport legény öntözte meg, annál biztosabb abban, hogy a legények kedveltje. A legények, kik reggel öntöztek, később ünnepi ruhában ismét megjelennek mindazon házakban, hol öntözni voltak, a hol pálinkát és kalácsot vagy lepényt és azon felül még 10—20, sőt 40 kr készpénzt is kapnak. Ezen a pénzen husvét után való valamelyik vasárnap ismét táncmulatságot rendeznek, a hol minden leánynak joga van megjelenni, a ki az öntözésért megfizetett. Május elsején a legények reggel korán, vagy mindjárt éjfél után előtte való este elkészített, szép fiatal 1—1½ meter magas fenyőfácskákkal szokták meglepni a lányokat. E fák kergét kigyó alakban kiczifrázzák szépen, végét meghegyezik, a koronáját pedig sok színű papír szalagokkal feldisztik. E fácskákat rendszeren lopva csendesen helyezik rendeltetési helyükre: a háztetőkre, ereszek alá, kertekbe, vagy más feltűnő helyre. Némely helyen pedig zeneszóval történik az elhelyezés. A leánynak

persze ezt nem illik észrevenni, és reggel is szégyenli magát kimenni, hogy meggyőződjék, vajon nem feledkeztek-e meg róla. Némelyek azonban az udvaron munkát keresve egy-egy lopott pillantással keresik a fát; ha meglátják, úgy tesznek, mintha nem látnák, s az öröm hangos kitörését addig magukba fojtják, míg valaki más nem hozza tudomásukra az örvendetes hirt; akkor azután egész nap boldogok. Azok pedig, kik nem kaptak, nagyon szégyenlik a mellőzést. A májusi fácska hetekig ott diszeleg, a feltüzéséért járó „tiszteletdíjat” (10—20—40 kr) a következő vasárnap délutánján szedik össze a legények, a midőn ismét megvendégelik őket. A következő második vagy harmadik vasárnap délutánján az összegyűjtött pénzen ismét vig mulatságot tartanak.

Az aratás bevégezésekor annak, kinek sok földje van és az aratáshoz másokat is napszámba fogad, itten is szokás a gabonából koszorut fenni, a melyet éneklés közt hoznak haza és a koszoruvivőt vízzel megöntözik.

A gazda szekéren addig el nem hagyja az udvarát, míg a felesége a kocsit szentelt vízzel meg nem öntözi. Ő maga pedig az ökrök vagy lovak előtt ostora nyelével egy keresztet csinál.

## Magyarországi Ethnographusok.

### II.

*Dr. Marienescu Marián Athandz.* Született Lippán, 1830. márczius 20-án. A gymnasiumot Aradon, Temesvárt és Budapesten végezte. 1856-ban a bírói-, 1857-ben a közigazgatási vizsgálatot letette s 1861-ben jogtudori, 1862-ben köz- és váltó ügyvédi oklevelet nyert. A karánsebesi egyházmegyei zsinaton és a nagy-szebeni érseki congressuson 1870-ban mint főjegyző működött. 1861-ben Krassó megyében Lugoson aljegyzőnek-, 1862-ban 1-ső aljegyzőnek és azután megyei tszéki ülnöknek neveztetett ki. 1868-ban az oravicabányai megyei törvényszékhez tétetett át, 1871-ben kir. tszéki bíró lett, 1876-ban Temesvárra helyeztetett át. 1880-ban a budapesti kir. ítélő táblánál pótbíró lett, 1885-ben rendes bíró. A decentralisatio alkalmából 1891-ben a nagyváradi kir. táblához helyeztetett át. Marienescu a néprajzi társaság rumén szakosztályának elnöke és a választmánynak egyik legbuzgóbb tagja, ki értékes dolgozatokkal gazdagította felolvasó üléseinket és folyóiratunkat, tanulságos példát adva arra, hogyan lehet a rumén nép ethnikus érdekeit megegyeztetni a magyar kultúra érdekeivel. M. távozása társaságunkra nézve nagy veszteség, a melyet reményünk szerint azzal fog pótolni, hogy új működési helyén is hathatósan és helyes szellemben fogja képviselni a hazai ethnographia ügyét.

*Irodalmi működése.* A rumén irodalom több terén kifejtett működéséért a bukaresti rumén akadémia 1877-ben levelező, 1881-ik évben rendes tagjának választotta meg. Az akadémianak megbízásából Maior Péter Budán lakott történetíróról monographiát irt. (Annalele Academiei 1883. 182 lap.) A rumén akadémia adta ki

„Cultu lu păgănu și creștinu (a pogány és a keresztény kultusz) című könyvét is. Marienescu már 1858-ban felszólítást intézett a rumén újságokban a tanítókhöz és papokhoz népköltési és néprajzi anyag gyűjtése érdekében. Saguna balázsfalvi érsek (1859. dec. 6-kán 1010. sz. a.) és Popasu karánsebesi püspök a gyűjtést körrendeletekben hagyták meg s Metián Gavril zernesti esperest, jelenleg aradi püspök, személyesen járt közben. Az első mutatványokat a Brassóban létezett „Foia pentru minte, inima și literatură“ folyóiratban közölte, azután 1859-ben Balade populare és Colinde (Karácsonyi népdalok) cím alatt Budapesten két kötetet, 1867-ben Balade populare (mythologiai és történeti tárgyak) cím alatt Bécsben egy kötetet adott ki. Ez év folyamán pedig M. gyűjteményéből a Herrmann A. szerkesztette „Südst“ -ban meg fog jelenni rumén népballadából összeállított nép-eposz „Novák“ címmel. Marienescu sok népköltési anyagot és népszokást közölt a „Familia“ (család) című nagyváradi lapban és pedig: Imperatulă Salabeg 1865. 83. l. — Intorcerea urmei. (A nyom fordítása) és Deslegatulă (A feloldás) varázssok 1867. e. 69. és 265. lap. Cinstele. (Az áldozatok) 105. lap. Magyarul ugyanezen tárgyról „Ethnographia, II. kötet. 1. és 2. füzet. — Mercea Giuca híres népdaloknak életrajza és arcképe 1866. 481. Ettől részint személyesen, részint unokája útján, igen sok népballadát gyűjtött. — Schițe istorice despre poezia populară și cantureșii la Magiari, Germani și Francesi. (Történeti vázlatok a népköltésről és népdalokról a magyarok, germánok és francziáknál 1867. 415. 428. 440. lap. Pa za și bu ba (az ör és a seb) varázssének 370. l. Cinstele și Venturile. (Az áldozatok és a szelek) varázssdal és szokás 406. l. — Cantimir történeti népballada 1870. 268. Cântecu de nuntă (Lakodalmi ének) 619. Vrăj, farmece, des cantice. (Varázssok, igézések, eligézések, tanulmány) 553. lap. Gruja lui Novac și fata de Latin (Gruja Novák és a latin leány 1871. 326. lap. Serbatorile Florilor. (A virágok ünnepei, tanulmány a gyűjtött anyagból) 116. — Codrénulă florilor și calulă lui. (A virágok erdésze és ennek a lova,) népballada 1872. 339. lap. — Baba Dochia (Dokia a vén asszony) 366. és 378. lap. Magyarul ugyanezen tárgyról: „Ethnographia,“ I kötet, 3. füzet. — Németül: „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns.“ I. 1. füzet. — Jicman craiu. (Zsigmond király) népballada és történeti jegyzetek. 1873. 298. lap. — De însemnataea datinelor populare. (A népszokások jelentőségéről) 213. lap. — Elele (népmythologiai istennők) 97. l. — Alesul. (A juhászok ünnepe és a kapcsolatos szokások) 249. l. — Importanța baladelor, povestilor și datinelor. (A balladák, mesék és szokások fontossága) 1874. 85. l. — Jován Jorgován și șerpele. (Jován Jorgován és a kigyó,) népballada, magyarázatokkal 212. lap. — Jován Jorgován braț de busdugă. (Jován Jorgován, a buzogány karú, népballada.) 424. l. — Pizereii. (Karácsony előtti népszokás) 446. lap. — Ședătoarea. (A fonoda) 612. lap. — Datine de la nuntă (lakodalmi szokások) 1885. 27. lap. — Baschi. (Baszkok, ethnographiai tanulmány.) 1887. 450. stb. lap. — Több érdekes népballada az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ folyóirat I. kötete 1—3. füzetében. Herrmann A. német fordításával. — Vagy 200 drb rumén népmesét is gyűjtött, ezekből 12-t az „Albina“ 1870—1874-ik évi tárczáiban közölt mythologiai magyarázatokkal; továbbá a „Familia“ lap 1871. évi 399 ; 1872. 116. lap és „Foișoara“ lap 1876. 19. 29. — Ezekon kívül Marienescunál rendkívül gazdag néprajzi anyag feldolgozva várja a kiadást, nevezetesen több kötetnyi rumén népköltési gyűjtemény.

III. Dr. Versényi György, szül. 1852. febr. 2-án Szucsákban, Kolozsmegyében. Tanulmányait a nagy-enyedi és kolozsvári ev. ref. collegiumban végezte, a bölcséleti tanfolyamot a budapesti egyetemen; aztán a löcsei gymnasiumnál volt egy évig helyettes tanár; 1876/7-től fogva pedig a kőrmöczbányai állami főreáliskolán a magyar irodalom és bölcsészet rendes tanára. Több kötet költeményt, tanulmányt és iskolai könyvet írt; egyéb művei főként ethnographiaiak. Nagy szorgalommal gyűjti és dolgozza fel a népköltési adatokat. — *Ethnographiai dolgozatai:* A bányavidéki néphagyományok gyűjtéséről Beszéd. Losonc, 1880. — Pilátus-versek. Magyarország és a Nagyvilág. 1881. 10. sz. — Menyegzői babonás szokások az észteknél. Pesti Hirlap. 1881. 277, 278. sz. — Babonás napok az észteknél. Szegedi Napló. 1881. 264—67. sz. — Úrvacsorai babonák az észteknél. Protestáns egyházi és isk. lap. 1881. 51. sz. — Karácsony- és Sylvester-esti babonák. Pesti Hirlap. 1881. 354—5. — Csillagregék Ovidiusnál. Magy. és a Nagyv. 1882. 3. sz. — Babonás szokások az ész keresztelőkön. Losonc és vidéke. 1882. 9. sz. — Nagyheti babonák. Pesti Hirlap. 1882. 97—98. sz. — Szent-György napi babonák. Magy. és a Nagyv. 1882. 19. sz. — Az ész népdalokról. Egyet. phil. közl. 1882. VII. — A fecske népünkénél. Magy. és a Nagyv. 1882. 38. — Lakodalmi babonás szokások. U. o. 1882. 41. sz. — A tót falu karácsonya. Fővárosi Lapok. 1882. 298. sz. — Hűshagyókedd a felvidéken. U. o. 1883. 30. sz. — Felvidéki néphagyományok. Selmeczbányai Híradó. 1883. 7—12. sz. — Szent-Iván est a felvidéken. Főv. Lapok. 1883. 146. — A szerelmi hűség biztosítása, U. o. 1883. 243. — A keresztcsőr. U. o. 1885. 176. sz. — Újabb költemények. Budapest, 1890. (Több érdekes felvidéki bányászmonda feldolgozása.) A bányarémről Ethnographia, 1890. VII. füzet, 335—345. lap — Ethnographia és az ethnographiai társaság. Felvidéki Híradó, 1891. 6. 7. sz. — Tót gyermekversek, és: Regés szirtek. (Meg fog jelenni az „Ethnographia” 1891. évfolyamában.)

### Hazai irodalom.

**Gyarmathy Zsigánénak** „A királykisasszony varrattosa” czimvel a kolozsvári háziipar-egylet ünnepélyén tartott felolvasása két más dolgozattal együtt megjelent Kolozsvárt; ára 50 kr.

**Garda Samu.** Horváth Ádám életrajza. Nagyenyed, 1890. 173. l. 1:20 kr. — Szorgalmas dolgozat, a mely azonban Horváth Ádám működésének azon nagyjelentőségű irányát, mely a népraizót érdekli, csak itt-ott érinti (93. 115. 118. 122—123. 128. és 169—172 l.). Ezekről a dolgokról szerzőnek, mint műve végén megjegyzi, más alkalommal van szándéka szólni. — Igazán nagy mulasztás azoktól, a kiket illet, hogy még nem bírjuk a Horváth A. Ötödfélszáz éneke, a magyar népdal és dallama történetére nézve a legfontosabb régibb munka teljes kiadását. E nagy hiányon különösen a zenei részt illetőleg, Sztankó Béla budai zenetanár volna hivatva segíteni, a ki már régebben szakavatottan foglalkozik ez irányban Horváth Ádámmal.

**Iskolai értesítőkből** 1889—90-ben közölt néprajzi érdekű értekezések. B. Balogh Szilárd, A rómaiak kegyes házi istenei (Debreczeni kath. algymn.) — Barseanu A, Cinci-deci de colinde (Brassói rumén felsőbb isk.) — Bloch Mózes, A mozaikotalmudikus örökösödési jog (Bpesti orsz. rabbi képző int.) — Király Pál, Micia-Veczel

(Dévai reálistk.) — Kovács Antal, A magyar nép érzelm- és kedély világa dalaiban (Kecskeméti főgymn.) — Nikolics Ign., Az amphitheatrum (Bpesti II. ker. főgymn.) — Románcz Mihály, A Szibinyáni-románczkör a szerb népköltészetben, (Páncsovai főgymn.) — Szabó Szilveszter, A rabszolgaság az ó-korban. (Esztergomi főgymn.) — Telmányi Emil, Vonások a görög eposzok külső kulturájának megértéséhez (Aradi főgymn.) — Thury József, Ősköltészetünk, (Halasi helv. főgymn.) — Viciu A., Din vocalismulu limbei române, (Balázsfalvi főgymn.) — Vejtás Mátyás, A lengyel nép ősmondái. (Selmeczbányai kath. főgymn.) — Felkérjük a programm-értekezések szerzőit, illetve az intézetek igazgatóságait, sziveskedjenek a néprajzi tárgyú értekezéseket stb. tartalmazó értesítőket (régebbieket is) szakszerű ismertetés végett szerkesztőségünknek megküldeni.

Szepesi német tájszólásban ir verseket Klein Samu dobsinai tanító tagtársunk, többnyire érdekes helyi mondákat dolgozván fel egyesén és népiesen. A késmárki „Karpathenpost“ sok érdekes ilyen dolgot közöl; egy része repülő ívekkel külön is megjelenik. Közlebről Klein (S. Kl.) verseinek ilyen külön nyomatai közül szives volt hármat megküldeni. Egy rablómondát: *Von Samel*, és két bányászmondát: *Der Uerolta* (Uralte, valamely bánya első birtokosa) és: *Die Venédiger* (Idegen bányászok, állítólag velencei bűbájosak. V. ö. H. Schurz munkáját: *Der Seifenbergbau im Erzgebirge und die Walensagen*, Stuttgart, 1890.) — Lindner Ernő tagtársunknak, a nagytehetségű szepesi dialekt költőnek, nagyszabású gyűjteményei vannak a szepesi németek népköltéséből, és nagyfontosságú tanulmányai a szepesi német nyelvjárásokról. Vajha mielőbb megjelenhetnék e munka, e mely elsőrangú helyet foglaland el a német dialektológiában. — Rendkívül kívánatos volna, hogy hazai tájszólásaink ismeretlen rejtek ösvényeinek rendszeres kutatására térnének néha nyelvészeink a helyett, hogy mindig csak az általános philologia szürke poros országútját tapossák. H. A.

A tótok otthonáról Árvamegyében czimmel Nagy József tagtársunk tudósni tanító 15 ivnyi néprajzi monographiát ad ki, a melyből szemelvényeket Dr. Czambel S. mutatott be társaságunk m. évi november havi ülésén. A munka ára 1 frt 20 kr., a néprajzi társaság tagjai számára 1 frt. Az előfizetések a szerzőhöz küldendőek, a ki dicséretes áldozatkészséggel a maga költségén adja ki e munkát, a melyet mint hazánk népeinek elhanyagolt ismertetéséhez való adalékot melegen üdvözlünk és tagtársaink pártolásába ajánlunk.

A hazai rumén ügyben nagyérdekű memorandumot adott ki a *Revue d'Orient et de Hongrie* szerkesztősége, a melyet az érdeklődőknek díjtalanul megküld.

**Votják szótár.** Irta: Dr. Munkácsi Bernát. I. füzet. 1—10 iv (150 kr.) Budapest, M. T. Akadémia, 1890. — Társaságunk finn-ugor szakosztályának előadója, a sziberiai ugor népek nagyérdemű kutatója, midőn a votják nyelv szókincsét a nép szája után való saját feljegyzései alapján nagy tudománnyal összeállította és magyar, német és orosz értelmezésekkel ellátva közre bocsátja, nem csak a finn-ugor nyelveket gazdagítja alapvető munkával, hanem a néprajzi tudománynak is igen nagy szolgálatot tesz, felette érdekes és fontos ethnographiai magyarázatokat fűzven a votják népelet sajátosságait kifejező szók és szólismódok értelmezéséhez.

## Külföldi irodalom.

**Ursprung und Einwanderung der Serben und Bulgaren**, und die ersten Anfänge ihres staatlichen und socialen Lebens. Vortrag gehalten im Wissenschaftlichen Club in Wien am 20. November 1890. von Theodor Ritter von Stéfanović Vilovsky. Wien, Holzhausen. 1890. 15 kéthasábos lap. — Tagtársunk e csinos kis dolgozata érdekesen mutatja be a tárgyra vonatkozó főbb kutatások eredményeit. Igen kívánatos volna, hogy a hazai népek ethnológiájára vonatkozó ilyes dolgozatok nyujtánának a magyar nagy közönségnek.

**David Mac Ritchie**, *The testimony of tradition*, London, 1890. Az angol cigány közlöny érdemes szerkesztőjének e díszes kiállítású becses munkája, (a mely nagyobb részt mejelent már az *Archaeological Review* 1889—1890. évfolyamában,) közelebről érdekelhetné a mi finnistáinkat, mert azt törekszik kimutatni, hogy északnyugoti Europa nagy részének autochton lakossága finn volt, nevezetesen pedig Ir- és Skótország Pict-jei, sőt Amerika lakói is. Behatóan tárgyalja a sajtáságos feni-épitkezést; kimutatja, hogy a vízi emberről való mondák valószínűleg kajak-csolnakban evező finnekre vezethetők vissza. A könyv megérdemelné a behatóbb ismertetést. — Ugyane szerzőnek érdekes cikke: *Notes on a finnish boat preserved in Edinburgh*; a *Proceedings of the society of antiquaries of Scotland* XXIV. kötetében (353—369. l.)

**Új-görög néprajzi munkák** az utolsó évekből: Lampridis, epirusi tanulmányok, Athén, 1887—88. és Oekonopulos, Leros szigetének leírása, Athén, 1888. föld- és néprajzi s népköltési tartalommal, Lelékos M., Epidorpión, Athén, 1888. népdalok és közmondások. (I. Tély Iván, Újabb hellén munkák. Akad. értek. 1890.)

**Német néprajzi társaság** alakult Berlinben m. év november havában. Elnöke dr. Weinhold K. tanár, (Berlin, Hohenzollernstrasse 10.) jegyző dr. Jahn Ulrik (Berlin, N.-W.-Perlebergerstr. 32.) Folyóiratát „*Zeitschrift des Vereins für Volkskunde*“ negyedéves füzetekben az elnök adja ki Asher et Comp.-nál (Berlin Unter d. Linden 13).

**The American Review of Anthropology** czimmel Edward C. Mann, President N. Y. Academy of Anthropology, (128. Park Place, Brooklin, London) új havi folyóiratot szándékozik kiadni az összes embertani disciplinák számára (Anthropologia, Ethnologia, Ethnographia, Praehistoria, Culturhistoria stb.)

**Charles Godfrey Leland**, *Gypsy sorcery and fortune-telling. Illustrated by numerous incantations, specimens of medical magic, anecdotes and tales*. London. T. Fisher Unwin. 1881. 271. lap nagy 4°. 150 példányban megjelent diszkiadás, merített papíron, gazdagon illusztrálva a szerző által. (Az eredeti motívumok jó része, Leland sajátkezű rajzai, a cigány ráolvasásoknak Leland kezétől való szövegével a sorok irójának birtokában vannak.) Leland, a cigány tudós társaság nagyevű elnöke, hazánk őszinte barátja, társaságunk tagja és a párisi folklore-congressuson képviselője, a folklore legérdekesebb tárgyáról, a cigányok mindenféle boszorkány-mesterségéről értekezik e remek kiállítású pompás könyvben, ép oly tudományosan, mint élvezetesen. A tárgyalás alapjául szolgáló anyag jó része, nevezetesen a cigány ráolvasások, Magyarországból való és először Herrmann folyóiratában: „*Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn*“ volt közölve. Alkalom adtán még visszatérünk e díszes műre.



## Hazai folyóiratok. \*)

*Akadémiai Értesítő.* 1891. I. Leletek a lengyeli őskori telepről (Wosinsky Mór). — Tizenöt nap a Dunán (Rudolf trónörökös). — A magyar nyelvjárások osztályozása és jellemzése (Dr. Balassa József.) — II. A rómaiak daciai aranybányászatának ethnographiai viszonyai és administrationalis szervezete (Téglás Gábor). — Válasz az „Árpád honfoglalása“ tárgyában a M. Tud. Akadémiához intézett kérdésekre. (Munkácsy Mihálynak az új Országház számára festendő képe).

*Arménia.* 1891. II. füzet. Fáráo Simon, Örmény népirodalmi termékek. — A néprajzi társaságról. — Ünnepi kántálás. — Népuvelvi adalékok: A dáláuzi-ének (az Ethnographia I. évi IV. füzeté után.)

*Bácska.* 1891. 8. sz. Dr. Wlislöck Henrik. Elolvad" a hó majd, Bácsmegyei német népdal. U. az.: József főherczeg cigányja.

*Család és Iskola.* (Kolozsvár) 1891. 3. sz. Soos László, A babona. (Paedagogiai esetek)

*Egyetemes phi!ologiai közlöny.* 1891. II. Mócs Szaniszló Gyula, Kézirati pálos iskoladrámák. (Bő kivonat a mult század második felében iratott első magyar népies bohózatból és népies nyelven irt más két színműből, vers- és dallam-mutatványokkal.)

*Egyetértés.* 1891. 30 sz. Herrmann Antal, József főherczeg cigányja.

*Élet.* Ez előkelő új folyóiratból megjelent az első füzet, diszes kiállításban, 6 ivnyi gazdag tartalommal. Néprajzi érdekű cikkei: Dr. Kúnos Ignác, Az ember teremtése (Török legenda); Herrmann Antal, Az ethnikum a kulturában. E becses havi szemle ára egy évre 6 frt. Szerkesztője: Dr. Katona Lajos, Budapest, Vár, Országház-utca 19. sz.

*Felvidéki Híradó.* Turócz-Szt.-Márton 1891. Dr. Versényi György, Ethnographia és ethnographiai társaság, 6. 7. szám.

*Kalotaszeg.* 1891. Dr. Balassa J., Meddig terjed a Kalotaszeg? 3. sz. — Herrmann Antal, Kalotaszegi cigány népdalok, (34.) 3. sz. — A kalotaszegi varrottas-album, 3. sz. — Czucza János, Meddig terjed Kalotaszeg? 4. sz. — Czucza J. Kalotaszegi népszokások, 5. sz. — I. Legény bíróság, II. Bejáró legények, 6. sz. — Benedek Elek és Sebesi Jób, Gyalui mondák, 5. sz. — József főherczeg, mint a varrottas terjesztője, 5. sz. — Móricz Iduska, Vistai népdalok (16--19), 6. sz.

*Kelet.* 1891. 6. sz. Az Ethnographiához (Herrmann Antal levele

\*) Kérjük lapjaink és folyóirataink szerkesztőit és azon szerzőket, a kik az időszaki sajtóban néprajzi érdekű dolgozatokat irnak, sziveskedjenek az illető számokat hozzánk beküldeni, hogy bibliographiánkba felvehessük. A szerkesztőség.

az ungvármegyei körhöz). — Ethnographiai gyűlés. (Jelentés a körnek február 1-én tartott felolvasással összekötött üléséről.)

*Kolozsvár.* 1891. 28. sz. Theuriet Andre: A cigány zene, ford. Kabosné Kinizsi Zsuzsika. — Téglás István, Szomszédtsági mulatságok a szászoknál, 33. sz. — Miért pusztulnak a szászok, 22. sz. —

*Magyar Nyelvőr.* 1891. 1. füzet. Kulcsár Endre, A magyar nyelv képes beszéde. — Zolnai Gyula, Mátyusföld nyelvjárása — Szólásmódok, Hasonlatok, Népbabonák, Székely adomák, Kiolvasó versek, Táj-  
szók, Népballadák. — 2 füzet. A magyar nyelv képes beszéde, Matyusföld nyelvjárása, Szólásmódok, Gyermekjátékok, Táj-  
szók, Népdalok.

*Nagyvárad.* Ember György. Román népdalok (III—V.) 14. sz.

*Revue d' Orient et de Hongrie.* Szerkesztik Sasváry Ármin és Gunst Miklós. Hetenkint 2 iv, egy évre 6 frt. — VI. évf. 1891. Les roumains de Hongrie. 3. sz. — Serbes et Hongrois, 5. 6. 7. sz. — Hakob Tchelingierian, La philosophie des russificateurs, 7. sz.

*Természettudományi közlöny.* 1891. Február. Schwarz Ignác, Magyar alchymisták.

*Transilvania.* Az erdélyi rumén irodalmi és népmívelési egyesület havi folyóirata. Szerkeszti Popescu J. XXII. évf. 1. 2. füzet. Dr. At. Marienescu: Caucaland in Dacia.

*Turisták Lapja.* Havi folyóirat a turistaság és honismeret terjesztésére. Kiadja a Magyarországi Kárpátgyesület budapesti osztálya. Szerkesztik Dr. Téry Ödön és dr. Thirring Gusztáv. Havonkint egy füzet képekkel. Ára 3 frt. 1890. II. évfolyam. Istvánffy Gyula, A barbonczás, 87. l. — Parrow Anna, A Rablókó mondája 120 lap. — Dr. Pechany Adolf, Képek a Vág völgyéből, 17 l.

*Ungvári közlöny.* Szerkesztő és kiadó: Joanovits János. Megjelenik csütörtökön. Félévre 2 frt. 1891. 6. sz. A népisme. Vezércikk. (Igen helyesen fejtegeti az ethnographia tárgyát és fontosságát). Ethnographiai gyűlés. (Jelentés az ungvári kör febr. 1-én tartott üléséről.)

*Vasárnapi Ujság.* Szerkeszti Nagy Miklós, 1890. 37. évfolyam. Carmen Sylva. Furnica, Kárpáti legenda 591, 607. — Strausz Adolf, Grkinja királyné, bolgár népballada, 790. — Bartalus István, Nyílt levél Káldy Gy. úrhoz 299. — Molnár S., A husvéti tojások, 223. — Régi magyar fürdők, 479. — Schmidt S., Rézbánya vidékéről, 562. — A biharmegyei hegységekből, 582. — Ballagi Aladár, Biharmegyei népviseletek 613. — Szádeczky Lajos, A székely varrottasok, 749. — A kárpátok délkeleti részéből, 750. — Solymossy Sándor, Betlehem-járás, 837. — Montenegrói fegyvertáncz, 69. — Az arab Szaharában, 158. —

A Kaukázusból, 273. — Harcz a törpék országában, 321. — Kegel 8. Utazásom Perzsiában, 568, 627. — Olasz missziotelep Afrikában, 750. — V. S. Az angol karácsony, 838. — A sioux indiánok, 861. — Herman Ottó, A pisztráng májszter, 683. — Babonák a konyháról, 359. — Jövendölgetések karácsony táján, 835. — Az oberammergaui passzio játék, 386. — La belle Iréne, 842. — A Vasárnapi Ujság 37 évfolyama a hazai néprajz valóságos kincsestára. Tömérdek néprajzi képeiből, felhasználva a sok becses anyagot tartalmazó szöveget, rendkívül értékes nagy albumot lehetne összeállítani, ép így a hazai tájakat, építési tárgyakat és történelmi emlékeket ábrázoló ezernyi képekből. A Franklin társulat ezzel páratlan olcsó áron felette nagyértékű nemzeti munkát nyújthatna kivált a magyar népnek ünnepi ajándékkul a millennium alkalmából. H. A.

### Külföldi folyóiratok.

*A néphagyományok* gyűjtésének és feldolgozásának fontossága mind jobban érvényesül világszerte. Minden nemzet siet folyóiratot teremteni e nagyjelentőségű ügynek. Ez évben a hazai vállalatokon és az alatt ismertetett német egyesületi folyóiraton kívül Kopenhágában is megindult egy dán folyóirat, *Dania* czimmal, és Reykjavikben 5 tudós egy izlandi folyóiratot ad ki e célra, *Huld* czimmal.

*Bosnische Post.* VIII. évfolyam. Szerajevo. Megjelenik hetenkint kétszer. Ára egy évre 10 forint. Szerkesztő: Hermann Tausk. E nagy ügyességgel szerkesztett lap tárczáját majdnem egészen a délszláv ethnographiának szánta. 1891. Südslavische Hochzeitsbräuche, 2. 3. 4. szám. — Die Gründung Montenegro's. 5. sz. — R. Tausk, Beckov. (Monda Stibor vajda haláláról) 6. sz. — Hamal und Hodži (konjicaī népmonda) 8. sz. — Bosnische Volkssagen: 1. Wie die Temperamente entstanden. 2. Die Entstehung der Heilkunde, 10 sz. — Ein Bauernprocess, Skizze aus dem slovakischen Volksleben. 11. sz. — H. Tausk, Der versteinte Hochzeitszug. Sage aus der Agramer Umgebung. 12. sz.

*Folk-Lore.* A quarterly review of myth, tradition, institution, and custom. London. Az angol folklóre-társaság negyedéves (8—9 ívnyi) folyóirata, a Folklore-Journal és az Archaeological Review egyesülése. 1890. I. év 1 füzet. Editorial. — Andrew Lang, Annual Presidential Address for the Session 1889—1890. — Discussion. — J. Abercromby, Magic Songs of the Finns. I. — A. C. Haddon, Legends from Torres

Straits, I. — W. Ridgeway, Greek Trade Routes to Britain. — E. Sidney Hartland, Recent Research on Folk-Tales. — F. York Powell, Recent Research on Teutonic Mythology. — II. füzet. J. G. Frazer, Some Popular Superstitions of the Ancients. — A. C. Haddon, Legends stb. II — G. L. Gomme, A Highland Folk-Tale. — E. Sidney Hartland, Peeping Tom and Lady Godiva. — James Darmesteter et Auguste Barth, How They Met Themselves. — Alfred Nutt, Report: Celtic Myth and Saga. — Miss R. H. Busk, Report: Italian Folk Songs. — Minden füzetben: Notes and News, Review, Correspondance, Miscellanea, Folk-Lore Bibliography, Supplement. — Tagsági díj évenként mintegy 12 frt. — Titkár: J. J. Forster, 114. New Bond Street, W. London. — Elnök: Andrew Lang. — Szerkesztő: G. Laurence Gomme, 1. Beverley Villas, Barnes Common, S. W. London.

*Rumänische Revue.* Havi folyóirat. Kiadja Dr. Cornelius Diakonovich, Bécs. Ára 10 frt. VII. év. 1891. 2. füzet. Die Lage der Rumänen in Ungarn u. Siebenbürgen. — Die siebenbürgische Bewegung in Rumänien. — L. V. Fischer (Nekrolog). Ethnographisches Museum in Czernovitz.

*Zeitschrift des Vereins für Volkskunde.* Neue Folge der Zeitschrift für Völkerpsychologie u. Sprachwissenschaft, begründet von M. Lazarus u. H. Steinthal. Im Auftrage des Vereins herausgegeben von Karl Weinhold. I. Jahrgang, 1891. Heft 1. Berlin, A. Asher & Comp. — Végre méltó módon megalakult a német népvizsgáló egyesület, elnökké Weinhold Károly nagy hírű tudóst, jegyzővé Jahn Ulrikot választotta, és közlönyéül megszerezte magának a Lazarus-Steinthal-féle nagy tekintélyű folyóiratot, a mely 20 évi nagy eredményű tudományos pályafutás után most egészen a népvizsgálat szolgálatába állott. Jellemzetes és igen örvendetes jele az időknek! — A folyóirat negyedévenként jelenik meg 8 ives füzetekben, előfizetési ára 16 márka; a tagok 12 márka (7 frtnál valamivel több) tagsági díj fejében kapják. — Az első füzet tartalma: Karl Weinhold: Zur Einleitung. Prof. Steinthal: An den Leser. Wilhelm Schwarz: Volkstümliche Schlaglichter. Konrad Maurer: Zur Volkskunde Islands. Reinhold Köhler: Ein anscheinend deutsches Märchen u. sein franz. Original. Richard Löwe: Die Ausnahmslosigkeit sämtlicher Sprachneuerungen. Maria Rehsener: Wind, Wetter, Schnee u. Sonnenschein in Vorstellung und Rede des Tiroler Volkes. Ulrich Jahn u. Alexander Mayer Cohn: Jamund bei Köslin (egy gyönyörű színes táblával). Kleine Mitteilungen. Bücheranzeigen. Bibliographie.

## Vegyes közlemények.

Az országos népszámlálás eredménye. Találtatott jelenlevő polgári népesség:

	1890-ben	1880-ban	szaporodás
Magyarországon	15.122,154	13.728,622	1.393,892=10,82%
Fiumében és területén	29,001	20,981	8,020=38,22%
Horvát-Szlavonországban	2.184,414	1.892,499	291,915=15,42%
Összesen a magyar birodalomban	17.335,929	15.642,102	1.693,827=10,82%

(Az 1870—80-iki évtizedben tudvalevőleg a népesség csak 193,900 lélekkel, vagyis alig egy és egynegyed százalékkal szaporodott.) Legerősebben a Duna-Tisza köze szaporodott (17,67%-kal), utána a Tiszabalparti megyék (13,57 százalék.) Stagnáció csakis Abauj-Tornamegyében fordul elő, hanyatlás pedig csak Mosony, Sáros és Szepes megyékben, a mi a bányaipar hanyatlása folytán az amerikai kivándorlásnak tulajdonítható, míg Versecz városa népességének hanyatlása a filloxera óriási pusztításainak eredménye. A szőlőművelő lakosok nagy része kivándorolt Bulgáriába, Szerbiába, sőt Amerikába is. Horvát-Szlavonországban szintén hasonló gyarapodás észlelhető a városoknál, sőt aránylag a társországok népessége erősebben szaporodott mint az anyaországé. Az 1880-ra konstatált 1.892,499 léleknyi lakosság 1890-re 2.184,414 lélekre emelkedett, a mi 15,42%-nak felel meg, a szűkebb Magyarországnak csak 10,15%-ával szemben. A magyarul beszélők száma mintegy 8.200,000-ra tehető, a mi az anyaország lakossága több mint 54%-ának felel meg, s e szerint a magyar elem a népességnek erős abszolút többségét teszi.

**Haranghangok utánzása.** 1. *Somogy-Szobban* mikor halottra harangoznak két haranggal, ezt mondogatják (én is mondogattam) a gyermekek: „Gidán-gódnán meghalt-Jónás.” 2. *Mencshely, Vászoly, Budavári és Jakabfa* helységek a Bala-tounak zala-veszprémi oldalán, egymástól csak egy kakas-kukorikolásnyi távolságra vannak. Ezeknek harangjai is beszélgetnek egymással Esténként megszólal a mencshelyi harang, vékonyan: „Men-c-s'el'-ments-meg!” Utána a vászolyi, kissé vastagabban: „Vá-s-zo'l'-vált-s-meg!” Budavári meg Jakabfa egészen közel vannak egymáshoz, s harangjaik összeszólalkoznak, vastagon: „Buda-vári, Jakabfa Ördög-bu'j'ka-n-ya-ka-d-ba!” — (Hallomás után.) *Trencsény Károly.*

**Felsővidéki helységnevek népetymologiai magyarázatai.** Régi időkben a bányavárosokat tótok lakták, s csak a XII. és XIII. században vándoroltak azokba németek, a kik aztán a bányászatban a tótokkal vetekedni kezdtek, s őket felül is multák. Azért nagy civakodások támadtak, s kivált Selmezbányán a németek kénytelenek voltak a városból eltávozni. A kivándorlottak három csoportra oszlottak.

Az egyik csoportbelieket, kik „Sachsenstein” erősséget építették, a selmezi tótok csúfságból, mostoha szántóföldjük miatt, elnevezték „hladomjer”-nek (éhenhalóknak). Ez az eredete *Hladomev*-nak (Ladomer) Barsmegyében, a Garam partján.

A másik csapat a mai Zsarnóczát alapította, mely város a tótoktól „Zseru-viczéj” (többet falnak) nevet kapott, mint a melynek lakói, jobb földjük lévén, többet ehetnek. Így lett „Zseru-viczé”-ből Zsarnovicze, magyarosan: *Zsarnócza.*

A harmadik csapat kiindulván Selmezből, megvetéssel kiált vissza: „Nájgyeme mi szebe chlyebi!” azaz: majd találunk mi magunknak kenyeret! Azért a tótok „szebe chlyebi”-knek csúfolták őket, s azon helység is, melyet e német csoport Hontmegyében, Korponán alúl, alapított, „Szebechlyebi” nevet nyert. Mai nap

*Szebelék* vagy *Szebelébit* (Szebeléh, Klieb, Siebenbröd.) (Régi följegyzés után.) *Trencsény Károly*.

**Délmagyarországi bolgárok viselete.** A.) **Mäsku ubbleko**—Férfi ruhák. 1: Riza: ing, 2) gaste: gatyá, 4) sapka ali kalpak: sipka vagy kalpok, 4) butus: botos, csizma, 5) lajber: mellény; van fehér, fekete és zöld kelméből való: béla jábá, i cárná i zelena, 6) piktar: báránybőrből készült mellény, 7) Jankala: rövid ködmön. 8) kuzuu: kozsok, báránybőrből készített kozsók, dóka, 9) binivrci: nadrág, 10) kabánca: köpönyeg, 11) duroc: darócz, 12) bunda: bunda, 13) paralija: kalap 14) élli: papucs, 15) carule: saru, bocskor, 16) gunista: kapcza — B.) **Zenska ubbleko** — Női ruhák. 1) **Varrottas**: A bolgár ingvállak varrottas miatáinak különböző elnevezése szerint ugyanannyiféle maga az ing. a) Klinsci 7 dupčita, 5-te dupčita, 8 dupčita, rebáčesti, 21 kračča, 17 kraččeta, 15 kraččeta. b) Nukaččeta: 3 prátá, 2 prátá, 1-na prátá. c) Pastricá gálábá, slivjaci, vita, zajglici, čarnu-paštriče. d) Rědve, garvene, paune kačamasci, čarnaoč-zabid, slisčita, krusčeve i paštri. d) Fluture i fluturččeta. e) Vlasci prasci i vlasci prěelččeta. Összesen 27 féle varrottas inget viselnek Ó-Bessenyön, Dentán, Bolgártelepen, Vingán a bolgárnők, a melyeknek magyar elnevezése rajz nélkül nem érthető. 2. **Szoknyafélék**: a) Valenici. Ezekből van béli-beléi, čarvenibeléi, pistimalj, i zeveska. b) Prestilci guberca. čarna-kárligatka, blazvična, zapčita, carnanasivana. přesna, skandarija, drebnirazsičeni. Összesen: 12 féle. 3. **Kötények**: Karligatci. Van: Karligatka guléma karligatka, manaka, karligatka karličita. Összesen: 3. 4. **Mellények**: Lajber Van fekete (čárin), zöld (zelen) zubbonyféle: zabunj, ujjnélküli kurta női ködmön: kuzučn, ujjas: rakave na lajbera, ujjnélküli posztós alsó kabát: dreja, ud bela jabataj dalgja tiz rakave, báránybőr mellényke: piktár 4. **Fejrevaló kendők**: Pisciře. Van ezekből: tiparcu, svistilnici, sufalci, barjaci, doječnplat, katinplat, negjuvplat, drěbna karpa, rasetku, pistimalca, svilėna. 5. **Nyakék**. Ékszeresek. Povras: pénzesnyakláncz, talire lanče: talléros láncz, gyardane: ezüst, gyöngy-soros nyakék, pantlici: pántlika, kumas: aranyos nyakravaló, burmiččita: gyűrűk, ubici: fülbevalók, plitei: hajtekercs. 6. **Csizmák, czipők**. Sárgacsizma: batuš zalti, piřosciszimák: čarveni, feketék: čárni, czipő: cili. Ezekből megítélhető a bolgár viselet változatossága s a népnek czifrázkodási érzéke. Természetesen, hogy rajzok vagy photographiák többet érnének lapokra terjedő magyarázatoknál annyival inkább is, mivel a hímzések, varrottasak és szövésék egyik-másik nemére lehetetlen találni alkalmas magyar szót vagy jelzöt.

*Dr. Czirbusz Géza.*

**Az erdélyrészi kárpát-egyesület január 12-én Kolozsvárt a legkedvezőbb auspiciumok közt megalakult.** Elnök lett: Gróf Bethlen Bálint, alelnökök: H. Gál Domokos, Dr. Klug Nándor, Sándor János. Titkár: Radnóti Dezső. Pénztáros: Palóczy Lajos. Jegyzők: Dr. Esterházy Sándor, Dr. Ferencz Ákos, Hegyesi Vilmos, Gyalui Farkas. A választmány 50 tagból áll (köztük az „Ethnographia“ egyik szerkesztője, Herrmann Antal). Választmányi ülését minden hó 12-én tartja; a februári ülésen számba vétetett a erdélyi „Úti Kalauz“ számára beérkezett anyag, elhatároztatott Dr. Hankó Vilmos monographiájának, az „Erdélyrészi fürdők leírása“ nak kiadása, s a „Kolozsvári Kalauz“ szerkesztésével Radnóti Dezső bízott meg. — A legmelegebben ajánljuk tagtársainknak e nagyhivatásu egyesületet!

**Világkiállítást** terveznek Budapestre, a millennium idejére, számítva a külföld legélénkebb érdeklődésére. Ennek felkeltésére és lekötésére pedig a leghatározottabb momentum kétségtelenül egy lehető legteljesebb s legnagyobb szabásu országos néprajzi kiállítás volna.

Házasságkötésekről a XVII. században érdekes néprajzi adatokban gazdag felolvasást tartott Dr. Ballagi Aladár a M. T. Akadémia II. osztályában.

A mese allegoriájáról tartott felolvasást Lázár István Nagyenyeden a dal-kör estélyén.

Dr. Haller Károly, kolozsvári egyetemi tanár, febr. 5-én Kolozsvárt a tiszli kaszinóban érdekes felolvasást tartott társadalmunk némely bajairól. Ostorozta a divat ferdeségeit és ismertette a fényűzés elleni némely hazai törvényt és szabályrendeletet. Komáromban tiltva volt a váll- és mellfűzők viselése; a kik nagy kalappal és turnürrel mentek templomba, azokat a nőket onnan kivezették, a kivágott ruhában megjelentekre a templomajtóban kendőt borítottak a szolgák. Humorral beszélt a lottós álmoskönyvekről. Folyóiratunk szívesen közölné az ilyen felolvasások kivonatát.

A „Brassó vármegyei hivatalos Tanítótestület“ 1890. évben két jutalmat tűzött ki csángó népdalok gyűjtésére és megzenésítésére. Az egyik jutalmat (egy arany) Koós Ferencz kir. tanfelügyelő, a másikat (tíz főt) Gyurka József áll. tanító ajánlta fel; az elsőt Biró Sándor r. k. vezető tanító, az utóbbit Kovács Mihály községi tanító nyerte el.

**Hibaigazítás.** Az I. évfolyam 7-ik számában megjelent *A bányarémről* című értekezésben következő sajtóhibák fordulnak elő: 335. l. 4. sor alólról *ez* helyett *egy* értendő. 336. l. 19. s. al. *v. h. V.* 336. l. 6. s. al. *egerészni* helyett *eprészni*. 137. l. 5. s. fel. *éri* helyett *ér*. 137. l. 15. s. al. *loppancson* helyett *loppancson*. 138. l. 19. s. al. *iratokat* helyett *adatokat*. 138. l. 1. s. al. *bányapaszor* helyett *bányipásztor*. 139. l. 19. s. al. *hetenkint* helyett *hetekig*. 342. l. 21. s. al. *hogy* helyett *ha*. 342. l. 7. s. al. *lengő* helyett *fenyő*. 342. l. 6. s. al. *toborral* helyett *tobozzal*. 344. l. 9. s. fel. *schiebt* helyett *schicht*. 345. l. 17. s. fel. *olvasták* helyett *olvasdék*.

**Uj tagok:** A titkárnál: Déry Ernő, ügyvéd, V. Zrinyiutca 9. — Komáromy Lajos tanár, VI. Aradi utca 68. — Budai állami tanítónőképző intézet, Csalogányutca. — Állami tanítónőképző intézet, Andrassy út. — Nagy Bálint, polg. isk. igazgató, Hódmezővásárhely. — Kir. Jogakadémia, Nagyvárad. — Balázs Márton, Mihálik Sándor és Pál Ernő tanárjelöltek, budai Paedagogium. — Ugray János tanár, budai Paedagogium. — Kőrmöczbányai magyar egyesület (Dr. Versényi György által, 1890-re is.) — Páncsovai állami gymnasium ifjusági könyvtára — Kegyes tanítórendi főgymnasium könyvtára. — Szabadkai főgymnasium. — Dr. Fraenkel Sándor ügyvéd, V. Váci körút, 10. — Bártfai u. gymnasium tanári könyvtára (az „Élet“ szerkesztősége által.) (1890-re is.) — Reiner Zsigmond, háztulajdonos, VI. Terézkörút, 36. — A pénztárosnál: Evang. lyceum könyvtára, Sopron. — Jásberényi főgymnasium igazgatósága. — Kassai kath. főgymnasium (1890-re is.) — Nagyszombati érseki főgymnasium. — Károlyi Melinda grófnő, József-utca 6. sz. — Babich József, uradalmi igazgató, Zsombolya (1890-re is.) — Dévai állami tanítóképző. — Dr. Fűry Béla, Eperjes. — Gyurtsik Márton, Székes-Fejőrvár. — Munkács állami gymnasium. — Dr. Rádó P. Sebestyén, Balázsfalva — Rozsnyói kath. főgymnasium. — Smó Béla, Torda. — Székelyudvarhelyi ev. ref. collegium. — Sepes-Szent-Gzörgyi ev. ref. székely Mikó collégium (1890-re is.) — Pozsonyi kir. akadémia könyvtára (1890-re is.) — Kőrmöczbányai Toldi kör (1890-re is).

## Irodalmi vállalatok Magyarország néprajza köréből.

I. „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns.“ Szerkesztik Herrmann Antal és Katona Lajos. A néprajzi társaság alapszabályainak 31. §-a alapján, a választmánynak 1889 nov. 2-án hozott határozata értelmében, a társaság hivatalos közleményeinek, az előadó üléseken felolvasott, úgyszintén az „Ethnographia“-ban megjelent dolgozatoknak német nyelven való kivonatolási közlésére szolgáló folyóirat. Megjelenik havonként legalább egy íven, az „Ethnographia“ alakjában, mint az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ melléklapja, és csak ezzel együtt rendelhető meg. A társaság kültagjainak ingyen jár. I. évfolyam. Az első szám 1891. január végén jelenik meg.

II. „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. Zeitschrift für die Völkerkunde Ungarns und der Nachbarländer.“ Kiadja és Katona Lajossal szerkeszti Herrmann Antal. Havonként (augusztust és szeptembert kivéve) 2 ív az „Ethnographia“ alakjában. II. évfolyam. Megjelenik 1891 január hó végén. E két folyóirat ára együtt egy évre 4 frt. A magyarországi néprajzi társaság tagjai számára féláron, 2 frt. Néprvizsgálattal foglalkozó minden más egyesület tagjainak 3 frt.

Az Ethnol. Mitteilungen első kötetét (1887—89), a melyből eddig 3 füzet jelent meg, nagy elismeréssel méltatták az összes szaktudósok. A német anthropologiai társaság hivatalos értesítőjében (1888. V. sz.) a szerkesztő, Dr. Ranke János müncheni tanár így zárja be ismertetését: „Gratulálunk a magyar tudománynak, hogy ez új vállalattal mint első lépett oly pályára, a melyen követnie kell öt minden nemzetnek. Vajha mindennekelőtt Németország csatlakoznék hozzá hasonló irányú törekvésekkel!“ Az I. évfolyam 4. (utolsó) füzeté f. év tavaszán fog megjelenni, az első 3 füzetnek nagy negyedréte alakjában s az I. évfolyam előfizetőin kívül az első 3 füzet csak azon birtokosainak küldetik meg, kik a II. évfolyamot megrendelik.

III. Südost. Nagyobb munkák és gyűjtemények a hazai és szomszéd népek ismertetésére. Évenként 4 kötet, 40—50 ív, az „Ethnographia“ alakjában. Az első két sorozathoz a következő művek vannak kijelölve:

1. Comes Géza Kun: *Relationum Hungarorum cum Oriente gentibusque orientalis originis Historia antiquissima.* Első rendű nélkülözhetetlen forrásmunka a régi magyar történelemhez. Két kötet.

2. Katona Lajos és Herrmann Antal: *Magyar népmesék.* Kritikai kiadás német fordításban, bevezetéssel, kommentárral, összehasonlító apparatussal. I. kötet. (Az egész mű 4 kötet)

3. Strausz Adolf és Herrmann Antal: *Bolgár népköltészet.* Kiadatlan bolgár népköltési termékek, eredeti szöveg, német fordítás, bevezetés, jegyzetek. Egy kötet.

4. Dr. Marienescu Atanáz és Herrmann Antal: *Novák. Rumén népeposz.* Rumén népballadák sorozata, eredeti szöveg és német fordítás, tanulmányokkal. Egy kötet.

5. Fr. S. Kuhač. *Eigentümlichkeiten der magyarischen Volksmusik.* Alapvető musikologiai munka a délszláv népdallamok nagyhirű összegyűjtőjétől. Két kötet.

6. Dr. Fr. S. Krauss. *Auf Ungarn bezügliche epische Gesänge der südslavischen Völker.* Eredeti szövegek, német fordítással és magyarázattal, a délszláv folklore terén ezen első tekintélytől.

IV. Ural-Altai. Bibliothek zur Volkskunde der ural-altaischen Völker. Évenként 4 kötet, 40—50 ív, az „Ethnographia“ alakjában.

Az 1891. évre kijelölt sorozat:

1. Dr. Bernhard Munkácsi: *Die Volks poesie der Wotjaken* Übersetzt von Anton Herrmann und Heinrich v. Wlilocki. Egy kötet.

2. Dr. Ignaz Kúnos: *Osmanisch-türkische Volks poesie.* (Europäische u. asiatische Türkei) Bevezetéssel és tanulmányokkal. Egy kötet.

3. I. rész. Dr. Karl Pápai: *Ostjakisch-samojedische und ostjakische Helden-sagen u. Märchen.* Bevezetéssel és néprajzi tanulmányokkal. — II. rész. Béla Vilár: *Finnische Studien.* — Egy kötet.

4. Bálint Gábor. *Mongol népköltészet.* Egy kötet.

A Südost és Ural-Altai egy évi sorozatának 8 kötete a kiadótól (Herrmann Antal, Budapest, I. Attilautca 47.) vagy a „Közművelődés“ nyomdától (Kolozsvárt. Bel-tordautca 1.) egyenesen megrendelve, bérmentes küldéssel 10 frt. Az egyes kötetek ára 2 frt 50 kr.



## A magyar szellemi munkások nyaraló helye.

### Jegyenye gyógyfürdő Kolozsvár mellett.

Herrmann Antal tanár, az erdélyi r. kath. tanulmányalaptól 20 évre bérbe vette Jegyenye gyógyfürdőt, s azt kivált a magyar intelligencia számára a legkellemesebb és legolcsóbb nyaraló, kiránduló, üdülő és gyógyuló helylyé akarja tenni. A Jegyenye nevű vasúti állomás egy órányira van Kolozsváron innen. A gyógyfürdő Jegyenye magyar község közelében fekszik erdős hegyek védte kies völgyben, 530 méter magasságban.

Ivó-vize kitünő hatásu angolkórnál és hólyagbajoknál; hideg- és meleg-fürdői: szervi szívbjaj, Brightkór, idegbaj, méhsenyv, csúz, gyomorhaj stb. ellen; az ismeretek közt legconcentráltabb vasas lápfürdői: vérszegénység, sápkór, görvélly, csúz, bőrbetegség stb. legkiváltképen mindennemű női betegségeknek. **Klimatikus gyógyhely légzési bajoknál.** Tej- és savó-kura a fürdő saját gazdaságából.

40 ujonnan berendezett vendégszoba, saját kezelésű, elsőrendű vendéglő, társas- és bérkocsi közlekedés minden vonathoz, rendes fürdői zenekar, zenetársaság, olvasószoba, hírlapok könyvtár, tekepályák, csolnakázás, kirándulások, mulatságok, hangversenyek, színi előadások. A fürdőigazgatóság állandóan külön heti lapot ad ki „*Kalotaszeg*” címmel.

Rendkívül olcsó árak. Szoba napjára 30 krtól. Teljes ételmezés napjára 1 frt, családoknak és havonkint jóval olcsóbb. Az elő- és utósaiszonban tetemesen leszállított árak.

A jegyenyei gyógyfürdő igazgatósága.

---

## Gyűjtsünk tagokat!

Félezer taggal kezdette meg társaságunk nyilvános pályáját. Szép szám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek előttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, terjeszszék körükben társaságunk eszméjét, szerezzenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg támogatás a társaságot nagy céljai elérésében. Tanulmányai körének úgy felette fontos mint közérdekű voltánál fogva a mi társaságunk arra van hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kulturmunkára egyesítvén a legszámosabb tagu tudományos egyesület legyen az országban. Hogy ezt mihamarább elérjük, az főleg tagtársaink buzgóságától függ.

---

Felkéretnek azon tisztelt tagtársaink, a kik az „Ethnographiá”-t vagy épen nem, vagy hiányosan, vagy hibás címzéssel kapták, szíveskedjenek eziránt a titkárt értesíteni.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESENITŐJE.

SZERKESZTIK

HERRMANN ANTAL  
a Magy. Népr. Társ. titkára.

ÉS

KATONA LAJOS  
a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

II. évf.

1891. márczius — április

3—4. szám.

A palócz születése, házassága és halálózása.

Irta: *Pintér, Sándor.*

(Felolvasatott a társaság 1891. február hó 28-iki ülésén.)

## Születés.

A palócz ma is „sátoros ünnep”-nek nevezi a születést, és a „várandó állapotban levő nőt” a legnagyobb gondozásban, figyelemben s tiszteletben részesíti úgy annyira, hogy annak kívánságát még az idegen is teljesíteni köteles; közmondása is azt tartja, hogy „a terhes nő elől még a szénás szekér is kitér”; de nem is ismer nagyobb bünt, mint a „jó reményben levőnek” bár mily módon érintését avagy éppen bántalmazását.

Minél közelebb érkezik tehát a válság sejtett pillanata, az „áldott nő” körül annál szorgosabb lesz a sürgés forgás, de csak is az aszszonyok között, mert e nagy fontosságú eseménynél a palócz embernek teljességgel semmi szerepe sincs, sőt egyenesen távol tartja magát tőle.

De lássuk hát a „sátoros ünnep” előnapját.

„Katyí jángyo” oly szapora lépéssel halad az „auveeg felee”, mintha most ütötték volna fel a menyasszonyi kontyot a „feji búbjára”, pedig már a hatvanat is túllépte; éppen kint áll a forduló szegleten „Pattyó Panni” s reá kiált a szaporázóra: „hova sietet Katyí nene?” „Hát lelkem teremtette sietetek bizeen az auveegbe, mer Zambaóék Veronkája jaz utaóssaó pillantásban van, feő keő jigazitanyi ja sátort”.

És úgy is van, Zámboéknál már előbből kimeszelték a házat kívül-belül, bevitték a gombos nyoszolyát, beállították a sátor rudat is, s miután a lepedő csücskeibe bekötötték a kenyér szeletet meg a fokhagyma gerezdet, felhuzzák a rúdra és az ősi lepedő szerényen beárnyékolja a fészket, melynek homályában úgy éjfél tájon egészséges magzattal ajándékozza meg Veronka Estaókot.

A „tyiszaoná” vígan pattog a tűz s mellette forr a „tyiszes

fű", melynek langyos vizében „Cziczeó janyaó“ avatott kezekkel fürösztö meg az új szülöttet.

Ámde Estaók sem volt tétlen, mert már a mézes hetek elmulta után gondosan megigazgatta a „ringaó beöcseöt“ meg az „ücsiket“ is, melyben majd az ő reménye angyali mosolylyal tekintse meg a fölkelő napot s a „cseöröleő“ bubájával gond nélkül játszhassa első játékát.

A sátoros ünnep hét napig tart s ezen idő alatt a szülő anyát komasszonya látja el válogatott eledelekkel, borral és mézes pálinkával.

Ez ünnep mulatozásában csupán az asszonyok vesznek részt; ők fogyasztják el a komasszony sütte-fözte-hozta mákos ferentőt, beelest, fonott kalácsot, no meg a bort és mézes pálinkát is; ők dicsérik az új szülöttet s lesik annak minden mozdulatját, hogy azokból jövőt jósolhassanak neki.

A sátoros ünnep hetedik napján ha az anya elég erős — fölkel, legtisztességesebb ruhaneműit felölti, karjára veszi szépen felöltötött gyermekét, ki rendszerint virágosra hímzett nagy kendővel van betakarva, s a bába asszonynyal templomba megy, hogy ott a mindenek urának bemutassa szülöttjét. Ezt nevezik „avatás“-nak, s ezzel a sátoros ünnep végét éri.

Ha úgy késő őszi éjszakán utunk a házikók között visz, kellemes csengésű hanghullámok tévednek fülünkbe, s a hang elvezet bennünket egy szerény ház szűk nyílású ablakához, betekintünk a gyéren világított szobába s ott látjuk a fiatal anyát ringó bölcsőre hajolva, egész lelke szemében van, melyet a gyermeke arczáról le nem vesz, szívének érzése pedig átömlik ajkán dalba.

Az anya bölcső dala úgy alakúl, a mint azt a szeretett magzatjának pillanatnyi állapota magával hozza, és cseng a dal:

Lelkemből kiszakadt	Aludjál mint harmat
Ékes kis virágom.	A virág kelyhében,
O szállj le reá te	Mosolyogj mint rózsa,
Boldogító álom.	Ha lát apád ébren.

Ha a gyermek az előre haladott éjszakában sem szenderül álomba, az anya érzelme is új alakot ölt s a szeretet és fájdalom vegyülékével hangzik fel a dal:

Az idő má jéfeere já,  
Kincsem szívem alhatná má,  
Fáradt vagyok, fáradt nagyon,  
Mer' nyugalmam oda vagyon.

Ha a gyermek mély álmából sírva ébred, szendergéséből felrezen az anyja is, s nyomban dalba ömlik gondolatja ekként:

Itt a cici, szopjá szépen,  
Néked adom lelki mézemet,  
Bele öntöm boldogságom,  
Magzatomat úgy táplálom.

A bölcsődal kiapadhatlan s az anyja lelki érzelme szerint ölti fel rígg, bús, aggodó vagy fájdalmat jelentő alakját.

De megtörténik ám az is, hogy az anyja halva szüli gyermekét. Ily esetben a bába asszony nagy cserép edénybe helyezi a holt testet, s minden külső szertartás nélkül esteli vagy kora hajnali időben elássa a falu határjának ama részében, hova a keresztleetlenül elhaltakat szokták temetni, még pedig minden jel nélkül.

Így születik a palócz „sátor lepedő“ árnyékában, aztán mosolyog a „ringó bölcsőben“, játszik az „úcsikben“ s járnai tanul az „állókában“, de mindig és kizárólag édes anyjának felügyelete alatt áll mindaddig, míg a leány férjhez nem megy, a fiú pedig legény sorba nem lép; a fiú ekkor az atyai hatalom alá kerül és rendesen az anyjának már nem is engedelmeskedik.

A palócz ősi klenodiuma a „sátor lepedő“ s ha egy anyának több leánya volna is, rendesen ugyanazon ősi lepedő szolgál mindeniknek sátorul.

#### Házasság.

Vasárnap van, a falu lakói, apraja, nagyja éppen most tértek haza a templomból a délutáni isteni tiszteletről.

A korosabb férfiak árnyékos helyen a pajtában, a nagy diófa alatt pipázva beszélgetnek a nap eseményeiről, vagy a mezőbíró házában gyülekezve intézik dolgaikat, minek aztán egy-két veder bor elfogyasztásával áldomás ivás lesz a vége, az asszonyok a ház végén az eresz alatt szép símára kimázolt padkán telepednek le; a legények a falu közepén karika játékokra kerekednek, az eladó leányok pedig a harang lábánál, vagy a „szent jánoskánál“ cikáznak.

Ilyen egy palócz falu vasárnap délutánján.

A „Suták“ háza végén a padkán is üldögél egy csomó asszony, élénken beszélgetnek; de ugyan miről? Hát miről is beszélgethetnének másról, mint „Virág Emerkáról“ meg „Lantos Geciről“! Virág Emer szegény ugyan, de a legszebb leány a faluban, Lantos Geci meg a leg-

jobb módú hadból való legény; olyan szép négy ökör jár ki az apja udvarából mint csak a hattyú. Megkezdí aztán a szót Varga Juda e képen: „Láttad-e tennap estve Eőzsi, hogy az a Geczi millyen jaó ezeőven beszeet a keriteésen át Emerkávaó“?

„Láttam bizony Juda, de meé többet is láttam, azt is láttam, mikor a kútra vízeé ment Emer; hácscsak Geczi otterem, minthacsak a feődbeő nyeőtt vaóna ki, oszteén kimeri javvizet, metteőtyi jaz Emerka kossaját, ugy adtaja kezibe, de jegyikse szaót, csak somolyogtak emmasra. No maj melládd Juda, hogy ebbeő meé keeteppár lesz“!

„Hiszen nem is vónaja roszt — közbe szól Dudás Panni — Emerka szép lyán, olyan mint a nádszá, daógos, tyiszta mincsak a patyolat, oszteén fonnyi, szeőnyi, varnyi letjobban tud a faluba, hame rá kezgyi takaráskor a nótát, olyan szépen énekeő, hogy a másik falu legeenyelnek szivijis memozdol teőle.“

„Mája tavalyi „ivaő“ jaóta fújja jaszt a szee, Panni, — közbevág Derján Marcsa — hogy ezta keet teremést az Úristen is egymaseénak teremtette. Elis mek haónap ángyomasszonho, megis mondom neki, hogy ha jaza gyerek szeretyij Emerkát, hácscsak legyeé rajta, hogy a győveő fassangon mellegyeék a lagzi“!

Ámde a „Bencseék“ háza végében is ül ám egy sereg asszony, ott is élénken beszélgetnek s a szót Edőcs Vera a falu boszorkányja vezeti.

„Ugyan hogy gondaósz máj olytat te Agnyis! Hogy vehetneé Lantos Geczi Virág Emert el! Azt a pávát!? Hát nem hallottad, hogy szé-nagyűjtéskor milyen szívesen beszeezetett az ifjú írnokváó? No hiszen csak a kellene még, hogy Lantos Jóskájék házába jallaó gyűkrőt is illeszzenek be! Oszteéng minek is venne Geczi szegeenseeget, mikor gazdagságot is vehet, ottvanla szivem Vagaóék Ilusa, heere lyány ám az is, me vanám neki jatejbe is mit apritanyi valaója.“

És így tovább . . . folyik az előcsatározás az ügy mellett és el-lene. Igen természetes, hogy az egész falu levegője tele gvülik mende-mondával. Emerka is elkeseredik néha s Geczire neheztel; Geczi is fájdalmában elmulaszt egy-egy szombat estvét a Virág Emerkáék keritése mellől, de a kölcsönös rokonérzelem szálai már sokkal erősebbek, sem hogy azokat a mende-monda sivitó szele szét szakítani képes volna, mert hiszen nem egyszer adogattak ám már egymásnak almát, diót, malomkalácsot a keritésen keresztül, aztán meg úgy titokban a „mát-katá“ is megjárta közöttük, a mit olyan szépen tudtak intézni, hogy Edőcs Vera sem tudhatott meg.

A farsang közeledtével az anya fölkeri legidősebb menyét és nász-asszonyát, hogy puhatolják ki a leány szüleinek is szándékát. Nagyon természetes, hogy a leány szülei csak örülni tudnak ama nagy szerencsének, a mi házukat kerülgeti.

Igyen kipuhatolva lévén a szülők kölcsönös szándéka, a következő hét keddi vagy csütörtöki napjának estéjén lehetőleg úgy, hogy mások meg ne tudják, a legény édes anyja egyik nőrokonával, vagy ha ilyen nem volna, legjobb barátnéjával, elmennek a leányos házhoz „ház tűz néznyi.“ Beköszöntenek illedelmesen, s a legény édes anyja előadja, hogy „ha keték úgy akarják, mink se vagyon ellene, een a keték lyányavaó mevvagyok eleegédve, így hát szeretném ha jegymáséji lenneek.“

Erre a leány édes atyja némi huzakodást színlel, legtöbb esetben a leány korát hozza fel mentségül, de aztán még is csak kimondja, hogy „nohát eense bánom, had cselekegyék a gyerekek az eeletet úgy a hogy tuggyák Isten parancsolattya szerint“. Ez képezi az előző eljegyzést. Ezek után az atya felsorolja a mije van, az anya pedig megmutogatja a leánya fonta-szötte holmit, varrottasait, ágyneműit s annak végeztével megvendégelik a háztűz nézőket

A háztűznézést követő hét ugyanazon napján történik a „kendőlakás“ vagy is a tulajdonképeni eljegyzés. E cselekmény végrehajtására „szószóllót“ választ a legény atyja, a legény pedig pajtásai közül „vőfélyt“ s ezek mennek a leány köröbe.

A „szószólló“ rendszerint a legértelmesebb ember a faluban, olyan, ki „eertyi ja sorát“.

A leány kérést úgy intézik, hogy az a lehető legnagyobb titokban történjék, de bizony azt soha sem érik utól, mert egy faluban az eljegyzés oly nagy esemény, hogy azt eltitkolni nem lehet; tudja azt mindenki, különösen ügyelnek reá a leányok és legények. Nem is mulasztják el az alkalmat, s a leányos ház környékén a falunak csaknem minden „tilója“ és „törője“ megjelenik s azok csattogtatásával az egész falu figyelmét felköltik arra, hogy Virág Emerkának most van a „kendőlakása.“

Ez alkalommal a „szószólló“ előadja jövetelének célját s megkéri a leány kezét. Ha időközben az ellentábor mende-mondái meg nem ingatták a szülők akaratát, az eljegyzésbe bele egyeznek, s rendszerint a leány helyett az apa ad kezét, de van reá eset, hogy az erélyesebb lelkületű leány maga nyújtja kezét a szószóllónak, a vőfély pedig átveszi a legény számára a — mindig piros színű — jegykendőt, s

egy tiszta szép asztalkendőbe kötött diót, almát, a leány jegy ajánlakaként

Az eljegyzésnek — hol a legény soha sincs jelen, a leány pedig csak ritka esetben — ekként történte után kezdődik a kérők megvendégelése, mely sokszor éjjelig is eltart.

A kendő lakást követő harmadik nap estéjén már a legény maga megy a leányos házhoz s „csecsekendőbe” kötve almát, diót, malomkalácsot visz a leánynak viszont ajándékkul.

A palóczok illemszabályai szerint ez az első nap, a melyen a legénynek a leányos ház küszöbét átlépni s választottjával zárt helyen, négy szemközt beszélni szabad. A legénynek a leányos háztól azonban éjjél előtt akkor is távoznia kell, de ezen túl már bárhol bizalmasan találkozhatnak jegyesével a nélkül, hogy bárki is megszólíthatná őket.

A menyegző hirdetés első hetében mindkét fél szülei egyértelműleg meghatározzák a lakodalom napját s az e napot megelőző csütörtöki napon a vőlegény szószóllója, egy pár bizalmas férfi és a vőfély ismét elmennek a leányos házhoz, mert soha sem lehet tudni, vajon a leány és szülei nem bánták-e meg ígéretüket!

Ez alkalommal már a leány násznagya és vőfélye is ott van; hova midőn a legény szószóllója kíséretével együtt beköszön, egyről-másról kezdenek beszélgetni, míg végre a legény szószóllója okkal-móddal úgy beszéd közben simán előhossa a leány szüleinek, ha vajon nem bánták-e meg szándékukat? És ha a szülők kimondták az aggodalmak között várt „nem”-et, akkor a legény szószóllója követeli, hogy adják ki a leány ágát, ládáját, orsóját, motólláját, egy ücsiket meg egy böcsőt; s ha a szülők kijelentik, hogy azokat is készek kiadni, jó kedvre kerekednek, isznak, esznek és a lakoma végeztével a menyasszony ágának és ládájának kivételével, mind a főt elősorolt tárgyakat a legényes házhoz viszik.

A házassági szerződés e ténynyel már jogérvényesnek lenne tekintendő s a vőlegény szüleinek aggodalma is elenyészhetnék, de azért még mindig marad fenn némi aggodalom, mert a menyasszony ágya nincs ám még a legényes háznál, pedig a palóczoknál a házasság legfőbb simboluma a „menyasszony ágya”, tehát annak is a legényes háznál kell lenni még az egyházi szertartást megelőzőleg, s éppen ezért a palócz lakodalom legünnepélyesebb része a menyasszonyi ágy elvitele.

A lakodalom, illetve esketési napot megelőző nap estendjén úgy a legényes, mint a leányos háznál élénk sürgés-forgás támad, mert míg a legényes háznál a szószólló, vőfély, nyoszolyó leány s több válogatott

vendég a menyasszony ágyáért készülnek. addig a leányos háznál a násznagy, vőfély, nyoszolyó leány s szintén több hivatalos az elfogadásra rendezkednek és illesztgetik a menyasszony ágyát; mert bizony ágy a hivatalos, mint a nem hivatalos nagy számú vendég az ágy milyenségéhez viszonyítja — legtöbbször esetben — a menyasszonyt magát is.

Végre megérkezik — ha mindjárt egy hajításnyira volna is a menyasszony szüleinek háza a vőlegény szüleinek házához — a zajongó, éneklő s többnyire már jó kedvű sereg felsallangózott, kendőzött lovas kocsin.

A legény szószólója a leány násznagyával, a nyoszolyó leányok a vőfélyekkel paroláznak, viccelődnek s aztán betérnek a házba, hol a szoba közepén szemben áll a két násznagy s a legény násznagya előadja, hogy ők a menyasszony ágyáért jöttek s kéri annak kiadását már csak azért is, mert a hozzátartozó „szerszámokat“, mint a milyen a bölcső is, már még tegnap elvitték . . . . és így tovább. E kérelemmel szemben a leány násznagya nem tagadja ugyan meg a kiadását, de kívánja, hogy az árát fizessék meg, s így a menyasszony ágya alku tárgyává tétetik.

Ha a násznagyok jól lettek választva, az alkunál rendszerint oly talpraesett párbeszéd és palóczi humor fejlődik ki, hogy az bárkit is kacagásra gerjeszt.

A menyasszony ágyának értéke rendszerint egy pár száz aranyban állapítatik meg (az aranyat természetesen krajczár helyettesíti) s ha az árra nézve a két násznagy megalkudott, azt a legény násznagya a leány násznagynak kezéhez lefizeti s aztán isznak nagy áldomást, felrakják az ágyat, nyoszolyát, ládát és szekrényt a kocsira, és énekszómellett elviszik a legényes házhoz.

A menyasszony ágyáért fizetett összeget a vőfélyek és nyoszolyó leányok rakják össze s az a menyasszony tulajdona lesz. Sok esetben az ár szép összeget képez. már t. i. a mily vagyonos a résztvevő had.

Az ágy ekként történt elvitele után a leányos háztól két menyecske s a vőfély megy a legényes házhoz a menyasszonyi ágyat fölvetni.

Az esküvő napján — mely mindig hétfői napon történik — mindkét háznál ünnepi öltözetben gyülekeznek a vendégek s úgy kilenc óra tájban megkezdődik a vőlegény búcsuztatója szüleitől, rokonaitól, pajtásaitól; azon idő alatt ugyanaz történik a menyasszonynál is; ennek végeztével mindkét háztól megindulnak a templomba, még pedig a legény zászlót vivő lovas legényekkel muzsikaszó mellett, a leány pedig a lehető legnagyobb csendben úgy, hogy a templomba menetele feltűnő se legyen.



Megtörténvén az egyház szertartása szerinti esküvő, úgy a vőlegény, mint a menyasszony, azon mód szerint, a mint a templomba mentek, saját szülei házához vissza térnek. E napon már a menyasszony küld ebédet a vőlegénynek, melyet erre kiválasztott két asszony visz a legényes házhoz, hol a mulatozás már javában folyik.

Este felére hajolván az idő, úgy hat óra tájban a vőlegény násznagya és vőfélye ketten, egy butykós mézes pálinkát véve magukhoz, elmennek a leányos házhoz a „menyasszony kikérésére” s minden képen arra törekednek, hogy a menyasszony násznagyát egy ital mézes pálinkával megkérlelhessék, de biz azt nem lehet, mert a leány násznagya nem iszik s mindenféle ellenvetések felhozásával a menyasszony kiadását megtagadja; a vőlegény násznagya és vőfély fél órai közökben háromszor jelennek meg kérelmüket ismételve a leányos háznál, míg végre a harmadik megjelenésnél kijelenti a leány násznagya, hogy a menyasszony nem valami jött-ment, hanem ha négy lovas kocsin jönnek érte s ha látja, hogy illő helyre szándékoznak vinni, hát akkor mégis csak kiadják.

E föltételek meghallgatása után a legény násznagya és vőfélye vissza térnek s felczipázott kocsikon mennek a menyasszonyért s úgy viszik muzsika szó kíséretében ének szóval a legényes házhoz, hol alkalmi mondókák mellett átadják az öröm szülőknak és aztán kezdetet veszi a valóságos „lagzi” — s ez táncz, tréfálódzás s egyéb mulatságos cselekedetekkel folyik egész esteli kilencz óráig, a midőn a vőlegény vőfélye megveri rézfokosával a ház mestergerendáját s jelenti, hogy jön a „nagy heereesz”.

A leányos ház hivatalos vendégei, különösen a leány rokonai esküvő után sem csatlakoznak a násznéphez, hanem haza térnek, vagy el sem mennek az esküvőre; otthon hozzá látnak a készülődéshez, mert minden nagy hérésszesnek különböző élelmekből, kalács, sütemény, pálinka, borból ajándékot kell vinni a menyasszonynak. Különösen kitesznek magukért az asszonyok s versenyeznek az ajándékkal és így jól megrakódva mennek estve 8—9 óra között együttesen a legényes házhoz, hol lerakják a hozott ajándékokat a menyasszony szekrényébe, ki őket a „kamrában” fogadja, aztán asztalt terítenek és kezdődik a „nagy heereesz” lakomája.

Ez a legszebb és legvigabb része a palócz lakodalomnak. A nagy hérésszesben az asszonyoké a legszabadabb multság. A felszolgált ételek között a „husos kása” a legtekintélyesebb étel, mit a vőlegény ilyetén és ehez hasonló vers kíséretében szolgál fel:



tart éjfélig, ekkor a vőfély ismét megveri a gerendát fokosával s kiálítja, hogy a „menyasszony altatása“ kerül a sorba; mire a mulatozó közönség lecsendesül s a násznagy jobb keze minden ujja közé égő gyertya szálát fog, bal kezével pedig megfogja a menyasszony kezét és zeneszó mellett vezeti a nászágyhoz, melyhez már — ha csak van a faluban — egy kecske van kötve. E mulatságos jelenet után az ágy szélén ülő vőlegénynek a csizmáját a menyasszony huzza le s azt a vőlegény a menyasszony homlokához érinti, mondván „een vagyok a te urad.“

A menyasszony altatásnál mindenki oda törekszik, hogy az új házaspár levetett egyik-másik ruhadarabját ellophassa; nagyon természetes, hogy a fölkeléskor ismét mulatságos jelenetek fejlődnek ki.

Az altatásról visszatérve, a násznép folytatja táncmulatságát

Mondani sem kell, hogy a hosszúra nyúló ivás, evés, táncz sokakat kifáraszt s az egyik itt, a másik ott szungyit, de a fiatalok kitaratók, fel is használják az alkalmat arra, hogy az alvókat „bemázolják“ vagy pedig rongy darabokat varrnak rájuk, sok esetben a legtisztességesebben öltözve volt vendég oly sajátságosan néz ki, mire fölébred, hogy mámoros fővel ő maga sem ismeri meg magát.

Kora hajnalban a vőfély ismét jelt ad, s parancsolatilag kiadja, hogy tegye le mindenki a „hajnalgarast.“

Ez ismét a bágyadt muzsikások felvillanyozására történik. A hajnalgaras tánczolás alatt kerit a vőfély egy jó kötet szalmát, azt kiviszi a falu közepére, tüzet gyújt belőle, s bejelenti, hogy a „menyasszony porkolása“ következik

E bejelentésre a násznép a násznagy vezetése mellett zeneszóval a tűzhöz vonul, azt körül tánczolják, aztán bemennek a menyasszonyért, hogy kihozzák „mépporkaónyi“; a menyasszony azonban néhány fonott kalácscsal s egy jó nagy butykós mézes pálinkával megkérleli őket, mit aztán a tűz mellett tánczolva fogyasztanak el, honnan ismét betérnek a házba tovább mulatni.

A mint a násznagy észre veszi, hogy már nem csak a vendégek kedve van fogyatékán, hanem a házbeliek is nyugalomra vágyódnak, kerit valahonnan egy cserép fazekat s azt e szavakkal „agyon üttem a lagzit“ földhöz vágja; e pillanatban elnémul a muzsika s mindenki ásít vagy huzakszik egyet, aztán haza ballag úgy, a hogy tud.

Ámde ezzel nincs vége a palócz lakodalomnak, mert hátra van még a „vissza heereesz.“ A lagzi, mint már mondtam, a férfiak és fiatalok mulatsága, ellenben a héréssz az asszonyoké s helylyel-közzel a vissza héréssz vetekedik egy kis lakodalommal.

Az esküvő napját követő hetedik napon a legényes ház összes rokonai s hivatalosai a leányos házhoz mennek mulatni, hol víg dalok éneklése és tréfás jelenetek eljátszása mellett költik el a válogatott ételeket. Ezt nevezik „vissza hérész“-nek.

Ismét heted nap mulva a leány szülei és rokonai a legény házá-  
nál jelennek meg, hol azonban a vendégeskedés már komoly csendben  
s az új házaspár jövőjének megbeszélése között folyik le — s ez az  
úgynevezett „kis heereesz.“ Ez kepezi a palócz lakodalom zárkővét s  
kezdetét veszi innen túl a fiatal házaspár munkás élete, mely e nép  
közmondása szerint „heet heet“ vagy „heet tee, heet nyár alatt vályik me.“

Figyelemre méltó a palóczoknál az is, hogy a lakodalomban csak  
hívott vendégek vehetnek részt. Innen ered bizonynyal azon közmondása  
is, hogy „hivatlan vendeegnek szapalatt a helyi“; hogy pedig a falu  
legszegényebb embere még is részt vehessen a lakodalomban, „hivoga-  
taó“-nak kéri fel.

A hívogató e szavakkal hívja meg a neki megnevezett család-  
kat: „Néki szolgáltyát üzente az een jámbor atyám fia úgy mint Vi-  
rág József, hívatya ketékét az eő hajlékába öttá eeteőre, éppohár  
itaóra, ketekveő jis akarja közlenyi jaóbaó nem roszaó. Gyicseertes-  
sék a Jézus Krisztus.“ Ily czímen aztán a többivel egyen rangú tagja a  
lakodalmas háznak.

A „menyasszony porkolás“ is oly feltűnő szokása e népnek, mely  
ősi vallásában rejti gyökerét. Régebben a menyasszony hajfürtjeiből vág-  
tak egy csomót s azt égették el a tűzön, melyet a násznép körül tán-  
czolt; ma már ezt is megváltja a menyasszony. Valószínűnek látszik,  
hogy itt a tűz istennek adott áldozattal van dolgunk. s mert csak is  
a nő hoz áldozatot, azt kell föltennünk, hogy a tűz isten csak a nőtől  
kivánt áldozatot.

#### Halálozáz

A palócz, ha halottja van, mély fájdalommal, kegyelettel, megil-  
letődve veszi körül annak földi maradványát és megteszi részére mind  
ama végtisztességeket, a miket tőle szokása, vallása megkövetel.

Ha megkondúl a „lélekharang“, a falú minden lakója mintegy  
megdöbbenve siet a kapu elé s felrezenő vallási érzelmének hatása  
alatt önkénytelenül is imára kulcsolja kezeit, aztán suttogva adja egyik  
szomszéd a másíknak tudomására a végső perczeit élő nevét.

A „lélekharang“ ma is síró hangon szólalt meg a falu tornyá-  
ban, mert az öreg Csőke Ádám halálküzdelmét jelzi.

Együtt van az egész had s könnyes szemmel állják körül a haldokló ágyát, s a mint a jó családfő mindenkitől búcsuzandó áldásra nyújtja ki reszkető kezeit és végsőt lehellett: a szintén ott levő szomszédasszony lefogja szemeit, fehér kendővel felkötí állát, aztán megmosdatják, megmossák testét, tisztát adnak reá, felöltöztetvén utoljára viselt legtisztességesebb gunyájába és „kiterítik”; gyermekei pedig nyomban előkeresik a „hamvast”, abba kiüritik az ágy azon szalmáját, melyen a boldogult örökre elszenderült és kiviszik a temető árkába, hol könnyezve, bánatosan elégetik.

A kiterítve levő halott mellett a falú szegényei szoktak virasztani, s ha eltelt a törvény rendelte határidő, a meghalt vallásának szokásai szerint megkezdődik a temetési szertartás.

Sajátságos, hogy az elhúnyt palócz mindig a szertartásnál tényezőként szereplő kántor ajkára adja a szót, mert ez mondja el helyette, még pedig ritmikus versekben ének szóval a búcsúzást; búcsuzik pedig a halott minden ismerősétől, nejétől, gyermekétől, unokáitól, rokonaitól és jó barátaitól, s végső biztatásként az újra feltámadás reményét hagyja itt e földön.

Megérkezvén a gyászmenet a temetőbe, a koporsó elhelyeztik a sír szélére s rövid ima után lebocsátják a sírba, ekkor minden rokon és jó barát még egy tekintetet vetnek a koporsóra s mindannyian egy-egy rögöt dobnak reá, aztán a jó barátok és szomszédok reá huzzák a földet, a végső tisztességre megjelentek pedig az összes rokonsággal haza indulnak.

Feldomboríttatván a sír, a meghalt egyik jó barátja vagy rokona a sírhalom kelet felé fekvő oldalára egyes vagy kettes keresztet csap a kapa nyelével, s aztán haza mennek a még ott maradottak is.

A temetés után, mely előbbkelő halottnál rendszeren a délelőtti órákban történik, „halotti tort” rendez a meghalt családja. E torba hivatalosak a falu előljáróságai és a sírtások is, kik többnyire az elhúnyt tisztelőiből és barátjaiból állanak.

A gyászoló háznál fölterítik az asztalt s azon helyre, hol az elhúnyt étkezni szokott, szintén rendes terítéket tesznek, sőt külön tányérkába sőt is tesznek, mert a palócz hite azt tartja, hogy a meghalt a torban még mindig közöttük van.

A végső tisztesség ezen lakomájánál a legjobb hús ételek, sütemények kerülnek a vendégek elé. A meghaltnak legidősebb fia, ha ilyen nincs, veje, s ha ez sem volna, legközelebbi rokona szolgálja fel a bort vagy pálinkát, mindnyájan egy pohárból isznak, elsőként iszik

a legtekintélyesebb vendég s így megy sorba a pohár. Minden ivó rövid beszédet mond s e beszédek az elhunytnek jellemét, tekintélyét, okosságát, szorgalmát stb. dicsőítik. Megtörténik az is, hogy a halotti tor víg mulatsággá fajul, de ily visszásság csak az esetben történhetik meg, ha a házi gazda magáról megfeledekzik.

Az anyagi viszonyok terhes voltánál fogva ma már a palóczoknál is ritkábbak a halotti torok, és csakis vagyonosabb családok szokták megtartani. Negyed századdal ezelőtt minden elhunyt emlékét torral ünnepelték meg.

A palócz temetésnél, illetve halálesetnél három jellemző szokás tűnik fel, és pedig: a halott ágyaszalmájának elégetése, mely a holt testnek egykori hamvasztására emlékeztet. Ezt támogatja a ma is használatban levő „hamvas“-nak nevezett vastag szövetű „abrosz“, mely ma napság az elhunyt ágya szalmájának elvitelén kívül más házi czélra is használtatik, legtöbbszörre a libát őrző gyermekek köpenyegéül szolgál.

Második: a rög dobás; kérdésekre ennek okául azt adták, hogy ha az elhunyt koporsójára rögöt dobnak, többé nem félnek a meghalttól; különben meg kell jegyezmem, hogy a palóczoknál élénk azon hit, miszerint ha véték vagy mulasztás követtetett el az elhunyt ellen, annak lelke mindaddig „haza jár“, a míg a vétket vagy mulasztást jóvá nem teszik.

A harmadik jellemző szokás: a halotti tor s ugyanakkor a megholtra terítés.

De van e három szokáson kívül még egy negyedik is, azonban ezt csak a 18—24 éves korban elhunyt fiatal embernél gyakorolják, de ma már csak némely „had“-ban s ritka esetben és ez az, hogy a meghalt mellére lópatkót helyeznek s azzal el is temetik. Azt hiszem, ez is ősi szokásnak maradványa azon időből, midőn még lovakkal temetkeztek. Úgy látszik, ma már elégségesnek tartják ló helyett annak patkóját hozni áldozatul a szokásnak.

A palócz nép életének három legfőbb mozzanatánál jellemző szokásait iparkodtam feltüntetni azon hitben, hogy azzal e népnek alapjában leendő megismeréséhez nyomot jelezzek.

Palócz találós-mesék.

— A Mátra aljáról. —

Gyűjtötte: Istvánfi Gyula.

- |   |   |
|---|---|
| <p>1.<br/>Félnyeő a fa ága nékü',<br/>Rászá' madár szárnya nékü',<br/>Megis eszi szája nékü'<br/>(Gyertya).</p>   | <p>2.<br/>Kivee-beloő' egyfurma,<br/>Közepibe kérész'fa.<br/>(Ablak)</p>  |
| <p>2.<br/>Fé' lábón á' fittyfrittty<br/>Ezer juhot oőriz.<br/>(Mák).</p>  | <p>10.<br/>Még az apja mé'sse lesz<br/>Már affija zaindélyez.<br/>(Tűs és fűst).</p>  |
| <p>3.<br/>Fen', fen' palotába,<br/>Négyen f'nek é'szszobába.<br/>(Dió).</p>   | <p>11.<br/>Hegyen haő,<br/>Veőgybe' taő,<br/>Harminczketteő<br/>É'sse jaő<br/>(Az őreg ember foga).</p>                                   |
| <p>4.<br/>— Hová mész te hosszú?<br/>— Mi gondod rá kopasz.<br/>(Gyalog út és patak).</p>   | <p>12.<br/>Az Isten hun nem vaőt?<br/>(Az utolsó ítéleten).</p>   |
| <p>5.<br/>Erdőbe nyeő,<br/>Réten hizik,<br/>Asszonyok közt dandározik.<br/>(Szita, t. i. a kávéja az erdőn<br/>nő, a ló pedig, melynek fark-<br/>v. sőrényszőrélől szővik, réten<br/>is legel).</p> | <p>13.<br/>Az Isten mit nem tud?<br/>(Hazudni).</p>   |
| <p>6.<br/>Fa déréka, ruha bélyi,<br/>Vas a piperéji.<br/>(Láda, melyben ruhát tartanak).</p>  | <p>14.<br/>Hogy hívják az Istent magyarú?<br/>(Mi atyánk Isten).</p>  |
| <p>7.<br/>Hegyén mégyén, veőgybe vág,<br/>Kaná fili, beőir nadrág,<br/>A kit eleő'-utaő' taná',<br/>Mindbe rág.<br/>(Farkas).</p>   | <p>15.<br/>Mikor vaőt az Istennek farka?<br/>(Mikor galamb képibe szállt az<br/>apostolokra).</p>   |
| <p>8.<br/>Erdőbe-bérdőbe tálat borígatnak.<br/>(Tehénganáj).</p>  | <p>16.<br/>Született is. szű't is,<br/>Se mén'nem haőt, se nem é.<br/>Mi az?<br/>(A Lóth felesége, ki sóbdálvány-<br/>nyá változott).</p> |

17. É't a halott. é't a koporsaó, a benne való meg azon gondakozott, hogy ho'szszabadúlylon ki.  
(*Jónás a csethalban*).
18. Micsoda állatnak van a szájában keresztű' a füli?  
(*A rocskának*).
19. A ki hétfőn lugozi mi-kor-mos?  
(*A cső*).
20. A szabad mezeőre gyakran kisétálok.  
Kis házamtű'soha me'nnem válok.  
(*Csiga*).
21. Uton megyen henderig, \*)  
Hátán viszi kenderit,  
Ha nem szánám emberit,  
Mē'gygyű'tanám kenderit.  
(*Magyar juh*).
22. Körű'-körű' egy görbe fa,  
Közepibe' nyihahaha (t. i. lószőr).  
(*Szita*).
23. Nekem is van, neked is van,  
Ker'be kaórē, annak is van.  
(*Árnyék*).
24. Té'be tipsog-tapsog,  
Nyárba viczkod-vaczkod.  
[*Sű'k (sulyok)*].
25. Egy kerek kis tonnába' kē'sz-színű bor van, sárga és fehér.  
(*Tojás*).
26. Tálba nem teszik,  
Késvel nem mecczik  
Egész világ avvaa' neveleőgyik.  
(*Anyatej*).

### Sorki-Tótfalu néprajzi vázlata. <sup>1)</sup>

Irta: *Márton József*.

#### II. Ünnepi szokások

*Karácsony előtt* már egy héttel a legények (kocsisok) összeszövetkeznek 3-an 3-an s elmennek esténként a betlehemi pásztorokat énekelni. Mindegyiken fekete szűr van és fekete sapka a fején, nagy csörgős bot a kezében. s kettőnek lószőrből készült hosszú bajsza és fekete szakállá van, a harmadiknak fehér szakállá s fehér kis bajsza van. Egy negyedik a betlehemet, vagy mint nevezik a templomot

\*) Űgyeleg, bandukol.

<sup>1)</sup> Ilyenképen minden vidéknek néprajzi vázlatát megírhatná az erre leghivatottabb: a tanító. A vidéki lapok nem közölhetnének értékesebb és illőbb dolgokat az efféle feljegyzéseknél.

Szerk.



hordozza s az angyalt helyettesíti. A pásztoroknak nevei: Finfiris, az öreg (Tityrus, Coridon, Moschos.) Coredó és Maksus. Beérve a házba megkezdik az ajtónál, hogy szabad-e énekelniök. Ha megengedik, eljátszák érdekes karácsonyi miszteriumukat. \*)

Karácsony estéjén a gyermekek is elmennek énekelni, s hirdetik a Jézus születését. A legények összeállanak s az utcán végig járva, sipolnak, fazakakkal dobolnak, kürtölnek, egyáltalán nagy zajt csapnak, s így többször végig járnak a falut. Az éj hátra levő részét dióra, mogyoróra, vagy gyufára való kártyázással töltik. Éjjélkor a r. kath. hívek sietnek a misére.

*Aprószentek* napján a legények már előre készített korbácsokkal, hármassával négyessel járják a házokat. A kit ezen a napon meg nem korbácsolnak, az abban az évben keléses lesz. A korbácsolásért kapnak pálinkát, kalácsot, vagy néhány krajezárt.

*Vizkereszt* vagy a három királyok ünnepére a nagyobb gyermekek készülnek. Hárman össze állanak s járnak három királyokat köszönteni (Néha az ünnep előtt vagy után egy héttel is.)

*Az egész farsang* zajtalanul szokott elmúlni, ha esetleg lakadalom nincs, vagy a korcsmáros 20—30 kr. belépti díj mellett zártkörű bált nem tart. Farsang 3 utolsó napja egyikén a korcsmáros muzsikáltatni szokott, a legények, leányok egy szálíg ott vannak, tánczolnak egy éjjelen át. Húshagyó kedden minden háznál sütik a fánkot, s már előre elkészítették a kocsonyát, a melynek még a legszegényebbnél sem szabad hiányozni. Sonkát is főznek e napra

Szokásban van a közel eső S.-Palány községben, húshagyó éjjelen éjjéli 12 órakor harangozni. Ezzel jelzik a farsang elmúltát, s felkeltik azt, a ki még egyszer jól akar a böjt előtt húsból lakni. A pártában maradt leányok ajtajába a legények ezen éjjel fa tuskókat raknak csúfságból.

*Husvétra* sok pirostojás készül; s a keresztanyak keresztleányaiknak, mig kissebbek, husvétkor szoktak ruhának valót venni.

*A piros tojás* itt tulajdonképen nem piros, hanem tarka. Ugyanis itt a tojásokat megírják. Nem mindenki ért hozzá. Vannak a faluban egyes asszonyok, kik ebben igen ügyesek. Az egész falu tehát ezekhez viszi az irandó tojásokat. Az asszony egy kis serpenyőbe viaszt olvaszt meg, s azt parázson mindig folyékonyan tarja. Egy ludtollból készült ecsettel, melynek végén a tollat helyettesítő kis görbe sodrony van, a folyékony viasszal a tojás héjára kacskaringós vonalakat, tulipánokat.

\*) Ezt talán más alkalommal közöljük.

Szerk.

rózsákat ír. Ha a viasz megaludt, egy csomó tojást bele rak a berzsenyes fazékba s megfőzi abban. A hol a tojás héjain nem volt viasz, ott megpirosodik, a megfőtt tojáról a viaszt letörlik és a helye sárgás fehér marad. 3–4 ilyen tojást is kapnak keresztanyjuktól a mindkét nemű gyermekek, még a 4-ik faluban lakók is.

*Szent-István* nap előtti estén a legények mindegyike egy szál égő seprőt tartva, mint valami lidérczek futnak ide-oda a faluvégén. Ezen este ugyanis összeszedik az elhasznált seprőket, rájuk még szalmacsutakokat is kötnek, s ezeket elégetik, a mi néhány óráig is eltart, mert a községek közel esvén egymáshoz, két község legénye is, néha 40—50 össze jön ezen szertartásra.

*Lucza napján* palázolni járnak, mint ők nevezik. Ez arra való, hogy a tyukok a következő évben jól és sokat tojjanak. A legények 2—3-an összeállanak, egy jó csomó szalmát összekötnek s hajnalban elkezdik a palázolást. Ez abban áll, hogy sorban bemennek a házakba, a szoba ajtajába egy kis szalmát hintnek el a küszöbön, erre rá térdepelnek, s a következő kissé drasztikus kifejezésű verset mondják:

„Tiktyuk, ludgyuk, ülössek legyenek, fejszék, furajok úgy meg álljon a belibe, mint egy szá fa a tövibe. Keetek lányának akkora s . . . e legyen mint egy kemencze szája, keetek lányának akkora cs . . . e legyen mint egy arató bugyoga (vizivó edény). Keetek disznájának akkora szalánája legyen mint ez a zajtó. Keeteknek annyi zsirja legyen mint kutba a viz, annyi pénze legyen keeteknek, mint a kutytyóba (polyva ház) a pelva. Adja Isten, hogy még több Lucza napját is meg érhesenek.” Ha ezzel végeztek, kapnak érte pénzt, tojást vagy szalonnát. A gazdasszony pedig semmiért sem hagyna egy szálát a hozott szalmából a szemétre dobni, össze sepri azt s a tyukok fészkebe rakja.

### III. Gazdasági szokások.

A *legeltetés* ideje előtt a pásztor, (csordás vagy kanász) a község birájával, meg egy előljáróval egy vasárnap délután neki indul a teheneket felmetszeni (nem a hasukat.) A csordás karján visz egy jókora kosarat, egyik kezében egy négyszegletesre faragott pálczát, a másikban pedig bicsakját (kését) tartja. A falu szélén meg kezdik a dolgukat. Bemennek, megkérdik, hány tehén vagy borju lesz csordára hajtva a tavasszal. A bevallást a csordás rövidebb és hosszabb vonalakkal reá metszi a pálczálra, s utána egy lyukat váj kése hegyével. Ez azt jelenti, hogy utána a másik ház adatai következnek, s így tovább. Ezt a rovást itt metszésnek nevezik s csak itt a tehén összeírásnál használják. A kosárba a gazdasszony tojást, disznóhúst vagy

szalonnát tesz. Mig a falut bejárlák, a csordásné jó vacsorát készít, melyre a község előljárói hivatalosak; bor mellett hajnalig is elmulatnak.

A behordásnál e vidéken egy igen ajánlatos szokás divik. Ugyanis midőn már az aratással végeztek, 4—5 gazda össze beszél s elkezdik a behordást. Minden gazdának levén 1—2 fogatja, így egyszerre 8—10 szekér is indul gabonáért a mezőre, de nem mindegyik magának hord. Hanem e sok szekér mind egy gazda termését hordja. Ennyi erővel rendelkezve reggeli 4 órától esti 8—9 óráig dolgozva, 2 nap alatt egy-egy gazda termését könnyen behordják. Ha az egyik helyen végeztek, mennek a másikra s így sorba valamennyihez. Ezzel az esőtől mentik meg a gabonát. Ha mindenki csak a magáét hordja, s eső talál esni, mindegyik asztagját esetleg felében találja, s a gabonát rontja; de ha esőben egyét hordják, ez szenved, a többié nem, mert képében az eső nem tud oly sokat ártani a gabonának.

A hordási idő a legvigabb napjaik közé tartozik. Ekkor csak téliről eltett sonkát, rétest meg kalácsot esznek és bort isznak. Mig a behordás tart, az asztal mindég terítve áll, rajta az enni és inni való. Ha valamelyik szekér haza ért, gyorsan lerakják róla a gabonát, s aztán betekintenek oda, hol terítve van s falatoznak meg isznak egy pár pohár bort, s ismét mennek más gabonáért. Így megy ez kora hajnaltól késő estig.

#### IV. Babonák.

A községbeliek szellemeket, kísérteteket, ördögöket, boszorkányokat nem igen hisznek, babonájuk inkább házi dolgaikkal függ össze.

A szalmát és szalmás gabonát holdfogytával rakják a pajtába, mert így benne nem tesz kárt az *egér*, ha évekig áll is helyén. A háztetőre való zsuppot is ilyenkor rakják fel, hogy az egér meg ne rongálja.

A kézen sokszor támadnak kidudorodások, mit *sömörnek* neveznek; s melyet többféle babonás módon orvosolnak, pl.: ha valaki, kinek ily sömör van a kezén, az úton véletlenül talál egy éket, mely valamely szekérből esett ki, s azzal 3-szor meghuzza a sömör helyét, s azután az éket maga mögé eldobja, úgy, hogy ne lássa hova esett, a sömör elvész. Ha vakand vérével mossa meg, illetve keni be a sömört, akkor is elvész az.

Hogy valaki *szerencsés* legyen, azt a következőkép eszközlik. A kéményseprő szőrseprűjéből 3-szor lemetsznek egy-egy kis csomót, hogy senki ne tudja. Ezt a szőrt aztán annak ruhájába varrják, kit szerencsésé akarnak tenni.

*Ha baromfi elvész*, csak az öreg kést az ajtó ragasztóba kell arni, ha valaki vagy valami meg nem ette, előkerül.

A halottak *sirgődrét* nem ássák ki egyszerre, hanem másnapra is gynak belőle.

A *békák* nyáron a tavakban éktelen kiabálást szoktak véghez ni, melyet senki sem tűr szívesen. Egy a községben lakó ember ítólag el tudja őket hallgattatni a következő képen: Midőn először egy tavasszal szántani, a düllő fejen szántó ostorát keresztül fekteti, éjével pedig a földön végig megy. A mi föld az ekén maradt, azt tényébe rakja. Este, mikor haza megy, s a békák kezdenek kurutyolni, az ekéről összeszedett földet közibük dobja a tóba. Ettől úgy gijjednek, hogy egész éven át nem kuruttyolnak.

#### V. Tájszólási sajátosságok.

1. Az alhangú szókhöz gyakran felhangú ragokat illesztenek, pl. lavel, kapá-vel, gráblá vel, ásó-vel, boroná-vel, korsó-vel, asztal-lel, pá-ve, forinte, tinta-vé, gretá-vé, kutyá-ve, vadász-e, macská-ve stb.

Néhány felhangu szónál alhangu ragot használnak, pl. menná gyobb, lakhelynál, aludt tejnál, Körmendnál, enná, (ennél)

2. Az *a* és *az* névelő mellett *e* névelőt is használnak. Leveszem kalapot, e kapával kapálnak, e tányérral esznek, de ugat e kutyák, de rossz e utatok, stb.

3. Az *e* hangzót *i* hangzóval cserélik fel, pl. kimény, kive, kine p, kirem, szipen, nimet, kinyér, mireg, stb.

4. Az *e* hangzót a szó végén egyszerűen kiejteti mint *é*, pl. nimét, vé, kefé, litér, méter, zsétér, ményecske, ember, gyerek, fegyveré, stb.

Azt helyett aztotat, ezeié = ezé, (kanászeié, vadászeié, tyuszeié, Sándoreié) gyöjt = gyüjt, főjni = fejni, szuóma = szalma, linc = zár, bugyoga = vízkorsó, garábla, vagy grábla = gereblye, hó = bivaly, divó = dió, tolya = női kabát, szalánma = szalonna, nye = fene, kurugla = szénvonó, gyövötiny = folyondár, lú = ló, csöböllös, csöbölös = szopós gyermek, horpissza = az állat csipője, ká = varju, verga = varga, zsiba = liba, pizselle = csirke, tik = uk, kokas = kakas, kert = kerítés, sörtés = sertés, fizfa = füzfa, t = volt, tasak = tolltartó, gövecs v. gavics = kavics, há mész = vá mész, há vótál = hol voltál, ternác = folyosó, föcske = fecske, tyer = pacsirta, áté = át, éség = megint, ho = höz

#### VI. A nép lelkülete és életmódja.

A lakosok  $\frac{9}{10}$  része tud olvasni. A nép jó szívű. A bajban le-

vőn segíteni iparkodnak. Ha valakinek a községben élélmé nem volna, nem engednék éhezni. Sokszor tüzkárosultak járnak a községben; nem találtak ilyenkor ház, melynek kapujában 1—2 kéve zsúpp, vagy egy jó csomó takarmány kitéve nem volna. (A kapuba szokták az adományt kitenni, honnét azután házsorjában szekérrel az illetők összeszedik).

A férfiak, de még az asszonyok is megisszák a bort, de mértéketlenül.

Kevés község műveli oly jól földjeit mint Sorki-Tótfalu. Bira végrehajtás útján vagy 15 éve nem adtak el birtokot, csak 1-szer vagy 2 holdat. Szelid, jámbor istenfélő nép. Szorosabb értelemben vett lopásról vagy nagyobb büntényről itt szó sem lehet. Azt a vidéki embert, ki esetleg későn vagy rossz időben a faluba téved, ha koldus is, delemmel és szállással a legszivesebben látják el. Arról, hogy valaki gyilkos, vagy öngyilkos lett volna, nem is emlékeznek Törvénytelen gyermek talán minden 10 évben születik egy.

S.-Tótfalu község 1857-ik évben tagosított. A birtok következőképen oszlik meg: I. Földesurak birtoka 458 hold 1426 öl. — II. Állandó birtokok 10 hold 355 öl. — III. Nemesi birtok 21 hold 1216 öl. — IV. Urbér alá nem tartozott 15 hold 756 öl. — V. Volt jobbágyoké 352 hold 790 öl. — VI. Közös legelő, volt jobbágyoké 47 hold 227 öl. Összes birtok 910 hold 1554 öl. A község határában sok és igen kitűnő minőségű szénát termő rét van, a lakosság nagy gondot fordít a lötenyésztésre. Tehén van egy néhány magyar fajú és sok a tarka fajokból való. Juhtenyésztéssel azonban a községben senki sem foglalkozik.

A baromfi tenyésztésre is nagy gondot fordítanak. Szombathely közel lévén, az asszonyok nagyon könnyen és jól tudják ott eladni terményeiket. Különben a községben a nyári idényben 5—6 szekeres tyúkász is megfordul naponként.

Méh tenyésztéssel jelenleg 9-en foglalkoznak s van 60—70 anya kaptárjuk, régi divatu szalma kasok.

A gabona neműek közül természetnek búzát, azután rozsot, árpát és zabot. Kenyerük nagyon szép és különösen izletes. Árpát és zabot a sertések és lovak számára természetnek. A tengeri termelés nem virágzó, de sok babot ültetnek. Termesztének hajdinát is (pohánka, takárka), továbbá tarló és kerekpát némelyek kölest, és lencsét is. Konyha kertje minden gazdasszonynak van. Káposztát szántó földjeiken ültetnek. Lent és kendert csak annyit természetnek, a mennyi a házi szükségletre kell, s a mit a télen meg bírnak fenni.

Megrovandó a községi előjáróság azért, hogy őszi időben az éjjeli

őrzést megtűrik, a mikor a szolgálégynek és suhanczok tököt (ezt igen szeretik) és kukuriczát csennek, mit nagy tűz mellett aztán megsütnek.

#### VII. Testalkat és ruházat.

A férfiak többnyire magas szálasak, szökék vagy barnák. Hajukat, mely szőke, gesztenye- vagy fekete színű, rövidre nyíratják, s fejük tetején kétfelé választják, a fiatalok szeretik szagosítani. Puha szövetből készült többnyire Kossuthforma-féle kalapot viselnek. Az idősebb és módosabb gazdák kabátja czombig érő, oly szabásu, mint avárosi iparosoké. A fiataloké rövid, egészen a testhez szoruló. Téltre az idősek egész városias téli kabátban járnak, a legények pedig az u. n. mexikanert varratják. Nadrágjuk magyar, egyesek vesznek bugyogót is, de ezt is a csizmába huzzák. A ruha szövetet inkább a sötétebb fajokból választják.

Csizmájuk vagy magyar szabásu, magyaros gallérral, rózsával és zsinorraal, vagy pedig német, kerek sima gallérral. Az előbbit inkább ünnepen, az utóbbit munka napokon viselik. Van a községben egy takács, a ki a csizmákra szép ránczokat tud szedni. Ehez aztán a harmadik negyedik faluból hozzák a ránczolandó csizmákat.

Fehéreműjök hétköznapon és az idősebbeké ünnepen is meglehetősen finom házi vászonból való. A fiatalok ünnepen fehér vagy tarka gyolcs inget viselnek kikeményítve, felálló gallérral. Gatyájuk magyar szabásu, bő, de nem olyan mint például az alföldi csikosoké. Ilyet csak a juhászok viselnék ezen vidéken. Nyáron a fiatalok ingbe, gatyába dolgoznak ha nagyon meleg van, az öregebbek is. A serdültebb gyermekek parkétből készült, atilla forma de rövid alju elől tarka színű elől-hátul két soros fehér vagy színes gombokkal diszitett kabátkákat szeretnek viselni.

A legények dolognál kék erős, ünnepen kék és lilá színű finom hosszú kötényt viselnek. Ez előtt néhány évvel már 3—4 éves gyerekek is volt köténye

Az asszonyok és leányok hajukat egyformán két vagy egy fonatba fonják, s hátul kontyba kötik, elől lesimitják s kétfelé választják. Fejükön a leányok is kendőt viselnek. A menyecskék ünnepen a kendő alatt az u. n. neczet viselik, lakodalomkor pedig a dakedli nevű kis fejkötőt. A kendő, ha templomba vagy temetésre mennek, fekete selyem, máskor különféle színű.

Szoknyájuk rendszeren egyszínű sötét anyagból való a derékkal együtt, melyet testhez állónak is neveznek. A lányoknak nyáron világos színű ruhájuk is van. A szoknya és derék egyszerű városi szabású. Mindig tisztán járnak, különösen az iskolás gyermekek, s ha foltos

is a ruhájuk, de nem rongyos. — Ha leány hal meg, azt leányok viszik a temetőbe; ilyenkor mind tiszta fehér ruhába vannak öltözve, de a derék nem testhez álló, piros vagy kék széles szallaggal Atkőre (Totyának nevezik.) Ilyen ruhát viselnek a nyoszolyó leányok lakodalomban is. Ha fehér ruhába öltöznek, nincs kendő a fejükön. Lábbeljüknek cipőt vagy eszímát viselnek.

### Somogyi tanulmányútamról.

A társaság 1890. novemberi ülése elé terjesztette *Vikár Béla*

Az 1889. szeptember és okt. hónapokban öt hetet töltöttem Somogy megyének azon a tájékán, mely a megye székhelyétől — Kaposvártól — északnyugotra és délnyugotra esik. Tizenkét falut látogattam meg itt, névszerint a megjelölt északnyugoti részen Hetes, Bodrog és Juta községeket, a délnyugati részen pedig Csököly, Zs.-Kisfalud, Sál-Márton, Paccza, Szenna, Hedrahely, Visnye, Magyar-Lad és Német-Lad községeket. Célom volt a Dunántúlnak e sok tekintetben igen érdekes pontjain főleg népköltési gyűjteményeinket gyarapítani, s ezzel kapcsolatban a nyelvjárások tanulmánya számára lehetőleg bő és hiteles anyagot gyűjteni; egyszersmind pedig — a kínálkozó alkalommal élve — az említett fő feladatok mellett a néprajzi viszonyok vizsgálatára is némely anthropologiai adatok gyűjtésére is kiterjeszkedtem.

Az idő rövidegéhez s a kutatás alá vett területhez képest vállalatom jobban sikerült, mintsem várhattam volna. Az eredmény ugyanis számokban kifejezve a következő: Gyűjtöttem népmesét és mondát 100-on felül; népdalt, balladát és más költői maradványt még többet; találós mesét mintegy 200-at; továbbá gyermekversikéket, adomákat, néprajzi leírásokat, a népeletre, lakásra, ruházatra s több effélére vonatkozó adatokat szép számmal. A felsorolt helységek nagyobb részében nőm fényképfelvételeket eszközölt, szám szerint 50-en felül; e fényképek a lakosság viseletét férfiaknál és nőknél, házasoknál és házasulandóknál korkülönbség szerint, és részben a házakat, a használati tárgyakat és a népet munkája mellett tüntetik föl. Anthropologiai adatgyűjteményem 108 felnőtt egyénre és 374 gyermekre vonatkozik; e téren Török Aurél tanár úr nagybecsű utasításai nyomán s a tőle nyert segédeszközök használatával jártam el.

Legtöbb figyelemre számíthat kétség kívül népköltési gyűjtemé-

nyem, és pedig több szempontból. Tartalmára nézve leginkább az összehasonlító mesetudomány fog belőle — gondolom — jelentékeny hasznot húzni, mert nem egy olyan mesét talál itt meg, mely a magyarság területéről eddig vagy éppen nem, vagy csak hiányosabb, vagy ezektől egészen elütő variánsokban volt ismeretes. Kiemelendőnek tartom továbbá egyrészt a néprajz, másrészt — és kiválókép — a nyelvészet szempontjából azt a fontos körülményt, hogy mind e népmesék és mondák följegyzésében az eddig követett eljárással szemben, mely szerint az ily népnyelvhagyományok többé-kevésbé kicsiszolva, stilizálva, közvetlenségüktől megfosztva kerültek ki a gyűjtő kezéből, szigorúan az előszóbeli előadást követtem. a mi természetesen csak a stenographia segítségével vala elérhető. Hogy az ily módon szerzett népnyelvi szövegek a nyelv és az előadás egész hangja tekintetében mily lényegesen különböznek azoktól, melyeket akár mondatolás, akár emlékezetből való utólagos följegyzés útján, szóval az eddigi módon kaphattunk, eléggé kitűnik. ha gyűjteményem bármely darabját a mostanig megjelent azonos vagy rokontárgyu népnyelvi közleményekkel összevetjük; főleg a mondat szerkezeti sajátosságok annyira eltérően jelentkeznek a kétféle följegyzés anyaga közt, hogy bátran mondhatom: ez a gyűjtemény a magyar nyelvészeti s kivált mondattani vizsgálódás számára sok új eredményeket ígér, egyúttal pedig a magyar népszellemnek a nyelvben való naiv nyilatkozása módjáról, az indulatoknak, humornak és fenségnek stb, a népnyelvben való kifejeződéséről táplált felfogásunkat némileg módosítani fogja.

Talán fölösleges még külön is rámutatnom azon néprajzi érdekű adatokra, melyek itt ezekben a mesékben és mondákban mindenütt előkerülnek, a hol pl. a mesebeli vagy mondai hősök cselekvéneinek eredeti, a nép tudatából már kiveszett magyarázata helyét valamely modern motíválás, valami újabb, a mai népeletet és fölfogást tükröző vonások foglalják el, — a hol a régi mesetárgy többé-kevésbé feledésbe merült és az így támadt hézagokat a népszellem új alkotással tölti ki, — vagy a hol valamely egészen modern eseményt kapva föl, arra a mese köntösét adja rá.

Szintúgy mondanom sem kell, hogy műköltészetünk szintén elég értékesíteni valót talál az itt összegyűlt anyagban.

És legyen szabad ezen a helyen kimondanom, hogy műköltészetünknek ma semmire sincs nagyobb szüksége mint arra, hogy ismét visszatérjen ősi forrásához a néphez. Egy színtelen áramlat vonul végig legújabb költészetünkön, nyelvben és alakban mindinkább elzárkozva



a nemzetiéstől, nem érintkezve a néplélek hullámzásaival, a népköltészet és nyelv üdítő forrásával, mely a világnak és hazánknak minden nagy költőjére, ki alkotásaiban a tartalom és alak szépségét egyesíteni tudta, oly irányadó hatást gyakorolt, mely Balassa, Faludi, Vörösmarty, Petőfi, Arany, Gyulai s más jeleseink költészetét megtermékenyítette s viszont eszméiknek, érzelmeiknek a nép szívéhez, a nemzet mély rétegeihez utat nyitott. Ma ez a kölcsönhatás — a tiszteletre méltó kevés kivételt leszámítva — legfőleg arra szorítkozik, hogy avatatlan lírikusoknak a népiség mázával csillogó, de alapjában a népitől és nemzetitől vadonat-idegen, üres döngicsélései a műzenének kölcsön vett szárnyain behatolnak a nép közé s ott megfészkelődve, helytelen analógiákkal rontják népköltésünk régi tartalmasságát. E sajnos jelenség is egy volt amaz okok közül, melyek engem arra birtak, hogy népnyelv-hagyományaink rendszeres gyűjtésének ügyét, ezt az elhanvagolt szent ügyet, tőlem telhetőleg fölkaroljam s egy újabb lépéssel előre vigyem.

A gyűjtés módjára nézve legezészerűbbnek találtam mindennütt legelőször a tanítóhoz fordulni s az ő segítségével tudakozni a gyermekektől, — még pedig nem csak a tanulóktól, hanem az ismétlő iskolásoktól is, — hogy kik az illető falunak legjobb mesemondói s dalosai. Mikor aztán így a meselőt vagy nótázót fölfedeztem és leirtam mindent, a mit tudott, akkor őtőle kérdezősködtem tovább ugyanazon helység vagy vidék dal- és mesetudói felől. Megesik bizony, hogy a mesemondónak állított egyén eltagadja ebbeli tudományát (egy helyen csaknem kiséprűzött egy öreg asszony, mikor eléje tártam, hogy mit akarok); de az olyan mesélő, a ki ekként huzódozik vagy hazudozik, nem is igazi mesélő. A javabeli mesemondók nem sokáig kéretik magukat, sőt akad köztük olyan is, a ki önkényt megjelen, mihelyt híret veszi, hogy meselőt keresnek. Mindenkinél jó volt megkérdenem azt is, hogy ki volt a mestere a mesemondásban. Ily módon könnyen nyomára jutunk a tipikus mesemondónak, és attól többnyire megkapjuk az egész anyagot, mely a faluban és a környéken az ő tanítványai közt forog. Az ilyen tipikus mesemondók rendszeren apjuktól vagy valami rokonuktól tanulták el a meséiket, és köztük általában többet tudnak az öregek mint a fiatalabbak. Nem így vagyunk azonban a dalokkal, és a többi verses alakú népköltési hagyományokkal; ezeket a fiatalok rendszerint jobban tudják mint akár még életben levő de már hajlotabb kora mestereik, mert ők benne vannak e darabok zenei előadásának gyakorlatában, ez pedig az öregekre nézve már nehézséggel jár s e mellett náluk az emlékező tehetség gyöngülése is figyelembe veendő.

Az említettem északnyugoti pontokon legjobb mesélőm akadt egy írni és olvasni nem tudó hetesi öreg béres, Sütő J. személyében, kit az urasági tisztartó, Pete Lajos úr, elismerést érdemlő készséggel két napra teljesen fölmentett a munkától, meghagyva neki, hogy rendelkezésemre álljon. (Az ily támogatás a gyűjtő részére igen fontos, s a legtöbb esetben alig szerezhető meg; azért helyén való, hogy hálaosan emeljük ki.) Sütő 25 mesét mondott el nekem 2 nap alatt, és valóban egész erőmet kimerítette, annélkül hogy én az ő mesekészletét ki tudtam volna meríteni. Nem időzhetvén tovább Hetesen, elhatároztam, hogy legközelebb újra ellátogatok hozzá s többi meséit is lejegyzem.

Megemlítendőnek tartom még erről a vidékről mint legkiválóbb közlőimet: a jutai Kovács György bérest, a kitől meséket, számos gyönyörű dalt, néhány balladát és egy csomó találós mesét kaptam; továbbá Zsobrák József hetesi polgárt, a ki saját szerzeményü és egyéb népköltészeti anyaggal járult gyűjtésemhez; végül az öreg Horváthot Hetesen, a ki becses régi dalokat közölt. Más régi nótákkal az öreg Vég Kata szolgált Csökölben, míg az újabb dalok és balladák legtöbbjét (számra nézve 100 körül) egy csökölyi fiatal menyecskétől, Kasza Katától irtam le — A Zseliczségben (a Kapos folyótól délre eső dombvidéken) a szentmártoni öreg Farkas F. egy hét alatt 50-nél több mesével és más elbeszélő darabokkal gazdagította gyűjteményemet; ráadásul ugyanott egy pacczai fiatal embertől jegyeztem föl néhány mesét.

Sokkal bajosabb volt a fényképi fölvételek számára megnyerni a kellő anyagot. Csökölyben, Somogynak ezen egyik ethnographiai nevezetességü helyén, egyrészt a szerfölött munkás népnek szüntelen elfoglaltsága, másrészt bizalmatlan természete miatt három heti idő alig volt elég arra, hogy csak némileg kielégítő eredményhez is juthassunk. Különben e bizalmatlanság és a gyanu mindenütt csakhamar fölébred a nép közt, mihelyt a fénykép-apparatus és a gyűjtő működni kezd. Váltig erősítettük mi, hogy azért fizetés nem jár, ellenkezőleg mindenki ingyen kapja meg a saját képét, a kit leveszünk: sehol sem álltak oda szívesen a rajzoló masina elé. „A zeën formámat ugyan lë-nem vöszi sënkisë!” — mondták a jó „csöklikiek” egyre-másra, és ebből a kifejezésből indulva ki, melyen kívül mást a fényképezés fogalmára nem ismernek, nyilván úgy okoskodnak, és az az ijesztő képzet támad bennük: hogy a kinek a formáját leveszik, annak nem marad. A férfiak és nők munkaeszközeit, főkép a szövő széket vizsgálgatván és fényképezvén, nyomunkban kelt a gyanu, hogy már most megint bizonyosan a szövőszékre adót akarnak vetni az „urak”. (Hedrahely).

Az még kisebb rossz, ha azt teszi föl rólunk a nép fia, hogy mi kétségkívül busás jövedelmet huzunk ezekből a fényképekből oda Buda-Budapestén, illik hát, hogy ő is pénzt követeljen tőlünk, a miért engedí magát fényképezni. (Csököly). Természetesen az a puszta labona is hozzájárul sok helyt — kivált az öregebbek között — az idegenkedéshez, hogy t. i. a lerajzolt személy képével az ő teste-léleke is a rajz tulajdonosának hatalmába kerül.

De minden apró akadályokat legalább nagyjából mindenesetre lehet győzni, ha sikerül az illető helyen valamely irányadó embert — papot, tanítót, jegyzőt, község biráját vagy más intelligens egyént, kivált a ki helyben bizonyos népszerűségnek örvend, — a jó ügy számára szövetségesünké tennünk. E nélkül a siker reményéről szinte eleve is lemondhatunk. El kell ismernem — s örömmel teszem ezt, — hogy a hol csak megfordultunk, mindenütt megvolt az érzék a néprajzi kutatás ügye iránt, és pedig első sorban a néptanítók közfellekezetű különbség nélkül, s az ő erkölcsi támogatásuk minden irányban leghathatósabbnak is bizonyult ügyünkre nézve; másod sorban pedig magától a néptől kaphatjuk a legjobb segítséget, ha értelmesebbjei közül hódítunk valakit zászlónk mellé, mint ez nekünk pl. Hetes, vagy még inkább Csökölyben sikerült, a hol a falusi bíró teljesen befogta, magáévá tette s minden módon támogatta is törekvéseinket, úgy hogy az elért eredmény jó részét neki köszönhetjük.

A mi már most a néprajzra vonatkozó gyűjtéseim anyagát illeti, abból — a vizsgált területnek egyes pontjait egyelőre csak önmagukhoz viszonyítva — konstatálhatónak vélem, hogy Hetes, Juta, Bodrog és a mennyire még némi tapasztalat után mondhatom: a Kaposvárhoz legközelebb eső, valamint a Kapos-balparti községek — aránylag a többinél, t. i. Csökölynél és a zseliczi falvaknál csekélyebb mértékben őrizték meg eredeti kulturájuk és ethnographiai jellemük vonásait; továbbá, hogy e két terület néprajza eredetileg teljesen különböző volt és ezen eredeti különbözős nyomai köztük ma is kimutathatók, pl. nyelvjárisuk, bár hangtanilag szorosán összefügg, a szókincs és a mondat szerkezet tekintetében feltűnő eltéréseket mutat; így az éjszaknyugati részen — s a hozzá számított többi pontokon — az összes ethnographiai viszonyok (valamint nyelvtények is) erősebb német és éjszaki-szláv (tót?) befolyásra vallanak, míg a Zseliczség és a vele tőszomszédos Csököly nagyobb foku dél-szláv (horvát-magyar) vegyülésnek világos nyomait tünteti elő, olyannyira, hogy a különböző keveredés mindkét részről a népesség physikai typusában és psychikai jellemvonásaiban is szembe ötlőleg kifejezésre jut.

Ennyit általános jellemzésül. A részletekre most nem terjeszkedhetem ki. Fentartom ezt akkorra, ha majd az anyag újabb gyűjtések eredményeivel kiegészítve s tüzetesen rendezve álland előttem.

Fő dolog mindenestre az, hogy a gyűjtést folytassuk.

Részemről, bárha erőm csekélysége nagyon is érezteti velem a föladat súlyát, el vagyok tökéelve meg nem hátrálni a nehézségek elől, s ezért a jövő nyáron nagyobb körre terjesztem ki hasonló irányu gyűjtéseimet Somogyban, azután pedig a Dunántúlra egyéb megyéiben.

Bő alkalom nyílt jelen utamon is ujólag meggyőződni kettőről: először hogy mennyi kincs hever még itt kiaknázatlanul, mennyi rejtély vár megoldásra, mennyi értékes töredék az összeillesztő kézre! Ott van — hogy csak Somogyról beszéljek — a néprajzilag oly nagyérdékű Szigetvár-vidéke (Darány stb.); ott van maga a megye székhelye, Kaposvár, azután K.-Mérő, Öreglak több más helylyel együtt, honnan kitünő mesemondók hírét hallám; ott a Drávamellék és a balatoni partok érdekes néprajzi pontjai, melyekről még alig vannak némi adataink. De meggyőződtem arról a másik tényről is, hogy ha valahol, úgy itt igazán periculum est in mora. Legfőbb ideje, hogy szakítsunk azzal a hideg közönnyel, mely a rendszeres néprajzi és néprajzi gyűjtés iránt nálunk eddigelé uralkodott. Meg kell mentenünk, a mi még megmenthető. A vetést elvágta ugyan a jég, lepörkölte a nap, azért maradt benne annyi szem, hogy megérdemli a letakarítás munkáját.

Én a mint mondám, beállok ehhez a nagy munkához napszámosnak, szolgálom az ügyet gyarló tehetségem szerint; és ha nálamnál képesebbek fogják meg velem együtt a sarló végét, és ha társaságunk tetszése fogja követni a bevégzett aratást, akkor meg lesz a jutalom, a melyre számítottam.

### Karácsonyi népjáték Szamosújvárról.

Közli: *Esztegar László.\**)

*Király, ungyal, huszár, pásztorok* bejönnek; a *pap* künn marad; a *pásztorok* lefeküsznek.)

\* Esztegar úr ki e játékot Szamosújvárt, egy cigány legény előadása nyomán jegyezte fel, speciális tanulmánya tárgyává tette a hazai népies miszterumokat, a melyeket vele együtt mi is igen érdekeseknek tartunk néprajzi szempontból és a melyeknek minden helyen való összegyűjtése igen kívánatos volna. Szerk.

*Bennlenők* mind : egy karácsonyi éneket elénekelnek.

*Pap* : (kivülről kopog).

*Király* : (kivont karddal) Eredj szolgám, lásd sietséggel, ki mer kopogni ajtómnál oly bátor szívvvel?!

*Huszár* : Ki vagy? mi vagy? Erre nekem tüstént feleletet adj!

*Pap* : Én vagyok egy öreg páter. Most jöttem a tireneusi eszárztól, hogy a felséges királytól az éjszakára szállást kapnék!

*Huszár* : (a királyhoz) Felséges király! Olyan emberek jöttek, a kik a felséges királytól az éjszakára szállást kapnának.

*Király* : (a huszárhoz) Bizon töllem szállást nem kapnak. Nem bánom, ha a városi piaczhéghátán is megfagynak.

*Huszár* : (a paphoz) A felséges királytól szállást nem kapnak: nem bánja, ha a városi piaczhéghátán is megfagynak.

*Pap* : Felséges király! az egész várost össze-vissza jártuk, szállást sehol sem kaptunk, s így a városi piaczhéghátán is megfagytunk.

*Huszár* : Felséges király! Az egész várost össze-vissza járták, szállást sehol sem kaptak, s így a városi piaczhéghátán is megfagytak.

*Király* : (a huszárhoz) Eredj szolgám, ereszd be egy keveset fütözni.

*Pap* : (bejön) Szerencsés jó estét felséges király!

*Király* : Adjon Isten öreg páter. Lásza-lásza öreg páter, nekem mennyi vendégeim vannak; ha én magának szállást adok, arcomra nagy szégyent vallok. De hát maradjon benn egy keveset fütözni.

*Angyal* : (énekel) Keljetez fel pásztorok, pásztorok!

Istenfélő jámborok, jámborok!

Mert született uratok, uratok!

Nektez kis Jézusotok, Jézusotok!

*Egy pásztor* : (ébredez) Auz mej fertátye! Hallod te pajtás, mit mond az angyal. Új királyunk született. Szkoaletye Kelj fel hirtelen. Nu dormnyi Ne aludjál kegyetlen. Mert már annyit aludtál, hogy a két szemed kidüledt. Nem bánom hát, keljünk fel, Bethlehembe menjünk el.

*Mind* : (énekelnek) Bethlehemi városba, városba,

Csáklyás minden szállásba, szállásba,

Hol valának pásztorok, pásztorok,

Istenfélő jámborok, jámborok. . .

Gyertek tehát keljünk fel, keljünk fel,

Bethlehembe menjünk el, menjünk el,

Imádjuk mi urunkat, urunkat,

Tiszteljük Jézusunkat, Jézusunkat!

*Pap:* Hopp! Dominus, én is itt vagyok, úgy fázik a lábom, szinte megfagyok.

*Pásztor:* E közt a két hegy közt hideg szél csatázik, megfázik az ember, ha nem pálinkázik. Mikor az én apám fiatal ember volt, házasodni akart, de semmie sem volt. Csak elküldött a malomba, hogy őrljek hamar, ha nem egyebet, bár egy kötés szalmát, hogy e szerint megperzseljük. A molnár se vette tréfára a dolgot. Elővette a lisztes lapátot, hátamat-fejemet jól összeagyabugyázta. Én se vettem tréfára a dolgot. Útamba keltem. Útamban találtam egy katonatisztet. Az a katonatiszt mind arra ingerelt, hogy menjek, lássam Budapestet. Beállottam a dongai királyhoz. Minden esztendőben egy pár, két pár szunyogot levágtam, lénungomról lemondtam, e szerint pásztor lettem.

*Angyal:* Én kis orátor, híres prókátor. Most jöttem nem rég Franciaországból. A ki versemet meg akarja hallgatni, s kezével pénzt, petákot nem ad, Szerecsenországban baglyok temetik.

*Király:* Tekintetes nemes ország-világ. Én vagyok egy rózsaszál virág. Nézz szemembe ki vagyok én. Én vagyok egy légszeg (?) vitéz ember, a ki egy csapásra huszonötöt levág. Derék bagoly madár meg nem ijeszt engem, mert a sötét felleg jól oltalmaz engem. Magyar hazámban most karácsony napja. Eredj jó szolgálóm; nyisd fel a kamrád, hozz fel asszonyodnak megsütött kalácsát!

### Erdélyi örmény panaszos ének.

Közli: *Dr. Gopcsa László.*

(A február 28-iki ülésen tartott felolvasásból.)

Nemsokára az örményeknek Erdélybe való költözése után, tehát ezelőtt valami 200 évvel keletkezett egy czim nélküli hosszabb verselmény, a mely panaszodik arról, hogy az örmények kereskedelmére bénítólag hat az, hogy már az oláhok és zsidók is szedik a báránybőröket, a melyek az örményeknek egyik legfőbb kereskedelmi és kiviteli cikke voltak. A nyelvészetileg igen érdekes eredeti szöveget más alkalommal közlöm, itt a néprajzilag is érdekes verset csak magyar fordításban mutatom be.

Sajnálom, ti drága szövetek,  
Hogy kés vágta el éltetek.

Jaj nekünk, már minden elveszett,  
Szomorúságunk elérkezett.

Gyorsan elmúlt az idő,  
 Már minden semmisülendő.  
 Való igaz, szegények lettünk,  
 Nehéz lett kenyérkeresetünk.  
 A kéznek nincs hogy mit csináljon,  
 A vaknak nincsen hogy mit lásson.  
 Az örménynek nincs miért járjon.  
 Ha lóhátra ülsz, gyalog vagy,  
 Minden tudásod cserben hagy.  
 Útra kelve, sok kárt teszel,  
 Semmi hasznod, hogyha veszel.  
 Felrepültek a bankók a mennyekbe,  
 Vesztünkre jött a sok idegen ide.  
 Kevés maradt a sokból nekünk,  
 Jól számítva is üres erszényünk.  
 Malozsát végy, kökény lesz belőle,  
 Ha sajtot gyursz, por léssen belőle.  
 Menj a padlásra, házad beszakad,  
 Sátorrudból paszújkaró marad;  
 Megváltozott már sok finom szövet,  
 Azokból sok bártfai vászon lett;  
 Ez még hagyján, majdnem semmi,  
 Örvendj, ha tudsz menekedni.  
 Szikkadt talpért fogsz járkálni,  
 Házról házra fogsz te járni,  
 Sok jó embert fogsz meggyözni,  
 Míg arra te rá fogsz jönni,  
 Nincs értelme kiabálni.  
 Se portékám se pénzem nincsen,  
 Fiú s jó feleség minden kincsem,  
 S ha Istennek én rám semmi gondja,  
 Én sem vagyok báránynak bolondja.  
 De azért megnyugszom, Istenem;  
 Mert te tudod mi kell nekem.  
 Mind az, mit ember magának akar,  
 Legyen jó vagy rossz, eltűnik hamar.  
 Vigyázz, ha báránybört veszel, arra,  
 Hogy báránynak juhállat az anyja.  
 Örmény a báránybört szedjed,  
 Oláh te a pénzt zsebeljed,  
 Mert az üzlet semmit sem fog behaj-  
 tani;  
 Oláh boldog, örmény pedig fog sohaj-  
 tani.  
 Jaj annak, a ki el fog esni,  
 A ki szed, fog sohajtozni

És a pénzt ki fogja adni.  
 A bárány kiáltja: be-be-be,  
 Te pedig hogy neked vége.  
 A bárányaprólék jól esik,  
 De a kár az már nem jól esik:  
 Mert akkor a zsebed meg nem telik.  
 Lőrincz, Lőrincz Debreczenbe,  
 Börbe, börbe, báránybörbe,  
 Nincsen pénz, azt mondja a vevő,  
 Üsse meg a juhat a mennykő.  
 De nincs ok, hogy miért neheztelj,  
 Mert a mi előjön, azt veszel.  
 Oláh mondja: hop, hop, hop,  
 Örmény mondja: kop, kop, kop.  
 De a bárány azért kelt fájdalmat,  
 Mert még a zsidó is vásárolgat,  
 A ki értékére váltót adott,  
 Megevén az örmény izzadságot;  
 Mert örvendett, mikor eladta  
 S a nyereséget hamar kikapta.  
 Ó szintén bajjal megmenekedett,  
 Míg én hároból kapok csak egyet  
 A báránybörnek elmúlt ideje,  
 Eljött a rókabörnek ideje,  
 És ha már belebuktam a sok bá-  
 ránybörbe,  
 Véletlenül ráakadtam sok róka-  
 börre,  
 Mert gondoltam, ezek begyógyítják a  
 kárt.  
 Nem tudom tehát, hogy nekem mit  
 kell tennem,  
 Hogy a rókaböröktől is megmen-  
 kedjem.  
 Brassai árút veszek majd farsangon,  
 De azért rókabörökkel álmodom.  
 Azt gondolom mindig, hogy meg-  
 menekedem,  
 De mindig csak a kárral kell ébre-  
 deznem.  
 És mikor a rókáktól menekedtem,  
 Azután én nyulböröket vettem;  
 De félek, hogy azok is megcsal-  
 nak.  
 Nekem nem marad más, mint sza-  
 la djak.

## Rumén találós mesék.

*Mailand Oszkár.*

(Felolvasatott a társaság 1891. február hó 28-iki ülésén.)

A nép nemcsak képzelmet játszatja, eszméit kötött beszédbe fűzve, hanem a világ dolgai, a szeme előtt levő tárgyak mikéntje és minősége felett elmélkedik; összehasonlít, szétválaszt; lelke igyekszik behatolni a lényegbe; törekszik az ismeretlent, a megfoghatatlant megfigyeltetni a következtetéseit, megfigyelése eredményeit bizonyos alakba foglalja. A népszellem ily szerű működésének eredményei a találós mesék.

A laikus a nép találós meséiben talán nem lát egyebet, mint a nép játsszi elméjének esetlen nyilatkozatait. Ezek azonban, bár esetlenek is lehetnek, hosszúságos elmélkedésnek eredményei. Az összehasonlítás, hasonló vonások összehasonlítása, elkülönítő vonások felismerése; az abstract dolgok felett elmélkedni nem szokott nép agyának megfeszítő munka. A nép tudományát ily módon elégti ki, mert másképp nem igen teheti. Szellemi nyelvedés ez, az ősembernek a kultúra által nem fegyelmezett egy ösztöne megismerni az ismeretlent. Nem léhaságok ezek, hanem a tudás vágyának legkezdetlegesebb kielégítői, a kultúra alacsony fokán álló népek ismereteket kereső agyműködése.

Mert valamint az ősember vallási ösztöne kielégítésére megelégedett azzal, hogy magának agyagból idolt gyurt, mely később aranyallási symbolumokban kulminált, úgy az ismeret, a tudás kifejezése primitív alakban nyilatkozik, hogy évszázadok mulva a tudás rendszeres épületévé alakuljon.

Valjon a dolgok lényege felett való elmélkedés mily eredményre jutathatta az őst embert? Hol vannak a néplélek szellemi fejlődése legkezdetlegesebb nyilatkozatai? És ha vannak, valjon mily alakban nyilatkozhattak? Mert ott, a hol azok a kezdetleges cserépedények, szinkok, idolk készültek, szellemi életnek is kellett lenni. És vajon milyen lehetett e szellemi működés, miként nyilatkozott a tudás után való törekvés eredményeiben? Nézetem szerint találgatásban. Az ősember találgatta a tárgyak mivoltát, a lényegét, a lényegtelenet, mert is kérthette és neki is kérdenie kellett, hogy mi a nap? mi a hold? Akár azt felelte az elsőre, hogy: „aranygomb bikabőrön,“ akár, hogy ifju, mely a holdat, mint lányt üzi;“ s a másodikra, hogy az „pogácsa az eresz alatt,“ mindkét esetben lelke ösztönét kielégíté! Tudott a maga módja szerint, mert tudni akart, s e tudás kielégíté lelkét, kielégíték őt a találós mondások, mint a hogy minket nem egy hypothesis kielégít.



Nézetem szerint a találós mesék a tudás kifejezésének legősibb alakjai. Talán merész feltevésnek látszik, ez odavetett rövid, tréfa semmiségekben a tudás kifejezését keresni. De helyezük magunkat csak vissza oda, a hol a lényeg vagy lényegtelen fölött való elmélkedés kezdődhetett, a hol két tárgynak hasonló vonása tetszetős alakba kimondva egy új szellemi vívmány lehetett, s a rejtvények szerény kétségkívül tudós számba ment, mint a hogy ma is a kultúra aló fokán álló népeknél az ily primitív igazságok ismerői, papok és szentek lesznek: akkor megértjük, hogy létezhetett egy kor, a melyben a tudás eredményei a nép találós meséiben voltak lerakva.

Mentől értelmesebbek, s logikus állításuknál fogva mentől találóbbrak valamely nép rejtvényei, annál értelmesebbnek mondhatjuk azt a népet. E népszellemi termék felvilágosítást ad a nép értelmessége és szellemességéről. Kevés gondot fordítottak eddig a találós mesék gyűjtésére, még a magyar nép tanálgató meséinek gyűjtése is el van hanyagolva, s még inkább hazánkban lakó némely más népé. Ily gyűjteményekkel ki is foglalkoznék tüzetesen?

Nem volt szándékom a találós mesékről értekezni. Szerény nézetemet mondtam el s némi érdeklődést óhajtottam kelteni ezen elhanyagolt és kicsinyelt műfaj iránt. Igaz, hogy a találós mesék gyűjtése nem a legkönnyebb feladat a népvizsgálóra nézve. Tapasztaltam, hogy a nép kabátos embernek nem szereti elmondani találós meséit, részint álszégyenből, (van is sok kétértelmű rejtvény), részint a nevetségességtől félve. Csak hosszas meglesés, (a népvizsgálat e fontos postulatuma) juttat e röpke sphinxek birtokába.

Képzeltető, hogy a néprejtvény, mintegy az elmélkedésnek forgalmi apró pénze, szájról-szájra járva, eredeti alakját kevés ideig tarthatta meg, de a vázat, az ősi alapot egyik-másikból mintegy kiérezzük.

Alább van szerencsém bemutatni gyűjteményemből egy pár román néptalányt, a melyeket Petrozsény vidékén és a hunyadmegyei Erdőhátságon a nép ajkáról jegyeztem le. Sok valóban meglepő, szellemes találós mese mellett van ezek közt erőltetett, nehézkes s helytelen összehasonlításon alapuló is. Meglepő szépek és nyelvészetiileg fontosak a hangutánzást tartalmazók. Érdekes az egyesekben az „litteratio, mely e műfajnak sajátja s azt hiszem, hogy sok rejtvényben most már csak azért nincs meg, mert kiveszett.

1. La tótă casa căne umflată.  
(Minden háznál dagadt kutya.)  
(Párna.)
1. Am unū ciurū de alune și numaī o nucă in elu.  
(Van egy rosta mogyoróm, csak egy dió van benne.)  
(Ég, hold, csillagok.)
3. Am o botă unsă  
Prin pământū ascunsă.  
(Van egy megkent botom a földbe elrejtve.)  
(Kigyó.)
4. Am o fătă de-a fêta  
și vițelu-ī de-a fêta.  
(Van egy lányom ellő állapotban s a borja is ellő állapotban van.)  
(Barack és magja.)
5. De-aici pănă la Lipova  
Pasce baba gârbova.  
(Innen Lippáig legel a görbe bába.)  
(Kasza.)
6. Mere Huica pe cuptoriū  
și Huicoiu după ea.  
(Megy Hujca a sütőkemenczére és Hujcoj megy utána.)  
(Tyuk a kakas után.)
7. Hodorungă lungă  
Pē Petru-ī impunge.
8. Ghiesniție, despeniție,  
La circei-us tobolitje.
9. Jo-sū cu pana, nu-sū cătana,  
Jo-sū cu ghierē și nu-sū mătă,  
Jo-sū verde, nu-sū siopărlă  
și-sū cu dinți și făr' de gură.  
(Tollal vagyok, de nem katoná,  
Körömmel vagyok, de nem macska,  
Zöld vagyok, de nem gyík,  
Fogam van, de szám nincs.)  
(Vadrőzsza tő.)
10. Burdubasa umple casa.  
(Burdubasa megtölti a szobát.)  
(Lampa.)
11. Usturiță rău mē dore  
Dacă o bagū bine-mī pare.  
(Sajgó — nagyon fáj, ha bedugom jól esik.)  
(Fülbevaló.)
12. Am o cloșcă, totū in pământū óuă.  
(Van egy kotlóm, mindig a földbe tojik.)  
(Burgonya.)
13. Cănele de ce duce ósele in gură.  
(A kutya miért viszi szájában a csontot?)  
(Mert nincs tarianyája.)
14. Am unū tată orbū, și unū frate nărodū, și o mamă lată, și o soră bubată.  
(Van egy vak atyám, egy bolond testvérem, egy széles anyám, egy bibircos (himlős) nőtestvérem.)  
(Szőlőtő, bor, szőlőszőlő, szőlő.)
15. Iepurele de ce sare din drumū in drumū și merge in pădure?  
(A nyul miért szökik útról-útra és bemegy az erdőbe?)  
(Nem sétálhat az úton végig.)  
(Magyar hasonmás: Miért nem megy a nyul a hegynek.)
16. Ce se bagă in pădure și nu se udă?  
(Mi megy be az erdőbe és nem nedvesül meg?)  
(A nap.)
17. Am o frunđă aceea-mi e mai dulce.  
(Van egy levelem, az legédesebb nekem.)  
(Dohánylevél.)
18. Am unū cănuțū (kanna), stă in cuiū si n'are codă.  
(Van egy kannám, szegen függ és nincs farka.)  
(Tojás)
19. Am o fată grósă, fără de lécă de osū.  
(Van egy vastag leányom egy csepp csont nélkül.)  
(Lisztes zsák.)
20. Doue lemne hodolemne  
Cele mai multe totū mărunte.  
(Két fa, nagy fa, legtöbb apró fa.)  
(Lajtorja.)
21. Ce țipi in sus albū, și pică josū galbēnū.  
(Mit dohsz fel fehéren s leesik sárgán.)  
(Tojás.)
22. Am o vacă cu patru țifē in spate.  
(Van egy tehenem, négy csecses a hátán.)  
(Szekér v. szám, négy léc.)
23. Gilțiuție 'n pēreuțe.  
(Hangutánzó)  
(Korsó a putakban.)

24. Am o pestrîiã puicuã, Ői tuturorü e drăguã.  
(Van egy tarka tyukom, mindenki- nek kedvese.) (Templom.)
25. Am doue deme de mëtasã Ői le du- sei la jupãnea, sã le scrie in condeiu, se le vadã Dumneü.  
(Van két selyem gombolyagom, elvit- tem az ifju asszonyhoz, hogy írja be az írótolba, hogy Isten lássa.) —?
26. Ave, ave? in vérvü de nuie.  
(Ave, ave? a vessző tetején.) (Hold.)
27. Tércã, bulércã  
Pã câmpü alérgã.  
(Szarka . . . (hangutánzó) a mezön futkos.) (Szarka.)
28. Trece, se vede Ői nu se aude.  
(Elhalad, látszik és nem hallatszik.) (Nap.)
29. Taŕi uscaŕi, Ői mamele verdü Ői copü toŕi-su creŕi.  
(Atyák szárazak, anyák zöldek, a gyermekek mind fodrosok.)
30. Ca unü Őerpe se sviresce,  
Drugã lungã, nu-i de lemnü.  
(Mint egy kígyó kígyószik, hosszú rud, nincs fából.) (Patak, folyó.)
31. Pasce in luncã, Ői ninge in satü.  
(Réten legel, faluban havaz.)  
(Ló sörényéből és farkából szitál csinálnak. Ló legel a réten, szitából a liszt hóhoz hasonlóan hull.)
32. Am unü grajdü plinü de boi,  
Ői nunai unal se bagã Ői p seöte.  
(Van egy istállóim tele ökökkel egy megye s mind kihajtja) (Sütökemence kenyerrel tele rácsló.)
33. Cândü a fostü pãmëntulü m ca ceriulü?  
(Mikor volt a föld magasabb az ég?)  
(Mikor Szt. János Krisztust vesztelte. Szt. János keze volt Krisztus jellepezi az eget.)
34. Unü omü s'a dusü cu o 100 beci la târg. n'a vëndutü nic darã totu-Ői a adusü acasã o 100  
(Egy ember felhajtott a vásár- kost, nem adott el egyet sem 100 forintot hozott haza.)  
(Megnyírta a kosokat és a gyö- adta 100 firtért).
35. Ce felü de pãmëntü e acela, p l'a vedütü sörele numai 34 nute, Ői nainte Ői dupã aceea mai vedütü  
(Mely föld az, melyet a nap e- perczig látott; sem azelőtt, se után nem látta többé.)  
(A Verestenger fenéke, mely vezette Mózes a zsidókat)

### Árvamegyei tót népbabonák.

Közli: Nagy József.

Szt.-János napja előestéjén szokták a hajadonok kendőiket alsó szoknyáikat azon házak födelére dobálni, a melyekben legények laknak, azon hiedelemben, hogy a mely ház födelén megakad a feldobott kendő, az ezen fedél alatt lakó legény feleségül veszi a feldobót. Ugyanakkor szoktak a hajadonok csalánt ültetni a szemétdombra; a lány- lánynak csalánja megfogamzik és tovább nő, az biztos remélheti, még azon évben férjhez megy.

Szt.-András előestéjén (nov. 10.) szokás a leányok között az ólom-öntés. Ekkor ugyanis pléh-kanálban ólmot olvasztanak és ezt egy kulcs fogantyúján keresztül hideg vízbe öntik. Az ólomból különféle, néha lyukas lemezek keletkeznek. Ezeket úgy tartják, hogy a lámpa világosságával a falra árnyékot vessenek. Ennek alakjából jóslgatnak jövődő férjük foglalkozására és vagyoni állapotára nézve. Ugyancsak Szt.-András előestéjén a leányok a fonóban galuskát is főznek. Kisebb papirdarabokat vesznek, mindegyikre egy férfi keresztnévet írnak; a papirokat összehajtogatva egy vízzel telt fazékba dobják, jól összekeverik, aztán mindegyik egy galuskát huz ki és a mely keresztnévet huzott az illető, az lesz a leendő férjnek a neve.

Szt.-István vértanú éjjelén a hajadonok férfi ruhát szoktak a fejök alá tenni, hogy álmodjanak valamit leendő férjükről.

Lucza-napkor foghagymát esznek; az ajtóra, különösen az istálló ajtajára krétával keresztet csinálnak; az ostorral az utcán és udvaron erősen durrogatnak, hogy így a boszorkányokat elkergessék. — Lucza-naptól karácsonyig 13 nap van. Ezen idő alatt egyesek, minden nap valamit dolgozva rajta, egy széket csinálnak. Ezt a széket a karácsony éjjeli isteni tiszteletre elviszi az illető, és észrevétel nélkül elvive buvik vele, ott ráül. A ki ezt megteszi, az meglátja a boszorkányokat. — Lucza-naptól karácsonyig minden este megvárják a boszorkányok feléré; karácsony este elégetik s ekkor meglátják a boszorkányokat. — Ugyancsak Lucza-nap estéjén török tüzet raknak s azt folyton élesztik. Közben mindig foghagymát esznek. Ez addig tart, míg a tűz melege a fazékmaradékot teljesen szét nem repesztette. Ha a fazék szétpattant, a boszorkányok és szellemek elvannak kergetve a háztól, különben egész éven át kísértenek.

Majdnem minden községben egy-két hely a boszorkányok és szellemek állandó tanyája vagy gyülekező helye. Ha ilyen hely közelébe ér valaki kocsijával, szörnyű mód durrogat ostorával, hogy a rossz szellemeket távol tartsa magától.

Turdossin melletti Halecskova erdőben van egy helyen egy sziklahasadék, hol Lucza-napkor Magyarország összes boszorkányai összejönnek, gyűlést tartanak és vígan mulatnak. Az italok és ételek minőségét is tudja az itteni nép!

Krasznahorkán van egy ember, kinek midőn reggel korán a hajnali misére ment, a boszorkányok egy fazekat tettek eléje. Embertünk nem vette észre, és megbotlott benne úgy, hogy megsántult. Ezen esés következtében még mindig sánta.

Karácsony éjjel a marha beszél, a patak vize borrá válik.

Ha a gyermeknek valami baja van, ennek többnyire megigézés az oka. Erről úgy győződnek meg, hogy szemet tesznek egy pohár vízbe; ha alámerül, a gyermek kétségen kívül meg van igézve. Akkor a bába-asszony, ki rendesen ezen a téren is nagy tekintély, hokusz-pokusz között a kilincsre feckendez, és azután a gyermeket megmosdatja vele. A vizet sokáig nem szabad kiönteni.

A szeméttel este felé nem viszi ki a gazdasszony a szobából, mert azt tartja, hogy e szeméttel együtt a „gazdagságot“ is kiviszi.

Ha égett házból szeget lop valaki, akkor a tűz utána megy és előbb-utóbb a tolvajnak háza is a tűz martalékává lesz.

Hiszik, hogy a boszorkányok a legelőn vagy bárhol képesek a tehenet láthatlanul megfejni és a tejhaszontól az illető tulajdonost megfosztani. — Tejét addig a háziasszony ki nem viszi pl. eladásra, vagy ajándékba a házból, míg ezt meg nem sózta. Tojást, tejet vagy bármi élelmi szert, vagy akár más tárgyat, a házból ki nem visznek és kölcsön nem adnak, ha a nap már lenyugodott.

Ha a tehén hirtelen kevés tejet ad, annak bizonyára boszorkány az oka. Ilyenkor a házi asszony vesz a tehénnek tejéből és egy edénybe önti forrázni; az edénybe teszi a tejszűrésre használt ruhát is, tele bőködve gombostűkkel. Közébe tesz még különféle fűveket és ezen keveréket forralja. Ha csakugyan boszorkány az oka a tej elapadásának, akkor megjelenik az illető boszorkány valamelyik vénasszony képében és az asszonyt minden áron arra bírni törekedik, hogy a forralást hagyja abba. Ezt azért teszi, mert a tejszűrő ruhába szurt gombostűk az ő teatét szurdossák. —

Halecskova tőszomszédságában van egy malom. Itt lakott egy szép molnárné, kinek tehenei nagyon szépek és jól tejelők voltak, de egyszer csak hirtelen elapadtak. Panaszkodott a molnárné egy alkalommal egy másik asszonynak, ki azt tanácsolta neki, hogy vegyen azon vajból, a melyet a tehének tejéből nyert és keverjen beléje mindenféle fűszert, u. m. borsot, gyömbért, fahéjat stb és a legközelebbi fejtés alkalmával csináljon e keverékből egy hengerkét, a melyet fejtés előtt a két tenyere között hengergessen. A molnárné úgy tett és alig kezdte a hengerkét hengergetni, az illető boszorkány, ki a tehén tejhasznát meglopta, térden csuszva jelent meg előtte, és könyörgött neki, hogy már többé soha sem bántja tehenét, csak ne árulja el.

Hisznek a gyermekek kicserélésében. Ezt a boszorkányok addig végzik, míg a gyermek nincsen megkeresztelve; azért sietnek is a kereszteléssel.

Ha tűzből szikra pattant ki, vagy az ajtó magától kin yitódik, akkor vendég jön a házhoz.

Ha a falon függő óra, kép vagy tükör megmozdul, vagy leesik, akkor valaki a családból vagy a közeli rokonságból meghal.

A baglyot itt is halált vagy szerencsétlenséget hozó madárnak tartják; a baglyot nem lövik meg, mert ez tűzveszélyt hoz. — A kakuk az ittenieknek is megmondja, hány esztendeig élnek, ha megkérdezik őt.

Ritkán fordul ugyan elő, hogy a lakó háznak valamelyik része ne volna deszkával padolva vagy kövel kirakva. De ha mégis előfordul és valamely eltévedt vakond ilyen házban turást végez, azt nagy szerencsétlenség előjelének szokták tekinteni, rövid idő múlva a családtagok valamelyikénél valószínűleg haláleset áll be.

### Helva-osztó ünnep Ada-Kaléban.

*Dr. Kúnos Ignác.*

(Felolvasatott a társaság febr. 28-iki ülésén.)

A mikor még a török birodalom félholdja Belgrádon túlrá is elragyogott, a mikor még a Duna mindkét partján török várak emelkedtek az égnek, akkortól veszi nevezetét az a kis oszmánli szigetvár, melyet *Ada-kale* (Szigetvár) néven ismerünk. A törökök előtti története tudvalevő. Dunai erődnök építette I. Lipót, és Új-Orsova volt, neve mindaddig, míg csak el nem foglalta a török. Lakatlan kis szigeten a Dunának, melyből a hódító török várfogságot csinált. Sehol se volt akkor a töröknek annyi tarka népe, mint a szerb, magyar, oláh és lakosok gár területek ez összeszőgelésénél. A szerbek, oláhok és bulgárok, a ő rájái, a magyarok félig-meddig meghódítottjai, közzéjük került még az a sok tatár sereg is, mely Közép-Ázsiából szakadt ide. Itt telepedtek meg aztán a Duna mentén, vegyültek a folyammenti lakosokkal és képezték azt a mohamedán lánczolatot, mely Belgrádnál és az átellenes Zimonynál kezdődve, Orsován át húzódott el egész a Dobrudzsáig. Ennek a lánczolatnak volt Ada-Kale az őrszeme. Itt pihentek meg a paradisah seregei a harc előtt, és ide tértek meg pihenni a háborúk után. Eleinte csak katonák, fogházra büntetett spáhik, és lázongani kezdő janicsárok. De a mikor visszahúzódzott a nagy sereg, és más irányba került a törökök hadi zászlója, ott maradt egy része a Duna mentén,

letelepedett és egy kis török területet alkotott *Egy* nyelvterületet képezett a Duna mindkét partja, egy különös fajt, mely arczra és beszédre különbözött a sztambuli törököktől, és különbözött az ázsiai tatároktól is. Voltaképpen vegyülete mind a kettőnek, úgy olvasztotta magába a dunamenti lakosokat is, és alkottak egy külön nemzedéket, külön ethnographiai területet. Ebből a keverék népből állott a *Tunavilajeti* lakosságnak jó része, és nem is olyan rég, hogy pusztulóba kerültek. Temesvártól Belgrádig, Belgrádtól Orsovaig, onnen meg tovább egész Lom-Palankáig egyre apadt a számuk, egyre tünedezett az iszlámság. Csak az az egy sziget maradt meg, a török Ada-Kale. Minárekat döntött le az idő, országokat pusztított el a század, de e sziget lakosaiban nem tehetett sok kárt. A Duna termő vidékének ez a kis gyöngyszeme, melynek oly pazarul osztogatta a természet dús adományait és a mely második hazájává lett a messze földről ide szakadt idegen moszlimoknak, nem egy könnyen válhatott ismét lakatlanná. Egyfelől a hegyek takarták el, másfelől meg a Duna hullámai védtek. Lakosai erősen védett várba vonulhattak, melynek közeli kulcsai a fenséges Demir-Kapuban rejtőztek. A szerb területről a szerbek elől vonultak vissza, oláh területekről az oláhok elől menekültek, egyedül a kis szigeten volt biztos maradásuk. Mecsetjük kis tornyát gyümölcsöseik hatalmas fái takarták el, és a müezzin imára hívó szózatát a Duna hatalmas hullámai némitották el. Így maradt e sziget ismeretlennek, bántatlannak. Csak a Balkán népek reakciója idejében fedezte fel ismét a kis nemzetek hódításra törekvő aspirációja. Legelőbb is a szerb vetette rá a szemét, és az a veszedelem fenyegette a szigetet, hogy kivándorolnak belőle az ő békés lakosai. Ki is vándoroltak volna első emberig, ha csak egy idegen is veti közzéjük a lábát. A sztambuli kormány tapintata elejét vette a veszélynek és monarchiánkra fordította a védelmét, lakóit pedig a maga alattvalóinak tartotta meg. Így lett Ada-Kaléból a Balkán terület Senki-szigete. Senkié, mert többen formálnak hozzá jogot, és azt se tudják szegény mohamedán lakosai, hogy kinek tartoznak voltaképen alattvalói hűséggel. Adót a magyar kormánynak *nem* fizetnek, és vámot a török szultán *nem* vesz rajtuk. A várban osztrák-magyar katonák masiroznak, és védelmükre török jüz-basi van oda rendelve. Egyrészt az orsovai törvényszék szolgáltatja az igazságot, másrészt meg a müdir efendi bíraskodik közöttük. Néha az alispán avatkozik az ügyeikbe, néha meg a jó Filoksenides efendi, a török konzuljok. Nem is csoda, ha annyi sok úr közt azt se tudják, hogy kinek szolgáljanak, és hogy koronás fők védelme alatt egész kis

Öztársaság lett belőlök. Védve vannak ők mindenfelől. bátyánál is  
 erősebben, ércznel is keményebben. Vallásuk védi meg őket és az a  
 várom vonalból meg tizenegy bátyából álló kőfal, melynek fedett fo-  
 yósai alatt békésen tanyáztatnak századok óta. Történetükről, meg  
 nyelvi és néprajzi sajátságairól más alkalommal szólunk. Ezúttal olyan  
 egy-két szokásukat akarom megismertetni, mely, tudtommal legalább, a  
 többi törökségben nem divik, és a melynek eredete talán Ázsiáig nyu-  
 lík vissza. Hiszen Ada-Kale lakói azoknak az összetoborzott ázsiai ta-  
 tároknak a maradékai, a kiket a hódító szultánok az ázsiai sivatagok-  
 ból hoztak ide, és a kik a harcok lezajlása után itt rekedtek a Duna  
 mentén. Szilisztria körül még most is tatárosan beszélnek, Belgrád vi-  
 dékén azonban, hol sok szláv elem vegyült közzéjük, némi átalakulá-  
 son ment át a nyelvök. A tatáros mondatszerkezetbe szlávosan hangzó  
 szók helyezkedtek el, és alakult belőle egy külön nyelvjárás, melynek  
 legtisztább kifejezője az ada-kalei beszédmód. Ez a dialaktus főleg azért  
 érdekes a feljegyzésre, mert népköltészeti kincseiben itt-ott magyar  
 vonatkozásokra találni, és mert ez volt az a nyelvjárás, melyen a ma-  
 gyarországi törökök is beszéltek. Ez a nyelv volt valamikor hatással a  
 mi nyelvünkre, és ez a beszéd hangzott a budai utcákon, a temesvári  
 bazároknak. Ezen a nyelven szólal meg a költészetik is, és ez a nyelv  
 a tolmácsolója sok olyan népszokásnak, melynek eredetét avagy csak  
 analógiáját hiába keressük a szomszéd nemzetek benső életében. Ilyen  
 szokásaik közé tartozik az ada-kalei helva osztó ünnep. Helva-nak egy-  
 gömbölyü kis édes tésztát neveznek, mely lisztből és cukros avagy  
 mézes vízből készül. A tésztát gömbölyüre gyurják és forró édes lében,  
 többnyire mézben, pirosra sütik. Dió nagyságu kis fánkok. Különösen  
 télvi idején készítik a török gazdasszonyok, és helva estének (helva  
 gesdeszi) nevezik el azt a csak helvából álló nagy vacsorát, mondják  
 török jourt, melyre a szomszédok és szomszédasszonyok megannyi  
 hivatalos. Persze nem együtt, hanem külön az asszonyok és külön a fér-  
 fiak. Mint minden lakmározást, úgy a helva-vacsorát is a kávé nyitja meg  
 és csak aztán kerülnek elő a rózsa illatu helvácskákkal megrakott tá-  
 lak. Mert rózsa vizet öntenek rá, hogy még az illatával is étvágyat  
 ébreszsen. A helva főleg az asszonyok kedvelt eledele. Előtte kávé,  
 utána kávé és megered a helva estéken az éneklő és tánczó mulato-  
 zásoknak oly hosszú és változatos sora, hogy csak a reggeli szürkület  
 vet neki véget. De nem is erről a helva ünnepről akarok én ezúttal  
 szólni. Hanem az ada-kaleiről, mely a maga nemében oly sajátságos,  
 és oly elszigetelt szokást képez, hogy az ethnographust első sorban kell



hogy érdekelje. Annál sajtáságosabb ez a szokás, mert egész kis költeménytár fűződik hozzá kíséretképpen. A helva ünnep ugyanis dalt kíséretében folyik, három sorból álló kis versszakokkal. Megannyi helva osztó ünnepre meg a helvára vonatkozik, és noha az egyes versszakok közt nincs meg mindig az összefüggés, az egész mégis az ünnep lefolyását tükrözi vissza. Megszokott melódiára éneklük e dalokat, úgy a hogy a népdalszerű *máni*-kat (gondolat verseket) szokás énekelni. Legalább is nyolczvan ilyen versszakból áll az egész ciklus, de itt-ott meg is rövidítik vagy pedig kibővítik. Maga az ünnep a vendéglátáson és a szomszédok között levő jó barátságon és őszinte ragaszkodáson alapul. Mintha csak egy család volna az egész sziget, és egy anyának a gyermekei az a körülbelől ötszáz lélekből álló mohamedán-ság. A gazdagabbja nem veti meg a szegényt, a hajléktalan nem éri magát idegennek a jobbódu hajlékában. Apjoknak tekintik úgyszólván Fázli ágát, a sziget leggazdagabb lakóját, és még a keresztény konzuljoknak is megadják a kellő tiszteletet. Emberségesek és tisztességtudók, békés természetűek és becsületesek. Kedélyüket a helva osztó ünnepben tükrözik legjobban vissza, és épp azért apróra szedem a leírását, hogy kapcsolatban vele a népköltészetüket is jellemezzem.

Az ünnep lefolyása a következő. Összeállanak a sziget férfi lakosai és elhatározzák, hogy egy jókora nagy tál helvával tisztelik meg egy jó emberüket. Azon kezdik, a kit legjobban becsülnék. A helvát vagy közös költségen készíttetik el, vagy pedig valaki vállalja magára, és annyit süttetnek belőle, hogy az egész társaság jól lakhatik vele. Vagy huszan-harminczan gyülekeznek e célból össze, és megállapítják a sorrendet, a melyben a helva osztást magok között megtartják. Mert sorba megy ez az osztogatás, és ma az egyiket tisztelik meg vele, holnap a másikat. Az ünnepség rendszeren este felé kezdődik, mikor alkonyodóban van a nap. Összegyülekeznek egy házban, többnyire ott, a helyen a helva készül, előveszik a nagy tálát és piros fátyol félével fedik be meg zöld pántlikákkal; a piros színt azért használják, hogy az aszszonyok valahogy meg ne kívánják az ételt és meg ne ártson nekik, a zöldet meg mert szent szín. A helvával megrakott tál közepére gyertyát helyeznek el, és mihelyt kiér a menet az utcára, meggyújtják és útra kelnek. Ének szóval mennek a megvendégelendő háza felé, és kezdetét veszi az a dal ciklus, melynek *helva soppu gecsidi* (helva galuska menete) a neve. E versikék, mint már említettem, három-három sorból állanak, és mindegyik sorában nyolcz szótag van, mely két ritmikus részre oszlik. A rimeknek *aaa* a képletük. Itt-ott az alliterációnak is nyoma van, mint például a legelső versszakban is:

„Beszmelejle baslajalym,  
haslamajy haslajalym,  
bu ite ne islejelim. \*)

Avagy a következő:

„Ürnegimi gerdim durdum,  
csisanemi kurdum durdum,  
ben arkamy topa verdim.“

A ciklus első része 29 versszakból áll a lehető legtarkább tartalommal. A két első sor úgynevezett *szacsma*, vagyis teljesen összefüggéstelen szóbeszéd, és csak az utolsó zengedez a helváról. Azon kezdik az éneklést, hogy:

„Kezdjük el az imádsággal,  
folytatjuk a mulatsággal,  
végezzük az édességgel.“

Egy második kezdi rá aztán az éneklést, és beszél szélről, mely kezéből, lábából kivette az erőt és hajókról, melyeknek vitorláit dagadóra bontotta. Majd meg a helva dicséretéhez fog:

„Esteledett, sötétedett,  
gömbös tésztám gömbölyödött,  
rózsa bimbó nyiladozott.“

Egy harmadik, mintha csak ismételni akarná a mondottakat, emígy válaszol az első versszakra:

„Jöjj el este, sötétedjél,  
gömbös tésztám gömbölyödjél,  
rózsa bimbó nyiladozzál.“

Majd meg, mintha a helva-menetet akarnák buzdítani, hogy kissé gyorsabban szedje a lépéseket, énekel az egyik, hogy siessenek a tésztával, és mondjanak rá a megvendégelt házánál egy igaz ámint. Mert:

„Gránátfa nincs gránát nélkül,  
rózsafa nincs rózsá nélkül,  
helva nincsen Áhmed nélkül.“

Áhmednek hívják ugyanis azt a jó agát, a kihez ezuttal helvát visznek. Minél közelebb érnek a házához, annál vigabb és enyelgőbb

\*) Az átírásban, nyomdai okoknál fogva, a magyaros átírást használtam. Az *y* a magas hangú *i*-nek megfelelő mély hangú *î*-t jelenti.

a dal, annál több tréfát vegyítenek belé. Az egyik p. azt éneklé helváról :

„Ez a helva csizmában jár,  
vadászatkor lovára száll,  
többet érő sár aranyál.“

Egy másik meg, a ki édes pillantásokat vet a nagy tál felé, emígy csikládoztatja a többiek étvágyát :

„A helvánknak nincsen párja,  
édesb nem jött még világra,  
testem lelkem gyönyör járja.“

És mintha a kórus szólalna meg, imádságba meg szent fogadásba folyik az ének :

„Esküszünk az ibolyára,  
igaz lsten egységére,  
az ellenség vakságára.“

És egyre folyik a helva dicsérete, és tréfálkoznak a tállal meg egymással meg a megvendégelendővel, míg csak a háza közelébe nem érnek. Ennyi az ünnepnek úgyszólván első és bevezető része. Magáról az ünnepről, és az ünnepi versekről jövő alkalommal. ☞.

(Folytatása következik).

## Mutatvány a mongol népköltészetből.

*Bálint Gábertől*

(Előterjesztett az 1891. február 28-iki ülésen.)

Az összes turánságban (az egyszótagos nyelvű, meg a maláj faju népeket természetesen ide nem értve) még mindig a legeredetibb típusa nem két, hanem 4—5 milliónyi mongolság népköltészete két tekintetben érdekes. Egyszer alaki tekintetben, mert a turánság verselésének legeredetibb módját, a kezdő- és betűrímet (alliteratio) mind eddig megőrizte, és pedig nem valamely irodalmi testület pártolása alatt, ilyen nem lévén a mongoloknál, hanem csupán ösztönszerűleg. Hogy a vég-rím helyett a kezdő-rím volt a turáni népeknél az ősi. bizonyítja a tamil nyelv, a turánság sanskritja, a mely ezen verselés-módot a valással bevitt sanskrit nyelv daczára is megtartotta s tovább fejlesztette

rendszerbe szedve. Ezt, ha élek, tanulmányaimban fogom bemutatni. Tárgyi tekintetben azért érdekes, mert a turánság fő népeit jellemző fölfogás a buddhizmus által is csak igen kevéssé van befolyásolva. A mongol népköltészet fő tárgyai: a király úr-szolgálatába menés, anya, apa, szerető, fegyver és paripa. De a környező természet egyéb tárgyai, mint hegyek, térségek és folyók, sem hiányzanak a mongol népköltészetből, a melyben a hasonlatok mindig érzekelhetők. Minthogy a mongol az ő tágas országában mindig szabad volt s így annak ellenkezőjét nem ismeri, egészen természetes, hogy a magyar népköltészet ezen tárgyát a mongolban nem látjuk.

Gyűjteményemből három költeménykét mutatok be. Az első egy anyját vesztett fehér tevecoc keservét énekli s ez eléggé mutatja a mongol nép családiasságát, s ebben a gyermekek ragaszkodását a szülőkhöz, a mit vándorlásom alatt több keresztény vallású s nem mongol fajú népeknél iszonyun megfigyelve láttam. Ezen költeményben figyelmet érdemel még azon fölfogás, a mely szerint a halál nem a természet tyrannusának, hanem az illető valamely cselekedetének tudatik be. Annak eldöntését, ha buddhista nézet-e ez vagy ősi turáni, másokra bízom, mert nincs időm utána járni.

A 2-dik a *nyúl da/a* (vagy inkább keserve) a nyomorult földünkön elvitázhatatlanul létező természeti zsarnokságot tünteti föl a folytonos üldözés elől nyugtot nem találó nyúlban, a mely utóvégre is sorsára bizza magát. . . . . Ez a mongolok ősi vallásából való, a mely szerint mindenkinek megvolt a maga sorsnemtóje (*jayà*).

A 3-ik a szeretőt írja le s végre élvezetre hívja föl. Ebben a „kis isten köpenye“ kifejezésnél láma tanítóm azon értelmezést adott, hogy valamint a gyermekek között a legkisebb vagyis a legutolsó szülött a legkedveltebb, éppen úgy az istenek vagy nemtők között is *aszán* (aszhan) *tengr*i a legkedveltebb. Nálunk is nagy szerepű a „kis isten“ kifejezés. Nem tudom, ha a székelyek régi szokása, a mely szerint az atyai hajlékot mindig a legkisebb fiu kapta, ősi turáni szokás-e vagy árya?!

E költeményeket én mongol írásban nem láttam, a mondatolók sem voltak írástudók s így az első leírásakor csupán a hallott hangok leírására szorítkoztam. A második átírás a mondatonként való fejtegetés után történt meg s innen van az, hogy a végleges átírásban a mongol írás és nyelvtan követelményeit is számba vettem, azaz az alig hallható egyszerű rövid önhangzókat, valamint a második hangzó által fölfalt ikerönhangzó elsejét is kiírtam. E nélkül átíratos mongol szö-

## II.

*Tólain dô.*

yadôr zarbol,  
 ozai kônen bolba-ô?  
 ksöböl  
 gîn sâлинд' oron bolba-ô?  
 en' kiôrbo,  
 onó idek' bolba-ô?  
 zamâr göibel  
 böson kûn üz'ke bolba-ô?  
 zamâr göi bel  
 böson kûn üz'ke bolba-ô?  
 dan' zoryodözôr  
 on' zoryodiy'!  
 on' zoryodobol,  
 iên bürgöt sürnem bolba-ô?  
 tan' zoryodobol,  
 iên burgöt sürnem bolba-ô?  
 zoryodözoig'  
 lzan tôlain zayâ medëgi!

Yandain Žamtsa.

## III.

čanartai tögöldör,  
 onömol toli-šik  
 önte tsaraigi-č'in'  
 lakšin tögös žâ!

setkilig' boliyakëi,  
 obóni égesik-šik,  
 i eyeldek ayalindân,  
 a sóxon oromte žâ!  
 ze dondas' debelkinsen  
 mtatai ädel'  
 ži idëbes'  
 ügei žâ!

tengertn dëlig' ömösiya!  
 dalaîn žiryalâr žiryaya!

Lûsin Dorži.

## II.

*A nyúl dala.*

Ha a falun kívül megyek,  
 a falu kutyája vesz üzőbe, úgy-e?

Ha a völgyben fölfelé megyek,  
 a vadász törébe esem, úgy-e?

Ha az árokba rejtözöm,  
 a róka és farkas esz meg, úgy-e?

Ha a széles uton szaladok,  
 a fölfelé járó ember lát meg, úgy-e?

Ha a keskeny uton futok,  
 az erre járó ember lát meg, úgy-e?

Az isten szobrához rejtözés helyett  
 hadd rejtezzem a bokorba!

De ha a bokorba rejtözöm,  
 a szürke erelt sas ragad fel, úgy-e?

Ha a szikla mellé rejtözöm,  
 a fekete erelt sas ragad fel, úgy-e?

Hogy hová rejtözök  
 a szürke kopott nyul, sorsaintézze el!

Mondatolta Y. Ž.

## III.

Sok tulajdonságban teljes,  
 színben fényes tükörhöz hasonló  
 szépséges arcodat  
 ha tekintem; maga a szépség csak-  
 ugyan.

A vad szívet is meghódító,  
 kakuk madár ékes hangjával bíró,  
 kedves és illeszkedő modorában,  
 s beszélgetve ülése helyes csakugyan!

A lotusok közül lépett elő,  
 mézédességével fölérő,  
 (melyet) hagyönyörrel élvez az ember,  
 nem képes vele jóllakni csakugyan!

A kis isten köpenyét hadd öltösk fel,  
 s a nagy tenger örömeivel örvendjünk!

Mondatolta L. D.

záférhetnek úgy a finn-ugor népek hagyomány-kincseihez, mint a goti irodalmakhoz, a melyekben ezeket értékesíteni lehet.

A néphagyományok körében a legérdekesebbek, legjelentősebbek a kozmogoniai mondák és regék, a melyek a világ és az ember teremtésére, az emberiség ősi állapotára, a földszin nagy átalakulásaira vonatkoznak. Ily hagyományok a nyugoti népek száján már nem igen találhatók, a magyar nép ajkán Kálmány Lajos, e rendkívül buzgó és szerencsés kutató fedezett fel nagybecsű mondákat és töredékeket, a melyeknek fontossága különösen a finn-ugor népeknek ily tárgyú igen ritka, de eddig szintén ismeretlen hagyományaival való összevetésöknél látszik ki.

A kozmogoniai mondák főbb momentumai a világteremtés, az ember teremtése, a víz- és tűzözön és ennek néhol morális megokolása: az ember beesés, szervesen összefüggnek egymással. Mint nagy természetes katasztróphának, a vízözönnek emléke emelkedik ki igen sok nép tradícióiban. A legtudósabb és legtehetségesebb ethnographusok egyike,

Andree Richard, a Globus szerkesztője, a ki különösen abban tűnik fel, hogy a népek életének legjelentősebb vonásait állítja párhuzamba (ethnographische Parallelen és Neue ethnographische Parallelen), egy hatalmas könyvet írt legközelebb e tárgyról „Die Fluthsagen“ című (\*). Az öt világrészből 88 vízözön-mondát közöl. Afrikában alig vannak nyomai a mondának, a míg Amerika egész hosszában igen számos példányokban tűnik fel. Andree kimutatja, hogy a vízözön-mondák nem mindig azonos eredetűek s hogy nem általános, hanem helyi áradásokra vonatkoznak. Felsorolja az eredeti és kölcsön vett mondákat és feltünteti a bibliai monda nagy hatását, végre pedig kifejti a vízözön-mondák természetes okait.

A legrégebbi ránk maradt vízözön-monda a kaldéi, melyet 1872-ben fedeztek fel babiloni ékiratos táblákon s melynek szövegezése mintegy 3000 éves. (Ennek egy változata már régebben ismeretes volt Berossus jegyzése nyomán.) A kaldéi monda forrása lesz a bibliai mondának, mely kivált a keresztyénségnek elterjedésével nagy hatással volt sok más ősi vízözön-hagyományára, másikkal meg maga alakított át népies hagyományyá.

Andree csak egyetlen egy finn-ugor vízözön-hagyományt ismer, a melyről megemlíti a vogul-mondát, melyet rövid kivonatban közöl (45 – 46. l.) Lenormant után\*), s melyet európainak mond. A vogul-mondát

\*) Die Fluthsagen. Ethnographisch betrachtet. Mit einer Tafel. Braunschweig, 1871. 152 lap.

## Magyar vizözön mondák és töredékek.\*)

## 1.

Mikö Nojé a bárkát készítötte, mög vôt (az Istentöl) parancsolva, y sênkinek mög né monygya, hogy mit csinál. Nojé osztán úgy málta, hogy sênki se' tuggyja mög, hogy hová jár. A mellék tartományba' vôt egy' nagy erdőség, ennek a közepibe' egy' igön nagy högy annak a tetejibe' csinálta Nojé a bárkát.

Mikor a bárka készült az erdőbe' a högy tetejin, mán akkó minfele á'lat mögjelönt a bárka környékin.

Nézögettek, de csak az á'latok láthatták a bárkát, mert az ojan ka vôt, hogy (az emberek közül) sênkinek se' vôt látható. Az Ūr en úgy parancsolta ki, hogy (Nojé) sênkinek né monygya, még a séginek se' monygya mög. Az is mög vôt parancsolva, hogy mindön gel mögmozgson, mikor a munkára indul, mer' ha mög nem mozs-, be nem végezi (a bárka csinálást.) Így hát Nojé hozzá fogott a oghon. Mönt mán a dolog jó, de sênki se' tutta, hogy hová jár, rt Nojé mindég korán mönt, még nap fönkötte előtt émönt a bárt csinálni, oszt' késön gyütt mög, sémmit útytyát mög nem tapaszthatták. Az Ördög mindön áron mög akarta tunni, hogy huvá jár jé? éjárt a feleségihön beszélgetni, kérdöszte tüle: Huvá jár a té ad? De a felesége se' tutta, huvá jár, Nojé nem mon'ta mög neki, k anynyit tudott, hogy mindég még napfönkötte előtt elindul, mög kő é mén, mindég mögmozsdik.

Asz'ongyya az Ördög: Hát töd' el a mozdó vizit! Hogy eltötte mozdó vizit, Nojé nem mozdott mög, úgy mönt é mozsdatlanul kát csinálni. Mikor hozzáfogott a munkájáhon, egész haza ha'latszött kopogás; akkó möntek nyomrú-nyomra. Mán nem meszszi vôtak, kor az Ur-Isten angyalt kü'dött, hogy azonnal mozgson mög, ha ssá nem a vizeletyivé, mert minygyá' vége a munkának. Mihánt gmozsdott, minygyá' nagy köd ereszködött, nem tuttak séhuvá se' nni, nem láttak a ködtü', mögtévettek. A felesége osztán is étötte ndön röggé a mozdó vizet, de osztán sikertelen lött, mert a v-etytyivel mozdott mög. Mikö mán az Ördög látta, hogy hijába teszi a (Noé) felesége a mozdó vizet, babonaságot készí'tetött (Noé fele-ével) árpából mög komlóból, hogy aszt itassa mög Nojéval, úgy d nem tuggyja elkészíteni a bárkát.

Háromszor félbe köllött neki hanni a bárka építésit, mer' nem bírta

\*) Kálmány Lajos feljegyzései. Nagyobb részt Szeged vidékéről.

Kihajtotta: Te csak — asz'ongya — légy oda kint! A Sátán asz'ongya: Uram, ha a légy nem mén be a bárkába, maj' én mék be a hejyre! Asz'ongya Nojé: Távú légy! Osz't csak mökcsalta, (a Sátán) Nojét, a (Noé) feleséginek az árnyékjába húzódott, úgy szökött be; így osz'tán még is csak a légy hejyibe szökött be a Sátán.

Azután negyven nap és negyven éjjel esött az eső. Mikó mán nagy vót a víz, az egér kirákta egy' hejt a bárkát és a bárka könyvedzdött. A kigyó mikó látta, hogy fojt be a víz, aszt mont'a, hogy: Az én képembe' van mökcsalva a világ, mán Ádám vétközött, hogy ez a sok á'lat, az Istennek a terentvénye el né veszszön, begyugom (az egér rágtá lyukat), be is gyukta.

Nojé osz'tán, a mikó mán apatt a víz, kibocsá'tott hollót, az nem gyütt vissza, így osz'tán galambot bocsá'tott ki. A galamb ző'delő olajágot vitt a szájáb', árú tutta mög Nojé, hogy van már száraz fő'd oda kint. Nojé osz'tán kieresztötte az á'latokat a bárkábú, rájuk atta a nevüket, hogy e' kutya, e' mög macska, azúta mindégygyiknek az a neve. A bárkát Nojé fön'hatta a högyön, Örményországnak a högyin, ott á'lott mög a bárka, osz'tán szőlöt ültetött. (Egyházas-Kéz.)

3.

Mikó Nóvét a felesége megrészegítette, a fejszéje azután mindég kopogott Novénak. A kopogásra az emberek mentek oda nézni, oszt kicsúfolták Nóvét, hogy mé' csinájja. Be is csúnyították a bárkát, a mikó Nóvé fel is hagyott vele. Az Úr Isten osz'tán oda kü'dötte az Angyalt, hogy csinájja (Noé a bárkát); Nóvé nem akarta csinálni: Nem csinálhatom bejis csúnyították, hogy csinájjam! Az Angyal elment az Úr Istenhez, de az Úr Isten csak visszakütte Nóvéhoz, hogy csinájja, nem lesz semmi baj! Az Úr Isten a népet meggátolta a'val, sebessé'z lettek oszt' a'val a csúnyasággal megkenték magukat, akkó meggyó-gyú'tak, ugy oszt' tiszta lett a bárka, úgy csinálta még Nóvé a bárkát. (Magyar-Kanizsa.)

4.

„Médig nem koppant Novénak a fejszéje a fába?” Igy hangzik a násznagy egyik kérdése lakodalmakban a vőfélyhez, mire a felelet: „Addig nem koppant, még még nem részegítette Nóvét a felesige, azúta koppan.”

Meséje pedig a következő:

„Az Úr-Isten megjelentette Nóvének, hogy elpusztúl a világ, csinájjon bárkát. Azt is megmon'ta neki, hogy né monygya sénkinek,



ert Nojé is mikor mozsdatlan ütötte a szöget a bárkába, ott (a hová ötte) mindég csöpögött.“ (Egyházas-Kér).

10.

„Nojé okos embör vot, mégis mökcsalta az Ördög. Mökkérdöszte, gy: Mi' csiná'sz Nojé? Nojé nem akarta mögmondani, miko' mög-on'ta, hogy bárkát csinál, a mit nappal csiná't, az ördög lerontotta szaka; úgy oszt' Isten Angyalt küldött a segicscségire, akkô mökesi-lta “ (Csanád-Apácza)

11.

„Mikor az Úr-Isten kijatta Nojénak, hogy épicscsön bárkát, aszt mögjelöntötte néki, hogy mikô vasasztalon öszik, akkô rakogygyon bárkába. Eeczô' mikô' kimöntek aratni, szüntelenül esött az esô, nem lták a kinyerkéjuket létönni, hát mi' csinájjanak! Öszszeszöttek há-n sallót, rátötték a kinyeret. Akkô jutott az eszibe (Nojénak), hogy az üdö, mer' mos' öszünk vasasztalon, rakogygyunk a bárkába! Akkô bárkába rakottak. Szüntelenül esött az esô.“ (Temesköz-Lőrinczfalva.)

12.

„Miko Nojé a bárkába vôt, az Ördög äbbä' járámkodott, hogy ki gja a bárkát, hogy ôk is fulágygyanak bele (a vízbe). Az ördögbö' ér lett, kiákartá rágnyi a bárkát, de Nojé megláttá, odá hajitottá a sztyüjit oszt' a' (kesztyüje) mácskájé vá't Azé' ojan ellensége a mácská egernek. (Ságújfalu).“

13.

„Mikô Nojé bemönt a bárkába, mindön ál'at párbú vött be egy rt, az egeret is bevötte. Az Ördög oszt'an asz'on'ta az egernek, gy rágja ki a bárkát, hogy elüjjön (a bárka) A víz mán kezdött a rkába mönni, a kígyó eszt észre vötte, begyukta a farkává a lukat, gy a bárka é né üjjön, a macska mög mögötte az egeret.“ (Lőrincz-va.)

14.

„Mindég mulattak az embörök, lakodalmaskottak, azé' pusztította üket vízözönnel az Isten.“ (Szõreg).

15.

„A vízözönbe' multak ki az Orijasok mög a Tündérök, mert az en parancsolatyttyát nem akarták tartani. Mindég mulattak, fajtalan töt éltek, el is pusztultak.“ (Szõreg).



A FINN-UGOR NÉPEK VIZÖZÖN MONDÁI.

Valamilyen módon bár teremne ember!-  
Most anyját s atyját az ő haló földjükből sirva előidézetgi:  
„Arany-K wor el atyuskám. Arany-S'i s! anyuskám  
ember nélkül én ugyan miképpen élhetek (ülök) el?!”  
Arany-Ka lt és nénje szól.  
„Öcsikém mi lelt téged (hogyan lettél), miért sirsz?”  
„Hát én, nénécském, azért sirok:  
Az álló szent földön  
im szent tűzözön kerekedett;  
nem maradt meg egy végső erdei fa,  
nem maradt meg egy ember;  
az emberke nélkül miképpen élhetek?”  
„Öcsike nézz csak lefelé!”  
A mint lefelé pillant:  
hát egy hétréti nyárfa-hajóban\*)  
egy asszony s öreg ember vannak.  
A szent vizen lebegvén (most) szárazra jutottak;  
még csak most kelnek föl. im kifelé lépdelnek.  
Xul'-äter kikél az asszony hasából.\*\*)  
Az a köldöke vágott ember,  
az ő leányaik és fiaik,  
im mi, orosz és ma ősi\*\*\*) egyetemben  
mind mostanáig élünk.

\*) Ez voltaképen, mint az alább következő regékben le van írva. tutaj volt egymás tetejére rakott farétegből; hat faréteg elhamvadt a tűzözön felszínén csak eredik maradt meg nagynehezen épen. (l. 4. A.)

\*\*) „Xul'-äter kikél az asszony hasából : meg nem érthetnök e mondatot, s más tűzözönregéből nem értesülnénk, hogy az egész tűzözönt Numi-Tarem csak Xul'-äter elpusztítására eszelte ki, ki azonban összejátszva az asszonynyal (ot ni-Tarem feleségével) mégis megmenekült Ezt az utóbbi epizódot jelen ének löje. Nomin is elbeszélte Munkácsinak, még pedig a következő módon:

„A minap, a midőn a szent tűzözön előfakadt, Xul'-äter csakhamar rájött, y őt bizony megöli Tarem. Az az öreg (a vogul Noé) nem látja őt, az asszony a. Az öreg rászállott hajójára, az asszony (csak) áll. Pedig a szent özön már tört. Az öreg szól: „Szállj fel!” Ő csak áll (tovább). Ismét mondja: „Szállj fel!” n száll tel. Harmadszor oda szól: „Szállj fel, te ördög!” Erre az ördög (Xul'- v. Kul'-äter) az asszony hasába bujt bele s (ilyen módon a hajóra jutott. Most ig, midőn a tüzes víz leapadt, im szemlélgette (Arany-äter): hát a mint az öreg ; a felesége kilépnek nyárfahajójukból, ők kiugrottak s Xul'-äter is kiugrott; ele volt. Ilyen módon menekült meg élete “

\*\*\*) Vogul.

## B.

Munkácsi B. feljegyzése. L. Hunfalvy P. Reguly hagyományai. 156—159 l.

1. Hét tele-nyara ég a tűz. Hét tele-nyara emészti a tűz a földet. Hét tele-nyara mondja öreg (nagy) nő, öreg férfi: a mi vilá-gunk im elöntödvé másra változik, hogyan menthetnök meg mi ezutánra életünket (lelkünket)? Egyik öreg ember, sok-kevés ember egybegyűl. Egy faluba gyűltek egybe, tanácsot kezdtek tartani: milyen módon fo-gunk ugyan mi megélni?

2. Egy koros ember, egy koros férfi szól: „minő módon mentsük meg mi ettől fogva életünket?! A mint (midőn) én hallottam, béltelen nyárfát ketté kell vágni, tutajt kell csinálni. Ha azzal életünk megme-nekül, hát (csakis azzal); egyébként semmilyen módon életünk meg nem menekül. Ha ezen lakó földünkön élni akarunk: ötszáz öl kötelet kell fonni fűzfa gyökérből. Azután ha ezen kötelünk elkészül: egy végét ölnyi mélységre le kell bocsátani (sülyeszteni) a földbe, egy végét nyár-fa-tutajunkhoz kell oda kötni. Ezen tutajunkba a sok leányt, sok gyer-meket bíró férfi hadd szálljon rá. Ama tutaj egyik végére egy kártus tiszta halzsirt kell oda állítani, a négy szöglete szerint négy kártust kell álli-tani. Azután a gyermekei fölé tokhal bőrből takaró mennyezetet kell varr-nia. A takarómennyezet elkészülte után gyermekei fölé kell takarania. Hét éj. hét nap lefolyására (elegendő) ennivalót, innivalót kell oda készíteni; a tokhalból való takarómennyezetben legyen az enni s innivaló sok. Azu-tán ha ilyen módon megmenekül az életünk: hát csakis így menekül.)

3. Azétán kiki a maga falujába ment (tkp. a valahová ment férfi, a valahová ment nő falujaként im elment.) Azután, midőn már haza-érkeztek, a tutajkészítő férfi béltelen nyárfából tutajt csinál, a kötél-fonó férfi kötelet fon. Hét éjjel, hét nappal fáradoznak im úgy. A me-lyik férfi tutajt csinálni nem tud, az az öreg embertől (onnan) kérdez-geti. Az öreg ember megtanítja: ezt ezen módon csináld, azt azon módon csináld. Azután némelyik ember nem tudva tutajt csinálni, ma-gas helyet kezd keresni. Hiába járkal, lakni való tetsző helyet nem talál. Azután az öreg embertől kérdezősködnek: „te nálunk előbb nő-vekedtéül föl, talán tudsz valahol valami (alkalmas) vidéket?“ Az öreg felel; „Ha tudunk is, hogyan (honnan) férték el ott (oda), mind (a nép) úgy sem férték el?! Ime már ránk jött a szent vizözön, jöttének zaja, zúgása már két napja hallik (lett); ily gyorsan hová menjünk, már utólért bennünket?!“

4. Azután az az ember, kinek elkészült a tutaja, sietett rá leányával s fiával. A melyik embernek nem volt tutaja, azt a tűz

kezdenek forni. Világ-ügyelő-férfi ismét meglegyintette őket kendővel, forrásuk csak csendesedett, csak csendesedett, egyre elcsendesedett, tovább már nem fornak. Most Világ-ügyelő-férfi *mañsi* emberéhez szól: „gyere, menjünk!“ Ezzel Arany-*Kworés* atyja házába mentek.

3.) Arany-*Kworés* atyja ama fürdőszobájából im bejött. Fiához szól: „fiúcska, miért hiúsítod te meg (gázolod át) az én törekvésemet?“ Világ-ügyelő-férfi szól: óh atya, hát hogy ne hiúsítanám meg; sajnálom sok emberemet?!“

## A vízözön és a sörnek keletkezése.

(Munkácsi B. feljegyzése.)\*

Hajdani időben Inmar-nak egy Noj nevű kedves embere volt. Ez a Noj (igy) szólván: „a világot nagy víz fogja elárasztani“ — egy igen nagy hajót kezdett készíteni. Ezen munkájára ő három évnyi ideig járt minden nap. Šajtan észrevevén, hogy Noj falujából kijárkál, egyszer (igy) kérdezősködék Noj feleségétől: „hová jár ugy a te férjed?“ „Magam sem tudom“ szólott Nojné, — jár valahová; kérdeztem, de nem mondja meg.“ „Ha nem mondja meg, nohát most magunk fogjuk vele megmondani“ — mondá Šajtan Nojnénak s komlót mutatott (neki). „Te — mondja — ezt a komlót kádadba tevén főzd meg vízzel és liszttel; az a főzeted sör lesz; ha azt a sört Noj megiszsza, meg fogja neked mondani, hogy hová jár“ Nojné Šajtannak tanítása szerint sört főzván, férjét lerészegítette. Noj lerészegedvén, megmondta feleségének: „hajót készíteni járok“ Nojné férjének mondását megmondta Šajtannak. Akkor Šajtan a Nojtól készített hajót egészen összetörte. Noj új hajót kezdett készíteni. Miután két évnyi ideig készítette az egész földet egy nagy víz kezdte befogni. Noj ezt látván, Inmar parancsa szerint hajójába ment és feleségét is hűjja már. Felesége nem megy be „Nosza!“ szólott Noj haragjában ismét feleségének, „nosza ördög, gyere be!“ Ezen szavát Šajtan meghallván, azt mondta: „engem hitt!“ — s az asszony után ő is bement. Midőn a hajóban hajózva (tkp. uszva) jártak, egyszer Šajtan (azt) parancsolja az egernek, hogy Nojnak hajóját lyukassza ki. Miután így kilyukasztotta, a hajóba víz kezdett bemenni. Ama hajón volt egy oroszlán. Akkor amaz oroszlán egyik orrlíkából kígyót bocsátott ki, a másiktól macskát bocsátott ki. Az a macska és kígyó elpusztította az egeret és így Šajtan semmit sem tudott Nojnak csinálni.

\*) Lásd Munkácsi B. Votják népköltészeti hagyományok 50—52 l.

időig korlátolt lokális és anyagi helyzeténél és az ily kiadások költséges voltánál gva e nemzeti kincsek csak kis része válhatott gyümölcsözővé a hazai műipar és néprajz javára; most azonban kilátás van arra, hogy Huszka olyan helyzetbe jut, amely kedvező alkalmat nyújt gyűjteményeinek és ismereteinek értékesítésére. Az ország legelőbbskelő középiskolájának tanári testülete első helyen kandidálta Huszkát a t. üresedésben levő rajztanári állomásra. Nagy nyeresége volna a magyar néprajz- és különösen a hazai ethnographiai muzeum megalkotása iránti törekvéseknek abból, ha Huszka előkelő állásban a fővárosba kerülne.

### Társasági ügyek.

#### I.

A néprajzi társaság vidéki köreinek szervezete. (Szabályzat-tervezet.)

1. A mely helyen a Magyarországi Néprajzi Társaságnak 15 tagja van, ott vidéki kör alakulhat.

2. A vidéki kör minden tagja az országos társaságnak is tagja.

3. A vidéki tag nem köteles valamely vidéki körhöz csatlakozni, ha lakó helyén nincs kör, bármely körhöz csatlakozhatik.

4. A vidéki kör maga választ magának tisztikart, de kívánatos, hogy a választásnál tekintettel legyen a társaságnak a körhöz tartozó alsztmányi tagjaira és szakosztályi tisztviselőire

5. A vidéki kör a maga szükségleteinek fedezésére (ülések, levelezés stb.) csekély évi járulékot vethet ki a kör tagjaira és ennek be- adásáról gondoskodik.

6. A vidéki kör üléseket tart, felolvasásokat rendez, gyűjtéseket szervez. Egyik fő feladata: hatáskörében megismertetni a néprajz fontosságát és felkelteni iránta és a társaság iránt az érdeklődést.

7. A vidéki körnek ezzel megbízott tisztviselője gondoskodik arról, hogy az ülésekről és a kör egész működéséről a központi titkár minél hamarabb és kimerítőbben értesíttessék, hogy a felolvasott dolgozatok és azok kivonatai a társasági értesítő szerkesztőjének rendelkezésére bocsáttassanak stb.

8. A társasági értesítő szerkesztője különös figyelemmel lesz a vidéki körök részéről beküldött hivatalos értesítésekre és dolgozatokra. Azoknak lehető tág tért nyit a társaság folyóiratában, esetleg egyéb köz- advényaiban (a szabályszerű tiszteletdíj mellett).

9. A vidéki körök tagjaira nézve teljes érvényben maradnak a társaság alapszabályai, de ezeknek keretén belül egészen önállóan és szabad- játszágos körülményeikhez alkalmazkodva alkotják meg a vidéki kö-

az 50 frnyi alapítványt a mi legnemzetibb irányu munkálkodásunktól, s a belügyminiszterium bizonynyal helyben hagyja az ebbeli határozatot. Ha van nálunk tudományos törekvés, a mely megérdemli és mely méltán elvárhatja a pártolást az ország minden vidékének részéről, bizonyára a néprajzi társaság az, a mely a haza minden népének legsajátosabb, legbensőbb érdekeit testvéri szeretettel ápolja. Besztercze-Naszód vármegye kir. tanfelügyelője és közgazg. bizottsága fogadja köszönő elismerésünket. (Szerk).

## III.

*Jegyzőkönyv*

a M. N. Társaság 1891. jan. 31-én tartott XIII. vál. és ezt megelőző XII. felolvasó üléséről.

A felolvasó ülés tárgyai:

1) Strauss Adolf: A bolgár népköltészetéről.

2) Bálint Gábor: A mongol népköltészetéről, mutatványokkal. Bemutatja Dr. Jancsó Benedek, a ki bevezetéképen ismerteti Bálint Gábor ethnogr. és nyelvtudományi buvárlatait.

3) Vikár Béla: Finn népdalok magyar fordításban. Mutatványaihoz fűzött rövid bevezetésében a fordító figyelmeztet e finn dalok sajátos s a népköltészetben szokatlan időmértékes verselésére és magas technikai fejlettségére.

A napirendre kitzűzött tárgyak közül kettő (Mikszáth Kálmán és Kúnos Ignác felolvasásai) az idő előrehaladottsága és Mikszáth betegsége miatt elmaradt.

A vál. ülésen jelen vannak: Hunfalvy Pál elnök, Herrmann Antal, Dr. Réthy László, Patrubány Lukács, Vikár Béla, Strauss Adolf, Lindner Ernő és a jegyző.

Hunfalvy Pál elnök az ülést megnyitván, a megelőző két ülés jegyzőkönyveinek felolvasása és hitelesítése után Herrmann Antal titkár jelenti, hogy a Nagymélt. Vallás és Közokt. Miniszter úr a folyó évre is kilátásba helyezett 300 frnyi segélyt a Röck Szilárd-féle kulturalapból legközelebb folyóvá fogja tenni.

Köszönettel tudomásul vétetik.

Veress Endre bukaresti tagtársunk levelet intézett a társasághoz, a mint Dr. Réthy László, a levél bemutatója jelenti, s e levélben több rendbeli javaslatot tesz a társaság jövedelmeinek emelésére.

E javaslatok közül a vál. egyelőre csupán az oklevélre vonatkozót tartja figyelembe veendőnek s erre nézve megbizta a titkárt az e tárgyban már hozott vál. határozatok folyamánaképen szükségeseknek mutatkozó intézkedések megtételére.

A titkár bemutatja az „Ethnographia“ II. évfolyamának az új szerkesztőktől jegyzett I. számát, s midőn ezt teszi, a legmelegebb elismerés öszinte hangján emeli ki az I. évf. szerkesztőjének Dr. Réthy Lászlónak a társaság irodalmi vál. lalata eddigi vezetésében szerzett kiváló érdemeit.

A vál. indítatva érzi magát, hogy Dr. Réthy Lászlónak jegyzőkönyvileg köszönetet szavazzon a társ. folyóirata első évfolyamának szakavatott és odaadó munkássággal teljesített szerkesztéseért, a melynek köszönhető, hogy a néprajz ügye hazánkban ez idő szerint a társ. folyóirat II. kötetének megindulásakor a kezdet

## IRODALOM.

Fortschritte der ethnographischen Metallkunde, 1885. 11. 1. Das Zeichnen bei den Naturvölkern, 1887. 9 1. (40) 3 képes lap - Volksleben u. Archäologisches in Savoyen (Berliner anthrop. Gesellsch.) 1890 4 1. (H. A.)

### Néprajzi irodalom.

**Baroti Lajos.** A németek első betelepítése a bánságba gr. Mercy alatt. Budapest, 1890. 16 lap (Különnyomat az Ethnographia I. 8—10. füzetéből.)

**Kevevármegye felélesztése tárgyában** érdekes röpiratot adott ki több nyelven az eziránti mozgalom megindítója, Christian Antal pancsovai ügyvéd. Az ósmegyének Pancsova székhelylyel való helyreállítására mellett a legnyomósabb okok szólnak és jó alkalmat ad rá a közigazgatási reform életbe léptetésénél tervbe vett megyerendezés. (H. A.)

**Veres Endre.** Herkulesfürdő és környéke. 5 képpel. 13 lap. Különnyomat a Turisták lapjából (II. év. 12. szám.)

**Új erdélyi képes naptár.** Közművelődés nyomdája Kolozsvárrt. IV. évfolyam. 1891. Csilingarián Jakab. A király és a bor. Örmény népmese

**Hentaller Lajos.** A civilizált oláhok. 1891. Horatsik bizománya Kolozsvárrt.

### Hazai folyóiratok.

**Akadémiai értesítő.** 1891. márczius. A magyar pogánykori sírok. (Pulszky Ferencz). — Az 1890-iki népszámlálás előleges eredményei. (Keleti Károly).

**Aranyosvidék** Tordán szerkeszti K. Weress Sándor. Vegyes tartalmu heti lap. Ára 5 frt. 1891. — Pár esetvonalás a havasról. (Néprajzi vázlat) 9. és köv. sz.

**Arménia.** 1891. III. füzet. Pál Bogdán. A beköltözés történetéhez. — Keleti hangszerek 4. füzet. Gr. Kuun Géza. Az új perzsa nyelv tulajdonító és tárgyi rajzairól. — A fényűzés korlátozása

**Az erdélyi múzeum-egylet bölcsélet-, nyelv- és történettudományi szakosztályának kiadványai.** Szerkeszti Szinnyei József. VIII. kötet 1. füzet. 1891. Brassai Sámuel. Nyelv és társadalom. —

**Archaeologiai értesítő** XI. év. 1. füzet. Antik arcképek a budapesti művészházban. — Münnich Sándor, Ókori cserepek Szepesben. — Régészeti és őstörténeti leletekről. — Múzeumokról és társulatokról. — Különfélék.

**Az én Újságom.** 1891. 4. sz. Murai K., A kis cigány (Lenk F. rajzával). — 5. sz. Hangutánzások. — 6. sz. Sebes mondások — 7. sz. Pósa Lajos, Bandi alma (az állatlakodalom néven ismert népies tréfa igen sikerült költői feldolgozása). — 8. 11. sz. Strausz Adolf, Bolgár népmesék. 1. A farkas, róka és teve. 2. A juhász és a kigyó.

**Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde.** Neue Folge. XXIII Bd. 2. Heft. 1891. 249—551 lap. Dr. G. D. Teutsch. Rede zur

dományos társaságunknál hiányzó) igen örvendetes jelenséget, hogy a haza összes népei sorakoztak azon feladatra, hogy önmagukat és egymást megismerve, a testvéries egyetértést ápolják. — A legutóbbi időben igen biztatónan fokozódik a társaság iránti érdeklődés; kérjük t. tagtársainkat, tegyenek úgy, mint Istvánffy úr és buzdítsák a maguk körét a társaság támogatására. (H. A.)

*Magyar Nyelvőr.* 1891. márczius. Zolnai Gy. Matyusföld nyelvjárása. — Szólásmódok. — Babonák. — Népmesék. — Gyermeekversikék. — Mit beszélnek az állatok. — Tájszók.

*Revue de l'Orient et de Hongrie.* 1891. 12. sz. Viora. Un ballet hongrois. — Les Macedoniens serbes, 13. sz. — Jakob Tchelingarian, L'ange-gardien des amoureux. Récit armenien. 14. 15. sz.

*Szegedi Napló.* 1891. 50. sz. Kálmány Lajosnak az „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns“ I. füzetében közölt dolgozatáról.

*Transilvania.* 1891. 3. P. Brosténü, Tabula Peutingeriana. — Arseniu Vlaicu, Cum s'arü puté ridica industria de casă săcelenă.

*Természettudományi Közlöny.* 1891. márczius. Moravcsik E. Emil, Az idegesség szerepe a társadalomban. (Megemlékezik a boszorkányokról és más ideges járványokról).

*Viestnik hrvatskoga arkeologičkoga društva.* (A horvát régészeti társaság negyedévi értesítője) XIII. év. 1. sz. Nevezetesebb cikkei: Egy római kocsirol (képes lappal) és egy buccari-i régi glagolit feliratról. 2. sz. Római katonai oklevél. — Négy szláv-bizanti stílu oszlop.

### Külföldi folyóiratok.

*An Ur-Quell.* Monatsschrift für Volkskunde. Herausgegeben von Fr. S. Krauss. (Wien, VII. Neustiftgasse, 12.) Havonkiüt egy ív, ára 2 40. — II. Bd. 4. Heft. Dr. Alb. H. Post, Das Volksleben als wissenschaftliches Problem. — K. Knauth, Das Alpdrücken in Pr. Schlesien. — O. Schell, St. Martinstag im Bergischen. — H. Gaidoz, Ransom by Weight. — G. Kupezanko, Volksmedizin. — I. Sembrzycki, Ostpreussische Sprichwörter. — Fr. Krauss, Geheime Sprachweisen. — Kleine Mitteilungen. Vom Büchertisch. Nekrolog. — IV. Bd. 5. Heft. James Mooney, Die Kosmogonie der Cherokee. — Dr. M. Landau, Non olet. — Dr. Mr. Hoefler, Das Sterben in Oberbayern. — A. Hexenleiter oder Vogelschenke. — H. Sundermann, Ostfriesisches Volkstum. — H. Volksmann, Volksmedizin. — J. Sembrzycki, Sprichwörter. — Krauss, Sprachweisen. (folytatás) Vom Büchertisch.

*Bosnische Post.* 1891. 14. sz. Ed. Rüdiger, Wolhynische Bauern. — 18. A. Flachs, Wischan u. Frossa. Ein rumänisches Zigeuner-Idyll (Aus dem Berliner Tagblatt). — 19. 20. R. v. Portazzi, Die Zukunft des türkischen Theaters — 21. 22. Die Erzählung des alten Niko Madame al Raschid Bey, Orient u. Occident. Nr. 26. —

*Correspondenz-Blatt der deutschen Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie u. Urgeschichte* Redigiert vom Prof. Dr. Johannes Ranke in München. — XXI.



kisch-Armenien und seine Bewohner — v. Strantz, Die deutschen Schutzgebiete und Colonialunternehmungen bei Beginn des Jahres 1891. (auch im 2. Heft.) — Dr. M. Haberlandt, Volkszählungen in Asien. — Dr. Karl Hassack, Über Ramie. — Miscellen: Teppich-Ausstellung in Handelsmuseum. — Rumänien's geologische Verhältnisse. — 2. Heft. H. Vámbéry, Culturelle und wirtschaftliche Bewegungen in Persien. — Gerhard Rholfs, Das Silphium — Fr. v. Hellwald, In Lande der Laoten. — Die Bevölkerung der Erde. — E becses folyóirat olyan közérdekű, de egyúttal igen tanulmányos nép- és országismertető cikkeket közöl, a melyek érdekelhetik a monarchia kereskedelmi és közgazdasági érdekeit keleten. Az osztrák cs. k. kereskedelmi muzeum adja ki. Vajjon nem volna-e kívánatos, hogy a mi kereskedelmi muzeumunknak is volna valami hasonló értesítője. Mi nem dicsekedhetünk kereskedelmünk keleti érdekeinek valami fényes és hathatós képviselésével és érdekelt köreinkre igazán ráférne, hogy gyakorlati szempontból, de kissé tudományosan megismerkednének azon országokkal, a hol fontosabb nemzetgazdasági érdekeink vannak. (H. A.)

*Románische Revue.* 1891. 3. 4. — 11 Millionen Rumänen. — Das Bukurescier Memorandum — R. Fr. Kaindl, Ethnographie und Folklore in der Bucovina. — A Alecsandri. L. V. Fischer, Grui Sănger. — Melch. Harsu. Macedo-romänische Volkslieder, VIII—XVI. — Joan Barbovescu, Die Dasch-Araba u. die Anfänge des rumänischen Staates — K. Heinzendorf, Die geizigen Brüder. Romänisches Volksmärchen aus Südungarn. — Über den Ursprung der Rumänen (Tr. Klamm).

*The American Antiquarian and Oriental Journal.* Editor S. D. Peet, Mendon, Illinois. (Két havonként egy 4 ives, diszes, gazdagon illusztrált füzet. Ára egy évre 4 dollár.) — Vol. XIII. 1891. No. 1. S. D. Peet, The great Cohokia Mound. — J. C. Thomson, Asmid Sackhar. — S. G. Rand, A Giant story. — V. M. Beauchamp, Earth works and stockades — Correspondence. — Editorial. — Archaeological notes. — The American Folk-lore society. — Book reviews.

*The Journal of American Folk-Lore.* Editor William Wells Newell. Vol. IV. Nr. XII. 1891. January-March. — Second annual meeting of the American Folk-Lore Society. — Franz Boas, Dissemination of tales among the natives of North-America. — H. Carrington Bolton, Some Hawaiian Pastimes. — Frederik Starr, Folk-Lore of Stone Tools. — George Frederick Kunz, Exhibition of gems used as Amulets etc. — James Deans, The daughter of the Sun. — James Deans, a Creation Myth of the Tsimshians of Northwest British Columbia. — E. A. P. de Guerrero, Games and popular superstitions of Nicaragua. — W. M. Beauchamp, Iroquis Notes. — Charles L. Edwards, Some Tales from Bahama Folk-Lore. — Frederik Starr, A page of Child-Lore. — Alice C. Fletcher, The Indian Messiah. — George B. Grinnel, Account of the Northern Cheyennes concerning the Messiah superstition. — Waste-Basket of words. — Folk-Lore scrapbook. — Notes and queries. — Record of Folk-Lore and Mythology — Local Meetings and other Notices. — Bibliographical Note. (Az amerikai Folklore-Társaság közlönye, negyedévenként 6 iv. Tagsági díj 3 dollár, valamint több mint 7 frt. Jelentkezések a pénztárosnál: John H. Hinton, M. D. 41, West 32- d. St. New-York, N. Y.)

*Zeitschrift für Volkskunde.* III. Bd. 6. Heft. R. Dürnwirth, Deutsches Element in slavonischen Sagen — O. Mailand, Der Fluch in der siebenbürgisch-rumänischen Volkspoesie. — E. Veckenstedt, Wendische Sagen der Niederlausitz. — J. H. Jarnik, Albanesische Märchen u. Schwänke. — Fr. Branky, Volksüberlieferungou aus Österreich. — A. Gadde, Volkslieder aus Hinterpommern — Al. Kaufmann, Findlinge

**A magyar gyermek ethnographiája.** A Népnevelők budapesti egyesülete egyeztetésére és nagy jelentőségű munkaprogramot állítván fel, kivételének első botjánál a házi és családi gyermek-nevelésünk minden oldalról való tanulmányozását tűzte ki, különös tekintettel a sajátos hagyományos szokásokra. A kiválóan éprajzi tárgyú és módszerű ügyben való további eljárást Herrmann Antal részvétele mellett kiküldött bizottságra bízta.

**Párhuzamok magyar meséinkhez.** 6 szám. Patkós Körmöndinéhez (Ethnographia, 1891. 62. l.) Bartsch K. Sagen, Märchen und Gebräuche aus Meklenburg. I. 142, 144. — Müller F. Siebenbürgische Sagen. 208. — Wolf J. W. Niederländische Sagen 389. (Az utolsónál a patkolás hiányzik, a boszorka mögött ottban el van terjedve az a változat, melyben a boszorkány macska alakot ölt a formájában újait, kezét vagy karját levágják. E változathoz kezem ügyébe esnek: Bartsch K. i. m. I. 148. — Engelién A. és Lahn W. Der Volksmund in der Mark Brandenburg. 39. — Kuhn A. Märkische Sagen und Märchen. 184. a. — Müller F. i. m. 192. — Schulenburg W. Wendische Volkssagen und Gebräuche. 165. l. — Veckenstedt E. Die Mythen, Sagen und Legenden der Zamaiden. II. 109. l. — Grohmann J. V. Sagenbuch von Böhmen und Mähren. 225. l. — Hasonló elbeszélésekre akadunk még mégve, róka, disznó, nyul, béka, bagoly vagy varjú alakjában póru jár boszorkányokról V. ö. Arany, Vörös Képekjelt: „Pörje Dani egy varjút löst s Rebi néni leestet.” *Binder Jenő.*

**Fájl Gábor makói főszolgabíró** járása három községét jelentette be tagul a néprajzi társaságnak. Követésre méltó példa, a mely még jelentősebb most, minthogy a közigazgatási reform gyökeresen átalakítja a nemzet legősibb hagyományos intézményét, a megyét. Nagy nemzeti érdek, hogy a szükséges haladással enyésző nemzeti tradíciók meg legyenek mentve az emlékezet, a történet számára. E feladatban hivatottan buzgólkodik a magyarországi néprajzi társaság. Méltó tehát, hogy a hazai népei hathatósan támogassák hagyományaik éber őreit s ezzel egyik legfőbb erkölcsi érdekek képviselőjét: társaságunkat. Az enyésző megye szolgabíróságok régi hagyományos patriarchalis állásukhoz igazán méltó feladat volna, megnyerni városok községeit a néprajzi társaság céljainak támogatására. Nekik könnyen sikerülne. Az ország községeinek legalább fele legkevésbé sem érezné meg a csekély adózatot, s ez önkéntes adóval hatalmas eszközöket nyerne társaságunk, a melyekkel hathatósan buzgólkodhatna a nép hagyományainak a tudomány és a nemzeti kultúra számára való megmentésében. (H. A.)

**Felolvasások.** Dr. Laufenauer Károly egyetemi tanár az országos közegészségügyi egyesületben márczius hó 12-ikén felolvasást tartott a hazánkban és az újabb korban előfordult *járványos idegbajokról*, kiemelve a szegedi boszorkánypereket. — Az országos izraelita tanítóképző intézet önképzőkörének márczius 12-iki diszülésén Deutsch Zsigmond paedagogiai értekezést olvasott fel *a népmeséről*. — Herrmann Antal az Erdélyi Irodalmi Társaságban a *finn-ugor népek vízőlő mondáiról*, Kolozsvárt, ápril hó 19-én.

**Új tagok:** Sárospataki áll. tanítóképző ifjusága. — György Lajos, állami gazdasági tanár, Losonez. — Fájl Gábor főszolgabíró által: Ambróz-falva és Nagymajláth község, u. p. Mező-hegyes, Apátfalva község, Csanádmegye, Mayer József gyógyszerész, Pitvaros. — Singer és Wolfner könyvkereskedése, Andrásyút 10. sz. 1890-re (s.) — Váczi egyesült kaszinó kör. — Benitzky Attila, Erzsébet-körút 22. Schvarecz Gyula által. — Ruzsiák János ügyvéd és Honisch L. István fényképész,

is. Aszongya oszt tavasszal a kocsisnak: Na Miska, hogy a lipdaganat — aszongya — hát fog'be, oszt kimengytünk a tanyára, megnizzük a. El is indultak. Mikor mán közel vaunának, aszongya a kocsis, hogy aszor mán gazduram is, mer én úgy nízem, hogy majd a két szemem kiugrik. tom azt a malmot; pedig a mi földünkön vaunánk mán, vagy m'a fene! jik a kejelelöd! köpi oda Szabaó János uram. — Csak mennek, csak a malom csak nem láceik, mán a tagbul is maj kimentek, mikor me' nat fene földrakást. Hát av vót a malomvájogja. Sz' előre tudnivalaó vó fog olvadni tavasszal, mikor télen vizes vājogból rakták össze! — Elol aszongya a kocsis. — Hüinye, hogy a Nagyerdőt nyüdd el honajmankaón: mondja mirgibe Szabaó János uram is fűvakarva. Azauta se ipített ü kéme 2. *Hof' főküttek huzza a kabajak?* — Hak kisső este indultak el Debrecze hát biz' úk lefeküttek szip sorjázva az út szilire; iccaka hideg szél a város felől s a szilső túlkerült a sor másik vigire, — had egy' a fen' a — aszongya. Debz a cimborá se állotta ki soká a hűs ájert, oszt ak került a sor túsáó vigire. Aut a harmadik, aut a negyedik s mire m kabaji nap sütött a hasukra. — Közli: *H. L.* után *Borbély Sándor*.

**Bácsmegyei mesék. I. A bölcs galagonyásiak.** A galagonyásiakn latlanul hevert egy darab földjük. Megkérdezik a papjukat: mivel vessé azt tanácsolta nekik, hogy vessenek bele sót. A kupaktanács nyomban a sóvételt, s a sót aztán apróra törve el is vetették. Egyszer csak azt v hogy a só gyönyörűen kikelt s hogy megpróbálják, a bölcs előljárók me tak benne. Persze a fiatal csalán erősen esipte lábszáraikat. „Nagyon sótermésünk lesz,” állíták ők. -- De a falu legénysége ott pajzánkodva a csalán körül, egyszer azt a merészséget követték el, hogy beledobták a a kalapját. Hogyan kerül ez ki onnan, tanácskodának ők, hogy senki le vetést? A nagyvezű bíró végre kisíttötte, hogy ő befogja a négy ökrét, l szigonynyal húzza ki a kalapot. Így történt. Hogy pedig a legénység ott tö bajt ne okozzon, esoszt fogadtak, csak hogy ennek sem volt szabad bele m kárt okozna, tehát négy ember hordta körül saraglyán. A só azonban r

**A magyar gyermek ethnographiája.** A Népnevelők budapesti egyesülete nagyszabású és nagy jelentőségű munkaprogrammot állítván fel, kivitelének első pontján a házi és családi gyermek-nevelésünk minden oldalról való tanulmányozását tűzte ki, különös tekintettel a sajátos hagyományos szokásokra. A kiválóan néprajzi tárgyú és módszerű ügyben való további eljárást Herrmann Antal részvéte mellett kiküldött bizottságra bízták.

**Párhuzamok magyar meséinkhez.** 6 szám. Patkós Körmöndinéhez (Ethnographia, 1891. 62. l.) Bartsch K. Sagen, Märchen und Gebräuche aus Meklenburg. I. 142, 144. — Müller F. Siebenbürgische Sagen. 208. — Wolf J. W. Niederländische Sagen 389. (Az utolsónál a patkolás hiányzik, a boszorka megtér.) Jobban el van terjedve az a változat, melyben a boszorkány macska alakot ölt a e formájában ujjait, kezét vagy karját levágják. E változathoz közem ügyébe esnek: Bartsch K. i. m. I. 148. — Engelién A. és Lahn W. Der Volksmund in der Mark Brandenburg. 39. — Kuhn A. Märkische Sagen und Märchen. 134. a. — Müller F. i. m. 192. — Schulenburg W. Wendische Volkssagen und Gebräuche. 165. l. — Veckenstedt E. Die Mythen, Sagen und Legenden der Zamai sen. II. 109. l. — Grohmann J. V. Sagenbuch von Böhmen und Mähren. 225. l. — Hasonló elbeszélésekre akadunk még mégve, róka, disznó, nyul, béka, bagoly vagy varjú alakjában pórul járt boszorkányokról. V. ö. Arany, Vörös Rébékjét: „Pörje Dani egy varjút lőtt s Rebi néni leest.” Binder Jenő.

**Fáil Gábor makói főszolgabíró járása** három községét jelentette be tagul a néprajzi társaságnak. Követésre méltó példa, a mely még jelentősebb most, midőn a közigazgatási reform gyökeresen átalakítja a nemzet legősibb hagyományos intézményét, a megyét. Nagy nemzeti érdek, hogy a szükséges haladással enyésző nemzeti tradíciók meg legyenek mentve az emlékezet, a történet számára. E feladatban hivatottan buzgólkodik a magyarországi néprajzi társaság. Méltó tehát, hogy a haza népei hathatósan támogassák hagyományaik éber őrét s ezzel egyik legfőbb erkölcsi érdekek képviselőjét: társaságunkat. Az enyésző megye szolgabírójának régi hagyományos patriarchalis állásukhoz igazán méltó feladat volna, megnyerni járásuk községeit a néprajzi társaság céljainak támogatására. Nekik könnyen sikerülne. Az ország községeinek legalább fele legkevésbé sem érezné meg a csekély áldozatot, s ez önkéntes adóval hatalmas eszközöket nyerne társaságunk, a melyekkel hathatósan buzgólkodhatna a nép hagyományainak a tudomány és a nemzeti kultúra számára való megmentésében. (H. A.)

**Felolvasások.** Dr. Laufenauer Károly egyetemi tanár az országos közegészségügyi egyesületben március hó 12-ikén felolvasást tartott a hazánkban és az újabb korban előfordult *járványos idegbajokról*, kiemelve a szegedi boszorkánypereket. — Az országos izraelita tanítóképző intézet önképzőkörének március 12-iki diszülésén Deutsch Zsigmond paedagogiai értekezést olvasott fel a *népmeséről*. — Herrmann Antal az Erdélyi Irodalmi Társaságban a *finn-ugor népek elzöszön mondái*ről, Kolozsvárt, ápril hó 19-én.

**Új tagok:** Sárospataki áll. tanítóképző ifjusága. — György Lajos, állami gymnasiumi tanár, Losonc. — Fáil Gábor főszolgabíró által: Ambróz-falva és Nagymajláth község, u. p. Mező-hegyes, Apátfalva község, Csanádmegye, Mayer József gyógyszerész, Pitvaros. — Singer és Wolfner könyvkereskedése, Andrásyút 10. sz. (1890-re is.) - Váczi egyesült kaszinó kör. — Benitzky Attila, Erzsébet-körút 22. (Schvarecz Gyula által. — Ruzsiák János ügyvéd és Honisch L. István fényképész,

Liptó Szt-Miklós (Istvánffy Gyula által.) — Dr. Sármay József ügyvéd, VII. Terület körút, 20. — Közművelődés irodalmi és műnyomdai részvénytársaság Kolozsvár (1890-re is). — Némethy Zsigmond, tanító, Szilágy-Somlyón és Papp Istrán osztályvezető, Debreczenben, Hatvani-utca (Balázs Márton által). — Lázár Ernő ügyvéd, Debreczenben, Steiner János ügyvéd, Gebhard Sándor ügyvéd és Capdebó Gergely főszolgabíró, László tér (Marianescu Gergely által.)

**Debreczeni adomák.** 1. *Hogy olvadt el a Szabao uram malmát.* Szabao János uram félbe ípitette fel a malmát, hogy — aszongya — nyáron már használhassa is. Aszongya oszt tavasszal a kocsisnak: Na Miska, hogy a lipdaganat vegyik el — aszongya — hát fog'be, oszt kimengyünk a tanyára, megnizzük a malmot! — El is indultak. Mikor már közel vaunának, aszongya a kocsis, hogy aszongya. „Mán már gazduram is, mer én úgy nizek, hogy majd a két szemem kiugrik, még s' látom azt a malmot; pedig a mi földünkön vaunánk már, vagy m'a fene! — Ne jöjjenek a kelepelőd! kőpi oda Szabao János uram. — Csak mennek, csak mennek, a malom csak nem láccik, már a tagbul is maj kimentek, mikor meglátnak egy naf fene földrakást. Hát av vót a malomvájogja. Sz' előre tudnivaló vót, hogy meg fog olvadni tavasszal, mikor télen vizes vájogból rakták össze! — Elolvadt léz' aszongya a kocsis. — Hünye, hogy a Nagyerdőt nyúdd el honajmankaónak! Ne utmondja mirgibe Szabao János uram is fűvakarva. Azauta se ípitett ü kőme malmot! — 2. *Hof feküttek haza a kabajak?* — Hák kisső este indultak el Debreczenből, de hát biz ük lefeküttek szíp sorjázva az út szíllire; iccaka hideg szél kerekedett a város felől s a szílső túlkerült a sor másik vigire, — had egy' a fen' a cimborát is — aszongya. Debz a cimborá se állotta ki soká a hús ajert, oszt akkor meg a került a sor túsáa vigire. Aut a harmadik, aut a negyedik s mire megvirratnak, kabaji nap süttött a hasukra. — Közli: H. L. után *Borbély Sándor*.

**Bácsmezei mesék.** 1. *A böles galagonyásiak.* A galagonyásiaknak hasmatlanul hevert egy darab földjük. Megkérdezik a papjukat: mivel vessék be. A pap azt tanácsolta nekik, hogy vessenek bele sót. A kupaktanács nyomban megazavarta a sóvételt, s a sót aztán apróra törve el is vetették. Egyszer csak azt vettek észre, hogy a só gyönyörűen kikélt s hogy megpróbálják, a böles előljárók mezitláh gáztak benne. Persze a fiatal csalán erősen csipte lábszáraikat. „Nagyon jó, kiteszóterémésünk lesz,“ állíták ök. — De a falu legénysége ott pajzánkodva a só vagrocsalán körül, egyszer azt a merészséget követték el, hogy beledobták a bíró fiának a kalapját. Hogyan kerül ez ki onnan, tanácskodának ök, hogy senki le ne tiparja a vetést? A nagyészü bíró végre kisütötte, hogy ő befogja a négy ökrét, belemegy a szigonynyal húzza ki a kalapot. Így történt. Hogy pedig a legénység ott többé kárt ne hajt ne okozzon, csószot fogadtak, csak hogy ennek sem volt szabad bele másznia, mert kárt okozna, tehát négy ember hordta körül saraglyán. A só azonban még sem tehetőtt meg, mert megették még zölden a szamara k, de nem a falu, hanem a csósz szamarai. — II. *A nefelejt neve.* Isten a paradicsomban nefelejtet is teremtet. Ennek a virágnak adta a teremtő a legszebb nevet s meghagyta Ádámnak hogy azt a nevet el ne felejtse. Más nap megkérdezte az Úr Ádámot: rajjon emlékszik-e a szép kis kék virág nevére, Ádám azonban elfelejtette. Újból megmondotta az Úr a kis virág nevét, de más napig Ádám ismét elfelejtette. Nem mondottam, hogy ne felejtse, — szólt az Úr. De Ádámnak nem jutott többé eszébe a kis virág any neve és így maradt rá e név „nefelejt.“ — Közli *Prohászka Ferencz*.

folyam.

V. füzet.

1891. május.

# ETHNOGRAPHIA

MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE

SZERKESZTIK

**HERRMANN ANTAL** és **KATONA LAJOS**

a Magy. Népr. Társ. titkára

a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hónap elején.

egy évre 3 frt. A rendes tagoknak a 3 frt tagsági díj fejében jár. — A társasághoz illető pénzek *Dr. Borovszki Samu* pénztárosához (M. T. Akadémia) intézen minden egyéb küldemény a szerkesztő-titkárhoz, Budapest, I. Attila-utca 47.)

**BUDAPEST**

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG KIADÁSA.

## Pénztáros kimutatása.

*A Magyarországi Néprajzi Társaság pénztárába 1891. február — május hónapokiban befolyt tagsági díjak:*

Ágai Adolf, \*) gr. Apponyi Sándor Lengyel, Arany László, Asbóth János (1890-re is), dr. Asbóth Oszkár, Babics József Zsombolya (1890-re is), Bachát Dániel, Ballag Aladár, Baróti Lajos, Bartalus István, Bártfai kath. gymnasium tanári könyvtár, dr. Bartsch Samu Baja, Benedek Elek, Berzeviczy Albert, Bobula János, Bloch Henrik, Brádi gör. k. román gymnasium, Brassói áll. polg. leányiskola, Brassói ev. gymnasium, Budap. kegyesrendi főgymnasium, Budap. I. ker. polg. leányiskola, Budap. orsz. m. k. statisztikai hivatal, Capdebo Gergely Lippa, Csengery János (1889-re is), Csorba Ferencz, Czohor Béla, Dévai áll. főreáliskola, Fejérpataky László, Fekete József, Ferenczy József Feszty Árpád, Gálffy Ignác Miskolcz, Galyasi Imre Zombor, Gebhardt Sándor Lippa, Gerő Ödön, Goldziber Ignác, György Lajos Losonc, Hadzsics Antal, Handmann Adolf, Havas Rezső, Hegedüs Miklós, Heinrich Gusztáv, Herman Ottó, Jancsó Benedek, Jankó János, Jászberényi főgymnasium, Ivanovics István, br. Kasz Ivor, Kadocsa Lippich Elek, Káldy Gyula, Kálmány Lajos Csóka, Kármán Mór, gróf Károlyi Melinda (1890-re is), Kassai kath. főgymnasium, Kassai kir. jogakad. könyvtár, Kassai áll. főreáliskola, Keleti Károly, Klamarik János, Kohn Sámuel, Kolozsvári egyetem orvosi kara, Körmöczbányai áll. főreáliskola, Körmöczbányai Magyar Egyesület (1890-re is), Körmöczbányai Toldy-kör (1890-re is), I. örsi Henrik Pécs, Kuliszeky Ernő M.-Óvár, Kuzsinszky Bálint, Lázár Ernő Lippa, Léderer Béla, Lengtporter Pál Feldkirch, Lévy József Miskolcz, Lindner Lajos, Lóczy Lajos, Mak-say Zsigmond Pécs, Marczali Henrik, Márky Sándor, Mikszáth Kálmán, Molnár Antal, Molnár Viktor, dr. Moravcsik E. Emil, Morelli Gusztáv, Nagy Bálint H.-M.-Vásárhely, Nagy Miklós, Nagy-Kállai főreáliskola, N.-szombati érs. főgymnasium (1890-re is), N.-várad kir. jogakadémia, Naláczy Ödön, br. Nyáry Jenő, Osterlamm Ernő Debreczen, dr. Pápay Károly, Pez Gedeon, Perlaky Kálmán, dr. Pozder Károly, Popovits V. István, Pozsonyi kir. akadémia, Pulszky Ferencz, Radó Antal, báró Radvánszky Béla Sajó-Kaza, Rákosi Jenő, Rakovszky István, Reiner Zsigmond, Ried Frigyes, Roskovics Ignác, Sárospataki áll. tanítóképezde, Schvarcz Gyula, Sebestyén Gyula, Sepsi-sz.-györgyi Mikó-kollegium, Simonyi Jenő, Simonyi Zsigmond, Stein János Kolozsvár, dr. Steiner János Lippa, Sümegi reáliskola, Szádeczky Lajos, Szarvas Gábor, Szász Károly, Székely Bertalan, Székes-fehérvári főreálisk. önképzőkör, Széll Farkas, Tahí Antal, Thiring Gusztáv, Tialos György, Török Aurél, Tórs Kálmán, Tüdös János Debreczen, Téry Ödön, Ujvidéki r. kath. főgymnasium Vörösmarty-köre, dr. Vajda Ignác, Vaszkó Elek F.-Nereszniczel Végh Adorján Nemes-Ócsa, Vikár Béla, Wolf Dezső Szeged, gróf Zichy Jenő.

\*) A mely név után lakásczim nincs kitéve, oda Budapest értendő.

## Gyűjtsünk tagokat!

Félezer taggal kezdette meg társaságunk nyilvános pályáját. Szép szám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek előttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, terjeszszék körükben társaságunk eszméjét, szerezenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg támogassák a társaságot nagy céljai elérésében. Tanulmányai körének úgy felette fontos mint közérdekű voltánál fogva a mi társaságunk arra van hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kultur munkára egyesítvén, a legszámosabb tagu tudományos egyesület legyen az országban. Hogy ezt mihamarább elérjük, az főleg tagtársaink buzgóságától függ.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESENITŐJE.

SZERKESZTIK

HERRMANN ANTAL  
a Magy. Népr. Társ. titkára.

és

KATONA LAJOS  
a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

II. évf.

1891. május

5. szám.

Az 1891. május 2-án tartott rendes közgyűlés tárgyai.

Elnöki megnyitó.

*Hunfalvy Páltól.*

Tisztelt közgyűlés!

A szeretetre méltó Plutarchus, a kinek egybehasonlító élet-írássai sok századon keresztül oktatták az államférfiakat és a történet-írókat, de a melyek korunkban is gyönyörködtetik az értelmes olvasókat, Plutarchus historikusnak nevezi a geographust, mert a görög *historiein* szó „nézni, nyomozni, vizsgálni“ jelentésű, úgyde a földleirő szintűgy mint a történetek írója „nézni, nyomozni, vizsgálni“ köteles. „Valamint — úgy mond Plutarchus — a historikusok azt, a mihez még nem fért az emberi tapasztalás, térképeik szélére tolják, okul adván, hogy eme tulsó vidékek vad és vizetlen homok-hegyek, vagy kietlen fertők, vagy skythiai hó-sivatagok, vagy jeges tenger: azonképen én is, miután egybehasonlító életírással az ismeretes korokból kírtem, azt mondhatnám: mi ezeken túl van, mind csudás és szertelen, csak a költőknek és meseíróknak való, de nem hiteles, nem bizonyos.“<sup>1)</sup>

Vajjon a legújabb geographusok és historikusok nemde hasonlóképen járnak el, sőt talán kénytelenek is úgy eljárni? A szembetűnő, tehát a könnyen tapasztalható, mert látható változásokat okoz, csak bizonyos határig terjed: a mi túl van ezen a határon, ha ma nem nevezik is skythiai hó-sivatagnak, vagy kietlen fertőnek; de tudásra nem igen érdemesnek, legalább fölösnek tartják.

A geographus, jóllehet nem is mellőzi a népek leírását, de abba a mélységbe még sem szállhat, a melyben a népek sajátságai gyökernek.

A historikus, jóllehet a népek történetével foglalatos, mégis a látható okokat és okozatokat nyomozván s a haladást vagy hátraesést

<sup>1)</sup> Plutarchus a Thesens elején.



tekintvén, alig eszmélködik arra, hogy az úgynevezett „Czivilizáció” sokszor ki is irtja a népek eredeti sajátságát.

Még az ethnographia maga is kétféle: *politikai*, vagy *külső*, és *lélektani*, vagy *belső*. Magyarország Ethnographiája, melyet 1876-ban kiadtam, csak politikai vagy külső. A lélektani vagy belső ethnographiájára Magyarországnak gyűjteni az anyagot, a mi Társulatunknak feladata.

A politikai életen kívül, hogy úgy nevezem, *ház-tűzi élet* is van, mely különböző népségekből álló országban, a milyen Magyarország felette nyomós. A háztartás mindennapi gondjai és örömei, a keresztelések és temetések, az alkalmi multságok és ünnepek, a *foadó-esték*, a kaláka, a heti és országos vásárok, a község ügyei-bajai, hozzá vévén a vidék nyelvének sajátságait, s afféle teszik a népnek valóságos életet, vagyis a lélektani ethnographiát. A ki ezeket nem ismeri, vagy épen meg is veti, az nem ismerheti a politikai nemzetnek való létét, bármennyire járatos legyen is a királyok történeteiben, a nyert vagy veszített csaták eseményeiben, a politikai alkotmányban, az országos törvényekben, jogban. De az is nagy kérdés, vajjon a törvényhozás, a kormány a lélektani ethnographiai tudás nélkül mindenkor helyesen intézkedhetik-e? Szinte közmondássá vált nálunk az *írott malaszt*, az az a végre nem hajtható törvény, a mi felelet legyen a kérdésre.

Ethnographiai társulatunk feladata Magyarország népségeinek ház-tűzi életét ismertetni, s annak ismeretét köz-kincscsé tenni. A mellett módja lesz kimutatni, hogy sok, a mit talán hazai sajátságának vélénk, másutt is megvan. Ez még fokozza amaz ismeretnek jelentőségét, mert a népek közösségét bizonyítja. Esmék, szokások szinte megfoghatatlanul terjednek, hogy bajos kimutatni eredetöket.

A philadelphiai „Philosophical Society” 130. füzetében (1889 december) Mooney James Irország-ünnepi szokásairól értekezik. Ez a nyomorúságairól is nagyon ismeretes ország Itálián és déli Franciaországon kívül nyugati Európában az első, mely bévette a keresztyénséget. Irországból jöttek azután térítők közép-európai országokba; megfordítva ezekből nem kellett soha térítőnek Irországba mennie. Ezen ország tehát bajosan vett amazoktól népi szokásokat. S ime Irországban december 6-án, az az Miklós napján, a gyermekek harisznyájikat kiteszik, hogy azokba *éjtszaka* „Santu Claus” = Szent Miklós, ki a kéményen jő be, ajándékokat rakjon. Úgy mint nálunk. Ellenben a karácsonfát nem ismerik Irországban.

Nálunk szinte már elfelejtik, hogy a gyűrűs újjnak *„névtelen ujj”*

vagy „*nevetlen újj*“ az eredeti magyar neve. Miért? Nem tudom. De föltetsző, hogy nemcsak a rokon finn, eszt stb. nyelvekben így nevezetik az az újj, hanem a török nyelvekben, sőt a szanszkritban is.<sup>1)</sup> Ennek nyilván valami mythologiai fölfogás az oka, melyet legalább én nem ismerek. Első dolog azonban a létezőt összeszedni, akárhol talál-tatik is, azután következék az eredet kutatása.

Társulatunk, mondhatni, későn lépett fel, midőn azon nem tág kör, a melyből a társulatok tagjai gyűlnek, szinte ki volt már meritve. Más körökből pedig még bajos nálunk résztvevőket nyerni. Az évi pénzbeli járulék is nagyon csekély. Megemlítém okát, miért gyenge erővel rendelkezünk. Azonban a Nagyméltóságú közoktatási miniszter, gr. Csáky Albin úr nagy érdeklődéssel viseltetik társulatunk iránt, s pénzbeli segítséggel is gyámolítja. Ez az érdeklődés és pénzbeli segítség, a melyért e helyen is hálás köszönetet fejezek ki társulatunk nevében, jövődöbéli működésünket biztosítja, mert azoknak figyelmét fordítja felénk, a kik talán nem is vennék észre, hogy van ethnographiai társulatunk, a melynek második közgyűlését ezennel megnyitóm.

### A magyar nemzet alakulása.

Dr. Réthy László felolvasása. Részlet „A magyar nemzet s a nemzetiségek“ cz. közelebb megjelenő művéből.

Mióta a magyar nemzet újra visszaszerezte önrendelkezési jogát, minden irányban nagy lépésekkel haladt előre. Budapest pompás fővárossá lett, mely mint az ország közlekedési útainak fokusa: a magyar szellem s a magyar civilizáció központja; a gazdasági élet s az intellektuális munkásság minden irányban virágzásnak indult, egy szóval nemzeti életünk erőteljes fejlődés útján halad s ma minden magyar ember szívében az a tudat él, hogy *Magyarország nem volt hanem lesz!*

Lehetetlen azonban észre nem vennünk, hogy az a lázas tevékenység, mely ezerféle irányban tör utat magának, sok tekintetben nélkülözi a teljes tudatosságot; nem akarjuk viszonyainkat igazi színökben látni s egy-egy életbe vágó és sarkalatos kérdést szándékosan odáztunk el magunk, attól tartva, hogy az vagy árnyat fog vetni ránk, vagy megnehezíti helyzetünket.

<sup>1)</sup> P. o. a finnben: (nime — név) *nime-tön*; esztben: *nime-tu*; szürjénben: *nim-tön*; vogulban: *näm-tal*; jakutban: (at = név, szuooh = nincs) *at szuooh* stb.

E kérdések közé tartozik a magyar nemzet faji állása az európai nemzetek között s viszonya a hazai nemzetiségekhez?

A népek élete halad a maga természetes útján feltartóztatlanul; doktrinák döntő befolyással nincsenek a nemzettestek mozgására; sem jobbra sem balra nem zökkentik az életviszonyoknak ezernyi ezer feltételtől függő menetét, — de az élet törvényeit ismernünk kell, ez öntudatossá teszi törekvéseinket, megismertet erőnkkel, a harczterrel s az eszközökkel, melyek legjobban megfelelnek a helyzeteknek, melyek határai közt a nemzet élete mozog.

Nyelvünk eredetét és történetét illetőleg a tudomány véglegesen döntött, midőn kimutatta, hogy az az uraltájiságnak azon ágához tartozik, mely az Ob és Volgától Finnországig s a norvég partokig sok nyelvre és tájszólásra oszolva terjed ki, de érintkezésben volt Kelet-Európa s Ázsia török népfajaival is, melyekkel nemzetünk az őshazában sokféleképen érintkezett.

Mióta e népek kötelékéből kiléptünk, ezer év mult-el. Természetes, hogy a nemzet, az a mozgó complexum, melyet a nyelv, mint keret foglal körül: idomult, változott s talán annyira átalakult, hogy fájilag már nem is tartozunk azon népek közé, melyekkel nyelvi kapcsolatok kötnek össze.

Nyelvészet és ethnologia két különböző tér; nyelv és faj két különböző kategória. A kérdés tehát, mi a magyar nemzet a maga faji mivoltában? nincs semmi befolyással azokra az eredményekre, miket nyelvtudományunk felderített s megállapított.

A mennyire egy felolvasás tere engedi, általános vonásokkal igyekszem e kérdésre megfelelni: mik vagyunk? s mi a viszony köztünk s a hazában lakó nem magyar nemzetiségek között?

\*

Mikor a magyar nemzet hét törzse s a hozzája csatlakozott kábarok a római Pannoniát elfoglalták s a Duna-Tisza síkjain szétöntöttek, e területeken alkalmasint avar töredékeket is találtak s szláv népeket hódítottak meg, melyek országunk minden részében kisebb-nagyobb tömegekben laktak.

A nemzet, melynek zöme Pannoniában tömörült, a megszállt területeket végleges otthonának bizonyára nem tekintette. A vágy, nyugat felé hatolni előre, megvolt nemzetünkben; ez a vágy vezette a nyugatra intézett kalandokat s ha akkor Nyugat-Európa népei már erősebb államokat s szervezett társadalmakat nem alkotnak vala, kétségtelen, hogy a magyarság meg sem áll az atlanti oceánig hódító útjában, s

et, hogy ma Európának egy nyugotibb területét nevezik Magyarországnak.

De a körülmények másképen intézték nemzetünk sorsát. Két nagyobb vereség megváltoztatta a nemzet aspirációinak irányát; helyhez kötötte a magyar nemzetet, mely ezzel Magyarországnak mint államnak kifejllesztéséhez fogott.

Mikor István király a kereszténységet elfogadta s népét a nyugati irányba terelte, a nemzetet kiragadta a kelet világából s bele helyezte európai népek családjába, melyben immár kilencszáz éve él.

A kulturai összefüggés Nyugat-Európával útat nyitott annak, hogy nyugat-európai gyarmatosok telepedjenek le hazánkban. Német, olasz csapatok egész sora támadt első királyunk országlása alatt s kiváló ezek ajánlták fel kardjukat az új keresztény nemzetnek, melynek tá mögött még műveletlen ázsiai népfajok hosszú sora hullámzott s magyarság által nyitott úton huzódott nyugat felé.

Ezek egyike a *bessenyők* népe volt, melyet a kúnok üztek ki a Moldvai lakhelyeikről, kik aztán Magyarországon áradtak szét s a kúnyok megtelepítésükről gondoskodtak.

E közben nyugateurópai elemek szakadatlanul érkeztek s helyeztek el hazánk lakatlanabb vidékein. I. Géza korában a Szepesség megsült meg, egyes rajok Erdélyben foglaltak tért. Városok alakultak az ország minden részében, vegyes lakossággal, melyben németek s olaszokon kívül francziák, örmények, görögök s szaraczenékről tesznek említést az oklevelek. A beköltözések terjedelmére mutat, hogy Britanniából is jöttek telepeseink. A XIII. századból marad ránk egy britt telepésnép léke Biharmegyében.

Az együtt élés asszimilációt hozott létre, nemzetünk bővült s természetesen fejlődött az európaiság anyagi és szellemi tényezőinek felhasználásával. A XIII. század közepén nagy eseményeknek nézett elé az ország. A Moldvában lakó *kúnokat* a mongol hadjárat zavarta ki állásukból, kik nagy tömegekben kerestek maguknak biztos talajt Magyarországon. E közben a mongolság hazánk területére lépett s bekövetkeztek azok az események, melyek a szépen fejlődő ország sorsát tették sorsosá.

A mongol áradat csakhamar visszatért medrébe. Az elpusztult ország a szörnyűség erejét s újból megindultak a telepedések Nyugatra felől. Németek, olaszok, vallonok még számosabban érkeztek s újból megindult a városi élet, ipar, bányászat fejlődése. Közbe keleti népfajok is beszivárogtak s szaporították a nyelvek számát s az emberiség különbségeit.

Két nagyobb népfaj beköltözése nagyban járult az ország lakosságának tarkaságához. Az *oláhok* s velük elvegyült *bolgárok*, *szerbek* s *albánok* szaporodtak fel Erdélyben a XII. század óta, majd a *rutének* szálltak meg észak-keleti Magyarországnak még ritka lakosságú vidékeire.

Zsigmond király korában *czigányok* jelentkeznek; a rigómezei utközet után pedig az első *szerb* települők kaptak helyet a Duna vidékeire; utánuk egyre újabb rajok érkeztek, melyek a török elől menekültek hazánkba.

Ilyen ethnographiai változások közben érte hazánkat a második nagy katasztrófa, melylyel a török uralom hazánk nagy részére nehezedett. Másfél századot kellett átélnie a legmagyarabb országrésznek, míg a török Budának 1686. évi visszavívása után kezdett visszahuzódni balkáni birtokaira. Magyarország legtermékenyebb vidékei pusztasággá változtak s a bécsi kormány nagy szabású telepítésekhez fogott, mely a dél-németek, elzásziak nagy tömegeit gyűjtötte össze a délvideki megyékben s a Dunán túl. Városainkat németeken kívül, olaszok, francziák, spanyolok, görögök, macedo-oláhok, zsidók s más iparos és kereskedő elemek keresték fel; az *örmények* pedig Erdély több városában honosodtak meg.

Hazánk ethnographiai képének e roppant változatosságát látva, mely nagy rázkodásokkal, nem egyszer a nemzet erejének a végsőig való megfeszítésével járt együtt: — azt hinnők, hogy e néparadatoknak egymásra tódulása nemzetünket elhervasztotta, erejét gyöngítette s a pusztulás magvait hintette el benne.

De ez a mozgalom a nemzet életének csak külső képe.

Van egy nagy ellensúlyozó erő, mely nemzetünk sorsát vezette, annak fennmaradását biztosította s a megzavart egyensúlyt szabályozta: ez fajunk életképességén kívül hazánk területe s földrajzi helyzete.

Magyarország egy jól kifejlett geographiai egység. Hazánk szívét az alföldek képezik, melyeken a Duna-Tisza hullámai futnak át s e nagy folyók az ország egész vízrendszerét magukban egyesítik. E nagy vízrendszert az északi és keleti határszéleken óriási hegyláncz veszi körül, dél és nyugat felől pedig olyan hegyrendszerek érintik, melyek geologiailag Magyarországnak mint mély medenczének határpárkányait képezik.

Ilyen természetű területen mint hazánk, az lesz az uralkodó népfaj, mely az alföldeket birja kezében; a hegylakót a folyók iránya vezeti, s összes törekvéseit oda tereli, a merre a folyók sietnek, ez dönti

el hova tartozásuk érzetét. A felvidéki szláv lakost, az erdélyi hegylakót a természet arra utalja, hogy az alföldek felé tekintsen; az a világ, mely e területen túl van, nem az övé, mert napi szükségleteivel összefüggésben nincsen. A Vág, Garam, Ipoly vidékei a Duna menti városokat uralják, a Sajó, Hernád, Bodrog, Körös, Maros azokat a városokat, melyek a Tisza-vidék s a keleti kárpátok felföldje közt képezik a gazdaság, munka, forgalom közvetítő piaczeit. A Dráva-Száva folyása, sőt a bosnyák és szerb folyók, mind a magyar alföld felé nyitják meg a népek látókörét s érdekeik útját jelölik ki.

Ilyen területen mint Magyarország, annak népei közt, legyenek azok bármennyire különböző származásuak és műveltségűek, hasonlóságoknak kell létrejönniük, melyeknek sokféleképen idomuló fokozatai e három fő pontban foglalhatók össze: 1. az összetartozás vagyis az egymásra utaltság érzete; 2. az érdekközösség, mely a jogban, munkában, anyagi és szellemi jóllétben keres kifejezést; 3. az egyesülés felé való törekvés, szokásokban, életmódban, kulturában s az uralkodó nyelv tudásával járó képesség által az egyénnek a társadalmi s állami élet minden terén való érvényesülésében.

Bármint magyarázzák is kontár politikusok a magyar faj s a nemzetiségek egymáshoz való viszonyát, Magyarország összes népfajai közt e három kategóriában kifejezett természeti tényezők ma úgy, mint ezer év előtt, szakadatlan hatnak, működnek, s e kategóriák legfelsőbike — *egyesülés a nyelvben s kulturában* — történetünk minden korszakán át egyesítette a nemzetiségek színe-javát az uralkodó magyar nemzetben.

Így alakult s alakul szemünk láttára folyton a magyarság, bővül tartalomban, erőben s olyan vonásokban, melyek az idegen vérnek fölvetelével állandó vonzó erőt gyakorolnak azokra a néptömegekre, melyek az egységen kívül állanak.

Ha a magyar társadalmat elemezzük, azaz alkotó részeit kutatjuk, meglepetve fogjuk látni, hogy az asszimiláció képessége, melyet rendszerint oly kevésre becsülünk a magyarságban, oly eredményeket hozott létre, melyekhez fogható Európában nincs több.

Elemezve a magyar társadalmat, a legfelsőbb köröktől le a föld népéig, megtaláljuk a magyarságban a haza minden népét.

A bessenyők, kunok, az árpádkori alföldi szlávok megmagyarosodtak; magyarrá lettek az egykori német, olasz városok: Szatmár-Németi, Debreczen, Tata, Szeged, Kolozsvár, Torda, Székesfehérvár, s kiválnak a magyar nemzeti eszmében fényes családok, kiknek csak idegen

neve vall nem magyar eredetre, vagy éppen megsárgult okmányok, sa-  
hagyományok emlegetik mint jövevényeket.

Régi századokban, mikor az államot a nemesség képezte, a ma-  
gyar királyság nem tett soha különbséget magyar és nem magyar or-  
száglakosok közt. Így történt, hogy főnemességünkben a hazai népfajok  
mindenike képviselve van, de vannak abban más elemek, kik mint be-  
vándorlott egyének, vagy családok, személyes érdemeikért foglaltak il-  
lást az ország vezérlő társadalmában.

Az ős magyar származású Eszterházyak, Illésházyak, Károlyiak,  
Apponyiak, Batthyányak, Csákyak, Nádasdyak, Mikók, Kemények stb.  
mellett egész sora van nem magyar eredetű arisztokratáinknak.

Német eredetűek a Báthoryak, a gr. Amadék, a gr. Szentgyör-  
gyiek, a lindvai Bánffyak, gr. Forgácsok, a gr. Hallerek, Wenkheimok,  
Königseggok, Hadikok, Brunswickok, Splényiek, Schmideggek s számos  
más főúri nemzetség.

Olaszok az egykori Frangepánok, a kik Rómából az Anicia nem-  
zetségből származnak; a családnak, mely a római forumon játszott sze-  
repet az ó-korban, utolsó sarja Magyarország függetlenségeért halt meg  
Bécs-Ujhelyen. Olaszok a Lorántfiak, a Rádayak, Czibakok, a Demén-  
dyek, a gr. Kordák, a herczeg Odescalchiak, kik közül egy a pápai  
tiarát viselte, a család egy lelkes magyar tagja pedig néhány év előtt  
a csángó-telepítés élén állott. Más olasz eredetű főnemeseink a Palla-  
vicini örgrófok, a gr. Bolzák, a br. Baldácsiak.

Svájcezi származású a gr. Degenfeld-Schomburg család s a gr.  
Migazziak, spanyolok az egykori gr. Fraknóiak, a Lo-Presti báró család  
s a gr. Cebriánok.

Francia vagy norman vérből származnak a Bethlenek és Apá-  
fyak; francia eredetűek a régi hires Drugethek, kik Salernóból már  
elolaszosodva léptek a magyar nemzet kötelékébe. Francziák a de la  
Motte, Dezasse, Sermage, Tournon, Aspremont magyar főúri családok.  
Hollandi eredetű a gr. Van der Noth, a báró Gudenus, belga a Mat-  
teneloit báró család.

Délszláv eredetűek a Zrinyiek, kik közül Szigetvár hőse s egy  
nagy költőnk született; az egykori Garák, Grassalkovichok, Csekonichok,  
Festetichek, Széchenek, Keglevichok, Hugonnayak Északi szlávok a  
Podmaniczky, Radvánszky, Jeszenák stb. főnemes családok.

A nagynevű *Rákócziak* az Árpád-korban beköltözött csehországi  
Radván nemzetség egy ágát képezik; lengyel eredetű volt Thököli Imre,  
a Mednyánszkyak, Luzsénszkyek, Zselinszkyek.

Oláh-bolgár népből emelkedtek ki Magyarország történetének legyesebb alakjai s a *magyar állameszme* legkimagaslóbb képviselői, Hudy János s fia Mátyás király; a Majláthok, Jósikák, Drágfiak. Albán detű a Csernovics család, görög a gróf Nákó, a báró Sina, örmény gróf Karácsonyi-nemzetség.

Még változatosabb és szingazdagabb a magyar közép nemesség, lyben ezrivel találjuk összes nemzetiségeinket, úgy hogy a nemesi ézmény mint háló megszámlálhatlan s szerte ágazó szákkal fonja ze a nemzet egész intelligenciáját.

Az egyházban, politikai téren, tudományok s művészetekben ismét ryszabásu kép tárul szemeink elé, mely ezt a harmadik kategóriát sz nagyszerűségében tünteti föl.

Egyházi téren fényes nevek hosszú sora hirdeti a magyarság esz-jét, a magyar nemzet alakulásának nagyszerű rendszerét. Idegen ere-ű főpapjaink voltak: Oláh Miklós, Vitéz János, Draskovich György, dich András, Beriszló Péter, Patachich Gábor, Scitovszky János, Bar-ovics Béla, Ipolyi Stummer Arnold; ma is ott diszlenek a magyar holicizmus élén az olasz eredetű Samassa József, a német száрма-u Haynald, Schlauch, Hornig, Lönhard érsekek és püspökök.

A politikában a Széchenyiek, Deákok, Wesselényiek, Dessewffyek Hett a szláv ősoktól származó *Kossuth* Lajos alkotott korszakot; tte egy fél századdal az albán származásu *Martinovics* Ignász vezzett a magyar szabadság-eszmék mártirjaként.

Tudományban régi magyar nevek mellett németek, szlávok, zsi-k jeleskednek s halmozzák össze az ismeretek kincseit; egy Bél Más-is, Pray György, Schwartner, egy Rómer, a Hunfalvyak, Vámbéry, nhossék, Wenzel Gusztáv, Herman, Pulszky, élő társadalmunk annyi is kitünősége őseit nem viheti föl a honfoglaló magyarságig. Hirlap-dalmunk terén az első kísérletet *Ráth* Mátyás tette a „Magyar Hir-ondó“ alapításával a mult század végén; költészetünkben a toscanai edetű gróf Gvadányi József alkotta a minden izében magyar „Peleskei táriust,“ nagy Petőfink az észak-magyarországi Petrovits családból Hletett; egyik lelkes, a magyar nemzeti eszmén csüggő közoktatásügyi niszterünk a francia származásu Tréfort Ágoston volt.

Művészetekben s szépliteratában az Egressyek, Lendvayak, Jó-iaak, Kemények mellett az örmény Hollósi Kornélia, Megyeri (Stand) roly, a francia Prielle Kornélia; Liszt Ferencz, Erkel, Volkmann, ményi, Munkácsy Mihály, Vas Gereben, Ágai Adolf, Csiky Gergely százai a szellemi munka minden ágában munkáló kitünőségeinknek



jelzik alkotásaikkal a magyar szellem egyesítő uralmát, azt a kiegyenlítő erőt, mely az élet versenyében egységes testté formálja össze a legkülönbözőbb elemeket, melyek a magyar társadalom élő organismusának büvkörébe jutnak.

Miként a humust lehordja az eső a hegyekről, úgy omlik le az alföldekre; s miként a humus szántóföldekké válik a hegyek alja, úgy lesz és kell magyarrá lenni azoknak, kik az alföld népével együtt nek össze.

A magyarsággal ellenséges álláspontból gyakran halljuk, gúnyosan és kicsinylőleg, hogy egyik-másik kitünőségünk magyarságát apjág, nagyjágig sem tudja fölvenni. Rendesen néhány ismertebb névre szokás utalni, s kárörvendőleg vetni szemünkre azok idegen nevét vagy a magyarságát, azt képzelve, hogy ezzel nekünk valami kellemetlent mondunk.

Mily kisszerű fölfogás. Nem szégyentünk ez nekünk, de dicőnk, szerencsénk és erőnk. . . .

Nem is tíz, ötven, száz emberről van szó, de száz- és százemberről, történelmünk hosszú folyamán pedig milliókról, kik a nemzetünk érdekében részesülve, a közös törekvésben részt vettek, a magyar nemzetet szaporították, növesztették, benne vagyont, intelligenciát összehalmozgattak, a magyar elemmel összeforrva átvették a nemzet tradícióját, szellemét szakadatlanul frissítve, hiányzó vonásokkal erősítették, s biztosították a folytonos növekvést s a szellemi különbségek egyesítését, s a surlódás, melyből minden új eszme, anyagi és szellemi haladás iránti fogékonyság, az egymás iránti türelem, egy szóval az a magyarság, az érett társadalmi szellem fejlett ki, mely a faji korlátokat lerombolta, az egyént mindig a szerint mérlegelte, mennyi hasznát veszi a közjó, a közszabadság s a köztársadalom.

Látva ezeket, levonhatjuk a következtetéseinket. Mindenekelőtt tény lép előtérbe, hogy a magyarság fogalma nem egy a faji, hanem annál sokszorta több, magasabb.

Mi nem vagyunk altáji nép, réges-régen nem vagyunk az európaiak vagyunk, mint a nyugati szomszédjaink bármelyike, s olyanok voltunk mint azok: a különbség annyi köztünk, hogy nyugaton a nemzet-alakulások be vannak fejezve, nálunk a processzus még tart, az európai világ legszélsőbb tagja vagyunk, a kik mögött a néprajztudomány kora úgyszólván még ma sem szűnt meg.

Egy másik eredmény is folyik az előadott tényekből s az, hogy a magyarságot ethnologiai szempontból nem lehet és nem szabad a hazai nemzetiségek bármelyikével analog alakulásnak tekinteni.

Magyar, német, tót, román nem egyenrangú ethnologiai fogalom. Tótok, németek, románok stb. fajok (race-ok) Magyarországon, egységes tulajdonságokkal, azonos véralkattal, a demos egyöntetű karakterével, melyek magukban külön-külön zárt s meghatározott egységeket képeznek, míg a magyarság egy ethnologiailag *mindannyi fölött álló alakulás*, az összes hazai népek összefolyásának eredménye; a nyelv pedig — a magyar nyelv t. i. — az az eszköz, melyben e faji és szellemi *egyesülés* kifejezést nyer, mely központiségénél fogva vált azzá a keretté, melyben a *nemzet*, mint sokszínű mozaikból összerakott kép, megalakult.

Ime ez a magyarság! Az a magyarság, melyet annyifelé vádolnak, melynek fejére a zsarnok, hatalmával visszaélő despota nevet ruházzák, tulajdonképen nem más, mint *mindnyájunk szövetsége*; civilizációja közös tulajdon, melyhez mindnyájan járultunk, fennmaradása pedig közös érdek.

Igazán csodálatos félreértés, hogy a magyarság fajharczot folytatna. Ha a magyar állam s a magyar társadalom intézkedéseket tesz, hogy a magyar államnyelv terjedésével képessé tegye a magyarságon kívül állókat arra, hogy egyéniségüket érvényesíthessék, nem ármányokat sző azok ellen, de kötelességet teljesít, — hiszen magyarrá lenni nem büntetés, de *jog, minden honpolgárnak joga*.

Mert mik a nemzetiségek a magyar társadalommal szemben?

Ethnologiai tekintetben a nemzetiségek nem egyebek, mint a nagy nemzetnek azon részei, melyek zártabb helyzetüknél fogva még nagyobb tömegekben élnek együtt, kisebb-nagyobb lokális kulturkörökben, melyek mindennapi szükségleteiknek felelnek meg. Nemzetiségeink mindannyia a *népség* színvonalán áll, a házi tüzhely eszmekörében és igényeivel.

Ez eszmeköröket bántani nem szabad, ezek nemzetiségeink egyéniségének kifejezései. E kis kultur-körök virágozni fognak a jövőben is, senkinek sincs érdekében azok fejlődése elé akadályokat gördíteni.

A nemzetiségek házi tüzhelyétől az út csak is egyedül a magyar kultúrához vezet hazánkban. Magyarországon csak egy kultúra képzelhető, mely egyetemlegességével összekapcsolni képes az ország lakosait s egy uralkodó társadalom, mely felül állva a néptömegeken, felül állva a faji különbségeken, magában egyesítheti mindazon vezérelemeket, melyek a magyarság s a nemzetiségek közt mint áthidaló tényezők szerepelnek.

A magyarság a mint alakult s alakul a jelenben is, természetes fejlődés, mely Magyarországon talajára van felírva, s azért csak bizalommal nézhetünk a jövőbe, mely e fejlődés útját fogja kiszélesíteni s a

legszerencésebben fogja megoldani azokat a függő kérdéseket, melyek ma magyarság és nemzetiségek közt még fönállanak.

\*

Az a kép, melyet a magyarság alakulásáról s viszonyairól a nemzetiségekhez s a magyar nemzeti kultúra hivatásáról rajzoltunk: egy összehasonlítást tesz még szükségessé.

Magyarország területéhez s ethnologiai kifejlődéséhez, minden lényeges vonását illetőleg hasonlít Románia kifejlődése.

Románia, melyet észak s észak-nyugat felől a Kárpátok örök időre elválasztanak Magyarországtól; a Duna nagy kanyarulata által határolt s a fekete tengerig érő alföldön terül el.

A román népelem, melyet ott kúnok, jászok, bolgár-szerbek s szláv moldovánok előztek meg, szerencsés körülmények között az alföldet vette birtokába, melyen homogén román nemzet alakult. A városok idegen lakossággal, görögökkel, örményekkel, bolgárokkal, erdélyi szászokkal a nemzetbe olvadva annak polgári elemévé váltak; magyar lakossága, mely egykor Moldvát nagy számmal lakta s szigeteket képezett egész Beszarábiáig, elrománosodott s elrománosodik szemünk látára a székelység azon része is, mely a román királyság városaiiban telepedik meg.

Erdély hegyvidékének azonban más szerepe van Romániával, mint Észak-Magyarországnak a magyar alfölddel szemben. A Székelyföld és Románia közt az Olt folyó völgye természetes utat nyit, a mi a székely kivándorlásra van befolyással, a nélkül azonban, hogy Romániának a Székelyföldre társadalmi, ethnographiai visszahatása volna. Ennek oka az, hogy az Olt szük völgyén s néhány szoroson kívül Románia és Erdély közt nincs semmi területi átmenet. A magyar alföld és az északi magyar területek között, a síkok és folyók közvetítésével szakadatlan összefüggés van addig, a hol a Kárpát hegység határgerince északról keríti be az országot. Ezentúl aztán ismét egy nagy alföld terül el Gácsország és Lodomériával, a mely sík geographiai szempontból az észak-magyarországi hegyvidékhez épen olyan viszonyban van, mint a román alföld az erdélyi hegyvidékhez. Az északi Kárpátok nyílásain is lefolyik a gács-lodomériai alföldre némi emberanyag, a nagy tömegek azonban a Duna-Tisza nagy völgye felé igyekeznek.

A Nagy-Románia vagy Nagy-Moravia tervét, melyet ethnographiai térképekkel szoktak indokolni s papíron olyan könnyen megoldani, lehetetlennek bizonyítja a geographia. Az ember nyelvével, szokásaival, civilizációjával mozgó elem a területen, míg a terület *állandó*;

dönti el a népek életét, szabja meg országok, társadalmak alakulásának irányát. Nagy hatalom, melyvel szemben az emberi akarat hiúnak bizonyul s arra van hivatva, hogy megalkudjék a helyze-  
kel.

### Titkári jelentés.

*Herrmann Antaltól.*

A Magyarországi Néprajzi Társaság működésének az első csonka után most bevezetett második évről nem jelenthetek valami rendkívül melledő mozzanatot. A társaság lassan, de kivált nagytudományú elnökünk bölcs vezetése és választmányunk néhány tagjának lankadatlan szorgosága következtében biztosan fejlődik és tudományos tevékenysége, illetve szakmánknak irodalmunkban eddigi helyzetét, mindenesetre ki-gíthetőnek mondható.

A múlt évi április 12-én tartott közgyűlés óta volt 10 választmá- és 10 felolvasó ülésünk. Felolvasásokat és előadásokat tartottak:

Bálint Gábor, A mongol népköltészetéről, mutatványokkal.

Baróti Lajos, A délvidéki német telepítésekről

Faylné Hentaller Mariska, Somogyi néprajzi adalékok.

Dr. Gopcsa László, Adalékok az erdélyi örmények ethnogra-  
ájához.

Hadzsics Antal, A magyarországi szerbekről.

Herman Ottó, A magyar népelet néhány használati tárgyáról.

Herrmann Antal, Millennium és néprajzi kiállítás; Halottak és  
ágok; Erdélyrészi kárpát-egyesület.

Iványi István, A szabadkai bunyevácokról.

Dr. Jancsó Benedek, Bálint Gábor életéből.

Kálmány Lajos, Magyar kozmogóniai mondák.

Dr. Katona Lajos, Az összehasonlító mythologiai újabb fejlődése.

Dr. Kúnos Ignác, A kisázsiai törökökről; Adakaléról.

Dr. Lázár Béla, A garabonczásról.

Lehoczky Tivadar, A magyar oroszok pásztoréletéből.

Mailand Oszkár, Rumén találós mesék.

Dr. Marienescu M. Atanáz, Az áldozatokról a rumén népnél.

Matirko Bertalan, A Gasperek mondáról.

Dr. Munkácsi Bernát, Vogul tanulmányútjáról.

Nagy József, Az árvamegyei tótokról.

Dr. Patrubán Lukács, Alisan Leo örmény ethnographus jubilmáról.

Pintér Sándor, A palócz életből.

Strausz Adolf, A Szbornikról; A bolgár népköltészetről.

Thury József, Halas néprajza.

Udvardy Sándor, Rumén közmondások.

Dr. Versényi György, A bányarémről.

Vikár Béla, Somogyi tanulmányútjáról; Finn népdalok.

Weber Samu, A szepesi szászok ruházatáról.

Dr. Wlislócki Henrik, Az erdélyi sátoros cigányok szerelmi rázslásairól.

A 28 felolvasónak 33 felolvasása a néprajz különböző kör tartozott s hazánk legtöbb népének s néhány minket közelebből deklő más népnek is ethnographiájával foglalkozott. A felolvasások nem mind megjelentek a társasági folyóiratban, a mely ezeken kívül több más értekezést és társasági s irodalmi rovatot tartalmazott. Ethnographiából tavaly megjelent 10 füzet, az idén 4. A folyóirat megjelenését ezután lehetséges lesz egészen szabályozni és rendbe hozni.

Hogy a társaság hivatalos értesítője a nagy közönségben népszerű lett és érdeket keltett a néprajz iránt és hogy tekintélyre tett szert a szakkörökben, azt mindenekelőtt az első szerkesztő Dr. Réthy László szakavatottságának és buzgóságának köszönhetjük, a miért a választmány már kifejezte elismerését Réthy László tagtársunk iránt. A folyó évvel a társaság titkára és jegyzője vették át az Ethnographia szerkesztését. A nyomdával való új rendezkedés eredménye, hogy a társaság mérlege a folyó évre egyensúlyba van hozva, hogy a jövő évi hivatalos folyóirat mellett az alapszabályok szerinti más nyelvi értesítőre is lehetett némi költséget előirányozni s hogy 400 forintot lehetett felvenni tiszteletdíjakra, illusztrációkra, s néprajzi gyűjtések megvásárlására.

A múlt év elején társaságunknak 500 rendes tagja volt. Az év folyamán névsorból halálozás, kilépés és más korrekció folytán töröltetett név, maradt az első tagokból 425; azóta belépett 155 új tag, a kik miatt a tagok száma jelenleg 580. Alapító tagunk még csak 20 van. A tagok számának nagyobb mérvű gyarapodása várható a vidéki körök szervezésétől. Ilyenre több helyen van alkalom és hajlandóság, a mely erősebb impulzus kell hozzá. Eddig tényleg csak az ungvári kör kezdte meg működését. A vidéki körök szervezkedésének alapelveit a választmány megállapította.

Pártfogóink közül hódoló hálával első helyen fenséges Védnökünk-  
 nál emlékezünk meg, a ki minden alkalommal jelét adja társaságunk  
 mint való kegyelmes jó akaratának és vallja magát társaságunk Pro-  
 rektorának. A nagyméltóságu vallás és közoktatásügyi m. k. Miniszter  
 Úr az idén is 300 frtot méltóztatott társaságunknak a Röck Szilárd-féle  
 kulturálaból engedélyezni, a mit mély hálával fogadunk és azon öntu-  
 dattal, hogy az alapító nemes intencziójának jobban megfelelő célra  
 nem fordíthaták volna ez összeget. A Miniszter úr ö Nagyméltósága  
 czéljainkat azzal is támogatni méltóztatott, hogy kiváló nyomatékkal  
 ajánlotta folyóiratunkat az összes hazai tanintézeteknek. Hálára köte-  
 lezte társaságunkat a tekintetes M. T. Akadémia is, külön helyiséget  
 adván a társaság könyvtárának és üléseink számára rendelkezésünkre  
 bocsátván fényes csarnokait.

A fővárosi nagy közönség, a mely igen szép számmal tódul min-  
 den fajtájú szépirodalmi felolvasásokra, lassan szokik a komolyabb tár-  
 gyu tudományos előadásokhoz. Társaságunk e tekintetben sem panasz-  
 kodhatik közönytől; azonban kívánatos volna, hogy felolvasó üléseinken  
 minél többet foglalkozunk a tárgyi ethnographiával, és az érdeklődő  
 közönségnek tanulságos és érdekes szemléltetéssel mutassuk be a nép-  
 élet objektumait. Hogy ezt rendszeresen és eredményesen tehessük,  
 hazai ethnographiai muzeumra volna szükségünk, a melynek ügye a  
 lefolyt évben, sajnos, nem haladt lényegesen előre.

Egy fiatal tudományt művelő, rendkívül szerény hivatalos támo-  
 gatásban részesülő fiatal társaságtól felette sokat méltányosan nem vár-  
 hat a közönség, sem ettől viszont a társaság. Úgy látszik azonban, hogy a  
 hazai nagy közönség, nemzetiségi különbség nélkül, nagyjában helyesli mű-  
 ködésünk irányát, és méltányolja szerény erőnkhez s csekély eszközeinkhez  
 mért eredményeit. Nyugodt öntudattal tekinthetünk vissza rövid mul-  
 tunkra, és erős bizalommal előre a szép reményekkel biztató jövőre.

Ajánljuk társaságunk eszméjét, őszinte törekvéseit a művelt ha-  
 zai közönségnek, hatóságainknak és kultur-intézeteinknek, t. tagtársá-  
 inknak és fenséges Védnökünknek további jóakaró támogatásába.

### Pénztári kimutatás.

#### I.

#### Alapítványok kimutatása.

50 frtnyi alapítványukat befizették: Dr. Brankovics György, Gyulai  
 Pál, br. Hornig Károly, Hunfalvy Pál, József főherczeg ö Fensége, Kü-

PÉNZTÁRI KIMUTATÁS.

rösi József, kún-szent-miklósi ev. ref. gymnasium, gr. Kuun Géza, Nikolics Fédor, Pintér Sándor, Schneller István, Segesvár sz. kir. város Szily Kálmán. Külön rendeltetésű alapítványul Király Pál befizetett 2 frankot. — Összesen 661 frt 69 kr.

II.

1889.—90. mérleg.

*Bevételek:*

1. Alapítványi kamatok . . . . .	26 frt 46 kr.
2. Tagsági díjak :	
a) 183 tag 1 frt 50 krral (1889.) . . . . .	274 „ 50 „
b) 294 tag 3 frttal (1890.) . . . . .	882 „ — „
3. Államsegély a Röck-Szilárd alaphól . . . . .	300 „ — „
	<hr/>
	1482 frt 96 kr.

*Kiadások:*

1. Az „Ethnographia“ nyomdai számlájára . . . . .	959 frt 88 kr.
2. Tisztviselők irodai átalánya . . . . .	150 „ — „
3. Szervezési költségek . . . . .	243 „ 64 „
4. Postai s egyéb apró költségek . . . . .	67 „ 44 „
5. Könyvtár berendezése és szállítása . . . . .	30 „ — „
6. Tagsági díjak beszédeseért százalék . . . . .	22 „ — „
7. Szolgának . . . . .	10 „ — „
	<hr/>
	1482 frt 96 kr.

III.

Költségvetés 1891-re.

*Bevétel:*

130 tagdíj hátralék (200 közül) . . . . .	390 frt.
500 tagdíj (600 közül) . . . . .	1500 „
Kamat . . . . .	30 „
Államsegély . . . . .	300 „
	<hr/>
	2220 frt.

*Kiadás:*

Nyomdai tartozás 1890-ről . . . . .	390 frt.
„Ethnographia“ és „Anzeiger“ nyomdai költségei (40 iv, 1000 példány) . . . . .	1200 „
Tiszteletdíjak, illusztrációk stb. . . . .	400 „
Tisztviselők irodai átalánya . . . . .	150 „
Vegyes apró költség . . . . .	80 „
	<hr/>
	2220 frt

## A szabadkai bunyevácizok és szokásaik.

Iványi Istvántól.

(A társaság 1890. december havi felolvasó ülésén bemutatta Hadzsics Antal).

*Bunyevácizok* bizonyára már a török hódoltság korában is szivárogtak a Bácskába és névszerint Szabadkára, és laktak itten ráciz testvéreikkel kivált a pusztákon mint nomádok, baromlegeltetők. Tömege-  
sebb betelepedésük azonnal a török hatalom megtörése után történt; erről biztos, bár nem kimerítő és részletes adataink is vannak. Miksa, bajor választó fejedelem, mint a császári seregek vezére 1687 július 9-én a *sziregi* táborból Újvidék fölött a hozzá folyamodó *katholikus rácizokat* a császári udvari haditanácsosnak pártfogásába ajánlja, hogy a szegedi, a bajai és a szuboticzai (szabadkai) elpusztult városokba telepedhessenek. Ezeknek főemberei *Markovics* és *Viddkovicz György* 5000 lelket akarnak török *területről* ide beköltöztetni, és egy német lötsizt paracsnoksága alatt katonai szolgálatot ígérnek a török ellen. Kérvényük valószínűleg még 1687 október hóban intéztetett el, és ekkor költöztek is be új hazájokba. Ezek hihetőleg a császári fegyverek szerencsésjének hírére és talán a császáriak meghívására is támadtak fel előbbi hazájokban a törökök ellen, és 18 szerzetes barát vezetése alatt menekültek el otthonukból a Bácskába, a hol Miksa fejedelem útján állandó lakóhelyet kértek. S ezt még 1687. őszén el is foglalták, Szabadkán legalább már annyira helyezkedtek el, hogy december 1-én már rendes *keresztelési anyakönyvet* is kezdettek vezetni.

Ezután nem sokára a Csernovics Arzénnal jött g. n egy. rácizokkal is szaporodva, ezekkel együtt mint határőrök katonáskodtak, de jó egyetértésben nem élhettek, mígnem 1743-ban közvetlenül az ő utánjárásukra Szabadkán a határőrvidéki szervezet végképen megszüntetett. A rácizok nagy ellenszenvükben igen heves jeleneteket idéztek elő; továbbra is akartak katonáskodni és inkább elköltöztek a városból, semhogy a többségben levő bunyevácizokkal a városi bíró hatósága alatt rendezett polgári életet folytassanak; annál is inkább, mert a kieszközölt királyi privilegium e helységet kizárólag a róm. kath. lakosságnak adta át, s abban csakis róm. kath. bíró és magistratus lehetett. — II. József alatt a kath. nép e kiváltságos joga tényleg nagy esorbát szenvedett ugyan, de azért a vezérszerepet mindig a túlnyomó kath. lakosság viszi, különösen a bunyeváciz eredetű gazdagabb és tekintélyesebb családok.

S napjainkban is az időközben szépen megszaporodott bunyeváciz



nép nagy tömegével irányadó befolyást gyakorol az alkotmányos élet joggyakorlatára.

A bunyevácok *nevéről* és régibb *hazijokról* több nézet van elterjedve, melyek azonban részben alap nélküli és légből kapott értéktelen kombinációk.

Annai bizonyos, hogy e nép Bosznia-Hercegovinából került ide és annak elfoglalásakor 1878-ban a magyar seregben volt bunyevác katonáink ott esupa névrokonokra találtak.

A bunyevác elnevezést a *Buna* folyótól származtatják. Asbóth János (Bosznia és Hercegovina című munkája I. köt. 266 lapján) Buna nevű falut is említ a Mosztártól délre terjedő kis síkság végpontján, a *Buna* folyó torkolatán nem messze a blagaji út elágazásától. Már Konstantin császár említ egy Bona nevű várat s pedig Chlum várának tözsomszédságában; de ezen Bona hihetőleg a mostani Buna faluval szemben levő Blagaj lehet a fölötte emelkedő Stepanográd rommal; blag különben is az ó-szlávban: jó, latinul *bonus* jelentéssel bír. A *mai Buna* falu pedig újabbkori, a mely a régi Bona elfelejtett nevét csak a mellette levő folyótól kapta.

Tehát innen *Mosztár* vidékéről Bosznia alsó széléről, Hercegovinából és Dalmácia határáról a Buna folyó mentéből és részben Dalmáciából származik ezen nép, a mely magát e miatt *Buna vidékéről valóknak*, saját nyelvén *bunyevácznak* nevezi. A *buna*-ból lett *bunye*, a melyhez a származást jelentő *ác*z rag járult a két magánhangzót követítő *v* hanggal. Így mondják Pacsirác az az Pacséról való.

Azon ellenvetés, hogy ha ezen magyarázat helyes, a Buna vidékiek otthon is e nevet viselnék máig, alaptalan; mert hisz épen az nevezik így, a ki a Bunától elszármazott, a ki már nincsen ott. A bunyevác szó e szerint topografiai elnevezés, mely e nép régibb hazájának emlékét őrizte meg; ez eredetileg nem volt a nép neve, hanem szomszédaik használták az ő elnevezésükre, mignem maguk is népnevöknek elfogadták és használják ma is.

Egyéb vélemények a bunyevácokról a következők. Minthogy a *buna* szó zavargást, forradalmat, elpártolást jelent, némelyek azt gondolják, hogy ezek a rácok schismájától elpártolván a róm. kath. vallásra, a rácoktól pártütöknek, *bunyevácoknak* nevezettek. Mások szerint hasonló okból III. vagy IV. Bonifacius pápától (607—615) nevezettek el *bonifacziusoknak*, az az róm. katolikusoknak.

Ismét mások (Antunovits József és Sárcevic Ambrus) politikai elpártolást, az az a török hatalom elleni lázadást említene, minek kö-

kezében a császári seregek oltalma alá Bácskába menekültek. Mert, vallási elpártolás adta volna e népnek a nevet, ez bizonyára a szin-  
 katholikus sokaczkokra is alkalmaztatott volna; pedig ezeknél való-  
 ságosabb, hogy előbb schismaticusok voltak, mert most is egész marok-  
 vetik magukra a keresztet, mint a g. n. egy. rácok: nevüket is  
 en e körülményből származtatják (t. i. šaka = marék). — Ismét más  
 kombináció bunya (alagút, rejték hely) szóból és egy *Rocza* nevű er-  
 ből Jankovácznál akarja előbb *bunyarocza*, azután *bunyaróc*z név-  
 alakok útján a *bunyeóc*z szót származtatni; a mely idővel mint valami  
 értelmetlen szó ragadt a dalmata népre. Sőt *bunják* (szemét, söpredék)  
 szótól is akarta valaki származtatni.

Az újvidéki szerb *Maticza* által a bunyevácok történelmi kérdé-  
 nek megfejtésére több ízben hirdetett pályázata is 1886-ban eredmény-  
 men maradt. — Antunovics János kalocsai kanonok és cz. püspöknek  
*azpráva* stb. című munkája sem fejtette meg a kérdést, sőt ez épen  
 autochtonoknak, őslakóknak tartja őket e vidéken, a kiket már a hú-  
 ok is itt találtak.

Mióta élnek a *bunyeóc*z névvel? ezt írott emlékekből megállapi-  
 ni nem lehet, mert e népnek irodalma nincsen; a népből kiemelke-  
 ett „kaputosok“ pedig mintegy szégyelvén a parasztosnak tartott *bu-*  
*yeóc*z nevet, rendesen *da'mátok*nak nevezték és irták magukat, és ezt  
 nép disznevévé tették és használták még a legújabb időkben is. Az  
 1770-es években a szerbek által felsőbb helyre küldött kérvényeikben:  
*bunyeóc*zoknak nevezett *dalmát*óknak írják őket — Bunyevácoknak  
 nevezték magukat még félszázad előtt a Fehér és Pest vármegyébe ke-  
 elezett Érd (Hanzsabég), *Perkáta*, *Bálint*, *Csepel*, *Tököl* most már  
 iermagyarosodott helységek régi lakói is.

A *dalmata* nevet először egy 1699. évi okiratban találtam Vidá-  
 ovics, Markovics és Szucsics kapitányokra alkalmazva. A csász. had-  
 vezérek az akkor külön névvel nem is bíró bunyevácokat *katholikus*  
*ác*zoknak nevezték, e néven említetnek legelőször 1687-ben s így ké-  
 sőbbben is sokszor különösen a g. n. egy. vagy schismaticus szerbekkel  
 szemben, sokszor ha a megkülönböztetésre nem volt szükség, egysze-  
 ien szintén *rác*zoknak neveztettek; 1701 óta *dalmát*oknak is nevezték  
 ket a cs. hadvezérek.

Már az 1770-es években a különben egyforma bunyevác és rác  
 elvet nemcsak idegenek, hanem maguk az iskolázott bunyevácok is  
 lir nyelvnek nevezték, minek következtében a bunyevácok és a rá-  
 ok is illireknek tartattak, mig nem Gái az illirséget diszkreditálta; a

bunyeveczok pedig mindig jó magyar honpolgárok voltak, a kik a közös nyelv daczára soha sem éreztek különös vonzalmat a nem kath szerb testvérek iránt, és 18<sup>98/19</sup>-ben is teljes feláldozással harczoltak ellenök a magyarok sorában, a kiknek nyelvét is megtanulták; sőt az 1850. évi népösszeírásban tüntetőleg még olyanok is, a kik nem beszéltek magyarul, magyaroknak iratták be magokat. Azért az 1880-as évekig soha senki nem merte őket külön nemzetiségi törekvésekről vádolni (Szabadság 1884 évf. 41. sz.), akkori mozgalmak is csak helyi politikai sakhúzás volt.

A bunyeveczok Szabadka város lakosságának mintegy felét teszik; és jóllehet Bács vármegyében más helységben is laknak, de oly nagy számban és oly igazi eredetiségben, mint Szabadkán sehol másutt nem találtnak, s így e városnak egyik sajátosságát képezik; méltányos, hogy e néppel, melyet különben az országos statisztika a bevallott anyanyelv után a horvátok és szerbek közé számlál, és mely még ma is sok tekintetben őseik szokásait és jellemvonásait tartotta meg, részletesebben is foglalkozzunk és néprajzi s társadalmi jellemével megismerkedjünk. \*)

A bunyeveczok szláv eredetű nép lévén, nyelve is szláv; de nemzeti jelleme, testalkata, szokásai és viselete nagyon eltér a többi szlávoktól. Vallása róm. kath.

A bunyevecz nyelv a szerbekétől nagyon kevésben tér el, a legnagyobb különbség némi hangsúlyozási eltérésen kívül az, hogy a bunyeveczok rendszeren *i*-t hangoztatnak, a hol a szerbek *e*-t mondanak. *Bunyevecz irodalom* nincsen; mert e nép lassanként elmagyarosodván, fiai magyar nyelven szerezték ismereteiket és azon irtak is, a kik erre hivatottságot éreztek; e mellett az újabb előrehaladott szláv irodalmi nyelvet nem értik. Az *Antunovics* által kezdeményezett bunyevecz irodalom csak igen csekély zsengek hozhatott létre. Írásban a latin betűket használják, míg a szerbek a cзыril betűket.

Külsejére nézve a bunyevecz általában magas termetű, egyenes tartású, vállas és csontos, egészséges színű. Szemeit sűrű szemöldök

\*) A Pest-Fehér vmegyei bunyeveczok néprajzát Berkity György írta meg az 1839. évi Tudománytár VI. kötetében. A szabadkai bunyeveczokat megismertette Szárics Jenő, Garai János *Regelő* cz. folyóiratában 1842. évf. 838. stb. lapjain. Ezt némileg átdolgozva közölte Antunovics József és Török János *Hazánk* cz. folyóiratában, Pest 1858-ban a 206. stb. lapon. A szabadkai bunyeveczokról jeles, érdekes és e dolgozatban is felhasznált cikket irt dr. Badiés Ferencz újvidéki tanár. „Az osztrák-magyar Monarchia írásban és képből” című vállalat 124. füzetében a Bácskáról szóló fejezetben (Cserna M. és Greguss Imre rajzaival).

sírnýékolja be, barna haja sűrű és kevésbé gondozott s az öregek hosszúra növesztik; szakált a bunyevác nem hord, csak bajuszt, ez is vastag sűrű. — A nők is nyulánk természetűek, kis fejjel, picziny ajkakkal, és fiatal korban általában csinos arczezal.

Az öltözet általában magyaros. A házas és öregebb gazdák kivétel nélkül mindig sötétkék posztóból készítették ruhájokat, s pedig derékig érő zsinorzat nélküli kabátot vagy *dolmányt* egyszerű csontgombokkal (míg a magyarok dolmánya zsinoros és zsinorgombokkal van díszítve), ugyanabból mellényt és zsinoros magyaros szabású *nadrágot*, mely a térdnél túlságosan vastagra van kitömve; erre nagy szárú magyar *csizmát* huznak. Fejükön gömbölyű tetejű kis karimájú kerek *kalapot* hordanak, melyet télen rendszeren báránybőr sipkával cserélnek fel. Hideg ellen azelőtt szintén sötétkék posztóból készült *köpenyeg*et hordottak, de ez most már alig látható, csak kevés öreg hordja még. E helyett általánosabb a birka bőrből készült *suba* vagy *bunda*, nyáron pedig nagy gallérú feketeszürke *szür*, a mely nélkül soha sem mennek ki földeikre. Végre kezökben a szállásiak bunkós végű magas botot hordanak. A *suba* különben mint téli-nyári öltözet, ágy és takaró is használtatván, már rövid szolgálat után nem a legékesebb lesz, miért is a városi tanács az 1820-as években ily szurtos és bűzös subát a templomból és a város-házáról száműzött; ilyenben e két helyen megjelenni tiltva volt.

A fiatalabbak és a *legények* is úgy öltözködnek, csakhogy virágos selyem vagy bársonyszövetű *mellényt* viselnek, mint a szerbek, de köpenyt soha. A legények többnyire esküvéskor kapnak legelőször *nadrágot*, kivéve, ha már deákok voltak és az iskolából kiállván a *nadrágot* megtartják. — A szegényebbek egyaránt csak otthon szőtt vászonból készített széles ingben és gatyában járnak, a milyent különben a gazdagok is hordanak. Lábaikon csizma helyett télen jó meleg s vastag harisnyát hordanak papucscsal, vagy pedig lábuk fejét s szárát meleg ruhával (*obojka*) begöngyölgetvén, erre szíjjakkal börtalpat, bocskort erősitenek.

A *nők öltözete*, kivált a hajadonoké a dicséretes régi egyszerűség helyett most férjhez menéskor már oly pazarló gazdag, hogy bármely úri nő menyasszonyi díszruházatával ér fel, e mellett azonban izlés nélkül. — Nézzünk egy jobb módú bunyevác menyasszonyt! Födetlen kis fejét két részre választott és befont haja széles lapos fonadékkal (*pletenicza*) veszi körül, s ezen drága *bolti virág* van díszül. Derekán misemondó ruhának való aranyos virágú vastag selyemszövetű *mellény*

van, melynek varrásait 3–4 újjnyi széles aranycsipke takarja el; jait arannyal himzett virágos rövid *ingújjak* fődik drága kézfodro. Erre drága selyemből rövid kabát jó, vagy öszkor, a mikor az eskürendesen tartatnak, az ú. n. tyurdia-mente, a mely inkább férfias, női viselet, és a bunyeváczt nőt csak menyegzője napjától illeti. Ezt az ipa szokta csináltatni régebben megyszínű, most sötétkék posztóból vagy bársonyból drága prémmel, arany poszománttal, zokkival és gombokkal úgy, hogy 4–5 száz frtba is bele kerül darab. Ez alatt legalább egy tucat különböző színű s igen bő *szoknyát* a legfelső ismét lobogónak vagy misemondó ruhának való vastagselyemből; ennek tetejébe szintén selyemből való *költényt* hord a poszománttal szegélyezve. Lábait finom harisnya és pillangós pucos vagy most már általában cipő takarja. — Természetesen szegényebbeknél mindez egyszerűbb és olcsóbb, mindamellett dicső és értékes; a bunyeváczt lányok ezen kívül nem igen kapnak hűséről hozományt, ruházatuk képezi majdnem összes örökségüket, mi ez mindenkor egész kis vagyont képvisel. Ezen kívül csak egy tucat néhány birkát és kevés pénzt szoktak még kapni; az ingatlan birtok mind a fiuknak marad.

A többi nő, asszony vagy leány mindig bekötött fejvel jár. Télen és nyáron a leányok templomba is kabátka nélkül járnak, de a virágokkal piperézve. Az idősebb és a szegényebb asszonyok a hűs ellen posztó férfi dolmányban vagy tyurdiában és szoknyában járnak. Legjobban ékesítve a templomi ünnepnapokon, valamint vásárkor járnak meg a lányok négyen, öten egy sorban összefogott kézzel, hogy az egész gyalogjárót elfoglalják. Ruházatuk az össze nem riktó színű bársony és selyem mellény (szegényebbeknél olcsó tuciziczből készült u. n. leves, kabátka), a túlságosan bő és jól kemelt sok zörgő szoknyájuk, a melyek rendkívül széleseknek tüntetik őket, ehhez a laposra font hajuk miatt igen kicsiny fejük: aránytalan és izléstelen képet mutatnak.

Családi életökben néhány házban még ma is a *patriarchális* asszony uralkodik, csak az öreg gazda, a családanya neveztetik atyának (*dida* vagy *csicsa*) mindenki által; ennek családosi fiait saját gyermekeik nem atyának, hanem *bátyónak* nevezik. Az öreg gazda fél és női fiaival közös háztartásban él osztatlan vagyonában mint talmú patriarcha, a ki fiai és unokái között egyetlen parancsoló és ur és a ki nekik, a koruknak és képességüknek megfelelő munkakijelölő a mezői munkákban és a ház körül. Kikertül belölök ko-

béres, csordás, libapásztor stb. s ha nem volna elég, fogadnak még néhány cselédet. Csak a rakoncátlan fiát zárja ki az öreg gazda a házközösségből. A család *nőtagjai* hasonlóan alá vannak rendelve az öreg családayának, a patriarcha feleségének. A menyek nyáron át a pusz-tán a szállásokon sorosak (*reduša*) a konyhában (*stanarica*) a baromfi és tejgazdaságban s hétről hétre egymást felváltják és cserélgetnek a háztartás teendőiben; míg valahára ők is megöregedvén az ő menyek-nek adják át a munkát. Azonban ezen házközösség, a mely épen úgy a szerbeknél is megvolt, napjainkban már igen szűk körre szorult.

Az új menyecske sorsa a házban különben nem a legkívánatosabb; joga semmi, annál több a kötelessége és teendője; reá háramlik a ház körül az összes cselédmunka, még a legalacsonyabb is, ő húzza le és tisztítja az öregnek csizmáját stb.; emellett pedig hallgatnia kell, türrnie és jó arcot mutatnia és a legkisebb családtag iránt nyájasnak, előzékenynek lennie, ha az öregeknek kedvébe akar járni. Férjét nem nevével, hanem csak *hallod-e?* (*jesil čuo*) szóval szólítja meg és róla beszélvén *ő*-nek (*on*) nevezi. Férje testvérít sem azok nevével, hanem valami hizelgő szóval szólítja meg, így a férfiakat: derék, vitéz, kedves..., a nőket valami virágnévvel vagy más más hizelgéssel mint: *kraljicza*, királyné... Az öregek életében a menyecske nem az asztalnál étkezik a többivel, hanem félre vonulva

Ellenben a hajdon *leányok* élete egészen más; himzés, varrás, fonás, szövés közt nap és széltől óva meleg házi növény gyanánt nyulánk, gyenge s szintelen lényekké nőnek fel; mire aztán férjhez menés-kor a sok házi munka szokatlan súlya annál inkább terheli. A bunye-vácz ifjak jobban is szeretik a halovány és nyulánk leányokat, miért is ezek tetszésvágyból néha még sárga földet, sőt és kánfort esznek, hogy érdekes sápadt arczszint nyerjenek. A leányok könnyű életének hihetőleg az a történelmi oka, hogy hajdan a leányok képezték a szü-lők kincsét, a kiket szépségök szerint minél nagyobb árban adtak el. *A gyermekeket* rendszeren iskolába járatják; a jobb tehetségűek és ipar-kodóbbak be is végzik a helybeli főgymnasiumot, de nagyon kevesen a felsőbb iskolákat is. S majdnem minden bunyevác családnak van egy urrá lett ága, a melyhez ügyes-bajos dolgaikban tanácsért folyamodnak. A kik iskolai pályájokat megszakasztják, ismét a tanyájokra, vagy a hogy itt nevezik szállásokra mennek és paraszt munkával foglalkoznak.

Rónay István (*Bács-Bodrog*, 1878. I. köt. 19. lap) jellemzése szerint „a bunyevác jószívű, becsületes, vallásos, egyszerű az együgyű-ségig; őszinte *evangeliumi* nép, azonban kedélye tulajdonaiból ma már

sok lehajlik. A lefolyt két (most már három) évtized e nép erkölczé sokkal többet rontott, mint a mennyit műveltségben rajta építeni képes volt. A bunyevác értelem és szellemi tehetség dolgában hátrább áll a szerbnél. . ."

A nép vallásossága soha sem fokozódik rajongásig; szorgalmasan látogatják a templomot, kivált nagyobb ünnepeken és főleg nagypénteken az egész város talpon van; más üdvözlést nem ismernek, mint a keresztény *Faljen Jssus (dicsértessék a Jézus)* s a választ *Amen urik!* A másutt ritka vagy épen szokatlan bibliai keresztnevek: Dániel, Dávid, Máté, Simon, Mátyás, Barnabás, Lukács, Lázár, Benjamin stb. itt gyakran fordulnak elő. Hajdan a papok iránt valóban gyermeki kegyelettel viseltettek. (Lásd: Tormási A. szabadkai főplebánia tört. 25. lap.)

A bunyevácok jellemvonásában feltűnő mindkét nembelinél a háttartalan *szemérmertesség* vagyis szégyenlősség öregebbjei és az úri nép iránt, a mely vonás családi életökben is sok furcsa helyzetet szül: a férj soha sem jár feleségével együtt, az új házasság sokszor évekig nem beszélnek egymással szülők vagy más valaki jelenlétében, s midőn egymásról beszélnek, csak *ő*-nek nevezik egymást; a házasság 2—3 éve előtt megszűlni, szintén nem tartatott tisztességes dolognak; az anya kis gyermekét szeretni és megcsókolni szégyenli, nyilvános ebédben részt venni és nyíltan beszélni, mind illetlen dolog.

A bunyevác büszke és felsőbbiséget nem szeret maga fölött elismerni; a bunyevác szolga is úgy bánik gazdájával, mint egyenrangúval, fesztelenül. A *tót*ot megveti és haragjában a magyart is *tótnak* meg *jött-mentnek* nevezi. Egész élete a pusztán mezei munkában telvén, elbizakodottan „*lánczczal méri az embert*” és csak azt becsüli, a kinek szintén földbirtoka van; s ezen gögöt és elbizakodottságot a gazdagabb úri osztályban sem szüntette még meg a magasabb műveltség. Különben neki Szabadka; földi menyországa! Azért éneklí is: „*Szoboticza bela, tebe nigde néma.*” Fehérlő (dicső) Szabadka, sehol sincsen párod!

Legnagyobb előszeretettel viseltetik e bunyevác a *földmivelés*, a mezei gazdaság iránt, a mely a férfiaknak majdnem kizárólagos foglalkozása, a mellett a marha-, disznó- és lótenyésztés, kevésbbé a birkatenyésztés. Lovaik igen szépek s erre ők büszkék. Jó módu gazda minden fiának tart egy-egy háttas lovat, a melyet ügyesen kezéhez szoktat s melyre oly büszke, mint a lányok szépségökre és drága ruhájokra. A szántóföld és a marha képezi a bunyevác gazda összes vagyonát, melyet sokáig nem tudott kellően értékesíteni, mignem a vasúti közle-

kedés minden irányban megnyilván, a nép látható jólétét és gazdagodását nagyban emelte. Házukat már úri módon kezdik építeni és úri kényelemmel és fényüzéssel berendezni, és több úri passziót is elsajátították. E mellett pedig még igen sokan a régi divatú cinikus egyszerűséghez ragaszkodnak lakásuk, étkezésük és ruházódásukban, bár száz-ezer frtnyi vagyonnal rendelkeznek is. Kitartó szorgalom dolgában azonban a bunyevác nem versenyezhet a vármegyében levő szomszéd németekkel és tótokkal. A földmivelés mellett nem szereti a kertészetet és a városban a nagy házi udvarait parlagosan hagyja; az iparral és a kereskedéssel csak újabban kezd barátkozni. — A nők azonban a háztartáson kívül figyelemre méltó munkásságot és ügyességet tüntetnek ki *a házi iparban*. Különösen dicséretre méltó szép izléses himzésük, a miben a szerb nők is kitűnnek; foglalkoznak azon kívül len és gyapjú fonással, vászonszövés és fehéritéssel; nevezetes a padló-szőnyegnek és asztalterítőnek használt *tyilim* nevű török izlésű tarka szövetök, és főleg a számtalan színváltozásban és finom izléssel készített női házi kötény, *a pregocsa*, a mely szőr és (a kereskedők megrendelésére) selyem fonálból is szövetik, és mint női (pipere) divatczikk, jelentékeny kiviteli árucikk kezd lenni. Végre még meg kell említenünk a régi ruharongyokból font igen czélszerű *rongypokróczot*, melyet folyosókon futószőnyegnek szoktak használni az egész városban. Újabban azonban e házi iparral többé nem a házi szükségletek fedezése céljából, hanem leginkább kenyérkeresetből foglalkoznak némelyek; a bunyevácok a vásznat is már a boltban vásárolják.

A leányokkal gyakorolt nagy fényüzés, mint említettük, a nép anyagi és erkölcsi süllyedésének egyik oka; mert hogy nekik a sok drága ruhát beszerezzék, sokan gazdaságuk kárára még ekéjőktől is megválnak, a mi sokszor a család végső romlását idézi elő. A helybeli boltosak e század első tizedeiben kitűnően tudták a népnek eme szenvedélyét és szokását a maguk hasznára kiaknázni, és tarka kelméjüket ropant haszonnal árulták a csekély konkurrenzia mellett. Szerencse azonban, hogy csak leány korukban költenek rájuk, mert ha férjhez mennek, mint asszonyok, már nem igen üznek fényt.

A férfiak egyszerű ruházata sem enged meg valami nagy költsékezést; itt azonban más rossz szenvedély uralkodik, a mely nem egy birtokosabb családot is tönkre tett már, t. i. a sok mulatozás, az örökös korcsmaélet és ivás. A társas borivás valódi szenvedélye e népnek s a bor lényeges tényező az ő társasági életében, úgy hogy már egyszerű látogatáshoz is néhány pohár bort a vendégre rá nem *köszönteni*



vagy a vendég részéről el nem fogadni, annyi mint a vendégszeretet és barátság maximáját sérteni meg. Semmiféle összejövetel nem gondolható bor nélkül; annál kevésbé, mert soknak épen az a célja. Így Gyümölcsoltó Boldogasszony napján (márcz. 25.) midőn a természet téli álmából felébredvén, a fák nedvvel telnek meg, a bonyevácok is összejönnek *kravatgára*, az az hogy magukban is a *vért* szaporítsák; s ekkor sok vörös, de más színű bort is isznak. Még a *halotti tor* (podusa) is csak sok bor mellett tartható, utána pedig *pratizás* következik. Kivált ha a mezei munka szünetel, a zene (*tambura*) és boros hangú ének éjjel-nappal nem szünetel. Sokan több napig sem látják családjokat, hétszámra járnak szállásról-szállásra vagy a városban utcáról-utczára a vendégszerető ismerősök, rokonok s barátokhoz bort kostolni, s ha ott elfogyott, felszedik a sátorfát és a gazdával együtt akár éjjelkor is ismét tovább mennek, a szomszédba *pratiznak*, újra bort és ételt parancsolnak. E szép hadjáratban kaputosak is jártasok; a magyarok is eltanulták. — A *pratizás* tulajdonképen annyit tesz, mint elkísérés, és minden mulatság után van. Ekkor f. i. a vendégek mind vagy csak egy része a társaság legérdemesebb vagy legtiszteltebb tagját leginkább kocsikon *tamburások* zenéje mellett haza kísérik, itt az egész háznépet felzavarják, bort hozatnak s ételt készíttetnek és a mulatságot folytatják; innen aztán a társaság ismét egy másik tagját kíséri így haza, míg csak meg nem virad és az egész társaság elfogy.

A bonyevác köznép egy kedves mulatsága a *kóló* (az az kör). Nyáron ünnepek délutánjain a korcsmák előtti nagy térségen jönnek össze a fiatalok, többnyire leányok és új menyecskék, és összefogott kézzel körben állva, közben-közben fiatal emberekkel dudaszó mellett végzik ezen nemzeti *táncukat*, miközben körben forogva egész testüket rezgetik, da lábukat alig emelik fel a földről.

Más mulatság a *préló* (az az fonás), az a mi a magyar népnél *a fonó*. Ez majdnem minden leányos házban tartatik télen át egyszer. Összejönnek a házi leány barátnéi és legény ismerőseik; s míg a leányok maguknak vagy a háziasszonynak fonnak és énekelgetnek, a legények incselkednek, dévajkodnak Vacsora után dudaszó mellett egész éjjel isznak, tánczolnak és féktelenebb tréfát üznek. — Az idősebb asszonyok is tartanak ilyen préló-összejöveleteket, de csak estig és maguk közt barátságos társalgással. — Hasonló délutáni női összejöveletek, melyekre mindegyik valami kézi munkát visz magával, és melyet egy bő uzsona fejez be este, magyar *úri nők* között is divatosak és pedig szintén préló néven.

1879 óta a bunyevácز nép évenként egyszer nagyobb körű mulatságokat is szokott a rendes báli helyiségben tartani, s pedig az u. n. *Nagy-Prélót* a bunyevácз Pucska kaszinó aegise alatt, a mely rendkívül látogatott szokott lenni. 1879. feb. 2-án volt az első

Ismét más multság *a diván*, mely erkölcstelen iránya miatt már 1745-ben a városi hatóság által rendőrileg el volt tiltva Neve egészen ártatlan, és *beszélgetést* jelent, és minden tilalom daczára maig is divatban maradt. A diván az év minden szakában tartatik. E czélból egy társaságba állt leánycsoport (melytől azonban a jobb nevelésűek távol tartják magukat), egy arra alkalmas házat és gazdasszonyt fogad, s ide hordják a hazulról elesent lisztet, zsirt stb eleséget, és a kitűzött éjjelre sok ételneműt készítenek az eljövendő legények számára, a kik a borról és zenéről gondoskodnak. Ezen szülői ellenőrzés nélküli titkos összejövetelekben történnek a szerelem vallomások, fesztelenebb vig mulatozások, végre duhajkodás, verekedés, fejbetörés; s pedig sokszor erőpróbálkozásból, mert a bunyevácз legények nagy erejökkel és bátorságukkal is szeretnek dicsekedni. A divánok a bunyevácз pénzarisztokracziát is tüntetik fel, mert a leánytársaságok szülik vagyona szerint különbözik el magukat egymástól.

Családi életökben *a babina* vagy a gyermekszületés megülése is multsággal jár, s erre a keresztelés után 1 - 2 napra minden atyafi, ismerős, szomszéd legény és leány kötelességének tartja ajándékokkal megjelenni. A csecsemőt megnézővén, mindenki tettetett undorodással a földre köp és rútnak mondja a gyermeket, ne hogy babonás hit szerint dicséretével neki ártson; az összenőtt szemöldökűek szemverősöknek tartják magukat s rá sem mernek nézni a csecsemőre. Ezután asztalhoz ülnek, esznek, isznak és mulatnak reggelig.

Mint minden népnél, úgy a bunyevácзoknál is a legvidámabb ünnep *a lakodalom*, sőt itt a vele járó sok szertartásos szokással egész vigalomkör, mely több napig tart és számtalan vendég vesz benne részt. A lakodalmak itt a mezei munkák végeztével az új borral kezdődnek és adventkor karácson előtt 4 héttel végződnek. Régebben a szülők keresték ki fiuknak a menyasszonyt, most pedig rendszeren ezek maguk választják jövendőbelijöket. Az előtt igen korán is adták össze, 15—17 éves korukban, a mi most a katonakötelezettség miatt már nem lehet.

Az ősz beálltával a házasulandó ifju anyja valamely más rokon asszonnyal a kiszemelt leány szüleihez megy egy palaczk mézes pálinkával és egy *almával*, a melybe vagyunokhoz képest arany vagy ezüst pénzt dugdostak volt. Itt előadván kívánságukat, a pálinkát és az almát

ott hagyják és haza mennek. Azok pedig az ajánlatot megfontolván, az almát és pálinkát vagy vissza küldik, vagy pedig elfogyasztják, emésztő jó jel a legényre. Utóbbi esetben a fiú szülői és rokonai a legközelebbi vasárnap délután néhány kocsival és egy dudással a leány szüleihez mennek, itt megállapítják az eljegyzés vagy gyűrűzés napját; erre mulatnak és éjfél tájban elpradiznak. A gyűrűzésre kitűzött napon ismét összejönnek a fiú és most a leány atyafiai is újra vendégeskedni, de a fiú és a leány nélkül; a fiú későbben jő oda. Most állapítják meg az esküvő napját, addig pedig minden szombaton a legényes ház a leánynak egy kalácsot küld. Közben vasárnaponként és szerda esténként a fiú rokonsága is szokott összejönni kisebb lakomákra. A jegyben járó leány pedig barátait elhagyva vőlegénye nővéreivel jár a templomba.

Az esküvő nap közeledtével néhány lovas legény kendővel és szalagokkal díszített paripákon nyargal át a városon. Ezek a vőfélyek, a kik a vendégeket hívják meg a lakodalomra. Előbb a menyasszony házáat hívják meg, erre az ismerős úri házakat s a paraszt atyafiságot. Mind szívesen jelenik meg a jobb módú lakodalmakon. — Még az esküvő előtti napon a legényes ház a leányéhoz három idősebb s jelesebb ivót küld, az u. n. *sztatyelákat*. Ezeknek ősi szokás szerint a menyasszonyt kellene őrizniök, de a háznép tisztesség okáért annyira leitatja őket, hogy mellőlük bátran el is rabolhatnák.

*Az esküvő napján* mindkét részről nagy kísérettel hosszú sor úri hintón és paraszt kocsikon cigány zene mellett a templomba vonulnak. A menyasszony egész pompájában a násznagy jobbján ül a legszébb hintón s előtte két nyoszolyó leány; hintója körül és a hosszú menet elején az említett lovas legények, mint a menyasszony diszgardája az u. n. *musztulungyia* lovagol. Ezen hintó után következik a vőlegénynek egy nős fivére, a *divér*, a ki a menyasszonyt oltárhoz vezet. Maga a vőlegény komájával közönséges kocsin ül a saraglyán. — Az esküvő után mindkét fél ismét *külön válva hajtat a maga házába*, s mindkét helyen bő lakomához ülnek, a melynél soha sem hiányzik a *pirincsi* (rizs, baromfi-aprólékkal), a *prisznácz* (túros rétesféle sütemény) s a *gusevacsá* (üres rétesféle). Délután 4 óra tájban a legényes ház egész vendég serege ismét hintókra, kocsikra ül és a menyasszonyért indul. Miután ezt a szokásos többszöri kérésre megkapták, felültetik egy hintóba. S ha a vőlegény háza épen a szomszédban volna is, az összes lakodalmos nép mégis kocsikra ülve zeneszóval, éneklés és nagy kurjongatások között a musztalangyiával előbb az egész városon átvonul, legalább a főtéren és a főutcákon át vonul csak a vőlegény házába. A

beláthatatlan hosszú kocsisor felpántlikázott délczeg lovaival és a számtalan tarka vig lakodalmas nép, a mely sokszor zsufolva tölti meg a kocsikat, roppant néző közönséget csődít az utcákra, a melyeken a közlekedés is megszakad egy időre. Az egyik lovas vőfél előre vágat, s mielőtt megérkeznek, egy kis gyermeket dob a menyasszony ölébe, annak jelzésül, hogy első szülötte fiú legyen. Haza érkezvén a vőlegény, apja kiváltja (50—100 frttal) a menyasszonyt, ki az ajándék átvétele előtt le sem száll a kocsiból; a többi vendég is megajándékozza; a násznagy egy ajándékokkal megrakott szép bárányt ad neki ajándékba; a napa is nagy szeretettel fogadja a menyasszonyt s néha hintójából egy kiterített szőnyegen vezeti be a házba, a mi aztán jövendő sorsával ugyancsak nem hangzik össze. A menyasszony ágya is a napa kamrájában áll, míg az új férj ezentúl is padláson vagy i-tálóban, a neki kirendelt munka közben tölti éjszakáit. A lakmározás erre még néhány napig tovább foly. Az első napon a menyasszony még vendég, második napon már felteszi aranyos főkötőjét és a vendégek között ajándékokat szed össze. Ezen napra, a mely a főlakodalom, mindenki ajándékokkal jelenik meg; a férfi vendégeket az ajtóban az új menyecske fogadja egy csókkal, a mit ezek pénz ajándékkal viszonznak; a nők süteményt (*kravály*) küldenek vagy ruhakelmét és pénzt. A lakodalmi jókedv még sokféle tréfát gondol ki a menyecske jövedelmének szaporítására. Így például valamelyik észrevétlenül felhasít egy vánkost és avval bepelyhezi az egész társaságot; úgy hogy a menyecske most a vendégek tisztogatásáért újra kis ajándékokat kap. Ezen ajándékokon a menyecske leginkább birkákat vásárol, melyek kizárólag az ő vagyónát (*prtyia*) képezik.

A bunyevácszok sokszoros és huzamos társas mulatozásai és szokásos lakmározásai, melyek nélkül semmi családi vagy házi esemény vagy ünnepe nem mulhatik el, a bunyevác családokra igen nagy terheket rótt, kivált a több napig tartó igen népes lakodalom annyira zavarba hozta a családok vagyoni viszonyait, hogy az elszegényedés megakadályozása végett a városi hatóság és a papság is többször beleavatkozni volt kénytelen. — Már az 1738-ban Patácsis kalocsai érsek által kiadatott plébániai szabályzatok a lakodalmi tivornyák és mértéktelenségek ellen szólnak és 8 rh. forintnál több ajándékot nem engednek az almával adatni. 1754 végén maga a városi hatóság is kikelt a hetekig tartó „török divatu” és rengeteg költséget okozó czéltalan menyegzői szokások ellen, melyek az erkölcsök lazulását is eredményezték, és a népet büntetéssel akarta az egyszerűség észszerű útjára terelni, mivégre az

akkor itt lelkeszkedő barátokat is közreműködésre felkérte. Az eredmény azonban nem felelt meg a várakozásnak. 1768. aug. 5-én (vár. jk.) újra bocsátanak ki megszorító rendeleteket. Azonban a nép nem akart a régi szokásoktól eltérni, és 1774-ben is csak annyiban engedett, hogy a lakodalmat egyesek 3 napra szorították. A vár. tanács tehát 1780-ban felszólítja a plébánost, hogy szerda előtt senkit sem eskessen, azon reményben, hogy pénteken már vallási érzetök sem engedi a lakmározásokat és tivornyákat. De azért még 1781 nov. 5-én is a régi lakodalmi szokásokat mind, kivált a drága almát eltörülvé a vár. tanács, ezeket a legridegebb egyszerűsége és a legcsekélyebb fokra szorította meg; és 5–20 frt vagy bot büntetés terhe alatt tiltotta meg, hogy a lakodalom egy napnál tovább tartassék, s akkor is egész egyszerűen és tisztességesen az illetők vagyoni állapota szerint csak 15–10–5 vendéget szabad meghívni. A nép azonban a tilalmat megszegte ahogyan csak tudta és inkább büntetést is fizetett, semhogy a megszokott divatot megváltoztassa. De a tanács sem engedte szerda előtt tartani az esküvőket (1785. vár. jk.) Mégis jó akarata s szigorúsága nem győzhette le a nép makacs ragaszkodását a régihez; és azért még 1820-ban is panaszkodott a városi tanács a költséges lakodalmak ellen, melyek a népet elszegényítik és adófizetésre is képtelenné teszik, valamint a sok kísérő céltalan zaj és rendzavarás ellen. — S látjuk, napjainkban is megtartotta a nép a régi divat nevezetesebb mozzanatait az újabb kor izléséhez is alkalmazkodván, a nagy ajándékok és az alma értéke is egyszerűen le van szállítva.

A lakodalom után leányának látogatására jövő anya a házban levő valamennyi gyermeket egy ideig sorra megajándékozza. Az új menyecskének pedig egyetlen anyját a nyolczadik nap előtt meglátogatnia, a mikor anyjától ismét ajándékokat hoz a házbelieknek t. i. kalácsot, diót és almát.

A vő pedig először a 3-ik adventi vasárnapon látogatja meg a napa és ipja házát, mely nap *matericának* (az anyák ünnepe) nevezetik, s melyen a gyermekek és idősebbek is minden ismerős asszonyhoz beköpoztatnak, a matericát köszönteni, a miért aszalt gyümölcsöt, diót szoktak kapni; a vő pedig tyilim szövetű tarisznyát kap.

A következő 4-ik adventi vasárnap az apák napja, az *oca*; a gyermekek most az ocazt járnak köszönteni és kis pénzajándékot kapnak.

*Karácsonkor* a bunyevácok Jézus születés helyére való emlékeztetésül szobájokat szalmával hintik be; a gyertya mindig ég és az asztal terítve van, rajta pedig egész nagy kalács (*a hozsítinyák*) áll, a

melyen ugyancsak az ünnep jellegére vonatkozó különféle alakok vannak téisztából: a kis Jézus gyermek a jászolyban, a pásztorok és állatok. Újévig csak közszemlére van kitéve; de akkor mindenki a házban kap belőle egy darabot, még a házi marhának is juttatnak abból \*) — Mint egyáltalán másutt is sok babonára ad alkalmat a karácsonyi ünnep, úgy itt is van néhány ily babonás szokás. Így a hajadonok a karácson böjtjének estéjén minden ételféléből egy-egy morzsát tesznek éjjelre fejük alá, hogy előre megálmodják, ki lesz jövendő férjük? A gazda éjjélkor itatja lovait és szép almát tesz a vízbe, hogy lovai szép színűek legyenek. A menyecske éjjélkor kukkan be az ablakon azon gonosz kíváncsisággal, vajjon ipja vagy anyósa meghal-e ez évben? mert ezen esetben már most kiterítve véli láthatni stb.

A karácsoni ünnepek alatt minden bunyevác gazda iparkodik egy vendéget szerezni magának, a ki helyét pótolja, ha maga a sok évésivásban kidőlt. Ezen vendég a *polozsáj*, a ki az ünnepek tartamára az úr a házban. A karácsonböjt estéjén ő kezdi enni a mézbe aprított foghagymát, hogy a gonosz szellemeket, mint hiszik, a házból elűzze. Az első ünnep nap délutánján ismerősök, rokonok, szomszédok küldik a polozsájnak a *bukarát*, azaz jó nagy poharat tele borral, melyet ki kell innia, ha csak a hozóval meg nem alkuszik, hogy néhány krajezárért maga iszsza meg. Három napig nem szabad a polozsájnak a házból kimozdulnia, hanem ott kell mulatnia és a társaságot is mulattatnia. Sokért nem adja a házigazda, ha jó polozsájra talált, a ki nem dől ki; és hetek mulva is eldicsekszik derék polozsájával, a ki még a forradalmi időből is énekelgetett:

•Átrepültek Tiszán seregélyek,  
Seregélyek, szép magyar vitézek,  
Kezeikben súlyos kardok vannak,  
Meleg napja lesz az ellenhadnak.

Azért a jövő évre is lefoglalja már újév napján, a mikor polozsáj-sága lejár; a gazdasszony egy nagy kalácsesal, a gazda pedig hosszú szál kolbászszal, melyet nyaka körül keritenek, útnak eresztik, százszer is megigértetvén vele, hogy jövő karácsonra megint ő lesz a polozsáj. \*\*)

*Husvétkor* semmi különös szokás nincsen e népnél; a piros tojás és evvel kocintás, valamint az öntözés csak úgy divatozik, mint a magyaroknál.

\*) A Bethlehem-járás itt is divatban van, de leginkább nagy síheder magyar legények járnak avval körül.

\*\*) A szabadkai Bácska 1872. évf. 52. sz.

*Pünkösdkor* ismét valami sajátosat lehet a bunyevácztól látni t. i. a *kraljicákat*, a pünkösdi királynékat. Erre 7—7 leány szokott egy csapatba állani, a kik virágból készült magas fejék vagy koronával díszítve, a melynek elő részén valami szentkép vagy tükör van erősítve és gyöngyök vannak felaggasztva, járják be délutánonkint az utcákat és meghívásra a házakba is bemennek és néhány krajczárért mindenkinek bizonyos egyhangu dalt énekelnek el, valami jó tanácsokat az illetőnek állása és foglalkozása szerint, vagy ősrégi mythikus vonatkozású éneket. Ilyent Dr. Badics F. gyűjteményéből közlünk *Ljeljoról*, a szerelem istenéről. (L. Schaffarik: Geschichte der slavischen Sprache.)

Mi 'vamo dojdosmo, mi 'vamo dojdosmo	Ljeljo	Mi ide jöttünk	Ljeljo
U najlipše dvore, u najlipše dvore	"	A legszebb hajlékokba	"
U najbogatije, u najbogatije	"	A leggazdagabbakba	"
Zlatom ogradjene, zlatom ogradjene	"	Arannyal bekerítettetekbe	"
Cvićom nakićene, cvićom, nakićene	"	Virággal díszítettetekbe	"

A *halottakat* néha régi szokás szerint fogadott asszonyok által búcsúztatják el és rimes versekben sirattatják. A temetés után pedig összejönnek a halotti torra (*poduša*), néha reggelig is elmulatnak és még azután elpratiznak.

A magyarok is a bunyevácztól több mulatságos szokást átvettek az eredeti elnevezésekkel együtt, így ők is járnak *matericát* és *ocól* köszönteni, karácsonkor tartanak *polozsájt*, és a kinek izlik, nem hátrál a *pratizásban* sem, a lakodalmas menetet a piacon és főutcákon át irányítják stb.

### Szilágysági néprajzi adalékok.

Közli *Balázs Márton*.

#### A). Babonák.

##### 1. Betegség.

##### Szemőcs.

Ha szemőcsöd van, kend meg szalona bőrrel, ásd el azt az eresztbe (csepegőbe), mire az elrotbad, elmúlik a szemőcsöd.

Végy elé egy vadalmát, vágd 4 czikkbe, minden czikk minden oldalával dörzsöld meg a szemőcseidet. Azután a 4 czikk almát kösd

szé megint, ásd el az ereszbe (csepegőbe) s mire az ott elrothad, a  
mőcsöd elmúlik.

Ha szemőcsöd van s újságot látsz, állj meg, ne mozdulj el ar-  
a helyről, a honnan azt megláttad, kiálts, hogy hozzanak vizet,  
ásd le vele mindeniket s mind elmúlik

**Vérkelés.**

Ha sok vérkelés bánt, nyomjad őket ki, a vért töröld egy ken-  
be s ezt a kendőt dobd el egy kereszt úton, a ki ahoz legelőször  
zzá nyul, arra ragad a kelés.

**Árpa.**

Keress a falon 9 meszelő szőrt, fogd azokat keresztbe, vedd a  
kezedbe s kaszalj vele 9-szer a szemed előtt s mond el 9-szer e  
set

Árpa árpa lekaszállak,  
Fejér ló s . . . . be duglak.

yanigy tesznek 9-szer a bal kéz nevetlen ujjával vagy párnacsucscsal.

**Sárgaság.**

A ki sárgaságban van, igyék 9 tettüt pálinkában.

**Hideglelés.**

Sz.-György nap előtt fogj egy zöld békát, tedd a kebeledbe s  
tsd ott jó darabig, míg megéhezik, akkor bocsásd el, elviszi tőled  
hideglelést Ha nem használna mindjárt, aludj el s mikor legjobban  
zol, öntesd le magad egy cseber hideg vízzel; biztosan elhagy a hi-  
glelés.

Igyál meg 9 tettüt egy pohár vízben, elhagy a hideg.

**Köhögés.**

Köhögés ellen legjobb a főzött zab leve.

**Szemfájás.**

Nagypénteken napkelte előtt menj a folyóvizhez, meríts belőle  
embe a folyással, bal kézzel, tedd el, s a legjobb szemvized az lesz.

**Torokfájás.**

Virágvasárnapján szenteltess barkát, nyelj le éhgyomorra 2 — 3  
emet; egész évben nem fog fájni a torkod.

**Fogfájás.**

Ha fáj a fogad, töviskes disznó fűnek (Maszlagos csodafa, Datura



Stramonium) a magvát főzd meg, ha a csupor tele van gőzzel, vedd fel a fedőt, tátsd ki a szád s tartsd a csupor felé, hogy a gőz járjon meg a fogad, akkor a fogat rágó kis férgek, a mitől a fogfájás van, ki-hullnak, s nem fog fájni többé a fogad.

**Görcs.**

Ha görcs húzza a lábodat, tarts vasat az ágyad végébe a lábod felől s nem jár a görcs.

**Nyavalyatörés.**

Úrnapkor szedd össze a körmeneteknél használt koszorukat, zöld ágakat, virágsokrokat vagy azok maradványait s ha gyermeked nyavalya töri, csak azzal füstöld meg, biztosan elmúlik tőle.

**Vérhas.**

A málé barka léhája vízbe vagy pálinkába bevéve vérhas ellen nagyon jó.

**Odavizelés ellen.**

Lopj a vizi malomból egy zsákról egy madzagot úgy, hogy az senki észre ne vegye, kösd azt a gyermek derekára; nem pesel oda.

Szárazsz meg egy egeret, törd meg, s etesd meg apránként a gyermekkel levesben; nem pesel oda.

**Disznónyű ellen.**

Ha nyű van a malaczodban, menj ki a mezőre, keress földi borzát olyat, a melynek a töviről 3 ág hajtott ki. Fogd meg az egyiket, hajlítsd le a földre, takard bé földdel. (Homlítás). Fogd meg most a 2-ik szálát s tedd a derekára a késed s mondd el a 3-ik szálnak ezt: „Te borza, ha az én portámon levő Baris nevű szürke szörű ártán malaczomból a nyüvet egy 24 óra alatt ki nem korgeted, te is így jársz.“ Ekkor levágod azt a 2-ik szálát, a melynek a kést neki tartottad. Biztosan kimegyen a nyű a malaczodból. Ha nem monne el, vágd le azt is, a melyet megfenyegettél s ne félj, mert nem lesz nyű a malaczodban. (Erre az utóbbi szál levágására különben nem igen van eset, mert az első szál levágására már elmegy a nyű.) — „Áll a borza, János bácsi?“ Ez azt teszi, hogy „szerencsét hozott a borza?“ „Áll biz a,“ t. i. elment a nyű a malaczból. —

**Tehén megrontás ellen.**

Vizkereszt napkor tégy el egy nagy csomó lágy söt, vigyázd meg, mely napjára esett a hétnek Vizkereszt, most az egész éven át min-

den héten egyszer azon az egy napon adj a tehénnek napfelkelte előtt egy csipetnyit; senki sem rontja azt meg.

Ha megellett a tehén, az irigy, gonosz rontó ember elmegy az istállóhoz, szembe néz a tehénnel, mond valamit, egy krajczárt lop a küszöb alá, egy kis szalmát lop az istálló fedeléből vagy a tehén állól s azt haza vive a magáé alá teszi. — A tehén meg van rontva s tejet nem ad — Most a kárvallott ember észre veszi a bajt, felbontja a küszöböt s ha megkapja a krajczárt, beteszi a tűzbe s addig égeti ott, míg a gonosz ember hozzá nem megy, hogy kérje meg, venné ki a tűzből, mert most meg ő nem bírja megfejni a tehenét.

### II. Igézés, megrontás.

Igézés ellen szenes víz készítésekor:

„Kék szem, fekete szem, sárga szem, ezer látta, száz levágta, Jézus Krisztus legyen az orvoslója.“

A zsidók 9 darab szénnel így olvasnak:

„Se 1, se 2, se 3 stb. se 9.“

Rezes késsel a tűzhelyre egy keresztet kell vágni, arra tegyünk egy poharat, mely szinte tele van vízzel. Most veszünk 3 darab tüzes szenet. Megfogunk egyet s bedobjuk, keresztet vetünk reá, befedjük a tenyerünkkel s azt mondjuk reá: „Ha fekete szem igézte: szálljon a feketére,“ most a 2-ik szenet bedobjuk a pohárba, keresztet vetünk reá, befedjük a tenyerünkkel s azt mondjuk: „ha kék, szálljon a kékre,“ ugyanigy a 3-ik szénnel: „ha sárga, szálljon a sárgára.“ Ha a szén lemegy a pohárban, a gyermek meg van igézve, ha nem, nincsen. — A gyermek most iszik a vízből, azután az anyja két ujját bemártja a szenes vízbe s azzal megkeni a gyermek homlokát, hasát, tenyerét, talpát, hátát. A mi a szenes vízből megmarad, azt az ajtó sarkára önti az anya kereszt alakban — Ha sejtik, hogy ki igézte meg a gyermeket, erővel is vágnak annak a hajából s azt egy lapát szénre teszik s a gyermeket megfüstölik.

Végy egy csipet sót, vagy 3 kis málészem nagyságu sót, 7 szem borsót, 3 czikk foghagymát, 9 szem paszulyt, tedd egy zacskóba, hord mindig a zsebedben vagy a nyakadban; nem ronthat meg senki.

Szegezz egy darab piros posztót a küszöb oldalára, nem igézi meg senki sem a gyermekedet.

Azok szoktak igézni, a kiknek a szemöldökük össze van nőve. Ezek felforgatják a szemükkel a gyermeknek a belit.

A gonosz felveszi az ember nyomát s a kémény falára csapja megátkozva. Most a hogy szárad az ott a kéményben, úgy szárad el az ember, a kié volt az a nyom.

Ha a gonosz valakinek a sárból felvett nyomát a tűzhelybe assa az az ember elszárad.

Vedd fel valakinek a nyomát, szord be egy fazék vízbe s kezd el főzni s estve biztosan nálad lesz. — (Főzik a kapczáját!)

### III. Halál.

Pál fordul köddel, ember hal döggel.

Ha a halottnak felpattan a szeme, meghal valaki utánna a házból.

A kereszteleetlen gyermek minden 7 esztendőben felsír a sírtól.

Ne ringasd a bölcsőt, ha nincs benne a gyermek, mert meghal.

Ha a kutya fejét felfelé tartva vonyit, tűz lesz. Ha fejét lefelé tartva vonyit, halál lesz a háznál.

Ha a kutya a ház tövit kaparja, biztosan elpusztul valaki a házból.

Ha 3 napig nagy szél fú, akkor az ördögnek csinált valaki szalonát, felakasztotta magát.

Ha csillag fut le az égről, meghal valaki.

Ha a házadban ropog a gorennda, vagy pattog a bútor, biztosan halál lesz.

### IV. Gonosz, boszorkány stb.

Lucza napkor fogj hozzá egy kis székeknek a csinálásához, s minden nap faragj rajta karácsony éjszakájának 12 órájáig, az utolsót ekkor tedd rajta. Vedd most magadhoz s eredj el a 12 órai misére s ott ülj reá s tartsd magad alatt erősen. A gonosz lelkek (asszonyok vagy emberek) mind hozzád mennek s el akarnak kergetni helyedről s kérik tőled a széket. Így biztosan megismerheted, kik a gonosz emberek. — Ne mozdulj helyedről s oda ne add valamelyiknek a széket, mert az örök életedre erőt nyer feletted. Jól vigyázz, mikor a templomba viszed a széket, mert könnyen ellopják a gonoszok tőled.

Tégy a szentelt barkából az ereszbe, elkerül a gonosz szellem. Gonosz embernek sózd meg a hátát.

Ha gonosz ember megy a házadba, állíts fejével egy gombostűt a sóba, míg azt meg nem fordítod, addig az ember el nem mehet tőled.

Hordj magaddal egy zacskóban egy olyan fadarabot, a melynek

egyik része a beoltott vadfa, a másik az oltó vesszőből legyen. (Az az vágd le az oltást). Nem fog rajtad az ördög. —

Ha rossz lelkek járnak házádhoz, kedden és pénteken állítsd a seprűt seprűjével felfelé fordítva keresztbe az ajtóba, elkerül a gonosz. — Ha nálad van, tedd ugyanezt, s megismered, hogy az, mert nem tud kimenni

#### V. Lidércz, kísértet.

Lidércz, egy tüzes törülköző kendő a mely éjjel a rossz lelkekhez jár. A levegőben repülve mind azt kiáltja, mi kell? Az útfélén nagy helyen véres fehér híg ganéja szokott lenni, köles kása nagyságu szemekből álló. Ha erre a ganéra a nap rásüt, a legelső napsugár érintésére az egész mindjárt szárazra sül.

A Csepegő Völgyből minden kedden estve egy sárga csikó jött ki s 12 óráig nyerítve az utcán futkosott.

#### VI. Meghötés, eltaszítás.

Ha valakit erősen magadhoz akarsz kötni vagy magadtól örökre el akarsz taszítani, tedd meg a következőt: Menj ki a kertbe Szent-György nap előtt s fogj egy zöld békát, vidd el egy hangyabolyba, 9 nap múlva menj el a csontjaiért. Találsz azok közt egy kis horgas csontot, azt hozd el magaddal s ha az a férfi vagy lány hozzád megy, a kit magadhoz akarsz kötni, akaszd be a ruhájába s vonjad avval magad felé. (Úgy hogy ne vegye észre). Sohasem hagy el téged. Ha a tompa felével eltaszítasz valakit magadtól, az örökre eltávolodik tőled.

Ha valakivel meg akarsz utálatni valakit, tégy egy papírba egy dió nagyságu disznózsirt, vidd el azt s tedd bele egy döglött kutya szájába, hadd ott 9 napig, akkor hozd el onnan s kend meg vele az ellenséged ágyát s mondjad: olyan utálatos légy ez v. az előtt, mint a döglött kutya, a melyiknek a szájába volt ez a zsir.

Ha az urad magadhoz akarod kötni, vedd fel a nyomát, fordítsd meg s azt mond: akkor hagyj el engem, mikor én ezt visszafordítom.

Tégy egy zacskóba holt szenet, tiszta búzát, borsót, fokhagymát, tömjént, haját, macskafogat, kösd a nyakadba, nem érhet semmi baj, szeretni fog mindenki.

#### VII. Házasodás.

Karácsony estéjén a lányok öleljenek fel annyi fát, a mennyit

felbirnak, ha páros a fadarab, akkor férjhez mennek az új évre, különben nem.

Karácsony éjjelén  $\frac{3}{4}$  12 órakor a mely leány meztelen egy tükörbe merően nézve várakozik, megjelenik neki a tükörben a vőlegénye. Öltözzék fel s menjen egy darabig a sövény mellett s fogjon meg abból egy karót, ha a karón kéreg van, gazdag legény veszi el, ha nincs, szegény legény veszi el feleségül.

Karácsony éjjelén a mely lány 3 darab fával begyújt a sütő kemenczébe, azután a szenet kihuzva, éjjeli 12 órakor meztelen bemegy a kemenczébe, ott megfordul s háttal fordulva jön kifelé, belül a kemence ajtójánál leül s az ajtón ki hátán csuszva ereszkedik a földre s itt is addig csuszik, míg csak a 2 lába éri a tűzhelyt, akkor azt a helyet megjegyzi, a hová a tűzhelytől a feje elért s oda párnát tesz, akkor éjjel (felöltözve) ott alszik, megálmodja ki lesz az ura.

András napkor a mely leány egész nap semmit sem eszik, lopjon valahonnan egy férfi gatyát. Piritson meg egy darab kenyeret, egy meg felét, felét pedig takarja be a gatyába s tegye a feje alá s megálmodja, ki lesz az ura. — Vegyen egy darab ónt, olvaszsa meg egy kanálban s öntse bele egy tál vízbe. Az előálló alak megmondja, mi féle foglalkozásu lesz az ura.

Katalin napkor böjtöljen a legény, lopjon egy lány inget, piritson kenyeret, felét egye meg, felét az ingbe göngyölve tegye a feje alá s megálmodja, ki lesz a felesége.

Szent-György nap előtt fogj egy zöld békát, vidd el, tedd bele egy hangya-bolyba s hadd ott. A béka visitani fog, de te hátra ne nézz, mert akkor nem ér a munkád semmit. 9 nap mulva menj el a hangyabolyhoz, akkorára a békából ott egy kis csontkés és villa lesz. András napkor 12 órakor terítsd meg az asztalt, tedd reá ezt a kis csontkést és villát, oda jön a leendő férjed. (Lányok teszik).

Ha fiatal ember megy lányos házhoz s ha a macska melléje megy dörmögni, attól a háztól fog házasodni.

Menj ki estve az udvarodra, olvass meg 3 csillagot az égen, tégy mindenikre egy-egy nevet. Jöjj be a házba, üss a párnádra 3-at, fordítsd meg a másik oldalára, feküdj reá, álmodban megjelenik a 3 közül az, a ki az urad lesz.

Ha idegen helyen alszol, olvasd meg a gerendát 3-szor, s reggelre megálmodod, ki lesz a feleséged (vagy az urad).

## VIII. Gyermek.

Ne vágd le a gyermeknek 1 éves koráig a körmit, mert tolvaj lesz.  
 A ki burokban születik, kötelen hal meg.  
 Ne ringasd a bölcsőt, ha nincs benne a gyermek, mert meghal.  
 Pergelt árpa, gyermek kávé.

## IX. Szerencse, szerencsétlenség.

Hétfőn vagy vasárnapján ha férfi jön először a házadba, szerencsés, ha nő jön, szerencsétlen lesz.

Új esztendőben ha férfi jön a házhoz először, szerencse s bika bornyut várnak a tehén alá. Ha nő jön először, nem sokat ér annak az évnek a szerencséje s üsző bornyut várnak a tehén alá.

Ha a pohár magától elcsattan, baj lesz a háznál.

Tégy egy csuporba sót, borsót, fokhagymát, ássad el a házad földjébe, szerencsés lesz.

Ha sok pappal találkozol az úton, csak úgy lesz szerencsés járásodban, ha gombostűt dobsz utánnuk.

Üstökös csillag megjelenése országos zavarok, háboruk jele.

Északi fény akkor van, ha a föld egy darab helyt ég s annak a gőze és párája a többi részeket is bejárja. Az északi fény nagy pusztulás, döghalál s háboru jele.

Áss a küszöbbe matragulyát s nem viheti el senki a szerencsét s te is otthon ülő lesz. — (Vendéglősök teszik).

Áss a hordók ászokfája alá matragulyát, megjön a szerencséd, elkél a borod.

Ha el akarod vinni a másik szerencséjét, lopj a szemétjéből egy csomót, tedd azt a te szemét dombodra s 7 estve egymásután sulyokkal verjed azt. (Egy imádság és átok is kell hozzá, de azt nem mondták meg).

Sohse seperd a küszöb felé a szemetet a házadban, mert ha úgy tész, elmegy a szerencséd.

Ha nyúl fut előtted keresztül az úton,

ha elindultál hazulról s visszatérsz,

ha üres korsóval vagy más edénnyel jönnek elébed,

ha pénteken vagy 13-án indulsz el valamibe, hidd el, mindig szerencsétlen lépést tész.

*I. Más előjelek.*

Ha a mariska keresztbe fekszik a szoba deszkáján, vendég jár házhöz.

Ha a ruhát fordítva találod magadra venni, meg fogsz csalni valakit

Ha az úton találsz egy lópatkót, állj meg mellette, gondolj valamit, vidd haza, gondolatod teljesülni fog.

Ha valahová mész, ülj le ha egy percre is, mert különben elveszed az álmot.

Ha a tűz duzzogva ég vagy pattog, haragos ember jön a házhöz.

Ha a bal kezed viszket, pénzt kapsz. Ha a jobb kezed viszket, kiadásod lesz.

Ha rebeget a szemed, új embert látsz.

Ha csereg a szarka a ház körül, vendéget várhatsz.

Ha bolháat fogsz a kezeden, levelet kapsz.

*XI. Kincs, pénz.*

Ha a 7-ik gyermek 7 éves korában megvakarja a 2 hüvelyk ujjának a körmit kristály üveggel, azután megkeni szentelt olajjal s a körmököt egymás mellé téve azon át merően néz a földre, megmondja mi van elrejtve ott a földbe, megmondja hol van kincs.

Orozva eltemetett keresztetlen gyermeknek alkarsontjait lopjad el, mert ha azzal bármiféle zárba reá ütsz, az menten kinyílik. Lopd el még az ujjperesz csontokat is, mert ha egy ilyen kis csonttal füstöt csinálsz a házban, mindenki elalszik tőle, mint a meghótt s csinálhatsz a mit akarsz.

Vásárkor az először kapott pénzt köpködd meg s kiáltsd neki, hogy: apád anyád ide jöjjön.

Ha látod az újságot, mutass neki pénzt, úgy egész hónapban lesz pénzed.

*XII. Időjárás.*

Hogy ha fémlik Vinceze, megtelik a pincze.

Ha vizkereszt napkor megcseppen az eres, tedd el az iziket.

A Márton napkor egészben sült liba egész mellesontjának fehér részét vizet, havat, barnás része száraz időt jelent a következő esztendőre.

Ha dörög az ég, füstölj szobádban szentelt barkával; elkerül a veszedelem.

Ha Szervác, Pongrácz, Bonifácz békességben vannak, Orbánnak cs ereje. Ellenkezőleg Orbán örömében elveszi a paszulyt.

Ha Gergely napkor Gergely pápa megrázza a szakállát, hó esik.

Ha pénteken esik, vasárnap is esik, kivéve ha vasárnapra esik a -ed változás.

Szombaton mindig ki kell sütni a napnak, hacsak egy perczre is, mert akkor szárazította Mária a kimosott fátyolát.

Ha vizket a füled, télen hó, nyáron eső lesz.

Ha a macska mosdik vagy a seprüt kaparja, eső lesz.

Piros égajl szél előjele.

Ha terhes, jeget hozó felhő közeledik, vágd be a fejszét az udvar zepén a földbe s a felleg feletted elhúzódik.

Ha dörög az ég, füstölj tömjénnel s elkerül a baj.

---

### *XIII. Gazdasági növények.*

Apró hagymát tedd tarisnyába s a gerendára akaszd fel, Pál napkor a tarisnyát fordítva akaszd fel s tartsd úgy ültetésig. Ne félj, nem agzik fel egy sem.

Tiszta búzát mosd kékköves vízbe s nem üszkösödik meg.

Ásztasd a paszulyt nyári meleg vízben s 3 nap alatt kikél.

Az ugorkát költesd ki tojás hajban s csak béka kurutyolás után add ki s nem veszi el Orbán.

Borsót lencsét fán tarts s vetés előtt se tedd le a földre s nem sz féreg benne.

Nagypénteken kend meg a csizmád disznószirral s azzal gyengén gdosd meg a vetemény palántodat; nem eszi meg a balha.

---

### *XIV. Állatok.*

Nagypénteken nap feljötte előtt bal kézzel seperd körül a házad; kerül a béka.

Ha nagyocska macskát viszel házadhoz, forgasd meg 3-szor a menczéd lába körül; soha sem megy el.

Ha tavasszal kökörcsin virágot viszel az udvarodra, nem kél ki csirke a tojásból.



## Komárommegyei lakodalmi szokások.

Közli *Dörner Soma*.

Az általánosan ismert eljegyzés-kézfogó, mi sok helyen ünnepélyekkel, lakomákkal van összekötve, itt ismeretlen.

Ha a házasulandó legény 3-4 napot már eltöltött a kapun kívül választottjával az estéli órákban, alkalmas időben közli szándékát szüleivel.

„Édes szülöm“ mondja „kügyék át kigyélmének János bátyám ő kigyélmét Bordásék Pannikájáért.“ \*)

A leány ellen nem forogván fen semmi kifogás, a szülők: „Mondul át hát ő kigyélméért“ küldik érte fiukat. János bá kitüntetésnek vévén a kiküldetést, csakhamar megjelenik egy hosszú bottal. (kérő bot) és egy kis törköly után megindul Bordásékhoz, hol „Szeréncsés jó napot“ vagy „Dicsérjük a Jézust“ köszöntés után csakhamar oda adja szándokát. A kérés vagy jelentés rendszeren így kezdődik: „Látván Isten ő szent Felsége, hogy nem jó az embernek egyedül lenni, oldalbordájából teremtettt feliséget Ádámnak. Karikás István uram ő kigyélmének tisztességes fia részéről gyövek, kigyélmének virág szálláért a Pannikáér, ha még nem vétnek kigyélmének őket.

A leány szülői erre némi kis gondolkodás után rendszeren „*mondj még üzenjük, ha Isten ő szent felségének is úgy tétszik*“ válasszal becsátják el a kérőt.

Ez mindig csütörtökön történik. Ha a leányt oda akarják adni, más nap vagyis pénteken a leány anyja süt egy nagy mákos rétest. Estve lefekvéskor a leány ezen rétest kötényébe téve s pruszlikja alá egy üveg bort vagy törkölyt rejtve, átmegy a legényhez annak rendszer helyére az istállóba; mert legénynek szobában tartózkodni, hálni, tiltja a szokás. Itt duettben elfogyasztják a rétest, megisszák az italt, s a nyoszola (ágyféle) szélén elturbékolnak hajnalig, mikor a leány aztán még setétben haza megy.

Ha ez első együttléttel a legény meg volt elégedve, akkor más nap szombaton nála sütnék egy hasonló rétest és egy csutora bor kíséretében ő viszi át a leányhoz este, *ismét az istállóba*; ott elköltik a rétest és bort, s hajnalig enyelegnek, aztán haza megy a legény. Mielőtt azonban istállójába bemenne, beszél szülőinek az ablakon:

„Édes szülöm! János bá ő kigyelme mehet a tisztöléséhez.“

A reggeli órákban János bá, kinek hosszú botja most már virág

\*) Így szövegtik: Rozi-ká, Panni-ká, Mári-ká.

és szalag csokorral van felékesítve, ünnepélyesen elmegy az illetékes lelkészhez, felkéri őt, hogy N. N. „tisztösséges légént és N. N. tisztösséges szüz hajadont jelentsé ki“ a szó székről. Ennek megtörténtével 2 hétig, az az a második hirdetésig nem történik semmi nyilvános dolog, csak a fiatalok járnak el még egymáshoz rétes evésre. A második kijelentésre elmegy a paphoz a vőlegény és menyasszony; előbbi kalapja körül van tűzve virággal és szalaggal, a menyasszony fején pedig egy virágokból készített magas korona van, kisebb nagyobb, a szerint a mint a „sor“ engedi.

Az utolsó héten történik a vendégshivás, több szokásos vers elmondása mellett. Külön hivat vendéget a vőlegény, külön a menyasszony; s a szerint mennek esküvő napján a vendégek is a menyasszony vagy a vőlegény házához.

Elérkezvén a lakodalmi nap, a délelőtti órákban kezdődik a mozgalom. Tíz tizenegy óra körül megindul a vőlegény a menyasszonyhoz. Az útra minden vendég, (a nők is) el van látva egy vesszővel bevont kis üveg törkölyyel.

A menyasszonytól aztán megy az egész népraj a templom felé muzsika szóval. Elöl mennek a násznagyok magasra tartott botokkal, melyekre egy pár ugynevezett kulcsos (fonott kalács) van tűzve. A vőfélyek boros üveggel vagy csutorával végig tánczolják a falut, kínálva a bámuló nép között az ismerősöket, közbe-közbe megeresztenek egy-egy rigmust:

„Ez az utcza kányarékos  
A menyasszony tákárekos“ stb.

A templomi eskető után megáll a nép a templom körül, míg a násznagyok és megeskedtek bemennek a lelkészhez a házassági bementésre. Ez alatt rá huzza a cigány, tánczol a ki akar. Elő veszik a pálinkás üveget is, a nők rendesen az alsó szoknya zsebéből, és isszák míg tart.

Miután a násznagyok a hivatalos bementést elvégezték, és a botjaikon vitt kulcsost és egy üveg bort a lelkésznek átadták, rettenetes lárma s lövöldözés mellett megindul a násznép a korcsmába; hol estig foly a dáridó és táncz. Este végre jön a vőfély s pálcájával megvervén a padlás gerendáját, szót kér. Ékes rigmusokkal meghívja a vendégeket vacsorára a vőlegény házához; mire felkerekedik az egész csoport, és eltánczolnak a vőlegény házáig.

Itt egy rendesen kiürített szobába várják őket teritetlen aszta-

lokkal, de fel van téve a vendégek száma szerint törköly és kulcsos. Az egész napi koplalás és fárasztó táncz után természetesen egy pillanatot alatt eltűnik minden ételmi szer és ital. Most feláll a násznagy és előadja:

„Minekutánna Karikás István ő kigyélmének szüves meghívására szüivesen meggyeléntünk tisztösséges házánál, hogy István fiának lakodalmán részt vegyünk; lássuk már a földnek zsirját (kenyeret), és az égnek harmatját (bort)“.

Erre csakhamar megteritik az asztalokat; siet ki-ki helyhez jutni. Nem sokára jön az első vőfély és pálczájával megvervén a padlás gerendát, cikornyás, sántikáló rimekben elő adja, hogy „hozzák már azt a levest, a mit tengeri madarak, száraz földi halak husából főzött egy operenciás tenger vidékéről hozott szakácsné.“

Minden vendég erre csizma szárában keresgél, hogy elő vegyék abból a magukkal hozott pléh vagy cifrán festett fa kanalat. Tányérokat nem raknak fel, a vüllát is ki-ki magával hordja, t. i. az öt ujját. (Általán villára soha sincs szükségük; a húst egy kést tartva jobb kezükben és hüvelyk ujjuk segítségével veszik ki a tálból, ha a csuszpász kifogyott, megeszik a köröm közül.) Elkezdődik tehát a leves evés, (rendesen „tikhus leves“), egy tálból eszik 8—10 ember. Leves után jön rendesen kása apró szőlővel, aztán káposzta, hús stb.

Vacsora alatt minden fogás előtt bejön a vőfél ékes versben jelenteni az uton levő étek nemét, s a tálhordók aztán leteszik a tálakat.

Vacsora után bejön ismét a vőfély és magával cipeli az operenciástengeri szakácsnőt, kinek keze a forró kásától elégett, kér orvosságra valót. Nem felejtkeznek meg a cigányok gyantájáról sem, melyre hasonlókép apró pénz kell.

Végre sok dévajkodás után felkelnek az asztaltól, a kanalak vissza vándorolnak a csizma szárba, asztalok, padok kidobása után megindul a táncz és tart más nap délig.

Ekkor feladják a még jelenlevőknek a takarodó levest s elmegy az egész nép a korcsmába; mulat ki-ki kedve és pénze szerint, ez alatt a vőlegény néhány bizalmas emberének és asszonyoknak kíséretében haza viszi menyasszonyát.

Az új pár ismét az istállóban üti fel éjji tanyáját. Enni bejár az apai házhoz; de többre ott benn nincs helye. Az ifjú nő csak akkor válik a szoba állandó lakójává, midőn első gyermekével lebetegszik; ez viszi be szorosabban a családba, melynek aztán végleg kiegészítő tagjává válik.

Helva-osztó ünnep Ada-Kalében.

*Dr. Kúnos Ignác.*

II.

Az ünnep második része akkor kezdődik, a mikor a megvendéglendő ház elé közeledőben vannak. Eddig csak a férfiak énekeltek, majd megszólalnak a gyermekek is. Ők is oda lopózkodnak a menethez, és mindenféle értelmetlen mondásokkal nevetetik a kerítések mögött rejtőzködő asszonynépet. Tücsköt bogarat énekelnek össze, az elénekelt dalok sorai közt alig van valami összefüggés, csak éppen az utolsó sor zengedez a helváról, a helység estei közös vágyáról. A rimek is többnyire silányak, csak hogy épp összehangozzék valahogy. Elkiáltja magát az egyik:

„Oda lentről jön a hajó,  
a fermánját pasa adó,  
gömbös helva megugrató.

Éljent (řok jaša) kiáltanak rá a többiek, és neki bátorodva a nagy sikertől, meg tán attól is, hogy immár nem meszse a gazda háza, megszólal egy másik is. Torka szakadtából rihácsolja, miközben kezét a füléhez illeszti:

„Jaj a helvánk sirva fakadt,  
gazdájára rá nem akadt,  
mézes szíve majd megszakadt.“

Erre már közeledőben vannak Áhmed aga házához, és a mint oda érnek a kertje kerítéséhez, rendbe szedelőzködnek valamennyien, a helvát kissé magasabbra emelik, és úgy kiáltják oda a gazda tiszteletere az az áldásnak is beváló verset:

„Ne hervadjon rózsás kerted,  
bánat sose bántsa szíved,  
egész élten helvád ehedd.“

Mikorára vége a dalnak, megérkeznek a kapu elé. Megáll a menet a ház előtt, és a leghangosabb torkú szólal meg ezúttal, hogy meghallja bentől az aga. Tudja ugyan a gazda, és ha csak nem siket, meg is hallja, hogy neki szól az ének, de azért úgy tetteteli a dolgot, mintha tudomása se volna róla. Felhangzik a dal a kapujában:

„Ime itt a háza tája,  
lent élete boldogsága,  
kivül várja a helvája.“

Azzal veszik a helvás tálat és oda helyezik a kapuja megé. Pihenőt tartanak a helva hordók, és ismét úgy énekelik a dalokat, mintha ide jövetelük történetét regélnék el benne. Nagy útról térnek meg a kis szigetre, hosszú utat tettek meg a tengeren:

„Jön a hajó Egyiptomból,  
vitorlája rossz ponyvából,  
a mi helvánk friss rózsából.“

Annyi badarságot énekelnek ismét, hogy utóvégre megunja a bent ülő aga, és készülődéseket tesz, hogy életjelt adjon magáról. Kopogtatni nem kopogtatnak a vendégei, mert addig kell nekik énekelni, míg bentről meg nem unják. Megtörténik azonban nem egyszer, különösen ha tréfa értő az aga és ha utóléri őket az eső, hogy órákig megvárakoztatja a helva hozókat. Visszatérniök nem szabad, mert nem illik, a helvához se nyulhatnak hozzá. Addig kell szegényeknek énekelni, míg meg nem nyílik az ajtó. Hogy nem valami lélekemelő az a poézis, a mi az ilyen kényszerített rögtönzésekben nyilvánul, példa a következő és még sok ehhez hasonló versszak:

„A hajóra bizvást megyünk,  
a helvába czukrot tegyünk,  
jön az aga, résen legyünk.“

Legfejebb úgy állhat bosszút a várakozó helvás népség, hogy rögtönzi a rosszabbnál is rosszabb verseket, de mihelyt észreveszi, hogy léptek közelednek a kapuhoz, glédába állanak megannyian, és emigy szólal meg közöttük az első:

„Kapu, kapu, nyilj ki kapu,  
belül márvány, kívül lapu,  
jön a helva, hallod kapu.“

Az aga erre csakugyan kinyitja az ajtót, hogy vendégeit tisztelettel fogadhassa. De most meg ezeken a sor a tréfával, és mintha rá nem ismernének az alázattal megjelenő agúra, ráfordulnak megannyian:

„Férj ki ember helvám elől,  
csupa czukor kívül belől,  
legédesbje alól felől “

Tréfás mókák meg neveltető mozdulatok közt történik meg aztán az ünnepélyes átadás. Csak mikor átvette a gazda az ételt, szólal meg az áldás osztó és komolyabb arccal éneklé oda a gazdához:

„Elvégezve a nagy munka,  
karom kezem meg is unta ;  
vedd a helvát, legyen áldott,  
áldás száll rád tőle legott.“

És azzal bejebb kerülnek megannyian és helyt foglalnak az udvarban. Ha szép az idő, ott maradnak, lekuparodnak a földre, ha pedig nem arra való, akkor a folyosóban foglalnak helyet. Az ada-kálei házak külömben is úgy vannak építve, hogy az emeletre vezető lépcső aljában szabad tér van, az úgynevezett lépcső ház (kovuk), a hol nyári időben ebédelni szoktak. Ha elhelyezkedtek valamennyien, helyet foglal, közöttük az aga és úgyszólván szemük láttára kell a helva evéshez hozzá fognia. Az aga eszik és minden egyes elfogyasztott helvához egy-egy verset énekelnek el. Olyan jó gyomru is akad néha közöttük, hogy előbb elfogyik a verskészlet mint a helva. Ez az etetés a legbohókásabb része az egész ünnepségnek. Kört képeznek megannyian, az agát a kör közepébe ültetik, elibe teszik a nagy helvás tálat és úgy énekelik bele az egyes helvákat. Iszonyatos versekkel fűszerezik szegénynek a falatjait. A legelsőnek elnyelt helvára rákezdik:

„Gazdánk szeme nagyokat lát,  
beszél össze-vissza fűt-fát;  
lenyelte az első helvát.“

Itt-ott meg is bosszantják, családi viszonyait meg a multját bolygatják: sose lépve azonban túl az illedelem határát. Az én gyűjteményemben, mely jó részt Fehmi efendi barátomtól származik, a következőkép bosszantják meg a második helvánál:

„Gazda lányát, nagyobbikat,  
a szebbiket, a jobbikat;  
lenyelte a másodikikat.“

Fődolgoz, hogy a rímmel rendben legyenek. A gazdának persze komoly arcot kell e rigmusokhoz vágni, mert ezuttal a vendég látó. Végig kell hallgatnia, a mint oda kurjantják a fülébe:

„Áhmed gyomra jaj be hamis,  
nagyot szuszog, nagyot nyel is;  
elfőgyott a harmadik is.“

Az utána következőnél meg, melyet bárki mondhat, ha ügyes a rögtönzésben, emigy szellemeskednek:

„A hold lapja sötétedik,  
gazdánk gyomra epekedik;  
ehol itt már a negyedik.“

Azon nevetnek a legtöbbet, mely a legnáivabb. Néha mondani náljuk is akad a tréfálkozás közben, és ha máskép restellenők, ilyen alkalommal előtárlhatják. Az ötödik nyelés előtt például a következő dalt mondták:

„Nem hoztunk mi édes almát,  
nem is láttunk eladó lányt;  
ötödszörre nyeldes helvát.“

Az almával arra czéloznak, hogy nem lány kérni jöttek ezuttal. Pedig talán éppen az volt a szándékuk, hogy egyikőjük ilyesmire is gondol. Mert az alma a lánykérésnek a szimboluma és ha elfogadnak egy almát, a mit a legény küld a lányos házhoz, az annyit jelent, hogy a küldőt is szivesen látják a háznál.

A helvázás után, ha jóllakott a gazda, felkel az ülő helyéből, és viszi be az embereket a házába, a *szelámlikba*, vagyis a férfiak fogadó termébe. Közbe-közbe folyvást énekelnek és míg a férfiak fent helyezkednek el a gazda szobájában, addig a gyermekek az udvaron maradnak és éneklük fel a három sor dalaikat. Alakban és tartalomban egyaránt megegyeznek az előbbiekkal:

„Rózsa szeret fülemilét,  
szomszéd eszi helva mézét,  
ajándéknak vesszük neszét.“

Ajándékfelére van ugyanis kilátásuk az apróságnak, és verseikben hol erre czélozgatnak hol a helvára. Ők is kivették a részüket a munkából, és egy második azzal dicsekszik el:

„A tésztára gyertyát tettünk,  
közepibe lisztet tettünk,  
szines kendőt reá fedtünk.“

Oda fent ez alatt hozzá látnak a helva evéshez, és mialatt fogyasztják a tálakat, melyek ezúttal a házigazda konyhájáról kerültek elő, az udvarbeliek egyre hallatják helva zengő dalaikat. Jól tudják, hogy most oda fent helvát esznek és dalaikkal azon igyekeznek, hogy meg ne feledkezzenek róluk. Megint csak elkezdik:

„Helva tészta előkerült,  
színe ize mind sikerült,  
a ki látta, mind megehült.“

Addig énekelnek, míg nekik is nem juttatnak a helvából. Néha megvárakoztatják őket, főleg ha a helva hozóknak is sokat kellett kapu előtt várni, de egy ideig türelmesek és elég illedelem tudók. Kik is jókat kívánnak az agának, ők is elzengenek egy helva áldást:

„Vedd a helvát boldogsággal,  
fizesd vissza több rakással,  
tetézd meg vendég látással.“

De ha soká tart a lakmározás, kezdik veszíteni türelmüket és nem csak a házigazdát aposztrofálják, hanem a vendégeit. Oda énekelnek a vendégeskedők közzé, és avval biztatják az agát:

„Etesd őket, hadd nőjjenek,  
vendég házat becsüljenek,  
jóllakásig pukkadjanak.“

Ha még ebbéli kívánságuknak sincs foganatja, rámondulnak magára a gazdára, és úgy figyelmeztetik, hogy ők is jelen vannak ám. Néha illedelemesen, néha otrombább módon, a hogy épp eszükbe jut a dal:

„Vágyvást vágyva jöttünk hozzád,  
ne tátogasd éktelen szád,  
hozd ki hamar azt a helvát.“

Megkönyörülnek végre a békétlenkedőkön, és oda küldenek egy tál helvát nekik is. Nem az ének járja többé, hanem a falatozás.

Asszonykép természetesen nem mutatkozik az egész idő alatt, de véletlenül megpillantanak egy-egy átosonó női alakot, azzal boszantják meg, hogy „anyósna“ nézik, még pedig a vendéglátó anyósáik. Szomou nótával üdvözlik a gazdát, és majdnem siró a hang, a mellyel elénekelik:

„Anyósa van a szegénynek,  
jaj fülének, jaj fejének,  
jaj szájának, jaj szemének,  
szomoruan szól az ének.“

De se szeri se száma annak a sok rögtönzött dalocskának, melyeket ilyen alkalommal elénekelnek. A helvázás után serbettel, édes dolokkal kínálja meg a gazda a vendégeit és kávé rekeszti be a mu-



latozást, mely ma itt, holnap ismét amott folyik le. Mert sorba járja köztük ez a helva osztó ünnep, és épp oly pompával jönnek el a helváért, mint a milyennel hozták. Ha gazdagabb házba kerülnek, mint például Fázli agáék, még ajándék féléket is kapnak hozzá, egy-egy varrott vagy festett kendőt, és verssel hálálják meg a vendéglátást. Igaz, hogy e versek ezuttal gyengédebbek és az éneklésben is figyelmesebbek.

Ime ebből áll a helva-osztó ünnep, mely mint már fentebb is említettem, oszmán területen csak is ada-káléban ismeretes. Hogy hogyan került e szigetre és minő vándorlásokat kellett megtennie, arról ada-kálei monográfiámban bővebben szólok, melynek ez a rövid leírás egy fejezetét képezi.

### A magyar gyermek ethnographiája.

A Népművelők budapesti Egyesületének paedagogiai szakosztálya nagyszabású munkaprogrammot dolgozott ki és tűzött maga elé, a melynek egyik kiemelkedő pontja a hazai házi, családi nevelés összes ügyeinek legbehatóbb, legrészletesebb tanulmányozása. Az e célra kiküldött bizottság a munkálatok vezetését a néprajzi társaság titkárára bízta, előadó az Egyesület paedagogiai szakosztályának jegyzője s a munka-programm és előleges tervzet szerkesztője Szabó B. László. A mozgalom főcélja paedagogiai, de sikere a legjelentősebbnek ígérkezik mindazon eredmények között, a melyeket a hazai néprajz terén társulási tevékenység valaha létre hozott. A hazai tanítóságot, a melynek anyaggyűjtő nagy erejéről oly fényes tanúságot tesz a Dr. Kis Áron szerkesztette páratlan magyar gyermekjáték-gyűjtemény, nagy közös nemzeti kulturmunkára akarja egyesíteni e mozgalom. Az a cél, hogy összegyűjtessék mindazon szokás, hagyomány, szabály, elv stb., a mi az ország összes vidékein, összes népfajainknál, a gyermek testi-lelki nevelését és életét illetőleg általánosan vagy szórványosan dívik, vagy dívott. E célra kérdő könyvet szerkesztenek, a melyben kifejtik az actió célját és fontosságát, a legaprólékosabb részletekre kiterjedő világos és konkrét kérdéseket állítanak össze mindazon tényekre és mozzanatokra, a melyek itt tekintetbe jöhetnek, a mely kérdésekre minden értelmes ember megadhatja a teljesen biztos, kétségtelen egyszerű feleletet. E tervzet megküldetik az összes tanfelügyelőknek, tanítóegyesületeknek és az ilyenmü dolgokkal foglalkozó szakemberek-

nek, hogy vidékük sajátságai és tulajdon tapasztalataik és tudásuk szerint kiegészítsék, bővítsék, helyre igazítsák a kérdéseket. Ezek alapján megszerkesztik a végleges kérdő könyvet és a feleleteknek bő helyet szánva, kinyomatják sok ezer példányban, hogy az ország minden tanintézetének jusson belőle. Az így összegyűlendő anyagból előáll a magyarországi gyermekélet teljes statisztikája és oly nagyszabásu hű néprajzi képe, a milyennel más nemzet irodalma nem dicsekedhetik. E munkálat eredményeinek roppant nagy értéke lesz egy igazi inductiv nemzeti neveléstudomány megalkotására, nem különben a gyermek hygienia ügyére, de legfőlebb az ethnographiai tanulmányokra nézve. Remélhető, hogy e messzeható, nagy koncepcióju eszmét a kormány és nemzet nyomatékosan fogja támogatni s lehetőségessé teendi, hogy a hazai tanítótság a millennium emlékére egy igazi nagy nemzeti művet létesítsen, mint nem utolsó eszközt a nemzeti lét jövőjének biztosítására. H. A.

Palócz találós-mesék.

— Mátra aljáról. —

Gyűjtötte: *Istvánffy Gyula.*

27.

Úton megyen épe-czépe  
Hátán viszi ille-bille,  
Fili négy, szemü négy,  
Körmi pegyig huszonnégy.  
(*Az ember lóháton.*)

28.

Hogy' megy fél a baóha az ágyra?  
(*Feketén.*)

29.

Ki vaót a', mi vaót a',  
Egy ember aszonta:  
Éttem sü'tet, feötet,  
Világon nem lettet,  
Feő'd alatt, fa tetejin?  
(*Olyan betyár a ki hasi-malacot vagy hasi-borjút pin-czében hordón ülve evett.*)

30.

Úton megyen mét<sup>1)</sup> alatt,  
Kezi lába korczolat,  
Szédte süvegít, szerecsen dolmá-nyát.  
(*Kigyó.*)

31.

Nád a szára, pè'z a teteji, mi a' ?  
(*Mák.*)

32.

Faót hátán faót,  
A kibe teő nem vaót.  
(*Káposzta.*)

<sup>1)</sup> mét = métely víz; valószínűleg zavaros vizet, pocsolyát ért alatta a palócz, mert ilyen magyarázatot adott kérdésemre: „azt má' nem issza sémmi.“  
I. Gy.

33. Erdeőbe-bérdeőbe piros kendeőt  
terf'getnek.  
(Szamócza).
34. Eleő' villa, hátú' sepreő,  
A közepi száóma-kas.  
(Olyan szarvasmarha, a mely  
árpaszalmával jól lakott).
35. Mi eszi me'mmagát?  
(A gyertya).
36. Milyen fa van legtöbb az erdeőbe?  
(Görbe fa).
37. Haót fekszik a hátán,  
Kutya ül a farkán,  
Szalonna csüng az állán.  
(Holt ember és kutya).
38. Tövi rothad, a teteji virágzik.  
(A halott virágos hant alatt).
39. Melyik a lettüzesebb laó?  
(A kandalló).
40. Ketteő áll,  
Ketteő jár,  
Ketteő pegyig kárt csinyl.  
(T. i. a föld és levegő [palócz  
felfogás szerint] áll; a nap,  
hold jár; a tűz és víz kárt  
csinál.)
41. Ha felfelē vizik  
Lefelē nēz,  
Ha lefelē vizik  
Felfelē nēz.  
(A fejsze, ha az ember a vállán  
viszi).
42. Tē'be' fias, nyárba' meddeő.
- (A kemencze, mert télen a  
gyerekek mennek reá melegedni  
nyáron meg senki sincs rajta).
43. Micsoda fa nem ég meg a tűzön?  
(A tréfa).
44. Gyiptus, gyaptus, gyaptalléros,  
Fényes farkú, na'jjátékos.  
(Puska).
45. Három lába, meg egy farka,  
Máma is vaót a markomba.  
(Három lábú serpenyő).
46. A ki a szâraz-fa alatt, van min-  
dég âzik, a ki pegyig alatta nincs,  
a' nem âzik.  
(T. i. a fonó asszony egyik  
kezét, a melylyel a kender  
„szöszt“ sodorja, mindig nyá-  
lazza, de a másikat nem,  
mert azzal „az orsót pörgetyi.“)
47. Három virág eőbücsüzott egy-  
mástú', hun kerü'tek össze?  
(Az asztalon, t. i. a búza vi-  
rág, mint kenyér, a szőlő vi-  
rág, mint bor, és a kender  
virág, mint asztalterítő).
48. Félnyeőtt e'ffa,  
De nem a maga tövibe,  
Észéget e'mmadár alatta,  
De nem a maga bégyibe.  
(T. i. a fonó asszony a guzsaly  
mellét ülve a csepűt folyton ez  
„de nem a maga bégyibe,“ ha-  
nem hogy könnyeblen legyen fo-  
nallá sodorható, a „szöszt“ meg-  
meg rágja s a szájában maradt  
szálakat ki-ki kőpi).

Régi palócz táncznóták.

*Pintér Sándor közleményéhez \*)*

Pintér Sándor azt mondotta a palócz lakodalmi szokások leírásánál, hogy a palócz nép vigalmának legszebb táncza régebben az *adó táncz* volt, a melyet azonban ma már igen ritkán lejt egy-két vén pár, és dallamát is elfeledték a cigány muzsikusok. Egy hajdan tekintélyesebb cigány primástól, a ki vén korára vályogvetővé vált, Pintér lejegyezte az ősi táncznótának egy-két figuráját, s azt itt közöljük:

I.

\*) L. Ethnographia, 1891. III.—IV. füzet, 105. l.

## II.

Egy másik originalis palócz tánczot Eperjesi Ferencz jegyzetétől  
1846-ban Pusztá-Monostoron:

The musical score consists of seven staves of music. The first three staves are in G major (one sharp) and 2/4 time. The fourth staff changes to E minor (two flats) and 2/4 time. The fifth and sixth staves continue in E minor. The seventh staff ends with a double bar line and the marking 'D.C. al f.'.

## Népköltési adalékok.

I. Somogyból.

Közli: Vikár  $\frac{1}{2}$  Béla.

Gulás nóta.

(Mutató a somogy megyei népkölt. gyűjteményből.)

1. Czifra-szűröm Veszperémbe vöttem,  
Érte harmincz forintot füzettem;  
Ha-én azt-a nyakamba terittöm,  
Mindön lejány szeret akkor éngöm.

2. Zsiros ümög, gatyá vagy rajtam,  
Sarkamat veri tarisznaszíjjam!  
Férecsapom csepürke kalapom:  
Szelős ez-világra sémmi gondom.
3. Us-sétállok végig a zucczában,  
Csukaóru finyoros csizmában:  
Fényös baltám vállomra legyintöm,  
Szijjostoromat nekieresztöm.
4. Csakugy harsog, akkorát durrantok  
Röggel korán legelőre hajtok,  
Két kolompos az gulám előtt jár,  
Utánnuk mögint én s a kis-bojtár.
5. Hamár a falu végire érök,  
A-kocsmába azonnal betérök,  
Azt kiáltom: hajja-ë, kocsmáros!  
Van-ë még ojjan nyócz-karajczáros?
6. Töttse-tele két-icczés kobakom:  
A zárát böcsülettel mögadam.  
Szépön kéröm: várgyon-el-ëgy hétig,  
Mögfüzetöm utóssó fillérig.
7. Addig irgya-föl a ház falára:  
Hány forintnak hágtam az nyakára;  
Irgya-föl azt: hány-iccze-bort vöttem,  
Akijért egy krajczárt sém füzettem
8. Kocsmáros ur, në-féjjön kegyelmed:  
Itt hagyom ám borájér szürömet;  
Ha ki nem váltom a gyűjő hétre,  
Akasztassa a czégér helére!
9. Nëm bánom hogy parasztnak születtem,  
Csak-azér hogy gulássá löhettem.  
Eb cseréjjon cserént palotával  
Vagy életét köszfényös nagy urral!
10. Kis királjság a zën állapotom:  
Igazgatom törvény bunkot botom,  
Országom a zegész baromjárás;  
Nagy potëntát egy révbéli gulás!

11. Hat bojtárnak vagyok fejedelme,  
Ugy tisztölnek: gazduram kegyelme;  
Gula kerétti az cserényömet,  
Hat komondor istrázsál engömet.
12. Magamban-is bennem-van a lélok:  
Sëm zshivántul sëm vadtul nëm féllök;  
Ha szögény-is, de magamé vagyok:  
Szolgálatot szabadságért állok.
13. Ha látom az fürgeteg üdejét,  
Begyüröm az süvegöm tetejét:  
Csak ugy-nézöm a züdöt alóla,  
Még a jég-is visszapattog róla.
14. Még asz-mondják: nincs asztalom, széköm;  
A bárónak sines ojjan mind neköm:  
Zenyim egész halom álló partja,  
Ösztöm-iszom mikor kedvem tartja:
15. Débe ha kész bográncsos ebédöm,  
Körülülük velem a cselédöm:  
Ugy jóllakom fordított kásával  
Mind egy goróf husz-harmincz tálával.
16. A hunyadi nagy itató kutnál  
Ráterelöm a vizre a gulám,  
Kutágosba vágom az baltámat,  
Ráakasztom szüröm-tarisznyámat.
17. Föltüröm az sipujju üngömet,  
Ugy merittöm gulámnak az vizet.  
Két-háromszáz vödör viz ölég már:  
Legelőre hajtsd úket kis-bojtár!
18. Hogyha kiérök a legelőre,  
Léterittöm a subám a gyöpre,  
Onnand nézöm, a gulám mēre jár,  
Mēre terelgeti a kis-bojtár.
19. Ha este van, hajtok a tanyára,  
Magam mönök a gulám nyomába,  
Kétfelül az két komondor kutyám,  
Elöttük-mög vezér a kis-bojtár.

20. Behajtok a fészörös akóba,  
 Körösz-vasat tőszök a kapumra;  
 Osztán guláshussal vacsorállok,  
 Szömejimet lenyomgyák a zálmok.
21. Akkor fekszőm nyugton a subámra,  
 Rátekintök csalfán a rózsámra,  
 Átölelöm szép karesu dērēkát,  
 Akkor mondunk egymásnak jócczakát.
22. Hajnal felé fölkelök helembül,  
 Kitürlöm a csippát a szömömbül:  
 Tő kis-bojtár, hallod, a zēbattát!  
 Hamar hozd-ide azt-a pālinkát!
23. Akkor köszön jó-rōggēt a bojtár.  
 Adjon isten nekōd is, hū szōgám!  
 „Gazdauram, idvan a pālinka!  
 Kōrūnéztem a gulát, nincs hiba.“  
 (Kovács György béres, Jután)

**Vagyok ojjan. . .**

1. Vagyok ojjan legény mint tē,  
 Vágok ojjan rōndöt mint tē;  
 Ha nēm hiszōd, gyere velem, sej! (=s hej!)  
 Fog-mōg a zén kaszanyelem.
2. Vagyok ojjan lējány mint tē,  
 Szōdök ojjan markot mint tē;  
 Ha nēm hiszōd, gyere velem, shej!  
 Fog-mēg a zén sarlōnyelem.
3. Vagyok ojjan kocsis mint tē,  
 Hajtok ojjan lovat mint tē;  
 Ha nēm hiszōd, gyere velem, shej!  
 Fog-mōg a zén orstornyelem!
6. Vagyok ojjan bérös mint tē,  
 Hajtok ojjan ökröt mint tē;  
 Ha nēm hiszōd, gyere velem, shej!  
 Fog-mōg a zén járomszōgem!
7. Vagyok ojjan asszony mint tē,  
 Fōzök ojjan ételt mint tē;



Ha nem hiszöd, gyere velem. shej!  
Fog-mög a zén kalány-nyelem!

8. Vagyok ojjan kanász mint të,  
Hajtok ojjan siskát mint të;  
Ha nem hiszöd, gyere velem, shej!  
Fog-mög a zén baltám-nyelem.

9. Vagyok ojjan juhász mint të,  
Hajtok ojjan nyájjat mint të;  
Ha nem hiszöd, gyere velem. shej!  
Fog-mög a zén kampónyelem.

10. Vagyok ojjan zsidó mint të.  
Tudok én úgy csalni mint të;  
Ha nem hiszöd, gyere velem, shej!  
Néz-mög a zén számlás-könyvem!  
(Kovács György béres, Jután)

II.

*Szücs Mariska.*

Vásárhelyi templom	ne barátkozzatok!
körül van gátolva,	Mert ha barátkoztok,
három szál rozmaring	így léssen sorsotok,
oda van plántálva.	a tarjáni völgyön**)
Locsoljátok lányok,	léssen kimúlástok.
hogy el ne hervadjon,	Mikor egyet ütött,
szertetők szíve	fénylett a fokosa,
el ne szomorodjon.	mikor kettőt ütött,
Este, este, este	elállott a szava,
hatot üt az óra.	hármat a hogy ütött,
minden szép hajadon	a vér elborítja.
készül a fonóba.	Elunta két lábom
Szegény Szücs Mariska	bilincsem rengetni,
maga elindúlna,	és gyenge két karom
de az ég felette	hír harangot***) húzni
homályba borúla.	Márvány koporsómat
Lányok, lányok. lányok	lányok szegezzétek,
rőllam tanuljátok.	főtől való fáma
duhaj*) legényekkel	pántlikát kössetek!

Szentestől, az eseménynyel egykoru (1831.) feljegyzés után

közli: *Farkas Sándor*

\*) duhaj legény: a nem egy rangbeli, itt éppen kovács-mester legény s a gazda-hajadon.

\*\*) Tarjáni-völgy: városrész H.-M.-Vásárhelyen.

\*\*\*) Hírharangot maga-magának kellett az elítéltnek akasztás előtt meghú

## Társasági ügyek.

*Jegyzőkönyv*

a M. N. Társaságnak 1891. márcz. 21-diki választmányi üléséről.

*Hunfalvy Pál* elnök az ülést megnyitván, az igazoltan távol levő jegyző *he-  
t Vikár Bélát* hívja föl a jegyzőkönyv vezetésére.

Az elnök indítványa az alapszabályok értelmében a választmány a jelen évi gyűlés.

- 1) az elnök előterjesztéseit,
- 2) a titkár évi jelentését,
- 3) a pénztáros jelentését,
- 4) a számvizsgáló bizottság jelentését,
- 5) Felolvasást, és 6) a netáni indítványokat tűzik ki.

Határozatba ment továbbá, hogy az ápr. 25-én tartandó közgyűlés előtt egy tel, a választmány ülést tart, melynek főadata leszen a közgyűlés elé terjesztő jelentések tárgyalása. A közgy. elé szánt netáni indítványok eme v. ülésre újandók be.

A pénztárost utasítja a vál., hogy a közgyűlés előtt tartandó vál. ülésre jelentet heterjessze. A múlt közgyűlésen megválasztott számvizsgáló bizottság pedig y *Katona Lajos, Réthy László* és *Strausz Adolf* tagokból áll, tetszólíttatik, hogy éntzár állapotát megvizsgálván, arról a közgyűlés előtti vál. ülésnek jelentést tegyen.

A titkár a választmány utasítása következtében bemutatja a vidéki körök sítására vonatkozó szabályzat tervét, melyhez a választmány hozzájárul.

Végül a titkár fölhívja a vál. tagjait, hogy a beálló ünnepek alkalmával a N. T. ügyének előmozdítására hatni sziveskedjenek.

## Hazai irodalom.

**Magyar gyermekjáték-gyűjtemény.** Szerkesztette Dr. Kiss Áron. Buda-  
s, 1891. Hornyánszky V. kiadása. 518 lap, nagy 8° Sok kótával. Ára 3 frt.  
a nagyszabásu alapvető mű úgy paedagogiai és nyelvészeti, mint népzenei, nép-  
ési és néprajzi tekintetben egész kincseshányát tár fel a tudományos kutatás szá-  
a, melynek sem gazdagságra, sem értékre nézve nincsen párja a világirodalomban  
elynek úgy a közbuzgóságból eredő keletkezési módja mint tapintatos derék szer-  
ztése valóban követésre méltó példát nyújt hasonló téren való közös munkára és  
ak értékesítésére. Ezúttal csak rámutatunk e műre és ajánljuk társaságunk tag-  
ak különös figyelmébe. H. A.

**Dalos könyv.** Szerkesztette Sztankó Béla. I. rész, a népiskolák I. és II. oszt.  
a számára, II. rész a III. és IV. oszt. számára. III. rész az V. és VI. oszt. szá-  
a. Budapest, Méhner Vilmos kiadása. Ára kötve 16 28. és 30 kr. Több te-  
etben úttörő munka, a mely egészen új irányt jelent iskolai énekkutatásunkban.  
a szövegre mint a dallamra nézve a népdalra támaszkodik és methodikai tekintet-  
nessze meghalad minden eddigi kísérletet. Még visszatérünk e jelentős munkára. H. A.

**Istvánffy Gyula,** A diósgyőr-hámori völgy. 8 képpel s egy tervrajzzal. Kű-  
nyomat a Turisták lapja III. évf. 3. számából.

## Hazai folyóiratok. \*)

*Akadémiai értesítő.* 1891. III. Thewrewk Emil, A magyar zene tudományos tárgyalása.

*Armenia.* 1891. V. Avédik L. Az örmények honfiusítása.

*Archeologiai értesítő.* 1891. II. Reizner János, Magyar pogánykori sírleletek. — Nagy Géza, A magyar középkori fegyverzetéről. — Majláth B., A n. Múzeum sodronyos pánczélljai. — Bartalus Gyula, Egervidéki kaptár-kövek és barlangok. — Lehoczky T. Ung. és beregme gyéi leletek. — Mihálik J. Őskori telepek Liptóme gyében stb

*Az én Újságom.* 1891. Közmondások, 12. 17. 19. — A jó és sziklája (erdélyi monda) 20. — A róka, a bagoly vagy a szarka, keleti cseremecs népmese, közli Herrmann Antal. 21. — Dr. Kiss Áron Magyar gyermekjáték-gyűjteményéből, I. Játékok, 21. sz. II. Mondokák. 22. sz.

*Bácska.* 1891. 6. sz. Dr. Wlisczki Henrik, Czigány dalok. 1. 2.

## Vegyes közlemények.

Vámbérynek Dr. Réthy Lászlóhoz intézett egy leveléből közlünk egy kö zérdekű részletet, abban a reményben, hogy nem követünk el indiscretiót nagyérdemi tudósunkkal szemben, mert hisz ő úgy sem szokta titkolni tudományos elveit. — Tisztelt barátom uram! A néprajzi társaságban felolvasott dolgozatának a lapokban megjelent rövid kivonata annyira megtetszett és annyira egyezik a nemzet keletkezéséről való nézeteimmel, hogy nem állhatok ellent, Önnek köszönetemet fejezni ki, azért a bátorságért, mellyel egy zavaros előítélet leküzdéséhez fogott. Szívemből gratulálok a talpra esett és egyedül helyes felfogáshoz, mely politikai szempontból is többet ér mindentéle középkori deklamációnál, és többet használ nemzetünknek minden chauvinistikus áramlatnál. *Az olyan magyar nemzetben, melyet Kegyed úrirtól mindenki megtalálja helyét s e szent földet mindenki magáénak mondhatja. Örökös barátja és elvtársa Vámbéry Armin.*

**Az erdélyi országismertető egyesületnek,** a mely Nagyszebenben székel, az 1890. (43-ik) évben 30 tiszteletbeli és levelező, 32 alapító és 715 rendes tagja volt. Kiad egy negyedéves folyóiratot: Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde, és egy havi értesítőt: Korrespondenzblatt des Vereins für siebenbürgische Landeskunde. (1 frt).

**Uj tagok:** Bártfai kath. gymnasium tanári könyvtára, Brassai állami polg. leányiskola, Brádi gör. k. román gymnasium, Budapesti I. ker. polg. leányiskola, Dévai állami főreáliskola, Kacsai állami főreáliskola, Körmőczbányai Toldi-kör (1890-91 is), Nagykállói áll. főreáliskola, Tüdős János Debreczen, Balázs Márton által; Bartha Gyula, Benkő András, Elekes Sándor és Végh Mihály, a zilahi tanító-képző növendékei. Ujvidéki r. kath. főgymnasium Vörösmarty-köre.

\*) A külföldi folyóiratok rovatát e füzetből ki kellett hagynunk. Szerk.

ik évfolyam.

VI. füzet.

1891. június.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESÍTŐJE

SZERKESZTIK

**HERRMANN ANTAL** és **KATONA LAJOS**

a Magy. Népr. Társ. titkára

a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

Magjelenik auguzstust és szeptembert kivéve minden hónap elején.

(Ára egy évre 3 forint. A rendes tagoknak a 3 forint tagsági díj fejében jár — A társaságot illető pénzek *Dr. Borovszki Samu* pénztárhoz (M. T. Akadémia) intézendők, minden egyéb küldemény a szerkesztő-titkárhoz, Budapest, I. Artila-utca 47.)

**BUDAPEST**

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG KIADÁSA.

## A magyar szellemi munkások nyaraló helye. Jegenye gyógyfürdő Kolozsvár mellett.

Herrmann Antal tanár, az erdélyi r. kath. tanulmányalaptól 20 évre bérbe vette Jegenye gyógyfürdőt, s azt kivált a magyar intelligencia számára a legkelembesebb és legolcsóbb nyaraló, kiránduló, üdülő és gyógyuló helylyé akarja tenni. A Jegenye nevű vasuti állomás egy órányira van Kolozsváron innen. A gyógyfürdő Jegenye magyar község közelében fekszik erdős hegyek védte kies völgyben 550 méter magasságban.

Ivó-vize kitűnő hatású angolkórnál és hólyagbajoknál; hideg- és meleg-fürdői szervi szívbjaj, Brightkór, idegbaj, méhsenyv, csúz, gyomorhaj stb. ellen; az ismertek közt legconcentráltabb vasas lápfürdői: vérszegénység, sápkór, görvélv, csúz, bőrbetegség stb. legkiváltképen mindennemű női betegségeknel. Klimatikus gyógyhely légzési bajoknál. Tej- és savó-kúra a fürdő saját gazdaságából.

40 ujonnan berendezett vendégszoba, saját kezelésű, elsőrendű vendéglő, társas- és bérkocsi közlekedés minden vonathoz, rendes fürdői zenekar, zeneterem, olvasó szoba, hírlapok, könyvtár, tekepályák, gyorsrajtó nyomda napilappal és állandó színházzal, kirándulások, multságok, hangversenyek, szini előadások. A fürdőigazgatóság állandóan külön heti lapot ad ki *„Kalotaszeg”* czimmel.

Rendkívül olcsó árak. Szoba napjára 30 krtól. Teljes ételmezés napjára 1 ft családoknak és havonkint jóval olcsóbb. Az elő- és utósaisonban tetemesen leszállított árak.

A jegenyei gyógyfürdő igazgatósága.

---

## Gyűjtsünk tagokat!

Félezer taggal kezdette meg társaságunk nyilvános pályáját. Szépszám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek előttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, terjeszszék körükben társaságunk eszméjét, szerezzenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg támogasság a társaságot nagy céljai elérésében. Tanulmányai körének úgy felette fontos mint közérdekű voltánál fogva a mi társaságunk arra van hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kulturmunkára egyesítvén, a legszamosabb tagu tudományos egyesület legyen az országban. Hogy ezt mihamarább elérjük, az főleg tagtársaink buzgóságától függ.

---

Felkérletnek azon tisztelt tagtársaink, a kik az „Ethnographiá”-t vagy épen nem, vagy hiányosan, vagy hibás czimzéssel kapták, szíveskedjenek eziránt a titkárt értesíteni.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ERTESSITŐJE.

SZERKESZTIK

HERRMANN ANTAL  
a Magy. Népr. Társ. titkára.

ÉS

KATONA LAJOS  
a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

II. évf.

1891. június

6. szám.

Franciaiak és elzász-lotharingiaiak a magyarságban. \*)

*Dr. Réthy Lászlótól.*

Az Árpád-korban a Dunántúli magyar városokban olaszokkal és németekkel vegyest franciaiak is megtelepedtek. Pécsen a XIII-ik században egy Johannes Latinus vagy Gallicus van oklevelesen megnevezve. Francia elemek tömeges bevándorlását azonban csak egy esetben ismerjük, azt t. i., mely a XVII. században az akkori temesi bán-ságban szállt meg Elzász-Lotharingiából.

Az illető megyékben a francia lakosság rég elvesztette nemzetiségét. A falubeli lakosokat a német iskola teljesen elnémetesítette, csak itt-ott az öregek közt akadnak nagy ritkán francia nyelven értők.

Míg a francia népelemek magyarországi bevándorlása csak szűkebb körre szorult, egyesek és családok feltűnését már a legrégebbi korban találjuk s Magyarország történelme és közműveltsége nem egy nagy névvel dicsekedhetik, melyek Franciaországból sarjadtak ki.

Szent István királyunk korában jött hazánkba egy *Cornes* Vilmos nevű francia (norman?) gróf, ki fényes, virágzó családoknak lőn ősapja. Tőle származnak az iktári *Bethlen*-ek, az *Apaffy*-ak, a bethleni *Bethlen*-ek és somkerekői *Erdélyi*-ek. A két első ágból Erdélyország fejedelméi váltak ki; Bethlen Gábor „Magyarország választott királya” címet is viselte.

A magyar királyság első korszakából való a *Campaniai* (Champagne) grófok beköltözése hazánkba, ezen családból sarjadt ki a *Zsámboki*-ak nemzetsége, mint Kézai krónikája jegyzi fel.

A francia eredetű beköltözött nemzetségekhez kell sorolnunk a híres homonnai *Drugeth*-eket, kik a nápolyi Salernóból költöztek ugyan hazánkba Robert Károly királyunkkal, de eredetileg franciaiak voltak

\*) Szerzőnek: „A magyar nemzet s a nemzetiségek” cz. művéből. (v. ö. Ethnographia II. 5. füzet, és a jelen füzet irodalmi rovatát.)

(de genere Francorum) A Drugeth-ek vagy Drugetti-ek hazánkban fényes pályát futottak meg, mint főispánok, bánok, püspökök, országbírák, nádorok.

Az Anjou-k virágzó korában nagyobb városainkban így Budán is laktak francziák. Ó-Budán franczia (gallicus) utcza volt. 1421-ben egy Francigena (franczia születésű nő) van egy oklevélben említve; 1407-ben *Gallicus* Jakab „nyestadoszedő” állott a kincstár szolgálatában. Mint iparos, kereskedő sok franczia kereste fel aztán is hazánkat. II. Rákóczy Ferencz szabadságharcza óta mind számosabban találunk francziákat a magyar közéletben. Rákóczy hadsergében látjuk *De la Motte* tüzér brigadérost, *Demoisau*, *Saint-Just* hadmérnökkari tiszteket, *De la Rivière* tábornokot, a kit magyarosan Revir, Revir uram néven neveznek egykorú magyar levelek. Rákóczy testőrségében is több franczia szolgált, többek közt egy *Rocheport* (lotharingiai) nevét ismerjük.

Rákóczy franczia hivei közt nagy szerepet játszott Alexandre de *Vissenacq* ezredes, kit magyarul Visznyák vagy Visnach-nak irtak. *Aspremont* Robert gróf, ki a fejedelem nővérét vette nőül. E házasságból virágzó nemzetség származott, mely gróf Erdődy Györgyné, Mária Otholinával szállt sirba. A fejedelem egy másik hive, gróf *Tournon*, Thököli Mária gróf kisasszonyt vette feleségül, bodrogi főispán volt s a fejedelmet XIV. Lajos udvarában képviselte

Egy *De la Motte* grófi család ma is él hazánkban; Károly, a 20—30-as években Gömörmegyét képviselte az országgyűléseken. A *Du Mesznil* báró család 1790-ben honfiusított; Viktor Mosonmegye egykori alispánja. Egy már fiágon kihalt *Dujardin* (Duzsárdi) család nagyszekeresi előnevet viselt; a lotharingiai *Frimont* grófoknak palotai előnevük volt.

Honfiusított francziáink közé tartoznak a gróf *Oudaille*-ek (honf. 1715), a gróf *Bombelles*-ek, *D'Ellevaux*-k (1790; Krassó megyei birtokosok), a *Halusière* család, mely Károllyal II. Lipót korában nyert magyar nemességet, *Hartique*, *Responde* nemes családok (utóbbi Trencsénben), a szomszédvári gróf *Sermage*-ok (Besançonból), a gróf *Dezasse*-ok (de Petit-Verneuille). A *Saint Genois* grófok egyike Hugó pozsonyi birtokos, 1891-ben tette le a honpolgári esküt.

Közpályákon, irodalomban, művészetekben ismert nevek: *Hochard* Izsák, ki XIV. Lajos vallási üldözései elől Göttingába, majd gróf Teleki József meghívására 1776-ban Marosvásárhelyre jött tanárnak. Fiai már magyarokká lettek; József az I. Nápoleon ellen felkelt nemességhez csatlakozott. *De la Casse* Benjamin benedekrendi pap (szül. 1801).

*Lemouton* K. János egykor a francia irodalom tanára a pesti tud. egyetemen; leánya *Emilia*, Adorján Boldizsárné a 40-es években belletrisztikai írónő. A *De Gerandó*-k között (kik Montauban-ból származnak) több jeles írónk született; így Ágost: „A közvélemény Magyarországon a francia forradalom óta“ cz. munka szerzője, Árpád, Antónia. Egy Frankhonból a 40-es években hazánkba költözött család sarja *Innocent* Ferencz festőművészünk

Francziák a *Des-Echerolles*-ok, a *Claire*-ek, kiknek előde a nagy francia forradalom után a Provence-ból költözködött be; a család egy jeles tagját *Claire* Gyula honvédezedest a király 1891-ben szent-mihályi előnévvel magyar nemességre emelte. — *Bainville* József, Szeged város főmérnöke volt, leánya *Emilia* színművésznő, Aradi Gerő neje. Francia eredetű *Degré* Alajos regényírónk, *Tannerné*, ki marquis családból született; *Des Combes* Henrik debreczeni jogakadémiai tanár, *Grandpierre* Károly m. kir. távirdai főhivatalnok; *Moussong* kőbányai tanító stb.

Más francia eredetű családok a magyar társadalomban: *Houehard*, *Morell*, *Musquin*, *Meissonnier*, *Peielle*, *André*, *Laforest-Thiard*, *Nouvier*, *Radeaux*, *Darçon*, *Taronne*, *Charmant*, *Destieux*, *Depretis*, *Duchon*, *Delvó*, *Lafontaine*, *Des Bordes*, *Le-Bel*, *Lefebvre*, *Le-Page*, *D'Elsaux*, *Lavaux*, *Giraud*, *Guillaume*, *Hokes* (Hoques), *Dessoir*, *Du Change*, *depaixi Coffin*, *Duffaud*, *Crettier*, *Broche*, *Garnier*, *Grobois*, *Cordier*, *Crony*, *Etienne*, *Guilhauman*, *Thibaud*, *Servières*, *Marquis*, *Lacroix*, *D'Elia*, *D'Elhounge*, *Claude*, *Bourdeaux*, stb. stb.

A hires *Thierry* névnek két képviselője van Budapesten: *Thierry* Alajos kir. táblai bíró, *Thierry* Adolf fővárosi tisztviselő. A francia köztársaság utóbbi elnökének névrokona: *Grévy* Árpád budapesti tanító.

Az egykori bánóságban letelepedett francziák adták hazánknek *Cherier* Miklós pozsonyi kanonokot, a hires kánonistát, közülök való *Bonnaz* Sándor, volt esanádi püspök, dr. *Grandjean* Nagy-Becskekerek város ügyésze, *Grand* Miklós országos méhészeti felügyelő stb. \*)

Érdekes, hogy francia nevű családok magyarosan is írják nevüket, így a pozsonyi *Jourdeuil*-ek: Jótéli-nek, a torontáli *Vettier*-k és *Jeanplonc*-ok: Vittye és Zsanplón-nak.

Mint a Rákóczy-korban úgy az 1848-49. évi események idején is egész sorát találjuk a francziáknak a magyar ügy szolgálatában. Ott vannak báró *Piret-Bihain* honvéd tábornok, *Querlonde du Hamel*

\*) (V. ö. H. A. cikkét: Französische Colonisten in Südungarn, Ethnol. Mitt. aus Ungarn, I. 3. füzet 340 sk. hasáb)



Nándor ezredes (1849 után olműczi fogoly), Ehrenbrucki *Driquet* Péter és Károly (Pesten megtelepedett elzászi családból), egyikök őrnagy, másik hadnagy; továbbá *Forget* vagy *Fourget* Henrik, *Duffond* György és Ferencz, *Petit* János, *Poisson* Ferencz, *Latour* János, három *Le-Roche*, *Le-Fèvre*, *Le-Begh*, *Le-Comte*, *Louis* honvéd tisztek, *Houcharé* József nemzetőri őrnagy, báró *Du Mont de Beaufort Várhegyi* Lajos, ki 1888-ban mint az új magyar honvédség kötelékébe tartozó alezredes halt meg.

Érdekes története van a magyar *Lakrovics* családnak, melynek tagjai Pestmegyében (Dabason) honosok s innen ágaztak szét másfelé is az országban. Elődük *Marquis de la Croix* József volt, kinek két testvére Párisban a nagy forradalomban guillotin alatt vérezett el; ő 1792-ben Magyarországra menekült s Gödöllőn telepedett meg. Neje hg. Schwarzenberg Károlina volt. Utódaik a La Croix név magyaros olvasásából formálták mai nevüket. A nevezett marquis fia a 30-as években Dabasan volt birtokos, palatinális nemes és szolgabíró. Utódait különböző polgári állásokban találjuk.

Még érdekesebb egy Aradmegyében Dorgoson szerény viszonyok közt élt községi jegyző származása, ki magát mindig Berry Gézának nevezte s 1889-ben történt elhalálózásakor a halotti jelentésben *Bourbon duc de Berry* névvel volt parentálva. Eredete homályos. Tény, hogy I. Nápoleon korában Magyarországon lépett fel egy francia trónkövetelő, ki XVI-ik Lajos fiának mondta magát. Ennek fia e Berry Géza? nem tudjuk.

Két nagy név van még hátra, melyek a magyar nemzet csodálatos szövevényébe himezték a francia szellem virágait. A magyar nemzeti színház egyik fő ékessége *Prielle* Cornelia az egyik, *Tréfort* Ágoston a másik, ki mint Magyarország közoktatásügyi minisztere s a magy. tud. Akadémia elnöke, fényes eszméivel, lankadatlan tevékenységével s forró hazaszeretetével maradandó emléket bagyott hátra nemzete szívében.

### A „Gesta Romanorum” hatása a magyar népköltészetre.

Irta: Dr. László Béla.

— Felolvasta a néprajzi társaság 1891. május 30-iki ülésén. —

Mikor 1678-ban Teleki Mihály politikai okokból Haller Jánost börtönbe vetteti, honnét csak négy év múlva szabadul ki, ez unalmában

lefordítja Colonnai Guido híres regényét, a Trója veszedelmét, a „Liber Alexandri de proeliis“-t, s a „Gesta Romanorum“-ot. 1695-ben, díszes kiállításban, kiadja: „Hármas História“ címmel. A középső rész, melynek Haller „Példabeszédek“ címet adott, a „Gesta Romanorum“ fordítása. E latin nyelven összeírt prózai elbeszélés-gyűjtemény a XIV. század elején keletkezett, még pedig, mint azt Oesterley kimutatta, — Angolországban, bár Németországban is igen korán elterjedett. Nyomatásban 1472-ben került ki először, s a legtöbb kiadásban 181 fejezetből áll. 1489-ben már német fordításban is megjelent, („Der Römer tat“). Haller János a latin eredetiből dolgozta át. Nem fordít szószereint, hanem egy helyt rövidebbre fogja az eredetit, máshelyt új részleteket sző be, kiszínezi tárgyát, s mikor ki is hagy valamit (pl a 166. elbeszélést), azt is megokolja. Fordítói elve, hogy nem illendő két nyelvet összezavarni, s purismusra tör, bár sok helyt — de mindig öntudatlanul — idegenes kifejezések, latinismuskok és germanismuskok útvesztőjébe téved. Nyelvének fősajátossága az egyszerűség, nem tud a nyelvvel jellemezni, nem bírja az indulat nyelvét, de azért eléggé fordulatos, bő a szókészlete, világosak kifejezései. A népnek ír a nép nyelvén.

Munkájának közkedveltségét egyesek (Imre Sándor: „A néphumor a magyar irodalomban.“ 102. l.) a munka első részének, Világbiró Nagy Sándor történetének tulajdonítják. A „Példabeszédek“ hatásának közvetlen bizonyítékai vannak: a magyar népmesék. Egyes elbeszélései ugyanis a nép ajkára szállottak s népmesévé alakultak. Feladatunk ezeket kimutatni.

Nem tekintve egyes népmesék motivumait, melyek a „Példabeszédek“-en és egyes népmeséinkben is előfordulnak, minők pl., hogy az ártatlan leány kimenekül a bajból, pártját fogja a király, (Arany László: Ered. Népmes. „A két koszorú“ s a G. R. 66. meséje;) az asszony kíván valamit s ha meg nem kapja, meghal, (Arany L.: Vörös tehén, G. R. 153.) stb., — térjünk át ama népmesékre, melyek egyenest Haller Hármas Historiájából mentek a nép ajkára.

1). Az első az Arany-Gyulai gyűjtötte népmesék közt (III. kötet) található: ily címmel: „A zarándok és az Isten angyala“.

Arany László (a jegyzetek közt) ezt teszi hozzá: „Ösrégi, úgy látszik héber eredetű monda, melynek számos változata ösmeretes; előfordul a zsidó vallásos hagyományok közt, meg van a korábban, feldolgozta Voltaire is, s azóta elterjedt az európai népek mesekörében.“ Majd elmondja a három változatot rövid kivonatokban, s azt a véleményét fejezi ki, hogy valószínűleg irodalmi úton, talán a szombatosok idejében jutott ez ősi zsidó mese a székelyek közé.

A mese, majdnem szórúl-szóra, megvan a Gesta Romanorumban is, a 80. szám alatt, a mire már Sebestyén Gyula is rámutatott, az Ethnogr. I. 105. I. Mesénk valószínűleg keleti eredetű, megvan az 1001 éjben is, (27—29.), ámde a magyarba nem a szombatosok, hanem a Hármas Historia révén került. A Hármas Historiában „Az ördög mesterségéről és mely titok légyen az Isten ítélete” czimet visel. Itt azonban határozott askézis-dicsőítés még a mese alapeszméje, mely a népmesében egészen elsimult s pusztán mulatságosan-tanulságos történeté alakult át. A Hármas Historiában ugyanis egy pásztoról ellopja juhait a tolvaj s a pásztor gazdája erre az ártatlan pásztor megöli. „Ezt látván a remete fohászodik, és mond magában: oh! uram, mily hirtelen megöle az ártatlant a kegyetlen ember, mivel ilyen méltatlan dolgot megengedett, én elhagyom ezt a remete életet, kimegyek a világra és élek én is másoknak szokása szerint.” Az isten angyala azonban, ki társul szegődik hozzá, megmagyarázza neki, hogy a pásztor ennek előtte halálra méltó dolgot cselekedett, a gazda is megkapta később büntetését, a mit meghallván a remete, bocsánatot kér istentől és visszamegyen a remeteségre, szentül végezvén életét.

Ugyancsak az Arany-Gyulai-féle gyűjteményben (I. 16. sz.) találjuk azon másik mesét, mely feltűnően egyezik a Gesta Romanorum 124. meséjével. „Nem kell az asszonynak hinni, mert haragjában kijelenti a titkot”, czime mesénknek s tárgya a következő: A királynak egyik vitéze nagyot vétett s a király csak a következő feltételek mellett ígér neki kegyelmet: „Menjen elébe az udvarába, de úgy, hogy egyszerre lovon is, gyalog is járjon és vigye magával a legjobb barátját, a legnagyobb ellenségét és a kit legjobban szeret.” Ezen a vitéz nagy gondba esik, azonban elhiteti a feleségével, hogy meggyilkolt valakit és hogy a tetemet elrejtette az istállóban. Erre elmegy a királyhoz, egyik lábát a vizslára téve, a másikkal gyalog megy, mi által az első feltételnek eleget tett. Magával viszi feleségét és gyermekét s a király előtt megüti a feleségét, mire az megharagudván, mond az urának: te gyilkos, mit rongálsz engem? s elmondja a gyilkosság történetét részletesen. Persze kistül, hogy nem igaz. Ime a legnagyobb ellenségem, mondja feleségére mutatva. Megüti vizsláját, de az hívó szóra visszasonpolyog. Ime legjobb barátom, mondja; kis fiát pedig a legjobban szereti s így megfelelvén a feltételeknek, a király kegyelmébe fogadja. — A mese keleti eredetű, a Gestákba Neckam mesegyűjteményéből vették át. A magyar népmesék közt sok a párja, s mind a Hármas Historiából kerültek. Arany-Gyulainál „Az okos leány” a czime s ott is megvan az

hogyan menjen el a lány, de még se menjen, ámde a többi kérdés más. Ugyancsak e mesénkkel rokon a Nyelvőrben található két mese (II. 275 és IV. 375.), ezekben az az új motívum, hogy apja helyett a leány felel meg a kérdésekre, ámde a fogások mindenütt mások-mások. Hasonlóképp a Hármas Historia e meséjével rokon az „Ethnologische Mitteilungen“ (III. p. 365.)-ben található „Az okos parasztleány“ című mesénk is, ámde a fogások ott is mások. E mesét Bürger „Der Kaiser und der Abt“ czimvel költői beszélyben dolgozta fel, s Grimm-nél „Der kluge Hirtenjunge“ czim alatt hasonlóképp megtalálható Van nekünk egy „Czinkotai kántor“ című mesénk, mely Mátyás királylyal, köti össze a történetet, ehhez „János király és a canterburyi apát“ című óangol ballada áll legközelebb. (L. *Baráth* Ferencz értekezését: Phil. Közl. 1889. 478). A XVI. században drámát is csináltak belőle. (L. *dr. Imre* Lajos értekezését: a hódmező-vásárhelyi főgym. értes. 1886.)

Érdekes mesénkben az, hogy míg a Hármas Historiában nemes ember a furfangos, népmesénkben (igazán népies fölfogásban) fiatal leány az. A mit azonban külön meg akarunk jegyezni, az az, hogy ama nógrádi Toldi Miklós monda, mely a Pesti Hirlapban (1882. okt. 18.) jelent volt meg, részben szórúl-szóra a Gesták e meséje, mely a Hármas Historia révén szállt a nép ajakára s úgy kötötték Toldi Miklóshoz, az erő és férfias értelem mondai hőséhez.

Ilosvai ugyanis elmondja, hogy a király egyszer nagyon megharagudott Toldira, száműzte udvarából, de hogy miért haragudott meg reá, arról „bizony nem írhat... A nógrádi nép ezt azzal indokolja, hogy Toldi egy néhány vitézt agyon vert, mivel a feleségét rágalmazták, s a király csak azon feltétellel volt hajlandó őt visszafogadni: ha nem jön gyalog és mégis gyalog jön, hozza el magával legjobb barátját, legnagyobb kincsét és legnagyobb ellenségét.

Van a Gesta Romanorum-nak egy meséje, mely már az érsekujvári kódex-ben (267–69. lapjain) is megtalálható, mely kódexet 1530-ban Sewenházy Soros Marta domokosrendi apáca másolta le. Fokusz Kovácsról szól e mese s eredetije a Gesta Romanorum 57. elbeszélése. Igen érdekes összevetni a kódexben található e fordítást Haller János fordításával, a mikor is kitűnik, hogy kódex-írónk sokkal inkább szószerint fordít, mint Haller, s bár Haller nyelve simább, élénkebb, de nélkülözi a latin eredetű folyamatosságot és élénkséget. Kódexünk a naiv hangot jobban visszaadja, mint Haller, de fordulatokban, magyarosságban jóval hátrább áll amannál. A mi igen érthető!

E mese tárgya röviden az, hogy Titus római császár születésnap-

ján eltiltja a munkát, s Virgilius bűvészszel szobrot állittat, mely elárulja a születésnapján dolgozókat. Fokos kovács dolgozik s a szobor elárulja. A császár elfogatja, de a kovács azzal védekezik, hogy neki naponként 8 pénzre van szüksége. Kettővel adót fizet, kettővel ruházódik, kettőt elveszit, kettőből él. A császár kérdi, hogy hogyan értse ezt? A kovács így felel: kettővel adót fizet, mert atyjának adja, kettővel ruházódik, mert fiára költi, kettőt elveszit, mert nejének adja, kettőből él, táplálkozik, nincs tehát veszíteni való ideje. A császár elmésségeért megbocsát neki, sőt Titus halála után ő lesz a császár. E mesét Péczeli József is feldolgozta, „Király és kapás“ cz. meséjében, valószínűleg Pauli „Schimpf und Ernst“-je alapján. A mese különben keleti eredetű, s megtalálható a szicíliai népmesék közt is, de a magyar nép is beszéli. A Nyelvőr ugyanis (II és XVI. kötetében) közli egy-egy variánsát. Az egyikben egy favágótól kérdik az ösmert kérdéseket, a másokban Mátyás király teszi fel egy öreg szántónak s mind a ketten igen elmésen felelnek meg.

A fent tárgyalt mese után ott áll a Hármas Historiában egy másik mese (a 125-ik) „Az asszonyemberek nemcsak megjelentik a titkot, hanem hazugsággal is toldják“ czimmal, mely szintén átment a nép ajakára, magam is hallottam egynehányszor, de közmondás is lett belőle: „Komámasszonyból egy tyuk esett ki reggel, estére 100 lett belőle.“ A Hármas Historiában férj teszi próbára neje titoktartását. Elmondja neki, hogy egy holló repült ki belőle, mi alatt szükségét végezte. A felesége már reggel elmondja a szomszédasszonynak a hirt, de egygyel megtoldja, estére 100 lett belőle. Imre Sándor is említi, hogy a népnél hallotta. (A néphumor a magy. irod. 102. l.)

Ajakára vette a nép azonban a 12. elbeszélést is, mely az eb hullájából kicsörgedező tiszta vízről szól, mely eredete daczára is jóízű maradt. Hasonlókép van a papokkal. Az a fő, hogy mit adnak elő, nem pedig, hogy kik adják. Ennek eredete nem ösmeretes. Pelbárt felhozza egyik beszédében (E mesét szintén hallomás után ösmerem, l. Imre könyvét, 102. l.)

A „Hármas Historiá“-ból ered Erdélyi „Népdalok és mondák“ gyűjteményének „Mátyás király aranygyapjas báránya“ czimű meséje is, melynek rövid tartalma a következő: (III. 306.) Mátyás király fogad a burkus királyllyal, hogy az ő juhásza nem hazudik. Elmegy a burkus király a juhászhoz, a melyik az aranygyapjas bárányt örzi, témérdek pénzt ígér neki, csakhogy hazugságra birja, de csak szép lánynak ragyogó szépsége ejti meg a juhászt. Nagy búsan útnak ered a

juhász, hogy már most ő Mátyás királynak hazudjék; egyre próbálja az úton, a földbe szurt bot előtt (mint a Hármas Historiában Árgus), de nem sikerül neki, bevallja a királynak a hibát, hogy a királylány-nak szerelmeért megölte a bárányt s nem hazudik még sem. Mátyás király persze megnyeri a fogadást, a juhász pedig a királyleányt. E mesének a Gesta Romanorum 111. elbeszélésével való párhuzamosságára, nemkülönbén német, szicíliai és délszláv változataira már ráutalt *Katona Lajos* az Ethnographia 1891. évf. 1. füzetében.

Valószínű, hogy a Gestákból vett népmesék számát a kutatás még gyarapítani fogja. De ennyi is bizonyítja azt, hogy a Gestáknak oly nagy hatásuk volt népmeséinkre, mint talán semmi másnak. Haller „Hármas Historiá“-jának ez valódi és elévülhetetlen érdeme.

### Regesek mondókája.

Épen tiz esztendeje, hogy Szabó Károlynak „A királyi regösökről“ irt becses értekezése a *Századok* XV-ik évfolyamának VII. füzetében megjelent. Azóta merült ugyan föl egy-két újabb adat a regösökre (v. regesekre) vonatkozólag; de a Szabó Károlynál olvasható szövegek nem szaporodtak. Mintha e gyér maradványok valóban az egyedüliek volnának fajunk s nyelvünk egész területén. S valóban a legszorgosabb puhatólódzások sem igen találnak már valami váratlanabb hódítani valót; egészen sikerteleneknek azonban mégsem mondhatók. Nekem például sikerült nemcsak biztos értesüléseket kapni arról, hogy a regelés még folyton divatban van *Bágy*, *Lókod*, *Dálya* és *Telekfalva* udvarhelymegyei helységekben, hanem egy új szöveghez is jutnom, mely csak változata ugyan a Kriza-féle „Ó-székely regesek dalá“-nak, de mégis eléggé eltér tőle, hogy újnak nevezhessem.

Ez alább következő szöveg „Regesek mondókája“ czimmel a brásómegyei *Hosszúfaluból*, a hétfalusi csángók főhelyéből jutott hozzám egy iskolás gyermek kezéből, kinek kezdetleges írása után lehetetlen volt a helyi kiejtést megbízhatólag megállapítanom s átrásomban híven visszatükröztetnem. Ezért az ő írása módját csak ott követtem pontosan, a hol együgyű természetességének saját emlékezetem szerint is hihettem (pl. *jácczadoznak*, *átal*, *maraggyon*, *pecsinye*, stb).

A mondóka használatáról csak annyit tudhattam meg, hogy ezt is karácsony másodnapján és csonka hetében „dúdolják“ a serdültebb

fiuk és legények, kik apró csapatokban házról-házra járnak olykor szomszédos falukban is s a „dúdolásért” rendesen karácsonyi süte nyeket, vagy egyéb enni valókat kapnak, melyeket aztán hűségesen osztanak maguk közt a „járás” végeztével.

Terjedelmét tekintve e mondóka csak *egy* párverssel rövidebb Krizáénál; de az így támadt hézag mégis igen tetemes, mert mi az első párvers is henye részletté válik, a mennyiben az ott emle tett *nyúlak* s *rókák* semmire sem szolgálnak; míg Krizánál azokna nyoma vezeti a regeseket „Sándor Ferencz udvarára,” vagyis abba gazdához, a kire a látogatás sora esik.

A hétfalusi mondóka, melynek ütemei (4—4) és refrainjei teszen egyezők a Kriza-féle „regesek dalá”-val, a következő:

- Porka hava esedezik; de hó reme róma;  
Nyúlak, rókák jácczadoznak; de hó reme róma.  
A pajtában egy rend ökör; de hó reme róma;  
Annak fele regeseké; de hó reme róma.
5. Hátán átal hat font kolbász; de hó reme róma;  
Annak fele regeseké; de hó reme róma.  
Szarva teli sült perezczel; de hó reme róma;  
A maraggyon a gazdának; de hó reme róma.
- Füle teli apró pénzzel; de hó reme róma;  
10. Annak fele regeseké; de hó reme róma.  
Orra teli vargatúvel; de hó reme róma;  
A maraggyon a gazdának; de hó reme róma.
- Hátán hosszan sült pecsinye; de hó reme róma;  
Annak fele regeseké; de hó reme róma.
15. Farka bojtyán két kupa ser; de hó reme róma;  
A maraggyon a gazdának; de hó reme róma.
- Az asztalon két kupa bor; de hó reme róma;  
Annak fele regeseké; de hó reme róma.  
Itt is látunk rakott házat; de hó reme róma;  
20. Abba látunk vetett ágyat; de hó reme róma.
- Küjel fekszik jámbor gazda; de hó reme róma;  
Belél fekszik gyenge hölgyi; de hó reme róma.  
Közbül fekszik fodor ficzkó; de hó reme róma;  
Az az asszon sarjadéka; de hó reme róma.

25. S mű bémegyünk, ha béereszt; de hó reme róma;  
 Ha nem ereszt, aszt se bánnyuk; de hó reme róma.  
 Kikötöztük az ajtaját; de hó reme róma;  
 Benn k . . álik, benn p . . ilik; de hó reme róma.

E szöveghez még csak két rövid megjegyzést kívánok fűzni.

A *hőgy* vagy *hölgy* szó e mondókán kívül is él ugyan még a székelységnél (tudtommal különösen Háromszéken), de leginkább nőtényt, mégpedig főleg nőtény rókát jelent. Egyszer Csernátonban a következő párbeszédet volt alkalmam hallani: Feleség. *Má mind oda van a csürkénk. Elhorgya a róka.* — Férj. *Az ám. Éppeg az imént láttam aszt a dög rókát; aharrá mene a rét felé a hőgyivel.*

Nyomban kérdezősködvén a szó felől, csak annyit tudhattam meg a fogyatékos feleletekből, hogy csak a vadon élő négylábúak nőtényét lehet *hőgynek* (az asszony szerint *hölgynek*) nevezni.

Szintén megvan még a *regel* ige is; de ma általában csak békára mondják ebben az értelemben: *brekeg*. Például. *Szép öste van, ugyan-csak regelnek a békák.* — Vagy: *Ugyan bizony fogd bé mán a szád; ne regejj itt a fülembé, mind a béka!* (Azaz: ne csacsogj össze-vissza!)

Budapest.

*Király Pál.*

### Jelentés harmadik ada-kalei útamról.

(Kivonat dr. Kúnos Ignácznak a néprajzi társaság 1891. május 30-iki ülésén tartott előadásából.)

Csak röviden akarom ezúttal bemutatni legutóbbi ada-kalei útam főbb eredményeit. Különös figyelmet fordítottam az ethnographiai és népköltési adatok összegyűjtésére. Most már egy nagyobb költemény-cykluson kívül, mely 80 verset foglal magában, lejegyeztem száznál több népdalt, sok találos mesét és gyermekjátékot, babonákat, szólásmódokat és negyvenhárom népmesét. Szerencsére ügyes elbeszélőre akadtam és minthogy annyi időt, pár hónapot, nem tölthettem el a szigeten, lehoztam magammal Fehmi effendit és itt folytatjuk a valóban nem könnyű munkát. Hosszúra nyulnék e bemutatóm, ha a gyűjtött mesék ismertetésére is kiterjeszkedném. Azért csak a címét sorolom fel egynehányának. A legérdekesebb tartalmuak a következők: az őz asszony, az árva lány, a türelem köve, bolond Mehemed, egy szegény dervis, a



pásztor gyerek, a favágó és a farkas, az arany ökör, a zöld dió, a gyermek és az ördög, a negyven galamb, a három lurkó, a kínai paradisah lánya, a bajnok, Evrem bej és Šeolhet bej, a kilencz zacskó, a három királyfi, a szalma fonó, Murad kapitány lánya, Iskender bej stb. A mesék rendszeren tréfás bekezdéssel mutatódnak be, melyekből ime egy kis részlet: „Hol volt, hol nem volt, hadd most abba a szót. sok a járó-kelő, sok az erdő meg a mező kerülő. Elindultam, útra keltem, lefelé mentem, felfelé mentem, hegyet-völgyet átugrottam, bementem egy fogadóba s vettem magamnak egy hagymát. Kinyitottam, belé léptem, hát egy bolha trombitált benne, a poloska hegedűzött, a sok szunyog tánczát járta. Tovább mentem, s találkoztam egy asszonynyal. Mi a neved, kérdém tőle. Eminének, annak hívnak, belenézek a szájába, hát egyfelől a sok kovács, ütik verik tüzes vasat, bele nézek a gyomrába, hát ott hajók vitorláznak. Rászállottam az egyikre, hogy tanuljak mesét, mondát, elhajóztunk Činičinbe, megállottam egy ház előtt, öreg asszony jött előmbe, kérdi honnan, merre megyek. Van-e anyó — mondok neki — sohse látott, sohse hallott hazug meséd, hazugságod? Elővesz egy mese-zacskót, s figyeljete, oh barátim, ezt hazudta a vén malom.” És ezzel elkezdik a mesét, melynek befejeztével megint kikerekítik néhány ügyes kis mondással.

Dalaik közt szintén sok a jellemzetes, a helyi, sőt itt-ott magyar vonatkozású is. Rendszeren a kávéházakban énekelgetik az ifjak, előveszik húros hangszerüket, a tamburát és azt pengetik az énekszó mellé. Néha még másik kettő is kíséri, az egyik egy csengős féldobbal, a másik egy nagy fazék félével, melynek aljára hárttyát erősítenek oda. Egy „Buda vára“ nevű dalban, emigy szomorkodnak az elmúlt szebb időkön: „Ne énekelj fülemüle, elhervadt a rózsád, ne siránkozz a párodon, készíts neki fejfát.“ A refrainje e dalnak: „Jött a német, Buda várát elvette.“ Azután emigy búsong tovább: „Kiapadt a vize Buda forrásának, elnémult szent szava Buda dsámijának, kihalt a szerelme ifjúnak, leánynak“. A harmadik versszak: „Buda belsejében a sok fényes csárti, a vár közepében szultán Mehmed dsámi, konakjában lakik a hatalmas vili.“ A következőkben a vár elfoglalásáról vannak egyes részletek, mint pl.: „Felrobbant a torony, lángba borult a vár, tüzfénnyel világol iszlám, magyar, tatár, oda a sok dsámi, oda büszkeségünk, kiszorult várából megalázott népünk.“ Majd meg hosszas siránkozás után emigy fejezi be: „Kelet felől rontott vaságyú várunkra, esütörtöki napon borultunk mi gyászba, szent pénteki napon veszett Buda vára. Újabb keletű az az ada-kalei dal, mely már az osztrák-magyar uralom idejében kelet-

kezett, és a melyben a sziget meghódolása van elzengve. Ime egy-két részlet belőle: „A szigetünk előtt jaj de magas hegyek, Ada-Kale előtt villognak fegyverek, a mi kis népüktől áldozatot szednek.“ A refrainje: „Nagy a hire, neve hű Ada-Kalének.“ Az elfoglalás után már lemondanak a harcra, megnyugosznak sorsukban és csak azon vannak, hogy szerényen élhessenek: „Vásárunkat tartjuk minden keddi napon, az idegen urak segítenek bajunkon, az államunk könnyít búnkon. bánatunkon.“ Magyar vonatkozású dalaik közt érdekes még a „Tuna türküsi“ a Dunáról szóló dal, melyben szép lírai részletek élénkítik azt a balladai tartalmat, melyben messze földről elhurczolt két leánytestvér szomorú története van elbeszélve. A dalok nagyobb része szerelmi és úgy formai, mint tartalmi tekintetben nem állanak alatta a sztambuli és egyéb kisázsiai török népköltészetnek. Nyelvi szempontból még azért is érdekesekek, mert úgyszólván külön dialektus számba vehető az ada-kalei népnyelv és mert sok tekintetben régibb alakokat őrzött meg a sztambuli nyelvnél. Főkülömbőség az egyes igealakok teljesebb formában való megőrzése és a sok idegen elem, mely a szigetlakók nyelvébe becsúszott. Három nyelv volt főleg hatással a sziget szókincsére, az oláh, a szerb és a magyar. Az anyag, a mit köztük összegyűjtöttem és gyűjtök, teljes képét fogja adni nemcsak a nyelvnek, hanem a nép benső életének is. Több mint száz éve, hogy elszakadva a török anyatesttől, teljesen megőrizte nyelvét és szokásait, sőt több jelenségeit épebben tartotta meg, mint az oszmanli nép. A legutóbbi orosz-török háborúban Törökország monarchiánkat kérte fel, hogy a szigetet szállja meg ideiglenesen. Azóta osztrák-magyar katonák vannak rajta elhelyezve, nem több huszonnégy embernél, de maga a sziget és egész kormányzata, benső élete török. A körülbelül ötödfélszáz lélekből álló lakosság megannyi török alattvaló és külügyi védelmükre egy konzul tartózkodik Orsován, a ki a bécsi török nagykövetségnek az alárendeltje. Belügyeit maga a sziget intézi el. Van külön kis kormányzósága, melynek feje a *müdir* előljáró és négy tagból álló tanács, az úgynevezett *medslis*. Van ezenkívül két rendőre, továbbá a *hodsza*, az iskola-tanító és az *imám*, a pap, a ki a *müezzini* tisztet is teljesíti. Kivéve ez utóbbit, e hivatalnokokat mind a kormány fizeti. Mint minden török helységben, úgy itt is megvan a szent alapítvány vagy *vakuf*, melynek itt a többek között három háza van, melyet bérbe ad, s néhány ezer forint készpénze és a dsámi. Ebből fedezi az egyházi költségeket és fizeti a papot. Sőt még arra is telik a jövedelmükből, hogy a szegényeket kitartsák és a szükségben levőknek hitelt adjanak. Sohse fordult még elő köztük,

hogy perre került volna a dolog, és az előjáróság épületében levő fogház annyira elveszítette jelentőségét, hogy nyári meleg napokban oda jár az egész község — hűvösre. Koldus nincs köztük egy se és szegényeknek is azért tartják őket, mert nagyobb birtokaik nincsenek. Különben megannyian tisztességesen élnek és oly áldásos földje van a kis szigetnek, hogy majdnem valamennyiét eltáplálja. Gyümölcse és főzeléke bőven van, ezenkívül legjövödelmezőbb a zöldség termelés. Szükségleteiket a liszten kívül mind a saját földjükből fedezik és a fő jövedelmi forrásuk is innen kerül ki. Emellett többnyire vegyes kereskedéssel foglalkoznak és *bakkal* üzleteikben főleg konstantinápolyi portékákat árulnak. Az a sok útazó, kik Herkules fürdőre mennek, rendszeren Ada-Kaléba is lerándulnak, hogy emlékképpen török holmikat is vásároljanak. A legény emberek, ha néhány évi iskolázás után kenyérkeresetre kerülnek, jobbára csónakosaknak csapnak fel, főleg a szegényebbjei és a nagyobb dunai kikötőkhöz portékákat szállítanak.

Gyűjteményem teljesebbé tételére, illetőleg illusztrálására fényképi felvételeket is csináltunk. Kont Gyula tanár és Dolnai Tibor gimnázium tanuló voltak szivesek velem lejönni és hatvannál több felvételt csináltunk. Különös fáradságába kerül az amatőr uraknak az alakok felvétele. Egyrészt mert a vallás is tiltja a töröknek, másrészt meg mert irtózik a gépezet féléktől. Csak Fehmi efendi szivességének köszönhetem, hogy török ház belsejét is lefotografálhattuk és hogy egy kis ajándék segítségével egy-kettő még a gép elé is mert ülni. Odáig azonban, hogy asszonyok is elénk kerüljenek, nem ment a liberálizmusok. Mindössze is csak néhány pillanatnyi felvételünk van, melyen egy-két elfátyolozott donna is felfedezhető. De ha nem is gyönyörködhattunk az arcukban, annál inkább csodálhattuk szép kézi munkájukat, melyekkel szobáik díszítve vannak. Az ada-kalei török nők ügyesek a kézimunkában, főleg a *csevre* készítésében. A *csevre* törülköző forma vászondarab, melynek két szélét selyemmel és aranyozott fonalakkal szokták kihimezni. Motivumaik rendszeren kétfélék. Vagy gömbölyűek, rózsák, gránátalmák, virágok és falevelek, vagy pedig szegletesek. Rendszeren a falakat díszítik fel velük, vagy ajándékba szánják. Ez utóbbira még alkalmasabb a *mandil* kendő, mely kevesebb fáradságba kerül s részben modernebb is. Készítenek ezeken kívül pénzerszényeket, gyöngyös óratartókat és nadrágműveket. — Minderről ada-kalei könyvemnek illető fejezeteiben bővebben lesz szó. Azt még elárulhatom, hogy hárem az egész szigeten nincsen. Tavaly történt, hogy egy gazdag ember hozott magának egy második feleséget is, de alig tartott egy pár hónapig a többnejűsége. Nem is úgy vannak

a házaik építve, hogy alkalmasak volnának a háremre, űe még jóval több a férfi, mint a nő, és legtöbbször Ruszcsukba meg Viddinbe is kénytelenek menni, hogy asszonyt hozhassanak a szigetre. Szegény, kevéssel is beérő, nyugalmat és békességet szerető nép és a házi békesség érdekében lemond még a háremről is.

Egyelőre ennyire szorítkozom jelentésemben és ezennel rendelkezésre bocsátom a néprajzi társaságnak úgy a magam mint amatőrjeim nevében is a fényképeket és a gyűjtött népköltési és néprajzi anyagot.

### Az aranyosszékiek tánca.

Közlő: *Borbély Sándor.*

Ama néhány faluban, mely nem régiben Aranyosszék nevezete alá tartozott, az a jó szokás van legények és leányok között, hogy Szent-György napjától Szent-Mihály napjáig minden vasárnap d. u. *nyári tánczba* járnak. E tánczcal járó szokások, továbbá a táncz sajátos volta, meg a táncz közben kipattanó érzelmek nyilvánulási módja érdekelhetik a népelet tanulmányozóját: legyen szabad tehát ezekről szólnom.

Sz.-György napja előtt néhány, rendszeren a katonaságot kiszolgált legény megfogadja a *mózsikusakat*, (rendszeren hármat) megalkuván velük 20--30 frtban s ugyanannyi litervéka búzában, melyet a legények fizetnek. A leányok is adnak fejenként 20--30 kr. u. n. húrpénzt. Ennyi a *komenzió* egyik fele; másik: hogy a cigányok minden vasárnap d. u., továbbá pünkösöd 3 napi ünnepén szintén d. u. és éjjelén valamelyik leányos háznál *mózsikálni* tartoznak. A kötelezettségen túl a leányok régi szokás szerint fejenként egy-egy *vasárnapi délebédet* adnak a cigányoknak.

Hogy a cigányok bérüket illetőleg biztosítva érezhessék magukat, jogukban áll a fiataliságból két legényt *kezesnek* felkérni, illetőleg kijelölni; de e jogot soha fel nem használják, mert a kezdeményezők közül mindig akad önkényt vállalkozó.

A kezesség eredetileg csupán kötelességi tiszt volt, később azonban a jogok egész lánczolata fűződött hozzá, mert a kiváltságos helyzetben a kötelességet is jognak tekintik.

Igy gondoskodnak a kezesek a cigányok bérének begyűjtése mellett azoknak a pontos időben való megjelenéséről, a tánczhelyiségnek,

mely mindig valamelyik gazdaembernek a csüre, tisztán tartásáról, esetleg zöld galyakkal való feldíszítéséről; náluk jelentkeznek, a kik a tánczhoz hozzá állanak, ők fogadják a más falubeli úri- vagy legény-leányvendéget, ők kínálják meg őket tánczezal (ha 2 - 3 úri vendég van, azoknak tiszteletére külön húzatnak *dácsot*). vagy ha az idegen legény kihívólag viseli magát: engedelem nélkül áll fel a tánczhoz, megtiltják a zenélést. Végül: kivételes esetekben ők adják meg a felmentést a cigányoknak, ha ezek talán másutt is el vannak foglalva.

Tánczhelynek valamely tágas csürt szemelnek ki — lehetőleg leányos háznál — s ha azt elkapták, viszonzszolgálat fejében egy nap arat, vagy kapál az ifjuság a csürért a gazdának.

A melyik ifju (16 éves), vagy leány (14—15 éves) a tánczhoz állt, többé nem gyermek, hanem *legény*, v. *liány*, s a házi nevelésnél tekintettel vannak erre a szülők. A testi fenyíték alkalmazása ezután ritkább, v. épen ritka; a legény tarthat szeretőt, elmehezt hozzá, udvarolhat neki, a leánynak szabad elfogadnia azt.

E tánczmulatságok igen látogatottak szoktak lenni, mert a fiatal-ság mellett a gyermekeknek és asszonyoknak is ez a gyűlőhelye. Míg a menyecskék s fiatal asszonyok benne a csürben, mint néző és néha tánczoló közönség vannak jelen, addig a gyermekek a csür háta megett csinálják ugyanazt, mit a felnőttek benn.

Az az ő táncziskolájuk.

Csak egy tánczot szoktak járni: a csárdást. Mind az által nem válik unalmassá, sőt mindvégig megmarad érdekessége, mert a hány legény, annyi a táncz, mégis egyöntetű. Tánczukban két részt: egy lassut s egy sebeset lehet megkülönböztetni. A lassut a legények szóló kezdik, és járnak 1—5 perczig ki-ki más-más figurában. Némelykor körben állva tánczolják ezt s valamennyien egyszerre ütnek *czizmaszáraikra*, hogy változatosságot, élénkséget gerjeszsenek, az ütemet pedig erősítsék. A szóló után ki-ki leány után néz s párjával járja tovább a lassut, mely még 8—10 perczig tart.

A lassu után a sebes (így!) következik. Itt mutathatja meg a székelly legény táncz-tudományát, mert egyéni sajátságait tetszés szerint érvényesítheti. A zene nem akadályozza, tánczformák nem kötik meg, tánczosnője türelmesen vár reá, a publikum pedig dicsérőleg említi nevét.

A ki tart magára valamit, az a cigány előtt rakja és pedig szóló (addig a leány várakozik). Lábaít oly gyorsan hordozza, hogy elfárad a szem kísérni a mozgást, figurái oly változatosak és önkényesek, hogy

em csak más nem képes azt kirakni, de ő maga sem tudná másodszor ugyanúgy eljárni. Tán nem is a zene után tánczol, hanem a cziány húzza lába szerint. A jó táncznak elmaradhatatlan kelléke a kölépső ujjal való pattogatás, a csizma patkók összekoczogtatása és a szimaszár csattogtatás, mely utóbbi nélkül egy figurát sem végezhet a legény. Ezután a meglegedettség érzelmével fordul párja felé, kik mellett tétlenül kell állnia, mert a tánczos figurái önkényesek, keszélyesek.

Miután a sebes csárdást is járták úgy 8—10 perczig, — újrásról szó sincs — vége az első *félpár* táncznak. A második félpár tánczot az elsőtől egy 5 percznyi szünet választja el; ugyanoly sorrendben és módon történik, mint az első, azzal a lényeges megjegyzéssel, hogy a mely párok az első fél tánczot járták, ezt is kötelesek végig tánczolni és pedig ki-ki a maga előbbi párjával.

Igy foly a táncz naplementéig, kivéve a délutáni templomozásatti időt, mikor a cigányok elköltik a lányok hozta, fenntemlített ebédet; a lányok cziczét futnak, a legények pedig tréfálóznak, vagy fejöket mérik össze: birkoznak.

Hiányos lenne ismertetésem, ha meg nem említeném azt, a mit a öreg székely így fejez ki: *Szót a táncznak, fiam!* Értem ez alatt a rövid, többnyire kétsoros maguk csinálta táncznótákat, melyeket a táncz közben mondogatnak. Epigramm természetűek ezek: egyik a találó szonlattal vág, másik egy oda vetett célzással csip, ez fonákságával tréfál, amaz ürességével s a csupa rímmel is kelt derűtséget, egyik a bárgyugot csufolja ki, másik a tánczos nővel kötődik, üz jóízű tréfa: stb.

Álljon itt példa gyanánt egy néhány:

Úgy tánczolnak Singfalván,  
Mind a veréb a físzfán!

Úgy tánczolnak Rákasan,  
Mind a medve a vasan!

Úgy tánczolnak Csegezbe',  
Mind a pénz a zsebembe!

Úgy tánczolnak Medvesen,  
Mind a kutya töltésen!

Úgy tánczolnak Kidébe',  
Mind a légy a czibrébe!

Úgy tánczolnak Lekenczén,  
Mind a macska kemenczén!

Úgy tánczolnak Dobokán,  
Mind a balha tű fokán!

Piros csizma lábamba',  
Igy tánczolnak Bágyonba!

Úgy tánczolnak Rekeczén,  
Mind a tetű kemenczén!

A keresedi Lapasan  
Ott maradt az ujjasam!

A kercesdi magas torony, Elvesztettem az ostorom!	Kiesi nekem ez a csűr, Kirepülnek, mint a fűrj . . . . madár!
Tul a vizen Tyukadan, Ülj itthon a jukadan!	Rezes villa, rezes kés, Gyere rózsám, tánczolj tés.
Abrudbánya, Verespatak, Hidd meg rózsám, hogy elhagylak.	Szembe szívem, ha szeretsz, Ha nem szeretsz, elmehetsz!
A singfalvi legények Bocskorosak szegények!	És az eső, csepereg, Az én babám kesereg!
A bocskort is úgy kötik, Hogy az utcát megseprük!	A kis csupor hamar forr, A vén asszony puskapor!
Az én csizmám bornyubőr, Anyám fonta csepűből!	Három águ petrezselyem, A vén asszony veszedelem!
Az én csizmám karmazsin, Ha tekintem, talpa sincs!	Bort iszom én nem vizet, Ferencz császár megfizet! *)

### Régi lakadalmi szokások Tokaj-Hegyaljáról.

Ha megtetszett a leány a legénynek, elébb csak olyan asszonyféle postát küldött a házhoz tapogatózni. Ha ez jó hirt hozott, akkor ment a vőlegény beszélni a leánynyal, hogy mikor legyen a *kézfogó*. Ekkor a család megbeszéli a fiatalokkal együtt, hogy kik legyenek a *kérők*, kik a *kiadók*. A két kérő aztán a vőlegénnyel együtt a kézfogó napján elmegy a leány házához, hol a kiadók már jelen vannak. Az egyik, az értelmesebb vagy előbbkelő kérő a kiadókhoz megszokott szövegű kérést intézett, mire az egyik kiadó szintén ilyen válaszban felelt.

Ekkor a kint levő leánynak be kellett jönnie. Kimegy hát érte a beszédes kiadó s behoz helyette egy vén asszonyt. Megkérdi a vőlegénytől, hogy „ez-e az a bizonyos személy, a kit magának választott?” A vőlegény persze nemmel felel. Most a vén asszonyt kiviszi és behoz helyette valami leányt. Harmadszor hozzák be a menyasszonyt. Ezt a

\*) Fülöp Menyhért — ez előtt egy pár évvel halt meg — híres tánczu volt, harmadik negyedik faluba is elgyalogolt, ha hallotta, hogy táncz lesz. Meghallván, hogy Ferencz császár (igy nevezték) Erdélybe jő s meg fogja nézni a székely tánczot is, 3 mérföldnyire, Marosújvárra ment, hogy tánczolhasson. Midőn táncz közben a király előtt haladt el, a fentirt nótát mondta, melyért 25 aranyat kapott. Olvastam ezt, de maga az öreg is nem egyszer említette dicsekedve nekem.

vőlegény a hozzá intézett kérdésre elfogadja. Ekkor az új pár kezét fog s a kérő boldogságot kíván nekik.

Következik a *jegyváltás*. A leány a legénynek egy szép színes (se-lyem) kendőt ad, meg egy pántlikával ékesített virágbokrétát (csinált virágból), melyet a vőlegény három hétig a kalapján visel, a kendőt meg elteszi. A vőlegény két ezüst forintost (tallér) ad jegybe a menyasszonynak.

Itt van a háromszori *hirdetés* ideje.

Hirdetés közben esik meg a *jegyvásár*. A vőlegény köteles csizmát, fésűt, fejkötőt s még a fejkötőre borítani való nagy kendőt is venni a menyasszonynak. Ez meg *jegyínget* készít a vőlegénynek az esküvőre. A jegyínget a menyasszony maga varrja, de mással is varrathatja.

Közeledik az esküvő napja. Gondoskodni kell a *násznépről*. A menyasszony választ és felkér magának két *nyoszolyóasszonyt* meg két *nyoszolyóleányt*, a vőlegénynyel egyetértőleg pedig két *vőfélyt* (házas ember vagy legény). A nyoszolyó asszonyok kötelesek a vendégeket az esküvő estéjén elegendő kaláccsal (1—1 félvékából = 15—15 liter liszt) ellátni. A nyoszolyó leányok kötelesek a vőfélyeknek kalaphoz való pántlikás bokrétát venni és a menyasszonynak koszorút (mindezt csinált, *bolti* virágból). A menyasszony viszont az egész násznépnek egy-egy hosszú-keskeny formájú, házi vászonból készült rojtos fehér (vagy kék, veres csíkos) törülközőt ajándékoz. Ezt a násznép a lakodalomkor jobb válláról bal oldalára vezetve, ott megköti; ez az ismertető jele.

Az esküvő előtt és lakodalomkor a násznépből úgyszólván csak a vőfélyeknek van tisztjük. Esküvő előtt három nappal (pl. hétfői esküvőre szombaton) délután a két vőfély felbokrétázott kalappal és felillesztett törülközővel sorba járja a meghívandó vendégeket. Hivogatáskor a *nagy vőfély* rigmust mond, mely körülbelől így hangzik:

„Nem egyébért kívántam a kigyelmetek becsületes házánál megjelenni, hanem úgy mint a mi bizonyos vőlegényünk N. N. az ő eljegyzett mátkájával N. N.-nel kívánták kigyelmeteket megtisztelni; de mivel ők elégtelennek látták magokat ezen dolognak végbevitelére, tehát általunk kívánták kigyelmeteket megtisztelni. Holnap estére egy kevés mulatságra és hétfőn egy tisztességes ebédnek elköltésére tiszta szívből fogják látni kigyelmeteket“.

Az ezen rigmusban mondott „holnap esté“-re való multság az úgynevezett *konyhatáncz* volt. Ezt a multságot valamely (kibérelt) tágas szobában tartották, de csak a fiatalság, a csöcselék számára, hogy ezeknek is jusson a tánczból s a hétfői igazi lakadalmon ne alkal-



matlankodjanak. A konyhatánczon a cigány húzott, de enni-ínni meg nem volt, sem a násznép azon meg nem jelent.

A vőfélyek hétfőn reggel, a lakodalom napján, hamarjában meg összefutkossák a násznépet s azt rigmus nélkül összehívják a lakodalom Esküvő előtt a kérők a legény apjától búcsúztatással viszik a legényt a menyasszony házához, hol az első kérő az apához, anyához szól a *kikéri* a leányt. A szülők helyett az egyik kiadó felel. Néha a vőfély még el is búcsúztatja a menyasszonyt szüleitől. A menyasszony megcsókolja apját-anyját, sirnak-rínak a rokonok és mennek a hitre. Ha a házasulandóknak szülejük nincs, valamelyik atyafiától, vagy ha árva család, házi gazdájától és gazdasszonyától kérik ki, búcsúztatják el.

Esküvő után az egész násznép a menyasszony házához, vagy ha a hely szűk — más, kibérelt lakodalmas házhoz mennek *früstölésre*. Früstök után tánczolnak, mulatnak egy kis korig, aztán a vőfélyek evőeszközök, tányérok, tálak, és ülőhelynek és asztalnak való hordók a deszkák után futkosnak a faluban s mikor ezzel készen vannak, másodszor is hivatgatnak.

Az *ebéd* estefelé kezdődik, ha a vendégek összegyűlnek. Addig a násznép muzsikáltat, tánczol, mulat. Ebéd után megint táncz és ivás reggelig. A táncz éjfélig, a *fektetésig*, *osztóra* megy. A cigány *osztó* húz. Az osztó taktusára körültoborzékolnak a legények, hányják-vetik lábaikat nagy cifrán s nézegetik a falnál ülő vendégeket. Aztán megfogja valamelyik leány vagy asszony kezét, ezzel is körül járja a termet s oda viszi egy férfihez. Ennek a párnak együtt kell tánczolni. Mikor mind el vannak így osztva a fehér személyek, akkor kezdődik a csárdás.

A főételek: csigatészta-leves, főtt hús tormával vagy czéklával, húsos káposzta, *tormás* (tormával összedörgölt tejfel) disznófejjel, tejbe kása cukorral és fahéjjal, fokhagymás pecsenye, csirke pecsenye, kalács, hal és bor. Az ételeket a vőfélyek tréfás rigmusokkal hordják fel. A kérők vagy előbbkelő vendégek felköszöntőt is mondanak. Az eszemiszom költségeit a vőlegény fedezi.

Ebéd alatt a muzsikus részére *káposztapénzt* szednek. A vőfély üres tányérral jár körül, a cigányok pedig a nyomában húzzák. A *káspénzt* az egyik főző asszony szedi a többi konyhai személyzet számára. Beköti jobb kezét rongyokkal, mintha megégette volna, a nagy kanalat meg a bal kezébe fogja. Így vezeti be a vőfély tréfás rigmus mellett. A pénzt, a hogy körül járnak, a kanálba szedik.

Lakodalomkor úgy éjféli tájban következik a *fektetés*. A menyasz-

szonynak a padláson ágyat vetnek. Aztán az első vőfély megfogja a menyasszony kezét s az égő gyertyát tartó nyoszolyó leányok és nyoszolyó asszonyoktól körül véve körül vezeti őt a szobában, mi közben a cigányok siralmas bús nótát húznak. A menyasszony keszkenőjével betakarja a szemét, mintha szemérmes lenne, meg mintha sírna s így jár körül a vezető vőfélylyel. A vőfély megint elbúcsuztatja szüleitől, rokonaitól és leány pajtásaitól. Avval viszik fel a padlásra. A vőlegény már ott várja. A létrára való fellépése előtt a nyoszolyó asszonyok leveszik a menyasszony fejéről a koszorút, átadják a vőfélynek, ki azt kivont kard hegyére tűzi, beviszi és ott a nyoszolyó asszonyok és nyoszolyó leányok kísérete közben körül járva, szomorú rigmust mond a szűz koszorúról. Mikor elvégzi, az egyik nyoszolyó asszonynyal egyet fordúl; aztán a kezét összecsapja s elkurjantja magát, hogy *szabad a táncz*. Ez azt teszi, hogy már nem osztásra tánczolnak, hanem szabad választás szerint.

A vőlegény a padláson lehúzza a menyasszony csizmáját és ott együtt maradnak reggelig.

Reggelre (kedd) a vendégek javarésze eloszlik, de megint összeszállingóznak a *kontyozóra*. A kontyozás abból áll, hogy a nyoszolyó asszonyok a menyecskét leültetik, a varkocsát a feje búbján összerakják (konty), rá lejkötőt tesznek és a nagy fehér jegykendővel bekötik a fejét. Ekkor a nagy vőfély mint asszonyt felköszönti és megkezdi vele a *menyasszonytánczot*. A menyecskével most mindenki tánczol. Egymás kezéből kapkodják még a leányok is, nemcsak a férfiak; hanem elébb mindenik fizet valamit a kitett tányérra. Mikor már megsokalja a vőlegény a tánczot, letesz egy itcze pálinkát az asztalra a tányér mellé s evvel megváltja a menyasszonyt, fordúl vele egyet és evvel vége a menyasszony táncznak, kontyozásnak, mindennek. A begyült pénz a menyasszonyé szappanra.

Ez volt egy régi lakodalom lefolyása Tokaj-Hegyaljának legtöbb helyén mintegy 50 évvel ezelőtt. Most már sok tekintetben más szokások divatoznak ottan is

*Dr. Kiss Áron* gyűjteményeiből.

### Tornyos-Pálczai babonák.

A Szabolcsmegyei tiszai kerületbeli Tornyos-Pálcza nagyközség nevét onnan nyerte, mert mind az ev. ref., mind a g. kat. hívek bá-

doggal fedett magas sugár toronynyal dicsekednek. Ez előtt egy százzal csak reformátusok lakták. Földesura a gróf Forgách család ez előtt 80—90. évvel a község keleti részeire tótokat telepített, kik nagyapai nyelvöket már elfelejtették; de a többiek előtt még mind csak tót a nevök, s a község azon részét, hol laknak, *tót végnék* nevezik.

A vidékiek pálczaí mihókoknak nevezik a község lakóit, miért ugyan csak haragusznak.

Hisznek az ördögben, a ki különféle alakokban jelenik meg köztök, ez minden baj, betegség okozója, minden megtörtént rossz ennek tulajdonittatik, az örültet ez szállja meg, ki önkéntes halállal mult ki, ez avatkozott hozzá.

Azon háztól, hol gyermek születik, azon napon semmifélet másnak adni vagy az udvarról kivinni nem szabad, mert akkor az újszülött soha sem lesz szerencsés és boldog. A kis gyermekek megigézését, az apróbb állatokét is, általánosan hiszik, azokat füstöléssel, reájok olvasással, vízbe hányt égő szénnel igyekeznek megóvni a bajtól.

A kereszt-apa keresztelés után haza viszi a kisedet a keresztanyával, ott megáldja a háznépet s a kis új polgárt, az édes anyának kíván tejjel bővelkedő nagy tömlőket; majd a vacsoránál a gyermek részére tányérra összerakott apró ezüst pénzt a tányéron igen hangosan rázva csörgeti, ezt mondván: „Hamar járjon, hamar beszéljen a mi gyermekünk“, majd átadja a keresztanyának, az is rázza és mondja: „Ilyen beszédes legyen a mi fiunk vagy leányunk.“

A hol a kis gyermeket utolérte a rázkór, ott ruháját letépi és azon helyen a földbe elássák, azon hittel, hogy vele együtt a betegség is eltemettetett.

Tavaszzal a gyermekek fűzfasipot csinálnak, de azt ott, hol liba vagy tyúk ül, megfujni nem szabad, mert a leendő kis állatkák a tojásba fulnak.

Idegennek a bölcsőre ülni, vagy arról valamit levenni tilos, mert a gyermek álmát elviszi és az nagyon síró lesz.

A gyermekágyból felkelt nőnek nem illő az udvarra sem kimenni, míg a templomban nem volt; ott a szék végire ül; azon székbe ülni senkinek sem lehet, mert a teje reá ragadna.

Az anyának Sz.-János napig gyümölcsöt enni nem lehet, mert akkor elhunyt gyermeke az angyalok társaságából kirekesztetik.

A kis gyermeket minél előbb meg kell kereszteltetni, mert ha véletlen meg talál halni keresztelés nélkül, a sírból feljár és az anyja ablaka alatt sir.

A vőlegénynek lakodalma vacsorájánál feltett kalappal (mely da-

tollas kibokrétázott) kell étkezni. mert ő a multság királya, a kap az ő koronája. A menyasszonynak lakadalm utáni vasárnapig, míg templomból ki nem jön, a férje udvaráról imenni megbocsáthatatlan n volna, mert akkor jó házi asszony sohasem lenne belőle.

A végtelen égürön felül hiszik lenni a mennyországot, azt minty emberi elmével megfoghatatlan fényes palotának képzelik és hiszik, l a szentek, angyalok és a jólelkek örök harmóniákat énekelnek. z ki éjjel égi éneklést vagy mennyei harangozást hall, vagy megnyitkozott eget lát, az isten előtt nagyon kedves, még élteben földi szeivel többször meglátja az eget belsejét, és minden dolgán áldás lesz.

Történik, hogy közülök valamelyik nagy beteg tetszhalottá lesz, ajd később felébred, magához jön, felgyógyul; az ilyet elragadottnak szik, ehhez mint valami prófétához járulnak, az aztán a mennyei élet dldogságáról, a pokol kinairól hitetlen meséket hazudozik, a melyet földieie azonban mint igazat tökéletesen hisznek

A haldoklót a mester-gerenda alá fektetik, hogy annál könnyeben meghalhasson. Hol halott van, ottan míg az el nem temettetik, pregetni nem szabad. A halott feje alá tollas vánkost tenni nem jó, ert azon községben utána minden szárnyas állat eldöglik. Ha a hatat a sirba teszik, a sírató felek nyakára földet hintenek, hogy az hunytat annál könnyebben felejtsék. Kik a sirt körül állják, megköp- sive egy marok földet vetnek a sirba, hogy azzal betegségeket is el- messék.

Ha az óra eláll, vagy az ajtó magától kinyilik, azon háznál hirtelen halál fog történni

Ha a tűz szikrádzik, azt jelenti, haragos ellenséggel lesz dolgod; le kell köpdösni.

A szentelt víz minden betegség ellen igen jó orvosság, milyen mmiféle patikába nem találhatik.

Karácson első reggelén minél érdekesebb ember megyen a házába, jövő évben annál több szerencse éri. Karácson éjszakáján a vén asszonyok piszkafával szurkálják a tyukokat az ülön, hogy azok sokat jjanak. Ugyanazon éjfélkor viszik az eladó leányok a jó kutról az any vizet, karácson reggelén azzal jó mosdani, hogy szép legyen, inni, gy betegség ne érje.

Napszálat után semmit sem jó az udvarról leadni.

Ha az úton valaki vasat lel, veszedelem éri.

Minden új érett gyümölcs evésekor azt mondják: „Újság hasamba, tegségem pokolba.”

A molnárok felől azt hiszik, hogy értenek a keresztúton tanult mesterségekhez, a boszorkányokkal czimboraságban vannak, tudják az állatok bajait kuruzsolni, azok felfuvódását, vizelet elállását, halhólyag és egyéb baját füstölés és reáolvasás által megszüntetni; innen beszéltek, hogy midőn az öreg molnár meghalt, a kezelése alatt lévő minden malom egész éjjel magától örölt. Az elhunyt kiabálta, hány köpéczével csalt meg életében valakit és ez halála után minden éjjélkor ismétlődött, míg csak utána nagy tudományú veje bőjt és egyéb által meg nem szüntette.

Az orvosnak igen keveset hisznek, az általa rendelt orvossággal nem is élnek, csaknem mindnyájan tudós asszonyhoz folyamodnak, ilyekhez messze földre elmennek, és azok tetteiről hihetetlen meséket állítanak.

Ha a gyermek embertől vagy állattól megijedt, hajával vagy szőrivel füstölik. Egy kuruzsló asszony egy öreg ember szemét, a mibe valami esett, azzal gyógyította, hogy abba finom, tört, erős paprikát fújt, erre a szem kifolyt és többé nem volt szükség gyógyításra. Egy másik rosszul érezte magát, az orvoshoz ment, mi ritkaság; a rendelt orvosság nem jól izlett, nem vette be, de úgy is magához jött. Az orvosságot eltették, majd azután egy évvel tüdőgyulladásba esett, ekkor előkerestette az orvosságot, és egy hajtókából mind megitta, „ha orvosság, legyen haszna“; ettől igen nagy gyomorfájást kapott, még rosszabbul lett, erre a szomszédasszony jeges káposzta levét kommandált inni, mi meg is tette hatását, mert a beteg egy óra alatt meghalt. Egynek neje gyermekágyat feküdt, rosszul lett, orvoshoz vitte, de a gyógyszer vétele után is beteg volt, a férj egyet gondolt okos fejjel, és ő maga szedte aztán az orvosságot, de ő is rosszul lett utána, fogta a tinkturát és a falhoz csapta, megátkozva orvost és orvosságot, hogy még az egészséges embert is beteggé teszi.

Másiknak hólyaghuzót (vizikatoriát) rendelt a doktor, ő azt mogyorónyi darabokban lenyeldeste, szidva az orvost oly erős orvosságért, mert igen „megdolgozta“; de semmi baja nem lett, felgyógyult, megbirta.

A pásztor emberek, csordások, gulyások tudnak hozzá, ha egyik a másiknak árt vagy vét, a marháit negyedik határ ellen elszalasztja, hogy több napig alig bírja összeszedni.

A szomszédok, jó komák, reggeli találkozáskor azt kérdik egymástól, milyen időt mond a kalendáriom?

Hitők szerint a rossz macskát a boszorkányok éjjel megnyergelik; annak füleit és farkát el kel vágni, vége a rossz lélek hatalmának rajta.

A kenyeret csak Isten áldása névvel említik, azt elejteni vagy véletlen rátaposni nagy bűn.

Aratás után az új termésből sült kenyeret a fején keresztül teszi a szájába, hogy sok újat érjen.

Ha dinyét akar vetni, a magot meglocsolja édes tejjel, hogy oly édes legyen dinyéje.

Tökmag vetéskor nagyokat ugrik, hogy oly sebesen fusson a kikelendő növény indája.

Kinek az újhold első látásakor üres a keze, ismét újholdig nem lesz szerencsés.

A házi asszony, ha fonalát leszötte, de még egy kevés maradt rajta, mely egy nap nem tartana leszöni, lámpa világánál is leszövi, mert ha a szövőszéken (eszvátán) úgy hálna, akkor a családban rövid idő alatt halálozás történék.

A kender vetőnek rátottát sütnek; lisztes zsákból vetik, hogy annál több virágos kender legyen közte.

Az őszi vetést hétfői napon soha senki sem kezdi, még az uradalmi cselédek sem, mert azon vetést a jég elverné. Terhes felleg ellen harangozni szükséges.

Ha nyárban disznó vagy egyéb állataikba féreg esik, napfeljötté előtt bodzát hajtanak a földbe.

A zsidók felől tökéletesen hiszik, hogy a husvéti pászkába ha csak egy csepp keresztyén vért is tesznek, és megtörtént igaznak hiszik az Eszlári esetet, a törvény ítéletét ez ügyben kárhoztatják.

A jó kocsis lovát nagypénteken hajnalba megusztatja, hogy az egész évben serény és kövér legyen.

Betegség ellen bőjtöt fogadnak, többnyire pénteki napot, azon kenyérnél víznél egyebet nem izlelnek. Sőt ki neki kárt vagy bajt okoz, arra is bőjtöt fogad, egy vagy több évre.

A mennykövet valódiilag Istennyilának hiszik, mert a hova az le- esik, ott az ördög tartózkodik, és azt üzi el onnan. Ha házat gyujt meg, csak tejjel lehet oltani; ha a szomszéd háza ég, a ház vénasszonya meztelenül, kezeiben rostát forgatva kerüli körül saját házat, ez meg- óvja a megégéstől.

Ha vihar megyen keresztül a határon, az sárkány leereszkedésé- nek tulajdoníttatik, mely a fákat tövestül kicsavarja és a háztetőket el- viszi, már sokan látták a sárkányt.

A hideglelés ellen kis leveli zöld békát kötnek rongyba a nya- kokba míg az ott csonttá aszik, vele a betegség is megszűnik. Az al- kalmatlan állatokat, egeret patkányt poloskát, sőt az üszköt a buzáról, hitők szerint el lehet küldeni az ellenség házához vagy vetésére.

A közös hadseregbeli katonák néha rettenetes meséket mondanak el Boszniáról, hogy ott a nőket naponta vásárra hajtják és úgy adják el, stb. Egy beregmegyei közbaka azt beszélte, hogy karácson szombatján nagyon óbégatott az anyja által sütött friss bélesre, szeretett volna otthon lenni. Egy vén bosnyák asszony kérdezte tőle, hány folyón ment hazájából oda? tud-e nagyot ugrani? mire azt felelte négyen, és nagyot tud ugrani. Erre a vén sipirtyó vizzel telt négy tekenyőt tett elébe, hogy ugorja át, a baka neki gyürközött, átpattant rajta. Nézi hol lehet. Otthon házuk udvarán; megyen a házba, anyja ép akkor szedi a kemenczéből a turós bélest, bezzeg lett öröm a háznál; de a bakának ünnep után két hétig kellett ezen útat megtenni vasúton, akkor is áristomot kapott; a tiszturak megtudva ezt, semmit sem mertek az asszonnyal tenni, hogy mindnyájukat meg ne rontsa

*Gyüre János feljegyzései nyomán közli: Dr. Kiss Áron*

### Hajdúszoboszlói babonák.

Közlő: *Szivós Béla*.

Szilágyi Gábor hajdúszoboszlói ember, gulyás volt vagy 30 esztendeig az angyalházi pusztán, honnan csak nagy ritkán vetődött be a városba. Vénségére aztán beköltözött Szoboszlóra, hol egy kis háza volt, s ekkor követte el és beszélte a következőket. (Megjegyzem, hogy Szilágyi már vagy 25 éve meghalt, s hogy dialektusát a leírásban megtartottam.)

#### 1. A megrontott kutya.

— Hogy járok eczcer, kedves uramecsém? Hát a mint egy reggel felkelek s kimengyek a házból: látom, hogy a kutya szörnyen ürögforog az udvaron; marja a földet kegyetlen, meg ordít torkaszakadtából. Ugyan mi lelte ezt a kutyát? — mondok; — e bion nyilván megveszett. Mengyek is az ólba a vasvilláir, hogy agyon ütöm, hát akkor látom, hogy a kutya ugyancsak erőködik: sz. . na, de nem tud! Eczzerre tudtam, hogy mi lelte: eszt biz megrontották. Na megájj — mondok — maj tudom mán én, micsináljak! Aszondom az anyyoknak: hé, miféle járt itt tegnap, míg én óda vótam? Aszongya az anyyok: nem vót itt egyéb két sátoros cigánnál, az egyik egy vín asszony vót, a másik egy mezítelen gyermek. Nekem se kellett több! Aszondom az anyyoknak: gyere be a házba hé! Begyön az anyyok. Rugd le a pendelyed hé! A

asszony vátig szabadkozik: Ugyan apjok ne izetlenkedjik kend, tán elment az — esze más afféle; de csak addig erőttem, míg levetette a pendelyt. Avval elővettem a fejszét, rátettem a pendelyt a küszöbre, s úgy megvertem a fokával, hogy majd szíjjel ment. Az anyyok vátig csatított a pendelyír, de aszontam neki: hallgass hé, nem neked fáj e, ha' másnak; majd meglásd, hogy a kutyának mingyá nem lesz semmi baja. Avval fogtam s kiballagtam a gyepre, a hun a sátoros cigányok tanyáztak. Hát egy sátorból rettenetes nagy acsarkodást hallok. Benízek, hát egy vén asszony óbégat a földön. Hát téged mi a fene lelt? mondok. Asszongya a vín asszony: jaj gazduram, úgy fáj a testem, mintha fejszével vertik vóna vígeslő vígig. Asszondom neki: te rontottad meg a kutyám, egyen meg a fene. Ha' (hanem) mánmost csak annyit mondok, hogy ha meg nem gyógyúl az a kutya, míg haza írek, hát majd meglásd, hogy hogy jársz úrra (újra). Avval megyek egyenest haza, hát mán akkor semmi baja se vót a kutyának s csak úgy dült belőlle. De a cigányok se vették tréfára a dógot. Még az ízczaka szettik-vették a sátorfát s reggelre híre-hamva se vót egynek se.

### 2. Macska-szoktatás.

— Sehogy se tuttam egy ízbe macskára szert tenni; ki megdögölt, ki elszökött. Hogy osztán az anyyok untalan panaszkodott, hogy az eger elhatalmadzik: eluntam hallgatni s aszondom: na ne búsújj, majd segítek én rajta, hogy sohse szökik el többet, csak legyik. Kerített is az asszon megint egy macskát; úgy őrizte, mind a szemevilágát. Eczczer oszt ízczaka mentem haza. Zörgetek az ablakon: nyisd ki az ablakot anyyok! Ugyan minek nyitnám, ott az ajtó, győjjik be kend rajta, ha akar. — Na csak ne beszilgess, ha' nyissad az ablakot szaporán! Kinyitotta osztán az anyyok. Asszondom neki: fogd meg a macskát hé, osztán add ki. Mánmeg tegyél egy kanálba egy kis lágy (tört) sót, töcsesél rá vizet, osztán aszt is add ki. Mikor e megvót: megmostam a sós vízbe a macska talpát. — Nesze anyyok, mánmost vedd be a macskát, maj meglásd, sose szökik el. — Hát nem is szökött a, de még lett belőle olyan jó egerisző macska, hogy jobb se kellett vóna.

### 3. A boszorkányok.

— Hát asztán látott-e kend valaha boszorkányt a pusztán?

— Láttam biz én eczczer. Egy ízczaka — setét vót, mind a korom — gyöttem haza felé. Hát a mint a Hegyes-halomnál járok, eczczer csak ehen gyön rám szemközt vagy 9 nagy fejírsig, mind egy-egy ponyvás matyószekér. Boszorkány! mondok magamba, s eczczerre *bal*kézre



kapom a botomat s a mint összeírunk, olyat vágtam balkézzele egyikre, hogy majd szét ment a botom. A boszorkányok meg nagy völtéssel elcsapódtak. Olyanforma zúgással vótak, mind a szél. A boszorkányfélét balkézzele kell ütni, mert különben magának fáj az embernek.

Fejír lovas kísírtet is vót; de aszt nem láttam, csak mástúl hallottam. Ha hazudok, más után hazudok. A nádudvari pásztorok beszélték, hogy egy helyt kincset találtak, mert a tűz sokat fellökődött az a riszen, de kivenni se tukták, mer mihent ázni akarták, mingyárt termett 3 ósz öreg ember tiszta fejír lovon. Ha eljöttek, azok is eltértek, de mihent visszamentek, megint ott termett a 3 fejír lovas kísír

## Népköltési adalékok.

## I.

Nincs cserepes tanyám, sem csürom sem gatyám nékem.	Az iczczaka a pártfogóm, zápor móssa a takaróm fehírré.
Fődből a nyoszolyám, nem külömb a párnám nékem.	Még is ezer pengő kítűzve fejemre.

Az igazi betyár\*)  
mégsem kerül kézre  
mindjárt.

Szentesről közli: *Farkas Sándor.*

## II.

Elment az én uram, bolond kurafi,  
A cserfa ágára almát keresni.  
Anná az isten, hogy oda veszne!  
Akkor lennék én nyalka menyecske.  
Lábamra húznám karmazsin csizmám,  
Nyakamba vetném kamuka szoknyám;  
Olyat ugornék, mind a paripa,  
Olyat perdülnék, mind a karika.

(Ugocsa).

\*) Kesergő voltája Fejér I. szentesi betyár vezérnek, 1826-ból.

III.

Nem megyek én aggyig fírhö,  
Míg az erdő ki nem zödül;  
Akkor se megyek juházho,  
Inkább megyek katonáho.

Katonának jól van dóga,  
Porzióra nicsen gongya;  
De juhásznak csak bundája  
Csereg-bereg a nyakába.  
Mint az ürge a lukába

(Ung.)

(II. és III. Király Pál népköltési gyűjteményeiből).

Vend népdalok.

I.

1. Stára žena, mládi mouž,  
Tou je edeu čtíden touž!  
Eden drügoga razláža,  
Sami joči prido stoga.
2. — Deco mojo mi pregánya,  
Mené goni z'mojga stána.  
Na tou nesmin nikaj reči;  
Nemilo se joučem pri peči. —
3. — Mi veli: „Baba spát! —  
Ovači dobiš na glavo bat!“ —  
Na tou nesmin nikaj reči;  
Nemilo se joučem pri peči!

II.

1. Sunce že celo, celo za góro gre,  
Paj lubi gde si ti, kaj te tak  
dugo nej?
2. Vóra že celo, celo pretečti ščé,  
Al' méra mi nedà moje sercè! —

I.

1. Öreg asszony meg ifju férj  
Össze biza nagy ritkán fér. —  
Hazúdnak egymás szemébe,  
Sirás-rivás lesz a vége. —
2. — Gyermekemet űzi, hajtja,  
Zsellér vagyok otthonomba?  
Szót se szabad szólnom rájok;  
Kályha mellett sirdogálok. —
3. — Ha azt mondja: „Banyaágyba!  
Mert ha nem, — a fejed banja!“  
Szót se szabad szólnom erre,  
Kályha mellett sirok egyre! —

II.

1. A nap már egészen hegyek mögé  
szállott,  
Hol maradtál rózsám, rád hiába  
várok?
2. Lefolyik lassacskán nemsoká az  
óra,  
Szivem te miattad nem tér nyu-  
govóra!

- |  |   |
|--|---|
| <p>3. Al da san jas pri sladkem mé-<br/>ri b'la:<br/>Al da si prišel, sau ti gorod-<br/>pérat sla.</p> | <p>3. Midön még békésen megvolt<br/>én vé<br/>Ha jöttél, siettem ajtót ny<br/>nél</p>   |
| <p>4. Za trüde san si jas nič nej po-<br/>rajtala,<br/>Ar ti si bio veselje mojega sercá!</p>          | <p>4. Fáradtságom' akkor nem adt<br/>én ár<br/>Te voltál mindenem ezen a<br/>lágón.</p> |

III.

1. Na poli rože rasejo,  
Erdéci cvetje spüčajo,  
Štera se najbolj erdēci  
Tista se pojbm najbolj'zdi.
2. Pri čerkvi vküper stojijo,  
I spersti na nyo kázejo:  
— To vam j'tista deklica,  
Ka j'na novič nošeča!
3. Od meše prišla je domó,  
V'gledalo se poglédnola:  
Nyena erdēča ličeca  
Na blédo so obernyena.
4. — Nikaj se neboj Micika,  
Či farbo si ti zgübila,  
Kaj si pod sercom nosila,  
Toga več ne boš zakrfla! —  
(Zalamegye, Bellatincz vidéke).

III.

1. Rózsák nőnek kinn a réten,  
Piros bimbót bontnak szépen  
Mely legpirosabban feslik,  
Legényeknek hej, az tetszik.
2. A templomnál együtt állva  
Ujjal mutogatnak rája:  
— Az az a lány, nézzétek m  
Megint, megint teherben jár!
3. A miséröl haza érve,  
Bele nézett kis tükrébe:  
Szép pirosló arczocskája  
Elváltozott haloványra.
4. — Ne félj semmit, piros szin  
Mariskám, ha elveszited,  
Mit a szived alatt hordtál,  
Eltitkolni nem tudod már! —

Közli: *Bellosics Bálint.*

Társasági ügyek.

I.

*Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaság 1891. május 2-án tartott II. rendi közgyűléséről:

- 1) Hunfalvy Pál elnök olvassa elnöki megnyitóját.
- 2) Herrmann Antal titkár jelentést tesz a társaság elmúlt munkásságáról.  
Tudomásul szolgál.

3) Herrmann Antal jelentése kapcsán indítványozza, hogy a társaság nevében az erre illetékes közgyűlés Dr. Réthy László vál. tagunknak, mint az „Ethnographia“ mult évi szerkesztőjének, folyóiratunk buzgó és szakavatott szerkesztéseért hálás köszönetet szavazzon.

A közgyűlés egyhangulag hozzájárul ez indítványhoz, és Dr. Réthy Lászlónak köszönetet szavaz.

4) Az elnök jelenti, hogy társaságunk egyik alelnöke, Dr. Török Aurél úr ismételten kéri alelnöki tisztéről való, nagymérvű elfoglaltságával indokolt lemondása tudomásul vételét. A társaság teljes tudatában lévén a súlyos veszteségnek, melylyel e lemondás elfogadása jár, csak hosszas vonakodás után engedhet az alelnök úr kívánságának s a míg csak lehetett, a vál. saját hatáskörében igyekezett Dr. Török úr ideiglenes helyettesítéséről gondoskodni. A közgyűlés feladata már most Dr. Török úr lemondását tudomásul véve, utódját megválasztani. E bejelentésével kapcsolatban az elnök indítványozza, hogy Dr. Török Aurél úrnak főleg társaságunk szervezése idejében tanusított buzgó fáradozásáért a közgyűlés köszönetet szavazzon

Megtörténik.

Ezután a közgyűlés a megüresedett alelnöki állásra egyhangulag *Xantus János* választmányi tagot választja meg

5) Strausz Adolf vál. tag közlése alapján az elnök bejelenti a közgyűlésnek, hogy a bolgár kormány összes ország- és népismertető kiadványaiból egy tiszteletpéldányt ajánl fel társaságunknak.

A közgyűlés köszönettel fogadja e becses ajándékot.

6) A pénztárnok jelentését a pénztár állapotáról a kiküldött számvizsgáló bizottság /./ a becsatolt jelentésének meghallgatása után, a közgyűlés tudomásul veszi s vele a felmentvényt megadja. (L. alább és az V. füzet 184. lapján)

7) A vál. a közgyűlés elé terjeszti az 1891. évre szóló költségvetési tervezetet, a melyet a közgyűlés minden módosítás nélkül elfogad. (Közölve az V. füzet 184. lapján.)

## II.

### Számvizsgáló bizottság jelentése.

Tisztelt közgyűlés!

Alulirottak a Magyarországi Néprajzi Társaság 1890. évi számadásainak megvizsgálására kiküldetvén, szerencsénk van jelenteni, hogy Dr. Borovszky Samu pénztáros lakásán mai napon megjelenvén, az érin-

tett számadásokat megvizsgáltuk s e számadásokat pontosan vezetetteknek, azoknak egyes tételeit a pénztáros könyveivel s a szükséges tanúsítványokkal teljesen egyezőeknek, a Budapest fővárosi egyesült takarékpénztárban elhelyezett alapítványokat a legjobb rendben találtuk.

Ehhez képest indítványozzuk, hogy a t. közgyűlés Dr. Borovszky Samu pénztárosnak az 1890. évi számadásokra nézve a fölmentvényt megadni méltóztassék.

Budapest, 1891. április 25.

*Dr. Katona Lajos,*  
számvizsgáló.

*Dr. Réthy László,*  
számvizsgáló.

*Strausz Adolf,*  
számvizsgáló.

### III.

#### *Jegyzőkönyv*

*a Magyarországi Néprajzi Társaság 1891. április 28-án tartott XVI. választmányi üléséről.*

Hunfalvy Pál elnöklete alatt jelen vannak: Alexics György, Baróthy Lajos, Borovszky Samu, Herrmann Antal, Pápay Károly, Réthy László, Szendrey János, Vikár Béla és a jegyző.

A pénztárnok jelentést terjeszt a vál. elé a társaság vagyoni állapotáról. (L. Ethnographia 184. l.) Tudomásul vétetik s a közgyűlés elé terjesztendő.

Ugyancsak a pénztárnok a választmánynak bemutatja az 1891. évre szóló költségvetési tervezetet, a melyet a választmány a Herrmann Antaltól beterveztett módosítások figyelembe vételével a következőképen állapít meg: (l. Ethnographia 184. l.)

A 400 frtnyi fölösleget illetőleg a vál. a közgyűlésnek azt fogja javasolni, hogy azt a társaság szerzői tiszteletdíjakra s a mennyiben ilyenek megtakarítása által lehetséges lesz, részben az Ethnographia cikkeinek illusztrálására stb. fordítsa.

A hátrálékos tagsági díjak behajtásának módzatai kerülvén szóba, a vál. többek hozzászólása után a következőkben állapotott meg. Dr. Déry Ernő köz- és váltó-ügyvéd urat, társaságunk tagját a vál. felkérendőnek tartja, hogy társaságunk ügyészi tisztét egyelőre elvállalni s e minőségben egy a társaság pénztárnoka által szövegezett s aláírt felszólítást ellenjegyezni sziveskedjék, a mely a társaság tagdíj-hátrálékosainak megküldetnék.

A vál. az iménti indítványt elfogadja.

A tikár bejelenti az új tagokat (l. III. – IV. füzet 167. lapján.)

Herrmann Antal indítványozza, hogy azon szerzői tiszteletdíjak, a melyekről a szerzők esetleg lemondanak, a társaságnak felajánlott adományokként könyveltessenek. — Elfogadtatik.

## Hazai folyóiratok.

*Armenia.* 1891. 6. Avedik Z. Az örmények honfiusítása

*Archaeologiai Értesítő.* 1891. 3. füzet. Reizner János, Rábéi ása-  
ások; Wosinszky Mór, Praehistorikus talpcsöves edények; Szelle Zsig-  
mond, a bölcskei praehistorikus temető; Lehoczky Tivadar, Beregszászi  
korai telep; Pintér S., Dolyányi bronzlelelet; Dömötör L., Aradvi-  
éki bronzlelelet; Bella L., A városhegyi urna

*Budapest,* képes politikai napilap 1891. 148. sz. Sajátságos nép-  
jok (Délafrikában, képekkel) — Ribíánszky József, Nem szokta czi-  
ány a szántást. —

*Egyetemes philologiai közlöny.* 1891. IV. Sebestyén Gyula, Anjou-  
ori nyomok a nagymihályi Kaplyonok mulattatóiról, 413 l. — A bu-  
etini monda, (Arany „Katalin”) 470. — Sebestyén Gyula, Imre király  
oubadour vendége, 503. — Philologiai programok bírálata: Thury  
, Ósköltészetünk; Romanecz M., A Szibinyáni románcz kör; Vojtás M.,  
lengyel nép ősmondái; Balogh S., A rómaiak kegyes házi istenei. —  
egyesegek: A kelta népmesék. Arminius és Siegfried. — A magyar phi-  
logiai irodalom 1890. könyvészete kiterjeszkedik az ethnographiára  
, a melynek egy külön szakasz is van szánva (602–603 l.) VII. Phi-  
logiai program bírálatok: Kováts Antal a magyar nép érzelem- és  
edélyvilága dalaiban (kecskeméti piarista gymnasium értesítője.)

*Egyetemes közoktatási szemle.* Szerkeszti Dr. Jancsó Benedek,  
adja a Lampel-féle könyvkereskedés. Megjelenik havonként kétszer,  
a egy évre 4 frt. Középiskolánk reformja című cikksorozatban a  
16–349. lapon igen figyelemreméltó helyes fejtegetések a magyar nép-  
ültés, nemzeti hagyomány és ethnographia fontosságáról a közép-  
sola I.–II. osztályában.

*Élet.* Szerkeszti Katona Lajos. Havonként 5–6 iv. Ára egy évre  
frt. — V. füzet, május A nők ügyében. Csáky Á. gróf úrnak. —  
argha Ilona, Férjnél. (Elbeszélés). — Csereklye Bálint, Az antik mű-  
szet és a modernség. — Nietzsche. — Ibsen Henrik Magyarországon. —  
enkei Henrik, Velence (költemény). — Kúnos Ignác, Török realizmus. —  
t. Lux K., A magyarországi socialismus és a májusi események. —  
odalom. — Közgazdaság.

*Fővárosi Lapok.* 1891. Dr. Behányi Jenő, Erdélyi testvéreink.  
A szászok (104. sz.) II. A románok (105. sz.) III. A székelyek (106  
) — Balázs Dénes, A nemzeti geniusz mint nyelv, ének, zene. (118. sz.)

*Földrajzi közlemények.* 1891. III. György Aladár, Az új Afrika —  
Berecz Antal, Menorca. Szabó József, Az indiánok Észak-Ameri-  
ban

*Kalotaszeg.* Dr. Szabóné Illési Piroska, Magyar zene angolul, 14.  
— Téglási Ercei József, Kalotaszeg rövid leírása 1842-ből. Közli  
ncze Ferencz, 14. 16. sz. — Pusztaszt.-mihályi rumén népdalok.  
einberger Regina hagyatékából (8–10) 15. sz. — Népies verselések,

szólalomok, közli Szentgyörgyi Lajos, 15. 18. 19. 20. sz. — Czuczsa János, Kalotaszegi népszokások, 16. 17. sz. — Czuczsa János, Ethnographiai társaság Bánffy-Hunyadon. 16. sz. — Vistai népdalok Móricz Iduska gyűjteményéből (20—25) 16. sz. — József főherczeg előszava Gyarmathy Zsigáné munkájához: „A havasok alján,” 18. sz. — Herrmann Antal néprajzi érdekű levele a bánffy-hunyadi és gyalu-nádasmenti tanító körnek május 14-én Jegenyefürdön tartott gyűléséhez. 21. sz.

*Kelet.* 18. sz. A husvéti tojások s a népszokások (mutatvány Molnár Viktor könyvéből). Husvéti játék Szinna vidékén, és Husvéti népszokás és játék Máramarosban, közli Drohobeczky Gyula. — 25. sz. Zloczki Theodor, Ruszályá (az orosz nép pünkösti szokásai) — Dr. Hollósy István, Az ősi haza felkutatása (a gr. Zichy Jenő tervezte expedíció alkalmából).

*Magyar Hirlap.* 43 sz. Dr. Réthy L. A magyar nemzet alakulásáról (részlet a néprajzi társaságban tartott felolvasásból).

*Magyar Nyelvőr.* 1891. Zolnai Gyula, Matyusföld nyelvjárása, IV. V. — Szólamódok, IV. V. — Közmondások, Babonák, IV. — Tájjszók, IV. V. — Sirisaka, Magyar közmondások könyve, (ismert. Névy L.) V. — Hasonlatok, Népmesék, Táncdalok, V.

*Népnevelők Lapja.* A Népnevelők budapesti Egyesületének közlönye. Szerkeszti Somlyai József, kiadja Lampel Róbert. Hetenkiunt 1—1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> iv. Egy évre 4 frt. 17. sz. Szabó Bugáth László, Munkaprogrammunk kivitelenek általános programja (hazai családi nevelés).

*Revue d' Orient et de Hongrie 1891* Les Albanais. Leur domaine ethnographique. 18. sz. — Réplique d' un roumain hongrois aux étudiants bucarestois, par le dr. Grégoire Moldován. 19. sz. — La lecture de Journaux en Arménie, 26. sz.

*Századok.* 1891. I. Jakab Elek, Emlékbeszéd Bárány Orbán Balázs felett.

*Természettudományi Közöny.* 1891. V. A köznép vélekedése a Fertő tava keletkezéséről. 268. l. A balatoni kecskekörmekek eredete a monda szerint 269 l. — junius. Hermanné B. C., A bálna és halászata.

*Transilvania.* 1891. P. Brosténü, Tabula Pentingeriana, IV. V. VI. — Dr. At. Marienescu, Studiu filologicu, IV. V. — Georgiu Poppa, De unde a intrat povestea lui „Arghir“ în literatura maghiară, V VI.

*Turisták Lapja.* 1891. V. Gabnai Ferencz. Taraczkvölgyi népszokások.

*Zólyomvármegyei Hirlap.* 1891. 24. sz. dr. Versényi György, Egy régi szabályrendelet. (Polizey und Kleider-Ordnung Bey der königl. Freyen Berg-Stadt Neusohl, 1723.)





ona beliefs and practices of the Finns. — Correspondence. — Miscellanea (osa közt); Geraldine Gosselin, Hungarian Custom. — Folklore bibliography. — Supplement: Alfred Nutt. Les derniers travaux allemands sur la légende du Saint Graal.

**Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien.** XXI. Bd. 1891. 1. Heft. Bretislav Jelinek, Materialien zur Vorgeschichte und Volkskunde Böhmens. I. — Literaturberichte — Sitzungsberichte, Januar-Februar (Ethnogr. II. 164). — Generalregister zu den Bänden I—XX.

**Monatschrift für den Orient.** 1891. V. Heft. E. Schlagintweit, Bergbau u. Hüttenwesen in Indien. — Diego Garcia. — Mauritius. — Literaturberichte.

**Nachrichten über deutsche Altertumsfunde.** Mit Unterstützung des preussischen Minist. herausgegeben von der Berliner Gesellsch. für Anthrop. u. z. v. redigiert von R. Virchow u. A. Voss II. Jahrg. 1891. 1. Heft. Bronzefunde an dem Rhein. — Der Ringwald von Walsleben. — Bibliographische Übersicht über deutsche Altertumsfunde für das Jahr 1890 — 2. Heft. Bibl. Übersicht (schluss). — Das Gräberfeld von Kossever. — Sammlungen in Nettersen bei Hamburg. — Ausgrabungen im kreise Obornik. — Ämtliche Mittheilungen. — An Zeitschriften — Évenként 6 füzet à egy iv. A Zeitschrift für Ethnol. mellék-lapja. Ára külön 3 márká.

**Nyare bidrag till kannedom om de svenska Landsmalen ock svenskt folklif.** (Új adalékok a svéd tájszólások és népjelöl ismeretéhez.) Tidskrift utgifven på uppdrag af Landsmalföreningarna i Uppsala, Helsingfors ock Lund. Genus J. A. Lundel i Uppsala. Stockholm Samson et Wallin Egy évfolyamban 3—4 füzet. Előfizetési ára 3 korona 41. 1891. a — G. Cederschiöld, Medeltidsberättelser (folyt. és vége). E. Bore, Bäragsmans lif. — 42. 1891. b — Eva Wigström, Allmogeseder i Rönnebärags härad i Skane. — 43. 1891. c. — J. V. Lindgren, Burträskmälets grammatik. — K. J. Hagfors, Gamlakarlebymälet. — Axel Kock, Till fragan om u-omljudet i fornsvenskan.

**Oesterreichische Monatsschrift für den Orient.** 1891. 3—4. Fd. v. Zwiedenek, Türkisch-Armenien und seine Bewohner. — F. Kanitz, Prokuplje. Eine serbische Stadtmonographie. — v. Strantz, Die deutschen Schutzgebiete usw. 1891. — Fr. v. Hellwald, Im Lande der Laoten. — Dr. M. Haberlandt, Die Ikonographie des Lamaismus. — Die Beschaffenheit und Verwendung der persischen Teppiche. — Keita Goh, Die japanische Kleidung. — Über arabische Ornamente. — Das Arsenal in Foochow. — Der „Original Brief“ des Propheten Mohammed.

**Revue mensuelle de l'école d'anthropologie de Paris.** Publiée par les professeurs. (S' adresser, pour la redaction: à M. Ab. Hovelacque, 88, rue de Luxembourg.) Prix d'abonnement: un an 10 francs. I. Avant-Propos. — André Lefèvre, Du cri à la parole. — G. de Mortillet, Chronique préhistorique. — Cerveaux conservés naturellement — Société d'Anthropologie de Paris. — Ph. Salmons, Division industrielle et la période néolithique. — Varia. — Les cours de l'École. — Nécrologie. — 2. J. V. Laborde, Les fonctions intellectuelles et instinctives. — Chronique préhistorique — Livres et revues. — Société d'Anthropologie. — Varia. — 3. A. Letourneau, L'évolution mythologique. — Chronique préhistorique. — Livres et revues. — Varia. — Nécrologie.

**Ruszka Pravda.** Rutén nyelvű illusztrált havi lap. Kiadó és szerkesztő:

**Szepsankó Gergely**, Bécs, III. Adamsgasse, Nr. 32. Ára egy évre 2 frt. Közül 16prajzi érdekű czikkeket is.

**Romänische Revue.** 9., Mai 1866—1891 — 10 Mai Königskrönung in **Bucuresci**, nach V. Alexandri von L. V. Fischer.

**Schriften des naturwiss. Vereins in Schleswig-Holstein.** VIII. Bd. 1 u. 2. Heft Kiel, 1889—1891.

**The Journal of the Cincinnati, Society of Natural History.** XIII. 2 füzet. Col. J. U. Albert, The Indians of Northamer — 3 4. füzet.

**The American Anthropologist.** Published quarterly under the auspices of the anthropological society of Washington (Ára 3 dollár egy évre, tiszteleti és levelező tagoknak 2 dollár; egy füzet 1 dollár. Kiadó H. M. Houshaw, Hove Building, Washington, D. C.) Vol IV. 1891. No 1. — The vigor and expressiveness of older english. — Boulder Outline Figures in the Dacotas — Physical characteristics of the indians of the North Pacific Coast. — The international congress of Americanists — The maple amongst the Algonkian tribes. — Arrows and arrow-makers. — Quarterly bibliographie — Book Notices. — Abstract of proceedings of the Anthropological society. — Notes and news

**The American Antiquarian and Oriental Journal** 1891 2. — Some principles of evidence relating to the antiquity of man — The Alaskan natives of fort Wrangel — The story of Skaga Belus. — Correspondence. — Sun and fire symbolism. — Editorial. — Comparative art. — Literary notes — Notes on biblical Archaeology. — Book Reviews

**Transactions of the Meridian scientific association.** Vol IV. 1889—1890. Chas. H. S. Davis, The Pre-Columbian discovery of America by the Northmen. 88—89. 1.

**Zeitschrift des Vereins für Volkskunde.** I. Jahrg 1891 2 Heft A Moitzen, Land u. Leute der Saalgegenden — C Bolles, Die Eichenfrucht als menschliche Nahrung. — Fr. S. Krauss, Der Tod in Sitte, Brauch, Glauben der Südslaven. — Jón Thorkelsson, Die Annalen des Bischofs Gisli Oddsson. — O. v. Zingerle, Sagen u. Heilmittel aus dem V. Jahrh. — H. Prahn, Glaube u. Brauch in der Mark Brandenburg. — J. J. Ammann, Volkssagen aus dem Böhmerwald. — Kleine Mitteilungen: Volksüberlieferungen aus Obersteiermark. Sitten u. Gebräuche bei Sterbefällen in Meiderich (bei Düsseldorf.) — Nachtrag zu den „Volkstümlichen Schlaglichtern.“ — Bücheranzeigen: Schweizerisches Idiotikon: Tirolische Namensforschung; Deutsche Volksschauspiele; Orlović, der Burggraf von Raab; Sagen der mittlern Werra; Die Dorfhexe; Volksgeneeskunde in Vlandern. — Sitzungsprotokolle. — Bibliographie.

**Zeitschrift für Volkskunde.** Herausgegeben von Dr. Edmund Veckenstedt. Organ der deutschen Gesellschaft für Volkskunde. III. 7. Heft. 1891. Die Kalewala vom ästhetischen Standpunkt betrachtet. Aus Julius Krohns finnischer Litteraturgeschichte übersetzt von O. P. — Die Influenza. Von O. Knoop. — Wendische Sagen der Niederlausitz von Ed. Veckenstedt. — Albanesische Märchen u Schwänke v J. U. Jarnik. — Volksüberlieferungen aus Österreich v. Fr Branky. — Die alten nordischen Frühlingsfeste. Nach dem Dänischen des Troels Lund. Von Poestion. — Bücherbesprechungen. — Zur Bücherkunde — 8. Heft. Krohn, Jarnik, Branky, Lund **caikkeinek s a szemlének folytatása**, ezen kívül: Rumänische Volksromanzzen aus Siebenbürgen, v. R. Prexl. Aus der Provinz Sachsen I. Der Festkalender von Horn-

burg in Sitte, Brauch u. Schwank, v. Veckenstedt. — 9. Heft. Die neu entdeckten Göttergestalten u. s. w. IV. Frau Hinne — Die Kalewala u. s. w. — S. vom Schratel in Steiermark, von A. Schlossar. — Kriminalistische Gedanken — Anschauungen in den Sprichwörtern des russischen Volkes, von Ed. Veckenstedt. — Die „grosse“ wendische Hochzeit, von Schwela. — Die alten Frühlingsf. — Bücherbesprechungen — Zur Bücherkunde.

**Zeitschrift für Ethnologie.** Organ der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie u. Urgeschichte. Redactionscommission: A. Bastian, R. Virchow, R. Virchow, A. Voss. (Évenként: 6 füzet ára 20 márka.) XXIII. J. 1891. Heft 1. A. Ernst, Über einige weniger bekannte Sprachen aus der Gegend des Meta u. oberen Orinoco. — Jugvald Undsef, Altertümer der Völkerwanderungszeit in Italien. — Besprechungen — Verhandlungen der Gesellschaft: Verzeichnis der Mitglieder. (4 tiszteletbeli, 113 levelező, köztük Hampel, Herrmann, Hunfalvy, Pulszky, 565 fizető, köztük Török Aurél) — Sitzung vom 10. Jan. Heinrich Schliemann. — Trojanische Aegis-Urne — Internationaler anthropographischer Congress in Bern — Internationaler Congress für Anthropologie u. s. w. in Moskau — Commission für die einheitliche Erforschung des russischen Grenzwalles in Deutschland. — Altpreuussische Wirtschaftsgeschichte — Begräbnisse der Eingebornen in Brasilien — Frucht Kuchen aus Salta, Argentinien. — *Distomum haematobium* aus Südafrika — Ausgrabungen im Littoral u. in Istrien. — Dreiköpfige Figur in Brixen — Photographien aus Java — Parallelen in den Gebräuchen der alten u. der jetzigen Bevölkerung von Dahome. — Zur Anthropologie der Westafrikaner. — Amazonen des Königs von Dahome. — Heft 2. — Gedächtnisfeier für Heiner. Schliemann. — Dr. Ths. A. Schliemann, Ethnologie u. Ethik. — Besprechungen. — Verhandlungen der Gesellschaft — Sitzung vom 10. Januar, (Schluss). Die Steinzeit der Lausitz. — Haarzopf eines römischen Bleisarkophag von Cöln. — Bronzefund von Tangendorf. — Bronzenachgüsse aus Müncheberg. — Munro's Werk über die Pechariten in Europa. — Sitzung vom 17. Januar. Verzierter Nephrit-Ring aus Mesopotamien. — Förderung der ethnol. Untersuchungen in Indien. — Ansiedelung der Steinzeit im Gebiete der Stadt Werschetz. — Alte Ansiedelung in der Flur Ludosch bei Werschetz. — (Milleker F. czikkei, 85—94 és 94—97 lap. 41 czinkographiával, 1. Archívumai értesítő, 1891. III. füzet, 285 l.) — Zur Vorgeschichte der Obstarten der Steinzeit. — Algorrobe-Kuchen von Salta, Argentinien. — Javanische Photographien — Diskussion über die Amazonen von Dahome. — Sechsfingrige Hand eines Altindianer-Negers. — Altmexikanischer Federschmuck und militärische Rangabzeichen. — Deutung des altmexikanischen Federschmuckes in Wien — Zur mexikanischen Chronologie. — Sitzung vom 14. Febr. Ausgrabungen und Untersuchungen bei Ehestorf und Anderlingen. — Photographien der megalithischen Monumente der Altmark — IX. Internationaler Orientalisten-Congress in London. — V. Internationaler Geologen-Congress in Washington. — Ethnographische Reise an die pacifische Küste von Nordamerika. — Felsenzeichnung auf Vancouver-Insel. — Sagen der Kootenas. — Aleuten — Skelette. — Ethnographisches aus Malacca. — Zur Echtheit der mährischen Diluvialfunde.

**Journal of the Gypsy Lore Society.** 1891. II. 6. Charles Leland, Sagen — R. v. Sowa, O phúro sasos. A slovac gypsy tale. — Isidore Kopernik, The witch. A polish gypsy folk-tale. — David Mac Ritchie, Scottish Gypsy

under the Stewarts. — Vlad. Corn. de Zielinsky, Note on the gypsies of Russia. — Lady Burton, An episode from the life of Sir Richard Burton. — Thomas Davidson, Review of Mr. C. G. Leland Gypsy Sorcery and fortune-telling; and of Dr. H. v. Wlislöck Volksdichtungen der siebenbürgischen u. südungarischen Zigeuner — Notes and queries.

**Verhandlungen der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie u. Urgeschichte.** Sitzung vom 20. December 1890 10. u 17. Januar 1891. (I. Zeitschrift für Ethnologie).

**Volkskunde** 1891. 4. füzet A. Gitté, Néphumor vallási dolgokban. — Népdal: a muzsikus. — Könyvismertetések. — Kérdések és feleletek. 5. füzet, Néphumor, folytatás. — Könyvismertetések. — Kérdések és feleletek.

**Wisla.** V. 1891. 1. füzet. Főbb czikkek: Mutatványok levéltári kutatásokból. — Gyermekjátékok. — Régi német könyvekben lengyel néprajzra vonatkozó helyek. — Csökönös gyermekek a néphitben. — Az öreg asszony és gidója. — Szt. Iván ünnep Mikulowei faluban — Kunyhó-ablakok és házmok. — Népies elemek Mickiewicz balladájában: a liliumok — Mese a megölt szeretőről. — Mazurok találós meséi. — Lubicz, kérdőív a Szent Iván-estü tüzekről.

## Hazai irodalom.

**A magyar nemzet s a nemzetiségek.** Irta: *Dr. Réthy László.* Az „Ethnographia” tavalyi évfolyamának szerkesztője s társaságunk magyar szakosztályának előadója, kinek „*Az oláh nyelv és nemzet megalakulása*” című munkája gyorsan egymásután (1887—1890) két kiadásban jelent meg, e cím alatt újabb művet fejezett be, mely a magyar nemzetnek a hazai nemzetiségekhez való ethnologiai viszonyát s faji állását, a magyar társadalom megalakulásának törvényeit, a magyarság politikai és kulturális szupremacziájának természetes okait fejt ki s azon eszközöket és czélokat mutatja ki az objektív tudomány alapján, melyeket a nemzetiségi kérdésben igénybe venni, illetőleg követnie kell a magyar államnak és társadalomnak, hogy e probléma megoldása teljes, s úgy a magyarság, mint a nemzetiségekre kedvező sikerre vezessen.

Réthy László álláspontját főbb vonásokban társaságunk ez évi nagy gyűlésén tartott felolvasásában jelezte, mely mult számunkban jelent meg s melyet a nagyszombati „*Tribuna*” 123—124. számában egész terjedelmében közölt román nyelven is.

Egy fejezetét a mű azon részének, mely a magyar társadalom alkatrészeivel foglalkozik, tavalyi évfolyamunk (I. IV. füzet) közölte „Magyar örmények” cím alatt, ugyancz műből való a magyarországi spanyol telepekről szóló cikk, (Ethnographia, VI. füzet) jelen füzetünkben pedig a „Francziák és elzász-lotharingiak” cz. fejezetet hozzuk mutatványúl s melegen ajánljuk a nagyérdékü tanulmányt, mint a magyarországi néprajzi társaság eszméinek s törekvéseinek egyik vívmányát és eredményét.

A könyv tartalma: 1. Bevezetés. Nemzetiségi törekvések Magyarországon. 2. Magyarország megnépesülése. 3. Sok faj egy nemzet. A magyar társadalom alkat-

részei. 4. Magyar és idegen elemek. 5. Eredmények és következtetések. 5. A magyarság s a nemzetiségek jövője.

A munka 13—14 íven jelenik meg Révai Leó budapesti könyvkiadónál (Egyetem-utca 1-ső szám), hová az előleges megrendelések szeptember hóig intézendők. A könyv ára 1 frt. 50 kr., mely postai utánvétel mellett a könyv megküldése alkalmával fizetendő.

**Az Osztrák-Magyar Monarchia írásban és képben.** Szerkeszti Jókai Mór, Révai testvérek bizománya. Két hetenként egy füzet, két iv nagy 4°, képekkel. — 126 füzet. Az Osztrák Tengermellék és Dalmácia I. füzet. Görz és Gradiska tájképekben, írta Noe H., fordította Katona Lajos. Isztria tájképekben, írta Liburnau J. ford. Katona L. — 127. füzet. Magyarország, II. kötet, 20. füzet. A Bácska, Badics Ferencztől. — A délmagyarországi szerbek, Hadzsics Antaltól. — 128. Osztr. Tengerm. Isztria tájkép. — Trieszt írta Szvida Fer., ford. Katona L. — 129. Osztr. Teng. Trieszt, folyt. — Görz és Gradiska, írta Czerny és Schneider, ford. Acsády Ign. — 130. Magyarország, II. köt. 21. füz. A délmagy. szerbek. folyt. — 131. Az Osztr. Teng. Görz és Gradiska, folyt. Isztria östörténete, írta gr. Wurmbrand G. és Pötris J., ford. Boncz Ödön. — 132. Osztr. Teng. Isztria östört. folyt. Isztria története, írta Benussi B., ford. Acsády Ign. Az Osztrák Tengermellék népe, írta Zuckerkandl E. és Vipauz N., ford. Katona L. — 133. Magyarország, III. 1. füzet. Budapest, Bevezetés, Jókai Mór. — Budapest története, Salamon Ferencztől. — 134. Osztr. Teng., görzai és gradiskai népélet, írta gr. Coronini-Cronberg F., ford. Katona L. A Trieszt-környéki nép, írta Tomasin P., ford. Katona L.

**Apró emberek könyve.** Szerkesztették Kiss Aron és Pósa Lajos. Budapest, 1891 Singer és Wolfner kiadása, nagy diszkiadás színes képekkel 1 frt 50 kr., olcsó kiadás 50 kr. A boríték magyar motívumú díszítése épen stilszerű ahhoz az igazán magyaros és népies tartalomhoz, a mely ezt a képes abc-ét és olvasókönyvet (a színes képek konvencionális voltát nem tekintve) a legjelesebb ilyenmű gyermekkönyvünké teszi. A két író: a derék paedagogus és a mintaszerű gyermekjátékgyűjtemény szerkesztője meg a jeles gyermekvers-költő a népies szólamódok és a népköltés anyagából és szellemében oly munkát alkottak, a melynek — tekintve hogy gyermekirodalmunk nagy része izetlenül majmolja az idegent — néprajzi érdeke is szembetűnő.

A délszláv Akadémia közelebb megjelent kiadványaiból a következőket regisztráljuk: Ljetopis, V. évfolyam. — Rad, CII. kötet. Az első osztály XXXI. kötet. — Starine, XXIII. kötet. — Monumenta spectantia historiam slavorum meridionalium, XXI. kötet. Zágráb, 1890.

**Dr. Balassa József,** A magyar nyelvjárások. Egy térképpel. Kiadja a Magyar Tud. Akadémia. Ára 1 frt. 80 kr. A magyar dialektológiában alapvető és ethnographiai tekintetben is nagy jelentőségű épen most megjelent művet behatóan és szándékunkban ismertetni.

**Dr. Kiss Áron** gyermek-játék gyűjteményéből megjelent a kis kiadás ára 50 kr.

**Dr. Gopcsa László,** Büntető jogi elvek a legrégebb népeknél. Budapest, 1891. 27. l. — Az örmények ethnographiájával sikeresen foglalkozó szerző e kis füzetkésben érdekesen és áttekinthetően állítja össze az ind, khinai, egyiptomi, zsidó, török és örmény nép büntető jogának főbb elveit.

**Gyarmathy Zsigáné,** A havasok alján. Elbeszélések a kalotaszegi népélet-

ből József főherczeg előszavával. Budapest, 1891. 154 lap. Singer és Wolfner Egyetemes Regénytárának 100 kötete. Diszes vászonkötésben ára 50 kr. E kiváló néprajzi érdekű műről még szólni fogunk.

**Iványi István**, A szabadkai bunyevácok és szokásaik. Külön nyomat az „Ethnographia” II. évi V. füzetéből, 16 lap.

**Szepes-Béla város története** czim alatt Weber Samu lelkésztől érdekes munka jelenik meg következő tartalommal: A város fekvése, klimája és terményei. Prehisztórikus leletei és politikai fejlődése. Mivelődési intézetek, különösen a r. kath. és az ev. egyház és iskola. A vér- és pénzádó és a hadi események. Építkezési és népességviszonyok. Régi és új egyesületek. Határviillongások, különösen a magas Tátrában. Nehéz időről. Közegészségi ügy. Szokások Kiváló férfiak - A műnémet nyelven jelenik meg, szoros összefüggésben áll a Szepesség többi városainak történetével is. Számos illusztrációval és eredeti okirattal, valamint bevezetéssel van ellátva, melyet Hunfalvy Pál irt és melyben a Szepesség történetére visszapillant és a munkát mint forrásművet is elismerő szavakban melegen ajánlja. A könyv előfizési ára 1 frt 50 kr., bérmentes küldéssel 1 frt 60 kr, mely összeg Weber Samuhoz Szepes-Bélára küldendő be. Előre is felhívjuk rá a történetkedvelők figyelmét.

### Külföldi irodalom.

**Forschungen zur deutschen Landes u. Volkskunde.** Im Auftrage der Centralcommission für wissenschaftliche Landeskunde von Deutschland herausgegeben von Dr. A. Kirchhoff. Stuttgart. Verlag von J. Engelhorn. V. Bd. 3. Heft Dr. Heinrich Schwarz, Der Seifenbergbau im Erzgebirge und die Valensagen. — 4. Heft Emil Küsler, Die deutschen Buntsandsteingebiete. — 5. Dr. W. Sievers, Zur Kenntnis des Taunus. — 6. Dr. Herm. Pröscholdt, Der Thüringer Wald u. seine nächste Umgebung. — 7. Dr. A. Schlatterer, Die Ansiedlungen am Bodensee in ihren natürlichen Voraussetzungen.

**Dr. Lubor Niederle**, a tervbe vett cseh néprajzi folyóirat kiadó szerkesztője, két becses munkáját küldötte be hozzánk: Prispěvky k. anthropologii zemí českých. I. Hroby s kostrami z kouze doby praehistorické v čechách. Adalékok a cseh országok anthropológiájához. I. A történelem előtti korszakok utolsó idejéből való sírok Csehországban) Prága, 1891. 121. lap. — Kotárce o původním typu slovanském. (A szlávok eredeti fizikai típusa kérdéséhez) Külön nyomat a cseh Athenäum idej évfolyamából. — Niederle dolgozatai hazai dolgokat is érintenek és figyelmünkre méltók.

**Giuseppe Pitre**. Canti popolari siciliani. Egy tanulmány a szicíliai népdalról és 16 lapnyi kótával. II. bővített kiadás. XXXII 440 és 480 lap. Carló Clausen, Palermo, 10 lira. — E pompás gyűjtemény első kiadása 1. és 2. kötete volt a legjelesebb olasz folklorista-gyűjtő által kiadott mintaszerű gyűjteménynek, a mely a szicíliai néphagyományokkal foglalkozik s melyből továbbá megjelent: III. Tanulmányok a népköltészetéről. IV—VII. Mesék stb. VIII—XI. Közmondások. XII. Népművek. XIII. Gyermejátékok. XIV—XVII. Népszokás és babona. XVIII. Mesék stb. XIX. Néporvoslás. Egy nagy kötet ára 5 frank.

**Kaarle Krohn** Mann u. Fuchs, Drei vergleichende Märchenstudien. Helsingfors, 1891. Nagy 4<sup>o</sup>, 70 lap. A jeles finn folkloristának e dolgozatára még vizs. szatérünk.

**Suomen Kansan muinaisia töcköja. I. Metsästys taikoja.** (Suomalaisen kirjallisuuden seuran toimituksia) 76 osa. 261. lap, ára 4 márka.

**Mährische Ornamente.** Herausgegeben von dem Vereine des patriotischen Museums in Olmütz. Lithographiert von Magdalena Wankel. III. Preis 3 fl. (für Mügl. des patr. Musealvereins 1 fl.) Wien, 1891. Az olmücsi muzeumegyesület által a morva népies díszítő stílusról kiadott nagybecsű sorozatnak ez a III. kötete (az I. kötet a husvéti tojások díszítéseiről szól, a II. 34 színezett hímzési mintákat nyújt) a morva kéziratok díszítéseivel foglalkozik, számos sikerült szövegábrával és 8 gyönyörű színes képtáblával illusztrálván a nagy érdekű tartalmat. 1634 és 1834 közt készült hat morva kézirat ékítéseit ismerteti a könyv behatóan; köztük a legrégebbet és legértékesebbet Liborčenus János evang. rektor készítette a Ny tramegyei Myjava melletti Turalakán, jelenleg özvegy Smánéan, myjavai lakes tulajdona. Rendkívül tanulságos dolog, vizsgálni e képeket s látni mindenütt a talipánt s a magyar díszítő stílus más jellegzetes elemeit. Igazán nagyon hasznos volna nekünk minél behatóbban foglalkoznunk a többi hazai népfajoknak és a szomszéd népeknek ethnographiájával, mert csak így állapíthatjuk meg idővel hogy a népiélet jelenségei közül mi a mi sajátunk, mit vettünk kölcsön másoktól s esetleg mit vettek mások tőlünk.

### Vegyes közlemények.

**Új tagok:** Ifj. Bolényi Sándor, Nagyvárad, Korona-utca 255. 1890-re is. (Dr. Marienescu Atanáz által) — Krecsarevics Márk, polg. isk. tanár és törv. tolmács, Újvidék. — Újvidéki kir. kath. főgymnasium Vörösmarty-köre. (Dr. Badics F. által)

**Firezák Gyula** munkácsi gör. kath. nagyprépost, társaságunk választmányi tagja és ruthén szakosztályának elnöke, országos képviselő s az országgyűlési közoktatási bizottság elnöke, a Pásztélyi János halálával megürült munkács gör. kath. egyházmegyébe püspökké nevezetett ki. Firezák most 55 éves; Bécsben végezte a theológiát, melyből doctoratust nyert; 1861-ben szenteltetett pappá, majd több helyt tanárkodott, 1876-ban valóságos kanonok, 1886-ban nagyprépost lett. A nagytudományú, felvilágosodott, hazafiás erényekben gazdag főpapnak, népe igaz barátjának őszintén gratulálunk az úgyszólván elkerülhetetlen kitüntetéshez. Óhajtjuk és reméljük, hogy nagyhatású új állásában is, mint a rutén nép vezetője hathatósan pártolja társaságunk magasztos céljait, s az ugy-megyei kör, a mely mint első kezdett önállóan működni, az ő pátronátusa alatt a legszebb sikerű tevékenységet fogja kifejteni.

**Aranyosszéki adomák.** 1. *A bágyoniak harisnyája.* Az aranyosszéki ember telen *harisnyában* jár, vagyis jubgyapjából önmaga készítette vastag nadrágban. — Egy újságpapir akadt egyszer a bágyoni ember kezébe s a hirdetések közt olvasta, hogy egy pár harisnya csak 25 kr., megörvendve a szörnyű olcsóságon, könnyen rábeszélte a félfalut, hogy ki-ki 2—3 pár harisnyát hozasson. Csak mikor megérkeztek a harisnyák, látták, mennyire rászédődtek. Azért haragszik a bágyoni, ha kérdik: „kend is hozatott harisnyát?” — 2. *Bágyoni búzás.* Jó termő földje van Bágyonak s gabonája a bánási után következik. Búszke is reá. De mert egyebet nem tud pénzzé tenni, a szükségtől kényszerítve, szájából is eladja gabonáját, s ekkor nyomorog. E két ellentét illusztrálására szolgál az alábbi jellemző párbeszéd: *Arató után:* „Hova való kend bátya?” — „Bágyoni búzás! az apád Istenit, mi bajod veje?”

*Aratás előtt:* „Hová való kend bátya?“ — „Bágyonban nyomorgok.“ — 3. *Kovács Bálint.* Kovács Bálint éhes volt, de azokat, kik akkor épen nála voltak, semmi szin alatt nem akarván megvendégelni, így szólt feleségéhez: „Agnis te! menj fel a hászjára (padlás, hín), hozz nekem egy darab ódalast, süsd meg nekem, hogy egyem meg én.“  
Közlő: *Borbély Sándor.*

**Szentesi törökgyönyölő mondóka.** I-trükömán kám vitözé büvik, büvik, büvik, büvik. Így gúnyolják Szentesen máig is a török nevü s eredetü nemzetségeket, figymlva kérdezik tőlük: „Ké Török, mondja Ké csak nékem, hogy tész a bibicz“? A Szentes népe által a XVII. század végön e város alatti u. n. Sáp-halomnál a törökön nyert fényes győzelem emlékeztetője, mikor a török szétfutva a nádasokba rejtözve büjkált Közlő: *Farkas Sándor.*

A palócok temetkezési szokásaihoz Pintér Sándor az „Ethnographia“ III.–IV. füzetében megjelent érdekes közleményének a palócok temetkezését tárgyaló részéhez legyen szabad pár észrevételt fűznöm. — A halott ágya szalmájának elégetése dívik Norvégiában is Liebrecht F. „Norwegischer Aberglaube“ című gyűjteményében (Zur Volkskunde, 316. l.) említi, hogy ha valaki Guldbalban meghal, az ágyszalmát, melyen feküdt, vagy legalább egy részét, szabad ég alatt elégetik. Ez reggel történik s rendszeren azon az úton, melyen a holttestet a templomba viszik. Érdekes a rögdobás szokása is, (mely különben hazánk egyéb vidékein is el van terjedve), a hozzá adott magyarázattal. Itt egy internationalis népszokás változatával van dolgunk, melyet Liebrecht „Die geworfenen Steine“ című értekezésében tárgyalt; (i. m. 267—284 ll.) a köveknek valamely sirra való halmozása néha oly szándékkal történik, hogy az elhunyt lélkének hazajárását mintegy anyagilag meggátolja. Felhozott példái többnyire erőszakos halállal kimúltak sírjaira vonatkoznak s a kő vagy göröngy az említett esetekben kívül a sírok tetejére halmoztatik; de említi pl. az uskokok hajdani szokását is, mely szerint válogatás nélkül minden halottjuk fejére és lábára benn a sirban nehéz köveket raktak, nehogy haza járhasanak kísérteni. — Még egy érdekes palóc temetkezési szokásról akarok megemlékezni, hogy t. i. ritkább esetekben a halott mellére lópatkót helyeznek s azzal temetik el. Pintér azt hiszi, hogy ez ősi szokás maradványa azon időből, midőn még lovakkal temetkeztek. Véleményem szerint azonban a patkónak egészen más a jelentősége. Már Grimm megjegyezte, hogy az aczél gátló hatással van a szellemek működésére, (Deutsche Mythologie 2. 465. l.) s Liebrecht a Tilburyi Gervasius „Otia imperialis“ nak kiadásához fűzött jegyzeteiben (98 l.) — nagy apparatussal mutatja ki, hogy közönségesebb érczemek, de különösen a vas és aczél s a belőlük készült tárgyak (tű, kés, kulcs, kard stb.) a néphitben mily gyakran szerepelnek védő eszközül szellemekkel s mindennemű varázsszal szemben. Ily szerep jutott névszerint a patkónak is, melyet az angolok, francziák és svédek (nálunk is pl. a nemzeti színház portásánál) a kűszöbre szögeznek a kísértetek ellenében; a svédek gyermekeik feje vánkosa alá is teszik, hogy őket a rángástól megóvják. (V. ö. Ethnographia“ III.—IV. f. 202. l. a szilágysági babonát: a görcs ellen). *Binder Jenő.*

**Zalamegyei községek gúnynevei.** Nem csak egyes nevezetesebb származású, különös szokású, feltűnő testi hibával bíró ember neve mellé ad a nép gúnyos jelzőt, hanem községeket, egész vidékeket is megtréfál velük. Ez alkalommal Zalamegye déli részében fekvő néhány helység „második nevét“ akarom kimagyarázni. Kezdjük a legnagyobbban, *Huzó-vonyó Lendván* (Alsó-Lendva). A város a Stajer-Alpok Zalába nyuló kiágazásai egyike mellett épült. Hosszan —



innen a húzó-vonyó név — nyulik el a domboldalon, hová az előtte elterülő síkon a Mura felé siető több kisebb folyó gyakori áradása elől menekül. A terroshoz csatlakozik folytatatosan *Pinceverő Hosszúfalú*. A Lendva mögött elterülő dombos hegyvidék pinczéit nagy előszeretettel s még nagyobb ügyességgel lakói *verték* fel néha. *Csik-vérasztó Belső-Sárd*. Közel hozzá Kéterköz (Kéterköz), Kandia, Rongyosköz néven nevezett mocsaras, nádas rétség terül el. *Tavasztörő Kárház*. Szokásuk lakóinak, hogy a lemorzsolt kukoricafejet (túsát) kamenczében megszáritják, megtörik, rozsszal összekeverve megőrlik s kenyeret sütnék belőle. *Fődes-...gú, éghasító kontyú Dobronak*. Az első jelzőt azért kaphatta, mert lakói régebben legnagyobbbrészt géréncéserek (fazekasok) voltak; a másodikat asszonyai szereztek a csücsös ékalaku káplival (fából vagy kemény papírból készült, veres tarka szövettel bevont konty, melyről három-négy decziméter hosszú széles fehér pánt lóg hátra). *Emberölő Radamos*. Verekedő kedvű, nyers lakói után kapta nevét. *Kandl-ásó Bődeház*. Határában állítólag szerzetes-barátoknak kolostoruk volt, annak helyén áskál népe. *Lábos-nyelő József* lakói között szintén sok a géréncésér *Harangöntő Szombatfa*. Lakói a dobronaki plébániához tartoznak. Egy izben templomukba harangot hoztak Stajerországból. A harangöntő udvarán megláttak egy kisebb harangot s azt szépen a saroglyába pláttalva hozták, haranglábra akasztották s ma is azzal harangoznak délben, este imádságra. *Bugyogó-csináló Kebele*. Géréncésér lakói készítik a fekete szücszű kis korsókat — bugyogákat — melyekből a kegyelükön át is ihatni. — Az egész község minden egyes gazdája géréncésér. Pórtékáikkal megjelennek Zalamegye déli részén fekvő helyek vásárain, vagy szekerekre rakódva átviszik a szomszéd Somogyba, honnan cserébe gabonát hoznak, mit kevés és rossz földjük nem terem elegendet. *Pofabőr-áruló Turnischa* már Zalamegye vend területén van, annak legnagyobb helye. Lakói közül sokan állati bőrök kikészítésével foglalkoznak s a közel vidék vásárain árulják az irhát, talpbőrt. Ők szállították a magyar paraszt bocskorát, tarisznyáját. — Közli: *Bellosics Bálint*

**Jegenyei helynevek.** A katonai térkép (1:75000) Bánffy-Hunyadi lapján Jegenye vidékéről négy név van közölve: Jegenye falú (fürdő és patak) Kornyitor, Nagy Erdő és Omlás. A nép nomenclaturája sokkal teljesebb mint a katonai jegyzék, de a *Kornyitor* elnevezés majdnem ismeretlen a népnél. A Jegenye feletti erdőterület neve *Nagy Erdő*, de ennek a lejtőkre eső részét *Dücskosárnak* nevezik. Az erdőn átvezető út melletti fák közé rejtett mélyebb fekvésű laposokat a nép *tóhelyeknek* hívja. Az erdő legmagasabb pontját *Erdőfőnek* nevezik. Az erdőből a gerincez tetején kijutva jobbra egy félig kopasz tető végződik, ez az *Espánleső*. Innen jutunk el a Kigyós-kút rétjéhez, a Sikkantás-gödörhöz, a Vincz Antalné rétjéhez a jobb oldalon, a Paperdejéhez a baloldalon. A fürdőből kiindulva a népies elnevezések így következnek egymás után Jegenye felé a jegenyei határban: Jobb oldalon Csicse oldal; Tamásné földje (*szep rét*); Kis és Nagy Gógán tető; Eszken (az észeki — északi földön); Pusztai (azaz a hegyoldalon); Nagyárok (szántók); Nagy és Kis Szénavölgy (kaszáló); Miklavölgy; Küsziklavölgy; Kermego (= kert möge); Kis és Nagy Bércz (legről). Templom mege (a pap földtagja). A baloldalon: Csicserestető; Sorbány oldal; Omlás mege; Csetoldal; Előcsere; Kabolavölgy; Mészkemence (mészsziklás hely). Szöllő (volt ott egy szőlőkert); Lőrincz alja; Kis és Nagy Kotyor; Nyíres; Lukucz irtóványa; Malomdomb (a malom fölött); Szüget (egy árok és a patak közt); Kis Rét; Akasztófőoldal (= akasztófa oldal); Büte dombja (keresztifalú); Bartoldal (= Barta oldal); Telekoldal; Csuposdombalja; Lok (p. o. a Lokos buza terem); Biróné földje; Meggyes; Hosszú (p. o. megyek a Hosszú-bal). Gyűjtötte: *Dr. Jankó János*.

## Irodalmi vállalatok Magyarország néprajza köréből.

I. „Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns.“ Szerkesztik Herrmann Antal és Katona Lajos. A néprajzi társaság alapszabályainak 31. §-a alapján, a választmányának 1889 nov. 2-án hozott határozata értelmében, a társaság hivatalos közleményeinek, az előadó üléseken felolvasott, úgyszintén az „Ethnographia“-ban megjelent dolgozatoknak német nyelven való kivonatos közlésére szolgáló folyóirat. Megjelenik havonként legalább egy iven az „Ethnographia“ alakjában, mint az „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn“ melléklapja, és csak ezzel együtt rendelhető meg. A társaság kültagjainak ingyen jár. I. évfolyam. Az első szám 1891. január végén jelenik meg.

II. „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. Zeitschrift für die Völkerkunde Ungarns und der Nachbarländer.“ Kiadja és Katona Lajossal szerkeszti Herrmann Antal. Havonként (augusztust és szeptembert kivéve) 2 iv az „Ethnographia“ alakjában. II. évfolyam. Megjelenik 1891. január hó végén. E két folyóirat ára együtt egy évre 4 frt. A magyarországi néprajzi társaság tagjai számára féldíron, 2 frt. Népvizsgálattal foglalkozó minden más egyesület tagjainak 3 frt.

Az Ethnol. Mitteilungen első kötetét (1837–89), a melyből eddig 3 füzet jelent meg, nagy elismeréssel méltatták az összes szaktudósok. A német anthropologiai társaság hivatalos értesítőjében (1888. V. sz.) a szerkesztő, Dr. Ranke János müncheni tanár így zárja be ismertetését: „Gratulálunk a magyar tudománynak, hogy ez új vállalattal mint első lépett oly pályára, a melyen követnie kell öt minden nemzetnek. Vajha mindenkéltű Németország csatlakoznék hozzá hasonló irányu törekvésekkel!“ Az I. évfolyam 4. (utolsó) füzeté f. év tavaszán fog megjelenni, az első 3 füzetnek nagy negyedréte alakjában s az I. évfolyam előfizetőin kívül az első 3 füzet csak azon birtokosainak küldetik meg, kik a II. évfolyamot megrendelik.

III. Südost. Nagyobb munkák és gyűjtemények a hazai és szomszéd népek ismertetésére. Évenként 4 kötet, 40–50 iv, az „Ethnographia“ alakjában. Az első két sorozatba a következő művek vannak kijelölve:

1. Comes Géza Kun: *Relationum Hungarorum cum Oriente gentibusque orientalis originis Historia antiquissima*. Első rendű nélkülözhetetlen forrásmunka a régi magyar történelemhez. Két kötet.

2. Katona Lajos és Herrmann Antal: *Magyar népmesék*. Kritikai kiadás német fordításban, bevezetéssel, kommentárral, összehasonlító apparatussal. I. kötet. (Az egész mű 4 kötet)

3. Strauss Adolf és Herrmann Antal: *Bolgár népköltészet*. Kiadatlan bolgár népköltési termékek, eredeti szöveg, német fordítás, bevezetés, jegyzetek. Egy kötet.

4. Dr. Marienescu Atandz és Herrmann Antal: *Novélk. Rumén népeposz*. Rumén népballadák sorozata, eredeti szöveg és német fordítás, tanulmányokkal. Egy kötet.

5. Fr. S. Kuhač. *Eigentümlichkeiten der magyarischen Volksmusik*. Alapvető musikologiai munka a délszláv népdallamok nagyhirű összegyűjtésétől. Két kötet.

6. Dr. Fr. S. Krauss. *Auf Ungarn bezügliche epische Gesänge der südslawischen Völker*. Eredeti szövegek, német fordítással és magyarázattal, a délszláv folklóre terén ezen első tekintélytől.

IV. Ural-Altai. Bibliothek zur Volkskunde der ural-altaischen Völker. Évenként 4 kötet, 40–50 iv, az „Ethnographia“ alakjában.

Az 1891. évre kijelölt sorozat:

1. Dr. Bernhard Munkácsi: *Die Volkspoesie der Wotjaken*. Übersetzt von Anton Herrmann und Heinrich v. Wislocki. Egy kötet.

2. Dr. Ignaz Kúnos: *Osmanisch-türkische Volkspoesie*. (Europäische u. asiatische Türkei) Bevezetéssel és tanulmányokkal. Egy kötet.

3. I. rész. Dr. Karl Pápai: *Ostjakisch-samojedische und ostjakische Helden-sagen u. Märchen*. Bevezetéssel és néprajzi tanulmányokkal. — II. rész Béla Vikár: *Finnische Studien*. — Egy kötet.

4. Bálint Gábor. *Mongol népköltészet*. Egy kötet.

A Südost és Ural-Altai egy évi sorozatának 8 köteté kiadótól (Herrmann Antal, Budapest, I. Attilautca 47.) vagy a „Közművelődés“ nyomdától (Kolozsvárt, Bel-tordautca 1.) egyenesen megrendelve, bérmentes küldéssel 10 frt. Az egyes kötetek ára 2 frt 50 kr.

Ugyanannan megrendelhetők még: Ethnologische Mittheilungen aus Ungarn. I. kötet. 4 füzet. 4 frt. — Továbbá: Publicationen der Ethnol. Mittheilungen aus Ungarn. 1. Anton Herrmann: Beiträge zur Vergleichung der Volksweisen (Volkslieder) der transsylvanischen und südungarischen Zigeuner, 60 kr. — 2. Dr. H. v. Wlislöcki: Zauber- und Besprechungsformeln der transsylvanischen und südungarischen Zigeuner, 60 kr. — 3. Dr. Fr. S. Krauss: Die Zigeuner in Asbóth, J. v. Thallóczy: Südslavisches, 30 kr. — 4. A. Herrmann: Heimische Volkslieder, 60 kr. — 5. Dr. Fr. S. Krauss: Das Burgfräulein von Pressburg, 30 kr. — 6. Dr. H. v. Wlislöcki: Ueber den Zauber mit menschlichen Körpertheilen bei den transsylvanischen Zigeunern, 60 kr.

Ugyanazon kiadótól:

„Kalotaszeg.“ Kalotaszeg vidékének érdekeit képviselő havi lap. Együtt a Gyarmathy Zsigáné és Herrmann Antal. Negyedévre 4 frt. (Az 1890. évfolyam 1. kötetét különös tekintettel van Kalotaszeg ethnographiájára.)

## Néprajzi dolgozatok szerzőit és kiadóit

kérjük, legyenek segítségünkre a hazai néprajz minél teljesebb ethnographiájának összeállításában (folyóiratunk egyik feladatában) és küldjék meg az „Ethnographia“ szerkesztőségének vagy társaságunk köztitárának néprajzi érdekű régebbi és újabb kiadványaikat (könyveket, cikkeit stb.), a melyeket lapunkban megemlíteni és ismertetni fogunk. Különösen a *vidéki időszaki sajtó* számos értékes cikkét lehetne megemlíteni a végleges elfeledéstől a tudomány számára megmenteni.

## TARTALOM.

- I. Dr. *Réthy László*, Francziák és elzász-lotharingiak a magyarságban.
- II. *Lázár Béla*, A „Gesta Romanorum“ hatása a magyar népköltészetre.
- III. *Király Pál*, Regesek mondókája.
- IV. Dr. *Kúnos Ignác*, Jelentés harmadik ada-kalei útjáról.
- V. *Borbély Sándor*, Az aranyosszékiek táncza.
- VI. Dr. *Kiss Áron*, Régi lakodalmi szokások Tokaj-Hegyaljáról.
- VII. *Kiss Áron*, Tornynos-Pálcza-i babonák.
- VIII. *Szűcs Béla*, Hajduszoboszlói babonák.
- IX. *Farkas Sándor*, Népköltési adalékok.
- X. *Társasági ügyek*:
  - I. Jegyzőkönyv a Magyarországi Néprajzi Társaság 1891. május 2-án tartott II. rendes közgyűléséről.
  - II. Számvizsgáló bizottság jelentése.
  - III. Jegyzőkönyv a Magyarországi Néprajzi Társaság 1891. április 28-án tartott XVI. választmányi üléséről.
- XI. Hazai folyóiratok.
- XII. Külföldi.
- XIII. Hazai irodalom.
- XIV. Külföldi irodalom.
- XV. Vegyes közlemények.
- XV. Borítékon: Jegénye gyógyfürdő Kolozsvár mellett. Gyűjtésünk tagokat. Irodalmi vállalatok Magyarország néprajza köréből stb.

évfolyam.

VII.—VIII. füzet.

1891. július—október.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE

SZERKESZTIK

**HERRMANN ANTAL** és **KATONA LAJOS**

a Magy. Népr. Társ. titkára

a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hónap elején.

A egy évre 3 frt. A rendes tagoknak a 3 frt tagsági díj fejében jár - A társaságot illető pénzek *Dr. Borovszki Samu* pénztárhoz (M. T. Akadémia) intézendők, minden egyéb küldemény a szerkesztő-titkárhoz, Budapest, I. Attila-utca 47.)

**BUDAPEST**

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG KIADÁSA.

## Felhívás.

Sajnálattal kell tapasztalnunk, hogy a társasági tagdíjak igen lanyhán folynak be, a miért is a társaság működésének fennakadásától lehet tartani. Az idei tagdíjnak csak kis része folyt be, sőt még a tavalyival is sokan vannak hátrálékban. Ez utóbbiakat felkérem, hogy hátrálékaikat f. évi november hó közepéig ki fizessék, ellenkező esetben kénytelenek leszünk a törvényes eljárást megindítani. A folyó évi tagdíjjal tartozókat is felkérem, hogy a díjt minél előbb befizessék; a késedelemzőkhez a jövő hónapban postai megbizással fogunk fordulni.

A választmány megbizásából:

*Dr. Borovszky Samu,*  
pénztáros.

---

## Gyűjtsünk tagokat!

Félezer taggal kezdette meg társaságunk nyilvános pályáját. Szegény szám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek előttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, természetesen körükben társaságunk eszméjét, szerezzenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg támogassák a társaságot nagy céljai elérésében. Tanulmányai körének ügy felette fontos mint közérdekű voltánál fogva a mi társaságunk arra van hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kultur munkára egyesítve, a legszámosabb tagu tudományos egyesület legyen az országban. Hogy ezt mihamarább elérjük, az főleg tagtársaink buzgóságától függ.

---

## Néprajzi dolgozatok szerzőit és kiadóit

kérjük, legyenek segítségünkre a hazai néprajz minél teljesebb bibliographiájának összeállításában (folyóiratunk egyik feladatában) és küldjék meg az „Ethnographia” szerkesztőségének vagy társaságunk könyvtárának néprajzi érdekű régebbi és újabb kiadványaikat (könyveket, cikkeket stb.), a melyeket lapunkban megemlíteni és ismertetni fogunk. Különösen a *vidéki időszaki sajtó* számos értékes cikkét lehetne így a végleges elfeledéstől a tudomány számára megmenteni.

---

Felkéretnek azon tisztelt tagtársaink, a kik az „Ethnographia”-t vagy épen nem, vagy hiányosan, vagy hibás czimzéssel kapták, szíveskedjenek eziránt a titkárt értesíteni.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESETŐJE.

SZERKESZTIK

HERRMANN ANTAL

ÉS

KATONA LAJOS

a Magy. Népr. Társ. titkára.

a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

II. évf.

1891. július — október

7—8. szám.

## Kalotaszegi babonák. \*)

*Jankó János dr.-tól.*

(Felolvastatott a M. N. T. 1891. szept. 26-i ülésén.)

A babonák gyűjtését a Kalotaszegen előttem már Wislocki Henrik dr. kezdte meg; \*\*) kitünő alapot nyújtott nekem a tovább kutatásra, melyet e fejezet megírásánál is felhasználtam, ennek jeléül minden ki-kezdésnek, mely az ő nyomán íródott meg, végére illesztettem nevének kezdőbetűit (Wl.). Természetesen sem ő, sem én nem tűzhattük ki feladatunkul annak megállapítását, mi e babonákból magyar és mi oláh; meg kell elégednünk a magyar emberektől vallott és hallott babonanyag pontos és rendszeres összeírásával, s azt nem hasonlíthatjuk össze sem más részletes magyar, sem az oláh babonákkal, miután sem egyikből, sem másikból hasonlóan részletes gyűjtemény nem áll rendelkezésünkre.\*

A kalotaszegi ember babonáinak első csoportja az éggel és az ezzel kapcsolatos jelenségekkel foglalkozik.

A kalotaszegi magyarság azt hiszi, hogy a földet valami állat tartja; a falvak tulayomó többségében e hit szerint ez állat a czethal s csak egyetlen faluban hallottam (M.-Valkó), hogy ez a bivaly. A halak száma változó; néhol a földet csak egy (Körösfő), másutt három (Sárvásár, ismét másutt négy (M.-G.-Vásárhely, Bogártelke, Farnos, Nagy-Almás), majd végül hét (Kis-Petri, Nagy-Almás) czethal tartja. E czethalak azonban nem maradnak nyugodtan, hanem olykor-olykor megmozdulnak, egyik oldalukról a másikra fordulaak, s ezt az ember sínlí meg, mert olyankor van földindulás (M.-G.-Vásárhely, Bogártelke, Farnos, Kis-Petri). Némely helyütt e czethalak megfordulásában és így a föld-rengések visszatérésében bizonyos időszakosságot tételeznek fel, s így hiszik, hogy az minden hét esztendőben szokott ismétlődni (Sárvásár, Körösfő). Ha a földrengés nagyobb károkat okoz a népnek, azt mondják, az egyik czethal meghalt (Farnos); ennek tulajdonítják a bibliai Sodoma és Gomora elpusztulását is (N-Kapus).

\*) Mutatvány Dr. Jankó János legközelebb megjelenendő „Kalotaszeg Magyar Népe” című munkájából.

\*\*) „Kalotaszeg” 1890. 1. 2. 4. 11. szám.

A kék eget félgömbnek tartják, mely földünkre ráborul; a föld alatt van-e lét, élet és ember, a néphit határozott formában nem tudja, csak egy helyütt hallottam, hogy ott is laknak emberek. Megjegyzendő azonban, hogy ugyanazon helyen vallják a föld alatt az ember létezését, ahol a kalotaszegi ember legfontosabb háziállata tartja a földet, a hogy e két hit csakis M.-Valkóról ismeretes. Némi tájékoztatást nyújt a napról való azon hit, hogy az este belemegy a földbe s ott pihen egész éjszaka. A napfogyatkozásról azt mondják, hogy valami láthatatlan hegy nyeli el a napot (M.-Valkó); de más hit szerint a napot ilyenkor a sárkány — miről alább még szólunk, — falja fel (Türe). A nap fogyásával, azt mondják, a járványos betegség és emberpusztulás karöltve jár. A nép még a napfoltokat is ismeri, s azt mondja a napról, hogy az beteg, „nincs tisztában”, nincs jó egészségben és ennek eredményéül tekintik az éghajlatnak az utolsó években észlelt elzordulását.

Az éjszakák megvilágítóját, a holdat, a kalotaszegi szintén jól megfigyelte. Láta, hogy a hold lapjában foltok vannak s ezek magyarázatát így adja meg: Volt egyszer egy pakulár, aki egy este megázott; mikor az eső elvonult, kiterítette a bocskorát meg a kapczáját egy csipkebokorra, hogy a holdfénynél megszáradjon; minthogy egy ideig eredménytelenül várákozott, összeszidta a holdat, mire a hold a pakulárt csipkebokrostól, bocskorostól, kapczástól felszivta s képe most ott látható a hold felületén. A holdfogyatkozást szintén úgy magyarázzák, hogy a sárkány eszi meg a holdat. A holdat időjárás jósásra is felhasználják; ha a hold tiszta, vagy ha udvara van, jó idő és bő termés lesz, ha ellenben nagyon sárgán látszik, eső lesz.

Az egyes csillagok közül a kalotaszegi a hajnal- és a vacsora-csillagot ismeri; az elsővel kél, az utóbbival nyugszik le ő maga is. Néhol a télen látható éjfélsillagról is beszélnek (Türe).

A csillagképek közül a legjobban ismert a Gönczöl szekere, vagy amint ők nevezik, Gönczöl, Gönczön, Gönczi, Göncz vagy Bencze szekere. A kotlós csillag (= Fiastyúk) a maga hét csillagjával az időszakok előrehaladását jelenti; mert ha a kukoricza meglátja ezt a csillagképet, siet a növéssel, mivelhogy közeledik János napja; t. i. a kotlós csillag karácsonytól mintegy Szent-János napjáig nem látható. Ismeretes még a kasza holdja (=kaszás csillag), melynek végső csillaga, ha tisztán ragyog, bőtermést jelent; a szénvonós, mely fent két és lent három csillagból áll s végül a cigányút (=tejút, mely elnevezés a Kalotaszegen teljesen ismeretlen), melyről azt mondják, hogy ott a cigányok szórták el, mikor Egyiptomba mentek téglát vetni, a szalmát vagy polyvát, vagy más versio szerint a borsót, amit más országból hoztak, mert ott nem termett. Itt említjük még fel az üstökös csillagot, ami háborút jelent arra az országra, amerről feljön.

Megfigyeli a nép az égi jelenéseket is és persze babonás hiedelmét hozzáfűzi. Ha a csillag lehull, akkor éjjel a szemlélőnek valami rokona meghal. — Ha az ég megvilágosodik, vagy messziről tompa döngés hallszik, amerről e tünemények észlelhetők, ott jó lesz a termés. Jólelkű emberek néha a felhőtlen, derült verőfényes eget hallják

zengeni, ilyenkor az angyalok muzsikálnak, ezek láthatók is, de csak az ártatlanok számára. — Nagy harmat után nyárban a tiszta eső néha úgy hull a falevélre, mintha mézcseppek volnának, s mert fényes és ragadós, mézesőnek nevezik. A pakulár mondájánál láttuk, hogy a holdnak felszívó vagy inkább magához szívó ereje van; ezzel rendelkezik a levegő is, mely a kutakból felszívja a vizet, hogy szívárványt építsen belőle. Az égi jelenések ura a sárkány, melynek kétöles, fekete, borzos, vastag, bivalyformájú feje van; a földön az erdőben él s ha írtani, pusztítani akar, felszívhatja magát a felhővel, abban trónol, s onnan zúdítja a földre a jégesőt, a zivatarokat és a kártévő viharokat, oly módon, hogy leereszti a farkát; távolról látszik is, amint az eső pázmán-kint lehull; a sárkány nemcsak magát tudja felszívni, de ő maga is fel tudja szívni az embert.

A villámlásról és vele kapcsolatos mennydörgésről egész külön kis babonaköre van a kalotaszeginek. „Bokrosodik az idő” mondják néha, ha a láthatáron felhők tornyosúlnak, mely kifejezés ősrégi és sok más nemzetnél is elterjedt néphit utolsó maradványa s azon kezdeties állapotról utal vissza, midőn még az ember a fellegeket égi fáknak és bokroknak képzelte. E régi, már elmosódott képzetből ered azon hit is, legalább a katolikus családoknál, hogy zivatar alkalmával jó a virágvasárnapkor szentelt fűzfabarkát az asztalra tenni, mert a fűzfát a néphit szerint kerüli a villám, és a szentelt víz is, melylyel az ág meglocsoltatott, megmenti a háztájt a villámsapástól. Bodzafát nem jó a ház közelébe ültetni, mert abba könnyen belecsap a villám, mivel az ördög rablott kincseit néha e kedvelt fája alá szokta elásni, amiről alább még szólunk. Nem jó a kenyéret megszelt oldalára fektetni, mert akkor a jég legközelebből elveri a határt; de ha már véletlenül megtörtént, a kenyér megszelt oldalának felső részét meg kell tartani és zivatar alkalmával a házból ki, az utcára dobni. Villámláskor nem jó a házban fekete kutyát vagy fekete macskát tartani, mert ezen állatokat a villám keresve-keresi. Nagy zivatar alkalmával minden bútort egy keveset ki kell mozdítani helyéből, ez által a villám, ha be akarna csapni, eltéveszti utját. — Ki villámláskor ostorral, kötéllel, szalaggal vagy fonállal játszik, azt könnyen sujtja a villám, épúgy azt az embert is, ki akkor feji fejs állatait; a tejjel általában égiháború idején nem jó bánni, mert a boszorkányok irigylik a tejet s oda irányítják a villámokat, ahol tej van. Azért a tejet villámláskor befödve kell tartani és a csecsemőt is, hacsak lehet, nem kell szoptatni. Ha ilyen időben még is szoptatja az anya, tegyen legalább egy kést és egy villát keresztalakban a földre vagy az asztalra maga elé. — (Whislocki.)

Az égi jelenségek a népek időjósásra is szolgálnak; a legfontosabb kérdés az, lesz-e eső vagy nem, s így a jóslatokok tulnyomó része erre vonatkozik. Ha kékes a villám színe, akkor jégeső vagy felhőszakadás lesz; ha vörös a villám színe, akkor hamar elvonul az égi háború; ha pedig sárgás, akkor tartós rossz időt várhatni. — Eső lesz: — ha nagy a harmat; ha hajnal előtt felle; van; ha a hold sárga; ha a Vlegyásza közel jön, felmagasodik és a zöldje tisztán látszik; ha



a nap jobbkor feljön; ha a marha az erdőről haza látszik; ha az eső dőn a fenyőfa sötétebb; ha reggel a nap előtt báránnyfelhők vannak; ha napnyugaton suhadáskor villámlik; ha a csillag erősen sűrű és utóvára van, mint a holdnak. Ellenben szép időt várhatni: ha reggel a Vlegyásza le van rokkanva vagy nagyon meg van alapulva s aszálly (fekete füst) látszik rajta; ha a felhő M.-Valkó vagyis hazafelé húzódik. Ezek oly megfigyelések, melyeknek a legjózanabb s nagyobb részben könnyen megmagyarázható alapjuk van.

De nemcsak az égi jelenéseket használja föl a nép az időjósáshoz, hanem az állatokon tett észleleteket is. Így esőt jelent: ha a macska nyalja magát; ha a macska tűzre néz; ha a veréb berepül a szobába; ha a légy csipi a bivalyt; ha a kakas sokat kukorékol; ha a tyúk az utcán jár; ha a hangya a kemény utat kiturja; ha a szárnyas hangya felkél repülni; ha a zöld vagy varas béka a gyepekben szól; ha a disznó a reggeli kihajtáskor álmos; ha visít a páva.\*) — Egyéb jelek is vannak; így eső lesz: ha sűrűn járnak a drótosok; ha a gőzös zúgása hallszik; — hideg lesz: ha a macska a tűz felé mosdik; ha Szent-György nap előtt megszólal a béka.

Természetes, hogy a nehéz idők ellen a nép babonáival iparkodik segíteni; így ha meglátják a forgószélet, arra köpnek, hogy hozzájok ne jöjjön; ha tűz van a faluban, szitát tesznek ki az utcára, hogy a szél elforduljon. — Különösen a jég csinál nagy károkat s ezért az ellen is igyekszenek babonákkal védekezni. Erősen hiszik, hogy a jég ellen a harangozás és könyörgés használ, s ha nehéz idők járnak s a babonák ellen küzdő fiatal pap nem könyörög eléggé, ha jég veri el a határt, a papot támadják meg, miért nem könyörgött. A jég ellen teszik az udvarra a lapátot és szénvonót, mindegyiknek nyelít a jég irányával szemben fordítják; a fejszével a gazda a szél irányában egyet a küszöbbe vág, aztán egy másikat keresztbe s ott hagyja a fejszét, amíg a rossz idő el nem mulik. A jeget a jégbordozó Gorbonzás, Gorgonzás hordja, aki a nép képzeletében fiatal legény, aki marhaszarvnyelű nagy bottal jár, csak tojást eszik, s ha valaki a kérését megtagadja, úgy ászkából a botjával, hogy jégesőt hoz magával az ellenkező ember földjére. A Gorbonzás azonban a jeget el is tudja fordítani, kupába szed belőle s arra önti ki, amerre akarja, hogy a jég vonuljon. A Gorbonzás hitköre különben ma már nagyon összezsugorodott, bár az őregesek szerint régen többet beszéltek róla és jobban hittek benne.

\*

A kalotaszegi néphitben vannak különös szerek, melyek esővel hatalommal ruházzák fel a birtokost; ilyen a vasfű, mely a meghasított tenyeret is begyógyítja, aki ennek birtokába tud jutni, az minden zárat le tud pattantani. — A régi koporsóból kihúzott szeggel a templomban ha szemünk elé tartjuk, megtudjuk, ki a boszorkány a hívők közt; ugyanannak érintésétől a beteg fül meggyógyul. — Különös hit-

\*) A páva persze nem kalotaszegi állat. Türen a földbirtokosnak, Simárnak van egy pávája, a nép erről mondja és hiszi, hogy ha visít, eső lesz.

erőt tulajdonítanak a keresztelestelenül elhaltak csontjainak; ha asszony hordozza zsebében, magtalan lesz tőle; ha férfi veszi magához e csontokat s azok porával megéti valakit, az annyira érzéketlen lesz, hogy nem tudja, ki mit lop el tőle.

De nemcsak egyes szereknek, hanem egyes embereknek is van ilyen bűvös hatásuk különösen nézésük, tekintetük által; azt mondják, az ilyen igézőnézésű embereket könnyen meg lehet ismerni, mert a szemöldökük össze van nőve. — Egy ember a lakodalma napján látott meg egy ilyen igézőt, s mikor fiatal feleségével haza ment, annak hatásától összeesett. Különösen a gyermekeket féltik az igézettől s ellene a kis gyermeknek bal vagy mindkét kezére, sőt olykor még a nyakára is hurt kötnek. Az igézet ellen a szenes vízzel is szoktak védekezni; egy poharat félig töltenek vízzel s az illető, ki a kuruzsolást végezi, hét (néhány vidéken kilencz) kis parázsszenet ereszt a vízbe, visszafelé olvasva így 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, (illetőleg 9, 8, 7, 6, . . . 1), mialatt azonban mást egyáltalában nem mond s állandóan a kék vagy fekete szemre gondol, mely a beteget megigézta. Ezután a pohárból kés hegyével három csepp vizet a tűzbe önt, hármat az ajtó kilincsére, mikor a megigézett bejön, hármat a megigézett szájába, hármat homlokára, hármat-hármat két tenyerébe, végül a megigézett három kortyot iszik belőlük, a többit pedig az ajtó sarkára öntik. — A marhának az igézet ellen bojtot kötnek a szarva hegyére. — Az igézet egyes tárgyra is kiterjed, így p. o. a puskára; ha valaki a lelőtt vadat megigézi, azzal a puskával soha senki se lőhet, míg szenes vízzel a puskát ki nem mossák, mert így a puska csak sebez, de nem öl.

Akiknek nemcsak egy, hanem több hasonló rosz erejük van, azokat roszaknak (boszorkányoknak, ördögöknek vagy ördöngösöknek) nevezik. A roszakat a kalotaszegi még emlegetni se szereti, ha pedig ki nem kerülheti, így fohászodik fel: „Isten mentsen, köfélében maradjon, közénk soha se elegendjen.“

A roszak emberekből lesznek, férfiakból, nőkből és elátkozott gyermekekből egyaránt. Ha a gyermeket nem keresztelik meg hamar, az is a roszaké lesz, a roszak elváltják; szerencsére még az ily gyermeket meg lehet menteni, vissza lehet váltani a következő módon: a szülők hét szomszédból hét kalánt és hét orsót hoznak; a hét kalánt a sütőkemenczében elégetik, azután a kihült kemenczébe a csecsemőt bevetik, majd kiveszik, a földre teszik, kisöprik a szemétdombra s ezzel a gyermeket visszaváltják. A gyermek ugyan még egy ideig ebagos marad, vagyis szőrös a háta, de még az orra is, de ez a keresztelés után elmarad. Aki egyszer el van nyerve vagy elcsalódott, az már örökre a gonoszoké; az embernél senki semmit se tehet ellene, legfeljebb az állatnál lehet néhány óvintézkedést tenni, hogy az állatot meg ne rontsák a gonoszok, vagy hogy ezeket távol tartsák a állatoktól. Ha a gonoszok a tehenet meg akarják rontani, amit a gazda az állat roszindulatából olvas ki, bűdöskövel és tömjénnel kergetik ki abból a gonoszt; ha pedig a tehen megellik, fokhagymát tesznek az ajtó fölibe, mert annak a szaga a gonoszt távol tartja.

A rozsak a kősziklák csunya rejtkehelyein laknak, de a tavakba, mocsarakba eljárnak fürödni. Tiszta ember nem láthatja őket. hanem csak a rosz, vagy a rozskától megbabonázott lélek; néha azonban a levegőben napsuhadáskor nagy bandázás, muzsikálás, sirás, dudolás és furulyázás hallható, ezzel árulják el jelenlétüket. Az ilyen helyet kerülni kell, mert aki ilyen helyen p. o. lefekszik, a gonosz megnyomja, rosz álma lesz s betegesen ébred fel.

A rozsnak ideje déltől éjjelig tart, de főleg az estéli órákban járnak-kelenek, éjjelre visszasietnek, hogy az éjjel ne érje őket azon a helyen, ahol a rozsat elkövették, mert különben ahhoz a helyhez vannak szögezve másnap estig. Éjjélkor a széteszlás tehát nagy zajjal történik, s ha ilyenkor ettől a kakas már éjjélkor kukorékol, a gazda tüzet rak a küszöbre, hogy a boszorkányok a házba be ne jöhessenek. Az évben legfontosabb idejük a Szent-György nap előtti éjjel; a gazdák ilyenkor az utcaajtón tövist húznak, hogy a boszorkány udvarukba be ne mehessen s a marhát meg ne rongthassa; a leveles kapu gombfájához is tövist kötnek; ilyenkor a boszorkányok a szénvonóra ülnek s a tilólevéllel verekednek, aztán összegyűlnek, sírnak, zúgnak, az utjokba tévedő embert ijesztgetik, bántják, ütök-verik, ruháját megczibálják.

A rozsak gyakran még élő emberek is lehetnek, akik köztünk járnak-kelenek, velünk érintkeznek a nélkül, hogy tudnók róluk, hogy rozsak. Mikor azonban valakinek ártanak vagy ártani akarnak, rendszeren nem a saját emberképükben maradnak, hanem megváltoztatják formájukat s farkas, macska, fekete kutya, kígyó, béka vagy pupegér (denevér) képet vesznek fel; madarakét sohasem. Az átalakulás feltétele az, hogy az illetőnek három kecskebukát kell vetnie vagy a botján háromszor áthuesikázni, akár emberből állattá, akár az egyik állatformából a másikba, akár végül az állatból vissza, emberré való átváltoztatásról van szó.

A rozsak hatalma meglehetősen nagy. A nehéz időket, mikor a sárkány jár a felleghen, a rozsak csinálják. A kereszteletlenül elhalt gyermekek esontjaival láthatlanná teszik magukat; az általuk így büvös erejűvé tett esontot kölesön is adják p. o. a sorozás alá kerülő legénynek ki azzal láthatlanná teszi magát. A rozsaknak ártani nem lehet s aki ártani akar nekik, p. o. ha a béka képibe bujt roszat a gazda megfogja és tűzbe dobja, akkor azért meglakol s a barmának lesz baja.

Ha csak valamelyik ember, mint rosz, rongja meg a tehenet, valamelyest lehet rajta segíteni. Ha a tehen meg van rongva, fejéskor a vizeletéből kell új fazékba tenni s azt addig melegíteni a tűzön, míg a tehenet megrontó gonosz vagy rosz elő nem jön. Ha a tej véres, az nem a rozskától van, hanem valami fecske repült el a tehen alatt, s a tej addig meg nem tisztul, míg a fecske alatta vissza nem repül. A megrontástól azonban a tehen nem ad tejet. Anok néni bizonyos benne, hogy ő is, meg még egy tanú látta, hogy valaki kutya képiben átugrott a kerten s megfejté a bivalyt, aztán visszazökött s a bivalytehen nem adott többé tejet; erre gyanúba vettek valakit, mire Anok neni elküldte az urát, hogy a gyanús házból tüzes szemet hozzon a pi-

ájában. Ezt aztán beadták korpa közt a szomszédtól kapott kenyérrel  
 a bivalynak és az ismét adott tejet. Ha pedig nem jót gyanúsítottak  
 volna, a küszöbre tett fekete daróczot addig ütötték volna, míg a tol-  
 raj, ki az ütéseket szintén érzi, magától elő nem kerül, oda nem fut  
 meg nem kéri őket, hogy ne üssék már. — A roszak őrzik a gond-  
 aikkra bízott rosz pénzt, még pedig nemcsak a felsorolt, hanem fegy-  
 veres katona vagy utunkat álló huszár képében is; a rosz pénz elárulja  
 hollétét, mert esténként éjjel előtt fellángol, különösen Szent-György  
 nap előtti éjjelen, néha kékesszürke, néha tiszta piros lánggal, sokszor  
 pedig nagy futó láng alakjában; e jelenséget, ha valaki meglátja, nem  
 mutatja meg másnak, mert akkor vesznie kell s a roszak megrontják.  
 Az ilyen rejtett pénzhez senki sem juthat hozzá, ha csak vagy magát,  
 vagy valami cselédjét el nem adja a roszaknak. Így ismeretes egy eset,  
 mikor egy Molnár nevezetű magyar-alkói gazda hirtelen meggazdago-  
 lott, mert a felesége lelkét eladta, de az asszonynak még halálos ágyán  
 s tusája volt a gonoszszal, mikor pedig temették, a roszak oly nehéz  
 dőt adtak, hogy senki se kísérhette a temetőbe.

Hasonló rosz lény a lidércz; aki ennek a nyomába lép, annak  
 baja lesz; inkább tóhelyeken, mocsolyákon él, majd a kereszteleetlenül  
 eltemetett gyermekek sírja felett ül, ezt őrzik, miért is tiszta emberek  
 csontokat ki sem vehetik. A lidércz fény alakjában is látható, mint  
 ilyen jár a beteg asszonyokhoz s azokat férfi módra kísérti. Posthac  
 it lidércz cum femina, quae in somno semen re vera emittit et dum  
 ioc non fit, femina continuo aegrota manet. Manifestum est hac fabula  
 populari hysteriae explicationem contineri. A lidércz a halottas ház-  
 ban is megjelenik, még pedig üthetetlen kopó képében, megjelenése  
 előtt a háztájék néhány perczre úgy kivilágosodik, mintha tűz ütött  
 volna ki. Néha a súlyos beteg vagy éppen haldokló eltűnik az ágyból,  
 azt mondják, ilyenkor kihíttá a lidércz s ezt a halál biztos előjeléül  
 tekintik.

Az ördög és lidércz között a kalotaszegi kevés különbséget tud;  
 néha egynek tartja, néha különválasztja, általában inkább emberi for-  
 mában képzele; az ördög látogatja meg a nyavalyatörőseket, megjele-  
 ése ugyanazon jelenséggel van összekötve, mint a lidérczé, hogy t. i.

háza tájéka megvilágosodik. Kedvelt fája az ördögnek a bodza — egy  
 iszapusi monda szerint — a következő okból: Mikor Isten a világot  
 teremtetete, az ördög végignézte, hogy alkotja az egyes állatokat. Egy-  
 zer haza szaladt és mikorára visszatért Istenhez, látta, hogy az az-  
 lótt mozdulatlanul heverő, élettelen állatok most mozognak, esznek,  
 szólnak, szóval élnek „Hogy csináltad te ezt?” — kérdé az ördög az  
 Istenent. „Beléjök leheltem“, — mondá Isten és mutatott neki egy fa-  
 ípot. Az ördög elment és csinált magának agyagból egy állatot és az-  
 án fasípot akart készíteni, de egyetlen egy faágát sem volt képes ki-  
 űrni. Végre megtalálta a bodzafát, melynek ágát könnyen átfurta és  
 így nyert fasípon keresztül akart az általa készített állatba lehelni,  
 hogy az is életre támadjon. Isten ezt látván, megharagudott és az ör-  
 dög művét villámmal szétrombolván, megátkozta a bodzafát, hogy le-

gyen ezentúl az ördög fája, ha már megengedte, hogy ágát keresztel-fúrja az ördög. (Wliskoeki.)

A földben azonban nemcsak rossz pénz van elrejtve, hanem jó is és ezt sajátos lények őrzik, a fehér emberek, akik többnyire férfiak, igen ritkán asszonyok, magasak, szálasak, éjfél után talpig fehérben a malmok közelében szoktak megjelenni; az ő idejük, valamint a jó pénz fellobbanásának ideje is, éjfél után van. A fehér ember, ha valakivel találkozik, azt megkínálja a jó pénzzel, s ha az illető hajlandó ezt elfogadni, ilyenkor feleletül csak valami kis fehér gunyát ad neki, de nem sajátkezűleg, mert érintésétől elszárad a kéz, hanem vagy eleje kell dobni, vagy kis darabka fúra, vagy nyújtófára téve kell neki balkezzel átnyújtani. A fehér ember ezt a kis fehér gunyát vagy rongyot ráteszi a helyre, ahol a jó pénz van, ezzel ő annak gondozását átruházta s nem őrzí tovább. Aki aztán ás és nem talál semmit, annak okát abban keresik, hogy a fehér gunya nem volt elég tiszta. A fehér ember általában szelid és jóindulatú lény, s a kalotaszegi ember, ha valami új munkát kezd, néha még hozzá is fohászodik, hogy jóban járhasson, mert a fehér ember mindig jóban jár.

A Kalotaszegen vannak még olyan vén asszonyok, nézők vagy megcsináló nénék, kik az ügyefogyott ember baján titkos szerekkel és tanácscsal segítenek. Főleg szerelmi dolgokban nagy látogatottságnak örvendenek e nénikék és jó szóért meg egy kis pálinkáért vagy szalonnáért a szerelmes fiatal mellé szegődnek és megcsinálják, hogy az illető szeretett lény viszonszerelmeire gyulad. E néző vagy csináló asszonyok, legalább ahányról a Kalotaszegen nekem tudomásom van, — pedig erősen nyomoztam őket, — mind oláhok, magyart egyetlen egyet sem találtam.

Legtöbb persze a szerelmi varázslás. Ha a leány a szeretett legény ingkötőjét vagy a darócocsokrát ellopja s elviszi a nézőhöz, az úgy megcsinálja, hogy a legény a leányba szeret. — Ha valaki egy leányt akar szerelemre bírni, akkor két zöld békát fog, egy lyukas edénybe zárja s egy hangyabolyba ássa; kilencz nap mulva kiszedi az edényt és a békáknak a hangyák-lerágta csontjaiból kiszedi a két hátgerinczet. A hátgerinczek egyikét titkon az illető leány szoknyájába kell beleakasztani, a másikat pedig újholdkor a leány apja vagy akármelyik elhalt közeli rokonának sírhantjába ásni. — Ha valamely leány szerelemre akar bírni egy legényt, újholdkor néhány szál haját ellopja és ezt a hold felé dobva, így szól:

Újhold, nézlek, nézlek,  
Adj Jóskának szerelmet,  
Hogy szeressen engemet,  
El is vegyen, ha lehet.

Ha ezt akkor mondják, mikor annak ép az ideje, akkor az eljárás hatása biztos. T. i. azt hiszik, hogy az újholdnak van egy bizonyos időpontja, a mikor növéseben néhány perczre megáll, és ha akkor valamiért megszólítja az ember, azt neki teljesíteni kell, különben nem

nő meg soha. — Újholdkor mézet és kását is lopnak a lányok, azt megfőzik, a szeretett legény ételébe keverik, hogy szerelmet gerjeszzenek. — Szerelmet lehet az által is gerjeszteni, ha holdfogytakor kőrishogarat szúr az ember egy kökénybokor egyik tövisére és újholdkor leszedvén a száraz bogarat, azt megtörve, pálinkában megitatja az illető személylyel, kit szerelemre akar készíteni. — Elásták a szöszét, mondják oly leányról, ki a legényt bolondulásig szereti; mivel azt hiszik, hogy ha a legény pénteken éjjel a leány fejről észrevétlenül néhány hajszálát ellop és azt egy keresztúton elássa, akkor mihelyt a haj elrothadt vagy porrá vált, az illető lány szerelmes lesz a megcsináló legénybe. — Ha egy fekete tyúk első tojásának szét nem tört héjába az illető személynek néhány hajszálát, körömdarabjait vagy néhány csepp véréét teszik, azt kereszteletlenül elhalt gyermek sírhantjára elássák, még pedig napfelkelte előtt, akkor az illető személynél szerelmet gerjeszhetnek, ha t. i. elásás utáni harmadnapra a tojáshajban nedvességet találnak. (Wlislöcki.) A csinálók szelet is tudnak csinálni s azzal viszszakergetik azt, ki nem azon az úton halad, melyen ők akarják, hogy haladjon. A szél azután bebúvik az emberbe, azt álmából felriasztja; az ilyenek előtt mindenütt setét a világ, csak nyugaton világos.

A néző azonban nemcsak megcsinálni tud valakit, hanem ha valakit egy néző megcsinált, egy másik néző, ha jobban ért a mesterséghez, vissza tud csinálni. Elviszi valaki a beteg megcsinált asszony alsó szoknyáját és ingit a nézőhöz, aki abból kinézi, hány esztendő az asszony, mi baja, ki rontotta meg, azután pedig elmondja e szerint, mit kell tenni. Vegyen kilencz csuprot, a beteg abból egybe minden reggel bevizeljen, szerdán vagy pénteken vagy böjtnapon hajnal előtt a csuprot vigye ki a keresztútra, miközben senkire se néz, senkihez sem szól, s csak oda van gondja, ahová elindult. A keresztúton kruszásan (keresztben) kiönti a vizeletet és eltöri az új csuprot; ezt annyiszor kell ismételni, ahányszor a néző elrendeli, s az nap nem szabad sem enni, sem inni, sem dolgozni. Ettől a csinálmány visszafordul.

Ha valaki haragszik a másikra, a néző megmondja, mit lehet csinálni ellene, hogy az elméje meggajduljon, ereje pusztuljon s betegség verje meg. Így megakadályozhatja az ember azt is, hogy valaki a jóban előremenjen, ásóval felveszi és visszafordítja ellenségének nyomát a sárban, miközben azt morogja: „szerencséje elveszzen, keze-lába elszáradjon.“ A néző mondja meg, hogy a kinek kára esik, hol mondja el átkát; az ilyen ember aztán a kijelölt magányos helyre kimegy egyedül és feltűnés nélkül, hogy ne lássa vagy hallja senki, ott a nappal szembe fordulva, egész nap imádkozik, ima után pedig elmondja átkát, s az átok, ha az nap ő étlen-szomjan maradt, megfogja a kártevőt. A ki pedig egyszer meg van átkozva, az többé nem árthat, s csak ha bűnbánóan megköveti a megkárosítottat, s felfogadja, hogy többet nem csinál botránkozást előtte, fordíthatja el magáról az átkot.

\*

Érdekes, bár nem nagy csoportja a babonáknak az, mely a kü-

lönböző betegségek gyógyítására vonatkozó utasításokat foglalja magában

Ha valaki beteg, megfogadja magában, hogy minden pénteken böjtöl; ez a gyógyszer az oláh paptól származik. Sajnos, de még a magyar is, ha valakije beteg, az oláh paphoz fordul, az olvas a beteg fejére és az imádkozik a beteg üdvösségéért.

A menydörgésnek és villámlásnak is van bizonyos körülmények között gyógyító ereje. Beteg embernek menydörgéskor igen jó, ha földet adnak a kezébe és azt a zivatar elmúltával folyóvizbe dobják; ilyenkor a betegségnek legalább egy része a kézben tartott földbe száll és elhagyja a sinlő testet. — Gyenge beteges gyermeket menydörgéskor jó a kopasz földre fektetni, hogy megerősödjék. Kinek szeme fáj, álljon villámláskor egy hid végére és mondja:

Villám, villám, köszöntelek,  
Szememből a fájdalmat,  
Szememből a nyavalyát  
Vidd a falu hidján át

Aztán ne menjen három napig azon a hidon át, hanem kerülje annak tájékát és mossa szemét azon patak vizével, melyen a híd átvezet. Fülfájás ellen jó szer, ha az ember azon helyről, hová a villám csapott, füvet szed, azt napfölkelte előtt merített vízben megfőzi és aztán azzal borogatja beteg fülét. Ha az ember fogfájáskor villámsujtotta fának szálkájával piszkálgatja beteg fogát, fájdalma megszűnik.

Egyes betegségek különös gyógymódjai közül a következőket gyűjtöttem egybe.

Az árpa-learatás a szemről e mondással történik:

Árpa, árpa learatlak,  
Marokba se teszlek,  
Kévébe se kötlek,  
Szekeremre se teszlek,  
Csürembe se viszlek,  
El se czipellek,  
Malomba se viszlek,  
Meg se sütlek,

itt az illető köp egyet s így fejezi be:

Csak a fejr lóba teszlek.

Ezt háromszor mondják el, miközben a gyógykezelő az ujjával, késsel vagy bicsokkal a szem előtt arat.

A hideglelés elmulik, ha a kigyó bőrét botra huzzák, hogy rajta száradjon s aztán vízbe teszik s arról isznak; vagy ha pálinkába borostyánlevelet vagy tejben borsót, paprikát és libazsirt főznek.

A forró hideg ellen a rokon, fiu, leány, apa vagy anya este meztelenül a leveles kapura mászik s ezt kiáltja: „Halljátok ti két fél szomszédságok, az én testvérem (illetve anyám, bátyám, leányom stb.) a forró hideg rázza, tudtotokra adom, vegyétek el róla.“ Szokták ezt a kürtő alatt is kiáltani; a kiáltást háromszor ismételni kell.

A disznóhideg az, mikor az ember úgy eszik, mint a disznó s mégis rázza a hideg; ilyenkor a rátót a disznóválu végire teszik s akkor ember és disznó egymás mellett egyszerre esznek. Azt mondják, ettől meg a sok hideg víz ívástól a láz elmúlik.

Ha valakinek szökik a fejébe a vér vagy bubája lesz, gyógyítója egy kőrisbogarat kettészakít, nyers kovászba csömbölgíti, aztán a beteg két fülétől a homlokán keresztül a két meztelen karon végig hördörít, káztatja, a csukló felett lekeríti s akkor ezt mondja: „Atyának, Fiunak, Szent Lélek Istennek nevében ne ártson semmi rossz“, mire kétszer köp s a gyógykezelésnek vége.

A nyavalyatörés a nép szerint ijedségtől származik s ezt az oláh pópával szokták kikönyörögtetni a betegből. Szokták azonban úgy is gyógyítani, hogy kilencz forrásból vett vízből kilenczféle füvel fürdőt készítenek a betegnek.

A pokolvarat úgy gyógyítják, hogy egy czikk hagymával háromszor ujjal végig huzzák a pokolvarat. Így gyógyítják a vakfájást is.

A kinek hóttete van (szemölcse), azt egy hajszállal leszorítják, körülkötik, amitől elmúlik.

Akinek a torka fáj, annak fecskefészket főznek tejbe s a torkát azzal kötik be. Egyéb czélra fecske vagy gölicze fészket elpusztítani vétek.

\*

Külön foglalhatók össze azon babonák, melyeket a nép az újszülöttokról hisz.\*) E babonák már a terhességi állapottal kezdődnek. Terhes asszonynak jó a villámsujtotta fából egy darabot magával hordani, akkor nem lesznek nagy szülési fájdalmai és erős, egészséges gyermeket hoz a világra. Ez okból jó az is, ha az ember a villámütötte fából egy darabkát azon csöbörben tart, amelyben terhes állatait itatja. Terhes asszonynak nem jó a villámlást nézni, mert gyermeke korán elhagyja a szülőházat és nem tér oda vissza soha többé, földönfutó lesz. Ha az asszony nehezen szül, férje a harangot megkondítja s akkor az asszony megszüli a gyermeket. Ha a szülő anya holtat készül szülni, a kutya, ha belébütt a rosz, előre megérzi, kapar és gödröt ás.

Szerencsés azon gyermek, ki csütörtökön vagy vasárnap, főleg napfelkelte előtt jött a világra. Testben és lélekben erős, kincsekben gazdag lesz az ily gyermek egész életén át. De amely emberi lény szerdán vagy pénteken született, főleg hét vagy kilencz órakor, az boldogtalan lesz egész életében; betegségben, nyomorúságban sinlődő életfogytiglan, mindenkitől kerülve és megvetve; s ha ily gyermek orrocskája felett még egy kék erecske mutatkozik, akkor biztosra vehető, hogy embertelen módon fog az életből kimúlni, akasztófán vagy csatában, dulakodás közben meghalni. A születésre nézve a legjobb idő a napfelkelte előtti órák vagy éjfélutáni; ki éjfélutáni született, főleg szombaton, az hosszúéletű lesz, esetleg váratlanul (találás, váratlan örökség, lutri által) sok pénzre is szert tesz. Hétfőn született gyermek nehéz,

\*) Whislocki nyomán. L. Kalotaszeg. 1890. 53. 54. 1.



de mindig sikeres munkában tölti életét; míg a kedden világra jött emberi lény nagyszerű, de haszontalan emberré válik. Hogy a világra jövő gyermek esetleges balsorsát legalább némileg enyhítsék, közvetlenül a szülés előtt egy tűt szoktak a szülő anya ágyának egyik lábába szúrni és azt a gyermek keresztelese után való napig ott hagyni; akkor megvizsgálván a tűt, azt tartják, hogy jó jel, ha az rozsdás, mert akkor a gyermek leendő szerencsétlensége a türe rozsdakép csapott; de ha tiszta és fényes, akkor a gyermek nem kerül ki sorsát. Akármely napon, akármely órában született gyermek, ha vékony hárttyikában (burokban) jön a világra, szerencsés és boldog lesz. E vékony héjat el kell tenni, és mikor a gyermek már tárgyak után kapkod, ezen héjnak porrá tört egy részével be kell hinteni kezeit, akkor minden munkája sikerül; amikor pedig járkálni kezd, e por egy részével lába talpát kell behinteni, akkor bárhol a világon miudenütt szerencsés és boldog lesz, főleg ha azon időben, mikor már érthetően beszélni kezd, nyelvére hintik azon por még hátramaradt részét.

Hogy ha szerencsétlen napon is, de legalább ne szerencsétlen órában, azaz hét vagy kilencz órákor jöjjön a gyermek a világra, a vajadás kezdetekor néhány községben égő gyertyát tesznek a tűzhelyre; ha ez véletlenül elalszik, nemcsak rövid, de épenséggel boldogtalan életű lesz a gyermek. Hogy jó órában és jó napon világra jött gyermeket rozszind latú emberek, mint aminők a boszorkányok és rosz lelkek, soha meg ne zavarhassák rá váró boldog életében, e czélra nagyon jó, ha első fürdővizét felerészben keresztútra, felerészben pedig fűzfa alá öntik; mert a keresztúton éjfél táján a rosz lelkek tanyáznak, akik fűzfagalylyal szokták az ember jó sorsát megbogozni. Nehány szem kása vagy tökmag az első fürdőbe dobva néha jóra változtathatja a gyermek leendő rosz sorsát is.

Ha keresztelesekor a templomba-menés alkalmával a kutya ugat vagy ló nyerit, az rosz jel, mert a gyermek jólétét irigylis akkor az ördög; ily esetben egy darab kenyeret áztatnak a gyermek fürdővizébe és azt megéttetik az illető állattal. Rosz időben született gyermek keresztelesekor nézzenek a keresztszülők a feszületre vagy kehelyre, mert ezzel sokat változtathatnak a gyermek rosz sorsán, mert a feszületet és kehelyt nem szereti az ördög, és mivel a keresztszülők éppen ezt nézik a keresztelesekor, midőn a gyermek rosz sorsát készíti, zavarba jó és istentelen munkájába *beléun*.

\*

Végül a halál előjeleinek felsorolásával egészítjük ki a babonákra vonatkozó gyűjtéseket. \*)

Ha darazsak vagy vad méhek fészket raknak a ház falába vagy a ház közelébe, ez szerencsétlenséget, tüzesetet vagy a háznép valamelyikének elhalálózását jelenti; azért is jó ilyen fészket valamely idegen személy által eltávolíttatni, mert ha ezt a házbéliek valamelyike hajtja

\*) Wlisczki nyomán. L. Kalotaszeg. 1890. 28. 1.

végre, keze idővel megbénul — Ha idegen fehér ló szalad be az udvarba, azt hiszik, hogy a család legközelebb elhalt tagja a lakosok valamelyikét a fehér ló által magához akarja csalogatni; ily esetben jó, ha a lónak az udvarból való kikergetése alkalmával egy seprűt dobnak a kapu elé, hogy azon átlépve szaladjon el a ló. — Ha a tyúk lágyhéjú tojást tojik, azt seprűvel kell széttörni, mert az is halálestet jelent. — Aki keresztúton fekete tyúktollat talál, arra ne lépjen, mert különben még azon évben meghal; ha már rálépett, szedje fel a tollakat és dobja folyóvizbe. mondván: „Akkor kerülj szemem elé, ha fehérre mosott a harmat.“ — Tavaszkor az első pillangó láttakor köpni kell háromszor, mert ez a pillangó az ember lelkét akarja kicsalni a testből.

Ha szobában a falból vagy a padozat alól növény nő, ez valamelyik családtag halálát jelenti, szintúgy, ha a ház fedeléről egy zsendely vagy cserép ép a ház ajtaja elé esik. — Karácsony és újév éjjelén nem jó macska-nyávogást hallgatni, hanem a macskákat el kell kergetni, mert ezek valamely közeli rokon halálát hívogatják. — Akinek valamelyik újja reggel sárga *gyertyafüstös*, a nélkül, hogy az illető tudná, honnan ered ezen szín, — annak valamelyik rokona elhal. — Ha nyárban a nagy szárazságban a föld épen a ház ajtaja előtt megreped, ezen repedésbe néhány tüzes szenet kell tenni és aztán földdel betemetni, mert különben a házból valakit a legközelebbi időben *elnyel a föld* (azaz meghal) — Ha kötelet látsz folyóvizen uszkálni, köpj a vízbe s mondd: „A hol megakadsz, ott az ördögöt felakaszd,“ mert különben legjobb barátod *szerencsétlen halállal* mulik ki. — *Embertelen dolgot* művel az, ki alvó ember ágya alá égő gyertyát tesz és aztán az alvót felkelti, hogy annak ébredéséből megtudhassa, vajon az illető soká él-e vagy nem sokára meghal. Ha t. i. az ébredező ágyában felül, akkor hamar meghal, mert már *menőfélben van*, ha pedig oldalára fordul, akkor még sokáig él, még pedig baloldalára fordulva, nagyon hosszúéletű lesz.

Aki az új házaspár közül a nászéjjelen elébb alszik el, az előbb hal meg. Ha valakinek kihullott vagy kihúzott fogát eczetbe teszik, a nélkül, hogy az illető tudná, akkor kilenczedik napra az eczet vagy *tiszta* marad, és akkor az illető még sokáig él, vagy pedig zavaros lesz, a fog körül nyák képződik, akkor az illető személy hamar elköltözik. — Ha meg akarjuk tudni, hogy egy bizonyos valaki kívánja-e halálunkat, általában ellenséges, roszakaratú-e irántunk, ezt megtudhatjuk a pókháló-vetésből; t. i. az illetőnek néhány észrevétlenül ellopott hajaszálát holdfényes éjszakán kellő ügyességgel egy pókhálóba eresztjük; ha harmadnapra a pók ezen hajat hálójából eltávolította, akkor az illető személy halálunkat, pusztulásunkat kívánja. — Ha egy újszülöttről tudni akarjuk, hogy hosszúéletű lesz-e vagy korán el fog halni, a *pokla* (méhlepény) egy darabkáját reggeli órában egy hangyaboly tetejére teszszük; ha a hangyák azt naplementéig elcipelik, hosszúéletű lesz a csecsemő, ha pedig ott hagyják, korán hal el. Végül nehéz betegnek életbenmaradását vagy elpusztulását megtudhatjuk, ha

aluvása közben feje felett egy tollpelyhet bocsátunk légbé; ha a betegre száll, életbenmaradását, ha pedig ágya mellé esik, elhalálozását jelenti.

A kalotaszegi az akasztott embert különös babonakörrel veszi körül. Ha p. o. embert akasztanak, vagy magát akasztja fel valaki, vagy valahol gyilkoshalál támad, olykor szél szokott keletkezni. Ha a felakasztott emberről levett gunyával törlik a lovat, az a ló meghízik; ha pedig a gunya egy darabját vagy a felakasztottnak egy ujjperczét pálinkás hordóba teszik, a pálinka megjavul tőle. — Ha valaki már ki van nyujtóztatva, a nép szerint néha megesik, hogy a halott elrejtetik, s aztán ha temetésre kerül a sor, akkor megszólal, felébred. — Hazajáró lelkek vannak a kalotaszegi néphitben is, de nem határozott formában. A holt ember valami állatnak, p. o. a nyulnak képiben szokott hazajárni, s addig tölti az éjt otthon, míg a baj vagy a dolog, a mi miatt hazajár, m. g. nem változott.

\*

Van még néhány sajtáságos babona, melyeket a fennebbi csoportok egyikébe sem oszthatok, de felemlítés nélkül sem hagyhatok s így függelék képen közlöm itt:

A szántás ideje alatt a férfi non coit cum uxore, nam populus ob hanc causam robigine corrumpi putat, sem kenyeret nem pirít, mert meggazozik a szénája.

Ha kicsi pók mászkál a népen, nem hajtja el, mert az szerencsét jelent.

Ha szarka röppen az ajtóba, vendég lesz, még pedig onnan, amerre a szarka farka áll.

Ha a csirke lába fáj, az asztal vagy szék lábát kötik be.

Csirkeuzát a nép a hazugok porcziójának tartja.

A világ végéről a kalotaszegi nem sokat gondolkozik, azt hiszi mindössze, hogy ha rossz lesz az emberiség, akkor tűzeső fog hullani, és az fogja az egész világot elpusztítani.

### Lakás és butorzat a szepesi szászoknál.

*Weber Samutól.*

Midőn a szászok, kivált második Géza után a Szepességen a Poprád és Hernád völgyében letelepültek, ott többnyire rengeteg erdőket találtak, melyeket előbb irtani kellett. Az irtások közepette, melyek részben még most is a volt erdő nevét viselik, (mint „dürrer Wald, lange Tanne, Bärpüschchen“.) támadtak az egyes helységek faházai. Ezen faházak kipusztulása után szilárd anyagból, kőből és téglából építették lakóhelyeiket. Az utcák rendesebbek lettek. Két nagy házsor között

ebb, rendszeren faházikók épültek, az előbbieken a tulajdonképeni házak, az utóbbiakban a munkások laktak. Ezen nagy és kis házak öi körülbelöl olyan viszonyban állottak, mint a földes ur az alatt-óhoz. <sup>1)</sup> A városok felosztásának ezen nyomai még most is látszanak, p. o. Szepes-Bélán, Felkán, Mathaócson. Más városokban ellenben középen felépült faházikókat már lehordották és csak a nagy házak maradtak fenn az utcza rendes sorában.

A házak többnyire emeletesek valának. Az utczára nyíló föld-nti előtér kis ablakokkal volt ellátva és kamarának szolgált, az ezen elkedő emeletes tér inkább csak szük réseket, mintsem ablakokat tatott és szintén csak raktárnak tekintették. A nagyobb házak az zára csarnokkal voltak kibővitve. A városházakat német izlés és viszemlékezés szerint rendszeren oszlopcsarnokkal díszítették, mint azt ese városházán még tisztán láthatni.

A ház ezen előrésze után következett a középső része. Itt rendszeren üst volt elhelyezve, melyben a palinkát főzték, és pedig mint zdaságilag fontos házi iparczikket rendszeren nagy és jó minőségben. lönösen a városoknak Lengyelországhoz való elzalogosítása óta. (1412.) helyen állott még a sörfőző katlan, melynek hasonló jelentősége lt mint a pálinka üstnek. A sört nagy mennyiségben gyártották fogyasztották. Különös alapszabályok (mint a czéheknél) szabályoz- a teendőket és az egész eljárást. Grezda városában az 1551-ik ből találjuk a sörfőzők alapszabályait. Zeilitzon egy az 1676. évből ó maláta-egyesülettel találkozunk. Szepes-Bélán még e század elején serfőző házra akadunk.

A ház hátulsó része, melynek ablakai az udvarra néztek, a tulajdonképeni lakószobából állott. Az ősök azért lakták a ház hátsó zét, hogy az udvarban elhelyezett istállókat a háziállatokkal és a zdaszati munkálatokat figyelemmel kísérhessék. Az udvaron nem hi- yzott a kút. Az istállók mögött a házi kert terült el. Itt a háziassz- ny legszükségesebb konyhanövényei termettek és pedig: sárga mu- t, petrezselem, vörös hagyma, foghagyma, főzelék, káposzta és sa- a. Egynehány virágról is gondoskodtak, melyek között a tulipánt, zlevelü rózsza, a tüzes liliom, a költői nárczis és a kancsós jáczint n hiányzott. A kertet bekerítik a veres ribiszke, a pöszméte és kran egy néhány gyümölcsfa is.

A kertet a már a mezőre nyíló mezei termények számára való

<sup>1)</sup> Nagy és kis házak. Weber Samutól a Századokban 1882, 324. l.

házi csűr zárja el. A jobb móduak még mezei csűrrel is rendelkeznek, mely a város épületein kívül a közel fekvő mezőkön épült és ugyanazon célra szolgál, mint a házi csűr.

Ha a tavasz beköszöntött, akkor minden ház elé kerítést állítottak fel, melybe a káposzta magot vetették a végett, hogy az itt bújában növekvő csirát sikeresebben lehessen kiültetni a tulajdonképeni káposztaföldre. E szokás kisebb városkákban, p. o. Ménhárdon még most is fennáll. A kerítések eltávolítása után (Pflanzgärtchen) piros pünkösddünnepre a tér zöld fákkal díszlett, melyeket 1—2 napra kiültettek.

A házak utcza felőli oldalai rendszeren kirívó színekben valának kifestve, miképen magam is láttam azt még Szepes-Bélán. Kifestett mindenféle cifrázattal díszített oszlopok látszottak, melyek közt védőangyalok lebogtak, míg a szabad mezőben épületes feliratok valának olvashatók, p. e.

„An Gottes Segen ist alles gelegen.“

„Für alle Dinge tracht' nach dem  
Was deiner Seele ist bequem,  
So wird nochmals der fromme Gott  
Dir geben auch dein täglich Brod 1666.“

„Ich achte meine Hasser,  
Gleich wie das Regenwasser,  
Das von dem Dache fleuszt,  
So mir Gott Hilfe leist!  
Selig ist, wer vergisst,  
Was nicht mehr zu ändern ist. 1807.“

„Missgunst ist ein böses Kraut,  
Der Neid hat sie aufgebaut;  
Doch lass ich beiden ihre Wuth,  
Wenn mich nur schützt das höchste Gut.“

A butorzat nagyon egyszerű, de célnak megfelelő volt. A fal körül az egész szobában padszékek húzódtak. <sup>1)</sup> Ezek nemcsak ülésre és lefekvésre szolgáltak az embereknek, de tojásra és költésre a tyukoknak és ludaknak, ha elől deszka ajtócskával elzárhatók voltak. E padok még a kemenczét is befoglalták, és akkor kemencze-padnak (Ofenbank) neveztették. A nagy cserép kályhában vörös rézből való nagy

<sup>1)</sup> Vessd össze: Lakás és butorzat a XVI. és XVII. században. Báró Radvánszky Bélától 1879, a többi butorzatot tekintve is l. 26. 27. 30. . . .

fazék volt ugy alkalmazva, hogy benne egész nap meleg vizet lehetett találni (Ofentopf).

A leirt padokkal párhuzamosan huzódtak a szoba falain a tálszék-ek. Ezeken voltak elhelyezve a feltett cseréptálak, tányérok és kancsók, nem különben a czin edények, melyek nagyon szokásosak és a jobb módúaknál nagy mennyiségben találhatók valának, annyira, hogy Béla városában még 1848-ban 21 mázsa ilyenemű czint áldoztak a haza oltárára. <sup>1)</sup> A tálszék-ek rendszeren kék, vörös, zöld vagy más kirívó szin-ekkel voltak kifestve.

A falba volt illesztve 1—2 szekrényke (Almereichen), melyben a házikenyeret, kést, és több efféle kisebb dolgokat szoktak volt tartani. Az egy nagy két ajtaju almáriumban a háznép fehérneműjét és ruháját óvták meg a portúl. Az értékesebb dolgok a „kőházban“ (Steinhaus) őriztettek, mely rendszeren a ház előtt kőből volt felépítve, hogy a tűz ellen biztosabb legyen.

A szobában még egy nagyobb láda szintén ruhanemű-ek tartására szolgált, és kirívó szin-ekkel és kivált tulipántokkal volt kifestve.

A szoba közepét elfoglalta a nagy, kemény fából készült hatszögletű, vagy kerekded asztal. A felső lemeze eltolható és bezárható volt. Nagy fiókjában több kisebb ládácska és fiók, néha rejtekhelyen is, volt alkalmazva, mely a pénz és a házikincsek megőrzésére szolgált. Az asztal lába megint egy kis szekrényből állott, hol több házi szerszám, furó, kapocsvas, láncz, kalapács, szög és afféle állott a gazda rendelkezésére. A szekrény talpa az asztal felső lemezének szokott megfelelni.

Az asztal körül rendszeren ugyanazon szin-ekre festett faszék-ek állottak. A háttámaszban szívalaku nyílás volt kivágva és a deszkaülés-be négy egyenes faláb volt beillesztve. A székhez rendszeren a guzsaly volt támasztva, a lenbe szúrt orsóval, melyet méhszorgalommal és pókügyességgel milliomszor forgattak a gazdasszony ujjai.

Igen fontos és nélkülözhetetlen butor volt a szoba egyik szögletében a szövőszék (Gestell), melyet különösen tavasszal hoztak a szobába, hogy a télen font fonalakkól vásznat szőjenek. Míg a felnőttek szőttek, a gyermekek a mellette álló csévelőn (Spulrad) a csévére (Spule) fonták a fonalat. Mily elterjedt, fontos és hasznos volt a vászonszövés háziipara a szepesi szászok között, onnan is kitetszik, hogy még 1802-ben csak a Poprád völgyében nyers és félig nyers vászon 171,909 frtért adatott el, mely összeg akkori értéke a mai egy milliót bátran megközelíti. <sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Városi jegyzőkönyv az 1848-ik évről

<sup>2)</sup> Statistik des Königreichs Ungarn v. M. Schwartner I, §. 80.

A kályha párkányzatán állott a gyertyatartó, a házban saját gyűből öntött gyergyával. A vett gyertyának fontja 1776-ban esa denárba került, 100 denárt egy forintra számítva. <sup>1)</sup> Még olcsóbb egyszerűbb volt a szoba kivilágítása a világító eseréppel (Leuchte), mely abból állott, hogy egy eserépen meggyújtottak valami kis zagot, melyen egy darab faggyu feküdt. A koppantó (Lichtputze) a vazó gyertyabél lenyírására és tisztázására használtatott.

Száraz helyen a kályha mögött található volt a porládácska (Pulverschén). Az egyik fiókjában volt a tüzkő és az aczél, a másikban a melylyel tüzet gyújtottak, ha az aczél és tüzkő szikrái a szénre est, száraz forgácsok segítségével lángra gyultak. Ez helyettesítette a gy

A falak képekkel voltak díszítve. A katolikusoknál a szent protestánsoknál a biblia és a hitújítás hőseinek képei valának láth

A tükör sem hiányzott a szobában. Mögötte kilátszott kiv protestáns házakban, a sokat használt fényes külsejű biblia, éneke imádságos könyv, melyek között a virgács sem hiányzott.

A szoba főbutorzatához tartozott a mennyezetes ágy (Himmell). Mennyezete négy oszlopon nyugvó fából készült fedél vagy bol volt. Az oszlopok között függönyök voltak, melyeket össze leh húzni vagy szétterjeszteni. Az ágy szintén azokra a színekre volt fe melyeket már említettünk. Mint a padlás gerendáin a ház építés évszáma, tulajdonosának neve és egy néhány szép jelszava voltak ki úgy a mennyezetes ágy is bővelkedett olyan bibliai feliratokban, me az alváásra és a jámbor életre vonatkoztak. Ily feliratok természet német nyelven következők lehettek: „Ne szeresd az álmod, hogy légy szegény; nyisd fel a te szemedet és elégítsd meg magadat nyérrel. Példab. 20, 13.“ Vagy: „Édes az álom a szolgának, akár kat akár keveset egyék; a gazdagot pedig gazdagsága nem ha aludni. Pred. 5, 12.“ Vagy pedig: „Nem engedi, hogy a te lábad essék; nem szunnyad a te őriződ, Zsolt. 121, 3.“ Vagy végre: „Bé ségben lefekszem egyetemben és aluszom; mert te Úram egyedül nekem bátorságos lakást, Zsolt. 4, 9.“

Ha még felemlítem, hogy télen, nyáron az ablakon virágcsoban Flóra nyájas gyermekei díszlettek, melyeket gyöngéd női k áptak, akkor mindent megérintettem, mi jellemző volt a szepesi lakását és butorzatát illetőleg. A mindent nivelláló időnek befoly azonban itt is megérezhető. Egy néhány falu kivételével a lakás butorzat a szepesi szászoknál most már majdnem mindenben me

<sup>1)</sup> A XVI szepesi város levéltárában az 1776. évi limitáció.

## Visontai népdalok és gyermekjátékok.

Közli: Balassa József.

Az alább közölt dalokat és játékokat Somogy megye déli részén, Visontán jegyeztem fel. E vidék nyelvjárása átmenet az alsó és felsődrávai között; tulajdonképp az alsódrávaihoz lehet soroznunk, csak hogy ennek egyes sajátosságai már elvesztek; így pl. az *al, el* szótagból *á, é* lesz, és nem *ó, é*; nem hallhatók a *fordil gyógyil, itil* stb. alakok; a többes szám 3. személyében csak a *magik* szóban maradt meg a birtokos-ik rag. Viszont a nyugati nyelvjárás nincs reá még oly nagy hatással, mint a felsődrávaira. Ezt a nyelvjárást beszélnek azon a vonalon, mely Barcstól Csokonyán, Visontán, Nagykorpádon keresztül halad északnak, s elválasztja egymástól az alsó és felsődrávai nyelvjárást.

Az egész duna-drávaközi nyelvjárás-vidéknek egyik legérdekesebb sajátossága a felszólító mód egyes alakjainak használata a jelentő módban. Ahhoz, a mit erre nézve a „Magyar Nyelvjárások“ 138. lapján elmondottam, e vidéken tett megfigyeléseim alapján a következőket fűzhetem: A két alak összehavarása első sorban a *t* végű igéknél történt azokban a személyekben, a hol a *t* után *j* áll: *borécssa, szakéccsa, tudhassuk, felőtüzessük, főtámasszuk, kocogassák*. Ezután elterjedt e két mód alakjainak összehavarása egyrészt ugyanezen igék alanyi ragozásában, másrészt a nem *t* végű igéknél is. E két utóbbi esetben azonban a felcserélés csakis a többes szám 1. személyében fordul elő, a hol a felszólítás és az egyszerű kijelentés a legközelebb áll egymáshoz. Példák: *itt már segíthessünk rajta; metéggessünk, hajtogassunk, mérögessünk; a kötényire gombot kössünk; egy darabig fussunk; — maj bele téggyük, möggyük (vésszük); — nem tuggyunk möguszatni; körösztü tuggyunk bele gyünni; akarjunk; ak körü mönnyünk; mögfordullunk (a. m. megforduljunk e helyett megfordulunk.)*

Az alább következő dalokat és játékokat úgy jegyeztem fel, a mint énekelték; megjegyzendő, hogy magukat a dalokat inkább az iskolában tanult nyelven mondják; azonban a nyelvjárást hiven tüntetik fel a játékokhoz csatolt utasítások, melyeket pontosan a kiejtés szerint jegyeztem fel.

Az első három dal ritmusa kissé különös; olvasva úgy látszik, mintha nem is volna semmi versmértékük, énekelve azonban a második rima első része, melyet mindig kissé beljebb irtam, igen gyorsan hangy, hat szótag kerül egy ütembe, ilyen formán: Erdő, erdő, de magos gy, zöld leveles annak az ága; ritmusa értéke azonban annyi, mint



a 4, 4, 4, 3 soré; a hatodik sor így is alakult, s ebben már lassabban éneklük a harmadik ütemet.

Népdalok.

1.

Erdő, erdő, de magos vagy, zöld leveles annak az ágá;  
Közepibe, két szélibe kék ne felejcs bokor virágnak.  
Egyik hajlik válamra,  
Másik a rózsáméra,  
Né sirj kedves kis angyalom, tized lések én még valaha.  
Szakajcsd lé jaz egyiket, kalapod mellé tégyed,  
Had tuggyák még Visontába,  
Ej, huj! hogy én tégéd szeretlek.

2.

Este, este, késő este, kilencet ütött már az óra,  
Az én kedves kis angyalom kísétál már a kapujába.  
Én is ára mentem el,  
Szivem szomorodott el,  
Páros csolkot raktam rája, rózsám piros két orcájára.

3.

Elmöntem én vándorolni  
a szép Szöged városa felé,  
Fecskét láttam száldogálni  
a szép Szöged városa felé.  
Szál le föcske, ha löhet,  
Vidd el eszt a levelet,  
Tödd a rózsám kebelébe,  
Ej, huj! ne sirasson engömet.

Öntözzéték, had teremjén virágot,  
Akkor nyiljon, mikor én arra járok.

5.

4.

Visontaji keskény ucca de porzik,  
A legényök vörös borral öntözik,

Hármat füttyentett a gőzös masina,  
Ténnap hoszta leveletem a pósta,  
Mit ér nekém az aranyos levele,  
Hotyha magam nem beszélhetek vele.  
Ha jelindult az a gőzös, had mennyén,  
Én utánam senki né köserégjén  
Már az aki én utánam köserég,  
Az álgya még aki jengém teremtett.

Gyermekjátékok.

1.

Haj szénája, szénája, széna szakadéktya,  
Benne vagyon kerék asszony, kerék kis menyecske,  
Lassan, könnyen kis menyecske,

Öléd akit szerecc.  
Eszt ölelém, eszt csokolom; díván dombján, domboruján.  
Aggyon isten lassu essőt,  
Mossa össze mind az kettőt,  
Mind az arany vesszőt.  
Hej dinárom repce,  
Pusszog a szekerce,  
Össze szíjják, össze mossák,  
Rád kocogassák.  
Coki tő vén bocskor!

(Lásd: *Kiss Áron*, *Gyermekjáték-Gyűjtemény*,  
274. és 393. l.)

2.

Zöld fü, zöld fü a lábom alatt,  
A ki legszöb lüssz, tőlem csolkot kap.

(Összefogózzunk, egy ben van, am megcsókú egy másikat, akkó  
1 mén bele.)

3.

Égyik szalad, a másik kergettye és mongya:

Fond cica kertüdet,  
Hama megfonhatod.

4.

Ég a gyertya, ég,  
El sü aluggyék,  
A kősziklák mögrepennek,  
Mind leguggyolják.

(L. *Kiss Áron*, 430. l.)

5.

Kinek a szűre a szögön,  
Dömötör hajta a lovát,  
Fáj a szívem lölköm, Dömötör,  
Fáj a szívem, lölköm, Dömötör.  
Haja zsirom, petrezirom, hop, hop, hop.

Kerétettem, kerétettem ek kizs várt,  
Kivül, belül bemeszeltem szép tisztán;  
Ára jött az irodai uj várba.

Jobb tenékd éds rózsám, mind nélkőm,  
Tégőd aseret az én rózsám; nēm űngőm.  
Haja zsirom, petrezsirom, hop, hop, hop.

6.

Birő János kertye mellett  
Róka támad vize mellett,  
Hama biró, hop, hop, hop.

(Összefogozunk, asztán egy darabig fussunk, asztán mögfordullunk.)

7.

Borsosba jártam, borsos bort ittam,  
Egy szép lányt láttam, ha jaz ényim vóna,  
Lē sēm fektűnném, el sēm alunnám,  
Még be nēm járnám titkosi uccámat,  
Főlszólttanám argandijámat,  
Kézire annám győnge Katicámat.

(Összefogozunk körbe; akinek a nevit mondik, az kifordá.)

(V. ő. Kiss Áron, 432. l.)

8.

Háj bëlla, bëlla,  
Mér tud a bëlla,  
Bëlla farkat metégressűnk,  
Győngy ágat hajtogassunk,  
Hamut mérőgressűnk.  
Riezám, rezelőm,  
Apró pénzöm csőrgetöm;  
Szőggyed rózsám, szőggyed,  
Kötényődbe szőggyed.

(Összefogozunk, osztán mongyuk eszt: aki nevet, annak a kötőnyire gombot kössűnk; aki másocor nevet, annak mög a keszkenyőjűk vőgyűk lē ja fejrű.

(L. Kiss Áron, 442. l.)

9.

Járom az uj várnak az allát,  
Járom a sor magallát.  
Az én lábom szolgalegény,

Lábanyomát sém nyomja,  
 Fehér talpát sém nyomja.  
 Nyizsd ki lejány kapudat,  
 Hadd kerüllem váradat  
 Dob szerda, dobb kedd:  
 Siralom csütörtök,  
 Aggyon isten jó napot,  
 Jó napot, vékony, karcsú deréket.  
 Örsébet asszony, kedves komámasszony,  
 Ol szép, ol kegyes, ol kedvemre né eshessék  
 Bárám bicsak nélkül,  
 Aranygyűrű nélkül.

(Három lejil a földre így . . ., akkörü mönnyünk, akkor mony-  
 ik eszt. Amíg jácunk, addig mindig ott ínek (ülnek).

(L. Kiss Áron, 359. l.)

10.

Egy hidas játék párbeszéde egészen egyezik a Dr. Kiss Áron já-  
 gyűjteményének szintén Somogyból (a 216. lapon) közlöttel, csak  
 utolsó három szólás tér el ilyenképen:

- Isten anna szent markából
- Mi jis kértünk, de nem adott.
- Azért mer kutyák voltatok.

A kimuzsikálás.

(Palócz bosszu.)

A palócz életében megtörténik, hogy egyik-másik leány a hozzá  
 izalommal közeledő legényt szóval, taglejtéssel kigunyolja, tánczra  
 hívásnál visszautasítja, kikosarazza, szóval magától elutasítja, és ha  
 eánynak ilyen viselkedését, mint elfogadható indokon nem nyug-  
 a nép közvéleménye is sértésnek ismeri el: a sértett legényben föl-  
 ed a bosszú érzelme.

A sérelmet szenvedett legény pajtásaival alkalmas helyen, lehe-  
 ag titokban megbeszéli az esetet, s ha a többség egyértelemre ju-  
 t: elhatározzák a 'sértő leány kimuzsikálását.

A bosszúállásnak ezen neme kétféle, és pedig: kisebb vagy na-  
 bb, alkalmazva a sértés milyenségéhez. Ha kisebb természetű a

sértés, például a tánczra felkérés visszautasítása, akkor nyomban is alkalmazható a bosszú, rendszerint azonban a legények által meghatározott lakodalmi mulatságon; ha súlyosabb természetű a sértés, például nevetést előidéző gúny, vagy megkérésnél kikosarazás, akkor a bosszút mindig farsangi nyilvános mulatságban hajtják végre.

Az ítélkező legények a bosszúállásnak idejét is, helyét is titokban tartják azért, hogy az illető mit se tudhasson a történendőről. Különbösen távol maradna a mulatságtól.

Ha elérkezett a megjelölt mulatság vagy lakodalom napja, kezdetét veszi szokás szerint a vigalom s a fiatalság még a boszúval sujtandó leánynyal is enyeleg; de midőn a mulató fiatalság már látja, hogy a mulatók és vendégek teljes számban együtt vannak, váratlanul jelt ad a bosszúálló legény, mely jelre a zene, mintha csak elmetsették volna, elnémul, a tánczoló párjaikat elbocsátják s a legények a muzsikások közé, a leányok, illetve asszonyok pedig az ellenkező oldalon csoportosulnak.

Halotti csend lesz egy pillanatra, mindenki tudja azonnal, hogy kimuzsikálás lesz, de hogy kit sujt a bosszú, azt nem tudják, s éppen ezért a nőcsoport majd minden fiataljának arca halálsápadttá válik. E hirtelen beállott rendkívüli izgatottság nem tart soká, mert a bosszúálló legény csakhamar a muzsikások elé lép, arcczal a nőcsoport felé s a nélkül, hogy a megbosszulandót megnevezné, ekként szól:

„A ki engemet itt meg itt, ekkor vagy akkor, ezzel vagy azzal a szóval, tettel megsértett, menjen ki” — s ennél a szónál kitarja a mulató helyiség ajtaját — „te meg cigány huzd rá a nótáját!”

E szavak hallására azon leány, ki magát bűnösnek érzi, kötényébe rejti arcát, sirásra fakad, a körötte vagy mellette állók megrettenve, némelyek szánakozó arcczal félre húzódnak mellőle. A siró leányt, ha vannak: rokonai, ha nincsenek, egy pár éltesebb asszony közreveszi s vezeti kifelé; rendszerint a cigánybanda ilyenkor a Rákóczy indulót szokta játszani, s a bosszút álló legény előlmenése mellett kísérik a leányt egészen a mulató helyiség kapujáig, hol mindaddig huzzák az indulót, a míg a leány el nem tűnik szemeik elől. Ezután pedig tovább mulatnak.

De nem csak a leányt, menyecskét éri az ily bosszú, hanem — ritkán ugyan — a leányt méltatlanul sértő legényt is kimuzsikálják; s ez akkor történik, ha a közvélemény hatása alatt a legények a sértett leány vagy menyecske pártjára szegődnek. Ámde a legény kimuzsikálása már nem megy simán; rendszerint véres verekedéssel végződik.

A palócz leány borzasztóbb büntetést nem ismer magára nézve a „kimuzsikálásnál“; az ily leány a falu és szomszéd-falu fiatalsága előtt sokszor két évig is erkölcsi halott; de előbb is felszabadulhat a sújtó teher alól, ha a sértett legény megbocsájt neki, vagy a falu közvéleménye mellette nyilvánul. A menyecskét — legyen az özvegy vagy férjes — és a legényt csak is azon egy mulatságra sújtja a bosszú.

Mennyire lesújtó a kimuzsikálás egy fiatal leányra, azt leginkább abból ítélhetjük meg, hogy az ily kimuzsikálási esetet még ellenséges leánytársai sem szokták a szenvedő szemére vetni, s az még titkos közbeszéd tárgyává sem válik.

Régibb időben a kimuzsikált leány néha „a sirig hordozta pártáját“; ma már lazulván az erkölcs, a bosszuállás ezen neme is szembetűnőleg veszti erkölcsi hatását a palócz nép életében.

Közli: *Pintér Sándor.*

### Palócz találós-mesék.

— A Mátra aljáról. —

Gyűjtötte: *Istvánffy Gyula.*

49.

Eke, ökör, minden mé'vvan, még az Isten segítségi is; mi nekü' nem lehet mégis szántanyi?

(*Borozda nélkül.*)

50.

Bodonba fát vâgnak, ide is eehüll a faógácsa.

(*A harangszó.*)

51.

Az éresz alatt vizes, az éreszen kívül száraz; a ki tuggya, ki ne mongya.

(*A kender szöv. mikor fonják, a guzsalyon a mi van, fent, az száraz, a miből meg a fonalat fonják, folytonosan nyálazzák.*)

52.

Égy garasé' ollyat vesz,  
Konyha kamra telyi lesz.

(*Gyertyavilág.*)

53.

Kécczer létt a világra,  
Vérés posztaó nyakába,  
Kántorságra nevedétt,  
Vérés a szakállá.

(*A kakas, mert mint tojás és mint csirke „kécczer létt a világra.“*)

54.

Míg én é'tem, lyukbaó' vaót pa-  
lotám,  
De má' haótom után véres se-  
lyem ruhám.

(*A rák.*)

55.

Felű' olyan, mint é' kád,  
Alú' olyan, mint é' nád.  
(*A mákfej*).

56.

Ki vaót a létjobb mostoha anya?  
(*A vad fa, a kibe bele ótanak*).

57.

Ki vaót az Istennek a kisbéraója?  
(*A harang, mikor Krisztus keresztre feszítésekor meghúzták*).

58.

Az ökörnek melyik aódalán van több szeör?  
(*A külsőn, mert belül egy szál sincs*).

59.

A szántaó-veteő ember mi nekű' nem szánthat?  
(*Fordulás nélkül*).

60.

Az Isten hun vaót, mikaó' se ég, se feőd nem vaót?  
(*A maga dicsőségében*).

61.

A paradicsomkert mivee' van körű' kerítve?  
(*Szentlélekkel*).

62.

Sé Isten nem teremtette, sé ember nem csinyá'ta, mija'?  
(*Repedés a gerendán*).

63.

Hova süttött a nap ecczér, a hova többé soh'se süt?  
(*A Veres tenger fenekire, mikor Mózes a vesszőjével megütötte s a víz ketté vált.*)

64.

A lételseő güdör hun vaót a feődön?  
(*Ott, a hol az Isten a földbe markolt, hogy Ádámot teremtse*).

65.

Mi mégy be ja templomba letisleteleő?  
(*A kulcs nyikorgása*).

66.

Mikaó á't az Úristen fellábon?  
(*Mikor a számárra akart ülni, mert az egyik a kenyelben volt*).

67.

Mi' csinyá' az Isten, mikao az esseő esik?  
(*Sarat*).

68.

Hatvan kovács, me' Hetven ács megittak egy-é' lliter bort, 15 karajczár vaót literje, mi esett abbú' rájuk?  
(*Kettejükre 30 kr, mert a kovácsot Hatvannak, az ácsot Hetvennek hívták*).

69.

Né' szszamár ember van a velágon, melyik ember az?  
(*1. A pap, mert másnak tud feleséget szerzeni, magának nem. 2. A kántor, mert akkor is dalol, mikor más ri. 3. A kőmives, mert megélesíti a csákányát s kőbe vágja. 4. A kéményseprő, mert mindig ott vakar, a hol nem viszket*).

70.

Micsoda madárnak nem eszik s

húsát, micsoda virágbaó' nem  
kötnek koszoraót, micsoda fábú'  
nem csinyá'nak koporsaót?

- (1. *A méhecskének.*
2. *A kendervirágból.*
3. *A rozmaring fájából.*)

71.

Hégyen mégyen, magyon mégyen,  
Vasat viszen, de nem kovács,  
Lyukba bújik, de nem bogár.  
(*Ekevas*).

72.

Ha rám nézel,  
Vissza nézlek,

Ha rám nevetsz,  
Kinévetlek.  
Tiszta igaz és hív vagyok,  
Kedvedé' én nem hazudok.

(*A tükör*).

73.

Erdeő a hazája,  
Van derék bundája,  
Lomhán jár, kel, forog,  
Ha szaó', mindé' morog,  
Lánczot kötnek rája,  
A tánczot mé' járja,  
De soha sincs jó kedvi

(*A medve*).

### Hajdu-Szoboszlói adalékok.

#### Mese.

Mengyen-mendegél egy obsitos katona hazafelé a szülőföldjire. Hát a mint egy falun mengyen keresztül, látja hogy egy ház előtt a padkán ott kucorog egy ősz-öreg ember, osztán rí keservesen. Oda mengyen az obsitos.

— Hát kend mír rí öreg apám?

— Jaj, hogy ne rínek fijam, mikor meg vert ídes apám!

— Csak tán nincs mán meg a kend apja, hiszen maga is meg van mán kend száz esztendős is!

— Meg van a bion fiam. Oda be van a ház előtt; fát vág.

— Innye a ki szentje van, mán csak be mengyek, osztán meg kérdem hogy ugyan mír bántotta kendet!

Be is ment az obsitos, rá akadt az öreg emberre.

— Jó napot agygyon lsten nagy apám, ugyan mír bántotta kelmed azt az öreg fiját?

— Hogy ne bántottam vóna fijam, mikor a semmire való nem akart szót fogadni a nagyapjának!

— Micsoda! hát még megvóna a kelmed ídes apja is?

— Meg bizony fijam, odabe van, a sutba ül.

— De mán csak bemengyek, mert ilyen öreg embert jártombaköttömbe sose láttam.



Ott is ült az öreg ember a sutba, még akkor is az unokáját szitta, hogy mir nem fogadja a szavát.

— Szerencsés jó napot adjon Isten, szip apám! Mán csak bejövök, hogy ugyan hány esztendős lehet kelmed?

— Jaj fíjam, azt mán én túllem hijába kérded, mert én meg nem mondom; ha eredj el a papho, a ki megkeresztelt, a maj megtudja mondani.

— Hát meg van még az a pap a ki kelmedet keresztelte?

— Meg biz az, ides fíjam, csak keresd meg; ott lakik a templom mellett, akárki megmutatja.

Nosza, mengyen is az obsitos a papho, otthon is tanálta: ippen perédikációt tanult.

— Szerencsés jó napot adjon Isten kigyelmednek tiszteletes uram! Hát biz én az eránt kerestem meg érdemes szemílyjit, hogy mondaná meg kigyelmed: hány esztendős lehet ecscsez\*) öreg ember?

— Jaj fíjam én asztat így meg nem mondom, ha csak a mátrikulába ki nem keresem. De az a baj, hogy a matrikulá a tékába van, osztán *ides anyám* meg kiment a szöllős kertbe, s a mint sejtem: a téka kúcsot is kivitte.

#### Népdalok.

##### I.

Lement a hajamrúl a zsír,  
Ez a világ róllam ítíl,  
Megkenem én az hajamat,  
Jóba foglalom magamat.

##### II.

A zód halom feketire van festve,  
Az ég alja fejrre van meszelve,  
Ugyan rózsám, jutok-i még eszedbe,  
Hogy valaha jültem én az öledbe!

##### III.

Keserű míz, nem hittem hogy ides lígy,  
Ides rózsám, nem hittem hogy álnok lígy,  
Vótam hozzád olyan igaz mint az nap,  
Ki jaz égen ragyogva süt egisz nap.

Közli: Szivós Béla.

\*) ez és ez.

Porcsalmi babonák.

1. Rostavetés.

Egy rosta mélyebb oldalu kávájába bele szurnak felülről mindkét ágával egy kinyitott ollót. Ezt az ollót és annál fogva a rostát két oldalról két ember tartja az olló fogantyúja alá tett növendék ujjá hegyén, úgy hogy a többi ujjá hozzá nem ér. A rosta kávájában alul van téve 9 darab forgács, egy fésű és egy könnyű kefe. *A.* kezdi: „Péteremre, Pálomra mondom, Feri lopta el a tojást.“ — *B.* tagadja: „Péteremre, Pálomra mondom, Feri nem lopta el a tojást.“ — Ezt egymást felváltva ismétlik még kétszer. S ha Feri volt a tojástolvaj, úgy megfordul a rosta az ollóval az ujjok hegyin egyikök vagy másikok felé, hogy szinte leesik az ujjokról. Ha más lopta el a tojást, a rosta mozdulatlan marad. Ekkor megpróbálják a másik nevével a párbeszédet, a kire gyanakosznak: míg a rosta mozdulásával a bűnöst csakugyan kitalálják. Így megnevezve egy-egy gyanus embert, mindenféle vétket meg lehet tudni, hogy ki hajtotta végre. Ezt letett igaz hitére vallja öreg Kerekes Eszter.

2. Orvosság a szemverésről.

Ha valaki gyermekedet a szemével megverte, tölts félig egy jó nagy pohárt tiszta vízzel, s tégy a pohár felibe egy rostát. Azután egy tojásnak vedd ki a fehérít és csorgasd azt a rostán keresztül halkán a pohárban lévő vízre: ha a víz felületin elterülő tojás fehérje egy szoknyás asszony alakot mutat, akkor asszony, ha nadrágos forma férfit mutat, akkor férfi verte meg a gyermeket. S ha ez tudva van, akkor aztán csak meg kell mosdatni azzal a tojás-fehéres vízzel a kicsit és azonnal meggyógyul.

3. Ha nem tud aludni a kisdéd :

Menj a sertés ólba, mikor alszik a kocza és lopj az alól egy kis marok almot, hogy a kocza észre ne vegye, azt tedd a gyermek bölcsőjébe és elalszik mint a tej.

4. Ha a kicsiny fürösztéskor sír:

Jele, hogy az anya terhes korában kutyához, vagy macskához rugott, a mi soha sem szabad! Ennek orvossága: Mikor a gyermeket fürösztöd, tégy a tekenő mind a négy szarvára vagy szegére egy-egy kis marok hamut és mikor a fürösztést elvégezve, kiveszed a gyermeket a tekenő-

ből, a tekenő jobb felső és alsó bal szegiről, azután a tekenő felső bal és alsó jobb szegiről keresztben kapard bele azt a hamut a tekenőbe; azután szűrő keresztül azt a hamvas vizet egy ruhán. És az a hamu, ha az anyja kutyához rugott, kutya szőrré, ha macskához rugott, macska szőrré változik, a gyermek pedig nem lesz tovább síró.

Közlő: Kiss Áron.

### Vizi manó a Hernádban.

Hogy mennyire ragaszkodik még a kassai külvárosok tót eredetű lakossága a vizi ember — tótul *topelyecz* — babonahitéhez, mutatja a sok monda, melyet a néphit ahhoz még most is fűz. Azt tartják, hogy a vizi manó leginkább a férfinemből szedi áldozatát, s ha valamelyik évben nem sikerül mindjárt a fürdőzöt hatalmába keríteni, dühében magasan ugrik ki a vízből, ha a hidon valaki átmegy. Néhány asszony megesküdni is kész erre.

A nép a vizi manót szenvedélyesnek, haragtartónak tartja, de azért érzéket a szép iránt, sőt hiúságot sem tagad meg tőle.

Történt néhány év előtt, hogy egy igen szép leányt szülői arra kényszerítettek, hogy egy nem szeretett férfival jegyet váltson. A leány annyira szivére vette a dolgot, hogy a Hernádba ugrott. Egy év multával ez a monda terjedt el: A vizi manó egy kassai bábát arra kényszerített, hogy menjen le véle az ő birodalmába és segítsen egy asszonynak a szülésnél. A bába félig a félelemtől, félig a kíváncsiságtól hajtva, leszállt a vizi manóval az alsó malom melletti nagy fűzfánál a vízbe, a hol ennek gyökerei alatt állott a vizi emberke palotája. A bába az asszonyban azonnal fölismerte a mult évben befult leányt, segédkezet nyújtott neki s egy gyermek születése után a vizi manó megtömte a bába kosarát homokkal, s a legzigorubb titoktartást követelvén tőle, felhozta a partra. A bába otthon kosarát kinyitván, homok helyett aranyat talált benne.

E mondából egész regény vált: hogy a vizi manó a leányba szeretett, folyton csábítgatta, s midőn a vízbe ugrott, feleségül vette stb.

Egy asszony, ki a Hernád partján lakott, mesélte, hogy midőn gyermekei asztalnál ültek s a tejbekását jóízűen ették, egy piros ruhás kis zömök emberke lépett a szobába s megette a gyermekek elől a tejbekását. Ugy látszik azonban, hogy az étel nagyon is megfűködte a gyomrát, mert többé nem jelent meg az étkezésnél.

Legujabban pedig a vizi manó piros ruhája adott sok beszédre, mende-mondára okot. Tény az, hogy egy itteni molnár Márk napján a malom zsilipjeire piros nadrágot tűz ki, hogy a vizi manó elemének szelid parancsokat osztogasson. S midőn e tavasszal a viz a kassai nagy gátat elsodorta és a Hernád új medret mo-ott magának, viz hiányában a malmok szünetelni voltak kénytelenek; a köznép ekkor is azt beszélte, hogy a vizi manó addig nem nyugszik, míg egy teljes piros öltönyt nem vetnek a vízbe. Kétszer is tettek kísérletet a gát helyreállítására, de eddig sikertelenül, a mi csak megerősítette a babonás népet hitében.

Közli: *Juhász Mór.*

### A néprajz a prágai kiállításon.

A cseh országos kiállításnak egészben véve van bizonyos néprajzi jellege. Rendezőinek egyik célja az volt, hogy a csehek szláv faji sajátosságait, műveltségét, művelődésre hivatottságát tüntessék fel. Ez irányban ellentétben helyezik magukat a germán műveltséggel, melynek iskolájában nevelődtek és a melynek ma is uralma alatt állnak. E germán hatalom alul akarnak menekülni a cseh-szlávok politikailag úgy, mint egész műveltségükben. E szempontokból történt, hogy az ipari czélu kiállításukon tág tér jutott a nemzeti művészetnek, tudományának, iskolának.

A kiállítás ily jellege mellett természetesen kellően gondoskodtak egy néprajzi csoport létesítéséről. E csoport, melyet röviden ismereteni szándékunk, minden gazdagsága és sokoldalúsága mellett, a gyűjtés módja, hézagossága és a gyűjtött anyag elrendezése tekintetében nagy kívánni valót. Az egész néprajzi csoportnak meg van eléggé tiszta szláv jellege, daczára a sokszerü germán hatásoknak, melyek a cseh-szlávoknál érvényesültek. E szláv jellegben jól láthatjuk azon közeli rokonságot, melyben a mi tótjaink a csehekkal néprajzilag állanak. Minthogy pedig a tót és általában a szláv hatások nálunk magyaroknál igen jelentékenyek, azért előbb-utóbb néprajzunk a csehekéhez is fordulhat egy és más kérdésben. E körülmény igazolja, hogy a cseh néprajzi kiállítással mi is megismerkedjünk és általában a csehek ily irányu mozgalmait figyelemmel kísérjük.

A prágai kiállítás néprajzi tárgyai két helyen vannak kiállítva: egyrészt egy e czélra épített tipikus cseh paraszt-házban, másrészt meg a női kézimunkák és néprajzi képek a nagy iparcsarnok galleriáján.

A régies típusu parasztház egyik szobája a lakó-szoba berendezését tünteti fel, míg a ház többi helyiségeiben különböző néprajzi tárgyak vannak összevisszaságban elhelyezve. A lakó-szoba bejáratától balra levő sarokban kemence, körülte lóczák, felettük ruhaszárító-rudak. Az ajtóval szemben a bal sarokban mennyezetes ágy, mellette bölcső, a jobb sarokban az asztal, körülötte a fal mellett lóczák, egybűtt meg székek; a sarokban egy három oldalú szekrény áll. Az ajtótól jobbra tálaló és konyhaszekrény. A kemence és ágy között tulipános ruha-láda, a tálaló és asztal között nagyobb szekrény. Egyéb tárgyak: az ajtótól balra a falon kanalas, jobbra szentelt víztartó, mellette olvasó; az ajtóval szemben levő falon régies óra és ott, valamint a balra eső falon, a tükör mellett, kezdetleges szent képek.

A kemence téglából épült, nagy, négyszögletű; szabadon álló sarkán zöld szemekkel kirakott kályha. Az asztal le van terítve, rajta tál, kenyér, sörös pohár és könyv, felette a padozaton egy galamb van felfüggesztve. Az ágy mennyezetének állványa egyfelül a falba, másfelől a padozatról lefüggő két zsinagra van erősítve s középen és szélein kivarrt, nagy lepedővel van leterítve. Ehhez hasonlót sátorlepedő néven palócz vidékeinken szelvében használnak, de csak a gyermekágyas asszonyok ágya felett, mikor is annak egész babonás jelentőséget tulajdonítanak. E lepedőknek, melyek nagyobb számban vannak kiállítva, díszítési motívumai egyezők a palóczoknál elterjedtekével, melyeket ezek gyakran a tótoktól szereznek be.

A bútordarabok közül több szekrény van kiállítva. Ezek fabetéttel vannak díszítve vagy madarakkal, tulipánnal és más stilizált virágokkal kifestve. A bútorfestésnél, úgy látszik, a zöld, veres és sárga színeket kedvelik leginkább. Mint kezdetleges eszközök bírnak kiváló értékkel a nagyszámban kiállított falakatok és az állványra erősíthető vasszorítók a világításra szolgáló faszilánkok számára. Mindezekhez hasonlókat palócz vidékeinken volt alkalmam megfigyelni.

A fából való konyha-eszközök nagy számban vannak. Egyes fadényeket egyszerű barna betét, másokat festett virágok díszítik. Gazdag és változatos gyűjtemény van azon, nem ritkán finom faragású faformákból, melyeket tészták készítésénél használnak. Érdekes tárgyak még: egy famozsár, kétfülű lyukgatott szűrőtál, meg a kenyérsütésnél használt pár szárítója, minőt palóczaink is használnak. Szalmából font mindenféle kosarakat láthatunk: a nagy lisztartótól a geometriai díszítésekkel ellátott kis kosarakig. Az agyag-tálak, korsók, tésztaformák kedvelt színe a sárga, kék és zöld.

A kiállítás néprajzi csoportjának leggazdagabb része a ruházat, leg a női himzések gyűjteménye. Néhány alak a nép tipikus ruházódását tünteti fel. Egy férfi alak öltözete: testhez álló, a csizmaszárig érő, alul gombolható sárga nadrág, elől zsebbel, a derékon piros lajbi; nyakon veressárga nyakkendő; az ing válla és kézelője himezett. Egy tomitszkiji emberen egy ujjatlan, felette egy ujjas lajbi van gazdag díszítéssel és gombdíszszel; derekán a lajbi alatt kivarrott keskeny öv; fején prémes sapka sajátzerű alakkal, mintha a karimája lét levágták volna. Egy harmadik férfialak széles karimájú kalapban illra vetett kabáttal látható. A leány-alak ruházatánál felemlíthető: a derékon a kivarrott, elől összekötött pruszlék, a könyökig érő ingujj, felette arany és ezüst csipkével díszített kötény, a lábon félcipő kék arisnyával, a nyakon gyöngy és csipke, a fejen párta és virágkoszorú. Egy asszonyalak rékliben, főkötővel, melyről selyemkendő függ alá.

A kiállítás gazdag ruházati, különösen himzés-gyűjteménye a nagy arcsarnok galleriáját foglalja el, minden oldalról hozzáférhető üvegtáblákban felállítva. E gyűjtemény jelentékeny része kisebb múzeumokból, iparmúzeumokból való, minők elég szép számban vannak a csehországban (pl. a turnovai, pilzeni stb). E múzeumoknak bizonyára nem kevés részük van abban, hogy a népies motívumok mind tágabb tért nyernek a cseh ipar körében. Kiválóan gazdag gyűjteményt látunk az ezüstös, ezüstös csipkével díszített főkötőkben, (a cseh nőiöltözet egyik legtipikusabb darabja), melyek alakjukban és szalagdíszükben nagy változatosságot mutatnak. Vannak kiállítva himzett kabátkák, övek, sapkák stb. Különösen érdekesek díszítés tekintetében a nagyszámu szemmel, leginkább veressel és kézzel himzett kendők, melyeknél legjellemzőbbek az igen dús sarok-himzések.

A himzések mellett a nép apró használati tárgyai, ékszerei vannak kiállítva. Ilyenek: a broszok, nyakékek, kereszttek, lánczok, kapsok, fűzők, pipák, női fésűk és hajtűk, közös tokban elhelyezett díszített velű kések és villák, régi díszes imakönyvek stb. Mint kezdetleges munkák érdekesek a fából és nyirhéjból készült tubák-tartók.

A díszítési motívumok gazdagsága és változatossága tekintetében a himzések mellé méltóan sorakoznak a feles számban kiállított husvéti tojások. Ezek díszítése különböző technikára vall, ugymint: festés, színezés, étetés, viaszkozás. A husvéti tojások díszítései eddig már egy cseh néprajzi kiadványban tágabb körök számára lettek hozzáférhetőkké.

A néprajzi tárgyak körül a falakon néprajzi érdekű képek: vízfestmények, irón- és tollrajzok és fényképek függenek. E képek falu-

részleteket, különböző háztípusokat, a ház egyes részeit, (ablak, kémény, homlokzat stb.) s belső berendezését tüntetik fel. Ezekhez járulnak kermenczék, bútorok, főleg díszes szekrények képei. Egyes lakóház-típusok nálunk is előforduló idomokra emlékeztetnek. Sajnos, hogy e képeken, mint általában a kiállítás többi néprajzi tárgyainál is az ethno-geographiai szempont el van hanyagolva, a tárgyak előfordulási helye nincs megjelölve. A képek között csak csekélyebb számban vannak olyanok, melyek a néptípust és a ruházódást tüntetik fel. A képek közül különösen érdekesek Lego F. vízfestményei, melyek mintegy 30 táblán cseh népies motívumokat tüntetnek fel, némely táblán 20 külön tárggyal is. A kiállítás más részében a cseh, morva, tót himzés és egyéb díszítési motívumokat magában foglaló több nyomtatott művet látunk kiállítva. Ezek azt mutatják, hogy a csehek nem csak gyűjtik az ilyféle dolgokat, hanem azok kellő megértéséről és értékesítéséről is gondoskodnak.

Az egész kiállítás arra vall, hogy a csehek nem ma kezdtek a néprajzi tárgyak gyűjtéséhez. Magának a kiállításnak már eddig igen termékeny hatása volt, mert ösztönzést adott egy néprajzi társaság szervezéséhez, melynek egyik első feladata lenne egy-két év múlva egy nagyobb szabású cseh néprajzi kiállítást létesíteni. P. K.

## Társasági ügyek.

### I.

*Leland Károly előleges jelentése a londoni folklore-congressusról. \*)*

Tisztelt titkár úr! A mennyire sajnáltam, hogy ön nem vehetett részt congressusunkon, annyira büszke voltam, hogy mint a magyarországi néprajzi társaság tagjának, úgy az 1889-iki párizsi I., mint a 1900-évi londoni II. nemzetközi folklore-congressuson szerencsém volt a társaságot képviselni. Úgy ezen, mint congressusi alelnöki minőségemben nem mulasztottam el semmi alkalmat arra, hogy a világ folkloristái előtt hangsúlyozzam a magyarországi néprajzi társaság nagy érdemű tagjainak páratlanul lelkes buzgalmát, munkálkodásuknak minden más ilynemű társaságénál fontosabb voltát, és hazájuknak, a melynek megszeretni alkalmam volt, tudományunk számára való nagy jelentőségét. Nem volt nehéz mindezekre nézve kinyernem a congressus osztálylan méltánylását.

\*) Leland úrnak társaságunk titkárához intézett leveléből.

Megbízatomhoz képest átadtam a congressusnak társaságuk üdvözlét, kiosztottam a résztvevők közt az önök megbecsülhetetlen értékű folyóiratának (*Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. Zugleich Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns*) ez alkalomra készült ünnepi kiadását, előterjesztettem az ön nagybecsű, a ciganologia két legérdekesebb függő kérdésében döntő jelentését: Kis-Egyiptomról és a magyar-cigány zenéről. A congressus mindezeket a legnagyobb érdeklődéssel fogadta és megbízott engem, hogy meleg őszinte köszönetet fejezzem ki a magyarországi néprajzi társaságnak és önnek. Kérem önt, szíveskedjék ezeket a t. társaságnak becses tudomására hozni, és neki külön köszönetemet kifejezni azért, hogy engem már másod ízben ilyen megtisztelő és kedves megbízásra érdemesített. Mindenkör örömmel állok a t. társaság szolgálatára.

## II.

*Jegyzőkönyv*

a Magyarorsz. Néprajzi Társaság 1891. május 30-án tartott XV. felolvasó és XVII. választmányi üléséről.

A felolvasó ülés tárgyai voltak:

- 1.) *Dr. Szádeczki Lajos* előadása a hétfalusi és aldunai székelyek női kézimunkájáról (tárgyak bemutatásával).
- 2.) *Dr. Kúnos Ignác* jelentése adakalehi tanulmányútjáról (adakalehi török kézimunkák bemutatásával).
- 3.) *Dr. Lázár Béla* előadása a «Gesta Romanorum»-nak a magyar népköltésre való hatásáról.

A 4-nek kitűzött felolvasás az idő előrehaladottsága miatt elmaradt.

A választmányi ülésen jelen vannak *György Aladár* legidősb. vál. tag elnökelete alatt: *Alexics György*, *Baróthy Lajos*, *Borovszky Samu*, *Herrmann Antal*, *Kúnos Ignác*, *Lindner Ernő*, *Patrubány Lukács*, *Szádeczky Lajos*, *Szendrey János* és a jegyző.

A titkár jelenti, hogy *Kúnos Ignác* a társaság folyóiratában közölt cikkének 9 frtnyi és *Réthy László* ugyanott megjelent dolgozatának 9 és  $\frac{1}{2}$  frtnyi tiszteletdíjáról a társulat pénztára javára lemondott.

A vál. köszönettel tudomásul veszi.

A Népnevelők budapesti egyesülete a hazai családi nevelés multja és jelenének néprajzi szempontból is szerfölött érdekes tanulmányozása és egy ily tárgyú monographia megírása ügyében társaságunkhoz fordult közreműködésért, a mint a titkár jelenti.

A választmány elhatározza, hogy tőle telhetőleg elősegíti a nagyfontosságú kezdeményezést.

A titkár bemutatja *Kiss Áron* Dr. tagtársunknak nagybecsű munkáját, a „Magyar gyermekjáték-gyűjteményt,” a melyről a jegyző fog az egyik őszi felolvasó ülésen terjedelmes jelentést tenni a társaságnak.



## TÁRSASÁGI ÜGYEK.

Grünwald Bélának, társaságunk egyik lelkes tagjának halála szomorú tudomásul szolgál s alkalmat nyújt az elhunytunk társaságunk megalakulása érdekében kifejtett buzgolkodása hálás megemlézésére.

A titkár indítványára a vál. a zenei szakosztályba Sztankó Béla áll. pædagogiumi zenetanárt előadóvá nevezi ki.

Baróthy Lajos vál. tag kérdésére a szerkesztők jelentik, hogy az együtt kiadandó Ethnol. Mitt. és Anzeiger 6 ivnyi terjedelemben legközelebb kerül ki sajtó alól. Herrmann továbbá jelenti, hogy a kiadásában megjelenendő Ural-Altai című gyűjteményéből Gr. Kuun Géza latin munkája és Munkácsy Bernát vogul népkölt. gyűjteményének német fordítása sajtó alatt van.

Budapest, 1891. május. 30.

*György Aladár,*  
h. elnök.

*Dr. Katona Lajos,*  
jegyző.

## Hazai irodalom.

Az Erdélyi Magyar Közművelődési Egyesület 1890-91. évi jelentése. Sándor Józseftől (Kolozsvárt, 1891. LXIV+138 lap.) Némely része néprajzi érdekű. A f. évi április 12-iki választm. ülésen az irodalmi szakosztály ezt indítványozza: felkéri az egyesület a M. T. Akadémiát egy oly szakszerű tudományos forrás munkának pályázat útján iratására, mely behatóan és okiratosan tárgyalja Erdély etnographiai multját a történelmi emlékezet óta a jelenig. E munka célja, hogy forrás munkául szolgáljon jövőre a sajtónak, publicisztikának, a népszerűsítő íróknak, tankönyvíróknak stb. Az egyesület nem táplál kétséget a felől, hogy a M. T. Akadémia örömmel fog az egyesület e kérésének megfelelni s a szükséges áldozatokat kímélni nem fogja." (30. l. v. ö. XLIV. l.) E nem nagyon szabatosan formulázott kívánságot mi teljesen magunkévá tesszük, azonban mi igen is táplálunk kétséget az iránt, hogy az Akadémia ennek megfelelné. Az ethnographia nálunk, ugymint máshol, még nem tartozik az akadémiák és egyetemek céhbéli tudományaihoz. A magyar tudomány legbőkezűbb Maecenása, Semsey Andor, 100,000 ftos pályázataiban egy szó említés sincs a hazai néprajzról. — Nagyon örvendetes jelenség, hogy a nagyhatású Emke belátja a néprajz nagy nemzeti fontosságát. De legjobban teszi, ha ez ügyben nem várja mástól a sült galambot, hanem maga lát utána. Ethnographiát azonban nem lehet úgy konkurzusban megírni, mint egy Karácsonyi- vagy Kóczán-dramát. Erdély néprajzához roppant nagy tanulmány és adatgyűjtés kell. Bizzon meg az Emke e munkával két népvizsgálót, az egyiket a feladat historiai, ethnologiai részével, a másikat a leíró, ethnographiaival; adjon nekik elegendő időt és anyagi, de kivált erkölcsi támogatást. És mozgósítsa az Emke páratlan szervezetét, használja fel Erdélyt átfogó hálózatát (a mely az Emke útikalauznál olyan jól bevált) és indítsa meg a legtágabb körű és legrészletesebb anyaggyűjtést e célra. (Igen jó szolgálatot tehet és direktívát adhat ez irányban a megindítandó erdélyi turista folyóiratnak néprajzi rovata.) Így aztán oly munkát hozhat létre, a mely tudományos értékre épűgy, mint nemzeti jelentőségre nézve egyik legnagyobb alkotása lesz az egyesületnek. E tárgyra még visszatérünk. — Az algyógyi Kun Kocsárd gróf székely földműves iskola szervezeti szabályaiban az iskola egyik céljául ki van tűzve: meg-

tartani a növendékeket eredeti népiességükben, távol tartani a legkövetkezetesebben mindent, a mi a daróc-posztót hordók osztályából való kivetkezést előmozdítaná és fentartani ruházat, ételmezés és jó szokásokban mindazt, a mi a Királyhágón túli magyar és székely népnél jellemző.» (112. l.) Valóban üdvös program!

A könyv végén részletek vannak a Sándor József szerkesztette felterjesztésből, a melyet az Emke a székely közigazgatás és ipar ügyében a kereskedelmi miniszterhez intézett. E munkát nem a legbiztosabb ethnologiai kiindulása, de a székelység mai életviszonyainak beható tárgyalása néprajzilag is igen becses. Az a része, a mely «az erdélyi rész ethnographiai multját és a jelen néprajzi áramlat keletkezését vázolja» (l. 119. l.) s melyet a Jelentés nem közöl, igen tanulságos lehetne ránk nézve s az Emke titkársága közös érdeket szolgálna, ha e részletet az „Ethnographia” rendelkezésére bocsátaná.

**Emke Uti-kalauz Magyarország erdélyi részében.** Erdély, Európának táj- és néprajzi tekintetben egyik legérdekesebb része, nem épen felfedezetlen ország. Sok utazó járta be, és sok becses könyvet irtak róla. De ezek inkább csak egyéni impressziókról adnak számot, úti rajzok, de nem útmutatók. Az általánosabb Baedeker-félék csak érintették Erdélyt. Az első teljesebb kalauz a Bielz-féle (1883. és 1885.) Szorgalmas, nagyérdemű, hasznos munka, a mely kiváló figyelmet fordított a szászok-lakta vidékre. Térképe a maga idejében igazán kitűnő volt.

De az egész Erdélyt igazán behatóan és részletesen, megbízhatóan és tárgyilagosan leíró, s az utazó figyelmére méltó minden momentumra kiterjeszkedő, valóban rendszeres kalauz még nem volt az irodalomban, magyar nyelvű pedig épen nem. Az Erdélyi Magyar Közművelődési Egyesület rendkívül üdvös munkát mivelt, midőn kiadta úti kalauzát, a mely praktikus használhatóság szempontjából a hazánkra vonatkozó ilyenemű irodalom legkiválóbb terméke. Mindenekelőtt páratlanul áll olcsóságával. A XII + 340 lapnyi igen sűrű nyomású, diszes, aranybetűs piros vászonba kötött, öt város tervrajzával és egy külön nagy turista térképpel ellátott könyv ára csak egy forint. Téglás Gábor, dévai realisk. igazgató, Erdély archaeológiájának tudós ismerője, állította össze e nagy munkát, a melynek anyagát az Emke erdélyi megyei fiókválasztmányainak megbízottjai, a szülőföld és lakóhely tüzetes lokális ismeretével szolgáltattak. Az anyag ilyenemű származásának következménye aztán a megyénként való tárgyalás, a mi nem nagyon kalauz-szerű, de a szerkesztő így is ügyesen állította össze az útvonalakat. A helyes bevezető fejezetek is az ő érdemei. Az irodalmi repertorium a célznak megfelelő; a népélet vázlata kissé rövid, a könyvben is jobban érvényesülhetett volna a néprajzi szempont. Igaz, hogy a mi hazai turistáink jelenleg nem nagyon érdeklődnek a népélet iránt, de annál szükségesebb, hogy minél inkább felkeltsük ez iránt a figyelmet, mert hát a földön mégis csak az ember a legérdekesebb, s a haza is, mint a nemzet lakóhelye drága előttünk.

Magától érthető, hogy ily kezdeményező munkának hiányai is vannak. Vanak kisebb hézagai is, és számos adata helyreigazításra vár. De nagy vívmány az, hogy már van mit igazítanunk, s a második kiadás, a melyet nem szabad elhamarkodni, bizonyára jóval tökéletesebb lesz. Ennek előkészítésére is nagy szolgálatot fog tenni az Erdélyi Kárpátgyesület által közelebről megindítandó turista-közlöny. A térrajzok nem sikerültek. Brassóé idomtalan mázolás: a legtisztábbnak, Gyulafehérvárnak térrajzán is az utcákat stb. kétszeresen kellett megjelölni. Igen csinos kiállítású, de elhibázott tervezésű az erdélyi részek külön térképe. Már az is feletté zavaró, hogy az országútnakat is piros vonal jelzi, bár keskenyebb, mint a me-

gye határait. A turistára nézve legfontosabb útvonalak teljesen hiányzanak. Így pl. szak felől a térkép szerint alig lehet bejutni Erdélybe. Igen nevezetes községek nincsenek felvéve. Sajátságosnak tartjuk, hogy egy jónevű geographusunk azt írta e mappáról, hogy „külön térkép gyanánt való kiadást is megérdemelne.” Turisták nem vehetik hasznát.

„Erdély” czimmel Fejér V., Dr. Hankó V., Herrmann A., Radnóthy D., Dr. Rózsahegyi A. és Téglás G. turistái, fürdőügyi és néprajzi képes folyóirat kiadását tervezték, a felhívást kibocsátották és az első számot elkészítették. Az Erdélyrészi Kárpátgyesület azonban maga akarja a folyóiratot kiadni s a Maros Vásárhelyen, okt. 4-én tartott erdélyi fürdőkongresszuson tárgyalta az ügyet. Az értekezlet Téglás Gábor előadása alapján lényegileg az „Erdély” tervezete szerint ajánlja a folyóiratnak mielőbb való megindítását az erdélyi fürdők támogatása mellett.

**Magyar Lexikon.** A Pallas irodalmi és nyomdai részvénytársaság ezelőtt néhány évvel egy 16 kötetes Magyar Lexikont adott ki. Ezt most teljesen átdolgozva újból kiadja, 1892. márcziustól fogva hetenkénti füzetekben, összesen mintegy 800 íven, 10,000 képpel. A 16 kötetre tervezett mű 5 év alatt lesz teljessé, s akkor feleslegessé tesz minden idegen lexikont, a melyek felett az a nagy előnye lesz, hogy nemzeti szellemben tájékoztat az emberi tudás terein, s hogy beható felvilágosítást ad a hazai és keleti oly viszonyokról, a melyekről más lexikonok hallgatnak, vagy igen fogyatékosan emlékeznek meg. Reméljük, hogy a néprajz is kellő figyelemben részesülend e nagy munkában.

**Az Osztr.-Magyar Monarchia írásban és képen.** 135. füzet. Salamon F. Budapest története. — 136. Tomasin P. A Trieszt környéki nép, és Népelet Isztriában; Spinčić A., Isztria szláv részeinek néprajza. Mindhármát ford. Katona Lajos. — 137. Sabladoski Klodić A. Szláv nyelv és irodalom (Isztriában) ford. Csopely L. Jernitz A. Olasz irodalom, ford. Király P. — 138. Salamon F. Budapest története. Pasteiner Gyula, Az építés Budapesten. — 139. A képzőművészet Isztriában: Hauser A. Építés, várak és helységek, Righetti J. Szobrászat és képzés, mindkettőt ford. Pasteiner Gy. Bolla J. Mezőgazdaság Görzben és Gradiskában. — 140. Építés Budapesten. Jókai Mór, Budapesti élet. — 141. Ifj. Czoernig K. báró, Erdőgazdaság, vadászat, ipar, kereskedelem, kézműipar és közlekedés Görzben és Gradiskában. Becher E. A tengerészet kifejlődése s a hajózás Triesztben és Isztriában, ford. Kenessey K. — 142. Bujatti E. Kereskedelem, ipar és hajóépítés Triesztben, ford. Kenessey K. Graeffe E. A halászat az osztrák Tengeremelléken, ford. Pászslavszky J., Czoernig K. báró, Ipar, kereskedelem, sókészítés és bányászat Isztriában, ford. Pászslavszky I.

**Dr. Jankó János** „Kalotaszeg magyar népe” című könyvének e számunkhoz mellékelt előfizetési felhívását ajánljuk társaságunk tagjai és a magyar népélet iránt érdeklődők figyelmébe.

**Néprajzi érdekű értekezések** az 1890/91. évi iskolai értesítőkben. Bognár T., A lovagregények Soproni kath. főgymnasium. — Hoffmann Fr. Toldy szerelme forrásai. Brassói áll. főreál. — Sárffy Ign. Népmeséink néhány jellemző vonása és morális igazságszolgáltatása. Váci kath. főgymn. — Németh Gy. A római és a magyar család. Zilahy ev. ref. főgym. — Seraphin K. Römischer Badeleben. Segesvári ág. ev. főgymn. — Grétes J. A Tell-monda. Fehértemplomi áll. főgymn. — Wolff J. Deutsche Dorf- und Stadtnamen in Siebenbürgen. Szászsebesi ág. év. áll. főgymn. — Komárik Istv. A magyar földmivelő osztály fejlődése az Árpádok korában.

locsai kath. főgymn. — Téglás Gábor, Séta a dévai muzeumban. Dévai áll. eál. — Bauer L., Az emberről, II. Tatai kath. gymn. — Nemes Imre, A nyelvgyvára di áll. főreált. — Barseanu A., Vasile Alecsandri. Brassói g. k. román főun. — Tisztelettel kérjük az illető iskolák igazgatóit, szíveskedjenek az itt felolt értesítőket, esetleges bővebb ismertetés végett, az „Ethnographia” szerkesztőének megküldeni.

**Nagy József**, A tótok otthonáról Árvamegyében. Néprajzi monographia. 226 l. Ára 1.20 (a néprajzi társaság tagjai számára 1 frt). Megrendelhető szerzőnél a postán. E jóra való munka kéziratban bemutatott a néprajzi társaságnak. A társaság részét felolvasták az ülésen és közzölték az Ethnographiában. A szerző, a ki gyantalan néptanító, a félreeső vidéken maga szedte össze a nagy anyagot és a saját költségén adta ki a vaskos kötetet. Ez a ritka buzgóság magában is rendkívül merészségre méltó és a könyv is megérdemli nem ugyan azt a bárgyú dicsőimnuszot, melyet az Árvamegyei Hírlap 1891. évi 19. számában ellene elkövettek, hanem azt, hogy a hazai népek élete iránt érdeklődők megvásárolják és így pártolják az érdekes szerzőt nagy kockázattal vállalatában. — Nem a tárgyalás módszere, az előadás stílusa, az elmélkedések helyes volta, de a megfigyelések részletessége és a közvilágossága teszik e mű értékét. Kívánatos, hogy nyilvánosságra kerüljenek a szerző gyűjtött közmondások, népdalok és mesék is.

**Zolnai Gyula**, Mátysföld nyelvjárása. Külön nyomat a Magyar Nyelvőr 1890. és 91. évfolyamából. 146 l. Budapest 1891. Hornyánszky V. — E nagy munka kimerítő monographia is mutatja, mily érdekesek a tájszólási tanulmányok eredményei a néppszichológiára nézve.

**Kálmány Lajos**. Szeged népe, Szeged vidéke költészete III. kötet. 322 lap. Szeged 1891. A magyar népköltési termékek legszorgalmasabb és legszerencsésebb gyűjtője ebbeli munkáinak közt már V. nagy kötetét nyújtja a tudományoknak és a nemzetiségnek iránt érdeklődőknek. E nagyértékű kötet behatóbb külön tanulmányt követel.

„Levente”. Jókai Mór, a lapok szerint, egy nagyobb drámai költeményen dolgozik, melynek hőse Levente. A mű versekben készül, melyek közt erősen képviselve vannak a népdalok ritmikus formái, néhol a népmesemondó sarkas próza. — Nem lesz a színpadnak szánva főleg azért, mert a kazár, palóc, székely kiejelések, a régi és tájszavak, a népies szólások színpadra lig volnának hozhatók s a közönség az alaphangulatot képező ősi szokások, pogány szertartások, erkölcsi fogalok, a mai közönség izlésével nehezen találkoznának.

### Külföldi irodalom.

**Israeliten und Indianer**. Eine ethnographische Parallele von Garrick Mallory. Autorisirte Uebersetzung von F. S. Krauss (Leipzig, Grieben 1891.) Ha Krauss, ismert folklorista, valamely mű fordítására vállalkozik, úgy e mű már is felkelti bennünk az érdeklődést Krauss, ki se az egyik se a másik „párthoz”, se az egyik „ethnologiai” vagy „nemzetiségi” iskolához nem szegődvén, saját útját járja és mint a német folklorista nem törődik azzal, hogy melyik néphitre lehetett eddigelé a legbelső mythologiai alakot rásütni, és földünk melyik zugában találtak eddigelé legbelső pogány istent, — Mallory művének ezen fordításával is nagy szolgálatot tett a

néprajzi tudománynak. Mallery 1831. ápril 23-án Wilkesbarre-ban (Amerika) született. 1861 óta katonai pályára lépett és mint táborno évek hosszú sorában tanulmányozta az indiánok szokásait. Számos ethnographiai műve folytán 1871 a Washingtonban alapított Ethnologiai „Bureau”-ba hivatalnoknak hívták meg, minőségében még maig is kizárólag a néprajzi tudomány művelésének él. A Könyvtárban műben az Adair Jakab, Smith Ethan és Lafiteau régebbi íróktól származó nézetből indul ki, hogy t. i. az északamerikai indiánusok azon „elvesztett izraelita törzs ivadéka”, melyeket a Biblia (Genesis) említ. Mallery az indiánok szokásait, vallását az izraeliták régi vallásával veti egybe, de végül a számszerű megegyező adat daczára, tagadja az indiánusok és izraeliták faji rokonságát, és az ő általa közölt adatokat más, még pedig számos és a legkülönbözőbb népek szokásaiban is megtaláljuk. E mű az ethnologiai kutatás mintájául szolgálhat, és nálunkban, hol a „zsidókérdés” épp napirenden van, Mallery értekezését mind haszonnal és — élvezettel fogja olvasni, mert dicséretére legyen mondva, a mű tartozik a tudományosan unalmas könyvek sorába. *Dr. Wislóczki Henr.*

**Dacia Porolisenae cu distinctă privire la Sylvania.** Tractat geografic-epigrafic de Victor Russu, Tomul I. Bucuresci, 1890. Ára 1 frt. A román földrajzi társaság (Bucuresci, Strada Vestei, 4.) kiadványa.

**Kaarle Krohn.** Histoire du traditionisme en Esthonie. Traduite par O. Reuter. — *Julius Krohn*, Das Lied vom Mädchen, welches erlöset werden soll (V. A. H. Beiträge zur Vergleichung der Volkspoese, Ethnol. Mitt. aus Ungarn. I. 33—és 106—108. II. 213—215.) 29 l. Helsingfors, 1891.

**A. Treichel.** Das Lied vom Krampambuli Das Alphabet in preussischer Redensarten. Königsberg 1891.

**Dr. A. Bastian,** Mitteilungen über seine letzte Reise. (Verh. d. Gesellschaft für Erdkunde in Berlin, 1890. Heft. 6.)

The total eclipse of the sun, January 1. 1889. Cambridge, University Press, 1891. Nagy 4<sup>o</sup>. 37 lap és 7 képtábla.

Contributions to the archaeology of Missouri, by the archaeological section of the St. Louis Academy of science. Part I. Pottery. Salem, Mass. 1889. Nagy 30 lap és 27 képes tábla.

**Ernst Boetticher.** Hissarlik, wie es ist. Fünftes Sendschreiben über Schliemanns Troja. Mit 14 Plänen u. 21. Abbildungen, Berlin. Als Handschrift gedruckt im Selbstverlage des Verfassers. 1890. 115 l. Érdekes vitairat Schliemann és Boetticher ellen, a melyben szerző ragaszkodik azon nézethez, hogy Schliemann Troja nem egyéb mint egy nekropolis.

Proceedings of the 38. annual meeting of the state Historical Society of Wisconsin. Madison, 1890. 96. l.

**Grigorii Kupčanko,** Izučaimo naš narod. Bécs, 1891. 16. l.

**Nikolai Lagodin,** Do čogo vedet pjanstvo, a do čogo vedet tverezostj. Moskva, 1891. 8 l.

### Hazai folyóiratok.\*)

**Etnologische Mitteilungen aus Ungarn.** Zugleich Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns.

Ez az évfolyam alatt jelent meg a nyáron I.—V. füzetek egy új folyóiratnak, a mely folytatása a Herrmann Antal „Etnologische Mitteilungen aus Ungarn” című folyóiratának.

\*) Csak azon folyóiratok ethnographiai érdekű tartalmát ismertetjük, melyek szerkesztőségünkhöz jutnak. Ismételve kérjük hazai folyóirataink kiadó szerkesztőit, sziveskedjenek legalább a néprajzi érdekű számokat hozzánk juttatni. Szerk.

iratának, egyúttal pedig a magyarországi néprajzi társaságnak az alapszabályok 31. §-ában meghatározott idegen nyelvű értesítője. Közül eredeti önálló dolgozatokat a hazai népek ethnológiája, ethnographiája és folklore-ja köréből, s e mellett kivonatban vagy egész terjedelemben mindazon fontosabb és becsebb dolgozatokat, a melyek az „Ethnographia“-ban megjelentek vagy a társaság ülésain előterjesztettek, kivételesen olyanokat is, a melyek más módon jutottak nyilvánosságra. Ezzel e folyóirat az általános tudomány közkincsévé teszi a hazai néprajzi kutatás eredményeit, különösen pedig néprajzi társaságunk fontos működését mutatja be a külföldnek, a mivel mindenesetre kivívja ennek elismerését ethnographiai munkálkodásunk iránt s így mindkét irányban nagy szolgálatot tesz hazai néprajzunk ügyének és a néptani tudományoknak.

Az új folyóiratot a m. néprajzi társaság titkára és jegyzője, az „Ethnographia„ szerkesztői szerkesztik. A most megjelent füzet 104 nagy nyolczadrétű lapon a következőket tartalmazza :

Charles G. Leland, Begrüssungsschreiben an die Gesellschaft. — Ludwig Kálmány, Kosmogonische Spuren in der magyarischen Volksüberlieferung. — Dr. Lad. Réthy, Die Armenier in Ungarn. — Dr. A. Marienescu, Baba Dokia, eine volksmythologische Gestalt der Rumänen. — Dr. S. Czambel, Zur Kritik der Editionen slovakischer Volksdichtungen. — Adolf Strausz, Fremd zu Hause (Aus Ungarn ausgewanderte Bulgaren). — Notizen Prof. Fr. Š. Kuhač, Albanesen in Slavonien I. (Mit Bildern und Noten). — Dr. Heinrich v. Wlislöcki, Wesen und Wirkungskreis der Zauberfrauen bei den siebenbürgischen Zigeunern. — Dr. L. Katona, Recht und Unrecht. Ein magyarisches Märchen mit seinen Varianten und Parallelen I. — L. Katona, Ethnographie. Ethnologie, Folklore I. — Dr. Ignaz Kúnos, Türkische „Gedankenlieder“ aus Ada-Kale. — Pater G. Menesvischean, Ein chinesischer Gebrauch bei den Armeniern. — Andreas Veress, Die Baba Dokia-Sage und die mit ihr zusammenhängenden Volksgebräuche in Rumänien. — Dr. Ladislaus Réthy, Trajan-Decebal-Traditionen bei den Rumänen. — Graf Géza Kun, Schatzgräber u. Bergleute. — Béla Vikár, Ueber meine Studienreise in Finnland. — Karl Pápai, Unter Wogulen und Ostjaken. — Dr. Bernhard Munkácsi, Kosmogonische Sagen der Wogulen (Deutsch von A. H.). I. Die heilige Sage von der Entstehung der Erde. II. Die Sage von der Umgürtung der Erde. — Graf Géza Kun, Über uneigentliche Ausdrücke verschiedener Sprachen aus Ehrfurcht vor der Gottheit und vor den Machthabern. — Bücherbesprechungen I. Dr. F. S. Krauss, H. Gaidoz. u. P. Sebillot, Blason populaire — II Dr. Athanasius Marienescu, Altweiber-Medicin bei den Rumänen. Magyarische Volksballaden (I III Kálmány Herrmann. — Deutsche Volksballaden aus Ungarn. (I. M. Wigand. II E. Pratscher). — Deutsche Besprechungsformeln aus Südungarn (I—VI A. Schwanfelder. — Magyarische Volkslieder (I. Weiss-Schrattenthal, II. Katona, III. Wlislöcki, IV—V. A. Handmann. — Friedrich S. Krauss Mensch und Bär. Eine bosnische Tiersage. — Franz Prohászka, Historische Sagen aus dem Barscher Comitat. — Splitter und Späne (Dr. F. S. Krauss, Josef Trausch). A boritékon: Mitteilung des Herausgebers. — Publicationen zur Volkskunde — Inhalt der „Ethnographia“, 1891. II.—VI.

E folyóirat VI—VIII füzete november hóban fog megjelenni, a IX—X. füzet is talán még ez évben. Egy évfolyam 20 ívre van tervezve. Ára 3 frt. A néprajzi társaság tagjai számára 2 frt. Ezek a pénzt a néprajzi társaság pénztárosához küldetik (tagsági díj és Ethnologische Mitteilungen egy évre együttvéve 5 frt) vagy

Kolozsvárra, a „Közművelődés“ nyomdába. — Megjegyzendő még, hogy e folyóirat nem adatik ingyen, mint az Ethnol. Mitt. I. évfolyama s hogy ez utóbbinak közelebről kiadandó IV. füzeté is azok közül, a kik az első hármat birják, csak azoknak küldetik meg díjtalanul, kik az új évfolyamra előfizerenek.

*Akadémiai értesítő.* 1891. VIII. A magyar törvényhatóságok jogszabályainak gyűjteményéről, I. II. kötet. — A M T. Akadémia üdvözlő levele Hunfalvy Pálhoz és Pulszky Ferenczhez, akadémiai tagságuk 50. évfordulója alkalmából. — Üdvözlés Hunfalvy Pálhoz Finnországból.

*Archaeologiai értesítő.* 1891. IV. Zólyomvármegye őstelepei. — Ásatások Gerjenben. — A Sopron melletti Purgstall földvára és urnatemetője. — Néhány rejtélyes emlék magyarázata. — A szláv halántékgyűrűk idomairól.

*Arménia.* 1891. VIII. Közmondások és elmésségek — X Örmények Törökországban, I. Molnár A. — Visszhang Kuun Géza gróf cikkeire, Dr. Patrubby Lukács. Erzsébetváros hatósági rendeleteiből (Szabályok a fényezés ellen 1751.) — Száját Nová ásugh. (örmény népekenek). Cselingarián Jakab.

*A Magyarországi Kárpát-egyesület évkönyve.* XVIII. évf. 1891. Igló, 202 l. 3 képmelléklet. Furcsa hegymászás, Lövy Mór. — Adalékok a Magas-Tátra elnevezéseihöz, Róth M

*A hunyadmegyei történelmi és régészeti társulat VI évkönyve.* Szerkesztette Mailand Oszkár titkár. Kolozsvárt, 1891. 144 lap. 2 ábra. — Gróf Kuun Géza, Elnöki megnyitó. — Téglás Gábor, Emlékbeszéd Trefort Ágoston felett. — Dr. Solyom-Fekete Ferencz, Hunyadmegye hely- és helységneveinek történetéhez. — Király Pál, Adalékok Mithra kultusához. — Dr. Darvai Mór. Az oláhok államalkotásai — Király Pál, Dacia nyugati határa s a határvédelem — Mailand Oszkár, Csángómagyar népdalok. — Téglás Gábor, A hunyadm. tört. és rég. társulat muzeuma. (E legderekkabb működésű vidéki társaság körében pótolhatatlan hézagot ütött Király Pál és Darvai M. tanároknak Dáváról való elhelyezése.)

*Az erdélyi Muzeum-egylet bölcséleti szakosztályának kiadványai.* 1881. II III. IV. Imre Sándor, Lugossy József nyelvbölcsélete. Beöthy Zsolt, Poetika a mythosokban.

*Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde.* 1891. XXIII. Bd. 3. Heft. Ludwig Reissenberger, Die meteorologischen Elemente und daraus resultirenden klimatischen Verhältnisse von Hermannstadt II. — Franz Zimmermann, Über Archive in Ungarn. Ein Führer durch ungarländische und siebenbürgische Archive. Fr. W. Seraphin. Kronstädter Schulen vor der Reformation.

*Brassó.* 1891. 26. 27. sz. Miért egészséges a török.

*Egyetemes philologiai közlöny.* 1891. VIII. Szamota István. Történeti, nép- és földrajzi könyvtár (ism.)

*Élet.* 1891. 6. szám. Mai Pál, A nők ügyében — Donáth Gy. Az erkölcsiség fejlődése. — Jakab Ödön, Ha elvégeztem itt a dalt —

lius, Egy XX. századbeli fonogramm. — Nietzsche. — Dénes József, szerelem iskolája. — Lenkei Henrik, A természet a magyar költészetben. — Palágyi L. Remény. — Viharos, A kommenciós világból. — Reményi Ede, Korunk és a hellen szellem. — Irodalom. — Képzőművészet. — Közgazdaság — 7. szám. Több védelmet a nőnek. — Helldorff Arnold, Kisázsiai vasutak. — Inczédi László, A csillagok. — Vargha Iona, Csatavonalon. — Diósy Béla, Kifejezés a zenében. — Szegény Ernő, Nincs — Cserekye Bálint, Mult és jövő. — Lázár Béla, Jansen Jeus Péter. — Domokos Illés, Kama szutra. — Farkas Gy., Szociálpolitikai elmélkedés. — Nietzsche, A tudósokról. — Irodalom. — Közgazdaság. — 8. szám Vikár B. Jövő — Wlislöcki Henrik, Egy cigány költő. — Vargha Iona, Csatavonalon. — Lakatos Endre, Úton. — Cserekye Bálint, Mult és jövő. — Diósy Béla, Kifejezés a zenében. — Lenkei Henrik, A csavargó bosszúja. — Ola Hansson, Kizárva. — Nietzsche, Schopenhauer-féle ember. — Impresszionista, A szabadságszobor emlékének kiállítása. — Irodalom — Zene. — Közgazdaság — 9. szám. Erdősnár Zs., Az irodalom történetírás doktrínája — Wlislöcki Henrik, Egy cigány költő. — Ötvös-Silberstein Adolf, Aurél vallomásai. — Illós Lajos, Dorogh. — Ola Hansson, Kizárva. — Cserekye Bálint, Mult és jövő — Reményi Ede, Adonis siratása Biontól. — Vargha Iona, Csatavonalon. — Diósy B., Kifejezés a zenében. — Guttenberg I. Éjszaki képek. — Irodalom. — Zene — Képzőművészet. Közgazdaság. — Az »Élet« megjelenik havonként 5—6 ivnyi füzetekben, egy évre 6 frt. Kiadóhivatal: Budapest, VI. Váci körút, 21. — Az utolsó négy füzet tartalmából közvetlen ethnographiai érdekük miatt emeljük: 7. 8. Wlislöcki, Egy cigány költő. A világirodalomban először nagyobb szabású cigány műköltőt ismerteti, jellemző verseinek egy szövegét is közölve. A 7. sz. irodalmi rovatában ki van mutatva értékelésével munkának: Ballades et Chansons populaires de Hongrie, traduites par Jean de Nèthy, Paris, Lemerre. — A 9. sz. irodalmi rovatában H. A. »A magyar nép psychológiájához« címmel szemlél tart az újabb magyar néprajzi irodalom fölött.

*Kolozsvár.* 1891. 199. 200. Örmény népdalok (Az „Armenia“-i). — 216. sz. Török humor. — 230. sz. Két monda: Munka szerint jutalmat; A világ javainak elosztása. — Az aranyosszékiek tánca. 2. sz. (az Ethnographiából). — Regesek mondókája. 181. (az Ethnographiából)

*Kalotaszeg.* Kalotaszegi cigány népdalok. Közli H. A (34—37.) 31. sz. — Kalotaszegi népdalok Feljegyezték Handmann Adolf és Heller Vilma (31—38) 30. sz. — Köröső új földeket kap. Dr. Csánky István. 31. sz. — Leánybucszató, közli Heller Vilma. 32. sz. — Kalotaszegi cigány népdalok. Eötvös Bercei nagymási cigány primás és bandája tagjaira. (1—8.) Ford Heltai Nándor, közli H. A 33. sz. — Vistai népdalok Móricz Iduska gyűjteményéből. (26—33.) 34. sz. — A „Kalotaszeg“ melléklapjából, a fürdő saját gyorsajtaján nyomtatott „Jegenyefürdő Értesítője“ tréfás napilapból megemlíthető Wlislöcki



locki cigány verse Heilmannhoz (5. sz.) — A „Kalotaszeg“, hirlapirodalmuk e specialitása, a melyet m. évi augusztus hó óta Mann Antal nagy áldozatokkal adott ki, mely oly sok becses a közölt azon vidék néprajzából, mely Jankó Jánosnak is ösztönt Kalotaszeg magyar népe monographiájának megírására, melyet a gyar Nyelvőr is (1891. október 464–469. l.) dicsérettel ismertette II. évfolyamának f. évi október hó 10-én megjelent 35. számára előre megszűnt. Kalotaszeg közönsége nem tudta méltányolni, nem fenntartani e kis heti lapot.

*Kelet.* 1891. 26—43. szám — Deésy Antal, A magyar oról való igen rövid elmélkedés. (Az 1797-ben Kassán megjelent munka újból lenyomása.)

*Magyar Hírlap.* 1891. 290. Bársony J. A Füstös-familia.

*Magyar Nyelvőr.* 1891. VIII. A répcavidéki nyelvjárás, Kovács János. — Kiss Á. Magyar gyermekjáték-gyűjtemény, ism. Simon — Babonák, Versényi Gy. — Példaszók, Bálint K. — Népdalok, zsonyi I. — IX. A répcavidéki nyelv. — Szólásmódok, Kornis Székely adomák, Szilágyi S. — Alomfejtések, Versényi Gy. — T mesék, Kovács K., Haichl A. — Tájszók. — X. „Kalotaszeg“. E B Hunyadon megjelent hetilap nyelvészeti és néprajzi czikkeit ism lassa J. — Szólásmódok, hasonlatok, Juhász M. — Székely adomák Alomfejtések. — Gyermekmondókák, Kovács K. — Zsidó gúnyok Dézsi L. — Tájszók.

*Pesti Napló.* 1891. 242. Egy tót martyr. (Kollár Jánosról)

*Revue de l'Orient et de Hongrie.* 1891. 27. sz. La question nationalité en Hongrie. — 29. sz. La foire de Nijni-Novgorod. — La litterature bulgare (Sbornik.) — 33. La Russomanie. — 35. B du Tonkin. — 36. Moeurs Turques. Mon mariage (a 37—43. mokban is.) — 40. 41. Achik-Kérib Conte oriental. — 42. Not voyage. Troitza.

*Természettudományi Közöny.* 1891. VIII. A pygmaeusok r — A természetű növények dolgában, Brassai S. IX. A sok új egy érdekes esete. — X. Házi állataink eredete, Vámgel Jenő. — szántóföldek Kínában. — *Pótfüzetek* a term. közönyhöz. 1891 lius—október.

*Transilvania.* 1891. VII. De unde a intrat povestea lui „Ar in literatura maghieră. De Georgiu Poppu. — VIII. Urme de p poporală română din seculu alu XVI-lea. De Dr. V. Branisce. — luserulü jucatü in secululü alü XVI-lea. De Dr. V. Branisce. — unde stb (Vége). — 10. sz. Baricz Gy elnöki megnyitója az e rumén irodalmi és közmívelődési társaságnak Hátszegen, f. évi hó 16. és 17-én tartott 30. közgyűlésén (különösen a hunyadn történelmi társaság ellen zugolódik A jövő évi közgyűlés helyeül Gorbót tüzték ki.)

*Viestnik hrvatskoga arkeologičkoga društva.* 1891.

## Külföldi folyóiratok.

*Česky Lid.* (Cseh nép.) E czímen megjelent a cseh népismertető folyóirat első te. Szerkesztik Dr. L. Niederle és Dr. Č. Zibrť, Prágában, kiadja Šimaček, ugyan-  
Évenként 6 füzet, 36 iv, képekkel, ára 4 frt. Cseh mellékcímét: Sborník vě-  
ny studiu lidu českého v Čechách, na Moravě, v Slezsku, na Slovensku, fran-  
al így fejezi ki: du peuple tchèque en Bohême, en Moravie, Silésie et en Hon-

A magyarországi tótok azonban nem csehek és cseh népről hazánkban  
s tudomásunk (kivéve a morva testvérek és a cseh zsebrákok netaláni maradé-  
t. Az új folyóirat első száma díszes kiállítású, gazdag és becses tartalmu. Czik-  
Előszó. Nemzeti himzések a cseh kiállításon. A morva nép babonái és szokásai.  
tok ruházatáról. Cseh népköltészet A cseh testvérek nachodi imaháza. Behaj-  
lábu csontvázok sirhalmái. Cseh-brodí népies konyha. A vizi-manó a cseh nép-  
rományban. Régészeti újdonságok. Kivonat a beruni tanuk-könyvéből. Élet a  
ári hegyek közt. Domazlice vidéki régi szokások. A luzacziai szerbek folklore  
almának áttekintése. A Polepy melletti mezei határokról. A csuklás a népha-  
ányban. Irodalmi szemle. Újdonságok. Kérdések, feleletek. Figyelemmel fogjuk  
zni e minket is érdeklő folyóiratot.

*Zlata Praha.* (Prágai cseh képes folyóirat) 1891. 15. sz. Horsovsky K. erdélyi  
keket közül, foglalkozva a ruménekkal is.

*Ausland.* 1991. 21. 22. sz. Aus dem ungarischen Volksleben.

*Mittheilungen der Niederlausitzer Gesellschaft für Anthropologie und Alter-  
skunde* Bd. II. Heft. 2. Guben, 1891. Urnenfelder bei Lübben; Gräberfeld bei  
kov; Das alte Schloss bei Grano. Sagen aus Kreis Guben; Glaube und Brauch  
Lübben und Luckau. Tracht u. Sitten der Slaven u. Germanen a. d. VI. Jahrh.  
hr. (Mauritius bizanci írótól, kinek ritka művét gr. Kuun Géza sajtó alatt levő  
munkájában újból kiadja.) Litteraturberichte. Kleine Mittheilungen.

*Annual Report of the board of Regents of the Smithsonian institution to july*  
Washington, 1890. XLVI+815 l. — Tartalmából megemlítjük: A berlini  
zeti tudományos intézetekről szóló nagy dolgozatban az ethnographiai muzeumról  
részlet (136—137 l.) Időmérés Görögországban és Rómában (377—397 l.) Az  
ésről (541—554 l.) Az embertan az utolsó 20 évben (555—570.) Skandináv  
zet (571—589.) Az anthropologia 1889. évi haladása (591—668 l. a legtelje-  
anthrop. irodalom.) Az emberiség genealogiájának legujabb haladása (669—594 l.)

*Bulletin de Folklore.* Organ de la société du Folklore wallon. Directeur Eu-  
Monseur (20. avenue d'Avroy, Liège). I. 1891. Premier semestre. — Avant-Pro-  
— M. Wilmotte, La chanson populaire au moyen âge. — O. Colson, Jeux d'  
ats: Rimes des doigts. — E. Monseur, Contes: L'os, qui chante. — O. Colson,  
asons: Les noces de la mésange. — J. Defrecheux, Formulettes de possession. —  
Bitté, Spectres et Fantômes. — Revue des Livres. — Chronique. — Société  
Folklore wallon. — A wallon folklore társaság közlönyének első száma. Éven-  
2 öt ivnyi füzet. Tagsági díj 5 frank.

*Zeitschrift des Vereins für Volkskunde.* I. 3. füzet. Die Sage von Ermenrich  
chwanhild. — Die ethnographischen Arbeiten der Slaven, vornehmlich Oskar  
ergs. I. — Volkstümliche Schlaglichter. II. — Die Kalender-Heiligen als Krank-  
patrone beim bayerischen Volke. — Volkssagen aus dem Böhmerwald. II. —  
n u. Heilmittel aus einer Wolfsthurner Handschrift des XV. Jahrh. — Moderne

chinesische Tierfabeln und Schwänke. — Jämund bei Cöslin. (Egy szines fekete tábla, népies eszközök és himzések ábráival) — Kleine Mitteilungen — Bulletin anzeiger. — Aus den Sitzungsprotokollen — Bibliographie.

*Romänische Revue.* 1891. VII. VIII. Die Antwort der Hochschul-Jugend in garns auf das Bucarescier Memorandum. — Über Hochzeitsgebräuche bei den Rumänen. Bsp. von Dr. S. Diesche (Schluss). — Die Literatur zur Kunde der Boem. Von R. Fr. Kaendl. — Die Hochzeit der Geschwister Romänisches Volkslied. Dem v. L. V. Fischer. — Eine Ostertafel. Novelle v. I. L. Caragiade, deutsch von Last. — IX. Heft. Die Romänische Emigration. — Die historischen Publicationen der romänischen Litteratur 1882—89, Von Nic. Densușian.

*Volkskunde.* 1891. VI. VII. Walcheren in Zeeland — Folklore en poëzie — Boekbeoordeelingen. — Vragen an aanteekeningen — VIII. Een zeer oud mensstuk. — Volkshumor in geestelijke zaken. — Boekbeoordeling — Kroniek.

*The American Antropologist.* 1891. Vol IV. No. 2. The Indian Messiah. — The Story of a Mound; or, the thawnees in pre-Columbian times — The Ton-ton-tablet — On Zemes from Santo Dominigo — Notes of some of the laws, customs and superstitions of Korea — Quarterly Bibliography of antropologie literature. — Book Notices — Notes and news. — No. 3. The new school of criminal anthropology. — The story of a mound. — Marriage among the Cherokees. — Quarterly bibliography. — Book notices. Notes and news.

*The journal of american folk-lore.* 1891. Vol. IV. No XIII. The natural history of folk-lore — The Indian Messiah — Nat-worship among the Burmese — Folk-lore from Buffalo Valley, Central Pennsylvania — A suggestion as to the origin of the Moki snake dance — Oregonian folk-lore — The amulet - collection of professor Belucci. — Popular names of american plants — Topics for collection of folk-lore — Waste-basket of words — Folk-lore scrap-book — Notes and queries — Record of american folk-lore — Local meetings and other notices — Bibliographical notes — No XIV. Nánibozhu amongst the Otehipwe, Mississagas, and other Algonkian tribes — Declaration of Graves of negroes in South Carolina — The Carol of the twelve numbers — Street games of boys in Brooklyn — Games and amusements of Ute children — Three lessons in Rhabdomancy — Some tales from Bahama folk-lore — Contributions to New England folk-lore — The social organization of the Siouan tribes — Notes and queries — Various notices — Bibliographical notes.

*Journal of the Gypsy Lore Society.* IV. No. 1. July 1891, F. H. Grassmann, Franz v. Miklosich. — Boethling, The language of the gypsies in Russia. — Herrmann, Hungarian and walachian gypsy rhymes. — I. Sampson, Two sheets of gypsy rhymes. — D. Mac-Ritchie, A glance at the servian gypsies — Dr. M. v. Wiesner, The witches of the gypsies. — I. Pincherle, Italian Zingaresche — H. v. Sasse, Vocabulary of the slovak-gypsy dialect. — Reviews. (Wlislocki cikkekéről a „Globe”-ban, 1891. 17. és az „Ethnol. Mitteil.”-ban 1891. 1—5.) No 2. October 1891. A collection of gypsy portraits (nagyrészt Erdélyből) — I. Sampson, Romani flautas. — R. v. Sowa, Three slovak gypsy tales (Magyarországból) — E. Lovarini, Remarks on the Zingaresche. — Ch. Strachey, Shakspeare and the Romany — B. Karpeles, Statistical Account of the gypsies in Austria proper — Two gypsy songs from New Zealand (a szövegét feljegyezték Herrmann A. és D. Mac Ritchie, a dallamot Heltrai N. és I. Sármai, Remarks on the „Csárdás” dance (érinti Herrmann A. elméletét a csárdászenéről) — VI. K. de Zielinski, Notes on the nomadic gypsies of Poland. — I.

berts, An old king and his three sons in England. A Welsh-gypsy tale. — Reviews, notes and queries (H. A. megemlékszik a Czigánynak f. évi május hó 26-án az operaházban való előadásáról, kiemelve Ujházy remek ábrázolását.)

*Am Urquell.* 1891. II. Bd. IX. Heft. Baba Jaudocha-Dokia. — Rätsel-Geschichten — Die Fischerin — Abderiten von heute — Geisterglaube — Hexenleiter? — Schimpfwörter — Ostpreussische Sprichwörter, Volksreime und Provinzialismen — Ostfriesisches Volkstum — Hochzeitsgebräuche der Weissrussen — Kleine Mitteilungen — Nachruf: Handelsmann — X. Heft. Sündenkauf — Rätsel-Geschichten — Das Alpdrücken — Abderiten von heute — Ostpreussische Sprichwörter etc. — Volkslied — Schimpfwörter — Ostfriesisches Volkstum — Der Eid im Volkleben — Tierfabeln — Sagen u. Erzählungen aus der Grafschaft Ruppín — Volkmedizin — Kleine Mitteilungen — Eine polnische Gesellschaft für Volkskunde — Nachruf: Birlinger — XI. Heft. Sündenkauf — Zauberglauben. Eine Umfrage — Diebglauben — Geheime Sprachweisen — Bauopfer — Volklieder der Siebenbürger Sachsen (Von Dr. H. v. Wislocki in Jegenyé) — Abderiten von heute — Geisterglauben — Ostpreussische Sprichwörter etc. — Schimpfwörter — Kleine Mitteilungen. (Ez olcsó és értékes folklore-közlöny, melynek szerkesztő-kiadója Dr. Krauss F. S. társaságunk horvát szakosztályának egyik előadója, ajánljuk tagtársaink figyelmébe.)

*Zeitschrift für Volkskunde.* 1891. III. Bd. XI. XII. Heft. Die Kalewala vom aesthetischen Standpunkt betrachtet. — Sagen vom Schratel aus Steiermark — Volküberlieferungen aus Oesterreich — Mundari. (Kol.) Lieder — Kriminalistische Gedanken u. Anschauungen d. russischen Volkes — Der Schwerttanz von Atteln bei Büren — Die alten nordischen Frühlingsfeste — Die »grossse« wendische Hochzeit — Polnischer u. deutscher Aberglaube u. Brauch aus Posen — Bücherbesprechungen.

*The Journal of the Cincinnati Society of Natural History.* 1891. XIV. No. I. A Cincinnati boy in the Tropics.

*The transactions of the Academy of science of St. Louis.* Vol. V. No. 1 et II. 1886–88. St. Louis, 1888. 336 + XLVIII. 1. — Gatsches, Alb. J. Tchikilli, kasihta legend in the Creek and Hitchiti Languages 33–239 lap.

XIII. und XIV. annual reports of the trustees of the Peabody Museum of American Archeology and Ethnology in connection with Harvard University. Vol. IV. No. 3, 4. Cambridge, 1891.

*Correspondenzblatt der deutschen Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie u. Urgeschichte.* 1891. Nr. 5 Einladung zur XXII. allgemeiner Versammlung in Danzig. (1891. aug. 3–5.) — J. Kollmann, Die Kranometrie und ihre jüngsten Reformatoren. (Török A. tanár nagy kranometriai könyvével foglalkozik 22 hasábon). — W. Osborne, Neues zur Slavenfrage. — Kleine Mitteilungen. — Nr. 6. J. Kollmann, Die Kranometrie (stb. vége.) — Mittheilungen aus den Lokalvereinen. — Literaturbesprechungen. — Nr. 7. Dr. Grempler, Ein prähistorisches Instrument zur Weberei. — A. Wollemann, Ein domestizirtes Zwergrind der Primigeniusrasse. — Mitt. a. d. Lokalvereinen. — Literaturbesprechungen.

*Oesterreichische Monatsschrift für den Orient.* 1891. No. 6. 7. Biblische Urkunden. — Mauritius. — Die Agrarverfassung in Japan. — Die Medicin in Indien. — Beschreibung von Mostar. — Miscellen. No. 8. 9. Rund um die Erde, 1888–89. — Das heutige Griechenland. — Land und Volk der Kurden. — Miscellen. — Literatur.

*Archivio per lo studio delle tradizioni popolari* 1891. Vol. X. Fasc. 1. — *Capo d'anno! Uso contadinesco siciliano.* — *Capo d'anno ed Epifania in Piemonte* — Goethe e il poeta italiano Domenico Batacchi. — *Sena vetus: Superstizioni, canti, indovinelli e giuochi.* — *La filata, o la coltivazione del canape nel Bellunese.* — *La leggenda dello sciocco nelle novelline calabre.* — *Novelline popolari toscane.* — *Spigolature di usi, credenze, leggende.* — *L'erba prodigiosa di San Giovanni.* — *Fiabe popolari dalmate* — *Folk-lore dell'agricoltura.* — *Contes de marius recueillis en Haute.* — *Bretagne.* — *Due racconti siciliani.* — *Tradições portuguezas.* — *Miscellanea.* — *Rivista bibliografica.* — *Bulletino bibliografico.* — *Recenti pubblicazioni.* — *Sommario dei giornati.* — *Notizie varie.*

### Vegyes közlemények.

**Hol van Attila sirja?** — Mi azt feleljük rá: a Tisza medrében. három koporsóban. De a hatalmas hun királyt, ki félvilág ura volt, sok nép temeti saját földjébe. — A stajer-szlovén nép szerint a halál a pettaui mezőn érte utól (453), s azt a helyet, hol három drága koporsóban nyugszik, Pettau határában egy Szt. Rókus kápolna mellett mutatja. Pettautól északra a Ščavniska dolina (Stains-völgy) és a Mura között délre vonuló Windischbühelek (Slovenske gorice) egyik legmagasabb déli pontján, a 300 m. magas Kapellenberg-en az ott levő iskolaépülettől dél felé mutatnak egy földgyűrűt, melyet a népmonda szintén Attila sirjának tart (krah Atila grob). — Egy, e helyhez közel levő házba befelazott reliefkövet — melyen koronás fő, egy paizs s a 444. évszám van — szintén reá vonatkoztatnak. A Kapella hegytől nem messze fekvő Katzián község (gorni Kacián) egy erdejében sánczárkok nyomai láthatók, melyekről azt tartja a nép, hogy azok Attila várának maradványai, s hogy az ugyanott elterülő „Köztelwald“ az ő nevéből (Etzel) nevezetik így. A monda szerint ebben a községben az úgynevezett „Šutjov gaj“-ban (gaj=liget) egy kastélyt (!) is építtetett. — A kaciáni mondára vonatkozólag Kreml Antalnak Stajerföld története (Dogodivšine Štajerske Zemle. Z'posebnim pogledom na Slovenca. Spisal Anton Kreml, Farnešter per mali Nedli (Klein-Sonntag, Stajerorsz.) v' slovenjih Goricah i. dr. V'Grádcu, 1845.) czimű munkájában is találtam adatot. „Na Kaciáni je bukovje, gradiše imenuvano, v'totem je okrogli brežčec z'dvojim globokim jarkom obdan. Od totega brežčeca se povéda, da je tu negda davno krala Atila grad bil; je pa tudi en kamen tu vunskopan, ker 'ma toti napisek: Ad. Kapellam In Erema Kocian. Attila Kastru. Metatus. Est. CCCCXXXII. t. j. Pri Kapeli v' pustini Kocian je Atila tabor postival v' leti 442. Tu so tudi nenavadno velike živinske ino človečke kosti vunskopane.“ — Hogy hová került az itt említett kő, arról hallgat.

Közli: *Bellovics Bélint.*

**Mátyás király emléke a szlovén népmondákban.** Ily czim alatt az Ethnographia I. évf. 6. füzetében közölte Scheinigg Jánosnak a szlovének meséiről, mondáiról és dalairól irt értekezéséből a Hunyadi Mátyásról szóló népmondát. — Baumbach Rudolf német költő Zlatorog (a „fehér asszonyok“ — bele zene — kincseit őrző aranyzarvú zergebák) czimen egy, az Isonzo (szláv: Soča) felső völgyében ma is ismeretes gyönyörű szlovén mondát dolgozott fel végtelenül bájosan. Benne egy ének-tárgyat ajánló öreg páztor felemlíti a Kralj Matjásról szólót is:

„ — — — — Du kennst der Lieder  
 So viele — von dem Markó Kraljevič,  
 Vom Peter Klepec und vom Kralj Matjaš,  
 Der fern im Ungerlande schlafend sitzt  
 Am Steintisch in der Höhle. Munter Špela!“ — stb.

Lássuk a költőnek a mondára vonatkozó jegyzését. — „Kralj Matjaš, vermutlich Mathias Hunjady (Corvinus) ist neben dem Königssohn Marko der gefeiertste Held der Südslaven. Ein Lied lässt ihn sogar, mit der Geige in der Hand zur Höhle steigen, um seine todté Geliebte herauf zu holen, was ihm freilich, da diese unterwegs das gebotene Stillschweigen bricht, ebenso wenig gelingt, wie Orpheus mit Eurydike. Ja der Sage nach ist derselbe noch gar nicht gestorben, sondern schläft nur sammt seinem Heere in einer Grotte im tiefen Ungarn. Erst wenn sein Bart siebenmal um den Tisch, an dem er sitzt, gewachsen ist, erwacht er und kommt mit seinen Kriegern wieder hervor, um die Slaven zu befreien.“

Kreml művében (Dogodivšine Štajerske Zemle. V Grádci, 1815) omlíti, hogy stajer-szlovén nemzeti dalok is foglalkoznak vele. Mátyás badjárairól szólva említi, hogy: „On je ne samo Vogerskoj nepozablen, temuč tudi štajerske ino krajske narodne pesmi še ga zdaj hvalijo.“

Közli: *Bellosich Bálint.*

Markap meg az Ördög. Egy hetési (Zalamegye) embertől hallottam róluk egy mesetöredéket. A Salamon és Markalf című XVI. századbeli, deákból áttűtetett prózai elbeszélésben Markalf túljár Salamon király eszén; ebben szintén egy furfangos eszű paraszt legény — Markap — teszi bolonddá az Ördögöt. Hogy hogy nem, versenyre kél vele. Elhívja egy sűrű erdőbe, s így szól hozzá: no Ördög, ez a rudazó (melylyel a szénás szekeret nyomtatják le, négy-öt méter hosszú, egy decziméter átmérőjű rúd) legyen a te kezedben, azzal üss engem, én meg csak ezzel a kis csőznikkal (rövid husáng) ütlek téged, melyikünk bánja meg. De az Ördög hiába ütöttvert a hosszú rúddal, mindig megakadt a faágakban. Markap azonban a rövid csőznikkal jól elverte. — Aztán egy gyepűhöz (sövénykerítés) hívta: no Ördög, te állj az egyik oldalára ezzel a háromágú vasvillával, nálam csak ez a rövid hegyes nyárs lesz, melyikünk szurkálja meg jobban a másikat. A Markap jól mellbe bökölte az Ördögöt, de az Ördög háromágú villája mindig megakadt a sövényben. — Jól van Markap — szól az Ördög — de gyere most az útra, melyikünk tud magasabbra dobní. Felkapott egy nagy ménkű követ s olyan magasra dohta, hogy alig látszott. — Hej Ördög — szól hozzá Markap — ez semmi; csak nézz fel az ég felé, ilyen magasra dobj, s azzal kiereszt az ökléből egy pacsirta-madarat, az felszáll mindig magasabbra, egyszer csak eltűnik. — Látod Ördög, az enyém vissza sem esett. — Jól van Markap, legyőztél, de most fussunk egyet. Neki is rugaszkodót s úgy elfutott, mint a szél. Egy darabon futott vele Markap, aztán kiugrasztott az útmenti bokorból egy nyulat, az még az Ördögöt is elhagyta. Mikor az Ördög visszaért, oda kiált neki Markap: látod Ördög én már régen visszaértem. — Ennyi az egész, mit eddig megtudhattam belőle. Közli: *Bellosics Bálint.*

Hunfalvy Pál, társaságunk elnöke, most töltötte be akadémiai tagságának 50-ik évét. A M. T. Akadémia ez alkalomból üdvözlő iratot intézett a nagyérdemű tudóshoz, a ki friss erőben, ernyedetlen munkával tölti késő agkorát. Tisztelői díszes Hunfalvy-albumot készülnek kiadni.

Önképzőkori munkálatok számára a néprajzi témák a legalkalmasabbak

közé tartoznak s igen üdvös volna, a tanuló ifjuság magán munkálkodását, vizenyő verselés és novellázás helyett, ez irányba terelni. A k. lozsvári r. k. főgymnasium önképzőkörének 1890—91. évi munkálataiból folklore-érdekű: „Szilágyi és Hajmás feldolgozásainak összehasonlítása“, Sigmond Elek pályanyertes dolgozata. „A népmesze jellemző vonásai példákkal megvilágítva“ pályatételre nem érkezett pályamű.

A falusi házak feliratainak s ezek mellé alkalmazott rajzoknak természetes hűséggel való összeszedését határozta el Kocs Ferencz tantelügyelő indítványára a Brassómezei Tanítótestület szept. hó 26-án Csernátfaluban tartott ez évi közgyűlésén. Vajha minden tanítógyűlésnek — meddő egyéb viták helyett — valna egy-egy ilyen néprajzi érdekű tárgya, melyeknek feldolgozására első sorban a tanítók a hivatottak. A néprajzi társaság és értesítője szívesen fogadja az ilyen érdekes munkálatok becses eredményeit.

Lakberendezések tárlatát rendeznek Budapesten, 1892-ben az Orsz. magy. iparművészeti muzeum, a Magy. iparműv. társulat s a Műbarátok köre. A programmból megemlíjtük a XVII. századbeli magyar főúri szobát.

Két amerikai utazó, Pannel úr és neje, járják be hónapok óta, többnyire vasparipán, az országot, néprajzi, kivált cigánytanulmányok kedvéért. Pannel József a legzseniálisabb amerikai tollrajzoló, felesége igen jó nevű író. Utazásuk eredményeit a legelső amerikai képes folyóiratokban fogják közzé tenni.

Munkácsy Mihály itthon van s típusokat és kosztümeket tanulmányoz az új országháza számára festendő honfoglalási képéhez.

A Nemzeti Múzeum ethnographiai osztálya közelebről értékes kollekciót szerzett be rumén néprajzi tárgyakból.

Keleti tanfolyamot szerveztek a budapesti kereskedelmi akadémia mellé s következő tanárokkal: Dr. Alexics György — rumén nyelv; Dr. Kúnos Ignác — török nyelv s a kelet néprajza és történeti ismertetése; Popovics Sándor — szerb és bulgár nyelv; Rhousopoulos Rhousos — görög nyelv; Strausz Adolf — keleti kereskedelmi földrajz. Mi, a kik rég hangoztatjuk, hogy egyetemeken docenseket kellene tartani a hazai és szomszéd népek nyelve és ethnographiája számára, örömmel fogadjuk e tanfolyam szervezését, de nagyon kívánatosnak tartjuk, hogy az őrmény nyelv is taníttassék.

A folkloristáknak Londonban okt. 1—7. tartott II. nemzetközi congressusán való részvétel céljából a vallás- és közoktatásügyi m. kir. Miniszter úr 250 frt. utazási segélyt engedélyezett Herrmann Antalnak, ezzel is dokumentálván a néphagyományok ügye iránti érdeklődését. Az elintézés késedelme miatt azonban II. nem mehetett el a congressusra.

A néprajzi társaság könyvtárának adományozott művek:

Kalmány Lajos, Szeged népe, Szeged vidéke népköltése. III. k. — Szerző.

Nagy József, A tótok otthonáról Árvamegyében. — Szerző.

Zolnai Gyula, Mátyusföld nyelvjárása. — Szerző.

Uj tag: Csathó Imre, állami középiskolai tanár, Pipa-utca, 25. II.

Sajtóhibák: Az Ethnographia júniusi (VI.) füzetében közölt dalok vendégségébe néhány sajtóhiba csúszott. Az I. számú dal első versszakában a második sorban eden (egy) helyett edeu nyomatott; hasonlóképen a II. sz. 3. versszakának második sorában sau helyett sau; III. sz. 2. versszakának első sorában cörki helyett cörkvi olvasandó.

## Irodalmi vállalatok Magyarország néprajza köréből.

I. „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. Zugleich Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns.“ Szerkesztik Herrmann Antal és Katona Lajos. A néprajzi társaság alapszabályainak 31. §-a alapján, a választmányának 1889 nov. 2-án hozott határozata értelmében, a társaság hivatalos közleményeinek, az előadó üléseken felolvasott, úgyszintén az „Ethnographia“-ban megjelent dolgozatoknak német nyelven való kivonatos közlésére szolgáló folyóirat. Évenként 20 ív az „Ethnographia“ alakjában. Ára egy évre 3 frt. A magyarországi néprajzi társaság tagjai számára 2 frt.

Az Ethnol. Mitteilungen első kötetét (1887—89), a melyből eddig 3 füzet jelent meg, nagy elismeréssel méltatták az összes szaktudósok. A német anthropologiai társaság hivatalos értesítőjében (1888. V. sz.) a szerkesztő, Dr. Ranke János müncheni tanár így zárja be ismertetését: „Gratulálunk a magyar tudománynak, hogy ez új vállalattal mint első lépett oly pályára, a melyen követnie kell öt minden nemzetnek. Vajha mindenekelőtt Németország csatlakoznék hozzá hasonló irányú törekvésekkel!“ Az I. évfolyam 4. (utolsó) füzeté f. év végén fog megjelenni, az első 3 füzetnek nagy negyedrért alakjában s az I. évfolyam előfizetőin kívül az első 3 füzet csak azon birtokosainak küldetik meg, kik a II. évfolyamot megrendelik.

III. Südost. Nagyobb munkák és gyűjtemények a hazai és szomszéd népek ismertetésére. Évenként 4 kötet, 40—50 ív, az „Ethnographia“ alakjában. Az első két sorozatba a következő művek vannak kijelölve:

1. *Comes Géza Kunu: Relationum Hungarorum cum Oriente gentibusque orientalis originis Historia antiquissima.* Első rendű nélkülözhetetlen forrásmunka a régi magyar történelemhez. Két kötet.

2. *Katona Lajos és Herrmann Antal: Magyar népmesék.* Kritikai kiadás német fordításhoz, bevezetéssel, kommentárral, összehasonlító apparatussal. I. kötet (Az egész mű 4 kötet)

3. *Strausz Adolf és Herrmann Antal: Bolgár népköltészet.* Kiadatlan bolgár népköltési termékek, eredeti szöveg, német fordítás, bevezetés, jegyzetek. Egy kötet.

4. *Dr. Maricnescu Atandz és Herrmann Antal: Novák. Rumén népeposz.* Rumén népballadák sorozata, eredeti szöveg és német fordítás, tanulmányokkal. Egy kötet.

5. *Fr. S. Kuhač. Eigentümlichkeiten der magyarischen Volksmusik.* Alapvető muszkologiai munka a délszláv népdallamok nagyhirű összegyűjtőjétől. Két kötet.

6. *Dr. Fr. S. Krauss. Auf Ungarn bezügliche epische Gesänge der südslavischen Völker.* Eredeti szövegek, német fordítással és magyarázattal a délszláv folklóre terén ezen első tekintélytől.

IV. Ural-Altai. Bibliothek zur Volkskunde der ural-altaischen Völker. Évenként 4 kötet, 40—50 ív, az „Ethnographia“ alakjában.

Az 1891. évre kijelölt sorozat:

1. *Dr. Bernhard Munkácsi: Die Volkspoesie der Wotjaken.* Übersetzt von Anton Herrmann und Heinrich v. Wlislöcki. Egy kötet.

2. *Dr. Ignaz Kúnos: Osmanisch-türkische Volkspoesie.* (Europäische u. asiatische Türkei.) Bevezetéssel és tanulmányokkal. Egy kötet.

3. I. rész. *Dr. Karl Pipai: Ostjakisch-samojedische und ostjakische Helden-sagen u. Märchen.* Bevezetéssel és néprajzi tanulmányokkal. — II. rész *Béla Vilks-Finnische Studien.* — Egy kötet.

4. *Bálint Gábor. Mongol népköltészet.* Egy kötet.



A *Szilost és Ural-Altai* egy évi sorozatának 8 kötete kiadottól (Herrmann és Budapest, I. Attila utca 47.) vagy a „Közművelődés” nyomdától (Kölcsey utca 1.) egyenesen megrendelve, bérmentes küldéssel 10 frt. Az egyes kötetek ára 2 frt 50 kr.

Ugyanannan megrendelhetők még: Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. I kötet 4 füzet, 4 frt. — Továbbá: Publicationen der Ethnol. Mitteilungen Ungarn. 1. Anton Herrmann: Beiträge zur Vergleichung der Volksweisen (két kötet) 1 frt 50 kr. — 2. Dr. H. v. Wliskoeki: Zauber- und Besprechungsförmeln der transsylvanischen und südungarischen Zigeuner. 60 kr. — 3. Dr. Fr. S. Kraus, J. Asbóth, J. v. Thallóczy: Südelavisches. 30 kr. — 4. A. Herrmann: Heimische Kerstimmen. 60 kr. — 5. Dr. Fr. S. Kraus: Das Burgfräulein von Prossnitz. v. Schulenburg: Die Frau bei den Südalaven. J. v. Asbóth: Das Lied von Gese. 90 kr. — 6. Dr. H. v. Wliskoeki: Ueber den Zauber mit menschlichen Körpern bei den transsylvanischen Zigeunern. 60 kr.

**A Magyarországi Néprajzi Társaság** 1891. október 31-én, szombaton, d. u. 5 órakor, a M. T. Akadémia heti ülés-teremében tartja meg **XVIII. féléves ülését.** Tárgyai:

1. *Herman Ottóné*, A harangok szava és még valami
2. *Herrmann Antal*, A néprajz a milleniumi országos kiállításon
3. *Dr. Alekics György*, A számok meséje.

Felolvasás után választmányi ülés. Vendégeket szívesen látunk!

## TARTALOM.

- I. *Jankó János dr.*, Kalotaszéki babonák
- II. *Wéber Samu*, Lakás és bútortzat a sepesi szászoknál
- III. *Bálassy József*, Visontai népfalok és gyermekjátékok
- IV. *Pintér Sándor*, A kimuzsikálás
- V. *Istvánffy Gyula*, Palócok találtós-mesék
- VI. *Székely Béla*, Hajdu-Szohoszlói adriétek
- VII. *Kiss Áron*, Pócsalmi babonák
- VIII. *Juhász Mór*, Vizimánó a Hernádban
- I. *P. K.* A néprajz a prágai kiállításon
- X. Társasági ügyek
  1. Leland K. jelentése a londoni folklóre-congressusról
  2. Jegyzőkönyv
- XI. Hazai irodalom
- XII. Külföldi irodalom
- XIII. Hazai folyóiratok
- XIV. Külföldi folyóiratok
- XV. Vegyesek

—ik évfolyam.

IX. füzet.

1891. november.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE.

SZERKESZTIK

HERRMANN ANTAL és KATONA LAJOS

a Magy. Népr. Társ titkára

a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hónap elején.

Ára egy évre 3 frt. A rendes tagoknak a 3 frt tagsági díj fejében jár — A társaságot illető pénzek *Dr. Borovszki Samu* pénztároshoz (M. T. Akadémia) intézendők, minden egyéb küldemény a szerkesztő-titkárhoz Budapest, I. (Attila-utca 47.)

BUDAPEST

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG KIADÁSA.

A Magyarországi Néprajzi Társaság elnöke

# HUNFALVY PÁL

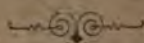
50 éves akadémiai tagságának megünneplésére

1891, november hó 28-án, d. u. 5 órakor

a M. T. Akadémia I. emeleti heti ülés-termében

## EMLÉK-ÜLÉST

tart.



Tárgyai :

1. Xantus János, társasági alelnök üdvözlő beszéde.
2. Herrmann Antal, Hunfalvy mint ethnographus.
3. Herman Ottó, A magyar pásztorok remekei.
4. Dr. Munkácsi Bernát, A vogulok medve-esküje.
5. Dr. Réthy László, Hunfalvy és a rumének eredete.
6. Dr. Katona Lajos, A mesevizsgálat legközelebbi feladatairól.
7. Vikár Béla, Kalevala. X. runo.

$\frac{1}{2}$ 5 órakor választmányi ülés.

*Felolvasás után barátságos vacsora az István főherceghez  
czimzett szállóban.*

A társaság tagjait és az érdeklődő közönséget tisztelettel meghívja

*a választmány.*

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESÍTŐJE.

SZERKESZTIK

HERRMANN ANTAL  
a Magy. Népr. Társ. titkára.

ÉS

KATONA LAJOS  
a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

II. évf.

1891. november

9. szám.

A harangok szava és még valami.

Irta: *Herman Ottó.*

Elolvasta a magyar Néprajzi Társaság 1891-dik évi október 31-én tartott ülésén  
*Herman Ottóné.)*

Népnyelvi anyagot gyűjtő folyóirataink közül a derék „Nyelvőr“, abban pedig az „Ethnographia“ \*) többszörösen adtak ki oly mondókákat, melyek a harangok szavát festik; nemcsak, hanem magyarázzák is.

A magyarázatokban rendszeren a néphumor nyilatkozik meg; legbbször bizonyos kötekedő irányzattal; a közlöttek között egy sinen, a mely Schiller harang-mottójának:

„Vivos voco, mortuos plango, fulgura frango“  
élázó hangulatát követné.

Laikusok legfeljebb megmosolyogják ezeket a mondókákat, mert színesen veszik — kénytelenek vele; ellenben az, a ki e mondókák tulajdonképeni szellemét föl bírja fogni, az élvezeten kívül értékes mulságokhoz is juthat.

És ha e becses tanulságok valahol kínálkoznak, úgy Magyarországon minden bizonynyal és teljes értékben is.

Ilyenekben a hasonlatokat amúgy is szerfölött kedvelő magyarság vendizioja rendkívülinek mondható; éles megfigyelő tehetsége teljesen ilatkozik s a miben azután a sajátos viszonyoknál fogva talán yetlen és páratlan, az a soknyelvűség jellemző felhasználása, még dig oly értelemben, hogy a magyar földön élő főbb népfajok viszoa világossá válik; de még itt sem áll meg, mert a társadalom régeit és a felekezeti viszonyokat sem hagyja ki.

Szóval, itt nem pusztán hangfestő elemről, hanem igazán a népek nyilatkozásáról van szó, mely nem egyszer a játsziság köntője rejti a komoly értelmet.

\*) I. 109., 204., II. 94.

Azt talán nem szükséges külön fejtegetni, hogy a harangszó telmezése a magasabb műveltség köréből sincsen kizárva, és mind a belészól az éthoszba. Egy és ugyanazt a hangot az az alkalom, mely megszólaltatja, más-másképen színezi az ember lelke előtt, pedig oly határozottsággal, hogy az erős élettani hatást gyakorol.

A félrevert harang megdöbbenést, riadalmat okoz; de ugyanaz a harang hangjának más a hatása, a midőn délre kondúl; más hatása van, ha a harangszó a társaságra szól, és ismét más, ha a bevonuló nagyot üdvözli. És bizonyos, hogy erős, fegyelmezett idegrendszerre van szüksége annak a harangszó, mely elvált egyénnek, a ki a harangszó hatása alól ki akar menekülni.

Ha ezen a csapáson indulunk, legott kínálkozik egy jelentős harangszó-magyarázat, mely a negyvenes években, t. i. akkor kelt szárnya, a mikor a lelkek már megsejtették a nagy idők bekövetkezését; és a szkepszist az emberi jogérvet ébredése nyomon követte.

Az akkora jobbadán németül beszélő polgár-féle rendnél s a harangszó-magyarázat, mely nagyon jól festett, az akkora uralkodó közfelfogást.

A mondóka német volt s négyféle harangnak a szavát adta; pedig úgy, hogy a legkisebbik, a csöngettyű kezdte, így:

Csengettyű: Was wollen sie?

— — — — —  
Kis harang: Essen und trinken

— — — — —  
Nagyobb harang: Wer wird das zahlen?

— — — — —  
„Nagy“ harang: Bürger und Bauer?

Itt önkénytelenül fölötlik a kérdés, vajjon nem innen ered-e a mondás:

„Majd megfizeti a „nagy“ harang“?

Lényegesen más szellemű a Tisza-Várkonyból származó harangszó, mely mintha a régibb magyar társadalom megkülönböztethető rétegének állapotát festené, u. m.:

Öreg harang — (mélyen, vontatva):

Úri Bunda, úri Bunda!

— — — — —  
Kisebb harang — (szakadozva):

E-züstös gom-bokkal, e-züstös gom-bokkal.

Kis harang — (szaporán :)

Amilyen olyan csak vó-na !

∪ ∪ ∪ ∪ ∪ — ∪

Kis csöngettyü — (szaporán véknyan :)

Ringy-rongy — ringy-rongy !

∪ ∪ ∪ ∪ ∪

Ezt alighanem a jobbágy helyzete, s az abból származó észjárás fakasztotta — valamikor „negyvennyolcz“ előtt.

Az úri bunda a mágnásé; az immár csak *ezüstös* gombos a köz-nemesé; az „amilyenolyan csak vóna“ a lenézett mesteremberé; a ringy rongy a jobbágyé, a „misera contribuens plebs-é“ — hiszen még temetőkör is rang szerint siratta el más-más harang az urat s a parasztot.

Még ennél is jelentősebb az a harangszó-magyarázat, a mely a magyar-tót nyelvhatáron keletkezett s Rimaszombat táján minden bizonynyal még ma is él.

A rimaszombati piacz egyik büszkesége az a hófehér, foszló belü kenyér, mely búzalisztból készül, a minőt csak magyar kenyérsütő kofa tud dagasztani. De Rimaszombat nemcsak nyelvhatár, hanem sokszorosan növény határ is; világosan szólva: a magyar nyelv megszűnésével, megszűnik a búza is; amazt a tót, emezt a rozs váltja föl.

Egy keskeny pásztn az emberek magyarul is tótül is beszélnek; kenyerük „abajdóczból“ — (obadvojec) — való; azután pedig következik a tót, a rozskenyér — még tovább a zabkenyér, végre a telenként megújuló nyomor. Az a rimavölgyi magyarság erős önéretű s minden bizonynyal tőle ered a harangszónak következő magyarázata, mely szerint Rimaszombat öreg harangja ezt mondja : (— mélyen, vontatva :)

Búza kenyér !

— ∪ ∪ —

Búza kenyér !

— ∪ ∪ —

A közel fekvő Cserencsény falut már tótság lakja, a határ már inkább rozsnak való; öreg harangra sem igen telik s így a kis harang azt hajtogatja szaporán :

Žitni chleb

∪ ∪ —

Žitni chleb

∪ ∪ —

vagyis: rozs kenyér, rozs kenyér !

Rimabrézó határa még ennél is szegényebb; a nép már iparra szorul, kenyér dolgában nem válogathat ugyan, de a látszat kedvéért mégis három kis harangot tart, mely azután világgá bocsátja az állapot hírét, mondván:

Chodzi jaki len bi bolo;

— — — — —

Chodzi jaki len bi bolo!

az az: akár milyen csak bár vóna!

A felekezetek közötti viszonyt festi és kifejezi Makó harangjainak a szava, a mint következik:

Katholikus harang (panaszosan):

Nincsen kenyér!

— — — — —

Református harang (mélyen, ünnepélyesen):

Ád az úr, ád az úr!

— — — — —

Orosz (kishitüen):

Nem tom biz' én, ád e vagy se!

— — — — —

Eunyi a harangok szaváról s legyen szabad ehhez a következő rövidke magyarázatot is hozzá fűzni.

A német mondóka, mely félszázad előtt az elnémetesedett közép-rend körében született — ha t. i. igaz -- csak kifejezésbeli nyomot hagyott reánk örökségül, azt, hogy „nagy harangról“ szólunk — germanizmussal; mert hiszen a magyar ember csak „őreg“ harangot ismer; festi azonban azt a politikai helyzetet is, a mikor a *német* uralkodott.

Az egyik tiszta magyar mondóka a feudalizmus korát festi — egy kicsit talán még a mait is, a másik statisztika nélkül is megmondja, hogy Makón a református elem az uralkodó; végre a *kétnyelvű* nyilván a magyar hegemonia kifejezője, melynek a tót mindég csak „istenadta“ volt.

Ezek a polyglott dolgok — úgy gondolom — kiváló figyelmet érdemelnek mert nagyon valószínűnek tartom, hogy itt is két vége van a botnak s a különböző népelemek felelgetnek egymásnak, e felelgetésben pedig sok tanulság nyilatkozik.

De a tulajdonképeni harangozáson kívül a magyarság még más harangszót is ismer, ismét a hasonlat révén különböztetve, és ez nem más mint bizonyos békaszó, a melyről azt mondja: „a *békák harangoznak*“. A „brekegés“ más rendbe tartozik, a melyre majd rákerül a

sor; egyelőre elég annyi, hogy az nem népies magyar, mert kétségkívül az Aristophanes „brekekex“ — (βρεκεκεξ) — szólamától ered. A magyarnak a béka — ha nem harangozik, akkor „kuruttyol“

A békák „harangozása“ attól a kicsi, sárszin-hátú, sáfrányhasú varangyéktől ered, mely még a kerékvágás vizében is otthon van. Szava egy lágy „unk“, — innen a német „Unke“, mely az elhaló harangszóra emlékeztet; a *nem* rendszeres neve Bombinator — (a bombus, βουβος-tól).

De a békáknak ezen kívül még soknemű s részben nagyon jellemző a szava s ezt a nép föl is kapta abban a polyglott beszélgetésben, a melyet ezelőtt vagy tizennégy esztendővel a „Természetrajzi füzetekben“ közöltem s a melyet azóta mások és pedig sokszorosan átvettek. Tehát a

*Német békák:*

- I. Kum — kom - kum — kom!  
II. Wart — wart — wart!

*Tót béka:*

Čo že je toto, čo že je toto?

*Magyar béka:*

Adta terremtette, adta terremtette!

A német és a tót béka erre a szóra ijedtében elbuvik.

A hangfestés oly éles és jellemző, hogy a Bombinator — Szent János béka—, — a Bufo — varangy —, és a Rana — kecskebéka — hangja tisztán fölismerhető; az utóbbinak az „adta terremtettéjére“ bújnak el a német és a tót békák, így tisztára kisül a magyarság hegemóniája, akárcsak a rimaszombati „búzakenyér“ harangszónál; és semmi kétség, hogy ez a nevezetes népetymologia a magyarságtól ered.

De maga a hangesés vagy lejtés is magyar eredetre vall; ez határozottan a magyar fülhöz van alkalmazva.

Ez a rhythmus sajátságos valami s a békák szólamaiból fakadó népetymológiák ezt szépen és jellemzően világítják meg.

Igazán a tavasz hangos mocsara szól hozzánk ezekből:

Mit varrsz — mit varrsz — mit varrsz?

∪ — ∪ — ∪ — ∪ — ∪ — ∪ —  
Papu — cso — cso — cso — cso — csot!

∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ —  
Kinek — kinek — kinek?

∪ — ∪ — ∪ —



Az urraknak — az urraknak!

Továbbá:

Urrak a papok!

De csak a nagyok!

Ügyesen előadva, valóban a békák szava hangzik felénk s a szónak meg van a maga fulánkja is.

Az egyiket a szegény jobbágy, a másikat a szegényes congruán elődő falusi plebánus faragta.

Mennyire más a német rhythmus s tegyük hozzá az értelem is, mely a béka szavából a németnek szól. A német kecskebéka ezt mondogatja:

Wat kuokst, wat kuokst?

Järften, Järften, Järften!

Wu smakt se, wu smakt se?

Lecker, lecker, lecker!

Ez westfáliai magyarázat és *Landois* \*) hozzá teszi, hogy e tartomány népe — nagyétü.

Az oláhságnak is megvan a maga magyarázott békaszáva; az erdélyi részekben ez a páros beszéd járja:

*Kecskebéka*: Cse ducs — cse ducs — cse ducs?

*Szt.-János béka*: Unt — unt — unt — unt!

*Kecskebéka*: Kum dáj — kum dáj — kum dáj?

Saszprezecse zlot? \*\*)

A három első sor nagyon ügyes; de az utolsóról elmondhatni: hol van az a pattogó, igazi békarythmus, mely a magyar „adta teremtette” tulajdonsága?

Aristophanest *Droysen* (J. G.) fordította németre \*\*\*); de a „Békákat” fordítva, nem alkalmazza a német népetymológiát, hanem az Aristophanesét, t. i. a:

„Brekekekex, koax, koax“ \*\*\*\*)

— (Βρεκεκεκεξ, κοαξ, κοαξ) —

\*) Thierstimmen, Freiburg I. B. 1874.

\*\*) Mit vi-zel? — Vajat! — Hogy adod? — 16 forinton!

\*\*\*) Des Aristophanes Werke, Berlin 1835.

\*\*\*\*) *Βραγαζοι*, lásd: Editio Kusteri, Amstelodami 17:0 p. 128 129, — actus I, scena V.

szólámat. A szövegben azonban igyekeznek, hogy a hangfestő elemeket kidomborítsa, a mi azután a *német fülnek* nagyszertien hangzik, így:

Ihr *Bachgeschlecht*, *Sumpfesvolk*

Zum Flötenklang lasst Gesang

Anstimmen uns unser melodisches *Moorlied*: *koax!*

*Kazinczy* megtartja *Aristophanes* hangfestő szavait, kissé fölereszti s a szövegben ügyesen váriálja, így:

Brekeke, Brekeke, Brekeke!

Kél a hold szép *kereke*,

Ébred a tók *gyermeke*;

Zeng lakásuk *feneke*.

Zeüs minket *szerete*,

A midőn szent *végzete*

A vizekbe *szöktete*:

Brekeke, brekeke, brekeke

Kloax, kloax

Túú, túú!

Az a „túú, túú“ nyilván a Bombinátor harangszava, melyet a háromnyelvű mondókából már ismerünk a „kum, kom“ alakban.

Nyilván való, hogy a „brekegés“ *Aristophanes* révén jutott hozzánk.

*Ovidiusnál* is szerepel a béka szava, abban a jelenetben, a midőn *Latona* a parasztokat békákká változtatja.

„*Quamvis sint sub aqua, sub aqua maledicere temptant.*“

*Landois* ezt művében így adja németül: „... im Gewässer versteckt, schmähnt *keck* sie versteckt im Gewässer.“

Ezt a helyet *Voss* így fordította:

„Ob sie gleich *stecken* im *Quark*, im *Quark* sie *quackend* noch keifen.“

Eltékintve az értelmezéstől, az összegezés a következő elemeket adja: a *varrsz*, a *wart*, a *quark*, teljesen egyneműek; a *kuokst* és a klasszicus *koax* azonképen; a *quam* (vis) és a (cse) *dúcs* módosulások.

A második sorozat: adta *teremtette*, a *lecker*, *lecker*, a *saszpreze-cse* (zlot) a klasszikus *brekekekekex* szintén egyneműek; a *Järften*, *stecken*, *versteckt* módosulások, valamint az *Ovid-féle maledicere* is.

A harmadik sorozat úgyszólván színező, még pedig hang és értelem szerint az, u. m.:

*papu* — *cso* — *cso* — *csot*, az *úrraknak*, *úrrak a papok*, *de csak a nagyok*, *wu smackt se*, *čo že je toto*, *kum dá*, valamint az irodalmi *kereke*, *gyermeke*, *szerete*, a *Geschlecht*, *Klang*, *Sang*, *Moor*, *aqua* stb.

Ezek az elemek együtt véve kiadják, s több kevesebb elmeállal értelmezik is a békák szavát; írónál meg a népnél is bizonyítékai annak a fogékonyságnak, a melyvel író és nép a hangok iránt viseltetik, ezt helyzetekre, állapotokra vonatkoztatja, rámagyarázza, sajátos ut kölcsönözve neki, mely nem egyszer sokat mondó is.

Nem állítom, hogy ebben a magyarság a legtökéletesebb; — me-részséget követnék el, ha állítanám, hiszen az összehasonlító anyag kevés; — de azt már bátran el lehet mondani, hogy nem sok példa akad arra, hogy valamely nép három nyelvből állítsa össze hangfestés-sel értelmező képeit, melyek találóan festve helyesen értelmeznek is.

Azt hiszem, hogy a gyűjtőknek itt még háládatos tér kínálkozik. Talán akadnak ügyünk barátai között, a kik különösen a soknyelvű mondókákra ügyet vetnek.

## A millenniumi nemzeti kiállítás és a néprajz

*Herrmann Antaltól.*

(Felolvasta a társaság 1891. okt. 31-iki ülésén.)

Néprajzi gyűjteményeink dolgában, nem számítva más helyen való felszólalásaimat, im negyedízben lépek a t. társaság elé. Mentse ezt az ügynek ép oly sürgős mint fontos volta!

A kereskedelmi miniszter előterjesztésére a minisztertanács a magyar nemzet ezredéves fennállásának ünnepe alkalmából 1895-ben *nagy országos nemzeti kiállítás* rendezését határozta el, s az eziránti törvényjavaslat ma került a képviselőház elé.

Nem fér kétség hozzá, hogy a vasminiszter teremtő energiája a nemzeti erő egyik legjelentékenyebb és legsikerültebb alkotásává teszi e nagy művet. Mi őszinte örömmel üdvözöljük a kiállítás eszméjét. Akár országos, akár világkiállítás, bármelyiknek speciális színét, sajátos bélyegét, igazán az ünnepi alkalomhoz illő jelleget csak egy nagy szabású néprajzi kiállítás adhatja meg.

Hogy a miniszteri indokolásra reflektáljak, csak az ethnographiai színezet teheti a kiállítást *minden izében nemzetivé* s csak a néprajz mutatja a tulajdonképeni *nemzeti kulturát*. Mert épen ez az, a mi a szűkebb értelemben vett kulturát, a népek primitív és eredeti műveltségét s ennek nemzeti szellemben való szerves ethnikus fejlődését megkülönbözteti az általános civilizációtól, a mely világpolgárrá teszi az embert. A gyár gépe és gyártmánya nagyjában mindenütt egyforma, vagy azzá lesz; a népipar szerszáma és terméke számtalan módosító hatás mellett is mindig mutat valami eredetit és sajátoságot.

A nagy kiállítások mind jobban néprajzi színezetűek lettek. S ez nem csak azért volt, mert az ebbeli momentumok nyújtják a legérdekesebb látványosságot, tehát nagy vonzerőt gyakorolnak, hanem azért is, hogy a mindent nivelláló kozmopolita irányu rohamos haladásban egyen egy-egy pihenő, a hol az ernyedő emberi szellem, a petyhüdő eremtő képesség új erőt, új ösztöneket, új motivumokat nyerjen új formákban való alkotásokra és új irányu pályákra.

Nekünk pedig, ha nem csak magunknak, hanem a művelt nemzeteknek is ünnepet akarunk rendezni, kiállításunknál nem elég dekorációval használunk, hanem előtérbe kell állítanunk a néprajzi momentumokat. Csak ezzel érhetjük el azt, hogy kiállításunk ne lássék a nagy kiállítások halvány visszfényének, csak így fog az a látogató is, aki 40 év óta végig nézett minden világkiállítást, a miénken tömörleket újat, érdekesebbet és tanulságost találni. És a mi a nemzeti munkahaladását illeti, általános emberi szempontból is nem a magyar gyárak és gyártmányok pl. az angollal való összehasonlítása a legérdekesebb és a legtanulságosabb, hanem annak az egybevetése, hogy a nemzeti szellem az általános civilizáció számára hogyan tudta értékesíteni saját ethnikumát és kulturáját.

A millenniummal nemcsak nemzetünk történelmében értünk nevezetes stadiumhoz: világtörténelmi nagy jelentőségű az, hogy egy nemzet teljes erejében, kulturája fellendülésében érje meg 1000. évét. Rómát vénhedt hanyatlásban találta e kor, Németország ezer év előtt nem az volt, a mi most és nem ott. A népek keletkezésének, nemzetek életének törvényeire, az ethnikum philosophiájára nézve rendkívüli tanulságok vonhatók le az ezer évből, annál érdekesebbek, mert páratlan példáját mutatják annak, hogy egy politikai nemzet létének évezrede múltán válik igazán ethnikus egységgé is, a mely processuson az népek történelmük elején szoktak keresztül menni.

Jánus-arczczal tekint nemzetünk vissza az első ezer évre, melyben megbünhődte a multat s jövőndőt s előre a második millenniumra, a melyben jönni fog egy jobb kor. Ennek a tekintetnek kell hogy kifejezést adjon a rendezendő nagy kiállítás, mint a millenniumi ünnepének magva és tengelye. Meg kell mutatni, miből és mivé lett e nemzet ezer év alatt és milyen alapon és irányban kell haladnia, hogy a jövő századokra is biztosítsa lételét. Már pedig világos, hogy nem az általános civilizációban elért fokozat, nem a nemzetközi munkában való versenyzésség stádiuma, nem a legfejlettebb társadalmi formák megközelítések mértéke, szóval nem az általános kiállítások szokásos fősubstratuma mutatja a nemzetben a par excellence nemzeti elemet, eredeti sajátosság mivoltát és tulajdonképeni lényegét, existentiájának gyökereit és ivább tenyészetének termő csiráit, hanem a népnek szóban, szokásban megőrzött hagyományja, ezzel összeforrt eredeti kulturája s ebben működő és nyilatkozó őseréje és egészséges ösztöne, mint fizikai és pszichikai fenntartásának garanciái, szóval az, a mivel a néprajz és néplélektan foglalkozik s minek némely tárgycsoportjait mint a kiállítások garnirungját a h. n. paraszt házakban, házi-ipari és kézi-munka esarnokokban látjuk.

Ezeknek az elemeknek kell előtérbe lépni, ugyszólván dominálni, ha a millenniumi kiállítás igazán jubileumi ünnepély akar lenni s benne a magyar nemzetet a maga mivoltában akarjuk az ember millióit bemutatni. E célból nagy szabású, teljes néprajzi kiállítást kell rendezni, a mely felölelje az egész nemzetet, az ország valamennyi vidékének minden népét, századokon át való összes életnyilatkozataiban; a hazai néplelek történetét és természetrajzát, élő képét a nemzet belső házi életének. Ezen a földön, a melyet ezer éve már a nemzet nevére táblázott be a história, végre el kell készíteni a népiségek ingó örökségének, az ethnographiai tárgyoknak teljes és pontos leltárát s ha ez mind együtt lesz, bucsut fog hozzánk járni a külföld népe. És bízni fogja a népelet páratlanul gazdag kincsestárát és meríteni fog belőle olyan okulást, mint semmi más kiállításon. És vágya fog kelni, hogy megismerje a helyszínen e népek életét s ez élet népeit és be fog járni hazánkat és el lesz ragadtatva vidékeinek bájától.

De a haza népei is csodálkozni fognak gazdagságukon. Azt fogják észrevenni, hogy végre felfedezték egymást, sőt önmagukat is. És lesz a néprajzi kiállítás az új évezred előestéjén a hazai népek nagy általános ismerkedője. S aztán meggyökeredzik a békés egyetértés, a testvéri szeretet.

Csak azt bírjuk teljesen, a mit ismerünk, a mit tudunk. Csak ha a népet ismerjük, ismerjük a hont is, mert a nemzet teszi hazává a hazát. S így szellemben is birtokba vesszük e földet, a melyen a honfoglalás most ezer éve kezdődött, de még nincs végkép befejezve. A néprajzi kiállítás is egyik zárköve lesz a honfoglalásnak.

A tárgyi hagyomány leltározására nagy és szép s a legillőbb alkalom a millennium. De talán egyuttal a legutolsó terminus is. Az a nagy haladás, a melyről a kiállítások tanuskodnak, sokat elcsiszolt már abból, a miben kidomborodott vala népeink eredeti egyénisége. S ezután még gyorsabban dolgozik a civilizáció gyaluja. Maradt ugyan rejtékhelyeken még menteni valónk. De ha nem sietünk a biztosítás munkájával, akkor a II. ezred végén nem fogják tudni, milyen volt a nemzet most, mint a hogy mi nem tudjuk, milyen volt ezer évvel ezelőtt. S ezzel a legdrágább örökséget pazaroljuk vala el, a melyért már most sem teljes kárpótlás a hagyomány fejében kapott haladás, mert csak a kettőnek kiegyenlítése biztosítja a nemzet egészséges, szerves fejlődését. A rengetegben szükséges erdőt irtanunk, hogy mivelhető szántóföldet kapjunk. De ha az erdőt egészen letaroltuk, akkor a zápor lemossa a humust a lejtőkről és eliszapolja s elárasztja a völgyet: elpusztul a vetés! Vigyázva irtsunk a hagyomány erdejében!

Modern társadalmunk alakulásának egyik főfaktora a demokrácia. Búcsúké vagyunk rá és méltan. De ne kívánjuk, hogy igen rohamosan tájékosodjon. A demokrácia megtámadja a közös hagyományt, a szentesített szokásokat, a mondát, a nemzeti sajátosságokat és végső konzekvenszájában mint kozmopolitizmus a nemzeti individualitást.

A modern állam iparállam; az ipar diadala a demokrácia győzelme. Kultiváljuk az egyenlőséget, de mentjük meg előbb a tudományt.

számára s talán a nemzeti lét válságos percei részére a mindennapi életből kienyésző hagyományt. Az iparkiállítás mellett rendezzünk néprajzi kiállítást!

Hogy ez megfelelhessen azoknak a nagy céloknak, a melyeket eléje tűztünk, nagy lelkesedés és szakértelem, sok munka és pénz kell hozzá. De mikor egyesülhetnének mind e tényezők a nagy nemzeti feladatra, ha nem ezen dicső és magasztos ünnepély alkalmával? E mű fölött a boldogult trónörökös szelleme lengene, kinek egy fenséges intenciója valósulna meg benne. Király és nép lelkesen hozzá járulnának, ha a kormány, a tudomány és a társadalom meg akarja alkotni. A szakértelem sem hiányoznék, ezt azonban nem kell csak a birókban és a nagy hangzású nevek mögött keresni. E kettő gátolta meg eddig főképen a hazai ethnographia ügyének szerves fejlődését. Az 1885-iki kiállítás különben a néprajzra nézve remélhetőleg üdvös tanulságokat szolgáltatott. Haladéktalanul hozzá kellene fogni terv- és rendszeres gyűjtéshez és aztán nagy szakértelemmel végezni a rendezést. Mind ennek módozatait itt nem fejtegetem, azokra nézve külön tervezetet készítettem, de ismerik azokat szakszerű ethnographusaink, kiváltképen a nemzeti muzeum néprajzi osztályának szakavatott öre, a ki már több ízben állított össze nagy értékű gyűjteményeket s most is sokat tenne ez irányban, ha nem volna e nagyfontosságú szakma dotációja valóban neveltségesen csekély.

Mert azzal is tisztába kell jönni, hogy a nagyszabású néprajzi kiállítás sok pénzbe fog kerülni. Százezer forinton alól nem is lehet szólni. A gyűjtésre nézve elmulasztottuk a kellő időpontot s most a néphagyomány megmaradt három Sibylla-könyvéért körülbelül azt az árt kell fizetnünk, a mennyiért előbb 12-t kaphattunk volna. De ha vannak százezeink arra, hogy pl. az operában olaszul énekeljenek és a magyar zenét ignorálják, s ha lesznek milliók a kiállítás egyéb szükségleteire, legyen e legelsőrendű nemzeti célra is egy aránylag kis összeg. A nemzet ezt legszívesebben fogja adni, mert itt a maga egészében szerepel nemcsak mint kiállító és szemlélő, hanem mint a kiállítás tárgya is, és örömmel fog ráismerni jól talált fotografiájára.

Különben nem volna nehéz kijelölni a fedezetet a néprajzi tételre. Hát kérem, tisztelt nemzeti ünnepélyt rendező nagy urak, legyen az ünnepély egyszer komoly és méltó a nagy, magasztos alkalomhoz, a melyhez nem illik vásári csinnadratta, czirkusz és tűzijáték, léha csillogás és vakító káprázat. Ha önök mulatni akarnak, rendezzenek fényes történelmi carousselt, de minél zártabb körben és mindezekelőtt saját pénzükön. Ha pedig népiünnepet akarnak csinálni, de ne a rendezők számára, mint nálunk szokás, hanem a nép számára, akkor intézkedjenek, hogy a nép pl. a lehető legolcsóbban felrándulhasson Szt.-István napra a fővárosba és 1—2 nap ingyen gyönyörködhessek a kiállítás csodáiban.

És még egy fedezetet. A magyar kiállítás kontójára ne tessék francia pezsgős banketteket rendezni. A mennyi közpénzbe az kerül, hogy az idegeneknek bemutassunk egyetlen egy magyar virtust, a kocsike-

rékiszedő vendégszeretetet, (a mi igazi néprajzi barbárság és a hoteli és hálókocsik korszakában abszurd anachronizmus), azon a költségekbe lehetne mutatni az egész magyar kultúra egy jelentékeny részét: a hazai népelet tárgyait. Meglehet, hogy látogatóink kevesebbet fognak rólunk ábrándozni, de többet és lényegileg kedvezőbbet fognak rólunk tudni. Mert az elragadtatás mámorel párolog s megérik a komoly tapasztalás és okulás hiányának fanyar utóíze.

A néprajzi kiállítást már eleve úgy kell szervezni, hogy az mint a magyar kulturtörténelemnek talán legfontosabb momentuma, örök emléke maradjon a millenniumnak. Feltétlen gondoskodni kell arról, hogy a néprajzi tárgyak ne kallódjanak el, mint az 1873-iki bécsi világkiállításra, rengeteg fáradsággal és 18000 forint *államköltséggel* beszerzett (ma háromszor annyit érő) néprajzi tárgyak nagyobb része, hogy ne veszzenek el, mint a nőipar kiállítás alkalmával, és maradandó haszon nélkül ne hurvzoltassanak széjjel, mint az 1885-iki kiállítás házi iparszerzőjének tarka barka tartalma, a melynek nagy részét könnyen meg lehetett volna szerezni a nemzeti múzeum néprajzi osztálya számára. Most nincs ideje a rekriminációknak, de a millenniumi kiállításnak esetleges ethnographiai bűnöseit mindenesetre a hazai kulturtörténelem itéli széke elé fogjuk idézni. Intézkedni kell, hogy a néprajzi kiállítás tárgyai, a mennyiben lehet, a nemzet örök tulajdonába jussanak s a nemzeti múzeum mostani néprajzi osztályával, (a mely jelenleg egy folyosón pár szekrényben borneoi raritásokat mutogat s az almáriumok aljában néhány hazai tárgyat rejteget), az egyetem nagyértékű anthropologiai múzeumával, (a mely igazgatójának és úgyszólván semmiből való megteremtőjének minden lelkes buzgósága és áldozatkészsége mellettsem bir kellően érvényesülni és alkalmatlan helyen szorongva senyed), az iparművészeti múzeumból határozottan ide tartozó s más országos gyűjteményekből ide sorozható tárgyakkal, esetleg a nemzeti múzeum decentralizációja folytán ottan kiválóan praehistorikus és palaeethnologikus kincsekkel együtt egy külön országos nép- és embertani múzeumban egyesíttessenek. Ez volna a sokat emlegetett nemzeti geniushoz igaz és méltó pantheonja!

Hazai néprajzi múzeum szükséges és fontos voltáról már több ízben elkiáltottam magam a pusztában, ezt itt nem feszegetem. Ez igénytelen felszólalásomnak az volt a célja, hogy az intézőket figyelmeztessem ez ügyre, hogy annak a millenniumi kiállítás első koncepcziójában helyet adjanak, a bizottságban embereket, a tervzetben teret és a költségvetésben költséget. Részletesen kifejtettem nézetemet egy külön füzetben, a melyet közelebbről kiadni szándékozom. A magyarországi néprajzi társaság, a hazai néprajz őrállója és napszámosa, ez ügyben mindig megtette és ezután is megteszi kötelességét, a többről felelőnek a nemzeti kultúra stratégiai és épületének főépítészei.

## A magyar oroszok pásztoréletéből.

Bereg megye tiszai síkságát Munkáctól kezdve kilencz mértföldnyi szélességben fokozatosan a magas havasokig emelkedő rengeteg *erőségek* körítik északkeletről, melyek itt a galicziai határszélen érik a legnagyobb magasságukat, és a szolvai *Sztoj* orom (1679 méter), a volóczi *Veliki verch* (Nagyhegy, 1598 méter), az itteni Beszkid ágatainak a legkiválóbb pontjai a Tisza vidékéről s azontúl Szabolcs és Szatmár megyékből szabad szemmel is jól láthatók.

Ha Munkácsot elhagyva a Latorcza-völgybe kanyarodunk s a hegyek közt felfelé haladunk, s végre a regényes *Vócsi* szők völgybe érünk, ott szakgatott völgyeken át helyenkint szembetűnnek a havasok hatalmas méretei, melyek Gácsorszáig s Máramarosig terjednek; e ropogó vadonban emberi lakra sehol sem akadunk, s ha fent a lombos erdőn s itt-ott örökzöld fenyveseken túl emelkedő fávalan, de mindenhol buján fütermő televény réteggel borított havasok magas nyulványaira érünk, oly sivatagon találjuk magunkat, melyen, főleg ha a tájra köd borúl, eltéved a tapasztalt járó-kelő is.

E havasok zordon völgyeiben sajátos élet honol, mely mind az itt élő emberek — rutének — alakjára, öltözetére, mind jellemzőkre, szokásaikra s lakhelyeikre nézve szemlátomást eltér a havasok benneni szintén orosz lakóitól. A hegyi patakoktól átszelt völgyek alján s lejtőin álló faházak itt keskenyek s igen magas, meredek szalmavagy zsindelfedéllel fedvék, azért, hogy tél idején — mely itt hét hónapig is eltart, — a nagy hó súlyának ellenállhassanak s a gyakori eső és zápor könnyen lefolyhasson róluk.

A fúrge népség különben, daczára a földmivelés nehéz és háladatlan voltának, szorgalmas, kevéssel beérő s fáradhatlan munkás. Örül, ha udvara, padja megtelik terménnyel, mi főleg zabból áll. Sövénynyel kerített udvarában a jó gazda aborákba rakja széna és zabszalma készletét, hogy kedvelt marhái a hosszú télben hiányt ne szenvedjenek. A takarmány beszerzése nagy gondot ad a családnak s azért nem csak rüzeiről hordja be, hanem az uradalomtól bérelt hegyi kaszálókról is gyűjti; azon fütermést pedig, melyet a havasok meredélyein bérel s onnan sem szánon, sem gallyakon leszállítania nem lehet, sajátos eljárással ott kénytelen felhasználni.

Vagy 2—3 századdal ezelőtt az itt jó emlékezetben élő Rákóczyak idejében a munkácsi és szentmiklósi uradalmak itteni jobbágjai néhány fillérenyi díjzítés mellett szabadon legeltethették barmaikat, a mint-hogy más idegen urak jobbágjai is, sőt a szomszéd lengyelországi parasztok is csekély bérért felhajthatták legelésző jószágukat\*); most azonban a hűbéri viszony megszűntével a volt uradalmi jobbágyság ha-

\*) Özvegy Rákóczy Györgyné Lorántffy Zsuzsánna 1649. évi munkácsi uradalmi urbéri összeírása 129. lapján erre vonatkozólag ez áll: „A munkácsi várhoz tartozó havasokon a mikor a más urak jobbágjai juhokat bajtanak legeltetni, minden ember az kinek ha száz vagy több, ha ötven avagy csak tíz juha vagy is, minden nyájtól egy kossal és egy sajttal tartozik. Legeltető öreg marhától a havasi legelőkön három pénz jár. . . .”



társzabályozás következtében a helységek körül elkülönített urbéri legelőt és erdőt kapván, csak külön alkú és díjfizetés mellett részesülnek; távoli uradalmi havasok és erdőkben levő kaszálók és legelők élvezetében, mi az uradalmi pénztárnak évenként sok ezer forintot hoz.

Igen sok szarvasmarhát hajtának fel Bereg- és a szomszéd megyék alsó vidékeiről, különösen szárazság idején, a havasokra; mert itt a könnyen elmálló palarétegű termékeny talajon minden nyáron buja diszlik a kövér és virágos édes növényzet, melytől a felhajtott lába jószág nehány hét alatt teljesen meghizik.

A 4—5 ezer holdnyi havasokon a felhajtott legelésző marhák nyaranta csoportonként barangolnak egyik oromról a másikra, mint ahogy ezt a tágas legelőtér könnyen megengedi; nem azonban a havasok meredélyein s csak nehezen megközelíthető hegyeken levő kaszálókon melyeket egyes gazdák külön kibérelnek s leginkább télen felhasználnak oly módon, hogy a bő fűtermést augusztus hónapban lekaszálják s az illatos szénát kis tereméjű boglyákba rakván, ott hagyják a juhok számára téli eledelül; a letarolt kaszálókra azután felhajtják gyapjas juhaikat s ott mindaddig legeltetik, míg a tél be nem kövi kezük, mely itt október hónapban már rendszeren fehér lepellel borítja a rideg vidéket.

Az ily exponált juhnyáj rendszerint két felfogadott rutén juhászra bízatik, kiket a tulajdonosok falujokból szerződtetnek, egyszerre több heti élelemmel ellátnak s felkísérnek, azután pedig koronkint magy meglátogatnak, hogy a juhállomány sorsáról személyesen meggyőződjenek. E juhászok itt az elhagyatott vadonban nyaranta épen úgy, mint a havasokon legelésző marhák pásztorai, rudakból összeállított s fákkel reggel fedett oly gúnyhókban vonják meg magukat eső vagy vész idején, mely elől nyitott s hátul keskeny szögben végződik; a tél idején is itt maradó juhászok pedig a hegyoldalba egy három méter mély s másfél méter széles s alig ily magas üreget vájnak, melyet az agysek még nyárban jól ki is égetnek, hogy agyagos oldalai nyirok s penész nélkül maradjanak. A bejárat elébe rudakból készült gúnyhószerszempitvart állítanak s azt szénával, gyepvel és földdel fűdik be; e társzabályozás közelében pedig rudakból, sövényből, vagy 5—6 centimeter széles fémlemezekből csinált fonadékból ugynevezett kosárt vagy szállást készítenek, a végből, hogy e kerítésben csak úgy a szabad ég alatt a juhnyáj az éjszakákat töltsen.

A juhászok a földbe vájt üreg végében puha mohból és szénával ágyat, nyugvóhelyet készítenek, a falba pedig bükkfából hasított deszkákat alkalmaznak polczokul, melyeken összes készletüket: a tengertől vágta zablepényt, ilyen lisztet, ántalagba nyomott savanyú káposztát, burgonyát, paszulyt, szárított gombát, zsirt, sőt, tejet, savót, ruhát, székát s egyéb szükséges apróságokat helyeznek el. Elöl a nyitott pitvart bejárásánál kövekből tőcze készíttetik, melyen egész éjjel lobog a tűz, melynek lángja világításul és melegítőül szolgál, a tűz heve tüzet melegben tartván a hosszukás földi lakot. A tüzet élesztő egyszerre csak ébren is tartozik lenni egész éjen át, vigyázván, hogy farkas, melk

y hiuz ne férjen a nyájhoz s ott hivatlanul ne gazdálkodjék; miért az őrzésben egymást felváltják s inkább nappal s váltakozva alusznak. Különben a beállott hosszú éjjeleken át világításra még vékony ritott falemezeket, vékony szalagszerű hasábokat is használnak, melyeket egy földbe szurt meghasított pálczába csiptetnek s meggyujtanak. Gyér világításnál a végtelennek tetsző hosszú őszi és téli estéket al töltik, hogy egyszerű szerszámmal, fejszével vagy fanyelű bicsakkal, vakarczczal nyár-, hárs- és juharfából különféle edényeket, bödöket, az itt szokásos két szakaszú *sztójacska* nevű tartályokat faragjanak, melyek kerek fogantyúval bírnak s tej és főzelék hordására használnak, s falemezből kosarakat fonnak.

Némelyik hársfából *pásztorkürtöt* farag, ez itteni divatu zenei szerszám 2—3 méter hosszú, egyenes, alsó végén tágasabb, tölcészerű; a juhászok ezzel tíz-tizenkét kilométernyi távolságról értekeznek s koronként unaloműzésül vagy szerelmi ömlengésből melázó dallamokat fújnak oly módon, hogy eleinte felfelé tartják a hosszú, súlyos hangszert, azt fokozatosan lassan emelgetve nem csekély erőlködéssel mindaddig tartják, míg az önsúlyánál fogva lassan a földre ereszkedik, a midőn a hasogató dallam is végét éri.

E sajtáságos zenét távolabbról a juhnyáj mellől a bodros kuvaikkal kísérik rémítő üvöltéseikkel. Ez ebek nyakára különösen nappalra jelölmes fakoloncokat kötnek a juhászok, hogy hasznos vad hajhásására ne indulhassanak, s ha enélkül érné őket a koronkint ide való uradalmi „jáger“ (erdész), vagy erdővéd, a szerződés és törvény elmében mint kőborokat le is lőné.

Egyszer a juhászok napfelkeltekor arra ébrednek, hogy az egész határt az éjjel esett első hó borítja. Magok a kosárba zárt juhok is tökbén hórétéggel vannak fődve; azonban a juhász egy fűtlyentésére megráznak s lerázva magukról a havat, menetkéázen várják az etetésre való indulást. Itt a juhászok nem azonnal reggel, hanem csak úgy tízegy óra tájban érkeznek először, nem gondolva saját éhségökkel, khamar felemelkednek s vezetik a nyáját etetésre. E végből, ha nagy hó esett át esett hó, a hegy lejtőjén, meredek oldalán elől az egyik juhász lépdel, nagy bocskoraival mély nyomokat vágva a hóba; ezen azután a juhok egyenkint haladnak, úgy, hogy mire a 3—400 méterből álló nyáj elhagyja a kosarat, a gyalogut már egészen le van posva; a végén halad a másik juhász, szemmel tartva a hosszú mozgást. Így érnek gyakran 2—3 kilométernyi távolságban a gúnyhóval a szénaboglyához, melyet megbontanak s a juhok elébe vetnek.

Igy mulik e csendes magányban egyik nap a másik után; változatul néha átláthatlan köd borul a téjra, majd napokon át jégdara és hógő zápor ömlik; míg nyárban esetrázi dörögések és villámok az egettetik a környéket; azélvész és viharok vonulnak át rombolva és sztitva, egész hegyoldalokról néhány percz alatt ledöntve a legszább faállabokat s télben a felkapott hórétégekkel óriási torlaszokat elve. Ez elemi dühlet egykedvően nézi odajárád a juhász. Űzetlen, szor s vidám kedélyét semmi sem képes lehángolni, még az sem, ha

gazdái koronkint késnek látogatásukkal; mert jól tudják, hogy meg nem feledkeznek róluk s a nyájról s az elfogyott ételmelet majd újjal jobbal helyettesítik; lesz friss pálinka, dohány s lágy zablepény, mely a *zsenticével* (savó) és édes sajttal oly jól esik.

Ekép hónapokon át éldegél itt a szegény orosz juhászlegény, addig, míg a szénakészlet teljesen el nem fogy; a mikor azután január végén, de sokszor tavasz kezdetén, a husvéti kedves ünnepekre visszatér a faluba, a midőn leszámol a rábizott jószágról s átvevén gazdájától a parányi díjazást, elégedetten, mint ki jól, becsületesen teljesíté feladatait, élvezi a szerényke helység egyszerű gyönyöreit. Estenkint kedvesek lakása közelében, vagy a falu felett emelkedő dombról meg-megfujják a havasi kürtöt. Néhány hónap múlva ismét felkerülnek a havasokra s újból kezdik a sajátságos pásztoréletet.

Munkács.

*Lehoczky Tivadar.*

## A bácskai ruténekről.

Irta: *Vrábely Mihály.*

### I. Mulatság. Fonó.

A bácskai ruthén víg kedélyű, mulató természetű. Szereti a bort és pálinkát, de nem tulságos mértékben Vendégsé alkalmával nagyban dalol világi és egyházi énekeket, szónokol és adomáz. Szónoklatai rendszeren a házbeliekre irányul, adomái és elbeszélései csak a leg-ritkább esetben trágárok. Borozás közben szeretnek találós kérdéseket és fejbeli számtani feladványokat (az egyenletek köréből) feladni és megfejteni. Drasztikusabb káromkodással a ruthén igen ritkán szólja el magát, erre nyelvében nem igen talál kifejezéseket, ha mégis akad néha-néha egy-egy káromkodó, az rendszeren magyar, illetőleg szerb kifejezéseket használ. A legtöbb mulatság őszi és farsangkor szokott megesni, a lakadalmak és disznótorok idejében. Az utóbbiakra hivatalosak rendszeren a szomszédok, komák és rokonok s módosabb gazdáknál a község főbbjei. A bácskai ruthén a nagyobb mezei munka idején (márczius—október) kívül többet pihen, mint dolgozik.

Az asszonyok a mezei munka megszűnésével télen át fonó estekre gyülekeznek. Ez estéket (*prádki*), külön tartják a leányok és külön a férjezett asszonyok. A leányok fonó estéinek állandó lovagjai a legények és néha a fiatal házasság emberek, kik a legény életéről csak nehezen tudnak lemondani. Ezek megjelenése különben illetlenségnek tartatik s a legények haraguznak is érte, minek néha tettelegességgé az eredménye. A fonó társaság télen át többször mulatságot rendez a kompánia számára. A fonó esték ünnepélyes berekesztése nagy mulatsággal történik.

A fonóestéken az ifjuság bizalmasan érintkezik és közelebbi viszonyba lépnek 15—16 éves legények 13—14 éves leányokkal. Ez

talán inkább szokás, mintsem szívbeli érzelmek kifolyása, mert felfogásuk szerint legénynek vagy lánynak szerető nélkül lenni gyávaság és szégyen számba megy. Az ily bizalmas viszony, ha sikerül a szülők kölcsönös beleegyezését és áldását kieszközölni, rendszeren egybekelésre vezet. A szerelmes felek csak a legritkább esetben lesznek hűtlenek egymáshoz s ha mégis feloldatik valamely viszony, az rendszerint a szülők ellenségeskedésén mulik, mert szülői beleegyezés és áldás nélkül a legritkább esetben kelnek össze. Az itteni rutének a fonáshoz nem egyszerű rokkát, hanem fonógépet (kudzelya) használnak, mely a mellett, hogy könnyen hordható, a munkát háromszorosan gyorsítja, s nagyon kívánatos volna, hogy ezeket megismerjék és elfogadják ott is, hol még egyszerű régi rokkák divatoznak.

A házasulandó legény a lakodalom előestéjén, vagy egy két nappal hamarabb megjelenik a fonó társaságban és legény élete befejezésének emlékére, a leányok fonógépeinek kender vesszőjét (naversnyik) összetöri. A leányok az ily „naversnyik törési“ estélyekről előre értesülnek s valódi „naversnyik“ helyett ilyenkor nádszálat használnak.

Az ifjuság a táncmultságokat egyházilag engedélyezett időben majdnem minden vasárnapon és ünnepnapokon tartja meg, hol minden legény a maga imádottjával tánczol legtöbbet, sőt még „bombócot“ és más e. f. nyalánságot is vesz neki. A költségről kizárólag a legények gondoskodnak. Tánczuk a sebes csárdásnak igen közeli rokona, jó magasra ugrálnak. A tánczot a legény maga kezdi, tánczosnőjét a csoportból hívja. Ily multságokon részt vehetnek a fiatal házasok és menyecskék is.

## II. A lakodalom.

Egy idősebb asszony bekopogtat a férjhez adandó leány szüleinek házába, hol megkérdezi, vajon hajlandók volnának-e leány-gyermekeiket X. Y. legényhez illetőleg özvegyhez férjhez adni? s ha kedvező választ kap, a leány beleegyezése jeléül a legény számára egy kendőt küld, melynek finomsága és értéke a leány vagyoni állapotához van szabva. Egy pár napra reá kitűzik az ünnepélyes kézfogást, mely alkalommal két násznagy, két koszorus leány ünnepélyes öltözetben megjelennek a menyasszony házában. Az idősebb násznagy, miután az eljegyzendő kölcsönös beleegyezését kikérte, előveszi a tányéron kendőbe burkolt bokrétát és a vőlegény (mladij) kalapja tetejébe tűzi, a kendőt pedig nadrágja zsebébe illetőleg ujjasába úgy bedugja, hogy legalább fele kilássék. Ezután következik a lakoma, melynél a fiatal pár minden ételből csak három kanállal eszik. A rendszeren nyitott ablak alatt a kíváncsi fiatalság összecsoportosul s a legények a fiatal párra nem hizelgő szavakat kiáltanak be.

Az eljegyzés után a vőlegény esténként gyakrabban ellátogat a menyasszony házához, vagy valahol titokban összejönnek.

Az eljegyzés után a lakodalom 3—4 hétre következik be. Hivatalos személyek: Első, illetőleg idősebb násznagy és ifjabb násznagy (sztároszta), idősebb vőfély és ifjabb vőfély (druzszba), idősebb násznagy-

asszony és ifjabb násznagyasszony (szváska). A leány részéről pedig kiházasító (vidavács) és a két koszorus leány (druzski). A vendég összehívása az idősebb vőfély kötelessége.

Lakadalmi napon reggel 7–8 óra között a vőlegény házánál összejönnek a két násznagy, két vőfély és a két násznagyasszony. Kilen óra tájban a menyasszonyért mennek gyalog, idegen községbe pedig kocsin, ott rendszerint a *vidavács* fogadja őket. Az eljegyzés itt következőkép ismétlődik:

A násznagy elmondja a világ teremtésének történetét egész addig, midőn Nőe a bárkából a galambot kibocsátotta; mikor oda jut hogy a galambok visszatértek, bevezet a vidavács egy leányt, aztán egy másikat is, de mivelhogy zöld ág nélkül jöttek, a násznagy visszabocsátja azokat. A vidavács aztán mókából bevezet valami piszkosa felöltözött vén asszonyt, kinek kezében zöld ág helyett seprű van, azt mondja: hogy egy galambot fogott, talán nála lesz a zöld galy, de a násznagy ezt is elbocsátja; erre a vidavács bevezeti a valódi menyasszonyt s azt mondja: „Íme itt van az a galamb, melyet kendtek keresnek, azt elfogtam s kendtek számára be is hoztam.” (A galyat egy bokréta képviseli, melyet a vidavács tányéron hoz be.) A fiatalok ezután fognak és háromszor körül fordulnak. Ezután asztalhoz ülnek, és feladják a villás reggelit, a mely nagyobb részt egy paprikás ételből áll; a bornak hiányozni nem szabad. Az asztaltól fölállva az idősebb násznagy a menyasszony nevében a szülőkhez bucsúbeszédet intéz, mely igen megható szokott lenni, a végén kéri őket, hogy ez „utolsó” áldást adják meg gyermeküket. A menyasszony térden állva megkapja szüleitől az áldását, megcsókolja őket, nem különben a körülálló női személyeket is, és a nászcsoporttal templomba indul. E közben az idősebb „szváska” rágyújt a következő bucsú nótára:

Bláhoszlov mátko dscseru,	Anyám, áld meg gyermekedet.
Bo usz ju ot ce beru,	Már őt viszik tőled.
Bláhoszlov obidvojo,	Áldd meg mind kettőt,
Bo usz szu dzeci tvojo.	Mert ők már a te gyermekeid.

Énekelni szerető kompánia még a következő verseket is elfújja:

Kedz se Julká vibere	Ha Juliska menni akar
Ot szvojoj lyuboj mácere,	Az ő édes anyjától,
Mác jej poszcely hotujé,	Anyja neki ágyat készít,
Oná jej krászno dzekuje;	Ő pedig neki köszönetet mond
Dzekuj mi mojá dzivocsko,	Köszönhetsz kedves lányom,
Sák mozsés, bo más zács,	Köszönhetsz, mert van miért,
Náucselám ce roboti	Megtanítottalak a dologra
I chrányela szom cze ot szrámoti.	És őriztelek a szégientől.
Vibiváj mámocsko	Huzd ki mamácska
Zosz sztyini klinocski,	A falból a szögeket,
Dze Julká visálá	Melyekre Juliska aggatta

ni vinocski.  
visálá,  
ceej nye budze,  
fej máczeri  
ykij zsály budze.

Zöld koszorúit.  
Aggatta, aggatta,  
De már többé nem fog,  
Pedig az anyjának  
Nagy fájdalmat okoz

ájze zse tu zdrávi  
lávki pocsucháni  
zse vász csuchác budze  
zs tu Julki nyebudze.  
á tu mládsza sesztrá,  
verchá nye doroszlá,  
ich csuchác budze,  
zs tu Julki nye budze.

Isten veletek,  
Kisurolt asztalok és lóczák,  
Ki fog titeket surolni,  
Ha majd Juliska nem lesz itt.  
Itt marad még húga,  
A ki korát nem érte el,  
Az fogja azokat surolni,  
Ha majd Juliska nem lesz itt.

ádzáj mámočko  
lyube esádocko —  
rá ocsciskámi  
oru szlyizockámi.

Kisérd ki mamácska  
Kedves gyermekedet  
Szemeiddel az udvarból,  
Könnyeiddel hegyen tulra!

Az ifjabb vőfély borral telt kulacsot visz az oldalán, s megkinál  
okit, a kit az utczán talál. Templomba érve a „szvaskák“ egyike  
flvő helyén hosszú czifra törölközőt terít s arra felállítja jobbra  
gényt, balra a menyasszonyt. Midőn a pap után az esküt el-  
ák, az ifjabb vőfély felbontja és kifejti a menyasszony varkocs-  
s a hajába font pántlikát a maga kalapjára teszi. Ezután a vőle-  
házához indulnak, hol a kapuban muzsikaszó és a vőlegény szülei,  
esen pedig a menyasszony jövődöbeli anyósa kifordított ködmön-  
ogy jó termésük legyen) fogadja őket. A násznagy asszonyok ezt  
k:

új mámo vrátá,  
si nyeveszci rádá,  
új i komoru,  
me czi podporu,  
új i pivniczu,  
me czi pomocsnicu.

Mama, nyisd ki az ajtót,  
Ha örülsz menyednek,  
Nyisd ki a kamarát is,  
Hozunk neked támasztót,  
Nyisd ki a pinczét is,  
Hozunk neked segítőt.

Erre a násznagy a szokásos köszöntéssel üdvözli a vőlegény szü-  
s az ifju Tóbiás történelmébe belefonna elmondja járásukat, s  
így mond: „Mint az öreg Tóbiás örült és vigadozott, midőn fia  
ejével hazatért, ugy kendtek is áldják meg kedves fiukat ifju ne-  
együtt és visszatérésének örömeiben velünk együtt szerény haj-  
ban örüljenek és vigadozzanak.“ Be mennek a szobába, s megkez-  
a táncz. Ez alatt a násznagyasszonyok a menyasszonyt egy  
álló szobába vagy a szomszéd házba viszik s fejére teszik a  
öt (csiplenyne, csepec). Onnan újból a lakodalmi házba vezetik,  
geszik a menyasszony eladása a következőképen:  
— Adj Isten! — köszön az idősebb szváska.

— Adj Isten! — felel a násznagy. — Mi járatban vannak  
tek itt?

— Mi messzeföldről jövünk, hallottuk, hogy itt jó vásá  
pénzre van szükségünk, van pedig egy árucikkünk, a ki többet  
érte, annak eladnók.

Hasonló párbeszédok s alkudozások után a násznagy az as  
álló, e célra elkészített tányérba dob 4, 10, 20 krajczárt, a mu  
szó felhangzik és a menyasszonnyal megkezd a tánczot. Jöt  
más személy, a ki szintén dob a tányérba kedveszerinti pénzössz  
a menyasszonnyal való tánczolási jog rendre az övé. E körül  
nyire verseny is támad; a hetyke legények egymás ellenében ig  
nek minél többször dobni (persze krajczáros összegeket) s a vers  
közül azé a győzelem, a ki a dobásban tovább tart ki. Az így  
gyült pénz a menyasszonyé. A vőlegény, midőn belátja, hogy a  
ban menyasszonya jól kifáradt, a fenti módon megváltja őt; vel  
tán nem versenyez senki, az ő megváltásával megszűnik a muzsi  
s így a táncz is. Az itt leírt eladási mód háromszor ismétlődik.

Nézzük meg, mit csinálnak ez alatt a menyasszony szüleinek há

Midőn az apa és az anya leányukra és jövendőbeli férjére  
ták az áldást és ezek templomba mentek esküdni, a szülők is u  
menni készülődnek, hogy őket kikísérjék. A kikísérő társaságnak  
*dáni*) vezetője a vidavács, tagjai az apa, az anya, ezeknek legköz  
rokonai és szomszédjaik. A vőlegény házánál az ünnepélyes la  
mi ebédet addig föl sem adják, míg a „pridánczi“ meg nem érke

Midőn a „pridáni“ társaság a lakadalmi udvarba megérke  
vidavács bekopogtat a násznagyhoz, s a következő párbeszéd fejlőd  
közöttük:

— Adj Isten! — köszön a vidavács.

— Adj Isten! — felel a násznagy — Ugyan idegen embe  
keres kend itt?

— Én egy társasággal jövök messze idegen földről, szon  
és éhesek vagyunk; halljuk, hogy e becsületes hajlékban vigad  
tartatik s reméljük, hogy e vigadalomban bennünket is részesíteni fo

— Jól van, jó ember, hanem minálunk az ily szives részes  
kötelességtévessel vannak összekötve. Nálunk munkálkodni kell, s  
kül vigadózó társaságunkba nem fogadunk be senkit. Ha tehát  
tek hajlandók velünk együtt munkálkodni, bejöhetnek.

— És miből áll az a munkálkodás?

— A munka nem könnyű; abból áll, hogy fölfelé erőnek  
feszítésével föl kell ugrani, lefelé pedig magától le kell esni (a  
képlete.) Nos elfogadják-e?

Ezre formaképen a vidavács kiszól a vezetése alatti „pridáni“  
pániának, kikéri annak beleegyezését, s elől a menyasszony apja,  
az anyja, legközelebbi rokonok stb egyenkint a szobába jönnek;  
varajtóban a menyasszony sorban csókokkal üdvözli őket, a szob  
ben minden pridanectól bizonyos pénzösszeget kap ajándékba; a szob  
pedig énekelnek:

om otczoesku, szlyidom,  
vojim lyubim csádom;  
om mámocsko, szlyidom,  
vojim lyubim csádom;  
om rodino, szlyidom,  
vojim lyubim csádom.  
i szcze dobri ználi.  
zce szvoje csádo dáli?  
zce ju v'zlatóy párti.  
szce ju v'fátyolácze;  
zce ju u vinocsku,  
szce ju u csepocsku.

Utána apácska, utána,  
Kedves gyermeked után;  
Utána mamácska, utána,  
Kedves gyermeked után;  
Utána rokonság, utána,  
Kedves gyermeked után  
Hogy jól emlékezzetek,  
Gyermeketeket adtátok?  
Adtátok őt a pártában.  
Megtaláltátok őt a fátyolban;  
Adtátok őt koszoruban,  
Megtaláltátok őt fejkötőben.

Ezután nyomban az ebédhez ülnek, a mi körülbelül délután 3—4 óráig szokott történni. Az asztalnál az első helyet az idősebb egy foglalja el, utána az első szváska (násznagy asszony), a vőlegény, a második szváska stb. A lakomát imával nyitják meg. Az egész ebédet az idősebb násznagy vezeti. Ő parancsol, a násznéppel ő kezdi, ő nyitja meg a lakomát és minden tekintetben övé az irányítás. A fiatal párok, vőfélyek és koszorus leányok nem ülnek az asztalnál, hanem az ételt felszolgálják és pedig a következő sorrendben a menyasszony a konyhából kihozza az ételt, átadja a vőlegénynek, a vőlegény pedig a vőfélynek, ez pedig minden egyes ételt a következő vers kíséretében helyezi az asztalra:

Á se vám dáricsok,  
Á zse nye velicsok,  
Íjete ho zá nájveksij!

Adatik kendteknek ajándék;  
Igaz, hogy nem nagy,  
Fogadják el mint a legnagyobbat!

A lakodalmi ebéden szerepelni szokott ételnemek körülbelül a következők: leves, tyúkhus, káposzta főzelék, kása főzelék, (ennek egy lakodalmi ebédre sem szabad hiányoznia), paprikás, módosabbaknál pulyka, és mindenütt különféle pogácsa és egyéb sütemények. Italközlés: ebéd előtt pálinka, ebéd közben és után bor, a kinek mennyi. Ebéd közben szónokolnak, különösen a násznagy és a vidavács. A násznagy asszonyok tartoznak a lakodalmi társaságot énekekkel működtetni. Az ebéd rendszeren 3 óra hosszát tart, úgy, hogy midőn a vendégeket az asztaltól felszabadítja, kint már sötét van.

A most következő táncban a meghívottak örege ifja mind részt vesznek.

9—10 óra tájban a „pridanczi“ a vidavács vezetése alatt haza mennek, a többi vendégek ki-ki tetszése szerint mulat 12-ig, esetleg tovább. Között éjjel a násznagy eloszlatja a társaságot. Muzsikaszó nélkül a menyasszony, valamint a vőlegény házában másnap is ebédelnek, melyre rendszeren azok hivatalosak, kik a tulajdonképeni lakodalmi részt vesznek.

Egy hét múlva a lakodalom után a menyasszony szüleinél adott ebédre a fiatal pár, a vőlegény szülei és az egész lakodalmasok hivatalosak.



## Czigány tűzre olvasás.

*Dr. Wlislócki Henriktől.*

Közép-Europa cigányainak néphite szerint égés nem csak vigyázatlanságból keletkezhetik, hanem 1) villám, 2) állatok, 3) boszorkányok által is. Hogy oly ember, ki nem áll boszorkányokkal összekötetésben, bosszúból vagy más okból tüzesetet idézhessen elő, azt a cigányok általában nem hiszik, s talán nem is volt még rá eset, hogy valaha ép eszű cigányt gyújtogatással jogosan lehetett volna vádolni. Sőt még erdő égéseket sem igen lehet vándor cigányoknak tulajdonítani, mert néphitük szerint az, ki erdőt károsít (kivéve a falopát), egész életén át betegeskedik.

A délmagyarországi és szerb cigányok hite szerint a villám csak oly épületeket borít lángba, a melyekbe „még élve“ jut el s a hol oly emberek laknak, kik valami nagy vétket követtek el.“ Az úgynevezett villámfűvet (németül: Donnerkraut, Hauswurz; latinul: sempervivum tectorum; cigányul: csereszrobareszkre erme) a házfedeleken kell növesztetni, mert megóvjá az épületet a villámtól. Magyaróvesszőket a házeresz alatt elhelyezni szintén jó ellenszer a villámcsapás ellen. A szerb telepített cigánynök pünkösdkor kilenczféle növényből, melyek közt csalánnak is kell lenni, koszorut fonnak és azt kunyhóik fedelén keresztül dobják, hogy a villám az évben ne csapjon lakásukba. A hol csalán nő, ott a cigány néphit szerint a Phuvusoknak (földi szellemek) valamelyik elrejtett bejárata van földalatti lakásukhoz. „A csalán a koszoruban mutatja az utat a villámnak a Phuvusokhoz“, magyarázta nekem Dilocs Mara, temerini (délmagyarországi) cigánynő az említett püskösdi szokást. Délmagyarországi és szerb cigányok új kunyhók építése alkalmával csalánt, csattyantyu-magot és fenyőágacskákat szoktak elásni a kunyhó talajába, hogy elhárítsák a villámot. Felsőmagyarországi cigányok ugyanezen szándékkal ily alkalommal egy fekete tyúk tojását ássák el, melyen keresztül egy új szeget szúrnak; rumén cigányok ellenben új kunyhóikba a templom füstölő edényéből szemet ásnak el. Monostorszeg községben (Bács-Bodrogszegben) a telepített cigányok kunyhó építkezéskor egy téglát ásnak el hasonló célból. E téglára, a míg az agyag még lágy, négy növényalakú figurát (csattyantyu-növényt), két kigyót és egy kettős keresztet vájnak. Ha tűz üt ki a szomszédságban, akkor e téglát kiássák és a lángba borult épületbe dobják, hogy a vész ne terjedjen tovább. Egy fatáblácskára is ezen alakok égettetnek be tüzesített tüvel, és a táblácska az első tűzbe dobatik, melyet az új kunyhóban raknak. A telepített

erdélyi román cigányok is ismerik e szokást, csak hogy e táblácska vagy köralakú, és madár- meg kigyó alak van rá rajzolva; vagy a táblácskába két kigyó, a „nap“, egy „galamb“, két kereszt és kilencz pont van beégetve; a kilencz pont a „Krisztus szent vérének halála előtt kiontott kilencz cseppje.“ Ezen táblácskák is óvszerűl szolgálnak a villámcsapás ellen. A telepített erdélyi magyar cigányok házépítéskor egy bodzafacsövet ásnak el, mely furulyakép kilencz oldallyukkal van ellátva. Bodzabokrokat jó a lakás közelébe ültetni, mert ezek elhárítják a villámot. Egy villámütötte fából egyes részecskéket szintén jó a kunyhóba elásni. Azt hiszik t. i., hogy a hová már egyszer becsapott a villám, oda többé nem jut el.

Szarvas- és őzsarvakat Felső-Magyarország és Galiczia telepített cigányai e czélból szintén elásnak kunyhóikba. Azt is hiszik, hogy oly erdőbe, hol szarvasok vagy őzek tanyáznak, nem csap be a villám. Ez állatok bőrének egy darabkáját jó az első tűzben elégetni, melyet az ember új kunyhójában gyújt. Hazánk felvidéki vándor cigányai a helyet jól megvizsgálják, hol a szabadban tüzet raknak, hogy ott négylevelű lóhere ne legyen, mert szerintök „a villám szeret ott meghalni“ (kamel odoj csereszrobar the merel). Ugyanazon döglött ló négy patáját szintén e czélból szokás a bánáti cigányoknál a kunyhó négy szegletébe elásni.

Czigány néphit szerint tüzet támaszthatnak következő madarak: pírók, kakuk, veresbegy, gólya és harkály. Ezek néha egy égő galyat raknak észrevétlenül a házfedél alá. Teszik pedig ezt vagy bosszúból, vagy pedig a Nivasik (vizi szellemek), Phuvusok (földalatti szellemek) vagy a Kesalyi (hegyi tündérek) megbizásából. A hol harkály kalapál vagy pírók fityöl, ott rendesen Phuvus van a közelben. E földalatti szellemek gyakran láthatatlanul barangolnak a földszínen, ha a fejkön lévő három aranyhajszálat nem fedik el; ha elfedik kucsmájukkal, akkor mindenki láthatja őket. A harkály és a pírók tehát mindig jelt ad a Phuvusnak, ha ember közeledik, hogy idejében elfedje aranyhaját, vagy tetszés szerint fedetlenül hagyja. Ha valaki egy a földszínen kóborló Phuvusnak alkalmatlanná válik, ez egy harkályt vagy pírókot megbiz, hogy az illető ember lakását lángba borítsa. Harkály, pírók és veresbegy tollakat nem jó a házban tartani, mert a villámot magokhoz vonják. A kakuk a hegyi tündérek, a Kesalyik, kedvencz madara. Ha valaki akarva vagy nem akarva ily tündért megsért, a kakuk felgyújtja az illető lakását. Gólyák csak akkor gyujtanak fel egy házat, ha a fedelén fészkelnek és a háznépe zavarja őket.

Hogy ezen gyujtogató madarak a lakásoktól távol tartassanak, azaz az épületek előttük megóvassanak, Közép-Európa telepített cigányainál különböző óvó szerek szokásosak. Legelterjedtebb az a szokás, hogy e madarak néhány tollai, csontdarabjai vagy egy-egy tojása az y kunyhóba elásatik, vagy az első tűzben, melyet az új lakásban raknak elégetik. Csak a gölyától nem szabad egy részecskét sem elégetni, mert ezen madár akkor csakugyan boszút áll. A felsőmagyarországi és lengyel telepített cigányok csak a harkályt ismerik gyujtogató madárnak, és ha ilyen madarat megfoghatnak, élve elássák valamely hegy tetejébe, azt hívén, hogy a míg a hullából csak egy parányi részecske is megvan a földben, a környék épületei tűzvész ellen biztosítva vannak. E cigányok néphitében a menyét is gyujtogató állat; azért is y-nak tartják egy menyétbőrbe oltatlan meszet tölteni és a kunyhóba azt elásván, vízzel leönteni. Ujév napján egy menyétbőr részecskéjét titkosan le kell locsolni szentelt vízzel és aztán a kunyhó tűzhelyén elégetni, ezzel az épület egy évre mindennemű tűzvész ellen biztosítottatik.

Mármarososi és felvidéki cigányoknál Szt.-György-napján következő szokás divik: Ezen a napon minden cigány háziatya egy kerek egy rudat huz keresztül és a kerék tengelylyukat a rúd körül szalmával és szőszszel erősen eldugaszolja. Erre a kereket addig forgatják, míg a szalma és szősz meggyúl, ezzel aztán a kunyhóban tüzet raknak, azt hívén, hogy az által megóvják az épületet egy évre a boszorkányoktól, ha ezek a lakást netalán fel akarnák gyujtani. Ha egy nő gyanusítottatik, hogy boszorkányságot üz, olyan tűzhely elé kell állítani, melyen Szt.-György napján nevezett módon tüzet rakott a házigazda, a fel kell szólítani az illető nőt, hogy gyujtsa meg a tüzet; — ha boszorkány e nő, az ilyen tűzhelyen nem bír tüzet gyujtani. Közép-Európa majdnem minden cigány törzse azt hiszi, hogy a világ összes boszorkányai minden évben első Pünkösdnap éjjelén a „legnagyobb“ ördög vagy az „ördög-király“ (legbareder beng *vagy* thagar bengengre) elnöklete alatt ünnepélyt rendeznek azon szikla közelében, a melyhez az ugynevezett *Sugolak* van lánczolva. Ezen Sugolak valami óriási fajtájú szőrös lény, kit egyszer az ördögök legyöztek és egy sziklához lánczoltak. Ha onnan elszabadulna, az egész világot elpusztítaná. Ez ünnepen minden boszorkány hoz neki edelt, melyből ő egy évig éldegel. Ilyenkor felbőszülve megrázza a lánczait, a szikla inog, a hegy-lincsek már-már lazulnak és majdnem elszabadul a Sugolak, de ekkor megjelenik egy kigyó, megmászsza testét és akkor eltűnik; s a Sugolak ismét egy évig meg sem tud moczcanni. Ez ünnepen minden bo-

szorkány érdeme szerint megjutalmaztatik vagy hanyagságáért megbüntetetik. A legnagyobb jutalom, melyre minden boszorkány vágyik, abban áll, hogy az ördög-király az illető érdemdús boszorkánynak farkat növeszt. T. i. hátgerinczét a Sngolak nyálával bekeni, mire a boszorkánynak egy parányi kis farka nő. Ha egy ily módon megjutalmazott boszorkány farkából szándékosan, vagy nem szándékosan egy szőrszálát hullat valamely épületre, ez előbb-utóbb lángba borul. Hogy ezen boszorkányfarkszőrök veszélyes, gyújtogató hatását megsemmisítsék, a délmagyarországi és balkánföldi cigányok kunyhóik építésekor elásnak a talajba egy fatáblácskát, melynek két végoldalát háromszög forma bevágással látják el s kiálló szegleteit lószőrrel tekerik körül. A táblácska közepén egy lyukon át egy vesszőt tengelyformán húznak keresztül. E lyuk körül tüzesített vassal kilencz görbe vonalat égetnek, melyek boszorkányfarkakat ábrázolnak. Ilyen táblácskákat „boszorkánybilincs”-nek (holyipakri szasztra) nevezik. Bács-Bodrogmegyében az ilyen táblákra még egy ruczalábat is rajzolnak; az erdélyi oláh cigányok egyszerűen csak valódi rucza- vagy libalábat néhány lószőrre fűznek és szintén e czélből új kunyhóikban elásnak. T. i. azt hiszik, hogy minden boszorkánynak ballába ruczalábforma; s továbbá azt is hiszik, hogy ha egy boszorkány véletlenül lószőrre lép, néhány pillanatra elveszti erejét s mint valami holt, mozdulatlanul terül el a földön.

Hogy egy épület tüzvészről megóvassék, még nem elegendő, ha az ember az említett dolgokat megteszi, hanem szükséges az is, hogy bizonyos időben — újév éjjelén, Szt.-György napján és azon a napon a melyen az évben az első menydörgést hallja, — a tűzhelyen lógó tűz elé álljon és annak ráolvasásokat mondjon.

Mint ősrégi néphit töredékei ezen tűzre olvasások a népvizgálatra nézve fölötte nagy fontossággal bírnak, és keletkezéseiknél fogva nagyon érdekesek.

Midőn a cigányok legelőször megjelentek Közép-Európában, mindnyájan „vándorcigányok” voltak, kik nem bírtak állandó lakással, és valószínűleg nem ismerték a tűzreolvasásokat, mivel állandó lakhelyek hiányában a tüzvész nem érdekelhette őket. Midőn pedig kényszer és erőszak által részben letelepítették, akkor őket is érdekelte a tűzkár, és megtanulták azon népek idevágó ráolvasóit, a melyek körébe letelepítették, ezen ráolvasásokat saját felfogásuk és néphitök szerint változtatva. Tehát két okból fontosak a cigány tűzre-olvasások, mert 1) alapjukban idegen népektől erednek, melyek a műveltség bizonyos fokát elérve, ez iránti néphitüket manapság részben már elfelejtették;

2) mert a cigányok oly elemeket vegyitettek ezen idegen származású ráolvasásokba, mely elemek a letelepített cigányok egyéb néphitéből rekesztek s még csak a tűzre olvasásokban találhatók fel.

Manapság a vándor cigányok is, kiknek a néphit „szerencsés kezét“, azaz ily dolgokban sikeres működést tulajdonít, a tűzre-olvasást „mint üzleti dolgot“ gyakorolják s akárhány vidéken a falusi népségtől ily munkálkodásukért több jövedelemre tesznek szert, mint akárhány tűzkárbiztosító társaság vezérügynöksége ezen a vidéken. Különbözőben már Közép-Európában való első fellépésükkor üzték e mesterséget. Egy régi tűzre-olvasás, mely a délmagyarországi cigányoknál kiterjedt használatban áll, keletkezésének idejére utal vissza. A fent nevezett napokon t. i. az e vidékbeli cigányok timsót dobnak a tűzbe és ezt a ráolvasást mondják:

Dsivesze te racsije	Nappal és éjjel
Szasztyár, bare Rakoczije,	Segits nagy Rákóczi,
The jak mange paguba	Hogy tűz nekem kárt
Kerel nikana,	Ne csináljon soha,
Mange taisza szaszczarel,	Nekem mindig segítsen,
Mange tatyarel.	Engem melegítsen.
Kana divlesz avla,	Ha vad lesz,
Kana kerel paguba,	Ha csinál kárt,
Rakoczija, t're vasztaha	Oh Rákóczi, kezdedl
Jaka tu mara,	A tüzet te megverd,
Szar e bibolda marde	Mint a zsidók megverték volt
Gule Krisztusesz!	Az édes Krisztust!
Efta lanczaha	Hét lánczczal
Pandav jaka;	Megkötöm a tüzet;
Efta gragengre balensza	Hét ló szőrével
Pandav jaka;	Megkötöm a tüzet;
Andro nav devleszkro te szvate	Isten nevében, és a szent Máriá-
Mariakri! Amen!	ban! Amen!

Ezen tűzre-olvasás -- akár cigány körökben, akár más nép körében támadt eredetileg, -- valószínűleg a kurucz-háborúk idejéből származik, hol a tűzvész nem ritka eset volt. Kurucz reminiscenciát <sup>1)</sup> tartalmaz a következő tűzre-olvasás is, melyet a volt bánági telepített cigányok használnak:

<sup>1)</sup> Ilyen reminiscenciát tartalmaz három cigány népdal is. Lsd. érekeztetésemet: „Erdélyi cigány kurucz-dalok“ (szerző sajátja).

CZIGÁNY TŰZRE OLVASÁS.

oh gule jak,  
v tute duj kolyiba,  
v tute duj kolyiba  
erengre hare serensza;  
v tute toronyisza  
uczengre muszijosza,  
roszengre purensza.  
tu the besesz,  
tu the dsidesz,  
manga csa th' avesz,  
lacsesz mange anesz  
o nav devleszkro;  
mange na th' avesz,  
miszechesz tu anesz  
o nav devleszkro!

Tűz, oh édes tűz,  
Csinálok neked két kalibát.  
Csinálok neked két kalibát  
Törökök nagy fejből;  
Csinálok neked tornyot  
Kuruczok karjából,  
Szászok (németek) lábából.  
Ott te lakjál,  
Ott te élj,  
Hozzám csak jöjj,  
Ha jót hozol  
Isten nevében;  
Hozzám ne jöjj,  
Ha roszt hozol  
Isten nevében!

E szavak elmondása mellett újév estéjén a balkéz mutató-ujjával  
izhely hamujába három keresztet rajzolnak. Szt.-György-napján  
egy pókot fognak és azt e szavakkal dobják a tűzbe:

szrobareszkro jak,  
ngre jak,  
ipengre jak,  
tumen na th' aven,  
tumen the acsen,  
akana besen.  
esz tumen szan,  
eder pizano hin.  
en jov the pandel,  
tumen liszperel.  
kamel Maria,  
te raklyi!

Villám tüze,  
Állatok tüze.  
Boszorkányok tüze,  
Ide ti ne jöjjetek,  
Ott ti maradjatok,  
Hol most laktok.  
Gyorsak ti vagytok,  
Gyorsabb a pók.  
Titeket ő megfonjon,  
Ő titeket befogjon.  
Igy akarja Mária,  
A szent hajadon!

Bács-Bodrogygyében a telepített cigányok leányai csalánt dob-  
Szt.-György napján, napfelkelte előtt a tűzbe és ezt mondják:

vusa nikana  
kamena;  
n kamaha  
. taisza,  
lacsé hin.  
ge dasz amen  
lcsérli.

A Phuvusok sohasem  
A tüzet szeretni fogják;  
Mi szeretni fogjuk  
A tüzeket mindig,  
Ha jók.  
Nekik adunk mi  
Csalánt.

Uva jak divlesz hin,  
Leszke dasz amen  
E panyi;  
Andro nav bare devleszkro.

De ha a tűz vad,  
Neki adunk mi  
Vizet;  
A nagy Isten nevében

Erre vizet öntenek a tűzbe és eloltják. Ha ezen cigányok azon évben az első menydörgést hallják, kiköpnék és ezt mondják:

Kai me szom,  
Avatu nikana;  
Andro m' ro ker  
Taisza hni jaka;  
Tut me na kamav!  
Dsa odoi the merel,  
Kai tut bicsdvel  
O baro devel!

Hol én vagyok,  
Ne jöjj te soha;  
Házamban  
Mindíg vannak tüzek;  
Aéged én nem szeretlek!  
Menj oda meghalni,  
Hová téged küld  
A nagy Isten!

Az erdélyi telepített cigányok ily alkalommal sót és babot vagy borsót dobnak a tűzhelyre és ezt mondják:

Kamav Krisztesz te mire dad  
na odoi avlasz, miro papusz na  
odoi avlasz, kana bibolda amare  
gule rajesz mardé! Dsa tu tehat,  
oh divle jak kija biboldenge te ker  
tu lenge paguba! Me kamav szave  
pancs rakla phure csereszko te  
phure phuvakri te asarav bare  
devlesz. Szvate Maria szasztyar  
man!

Szeretem én Krisztust, és az én  
atyám nem volt ott, az én nagy-  
apám nem volt ott, midőn a zsi-  
dók a mi édes urunkat megverték  
volt! Menj tehát vad tűz a zsidók-  
hoz, kiknek vörös hajuk van és  
tégy nekik kárt! Én szeretem a vén  
ég és a vén föld mind az öt fiait<sup>1)</sup>  
és dicsérem a nagy Istent! Szent  
Mária segits nekem!

Ez alkalommal néhány helyt (Szászsebes, Enyed, Kolozsvár, Nagy-  
Seben stb) a tűzbe dobják egy vörös kakas néhány tollát is e szá-  
vakkal:

Lole pora dav tute,  
Divlyipen marav tute!  
Szo tu kamesz, me na kamav,  
Szo me kamav, ada tu kama  
Andro nav devleszkero!

Veres tollakat adok neked,  
A vadságot verem el neked!  
Mit te akarsz, én nem akarom,  
Mit én akarok, azt te (is) akard  
Isten nevében!

Újév estéjén ezen cigányoknál a családfő sót dob a tűzbe és ne-  
hány csepp vizet önt belé, mialatt e szavakat mondja:

<sup>1)</sup> T. i a nap-, hold-, köd-, szél- és tűzkirályt, kik a monda szerint az ég és föld fiai. Lsd. gyűjteményemet: „Volksdichtungen der südungarischen und siebenbürgischen Zigeuner.“ (Bécs 1890) 179 l.





képe előtt meztelenül megjelenik, az azon tulajdonságra tesz szert, hogy teste a tűz és égés ellen érzéketlenné válik. Szebenmegye telegett cigányai néha e szent képét is elégetik azon tűzben, melyet a kunyhóikban legelőször meggyujtanak, hogy az által az épület tűzre ellen biztosítva legyen. Ha ezen cigányok községében tűz üt ki, háromszor saját kunyhóik körül futnak és e szavakat mondják: „Tűz, a szent György nem enged téged ide jönni!” (Jak, o szvate Gregoro, o mikel tut kate the avell!) Jónak tartják, ily alkalommal fokhagymát vagy csalánt átdobni a háztetőn. Felsőmagyarországi cigányok háromszor lovagolnak a villámcsapás által lángba borult épület körül és kiáltják: „Tűz, megállj, Isten, a nagy ember mondja ezt neked!” (Jak, tu acs, devla, o baro manus penel ada tute!), és jónak tartják ily alkalommal kecsketejet a tűzbe önteni, hogy az tovább ne terjedjen.

Mint tűzre-olvasók a cigányok az erdélyi falusi népnél nagy hírnék örvendenek, és akárhány falusi ember új házába cigánynyal el-ásatja az említett óvószereket. Régi időben ily cigány tűzre-olvasásokat fel is irtak, és tűz esetén a czédulát a lángba dobták, hogy a tűz tovább ne terjedjen. Ily irat 1791 óta az erdélyi Nagysinkai szász, Gottschlig nevű családban apáról fiúra szállt, és Goos Vilmos úr szivességéből majdnem száz év után az én birtokomba került. Ezen irat házával együtt szósz szerint így hangzik:

+            +            +

*Herr Prandt die Zigunen sprechent also zu dir:*

Mariake alas rako, — o rako gelas kiya Jerusalem tebi bolda lesmarde — Jag amentut maren, na astu an droker, ava tumansa zo droschero. Man gavtut an dro navo devleske ro, an dro navo bengeske ro, an dro navo bengeske ro, an dro navo urme gre.

*al drey Jar nimb dies in dei Hand und lies es. Beym Prandt wirfs in das Feuer.*

*Grosschenken, anno 1791 die 19 septembris,*

*Gott beschütz mei gebäu.*

Ez irat helyesen szövegezve, így hangzik:

Mariake avlasz raklo, — o raklo gelyasz kiga Jerusalem te bibolda lesz marde — Jak, amen tut maren, na acs tu andro ker, ava tu mansza andro csero. Mangav tut andro navo devleszkero, andro navo bengeszkeró, andro navo Urmengre. . .

Magyar fordítása pedig a következő:

Máriának volt (egy) fia, — a fiu elment volt Jeruzsálembé és a zsidók őt megverték volt — Tűz, mi téged megverünk, ne légy

házban, menj te veitnk (t. i. az elégő czédulával mint füst szállj) égbe Kérlek Isten nevében, ördög nevében, az Urmék (tündérek) nevében...<sup>1)</sup>

### Adalékok a hazai babonaság történetéhez.

A babonák ismeretének művelődés-történelmi fontossága ma már minden kétségen felül áll. Néprajzi jelentősége is elvitázhatatlan. Osztózik e felfogásban e folyóirat szerkesztősége is, midőn a nép babonás hiedelmeiről egy-egy cikket közöl. E közlemények azonban inkább a jelen korból merítik anyagukat, a mit korántsem gáncképen említek fel, (mert hisz a babonák nyilvánulása jó formán ma is ugyanaz, mint századokkal azelőtt), hanem csak annak kiemelése végett, hogy e tárgy multjának ismertetését sem szabad elhanyagolnunk. A külföld e téren is előbb van. Némely irodalom, főleg a német jeles monographiákat tud felmutatni. Igaz, hogy épen a németeket vádolják azzal, hogy a boszorkányság s annak legembertelenebb büntetése legjobban nálók fejlődött ki. Ott tehát a történeti anyag is gazdagabb. A babonás vakhit nálunk is szedett áldozatokat. A régi iratok közt akadunk elég boszorkányperre, de az Isten nevében és dicsőségére dühöngő vad fanatismusnak dicséretére legyen mondva nemzetünk türelmes természetének — nem estek egész családok, sőt községek martalékul, mint pl. Németországon.

A hazai babonaság, boszorkányság multjából jelentek má: meg elszórtan közlemények, így különösen a Századok régibb évfolyamaiban. Én úgy vélem, hogy e folyóirat a legalkalmasabb az ily nemű cikkek befogadására s a néprajzi társaság a leghivatottabb e tér művelésére.

Az itt következő, commentár nélküli adalékok szolgáljanak szerény kezdeményezésül.

#### I.

Kivonat Gömör vármegye széke előtt 1653. szeptember havában tartott törvénykezés jegyzőkönyvéből:

„Vádoltatott egy szömölcsiei asszony Bobrik János felesége praefectus uram előtt varázslásnak vétkevel, melyet citáltatván, kívánt el-

<sup>1)</sup> Az Urmékről ld. értekezésemet a 'F. S. Krause-féle „Am Urquell“ cz. folyóiratban II. köt. 133 s. k. 1

lene érdeme szerint való büntetést ilyen dolga végett; hogy ez elnök napokban egy tehene megbornyusodván, a borju tartójába fokhagymát veres hagymát rakván, a folyó vízbe vitte; mivel ezen kívül semmi varázslási nem liquidaltattak és ezen cselekedetét is maga megvallotta a községnek, állatván azt, hogy gyermek korában hallotta volna azt, hogy úgy el ne fogyjon tehenének teje, mint a folyó víz. Ezen cselekedete, noha igen nagy botránkozására lehetett mindeneknek, de mint hogy ex infirmitate muliebris sexus cselekedte, ilyen törvényt pronunciantunk, hogy mától tizenötöd napra mentse magát, hogy nem másoknak ártalmára és nem az ördögök szövetségével cselekedte, ki ha megmenti magát, tehát a botránkozásért kövessék ecclesiát; ha meg nem mentheti, nagyobb poenitentiát tartson, három vasárnap nyakkal tétesék a kalodába, azután reconciliálja az ecclesiát és többé sub poena capitis varázslásokat ne cselekedjék.

(Orsz. Ltár. Limbus II. sor.)

## II.

Anno 1726 Die 5. Novembris De eo utrum: Tanu ezen leszen hited jó lelked ismereted szerént tartozol megmondani, a kire mit tudsz, szítkozódást, káromkodást, lopást, tolvajságot, paráznaságot, gyilkosságot, boszorkányságot e helységben félre tevén atyafiságot, barátságot, szomszédságot, tartozol megmondani.

Másodszor ezen leszen hited: hallottad-e, avagy láttad-e Kelemen György nyakában azt a czolonkot, <sup>1)</sup> hogy kirántotta Nagy Ferencz uram a nyakából, a feleségének is ha látott e valami czolonkot, vagy egyebet viselni a nyakában, mért viseli, ha visel valamit?

Harmadszor: hallottad-e, hogy Csordás Tamás mondotta, hogy a berezeli, karádi boszorkányok rávallottanak a Kelemen György feleségére, szájából hallottad-e Csordás Tamásnak? és ha ezen kívül valami boszorkányságot tudsz, tartozol megmondani jó lelkiismeret szerint, vagy valami gyanuságod vagyon-e rajta boszorkánysága iránt? <sup>2)</sup>

8. Tanu Taskó Mihályné hite szerint mondotta, hogy látta a Ke-

<sup>1)</sup> Czolonk, haugátvéttel = kolonc, mint kalán-kanál, stb. Aféle talizmán, melyről már Cicero emlékezik virgula divina). Csoda erőt tulajdonítottak neki. A híres költő és hadvezér Zrínyi Miklós tragikus halálának leírásában olvassuk gy. Bethlen Miklósnál, mint a megsebesült Zrínyi utolsó szavait: „rutul bánék velem a dísznő, de ihol egy fa, — melyet csatákon is magával hordozott zsebében — állítsatok meg a sebnek vérét vele, az arra igen jó.”

<sup>2)</sup> Az itt következő tanuvallomásokat kivonatosan közlöm, csupán azokat, melyek a cikk szempontjából nézetesek.

leimen György nyakában a czolonkot viselni és a feleségét is látta a nyakában czolonkot viselni, mért viseli, mért nem? nem tudja, és hallotta azt is Csodás Tamás szájából, hogy azt mondotta, hogy a bercezi boszorkányok, Fábiánné azt mondotta, hogy szintén olyan boszorkányok mint ők, és 30 esztendeje vagyon, hogy együtt tanultanak; ismét gyanúsága vagyon boszorkánysága iránt Kelemennére, mert egy alkalmatossággal a bort reá nem köszönté, egy kakas mindjárt reá ugrott, a kezét megvágta es tiz hétig kinlódott a kezére.

11. Tanu, Megyesi Sándorné vallotta, hogy egy alkalmatossággal mondotta az ura Kelemennének, hogy a másik ura idejében sokat elvontak szolgálatjában, mindjárt akkor a keze kitört, a földhöz csapták és két tináját megnyargalták, elvesztek. Csak ő rá gyanakodtak, végre is ő mondott a karjának orvosságot.

12. Tanu, Szabó Istvánné hite szerint vallott, hogy egy alkalmatossággal Bercezele ment, a mikor azokat a boszorkányokat megégették; a prédikátor azt mondotta, hogy vagyon Vencsellőn is egy boszorkány, Kelemen Györgyné és Csordás Tamás is hasonlóképen mondotta. Hallotta azt is, hogy a falu együtt volt, hogy Borsos András azt mondotta: ördög adták b... m az apátokat, anyátokat. A falunak mondotta...

13. Tanu, Szabó Mihályné hite szerint vallotta, hogy egy vásári alkalmatossággal süveget akart Tokajban venni az urának és kérte Kelemen Györgyöt, hogy válasszon egy süveget és mondotta, hogy próbálja, ha jó lesz az urának. Kelemen György mondotta tréfából, ha a fejemet a kegyelmed fejéhez tehettem volna, inkább meg tudnám választani. Ezen megharagszik Kelemenné és egész hazáig rut mocsokkal illette az urát. Más napra virradván, mindjárt a szájamat vissza vették, sem ehettem, sem ihattam, hanem a gyógyító megmondotta, hogy a ki vásárban megharagudott reád, az vonta félre a szádat, a szomszédasszonyod. Ismét Pipa Tamásnéól hallotta adta teremtetével való szitkozódást.

17. Tanu, Tarkó Mihály hite szerint mondotta, hogy nagy erős gyanúsága vagyon Kelemen Györgynére, hogy ő vesztette meg a kezét a feleségének. Láttam azt is, hogy Nagy Ferencz főesküdt uram kirángatta a czolonkot Kelemen György nyakából és mondotta Nagy Ferencz uram, hogy ebben van minden mesterséged és ezért nem tehet a falu sem törvénnyel, sem egyébbel; azzal csak elment Kelemen házához.

19. Tanu, Nagy György, hites ember, hite szerint vallotta, hogy mikor Szenyesinét elvitték Ibrányba lakodalmi alkalmatossággal, hogy

illik és mulattak, mondotta Nagy György, hogy hozassanak egy ücsköt bort és Kelemen György is mondotta, hogy nem bánja; arra mondotta Nagy György, hogy Kelemen kettőt hozasson. Erre a szóra megharagszik és elmegyén haza. Kimenvén Nagy Mátyás a házból egy fertelmes nagy agár szem közben reá agyarkodik, hogy a foga is szikrázik és előtte csak bement a házba, a szeme közzé köpdösött. Nagy Ferenc és Tarkó Mihály hasonló képen vallják, hogy bement a házba. Ugyan Nagy György vallotta, hogy e nyáron Gáván Sátor János házában Tiszai István mondotta, hogy olyan kan ördög Kelemen György, hogy tiszta gyémánt a t... e és annak a világánál járnak Török országra.

24. Tanu, Megyesi András hite szerint vallotta mint a 18 tanu, a felesége Megyesi Andrásné, hogy mind tinójának, dísnójának elveszése, felesége karja kitörése iránt nagy gyanúsága vagyon Kelemen Györgynére. A czolonkot is látta a nyakában Kelemen Györgynek sz...  
(Orsz. Ltár. Limbus II. sor.)

## III.

1730-ban Bátorfalván (Hontmegye) történt, hogy garamszegi Géczy Adám jó módu nemes ember meghalálozott, kevéssel azután, hogy második feleségét Szenczy Juliánnát elvette. A közbeszéd azt suttozza, hogy az asszony tette el láb alól. Végre is bíró elé került az ügy. A kihallgatott tanuk egyértelműleg vallják, hogy azelőtt egészséges volt, mint a makk, azután hirtelen el kezdett dagadozni. A férj nejét adta, hogy romlott nő s a nemi betegségeket ráragasztotta. Némely tanu szerint Géczyné a szolgálójával szövetkezett férje élete ellen, többben látták, hogy a szolgáló éjjel Géczy uram ablaka alatt, a hól az ágya állott, térdelpelt, mormolt, mintha imádkoznék s más titkos dolgokat mivelt. Mikor kérdezték tőle, mit csinál? azt mondta, hogy imádkozik. Géczy ezért elkergette a háztól, az asszony meg keservesen megsiratta. Egy alkalommal Géczy megparancsolta a cselédeknek, hogy mind az ő, mind a felesége ágyneműjét lugozzák ki. Az asszony a magáét sehogy sem akarta engedni s mikor erőszakkal is szétbontották az alsó két derékalját, két kis fényes pénzt, kenyérmorzsát, egér vagy valami madárlábat, hólyagot, koporsó deszka darabot, némely tanu szerint kigyötetemet is találtak bennök, mindezeket nyilván a férje vesztére tartogatta ott.

(Orsz. Ltár. Limbus II. sor.)

*Dr. Illésy János.*

Háromszéki babonák.

Közi: *Benkő András.*

I. Előjelek

Ha a tenered viszket, pénzt kapsz.

Ha a szemed viszket, sirni fogsz.

Ha a pánk (pók) valaki előtt leereszkedik, jó emberit látja.

Ha a szikra kiszökik a kályhából, idegen ember jön a házhoz.

Ha a kakas az ajtó előtt kikiril, idegen embert várhatsz.

Ha a tűz a kályhában dorombolva ég, mérges, haragos ember jön a házhoz.

Ha bal füled cseng, jó hirt hallasz, ha jobb füled cseng, rossz hirt hallasz.

Tavaszi első napján háttal menj ki a házból, nem feketedel meg a nyáron.

Ha az orrod viszket, bosszuság ér.

Ha a füled cseng, kérd meg valakitől: mejjik fülem cseng? Ha az illető eltalálja, jó embered; ha nem, rossz embered.

Ha csiklasz, emleget valaki.

Ha bellérkedel (marhát adsz el vagy vész) és el kell hálnod valahol, ne vetkezz le, mert rossz ér.

Ha a csillag elf... sa magát, valaki meghal.

II. Szerencse, szerencsétlenség.

Ha vásárba mész és cigányt látsz v. tele edénnyel találsz valakit, szerencsés leszel; ha asszonyt látsz v. üress edénnyel találsz valakit, szerencsétlen leszel a vásárlásban.

A pánkot (pók) ne öld meg, mert szerencsétlenséget hozol aházadra.

Ha pajtában béka lakik, szerencse, de ha agyonütöd, nagy szerencsétlenséget hozol házadra.

Nap mente után ne vidd ki a szemetet, mert más nap szerencsétlenség ér; vagy valamidet ellopják v. megvakulsz.

Ha az uton vasdarabot találsz, vedd fel, de az mindég valami szerencsétlenségnek az előjele.

Ha hetfűn valami szerencse ér, egész héten szerencsés leszel.

Ha este futócsillagot látsz, ne mondd meg senkinek, mert szerencsétlenség ér.

III. Időjárás

Ha a macska a házban befelé fordulva mosdik, hideg lesz; ha kifelé, meleg lesz.

Ha több kakas egymásután kikiril, esős idő lesz. — Ha Mar  
lepeseli magát, 6 hétig esik.

Mikor a katonák megindulnak, eső lesz.

Midőn jégeső hull, a fészit az ajtó előtt keresztiesen vágd a föld  
dobd ki mellé a seprűt, szénvonót s eláll az eső.

Ha Iliá napján dörög, likas lesz a magyaró.

#### IV. Állatok.

Hushagyó kedd este fonj balog fonalat, a beteg állat darab  
kösd át vele s meggyógyul

A megjárt (szövéskor fennmaradt szálak) tedd el, mert ha meg  
van az, egy állatod sem pusztul el abban az esztendőben.

Seperj szemetet a küszöb alá, hogy ne menjén bé a béka a házba.

Ha a kocsisnak akasztott ember uja v. füle van s azzal tisztítja  
a lovat, a ló erős, kövér és tiszta lesz.

#### V. Tehén.

3 darab fokhagymát, 3 darab sót, 3 darab kenyérhéjat köss fűz  
csikába, kösd a szarva tövire, nem megy el a teje, semmi rosz nem ér.

Mikor a tehény megbornyuzik, végy 3 mákot, bontsd ki és hirtelen  
végig a mákot a farka tövétől a szarváig, de úgy, hogy a csipegés  
és a lapoczkájánál keresztiesen. Mondd ezt: „akkor vigyék el a tehény  
tejit, mikor ezt a mákszemeket felszedem.”

Ha a tehény megbornyuzzik, fejj egy kicsi tejet a csidmaszáradba,  
tarts egy lánczot az estálóajtaja előtt 6 hétig. Ne féjj, nem viszik  
a tejit.

Ha a bács sok turót csinál az esztenán, akkor mindég a tehény  
tejit vitte el.

Ha a tehényed tejit már elvitték, 9 háztól vigy 9 hótiszta,  
haranglábból vágj egy kicsi darabot, vidd haza. Azután menj vissza  
a harang köteliből is vágj egy kicsi darabot, ezeket tedd vízbe; ha  
tehény megissza a vizet, vissza menyen a teje.

Ha a tehény csescsiből vér foj v. megdagad, egy tökört hasíts  
felé, kösd mind a két darabját a tőgyire, tartsd rajta 24 óráig s meg  
gyógyul.

Tavaszkor mikor kicsapod a tehényed legelőbb a fűre, kend  
a száját bűdöskővel s nem éri semmi baj.

#### VI. Gazdasági növények.

Hasítsd meg a karó végét keresztiesen, tégy belé fokhagymát  
szurd a buza közé s nem veri el a búzát a madár (veréb).

Szedd le az ugorkának a paczkona virágait, hintsd ki este a kálé, hogy egye meg a disznó csorda, ne féjj, lesz elég ugorkád.

Mikor virágzik a mák, szakítsd le a legelső mákvirágot s nem z nyüves a mákod.

#### VII. Házasodás.

Ujév napján. harangozáskor a leány apró czédulákra legény nevet ír. A czédulákat összehajtogatva galuskákba teszi és főzi. A mely uska leghamarább feljön a víz színére, az foglalja magában azt a leány nevet, a ki az ura lesz.

A leány, hogy ne tudjon a guzsajosa tőle megszabadulni, hogy elvegye, vegye fel a nyomát és tegye a küszöb alá. A legény mást nem fog soha szeretni.

Ha két galambot látsz egy színűt, valaki férjhez megy ismerődd közül.

Ha társaságban két egyén egyszerre mond ki valamit, lakodalom lesz.

#### VIII. Gyermek.

Ne lépj keresztül a gyermek felett, mert megcsökik (nem nő).

Ha már a gyermek megcsökött, lépj 3-szor visszafelé keresztül a felettről.

A kús gyermeket ne nevezd öregnek, mert akkor nap nem nő.

A hetedik fiú gyermeknek 7 éves korában, ha megkenik a két kezét ujján levő körmit fehér mákolajjal és a gyermeket lepedő alá tatják, meg tudja mondani a lepedő alatt, hogy hol van pénz a háznál.

Ha a gyermek 9 hónapos korában megszólal, ne szólj hezza, mert nem ér nagy kort.

Ha a kis gyermeket hideg leli, az anya jókor reggel fusson a gyermek körül csórén (meztelen) s 3-szor mondja ezt: „Éjjasszonyok, éjjasszonyok vigyétek el a hideget a gyermekemről.“

Vigyázz, hogy a kús gyermek, kinek még a foga nem jött ki, ne eszik meg a hódat, mert beteg lesz.

Ha a gyermek meglátta a hódat s beteg lett, a bábaasszony jókor reggel kerülje meg a házat csórén s a fészit üsse minden kertiben a gerezdbe, (a ház szegleténél lévő favégek). Vagy pedig: Tégy kótszenet fancsikába rongy), tedd a küszöbre, üss rá a fészti fokággal egyszer, tedd vízbe, itasd meg a gyermekkel a vizet s meggyógyul.

A gyermeket ha kereszteletlen még, ne hagyj egyedül a házban, mert megválsák (Az ördögök megfélsegitik).



Ha olyan helyre mész, hol küs gyermek van, ki még nem tötötte bé a hat hetet, ott kell hagynod valamit, mert ha nem, elviszed a gyermek álmát.

Ha a gyermek születéskor szőrös, tégy a feresztő tekenyő 4 szegire (szeglet) hamut, tégy a vízbe 3 küs pityókát, fereszd meg a gyermeket a vízben, azután a három küs pityókát tedd a pest megí, a meddig a pityókák megszáradnak, addig a gyermek testéről lemegy a szőr.

Ha a terhes asszony komaasszony lesz, az ő gyermeke halva születik.

Ha a gyermek haldoklik s a keresztanya felveszi az ölibe, hamarább meghal.

#### IX. Ördög, szépasszonyok.

Pénteken mosott ingbe ne járj, mert a szép asszonyok félre viszik a szájodot.

Mikor a csürödöt zsupoztatod, egy döglött állatfejet rakass a szalma közi, mert az ördög megvédelmezi a tüztől a csürödöt.

Tarts az estálóban fokhagymát, az ördög nem járja a marhákat.

Ha ördög jár az estálóban, üsd a vasvillát bal kézzel a hidlás végibe, mert akkor oda szegezted az ördögöt.

Szöngyörgynap előtt (Szent-György) ne feküdj kűnn, mert minden erődöt elviszik a szép asszonyok.

#### X. Igézés.

Vigyázz, a kinek essze ér a szemöldöke, leghamarább megigéz.

Csonka késsel csinájj keresztet a pest alá (tűzhely), a keresztre tégy egy pohár vizet, vess bele 5 eleven szenet, a kezeddal csinájj keresztet a pohár felett. Azután vess ki a mutató ujjoddal egy csepp vizet, mártsd bele a nevetlen ujjodot s kend meg a gyermek homlokát. Azután a nevetlen ujjoddal vess ki 3-szor 3 csepp vizet és mond ezt: vetem zöld szemre, kék szemre, kőszikláról kősziklára, vad leányról vad leányra; muljék el." A nevetlen ujjodot mártsd a vízbe és búzz keresztet a gyermek homlokára. A vizet öntsd a kutyára.

#### XI. Betegség.

##### Hideglelés.

A hideglelés 99-féle és 99-féle orvossága van.

Szakasz 9 aranyverselőről 9 levelet, tégy hozzá 9 darabocskát söt, törd éssze; kösd bé vele a nevetlen ujjadot, ha hojjag lesz rejta, elhagy a hideg

Rongyból csinájj 3 bubát (báb) és a hol 3-felé ágazik az út, tedd

, nézz körül s mond ezt: „Ugy elvigyétek a hideget rólam, hogy a se lássam meg többet.“ Vagy ezt: „Akkor lelj ki hideg, mikor én a három bubát felveszem.“ A hideg arra megyen, a ki valamejjik át felveszi.

Ültesd a pest alá (kémény alá) a hideglelőst, mikor észre sem a, önts bé egy kártya vizet a fejire s elhagyja a hideg.

Szemfájás.

Gyujtatlan faggyúgyertyával nyomogasd meg a fájós szemedet s egy a szemfájás.

Veres szemf bontatlan törökbúzával hengergesd meg a fájós szemet, osztán elhagy a szemfájás.

Ha szemed fáj, borogasd verttejes ronggyal.

A szemfájás 77-féle.

Hurutás (köhögés).

Igyál minden reggel lúdsiros tejet.

Éhomra egyél szalonát fokhagymával.

Ha ezek nem használnak, akkor biztosan a száraz betegségbe esel.

Fülfájás.

Vakoncsokturást ránts eczetbe, s avval borogasd a füled.

Ha füled fáj, koporsószeeggel tisztítsd.

A fülfájós tegye a fejit a küszöbre, a keresztanyja ollóhegyin ön vizeletet a fülibe s nem fog fájni a füle.

Hasfájás.

Töts a hasfájós ködökihe eczetet, kösd be s elhagyja a hasfájás.

Hideg pujszkát tedd lénge vízbe s azzal borogasd a hasad.

Egy hagymát vágj 7 czikkbe, süsd meg s mártsd eczetbe, tedd asfájós hasára; borítsd meleg fődővel bé s nem fog többé fájni a a abban az esztendőben.

Sárgaság.

Végy egy nagy murkot (sárga répa), vágd ki tölcser alakúra, csak y alól ne legyen likas. Égy hosszú czérnán ereszd bé a kürtön, d teli vízzel, hagyd a kürtőbe három napig, azután idd meg belőle izet. Ezt folytasd addig, a míg így kilencszer ittál. Ez alatt minnap feregygyél olyan vízbe, a mejjikbe tettél fehér ürmöt, daradit, csombort és kerti seprű füvet. Ne féj, meggyógyulsz.

9 vérrejáróról szakasz 9 levelet, szárazd meg, törd esze, tedd inkába, idd meg s ez használ.

## Torkfájás.

Fogj gyékot, mikor vetkezik; töröld meg vele a torkodat. bet soha sem fáj a torkod.

Szalontetőt kenj bé kámmorral és piritussal s azt kösd a kodra.

Keresetlen kutya-trágyát (fehér kutya-trágya) fujtass egy cs a torkodra, mert a legjobb orvosság, ha fáj a torkod.

## Árpa.

Nyomogasd meg egy sallóval keresztesen s mond ezt: „Árpa vetlek, learatlak, kicsépellek, megőröllek, megsütlek, megeszlek.” s kögyj széjjel s mondd: hogy sohase legyen többet.

## Épsemereg.

Az epsemereget kend bé zsirral s nyalasd le a macskával. Az epsemereget kenjed pergelt nyirfalével.

## Sümötyü (Szemőcs)

Végy 9 szalmabogot, nyomogasd meg mind a kilenczczel, s a csepegés alá, mondd ezt: „Akkor lássalak meg te sümötyü, mikor a szalmabogokat.”

Ha sümötyüid van, keress 9 csontot, mindegyikkel nyomogasd meg a sümötyüidöt, de mindegyiket úgy tedd vissza a hejire, a hogy Ne számlájj csillagot, mert sümötyüid lesz.

## Nyavalyatörés.

A nyavalyatörős a hová leesik, azt a helyet fel kell ásni, 9 szenet törj meg, itasd meg vele s elhagyja a baj.

## Vérkelés, kelés.

A kelést kerekítsd körül a nevetlen ujjaddal háromszor; ekkor ben mindig nyomd meg a közepét. Ugyanigy csinájj egy hót szenet akkor dobd el, de ne nézd meg, hogy hova dobtad, s mond ezt: „Al lássalak, mikor ezt a hótszenet.”

Ha valamelyik testrészedbe csipke megy, vétesd ki mással a csipkét rágd meg s nem kél meg a heje.

Ha kelés jár, hordozz a zsebedben lópatkószeget.

## XII. Halál.

Ha a halálmadár (kuvik) átrepül a ház felett v. rászáll és sítoz (kuvikol); abból a házból meghal valaki.

Ha temetés alkalmával a harangok nagyon sirnak, meghal kit a halott legjobban szeretett.

Ha szombat esti harangozáskor a harangok nagyon sirnak, rövid időn meghal valaki.

Ha a halott feje elfordul a nyujtoztatón, utána hal valaki a szomszédok közül (abból a szomszéd házból, a merre a halott feje fordult.)

Ha a macska a ház közepibe piszkol, halál lesz a háznál.

Ha valaki több ideig ül egy széken, onnan felállva a szék kiesik alóla, meghal az illető abban az esztendőben.

Ha valaki azt álmodja, hogy felmegy egy hegyre s ott kút van, melybe ő bele esik, a rokonai közül rövid időn meghal valaki.

### Mármarosi oláh babonák.

1. *Újévkor* a lányok kimennek egy olyan helyre, a hol karós kerítést találnak s azután bekötött szemmel 9-ig és visszafelé egyig számolva érintenek meg karókat, az utolsót megkötik szalaggal. Ha e karó szép egyenes és magas, akkor férjük is szép, derék s hatalmas ember lesz; de ha a karó kicsiny vagy épen görbe, férjük is alacsony, illetőleg púpos ember lesz.

2. *Vízkereszt* előestéjén a lányok száraz majoránából bokrét ákat kötnek, s a folyó vízbe helyeznek el, a melyiknek csokrán reggelre a legtöbb jégcsap képződik, az megy közülök leghamarább férjhez és pedig szerencsésen. A ki pedig vízkereszt napján legelőször lép a keresztrel járó pap nyomába, az a farsangon férjhez megy.

3. Hogy a ház környékét kigyók ellen biztosítsák, *gyümölcsoltó boldogasszony napján* meztelen leány- vagy fiu gyermekkel egy hosszú lánczot húzatnak háromszor a ház körül.

4. A melyik leány meg akarja tudni, hogy ki lesz az élete párja, *András* napkor egész nap sem nem eszik, sem nem iszik, csak este szabad sós vízbe gyúrt pogácsát ennie; ha azután így elszenderül, álmában a jövődöbelije fogja őt vízzel megkinálni.

5. Ha valamelyik családban a *gyermek* igen nagy *beteg*, az ablakon keresztül kiadva, névleg eladják, tényleg azonban a családi körben marad úgy azonban, hogy ezentúl nem használják a kereszttségben nyert nevét, hanem más, többnyire állatnevet — mint minő Lupuj (Lupus) — adnak neki s ezen a nevéen hívatja ő maga is magát egész életén keresztül.

6. Gyakran a leányok el szokták lopni a *csorgó* (forrás) *csatornáját*, hogy hozzájuk is annyian járjanak kérőben, mint a hányan a kútra járnak vízért.

7. Mikor tavasszal először hallanak *dörgést*, köhöz verik fejüket, hogy oly kemény legyen az, mint a kő és ne fájjon, mint a hogy a kőnek nem fáj.

8. Ha az árva gyermek elhalt szüleit *felejteni* akarja, a sírhalmukról vett földet hord kebelében.

9. Aki *húsvétkor* a templomból leghamarább érkezik haza a szentelttel, annak lesz azon évben a halászat- és vadászatban legnagyobb szerencséje.

10. Hiszik, hogy a *boszorkányok* szerencsétlenséget hoznak azon családra, melyben a nő kedden és pénteken fon, vagy ha e két napon kisépri a szobát. Ha pedig bőjt napokon tejet ad a háztól, a tehenet megrontják, esetleg annak tejét elveszik.

11. Ha valaki igen tüzetesen néz meg valakit s ez történetesen reá megbetegszik, azt hiszik, hogy *megigézte*. Ekkor rögtön elhívják az igézőt, hogy a beteg szájába köpjön; ha az igéző nem volna közel, akkor egy edényt megtöltenek folyó vízzel, melyet egy réznyelű késsel keresztbe vágnak s aztán valami ráolvasást\*) mormolva 9 égő szenet tesznek a vízbe. Ha azok az edény fenekére leülepszene, nyilvánvaló az illetőnek megigézése; ugyanazért a betegnek e vízből 9-szer kell egymásután innia, aztán ugyancsak e vízből megmossák a beteg halántékát, homlokát, szíve táját és a két kezét; a megmaradt vízzel pedig az ajtó és ablakok sarkaira csinálnak keresztet; ha még ez után is maradna fönn víz, azt a kutya vagy macska füleibe öntik. — Az igezés ellen különben előre is szoktak védekezni. Igen hathatós szernek tartják a gyermekek karjára kötött vagy a nagy (felnőtt) emberek gubája ujjába fűzött veres szalagot vagy harasztot, sőt még a kis borjúk s más újszülött állatok nyakára is kötnek efféléket. — Az összenőtt szemöldökű embert igézőnek tartják.

12. Ha valakinek valami baja esik, gyakran hallhatjuk a népet mondani: „így volt neki rendelve, ez volt a *végzete*.” Hiszik, hogy mindenkinek születésekor megállapítatik a sorsa, melyen változtatni nem lehet.

13. Rosz jel, ha *útközben* üres edénnyel jönnek eléjük, vagy ha fülök cseng vagy szemök repked; ez utóbbit nem jó mással közölni, mert a szem is sokat lát s még sem szól erről senkinek semmit.

14. Nagyon gyakran hallja az ember emlegetni a hosszú téli esteiken a *Márczolyát*. Beszélgetik, hogy e szellem kedden este minden házba betekint. Abba a házba, a hova az asszonyok, lányok fonóra

\*) Kérjük a szövegét!

gyűltek össze, a Márczolya üres orsókat visz, melyeken reggelre fonalak kell lenni; a fonalból lesz azután a vászon, a vászonból pedig az ing a Márczolya számára. Ha valaki orsóját fonallal nem töltötte be teljesen, vagy félben hagyta azt: az közelebről meghal. Bezzeg siet is mindenik reggelre orsóit befenni. E lényt tisztán szelleminek képzelik.

15. Az erdei lány az erdő szülöttje és lakója. Magas, sugártermetű s csodaszépségű leány, bokáig érő dús haja és nagyon kellemesen csengő, elbájoló hangja van. Folytonosan jár és énekel. Nem bánt senkit, csak erkölcstelen magaviseletű férfihez közeledik. Ezt egész a végkimerülésig kényszeríti a nemi ösztön kielégítésére, s ha vonakodik, megfojtja. Erőtlenné csak úgy tehető, ha az alsó nadrág szalagjával sikerült őt megkötni, mely esetben csak azzal az ünnepeyes igérettel válthatja meg magát, hogy az illetőhöz többé nem közeledik s őt megkísérteni nem fogja. — Urunk színe változása napjának éjszakáján siratja a fák leveleinek lehullását, mivel tölök immár búcsúznia kénytelen. A nép azt tartja, hogy a ki ilyenkor az ő fájdalmas zokogását meghallja, rögtön megbolondul.

Desze faluból.

Közli: *Sróth Péter.*

### A palázulás. \*)

A palázulás (palázolás) Lucza napi babonás szokás Vas megyében (pl Német-Gencsen és környékén) s abból áll, hogy 7--12 éves fiúk jóval napkelte előtt a szalmakazalból, vagy boglyából „kinyúnek“ egy jó csomót s azt a hónuk alá fogva, sorra veszik a falu házait, hogy ismerőshöz és nem ismerőshöz egyiránt beköszönjenek.

Az ilyen „palázuló“ gyermek a házba beléptekor katolikus szokás szerint mindig így köszön: „Dicsírtessék a Jézus Kirisztus!“ Aztán a szoba ajtajához rendesen közel eső kályha, vagy kemence melletti szögletbe lehint a földre egy keveset a hóna alatt szorongatott szalmából, arra ráül és a következő mondókába kezd:

„Lucza, Lucza, kitty-kotty!  
Tiktyok, lúgygyok ülössék légyenek!  
Fejszjék, fúrajok éléssek légyenek!  
Fejszjék ú-m-mégájjon a nyelibe,  
Mind a tús fa a tövibe!

\*) V. Ö. Ethnographia II 113. l.

Lucza, Lucza, kitty-kotty!  
 Kéték lányának akkora esőcsei légyenek,  
 mind az arató bugyoga!  
 akkora szalonnájok,  
 mind az ajtó szárfájo!  
 annyi zsírgyok,  
 mind kutba víz!  
 akkora sunkájuk,  
 mind az öt akós hordó!  
 ollan hosszú kóbászszok,  
 mind a kert-kerítettés!  
 annyi pénzek,  
 mind az égen a csillag!  
 annyi csibéjék,  
 mind a rítén a fűjszál!  
 Lucza, Lucza, kitty-kotty!  
 Dicsírtéssék a Jézus Kirisztus!

E köszöntés elmondása után a gyermek föláll s rendesen pár krajczár-ból, vagy gyümölcsből álló ajándékot kap, mire elbúcsúzik s odább megy a következő házba, hol mondókáját ugyanazon módon ismétli.

A gyermek távoztával a „gazdaasszon” gondosan fölszedi a földre hintett szalmát, hogy majd a kotlós tyúkjá (lúdja, vagy kacskája) fészékébe tegye, mert attól jobban és szaporábban kél a baromfi.

E szokás eredetéről semmi bizonyosat nem tudhatni; de az nyilvánvaló, hogy itt a fiú gyermek a termékenyítő erőt személyesíti s ezt az erőt az ülés közben történő érintéssel adja át a szalmának.

A mi a palázulás (palázolás) szót illeti, az kétségkívül a *polos*, *polos* (Tájszótár), *polozs*, *polyozs* (Abaujban), *palozsna*, *polozsna* (Duna-Tisza közén) vagy *polozsna* (Dunán túl) szók valamelyikének származéka, melyek mind azt az üres, vagy záptojást jelentik, melyet a gazdaasszonyok a tyúkok tojó helyére vagy fészékébe szoktak tenni, hogy a tyúkok ezt látva, mindig oda menjenek tojni. E szóalakok őse pedig minden bizonynyal a *podlôrok* (alátétel, alátévő) tót szó, mely nem épen zengzetes hangzása mellett is országosan el tudott terjedni a magyar gazdasszonyoknál.

A mondókában előjövő *bugyoga* szűk szájú, hasas korsót, a *szárfajó* ajtófelet jelent. Emezt jelzővel is használják így: *ajtó szárfájo* (ajtófélfa), *kapu szárfájo* (vagy *kapuszárfajó* is = kapufélfa)

Budapest.

Király Pál.

## Ugocsai babonák.

### Hogy viszi el a boszorkány a tehén tejét?

A boszorkánynak tartott, vagy magát annak hívő asszony ráteríti ötényét a fejére annak a tehénnek, a melynek a tejét el akarja ni, s egy ideig ott állva, mormol valami értelmetlen mondókát, mire ej a tehén tőgyéből átvarázslódik a kapu „lábfejébe“ (kapufélfa). boszorkány, mikor nem látják, megfurja a kapu lábfejét s abból úgy lik a tej, mint a csorgó-kút vize. Míg a varázslat tart. hiába fejik tehenet; nem ad az — egy csepp nem sok — annyi tejet se.

### Hogy lehet az elvitt tejet visszaszerezni?

Ütni kell a tehén fejét, míg csak a teje meg nem indul. Az ütélés nem a tehénnek, hanem a tejrabló boszorkánynak fog fájni, a ha megsokalja a verést, visszababonázza a tejet, mire az magától gindul a tehén tőgyéből.

### A fenyegető tűz elhárítása.

Ha tűz támad s valamely közeli, vagy épen szomszéd épület óg: fenyegetett ház gazdájának a felesége, felnőtt lánya, vagy valamely rokona „anyaszült meztelenre“ vetkezik, egy egész kenyeret a bal na alá szorít s azzal a házat szemlesütve háromszor megkerüli. Ennek megtörténte alatt és után az egész háznép biztonságban érzi magát s nem fél, hogy most már meggyúlhat a ház. Ha azonban mégis aggyúl, az azt bizonyítja, hogy a „kerülés“ nem elég jól történt.

### Igézés.

Az olyan ember, a kinek a két szemöldöke összeér, „igézős.“ a valakit megigéz, annak iszonyatosan megfájul a feje. Ha bizonyos, hogy a fejfájást „szemverés“ okozta, a fejfájós elővesz egy pohár vizet, abba bele vet öt darab eleven szenet, a pohár szája fölött a jobb kevel keresztet von. Ha e közben a széndarabok a vízben letülnek, vagy en a pohár fenekére szállnak le: ez újabb jele, hogy a szenvedő akugyan meg van igézve. Most, hogy bajától menekülhessen, a széndarabokról hét korty vizet leiszik, a maradék vízbe mártott ujjával a omlokára három keresztet húz; ettől bizonyosan elmúlik az igézés is, fájdalom is.

### A váltott gyerek.

A gyereket hat „hetős“ koráig soha sem szabad felügyelet nélkül agyni, mert a „gonosz lelkek“ kicserélik s a helyette ott hagyott gyereket „sisakfejű“ lesz, a ki hét éves korán túl nem fog élni. Az ilyen empészett gyerek a „váltott gyerek“, a ki rövid életében mindig csevesz. „penészes“. Fiatal anyák különösen rettegnek a váltott gyerektől.

*Király Pál, gyűjteményeiből.*



## Külföldi irodalom.

**Andrian** Ferd. Freih. v. Der Höhencultus asiatischer und europäischer Völker. Wien 1891. C. Konegen. XXXIV., 385 lap. A terjedelmes bevezetésben szerző előadja művének kidolgozásánál követett módszerét és dolgozatának gazdag anyagából levonja a következményeket. Szerinte a hegycultusban (Bergcult) két képe csoport különböztethető meg. Az egyik az animizmuson alapszik, a természet megérvényesítésén. A hegy dámonnak vagy annak lakásának képzelteik. A hegy a dámonok lajdona és azt megsérteni nem szabad. Mint minden dámon, ő is jót vagy rosszat tesz az emberrel. Kincseket, gyógyfüveket stb. ad, vagy vihart, tüzet stb. támaszt. Ezen felfogásból ered sok hegy állatneve is. A másik képzetcsoporthoz a hegyek kozmikus felfogása nem minden népnél található. Ehez már bizonyos miveltetés kell. A hegyek ég és föld közti határvonalak, a menny előcsarnoka, hol az ég lények néha letelepednek, hol jó és rossz szellemek laknak, egymással harcolnak.

Az 1—366. lapon a különböző népek hitéből összeállítja mindazon adatokat, melyek a hegykultusra vonatkoznak, kezdi az indusokkal, folytatja Elő- és Hátsó-India anáriai lakóival, aztán áttér a maláyok, kínaiak, japánok, altai, ussaiak, hiperboréi, koreai, semi, erani, kaukázusi népek idevágó hitére, végül a szlávok, románok és germánok hegykultusára vonatkozó néphitét tárgyalja. A görögök és rómaiak idevágó cultusát teljesen mellőzi; azt *R. Beer* önálló műben feldolgozta. *Andrian* munkájától serkentve, alóírt a czigányok idevágó hitét közelebb megjelölt értekezésben tárgyalta. Ez óriási anyaggal szemben gondolható, (mit a szerző hangsúlyoz), hogy akárhány feltűnő hézagot találunk. Feltűnő pl. az, hogy az idevágó magyar néphitből mitsem közöl mitsem említ; pedig már csak az eddig német nyelven megjelent magyar mesékből is bizonyára sokkal több anyagot nyerhetett volna, mint a mennyit pl. az oláhokra vonatkozólag: Müller, Siebenb. Saga cz. gyűjteményében és Mailand egyik kis cikkéből merített, a mely anyagot másfél oldalon tárgyal. E mű alapján minden nép tanulmányozhatja a saját hegykultusát.

*Dr. Wlislöcki Henrik.*

## Hazai folyóiratok.

*Arménia.* 1891. XI. Dr. Molnár A., Az örmények Törökországban. — Dr. Gopcsa Z. Erdélyi örmény közmondások.

*Az erdélyi Múzeum-egylet stb. kiadványai.* 1891. V. Imre S., Lugossy József nyelvbölcselete III.

*Egyetértés.* 1891. 299. sz. Angol folyóirat a csárdásról. Dr. Sármainak a Journal of the Gypsy Lore Society-ben (IV. 2.) megjelent (1. Ethnogr. 318 l.) cikkét lefordítva.

*Egyetemes philológiai közlöny.* 1891. IX. Bognár Teofil. Egy pár szó a Toldi-mondához. — Porder Károly, Max Müller Physical religion.

*Földrajzi közlemények.* 1891. VIII. Délafrikai kiállítás.

*Kelet.* 1891. Decsy Antal, a magyar oroszokról való igen rövid elmélkedés. 46. 47. stb. sz.

*Kolozsvár.* 1891. 257. sz. Dr. Jankó János, Kalotaszegi babonák. (Az Ethnographiából.)

*Magyar Nyelvőr.* 1891. XI. Szigetvári J., A névmagyarosítás.

*Muraköz.* Csáktornyan magyar és horvát nyelven megjelenő heti lap, kiválóan érdekes a muraközi speciális horvát nyelvjárás kultiválása által. Szerkesztője Margitai József, tanítóképző-igazgató. — 1891. Vorhotai Károly, Levél Gősejéből (Ethnographiai). 37, 39, 41, 44. sz. — A legrádi sajkások czéhlevele 1717-ből. 37. sz.

*Művészi Ipar.* Az országos magyar iparművészeti muzeum és a magyar iparművészeti társulat közlönye. Szerkeszti a vallás- és közoktatási m. k. Ministerium megbízásából Pasteiner Gyula. Szerkesztőtárs Radisics Jenő. Évenként 6 füzet, sok képpel, 5 frt. (Budapest, VI. Andrásyút, 67.) — VI. évfolyam. 1891. I. II. szám. Radisics Jenő, A legyező. — Diner József, A magyar paraszt majolika. — III. sz. Dr. Szendrei János, Magyar diszitmények. — IV. sz. Szmrecsányi M., A budapesti törvénykezési palota képei. (Tűzpróba. Kálmán király eltiltja a boszorkány égetést. Perdöntő párbaj). — E díszes kiállítású folyóirat előbbi évfolyamaiban is számos néprajzi érdekű cikket közölt becses illusztrációkkal

*Oszt. Magy. Monarchia.* 143 füzet — közgazdasági élet az osztrák Tenger-melléken. Dalmácia tájképekben. — 144. Budapesti élet, Jókai Mórtól.

*Pesti Hirlap.* 1891. 311. sz. Herrmann Antal, A néprajz a milleniumi országos kiállításon. — 314. sz. Gáspár Ferencz, Az indiai Gibraltar.

*Revue de Orient et de Hongrie.* Cher les Ostiáks 44. sz. — Mme Mara Čop Lenger-Marlet, Une aventure dans la Puszta. 45. 46. sz.

*Természettudományi közlöny.* 1891. XI. Balogh Elemér, Az ókor illatszeréi.

*Zombor és Vidéke.* 1891. 38. sz. Dr. Wlislocki H., Az alföldi cigányok kereszteleési szokásai.

*Viestnik hrvatskoga arkellogičkoga društva.* 1891. XIII. 4. füzet.

## Külföldi folyóiratok.

*Archiv für Anthropologie.* XX. 248—250. W. Golther ismerteti Wlislocki munkáit az erdélyi cigányokról.

*Am Urquell.* II. köt. XII. füz. Geburt u. Taufe in der Nähe des Solinger Waldes — St. Martintag in Schleswigholstein — Die Scheidenrufer — Diebglauben — Sünden — Hexenglaube — Schlesische Volkssagen — Bida (das Unglück) — Lied der Arbeiter in Pommeru — Schimpfwörter — Jüdische Legenden — Ostpreussische Sprichwörter stb. — Nachrufe (Kopernicki, Wilkes). — E derék érdekes folyóirat a jövő évfolyamtól fogva évi 25 ívet nyújt 2 frt 40 krért. Ajánljuk olvasóinknak figyelmébe.

*Archivio per lo studio delle tradizioni popolari.* 1891. X. köt. II. füz. Proverbi bolognesi: Agricoltura. — Comte si ginoca coi bambini a Naso. — Tre leggende calabresi. — Contes de marius recuillis en Haute — Bretagne. — Due macchiette carnevalesche — Canti popolari romani. — Blasono popolare siciliano. — La filata, o la coltivazione del canape nel Bellunese. — Nuove contributo alla bibliografia paremiologica italiana. — La onnipotenza dei proverbi. — Fiabe popolari dalmate. — Sena vetus. — Il canto di S. Giorgio. — Le dodici parole della verità in Siena. — Folk-lore dell' agricoltura — Miscellanea. — Rivista bibliografica.

— *Bulletino bibliografico.* — *Recenti pubblicazioni.* — *Sommario dei giornali.* — *Notize varie.*

*Bosnische Post.* Der Gruss u. seine Geschichte. Nr. 48. 49. — Die Serben in französischer Beleuchtung, nach L. Legér. Nr. 50—52 — *Problematische Naturen* 53. — Wie Onkel Melentije geheiratet hat 56. — *Ruscien*, 59—63 — *Dr. Gy. Kúnos*, Türkisches Karagöz-Theater (a Pester Lloyd-ból) 64—65. — Die Ausgrabungen in Gradina. 67—70. — *Orientalische Teppiche*. 74—76 — *Nureddin und sein Gold* 77—78 — Ein Wort über unsere Hausindustrie. 80. — Ein Städtebild aus der Hercegovina (Mostar) 81. 82. — Die römischen Gräber bei dem Han Potoci. 83. 84. — 1891. Die Blutrache bei den süddalmatinischen Slaven 91. 92. sz

*Globus.* 1891. 18. sz. Wislocki H., Handarbeiten der Zigeuner, 7 rajzzal.

*Mittheilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien.* 1891. XXI. Bd. II. u. III. Heft. Dr. W. Hein, Die Verwendung der Menschengestalt in Flechtwerken. — Dr. A. Peez, Das Bauernhaus in Österreich-Ungarn (Egy pécsi magyar parasztház alaprajzával és gyarló leírásával. Nagyon kívánatos volna, hogy mi is foglalkunk kezdenénk a hazai népek lakás-viszonyainak néprajzilag is rendkívül fontos eddig teljeseen elhanyagolt ügyével). — W. I. Dolbeschew, Ausgrabungen auf den Gräberfeldern von Kumbulte in Digorien (Kaukasus). — C. Toldt, Die Körpergrösse der Tiröler und Vorarlberger. — *Literaturberichte*: Nehring A., Über Tundren u. Steppen. Beschan, Über praehistorische Gewebe. Nordhof, Das Westphalenland u. d. urgesch. Anthropologie. A. v. Török, Grundzüge einer systematischen Kranometrie (ism. Weisbach) Jahrbuch für Geschichte, Sprache u. Literatur Elsass-Lothringens. — *Sitzungsberichte.* 1891. März u. April. Dr. M. Haberlandt, Nachruf auf Dr. Fr. v. Miklosich. — Benno Karpeles, Beiträge zur Statistik der Zigeuner in Österreich. — R. Fr. Kaindl, Ethnographische u. archaeologische Forschungen in der Bukovina. — M. Much, K. k. Centraleommission für Kunst u. hist. Denkmale. — Josef Strnad, Funde von Pilsen. — Br. Jelinek, Památky archaeologické — M. Hoernes, Castellier von Villanova. — W. Hein, Zur Gesch. d. Labyrinthe. — Dr. Otto Müller, *Archaeologia értesítő* (az 1888. évfolyam bő kivonata). — G. Balka, Erdstall in Heitling. — 1891. Mai u. Juni. Fr. Heger, Alte Bronzepakuen aus Ostasien. — Fr. Heger, Alterthümer aus Palästina. — C. L. Moser, Höhlenfunde im Küstenlande. — *Bericht über die Excursion der Anthrop. Gesellschaft nach Ödenburg* (1891. junius 28. és 29.)

*Nachrichten über deutsche Alterthumsfunde.* 1891. Heft. 3. 4

*Russka Prada.* 1891. 9. 10

*The american antiquarian and oriental journal.* 1891. XIII. No 5 Two indian documents. — The mysterious races. — Carved columns or totem posts of the Haidas. — Lewis and Clarke and the antiquities of the Upper Missouri River. — Neolithic man in Nicaragua. — The man of Spy. — Editorial. — *Archaeological notes.*

*Zeitschrift für Ethnologie.* 1891. III. Heft. Dr. K. Schumacher, Barbarische u. griechische Spiegel. — Ed. Seler, Zur mexicanischen Chronologie, mit bes. Berücksichtigung des zapotekischen Kalenders. — *Besprechungen.* (Kiemeljék: „Aurel v. Török, Grundzüge einer systematischen Kranometrie. Ein Handbuch fürs Laboratorium—Stuttgart, F. Enke. 1890. 631 Seiten mit 52 Figurentafeln“. Ismerteti R. Virchow a 137—139. lapon. Ez egészen önálló, roppant munkáról nálunk még nem vettek tudomást.) — *Verhandlungen der Gesellschaft: Ausserord. Sitzung vom 1.*

TÁRSASÁGI ÜGYEK

Február 1891. — Szózat von Dr. Fede — Szózat von Dr. Márk — II. Hott  
 Dr. E. Förstemann Zur Maya-Schrift — Dr. A. Schöckig Beiträge zur An-  
 thropologie der Papua — Besprechungen — Verhandl. d. Gesellschaft Sitzung v. 21  
 März (Schluss) — Sitzung v. 28. April — Sitzung v. 5. Mai — Sitzung v. 20.  
 Juni

Verhandlungen der Societät für Geschichte u. Ethnologie u. d. Ge-  
 schichte. 1891. Sitzung von d. Juni Kirche — Nachruf an Otto Dachtel — J. A. S. Nutall, Ein altemexicanischer Federkamm in Amber — K. Kirchhoff, Silberzeug  
 zum Bogenspannen — Hermann Fommersche Silberarbeiter — Virchow, Geknopfte  
 mit Thierfiguren besetzte Ringe — M. Ullrich, Das deutsche Haus in Deutschland  
 E. F. Lehmann, Meteorologische Studien im Britisch Museum — Dr. Franz Boas, Sa-  
 gen aus British-Columbia.

Wisl. 1891. V. kötet, 2 füzet, tartalmazol kesőbb — 1891. Mutatványfüzet  
 Wisl. V. kötet, 3 füzet

Hazai irodalom.

Märchen u. Sagen der Bukowinaer und Siebenbürger Armenter Aus  
 eigenen u. fremden Sammlungen übersetzt von Dr. Heinrich von Wlaschko Ham-  
 burg, Verlagsanstalt, 1892.

Nagy szorgalom jogozotársunktól, a ki Jegenyétürdőben elvonultán a nép-  
 rajzi tudományoknak él, most jelent meg e 12 nagy ivnyi díszes kiállítású kötetű  
 örmény népmese és egy csomó közmondás nemet fordításával. Az eredeti szövegeket  
 Manzath G. galicziai örmény tudós fogja közelebből kiadni az európai örmények  
 ról szóló nagy munkájában. E könyvre még visszatérünk s itt megemlíthetjük, hogy  
 Wlislöckinak még két nagyérdékű munkája fog a napokban megjelenni: „Die Sack-  
 ler und Ungarn in Siebenbürgen“ című füzeté és egy nagy munkája a magyar nyel-  
 hologiáról.

Társasági ügyek.

Jegyzőkönyv

a Magyarországi Néprajzi Társaság 1891. szeptember 30-án tartott XVII. jelölési  
 és XVIII. választmányi üléséről.

A felolv. ülés tárgyai:

1) Jankó János dr. bemutatja „Kalotaszeg Magyar Népe“ című,  
 sajtó alatt lévő munkáját.

2) Strauss Adolf néhány bolgár lakodalmi szokást ismertet.

A vál. ülésen a gyengélkedő elnök helyett György Aludr legidősből  
 vál. tag elnökölt.

Jelen vannak: Borovszky Samu, Herrmann Antal, Jankó János dr.,  
 Kúnos Ignác, Munkácsi Bernát, Pápai Károly, Strauss Adolf, Baróthy La-  
 jos és a jegyző.

1) A titkár indítványára a vál. elhatározza, hogy Firczák Gyula elnököt, társaságunk ruthén szakosztályának elnökét, munkácsi püspökké tétént kineveztetése alkalmából a társaság üdvözlje.

2) A titkár négy új tagot jelent be s ugyanannyinak belépéséről értesíti a választmányt. — Tudomásul szolgál.

3) A titkár néhány újabban megjelent néprajzi munkát mutatván be (Pintér, Nagy, Kálmány) s néhány sajtó alatt lévő, szakmánkba vágó könyvről emlékeztet meg (Jankó János, Vikár stb.), örömmel constatálja, hogy utóbbi időben tudományunk terén mind érték, mind mennyiség tekintetében tetemesen emelkedő munkásság észlelhető, amiben szerényen bár, de eszközeihez mérten mégis szép eredménnyel működő társaságunknak is van egy kis része. — Örvendetes tudomásul szolgál.

4) Ugyancsak a titkár jelentést tesz társaságunknak a f. é. okt. 1-jétől n. e. hó 7-éig Londonban tartandó II. nemzetközi folklore-congressuson leendő képviseltetéséről. — Tudomásul szolgál.

5) A pénztárnok újból felhívja a vál. figyelmét azon sajnálatos körülményre, hogy a tagsági díjak még mindig vajmi gyéren folynak be s főleg nagy még mindig a hátralékosok, még pedig a múlt évről is hátralékosok száma. — A választmány utasítja a pénztárnokot, hogy egyelőre az „Ethnographia“ legközelebbi füzetének borítékán intézzen erélyesb hangű felszólítást oly hozzáadással a hátralékos tagokhoz, hogy a november közepéig be nem folyt tavalyi tagdíjak törvényes úton, az ugyanezen ideig be nem fizetett idei tartozások pedig postai megbízás útján fognak behajtatni.

6) György Aladár egy indítványt terjeszt be, egyelőre bizalmas megbeszélés czéljából a vál. elé, melynek érdemleges tárgyalását egyik legközelebbi ülésünkre kéri halasztani. — Strauss Adolf, Herrmann A. s még többek, valamint az indítványozó hozzászólása után, a vál. György Aladár ér kivánsága szerint legközelebb tárgyalandónak tűzi ki az indítványt.

### Vegyes közlemények.

**Budapest nyelve.** Budapest népének több mint négy ötöde: 403,941 ember érti a magyar nyelvet a németet 313,040. Tótul 66,901 ember ért a fővárosban ami a fölvidéki bevándorlás nagyságára mutat. Csak 5000 egyén van olyan, a ki a nyelv közül egyiket sem beszél. Csak magyarul beszél: 146 000. Csak németül: 57,000. Csak tótul: 11,000. Magyarul és németül is 210 000 beszél. — Hittételekzet szerint a helvétek közül 98% beszél magyarul, az izraeliták közül 88,6%, az ágostaiak közül 82,8%, a katolikusok közül 79,8%. Németül beszél 100 izraelita közül: 88,7; ágostai 75,1; kath. 76,6; helvét 38,6%. Az izraeliták közül a három főnyelvet 70% beszéli; az ágostaiak közül 61,1%; a katolikusok közül 52,2%, a helvétek közül 27,1.

**Drohobeczky Gyula**, társaságunk rutén szakosztályának előadója, a magyar fiókkör megtelemetője, népének buzgó tanulmányozója és kiváló ismerője, az ungvári „Kelet” jeles szerkesztője s a kath. tanítóképző igazgatója, mint értesülünk, körösi gör. kath. püspökké fog kinevezetni. A legőszintébben gratulálunk lelkes tagtársunknak a megérdemelt díszes álláshoz, a melyen bő alkalma lesz társaságunk nem-es céljait hathatósan támogatni.

**Cseh néprajzi kiállítás Prágában.** Harrach János úr előnöklété alatt nagy bizottság alakult, mely 1893-ban a cseh fővárosban nagy nemzeti néprajzi kiállítást rendez, a mely kiterjed mindarra, a mi a cseh- és morvaországi, sziléziai és magyarországi cseh nép jelen életére, múltjára és fejlődésére vonatkozik. 14 szakosztály lesz: 1. anthropologia és demographia, 2. statisztika és földrajz, 3. közintézmények, 4. nyelv és néphagyományok, 5. könyvészet, 6. lakás, 7. eszköz és butor, 8. viselet, 9. szokások és szertartások, 10. táplálkozás, 11. díszítő művészetek, 12. nemzeti zene és táncz, 13. történelmi és 14. hírlapi osztály. Nagy erélyvel fognak az előkészületekhez és nagy sikerre számítanak. Ügyvivők: Dr. Lubor Niederle, Prága, Ječná ul. 29. — Talán ez is ösztönzésül szolgálhat a magyar néprajz kiállítás érdekében!

**Hogy eszébe jusson** A bács megyei Nagy-Koszmály községben, hogy valamely nevezetesebb esemény feledésbe ne menjen, az esemény után azonnal megfognak néhány 12—15 éves suhancot, lehúzzák és jól megütlegelik: „Jusson eszedbe, mikor avatták fel az iskolát, vagy mikor készült el az új községház, vagy mikor látogatta meg valamelyik megyei vagy városi kapacitás ünnepélyes funktióban a községet. Így történt, mikor e sorok írója a falu felmérésekor felállította a mérnöki jelrudat, a körülötte álldogáló előjárók, kisbíró hamar elcsiptek néhány suhancot és jól megverték, mondván, hogy eszükbe jusson, mikor mérték a határunkat királyi mérnökök. Az executiót hatalmas kacaj és sírás kísérte. Mikor kérdeztem egy-két embertől: megtudnák-e mondani itt és ott hogyan megy a határ? „Meg bizony” felelték ők. — „Mikor kijelölték, kicsaltak engem is oda, akkor gyerek voltam és megmutatták, hogy erre megy a határ; ezzel jól megverték, és haza hagytak szaladni.” s csakugyan jól meg tudta mondani, merre megy a határ. Közli *Prohászka Ferencz*.

**Erdélyi örmény közmondások:** Mi chémdá the unisz, u mi véchpá the csunisz. Se ne örvendj ha van, se ne busulj ha nincs — gyermeked. — Khicse gohti, áddő gihádni. A kevés elég, a sok elfogy. — Dar pán chevin u gérág gudá dínéd. Adj a boldondnak dolgot, felgyujtja a házat. — Sun zárg u bán vásztege. Kutyát üss és pénzt nyerj (azaz: a munka nem szegyenítő). — Élá ender élá némá muche sidág ele. Legyen a mi lesz, csak a füst jöjjön ki egyenesen. —

**Erdélyi örmény babona.** Az év utolsó napján régen az erdélyi örmények lefekvés előtt fokhagymával bekenték az ajtókat és ablakokat, hogy az újévre azokon ne jöhessen be a rossz szellem. Közli *Dr. Gopcsa László*.

**Bálint Gábor**, a hírlapok közlése szerint, ismét elbucsuzni készül hazánkból a hol nem talál kellő existenciát. Azt mondják, hogy különös természetű, nehezen megférő, nyakas ember, a ki sem tud alkalmazkodni bizonyos hivatalos paragrafusokhoz és a bíró sablonjaihoz. Hát akkor alkalmazkodjanak ezek hozzá. Mert sablon — nagyságaink és §. — méltóságaink vannak nekünk is fölös számban, de olyan ember, a ki annyit tanult és tapasztalt, és annyi *újat* tud, mint Bálint G., nagyon kevés van máshol is. A nemzeti kultúra az első, aztán az etikett! — Legmegfelelőbb volna, ha az országgyűlés szerény nemzeti díjat, pl. évi 2000 forintot szavazna meg Bálintnak, hogy ithon nyugalmasan megérlelhethné tapasztalatainak gyümölcseit.

**Felolvasások.** A torda-aranyosmegyei tanítótestület nov. 6. és 7-én tartott évi közgyűlésén Kriza Sándor Dr. Kiss Áron *Magyar gyermekjáték-gyűjteménye* ismertette. — A népszerű felolvasásokat rendező budapesti társulat f. évi elővételén, nov. 19-én a budai reáliskola dísztermében Balázs Dénes tanár tartott előolvasást *a magyar népballadákról*. — Tordai Grahl Erzsike a., a jeles recitátor, a ki Németországban nagyhatású felolvasásokat tart a magyar irodalomról, külföldről Hofban *a cigányokról* tartott sikerült előadást, az ottani lapok szerint közelebbről Herrmann Antal kutatásai nyomán.

**Szicíliai néprajzi kiállítás** lesz a Palermóban rendezendő olasz nemzeti kiállítás alkalmából. A rendezéssel Pitre G. van megbízva.

**Magyar népélet.** Mikszáth Kálmán az Egyetemes Regénytár idei Almanachja első számában panaszkodik, hogy modern elbeszélő irodalmunkból nem lehet megismerkedni a mostani magyar néppel, s ajánlja a fiatal íróknak, hogy behatóbban foglalkozzanak a népélettel. Nem lehet eléggé hangsúlyozni, hogy mindennemű művésznélve mily fontos a népéletnek és népléleknek rendszeres és tudatos tanulmányozása, a néprajzzal való tüzetes foglalkozás!

**Új tagok:** Farkas Dániel takarékpénztári pénztáros és Kudász Kálmán községi főjegyző, Tokaj. Horváth János, ev. ref. néptanító, Ónod, Borsodmegye, és Vecsey Oláh Miklós, Tokaj, 1892-től kezdve. (Mind a négy Trencsény Lajos által Krecsarevics Márk, polg. isk. tanár és kir. törvénysz. tolmács Újvidék (1890-re is) — Páncsovai állami főgymnasium. — Farkas Imre, tanuló, Mezőtúr. — Stantz János, siketnéma intézeti tanár, Vác, 1890-re is (Borbély Sándor által).

**A vándor cigányok ügyének** rendezésével foglalkoznak a belügyminis-teriumban. Eddig ezen ügyet rendszeresen csak közigazgatási és rendőri szempontból tekintették; kívánatosnak látszik, hogy számba vegyék az ethnographiai és néppszichológiai momentumokat is.

### Pénztáros kimutatása.

*A Magyarországi Néprajzi Társaság pénztárába legutóbb (október végeig) befolyt helyi díjakról:*

**1891-re:** Alexics György. — Bakos János. — Baló József. — Baróti József. — Bayer József. — Bodola Sándor, S. Szentgyörgy. — Bogisich Mihály. — Ifj. Böllöny Sándor, N.-Várad. — Brózik Károly. — Capdebo Gergely, Lippa. — Csáki Dezső. — Cseh Bertalan, Pécs. — Csopey László. — Czámber Samu. — Duka Tivadar, London. — Ebner Lajos. — Farkas Sándor, Szentes. — Firczák Gyula. — Fröhlich Róbert. — Gebhardt Sándor, Lippa. — Gyertyánffy István. — Havas Rezső. — Hód m.-vásárhelyi ev. ref. főgymnasium. — Hodossy Béla, Sárospatak. — Jancsó Benedek. — Jókai Mór. — Juhász Mór, Kassa. — Kiss Albert. — Kócsy Manó. — Lázár Ernő, Lippa. — Lenkei Henrik. — Lotz Károly. — Lovcsány Gyula. — Lutter Nándor. — Majláth Béla. — Pauler Ákos. — Pauler Gyula. — Péter János. — Rombauer Emil, Brassó. — Br. Salmen Jenő. — Dr. Stainer János, Lippa. — Spóner Andor. — Stróbl Alajos. — Szathmári kir. kath. főgymnasium. — Szathmáry György. — Sztankó Béla. — Thúry József, Halas. — Újvidéki kir. kath. főgymnasium. — Vikár Béla. — Weber Rezső. — Weiss Ignác, Sepi-Sz.-György.

**1892-re:** Duka Tivadar, London.

## Fe'hivás.

Sajnálattal kell tapasztalnunk, hogy a társasági tagdíjak igen győhán folynak be, a miért is a társaság működésének fennakadásá-  
l lehet tartani. Az idei tagdíjaknak csak kis része folyt be, sőt még  
tavalyival is sokan vannak hátrálékban. Ez utóbbiakat felkérem,  
egy hátrálékaikat f. évi november hó közepéig kifizessék, ellenkező  
esetben kénytelenek leszünk a törvényes eljárást megindítani. A folyó  
évi tagdíjjal tartozókat is felkérem, hogy a díjt minél előbb befizessék;  
késeedelmezőkhez a jövő hónapban postai megbizással fogunk fordulni.  
A választmány megbizásából:

*Dr. Borovszky Samu,*  
pénztáros.

---

## Gyűjtsünk tagokat!

Félezer taggal kezdette meg társaságunk nyilvános pályáját. Szép  
sám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek  
lőttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, ter eszszék körükben társasá-  
gunk eszméjét, szerozzenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg  
imogassák a társaságot nagy czéljai elérésében. Tanulmányai körének  
gy felette fontos mint közérdekű voltánál fogva a mi társaságunk arra  
an hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kulturmunkára egyesítvén,  
legszámosabb tagu tudományos egyesület legyen az országban. Hogy  
zt mihamarább elérjük, az főleg tagtársaink buzgóságától függ.

---

## Néprajzi dolgozatok szerzőit és kiadóit

érjük, legyenek segítségünkre a hazai néprajz minél teljesebb biblio-  
graphiájának összeállításában (folyóiratunk egyik feladatában) és küld-  
ék meg az „Ethnographia” szerkesztőségének vagy társaságunk könyv-  
írának néprajzi érdekű régebbi és újabb kiadványaikat (könyveket,  
cikkeket stb.), a melyeket lapunkban megemlíteni és ismertetni fogunk.  
különösen a vidéki időszaki sajtó számos értékes cikkét lehetne így  
a végleges elfeledéstől a tudomány számára megmenteni.

---

elkérletnek azon tisztelt tagtársaink, a kik az „Ethnographiá”-t vagy  
ocu nem, vagy hiányosan, vagy hibás czimzéssel kapták, sziveskedjenek  
eziránt a titkárt értesíteni.



## Irodalmi vállalatok Magyarország néprajza köréből.

I. „Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. Zugleich Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns.“ Szerkesztik Herrmann Antal, Katona Lajos. A néprajzi társaság alapszabályainak 31. §-a alapján, a társaság hivatalos közlönyének, az előadó üléseken felolvasott, úgyszintén az „Ethnographia“-ban megjelent dolgozatoknak német nyelven való kivonatos közlésére szolgáló folyóirat. Évenként 20 ív az „Ethnographia“ alakjában. Ára egy évre 3 frt. A magyarországi néprajzi társaság tagjai számára 2 frt.

Az Ethnol. Mitteilungen első kötetét (1887—89), a melyből eddig 3 kötet jelent meg, nagy elismeréssel méltatták az összes szaktudósok. A német anthropolog. társaság hivatalos értesítőjében (1888. V. sz.) a szerkesztő, Dr. Ranke János mindezt a következőképpen így zárja be ismertetését: „Gratulálunk a magyar tudományoknak, hogy az eddligelátottal már első lépett oly pályára, a melyen követhetnie kell öt minden nemzeti Vajha mindezekelőtt Németország csatlakozni hozzá hasonló irányu törekvéseivel. Az I. évfolyam 4. (utolsó) füzeté f. év végén fog megjelenni, az első 3 füzet nagy negyedréte alakjában s az I. évfolyam előfuzetőin kívül az első 3 füzet az azok birtokosaiknak küldetik meg, kik a II. évfolyamot megrendelik.

III. Südost. Nagyobb munkák és gyűjtemények a hazai és szomszéd néprajz ismertetésére. Évenként 4 kötet, 40—50 ív, az „Ethnographia“ alakjában. Az első két sorozathoz a következő művek vannak kijelölve:

1. „Comes Géza Kun: Relationum Hungarorum cum Oriente gentibusque orientalis originis Historiam antiquissimam. Első rendű nélkülözhetetlen forrásmunka a régi magyar történelemben. Két kötet.

2. Katona Lajos és Herrmann Antal: Magyar népmesék. Kritikai kiadás német fordítással, bevezetéssel, kommentárral, összehasonlító apparattal. I. kötet. (Az egész mű 4 kötet.)

3. Strausz Adolf és Herrmann Antal: Bolgár népköltészet. Kiadatlan bolgár népköltési termékek, eredeti szöveg, német fordítás, bevezetés, jegyzetek. Egy kötet.

## TARTALOM.

I. Herman Ottó, A harangok szava és még valami.	1
II. Herrmann Antal, A millenniumi nemzeti kiállítás és a néprajz.	2
III. Lahoczky Tivadar, A magyar orosz pásztoréletből.	3
IV. Vrabely Mihály, A bácskai rüthenekről.	4
V. Dr. Wislóczky Henrik, Czigány tűzre olvasás.	5
VI. Dr. Illay János, Adalékok a hazai babonáság történetéhez.	6
VII. Benkő András, Háromszéki babonák.	7
VIII. Sróth Péter, Máramarosi oláh babonák.	8
IX. Király Pál, A palázulás.	9
X. Ugocsi babonák.	10
XI. Külföldi irodalom.	11
XII. Hazai folyóiratok.	12
XIII. Külföldi folyóiratok.	13
XIV. Társasági ügyek.	14
XV. Vegyesek.	15

k. évfolyam.

X. füzet.

1891. december.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG

ÉRTESITŐJE.

SZERKESZTIK

**HERRMANN ANTAL** és **KATONA LAJOS**

a Magy. Népr. Társ. titkára

a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

Megjelenik augusztust és szeptembert kivéve minden hónap elején.

ra egy évre 3 ft. A rendes tagoknak a 3 ft. tagsági díj fejében jár. — A társaságot illető pénzek *Dr. Borovszki Samu* pénztárosához (M. T. Akadémia) intézendők, minden egyéb küldemény a szerkesztő-titkárhoz, Budapest. I. (Attila-utca 47.)

**BUDAPEST**

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG KIADÁSA.

## A t. szerkesztőségekhez.

Tisztelettel kérjük azon szerkesztőségeket, a melyekhez az „Ethnographia“-t küldjük, sziveskedjenek folyóiratunkról és társaságunkról időnként megemlékezni; ellenkező esetben megszüntetjük az „Ethnographia“ küldését. Némi viszonzásképen s a néprajzi tudomány érdekében kérjük a t. szerkesztőségeket, küldjék be az „Ethnographia“ szerkesztőségéhez becses lapjaik azon számait, a melyek ethnographia érdekű közleményeket tartalmaznak, hogy ezeket ismertethessük és a bibliographia számára regisztrálhassuk.

---

## A t. könyvkiadókhöz.

Kérjük a néprajzi érdekű munkák kiadóit, sziveskedjenek úgy a tudomány mint kiadványaik érdekében ezekből egy-egy példányt ismertetés végett az „Ethnographia“ szerkesztőségéhez juttatni.

---

## A társaság könyvtárának ajándékozott:

Dr. Wlilocki Henrik: Märchen u. Sagen der Bukowinaer und Siebenbürger Armenier. — Die Szekler u. Ungarn in Siebenbürgen. — Volksglaube u. religiöser Brauch der Zigeuner.

---

## Gyűjtsünk tagokat!

Félezer taggal kezdette meg társaságunk nyilvános pályáját. Szegény szám, de vajmi csekély azokhoz a nagy feladatokhoz képest, a melyek előttünk állanak. Kérjük tagtársainkat, terjesszék körükben társaságunk eszméjét, szerezzenek neki híveket, a kik anyagilag és szellemileg támogassák a társaságot nagy céljai elérésében. Tanulmányai körének úgy felette fontos mint közérdekű voltánál fogva a mi társaságunk am van hivatva, hogy a haza összes népeit nagy kultur munkára egyesítve a legszámosabb tagu tudományos egyesület legyen az országban. Hogy ezt mihamarább elérjük, az főleg tagtársaink buzgóságától függ.

---

Felkéretnek azon tisztelt tagtársainkat, a kik az „Ethnographia“-t vagy épen nem, vagy hiányosan, vagy hibás czimzéssel kapták, sziveskedjenek eziránt a titkárt értesíteni.

# ETHNOGRAPHIA

A MAGYARORSZÁGI NÉPRAJZI TÁRSASÁG ÉRTESEITŐJE.

SZERKESZTIK

HERRMANN ANTAL  
a Magy. Népr. Társ. titkára

ÉS

KATONA LAJOS  
a Magy. Népr. Társ. jegyzője.

II. évf.

1891. december

10. szám.

Hunfalvy Pál.

1810—1891.

Hunfalvy Pál, a Magyarországi Néprajzi Társaság első elnöke, 1891. november hó 30-án hajnalban jobblétre szenderült. Kialudt a fáklya, a mely a tudomány tág téreit bevilágította volt egy hosszú félszázadon keresztül, s a mely vezérszövétnekünk volt nekünk, kik a hazai népek tanulmányozásával foglalkozunk. A mi társaságunkat szeretettel melengette a dicsőült, szellemének házi tüzhelyénél; büszke lelkesedéssel tekintettük magunkat családjának és fenkölt lelkü özvegye, életének őrangyala után bizonyára a mi társaságunk, az ő árvája, érzi legmélyebben, érzi csüggedve a pótolhatatlan veszteséget. És hogy tudjuk méltányolni azt, mit veszítettünk Hunfalvyban, az némi vigasztunk is: azt engedi reménylenünk, hogy megértettük példáját; az annak követésére való erő a legdrágább örökség, a mi ránk szállott dús lelkének kincseiből.

A boldogult egy hosszú, ernyedetlenül munkás, eszményileg szép étellel érdemelte ki a csendes szép kimulást. Élte napjának késő alkonyát az ő szelleme tündöklésének visszfényéből beragyogta egy szelíd sugár: az a meghitt kis házi ünnepély, a mit társaságunk rendezett az ő tiszteletére, s a melynek alkalmából az ünnepelt rendkívül jelentős nyilatkozatában jelezte lefolyt élete programját s mintegy kihirdette szellemi végrendeletét. Sajnos, azon szívből fakadó jó kívánságok, a melyekkel azon alkalommal patriarchánk elé járultunk, nem teljesedtek. Mert még csak egy nap volt neki adva, a melyet lankadatlan munkában töltött. Utolsó sora a melyet halála előestéjén irt nagy munkájában, a rumunok történetében, ez volt: „S itt megszakad az elbeszélés“. Más nap hajnalban megszakadt a legszebb, legtartalmasabb elbeszélés, a melyet a magyar tudományok története mondhat!

A néprajzi társaság nevében a választmány szerény köszönetet fejeztet el az elhunyt elnök ravatalára, testületileg részt vett a temetésén, a halotti beszéden. A halotti beszédet a társaság elnöke, Ráth László mondott, s intézkedett, hogy a boldog elhunyt emléke a társaságban megörökítették.

Áldott legyen az ő emléke! Az ő szellemében való munkálkodás legyen a kegyelet legillőbb adója!

H. A.

#### Br. Eötvös L. gyászjelentése.

A M. T. Akadémiának nov. 30 án tartott összes ülésén Br. Eötvös Loránd elnök következőkben jelenté Hunfalvy Pál elhunytát:

„Tisztelt Akadémia!

Rendes heti ülésünkre gyűltünk ma egybe; azért jöttünk, hogy mint rendesen, folytassuk a munkát s íme megilletődve látjuk, hogy halottas házhoz jöttünk, melyben szünetel a munka s melyben csak a szó van helyén, a fájdalom szívből eredő csendes szava.

Hunfalvy Pál itt e palotában ravatalán fekszik!

Két napja csak, itt állott az emelvényen, itt fogadta az ethnographiai társaság üdvözlését s a szavak, melyeket ekkor mondott, fájdalom, az ő búcsúszavai, még el sem múltak, de ne is némuljanak soha e teremben.

A maga szerény modorában, szívének egész melegével elméje akkor, mily nagy hálával tartozik ő Akadémiánknak, mert a kert, melyet ő kötelessége teljesítése közben elért, az Akadémia támogatásának és segítségének köszönheti.

Mondjunk hálát mi is halottunknak ravatalán, hiszen ő életének egész munkaerejét Akadémiánknak szentelte.

Nagy feladatok egész embert kívánnak. Ilyen nagy, Akadémiánknak nézve minden egyébnél nagyobb feladat a magyar nyelvtudomány megalapítása és kiművelése. Hunfalvy egész életében, egész erejével e feladaton dolgozott, milyen sikerrel, azt tudjuk mi itthon és tudja a világ — tudományszakában nálam avatottabb fogja azt más alkalommal elmondani.

Minden gondolatában tudós, minden érzésében magyar volt. Tudományért és magyarságért munkára mindig kész, kérdésre soha nem felelt. Tudományának fitogtatása, hazafiságának fenhangú hirdetése által nem szerültséget soha sem keresett, de kiállott a síkra és bátran harcolt mindig, a mikor tudományos meggyőződését és hazafiságát, mely szívében egygyé forrtak, komoly veszély fenyegette.

Igen, Hunfalvy egész ember volt életében, egész még halálában is, mert gondoskodott arról, hogy a munkásság, melyet megkezdett, ne szakadjon meg az ő életfonalával, iskolát teremtett s ez a Hunfalvy-iskola folytatni fogja mesterének munkáját.

A nagy fájdalom, melyet elhűnyta felett érzünk, ez legyen némi vigasztalásunk!

Az Akadémia legmélyebb fájdalmát fejezve ki a nagy tudósnak, az Akadémia egyik kiváló dicsőségének elvesztése fölött, az elhunyt ránti tisztelete és kegyelete kifejezésére a következőket határozza:

a) Az Akadémia tagjai külön gyászjelentésben fölhívhatnak, hogy december 2-án délután 3 órakor, az Akadémia palotájában tartandó gyászünnepélyen testületileg jelenjenek meg.

b) Gyulai Pál osztálytitkár fölkéretik, hogy a gyászünnepélyen az Akadémia nevében bucsúszt intézzen az elköltözöthöz.

c) Az Akadémia koszorút helyez az elhunyt ravatalára.

d) Az elhunyt özvegyének az elnöktől vezetett küldöttség útján fejezi ki mély részvétét.

e) Az I osztály megbizatik, hogy az emlékbeszéd iránt intézkedjenek.

f) Ezen ülésből a jövő évi nagygyűlés elé indítvány terjesztetik, hogy Hunfalvy Pál képmása az Akadémia termében elhelyeztessék.

g) A mai napra hirdetett rendes ülés nem tartatik meg, és december 7-ére, a következő osztályülések pedig december 14-ikére, illetőleg 21-ikére halasztatnak el.

#### Gyulai Pál Hunfalvy ravatalánál.

„Még egy szót, még egy pár bucsúszt hozzád szeretett barátunk, mesterünk, az akadémia és a Kisfaludy-társaság nevében, melyeknek élszázadon át egyik dísze, büszkesége voltál. Hosszú életed munkásságát egy rövid perc alatt megszakítja a halál, de nem győzedelmeskedhetik szellemeden, mert mély nyomokat hagytál tudományos irodalmunkban. Megalapítottad az újabb magyar nyelvtudományt, különösen a magyar összehasonlító nyelvészetet, melyet tanítványaid folyvást műveltek s mely magára vonta a külföld figyelmét is; a nyelvészet segélyével megvilágítottad nemzeti multunk nem egy homályos helyét s új szempontokkal, új igazságokkal gazdagítottad történelmi irodalmunkat. De ez a vigasz nem csillapítja fájdalmunkat. Az egyén, az élő egyén ermékenyítő hatása, vonzó kedvessége nincs többé. Nincs köztünk többé

az a valódi tudós, a ki az európaiságot erős nemzeti érzéssel totta, nincs köztünk többé a humanizmusnak az a kiváló képviselője, a ki minden iránt érdeklődik, a mi emberi s kinek bölcseség berszerető szíve táplálta, nincs köztünk többé közéletünknek az a lárd férfia, a ki nehéz megpróbáltatásokat élt át, de mindig lardt magához s ha kellett, épen oly bátran felszólt a kormán a nemzet tévelygése ellen; nincs köztünk többé a gyöngéd fér barát, hű rokon, a kit éppen úgy szerettünk mint tiszteltü mennyit vesztettünk benned! Mily nehéz a válasz! Koporsódat áldásunk kíséri, de fájdalomba veszve s koporsóidon könnyeink nak. Isten veled! Isten veled!"

#### Réthy László Hunfalvy sirjánál.

„Tisztelt gyászoló gyülekezet! Vértől szívvel kísértük örök helyére Hunfalvy Pált mi is, kik mint a magyarországi népra saság képviselői Hunfalvynak évek óta mintegy második család kottuk. A mi társaságunk volt az a kör, melyben az ősz mest családfe jelent meg, körülvéve mindazoktól, kik szellemi törekv követői, eszméiben tanítványai s azoknak a nagy nemzeti felad leendő örökösei, — melyek e szavakban voltak zászlójára felirva: veritas!"

Csak néhány napja, hogy a mi kis családunk a meste családfe nek ünnepet rendezett, a mikor a szeretet és tisztelet v szavaival igyekeztünk neki ragaszkodásunkról és hálánkról ta tenni s mint legjobbat kívántuk, hogy még sokáig közöttünk jon. Fájdalom, nem így történt. S ma, midőn őt már nem bírj dőn az ősz atya széke üresen áll a családi lakban, a sivár üress tára érezzük csak teljesen: mi volt nekünk Hunfalvy Pál. Drá lott! Megdicsőült koszorús mesterünk! A mikor végbúcsunk intézzük hozzád, e szent órában igérjük s fogadjuk Neked, hog munka, melyet Te nagy talentumoddal magad végeztél s a n annyi dicsőséget szereztél a magyar tudománynak, nem szakat Sokan összeállva, kettőzött erővel fogjuk azt folytatni s a siker sitani fogja az, hogy szellemed köztünk maradt. Nyugodjál b Isten veled!"

## A néprajzi társaság Hunfalvy-ünnepélye.

Az idén volt 50 éve, hogy a M. T. Akadémia tagjává választotta falvy Pált. E nevezetes jubileum, e nagy nemzeti kulturtörténelmi ósságu momentum alkalmából a magyarországi néprajzi társaság tartotta illetlennek, hogy a nagynevű jubilánsnak, a kit büszkén elnökének, tiszteletére szerény családi jellegű ünnepélyt rendezzen. Éül a havi ülések rendes napját, a hó utolsó szombatját, ez alkalmmal november 28-át tűzte ki.

D. u. 5 órakor a M. T. Akadémia heti üléstermét igen diszes és telő közönség töltötte meg, közte kiválóbb tudományos társaságok: az Akadémia, Kisfaludy társaság, Természettudományi társulat, irajzi társaság elnökei, Budenz József, Schvarcz Gyula, Zsilinszky ály stb. A bizalmas, szíves ováció valóságos fényes és rendkívül rült ünnepélylyé nőtte ki magát egész magától; a tisztelet és szent őszinte nyilatkozatai láthatólag kellemesen lepték meg az ősz junst, a kiben törhetetlen szelleme erejét csodálhattuk e ritka ünnepen.

Xantus János alelnök nyitotta meg az ülést, indítványozva, hogy falvyt küldöttségileg hívják meg. A belépő elnököt zajos éljenzés-fogadták.

Xantus János hosszabb beszédet mondott üdvözetül, a melyből meljük a következőket.

„Ha valaki 50. életévét betölti, már ez magában is nagy isten-ása, de mennyivel nagyobb istenáldás az, ha e hosszú időt buzgó mkásságban, mint az akadémia tagja tölti be. És ilyen istenáldás allata volt az, a midőn a mi igen tisztelt elnökünket, az aka-ia már fiatal korában tagjává választotta. Ő ezt a kitüntetést l hálálta meg, hogy az akadémian, hosszú életpályája alatt foly-olgozott, működött. Diszére vált az akadémianak és dicsőséget zett neki. Az akadémia csak nem rég igen kitüntető módon iste el Hunfalvy érdemeit, sőt a jubileum bekövetkezése előtt jóval, irodalmi és társadalmi érdemei elismeréseként, ő Felsége a fő-iház örökös tagjává nevezte ki. Az akadémian töltött munkássága ünkent kétszeresen érdekel, mert, ugyszólván egész életének mun-ása ethnographiai és az ethnographiával szorosán kapcsolatos tudy-ty érdekében tölt el.

Mint a mai ülés programmja mutatja, többen fogják az ő kima-ló tevékenységének egyes mozzanatait méltatni, én nem akarok tag-saim munkájába vágni, csak egyszerűen megemlítem az ő legna-obb érdemt: azt, hogy az akadémian dult finn háboru az ő nagy-



fontosságu fejtegetései folytán, mind a két fél megelégedésére ért el. Egy másik igen nagy érdeme, hogy az oláh nagyzási hőbort óriási, tudományos, történelmi és philologiai apparatussal s megdöbbentően érvekkal a minimumra szállította le, és a rendes kerékvágásba terelte. E tevékenysége mellett, az egész magyar nemzetet nagy hála kötelezte az által is, hogy a folyóiratokban a külföldön rólunk elterjedt téves nézeteket helyreigazította az által, hogy Magyarország vallemi tevékenységét, kulturális működését megismertette. A mi szerény társaságunk megalakítása is az ő nagy befolyásának és szívós kitartásának volt köszönhető.

És most, igen tisztelt barátom, te hozzád szólok és engeddd meg, hogy társaságunk megbizásából és annak nevében kívánjam neked, miként a jószágos Isten nöddel együtt igen sokáig éltessen jó egészségben és lankadatlan erőben. Tarts meg bennünket továbbra is jóindulata szeretettedben."

Ez üdvözlő beszédre *Hunfalvy* a következő nagyjelentőségű, egy nagy hatásu életnek mintegy programjára visszatekintő, kulturtörténelmünk két nevezetes korszakát jellemző, szerénységtől ragyogó nyilatkozatot tette:

"A néprajzi társaság t. alelnöke és ez alkalommal szónoka sok dicséretet halmozott rám, a melynek azonban csak pirányi részét felelgethatom el és tulajdoníthatom magamnak.

A hosszú élet Istennek az ajándéka, és a kinek eme nagybecsű ajándék jutott, és azt haszontalanságokkal elfecséreli, nem érdeme erre az ajándékra. A ki pedig valami hasznos munkával tölti idejét, az kötelességét teljesítette. Mert munkálkodni kell minden embernek. Ha azután munkájának hasznát ő maga is látja, és mások is elismerik, akkor sem mindig az ő saját érdeme az, hanem sokszor külső körülmények eredményei. Gondoljuk csak magunkat Révay Miklós idejébe, ama vasszorgalmu és éles elméjű tudós korába. És képzeljük hozzá, hogy neki is meg lettek volna munkálkodásához ama segédeszközök, a melyek az én kezem ügyében vannak, ért-e volna el ő oly sikereket, a minőket én elértem? Alig hiszem! És miért? Mert akkor nem volt még meg a magyar nemzeti irány.

Nem volt még meg az az intézet, a mely őt buzdította volna, amely pénzzel segélyezte volna. És buzdítás, pénzzel segélyezés nélkül Révay nem sokat tehetett. — A mi keveset, vagy sokat irtam, az mind a magyar tud. akadémia költségén lett kinyomatva. Magam, egyedül semmit sem tehettem volna. Utazásaimat, a melyek által embere-



*Munkácsy* Bernát a vogulok medve-esküjéről tartott hosszabb felolvasást. Ezután *Réthy* László felolvasása következett: Hunfalvy Pál helye az irodalomban.

A programnak utolsó két számát (Dr. Katona Lajos: A mesevizsgálat legközelebbi feladatairól, és Vikár Béla: Kalevala, X. runo) tekintettel az idő előrehaladottságára, levették a napirendről.

*Xantus* János elnök köszönetet mondván a megjelent nagyszámú közönségnek, az ülés véget ért.

### Hunfalvy Pál mint ethnographus.

*Herrmann Antaltól.*

Felolvasta a nov. 28-iki emlékülésen.

Társaságunk szeretve tisztelt elnökéről és vezéréről, a hazai tudománynak e világra ható fényéről, működése irányánál fogva mint ethnologusról kellene szólni a szó szoros értelme szerint. De ő maga, mint legilletékesebb, a hazai néptanra nézve úttörő munkáját Magyarország Ethnographiájának nevezte el, indokolván ezt a könyv 47. lapján, s a mi társaságunk az „Ethnographia” tágabb értelmű címet adta folyóiratának, a mely a Hunfalvy Pál inaugurálta irányokban buzgolkodik. Midőn társaságunk e szerény házi ünnepélyén elnökünk s mesterünk néptani működéséről kívánok szólni, csak röviden akarom igénybe venni a t. közönség figyelmét, úgyszólván csak mintegy alkalmi bevezetést adván azokhoz a nagybecsű előadásokhoz, a melyekkel a hazai és rokon népek kiváló tanulmányozói a mai ülés programját az ünnepelt mester iránti hódolatuk jelölül gazdagítani szivesek voltak. Nincs szándékom elsorolni Hunfalvy Pálnak könyvtárra menő mindazon műveit és dolgozatait, a melyekkel inaugurálta nálunk azt a nyelv- és történettudományt, mely egyedül lehet biztos alapja a néptani tanulmányoknak. Nem szándékom ismertetni e munkák tartalmát és nagyfontosságú eredményeit, csak általában akarok rámutatni irányukra s azokra a nagyértékű tanulságokra, a melyeket azokból működésünknel levonhatunk.

Hunfalvy Pál a nép köréből származott, 1810-ben a szepesmegyei Szalókon született szegény földmives szülőktől. Előbb az antik klasszikusokkal, a joggal és politikával s a keleti nyelvekkel foglalkozott. Az ötvenes évek elejétől fogva iránya határozottan a nyelvtudománynál állapodott meg. 1851-ben kimondotta az Akadémiában, hogy az áltái

nyelvészet terén nekünk kell megragadni a vezérséget, hogy az európai tudomány számára szükségessé tegyük magunkat. 1856. mint a „Magyar Nyelvészet“, majd 1862-től a „Nyelvtudományi Közlemények“ szerkesztője, a tudományos magyar nyelvészetnek és a finn-ugor összehasonlító nyelvtudománynak megalapítója lett. E folyóiratokban igen fontos ethnologiai kérdéseket tárgyal. Nagyjelentőségű munkáiban („A vogul teremés mondája“, 1859. „A vogul föld és népe“, 1864. „A kondai vogul nyelv“, 1872. „Az éjszaki osztják nyelv“ stb) megfejt, feltárja és feldolgozza egy új világnak, főképp Reguly gyűjtésének rejtett kincseiben az ethnographia és folklore megbecsülhetetlen anyagát. Legjelesebb tanítványával, kinek nálunk való meghonosodása részben a Hunfalvy érdeme, Budenz Józseffel, a magyar-ugor rokonság elméletének diadalmis iskolát teremt, melynek fiatalabb hívei a finn-ugor összehasonlító nyelvtudomány mellett s annak alapján a néptani tudományok legavatottabb művelői.

Hogy tudományos elméletét az élő szemlélettel erősítse, 1869-ben nagy utazást tett Hunfalvy, melynek tapasztalatait közérdekű vonzó előadásban két kötetben kiadta („Utazás a balti tenger vidékén“, 1871.)

Némely többnyire kisebb terjedelmű, de nagyfontosságú, főleg kulturtörténeti tanulmányait csak érintve („Tájékozás a magyar nyelvtudományban“. — „A török, magyar és finn szók összehasonlítása“. — „Finn olvasmányok“ — „Ugor v. török tatár eredetű-e a magyar nemzet?“ — „A számlálás módja s az év hónapjai“. — „Az aranyosszéki mohácsi nyelvemlékek“ stb) Hunfalvy munkáinak azon csoportjához érünk, a mely legközvetlenebbül érdeklí társaságunk főcéljait. A hazai népek származása, legrégebb története körüli vizsgálódásaiban a nemzeti hiúságnak hizelgő, de különben nem genuin népies eredetű hagyományok ellenében, univerzális modern tudással és kérlelhetetlen kritikával diadalra juttatja az objektív igazságot. A székelyek hiúságát ép úgy megtámadja (A székelyek, 1870. s a „Századok“ stb. cikkei), mint a rumének képzelt rómaiságát s ez igen bonyolult és fontos problema megoldásának egész irodalmat szentelt. (Rumun nyelv, 1878. Die Rumänen und ihre Ansprüche, 1883. Hogyan csinálódik némely historia? Pillantások a rumun történetírásba, 1885. Neuere Erscheinungen der rumänischen Geschichtsforschung, 1886. Továbbá számos cikk a Hunfalvy szerkesztette Litterarische Berichte és Ungarische Revue című folyóiratokban), s e témával foglalkozik legújabb monumentális munkája is, a rumunok története, a melynek két nagy kötetét még a jövő évben reméli birni a hazai tudomány. A magyar nép ethnológiáját egy

mintaszerű kötetben tárgyalta (Die Ungarn oder Magyarern, 1881), miután már előbb (1876) kiadta e tanulmányok tárgyait mintegy összefoglaló nagy művét: „Magyarország ethnographiája“.

Mindnyájan, a kik ma a hazai néptani diszciplínákban buzgólkodunk, Hunfalvy Pál hálás tanítványai vagyunk. Ő gyújtotta meg színmunkra az igazság fáklyáját; kövessük azt és nem fogunk tévedni a népelet roppant térein a népvizsgálat homályában. Az ő sokoldalú tudásának fényénél világos áttekintést nyerhetünk munkakörünk fölött és nem fogunk egyes jelenségekből álelméleteket kitalálni s idegen hypothesiseket kritika nélkül elfogadni. Ő a nemzeti hagyományok tanának terén is megtörte a hagyomány alaptalan tekintélyét és megtanított minket elfogulatlan tárgyilagossággal kutatni a népelet törvényeit. A nemzeti hiúság gyarló álnyibusát elhalványította az igazság glóriájával és mindinkább hódít az a meggyőződés, hogy a legszebb dicsőség az igazság és hogy a tiszta való tények tanúsága sehol sem ellenkezik a mi jogos nemzeti érdekeinkkel és helyes aspirációinkkal.

Természetes, hogy az ilyen óriási úttörő, alapvető, korszakalkotó munkának nem lehet minden apró részlete kifogástalan, tökéletes. A detail-munkások találtak és majd találnak helyreigazítani valót. De hogy e téren van, a mit csak igazítani kell, az is Hunfalvy nagy érdeme. S még természetesebb, hogy a hazai ethnographia terén Hunfalvynak titáni munkája után is sok hézag maradt. Ezeket kitölteni, Hunfalvynak magának programjelentőségű elnöki megnyitó beszédekben foglalt nyilatkozatai szerint is, társaságunk feladata. Hogy a két évvel ezelőtti elnöki megnyitójában használt képpel éljek: Hunfalvy felépítette a néptani tudományok palotáját: belső berendezéséről nekünk kell gondoskodnunk. — Hunfalvy egy rendkívül hosszú és sikeres működésű élet munkájával megalakította az ethnographia kaptárainak sejtjeit: a mi szorgalmunk feladata megtölteni azokat a néplelek virágainak mézével. Hunfalvy Pál egymaga hatalmas méretekben megrajzolta a legnagyobb történelmi festményt, a hazai népeket ábrázoló kép alakjait: a mi dolgunk, hogy azokat ellássuk a jelen élet élénk színeivel. Hunfalvy Pál, a mint maga is a hazai néptan éltető gyökere és hatalmas törzse, úgy az ő termelő buzgalmából a hazai népvizsgálat fájának gyökerei, a népek eredetének tudása, szilárd talajba fogódnak; a nyelvnek pedig, Hunfalvy szerint is a nemzeti élet fájának, tudománya messze elágazó hatalmas törzsszé nőtt és fejlett. A többi részek, a fa évenként változó zöld lombozata, illetve a népelet folyton átalakuló nyilatkozatai, u. m. szokás és hagyomány, költészet és művészet, esz-

köz és viselet: ennek a kutatását ránk hagyta Hunfalvy. Vagyis egészen konkrétan, f. évi május hó 2-án tartott elnöki megnyitó beszédjének szavait idézve: „Magyarország Ethnographiája, melyet 1876-ban kiadtam, csak politikai vagy külső. A lélektani vagy belső ethnographiájára Magyarországnak gyűjteni az anyagot, a mi Társulatunknak a feladata.”

E feladatot a Hunfalvy szellemében teljesítve, egészítsük ki az ő működését!

S ez elnöki-beszédekkel Hunfalvy ethnographiai működésének legújabb phasisaihoz értem, ahhoz a gondviselészerű szerephez, a melyet ő a mi társaságunkban visel. Hálás kegyelettel emlékezünk arra a teremtő erejű iniciatívára, a melylyel ő megalkotta a magyarországi néprajzi társaságot. Mindnyájunknak állandó lelkesítő példája ő a hű kötelességteljesítésben, a fáradhatatlan munkálkodásban, a társaság ügyei iránti legmelegebb érdeklődésben. Az ő atyai gondoskodásának, az ő bölcs vezetésének köszönheti társaságunk, hogy mint egy úgyszólván új diszciplínának, nem kenyértudománynak, művelője rövid két év alatt elismerést követelő munkát végzett. És Hunfalvy elnöksége s fenséges védnökünk auspiciuma alatt tetterős bizalommal tekint a jövőbe, mint a nemzeti kultúrának nemcsak hasznos, de szükséges tényezője.

Mondhatni nagyatyai szeretettel gondolja, becézi Hunfalvy a mi társaságunkat, úgy látszik, legkedvesebb unokáját! Teljék sokáig kedve és sok öröme ez életerős szellemi sarjában és legyen társaságunk Hunfalvy Pál a XX. századba benyuló életfájának viruló zöld koszorúja!

### Hunfalvy Pál helye az irodalomban.

*Dr. Réthy Lászlótól.*

(Felolvasta a nov 28-iki emlékülésen.)

Azok között a nagy tudományos alakok között, kik az ötvenes és hatvanas években fellendült magyar tudományosságnak uttörői voltak, több oly fényes nevet ismer irodalmunk, melyekhez egy-egy, ma már virágzó tudományágnak eszménye és története lesz mindenkor kötve.

E férfiak között, kik a ma író és kutató nemzedékre tudományos anyagon kívül kritikai módszert s kipróbált eszközöket is hagytak: három olyan mestert ismerek, a kiknek munkássága és egyéni hatása úgyszólván teljesen hasonló.

Azonos viszonyok közt, az emberek munkásságában is azonos vagy hasonló eredmények jönnek létre. Az ötvenes és hatvanas években azok az elmék, a kikről szólok, ugyyszólván magukra voltak utalva azokban a tudományágakban, melyeknek ajtait feltárták s az ismereteknek gazdagabbnál gazdagabb forrásait látták felbugyogni. S ez elmék, kik a megismert tudományágot a maga nagy egészében látták szemeik előtt kibontakozni, százféle részletet, kérdést és kérdéssorozatot láttak egyszerre maguk előtt, összefolyó határokkal, homályos kapcsolatokkal, ismeretlen tartalommal, melyeknek egészben is alig volt formájuk. Olyan világ volt az, mint egy nagy erdő, melybe csak egy-egy alig megkezdett vagy elfelejtett út vezet.

A nagy terület látása kiszélesítette a tevékenység mesgyéit, háttérrel vágygyal töltötte el a tudós lelkét, ki a gazdag területet a meddig belátta, a maga birodalmának tekintette. Hozzáláttak nagy feladatokhoz, kimérni a tudomány körét s alakot adni az egésznek; kutatnak, gyűjtöttek és rendeztek, kis részletmunka mellett, nagy határokat kellett megjárniok, az eszközöket munkaközben szereznők meg, melyeket kísérleteikkel tökéletesítettek. E kor férfiai egyetemleges, széles határok közt mozgó munkásságukban hasonlítottak egymáshoz.

Ilyen nagy elmék voltak *Toldy* Ferencz az irodalomtörténetben, *Rómer* Flóris Ferencz a régészetben s az ősembertanban, ilyen *Hunfalvy* Pál az újabb összehasonlító magyar nyelvészetben, s különösen az ethnológiában. S miként *Toldy* Ferenczet az irodalomtörténet és *Rómer* Flórist az archaeologia, úgy *Hunfalvy* Pált a magyar és rokon ethnologiai tudományok atyjának tekintjük, tekinteni fogja a jövő, mint olyanokat, a kik roppant munkásságuk körében magas szempontokra emelkedve, koloszális vonásokkal tudták a nagy anyagot meghatározni, a kérdéseket osztályozni, a diszciplínák főkérdéseit világosságba helyezni.

Az a munkásság, mely e korszak férfait jellemzi, ma már lehetetlen. A természettudományok, melyek ugyyszólván szemeink előtt fejlettek ki egész nagyszerűségükben, a tudományos tevékenység egész rendszerét megváltoztatták, az ismeretek felhalmozódása pedig speciális kutatásra kényszerítette a tudomány művelőit. Az egyetemleges tudás helyére a speciális tudományok léptek s ma úgy az irodalomtörténetben, mint a régészetben s az ethnológiában megaprózódott kérdéseknek vannak művelői, kik a részletek tanulmányával tetőzik be azt a munkát, a mit az előzők nagy vonásokkal irtak körül. Azt mondják, *Toldy* és *Rómer* tanai meg vannak haladva, hisz az ő munkásságuk ott ér véget, a hol a speciális kutatás iránya kezdődik. Nem keresem, hogy e blisz-

ke ítélet mennyire igazságos a mesterek iránt? Csak arra akarok térni, hogy e pont az, ahol a ma ünnevelt Hunfalvy Pál nagy kortársaitól különbözik. Koszorús tudósunk, társaságunk elnöke, ki a magyar ethnologiai irodalmat megindította, megérte azt a kort, midőn szemtől-szembe láthatja azt a nagy átalakulást, melyen a tudományszak átment, midőn annak művelői megsokasodtak s a tevékenység megoszlott; és nemcsak látja azt, de fiatalon maradt szelleme nyomról nyomról kíséri a kort, s az ötvenes évek úttörőjét ma itt látjuk magunk közt vezérrünkül az első helyen, abban a modern szellemvilágban, amit a haladó idő hozott létre

Hunfalvy Pál, a magyar ethnologia nagymestere ott jár előttünk a speciális tudomány művelésében is, midőn eltekintve a magyar összehasonlító nyelvészet s a rokonyelvek terén kifejtett nagybecsű monographiáitól, immár másfél évtizede egy olyan kérdéssel foglalkozik kiválóan, melyet aktuális érdekével az egész nemzet figyelme kísér.

Az oláh kérdést, melylyel a hazai tudomány e század eleje óta nem foglalkozott: Hunfalvy Pál vetette fel újra irodalmunkban s munkássága olyan mozgalmat hozott létre, mely ma van teljes tevékenységében. „Magyarország ethnographiája” megírásakor Hunfalvy Pál még csak vázolta az oláh kérdést, amennyiben a hazai ethnographiával összefügg, de meg nem állva itt, a szűkre szabott uton, az oláhság nyelvészetének, ethnographiájának és történetének művelésére fordította figyelmét; külön munkákban fejtette ki az oláh nyelv állását a latinsággal szemben, megvitatta az oláh historiairás irányát és anyagát s most mint örömmel halljuk, egy nagyszabású történeti munkával készült el, mely a román nemzet teljes történetét foglalja magában.

A könyv megjelenése esemény lesz. A mint mi várjuk, várják azok is, a kiket közvetlenül illet. Mi a könyvet irodalmunk legbecsebb alkotásai közé fogjuk sorozni, azok a kikről a könyv szól, azt még nem tudják megbecsülni. A román közvélemény Hunfalvy Pálban a tudóst még nem látja. Százszor és százszor megirt s világgá kürtölt vád, hogy Hunfalvy Pál *nem tudós*, csak *magyar* ember, a ki históriát költ a magyar nemzet érdekei szerint, s e felfogás annyira uralkodó, hogy szinte dogmává lett a románságnál.

Az idő rohan, férfi lesz az ifjúból s a férfiből agg. Népek is átmennek az emberi élet e korszakain. A román nép ma első ifju korát éli; még eszmények kápráztatják a szemét, melynek fényétől a valóságot nem ismeri fel. Eljő az a kor és pedig hamarább, mint gondolnók, amikor a szomszéd román nemzet, mely ma a magyar Hunfalvyban po-



litikai ellenfelet lát, más szemmel fogja őt nézni s akkor Hunfalvy Pál működését a román nyelvtudomány, néprajz és történet úgy fogja tekinteni, mint mi magyarok a francia Thierry Amadé alakját tekintjük, a ki Attila és utódai történetét írta meg.

Hunfalvy Pálnak az oláh nyelvészet s történet előbbre vitelében kifejtett nagy szabású és eredeti munkásságáról lényegében alig beszélhetek most, midőn a mai ünnepélyes alkalommal tanítványainak és tisztelőinek egész sora lép a felolvasó asztalhoz, hogy a mester koszorújához egy-egy levéllel járuljon; a rövidke időt, mely számomra hagyva van, csak annak szentelhetem, hogy mint követője s egyik legrégibb tanítványa, midőn hódolatom adóját fejezem ki, azt kívánjam neki s magunknak is, hogy engedje az ég, hogy a tudományos munkásság fíradalmas útján, az igazság leplezetlen hirdetésében, még soká köztünk munkálkodva, példányképünk legyen.

### Betlehemí pásztorjáték a mátraalji palóczoknál.

Közli: *Istvánffy Gyula.*

A Mátra alján is, mint az ország különböző vidékein, divatos ugyan még az úgynevezett „betlehem-járás”, de korántsem oly mérvben, mint ennek előtte még csak 50—60 esztendővel is, a mikor a palócz „suhader legények” a karácsonyt megelőző „Advent” egész ideje alatt hatan-hatan összeállva, nemcsak saját falujokat járták be tell estvéken, hanem a szomszédos községek, tanyák valamennyiét is.

Nem volt az a ház, melynek ablakán be ne koczogtattak volna, megkérdezni a ház urától, hogy: „szabad-e a kis Jézuskát köszönteni?”

Ma már azonban a „betlehem-járás”-i kedv e népnél is lohad mintha csak a modern civilizáció kezdené kiirtani belőlük a patriarchalis idők vallásos buzgalmát. Az újabb nemzedéket bizonyos apathia szállotta meg, mely az apáktól örökül hagyott vallásos szokásokat lassankint kiveszni engedi, elannyira, hogy egynémelyikének csak itt-ott, elvétve akadni már ma is a nyomára, mint a minők a *Szent-Iván éji tűzugrás*, vagy az úgynevezett „*Gergely-járás*”, melyeket egyéb palócz szokásokkal együtt, más alkalommal óhajtok itt közölni.

A betlehemesek rendszeren hatan vannak. Ezek közül hárman a betlehemí pásztorok képviselői, fehérbe vannak öltözködve, fejükön

## BETLEHEMI PÁSTORJÁTÉK A MATRAALJI PALOCCOKNÁL.

lény papírból készült, henger alakú magas és csifra süveg, a ke-  
ben pedig csörgős bot van. A negyedik öreg számadó juhásznak  
öltözködve, fejét hegyesre kinyomott báránybőr sapka fűdi, állát  
v. kender-csepüből készített hosszú szakál övezi, rajta magán pe-  
egy hatalmas, fűrtös szőrével kifelé fordított juhász-bunda van. Az  
dik szintén fehérbé van öltözködve s a Jézus születését hirdető an-  
l szerepét játssza s egyúttal az apró viaszgyertyákkal megvilágított  
tlehem" hordozója is. A hatodik végül az ú. n. „szamárr", a kinek  
ásstor-játékban csak olyan statisztai szerepe van: ő hordozza a  
tlehemesek" után a „néglábú" v. „húzó-s-tarisznyá"-ban az aján-  
ba kapott sódort, kolbászt, szalonnát, kalácsot stb., a miket aztán  
; alkalommal közösen elköltönek.

Ezek előre bocsajtása után, ime itt közlöm a lejegyezni sikerült  
ztor-játékot magát:

### Betlehemi pástorjáték.

#### Személyek:

Fedor		juhászok
Titere		
Gubu		

Az öreg számadó

Angyal.

A betlehemesek ott künn a konyhában éneklük:

Jézusho' ja kisdédhe'	Mer' örvendetés
Ti lelkék sihéseték,	Szén' születési.
Gyertek minnyájan	Jézusho', ja kisdédhè'
Mongyátok: szalve, szalve!	Ti lelkék sihéseték.

Erre az angyal bekopogtat az „első ház" ajtaján és bemegy a  
lehemmel.

*Angyal:* Hallottá'jé pajtás ole daogot,  
Mějjet a mennyei követ mondott:  
Hun született Jézus Betlehembe,  
Jézus mi Mé'vvaltaonk embéri testbe.

Az angyal csenget, Fedor bemegy s köszön:

Dicsértessen a Jézus Kirisztus, aggyon Isten jaó estét.  
Hun vettem én itt magamat,  
Hová húztam-vontam fáradt lábaimat,  
Még az nagy hegyeken is tú' jártam,  
Pásztor pajtásimtú' én így eemaradtam,

Így eltévelyedtek nyájbélyi juhaim,  
Pásztor né'kú' lettek szopao báránkáim.  
Azé' lújban fújom pásztori naotámat  
Hiszem, hogy mé'lelém kedves barátimat.

(Azután éneklí):

Barátim, pajtásim,	Tudom nincsen gondod
Juhaim, nyájaim	Keserves bánatod,
De eemaradtatok,	Hegyeken-veőgyeken
Csak magam hattatok.	Mulatozó' tudom,
Titere, Titere	Legeleő szép páston
Kedves jao barátom,	Bikkfa víg árnyékon.

(Titere bemegy).

*Titere:* Jaó estét Fedor pajtásom!

Hallom panaszidat,  
Pásztori szomorú naótádat,  
Fáradao', bánkodó', hogy eetévelyedté',  
Talán a nyájadbaó' el is vesztetté',  
Vagy pedig farkasok prédájává' tetté'.

<i>Fedor:</i> Harmincznyaocz esztendeőt,	De mideőn nyájamná',
Harminczhat napokat,	Nyugodván tanyámná,
Pásztorságban éltem,	Az egéknek kapuji,
Sok szép víg aórákát,	Ménynyiltak ablaki,
Hegyeket, veőgyeket	Csattogás, robogás,
Víg mezeőket jártám,	Nagy égi villámlás
Vadkecske bakokat,	Hallatszott a hegyekén
Szarvasokat láttám,	Hangzott a veőgyekén,
Farkasokat, medvét	Akkao' jaz álmombú'
Csoportba' vizsgá'tam,	Ugrottam nyájamtú'
A vadkan disznaoktú'	Erdeőbü'-erdeőbe
Rettegnyi nem tudtam.	S ím ide jutottam.

<i>Titere:</i> Ne ihégygy, ne rettegj	Szép szopao bárányid,
Jaó Fedor pajtásom,	Legelteti a Gubu
Az álmod nem károd,	Hegyeken, veőgyekén,
Hun vigasztalásod.	Szép tiszta vizekén.
Mé' vannak nyájaid,	

<i>Fedor:</i> Jaól vagyon Titere pajtásom.	Mongyuk ee' naotánkat
Etteő' most szivünkbe,	Mozgassuk lábunkat,
Mulassaónk kedvünkre,	Elfáradt talpukat.
Fújjuk feő' dudánkat,	

Hát ti így isztok-esztek, az öreget agyid' f'cscsallyátok?!

*Fedor:* Túled tanú'tuk apaó!

*Öreg:* Rêgen vaót a'ffiam

*Fedor:* E'mme' most van apao! Szálusz öreg!

*Öreg:* Igyá' fiam.

*Fedor:* Sz . . . t neked öreg!

*Öreg:* Egye meg a fiatal.

*Fedor:* Fordúlly a setétre,  
Ne ihass' kedvedre.

*Öreg:* Inkáâbb a világosra, hogy a fulykó (kulacs)  
száját jobban mé'lláthassam és többet ihassam.

*Fedor:* Tudnáje êhen szomjan tánczaónyi?

*Öreg:* Maj' mé'ppraobálom.

(Ekkor az eddig boton guggoló három juhász tánczra perdülve együtt énekel):

<i>ad:</i> Nosza pajtás vígagygyaónk,	Fújd furulyád Titère,
Víg êneket mi mongyaónk,	Fedor dudá' kedvünkre,
Vigasztalljuk magunkat	Mos' kedvünkre vígagygyaónk
Ne sajnályuk talpukat.	Víg êneket mi mongyaónk.
	Hipp, hopp!

*Fedor:* Deöly le öreg a jaó vetett ágy alá.

*Öreg:* Inkáâbb a jaó vetett ágyra.

*Titère:* Deöly rá Fedor pajtás, nyomd meg az öreget!

*Az angyal* (háromszor):

Gloria in excelsis Deo!

*Mind,* karban:

Kellyetek fél pásztorok,	De üresen ne menynyeónk,
Örömet hirdetek,	Ajándékocskát vigyeónk,
Mer' született ma nektek,	E'szszép göndör báránkát,
Ki mé'jjövendöltetett,	Fehér tarka gidácskát,
Egy szűznek mé'hitü',	És irós vajocskát,
Szűzen szű't véritü',	És géngé sajtocskát
Mé'váltaó Jêzusunk.	Vigyünk a Jêzusnak.
Alle, Alleluja!	Alle, Alleluja!

Az ének befejezése után Fedor a betlehemhez menve mondja:

Hoztam göndör báránkát.

*Titère:* szintén oda megy s így szól:

Én hoztam irós vajocskát.

*Gubu* utánuk:

Én hoztam géngé sajtocskát.

(Fedor ezután a betlehem mellett marad, Titere és Gubu pedig elmennek  
örégért, a ki a háttérben az ajtó sarokban vonta meg magát; megfogják a b  
ját két oldalról s előre vonszolva így szólnak hozzá):

Gyere öreg Betlehembe!

*Öreg*: Nem ménék beteg tehènbe.

*Gubu, Titere*: Gyere öreg Betlehembe.

*Öreg*: Nem mérék mer' megesz'.

*Titere*: Ha megesz' maj' kitesz.

(V(gre is oda húzzák az öreget a betlehemhez).

*Fedor* az öreghez:

Mit hoztá' já kis Jézuskának?

*Öreg*: Aranyat, tömjént, mirhát.

*Fedor*: Mit? Pipát? Hisz' nem keő a kis Jézusnak pipa.

*Öreg*: Aranyat, tömjént, mirhát.

*Fedor*: Mit? Nyirkát? \*) Hisz' nincs i'szszücs.

*Öreg*: Aranyat, tömjént, mirhát.

*Fedor*: Most értjük öreg.

(Erre Titere, Gubu, Fedor botjaikat csörgetve egymásután \*karikába jár  
s énekelik:

Óh kisked Jézus vigasztalásidat  
Ez ház urára nyujtsad áldásidat;  
Mert eő aluszik, paolyába nyugoszik,  
Hideg jászolyba szénán bágyadozik.  
Nem fekszik ágyba',  
Sem friss palotába',  
Hanem jászolyba',  
Rongyos estállaoába'. —  
Ha valaki vigan él,  
A juhász is csak úgy él,  
Az erdeőben, a mezeőben  
Sípó', dudá', furullyá',  
Billeg-ballag, memmegá'. —  
Város kível, nem messze  
Van egy estállaoácska,  
Barmok között ott fekszik,  
Szár az szénán nyugoszik,  
Mellette szűz anynya

\*) „Nyirka“ alatt a palócz a szűcs által ollóval levagdalt lennyirkált apr  
darabkákat érti. J. Gy.



**BETLEHENT PÁSZTORJÁTÉK A MÁTRAALJI PALÓCOKNAI.**

*Fedor, Titere együtt énekelik:*

A szigetbe, a ligetbe	A kulacsot, Veres Gyurkaót
Jaó élnyi, jaó élnyi,	Forgatnyi,
A Gubuvaa', Titérévec'	Vig énekkel hippet hoppot
Tánczaonyi, tánczaonyi.	Mondanyi.

**:: Hipp! hopp!**

(Erre Guba bemegy a konyhából).

*Gubu:* Jaó estét kedvesim!

Fedor és Titere, de ectávoztatok,  
Az öreg apaóvaa' magamat hattatok.  
A nyáját és caordát mind reám birtátok.

*Fedor:* Jaól vagyon Gubu társunk,  
Rúlad vagyon varsunk (versünk)  
Hozott Isten tehát, azé mi mulassunk.  
Megeőrzi nyájunkat az a nagy jaó Isten,  
Azé' mi tanyánkat reád bízzuk híven.  
Üsseönk itten tanyát,  
Vágjaonk le é'kkecskét,  
A'mmellé é'fecs két,  
A'mmellé pegy' é'sszép  
Barna kis menyecskét.

*Egyszerre mind:*

Üsseönk no!

(Akkor leülnek egymás háta mögé sorjában a botra az ajtó elé, oly forint a gyermek mikor az apja botjával lovacskazik és várják az „öregt”).

*Fedor:* Szálsuz öreg!

(Az öreg erre belép s a mint látja, hogy három bojtárja az üres kulacsot egymás közt így szól):

És az eő vaót apja  
József és Mária  
Ale, alleluja!  
Nosza bion Miska pajtás  
Rosszú' járánk,  
A szűrünket, bocskorunkat  
Otthon hagyánk,  
Majd elévonnénk még a szűreönket,  
Ha a hideg mévveszi kezeönket.

*Fedor*: Agygyon Isten minden jaót,  
 Gyió-fábao' koporsaót,  
 Bort, búzát, baraczkot,  
 Makkot, hizaó malacztot.  
 Kolbász, ódal-szalonna  
 Az „öreg“-nek jaó vaóna.

*Öreg*: Jaó bioñ fiam! Jaóra is tanétottalak benn  
 gyér elē!

### Czigány tolvajlási babonák.

*Dr. Wislocki Henriktől.*

Minden nép szellemi életében van egy-egy sötét  
 nép életében a babona, varázslás, kuruzslás mindannyi  
 mondható, de a népismeretre nézve ép ezek talán a  
 Czigányaink körében is lépten-nyomon akadunk oly b  
 melyek nem csak egy szempontból tekintve felkeltik  
 czigány néphitnek talán a legsötétebb fejezetét azon l  
 melyek a „tolvajlásra“ vonatkoznak és melyek legn  
 emberi vérnek titokzatos felhasználására czéloznak. H  
 e helyen felsorolni.

Hogy vállalataik felfedezése ellen biztosítva leg  
 a következő dolgokat viszik véghez, melyek a vérrel  
 vannak összefüggésben.

A ki enivalót akar lopni, az a bal keze hátá  
 resztet hasit és a kibuggyanó vért felnyalja. Ekkor a  
 az ételnemüeket nyugodtan fogyaszthatja el. A ki egy  
 szánja magát, az dörzsölje be lábait egészen a bokáig  
 nak első havi vérével; a míg lábait ezen vér takarja,  
 van a felfedezés ellen. 1884 december 4-én Nadabul  
 mörmegyében) a tót parasztok egy czigányt fogtak el

CZIGÁNY TOLVAJLÁSI BABONÁK.

Ez idő volt, és három mértföldnyire Homoródtól (Erdély) az elárasztott országúton vándorlásunkat nem folytathattuk tovább. Az ennivaló majdnem mind elfogytak. Ekkor mondá az én cigány barátom, Rankó István, a Kukuja nemzetségből: „Várj, hozok én mindjárt libát!” El is ment, s néhány óra múlva négy leölt libát hozott. Ezek min egy kis faszelenczét mutatott nekem, melyben beteg-ágyban megölt asszony porrá száradt vére volt. „Ki ujjait ezen vérrel bedörzsöli,” — mondá István — „annak mindennemű lopás sikerül!” Ugyanő azt mondá, ha tolvajok olyan gyertyát égetnek, mely ezen vérporral van behintve, tolvajlásaik közben nem lepetnek meg. Ezen vérporral hintik be a délmagyarországi vándor cigányok a kaput, vagy ajtóküszöböt azon háznál, honnan valamit „elvinni” akarnak. A cigányok titkos tolvajnyelvükön ezt a port „szökőpornak” (hutyado praho) nevezik; azaz oly por, mely a tolvajnak a megszökésnél segítségére van.

Mielőtt a tolvaj valamely épületbe be akar törni, előbb a közelben elvégzi szükségét. Míg a „rakás” meleg, addig a tolvaj minden zavarástól biztosítva van. Ha már működésének terét el akarja hagyni, zörjön keveset ezen „szökőporból” a „rakásra” — a cigány titkos tolvaj nyelven „örzöre” (feris) —, akkor az ő zavartalan tulajdona marad a lopott tárgy. Ha egy élő állatot lop és azt hiszi, hogy arra „rályastak” valami „varázsigét” lopás ellen, akkor mielőtt az állatot leli, hogy a hús élvezete által esetleg betegséget ne okozzon magának, annak ivóvizébe szintén ezen „szökőporból” vegyít. Szerb vándor cigányok a lopott állat bal lábába egy keresztet metszenek, (négy lábúknál a bal előlába), mielőtt azt ételnek megkészítik, és a kibugyogó vér néhány cseppjét egy kis faszelenczében örzik „magnak” (palalpidipen = utánvonás), azaz, hogy a lopott állat még másokat „maga után csaljon”, tehát hogy a lopás nekik azontúl is sikerüljön. Ezen állati vércseppek idővel porrá száradnak, mely „utánvonási-pornak” (palalpidipnakro praho) neveztetik. Az olyan állat takarmányát is szokták ezen porral behinteni, melyet előbbre avagy későbbre lopásra szemeltek ki, és azt hiszik, hogy ez által a lopás hátrány nélkül sikerülhet. A török vándor cigányoknál szokásban van ezen „maga után csaló porból” keveset a lábbelire (cipőkre) hinteni, mikor menni mennek; így közlé velem Dr. Jakobčić Szvetozár úr, egy ilyen dolgokban nagyon jártas törvényszéki hivatalnok. Szóval azt tartják, hogy ekkor a lopott állat teljesen megadva magát, követi a tolvajt. Ha lopással vádolt ember ezen porból zsandárokra, törvényszéki hivatalnokokra stb. -félékre hinthet keveset, akkor elháríthatja magáról a



gyanút. Ha a tolvaj attól tart, hogy tettei valaki előtt ismeretesek, az illető őt elárulhatná, akkor saját véréből összevegyít néhány cseppet az úgynevezett „utánvonási porral“ és ezt aztán az illető ételébe kavarja. Ez által azt éri el, hogy az illető nemcsak hogy el nem árulja, hanem továbbra is baráti vonzalommal fog iránta viselkedni. Saját vérében ezen „szökőporral“ vegyítnek és ebből arra a helyre, honnan valamit loptak, egy keresztet és föléje egy pontot is szoktak rajzolni, — cigány tolvajhit szerint ez által a tolvaj elhárítja magáról a gyanút. Ilyen jegyet a tavaly nyáron Herrmann barátom és cigány vizsgáló társam fürdő helyében — Jegenyén — még egész frissében, még nem száradva, találtam egy czölöpre rárajzolva, miután ép arról a helyről néhány órával azelőtt vándorcigányok egy lóhámat loptak volt el. Erdélyben ez a lopási babona általában el van terjedve a cigányok közt. A szerb és boszniai cigányok ezen vérkeverékhez fehér kutya zsirjából is vegyitnek hozzá, mivel aztán a lopott jószág helyén egy kettős keresztet festenek.

Fehér kutya hája, halva született gyermeknek vére és fekete tyúk szive péppé főzetik, és a ki a legcsekélyebb neszt, zörejt a legnagyobb távolságról is hallani akarja, az kenje be ezen szerrel a nyakszirtjét és a fül kagylóit és e mellett mondja el még a következő ráolvasást is, melyet velem a híres horvát cigány gyógymesternő Drenović Mari Budrovciban közölt.

Szave asunav, the dikhav,  
Szave dikhav, th' asunav!  
Efta lanczaha  
Bengesztar pandla,  
Szave th' avelas,  
Csin mro jak dsial,  
Csin mro kan dsial!

Mindent mit hallok, lássak is,  
Mindent mit látok, halljak is!  
Hét lánczczal  
Az ördögtől megköötve  
Minden legyen,  
A hová szemem elér,  
A hová fülem elér!

A ki a fennebbi péphez egy kevés belladonna növényt (cigányul: *nak bengesztkro* = ördögornak nevezve) is vegyít és ezzel azt, a kit meglopni akar, észrevétlenül bekeni, ez által azt éri el, hogy az illető mély álomba esik. 1887-ben a délmagyarországi Monostorszegen a vándorcigányok éjjel egy szatócs üzletet törtek fel és elfogattak. Egy zsandár őrmester talált náluk ilyen kenőcsöt és így aztán kényszerítette őket ezen szer titkát elárulni. A kihallgatásnál a járásbíró előtt azt mondá az egyik betörő: a kenőcs elvesztette a tulajdonságát, mert mikor azt főzték, a jelenlevők valamelyike megköstolta. Ezen

kenőcsöt a délmagyarországi cigányok *meribmakónak* nevezik (meriben — halál, és mako — kenőcs; tehát „halálkenőcs“)

Az északmagyarországi cigányok, mielőtt lopni mennének, a következőkép készített kenőccsel kenik be kezeiket: egy halva született gyermek véréből és ezen gyermek anyjának szintén néhány csepp véreből két külön nembeli kutyának a zsirjával kemény pépet főznek sz. János vagy sz. Tamás éjjelén; a bedörzsölésnél pedig a következő ráolvasást mondják:

Csaveszkro te dajakri	A gyermek és anya
Mulana rata	Holt vére
Hin kate pandla;	Itt van megkötve;
Mulano dsiukel	Holt kutya
Kija dsiukli	Kutyánöstényhez
Kate jov avel!	Itt jön!
Szar peda, szar rata	Mint (ezen) állatok, mint e vér
Kate hin pandla,	Itt megkötve vannak,
Szar ada, szo kamav,	Ugy az, mit kívánok,
Acs mange akana!	Enyém legyen most!

Keletmagyarországi cigány mielőtt lopott lovára ülne, lábszárait és oldalát ezen kenőccsel dörzsöli be, és minden bekenésnél a ráolvasást is elmondja

Ha a tolvajt üzöbe veszik, és bűvő helyét már elérte, ezen kenőcsöt a saját köpésével vegyíti, azon hitben, hogy ekkor nem fedezhetik fel. Ha egy magyar cigány lopás miatt lesz üzöbe véve, akkor futás közben bal kezét kissé megvágja egy késsel, és a kicsorduló vért bárminő tárgyhöz keni, és előre sietve, mondja: „Szólj értem!“ (Pen pro man!) Deres Samunak, a mármarosi vándorcigányok, Renyate törzse egyik tagjának számos ilyen vágási sebe volt a bal kezén, és üldöztetése alkalmával sosem mulasztotta el kezét meghasítani. Mentől több ilyen behegedt sebet tud egy-egy cigány pajtásainak felmutatni, annál több „becsülésben“ részesül az ő törzsbelijeinél az ő „kedves kezéért“ (kamilo vast), az az tolvajlási ügyességeért.

Egy olyan rongy darabka, melyen akasztott embernek bár csak egy csepp vére is van, ha ez bármilyen régen száradt is bele, bárminő tolvajlási vállalat felfedezésétől megóvjá a tolvajt. Akasztott ember ruhájának bármilyen rongy darabja, úgy szintén bárminő testrésze fentebbi tulajdonsággal bír. Ki akasztott ember véréből iszik, a legsötétebb éjjel is a legcsekélyebb tárgyakat ép úgy észre veszi, mint

világos nappal. Mikor 1885-ben Márton nevű gyilkost Szebenben felakasztották, az ítélet végrehajtásánál levő cigány, Roska Lajos, ismeretlen módon a tetem véréhez jutott. Ivott is belőle, de előbb enyhe kendermagfőzettel vegyítette össze. Nehány óra múlva halálos beteg lett és az orvosnak bevallotta tettét. Két nap múlva meg is halt. Erdélyi vándor cigányok azt hiszik, hogy a vidék összes boszorkányait láthatják, ha éjfélkor kendermagkóréval tüzet raknak. A ki egy halvaszületett gyermek bal kezének kis ujját éjfél órában keresztül az éjszaka felé ülve megeszi, az lehelletével az alvó embereknek oly mély álmot idézhet elő, hogy azok a legnagyobb zajra sem ébredhetnek fel. Szerb és török vándor cigányok halva született gyermek bal kezének kis ujját egy új varrottűvel szúrják keresztül, hogy a halottat senki sem távolíthassa ki, és annak kis ujját ne eméssze fel. Ki mégis megeszi, megbolondul. Tolvajok, kik olyan gyertyát égetnek, mely fehér kutyaszirjából és halva született ikrek véréből készült, bátran végezhetik vállalataikat, míg az égő gyertyát bal kezükben tartják, mert akkor senki sem látja meg őket. Vörösmarton (Délmagyarország) egy vándor cigány 1890 novemberében egy parasztnőnek, Warga Linának, ki hármas ikreket szült, a hulla minden csepp véréért négy krajczárt fizetett. Aztán a zsandárok előtt mindkét fél határozottan tagadta a cselekedetet. A ki *alkalmas időben* az említett kenőcsből, mely a megnevezett részekből van készítve, — cigány tolvaj nyelven: *dujdujenga* megnevezésű szurának, kettős arcnak nevezik — csak valamicskét megeszik, az a János vagy új év éjszakáján az elrejtett kincseket láthatja. De az a kenőcsöt azon nap kell megennie, melyen az ikrek fogantatása történt. A délmagyarországi vándor cigányok ezen kenőccsel kenik be lábait a talpát, hogy lopásaik alkalmával lépteiket senki meg ne hallja. És ha testüket dörzsölik be ilyen szerrel, a legnagyobb ütéseket sem érzik meg. (Jegenyefürdő).

### Regölés.\*)

(Vasmegeye, Körömend-i járás, Hegyhátvidéke.)

Közlő: Nagy József.

Karácson utáni nap, István napkor 7—8 óra között szokás a „regölés“. Két-három legény (16—20 éves) szokta bejárni a házakat és az ajtóhoz érve a következőket mondják közönséges hanghordozással:

\*) V. ö. Király Pál, Regesek mondókája, Ethnographia, 1891. 237—239. l.

zerencsés jó estét adjon isten! Megjöttek szegény Szt-István szolgái,  
nagyott kinek füle, kinek farka: nyomjuk-e vagy mondjuk?''

Ha belülről azt kiabálják ki, hogy nyomják, akkor nem mond-  
ják, hanem boszankodva tovább mennek, miközben azt mondják boszu-  
góból: „Adjon isten száz ólat, meg egy koszos malacot!'' De ha belül-  
ről azt kiáltják ki, hogy mondják, akkor rákezdik a regölést énekelni:

Amott keletkezik egy kerék pázsit,  
Abba legelődik csoda fiu-szarvas,  
Annak a szarvasnak ezer ága-boga.  
Misemondó gyertya gyujtatlan gyuladjon, ótatlan alugyék!

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Haj, regő rejtem!             | Az a nagy úr isten.             |
| Azt is megengedte                | Adjon az úr isten               |
| Az a nagy úr isten.              | Ennek az asszonynak             |
| Enné a házná is van              | Egy tiktya (tyuk) alatt         |
| Egy nyösző legény (v. leány).    | Száz csibe fiat,                |
| Jaj mi a neve?                   | Egy ludja alatt                 |
| N . . . a neve.                  | Száz zsiba (liba) fiat;         |
| Jaj kit adjunk neki?             | Annyi turót,                    |
| N . . . lányt (v. legényt) neki. | Réten mennyi turás;             |
| Isten meg se mentse,             | Annyi vajat                     |
| Kebelébe ejtse.                  | Kutba mennyi csöpp viz.         |
| Bele csöndörödjék,               |                                 |
| Bele pöndörödjék,                | 4. Haj, regő rejtem!            |
| Mint a czicza farka,             | Azt is megengedte               |
| Még annál is jobban.             | Az a nagy úr isten?             |
|                                  | Adjon az úr isten               |
| 2. Haj, regő rejtem!             | Ennek a gazdának:               |
| Azt is megengedte                | Egy hold földjén                |
| Az a nagy úr isten.              | Száz kepe buzát,                |
| Adjon az úr isten                | Annak a buzának                 |
| Ennek a gazdának:                | Ezer mennyi köblöt.             |
| Négy kis ökröt,                  |                                 |
| Két kis bérest,                  | 5. Haj, regő rejtem!            |
| Aranyos ostort                   | Azt is megengedte               |
| A kezébe,                        | Az a nagy úr isten.             |
| Aranyos ösztöket                 | Ha a maguk asztala              |
| A kezébe.                        | Szent oltár lehetne;            |
|                                  | Ha a maguk kenyere              |
| 3. Haj, regő rejtem!             | Krisztus teste (v. szent ostya) |
| Azt is megengedte                | lehetne;                        |

Ha a maguk bora	Vetett asztalával,
Isten vére lehetne!	Teli poharával.
6. Haj, regő rejtem!	Szegen vagyon
Azt is megengedte	Csotos erszény,
Az a nagy úr isten!	Abban vagyon
Rétt ökör régi törvény!	Kétszáz garas.
Szálljon isten	Fele szegény
A házukba;	Regösöké,
Szárnnyával, seregével,	Fele a gazdái

Ezután a következő szavakkal nyitják föl az ajtót és lépnek be: „Dicsértessék a Jézus neve!” és addig állnak, míg meg nem ajándékozzák őket.

### Nyárad-menti babonák.

Közlő: *Harmath Lujza.*

Ha szombaton fonnak a háznál, a téhen a jászolba döglik.  
Ha asszony korában tanul meg valaki nyüstet kötni, az ura meghal.

Mikor egy asszony elvégzi a szövést és a borda-tartót nem zárja le, az ő szeme is nyitva marad halálakor.

A szövés utolsó nyulását a mennyi ideig szövi valaki, addig fog az ő haldoklása tartani.

Ha a fehérnép olyan kutya kölyökhöz nyul, melynek még nincs kinyilva a szeme, nem kél meg a tészta a keze után

Nagypénteken, ha megseprük a háztáját, egész évben nem közeledik béka a ház felé.

Az apró csirkéket behunyt szemmel és háttal kell legelőször kivinni az udvarra, mert akkor nem látja meg az ülü.

A kis csirkékhez költés idején nem jó éhesen hozzá nyulni, mert aztán örökké sirnak az étel után.

Mikor valaki felkél a székről és a szék felborul, még abban az évben meghal az illető.

Ujévkor, ha fehér gunya marad kiterítve a háznál, abban az évben sok állat elpusztul azon az életen.

Ha rossz álma van az embernek, hétszer vessen keresztet és elmullik azonnal.

Nagypénteken kell kitenni a magnak valót, mert akkor bő termése lesz.

## Murakőzi horvát ballada-töredék.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Kata, Kata, Katica,<br>Z-dalka moža zela;<br>Črnoga yugrina,<br>Hudoga tolvaja               | 1. Kata, Kata, Kati,<br>Messziről van urad;<br>Fekete, rossz magyar<br>Elvetemült tolvaj.          |
| 2. Svigdar noči odišel,<br>Svigdar noči došel,<br>Na sable donesel<br>Moje majke glave.         | 2. Mindíg éjjel ment el,<br>S mindíg éjjel jött meg,<br>Egyszer anyám fejét<br>A kardján hozta el. |
| 3. „Kata, Kata, Katica,<br>Poznaš ti to glavo?“<br>„Haj bi nei poznala, —<br>Moje majki glava.“ | 3. „Kata, Kata, Kati,<br>Ismered e fejet?“ . . .<br>„Hát hogy ne ismerném,<br>Mikor anyám feje.“   |
| 4. Či boš se plakala,<br>J tebi odsečem! . . . .“<br>Srce se plakala, —<br>Vusnica smijala      | 4. „Tied is elvágom,<br>Ha siratni fogod! . . . .“<br>A szája nevetett,<br>Szive siránkozott.      |

Közli: *Gönczi Ferencz*

## Ermelléki néprajzi adalékok.

Közli: *Bartha Gyula.*

## Tojás-hajgálás.

(Sváb népünnepe).

Husvét szombatján összegyűlnek a sváb ifjak egy előre megállapított helyen s kiválasztanak maguk közül két derék legényt, kik a megalkuló két pártnak vezetőivé lesznek. Ezután az ifjak két egyenlő részre oszlanak. Most több papirka-darabot vesznek s egyre reá írják e szót „szedő“, a másokra „futó“, s e kettőt a tisztán hagyottakkal együtt összehajtogatva bedobják egy kalapba; a két pártvezér addig szed váltogatva egyet-egyét a kalapból, míg valamelyik az egyik írott papirt kihuzza; így határozzák meg, hogy melyik lesz a szedő, és melyik a futó párt.

Ezek után a két párt külön gyűl össze a pártteendők megállapítása végett. E gyűlésen választja ki mindkét párt a maga emberét,

kit a versenyre állít; nevét az utolsó perczig titokban tartják. E gyűlésen biznak meg mindkét pártban egy-egy legényt, kik aztán másnap kosárral házról-házra járva összeszedik a szükséges mennyiségű tojást. Midőn a két tojás-szedő valamelyik ház udvarára belép, a szokásos „pipikám . . . pi . . . pi . . . pi . . . pi . . . pi!” tyukhivogató szóra előhívják a tyukokat; a gazdasszony hallva s tudva már a szavak jelentését, néhány (2—10) tojást ad a legényeknek, kik ezt megköszönve távoznak.

Ünnep másod napja délelőttjén mindkét párt tagjai a tojás megírását és festését végzik el; a festett tojásokat aztán az ünnepély után elárusítják, darabját 5—10 krajczárért.

Festetlenül hagynak 80—100 tojást; ezeket délután, egy egyenes vonalban, egy lábnyi távolságban egyik tojást a másiktól az utcán lerakják. Az isteni tisztelet végeztével a község lakosai a verseny helyére sietnek, hova midőn megérkeznek, a verseny kezdetét veszi.

A két versenyző kezét fogva szalad a versenyterre, hol mindkettő 2—2 tojást feldob a magasba úgy, hogy az lehetőleg a közönség közé essék le. Természetesen van futás, mert mindenki igyekszik kikerülni, ne hogy a magasra feldobott tojás fején törjék szét. (Többször kotlás tojást dobnak fel). Megesik, hogy valaki a feje fölött leeső tojás előmenekül s a másik esik reá. A tojás feldobása után kezdődik a valódi verseny. A futónak körülbelől 4—5 kilométert kell szaladni (oda és vissza), s a meghatározott helyről az ellenpárt által letüzött jelvény előhozni. Mig a futó ezt teszi, addig a szedőnek a lerakott tojást kell fölszednie. Azonban csak egy-egy tojást vehet föl az egyik végről, ha kettőt vesz föl, másodszeri futás alkalmával üresen kell vissza térnie. A felszedett tojásokat a másik végén, a földre terített csomó szalmán dobja. (Ezért nevezik tojás hajgálásnak). A hány tojást eltör a hajításkor, árát megfizeti; ha a lerakott tojást fel nem szedi addig, míg a másik a jelvényvel visszaérkezik, vesztes félnek tekintetik.

A nyertest saját pártfelei vállakra emelve hordják a nép között.

A festett tojások elárusítása után a népünnep véget ér.

A sváb ifjak ünnepélye azonban még csak most következik el valóban. A piros tojásokból begyűlt összeget közös akarattal megiszák. Az egyik párt örömeiben, a másik bosszuságában iszik.

A tojás hajgálással kapcsolatosan megemlítem, hogy leányhoz nem járhat, sem vasárnap a nagyobb legényekkel nem sétálhat oly sváb ifju, ki az ifjusági társulatnak egy forintot le nem tesz; ha leánynál kapják, a házból kiviszik, maguk közül pedig elkergetik e szavakkal:

„Ki közülünk, te tejeles száju!” Ha azonban az egy forintot leteszi, az ifjusági társulat tagjává lesz; megszűnik tejeles száju lenni s jogot nyer a többit „per te” szólítani.

**Katona-dal.**

1.

Ferencz Józsi azt irta a muszkának,  
Sorozza b' a lányokat katonának,  
De a muszka azt irta a levélre,  
Levélre, hejde levélre,  
Nem illik az csákó a lány fejibe.

2.

Ides anyám ne lepőgygyik meg azon,  
Mától fogva katona fia vagyon.  
Ides anyám, nem vagyok már magájé,  
Magájé, hej de magájé,  
Októberben leszek Ferencz császáré.

3.

Ides anyámn, ha eljön a városba,  
Nizzik fel a kaszárnya ablakába,  
Ott lát engem komisz baka ruhába,  
Ruhába, hej de ruhába,  
Esik a hó, fázik a lábom szára.

4.

Ferencz Józsi, mir kend olyan szomorú?  
Tán biz azir', mer megszólalt az ágyu?  
Sose busujj, ides kedves kirájom,  
Kirájom, hej de kirájom,  
Megmutatjuk a muszkának, ki a legény a gáton.

**Érmelléki babonák.**

A ki *vérhasban* szenved, igyék meg 1 liter pálinkában  $\frac{1}{2}$  liter téglaport mindennap 3 pálinkás pohárral. Használatkor az üveget jól meg kell rázni.

Ha *nyű* van valamely házi állatodban, forralj zsirt, s a midőn legjobban forr, fogasd meg az állatot, öntsd le a zsirral a sebet, melyben a nyű van, s nem telik bele három 24 óra, az állatnak semmi baja sem lesz.



Szent-Györgynap előtt ha egy *gyilkot* fogsz, s megkened annál állat, tartós egészségre tettél szert a másik Szt-György napig.

Ha azt akarod, hogy kis gyermeked *a járdást* megkezdje, állítsd a seprű helyére (szegletbe) s bizonyosan elindul onnan.

Ha kis gyermek teste bármely részen *kipállik*, kérj a fazekas égetlen, de már kiszáradt edénydarabot, (legjobb a tejes csupor darab), kapard róla késsel a pállott részre egy kevés port s elmulik.

A jérczének *első kis tojását* dobd át házad tetején, különben mindig oly kicsit tojik.

Ha azt akarod, hogy *a kutya* ne nőjön nagyot, ha akkorára nő, milyennek mindenkor látni akarod, ekkor tedd rostába, rázd meg benne jól s nem nő nagyobbat.

### A néprajz a nemzeti kiállításon.

Sajtó és társadalom most sokat foglalkozik a millenniumi kiállítással, a melyre vonatkozólag a kereskedelmi Miniszter törvényjavaslatát decz. 9-én és 10-én tárgyalta a képviselőház, azt el is fogadván. S nos, hogy eleddig igen kevesen hangsúlyozták azokat a *momentumokat*, melyek a millenniumi kiállítást igazán nemzetivé és az ünnepi alkalomnak megfelelővé tehetik.

E tekintetben most két nyomósabb nyilatkozatot regisztrálhatunk.

A képviselőház decz. 9-iki ülésén *Herman Ottó*, az ethnographiának a házban és bizottságaiban régi bajnoka, azt fejtegeti, hogy világkiállítások megszüntek az ipar versenyterei lenni, és óriási vásárokká váltak, a melyeknek tulajdonképeni hivatásuk az, hogy előnyököt nyujtsanak, nem pedig az, a mi az első világkiállításnak és az első párizsi kiállítás hivatása volt. Szóló nem barátja a rendezendő világkiállításnak és ezt még mással is indokolja s e közbeszólás főlemlíti a svájci jubiláris kiállítási mozgalmakat is Millenniumi kiállítás, komolyen szervezve, szerinte csak úgy definiálható, hogy abból Magyarország valóságos értékét kell kimutatni.

Ismételvén azt, hogy egy jól előkészített nemzeti történeti ethnographiai karakterrel bíró kiállításnak a feltétlen hiva, ettől Magyarország érdekében rendkívül sok tanulságot, a külföldre néző nagy vonzó erőt: ajánlja a ház figyelmébe a következő határozati javaslatot:

„Tekintettel arra, hogy egy igazán magyar nemzeti kiállításnak mely a történeti és néprajzi követelményeknek kellő módon eleget te

alapos előkészítést kíván, ez pedig a tervezett 1895. évig nem hajtható végre, elhatározza a képviselőház, hogy a millennáris kiállítás határidejét 1896. évre teszi át."

Az országos iparegyesület *házi-ipar szakosztálya* decz. 15-én tartott ülésén megállapította, hogy a népipar felkarolását a hazai gazdasági egyesületekkel, s első sorban az orsz. gazdasági eggyellett karöltve kívánja főleg az oly vidékeken előmozdítani, a hol a mezőgazdasággal foglalkozó népnek egész télen át semmi keresete sincs, mert a népiparból keletkezhetik a rendszeresebb háziipar, mely egész családoknak biztosíthat jövedelmező keresetforrásokat. Az erre vonatkozó akció előkészítésével az elnököt bizták meg. Ezután *Gelléri Mór* terjesztette elő javaslatát a *háziiparnak az 1895. évi millenniumi kiállításon való rendszeres bemutatása* tárgyában. E szerint a háziipar teljes és rendszeres bemutatására különösen két szempontból kell súlyt helyezni. Először azért, mert ethnographiai szempontból is érdekes kapcsolatban van népünk ezeréves történetével; másodsor, mert a közelmúlt is megmutatta, hogy számos háziipari cikkünk irányában a külföld is kiváló érdeklődést tanusít s hogy e cikkek kevés fáradság mellett jelentékeny kivitel tárgyává lehetnének. A háziiparcsarnok az 1895-iki kiállításon nem lehet ideiglenes faalkotmány, hanem tágas, jól világított állandó épületnek kell lennie, melyben a háziipar zónák szerint volna bemutatandó; egyes vidékek lakberendezésének is bizonyos speciális népszokások, jelenetek stb. feltüntetése a millennium alkalmából több szempontból fontos s míg egyrészt berendezések és jelenetek csoportosítása körül a háziipari cikkekre különös figyelmet kell fordítani, másrészt a népies típusok jellegzetes bemutatására művészi gondot kell pazarolni, mert semmi sem rontja az illuziót jobban mint otromba életnélküli figurák, szögletes pózok és jól-rosszul felcírozott bábuknak czél és értelem nélkül egymás mellé való állítása. Tehát évekkal előbb kell e csoportra nézve a tervet megállapítani s a munkát jó eleve megkezdeni, nehogy e fontos csoport bemutatása körül az illető iparosoknak robot-munkát kelljen végezniök. Az ethnographiai rész teljes sikere érdekében szóló szükségesnek látja a *néprajzi társaság* érdekbe vonását annál is inkább, mert e kiállítási csoport a legalkalmasabb volna arra, hogy állandósíttatván, az országos ethnographiai muzeumnak alapját képezze. A tetszéssel fogadott előterjesztésben foglalt elveket a szakosztály magáévá tette s fölkérte az előadót, hogy e tárgyban emlékiratot dolgozzon ki, melyet a szakosztály a szakminiszterhez fog beterjeszteni.

## Társasági ügyek

*Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaság 1891. november 28-án tartott választmányi üléséről.

Jelen voltak: György A. mint elnök, Herman Ottó, Herrmann Antal, Borovszky Samu, Dr. Réthy László, Dr. Pápay Károly, Tialiosz György és Dr. Janák János mint jegyző.

Titkár jelenti, hogy Drohobeczky Gyulát, a rutén szakosztály előadója tiszteletbeli g. kath. püspököknek nevezték ki, s indítványozza, hogy ez alkalommal ádványozza őt a társaság.

A választmány a titkárt megbizzza Drohobeczky püspök üdvözlésével.

Titkár bemutatja Wlislócki legújabb munkáit. — Érdeklődve tudomásul vették.

Titkár tudatja, hogy az Erdélyi Kárpát-Egyesület „Erdély” czimmel turistica fürdőügyi és néprajzi folyóiratot indit meg.

Örvendetes tudomásul szolgál.

Borovszky Samu jelenti, hogy a Magy. Tud. Akadémia 8 (nyolcz) kötetű adványát a társulat könyvtárának ajándékozta. -- Hálás tudomásul vétetik.

*Jegyzőkönyv*

a Magyarországi Néprajzi Társaságnak 1891. december 1-én tartott rendkívüli választmányi üléséről.

Jelen vannak: György Aladár mint elnök, Herman Ottó, Munkácsi Bernát, Strausz Adolf, Borovszky Samu, Herrmann Antal, Katona Lajos.

Elnök fájdalommal jelenti, hogy a társaságot pótolhatatlan veszteség érte, első elnöke Hunfalvy Pál elhunyt. Indítványt tesz, hogy a választmány a társaság nevében helyezzen koszorút a ravatalra, intézzen részvétíratot az özvegyhez, jelenjék meg testileg a temetésen, mondasson bucsúsztót, intézkedjék emlékbeszéd tartása s a dicsőült emlékének megörökítése iránt.

A választmány a legmélyebb fájdalmát fejezi ki a lesújtó gyászszertől, az indítványokat elfogadja, elhatározza, hogy a bucsuztatóra Réthy Lászlót, az emlékbeszédre Vikár Bélát kéri fel, és Herman Ottó, György Aladár, Munkácsi Bernát, a titkár és pénztáros személyében bizottságot küld ki, hogy a közgyűlésnek javaslatot tegyenek Hunfalvy Pál emlékének megörökítése dolgában.

## Hazai irodalom.

*Emke emlékkönyv.* Az Emke javára szerkesztette Radnóti Dezső. 1890. 96 lap, negyedrétt; sok képpel. Ára 1 frt. — Az erdélyi Kárpát-egyesület buzgó titkárának tavalyi érdemes kiadványából regisztráljuk a néprajzi érdekű cikkeket: Rákosi Jenő, Magyar geniusz. Bartha Miklós, Egységes társadalom. Felméri Lajos, Egy pár szó a székelyekről. Kuun Géza gróf, Hunyadmegyéről. Szathmáry György, A hunyadmegyei magyar kulturmozgalom. Szóts Sándor, Eloláhosodás és magyarosodás Hunyadmegyében. Téglás Gábor, Hunyadmegyei őstelepék ismertetése.

*Dr. Heinrich v. Wislocki.* Volksglaube u. religiöser Brauch der Zigeuner. Pest, 1891. (Darstellungen aus dem Gebiete der nichtchristlichen Religionsgeschichte, IV. Band.) XVI. 184. l. nagy 8°. Ára 3 márka, kötve 8-75. Bámulatos terettségű népvizsgálónk e legújabb könyve a cigány mythologia maradványait tárgyalja igen érdekes, majdnem egészen új anyag, t. i. a szerző saját megfigyelésén. Még szólunk e könyvről.

*Dr. Heinrich von Wislocki.* Die Szekler und Ungarn in Siebenbürgen. — Műveltség-gemeinverständlicher, wissenschaftlicher Vorträge, herausgegeben v. Rudolph u. Wilh. Wattenbach. Neue Folge. Heft 137. Hamburg, 1891. 40 lap. Ára kötetessel 50 fillér. — E nagytekintélyű gyűjteményben, a melyből már 600 fillért jelent meg, Wislockinak immár negyedik dolgozatával találkozunk, a mely az ilyi részek népeletét ismerteti vonzó népszerű előadásban, rövid világos vonásban egy-egy népfajnak rokonszerű képét rajzolva. Az előbbi három füzet a lányokkal, szászokkal és oláhokkal foglalkozott. Tekintve azt, hogy a nagy Virw szerkesztésében megjelenő ez igen népszerű füzetek rendkívüli elterjedésnek (1000) örvendenek, megelégedéssel szemlélhetjük, hogy ilyen avatott népvizsgáló szű évek autopsziája alapján, szülőföldje iránti lelkesedéssel és nagy tárgyiszerelel ismerteti a külföld előtt Erdélyt, az európai ethnographia legklasszikusabbjét.

*Lampel Róbert* (Wodianer F és fia) újabb ifjusági irataiból népköltési érdek: Bánfi János, Legszébb regefűzér, és Tündérek között, képekkel, kötve, denik 1-40 kr. Többnyire ismert népmese-gyűjteményekből összeválogatva. — *Erőgy éjszaka* regéi Radó Antal átdolgozásában, képekkel, kötve 1-80 kr.

*A Singer és Wolfner czég* a Kiss Aron és Pósa Lajos szerkesztette „Apró emberek könyve” igen olcsó új kiadását (50 kr.) becsátotta közre.

*Strausz Adolfnak* nagy munkája a bolgár népköltészetéről, a mely 2 kötetben tegy 50 íven terjedelmes bevezetést, bolgár népdalok magyar fordítását, kiadat bolgár népdalokat, s bő jegyzeteket tartalmaz, már ki van nyomva és közelebb megjelenik. A nagyérdékű munkát a bolgár kormány segélyezésével a M. T. Akadémia adja ki.

*Margitai József.* Medjamurski kolendar za 1892. Naptár a muraközi horvát népe számára. Kiadja a „Muraköz” derék szerkesztője, Margitai J. csáktornyai tanár és igazgató. Ára 20 kr. — Érdekes a népies naptár jelképekkel, olvasni nemcsak a népe számára.

*A m. földrajzi társaság* Balaton-bizottságának jelentése 1891. évi működéséről. — 66. l.

*A nagymama meséi,* szerkeszti Pósa Lajos, Singer és Wolfner kiadása. 2 frt. Ára három népmese Herrmann Antaltól.

*Nagy József* turdosini tanítónak az árvamegyei tótokról irt munkáját mérlegelve, az uradalmi tisztiszek Kubinyi Miklós jószágigazgató ajánlatára 100 forintnyi jutalmat szavazott meg; a derék munkának különben eddig kevés vevője volt, pedig belső becsén kívül már azért is kívánatos volna minél több példány előlése, hogy szerzőnek anyagi áldozatai esőkönjenek.

Az „*Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn*” című folyóirat II. kötetének 6-8. füzeté közelebből meg fog jelenni, s csak az előfizetőknek küldetik meg. A II. kötet (10 füzet, 20 ív) ára 3 frt, a néprajzi társaság tagjainak 2 frt.

*Az osztrák-magyar monarchia* 147. füzet. Dalmácia története.

*A rumén folklora köréből* néhány érdekes füzetet adott ki újabban a szász-újvári Todorán-féle Aurora-nyomda Jon Pop Beteganultól, a buzgó ó-radnai tanártól: Trandafir și violele. Poisie populare. II. kiadás. 192 lap. 60 kr. — Staroste scii dat ni dela nunțile Românilor Ardeni. 72 l. 30 kr. — Chinturi de care s'ariga feciorii in joc. 120 l. 40 kr. — Megjelentek még ugyanott. D. O. Olimescu. Te saurul dela Petrosa, 15 kr. — Tit. V. Gheaja, 365 anecdote și glume 40 kr.

*Az 1887-iki debői kiállítás emlékére.* Szerkesztették Kádár József és Szemlány József. Dees 1887. 70 l. 31 fénynyomatu képpel.

*Lenkei Henrik.* Petőfi és a természet. Budapest, 1892. Lampel-Wodianer. 134 lap. 1 frt 20 kr. A folkloristát is érdeklő szorgalmas, szellemes tanulmány.

*S. Weber.* Geschichte der Stadt Béla. Igló, 1892. 28 iv, számos képpel. Társaságunk szepesi német szakosztályának derék előadója, a szepesi kulturtörténelem legavatottabb művelője, Weber Samu szepes-béla-i lelkész, nagy szorgalommal írta meg ez érdekes kis város történetét. Művének sok fejezete néprajzi érdekű, a XII. fejezet egészen az; néhány részletet az „Ethnographia” közölt. (Rubázat, I. 291. Lakás és butorzat, II. 286.)

## Külföldi irodalom.

*Hungary and its people* (Magyarország és népei) című angol könyv van sajtó alatt és fog némsokára megjelenni Londonban Griffith Farran & Co. könyvkiadó cég kiadásában. Szerzője: *Felbermann Lajos*, hazánkia és társaságunk tagja. A szerző körülbelül tíz év óta állandóan Londonban tartózkodik, ott két tekintélyes angol folyóirat kiadója és szerkesztője, a londoni magyar jótékonyági egyesületnél több év óta buzgó titkára, ki az irodalom és főleg a hírlapirodalom s a jótékony-ság terén igen sokat fáradozik, hogy hazájának és a hazájabelieknek szolgálatot te-hessen.

A jelenleg sajtó alatt levő „Magyarország és népei”, — mely angol nyelven és londoni kiadónál jelenvén meg, nagymérvű elterjedése csaknem biztosítva van, — a magyarok eredetéről fönmaradt hagyományok s az ide vonatkozó eltérő magyarázatok és tanok rövid ismertetésével kezdődik, s az ország történetének átnézetes és érdekes előadása után, magát az országot s az azt lakó különböző népeket írja le, az őket környező természeti szépségekkel együtt.

Alkalmunk volt már megjelenés előtt betekinthetni a könyv tervezetébe, és már előre jelenthetjük, hogy az néprajzi tekintetben is sokban hivatva lesz Magyarország az english speaking world előtt megismertetni. A fővárosnak, nem különben az alföldnek az alföldi pusztákkal, csordákkal, csikósokkal, tanyákkal, úgy szinte a különböző népviseletnek, egész külön fejezetek vannak száva. A különböző népszokások az eljegyzéseknél, lakodalmaknál, vásárokon, a fönóban, továbbá az aratás, disznótör, stb mind érdekessé és tarkává ígérük tenni a művet. Csaknem turista-részletességgel van megírva a felvidék s abban a tót lakosság; Erdély s benne az oláhság meg a cigányok is; a délvidek s a szerbek s a szövő és fonó iparral.

E könyvre, mely azon kívül a szövegben gazdag illusztrációkkal is lesz díszítve, megjelenése után még bővebben rátérünk.

*Helicold Friedr. v.*, Ethnographische Rösselsprünge. Kultur- und volksge-

chichtliche Bilder und Skizzen. Leipzig, 1891. C. Reissner 416 l. — E terjedelmes művet, melynek czéja egyes népszokásokat a legkülönbözőbb világrészekben a legkülönbözőbb népeknél ugyanazon vagy legalább rokon alakban kimutatni, a kezdő ethnographus és a művelt közönség nagy érdekekkel olvashatja. A 27 fejezet mindegyike valamelyik divatozó szokást tárgyalja és a végén kimutattatik, hogy az emeri elme a legkülönbözőbb éghajlati viszonyok és életkörülmények közt is soknyban ugyanez eredményhez jut; titkos egyesületek mint pl. a szabadkőművesek, megvannak nem csak ázsiai népeknél, hanem a legsötétebb Afrikában is. — haár más irányval, más szervezettel. A kozmetikus zerek készítésénél a mi szerb öinket is felemlíti a tudós szerző. Megszivlelhető azon szakasz, melynek czime: egy sötét fejezet, (Ein dunkles Kapitel), s mely a mai divat-házasságot tárgyalja. Igyelemre méltó a szerző nagy olvasottsága és csinos előadása. *Dr. Wlislöcki Henrik.*

*Geissler K.* berlini író, egy magyar tárgyú színmű: „Mariska” szerzője, egy cigány tárgyú német eposzt írt, melybe egyes lírai részleteket Wlislöcki nagy műéből „Vom wandernden Zigeunervolk” (Hamburg 1890) vett fel. Az eposzt a napokban nyilvános estélyen felolvasták. Nyomatásban s mielőbb megjelenik.

*Felix Wahnschaffe,* Die Ursachen der Oberflächengestaltung des Norddeutschen Flachlandes. 5 fénynyomattal és 25 képpel, 166 lap. Stuttgart. Engelhorn. Ára 20 fillér. Ez már a VI. kötet első füzeté abból a nagy vállalatból, a melyet Kirchhoff A. szerkeszt ily czim alatt: Forschungen zur deutschen Landes- und Volkskunde, melyet egy birodalmi Centralcommission ad ki. Nálunk is roppant párt nyomattnak be hivatalból, de mégis nagy hiányon volna segíve, ha kormány s akadémia összeállana, hogy hasonló magyar vállalatot létesítsen.

*Dr. Kaindl Raymond Frigyes.* Csernoviczban évek óta szorgalmasan foglalkozik Bukovina történetével és néprajzával. Monastyrski Sándorral együtt a ruthénekről nagyobb munkát írtak, (Die Rutenen in der Bukovina), a melyből eddig két füzet jelent meg, (Czernowitz, 1889. 88 l. 50 kr., és 1890. 98. 50 kr.) az északi ruténekről mint a „Der Buchenwald. — Beiträge zur Kunde der Bukovina” czimű gyűjtemény (Pardini, Czernowitz) 3. és 4. kötete. A 3. füzet a Szeret-melléki ruténekről közelebb fog megjelenni A bécsi antropologiai társaság támogatásával. Kaindl nagyobb művén dolgozik a huczulokról. K. munkálkodása megérdemli hazai néprajzgyűjtőink figyelmét is. Kisebb dolgozatai közül megemlítjük: Husbau u. Bauopfer bei den Huzulen. 1890. 4 lap. — Liebesorakel. 1887. 11 lap.

### Hazai folyóiratok.

*Akadémiai Értesítő.* 1891. XII. Kivonatok: Szentkláray Jenő, Oláhok költözése Délmagyarországon a múlt században. — Demkó Kálmán, A szepesi jog. — Balász Ignác, Harmadik lappföldi útamról. — Nyelvt. közl. XXII. kötet.

*Archaeologiai Értesítő.* 1891. V. Dr. Szendrei János, Magyar viselkedépek ősmes leveleinkben (képekkel) — Mihálik J., Óskori emlékek Ugocsában. — Wozniak Mór, A kaposvályi népvándorláskori lelet. — Régi áldozó poharak Ugocsában. Régi bolgár ezüstpohár.

*Arménia.* 1891. XII. A magyar Chorenei. — Az örmények Törökországban. III. 1891. I. Herrmann Antal, Örmény népmesék (Wlislöcki könyvének ismertetése). —

Ápoljuk az örmény hagyományt. (Herrmann Antal előadása) — A dalauzi. — Első végrendelete (Örmény ethnographiai munkákra hagyta vagyonát)

*Az Én Újságom.* 1891. A három botlás. (Szász népmese) 35. sz. — Az osztozkodó medvék. Népmese. Közli Vass Mátyás. 39. sz. — A taiping-ek (Schludinger-históriák) 44. sz. — Mese a kis egérről (sinai népmese). Közli Herrmann Antal. 45. sz. — A kis balta (Grimm; Die drei Äxte verses feldolgozása). Pósa Lajostól. 46. sz. — Ezen kívül számos népmese feldolgozása versben és prózában, képekkel; népies gyermekjátékok; közmondások; rajzok a népeletből.

*Brassó.* 66. sz. Dr. H. Hunfalvy Pál. Egy brassói tanár e jeles cikke a legtalálébban jellemzi Hunfalvy nagy életfeladatát.

*Egyetemes philologiai közlöny.* 1891. X. Hognár Teofil, Kalilah va Dimnah — Vegyesek: A Gesta Romanorum és a Toldi-monda. Faust-monda. Brunhild és Hjúrida. Reinke de Voa.

*Kronstädter Zeitung.* 1891. 202. Wislocki egy cigány meséje. 281. Az „Ethnologische Mitteilungen“-ről. 286. Wislockinak „Vom wandern den Zigeunervolk“, és „Szekler u. Ungarn“ című könyveiről.

*Kelet.* Drohobeczky Gyula püspökké választván ki, ideiglenes szerkesztő Antalóczy Péter. 50. sz. Tudósítás a néprajzi társaság titkárának az ungmegyeri főérdekében Ungvárt tartózkodásáról.

*Kolozsvár.* A régi béberek társadalmi életéről 273. 274. sz.

*Magyar Tanítóképző.* A tanítóképzőintézeti tanárok országos egyesületének havil értesítője. (Tagsági díj 4. ft.) Szerkesztő Nagy László, szerkesztőtársak Hejtyei Gábor és Herrmann Antal) 1891. X. H. A. Mit olvasson a gyermek? (A köddenyemesítő, jellemfejlesztő olvasmány az élő példának kiegészítése és a nemzeti hagyomány élő propagálásának pótlása. Azért a gyermek gyönyörködtető és nemcsak olvasmánya első sorban a népelet genuin termékei, aztán a nemzeti geniussnak a nagy költők alkalmas műveiben való nyilatkozásai)

*Magyar Nyelvőr.* 1891. 12. sz. Szómagyarázatok. Katonai műnyelv. A kombináló szóalkotáshoz. A székelyek nyelve s a dunántúli nyugati nyelvjárások (V. é. Ethnographia, I. 309—313) Irodalom. Helyreigazítások. Válaszok. Népi nyelv-tanulmányok: Közmondások. Párbeszéd. Néphabonák. Székely adomák. Kassai kifejezések. Álomfejtések. Találós mesék. Mit beszélnek az állatok. Tájézók.

*Nyugatmagyarországi Híradó* 1891. Solmossy Sándor, A főrévi bethemes játékok. 280. 282.

*Népelelők Lapja.* Szerkeszti Kóncsek L. XXVII. 1. szám. Bélay Z. Iskolák a Saharában. — Szemlész, Magyar Gyermekjátékgyűjtemény. A t. ismertetőnek súlyos kifogásai vannak a monumentális munka II. és III. része ellen. Eszünkbe jut Lessing egy meséje: Restauráltak egy templomot, a mely sok veréhek hajléka adott volt. A veréhek visszatértek s fészkeiket befalazva találták. „Mi haszna az épületnek? hagyjuk el e hasznavehetetlen közhalmazt!“ 1892. 3. Schwetz V., Az a babona.

*Pesti Hírlap.* 336. sz. Zenés felolvasás. (Barthalus Istváné.)

*Revue d' Orient et de Hongrie.* Une école supérieure arménienne a Moscou.

*Székely Nemzet.* 1891. 191. sz. A néprajzról. Herrmann Antalnak S.-Szent-Györgyön, decz. 7-én tartott előadásából. — A hétfői előadás ugyanarról, 192. sz. Karácsonyi melléklet. Kócs F., Mondák a cigányok eredetéről. — Bálint Gábor, A legelterjedtebb vallás. — Huszka József, A sepsi-besenyői ev. ref. templom. — Herrmann Antal, Levél a szerkesztőhöz. — Kócs F. Czigány gyászálak.

KÜLFÖLDI FOLYÓIRATOK.

*Szoónok-Doboka.* Hételi lap. Deés. Szerkeszti Kovács Samu. Ára 6 frt — 1892. 2. sz. — Ethnographia megyénkben (Herrmann Antal decz. 28-iki deési előadásának kivonata s a néprajzi szervező bizottság alakulása).

*Transilvania.* 1891. XII. Dr. At. M. Marienescu, Din carii partii ala imperiului romanu s' au adusii coloniile romanae asedate in Dacia.

*Természettudományi Közöny.* 1891. 12. sz. 1892. Január. A pálinka pusztítása. — A kezdetleges pénz. — A khinai porcellán történetéhez.

*Turisták lapja.* 1891. VIII. Dr. Pápai Károly, Ajnácskő és vidéke. II. III.

*Vasárnapi Ujság.* 1891. 49. sz. Dr. Váczy János, Huntalvy Pál (arczképpel).

Külföldi folyóiratok.

*Bosnische Post.* Horica, Durch die Župa und Konavlje, 98. 99. sz. — 102. sz. Eine albanische Bilderhandschrift.

*Correspondenzblatt der deutschen Gesellschaft für Anthropologie u. s. w.* 1891. 8. Zum Gedächtniss an Otto Tischler. — Dr. Aurel v. Török, Zur Entgegnung auf Herrn Kollmanns Angriffe. — Mittheilungen aus den Lokalvereinen. — Literaturbesprechungen. — 9. Bericht über die XXII. allg. Versammlung der deutschen anthropologischen Gesellschaft zu Danzig: Eröffnungsrede des Vorsitzenden R. Virchow

*Nyare bidrag till kannedom om de svenska landsmålen ock svenskt folklif* 1881—1890. 4. 40. füzet.

*Romänische Revue.* 1891. XI. XII. Von der „Academia romană“. — Zur Frage des Memorandums der Rumänen in Ungarn u. Siebenbürgen. — Geschichte der Rumänen im Trajanischen Dacien.

*Revue mensuelle de l'ecole d'anthropologie de Paris.* I. 4. G. de Mortillet, Empoisonnement des armes. — G. Jaime, La population du Moninfabougou et du Sarro. — 5. Dr. A. Bordier, Le milieu interieur et l'acclimatation. — Hovelacque, Limite du Catalan et du Languedocien. — 7. Gabriel de Mortillet, Excursion en Belgique. — André Lefevre, Les Étrusques. — 8. L. Manouvrier, L'atavisme et le crime. — Adrien de Mortillet, Les propulseurs a crochet modernes et préhistoriques. — 9. A. Lefevre, Les Étrusques. — 10. Ch. Letourneau, Le passé et l'avenir de la pensée religieuse. — 11. A. de Mortillet, L'industrie humaine pendant les temps quaternaires en Italie. 12. J. V. Laborde, Introduction à l'étude de la fonction du langage. — Ezen kívül az egyes füzetekben: Chronique préhistorique. — Livres et revues. — Var'a — Necrologie.

*Zeitschrift für Volkskunde.* Vorabend u. Tag St.-Johannis des Täufers. — Mythische Volksdichtungen. — Sagen und Schwänke aus Pommern. — Volklieder aus Brandenburg. — Ein Schützenfestbrauch. — Der Festkalender von Spickendorf. — Bücherbesprechungen. — Zur Bücherkunde

*Volkskunde.* 1891. 9. 10. A Kanonike játékról. — Ethnologia és népies rovatlás. — Könyvismertetés. Kérdések és feleletek.



„Ethnologische Mittheilungen aus Ungarn. Zugleich Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns.“ Szerkesztik Herrmann Anna Katona Lajos. A néprajzi társaság alapszabályainak 31. §-a alapján, a társaság hivatalos közlönyének, az előadó üléseken felolvasott, úgyszintén az „Ethnographia“-ban jelent dolgozatoknak német nyelven való kivonatos közlésére szolgáló folyóirat. Érint 20 iv az „Ethnographia“ alakjában. Ára egy évre 3 frt. A magyarországi néprajzi társaság tagjai számára 2 frt.

Az Ethnol. Mittheilungen első kötetét (1887—89), a melyből eddig 3 jelent meg, nagy elismeréssel méltatták az összes szaktudósok. A német anthropológiai társaság hivatalos értesítőjében (1888. V. sz.) a szerkesztő, Dr. Ranke János művelődéstanár így zárja be ismertetését: „Gratulálunk a magyar tudománynak, hogy vállalatul mint első lépett oly pályára, a melyen levestnie kell öt minden szomszédos Vajha mindenekelőtt Németország csatlakozni hozzá hasonló irányú törekvésekkel. Az I. évfolyam 4. (utolsó) füzeté 1892. tavaszán fog megjelenni, az első 3 füzet nagy negyedrért alakjában s az I. évfolyam előzetőin kívül az első 3 füzet azok birtokosainak küldetik meg, kik a II. évfolyamot megrendelik.

## TARTALOM.

I. Hunfalvy Pál + . . . . .	
1. Br. Eötvös L. gyászjelentése. . . . .	
2. Gyulai Pál Hunfalvy ravatalánál. . . . .	
3. Réthy László Hunfalvy sírjánál. . . . .	
II. A néprajzi társaság Hunfalvy ünnepélye . . . . .	
III. Herrmann Antal, Hunfalvy mint ethnographus. . . . .	
IV. Dr. Réthy László, Hunfalvy Pál helye az irodalomban . . . . .	
V. Istvánffy Gyula, Betlehemi pásztorjáték a mátraalji palócoknál. . . . .	
VI. Dr. Wislowski Henrik, Czigány tolvajlási babonák. . . . .	
VII. Nagy József, Regölés. . . . .	
VIII. Bartha Gyula, Érmelléki néprajzi adalékok: . . . . .	
1. Tojás hajgálás. . . . .	
2. Katona-dal. . . . .	
3. Érmelléki babonák. . . . .	
IX. A néprajz a nemzeti kiállításán. . . . .	
X. Társasági ügyek . . . . .	
XI. Hazai irodalom. . . . .	
XII. Külföldi irodalom. . . . .	
XIII. Hazai folyóiratok. . . . .	
XIV. Külföldi folyóiratok. . . . .	
XV. Vegyes közlemények. . . . .	
XVI. Az 1891. évfolyam tartalma. . . . .	



„Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. Zugleich Anzeiger der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns.“ Szerkesztik Herrmann Antal és Katona Lajos. A néprajzi társaság alapszabályainak 31. §-a alapján, a társaság hivatalos közlönyének, az előadó üléseken felolvasott, úgyszintén az „Ethnographia“-ban jelent dolgozatoknak német nyelven való kivonatos közlésére szolgáló folyóirat. Az I. évfolyam 4. (utolsó) füzetét 1892. tavaszán fog megjelenni, az első 3 füzet nagy negyedréte alakjában s az I. évfolyam előfzetőin kívül az első 3 füzet azok birtokosainak küldetik meg, kik a II. évfolyamot megrendelik.

Az Ethnol. Mitteilungen első kötetét (1887—89), a melyből eddig 3 kötet jelent meg, nagy elismeréssel méltatták az összes szaktudósok. A német anthropologus társaság hivatalos értesítőjében (1888. V. sz.) a szerkesztő, Dr. Ranke János tanár így zárja be ismertetését: „Gratulálunk a magyar tudománynak, hogy a néprajz terén első lépést oly pályára, a melyen követnie kell öt minden nemzetnek. Vajha mindenképpen Németország csatlakozna hozzá hasonló irányú törekvésekkel.“ Az I. évfolyam 4. (utolsó) füzetét 1892. tavaszán fog megjelenni, az első 3 füzet nagy negyedréte alakjában s az I. évfolyam előfzetőin kívül az első 3 füzet azok birtokosainak küldetik meg, kik a II. évfolyamot megrendelik.

## TARTALOM.

I. Hunfalvy Pál †	.....
1. Br. Eötvös L. gyászjelentése.	.....
2. Gyulai Pál Hunfalvy ravatalánál.	.....
3. Réthy László Hunfalvy sírjánál.	.....
II. A néprajzi társaság Hunfalvy ünnepélye	.....
III. Herrmann Antal, Hunfalvy mint ethnographus.	.....
IV. Dr. Réthy László, Hunfalvy Pál helye az irodalomban	.....
V. Istvánffy Gyula, Betlehemi pásztorjáték a mátraalji palócoknál.	.....
VI. Dr. Wliscocki Henrik, Czigány tolvajlási babonák.	.....
VII. Nagy József, Regölés.	.....
VIII. Bartha Gyula, Érmelléki néprajzi adalékok:	.....
1. Tojás hajgálás.	.....
2. Katona-dal.	.....
3. Érmelléki babonák.	.....
IX. A néprajz a nemzeti kiállításon.	.....
X. Társasági ügyek	.....
XI. Hazai irodalom.	.....
XII. Külföldi irodalom.	.....
XIII. Hazai folyóiratok.	.....
XIV. Külföldi folyóiratok.	.....
XV. Vegyes közlemények.	.....
XVI. Az 1891. évfolyam tartalma.	.....





GN  
1  
E68  
v.1-2  
1890  
1891

**Stanford University Libraries  
Stanford, California**

**Return this book on or before date due.**

--	--	--

